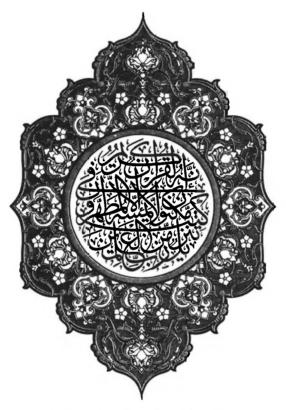




## النيخ الكالكوانالدكي فطوك





Der Diener der beiden Heiligen Stätten König Fahd ibn 'Abd al-'Azīz Āl Su'ūd von Saudi-Arabien, hat die Ehre, den Druck dieser Qur'ān-Ausgabe angeordnet zu haben.



ڎۼ۫ڹٳڵٳ۬ڒؠڸڹٵۼۜۅ۫ۿڐڵڵڞۼڸڷڎؠڣۘڕۯؖؠۼۧۄ۫ؠۧؽؖٵۑ ؿؖٳڒٚؠۯڴڿ؆ؙڒڷڶؿێڣؽٚڵؚٵڴڶٳڮٛۼڋڵؽؙۼڵڸۼڒڵڵؽٚڵڵؽٚؽ ؠڽڬڶڴؠڰٵڵڝؙڵڪٞٵڵڡۧڔؘڛؿؖٵڶڝؙ۠ۏۮڮڎ



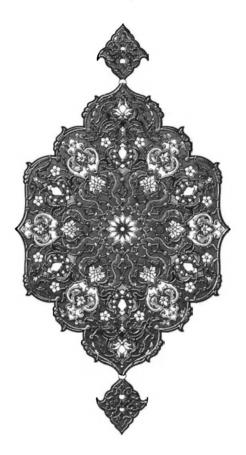


هِي اللَّا إِنْ فِي إِلْمُ الْمُؤْلِدُ اللَّهِ الللَّهِ اللَّلَّا اللَّلَّا اللَّالِي الللَّلَّا اللَّهِ الللَّالِيلِيلِيلِيلِيلِي اللَّهِ اللَّهِ



König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān

## هذا المُصْحَفُ الشَّرِيفُ وَتَرَجَمُهُ مَعَانِيهِ هَدِيَّةُ مِن خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ المَلكِ فَهَدِبزَ عَبْ الْعَيْرَ السُّعُود شُوزَع مَجَاتًا



## UNVERKÄUFLICH

Dieses Qur'an-Exemplar mit der Übersetzung seiner Bedeutungen ist ein Geschenk des Dieners der beiden Heiligen Stätten,
König Fahd ibn 'Abd al-'Azīz Āl Su'ūd

# Der edle Qur'ān

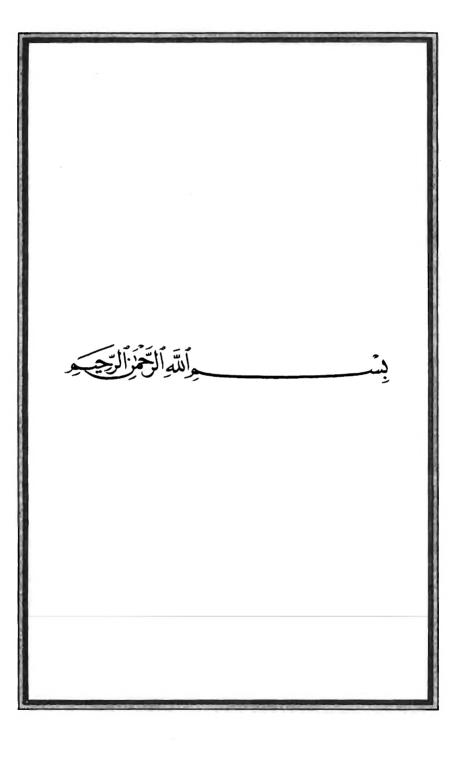
und die Übersetzung seiner Bedeutungen in die deutsche Sprache

Übersetzung:

Scheich 'Abdullāh aṣ-Ṣāmit Frank Bubenheim

und

Dr. Nadeem Elyas



بِسْ اللَّهِ الْخَوْرَالِيَ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ : صالح بن عبد العزيز بن محمد آل الشيخ وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :

﴿ · · · قَدْ جَآءَ كُم مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾ .

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد، القائل :

(( خيركم من تعلُّم القرآن وعلُّمه )) .

أما بعد :

فإنفاذاً لستوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود، حفظه الله، بالعسناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية، بأهمية ترجمة معانسي القرآن الكريم، إلى جميع لغات العالم المهمة، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله صلى الله عليه وسلم: (( بَلَغُوا عني ولو آية )).

وخدمـــة لإخوانـــنا الناطقين باللغة الألمانية، يطيب مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشـــريف بالمديــنة المنورة، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة الألمانية، التي قام بما كل مـــن: الأســـتاذ عبد الله الصامت (فرانك بوبنهايم) والمدكتور نديم بن محمد عطا إلياس، وأشرف على إعدادها المركز الإسلامي في آخن (مسجد بلال)، وراجعها من قبل المجمع د عبد الحسن .

إنسنا لندرك أن ترجمة معانسي القرآن الكريم — مهما بلغت دقتها — ستكون قاصرة عسن أداء المعانسي العظيمة التي يحويها النص القرآنسي المعجز،وأن المعانسي التي تؤديها الترجمة إنما هسسي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كلّسه من خطأ ونقص .

ومــن ثم نــرجو مــن كــل قــارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحــف الشريف بالمدينة النبوية، بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة، للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



#### Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

#### Vorwort

Von Seiner Exzellenz, Scheich Ṣāliḥ ibn 'Abd al-'Azīz ibn Muḥammad Āl aš-Šayḥ, Minister für Islamische Angelegenheiten, Stiftungen, Da-'wa und Rechtweisung und Generalinspecteur des König-Fahd-Komplexes

Lob sei Allah, dem Herrn der Welten, Der in Seinem Buche, dem Qur'an, sagt:

"Gekommen ist nunmehr zu euch von Allah ein Licht und ein deutliches Buch."

Heil und Segen seien auf dem edelsten der Propheten und Gottgesandten, Muhammad, der gesagt hat: "Der Beste von euch ist derjenige, der den Qur'an lernt und lehrt."

In Durchführung der Direktiven des Dieners der beiden Heiligen Stätten, des Königs Fahd ibn 'Abd al-'Azīz Āl Su'ūd, sich um Allahs Buch zu kümmern und seine Verbreitung unter den Muslimen in allen Teilen der Welt zu erleichtern, es zu deuten und seine Bedeutungen in die verschiedenen Sprachen der Welt zu übersetzen, und weil das Ministerium für Islamische Angelegenheiten, Stiftungen, Da-'wa und Rechtweisung im Königreich Saudi-Arabien die Wichtigkeit erkennt, die Bedeutungen des Qur'āns in alle Hauptsprachen der Welt zu übersetzen, um den nichtarabischen Muslimen sein Verständnis zu erleichtern, ist diese Übersetzung herausgegeben worden.

Allahs Gesandter, Allah segne ihn und gebe ihm Heil, hat gesagt: "Übermittelt von mir, und sei es auch nur ein Qur'an-Vers." (Überliefert bei al-Buḥārī u. a.)

Um dieser Aufforderung gerecht zu werden und als Dienst an unseren deutschsprachigen Brüdern hält es der König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'an in Madina für gut, dem geehrten Leser diese Übersetzung ins Deutsche anzubieten, die von 'Abdullah Frank Bubenheim und Dr. Nadeem 'Aṭā Elyas unter Aufsicht des Islamischen Zentrums Aachen (Bilal-Moschee) angefertigt wurde und seitens des König-Fahd-Komplexes von Dr. 'Abd ar-Rāḍī Muḥammad 'Abd al-Muḥsin durchgesehen worden ist.

Wir loben und preisen Allah, den Erhabenen, dafür, daß Er uns Erfolg verliehen hat bei der Durchführung dieser großartigen Arbeit, von der wir hoffen, daß sie allein um Seinetwillen ist und daß sie den Menschen Nutzen bringen möge.

Wir wissen, daß jede Übersetzung der Bedeutungen des Qur'an wie genau sie auch immer sein mag unfähig bleiben wird, all die großartigen Bedeutungen wiederzugeben, die der unnachahmliche qur'anische Text enthält und daß die Bedeutungen, welche die Übersetzung wiedergibt, nur der Ertrag dessen sind, was das Wissen des Übersetzers im Verstehen von Allahs Buch erreicht hat, der, wie jedes Menschenwerk, Fehlern und Mängeln unterliegt.

Daher bitten wir jeden Leser dieser Übersetzung, dem König-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'an in Madina al-Munauwara jeden eventuellen Fehler oder Mangel mitzuteilen, damit er - wenn Allah will - bei einer Neuauflage berücksichtigt werden kann.

Allah ist es, Der Erfolg verleiht, und Er ist es, Der zum rechten Weg leitet. O Allah, nimm (dieses) von uns an, denn Du bist der Allhörende und Allwissende!

## مقدمة

القرآن الكريم – كلام الله منه بدا بلا كيفية قولاً، وأنزله على رسوله محمد على وحياً، وصدقه المؤمنون على ذلك حقاً، وأيقنوا أنه كلام الله بالحقيقة ليس بمخلوق ككلام البشر. وهو المنقول بالتواتر ، المتعبد بتلاوته .

وإعجاز القرآن المتحقق من خلال معانيه التي لا يأتيها الباطل من بين يديها ولا من خلفها ، والمتحقق من خلال مبانيه التي لا يضاهيها ولا يقاربها ولا يشابحها قول أحد من البشر ، إنما هو إعجاز مستمر وتحد دائم لا يقتصر على جيل دون جيل ولا على لغة دون لغة ، ولا يرتبط بأي زمان أو مكان .

وأكثر من يشعر بهذا الإعجاز والتحدي من حمل على عاتقه مهمة ترجمة معاني القرآن الكريم إلى أي لغة أخرى . وكم من ترجمة لنص من كلام البشر ضاهت ذلك النص ، أو صححت سقمه واعوجاجه ، أو أبرزت مكنونه ووضحت مبهمه ، وكم من ترجمة فاقت أصل نصها بياناً وبلاغة وجودة واتساقاً . ولكن كيف يتسنى هذا أو بعض هذا لبشر يريد أن يترجم كلام رب البشر ؟! ﴿ قُل لَيْنِ اَجْتَمَعَتِ الْإِنسُ وَالْجِنْ اللهِ عَلَى اللهِ وَالْمِنْ اللهِ وَالْمُ وَالْمِنْ اللهِ وَاللهِ وَالله

وكلما تعمق الدارس والمترجم في تتبع معاني النص القرآني في كتب التفسير واللغة ، وكلما حدَّ في البحث عن المفردات المناسبة والصيغ المعبرة .. كلما أدرك ضعفه وعجزه أمام هذه المعجزة الخالدة

وهذه فائدة لا تتحقق من مجرد القراءة العابرة أو الدراسة السطحية الانتقائية ، وهي حقيقة لا يصل إليها إلا من أعطى القرآن حقه تدبراً ووعياً وفهماً . وكم من مشرك ملحد ، وكم من يهودي أو نصراني استسلم أمام هذه الحقيقة وعجز أمام هذا التحدي ، ولم يمنعه من الإذعان والإسلام إلا كبرياؤه وظلمه ، كما ححد بآيات الله ومعجزات الأنبياء أقوام من قبلهم ﴿ وَجَحَدُواْ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتُهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُواً وَالنمل : ١٤ ]

واللغة العربية لها من الخصوصيات ما ليس لسواها من اللغات الأخرى ، ففيها غزارة في المفردات لا تدانيها أي لغة ، وفيها كثرة في المترادفات التي يعبر كل منها عن لطيفة خفية لنفس الكلمة ، وفيها تنوع في أساليب التعبير وتراكيب الجمل يجعلك تعبر عن نفس المعنى بأساليب متعددة دون رتابة وتكرار ، وفيها مرونة هائلة تجعلها أداة طيعة للتعابير البلاغية والتراكيب الفنية . كل هذا شرّف اللغة العربية أن تكون وعاء القرآن الكريم ، فحفظ الله خاتمة وحيه ها وحفظها بكتابه إلى يوم الدين .

ولعل من خصوصيات هذه اللغة العربية - أو من خصوصيات لغة القرآن الكريم - أن تعبّر الصيغة الزمنية كالماضي أو المضارع عن أمر مضى وتمّ حدوثه أو أمر حاضر مستمر الحدوث أو أمر مستقبلي لم يبدأ بعد . فهي تمكن بذلك من التعبير عن صفات الله عزّ وجلّ وأفعاله في صيغة المضارع بما يفهم منه الماضي الذي لا بداية له والحاضر الذي لا حدود له والمستقبل الذي لا نحاية له . كما تعبر عن قدر الله عزّ وجلّ لأمر مستقبلي بصيغة الماضي ، دالة بذلك على حتمية وقوع قدر الله عزّ وجلّ وأمره ، ومشيرة بذلك إلى مضي أمر الله من قبل بحدوث ذلك . ولا تتسيى هذه اللطائف في التعبير عن ذات الله وصفاته وأفعاله للغة أحرى .

كل هذا يشير إلى صعوبة ترجمة معاني القرآن الكريم بما يليق بعظمة هذا الكتاب وأهميته ، إذ لا تصل قدرة البشر إلى قدرة الله عزَّ وحلَّ ، ولا توجد للغة أخرى ما للغة العربية من خصوصيات ومؤهلات . أضف إلى ذلك أن النص القرآني يحتمل في معظمه عدة تفسيرات ، منها الراجح والمرجوح ، ومنها القوي والضعيف ، ومنها معان ثابتة في نفس الوقت لنفس النص القرآني . ولا يمكن التعبير غالباً عن تلك المعاني المختلفة بلغة الترجمة كما استوعبتها الكلمة أو الآية في النص القرآني . مما يفرض على المترجم أن يختار من التفاسير أرجحها ، ومن مرادفات المعاني بلغة الترجمة أكثرها انسحاماً مع السياق والأسلوب . فتبقى بذلك كل ترجمة ، ترجمة لمعاني القرآن ، وليس ترجمة للقرآن الكريم . وتبقى كل ترجمة لوناً من ألوان التفسير ، لا تخلو من اجتهاد المترجم وترجيحه . ويبقى للقرآن الكريم بتعريفه السابق خصوصيته الفريدة ، أنه كلام الله المعجز ، المنزّل على النبي المنتوب في المصاحف ، المنقول عنه بالتواتر ، المتعبد المعجز ، المنزّل على النبي المنتوب في المصاحف ، المنقول عنه بالتواتر ، المتعبد بتلاوته .

## الدوافع لهذه الترجمة :

صدر عدد من الترجمات لمعاني القرآن الكريم باللغة الألمانية، قام بها مترجمون مستشرقون غير مسلمين قديماً وحديثاً ، إلا أنها لم تكسب ثقة أكثر المسلمين الناطقين بالألمانية لكون مترجميها غير مسلمين افتقد لدى بعضهم التجرد والنيزاهة والأمانة العلمية . وكان بعضها ترجمات علمية على مستوى لغوي لطلبة علم الاستشراق ، لا تصلح لعامة الناس . وكان بعض هذه الترجمات جيداً ، عبر عن معاني القرآن تعبيراً جيداً ، وجانب البعض الآخر الدقة والصواب ، أو حرَّف بعض المواضع عن ظاهر النص . وانتشر في الدول الناطقة بالألمانية، وهي جمهورية ألمانيا الاتحادية والنمسا وسويسرا، ترجمة للطائفة « القاديانية » أو « الأحمدية » ، ولكنها ليست دقيقة وفيها الكثير من الأخطاء ، ولا تخلو تعليقاتها ومقدمتها من أفكار ومعتقدات الطائفة الأحمدية .

ازداد شعور المسلمين بحاجتهم إلى ترجمة إسلامية أصيلة تخرجهم من موقع النقد لأعمال الآخرين وتصحيح أخطاء المستشرقين وإصلاح الصورة المختلّة التي أحدثتها ترجماتهم . وتأكّد لدى المركز الإسلامي في آخن – مسجد بلال – ضرورة طرح بديل إسلامي صحيح ، فقرّر القيام بمشروع ترجمة معاني القرآن الكريم ، وأوكل هذا العمل إلى الأستاذ عبد الله الصامت ( فرانك بوبنهايم ) والدكتور نديم محمد عطا إلياس .

والأستاذ عبد الله الصامت ألماني الأصل ، وهو خرّيج كلّية الشريعة بالجامعة الأردنية ، وهو يجيد عدداً من اللغات ، منها اللغة الألمانية والعربية والإنجليزية والفرنسية والفارسيية والتركية والعبرية ، وقد ألّف عدداً من الكتب باللغة الألمانية ، منها التعريف بالإسلام ، وكيفية الصلاة ، وقصّة سلمان الفارسي ، وأحكام التلاوة والتحويد ( بالاشتراك مع الدكتور نديم إلياس ) ، كما قام بترجمة كتاب الأربعين النووية ومختصر رياض الصالحين للدكتور محمد مصطفى الأعظمي ، الذي راجعه الدكتور نديم إلياس .

والدكتور نديم إلياس من أبناء مكّة المكرّمة ، مقيم في ألمانيا منذ عام ١٩٦٤م ، تلقّى بداية دراسته الشرعية في مكّة المكرّمة ، وتابع تكوينه الشرعي موازياً لدراسة الطبّ وبعد التخرّج والتخصّص . وهو يتقن اللغة الألمانية كأحد أبنائها ويكتب ويحاضر بها في أبرز محافل المجتمع الألماني العلمية والثقافية والدينية . وهو يشخل منذ عام ١٩٩٤م منصب رئيس المجلس الأعلى للمسلمين في ألمانيا . وله آثار مقروءة ومسموعة باللغتين العربية والألمانية ، منها ( بالإضافة إلى مشاركته في ترجمة وتأليف أحكام التلاوة والتحويد ومختصر رياض الصالحين والأربعين النووية ) : خطواني الأولى في الإسلام ، الإسلام ، الإسلام وتنظيم الأسرة ، الإسلام دين الحقوق والحريات ، المسلمون والألفية الجديدة ، سيقهر الماء صمّ الحجر، رسالة في علم التحويد ... وقرابة مائة وأربعين رسالة أحرى باللغتين الألمانية والعربية .

## البدء بالمشروع:

بدأ مشروع هذه الترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى اللغة الألمانية عام ١٩٨٤ م . وقد

صدر أثناء العمل في هذه الترجمة أكثر من ترجمة جديدة أخرى ، واحدة منها للدكتور عادل ثيودور خوري، وهو قسيس نصراني من أصل لبناني ، وهي ترجمة جيدة جداً من حيث أدائها المعاني بدقة ، بغض النظر عن التعليقات المشيرة إلى المواضع في الكتاب المقدس التي وجدها المترجم مشابحة لما ورد في النص القرآني ، وكأنه أراد بذلك تفسير القرآن على أساس أنّ الكتاب المقدس هو المرجع الأصليّ له .

كما صدر أثناء مشروع الترجمة هذه ترجمات إسلامية أخرى ، منها ترجمة محمد أحمد رسول ، وهو ناشر ومؤلّف مصري الأصل ، وترجمة للمسلم الألماني أحمد فن دنفر ، وصدر تفسير وترجمة من مؤسّسة بافاريا للنشر والإعلام . وقد استفيد من جميع هذه الترجمات وكان لها أثر إيجابي على مشروع هذه الترجمة بفضل الله تعالى . كما صدرت بعد ترجمتنا هذه ترجمة أمير زيدان ، ومراجعة لترجمة ماكس هننغ قام بما د. مراد هوفمان . وبغض النظر عن النواقص – التي لا يخلو منها عمل بشري – إلا أن لكل ترجمة من هذه الترجمات مميزات وخصوصيات لا يحل إحداها محل الأخرى ولا يستغنى بإحداها – ولا بترجمتنا هذه – عن سواها .

## تحديد المنهجية:

كان لا بدّ من وضع تصوّر منهجي دقيق لطريقة الترجمة والالتزام الدائم به . وقد تمّ ذلك بعد مقارنة الترجمات الأخرى المتوفّرة ودراسة منهج كلّ منها وتحديد جوانب الضعف والقوّة فيها . كما درست بعض الإشكاليات الخاصّة باللغة الألمانية كتحديد أسلوب من ضمن بدائل الأساليب اللغوية، وهي : الأدبية المندثرة ، أو الأدبية المعاصرة ، أو اللغة المتداولة المهجّنة وغير ذلك . وتمّ الاتفاق على جميع القواعد الأساسية التي سوف يأتي تفصيلها تحت عنوان « منهج الترجمة ».

ومن أمثلة الإشكالات التي كان لابد من تحديد موقف منهجي بصددها والتي تواجه كلّ مشروع مشابه بأي لغة أحرى، الموقف من ترجمة لفظ الجلالة وترجمة أسماء

الأعلام والمواقع . فإنه يمكن كتابة لفظ الجلالة « الله » بالحروف اللاتينية كما هو في هذه الحالة ، وهنا قد يفهم بعض الناس جهلاً أنّ المراد باسم « الله » هو إلهاً خاصاً بالعرب أو بالمسلمين فقط ، كما يمكن أن يترجم لفظ الجلالة إلى اللغة الألمانية باستعمال كلمة "Gott", التي لها معنى « إله » بصورة عامّة والتي تشمل كذلك معنى « الله » عند أهل الكتاب بمعناها الخاص لديهم ، فتشمل بذلك نبيّ الله عيسى عليه السلام وروح القدس في اعتقاد النصارى بالتثليث .

ويمكن كتابة أسماء الأنبياء مثل «إبراهيم» و « موسى » وغيرهما، عليهم السلام أجمعين ، فإنه يمكن كتابة أسمائهم كما تنطق بالعربية بأحرف لاتينية ، كما يمكن استخدام الأسماء الألمانية المعروفة والمألوفة لدى أهل الكتاب مثل "Abraham, و"Mose, إلخ ومثل ذلك الإشكال يقع بشأن بعض الأماكن مثل « الأحقاف » و « الرس »، فقد اختلف المفسرون في معناهما وموقعهما ، فكان لا بد من التعليق عليهما، سواء وضع في الترجمة اللفظ العربي أم وضعت ترجمة لهما.

## منهج الترجمة :

- ١. رجع في تحديد المعنى إلى عدد كبير من التفاسير منها تفسير ابن كثير والطبري وابن الجوزي وابن عاشور ؛ وأخذ بترجيح ابن كثير عند اختلاف الأقوال وأشير في الهامش إلى احتمالات أخرى للترجمة ، ناتجة عمّا يتحملها بعض الكلمات من معان متعدّدة أو من اختلافات في مفهوم الإعراب أو حول قراءات أخرى ، وروعي في ذلك آراء جمهور المفسرين ، لا الآراء الشاذة .
- ٢. أخذ بمبدأ الترجمة الحرفية قدر الإمكان ، انطلاقاً من أنه لا يوجد في القرآن الكريم حرف زائد ، بل لكل حرف مدلوله ومكانه ، ومن ذلك حروف التوكيد . فقد أخذ بترجمتها قدر الإمكان، ولم يخالف ذلك إلا في الحالات الاستثنائية مثل وقوع أكثر من حرف في موضع واحد، وفي هذه الحالة أكتفي بترجمة واحد منها فقط حتى لا يصبح الأسلوب غير مستساغ .

- ٣. روعي في حروف العطف الفرق بين الواو والفاء ، إذ لم تأت حروف العطف هذه في القرآن دون حكمة كما قد يقع ذلك في كلام البشر، بل لكل حرف موقعه ومغزاه ، ولا يحل أحدها مكان الآخر في معظم الحالات دون أن يغيّر ذلك من معنى الجملة كثيراً أو قليلاً .
- ٤. روعيت الترجمة الحرفية في ألوان التعبير الخاصة للقرآن من أساليب البيان ، من رمز وإيماء ، وتعريض وتلويح ، وتصريح وتلميح ، وحذف وإثبات ، وكناية واستعارة. كما روعي التحول الفجائي من ضمير الغائب إلى المخاطب والعكس ، وإن كان ذلك في اللغة الألمانية غريباً وغير مألوف ، نظراً إلى أن ذلك الأسلوب نفسه كان غير مألوف إلى حدّ ما في اللغة العربية في عصر نزول القرآن ، فهو من خصوصيات القرآن المراد بها جلب اهتمام السامعين وتنبيههم ، فتمت مراعاته في الترجمة كذلك .
- ه. روعي في ترتيب نص الترجمة ترتيب مصحف المدينة النبوية الصادر من مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف والذي تبدأ صفحاته على رأس الآي . كما التزم في مواضع الوقف والقراءات بما أخذ به مصحف المدينة النبوية ، مع إثبات بعض القراءات ومواضع الوقف الأخرى في الهامش عند الأهمية .
- ٦. التزم في المتن بمعاني النص القرآني ووضعت الزيادات التي لا يستقيم المعنى إلا بما
   بين قوسين ، وذلك في حالات نادرة .
- ٧. اكتفي في الهامش بأقل ما يمكن من شروح وتوضيحات ، واستغني عن تفاصيل التفسير كأسباب النزول إلا إذا اقتضى ذلك فهم النص أصلاً. وأدرج في الملحق شرح بعض المصطلحات الهامة التي تحتاج إلى التوضيح والشرح ، مثل « الاستواء على العرش » و الزكاة والحج وغير ذلك .
- ٨. أثبت لفظ الجلالة بنطقه العربي دون ترجمة ، وكتبت أسماء الأعلام بنطقها
   العربي تأصيلا للاسم العربي وتجنباً لمواضع الخلاف في حالات بعض الشخصيات

- مثل (قارون) و(آزر) و(عزير)، مع إثبات المقابل الشائع باللغة الألمانية في الملحق . كما وُضِعتْ أسماء الأماكن الواردة في النص القرآني بألفاظها العربية مكتوبة بالحروف اللاتينية ، وشرحت في الملحق لا في الهامش .
- ٩. استخدمت اللغة الألمانية المقروءة والمكتوبة المعاصرة ولم تستخدم الألفاظ والتراكيب الدخيلة على والتراكيب الأدبية المندئرة ، كما لم تستخدم الألفاظ والتراكيب الدخيلة على اللغة الألمانية من لغات أجنبية عنها كالإنجليزية والفرنسية ، ولا الكلمات الشائعة دون أصل قواعدي .
- ١٠. روعي بشكل خاص تجنّب الكلمات الراجعة إلى أصل غير ألماني (أي غير جرماني) وبصفة خاصة الكلمات الراجعة إلى أصل لاتيني أو إغريقي ، مع استثناءات قليلة كان لا بدّ منها ، بينما أدرج بعضها في التعليقات.
- 11. وضع لكل كلمة قرآنية مرادف محدد باللغة الألمانية والتزم به في سائر مواضعها في القرآن الكريم ، كما اختير مرادف ألماني آخر في حال استخدام الكلمة العربية بعدة معان . وروعي كذلك استخدام الكلمة الألمانية لمرادفها العربي فقط ، والتزم بذلك في سائر مواضع النص المترجم ، إلا في حالات نادرة دعت إليها ضرورة اللغة . وقصد بذلك إثبات التشابه اللفظي حيث أثبته النص القرآني ، ومراعاة التنوع اللفظي حيث تعدد وتنوع في القرآن الكريم . وروعي مع ذلك مبدأ سهولة القراءة والفهم ، فاستخدمت الترجمة مفردات ألمانية مختلفة لنفس الكلمة العربية إذا تطلب ذلك السياق والقرينة .

## خطوات التنفيذ:

- ١. تم وضع النص المبدئي وفق المنهج المعتمد وبعد الرجوع إلى التفاسير المذكورة وتبيّن أسباب النزول والقراءات المختلفة .
- ٢. قورن النصّ المبدئي بعدد من الترجمات الألمانية المتداولة والمدونة في سجلّ المراجع .

- ٣. أعيد النظر في كل كلمة وتم التأكد من مطابقتها للكلمة الألمانية المعتمدة في المواضع السابقة ، بالاستعانة بالمعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم ، وأثبتت الكلمة الألمانية الجديدة في موضعها في المعجم المفهرس.
- ٤. روجعت النصوص المثبتة في الهامش ، وأثبتت أسماء الأعلام والأماكن والشروح الطويلة نسبياً في الملحق .
  - ه. تم إعادة كتابة النص ومراجعته بعد التصحيحات السابقة .
- ٦. استعين بآراء عشرة خبراء في مجال ترجمة معاني القرآن الكريم ، تم تزويدهم بأجزاء من الترجمة ، وأسقطت ملاحظاتهم على النص ما لم تتعارض مع منهج الترجمة.
- ٧. تمت المراجعة العلمية النهائية للترجمة بكاملها مع التأكّد السمعيّ من عدم سقوط ترجمة أيّ آية أو كلمة أو مصطلح من النصّ القرآني في النصّ الألماني ، وذلك بالاستعانة بالمصحف المرتّل . ثم أجريت مراجعة إملائية وفنية للنص بكامله .
- ٨. تمت كتابة المقدّمة والتعريف بالترجمة وسجل المراجع والملحق ، ثم ترجمت تلك
   النصوص وروجعت .

## خاتمة :

إنّ الاطلاع على ترجمة معاني القرآن الكريم بأيّ لغة لا يكفي للتعرّف على القرآن ، ناهيك عن أن يكفي للتعرّف على الإسلام ، بل يجب الرجوع إلى عدد من التفاسير المعتمدة للتعرف على ما هو مظنّة مراد الله تعالى ، ولمعرفة أسباب النزول ، والناسخ والمنسوخ، والمقدّم والمؤخّر، والمكّي والمدني ، وللتعرّف على القراءات المختلفة . وفي هذا يستوي العربي الذي يقرأ القرآن كما أنزله الله تعالى ، والأعجمي الذي يقرأ ترجمة معاني القرآن الكريم بلغة أخرى .

والقرآن أنزله الله تعالى وحياً يهتدى به وكتاباً يتعبّد به . وكثيراً ما يفتقد قارئ القرآن غير المسلم فيه التبويب الموضوعي والتسلسل الزمني والشمول المتخصّص

للجزئيات والفروع ، فالقرآن ليس كتاب تاريخ أو أدب أو فلك أو قانون ، وإن اشتمل على كلّ ذلك ، بل هو كتاب تربية وإرشاد وإصلاح ، وهو إنقاذ للبشر من ظلمات الكفر إلى نور الإيمان ، ومن ضلال الشرك إلى توحيد الله ، وهو الدعوة إلى اتباع شرعه والإذعان لأمره . فمن اتقدت في قلبه شعلة الإيمان أو من زاده القرآن شغفاً وتطلّعاً ، وجب عليه أن يرجع إلى المعارف الإسلامية فسيحد فيها مزيداً موسّعاً مبسوطاً يفي بحاجته .

ولا شك أنّ المكتبة الألمانية تفتقر بشكل كبير إلى الكتاب الإسلامي الموثوق مضموناً ، والمتناسب مع حاجة القارئ الأوروبي أسلوباً ، إلّا أنّ كثيراً من التطوّرات الأخيرة في مجال الترجمة والكتابة والبحث تبشّر بخير كبير بإذن الله . ولعلّ أعداد الجالية المسلمة المستقرّة في ألمانيا والتي تجاوز عددها ثلاثة ملايين مسلم ، بالإضافة إلى الجالية المسلمة في النمسا وأجزاء من سويسرا وبلحيكا وفرنسا وهولاندا، تحثّ أصحاب المقدرة والكفاءة على بذل جهد أكبر لتحصين أجيال المسلمين المقبلة في أوروبا ولتثبيت هويتهم الإسلامية وتأصيل انتمائهم ، وذلك من خلال الترجمة والتأليف باللغة الألمانية. وحافز آخر هو واجب الدعوة والتعريف بالإسلام للملايين الناطقة بالألمانية والمتطلّعة للتعرّف على هذا الدين الذي أصبح جزءاً أصيلاً من المجتمع الأوروبي التعدّدي ، والذي يرى فيه عدد من المنصفين من أبناء الغرب أفقاً فكرياً واجتماعياً وإنسانياً جديداً فيه الخير والهدى والسلامة للإنسان والكون بإذن الله .

#### Einführung

Der Our'an ist Allahs, des Erhabenen, in arabischer Sprache offenbartes. nicht erschaffenes und durch Rezitation verehrtes Wort, das Allah Seinem Propheten Muhammad durch den Engel Gabriel offenbarte. Und so kann nicht irgendeine Übersetzung seiner Bedeutung "Qur'an" genannt werden, wie genau die Übersetzung auch sein mag. Keine Übersetzung der Bedeutung des Our'ans darf durch Rezitation verehrt werden. Keine Übersetzung der Bedeutung des Our'ans kann all die zusammengefaßten und ausführlichen Bedeutungen, die der arabische Text in sich trägt, noch die Schönheit im Stil der verschiedenartigen klaren Darlegung wiedergeben. Die Schönheit des unnachahmlichen Our'an kann jemand, der nicht die arabische Sprache beherrscht und mit ihr nicht vertraut ist, durch keine Übersetzung erkennen. Folglich kann vom Qur'an nichts übertragen werden außer im Bereich einiger der Bedeutungen, die er in sich trägt. Mit dem Ausdruck "Bedeutung des Qur'ans" ist hier nicht eine weitergreifende Auslegung oder Übersetzung eines der von den muslimischen Gelehrten in der arabischen oder einer anderen Sprache verfaßten Kommentare gemeint.

Schon bald wird demjenigen, der sich mit dem Qur'an ernsthaft beschäftigt, ihn studiert oder an der Übersetzung seiner Bedeutungen arbeitet deutlich, daß der Qur'an nicht Menschenwort, sondern das Wort des Herrn der Menschen ist. Selten wird dieser Nutzen aus dem flüchtigen Lesen oder der oberflächlichen Auswahllektüre in den Kommentaren und Büchern über die Our'an-Wissenschaften erreicht.

Zu den Besonderheiten der Sprache des Qur'ans gehört, daß die grammatischen Zeitformen, nämlich die Form für die abgeschlossene Handlung (Perfekt) und die nicht abgeschlossene Handlung (Imperfekt) sowie deren Zusammensetzungen, häufig nicht auf die Zeiten entsprechend ihrem heutigen außergur'anischen Sprachgebrauch des Arabischen hinweisen. Das Perfekt kann tatsächlich die Vergangenheit ausdrücken; es kann aber auch eine in Allahs Beschluß feststehende Angelegenheit ausdrücken, selbst wenn diese in der Zukunft oder ohne zeitliche Bestimmung sein sollte. Ebenso kann das Imperfekt, das in der heutigen Sprache gebraucht wird, um die Gegenwart auszudrücken, eine Angelegenheit ausdrücken, deren Geschehen noch nicht abgeschlossen ist, auch wenn diese in der Vergangenheit oder Zukunft sein sollte. Das alles weist nur darauf hin, daß die arabische Sprache allgemein, die Sprache des Qur'ans besonders ist. Sie ist sprachlich reiner, ja vielmehr die einzige Sprache, die in dieser Situation imstande ist, jene urewigen Wahrheiten auszudrücken, da Allah, der Erhabene, nicht den Gesetzen der Zeit unterliegt, sondern vielmehr selbst der Schöpfer der Zeit und der Allbezwinger aller Geschöpfe ist. Er ist gleichbleibend in der Vergangenheit, der Gegenwart und

der Zukunft. Ebenso sind das Paradies und die Hölle, die Er versprochen und angedroht hat, und auch, was in ihnen ist an Wonne und Qual, feststehend und werden durch Allahs, des Erhabenen, Bestimmung eintreten. So drückt der Qur'ān es bisweilen mit der Form des Perfekt aus, auch wenn es von uns aus gesehen in der Zukunft stattfindet.

### Der Beweggrund für diese Übersetzung

Es gibt bereits eine Anzahl von Übersetzungen der Bedeutungen des Qur'äns in deutscher Sprache, die von Orientalisten, von Nichtmuslimen, früher und heute angefertigt worden sind, wobei diese jedoch nicht das Vertrauen der meisten deutschsprachigen Muslime gewonnen haben. Einige davon sind wissenschaftliche Übersetzungen auf dem sprachlichen Niveau für Orientalistikstudenten und von daher für die breite Masse ungeeignet. Einige der Übersetzungen sind gut und geben die Bedeutungen des Qur'äns wieder, während andere etwas weit von der getreuen Wiedergabe der Bedeutungen liegen oder gar diese Bedeutungen entstellen.

Zunehmend wuchs das Gefühl der Muslime um den Bedarf nach einer echten islamischen Übersetzung, die sie aus der Lage der Kritik an den Werken anderer, der Verbesserung der Fehler der Orientalisten und der Richtigstellung des gestörten Bildes herausbringen soll. So gelangte das Islamische Zentrum Aachen – Bilal-Moschee – zu der Überzeugung, daß die Vorlage einer islamischen Alternative notwendig war, beschloß die Durchführung des Projekts einer Übersetzung der Bedeutungen des Qur'äns und betraute mit dieser Arbeit Herrn 'Abdulläh Frank Bubenheim und Dr. Nadeem 'Aṭā Elyas.

'Abdullāh Frank Bubenheim ist deutscher Herkunft, Absolvent der Scharī'a-Fakultät der Jordan-Universität in 'Ammān (Jordanien). Er beherrscht und kennt neben seiner Muttersprache Deutsch eine Anzahl von Sprachen, wie: Arabisch, Englisch, Französisch, Lateinisch, Persisch, Türkisch, Griechisch und Hebräisch. Er hat einige Bücher ins Deutsche übersetzt und bei deren Abfassung auf Deutsch mitgewirkt. Dazu gehört eine Einführung in den Islam, eine Anleitung zum Gebet, die Geschichte des Prophetengefährten Salmān, des Persers und die Regeln der Qur'ān-Rezitation (in Zusammenarbeit mit Dr. Nadeem Elyas). Ebenfalls hat er Imām an-Nawawīs Vierzig Ḥadīte mit Kommentar (Ḥadīt für Schüler) und die von Dr. Muḥammad Muṣtafā al-A'zamī verkürzte Fassung des Buches Riyāḍ aṣ-Ṣāliḥīn (Die Gärten der Rechtschaffenen) ins Deutsche übertragen.

Dr. Nadeem Elyas ist in Makka geboren und lebt seit 1964 in Deutschland. Er erhielt die Anfänge seiner islamwissenschaftlichen Ausbildung in Makka und setzte sie dann während seines Medizinstudiums und auch nach dem Abschluß seines Studiums und seiner Spezialisierung fort. Er beherrscht die deutsche

Sprache, schreibt in ihr und hält Vorträge in wissenschaftlichen, kulturellen und religiösen Kreisen der deutschen Gesellschaft. Seit 1994 hat er das Amt des Vorsitzenden des Zentralrates der Muslime in Deutschland und zuvor das Amt des Sprechers des Islamischen Arbeitskreises in Deutschland inne. Er hat schriftliche und audiovisuelle Werke in deutsch und arabisch veröffentlicht, wozu (außer seiner Mitwirkung bei der Übersetzung und Abfassung der Regeln der Qur'ān-Rezitation, der verkürzten Fassung von Riyāḍ aṣ-Ṣāliḥīn — "Die Gärten der Rechtschaffenen" und Imām an-Nawawīs Vierzig Ḥadīten — "Prophetische Maxime") folgende gehören: Meine ersten Schritte im Islam, Tausend Fragen zum Islam, Der Islam und die Familienplanung, Der Islam ist die Religion von Recht und Freiheit, Die Muslime im kommenden Jahrtausend, Das weiche Wasser wird besiegen den harten Stein, eine Schrift über die Regeln der Qur'ān-Rezitation und mehr als 140 kleinere Schriften auf Deutsch und Arabisch.

### Der Anfang des Projekts

Das Projekt zu dieser Übersetzung der Bedeutungen des Qur'ans ins Deutsche nahm 1984 seinen Anfang. Während der Arbeit an dieser Übersetzung erschienen ein paar andere neue Übersetzungen, eine von Dr. Adel Theodor Khoury, einem christlichen Geistlichen libanesischer Herkunft. Diese Übersetzung hat ihre Stärke in der Genauigkeit der Wiedergabe der Bedeutungen, allerdings hat der Übersetzer in seiner Eigenschaft als christlicher Religionsgelehrter in Fußnoten auf seiner Meinung nach dem Qur'an entsprechende Stellen in der Bibel hingewiesen, was so den Eindruck erweckt, als seien sie die Grundlage zur Erklärung des Qur'ans, oder daß die Bibel die ursprüngliche Quelle des Qur'ans darstellt.

Während der Arbeit an dem Projekt erschienen auch andere islamische Übersetzungen, darunter die Übersetzung von Muḥammad Aḥmad Rassoul, einem Verleger und Verfasser ägyptischer Herkunft, die Übersetzung des deutschen Muslims Aḥmad von Denffer, sowie die Übersetzung mit Kommentar, herausgegeben von der SKD Bavaria Verlag und Handel GmbH in München. Aus all diesen Übersetzungen – wenn auch nicht immer von Anfang an – hat das Projekt Nutzen gezogen, und sie haben, durch Allahs, des Erhabenen, Huld, einen positiven Einfluß darauf gehabt. Vor Abdruck unserer Übersetzung erschien eine Überarbeitung der Übersetzung von Max Henning, durchgeführt von Dr. Murad Hofmann, und eine neue Übersetzung von Amir Zaydan, die beide bei der Arbeit an dieser Übersetzung nicht eingesehen werden konnten. Abgesehen von den Mängeln – von denen kein Menschenwerk frei ist – besitzt jede dieser Übersetzungen Vorzüge und Besonderheiten, die keine der anderen hat; keine dieser Übersetzungen – auch nicht unsere – macht die anderen überflüssig.

#### Die Festlegung der Methodik

Es war unumgänglich, eine genaue methodische Vorgehensweise für die Übersetzung zu schaffen und sich strikt daran zu halten. Dies geschah nach dem Vergleich der anderen verfügbaren Übersetzungen und der Untersuchung der Methode einer jeden von ihr und Herausarbeitung ihrer schwachen und ihrer starken Seiten. Ebenso wurden einige besondere Probleme der deutschen Ausdrucksweise untersucht, wie die Festlegung des Stils innerhalb der zur Verfügung stehenden Alternativen: der alte literarische, der zeitgenössische literarische Stil, die triviale Umgangssprache u. dergl. Die Regeln, die wir Methodik der Übersetzung nannten, fassen wir wie folgt zusammen:

#### Methodik der Übersetzung

- Der Umbruch der deutschen Seiten orientiert sich an der in den Qur'än-Exemplaren der König-Fahd-Qur'än-Druckerei in al-Madīna al-Munauwara angewandten Seitenordnung. Hier fällt das Ende einer jeden Seite mit demjenigen eines Verses (āya) zusammen.
- Die Numerierung der Qur'ān-Verse (āyāt) wurde der Übersichtlichkeit wegen an den Anfang gestellt, im Gegensatz zu der im arabischen Urtext seit alters her befolgten Stellung der Nummern einer jeden āya an deren Ende.
- 3. Da nicht immer das Ende einer jeden  $\bar{a}ya$  mit dem Satzende zusammenfällt, sondern sich mancher Satz in der nachfolgenden  $\bar{a}ya$  fortsetzt, kann es vorkommen, daß in diesen Fällen der Text der Übersetzung einer solchen mit einem kleinen Buchstaben beginnt.
- 4. In Bezug auf Allah sind Seine Eigenschaften und Pronomina mit großen Anfangsbuchstaben geschrieben, um dadurch auf Allahs Größe und Majestät hinzuweisen und Verwechslung Seiner Eigenschaften und Handlungen mit denen anderer auszuschließen.
- 5. Einschübe in Klammern gehören nicht zum Inhalt des arabischen Originaltextes, sondern ergänzen diesen dort, wo dies zum Verständnis erforderlich erscheint.
- 6. In der Kopfzeile befindet sich die Angabe des jeweiligen *Guz*', einem von insgesamt 30 gleichlangen Teilen des gesamten Qur'āns.
- 7. In den Fußnoten haben wir uns mit einem geringstmöglichen Maß an Erläuterungen und Erklärungen begnügt und auf die Einzelheiten der Auslegung, wie die Anlässe für die Offenbarung, verzichtet, außer wo dies für das Verständnis des Textes grundsätzlich nötig war. Im Anhang sind einige wichtige Begriffe und Namen erklärt, die der

- Erläuterung und Erklärung bedürfen, wie Allahs Sich über den Thron Erheben, Zakāt, Ḥaǧǧ u. dergl.
- 8. Der Name "Allah" ist in seiner arabischen Form in lateinischen Buchstaben unübersetzt beibehalten, ebenso wie die Personennamen, um die arabischen Namen einzuführen und um in einigen Fällen Meinungsverschiedenheiten bezüglich einiger Personen, wie Qārūn, Āzar oder 'Uzair aus dem Weg zu gehen, während im Anhang jeweils der im Deutschen verbreitete entsprechende Name aufgeführt ist. Gleicherweise sind die im Qur'ān-Text vorkommenden Ortsnamen in ihrer arabischen Form in lateinischen Buchstaben beibehalten und im Anhang, nicht in den Fußnoten erklärt.
- 9. Es ist die neuhochdeutsche Schriftsprache der Gegenwart verwendet worden unter Verzicht von veralteten literarischen Wörtern und Ausdrücken, wie auch von Fremdwörtern und fremdsprachlichen Ausdrücken. Die Regeln der neuen Rechtschreibreform sind nicht angewandt worden.
- 10. Es ist darauf geachtet worden, undeutsche Wörter zu vermeiden, insbesondere solche, die aus dem Lateinischen oder Griechischen stammen, mit wenigen Ausnahmen, wo es unumgänglich ist, wie das Wort Prophet, während einige Fremdwörter in den Fußnoten, nicht im Haupttext vorkommen.
- 11. Für jedes arabische Wort im Qur'ān ist eine bestimmte deutsche Entsprechung gesetzt, die an allen anderen entsprechenden Stellen im Text der Übersetzung verwendet wird. In den Fällen, wo das arabische Wort mehrere Bedeutungen hat, sind entsprechende andere deutsche Wörter verwendet worden. Ebenso ist darauf geachtet worden, daß jedes deutsche Wort nur für das jeweils entsprechende arabische verwendet wird. Diese Regel ist an allen Stellen des Textes der Übersetzung eingehalten worden, außer in einigen wenigen Fällen, wo die sprachliche Notwendigkeit dies erfordert. Damit wird bezweckt, die Wortähnlichkeit dort zu bestätigen, wo sie der Text des Qur'āns bestätigt, und die Wortvielfalt zu wahren, wo sie im Qur'ān auftritt. Trotzdem ist der Grundsatz gewahrt, den Text der Übersetzung leicht leserlich und verständlich zu gestalten. So verwendet die Übersetzung verschiedene deutsche Wörter für ein und dasselbe arabische Wort, wo der Zusammenhang dies erfordert.

### Die Schritte bei der Durchführung

 Der ursprüngliche Text wurde entsprechend der zugrundegelegten Methode und nach der Einsichtnahme in die genannten Qur'änKommentare und die Erkenntnis der Anlässe für die Offenbarung und der verschiedenen Lesarten abgefaßt.

- 2. Der ursprüngliche Text wurde mit einer Anzahl von gängigen deutschen, im Quellennachweise aufgeführten, Übersetzungen verglichen.
- 3. Jedes Wort wurde überprüft, und es wurde mit Hilfe der Qur'ān-Konkordanz sichergestellt, daß es mit dem zugrundegelegten deutschen Wort an den vorangehenden Stellen übereinstimmt. Das neuvorkommende deutsche Wort wurde an seiner entsprechenden Stelle in der (arabischen) Qur'ān-Konkordanz eingetragen.
- 4. Die Fußnotentexte wurden überprüft und die Personen- und Ortsnamen sowie die verhältnismäßig langen Erklärungen im Anhang bestätigt.
- 5. Der Text wurde nach den erfolgten Verbesserungen nochmals geschrieben und durchgelesen.
- 6. Es wurden die Meinungen von zehn im Bereich der Übersetzung der Bedeutungen des Qur'ans erfahrener Personen herangezogen; ihnen wurden Teile der Übersetzung gegeben und ihre Bemerkungen im Text berücksichtigt, soweit sie nicht im Widerspruch zur Methodik unserer Übersetzung standen.
- 7. Die abschließende wissenschaftliche Gesamtüberprüfung erfolgte mit Hilfe des Anhörens von Tonkassetten der Qur'ān-Rezitation, um sicherzugehen, daß in der Übersetzung kein Vers, kein Wort und kein Begriff des Qur'ān-Textes im deutschen Text übersehen worden war. Hierauf wurde der gesamte Text einer Überprüfung hinsichtlich der Rechtschreibung und Grammatik unterzogen.
- 8. Es wurden das Vorwort, die Einführung, die Einführung, der Quellennachweis und der Anhang fertiggestellt und ebenfalls übersetzt und überprüft.

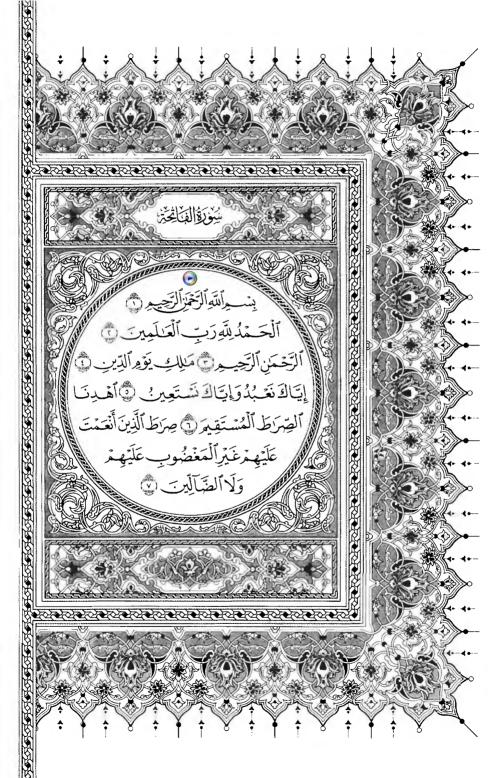
#### Abschluß

Die Lektüre der Übersetzung der Bedeutungen des Qur'āns allein – in welcher Sprache auch immer – genügt nicht, um den Qur'ān kennenzulernen, geschweige denn die Religion des Islams. Vielmehr ist es nötig, eine Anzahl von zuverlässigen Kommentaren zu lesen, um zu erfahren, was Allah, der Erhabene, vermutlich will, und um die Anlässe für die Offenbarung, die aufhebenden und aufgehobenen Stellen im Qur'ān, die vorangestellten und die nachgestellten, die in Makka und die in al-Madīna offenbarten und die

verschiedenen Lesarten zu kennen. Darin sind sich der Araber, der den Qur'ān liest, wie Allah ihn auf Arabisch offenbart hat, und der Nichtaraber, der die Übersetzung der Bedeutung des Qur'āns in einer anderen Sprache liest, gleich.

Allah, der Erhabene, hat den Qur'ān als Offenbarung herabgesandt, die der Rechtleitung dient und als Buch, das verehrt wird. Häufig vermißt der nichtmuslimische Leser im Qur'ān die Einteilung in Sachgebiete, die zeitliche Reihenfolge, den die Einzelheiten und Zweige umfassenden Charakter. Der Qur'ān ist kein literarisches, Geschichts-, Astronomie- oder Gesetzbuch, auch wenn er all diese Sachgebiete umfaßt, sondern ein Buch zur Erziehung, Rechtweisung und Reformierung. Er ist die Rettung der Menschen aus den Finsternissen des Unglaubens zum Licht des Glaubens, vom Irrweg des Götzendienstes zum Glauben an Allah, den Einen Gott; er ist der Aufruf zur Befolgung von Allahs Gesetz und zur Unterwerfung unter Seinen Befehl. In wessen Herz sich die Flamme des Glaubens entzündet, oder wem der Qur'ān die Leidenschaft und die Einsicht vermehrt hat, der hat sich an weiterführende islamische Werke zu halten, wo er mehr und Ausührlicheres findet, was seinem Bedarf Genüge leistet.

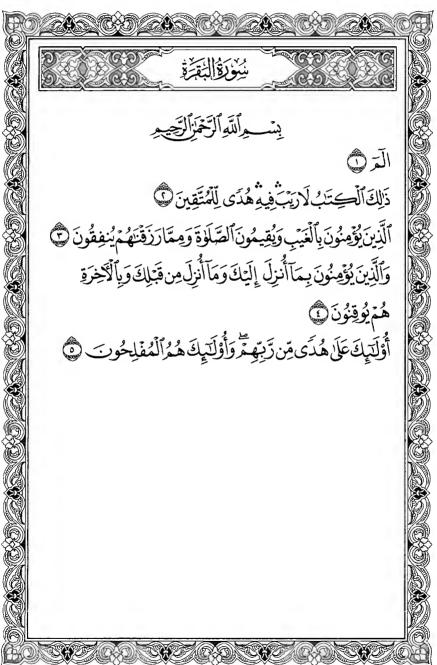
Zweifellos mangelt es der deutschen Bibliothek in großem Maß an inhaltsmäßig zuverlässiger und für den Bedarf des europäischen Lesers stilmäßig geeigneter islamischer Literatur. Allerdings versprechen – mit Allahs Erlaubnis - die letzten Entwicklungen auf dem Gebiet der Übersetzung, des Verfassens und der Forschung viel Gutes. Vielleicht spornt die Zahl der muslimischen Minderheit, die in Deutschland ansässig ist und die die drei Millionen überschreitet, zusammen mit den deutschsprachigen Muslimen in Österreich, Teilen der Schweiz, Belgiens, Frankreichs und der Niederlande diejenigen an, die die Möglichkeit und Eignung dazu besitzen, noch mehr Anstrengungen zu unternehmen, um durch die Übersetzung und das Verfassen von Büchern in deutscher Sprache die kommenden Generationen von Muslimen in Europa zu festigen, ihre islamische Persönlichkeit zu stärken und ihrer Zugehörigkeit eine Grundlage zu geben. Ein anderer Antrieb ist die Pflicht zur Einladung zum Islam und zur Bekanntmachung mit ihm unter Millionen von Deutschsprachigen, die in diese Religion, die ein fester Bestandteil der multikulturellen Gesellschaft geworden ist, Einblick gewinnen möchten, und in der eine Anzahl von gerecht urteilenden Abendländern einen neuen geistigen, gesellschaftlichen und humanen Horizont erblickt, in dem - mit Allahs Erlaubnis – das Gute, die Rechtleitung und das Heil für den Menschen und das Universum liegt.





- 1. Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen.
- 2. (Alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Welten<sup>1</sup>,
- 3. dem Allerbarmer, dem Barmherzigen,
- 4. dem Herrscher am Tag des Gerichts.
- 5. Dir allein dienen wir, und zu Dir allein flehen wir um Hilfe.
- 6. Leite uns den geraden Weg,
- 7. den Weg derjenigen, denen Du Gunst erwiesen hast, nicht derjenigen, die (Deinen) Zorn erregt haben, und nicht der Irregehenden!

<sup>1</sup> Auch; aller Weltenbewohner.





#### Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm1
- 2. Dieses Buch, an dem es keinen Zweifel gibt,<sup>2</sup> ist eine Rechtleitung für die Gottesfürchtigen,
- 3. die an das Verborgene glauben, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgeben
- 4. und die an das glauben, was zu dir (an Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, und die vom Jenseits überzeugt sind.
- 5. Jene verfahren nach einer Rechtleitung von ihrem Herrn, und das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.

Buchstaben des arabischen Alphabets. Am Anfang zahlreicher Süren stehen solche Buchstaben, über deren Bedeutung es unterschiedliche Meinungen gibt, weil die Bedeutungen dieser Buchstaben vom Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – nicht überliefert worden sind. Damit kann darauf hingewiesen werden, daß die arabische Sprache aus solchen Buchstaben besteht, die jeder kennt, keiner jedoch mit ihnen einen solchen Qur'än hervorbringen kann. Sie gehören zweifellos zu dem dem Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – offenbarten und von ihm wiedergegebenen Text.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: - daran ist kein Zweifel -.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنَذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴾ خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِ مُ وَعَلَىٰ أَبْصَرِهِمْ غِشَوَةٌ وَلَهُمْ عَذَاجٌ عَظِيمٌ ۞ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَمَاهُم بِمُؤْمِنِينَ ٨ يُخَدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخَدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٥ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضًا ۖ وَلَهُ مْ عَذَابُ أَلِيمُ بِمَاكَانُواْ يَكُذِبُونَ ۞ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَاتُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ١ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَاكِن لَّا يَشْعُرُونَ ١٥ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُواْكَمَآءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُوۡمِنُكُمَآءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ أَلاّ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَكِن لَّا يَعُلَمُونَ ﴿ وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓ اُءَامَتَ اوَإِذَا خَلَوْاْ إِلَىٰ شَيَطِينِهِمْ قَالُوٓ اْإِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحُنُ مُسْتَهْ زِءُونَ اللَّهُ يَسْتَهْ زِعُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَنِيهِ مِ يَعْمَهُونَ ١٥ أُولَيَهِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوْا ٱلضَّلَالَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَارَبِحَت تِّجَرَتُهُمْ وَمَاكَانُواْمُهْ تَدِينَ اللهِ Sūra 2 al-Baqara Ğuz' 1

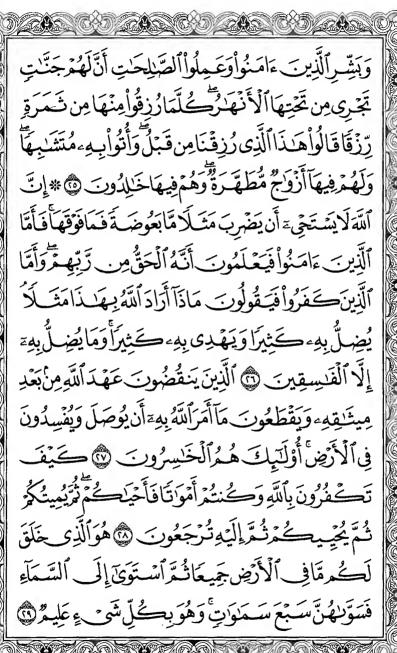
Gleich ist es in Bezug auf diejenigen, die ungläubig sind, ob du sie warnst oder nicht warnst; sie glauben nicht.

- 7. Allah hat ihre Herzen und ihr Gehör versiegelt, über ihrem Augenlicht befindet sich eine Hülle. Für sie wird es gewaltige Strafe geben.
- 8. Unter den Menschen gibt es manche, die sagen: "Wir glauben an Allah und an den Jüngsten Tag", doch sind sie nicht gläubig.
- 9. Sie möchten Allah und diejenigen, die glauben, betrügen. Aber sie betrügen nur sich selbst, ohne zu merken.
- 10. In ihren Herzen ist Krankheit, und da hat Allah ihnen die Krankheit noch gemehrt. Für sie wird es schmerzhafte Strafe dafür geben, daß sie zu lügen pflegten.
- 11. Und wenn man zu ihnen sagt: "Stiftet nicht Unheil auf der Erde!" sagen sie: "Wir sind ja nur Heilstifter".
- 12. Dabei sind doch eben sie die Unheilstifter, nur merken sie nicht.
- 13. Und wenn man zu ihnen sagt: "Glaubt, wie die Menschen glauben!", so sagen sie: "Sollen wir glauben, wie die Toren glauben?" Dabei sind doch eben sie die Toren. Aber sie wissen nicht.
- 14. Und wenn sie diejenigen treffen, die glauben, sagen sie: "Wir glauben." Wenn sie jedoch mit ihren Teufeln allein sind, so sagen sie: "Wir stehen zu euch. Wir machen uns ja nur lustig".
- Allah ist es, Der Sich über sie lustig macht. Und Er läßt sie in ihrer Auflehnung umherirren.
- 16. Das sind diejenigen, die das Irregehen um die Rechtleitung erkauft haben, doch hat ihr Handel keinen Gewinn gebracht, und sie sind nicht rechtgeleitet.

مَثَلُهُ مُكَمَّلُ ٱلَّذِي ٱسْتَوْقِدَنَا رَافَلَمَّا أَضَاءَتْ مَاحَوْلَهُ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَّهُمْ فِي ظُلْمُلَتِ لَّا يُبْصِرُونَ ١٠ صُمُّ بُكُرُّعُمْ يُّ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿ أَوْكَصَيِّبِ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلْمَكُ وَرَعْدُ وَبَرْقُ يَجْعَلُونَ أَصَلِيعَهُ مَ فِي عَاذَانِهِ مِينَ ٱلصَّوَاعِق حَذَرَٱلْمَوْتِ وَٱللَّهُ مُحِيطُ بِٱلْكَفِرِينَ ١ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُ مِمَّشُواْفِيهِ وَإِذَاۤ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُواْ وَلَوْشَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصُرِهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿ يَكَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ آعْ بُدُواْرَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۞ٱلَّذِي جَعَلَلُّكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَشَا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بهِ عِنَ ٱلثَّمَرَتِ رِزْقَا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَ لُواْلِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ۞ وَإِن كُنتُمْ فِي رَيْبِ مِّمَّانَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُواْ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْ لِهِ وَأَدْعُواْ شُهَدَاءَ كُم مِّن دُونِ ٱللَّه إِن كُنتُمْ صَلدِقِينَ ﴿ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ وَلَن تَفْعَلُواْ فَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ أَعِدَّتْ لِلْكَافِرينَ ١

- 17. Ihr Gleichnis ist das jemandes, der ein Feuer anzündet. Nachdem es seine Umgebung erhellt hat, nimmt Allah ihr Licht weg und läßt sie in Finsternis zurück; sie sehen nicht.
- 18. Taub, stumm und blind: So werden sie nicht umkehren.
- 19. Oder es ist wie ein Gewitterregen, der vom Himmel niedergeht, voller Finsternis, Donner und Blitz. Sie stecken sich die Finger in die Ohren vor den Donnerschlägen, um dem Tod zu entfliehen, doch Allah umfaßt die Ungläubigen<sup>1</sup>.
- 20. Der Blitz reißt ihnen beinahe das Augenlicht fort. Jedesmal, wenn er ihnen Helligkeit verbreitet, gehen sie darin. Und wenn es finster um sie wird, bleiben sie stehen. Wenn Allah wollte, nähme Er ihnen wahrlich Gehör und Augenlicht. Allah hat zu allem die Macht.
- 21. O ihr Menschen! Dient eurem Herrn, Der euch und diejenigen vor euch erschaffen hat, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!
- 22. Der euch die Erde zu einem Ruhebett und den Himmel zu einem Gebäude gemacht hat und vom Himmel Wasser herabkommen läßt, durch das Er dann für euch Früchte als Versorgung hervorbringt. So stellt Allah nicht andere als Seinesgleichen zur Seite, wo ihr (es) doch (besser) wißt.
- 23. Und wenn ihr im Zweifel über das seid, was Wir Unserem Diener offenbart haben, dann bringt doch eine Süra gleicher Art bei und ruft eure Zeugen außer Allah an, wenn ihr wahrhaftig seid!
- 24. Doch wenn ihr es nicht tut und ihr werdet es nicht tun –, dann hütet euch vor dem (Höllen)feuer, dessen Brennstoff Menschen und Steine sind. Es ist für die Ungläubigen bereitet.

D.h.: Er hat sie in Seiner Gewalt.



- 25. Und verkünde denen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, (die frohe Botschaft,) daß ihnen Gärten zuteil werden, durcheilt von Bächen<sup>1</sup>. Jedesmal, wenn sie mit einer Frucht daraus versorgt werden, sagen sie: "Das ist ja das, womit wir zuvor versorgt wurden"; doch es ist ihnen eine ihr ähnliche gegeben worden. Und darin<sup>2</sup> haben sie vollkommen gereinigte Gattinnen. Und ewig werden sie darin bleiben.
- 26. Allah schämt Sich nicht, ein Gleichnis auch nur mit einer Mücke oder mit etwas darüber (hinaus) zu prägen. Was nun diejenigen angeht, die glauben, so wissen sie, daß es die Wahrheit von ihrem Herrn ist. Was aber diejenigen angeht, die ungläubig sind, so sagen sie: "Was will denn Allah damit als Gleichnis?" Er läßt damit viele in die Irre gehen und leitet viele damit recht, doch läßt Er damit nur die Frevler in die Irre gehen,
- 27. die Allahs Bund nach seiner Abmachung brechen und trennen, was Allah befohlen hat, daß es verbunden werden soll, und auf der Erde Unheil stiften das sind die Verlierer.
- 28. Wie könnt ihr Allah verleugnen, wo ihr doch tot wart und Er euch dann lebendig gemacht hat, euch hierauf sterben läßt und darauf wieder lebendig machen wird, worauf ihr zu Ihm zurückgebracht werdet?
- 29. Er ist es, Der für euch alles, was auf der Erde ist, erschuf und Sich hierauf dem Himmel zuwandte<sup>3</sup> und ihn dann zu sieben Himmeln formte. Er weiß über alles Bescheid.

<sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h. in diesen Gärten.

<sup>3</sup> Siehe Anhang.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَيْحِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوٓاْ أَتَجْعَلُ فِيهَامَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّ أَعْلَمُ مَالَا تَعْلَمُونَ ﴿ وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُ مُعَلَى ٱلْمَلَيْكِةِ فَقَالَ أَيْئُونِي بِأَسْمَاءِ هَلَؤُلاَّءِ إِن كُنتُمْ صَلِيقِينَ اللهُ اللهُ بَكَنكَ لَاعِلْمَ لَنَاۤ إِلَّامَاعَلَّمْتَ نَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ قَالَ يَعَادَمُ أَنْبِعُهُم بِأَسْمَآيِهِمْ فَلَمَّآ أَنْبَأَهُم بِأَسْمَآيِهِمْ قَالَ أَلَمُ أَقُل لَّكُمْ إِنِّ أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبُدُونَ وَمَاكُنتُمْ تَكْتُمُونَ تَ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَابِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِلاَدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّا إِبْلِيسَ أَبِى وَٱسۡتَكۡبَرَوَكَانَمِنَ ٱلۡكَلِفِرِينَ ﴿ وَقُلۡنَا يَكَادَمُ السَّكُنِّ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ وَكُلَّا مِنْهَارَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَاذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ١ ٱلشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَامِمَّا كَانَافِيةً وَقُلْنَا ٱهْبِطُواْبَعْضُكُرُ لِبَعْضِ عَدُوٌّ وَلَكُرُ فِي ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَكُم إِلَى حِينِ فَ فَتَلَقَّى ءَادَمُ مِن رَّبِيهِ عَكِمَتِ فَتَابَ عَلَيْهُ إِنَّهُ وهُوَٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ

- 30. Und als dein Herr zu den Engeln sagte: "Ich bin dabei, auf der Erde einen Statthalter einzusetzen", da sagten sie: "Willst Du auf ihr etwa iemanden einsetzen. der auf ihr Unheil stiftet und Blut vergießt, wo wir Dich doch lobpreisen und Deiner Heiligkeit lobsingen?" Er sagte: "Ich weiß, was ihr nicht wißt."
- 31. Und Er lehrte Ädam die Namen alle. Hierauf legte Er sie<sup>1</sup> den Engeln vor und sagte: "Teilt Mir deren Namen mit, wenn ihr wahrhaftig seid!"
- 32. Sie sagten: "Preis<sup>2</sup> sei Dir! Wir haben kein Wissen außer dem, was Du uns gelehrt hast. Du bist ja der Allwissende und Allweise."
- 33. Er sagte: "O Ādam, teile ihnen ihre Namen mit!" Als er ihnen ihre Namen mitgeteilt hatte, sagte Er: "Habe Ich euch nicht gesagt, Ich kenne das Verborgene der Himmel und der Erde, und Ich weiß auch, was ihr offenlegt und was ihr verborgen zu halten sucht?"
- 34. Und als Wir zu den Engeln sagten: "Werft euch vor Ädam nieder!" Da warfen sie sich nieder, außer Iblis. Er weigerte sich und verhielt sich hochmütig und gehörte zu den Ungläubigen.
- 35. Und Wir sagten: "O Ädam, bewohne du und deine Gattin den (Paradies)garten, und eßt von ihm reichlich, wo immer ihr wollt! Aber naht euch nicht diesem Baum, sonst gehört ihr zu den Ungerechten!"
- 36. Doch Satan entfernte sie davon, und da vertrieb er sie aus dem, worin sie (an Glückseligkeit) gewesen waren<sup>3</sup>. Wir sagten: "Geht fort! Einige von euch seien der anderen Feind. Und auf der Erde sollt ihr Aufenthalt und Nießbrauch auf Zeit haben."
- 37. Da empfing Ādam von seinem Herrn Worte, und darauf nahm Er seine Reue an. Er ist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h. die benannten Dinge.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Das arabische Wort subhān bedeutet eigentlich "Fernhalten Allahs von Tadel und geschöpflichen Attributen".

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: Doch Satan veranlaßte sie, eine Verfehlung zu begehen, wodurch er sie aus dem vertrieb,...

قُلْنَا ٱهْبِطُواْمِنْهَا جَمِيعَآ فَإِمَّا يَأْتِينَّكُم مِّنِي هُدَى فَمَن تَبِعَ هُدَاىَ فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَاتِنَآ أَوْلَتِهِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ يَلْبَنِيٓ إِسْرَاءَ يِلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِيٓ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمَتُ عَلَيْكُرُ وَأَوْفُواْ بِعَهْدِيٓ أُوفِ بِعَهْدِكُرُ وَإِيَّلِيَ فَأَرْهَبُونِ ۞ وَءَامِنُواْ بِمَاۤ أَنَزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَامَعَكُمُ وَلَاتَكُونُوٓا أَوَّلَكَافِرِ بِهِ ۗ وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَايَاتِي ثَمَنَا قَلِيلًا وَإِيِّلَى فَأَتَّقُونِ ١٥ وَلَا تَلْبِسُواْ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَطِلِ وَتَكْتُمُواْ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعُلَمُونَ ﴿ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرْكَعُواْ مَعَ ٱلرَّكِعِينَ ﴿ أَتَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبِرِ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتلُونَ ٱلۡكِتَابَ أَفَلَاتَعۡقِلُونَ۞ وَٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوْةِ وَإِنَّهَا لَكِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَلِشعِينَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُ مِ مُّلَقُواْ رَبِّهِ مَوَأَنَّهُ مَ إِلَيْهِ رَجِعُونَ اللَّهُ اللَّهُ مَ إِلَيْهِ رَجِعُونَ اللَّهُ يَبَنِيٓ إِسۡرَآءِيلَ ٱذۡكُرُواْنِعۡمَتِيٓ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمُ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُو عَلَى ٱلْعَالَمِينَ ﴿ وَالتَّقُواْ يَوْمَا لَّا تَجْزِي نَفْشَ عَن نَّفْسِ شَيْعًا وَلَا يُقْبَلُمِنَّهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَاعَدُلُّ وَلَاهُمْ يُنْصَرُونَ ١

- 38. Wir sagten: Geht alle fort von ihm (, dem Paradiesgarten). Wenn nun von Mir Rechtleitung zu euch kommt, dann soll über diejenigen, die Meiner Rechtleitung folgen, keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 39. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 40. O Kinder Isrā'īls, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen habe! Und haltet euren Bund Mir gegenüber, so will Ich Meinen Bund euch gegenüber halten! Und vor Mir (allein) sollt ihr Ehrfurcht haben.
- 41. Und glaubt an das, was Ich (als Offenbarung) hinabgesandt habe, das zu bestätigen, was euch bereits vorliegt. Und seid nicht die ersten, die es verleugnen. Und verkauft Meine Zeichen nicht für einen geringen Preis. Und Mich allein sollt ihr fürchten.
- 42. Und verdeckt nicht das Wahre durch das Falsche, und verschweigt nicht die Wahrheit, wo ihr doch wißt!
- 43. Und verrichtet das Gebet, entrichtet die Abgabe<sup>1</sup> und verbeugt euch (im Gebet) mit den sich Verbeugenden!
- 44. Befehlt ihr denn den Menschen Güte, während ihr euch selbst vergeßt, wo ihr doch die Schrift lest? Begreift ihr denn nicht?
- 45. Und sucht Hilfe<sup>2</sup> in der Standhaftigkeit und im Gebet! Es ist freilich schwer, nur nicht für die Demütigen,
- 46. die daran glauben, daß sie ihrem Herrn begegnen werden, und daß sie zu Ihm zurückkehren.
- 47. O Kinder Isrā'īls, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen habe, und daß Ich euch vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt habe.
- 48. Und hütet euch vor einem Tag, an dem keine Seele etwas anstelle einer anderen übernehmen kann und von keiner Fürsprache noch Ersatz(leistung) angenommen wird und ihnen keine Hilfe zuteil wird!

<sup>1</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Stärkung.

وَإِذْ نَجَيْنَ كُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوَّءَ ٱلْعَذَاب يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَ كُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُرُ وَفِي ذَالِكُم بَلَاءٌ مِن رَّبِّكُمْ عَظِيرُ ﴿ وَإِذْ فَرَقَنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَكُمُ وَأَغْرَقِنَآءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ﴿ وَإِذْ وَاعَدْنَامُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةَ ثُمَّا تَخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَمِنْ بَعْدِهِ وَأَنتُمْ ظَلِمُونَ اللهُ ثُمَّ عَفَوْنَاعَنكُمْ مِّنَا بَعْدِ ذَالِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُ ونَ اللهُ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُ ونَ وَإِذْ ءَاتَيْنَامُوسِي ٱلْكِتَابَ وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْ تَدُونَ ٢ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ عَيْقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَامَتُمْ أَنفُسَكُمْ بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓا إِلَى بَارِبِكُمْ فَٱقْتُلُوٓا أَنفُسَكُمْ ذَالِكُمْ خَيْرٌلِّكُمْ عِندَبَارِ بِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُ وَهُوَالتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٤٥ وَإِذْ قُلْتُ مْرِيكُمُوسِي لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّاحِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ١٠ ثُمُّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُ ونَ ﴿ وَظَلَّلْنَاعَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَاعَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلُوكِيُّ كُلُواْمِن طَيِّبَنتِ مَارَزَقَنَاكُمْ وَمَاظَلَمُونَا وَلَاكِن كَانُوٓ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١

49. Und (gedenkt,) als Wir euch von den Leuten Fir'auns erretteten, die euch eine böse Qual auferlegten, indem sie eure Söhne allesamt abschlachteten und (nur) eure Frauen am Leben ließen. Darin war für euch eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn.

- 50. Und als Wir für euch das Meer teilten und euch so retteten und die Leute Fir'auns ertrinken ließen, während ihr zuschautet!
- 51. Und als Wir Uns mit Mūsā auf vierzig Nächte verabredeten, da nahmt ihr dann nach ihm<sup>1</sup> das Kalb an, womit ihr Unrecht tatet.
- 52. Hierauf, nach alledem, verziehen Wir euch, auf daß ihr dankbar wäret.
- 53. Und als Wir Mūsā die Schrift und die Unterscheidung gaben, auf daß ihr rechtgeleitet werdet.
- 54. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: "O mein Volk, ihr habt euch selbst Unrecht zugefügt, indem ihr das Kalb (zum Gegenstand der Anbetung) genommen habt. Bereut nun vor eurem Erschaffer und tötet dann (die Schuldigen unter) euch selbst! Dies ist besser für euch vor² eurem Erschaffer!" Und da nahm Er eure Reue an; Er ist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.
- 55. Und als ihr sagtet: "O Mūsā, wir werden dir nicht eher glauben, bis wir Allah unverhüllt sehen!" Da überkam euch der Donnerschlag, während ihr zuschautet.
- 56. Hierauf erweckten Wir euch nach eurem Tod, auf daß ihr dankbar wäret.
- 57. Und Wir ließen die Wolken euch überschatten und sandten das Manna<sup>3</sup> und die Wachteln auf euch hinab: "Eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben." Und sie fügten nicht Uns Unrecht zu, sondern sich selbst.

D.h.:, als er abwesend war,.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: bei.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.i. eine nahrhafte tauähnliche Flüssigkeit, die ihnen herabgesandt wurde.

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُواْ هَاذِهِ ٱلْقَرْبَةَ فَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدَا وَٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُواْ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَيَكُمْ وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ فَهَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوْلًا عَيْرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رِجْزَامِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَاكَانُواْ يَفْسُقُونَ۞ \* وَإِذِ ٱسْتَسْقَى مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ مَ فَقُلْنَا ٱضْرب بِعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ فَأَنفَجَرَتْ مِنْهُ آثْنَتَاعَشَرَةَ عَيْنَا قَدْ عِلْمَكُلُّ أُنَاسِ مَّشْرَبَهُمُّ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْمِن رِّزْقِ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡتُواْفِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ١ وَإِذْ قُلْتُ مْ يَكُمُوسَىٰ لَن نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامِ وَلِحِدِ فَأَدْعُ لَنَا رَبُّكَ يُخْرِجُ لَنَامِمَّا تُنْبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِتَّآبِهَا وَفُومِهَاوَعَدَسِهَاوَبَصَلِهَأَقَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِي هُوَ أَدْنَى بِٱلَّذِي هُوَخَيْرٌ أَهْبِطُواْمِصْرًا فَإِنَّ لَكُمِمَّاسَأَلْتُمُّ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُ وبِغَضَبِمِّنَ ٱللَّهِ ۚ ذَٰ الكَ بِأَنَّهُ مُ كَانُواْ يَكُفُرُونَ بِعَايَاتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّكَ بَعَيْرِٱلْحَقُّ ذَلِكَ بِمَاعَصُواْوِّكَانُواْيَعْتَدُونَ ١

- 58. Und als Wir sagten: "Tretet ein in diese Stadt und dann eßt, wo immer ihr wollt, reichlich von (dem, was in) ihr (ist). Und tretet, euch niederwerfend<sup>1</sup>, durch das Tor ein und sagt: "Vergebung<sup>2</sup>", so vergeben Wir euch eure Verfehlungen. Und Wir werden den Gutes Tuenden noch mehr erweisen."
- 59. Doch da tauschten diejenigen, die Unrecht taten, das Wort gegen ein anderes aus, das ihnen nicht gesagt worden war. Und da sandten Wir auf diejenigen, die Unrecht taten, eine unheilvolle Strafe vom Himmel hinab dafür, daß sie gefrevelt hatten.
- 60. Und als Müsä für sein Volk um Wasser bat, da sagten Wir: "Schlag mit deinem Stock auf den Felsen!" Da entsprangen ihm zwölf Quellen. Nun wußte jedermann<sup>3</sup>, wo sein Platz zum Trinken war: "Eßt und trinkt von Allahs Versorgung und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!"
- 61. Und als ihr sagtet: "O Mūsā, wir halten eine Speise allein nicht aus. Bitte doch für uns deinen Herrn, Er soll für uns etwas hervorbringen von dem, was die Erde wachsen läßt an Grünzeug, Gurken, Getreide<sup>4</sup>, Linsen und Zwiebeln!" Er sagte: "Wollt ihr das, was besser ist, eintauschen gegen das, was geringer (an Wert) ist? Geht fort in (irgendeine) Stadt! Dann werdet ihr bekommen, was ihr verlangt habt." Und es wurde ihnen Erniedrigung und Elend auferlegt, und sie zogen sich den Zorn von Allah zu. Dies, weil sie stets Allahs Zeichen verleugneten und die Propheten ohne Recht töteten; dies, weil sie sich widersetzten und stets übertraten.

<sup>1</sup> Auch: ehrerbietig.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Entlastung, arabisch: hitta.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: jede Menschengruppe, d.h.: jeder der zwölf Stämme.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Knoblauch.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَارَيٰ وَٱلصَّابِعِينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجُرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ﴿ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمُ وَرَفَعَنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَخُ ذُواْمَآءَاتَيْنَكُمُ بِقُوَّةِ وَأَذْكُرُواْ مَافِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ اللَّهُ تُوَلِّيْتُم مِّنْ بَعَدِ ذَالِكَ فَلُولَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ ولَكُنتُ مِمِّنَ ٱلْحَيْسِرِينَ ١٠ وَلَقَدْ عَلِمْتُ مُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْلُمِنكُمْ فِي ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُ مْ كُونُواْ قِرَدَةً خَسِعِينَ ﴿ فَجَعَلْنَهَا نَكَلَا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَاخَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ ﴿ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٤ إِنَّ ٱللَّهَ يَا أُمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُواْ بِقَرَةً قَالُوٓاْ أَتَتَخِذُنَا هُـزُوَّأُ قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَهِلِينَ ا قَالُواْ آدُعُ لَنَا رَبِّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَاهِيَّ قَالَ إِنَّهُ، يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكُرْعَوَانٌ ابَيْنَ ذَالِكٌ فَٱفْعَلُواْمَا تُؤْمَرُونَ ۞ قَالُواْ آدْعُ لَنَارَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَامَا لَوْنُهَأْقَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرَّٱلنَّظِرِينَ ١

- 62. Gewiß, diejenigen, die glauben<sup>1</sup>, und diejenigen, die dem Judentum angehören<sup>2</sup>, und die Christen und die Säbier wer immer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt und rechtschaffen handelt, die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.
- 63. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen und den Berg über euch emporhoben (und zu euch sagten): "Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben, und gedenkt dessen, was es enthält, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!"
- 64. Dann kehrtet ihr euch nach alledem ab. Aber wenn nicht Allahs Huld gegen euch und Sein Erbarmen gewesen wären, gehörtet ihr wahrlich zu den Verlierern.
- 65. Und ihr kennt doch diejenigen von euch, die den Sabbat übertraten. Da sagten Wir zu ihnen: "Werdet verstoßene Affen!"
- 66. Und so machten Wir dies für alle mit und nach euch zu einem warnenden Beispiel und zu einer Ermahnung für die Gottesfürchtigen.
- 67. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: "Allah befiehlt euch, daß ihr eine Kuh schlachten sollt!" Sie sagten: "Machst du dich über uns lustig?" Er sagte: "Ich nehme Zuflucht bei Allah (davor), daß ich zu den Toren gehöre!"
- 68. Sie sagten: "Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, wie sie sein soll!" Er sagte: "Er (Allah) sagt, es soll eine Kuh sein, die weder zu alt noch zu jung zum Kalben ist, sondern dazwischen, in mittlerem Alter. So tut nun, was euch befohlen wird!"
- 69. Sie sagten: "Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, welche Farbe sie haben soll!" Er sagte: "Er (Allah) sagt, es soll eine gelbe Kuh sein, von lebhafter Farbe, die die Betrachter erfreut."

D.h. die Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: die sanftmütig sind; oder: die rechtgeleitet sind.

قَالُواْ ٱدْعُ لَنَارَبِّكَ يُبَيِّن لَّنَامَاهِيَ إِنَّ ٱلْبَقَرَيَشَابَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهَ تَدُونَ ۞ قَالَ إِنَّهُ مِ يَقُولُ إِنَّهَابَقَرَةٌ لَّاذَلُولٌ تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسَقِى ٱلْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّاشِيَةً فِيهَأَ قَالُواْ ٱلْكَنَجِئْتَ بِٱلْحَقَّ فَذَبَحُوهَا وَمَاكَادُواْ يَفْعَلُونَ ۞ وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسَا فَأَدَّارَأْتُمْ فِيهَا وَٱللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ اللهُ عَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَالِكَ يُحْى ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَى وَيُرِيكُمُ ءَايَنتِهِ عَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١٠٥ ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنَ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْأَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَا رُّوَاِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَالَمَايَهْ بِطُ مِنْ خَشْ يَةِ ٱللَّهِ وَمَا ٱللَّهُ بِغَنْفِل عَمَّا تَعْمَلُونَ الله المُعُونَ أَن يُؤْمِنُواْ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ ومِنْ بَعْدِ مَاعَقَ لُوهُ وَهُمْ يَعُلَمُونَ ۞ وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓ إِءَامَنَّا وَإِذَا خَلاَبَعْضُهُ مْ إِلَى بَعْضِ قَالُوٓا أَتَّحَدِّثُونَهُ مِمَافَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِندَرَيِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥

- 70. Sie sagten: "Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, wie sie sein soll! Die Kühe erscheinen uns (alle) ähnlich. Doch wenn Allah will, so werden wir wahrlich rechtgeleitet sein."
- 71. Er sagte: "Er (Allah) sagt, es soll eine Kuh sein, nicht fügsam gemacht durch Pflügen der Erde noch durch Bewässern von Saatfeld, fehlerfrei und makellos!" Sie sagten: "Jetzt bist du mit der Wahrheit gekommen." So schlachteten sie sie, doch beinahe hätten sie es nicht getan.
- 72. Und (gedenkt,) als ihr jemanden getötet hattet und euch darüber strittet; und Allah wollte herausbringen, was ihr verborgen hieltet.
- 73. Da sagten Wir: "Schlagt ihn<sup>1</sup> mit einem Stück von ihr<sup>2</sup>!" So macht Allah die Toten wieder lebendig und zeigt euch Seine Zeichen, auf daß ihr begreifen möget.
- 74. Hierauf, nach alledem, verhärteten sich dann eure Herzen, so daß sie wie Steine waren oder noch härter. Und unter den Steinen gibt es wahrlich manche, denen Flüsse entspringen, und andere, die bersten, worauf Wasser aus ihnen herausfließt, und wieder andere, die herabstürzen aus Furcht vor Allah. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- 75. Begehrt ihr (Muslime) denn, daß sie (die Juden) euch glauben, wo doch eine Gruppe von ihnen<sup>3</sup> das Wort Allahs gehört und es dann, nachdem er es begriffen hatte, wissentlich verfälscht hat?
- 76. Und wenn sie diejenigen treffen, die glauben, sagen sie: "Wir glauben." Wenn sie aber untereinander allein sind, sagen sie: "Wollt ihr ihnen erzählen, was Allah euch (Juden) enthüllt hat, damit sie es vor eurem Herrn als Beweis vorlegen? Begreift ihr denn nicht?"

D.h. den Ermordeten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: der Kuh.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h. die jüdischen Rabbiner und Gelehrten.

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ٧ وَمِنْهُ مُ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ۞ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَابَ بأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَامِنَ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُواْ بِهِ عَنَمَنَا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلُ لَّهُم مِّمَّاكَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلُ لَهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ ﴿ وَقِالُواْ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدَا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَ أَمَّر تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعَلَمُونَ ٤ بَالَيْ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ عَظِيَّاتُهُ وَفَأُوْلَيَهِ كَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ١ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ أُوْلَيْهِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ١ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونِ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلْوَالِدَيْنِ إحْسَانًا وَذِي ٱلْقُرْبَيِ وَٱلْيَتَامَىٰ وَٱلْمَسَاكِينِ وَقُولُولُ لِلنَّاسِ حُسُنًا وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُ مْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعُرضُونَ ٥

- 77. Wissen sie denn nicht, daß Allah weiß, was sie geheimhalten und was sie offenlegen?
- 78. Unter ihnen gibt es auch Schriftunkundige, die die Schrift nicht kennen, sondern nur Wunschvorstellungen hegen, und die doch nur Mutmaßungen anstellen.
- 79. Doch wehe denjenigen, die die Schrift mit ihren (eigenen) Händen schreiben und hierauf sagen: "Das ist von Allah", um sie für einen geringen Preis zu verkaufen! Wehe jhnen wegen dessen, was ihre Hände geschrieben haben, und wehe ihnen wegen dessen, was sie verdienen.
- 80. Und sie sagen: "Das (Höllen)feuer wird uns nur für gezählte Tage berühren." Sag: Habt ihr mit Allah einen Bund geschlossen? Dann wird Allah Seinen Bund nicht brechen. Oder wollt ihr von Allah etwas sagen, was ihr nicht wißt?
- 81. Aber nein! Wer eine böse Tat begangen hat, und wen seine Verfehlung umfangen hält, das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 82. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, das sind Insassen des (Paradies)gartens. Ewig werden sie darin bleiben.
- 83. Und als Wir mit den Kindern Isrā'īls ein Abkommen trafen: Dient keinem außer Allah! Und zu den Eltern sollt ihr gütig sein und zu den Verwandten, den Waisen und den Armen! Und sagt Gutes zu den Menschen, verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>1</sup>. Danach kehrtet ihr euch bis auf wenige von euch ab; ihr seid ja Widerstrebende.

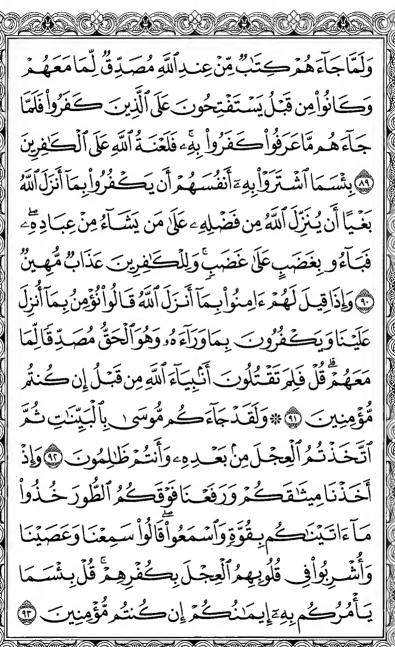
<sup>1</sup> Arabisch: zakāt.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمُ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِن دِيكِرِكُمْ ثُمَّا أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمُ تَشْهَدُونَ ١ ثُمَّ أَنْتُهُ هَلَوُلا مَ تَقَتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَريقًا مِّنكُرُمِّن دِيكرِهِمْ تَظَهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدُونِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَارَىٰ تُفَادُوهُمْ وَهُوَمُحَرَّمُ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُوْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضِ فَمَاجَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنكُمْ إِلَّاخِزْيُّ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْمَذَابُ وَمَا ٱللهُ بِعَنفِلِ عَمَّاتَعُمَلُونَ ٥ أُوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوْلُ ٱلْحَيَوْةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْآخِرَةِ فَكَلْ يُحَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَاهُمُ يُنصَرُونَ الله وَلَقَدْءَ اتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعُدِهِ عَالَمُ وَلَقَدْ مَا مِنْ بَعُدِهِ ع بِٱلرُّسُ لِ وَءَاتَيْنَاعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَهَ ٱلْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدَنَاهُ بِرُوحٍ ٱلْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولُ بِمَا لَا تَهُوَى أَنفُسُكُمْ ٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ فَفَرِيقَاكَذَّبُتُمۡ وَفَرِيقَاتَقُتُلُونَ۞وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلُفُ عَلَى اللَّهَ اللَّهُ وَكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ٥

Sūra 2 al-Baqara Ğuz' 1

84. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen: Vergießt nicht (gegenseitig) euer Blut und vertreibt euch nicht selbst aus euren Wohnstätten! Hierauf habt ihr euch dazu bekannt und ihr seid dafür Zeugen.

- 85. Dennoch seid (gerade) ihr es, die ihr euch selbst (gegenseitig) tötet und eine Gruppe von euch aus seinen Wohnstätten vertreibt, indem ihr einander in Sünde und feindseligem Vorgehen gegen sie beisteht. Und wenn sie als Gefangene zu euch kommen, so kauft ihr sie los, wo euch doch ihre Vertreibung verboten worden ist. Glaubt ihr denn an einen Teil der Schrift und verleugnet einen anderen? Wer von euch aber solches tut, dessen Lohn ist nur Schande im diesseitigen Leben. Und am Tag der Auferstehung werden sie der schwersten Strafe zugeführt werden. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- 86. Das sind diejenigen, die das diesseitige Leben für das Jenseits erkauft haben. Deshalb wird ihre Strafe nicht erleichtert werden, und ihnen wird keine Hilfe zuteil.
- 87. Und Wir gaben bereits Mūsā die Schrift und ließen nach ihm die Gesandten folgen. Und Wir gaben 'Īsā, dem Sohn Maryams, die klaren Beweise und stärkten ihn mit dem Heiligen Geist. War es nicht (so), daß jedesmal, wenn euch (Juden) ein Gesandter etwas überbrachte, was euren Neigungen nicht entsprach, ihr euch hochmütig verhieltet, indem ihr eine Gruppe (der Gesandten) der Lüge bezichtigtet und eine (andere) Gruppe tötetet?
- 88. Und sie sagen: "Unsere Herzen sind verhüllt." Nein! Vielmehr hat Allah sie für ihren Unglauben verflucht. Wie wenig sie glauben!



- 89. Und als von Allah ein Buch<sup>1</sup> zu ihnen kam, das bestätigend, was ihnen bereits vorlag und zuvor hatten sie um einen entscheidenden Sieg über diejenigen, die ungläubig waren, angerufen<sup>2</sup> –, als nun das zu ihnen kam, was sie kannten, verleugneten sie es. Darum Allahs Fluch über die Ungläubigen!
- 90. Wie schlimm ist das, wofür sie ihre Seelen verkauft haben: daß sie das verleugnen, was Allah herabgesandt hat, aus Mißgunst (darüber), daß Allah etwas von Seiner Huld offenbart, wem von Seinen Dienern Er will! So haben sie sich Zorn über Zorn zugezogen. Und für die Ungläubigen gibt es schmachvolle Strafe.
- 91. Und wenn man zu ihnen sagt: "Glaubt an das, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat", sagen sie: "Wir glauben an das, was zu uns (schon zuvor) herabgesandt worden ist", verleugnen aber das, was später (offenbart worden) ist, wo es doch die Wahrheit ist, das zu bestätigen, was ihnen (bereits) vorliegt. Sag: Warum habt ihr denn zuvor Allahs Propheten getötet, wenn ihr gläubig seid?
- 92. Und Mūsā war doch zu euch gekommen mit den klaren Beweisen. Aber dann nahmt ihr das Kalb an nach ihm³, womit ihr Unrecht tatet.
- 93. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen und den Berg über euch emporhoben (und zu euch sagten): "Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben und hört." Sie sagten: "Wir hören, doch wir widersetzen uns." Und es geschah ihnen durch ihren Unglauben, daß (die Liebe für) das Kalb in ihre Herzen eindrang. Sag: Wie schlimm ist das, was euch euer Glaube gebietet, wenn ihr gläubig seid!

<sup>1</sup> D.h.: der Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup>, indem sie um die Entsendung des ihnen in ihren Schriften verkündeten neuen Propheten flehten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: , als er abwesend war.

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةَ مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوا ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ اللَّهِ وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدَا بِمَاقَدَّ مَتَ أَيْدِيهِ مُّ وَٱللَّهُ عَلَيْمُ الظَّلِمِينَ وَ وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوْةٍ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُولْ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَاهُوَ بِمُزَحْزِجِهِ عِنَ ٱلْعَذَابِأَن يُعَمَّرُ وَٱللَّهُ بَصِيرٌ بِمَايَعْمَلُونَ اللَّهُ الْمَن كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ وَنَزَّلَهُ وَعَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدَى وَبُشُرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ان عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَتَهِكَ يِهِ وَرُسُلِهِ وَجَبْرِيلَ وَمِيكَ لَلْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَ فِينَ ١٠٥ وَلَقَدُ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ ءَايَنتِ بَيِّنَتِ وَمَايَكَفُرُبِهَآ إِلَّا ٱلْفَاسِقُونَ ٥ أَوَكُلَّمَا عَنِهَدُواْ عَهْدَانَّبَدَهُ وَفِرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلَأَكُتُرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥ وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَامَعَهُ مِ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ كِتَابَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١

- 94. Sag: Wenn die jenseitige Wohnstätte bei Allah euch (Juden) vorbehalten ist unter Ausschluß der (anderen) Menschen, dann wünscht (euch) den Tod, wenn ihr wahrhaftig seid!
- 95. Aber sie werden ihn sich niemals wünschen wegen dessen, was ihre Hände (an Taten) vorausgeschickt haben. Und Allah weiß über die Ungerechten Bescheid.
- 96. Und ganz gewiß wirst du sie als die gierigsten Menschen nach Leben finden, sogar mehr (noch) als diejenigen, die (Allah etwas) beigesellen. (Manch) einer von ihnen möchte gern tausend Jahre am Leben bleiben, aber selbst daß er am Leben bliebe, würde ihn nicht das der Strafe entrücken. Allah sieht wohl, was sie tun.
- 97. Sag: Wer (auch immer) Ğibrīl feind ist, so hat er ihn doch (den Qur'ān) mit Allahs Erlaubnis in dein Herz offenbart<sup>1</sup>, das zu bestätigen, was vor ihm (offenbart) war, und als Rechtleitung und frohe Botschaft für die Gläubigen.
- 98. Wer Allah und Seinen Engeln und Seinen Gesandten und Ğibrīl und Mīkāl feind ist, so ist Allah den Ungläubigen feind.
- 99. Und Wir haben zu dir ja (im Qur'ān) klare Zeichen hinabgesandt. Doch nur die Frevler verleugnen sie.
- 100. Ist es nicht (so), daß jedesmal, wenn sie eine Verpflichtung eingingen, sie eine Gruppe von ihnen verworfen hat? Nein! Vielmehr glauben die meisten von ihnen (doch) nicht.
- 101. Und als (nun) zu ihnen ein Gesandter von Allah gekommen ist, das bestätigend, was ihnen (an Offenbarungen) bereits vorlag, da hat eine Gruppe von denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, das Buch Allahs hinter ihren Rücken geworfen, als ob sie nicht Bescheid wüßten.

D.h.: So ist die Feindschaft unbegründet, weil er ja in Allahs Auftrag gehandelt hat.

وَآتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ ٱلشَّيَطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَنَّ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَنُ وَلَكِنَ ٱلشَّيَطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَوَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَهَ رُوبَ وَمَرُوبَّ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدِ حَتَّلِ يَقُولِآ إِنَّ مَا نَحْنُ فِتْ نَةٌ فَلَا تَكَفُرُ فَيَ تَعَلَّمُونَ مِنْهُ مَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ عَبَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهُ ٥ وَمَاهُم بِضَ آرِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْ نِ ٱللَّهُ وَيَتَعَلَّمُونَ مَايَضُرُّهُ مُ وَلَا يَنفَعُهُمُّ وَلَقَدْعَلِمُواْ لَمَن ٱشْتَرَكْ مُالَهُ دِفِي ٱلْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ وَلَيِئْسَ مَاشَرَوْلْ بِهِ أَنفُسَهُمْ لَوْكَانُواْ يَعَلَمُونِ ﴿ وَلَوْأَنَّهُمْ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ لُّوْكَ انُواْ يَعْلَمُونِ ٢ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَقُولُواْ رَعِنَا وَقُولُواْ ٱنظَرْنَا وَٱسْمَعُواْ وَلِلْكَ فِرِينَ عَذَابُ أَلِيمٌ ١ مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرِ مِّن رَّبِّكُمُ وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ عِمَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَصْلِ ٱلْعَظِيمِ ٥

- 102. Und sie folgten dem, was die Teufel unter der Herrschaft Sulaimāns (den Menschen) verlasen. Nicht Sulaimān war ungläubig, sondern die Teufel waren es, indem sie die Menschen in der Zauberei unterwiesen und in dem, was auf die (beiden) engel(haften Männer) in Babel, Hārūt und Mārūt, herabgesandt worden war. Und sie (beide) unterwiesen niemanden (in der Zauberei), ohne zu sagen: "Wir sind nur eine Versuchung; so werde (darum) nicht ungläubig." Und so lernten sie von ihnen (beiden) das (Zaubermittel), womit man Zwietracht zwischen den Ehegatten stiftet. Doch können sie damit niemandem schaden, außer mit Allahs Erlaubnis. Und sie erlernten, was ihnen schadet und nicht nützt. Und sie wußten doch, daß, wer es erkaufte, am Jenseits wahrlich keinen Anteil hätte. Fürwahr, wie schlimm ist das, wofür sie ihre Seelen verkauft haben, wenn sie (es) nur wüßten!
- 103. Und wenn sie geglaubt hätten und gottesfürchtig gewesen wären, dann wäre eine Belohnung von Allah dafür wahrlich besser (als das, was sie erkauft haben), wenn sie (es) nur wüßten.
- 104. O die ihr glaubt, sagt nicht (zum Propheten): "rā'inā'' sondern sagt: "unzurnā''² Und hört (auf den Propheten)! Und für die Ungläubigen wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 105. Weder diejenigen unter den Leuten der Schrift, die ungläubig sind, noch die Götzendiener möchten, daß euch etwas Gutes von eurem Herrn offenbart wird. Aber Allah zeichnet mit Seinem Erbarmen aus, wen Er will, denn Allah besitzt große Huld.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: "Gib auf uns acht", weil dieses Wort im Arabischen zweideutig ist und auch "Du bist unser Leichtsinniger" bedeuten kann.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: "Schau uns an" oder : "Warte auf uns".



﴿ مَانَسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْنُنسِهَا نَأْتِ بِحَيْرِمِنْهَا أَوْمِثْلِهَا ۗ ٱلَمْ تَعْلَمُ أَتَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيثُ ۞ ٱلْمُرْتَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُ مِ مُلْكُ ٱللَّهَ مَلُواتِ وَٱلْأَرْضُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَانصِيرِ ۞ أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْعَلُواْ رَسُولَكُمْ كَمَاسُيِلَ مُوسَىٰ مِن قَبَلُ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَا ٱلْإِيمَن فَقَدْضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿ وَدَّكَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَبِ لَوْيَرُدُّ ونَكُم مِّنَ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِ هِم مِّنْ بَعُدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ فَأَعْفُواْ وَأَصْفَحُواْ حَتَّىٰ يَأْتِي ٱللَّهُ بِأَمْرِ وَ عَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِينٌ ۞ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوةَ وَمَاتُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرِ جَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٥ وَقَالُواْ لَن يَدْخُلُ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْنَصَرَيُّ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمُّ قُلُهَاتُواْ بُرْهَانَكُمْ إِنكُنتُ صَدِقِينَ ﴿ بَلَيْ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ ولِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ وَ أَجْرُهُ، عِندَرَيِّهِ عَ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِ مْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١ 106. Was Wir an Versen aufheben oder in Vergessenheit geraten lassen – Wir bringen bessere oder gleichwertige dafür. Weißt du denn nicht, daß Allah zu allem die Macht hat?

- 107. Weißt du denn nicht, daß Allah es ist, Der die Herrschaft über die Himmel und die Erde hat, und daß ihr außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer habt?
- 108. Oder wollt ihr vielmehr euren Gesandten bitten, so wie zuvor schon Mūsā gebeten worden war. Wer den Glauben mit dem Unglauben vertauscht, der ist fürwahr vom rechten Weg abgeirrt.
- 109. Viele von den Leuten der Schrift möchten euch, nachdem ihr den Glauben (angenommen) habt, wieder zu Ungläubigen machen, aus Mißgunst von sich selbst aus, nachdem ihnen die Wahrheit klargeworden ist. Doch verzeiht und seid nachsichtig, bis Allah mit Seiner Anordnung kommt! Allah hat zu allem die Macht.
- 110. Und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>1</sup>. Und was ihr für euch selbst an Gutem vorausschickt, werdet ihr bei Allah finden. Was ihr tut, sieht Allah wohl.
- 111. Und sie sagen: "Niemand wird in den (Paradies)garten eingehen außer, wer Jude oder Christ ist." Das sind ihre Wünsche. Sag: "Bringt euren Beweis vor, wenn ihr wahrhaftig seid!"
- 112. Aber nein! Wer sich Allah völlig hingibt<sup>2</sup> und dabei Gutes tut, dessen Lohn steht für ihn bei seinem Herrn. Und sie<sup>3</sup> soll keine Furcht überkommen, noch sollen sie traurig sein.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Wer sein Gesicht Allah ergibt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: diejenigen, die sich Allah ergeben haben und Gutes tun.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَارِيٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَارِيٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءِ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَابُ كَذَالِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ فِيمَاكَانُواْفِيهِ يَغْتَلِفُونَ ﴿ وَمَنَ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَاجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَأَ أُوْلَتِهِكَ مَاكَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَآمِفِينَ لَهُمْ فِي ٱلدُّنْيَاخِزَيُّ وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿ وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولُواْ فَتَكَّرَ وَجَهُ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمُ ١ وَقِالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلِدَأْ سُبْحَانَهُ وَلِدَأْ سُبْحَانَهُ وَلِدَالَّهُ مِمَا فِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ كُلُّلَّهُ وَقَانِتُونَ شَهِ بَدِيعُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ الْ وَإِذَا قَضَيَ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ رَكُن فَيَكُونُ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْ لَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ كَذَالِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مِمِّثْلَ قَوْلِهِمُ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمُّ قَدْبَيَّنَّا ٱلْآيَاتِ لِقَوْمِ يُوقِنُونَ ﴿ إِنَّا أَرْسَلْنَكَ بٱلْحَقّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْعَلُ عَنْ أَصْحَبِ ٱلْجَحِيمِ ١

- 113. Die Juden sagen: "Auf nichts fußen die Christen"; und die Christen sagen: "Auf nichts fußen die Juden", obwohl sie doch (beide) die Schrift lesen. Dergleichen Worte führten schon diejenigen, die nicht Bescheid wissen. Aber Allah wird zwischen ihnen am Tag der Auferstehung über das richten, worüber sie uneinig sind.
- 114. Und wer ist ungerechter, als wer verhindert, daß an Allahs Gebetsstätten Sein Name genannt wird, und sich bemüht, sie zu zerstören? Jene sollen sie nur in Furcht betreten. Für sie gibt es im Diesseits Schande und im Jenseits gewaltige Strafe.
- 115. Allah gehört der Osten und der Westen; wohin ihr euch auch immer wendet, dort ist Allahs Angesicht. Allah ist Allumfassend und Allwissend.
- 116. Und sie sagen: "Allah hat Sich Kinder genommen." Preis¹ sei Ihm! Nein! Vielmehr gehört Ihm (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist. Alle sind Ihm demütig ergeben.
- 117. (Er ist) der Schöpfer der Himmel und der Erde in ihrer schönsten Form. Und wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er zu ihr nur: "Sei!" und so ist sie.
- 118. Und diejenigen, die nicht Bescheid wissen, sagen: "O würde Allah doch zu uns sprechen oder käme zu uns ein Zeichen!" Dergleichen Worte führten schon diejenigen, die vor ihnen waren. Ihre Herzen sind einander ähnlich. Wir haben die Zeichen klargemacht für Leute, die überzeugt sind.
- 119. Gewiß, Wir haben dich mit der Wahrheit gesandt als Frohboten und als Warner. Und du wirst nicht nach den (Taten der) Insassen des Höllenbrandes gefragt werden.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَارَيٰ حَتَّىٰ تَتَبَعَ مِلْتَهُ مُّوْلُ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَٱلْهُدَى ۚ وَلَهِنِ ٱلنَّبَعْتَ أَهُوَآءَ هُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَالَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرٍ ١ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَيَتُلُونَهُ وحَقَّ تِلَاوَتِهِ عَأَوْلَيْهِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ عَوْمَن يَكُفُرُ بِهِ عَفَا فُولَتِكَ هُمُ ٱلْخُسِرُونَ شَيْبَنِي إِسْرَاءِيلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِيَ ٱلَّتِي ٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُو عَلَى ٱلْعَامِينَ ﴿ وَأَتَّقُواْ يَوْمَا لَّا تَجْزِي نَفْشُ عَن نَفْسٍ شَيْعًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَاعَدْ لُ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَاهُمْ يُنصَرُونَ ١٠ ﴿ وَإِذِ ٱبْتَكَى إِبْرَهِعِمْ رَبُّهُ وبِكَلِمَاتِ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنَّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى ٱلظَّالِمِينَ ﴿ وَإِذْ جَعَلْنَا ٱلْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَا وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبْرَهِ عَرَمُ صَلَّى وَعَهِدُنَا إِلَى إِبْرَهِ عِمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِ رَابَيْتِي لِلطَّابِفِينَ وَٱلْعَكِفِينَ وَٱلْرُكُّعُ ٱلسُّجُودِ وَ وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِ عُمُرَبِ ٱجْعَلْ هَاذَا بَلَدًا ءَامِنَا وَٱرْزُقَ أَهْلَهُ مِنَ ٱلثَّمَرَةِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُم بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرْ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ وقَلِيلَا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ وَإِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِ وَبِشَ ٱلْمَصِيرُ ١

120. Weder die Juden noch die Christen werden mit dir zufrieden sein, bis du ihrem Glaubensbekenntnis folgst. Sag: Gewiß, Allahs Rechtleitung ist die (wahre) Rechtleitung. Wenn du jedoch ihren Neigungen folgst nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, so wirst du vor Allah weder Schutzherrn noch Helfer haben.

- 121. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, lesen sie, wie es ihr zusteht; sie glauben daran. Wer sie jedoch verleugnet, das sind die Verlierer.
- 122. O Kinder Isrā'īls, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen, und daß Ich euch vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt habe.
- 123. Und hütet euch vor einem Tag, an dem keine Seele etwas anstelle einer anderen leisten kann und von ihr keine Ersatz(leistung) angenommen wird, noch Fürsprache ihr nützt; und (an dem) ihnen keine Hilfe zuteil wird.
- 124. Und (gedenkt,) als Ibrāhīm von seinem Herrn mit Worten<sup>1</sup> geprüft wurde, da befolgte er sie. Er (Allah) sagte: "Ich will dich zu einem Vorbild<sup>2</sup> für die Menschen machen." Er (Ibrāhīm) sagte: "Und von meiner Nachkommenschaft?" Er sagte: "Mein Bund erstreckt sich nicht auf die Ungerechten."
- 125. Und als Wir das Haus<sup>3</sup> zu einem Ort der Einkehr für die Menschen und zu einer Stätte der Sicherheit machten und (sagten): "Nehmt Ibrāhīms Standort als Gebetsplatz!" Und Wir verpflichteten Ibrāhīm und Ismā'īl: "Reinigt Mein Haus für diejenigen, die den Umlauf vollziehen und die sich (dort) zur Andacht zurückziehen und die sich (vor Allah) verbeugen und niederwerfen."
- 126. Und (gedenkt,) als Ibrāhīm sagte: "Mein Herr, mache dies zu einer sicheren Ortschaft und versorge ihre Bewohner mit Früchten, wer von ihnen an Allah und den Jüngsten Tag glaubt!" Er (Allah) sagte: "Wer aber ungläubig ist, den lasse Ich ein wenig genießen, hierauf zwinge Ich ihn in die Strafe des (Höllen)feuers ein schlimmer Ausgang!"

D.h.: mit Geboten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: imām, auch: Leiter, Führer und maßgebend.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die Ka'ba (Kaaba).

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَهِ عُمُ ٱلْقَوَاعِدَمِنَ ٱلْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَاتَقَبَّلْ مِنَّا آَيْكَ أَنتَ السَّمِيعُ الْعَلِيءُ ﴿ رَبَّنَا وَأَجْعَلْنَا مُسْلِمَ يْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةَ مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْعَلَيْنَآ إِنَّكَ أَنْتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١ وَبَّنَا وَٱبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَنِتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُزَكِيهِمْ إِلَّكَ أَنتَ ٱلْمَنِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٥ وَمَن يَرْغَبُعَن مِّلَةٍ إِبْرَهِ عِمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدِ ٱصْطَفَيْنَهُ فِي ٱلدُّنْيَأَ وَإِنَّهُ وَفِي ٱلْآخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّالِحِينَ ﴿ إِذْ قَالَ لَهُ وَرَبُّهُ وَأَسُلِّمُ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ وَوَصَّىٰ بِهَاۤ إِبْرَهِ عُمْ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَلْبَنِي إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَى لَكُمُ ٱلدِّينَ فَكَاتَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُ مِمُّسَامِهُونَ ١ أَمْ كُنتُ مِشْهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَينِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُواْ نَعُبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ ءَابَآبِكَ إِبْرَهِ عِمْ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهَا وَحِدَا وَنَحُنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ١٠٠ يَلُكَ أُمَّةُ قُدْ خَلَتُ لَهَاما كَسَبَتُ وَلَكُم مَّاكَسَبْتُمُّ وَلَا تُسْعَلُونَ عَمَّاكَ انُواْيِعُمَلُونَ ١

- 127. Und (gedenkt,) als Ibrāhīm die Grundmauern des Hauses¹ errichtete², zusammen mit Ismā'īl, (da beteten sie): "Unser Herr, nimm (es) von uns an. Du bist ja der Allhörende und Allwissende.
- 128. Unser Herr, mache uns Dir ergeben und von unserer Nachkommenschaft eine Dir ergebene Gemeinschaft. Und zeige uns unsere Riten, und nimm unsere Reue an. Du bist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.
- 129. Unser Herr, schicke zu ihnen einen Gesandten von ihnen, der ihnen Deine Worte<sup>3</sup> verliest und sie das Buch und die Weisheit lehrt und sie läutert. Du bist ja der Allmächtige und Allweise."
- 130. Wer wird das Glaubensbekenntnis Ibrāhīms wohl verschmähen außer dem, der selbst betört ist? Wir haben ihn (Ibrāhīm) ja bereits im Diesseits auserwählt, und im Jenseits gehört er wahrlich zu den Rechtschaffenen.
- 131. (Damals,) als sein Herr zu ihm sagte: "Werde Muslim<sup>4</sup>!" Ich habe mich dem Herrn der Weltenbewohner<sup>5</sup> ergeben."
- 132. Und Ibrāhīm befahl es seinen Söhnen an (er) und Ya'qūb: "O meine Kinder, Allah hat euch die Religion auserwählt; so sterbt denn nicht, außer (Ihm) ergeben<sup>6</sup> zu sein!"
- 133. Oder wart ihr etwa Zeugen, als Ya'qūb der Tod nahte? Als er zu seinen Söhnen sagte: "Wem werdet ihr nach mir dienen?" Sie sagten: "Wir werden deinem Gott und dem Gott deiner Vorväter Ibrāhīm, Ismā'īl und Isḥāq dienen, als dem Einen Gott, und Ihm sind wir ergeben.
- 134. Das ist eine Gemeinschaft, die schon vergangen ist; ihr kommt zu, was sie verdient hat, und euch, was ihr verdient habt. Und ihr werdet nicht danach befragt werden, was jene zu tun pflegten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: hochzog.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Zeichen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: ergib dich.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: Muslime.

وَقَالُواْكُونُواْ هُودًا أَوْنَصَارَيٰ تَهْ تَدُواْ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَهِ عَمَ حَنِيفَا وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿ قُولُوٓ ا مَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَى إِبْرَهِعَ وَإِسْمَعِيلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِي مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِي ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِ مُ لَانُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدِمِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُد مُسْلِمُونَ ١ فَإِنْ ءَامَنُواْ بِمِثْلِمَآءَامَنتُم بِهِ عَفَقَدِ ٱهْتَدَواْ قَالِت تَوَلُّواْ فَإِنَّمَاهُمْ فِي شِقَاقً فَسَيَكُفِيكَهُمُ ٱللَّهُ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ اللهِ صِبْغَةَ ٱللهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللهِ صِبْغَةً وَنَحَنُ لَهُ عَبِدُونِ ١ قُلُ أَتُحَاجُونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَرَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَغْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿ أَمْرَتَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَهِ عِمْ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَكَانُواْهُودًا أَوْنَصَارَيٌّ قُلْءَ أَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَرَشَهَا دَةً عِندَهُ وَمِنَ ٱللَّهِ وَمَا ٱللَّهُ بِغَلْفِلِ عَمَّاتَعُ مَلُونِ ﴿ يَلْكَ أُمَّةُ قَدُ خَلَتُ لَهَا مَا كَسَبَتُ وَلَكَعُم مَّاكَسَبْتُمُّ وَلَاتُسْعَلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١

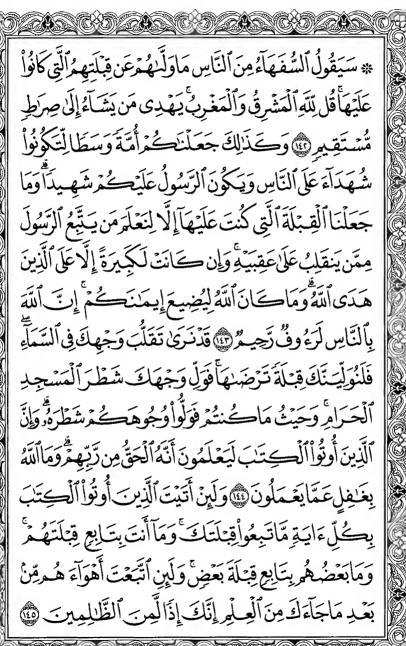
- 135. Sie sagen: "Werdet Juden oder Christen, so seid ihr rechtgeleitet." Sag: Nein! Vielmehr das Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, Anhängers des rechten Glaubens, und er gehörte nicht zu den Götzendienern.
- 136. Sagt: Wir glauben an Allah und an das, was zu uns (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und an das, was zu Ibrāhīm, Ismā'īl, Ishāq, Ya'qūb und den Stämmen herabgesandt wurde, und (an das,) was Mūsā und 'Īsā gegeben wurde, und (an das,) was den Propheten von ihrem Herrn gegeben wurde. Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von ihnen, und wir sind Ihm ergeben<sup>1</sup>.
- 137. Wenn sie an das gleiche glauben, woran ihr glaubt, dann sind sie somit rechtgeleitet. Wenn sie sich jedoch abkehren, dann befinden sie sich in Widerstreit. Aber gegen sie wird Allah dir genügen. Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 138. Allahs Farbgebung<sup>2</sup> und wessen Farbgebung ist besser als diejenige Allahs! Und Ihm dienen wir.
- 139. Sag: Wollt ihr mit uns über Allah streiten, wo Er doch unser und euer Herr ist? Für uns sind unsere Werke und für euch eure Werke. Und wir sind Ihm aufrichtig zugetan.
- 140. Oder wollt ihr etwa sagen, Ibrähim, Ismä'il, Ishaq, Ya'qub und die Stämme seien Juden oder Christen gewesen? Sag: Wißt ihr es besser oder Allah? Wer ist ungerechter, als wer ein Zeugnis von Allah bei sich verheimlicht? Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- 141. Das ist eine Gemeinschaft, die schon vergangen ist; ihr kommt zu, was sie verdient hat und euch, was ihr verdient habt. Und ihr werdet nicht danach befragt werden, was jene zu tun pflegten.

<sup>1</sup> Wörtlich: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Färbung, auch: Kennzeichnung.

سُورَةُ البَقَرَةِ

الجُهُزِّءُ الثَّاني



- 142. Die Toren unter den Menschen werden sagen: "Was hat sie von der Gebetsrichtung, die sie (bisher) einhielten, abgebracht?" Sag: Allah gehört der Osten und der Westen. Er leitet, wen Er will, auf einen geraden Weg.
- 143. Und so haben Wir euch zu einer Gemeinschaft der Mitte gemacht, damit ihr Zeugen über die (anderen) Menschen seiet und damit der Gesandte über euch Zeuge sei. Wir hatten die Gebetsrichtung, die du einhieltest, nur bestimmt, um zu wissen, wer dem Gesandten folgt und wer sich auf den Fersen umkehrt. Und es ist wahrlich schwer außer für diejenigen, die Allah rechtgeleitet hat. Aber Allah läßt nicht zu, daß euer Glaube<sup>1</sup> verlorengeht. Allah ist zu den Menschen wahrlich Gnädig, Barmherzig.
- 144. Wir sehen ja dein Gesicht sich (suchend) zum Himmel wenden. Nun wollen Wir dir ganz gewiß eine Gebetsrichtung zuweisen, mit der du zufrieden bist. So wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte! Und wo immer ihr seid, wendet eure Gesichter in ihrer Richtung! Diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, wissen sehr wohl, daß dies die Wahrheit von ihrem Herrn ist. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was sie tun.
- 145. Selbst wenn du zu denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, mit jeglichen Zeichen k\u00e4mest, w\u00fcrden sie doch nicht deiner Gebetsrichtung folgen; noch folgst du ihrer Gebetsrichtung. Und auch untereinander folgen sie nicht der Gebetsrichtung der anderen. W\u00fcrdest du aber ihren Neigungen folgen, nach all dem, was dir an Wissen zugekommen ist, dann geh\u00f6rtest du wahrlich zu den Ungerechten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: eure bisher in die andere Gebetsrichtung geleisteten Gebete.

سُورَةُ البَقَرَةِ

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ ٱلْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ وَكَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُ مُ لِيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعَلَمُونَ الْحَقُّ وَهُمْ يَعَلَمُونَ الْأَحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿ وَلِكُلِّ وِجْهَـ ثُمُّ هُوَ مُولِيِّهَ أَفَاسْ تَبِقُواْ ٱلْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَاتَكُونُواْ يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوْلِّ وَجُهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِرُّ وَإِنَّهُ وَلَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَافِل عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَالْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَحَيْثُ مَاكُنتُ مِفَوْلُواْ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِعَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ۚ ظَامُواْمِنْهُمْ فَلَا تَخَشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِ وَلِأَيْرَ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلِعَلَّكُونَهُ تَدُونَ ١٤٥٥ أَرْسَلْنَافِيكُورُسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُواْ عَلَيْكُمْ ءَايَتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَبَ وَٱلْحِكُمَةَ وَيُعَلِّمُكُمْ مَّالَمْ تَكُونُواْ تَعْلَمُونِ ﴿ فَالَّذَكُرُونِ آذَكُرُكُمْ وَٱشْكُرُواْ لِي وَلَا تَكَفُرُونِ ١٠ يَنْهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوْةَ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّلِبِينَ ٥

- 146. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, kennen es<sup>1</sup>, wie sie ihre Söhne kennen. Aber ein Teil von ihnen verheimlicht wahrlich die Wahrheit, obwohl sie (sie) wissen.
- 147. (Es ist) die Wahrheit von deinem Herrn, gehöre daher nicht zu den Zweiflern!
- 148. Jeder hat eine Zielrichtung, zu der er sich hinwendet. So wetteifert nach den guten Dingen! Wo immer ihr auch sein werdet, Allah wird euch alle herbeibringen. Allah hat zu allem die Macht.
- 149. Und woher du immer heraustrittst, da wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte. Es ist wirklich die Wahrheit von deinem Herrn. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- 150. Und woher du immer heraustrittst, da wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte. Und wo immer ihr seid, da wendet eure Gesichter in ihrer Richtung, damit die Menschen kein Beweismittel gegen euch haben, außer denjenigen von ihnen, die Unrecht tun. So fürchtet nicht sie, sondern fürchtet Mich! Und damit Ich Meine Gunst an euch vollende, auf daß ihr rechtgeleitet werden möget.
- 151. So, wie Wir zu euch einen Gesandten von euch geschickt haben, der euch Unsere Worte<sup>2</sup> verliest und euch läutert und euch die Schrift und die Wahrheit lehrt und euch lehrt, was ihr nicht wußtet.
- 152. Gedenkt Meiner, so gedenke Ich eurer. Seid Mir dankbar und seid nicht undankbar gegen Mich<sup>3</sup>.
- 153. O die ihr glaubt, sucht Hilfe in der Standhaftigkeit und im Gebet! Allah ist mit den Standhaften.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Das Wort "es" bezieht sich auf das Buch, d.h., den Qur'ān oder: Kennen ihn, d.h. Muḥammad,Allah segne ihn und gebe ihm heil.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Zeichen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: und seid Mir gegenüber nicht ungläubig.

الجُنْهُ الثَّانِي أَسُورَةُ البَقَرَةِ

وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَكُ أَبُلُ أَحْيَاءٌ وَلَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿ وَلَنَبْلُونَكُم بِشَيْءِ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقَصِ مِّنَ ٱلْأَمْوَلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَتِ وَبَشِّر ٱلصَّبِينَ ٥ ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَتْهُم مُّصِيبَةُ قَالُوۤ إِنَّالِتَّهِ وَإِنَّاۤ إِلَيْهِ رَجِعُونَ اللهُ أُوْلَيَهِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَتُ مِن رَّيِهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُوْلَيَهِكَ هُمُ ٱلْمُهُ تَدُونِ ﴿ إِنَّ ٱلصَّفَاوَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآبِرِٱللَّهِ فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ آعْتَمَ وَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَوَّفَ بِهِ مَأْ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرُ عَلِيمٌ ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَامِنَ ٱلْبَيِّنَاتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَابَيَّنَّهُ لِلتَّاسِ فِي ٱلْكِتَابِ أَوْلَنَهِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَبَلْعَنُهُمُ ٱللَّهِ مُوْلِلَّعِنُونَ اللهُ اللَّذِينَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَبَيَّنُواْ فَأُوْلِيَهِ أَوْلُهُ عَلَيْهِمْ اللَّهِ اللَّهِ مَ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٠ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَا تُواْ وَهُمْ كُفَّارُ أُوْلِنَهِ كَ عَلَيْهِ مُ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَيْكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ اللهُ خَلدينَ فِيهَا لَا يُحَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَاهُمُ يُنظرُونَ اللهُ اللهُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَاهُمُ يُنظرُونَ وَإِلَاهُكُمْ إِلَاهٌ وَرَحِدُ لِآ إِلَهَ إِلَّاهُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ١

154. Und sagt nicht von denen, die auf Allahs Weg getötet werden, sie seien tot! Nein! Vielmehr sind sie lebendig; aber ihr nehmt es nicht wahr.

- 155. Und Wir werden euch ganz gewiß mit ein wenig Furcht und Hunger und Mangel an Besitz, Seelen und Früchten prüfen. Doch verkünde frohe Botschaft den Standhaften,
- 156. die, wenn sie ein Unglück trifft, sagen: "Wir gehören Allah, und zu Ihm kehren wir zurück."
- 157. Sie sind es, denen Segnungen von ihrem Herrn und Erbarmen zuteil werden, und sie sind die Rechtgeleiteten.
- 158. Gewiß, aṣ-Ṣafā und al-Marwa gehören zu den (Orten der) Kulthandlungen Allahs. Wenn einer die Pilgerfahrt¹ zum Hause² oder die Besuchsfahrt³ vollzieht, so ist es keine Sünde für ihn⁴, wenn er zwischen ihnen (beiden) den Umgang macht. Und wer (von sich aus) freiwillig Gutes tut, so ist Allah Dankbar und Allwissend.
- 159. Diejenigen, die verheimlichen, was Wir an klaren Beweisen und Rechtleitung hinabgesandt haben, nachdem Wir es den Menschen in der Schrift klar gemacht haben, sie werden von Allah verflucht und auch von den Fluchenden, —
- 160. außer denjenigen, die bereuen und verbessern und klar machen. Ihre Reue nehme Ich an, Ich bin ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.
- 161. Diejenigen aber, die ungläubig sind und als Ungläubige sterben, auf ihnen liegt der Fluch Allahs und der Engel und der Menschen allesamt,
- 162. ewig darin zu bleiben. Die Strafe soll ihnen nicht erleichtert noch soll ihnen Aufschub gewährt werden.
- 163. Euer Gott ist ein Einziger Gott. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allerbarmer, dem Barmherzigen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: hağğ.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: 'umra.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: so ist nichts dagegen einzuwenden.

الجُنْهُ الشَّافِ سُورَةُ البَقَرَةِ

إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَفِ ٱلَّتِهِ لَوَالنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِٱلَّتِي تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِبِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءِ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَمَوْتِهَا وَبَتَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّينجِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِيَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَآيَتِ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ﴿ وَمِنَ ٱلتَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَن دَادًا يُحِبُّونَهُ مُرَكَّحُبِّ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ أَشَدُّحُبَّ الِلَّهِ وَلَوْيَكِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ إِذْ يَكُونَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِللَّهِ جَمِيعَ اوَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ ١ إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينِ ٱتَّٰبِعُواْمِنَ ٱلَّذِينِ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابِ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوْ أَنَّ لَنَاكَرَّةَ فَنَتَبَرَّأُ مِنْهُمُ كُمَا تَبَرَّءُ وأُمِنَّأَكَ ذَاكِ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَاكُهُ مُ حَسَرَتٍ عَلَيْهِ مُرَّوَمَاهُم بِخَرْجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ١ يَنَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْمِمَّافِي ٱلْأَرْضِ حَلَالَاطَيِّ بَاوَلَاتَتَّبِعُواْ خُطُوَتِ ٱلشَّيْطَنَ إِنَّهُ ولَكُمْ عَدُوَّ مُّيِينٌ ﴿ إِنَّ مَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوَءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَالَاتَعُ لَمُونَ ١

- 164. In der Schöpfung der Himmel und der Erde; im Unterschied¹ von Nacht und Tag; in den Schiffen, die das Meer befahren mit dem, was den Menschen nützt; darin, daß Allah Wasser vom Himmel herabkommen läßt, und damit dann die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht und auf ihr allerlei Tiere sich ausbreiten läßt; und im Wechsel der Winde und der Wolken, die zwischen Himmel und Erde dienstbar gemacht sind, sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.
- 165. Und doch gibt es unter den Menschen manche, die außer Allah andere als Seinesgleichen annehmen und ihnen dieselbe Liebe schenken wie Allah. Aber die Gläubigen sind stärker in ihrer Liebe zu Allah. Und wenn doch diejenigen, die Unrecht tun, wenn sie der Strafe angesichtig werden, erkennen würden, daß alle Stärke Allah gehört und daß Allah streng im Strafen ist.
- 166. Wenn diejenigen, denen Gefolgschaft geleistet worden ist, sich von denen lossagen, die Gefolgschaft geleistet haben, und sie die Strafe sehen und die Verbindungsstricke zu ihnen abgeschnitten sind!
- 167. Und diejenigen, die Gefolgschaft geleistet haben, sagen: "Hätten wir doch eine (Möglichkeit zur) Wiederholung, dann würden wir uns von ihnen lossagen, so wie sie sich von uns losgesagt haben." So wird Allah ihnen ihre Werke zeigen, als gramvolle Reue für sie. Und sie werden aus dem (Höllen)feuer nicht herauskommen.
- 168. O ihr Menschen! Eßt von dem, was es auf der Erde gibt, als etwas Erlaubtem und Gutem, und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ein deutlicher Feind.
- 169. Er befiehlt euch nur Böses und Schändliches, und daß ihr gegen Allah aussagen sollt, was ihr nicht wißt.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: in der Aufeinanderfolge von Nacht und Tag.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا أُولُوكَانَ ءَابَآؤُهُ مُلَايِعُ قِلُونَ شَيْءَاوَلَا يَهْ تَدُونَ ١ ﴿ وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْكَمَثَلَ ٱلَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً صُمٌّ ابُكُرُ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ١ يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْكُلُواْمِن طَيِّبَتِ مَا رَزَقَنَكُمْ وَٱشْكُرُواْلِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿ إِنَّا مُحَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَرَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أَهِلَ بِهِ - لِغَيْر ٱللَّهِ فَمَن ٱضْطُرَّعَيْرَبَاغِ وَلِاعَادِ فَلآ إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ عَثَمَنَا قِلِيلًا أُوْلَيْكَ مَا يَأْكُلُونَ فِ بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِ مَوَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ شَأُوْلَتِهِ فَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا ٱلضَّكَلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابِ بِٱلْمَغْفِرَةِ فَكَا أَصْبَرَهُمْ مَعَلَى ٱلنَّـارِ ۞ ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَابَ إِلْحُقُّ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَكَفُواْ فِي ٱلْكِتَابِ لَفِي شِقَاقِ بَعِيدِ ١

170. Und wenn man zu ihnen sagt: "Folgt dem, was Allah herabgesandt hat", sagen sie: "Nein! Vielmehr folgen wir dem, worin wir unsere Väter vorgefunden haben." Was denn, auch wenn ihre Väter nichts begriffen und nicht rechtgeleitet waren?

- 171. Das Gleichnis derjenigen, die ungläubig sind, ist<sup>1</sup> wie jemand, der etwas<sup>2</sup> nachschreit, was nichts hört außer Stimmen und Zurufen. Taub, stumm, blind; so begreifen sie nicht.
- 172. O die ihr glaubt, eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben, und seid Allah dankbar, wenn ihr Ihm (allein) dient!
- 173. Verboten hat Er euch nur (den Genuß von) Verendetem, Blut, Schweinefleisch und dem, worüber ein anderer (Name) als Allah(s) angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehren oder das Maß zu überschreiten, für den ist es keine Sünde. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 174. Diejenigen, die verheimlichen, was Allah von der Schrift herabgesandt hat, und es für einen geringen Preis verkaufen, sie verzehren in ihren Bäuchen nichts als Feuer. Und Allah wird zu ihnen am Tag der Auferstehung weder sprechen noch sie läutern. Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 175. Das sind diejenigen, die das Irregehen für die Rechtleitung erkauft haben und die Strafe für die Vergebung. Wie beharrlich sind sie gegenüber dem (Höllen)feuer!
- 176. Dies, weil Allah die Schrift mit der Wahrheit offenbart hat. Und diejenigen, die über die Schrift uneinig sind, befinden sich wahrlich in tiefem Widerstreit.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Allahs Gesandtem gegenüber.

² z.B.: Vieh.

ا الحزن الحزب

\* لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّواْ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَٱلْمَلَيْكَةِ وَٱلْكِتَابِ وَٱلنَّبِيِّ نَوَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ع ذَوِى ٱلْفُرْبِي وَٱلْيَتَكَيَ وَٱلْمَسَاكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآبِلِينَ وَفِي ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوْةَ وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَلَهَدُواْ وَالصَّهِبِينَ فِي ٱلْبَأْسَاءِ وَٱلضَّرَّاءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ أُوْلَٰتِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَأُوْلَئِمِكَ هُمُا لَمُتَّقُونَ ۞يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِب عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِي ٱلْقَتَلِّ ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأَنْيَ بِٱلْأُنْثَىٰ فَمَنْ عُفِي لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَأَيِّبًا عُ إِلْمَعْرُوفِ وَأَدَاءً إِلَيْهِ بِإِحْسَانُ ذَالِكَ تَخْفِيفُ مِّن رَّيِّكُمُ وَرَحْمَةٌ فَمَن أَعْتَدَى بَعْدَ ذَالِكَ فَلَهُ وَعَذَابُ أَلِيهُ ١٥ وَلَكُمْ فِي ٱلْقِصَاصِ حَيَوَةٌ يَتَأُولِ ٱلْأَلْبَ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿ كُنِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِيِّ حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ ﴿ فَمَنْ بَدَّلَهُ وَبَعْدَ مَاسَمِعَهُ فَإِنَّمَاۤ إِثْمُهُ مَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۞

177. Nicht darin besteht die Güte, daß ihr eure Gesichter gegen Osten oder Westen wendet. Güte ist vielmehr, daß man an Allah, den Jüngsten Tag, die Engel, die Bücher und die Propheten glaubt und vom Besitz – obwohl man ihn liebt – der Verwandtschaft, den Waisen, den Armen, dem Sohn des Weges<sup>1</sup>, den Bettlern und für (den Loskauf von) Sklaven hergibt, das Gebet verrichtet und die Abgabe<sup>2</sup> entrichtet; und diejenigen, die ihre Verpflichtung einhalten, wenn sie eine eingegangen sind, und diejenigen, die standhaft bleiben in Not, Leid und in Kriegszeiten, das sind diejenigen, die wahrhaftig sind, und das sind die Gottesfürchtigen.

- 178. O die ihr glaubt, vorgeschrieben ist euch Wiedervergeltung für die Getöteten: der Freie für den Freien, der Sklave für den Sklaven und das Weib für das Weib. Doch wenn einem von seinem Bruder etwas erlassen wird, so soll die Verfolgung (der Ansprüche) in rechtlicher Weise und die Zahlungsleistung an ihn auf ordentliche Weise geschehen. Das ist eine Erleichterung von eurem Herrn und Erbarmung. Wer aber nach diesem eine Übertretung begeht, für den gibt es schmerzhafte Strafe.
- 179. In der Wiedervergeltung liegt Leben für euch, o die ihr Verstand besitzt, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!
- 180. Vorgeschrieben ist euch, wenn sich einem von euch der Tod naht, sofern er Gut hinterläßt, ein Vermächtnis zugunsten der Eltern und nächsten Verwandten in rechtlicher Weise zu treffen, als eine Pflicht für die Gottesfürchtigen.
- 181. Wer es aber abändert nachdem er es gehört hat –, so liegt dessen Sünde nur bei demjenigen, der es abändert. Allah ist Allhörend und Allwissend.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: dem Reisenden, insbesondere, wenn er unterwegs in Not geraten ist.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

الجُنْهُ الثَّانِي شُورَةُ البَقَرَةِ

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصِ جَنَفًا أَوْإِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلا ٓ إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَنْ فُورٌ رَّحِيمٌ ١ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ اَمَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلصِّيامُ كَمَاكُيْتِ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۞ أَيَّامًا مَّعُدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْعَلَىٰ سَفَرِ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرُّ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُ وفِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينَّ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَخَيْرٌلُّهُ وَأَن تَصُومُواْخَيْرٌلِّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعَلَمُونَ اللهُ شَهُرُرَمَضَانَ ٱلَّذِيَ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ هُدَى لِّلنَّاسِ وَبَيّنَتِ مِّنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهْرَفَلْيَصُمْهُ وَمَنكَانَ مَرِيضًا أَوْعَلَىٰ سَفَرِفَعِدَّةُ مِنْ أَيَّامِ أُخَرِّيْرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَوَ لَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُواْ ٱلْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿ وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِيعَنِي فَإِنِّي قَرِيكُ أُجِيبُ دَعُوةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ اللَّهِ فَلْيَسْتَجِيبُواْ لِي وَلْيُؤْمِنُواْ بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ١

- 182. Wer aber von Seiten eines Erblassers Abweichung<sup>1</sup> oder Sünde befürchtet und zwischen ihnen schlichtet, den trifft keine Sünde. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 183. O die ihr glaubt, vorgeschrieben ist euch das Fasten, so wie es denjenigen vor euch vorgeschrieben war, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget.
- 184. (Vorgeschrieben ist es euch) an bestimmten Tagen. Wer von euch jedoch krank ist oder sich auf einer Reise befindet, der soll eine (gleiche) Anzahl von anderen Tagen (fasten). Und denjenigen, die es zu leisten vermögen<sup>2</sup>, ist als Ersatz die Speisung eines Armen auferlegt. Wer aber freiwillig Gutes tut, für den ist es besser. Und daß ihr fastet, ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt!
- 185. Der Monat Ramadan (ist es), in dem der Qur'an als Rechtleitung für die Menschen herabgesandt worden ist und als klare Beweise der Rechtleitung und der Unterscheidung. Wer also von euch während dieses Monats anwesend ist, der soll ihn fasten, wer jedoch krank ist oder sich auf einer Reise befindet, eine (gleiche) Anzahl von anderen Tagen (fasten). Allah will für euch Erleichterung; Er will für euch nicht Erschwernis, damit ihr die Anzahl vollendet und Allah als den Größten preist³, dafür, daß Er euch rechtgeleitet hat, auf daß ihr dankbar sein möget.
- 186. Und wenn dich Meine Diener nach Mir fragen, so bin Ich nahe; Ich erhöre den Ruf des Bittenden, wenn er Mich anruft. So sollen sie nun auf Mich hören und an Mich glauben, auf daß sie besonnen handeln mögen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: ungerechte Hinneigung zu einer Seite oder Person.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: die es nur schwer zu leisten vermögen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: mit den Worten "Allāhu akbar - Allah ist am größten".

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْ لَهُ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَتُ إِلَى نِسَابِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَغْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَاعَنكُمْ فَأَكْنَ بَنشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُواْ مَاكَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَكُلُواْ وَٱشْرَبُواْ حَقًّا، يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجُرِّ ثُمَّ أَتِمُوا ٱلصِّيامَ إِلَى ٱلْيَلِ وَلَا تُكِشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَكِفُونَ فِي ٱلْمَسَاجِدِّ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقُرَبُوهَ ۗ ٱكَذَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايكتِهِ ولِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿ وَلَا تَأْكُلُواْ أَمْوَلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَاۤ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمُولِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿ يَسَعُلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ قُلْ هِي مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجُّ وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَاكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّعَى ﴿ وَأَتُوا ٱلْهُ يُوتَ مِنَ ٱبْوَابِهَ أَوَاتَ قُوا ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ﴿ وَقَاتِلُواْ فِ سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَاتَعُتَدُوٓ أَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ١

- 187. Erlaubt ist euch, in der Nacht des Fastens mit euren Frauen Beischlaf auszuüben; sie sind euch ein Keid<sup>1</sup>, und ihr seid ihnen ein Kleid. Allah weiß, daß ihr euch selbst (immer wieder) betrogt, und da hat Er eure Reue angenommen und euch verziehen. Von jetzt an verkehrt<sup>2</sup> mit ihnen und trachtet nach dem, was Allah für euch bestimmt hat, und eßt und trinkt, bis sich für euch der weiße vom schwarzen Faden der Morgendämmerung klar unterscheidet! Hierauf vollzieht das Fasten bis zur Nacht! Und verkehrt<sup>2</sup> nicht mit ihnen, während ihr euch (zur Andacht) in die Gebetsstätten zurückgezogen habt! Dies sind Allahs Grenzen, so kommt ihnen nicht zu nahe! So macht Allah den Menschen Seine Zeichen klar, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen.
- 188. Und zehrt nicht euren Besitz untereinander auf nichtige Weise auf und bestecht nicht damit die Richter<sup>3</sup>, um einen Teil des Besitzes der Menschen in sündhafter Weise zu verzehren, wo ihr (es) doch wißt.
- 189. Sie fragen dich nach den Jungmonden. Sag: Sie sind festgesetzte Zeiten für die Menschen und für die Pilgerfahrt. Und nicht darin besteht die Frömmigkeit<sup>4</sup>, daß ihr von der Rückseite in die Häuser kommt. Frömmigkeit besteht vielmehr darin, daß man gottesfürchtig ist. So kommt durch die Türen in die Häuser und fürchtet Allah, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 190. Und kämpft auf Allahs Weg gegen diejenigen, die gegen euch kämpfen, doch übertretet nicht! Allah liebt nicht die Übertreter.

<sup>1</sup> D.h.: sie geben euch Wärme und Schutz, wie Bekleidung dies tut.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: berührt sie.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: und laßt ihn nicht zu den Richtern gelangen.

<sup>4</sup> Wörtlich: Güte.

وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّمِنَ ٱلْقَتَلُ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيَةً فَإِن قَتَلُوكُمْ فَأَقْتُلُوهُمْ كَذَالِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَافِي بِنَ۞ فَإِنِ ٱنتَهَوَاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٠٠ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَاتَكُونَ فِتَنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِللَّهِ فَإِنِ ٱنتَهَوْ أَفَلَاعُدُونَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّالِمِينَ ﴿ ٱلشَّهُ مُ ٱلْحَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمُ فَأَعْتَدُولُ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿ وَأَنفِقُواْ فِسَبِيلَ اللَّهِ وَلَا تُلْقُواْ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهُلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۞ وَأَتِمُّواْ ٱلْحُجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَمِنَ ٱلْهَدِي وَلَاتَحَلِقُو الْوُوسَكُرْحَتَّى يَبلُغَ ٱلْهَدَىُ هِجَلَّهُ وَهَنَكَانَ مِنكُومَ بِيضًا أَوْبِهِ عَأَذَى مِّن رَّأْسِهِ عَفَفِدْ يَةٌ مِّن صِيامِ أَوْصَدَقَةٍ أَوْنُسُكِ فَإِذَا أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِ فَمَا ٱسْتَيْسَرَمِنَ ٱلْهَدْيَ فَمَن لَرْيَجِدْ فَصِيامُ تَكَتَةِ أَيَّامِ فِي ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمُ مِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنُ أَهْلُهُ وَحَاضِري ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحُرَامِ وَٱتَّقُو إِٱللَّهَ وَأَعْلَمُوا إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْحِقَابِ ١

191. Und tötet sie, wo immer ihr auf sie trefft, und vertreibt sie, von wo sie euch vertrieben haben, denn Verfolgung<sup>1</sup> ist schlimmer als Töten! Kämpft jedoch nicht gegen sie bei der geschützten Gebetsstätte, bis sie dort (zuerst) gegen euch kämpfen. Wenn sie aber (dort) gegen euch kämpfen, dann tötet sie. Solcherart ist der Lohn der Ungläubigen.

- 192. Wenn sie jedoch aufhören, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
- 193. Und kämpft gegen sie, bis es keine Verfolgung<sup>1</sup> mehr gibt und die Religion (allein) Allahs ist. Wenn sie jedoch aufhören, dann darf es kein feindseliges Vorgehen geben außer gegen die Ungerechten.
- 194. Der Schutzmonat<sup>2</sup> ist für den Schutzmonat<sup>3</sup>, und (für) die unantastbaren Dinge ist Wiedervergeltung. Wenn jemand gegen euch übertritt, dann geht (auch ihr) in gleichem Maß gegen ihn vor, wie er gegen euch übertreten hat. Und fürchtet Allah und wißt, daß Allah mit den Gottesfürchtigen ist.
- 195. Und gebt auf Allahs Weg aus und stürzt euch nicht mit eigener Hand ins Verderben. Und tut Gutes, Allah liebt die Gutes Tuenden.
- 196. Vollzieht die Pilgerfahrt und die Besuchsfahrt für Allah. Wenn ihr jedoch (daran) gehindert werdet, dann (bringt) an Opfertieren (dar), was euch leichtfällt. Und schert euch nicht die Köpfe, bevor die Opfertiere ihren Schlachtort erreicht haben! Wer von euch krank ist oder ein Leiden an seinem Kopf hat, der soll Ersatz leisten mit Fasten, Almosen oder Opferung eines Schlachttieres. Wenn ihr aber in Sicherheit seid, dann soll derjenige, der die Besuchsfahrt mit der Pilgerfahrt durchführen möchte, an Opfertieren (darbringen), was ihm leichtfällt. Wer jedoch nicht(s) finden kann, der soll drei Tage während der Pilgerfahrt fasten und sieben, wenn ihr zurückgekehrt seid; das sind im ganzen zehn. Dies (gilt nur) für den, dessen Angehörige nicht in der geschützten Gebetsstätte wohnhaft sind. Und fürchtet Allah und wißt, daß Allah streng im Bestrafen ist!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Unglaube, Sichabwenden und Abhalten anderer vom Glauben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Das sind die vier Monate des islamischen Mondkalenders: Rağab, Dū 'l-Qa'da, Dū 'l-Hiğğa und al-Muharram.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Solltet ihr in einem dieser heiligen Monate angegriffen werden, so dürft ihr in ihm kämpfen.

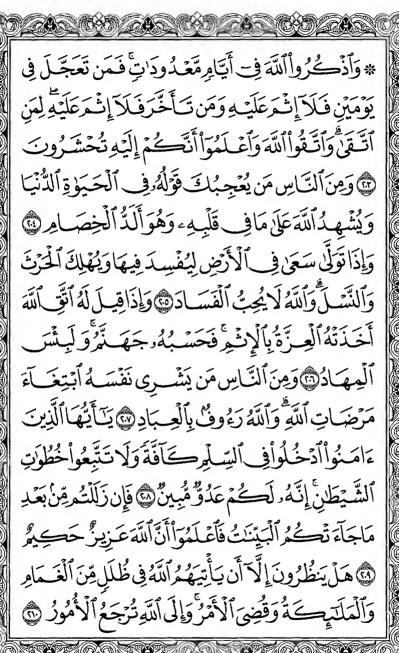
ٱلْحَجُّ أَشْهُ رُمَّعُ لُومَاتٌ فَمَن فَرَضَ فِيهِ تَ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَتَ وَلَا فُسُوقَ وَلَاجِدَالَ فِ ٱلْحَجُّ وَمَا تَفْعَ لُواْ مِنَ ۫ڂؘؽڔۣيعَلَمُهُ ٱللَّهُ ۗ وَتَزَوَّدُواْ فَإِتَ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقُوكَا ۗ وَٱتَّقُونِ يَنَأُولِ ٱلْأَلْبَبِ اللَّهِ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحُ أَن تَبْتَغُواْ فَضَلَامِّن رَّبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضَتُ مِيِّنَ عَرَفَاتٍ فَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ وَأَذْكُرُوهُ كَمَاهَدَنكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِ ع لَمِنَ ٱلضَّالِينَ ١٠ ثُمَّ أَفِيضُواْمِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسْتَغْفِرُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ عَنْوُرٌ رَّجِيمٌ ١ فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمُ فَأَذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَاكِآءَكُمْ أَوْأَشَدَّذِكُرًا فَعَنَ النَّاسِ مَن يَـقُولُ رَبَّنَاءَ الِّنَافِ ٱلدُّنْيَاوَمَالَهُ وفِ ٱلْآخِرَةِ مِنْ خَلَقِ اللهُ وَمِنْهُ مِمَّن يَتَقُولُ رَبِّنَا ءَاتِنَا فِي ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي ٱلْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَاعَذَابَ ٱلنَّارِ ١ أُولَتِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّاكَسَبُواْ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ اللهُمْ نَصِيبُ مِّمَّاكَسَبُواْ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ اللهُ

- 197. Die (Zeit der) Pilgerfahrt (sind) bekannte Monate. Wer in ihnen die (Durchführung der) Pilgerfahrt beschlossen hat, der darf keinen Beischlaf ausüben, keinen Frevel begehen und nicht Streit führen während der Pilgerfahrt. Und was ihr an Gutem tut, Allah weiß es. Und versorgt euch mit Reisevorrat, doch der beste Vorrat ist die Gottesfurcht. Und fürchtet Mich, o die ihr Verstand besitzt!
- 198. Es ist keine Sünde für euch, daß ihr nach Huld von eurem Herrn trachtet. Doch wenn ihr von 'Arafāt<sup>1</sup> hergeströmt seid, dann gedenkt Allahs bei der geschützten Kultstätte. Und gedenkt Seiner, wie Er euch rechtgeleitet hat, obwohl ihr vordem wahrlich zu den Irregehenden gehörtet.
- 199. Hierauf strömt weiter, woher die (anderen) Menschen weiterströmen, und bittet Allah um Vergebung. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 200. Wenn ihr dann eure Riten vollzogen habt, dann gedenkt Allahs, wie ihr eurer Väter gedenkt, oder mit noch innigerem Gedenken. Unter den Menschen gibt es manch einen, der sagt: "Unser Herr, gib uns im Diesseits!" Doch hat er am Jenseits keinen Anteil.
- 201. Unter ihnen gibt es aber auch solche, die sagen: "Unser Herr, gib uns im Diesseits Gutes und im Jenseits Gutes, und bewahre uns vor der Strafe des (Höllen)feuers!
- 202. Für jene gibt es einen Anteil an dem, was sie verdient haben. Und Allah ist schnell im Abrechnen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.i. ein weites Tal in der Nähe von Makka (Mekka), wo sich alle Pilger an einem bestimmten Tag zum Höhepunkt der Pilgerfahrt versammeln.

سُورَةُ البَقَرَةِ

الجُزْءُ التَّانِي



- 203. Und gedenkt Allahs während einer bestimmten Anzahl von Tagen. Wer sich jedoch in zwei Tagen (mit dem Aufbruch) beeilt, den trifft keine Sünde, und wer länger bleibt, den trifft keine Sünde; (das gilt) für den, der gottesfürchtig ist. Fürchtet Allah und wißt, daß ihr zu Ihm versammelt werdet!
- 204. Unter den Menschen gibt es manch einen, dessen Worte über das diesseitige Leben dir gefallen, und der Allah zum Zeugen nimmt für das, was in seinem Herzen ist. Dabei ist er der hartnäckigste Widersacher.
- 205. Wenn er sich abkehrt, bemüht er sich eifrig darum, auf der Erde Unheil zu stiften und Saatfelder und Nachkommenschaft zu vernichten. Aber Allah liebt nicht das Unheil
- 206. Und wenn man zu ihm sagt: "Fürchte Allah", reißt ihn der Stolz zur Sünde hin. Die Hölle soll seine Genüge sein wahrlich eine schlimme Lagerstatt!
- 207. Unter den Menschen gibt es (auch) manchen, der sich selbst im Trachten nach Allahs Zufriedenheit verkauft. Und Allah ist zu den Menschen Gnädig.
- 208. O die ihr glaubt, tretet allesamt in den Islām² ein und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ja ein deutlicher Feind.
- 209. Wenn ihr aber strauchelt, nachdem die klaren Beweise zu euch gekommen sind, so wißt, daß Allah Allmächtig und Allweise ist.
- 210. Erwarten sie (etwas anderes), als daß Allah in Schattendächern aus Wolken zu ihnen kommt und die Engel? Doch dann wird die Angelegenheit entschieden sein. Und zu Allah werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.

Wörtlich: zu den (d.h. Seinen) Dienern.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Eigentlich: die Unterwerfung unter Allahs Willen.

سَلْبَنِيٓ إِسۡرَآءِ يلَكُرۡءَ اتَيۡنَاهُمرِيِّنۡءَ ايَةٍ بَيِّنَةً ۗ وَمَن يُبَدِّلُ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ مِنْ بَعُدِ مَا جَآءَتُهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ أَنْ يُنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْحَيَافَ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ ۗ وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِجِسَابِ ٥ كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلْكِتَابِ إِلْمُقِيلِكُمُ مُ الْتَاسِ فِيمَا أَخْتَكَفُواْ فِيهِ وَمَا أَخْتَكَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَاجَآءَ تَهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ بَغَيْ الْبَيْنَهُ مُرَّفَهَ دَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَا ٱخْتَكَفُولْفِيهِ مِنَ ٱلْحَقِّ بِإِذْ نِهِ ٥ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآهُ إِلَى صِرَطِ مُسْتَقِيمِ ﴿ أَمْرَحَسِبُتُمُ أَن تَدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا ۚ يَأْتِكُمُ مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوْاْمِن قَبْلِكُم مَّسَّتَهُ مُ ٱلْبَأْسَآءُ وَٱلضَّرَّاءُ <u> وَزُلِزِلُواْ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُ ومَتَىٰ نَصُرُ</u> ٱللَّهِ ۚ ٱلاَ إِنَّ نَصْرَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ ﴿ يَسْكُونِكَ مَاذَا يُنفِقُونَ ۖ قُلُ مَآ أَنفَقُتُ مِنْ خَيْرِ فَلِلُوَالِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ وَٱلْيَتَكُى وَٱلْمَسَكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَاتَفُعَ لُواْمِنْ خَيْرِ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ٥

211. Frage die Kinder Isrā'īls, wie viele klare Beweise Wir ihnen gegeben haben. Wenn aber einer die Gunst Allahs abändert, nachdem sie ihm zuteil geworden ist –, dann ist Allah streng im Bestrafen.

Ğuz) 2

- 212. Ausgeschmückt ist denen, die ungläubig sind, das diesseitige Leben, und sie spotten über diejenigen, die glauben. Aber diejenigen, die gottesfürchtig sind, werden am Tag der Auferstehung über ihnen stehen. Und Allah versorgt, wen Er will, ohne zu berechnen.
- 213. Die Menschen waren eine einzige Gemeinschaft. Dann schickte Allah die Propheten als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen und sandte mit ihnen die Bücher mit der Wahrheit herab, um zwischen den Menschen über das zu richten, worüber sie uneinig waren. Doch nur diejenigen waren aus Mißgunst untereinander darüber uneinig, denen sie gegeben wurden, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Und so hat Allah mit Seiner Erlaubnis diejenigen, die glauben, zu der Wahrheit geleitet, über die sie uneinig waren. Und Allah leitet, wen Er will, auf einen geraden Weg.
- 214. Oder meint ihr etwa, daß ihr in den (Paradies)garten eingehen werdet, noch bevor Gleiches über euch gekommen ist, wie über diejenigen, die vor euch dahingegangen sind? Not und Leid widerfuhr ihnen, und sie wurden erschüttert, bis daß der Gesandte und diejenigen, die mit ihm glaubten, sagten: "Wann kommt Allahs Sieg?" Aber wahrlich, Allahs Sieg ist nahe.
- 215. Sie fragen dich, was sie ausgeben sollen. Sag: Was immer ihr an Gutem ausgebt, soll den Eltern, den nächsten Verwandten, den Waisen, den Armen und dem Sohn des Weges¹ zukommen. Und was immer ihr an Gutem tut, so weiß Allah darüber Bescheid.

Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

الجُنْهُ الثَّانِي اللَّهُ اللَّاللَّ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا

كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ وَهُوَكُرُهُ لَّكُمُّ وَعَسَىٓ أَن تَكْرَهُواْ شَيْءًا وَهُوَ خَيْرٌ لِّكُمْ وَعَسَىٓ أَن يُحِبُّواْ شَيْءًا وَهُوَ شَرِّ لَّكُمُّ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُهُ لَا تَعْلَمُونَ ﴿ يَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ قِتَالِ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدُّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفُنُ بِهِ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْ لِهِ ومِنْهُ أَكْبَرُعِندَ اللَّهِ وَٱلْفِتْنَةُ أَكْبَرُمِنَ الْقَتْلُ وَلَايَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمُ حَتَّى يَرُدُّ وكُمْ عَن دِينِكُمْ إِن ٱسْتَطَاعُواْ وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِ عَنَكُمُتْ وَهُوَكَافِرٌ فَأُوْلَهِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَأُوْلِيَهِكَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَاخَٰلِدُونَ ﴿إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْلَاَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّجِيمٌ ١٨ ﴿ يَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ اللَّهِ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّجِيمُ قُلْ فِيهِمَا إِثْمُّ كَبِيرٌ وَمَنَفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكُبَرُ مِن نَقْعِهِ مَأْ وَيَسْعَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ فَي الْعَفُو فَكَ الْعَفُو فَكَ اللَّهُ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَكِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

216. Vorgeschrieben ist euch zu kämpfen, obwohl es euch zuwider ist. Aber vielleicht ist euch etwas zuwider, während es gut für euch ist, und vielleicht ist euch etwas lieb, während es schlecht für euch ist. Allah weiß, ihr aber wißt nicht.

- 217. Sie fragen dich nach dem Schutzmonat<sup>1</sup>, danach, in ihm zu kämpfen. Sag: In ihm zu kämpfen ist schwerwiegend. Aber von Allahs Weg abzuhalten und Ihn zu verleugnen –, und von der geschützten Gebetsstätte (abzuhalten) und deren Anwohner von ihr vertreiben, ist (noch) schwerwiegender bei Allah. Und Verfolgung<sup>2</sup> ist schwerwiegender als Töten. Und sie werden nicht eher aufhören, gegen euch zu kämpfen, bis sie euch von eurer Religion abgekehrt haben wenn sie (es) können. Wer aber unter euch sich von seiner Religion abkehrt und dann als Ungläubiger stirbt –, das sind diejenigen, deren Werke im Diesseits und im Jenseits hinfällig werden. Das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 218. Diejenigen (aber), die glauben, und diejenigen, die auswandern und sich auf Allahs Weg abmühen, sie hoffen auf Allahs Erbarmen. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 219. Sie fragen dich nach berauschendem Trunk und Glücksspiel. Sag: In ihnen (beiden) liegt große Sünde und Nutzen für die Menschen. Aber die Sünde in ihnen (beiden) ist größer als ihr Nutzen. Und sie fragen dich, was sie ausgeben sollen. Sag: Den Überschuß. So macht Allah euch die Zeichen klar, auf daß ihr nachdenken möget,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 30 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Unglaube, Sichabwenden und Abhalten anderer vom Glauben.

الجُنْهُ الثَّانِي المُؤْرَةُ البَقَرَةِ البَقَرَةِ

فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ ۗ وَيَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَكَمَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخُوانُكُمْ وَاللَّهُ يَعَلَمُ ٱلْمُفْسِدَمِنَ ٱلْمُصْلِحْ وَلَوْشَاءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزُحَكِيرٌ @وَلِاتَنكِحُواْ ٱلْمُشْرِكَتِ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَاَمَةٌ مُّؤْمِنَةُ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَغْجَبَتْكُمُّ وَلَا تُنكِحُوا ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَىٰ يُؤْمِنُواْ وَلَعَبُدُ مُّؤْمِنُ حَيْرٌ مِّن مُّشْرِكِ وَلَوْ أَعْجَبَكُمُّ أُوْلَيْهِكَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ وَٱللَّهُ يَدْعُواْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ وَٱلْمَغْفِرَةِ بِإِذْ نِهِ عُورِيكِينُ ءَايكتِهِ علِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ١ وَيَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ قُلُ هُوَ أَذَى فَأَعْتَ زِلُواْ ٱلنِّسَاءَ فِي ٱلْمَحِيضِ وَلَا تَقُرَبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرُنَّ فَإِذَا تَطَهَّرُنَ فَأَتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْتَوْبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ ﴿ نِسَآ وَكُمْ حَرْثُ لَّكُمْ فَأَتُواْ حَرْثَكُمُ أَنَّ شِئْتُمُ وَقَدِّمُواْ الْأَنفُسِكُمْ وَٱتَّقُواْ اللَّهَ وَٱعْلَمُواْ أَنَّكُم مُّلَاقُوهُ وَإِلَيِّس ٱلْمُؤْمِنِينَ۞وَلَا يَجْعَلُواْ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَانِكُوْ أَن تَبَرُّولْ وَتَتَّقُواْ وَتُصْلِحُواْ بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيهُ

220. über das Diesseits und das Jenseits. Und sie fragen dich nach den Waisen. Sag: Ihre Lage zu verbessern ist besser. Und wenn ihr euch mit ihnen zusammentut, so sind sie eure Brüder. Allah weiß den Unheilstifter vom Heilstifter (zu unterscheiden). Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er euch wahrlich in Bedrängnis gebracht. Allah ist Allmächtig und Allweise.

- 221. Und heiratet Götzendienerinnen nicht, bevor sie glauben. Und eine gläubige Sklavin ist fürwahr besser als eine Götzendienerin, auch wenn diese euch gefallen sollte. Und verheiratet nicht (gläubige Frauen) mit Götzendienern, bevor sie glauben. Und ein gläubiger Sklave ist fürwahr besser als ein Götzendiener, auch wenn dieser euch gefallen sollte. Jene laden zum (Höllen)feuer ein. Allah aber lädt zum (Paradies)garten und zur Vergebung ein, mit Seiner Erlaubnis, und macht den Menschen Seine Zeichen klar, auf daß sie bedenken mögen.
- 222. Sie fragen dich nach der Monatsblutung. Sag: Sie ist ein Leiden. So haltet euch von den Frauen während der Monatsblutung fern, und kommt ihnen nicht nahe<sup>1</sup>, bis sie rein sind. Wenn sie sich dann gereinigt haben, so kommt zu ihnen, wie Allah es euch geboten hat. Allah liebt die Reumütigen, und Er liebt die, die sich rein halten.
- 223. Eure Frauen sind euch ein Saatfeld. So kommt zu eurem Saatfeld, wann und wie<sup>2</sup> ihr wollt. Doch schickt (Gutes) für euch selbst voraus. Und fürchtet Allah und wißt, daß ihr Ihm begegnen werdet. Und verkünde den Gläubigen frohe Botschaft.
- 224. Und macht nicht Allah mit euren Eiden zu einem Hinderungsgrund, gütig und gottesfürchtig zu sein und zwischen den Menschen Frieden zu stiften<sup>3</sup>. Allah ist Allhörend und Allwissend.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Enthaltet euch des Geschlechtsverkehrs während der Monatsblutung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Darunter fällt jedoch nicht der verbotene Analverkehr.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Und macht (den Namen) Allah(s) nicht zum Gegenstand eurer (unnötigen) Eide, selbst wenn es um Güte, Gottesfurcht und Friedenstiftung zwischen den Menschen geht.

الجُنْهُ الثَّانِي المُؤرَّةُ البَقَرَةِ البَقَرَةِ

لَّا يُوَاخِذُكُو اللَّهُ بِٱللَّغُوفِ أَيْمَنِكُمْ وَلَكِن يُوَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۗ وَٱللَّهُ عَفُورُ حَلِيهُ ۞ لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِسَآ إِهِمْ رَتَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرُ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٠ وَإِنْ عَزَمُواْ ٱلطَّلَقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُ عَلِيمُ ۞ وَٱلْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ تَلَاثَةَ قُرُوٓءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمُنَ مَاخَلَقَ ٱللَّهُ فِيَ أَرْجَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيُومِ ٱلْآخِرِ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّ هِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا إِصْلَحَا وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِي عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعُرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةً وَٱللَّهُ عَزِيزُ حَكِيمُ ۞ ٱلطَّلَقُ مَرَّتَاأَنِّ ۚ فَإِمْسَاكُ بِمَعْرُوفٍ أَوۡتَسۡرِيحُ بِإِحۡسَنَّ وَلَايَحِلُّ لَكُمُ أَن تَأۡخُذُواْ مِمَّآءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْعًا إِلَّا أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقيمَاحُدُودَ ٱللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِجْءِ تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعَتَدُوهَا فَوَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُولَٰتِكَ هُمُ ٱلظَّالِمُونَ ۞ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ رِمِنْ بَعُدُحَتَّى تَنكِحَ زَوْجًا عَيْرَهُ أَوْإِن طَلَّقَهَا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّاۤ أَن يُقِيمَاحُدُودَ ٱللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٥ 225. Allah wird euch nicht für etwas Unbedachtes in euren Eiden belangen. Jedoch wird Er euch für das belangen, was eure Herzen erworben haben. Allah ist Allvergebend und Nachsichtig.

- 226. Diejenigen, die schwören, sich ihrer Frauen zu enthalten, haben eine Wartezeit von vier Monaten. Wenn sie dann (von ihrem Schwur) zurücktreten, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
- 227. Wenn sie aber zur Scheidung entschlossen sind, so ist Allah Allhörend und Allwissend.
- 228. Geschiedene Frauen sollen (mit sich) selbst drei Zeitabschnitte¹ abwarten. Und es ist ihnen nicht erlaubt, zu verheimlichen, was Allah in ihrem Mutterleib erschaffen hat, wenn sie an Allah und den Jüngsten Tag glauben. Und ihre Ehemänner haben ein größeres Anrecht, sie zurückzunehmen, wenn sie eine Aussöhnung wollen. Und ihnen (den Frauen) steht in rechtlicher Weise (gegenüber den Männern) das gleiche zu, wie (den Männern) gegenüber ihnen. Doch die Männer haben ihnen gegenüber einen gewissen Vorzug². Und Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 229. Die (widerrufliche) Scheidung ist zweimal (erlaubt). Dann (sollen die Frauen) in rechtlicher Weise behalten oder in ordentlicher Weise freigegeben (werden). Und es ist euch nicht erlaubt, etwas von dem, was ihr ihnen gegeben habt, (wieder) zu nehmen, außer wenn die beiden fürchten, daß sie Allahs Grenzen nicht einhalten werden. Wenn ihr aber befürchtet, daß die beiden Allahs Grenzen nicht einhalten werden, dann ist für die beiden keine Sünde in dem, womit (an Geld) sie sich löst. Dies sind Allahs Grenzen, so übertretet sie nicht! Wer aber Allahs Grenzen übertritt, diejenigen sind die Ungerechten.
- 230. Wenn er sich (ein drittes, unwiderrufliches Mal) von ihr scheidet, dann ist sie ihm nicht mehr (als Gattin) erlaubt, bevor sie nicht einen anderen Mann geheiratet hat. Wenn dieser sich von ihr scheidet, so ist es keine Sünde für die beiden, zu einander zurückzukehren, wenn sie (dabei) glauben, Allahs Grenzen einhalten zu können. Dies sind Allahs Grenzen, die Er Leuten klar macht, die Bescheid wissen.

Das sind für menstruierende Frauen drei Perioden, für nicht menstruierende Frauen drei Monate (Siehe auch Süra 65 at-Talāq 4, Anmerkung).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Nicht, wie es in anderen Übersetzungen heißt: "Die Männer stehen eine Stufe über ihnen".

الجُنْهُ الثَّانِي سُورَةُ البَقَرَةِ

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأُمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفِ أَوْسَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُونِ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُواْ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْظَلَمَ نَفْسَهُ وَوَلَا تَتَّخِذُوٓ أَءَايَلِتِ ٱللَّهِ هُـ زُوِّلْ وَإِذْكُرُواْنِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَابِ وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِ ٥ وَأَتَّ قُوا ٱللَّهَ وَآعَلَمُوا أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ ﴿ وَإِذَا طَلَّقْتُ مُ النِّسَاءَ فَبَلَغَنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزُوكَ جَهُنَّ إِذَا تَرَضَوُا بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ ۚ ذَٰ لِكَ يُوعَظُ بِهِ عَنَكَانَ مِنكُرُ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَالِكُمُ أَذَكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعَلَمُ وَأَنتُمْ لِلاَتَعَلَمُونَ ﴿ وَٱلْوَلِلاَتُ يُرْضِعُنَ أَوْلِلاَهُنَّ حَوْلَيْن كَامِلَيْنَ لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُ ورزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ لَاتُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَأَ لَا تُضَاَّلًا وَإِدَةُ مُولِدِهَا وَلَا مَوْلُودُ لَّهُ مِولَدِهِ - وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَالِكُ فَإِنْ أَرَادَافِصَا لَاعَن تَرَاضِ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُدِ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدِتُم أَن تَسْتَرْضِعُوٓ أَوۡلِكَكُم ۡ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُم ۚ إِذَاسَلَّمْتُ مِمَّا ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعُرُوفِ وَأَتَّقُوا ٱللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ ٱللَّهَ بِمَاتَعُمَلُونَ بَصِيرٌ ١

231. Und wenn ihr euch von Frauen scheidet und sie dann ihre festgesetzte Zeit<sup>1</sup> erreichen, so behaltet sie in rechtlicher Weise oder gebt sie in rechtlicher Weise frei. Doch behaltet sie nicht mit der Absicht der Schädigung, so daß ihr übertretet. Wer dies tut, der fügt sich ja selbst Unrecht zu. Und macht euch nicht über Allahs Zeichen lustig. Und gedenkt Allahs Gunst an euch und dessen, was Er von dem Buch und an Weisheit auf euch herabgesandt hat, um euch damit zu ermahnen. Und fürchtet Allah und wißt. daß Allah über alles Bescheid weiß.

- 232. Und wenn ihr euch von Frauen scheidet und sie dann ihre festgesetzte Zeit<sup>1</sup> erreicht haben, so haltet sie nicht davon ab, ihre Gatten zu heiraten, wenn sie sich in rechtlicher Weise miteinander geeinigt haben. Damit wird von euch ermahnt, wer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt. Das ist lauterer<sup>2</sup> für euch und reiner. Allah weiß, ihr aber wißt nicht.
- 233. Und die Mütter stillen ihre Kinder zwei volle Jahre. (Das gilt) für jemanden, der das Stillen zu Ende führen will. Und demjenigen, dem das Kind geboren wurde<sup>3</sup>, obliegt es, für ihre Versorgung und Kleidung in rechtlicher Weise aufzukommen. Keiner Seele wird mehr auferlegt, als sie zu leisten vermag. Keine Mutter soll wegen ihres Kindes zu Schaden kommen, noch einer, dem das Kind geboren wurde, wegen seines Kindes. Und dem Erben obliegt das gleiche. Wenn sie beide jedoch in gegenseitigem Einvernehmen und gemeinsamer Beratung (das Kind vorzeitig) entwöhnen wollen, so ist darin keine Sünde für sie (beide). Und wenn ihr eure Kinder (von einer Amme) stillen lassen wollt, so ist darin keine Sünde für euch, sofern ihr das, was ihr geben wollt, in rechtlicher Weise aushändigt. Und fürchtet Allah und wißt, daß Allah das, was ihr tut, wohl sieht!

<sup>1</sup> D.h.: das Ende der Wartezeit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: besser und segensreicher.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: dem Vater.

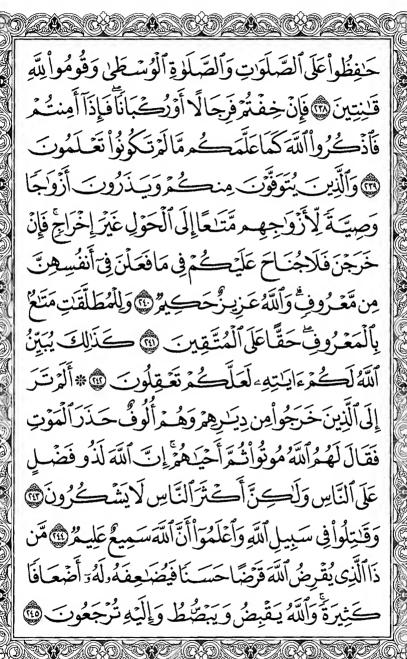
وَٱلَّذِينَ يُتَوَفُّونَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزُوكِ إِلَيْ تَرَبَّصْنَ بِأَنفُسهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرِ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَافَعَلْنَ فَيَ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ ۗ وَٱللَّهُ بِمَاتَعَمَلُونَ خَبِيُّ الله وَ الله عَلَيْكُمْ فِيمَاعَرَّضْتُم بِهِ عِنْ خِطْبَةِ ٱلنِسَاءَ أَوْأَكْنَنتُمْ فِي أَنفُسِكُمْ عَلَمُ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِن لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَن تَقُولُواْ قَوْلَا مَّعُرُوفَاْ وَلَا تَعْرُمُواْ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَبُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنفُسِكُمْ فَاحْدَرُوهُ وَاعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ عَ فُورٌ حَلِيمٌ اللَّهُ الْجُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَاءَ مَالَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْتَفْرِضُواْلَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِقَدَرُهُ وَمَتَعَالِهَ ٱلْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ ١٥ وَإِن طَلَّقَتُ مُوهُنَّ مِن قَبْل أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُ مْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَيْصَفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَن يَعْفُونَ أَوْيَعَفُواْ ٱلَّذِي بِيَدِهِ عُقَدَةُ ٱلنِّكَاحِ وَأَن تَعَفُوٓاْ أَقْرُ لِلتَّقُوكَٰ وَلَاتَنسَوُا ٱلْفَصْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَاتَعُمَلُونَ بَصِيرٌ ١

- 234. Und diejenigen von euch, die abberufen werden und Gattinnen hinterlassen so sollen diese (mit sich) selbst vier Monate und zehn (Tage) abwarten. Wenn sie dann ihre festgesetzte Zeit<sup>1</sup> erreicht haben, so ist für euch keine Sünde in dem, was sie in rechtlicher Weise mit sich selbst unternehmen. Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 235. Und es ist für euch keine Sünde darin, daß ihr den Frauen<sup>2</sup> Andeutungen auf einen Heiratsantrag macht, oder daß ihr etwas (derartiges) in euch hegt. Allah weiß, daß ihr an sie denken werdet. Aber trefft nicht heimlich eine Abmachung mit ihnen, außer ihr sagt geziemende Worte. Und schließt nicht den Ehebund, bevor die vorgeschriebene Frist ihre festgesetzte Zeit erreicht hat. Wißt, daß Allah weiß, was in eurem Innersten ist. So seht euch vor Ihm vor! Und wißt, daß Allah Allvergebend und Nachsichtig ist.
- 236. Es ist für euch keine Sünde darin, wenn ihr euch von Frauen scheidet, solange ihr sie noch nicht berührt oder euch ihnen gegenüber (zu einer Morgengabe) verpflichtet habt. Doch gewährt ihnen eine Abfindung der Wohlhabende entsprechend seinen Verhältnissen und der Geringbemittelte entsprechend seinen Verhältnissen –, eine Abfindung in rechtlicher Weise. (Dies ist) eine Pflicht für die Gutes Tuenden.
- 237. Aber wenn ihr euch von ihnen scheidet, bevor ihr sie berührt und euch ihnen gegenüber schon (zu einer Morgengabe) verpflichtet habt, dann (händigt) die Hälfte dessen (aus), wozu ihr euch verpflichtet habt, es sei denn, daß sie (es) erlassen oder der, in dessen Hand der Ehebund ist. Und wenn ihr (es) erlaßt, kommt das der Gottesfurcht näher. Und versäumt es nicht, gut zueinander zu sein<sup>3</sup>. Was ihr tut, sieht Allah wohl.

D.h.: das Ende der Wartezeit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: während der Wartezeit.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Und vergeßt nicht, untereinander Güte (walten zu lassen).



238. Haltet die Gebete ein, und (besonders) das mittlere Gebet, und steht demütig ergeben vor Allah.

- 239. Wenn ihr in Furcht seid<sup>1</sup>, dann (verrichtet das Gebet) zu Fuß oder im Reiten. Wenn ihr aber (wieder) in Sicherheit seid, dann gedenkt Allahs, wie Er euch gelehrt hat, was ihr nicht wußtet.
- 240. Diejenigen von euch, die abberufen werden und Gattinnen hinterlassen, sollen ihren Gattinnen eine Abfindung<sup>2</sup> für ein Jahr vermachen, ohne daß sie aus (dem Haus) gewiesen werden. Wenn sie aber ausziehen, so liegt für euch keine Sünde in dem, was sie mit sich selbst an Geziemendem unternehmen. Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 241. Und den geschiedenen Frauen steht eine Abfindung in rechtlicher Weise zu eine Pflicht für die Gottesfürchtigen.
- 242. So macht Allah euch Seine Zeichen klar, auf daß ihr begreifen möget.
- 243. Siehst du nicht jene, die, um dem Tod zu entfliehen, zu Tausenden aus ihren Wohnstätten hinauszogen? Da sagte Allah zu ihnen: "Sterbt!" Hierauf machte Er sie wieder lebendig. Allah ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten Menschen sind nicht dankbar.
- 244. Und kämpft auf Allahs Weg und wißt, daß Allah Allhörend und Allwissend ist.
- 245. Wer ist es denn, der Allah ein schönes Darlehen gibt? So vermehrt Er es ihm um ein Vielfaches. Allah hält zurück und gewährt, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.

D.h.: in Furcht vor Feinden oder anderen Gefahren.

Diese Bestimmung wurde durch die das Erbrecht regelnden Verse (insbesondere Sūra 4 an-Nisā'
 12) aufgehoben.

الجُنْهُ الثَّانِي المُؤرَّةُ البَّقَارَةِ البَّقَارَةِ البَّقَارَةِ البَّقَارَةِ البَّقَارَةِ البَّقَارَةِ

ٱلْمُرْتَرَ إِلَى ٱلْمَلَامِنَ بَنِيَ إِسْرَاءِ يِلَ مِنْ بَعْدِمُوسَى إِذْ قَالُواْلِنَبِيِّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَلِيْلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِن كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِتَالُ أَلَّا تُقَايِلُولًا قَالُواْ وَمَالَنَآ أَلَّا نُقَايِلَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِن دِيك رَنَا وَأَبْنَ آيِناً فَلَمَّا كُيبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِيمَالُ تَوَلَّوْلُ إِلَّا قَالِيلًا مِّنْهُ مِّ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ إِلَّا لَظَّالِمِينَ ﴿ وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْبَعَنَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلَكًا قَالُوٓاْ أَنَّا يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ وَبَسَطَةً فِي ٱلْعِلْمِ وَٱلْجُسْمِ الْمُ وَٱللَّهُ يُؤْتِ مُلْكَهُ مَن يَشَآهُ وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١ وَقَالَ لَهُ مُنَابِيُّهُمُ إِنَّ ءَاكِةَ مُلْكِهِ وَأَنْ يَأْتِيكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبَّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكِ ءَالُ مُوسَى وَءَالُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ ٱلْمَلَيْكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآكِةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١ Sūra 2 al-Baqara Ğuz' 2

246. Siehst du nicht die führende Schar von den Kindern Isrā'īls nach Mūsā, als sie zu einem ihrer Propheten sagten: "Setze einen König für uns ein, damit wir auf Allahs Weg kämpfen."? Er sagte: "Werdet ihr vielleicht, wenn euch zu kämpfen vorgeschrieben ist, doch nicht kämpfen?" Sie sagten: "Warum sollten wir nicht auf Allahs Weg kämpfen, wo wir doch aus unseren Wohnstätten und von unseren Söhnen vertrieben worden sind?" Doch als ihnen vorgeschrieben wurde zu kämpfen, kehrten sie sich – bis auf wenige von ihnen – ab. Und Allah weiß über die Ungerechten Bescheid.

- 247. Und ihr Prophet sagte zu ihnen: "Allah hat euch (hiermit) Ṭālūt als König geschickt." Sie sagten: "Wie sollte er die Herrschaft über uns haben, wo wir doch ein größeres Anrecht auf die Herrschaft haben, und ihm nicht Wohlstand gegeben ist?" Er sagte: "Allah hat ihn vor euch auserwählt und ihm ein Übermaß an Wissen und körperlichen Vorzügen verliehen. Und Allah gibt Seine Herrschaft, wem Er will. Allah ist Allumfassend und Allwissend.."
- 248. Und ihr Prophet sagte zu ihnen: "Das Zeichen seiner Herrschaft ist, daß die Bundeslade zu euch kommen wird; in ihr ist innere Ruhe von eurem Herrn und ein Rest von dem, was die Sippe Mūsās und die Sippe Hārūns hinterließen, getragen von Engeln. Darin soll wahrlich ein Zeichen für euch sein, wenn ihr gläubig seid."

الجُنْهُ الثَّانِي سُورَةُ البَقَرَةِ

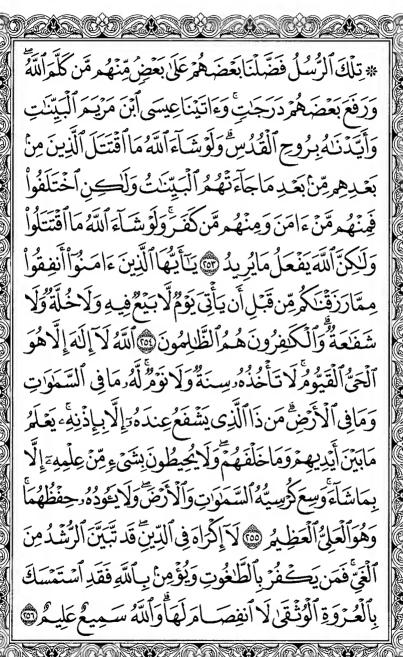
فَكَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلْجُنُودِقَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبْتَلِيكُمُ إِنَهَ رِفَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَكَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمُهُ فَإِنَّهُ وَمِنَّ إِلَّا مَنِ ٱغْتَرَفَ غُرُفَةً إِيدِهِ عَفَشَرِ بُواْمِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُ مَّ فَكُمَّا جَاوَزَهُ وهُوَوَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُ، قَالُواْ لَاطَاقَةَ لَنَا ٱلْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِةً، قَالَ ٱلَّذِينِ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَاقُواْ ٱللَّهِ كَمِينَ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتَ فِئَةً كَثِيرَةً إِلِهُ نِ ٱللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ ٱلصَّابِرِينَ ﴿ وَلَمَّا اِسَرَزُواْ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ عَالُواْ رَبَّنَ ٱلْفُرِغُ عَلَيْ نَاصَبُرًا وَثَيِّتُ أَقُدَامَنَا وَٱنصُرُنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَفِينَ ٥ فَهَ زَمُوهُم بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَ لَهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ وَٱلْحِصْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضِ لَفَسَدَتِ ٱلْأَرْضُ وَلَكِيَّ ٱللَّهَ ذُو فَضُلِ عَلَى ٱلْعَلَمِينِ ﴿ يَلْكَ ءَايَتُ ٱللَّهِ نَتْ لُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِرَ ٱلْمُرْسَلِينَ ٥

- 249. Und als nun Tālūt mit den Heerscharen aufgebrochen war, sagte er: "Allah wird euch mit einem Fluß prüfen. Wer davon trinkt, gehört nicht zu mir. Und wer nicht davon kostet, der gehört zu mir, außer demjenigen, der (nur) eine Handvoll schöpft." Da tranken sie davon bis auf wenige von ihnen. Und als er ihn überschritten hatte, er und diejenigen, mit ihm glaubten, sagten sie: "Wir haben heute keine Kraft gegen Čālūt und seine Heerscharen." Diejenigen aber, die glaubten, daß sie Allah begegnen würden, sagten: "Wie so manch eine geringe Schar hat schon mit Allahs Erlaubnis eine große Schar besiegt! Allah ist mit den Standhaften."
- 250. Und als sie gegen Ğālūt und seine Heerscharen auf dem Plan erschienen, sagten sie: "Unser Herr, überschütte uns mit Standhaftigkeit, festige unsere Füße und verhilf uns zum Sieg über das ungläubige Volk!"
- 251. Und so schlugen sie sie mit Allahs Erlaubnis, und Dāwūd tötete Ğālūt. Und Allah gab ihm die Herrschaft und die Weisheit und lehrte ihn von dem, was Er wollte. Und wenn nicht Allah die einen Menschen durch die anderen zurückweisen würde, geriete die Erde wahrlich ins Verderben. Aber Allah ist voll Huld gegen die Weltenbewohner<sup>1</sup>.
- 252. Dies sind Allahs Zeichen, die Wir dir der Wahrheit entsprechend verlesen. Und du bist wahrlich einer der Gesandten.

Auch: gegen alle Welten.

سُورَةُ البَقَرَةِ

الجُزْءُ الثَّالِثُ



253. Dies sind die Gesandten; einige von ihnen haben Wir vor anderen bevorzugt. Unter ihnen gibt es manche, zu denen Allah gesprochen hat, und einige, die Er um Rangstufen erhöht hat. Und 'Isā, dem Sohn Maryams, gaben Wir die klaren Beweise und stärkten ihn mit dem Heiligen Geist. Und wenn Allah gewollt hätte, hätten diejenigen nach ihnen nicht miteinander gekämpft, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Aber sie waren uneinig: Unter ihnen gab es manche, die glaubten und andere, die ungläubig waren. Und wenn Allah gewollt hätte, hätten sie nicht miteinander gekämpft. Doch Allah tut, was Er will.

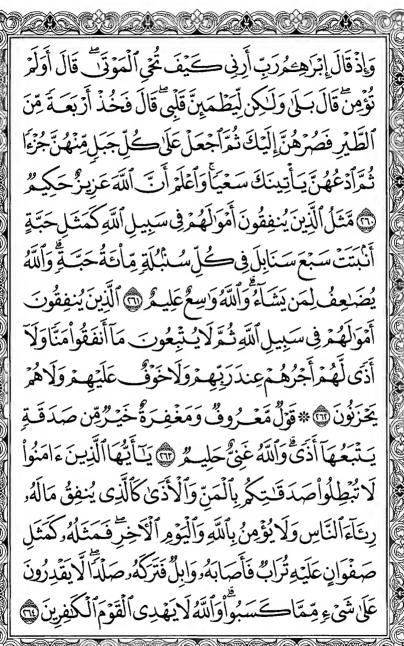
- 254. O die ihr glaubt, gebt aus von dem, womit Wir euch versorgt haben, bevor ein Tag kommt, an dem es keinen Verkauf, keine Freundschaft und keine Fürsprache gibt! Die Ungläubigen sind die Ungerechten.
- 255. Allah es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Lebendigen und Beständigen¹. Ihn überkommt weder Schlummer noch Schlaf. Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Wer ist es denn, der bei Ihm Fürsprache einlegen könnte außer mit Seiner Erlaubnis? Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt, sie aber umfassen nichts von Seinem Wissen außer, was Er will. Sein Thronschemel umfaßt die Himmel und die Erde, und ihre Behütung beschwert Ihn nicht. Er ist der Erhabene und Allgewaltige.
- 256. Es gibt keinen Zwang im Glauben. (Der Weg der) Besonnenheit ist nunmehr klar unterschieden von (dem der) Verirrung. Wer also falsche Götter verleugnet, jedoch an Allah glaubt, der hält sich an der festesten Handhabe, bei der es kein Zerreißen gibt. Und Allah ist Allhörend und Allwissend.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Derjenige, ohne Dessen Fürsorge nichts bestehen bleibt.

ٱللَّهُ وَلَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخْرِجُهُ مِينَ ٱلظُّلُمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُ وَأَ أُولِكَ أَوْهُ مُ ٱلطَّلْغُوتُ يُخْرِجُونَهُ مِمِّنَ ٱلتُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَاتِّ أَوْلَامِكَ أَصْحَابُ ٱلتَّارِّهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿ أَلَمْ تَرَالَى ٱلَّذِي حَاجَّ إِبْرَهِ عِمْ فِي رَبِّهِ } أَنْءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَهِكُمُ رَبِّي ٱلَّذِي يُحْيِهِ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِء وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَهِ عِمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأْتِي بِٱلشَّمْسِمِنَ ٱلْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَامِنَ ٱلْمَغْرِبُ فَبُهِتَ ٱلَّذِي كَفَرُّ وَٱللَّهُ لَا يَهَدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ هَأُوكَٱلَّذِي مَرَّعَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِ هَاذِهِ ٱللَّهُ بَعْدَمَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِانْعَةَ عَامِرِثُمَّ بَعَثَهُ قَالَكَ مُ لَبِثُتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْبَعْضَ يَوْمِ أَقَالَ بَل لَّبِثْتَ مِاْعَةَ عَامِرِ فَٱنظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَرُيَسَنَّةٌ وَٱنظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَٱنظُرْ إِلَى ٱلْعِظَامِكَيْفَ نُنشِنُهَاثُمَّ نَكْسُوهَالَحْمَأْفَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ وقَالَ أَعْلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

- 257. Allah ist der Schutzherr derjenigen, die glauben. Er bringt sie aus den Finsternissen heraus ins Licht. Diejenigen aber, die ungläubig sind, deren Schutzherren sind die falschen Götter. Sie bringen sie aus dem Licht hinaus in die Finsternisse. Das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 258. Siehst du nicht jenen, der mit Ibrāhīm über seinen Herrn stritt, weil Allah ihm die Herrschaft gegeben hatte? (Damals) als Ibrāhīm sagte: "Mein Herr ist Derjenige, Der lebendig macht und sterben läßt." Er sagte: "Ich mache lebendig und lasse sterben." Ibrāhīm sagte: "Allah bringt ja die Sonne vom Osten her; so bringe du sie vom Westen her!" Da war derjenige, der ungläubig war, verblüfft. Und Allah leitet nicht das ungerechte Volk recht.
- 259. Oder (kennst du nicht) einen ähnlichen, denjenigen, der an einer Stadt vorbeikam, die wüst in Trümmern lag¹? Er sagte: "Wie sollte Allah diese (Stadt) wieder lebendig machen, nachdem sie ausgestorben ist?" Da ließ Allah ihn (für) hundert Jahre tot sein. Hierauf erweckte Er ihn und sagte: "Wie lange hast du verweilt?" Er sagte: "Ich verweilte einen Tag oder den Teil eines Tages." Er sagte: "Nein! Vielmehr verweiltest du hundert Jahre. Nun schau deine Speise und dein Getränk an! Sie sind nicht verfault. Und schau deinen Esel an! Und damit Wir dich zu einem Zeichen machen für die Menschen. Und schau die Knochen an, wie Wir sie zusammensetzen und sie hierauf mit Fleisch bekleiden!" Nachdem es ihm klar geworden war, sagte er: "Ich weiß (jetzt), daß Allah zu allem die Macht hat."

Wörtlich: die leer auf ihren (eingestürzten) Dächern lag.



- 260. Und als Ibrāhīm sagte: "Mein Herr, zeige mir, wie Du die Toten lebendig machst!" Er sagte: "Glaubst du immer noch nicht?" Er sagte: "Doch, aber (ich frage,) damit mein Herz Ruhe findet." Er (Allah) sagte: "So nimm vier von den Vögeln und zieh sie dann her zu dir. Hierauf setze auf jeden Berg einen Teil von ihnen. Hierauf rufe sie, so werden sie zu dir herbeigeeilt kommen. Und wisse, daß Allah Allmächtig und Allweise ist."
- 261. Das Gleichnis derjenigen, die ihren Besitz auf Allahs Weg ausgeben, ist das eines Saatkorns, das sieben Ähren wachsen läßt, (und) in jeder Ähre hundert Körner. Allah vervielfacht, wem Er will. Und Allah ist Allumfassend und Allwissend.
- 262. Diejenigen, die ihren Besitz auf Allahs Weg ausgeben und hierauf dem, was sie ausgegeben haben, weder Vorhaltungen noch Beleidigungen nachfolgen lassen, die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll über sie kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 263. Freundliche<sup>1</sup> Worte und Vergebung sind besser als ein Almosen, dem Beleidigungen nachfolgen. Allah ist Unbedürftig und Nachsichtig.
- 264. O die ihr glaubt, macht nicht eure Almosen durch Vorhaltungen und Beleidigungen zunichte, wie derjenige, der seinen Besitz aus Augendienerei vor den Menschen ausgibt und nicht an Allah und den Jüngsten Tag glaubt! So ist sein Gleichnis das eines glatten Steins mit Erdreich darüber: Ein heftiger Regenguß trifft ihn und läßt ihn nackt. Sie haben keine Macht über etwas von dem, was sie erworben haben. Allah leitet das ungläubige Volk nicht recht.

Wörtlich: geziemende.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَلَهُمُ ٱبْتِعَاءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْنِيتَامِّنَ أَنفُسِ هِمْ كَمَثَ لِجَنَّةٍ بِرَبُوةٍ أَصَابَهَا وَابِلُ فَاتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلُّ فَطَلُّ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿ أَيُودُ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلِ وَأَعْنَابِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا وُلَهُ فِيهَامِن كُلَّ ٱلتَّمَرَتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُ وَلَهُ و ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآهُ فَأَصَابَهَآ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَأَحْتَرَقَتُ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَنتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿ يَاأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَنْفِقُواْ مِنطَيِّبَاتِ مَاكَسَبْتُهُ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَلَاتَيَمَّمُواْ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِعَاخِذِيهِ إِلَّا أَن تُغْمِضُواْ فِيهِ وَأَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدُ ١٨ الشَّيْطَانُ يَعِدُكُو ٱلْفَقْرَوَ يَأْمُرُكُم بِٱلْفَحْشَالَةِ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلَا وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمُ ا يُوْتِي ٱلْحِكْمَةَ مَن يَشَآءُ وَمَن يُؤْتَ ٱلْحِكْمَةَ فَقَدَ أُوتى خَيْرًا كَثِيرًا وَمَايَذَكُ إِلَّا أُولُواْ ٱلْأَلْبَبِ

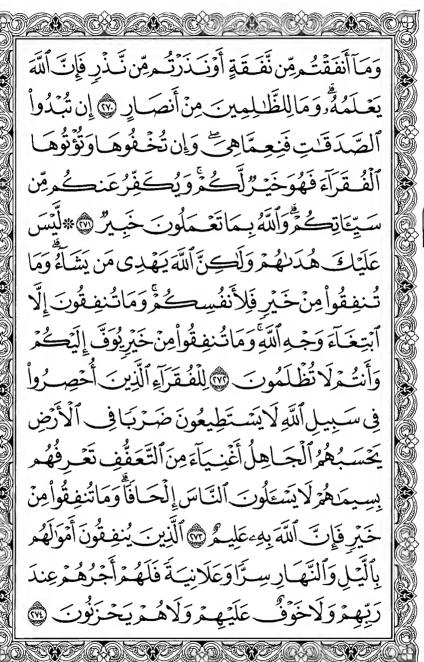
265. Das Gleichnis jener aber, die ihren Besitz im Trachten nach Allahs Zufriedenheit und aus ihrer Gewißheit ausgeben, ist das eines Gartens auf einer Anhöhe, den ein hestiger Regenguß trifft, und da bringt er seinen Ernteertrag zweisach (hervor). Und wenn ihn kein hestiger Regenguß trifft, so doch Sprühregen. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.

- 266. Möchte einer von euch gern, daß er einen Garten habe mit Palmen und Rebstöcken, durcheilt von Bächen¹, in dem er von allen Früchten hat, während ihn (schon) hohes Alter getroffen hat und er (noch) schwache Nachkommenschaft hat, und daß ihn (den Garten) dann ein glühend heißer Wirbelwind treffe und er hierauf verbrenne? So macht Allah euch die Zeichen klar, auf daß ihr nachdenken möget!
- 267. O die ihr glaubt, gebt aus von den guten Dingen aus eurem Erworbenen und von dem, was Wir für euch aus der Erde hervorgebracht haben. Und sucht nicht zum Ausgeben das Schlechte davon aus, während ihr (selbst) es nicht nehmen würdet, ohne dabei ein Auge zuzudrücken. Und wißt, daß Allah Unbedürftig und Lobenswürdig ist.
- 268. Der Satan verspricht euch Armut<sup>2</sup> und befiehlt euch Schändliches. Allah aber verspricht euch Vergebung von Sich aus und Huld. Allah ist Allumfassend und Allwissend.
- 269. Er gibt Weisheit, wem Er will; und wem Weisheit gegeben wurde, dem wurde da viel Gutes gegeben. Aber nur diejenigen bedenken<sup>3</sup>, die Verstand besitzen.

Wörtlich: unterhalb dessen Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: er droht euch mit Armut, sagt euch Armut voraus, wenn ihr spendet.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: lassen sich ermahnen.



- 270. Und was immer ihr an Spenden ausgebt oder als Gelübde gelobt, Allah weiß es. Und die Ungerechten werden keine Helfer haben.
- 271. Wenn ihr Almosen offen zeigt, so ist es trefflich. Wenn ihr sie aber verbergt und den Armen gebt, so ist es besser für euch, und Er (Allah) wird etwas von euren bösen Taten tilgen<sup>1</sup>. Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 272. Nicht dir obliegt ihre Rechtleitung, sondern Allah leitet recht, wen Er will. Was immer ihr an Gutem ausgebt, (das) ist für euch selbst. Und ihr gebt nur im Trachten nach Allahs Angesicht aus. Und was immer ihr an Gutem ausgebt, wird euch in vollem Maß zukommen, und es wird euch kein Unrecht zugefügt.
- 273. (Gebt am besten aus) für die Armen, die auf Allahs Weg daran gehindert werden, im Lande umherreisen zu können. Der Unwissende hält sie wegen ihrer Zurückhaltung für unbedürftig. Du erkennst sie an ihrem Merkmal: Sie betteln die Menschen nicht aufdringlich an. Und was immer ihr an Gutem ausgebt, so weiß Allah darüber Bescheid.
- 274. Diejenigen, die ihren Besitz bei Nacht und Tag, heimlich oder öffentlich ausgeben, haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.

Oder: Und so sühnt es (das Almosen) etwas von euren bösen Taten.

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِي يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطُنُ مِنَ ٱلْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓ أَإِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ ٱلرِّبَوُّ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّيَوْ أَفَمَن جَاءَهُ مَوْعِظَةُ مِن رَّبِهِ عِفَانتَهَى فَلَهُ ومَاسَلَفَ وَأَمْرُهُ وَإِلَى ٱللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُوْلَنَمِكَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرَّبَوْ أُوَيُرْبِي ٱلصَّدَقَاتِ ۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارِ أَشِيرِ انَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّالُوةَ وَءَاتَوُا ٱلزَّكَوةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَرَبِّهِمْ وَلَاخَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ مَكَ زَنُونَ ١٠ ١٠ مَنُواْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَل ۚ وَذَرُواْمَا بَقِيَ مِنَ ٱلرِّبَوَاْ إِن كُنتُ مِمُّؤُمِنِينَ۞فَإِن لَّمْ تَفْعَلُواْ فَأْذَنُواْ بِحَرْبِ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمُوَ لِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿ وَإِن كَانَ ذُوعُسْرَةٍ فَنَظِرَةً إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُواْ خَيْرٌ لَّكُمُّ إِن كُنتُ مْ تَعَلَمُونِ ﴿ وَأَتَّقُواْ يَوْمَا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّ كُلُّ نَفْسِ مَّ اكْسَبَتْ وَهُ مَلَا يُظْلَمُونَ ١ 275. Diejenigen, die Zins verschlingen, werden nicht anders aufstehen als jemand, den der Satan durch Wahnsinn hin und her schlägt. Dies (wird sein), weil sie sagten: "Verkaufen ist das gleiche wie Zinsnehmen." Doch hat Allah Verkaufen erlaubt und Zinsnehmen verboten. Zu wem nun eine Ermahnung von seinem Herrn kommt, und der dann aufhört, dem soll gehören, was vergangen ist¹, und seine Angelegenheit steht bei Allah. Wer aber rückfällig wird, jene sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.

- 276. Dahinschwinden lassen wird Allah den Zins und vermehren die Almosen. Allah liebt niemanden, der ein beharrlicher Ungläubiger und Sünder ist.
- 277. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>2</sup> entrichten, die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.
- 278. O die ihr glaubt, fürchtet Allah und laßt das sein, was an Zins(geschäften) noch übrig ist, wenn ihr gläubig seid.
- 279. Wenn ihr es aber nicht tut, dann laßt euch Krieg von Allah und Seinem Gesandten ansagen! Doch wenn ihr bereut, dann steht euch euer (ausgeliehenes) Grundvermögen zu; (so) tut weder ihr Unrecht, noch wird euch Unrecht zugefügt.
- 280. Und wenn er (der Schuldner) in Schwierigkeiten ist, dann sei (ihm) Aufschub (gewährt,) bis eine Erleichterung (eintritt). Und daß ihr (es) als Almosen erlaßt, ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt.
- 281. Und hütet euch vor einem Tag, an dem ihr zu Allah zurückgebracht werdet. Dann wird jeder Seele in vollem Maß zukommen, was sie verdient hat, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: was bis zum Zeitpunkt der Ermahnung bzw. des Verbots an Gewinn aus Zinsgeschäften eingenommen wurde.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِيرِبَ ءَامَنُواْ إِذَاتَدَايَنتُم بِدَيْنِ إِلَىٓ أَجَلِ مُسَمَّى فَأَكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُ بِيَّنَكُمْ كَايِتِ بِٱلْعَدْلُ وَلَا يَأْبَ كَاتِكِ أَن يَكْتُبُ كَمَاعَلَمَهُ ٱللَّهُ فَلْيَكْتُ وَلَيْمَلِل ٱلَّذِي عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلِيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُ و وَلَا يَبْخَسُ مِنْهُ شَيْئًا فَإِن كَانَ ٱلَّذِي عَلَيْهِ ٱلْحُقُّ سَفِيهًا أَوْضَعِيفًا أَوْلَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلَيْمُ لِلْ وَلَيُّهُ وَبِٱلْعَدُلِّ وَأَسْتَشْهِدُواْ شَهِيدَيْن مِن رِّجَالِكُمُّ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْن فَرَجُلُ وَٱمْرَأْتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَكَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَنهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَنْهُ مَا ٱلْأُخْرَيُّ وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَادُعُوْا وَلَا تَسْعَمُواْ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْكَبِيرًا إِلَىٓ أَجَلِهُ عِذَالِكُمْ أَقْسَطُ عِندَاللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَا بُوَا إِلَّا أَن تَكُونَ تِجَرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَابَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحُ أَلَّاتَكْتُبُوهَأُ وَأَشْهِدُوٓا إِذَا تَبَايَعَتُمْ وَلَا يُضَارَّكَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِن تَفْعَلُواْ فَإِنَّهُ وَفُسُوقِ لِ بِكُمْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهُ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيءٍ عَلِيمٌ ١

Sūra 2 al-Baqara Ğuz'3

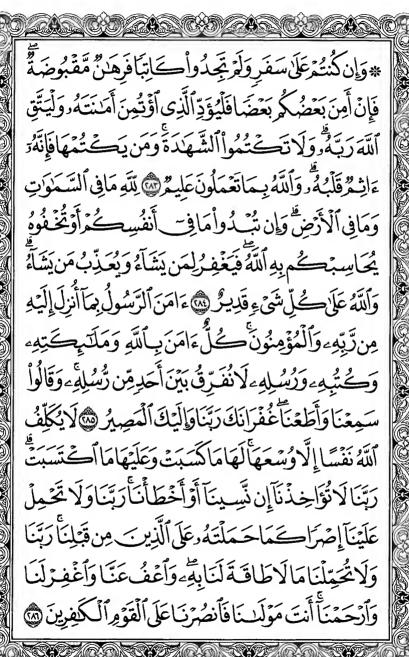
282. O die ihr glaubt, wenn ihr auf eine festgesetzte Frist, einer vom anderen, eine Geldschuld aufnehmt, dann schreibt es auf. Und ein Schreiber soll (es) für euch gerecht aufschreiben. Und kein Schreiber soll sich weigern zu schreiben, so wie Allah (es) ihn gelehrt hat. So soll er denn schreiben, und diktieren soll der Schuldner, und er soll Allah, seinen Herrn, fürchten und nichts davon schmälern. Wenn aber der Schuldner töricht oder schwach ist oder unfähig, selbst zu diktieren. so soll sein Sachwalter (es) gerecht diktieren. Und bringt zwei Männer von euch als Zeugen. Wenn es keine zwei Männer sein (können), dann sollen es ein Mann und zwei Frauen sein, mit denen als Zeugen ihr zufrieden seid, - damit, wenn eine von beiden sich irrt, eine die andere erinnere. Und die Zeugen sollen sich nicht weigern, wenn sie aufgefordert werden. Und seid nicht abgeneigt, es - (seien es) klein(e) oder groß(e Beträge) - mit seiner (vereinbarten) Frist aufzuschreiben! Das ist gerechter vor Allah und richtiger für das Zeugnis und eher geeignet, daß ihr nicht zweifelt; es sei denn, es ist ein sofortiger Handel, den ihr unter euch tätigt. Dann ist es keine Sünde für euch, wenn ihr es nicht aufschreibt. Und nehmt Zeugen, wenn ihr untereinander einen Verkauf abschließt. Und kein Schreiber oder Zeuge soll zu Schaden kommen<sup>2</sup>. Wenn ihr (es) aber (dennoch) tut, so ist es ein Frevel von euch. Und fürchtet Allah! Und Allah lehrt euch. Allah weiß über alles Bescheid.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: zuverlässiger.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Kein Schreiber oder Zeuge soll jemandem durch seine Niederschrift bzw. sein Zeugnis schaden.

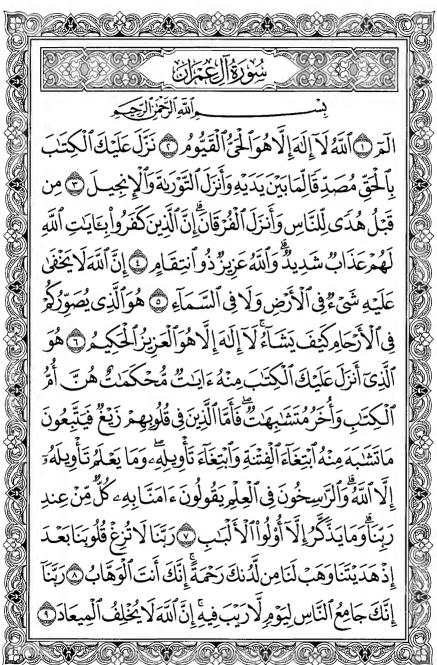
سُورَةُ البَقَرَةِ

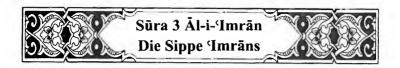
الجُزَءُ الثَّالِثُ



- 283. Und wenn ihr auf einer Reise seid und keinen Schreiber findet, dann sollen Pfänder in Empfang genommen werden. Und wenn dann einer von euch dem anderen (etwas) anvertraut, so soll derjenige, dem (es) anvertraut wurde, das ihm anvertraute Pfand (wieder) aushändigen, und er soll Allah, seinen Herrn, fürchten. Und verheimlicht kein Zeugnis<sup>1</sup>. Wer es aber verheimlicht, dessen Herz ist gewiß sündhaft. Und Allah weiß über das, was ihr tut, Bescheid.
- 284. Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und ob ihr offenlegt, was in euch selbst ist, oder es verbergt, Allah wird euch dafür zur Rechenschaft ziehen. Dann vergibt Er, wem Er will, und straft, wen Er will. Und Allah hat zu allem die Macht.
- 285. Der Gesandte (Allahs) glaubt an das, was zu ihm von seinem Herrn (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und ebenso die Gläubigen; alle glauben an Allah, Seine Engel, Seine Bücher und Seine Gesandten Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von Seinen Gesandten. Und sie sagen: "Wir hören und gehorchen. (Gewähre uns) Deine Vergebung, unser Herr! Und zu Dir ist der Ausgang."
- 286. Allah erlegt keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Ihr kommt (nur) zu, was sie verdient hat, und angelastet wird ihr (nur), was sie verdient hat. "Unser Herr, belange uns nicht, wenn wir (etwas) vergessen oder einen Fehler begehen. Unser Herr, lege uns keine Bürde auf, wie Du sie denjenigen vor uns auferlegt hast. Unser Herr, bürde uns nichts auf, wozu wir keine Kraft haben. Verzeihe uns, vergib uns und erbarme Dich unser! Du bist unser Schutzherr. So verhilf uns zum Sieg über das ungläubige Volk!

D.h.: haltet keine Zeugenaussage zurück.





Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm<sup>1</sup>
- 2. Allah es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Lebendigen und Beständigen<sup>2</sup>.
- Er hat dir das Buch mit der Wahrheit offenbart, das zu bestätigen, was vor ihm (offenbart) war. Und Er hat (auch) die Tora und das Evangelium (als Offenbarung) herabgesandt,
- 4. zuvor, als Rechtleitung für die Menschen. Und Er hat die Unterscheidung herabgesandt. Gewiß, diejenigen, die Allahs Zeichen verleugnen, für sie wird es strenge Strafe geben. Allah ist Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt.
- 5. Vor Allah ist nichts verborgen, weder auf der Erde noch im Himmel.
- Er ist es, Der euch im Mutterleib gestaltet, wie Er will. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allmächtigen und Allweisen.
- 7. Er ist es, Der das Buch (als Offenbarung) auf dich herabgesandt hat. Dazu gehören eindeutige Verse sie sind der Kern des Buches und andere, mehrdeutige. Was aber diejenigen angeht, in deren Herzen (Neigung zum) Abschweifen ist, so folgen sie dem, was davon mehrdeutig ist, im Trachten nach Irreführung und im Trachten nach ihrer Mißdeutung. Aber niemand weiß ihre Deutung außer Allah. Und diejenigen, die im Wissen fest gegründet sind, sagen: "Wir glauben daran; alles ist von unserem Herrn." Aber nur diejenigen bedenken³, die Verstand besitzen.
- 8. Unser Herr, lasse unsere Herzen nicht abschweifen, nachdem Du uns rechtgeleitet hast, und schenke uns Erbarmen von Dir aus. Du bist ja der unablässig Schenkende.
- 9. Unser Herr, Du wirst die Menschen gewiß zu einem Tag versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt. Allah bricht nicht, was Er versprochen hat.

<sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 42 Anmerkung 3.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: lassen sich ermahnen.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَ رُواْ لَن تُغْنِي عَنْهُمْ أَمُوالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْءً وَأُوْلَتِهِكَ هُمْ وَقُودُ ٱلنَّارِ ١٠ كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنِ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمُّ كَذَّبُواْبِ كَايَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِ مُثَّ وَأَلْتَهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿ قُلِ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَى جَهَنَّرُوبِ اللَّهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ الله قَدُكَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِي فِئَتَيْنِ ٱلْتَقَتَّ أَفِئَةٌ تُقَايِّلُ فِ سَبِيلِٱللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يُرَوْنَهُ مِثْلَيْهِ مُرَأًى ٱلْعَيْنِ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَعِبْرَةً لِأُوْلِى ٱلْأَبْصِيرِ ﴿ زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلْبَنِينَ وَٱلْقَنَطِيرُ ٱلْمُقَنظرَةِ مِنَ ٱلذَّهَب وَٱلْفِضَةِ وَٱلْخَيْلِ ٱلْمُسَوَّمَةِ وَٱلْأَنْعَكِمِ وَٱلْحَرُثِ ۚ ذَٰ لِكَ مَتَاعُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَأُ وَٱلدَّنْيَأُ وَٱلدَّنْيَأُ وَٱلدَّنْيَأُ وَٱلدَّنْيَأُ وَٱلدَّنْيَا أَوُنَبِّئُكُمُ بِخَيْرِمِّن ذَالِكُمُّ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْعِندَ رَبِّهِمْ جَنَّتُ تَجُري مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزُوجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضُوانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِٱلْعِبَادِ ٥

10. Gewiß, denjenigen, die ungläubig sind, werden weder ihr Besitz noch ihre Kinder vor Allah etwas nützen. Sie sind es, die Brennstoff des (Höllen)feuers sein werden.

- 11. Nach der Art der Leute Fir'auns und derjenigen vor ihnen: Sie erklärten Unsere Zeichen für Lüge, und da ergriff sie Allah für ihre Sünden. Und Allah ist streng im Bestrafen.
- 12. Sag zu denjenigen, die ungläubig sind: Ihr werdet besiegt und zur Hölle zusammengetrieben werden eine schlimme Lagerstatt!
- 13. Ihr hattet ja ein Zeichen in zwei Scharen, die aufeinandertrafen: Die eine kämpfte auf Allahs Weg und eine andere, ungläubige. Sie sahen sie dem Augenschein nach zweimal so viel, wie sie (selbst waren). Und Allah stärkt mit Seiner Hilfe, wen Er will. Darin ist wahrlich eine Lehre für diejenigen, die Einsicht besitzen.
- 14. Ausgeschmückt ist den Menschen die Liebe zu den Begierden, nach Frauen, Söhnen, aufgehäuften Mengen von Gold und Silber, Rassepferden<sup>1</sup>, Vieh und Saatfeldern. Das ist der Genuß im diesseitigen Leben. Doch bei Allah ist die schöne Heimstatt.
- 15. Sag: Soll ich euch von etwas Besserem als diesem Kunde geben? Für diejenigen, die gottesfürchtig sind, werden bei ihrem Herrn Gärten sein, durcheilt von Bächen², ewig darin zu bleiben, und vollkommen gereinigte Gattinnen und Wohlgefallen von Allah. Allah sieht die Menschen³ wohl,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: weidenden Pferden, oder: (mit Brandzeichen) markierten Pferden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: die (d.h. Seine) Diener.

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَاءَامَتَا فَأُغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلتَّارِ ١ الصَّابِرِينَ وَٱلصَّادِقِينَ وَٱلْقَانِتِينَ وَٱلْمُنفِقِينَ وَٱلْمُسْتَغُفِرِينَ بِٱلْأَسْحَارِ ١ شَهِدَاللَّهُ أَنَّهُ وَلَا إِلَهَ إِلَّاهُوَ وَٱلْمَلَتِ حِكَةُ وَأَوْلُواْ ٱلْعِلْمِ قَآيِمًا بِٱلْقِسْطِ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١ إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ اللَّهِ ٱلْإِسْلَامُ وَمَا الْخُتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ إِلَّامِنْ بَعْدِ مَاجَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيَا بَيْنَهُمُّ وَمَن يَكُفُّرُ بِعَايَتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿ فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجُهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنَّ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَ وَٱلْأَمِّيِّ يَ ءَأَسُلَمُتُ مَّ فَإِنَّ أَسُلَمُواْ فَقَدِاْهُ تَدَوُّا وَإِن تَوَلُّواْ فَإِنَّ مَاعَلَيْكَ أَلْبَكُ فُحُ وَٱللَّهُ بَصِيرٌ بِٱلْعِبَادِ ٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّينَ بِغَيْرِحَقّ وَيَقُتُلُوبَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابِ أَلِيمٍ ﴿ أُوْلَيْمِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتَ أَعْمَالُهُ مْ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمَالَهُ مِينِ نَّصِرِينَ ٥

- 16. die sagen: "Unser Herr, gewiß, wir glauben. Darum vergib uns unsere Sünden und bewahre uns vor der Strafe des (Höllen)feuers."
- 17. Die Standhaften und die Wahrhaftigen, die demütig Ergebenen und diejenigen, die ausgeben, und die im letzten Teil der Nacht um Vergebung Bittenden.
- 18. Allah bezeugt, daß es keinen Gott gibt außer Ihm; und (ebenso bezeugen) die Engel und diejenigen, die Wissen besitzen; der Wahrer der Gerechtigkeit. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allmächtigen und Allweisen.
- Gewiß, die Religion ist bei Allah der Isläm¹. Doch diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, wurden erst uneinig, nachdem das Wissen zu ihnen gekommen war aus Mißgunst untereinander. Doch wer Allahs Zeichen verleugnet –, so ist Allah schnell im Abrechnen.
- 20. Und wenn sie mit dir streiten (wollen), dann sag: "Ich habe mein Gesicht<sup>2</sup> Allah ergeben, und (ebenso,) wer mir folgt!" Und sag zu jenen, denen die Schrift gegeben wurde, und den Schriftunkundigen: "Seid ihr (Allah) ergeben<sup>3</sup>?" Wenn sie (Ihm) ergeben sind, dann sind sie rechtgeleitet. Kehren sie sich aber ab, so obliegt dir nur die Übermittelung (der Botschaft). Allah sieht die Menschen<sup>4</sup> wohl.
- 21. Diejenigen, die Allahs Zeichen verleugnen, die Propheten zu Unrecht töten und diejenigen unter den Menschen töten, die Gerechtigkeit befehlen, denen verkünde schmerzhafte Strafe.
- 22. Das sind diejenigen, deren Werke im Diesseits und Jenseits hinfällig werden. Und sie haben keine Helfer.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: die Ergebung in Allahs Willen und Leitung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: mich selbst ganz und gar.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Seid ihr bereit, den Islām anzunehmen?

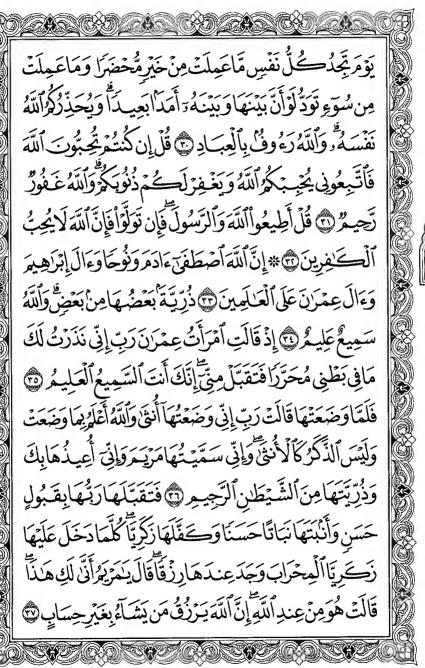
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: die (d.h. Seine) Diener.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبَامِّنَ ٱلْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ثُمُّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ٣ ۚ ذَاكِ بِأَنَّهُ مُ قَالُواْ لَن تَمسَّ نَا ٱلنَّارُ إِلَّا أَيَّامَا مَّعُ دُودَاتٍّ وَغَرَّهُمْ فِدِينِهِم مَّاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ۞ فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمُ لِيَوْمِرِ لَّارَيْبَ فِيهِ وَوُفِيِّيَتْ كُلُّنَفْسِ مَّاكَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونِ ٥ قُلِ ٱللَّهُ مَّ مَالِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِي ٱلْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَيُعِنُّ مَن تَشَاءُ وَيُذِلُّ مَن تَشَآءُ بِيدِكَ ٱلْخَيْرُ النَّكَ عَلَى كُلِّ شَيءٍ قَدِيرُ ۞ تُولِجُ ٱلْيُلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ أُوتُخْرِجُ ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيَّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِحِسَابِ ١ لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَلْفِرِينَ أَوْلِيَآءَمِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۗ وَمَن يَفْعَلُ ذَالِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن تَتَّ قُواْمِنْهُمْ تُقَدَةً وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُ مُوالِكَ ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ اللَّهُ قُلْ إِن تُخُفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْتُبُدُوهُ يَعْلَمُهُ ٱللَّهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ ۗ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرُ ۞

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 3

23. Siehst du nicht jene, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde? Sie werden zum Buch Allahs aufgefordert, damit es zwischen ihnen richte. Hierauf kehrt sich eine Gruppe von ihnen ab, und sie sind Widerstrebende.

- 24. Dies, weil sie sagen: "Das (Höllen)feuer wird uns nur für eine bestimmte Anzahl von Tagen berühren." Was sie (an Lügen) zu ersinnen pflegten, hat sie über ihre Religion getäuscht.
- 25. Aber wie (wird es sein), wenn Wir sie zu einem Tag versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt, und jeder Seele in vollem Maß zukommt, was sie verdient hat, und ihnen kein Unrecht zugefügt wird?
- 26. Sag: O Allah, Herr der Herrschaft, Du gibst die Herrschaft, wem Du willst, und Du entziehst die Herrschaft, wem Du willst. Du machst m\u00e4chtig, wen Du willst, und Du erniedrigst, wen Du willst. In Deiner Hand ist (all) das Gute. Gewi\u00db, Du hast zu allem die Macht.
- 27. Du läßt die Nacht in den Tag eindringen und läßt den Tag eindringen in die Nacht. Und Du läßt das Lebendige aus dem Toten hervorgehen und läßt hervorgehen das Tote aus dem Lebendigen. Und Du versorgst, wen Du willst, ohne zu berechnen.
- 28. Die Gläubigen sollen nicht die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherren nehmen. Wer das tut, hat überhaupt nichts mit Allah (gemeinsam) –, es sei denn, daß ihr euch (durch dieses Verhalten) vor ihnen wirklich schützt. Allah mahnt euch zur Vorsicht vor Sich selbst. Und zu Allah ist der Ausgang.
- 29. Sag: Ob ihr verbergt, was in euren Brüsten ist oder es offenlegt, Allah weiß es; Er weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Allah hat zu allem die Macht.



Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 3

30. An dem Tag wird jede Seele das, was sie an Gutem getan hat, bereit finden. Und von dem, was sie an Bösem getan hat, hätte sie gern, wenn zwischen ihr und ihm ein weiter Abstand wäre. Und Allah mahnt euch zur Vorsicht vor Sich selbst. Allah ist Gnädig zu den Menschen<sup>1</sup>.

- 31. Sag: Wenn ihr Allah liebt, dann folgt mir. So liebt euch Allah und vergibt euch eure Sünden. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 32. Sag: Gehorcht Allah und dem Gesandten. Doch wenn sie sich abkehren, so liebt Allah die Ungläubigen nicht.
- 33. Gewiß, Allah hat Ādam und Nūḥ und die Sippe Ibrāhīms und die Sippe 'Imrāns vor den (anderen) Weltenbewohnern auserwählt,
- 34, eine der anderen Nachkommenschaft. Und Allah ist Allhörend und Allwissend.
- 35. Als 'Imrāns Frau sagte: "Mein Herr, ich gelobe Dir, was in meinem Mutterleib ist, für Deinen Dienst freigestellt. So nimm (es) von mir an! Du bist ja der Allhörende und Allwissende."
- 36. Als sie sie dann zur Welt gebracht hatte, sagte sie: "Mein Herr, ich habe ein Mädchen zur Welt gebracht." Und Allah wußte sehr wohl, was sie zur Welt gebracht hatte, und der Knabe ist nicht wie das Mädchen. "Ich habe sie Maryam genannt, und ich stelle sie und ihre Nachkommenschaft unter Deinen Schutz vor dem gesteinigten<sup>2</sup> Satan."
- 37. Da nahm ihr Herr sie auf gütigste Art an und ließ sie auf schöne Weise heranwachsen und gab sie Zakariyyā zur Betreuung. Jedesmal, wenn Zakariyyā zu ihr in die Zelle³ trat, fand er bei ihr Versorgung. Er sagte: "O Maryam, woher hast du das?" Sie sagte: "Es kommt von Allah; Allah versorgt, wen Er will, ohne zu berechnen."

Wörtlich: zu den (d.h. Seinen) Dienern.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: vor dem verfluchten, durch die Strafe Allahs zu steinigendem.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: im Raum des Allerheiligsten (im Tempel).

هُنَالِكَ دَعَازَكَرِيَّارَبَّهُ وَقَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ۞ فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَيْكَةُ وَهُوَقَآيِمٌ يُصَلِّي فِي ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّلِحِينَ هَا قَالَ رَبِّ أَنَّ يَكُونُ لِي غُلَمْ وَقَدْ بَلَغَنِيَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِي عَاقِرٌّ قَالَ كَذَلِكَ ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۞ قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّيٓ ءَايَةً قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكِلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّارَمْزَأً وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِيّ وَٱلْإِبْكَرِ ١ وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَيْكَةُ يَكُمَرْيَهُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىكِ وَطَهَّرَكِ وَأَصْطَفَىكِ عَلَىٰ فِسَآءَ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ يَامَرْيَهُ أُقْنُتِي لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى وَٱرْكَعِي مَعَ ٱلرَّكِعِينَ ۞ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَاكُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقَلَمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكُفُلُمَ لِيَمَ وَمَاكُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ١٤ إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَيْكَةُ يَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُكِيِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَهَ وَجِيهَافِ ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرِّبِينَ

- 38. Da rief Zakariyyā seinen Herrn an und sagte: "Mein Herr, schenke mir von Dir aus gute Nachkommenschaft! Du bist ja der Gebetserhörer.
- 39. Und da riefen ihm die Engel zu, während er betend in der Zelle<sup>1</sup> stand: "Allah verkündet dir Yaḥyā, ein Wort von Allah zu bestätigen, einen Herrn, einen Keuschen und Propheten von den Rechtschaffenen."
- 40. Er sagte: "Mein Herr, wie soll ich einen Jungen bekommen, wo mich schon hohes Alter überkommen hat und meine Frau unfruchtbar ist?" Er (, der Engel,) sagte: "So (wird es sein); Allah tut, was Er will."
- 41. Er (Zakariyyā) sagte: "Mein Herr, setze mir ein Zeichen." Er sagte: "Dein Zeichen ist, daß du drei Tage lang nicht zu den Menschen sprechen wirst außer durch Gebärden. Und gedenke deines Herrn häufig und preise (Ihn) am Abend und am frühen Morgen!"
- 42. Und als die Engel sagten: "O Maryam, Allah hat dich auserwählt und dich rein gemacht und dich auserwählt vor den Frauen der (anderen) Weltenbewohner!
- 43. O Maryam, sei deinem Herrn demütig ergeben, wirf dich nieder und verbeuge dich zusammen mit den sich Verbeugenden."
- 44. Dies gehört zu den Nachrichten vom Verborgenen, das Wir dir (als Offenbarung) eingeben. Denn du warst nicht bei ihnen, als sie ihre Rohre warfen (, um durch das Los zu bestimmen), wer von ihnen Maryam betreuen sollte. Und du warst nicht bei ihnen, als sie miteinander stritten.
- 45. Als die Engel sagten: "O Maryam, Allah verkündet dir ein Wort von Ihm, dessen Name al-Masīḥ 'Īsā, der Sohn Maryams ist, angesehen im Diesseits und Jenseits und einer der (Allah) Nahegestellten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: im Raum des Allerheiligsten (im Tempel).

سُورَةُ آلِعِمْرَانَ

الجُزْءُ التَّالِثُ

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ ٱلصَّلِحِينَ ٥ قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدُّ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرُّ قَالَ كَذَلِكِ ٱللَّهُ يَخَالُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَى آَمُرًا فَإِنَّ مَا يَقُولُ لَهُ وَكُن فَيَكُونُ الله وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَبَ وَٱلْحِكَمَةَ وَٱلتَّوْرَطةَ وَٱلْإِنجِيلَ اللهُ وَرَسُولًا إِلَى بَنِيَ إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِعْتُكُم بِعَايَةٍ مِّن تَيِّكُمُّ أَنِّ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْءَةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ ٱللَّهِ قَالُبُرِئُ ٱلْأَحْمَهُ وَٱلْأَبْرَضَ وَأُحْيِ ٱلْمَوْقَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَأُنبِّتُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِيُرُوتِكُمْ أِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١ وَمُصَدِّقًالِّمَابَيْنَ يَدَى مِنَ ٱلتَّوْرَكِةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِعَايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَطٌ مُّسْتَقِيعٌ ١٠٤ فَلَمَّا أَحَسَّعِيسَى مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونِ ٥

- 46. Und er wird in der Wiege zu den Menschen sprechen und im Mannesalter und einer der Rechtschaffenen sein."
- 47. Sie sagte: "Mein Herr, wie sollte ich ein Kind haben, wo mich (doch) kein menschliches Wesen berührt hat?" Er (, der Engel,) sagte: "So (wird es sein); Allah erschafft, was Er will. Wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er zu ihr nur: "Sei!' und so ist sie.
- 48. Und Er wird ihn die Schrift, die Weisheit, die Tora und das Evangelium lehren.
- 49. Und (Er wird ihn schicken) als einen Gesandten zu den Kindern Isrā'īls (, zu denen er sagen wird): ,Gewiß, ich bin ja mit einem Zeichen von eurem Herrn zu euch gekommen: daß ich euch aus Lehm (etwas) schaffe, (was so aussieht) wie die Gestalt eines Vogels, und dann werde ich ihm einhauchen, und da wird es ein (wirklicher) Vogel sein. Und ich werde mit Allahs Erlaubnis den Blindgeborenen und den Weißgefleckten heilen und werde Tote mit Allahs Erlaubnis wieder lebendig machen. Und ich werde euch kundtun, was ihr eßt und was ihr in euren Häusern aufspeichert. Darin ist wahrlich ein Zeichen für euch, wenn ihr gläubig seid.
- 50. Und das zu bestätigen, was von der Tora vor mir (offenbart) war, und um euch einiges von dem zu erlauben, was euch verboten war. Und ich bin mit einem Zeichen von eurem Herrn zu euch gekommen; so fürchtet Allah und gehorcht mir!
- 51. Gewiß, Allah ist mein Herr und euer Herr; so dient Ihm. Das ist ein gerader Weg'."
- 52. Als 'Īsā aber ihren Unglauben wahrnahm, sagte er: "Wer sind meine Helfer (auf dem Weg hin) zu Allah?" Die Jünger sagten: "Wir sind Allahs Helfer. Wir glauben an Allah, und bezeuge, daß wir (Ihm) ergeben² sind!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.i. der an Vitiligo (Weißfleck) Erkrankte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Muslime.

رَبَّنَاءَ امَنَّا بِمَا أَنزَلْتَ وَأَتَّ بَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَأَكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّاهِدِينَ ﴿ وَمَكَرُواْ وَمَكَرَاللَّهُ وَاللَّهُ خَيْـرُ ٱلْمَاكِرِينَ ﴿ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَلِعِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَى وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَى مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَاكُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۞ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَأَعَذِّبُهُ مُعَذَابًا شَدِيدًا فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمَالَهُم مِننَّصِرِينَ ﴿ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِمُلُواْ ٱلصَّلِحَتِ فَيُوَفِيهِ مْ أُجُورَهُمْ مُ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ١ فَاللَّهُ اللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ١ فَا اللَّهُ اللّ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْآيَتِ وَٱلذِّكِرِ ٱلْحَرِيْدِ فَي إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰعِندَاللّهِ كَمَثَلَءَادَمَّ خَلَقَهُ ومِن تُرَابِ ثُرُّ قَالَ لَهُ و كُن فَيَكُونُ ١٤٠٤ أَلْحُقُّ مِن رَّبِكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ اللهُ فَمَنْ حَآجَكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَاجَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ بَعَالُواْ نَدْعُ أَبْنَآءَ نَاوَأَبْنَآءَ كُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُونُ مَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَاذِبِينَ اللهِ

- 53. Unser Herr, wir glauben an das, was Du (als Offenbarung) herabgesandt hast, und folgen dem Gesandten. So schreibe uns auf unter die Zeugnis Ablegenden!"
- 54. Und sie schmiedeten Ränke, und (auch) Allah schmiedete Ränke<sup>1</sup>; und Allah ist der beste Ränkeschmied.
- 55. Als Allah sagte: "O 'Isā, Ich werde dich (nunmehr) abberufen und dich zu mir emporheben und dich von denen, die ungläubig sind, reinigen und diejenigen, die dir folgen, bis zum Tag der Auferstehung über diejenigen stellen, die ungläubig sind. Hierauf wird eure Rückkehr zu Mir sein, und dann werde Ich zwischen euch richten über das, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
- 56. Was nun diejenigen angeht, die ungläubig sind, so werde Ich sie im Diesseits und im Jenseits mit strenger Strafe strafen; und sie werden keine Helfer haben.
- 57. Was aber jene angeht, die glauben und rechtschaffene Werke tun, so wird Er ihnen ihren Lohn in vollem Maß zukommen lassen. Und Allah liebt nicht die Ungerechten."
- 58. Dies verlesen Wir dir von den Zeichen und den weisen Sprüchen.
- 59. Gewiß, das Gleichnis 'Īsās ist bei Allah wie das Gleichnis Ādams. Er erschuf ihn aus Erde. Hierauf sagte Er zu ihm: "Sei!" und da war er.
- 60. (Das ist) die Wahrheit von deinem Herrn; gehöre daher nicht zu den Zweiflern!
- 61. Wer nun mit dir darüber streitet, nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, so sag (zu denen): "Kommt her! Laßt uns unsere Söhne und eure Söhne, unsere Frauen und eure Frauen, uns selbst und euch selbst zusammenrufen und hierauf flehen und so den Fluch Allahs über die Lügner kommen lassen!"

<sup>1</sup> D.h.: Allah machte ihre Ränke zunichte.

إِنَّ هَنَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ وَمَامِنَ إِلَهِ إِلَّا ٱللَّهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٥ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَي مُ إِالْمُفْسِدِينَ اللهُ قُلْ يَنَأَهُلُ ٱلْكِتَابِ تَعَالُواْ إِلَىٰ كَلِمَةِ سَوَآعٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّانَعُبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَانُشْرِكَ بِهِ عَشَيْعًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِن دُونِ ٱللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْ ا فَقُولُواْ ٱشْهَدُواْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ١٠٤ يَنَأَهُلَ الْكِتَبِ لِمَ ثُعَاجُّونَ فِيَ إِبْرَهِيمَ وَمَآ أَنِزِلَتِٱلتَّوْرَكَةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعَدِةً عَأَفَلَا تَعْقِلُونَ الله المُعْمَا الله عَامَا الله عَلَمُ عَلَمُ الله عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ الله عَلَمُ عَلَّمُ عَلَمُ عَلِمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلِمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَّمُ عَلِمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَ تُحَاجُّونَ فِيمَالَيْسَلَكُم بِهِ عِلْمُ وَٱللَّهُ يَعُلَمُ وَأَنتُمْ لَاتَعْلَمُونَ ٥ مَاكَانَ إِبْرَهِيمُ يَهُودِيَّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسُلِمًا وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١ ۚ إِنَّ أَوۡلِى ٱلنَّاسِ بِإِبۡرَهِيءَ لِلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَاذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا ۚ وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ وَدَّت طَّابِهَ تُومِّنَ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ لَوْيُضِلُّونَكُمْ وَمَايُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَايَشْعُرُونَ ١٠٤ عَلَا اللَّهُ مَا يَضَعُرُونَ ١٤٥ عَلَا أَهْلَ ٱلْكِتَابِ لِمَ تَكُفُرُونَ بِعَايَاتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ١

- 62. Gewiß, dies sind die wahren Geschichten. Und keinen Gott gibt es außer Allah. Allah Er ist wahrlich der Allmächtige und Allweise.
- 63. Doch wenn sie sich abkehren, so weiß Allah sehr wohl über die Unheilstifter Bescheid.
- 64. Sag: O Leute der Schrift, kommt her zu einem zwischen uns und euch gleichen Wort: daß wir niemandem dienen außer Allah und Ihm nichts beigesellen und sich nicht die einen von uns die anderen zu Herren außer Allah nehmen. Doch wenn sie sich abkehren, dann sagt: Bezeugt, daß wir (Allah) ergeben<sup>1</sup> sind.
- 65. O Leute der Schrift, warum streitet ihr über Ibrāhīm, wo die Tora und das Evangelium erst nach ihm (als Offenbarung) herabgesandt worden sind? Begreift ihr denn nicht?
- 66. Ihr da seid es doch, die ihr über etwas gestritten habt, wovon ihr Wissen habt; warum streitet ihr nun aber über etwas, wovon ihr kein Wissen habt? Allah weiß, ihr aber wißt nicht.
- 67. Ibrāhīm war weder ein Jude noch ein Christ, sondern er war Anhänger des rechten Glaubens, einer, der sich Allah ergeben hat<sup>2</sup>, und er gehörte nicht zu den Götzendienern.
- 68. Die Menschen, die Ibrāhīm am nächsten stehen, sind wahrlich diejenigen, die ihm folgten, sowie dieser Prophet und die, die (mit ihm) glauben. Und Allah ist der Schutzherr der Gläubigen.
- 69. Gern möchte euch ein Teil von den Leuten der Schrift in die Irre führen. Aber sie führen nur sich selbst in die Irre, ohne (es) zu merken.
- 70. O Leute der Schrift! Warum verleugnet ihr Allahs Zeichen, wo ihr doch (selbst) Zeugen seid?

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.; ein Muslim.

سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ

الجُزْءُ الثَّالِثُ

يَنَأَهْلَ ٱلْكِتَبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعَلَمُونَ ۞ وَقَالَت طَّلَابِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ ءَامِنُواْ بٱلَّذِيٓ أَنْزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكُّفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٥ وَلَا تُؤْمِنُواْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ أَحَدُ مِّثَلَ مَاۤ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاّجُوكُمْ عِندَرَيِّكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ وَاسِعُ عَلِيهُ ١ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ عَمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو ٱلْفَصْل ٱلْعَظِيرِ ١٠٠ \* وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ مَنْ إِن تَأْمَنُهُ بِقِنطَادِ يُؤدِهِ عِ إِلَيْكَ وَمِنْهُ مِمَّنْ إِن تَأْمَنُهُ بِدِينَارِ لَّا يُؤَدِّهِ عَ إِلَيْكَ إِلَّا مَادُمْتَ عَلَيْهِ قَآبِمَا أَذَلِكَ بِأَنَّهُ مُ قَالُواْ لَيْسَ عَلَيْنَا فِي ٱلْأُمِّيِّ عَنَسَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۞ بَكِيَّ مَنْ أَوْفَ بِعَهْدِهِ عَوَاتَّ قَى فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ أُوْلَيَإِكَ لَاخَلَقَ لَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِ مُ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيهُ

71. O Leute der Schrift, warum verdeckt ihr das Wahre durch das Falsche und verbergt wissentlich die Wahrheit?

- 72. Und ein Teil von den Leuten der Schrift sagt: "Glaubt an das, was auf diejenigen, die glauben, (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, am Anfang des Tages und verleugnet es (wieder) an seinem Ende, auf daß sie umkehren mögen!
- 73. Und glaubt nur jemandem, der eurer Religion folgt. Sag: Gewiß, die (wahre) Rechtleitung ist Allahs Rechtleitung. (Und glaubt nicht,) daß (auch) jemandem (anderen) das gleiche gegeben werde, was euch gegeben wurde, oder daß man mit euch (zu Recht) vor eurem Herrn streite. Sag: Gewiß, die Huld liegt in Allahs Hand. Er gewährt sie, wem Er will. Und Allah ist Allumfassend und Allwissend.
- 74. Er zeichnet mit Seinem Erbarmen aus, wen Er will, und Allah besitzt große Huld.
- 75. Unter den Leuten der Schrift gibt es manche, die, wenn du ihnen einen Qinṭār¹ anvertraust, ihn dir (wieder) aushändigen. Es gibt unter ihnen aber auch manche, die, wenn du ihnen (nur) einen Dīnār² anvertraust, ihn dir nicht (wieder) aushändigen, es sei denn, du bist ständig hinter ihnen her. Dies, weil sie sagen: "Gegen uns kann man der Schriftunkundigen wegen nicht vorgehen³". Und sie sprechen (damit) wissentlich eine Lüge gegen Allah aus.
- 76. Aber nein! Wer seinen Bund hält und gottesfürchtig ist, gewiß, Allah liebt die Gottesfürchtigen.
- 77. Diejenigen, die ihren Bund mit Allah und ihre Eide für einen geringen Preis verkaufen, haben am Jenseits keinen Anteil. Und Allah wird am Tag der Auferstehung weder zu ihnen sprechen noch sie anschauen noch sie läutern. Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.

D.i. ein großes Gewichtsmaß, entspricht 1000 Dinären.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. eine Goldmünze.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: In unserer Religion gilt es nicht als Vergehen, wenn wir die Schriftunkundigen betrügen.

وَإِنَّ مِنْهُ مْ لَفَرِيقًا يَلُوُونَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَابِ وَمَاهُوَمِنَ ٱلْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَمِنَ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَمِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ٥ مَا كَانَ لِبَشَرِ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحُكْمَةُ وَالنُّهُ وَقَالَتُ مُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُواْ عِبَادًا لِّي مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَاكِن كُونُواْ رَبَّابِنِيِّنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَابَ وَبِمَاكُنتُمْ تَدْرُسُونَ ١٠ وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُواْ ٱلْمَلَتِكَةَ وَٱلنَّبِيِّنَ أَرْبَابًا أَيَا مُرُكُم بِٱلْكُفْرِيَعُدَ إِذْ أَنتُ مِمُّسَامِ مُونَ ﴿ وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَاقَ ٱلنَّبِيِّ نَلَمَا عَاتَيْتُكُمُ مِّن كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّجَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقُ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنصُرُ نِّهُ وَلَلْ ءَأَقُرَ رُتُمُ وَأَخَذْتُمُ عَلَىٰ ذَالِكُمْ إِصْرِيَّ قَالُوٓاْ أَقَرَّنِنَاْ قَالَ فَٱشْهَدُواْ وَأَنَاْ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّاهِدِينِ شَ فَمَن تَوَلَّى بَعُدَ ذَالِكَ فَأُوْلَتَهِكَ هُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ١ أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ وَأَسْلَمَ مَن فِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعَاوَكَرْهَا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ٥

- 78. Und wahrlich, eine Gruppe von ihnen verdreht mit seinen Zungen die Schrift, damit ihr es für zur Schrift gehörig haltet, während es nicht zur Schrift gehört. Und sie sagen: "Es ist von Allah", während es nicht von Allah ist. Und sie sprechen (damit) wissentlich eine Lüge gegen Allah aus.
- 79. Es steht einem menschlichen Wesen nicht zu, daß ihm Allah die Schrift, das Urteil<sup>1</sup> und das Prophetentum gibt, und er hierauf zu den Menschen sagt: "Seid Diener von mir anstatt Allahs!", sondern: "Seid Leute des Herrn, da ihr das Buch zu lehren und da ihr (es) zu erlernen pflegtet."
- 80. Und (es steht ihm nicht zu,) euch zu befehlen<sup>2</sup>, die Engel und die Propheten zu Herren nehmen. Sollte er euch den Unglauben befehlen, nachdem ihr (Allah) Ergebene<sup>3</sup> seid?
- 81. Und als Allah mit den Propheten ein Abkommen traf: Was immer Ich euch an Büchern und Weisheit gebracht habe -, und danach ist zu euch ein Gesandter gekommen, das bestätigend, was euch (bereits) vorliegt, an den müßt ihr ganz gewiß glauben und dem müßt ihr ganz gewiß helfen. Er sagte: "Erklärt ihr euch einverstanden und nehmt ihr unter dieser (Bedingung) Meine Bürde<sup>4</sup> an?" Sie sagten: "Wir erklären uns einverstanden." Er sagte: "So bezeugt es, und Ich gehöre mit euch zu den Zeugnis Ablegenden."
- 82. Wer sich aber nach diesem abkehrt, so sind jene die Frevler.
- 83. Begehren sie denn eine andere als Allahs Religion, wo sich Ihm doch (jeder) ergeben hat, der in den Himmeln und auf der Erde ist, freiwillig oder widerwillig? Und zu Ihm werden sie zurückgebracht.

<sup>1</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Und Er (d.h. Allah) befiehlt euch nicht, ...

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Muslime.

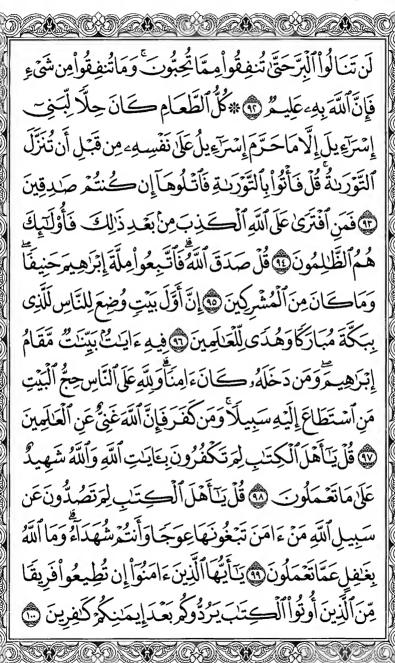
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Meinen Vertrag.

قُلْءَامَنَا بِٱللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَيْ إِبْرَهِيمَ وَإِسْمَعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِي مُوسَىٰ وَعِسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِهِ مَلَانُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدِمِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ ومُسْامُونَ ٥ وَمَن يَبْتَع غَيْرَ ٱلْإِسْ لَلِم دِينَا فَكَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ هُكَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُواْ بَعْدَ إِيمَنِهِمْ وَشَهِدُواْ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقُّ وَجَاءَهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِلِمِينَ ١ أُوْلَنَمِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِ مَلَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَيْكِةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿ خَلِدِينَ فِيهَا لَا يُحَفَّفُ عَنْهُ مُ ٱلْعَذَابُ وَلَاهُمْ مُنظرُونَ ۞ إِلَّا ٱلَّذِينَ سَابُواْ مِنْ بَعْدِ ذَالِكَ وَأَصْلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَنَفُورٌ تَجِيمُ ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعْدَ إِيمَانِهِمْ رُثُمَّ أَزْدَادُواْ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلضَّمَا لُّونَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَا تُواْ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْ الْأَرْضِ ذَهَبَ اوَلُو ٱفْتَدَىٰ بِهِ عَ أُوْلَتِهِ كَ لَهُ مُعَذَابُ أَلِيهُ وَمَالَهُ مِمِّن نَّصِرِينَ ١

- 84. Sag: Wir glauben an Allah und (an das,) was auf uns und was auf Ibrāhīm, Ismā'īl, Isḥāq, Ya'qūb und die Stämme (als Offenbarung) herabgesandt wurde und was Mūsā, 'Īsā und den Propheten von ihrem Herrn gegeben wurde. Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von Ihnen, und wir sind Ihm ergeben<sup>1</sup>.
- 85. Wer aber als Religion etwas anderes als den Islām<sup>2</sup> begehrt, so wird es von ihm nicht angenommen werden, und im Jenseits wird er zu den Verlierern gehören.
- 86. Wie sollte Allah ein Volk rechtleiten, das (wieder) ungläubig wurde, nachdem es den Glauben (angenommen) hatte und (nachdem) es bezeugt hatte, daß der Gesandte wahrhaft ist, und (nachdem) zu ihm die klaren Beweise gekommen waren! Und Allah leitet nicht das ungerechte Volk recht.
- 87. Der Lohn jener ist, daß auf ihnen der Fluch Allahs und der Engel und der Menschen allesamt liegt,
- 88. ewig darin zu bleiben. Die Strafe soll ihnen nicht erleichtert noch soll ihnen Aufschub gewährt werden, -
- 89. außer denjenigen, die nach alledem bereuen und verbessern, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
- 90. Jene (aber), die ungläubig werden, nachdem sie den Glauben (angenommen) haben, und hierauf an Unglauben zunehmen, deren Reue wird nicht angenommen werden, und jene sind die Irregehenden.
- 91. Gewiß, diejenigen, die ungläubig geworden sind und als Ungläubige sterben, von keinem von ihnen würde die (ganze) Erde voll Gold angenommen werden, auch wenn er sich damit loskaufen wollte. Für jene wird es schmerzhafte Strafe geben; und sie werden keine Helfer haben.

<sup>1</sup> D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die Ergebung in Allahs Willen.





- 92. Ihr werdet die Güte nicht erreichen, bevor ihr nicht von dem ausgebt, was euch lieb ist. Und was immer ihr ausgebt, so weiß Allah darüber Bescheid.
- 93. Alle Speisen waren den Kindern Isrā'ils erlaubt außer dem, was Isrā'il sich selbst verbot, bevor die Tora offenbart wurde. Sag: Bringt doch die Tora bei und verlest sie dann, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 94. Wer also nach alledem gegen Allah (noch) Lügen ersinnt, jene sind die Ungerechten.
- 95. Sag: Allah hat die Wahrheit gesprochen. So folgt dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, (als) Anhänger des rechten Glaubens, und er gehörte nicht zu den Götzendienem.
- 96. Das erste (Gottes)haus, das für die Menschen gegründet wurde, ist wahrlich dasjenige in Bakka<sup>1</sup>, als ein gesegnetes (Haus) und eine Rechtleitung für die Weltenbewohner.
- 97. Darin liegen klare Zeichen. (Es ist) der Standort Ibrāhīms. Und wer es betritt, ist sicher. Und Allah steht es den Menschen gegenüber zu, daß sie die Pilgerfahrt zum Hause unternehmen (diejenigen,) die dazu die Möglichkeit haben<sup>2</sup>. Wer aber ungläubig ist, so ist Allah der Weltenbewohner<sup>3</sup> Unbedürftig.
- 98. Sag: O Leute der Schrift, warum verleugnet ihr Allahs Zeichen, wo doch Allah Zeuge dessen ist, was ihr tut?
- 99. Sag: O Leute der Schrift, warum haltet ihr die, die glauben, von Allahs Weg ab, indem ihr danach trachtet, ihn krumm zu machen, wo ihr doch Zeugen seid? Doch Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.
- 100. O die ihr glaubt, wenn ihr einer Gruppe von denen gehorcht, denen die Schrift gegeben wurde, werden sie euch, nachdem ihr den Glauben (angenommen) habt, wieder zu Ungläubigen machen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Bakka, d.i. ein anderer Name für Makka (Mekka).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: ...wer den Weg zu ihm machen kann.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

الجُزْءُ الرَّابِعُ شُورَةُ آلِ عِمْرانَ

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتَلَى عَلَيْكُمْ ءَايَتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْهُ دِي إِلَّى صِرَاطِ مُسْتَقِيرِ ١ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ نُقَاتِهِ - وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُم مُّسَلِمُونَ ١٥ وَأَعْتَصِمُواْ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعَا وَلَا تَفَرَّقُواْ وَٱذْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِ } إِخُوانَا وَكُنتُرْعَلَى شَفَاحُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّادِفَأَنْقَذَكُمْ مِّنْهَأَكَذَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَلْتِهِ عَلَمَلَّكُمْ تَهُتَدُونَ ١ وَلْتَكُن مِّنكُمُ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بٱلْمَعُرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرُّ وَأُوْلَنَبِكَ هُمُٱلْمُفْلِحُونَ ٥ وَلَاتَكُونُواْ كَالَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخْتَلَفُواْ مِنْ بَعْدِ مَاجَآءَ هُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ وَأُوْلَنَهِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيرٌ ١٤ يَوْمَرَ تَبْيَضٌ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُ وُجُوهٌ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُ مَأَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَنِكُو فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنتُ مُ تَكَفُرُونَ ٥ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُ مْ فَفِي رَحْمَةِ ٱللَّهِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ يَلْكَ ءَايَتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ٥

- 101. Wie aber könnt ihr (wieder) ungläubig werden, wo euch doch Allahs Zeichen verlesen werden und unter euch Sein Gesandter ist? Doch wer an Allah festhält, der wird gewiß auf einen geraden Weg geleitet.
- 102. O die ihr glaubt, fürchtet Allah in gebührender Furcht und sterbt ja nicht anders denn als (Allah) Ergebene!!
- 103. Und haltet alle fest am Seil Allahs und geht nicht auseinander! Und gedenkt Allahs Gunst an euch, als ihr Feinde wart und Er dann eure Herzen zusammenführte, worauf ihr durch Seine Gunst Brüder wurdet. Und (als) ihr am Rand einer Feuergrube wart und Er euch dann davor errettete. So macht Allah euch Seine Zeichen klar, auf daß ihr rechtgeleitet werden möget!
- 104. Und es soll aus euch eine Gemeinschaft werden<sup>2</sup>, die zum Guten aufruft, das Rechte gebietet und das Verwerfliche verbietet. Jene sind es, denen es wohl ergeht.
- 105. Und seid nicht wie jene, die auseinander gingen und uneinig wurden, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Für jene gibt es gewaltige Strafe.
- 106. An dem Tag, da (die einen) Gesichter weiß und (die anderen) Gesichter schwarz sein werden. Was nun diejenigen angeht, deren Gesichter schwarz sein werden (, so wird zu ihnen gesagt werden): "Seid ihr ungläubig geworden, nachdem ihr den Glauben (angenommen) hattet? So kostet die Strafe dafür, daß ihr wieder ungläubig geworden seid."
- 107. Was aber diejenigen angeht, deren Gesichter weiß sein werden, so werden sie sich in Allahs Erbarmen befinden. Ewig werden sie darin bleiben.
- 108. Dies sind die Zeichen Allahs, die Wir der Wahrheit entsprechend verlesen. Und Allah will keine Ungerechtigkeit für die Weltenbewohner<sup>3</sup>.

D.h.: als Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Und es soll unter euch eine Gemeinschaft sein.

<sup>3</sup> Auch: für alle Welten.

الجُنْءُ الرَّايِعُ شُورَةُ آلِ عِمْرَانَ

وَيِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَ تِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ الله الله المُعْمَدُ الله الله الله الله الله الله الله المُعْرُونِ بِالْمَعْرُونِ الله المُعْرُونِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَوْءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَبِ لَكَانَ خَيْرًالَّهُ وَمِّنْهُ مُ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ١٠ لَن يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذَى وَإِن يُقَاتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَثُمَّ لَا يُنصَرُونَ هُضُرِبَتَ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَاثُقِفُوٓ إِلَّا بِحَبُلِمِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلِمِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُ و بِغَضَبِ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُ مْ كَانُواْ يَكَفُرُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنْبِيآءَ بِغَيْرِحَقٌّ ذَٰ لِكَ بِمَاعَصَواْقَكَانُواْيَغْتَدُونَ۞\* لَيْسُواْ سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ أُمَّةٌ قَابَحَةٌ يُتَلُونَ ءَايَتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسُجُدُونَ ﴿ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِوَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنَ ٱلْمُنكِر وَيُسَرِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَاتِ وَأُوْلَتِهِكَ مِنَ ٱلصَّلِحِينَ ﴿ وَمَا يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرِ فَلَن يُكَفَرُوهُ وَأُلْلَهُ عَلِيمٌ إِلَّالُمُتَّقِينَ ١

- 109. Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und zu Allah werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.
- 110. Ihr seid die beste Gemeinschaft, die für die Menschen hervorgebracht worden ist. Ihr gebietet das Rechte und verbietet das Verwerfliche und glaubt an Allah. Und wenn die Leute der Schrift glauben würden, wäre es wahrlich besser für sie. Unter ihnen gibt es Gläubige, aber die meisten von ihnen sind Frevler.
- 111. Sie werden euch keinen Schaden zufügen, außer Beleidigungen. Und wenn sie gegen euch kämpfen, werden sie euch den Rücken kehren, und hierauf wird ihnen keine Hilfe zuteil werden.
- 112. Auferlegt ist ihnen Erniedrigung, wo immer sie angetroffen werden –, außer mit einem Seil von Allah und einem Seil von den Menschen –, und sie haben sich Zorn von Allah zugezogen, und Elend ist ihnen auferlegt. Dies, weil sie stets Allahs Zeichen verleugneten und die Propheten zu Unrecht töteten, weil sie sich widersetzten und stets übertraten.
- 113. Sie sind nicht (alle) gleich. Unter den Leuten der Schrift ist eine standhafte<sup>1</sup> Gemeinschaft, die Allahs Zeichen zu Stunden der Nacht verliest und sich (im Gebet) niederwirft.
- 114. Sie glauben an Allah und den Jüngsten Tag und gebieten das Rechte und verbieten das Verwerfliche und beeilen sich mit den guten Dingen. Jene gehören zu den Rechtschaffenen.
- 115. Und was sie an Gutem tun, das wird ihnen nicht ungedankt bleiben. Und Allah weiß über die Gottesfürchtigen Bescheid.

<sup>1</sup> Oder: gerechte; oder: feststehende.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلِلَاهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيَّا وَأُوْلَتِهِكَ أَصْحَبُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ١ مَثَلُمَا يُنفِقُونَ فِي هَذِهِ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاكَ مَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرُّا صَابَتْ حَرْثَ قَوْمِ ظَلَمُواْ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتُهُ وَمَا ظَلَمَهُ مُ ٱللَّهُ وَلِكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ هَا يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَخِذُواْ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّواْ مَاعَنِتُّرُ قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَ آءُ مِنْ أَفْوَ هِهِ مْ وَمَاتُخْ فِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُوا ٱلْآيَاتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ٥ هَنَأَنتُمْ أُوْلَآءٍ تَحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَب كُلِهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّواْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ قُلُ مُوتُواْبِغَيْظِ كُرُّ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١ إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّعَةُ يُفْرَحُواْ بِهَأَ وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْعًا إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ١ وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالُّ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيكُم ١

- 116. Gewiß, denjenigen, die ungläubig sind, werden weder ihr Besitz noch ihre Kinder vor Allah etwas nützen. Das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 117. Das Gleichnis dessen, was sie in diesem irdischen Leben ausgeben, ist das eines eisigen Windes, der die Saatfelder von Leuten trifft, die sich selbst Unrecht zugefügt haben; und so vernichtet er sie. Allah hat ihnen kein Unrecht zugefügt, sondern sie selbst fügen sich Unrecht zu.
- 118. O die ihr glaubt, nehmt keine Vertrauten außer von euch <sup>1</sup>. Sie scheuen keine Mühe, euch zu verwirren, und möchten gern, daß ihr in Bedrängnis geratet. Schon wurde aus ihren Mündern Haß offenkundig, aber was ihre Brüste verborgen halten, ist (noch) schwerwiegender. Wir haben euch die Zeichen bereits klargemacht, wenn ihr begreifen wollt.
- 119. Da habt ihr sie doch geliebt, während sie euch nicht lieben, und ihr glaubt an das gesamte Buch. Wenn sie euch treffen, sagen sie: "Wir glauben." Wenn sie jedoch allein sind, beißen sie sich in die Fingerspitzen vor Grimm gegen euch. Sag: Sterbt an eurem Grimm! Gewiß, Allah weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 120. Wenn euch etwas Gutes widerfährt, tut es ihnen leid. Wenn euch jedoch etwas Böses trifft, sind sie froh darüber. Wenn ihr aber geduldig seid und gottesfürchtig, wird euch ihre Arglist keinen Schaden zufügen. Allah umfaßt, was sie tun.
- 121. Und als du von deinen Angehörigen frühmorgens weggingst, um den Gläubigen Stellungen für den Kampf zuzuweisen. Und Allah ist Allhörend und Allwissend.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: von außerhalb eurer Glaubensgemeinschaft.

إِذْ هَمَّت ظَآبِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَّ أَوَعَلَى اللَّهِ ۚ فَلْيَـتَوَكَّ لِٱلْمُؤْمِنُونَ ١٥ وَلَقَدْ نَصَرَّكُو ٱللَّهُ بِبَدْرِ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَأَتَّقُوا ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ شَاإِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيكُمْ أَن يُمِدَّكُرُ رَبُّكُم بِثَلَاثَةِ ءَالَفِ مِّنَ ٱلْمَلَكِيكَةِ مُنزَلِينَ ١٤٠٤ إِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَذَايُمْدِدُكُرُرَبُّكُم بِخَمْسَةِ ءَالَفِ مِّنَ ٱلْمَلَتَبِكَةِ مُسَوِّمِينَ و وَمَاجَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشَرَى لَكُمْ وَلِتَظْمَيِنَّ قُلُوبُكُم بِدًّے وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ شَ لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا أَوْيَكِبِتَهُمْ فَيَنقَلِمُواْخَآيِبِينَ ١ لَيْسَ لَكَ مِنَ ٱلْأَمْرِشَيْءُ أَوْيَتُوبَ عَلَيْهِ مْ أَوْيُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَلِمُونَ ﴿ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيثُ ١ عَنَايُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَأْكُلُواْ ٱلرِّبَوَاْ أَضْعَافًا مُّضَاعَفَا مُّضَعَفَاً وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُقُلِحُونَ ﴿ وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أَعِدَّتُ لِلْكَفِرِينَ ﴿ وَأَطِيعُواْ اللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿

122. Als zwei Teil(gruppen) von euch vorhatten, aufzugeben, wo doch Allah ihr Schutzherr ist. Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.

- 123. Allah hat euch doch schon in Badr<sup>1</sup> geholfen, als ihr verächtlich erschient. Darum fürchtet Allah, auf daß ihr dankbar sein möget!
- 124. Als du zu den Gläubigen sagtest: "Genügt es euch denn nicht, daß euch euer Herr mit dreitausend herabgesandten Engeln unterstützt?
- 125. Ja doch! Wenn ihr standhaft seid und gottesfürchtig und sie unverzüglich über euch kommen, unterstützt euch euer Herr mit fünftausend gekennzeichneten Engeln."
- 126. Allah machte es nur zu einer frohen Botschaft für euch, und damit eure Herzen dadurch Ruhe finden –, denn der Sieg<sup>2</sup> kommt nur von Allah, dem Allmächtigen, dem Allweisen –.
- 127. damit Er einen Teil derjenigen, die ungläubig waren, abtrennte oder sie niederwarf, so daß sie enttäuscht umkehrten.
- 128. Es ist gar nicht deine Angelegenheit, ob Er ihre Reue annimmt oder sie straft, denn sie sind ja Ungerechte.
- 129. Und Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Er vergibt, wem Er will, und Er straft, wen Er will. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 130. O die ihr glaubt, verschlingt nicht den Zins um ein Vielfaches vermehrt, sondern fürchtet Allah, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 131. Und hütet euch vor dem (Höllen)feuer, das für die Ungläubigen bereitet ist!
- 132. Und gehorcht Allah und dem Gesandten, auf daß ihr Erbarmen finden möget!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Ein Ort etwa 150 km südöstlich von al-Madīna (Medina), wo die erste für die Muslime entscheidende Schlacht stattfand.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: die Hilfe.



\* وَسَارِعُواْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا ٱلسَّمَوَاتُ وَٱلْأَرْضُ أُعِدَّتَ لِلْمُتَّقِينَ اللَّهُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّاءِ وَٱلضَّرَّاءِ وَٱلْكَ ظِمِينَ ٱلْغَيْظُ وَٱلْعَافِينَ عَنَ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَالُواْ فَحِشَةً أَوْظَلَمُواْ أَنفُسَهُ مُرذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسْتَغْفَرُواْ لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّ وِاْعَلَى مَا فَعَلُواْ وَهُمْ يَعُلَمُونَ ١٥ أَوْلَتِهِكَ جَزَآ وُهُم مَّغَفِرَةٌ مِّن رَبِّهِ مْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَالِدِينَ فِيهَأُ وَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَلِمِلِينَ ﴿ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَبُ فَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْكَيْفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ هَ هَنذَابِيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُ دَى وَمَوْعِظُةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ١ وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحْزَنُواْ وَأَنتُ مُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعْ لَمَرَاللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُولْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءً وَاللَّهُ لَا يُحِبُ ٱلظَّالِمِينَ ١

- 133. Und beeilt euch um Vergebung von eurem Herrn und (um) einen (Paradies)garten, dessen Breite (wie) die Himmel und die Erde ist. Er ist für die Gottesfürchtigen bereitet,
- 134. die in Freude und Leid ausgeben und ihren Grimm zurückhalten und den Menschen verzeihen. Und Allah liebt die Gutes Tuenden
- 135. und diejenigen, die, wenn sie eine Abscheulichkeit begangen oder sich selbst Unrecht zugefügt haben, Allahs gedenken und dann für ihre Sünden um Vergebung bitten und wer sollte die Sünden vergeben außer Allah? und (die) nicht auf dem beharren, was sie getan haben, wo sie doch wissen.
- 136. Der Lohn jener ist Vergebung von ihrem Herrn und Gärten, durcheilt von Bächen<sup>1</sup>, ewig darin zu bleiben. Und wie trefflich ist der Lohn derjenigen, die (gut) handeln!
- 137. Schon vor euch sind Gesetzmäßigkeiten<sup>2</sup> ergangen. So reist doch auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war.
- 138. Dies ist eine klare Darlegung für die Menschen und eine Rechtleitung und Ermahnung für die Gottesfürchtigen.
- 139. Und werdet nicht schwach noch seid traurig, wo ihr doch die Oberhand haben werdet, wenn ihr gläubig seid.
- 140. Wenn euch eine Wunde zugefügt worden ist, so ist dem (ungläubigen) Volk schon eine gleiche Wunde zugefügt worden. Und diese Tage (des Kriegsglücks) lassen Wir unter den Menschen wechseln, damit Allah diejenigen, die glauben, kennt³ und (damit) Er Sich von euch (Blut)zeugen nimmt. Und Allah liebt nicht die Ungerechten.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: bezüglich der Völker.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich macht.

وَلِيُمَجِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمْحَقَ ٱلْكَافِرِينَ اللَّهُ أَمْر حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَهَدُواْ مِنكُرُ وَيَعْلَمُ ٱلصَّابِينَ ﴿ وَلَقَادُكُنتُ مُرتَمَنَّوْنِ ٱلْمَوْتَمِن قَبْل أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ ١ وَهَا مُحَمَّدُ إِلَّارَسُولُ قَدْخَلَتْ مِن قَبَلِهِ ٱلرُّسُ لُ أَفَإِيْن مَّاتَ أَوْقُتِلَ ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعُقَابِكُمْ وَمَن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَكَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيْعً وَسَيَجْزِي ٱللَّهُ ٱلشَّلْكِرِينَ ١ وَمَاكَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْ نِ ٱللَّهِ كِتَابًا مُّؤَجَّلًا ۗ وَمَن يُرِدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِ عِمنَهَا وَمَن يُرِدُ ثَوَابَ ٱلْأَخِرَةِ نُؤْتِهِ عِمنَهَا وَسَنَجْزِي ٱلشَّكِرِينَ ١٥٥ وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيّ قَاتَلَ مَعَهُ ربِّيُّونَكَثِيرٌ فِمَا وَهَنُواْ لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَاضَعُفُواْ وَمَا ٱسۡتَكَانُواْ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّبِرِينَ ١٥ وَمَاكَانَ قُولَهُمْ إِلَّا أَن قَالُواْرَبَّنَا الْغَفِرُ لِنَاذُنُو بِنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَاعَلَىٱلْقَوْمِ ٱلْكَغِرِينَ ۞ فَاتَنْهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ ٱلْآخِرَةِ وَأُواللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ ١

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 4

141. Und damit Allah diejenigen, die glauben, herausstellt<sup>1</sup> und die Ungläubigen dahinschwinden läßt.

- 142. Oder meint ihr etwa, daß ihr in den (Paradies)garten eingehen werdet, noch ehe Allah diejenigen von euch kennt, die unter euch sich (für Seine Sache) abmühen<sup>2</sup>, und die Standhaften kennt?
- 143. Und ihr habt euch ja wiederholt den Tod gewünscht, bevor ihr ihm begegnet seid. Nun habt ihr ihn mit eigenen Augen geschaut.
- 144. Und Muhammad ist doch nur ein Gesandter, vor dem schon Gesandte vorübergegangen sind. Wenn er nun stirbt oder getötet wird, werdet ihr euch (dann) auf den Fersen umkehren? Und wer sich auf den Fersen umkehrt, wird Allah keinerlei Schaden zufügen. Aber Allah wird (es) den Dankbaren vergelten.
- 145. Keiner Seele ist es möglich zu sterben, außer mit Allahs Erlaubnis (und) nach einer befristeten Vorbestimmung. Wer die Belohnung des Diesseits will, dem geben Wir (etwas) von ihm; und wer die Belohnung des Jenseits will, dem geben Wir (etwas) von ihm. Und Wir werden (es) den Dankbaren vergelten.
- 146. Und mit wie vielen Propheten zusammen kämpften<sup>3</sup> zahlreiche Bekenner des Herrn<sup>4</sup>! Doch sie gaben nicht auf ob dessen, was sie auf Allahs Weg traf, noch wurden sie schwach, noch unterwarfen sie sich. Und Allah liebt die Standhaften.
- 147. Ihre Worte waren nichts anderes, als daß sie sagten: "Unser Herr, vergib uns unsere Sünden und die Maßlosigkeit in unserer Angelegenheit, festige unsere Füße und hilf uns gegen das ungläubige Volk!"
- 148. Da gab Allah ihnen die Belohnung des Diesseits und die schöne Belohnung des Jenseits. Und Allah liebt die Gutes Tuenden.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 67 Anmerkung 3.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Bedeutet hier: unter Einsatz aller zur Verfügung stehender gerechten Mittel und vorhandenen Kräfte.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: wurden getötet.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Leute des Herrn, Gottesgelehrte.

سُورَةُ آلِعِمْرَانَ

الجُزْءُ الرَّابِعُ

يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَرُدُّوكُمْ عَلَىٓ أَعْقَابِكُمْ فَتَنقَلِبُواْ خَسِرينَ الله مُولَك عُمْ وَهُو خَيْرًا لَنَّا عِمْرِينَ اللَّهُ مُولَك عُمْ وَهُو خَيْرًا لَنَّا عِمْرِينَ اللَّهُ سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُواْ بِٱللَّهِ مَالَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عُسُلْطَانَأُ وَمَأْوَلِهُمُ ٱلنَّازُ وَبِشَرَ مَثْوَى ٱلظَّالِمِينَ ﴿ وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعْدَهُ وَإِذْ تَحُسُّونَهُ مِبِإِذْنِهُ حَتَّى إِذَافَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُ مْ فِي ٱلْأَمْرِ وَعَصَيْتُ مِينًا بَعْدِ مَا أَرَاكُم مَّا يُحِبُّونَ مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنْيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُٱلْآخِرَةَ ثُمَّرَصَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيكُمُّ وَلَقَدْعَفَاعَنكُمْ وَٱللَّهُ ذُوفَضَلِ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَبِكُمْ فَأَثَلَبَكُمْ عَمَّابِغَيِرِ لِّكَيْلاً تَحْزَنُواْعَلَىٰ مَافَ اتَكُمُ وَلَا مَا أَصَلِبَكُمْ وَٱللَّهُ خَبِيرٌ بِمَاتَعُمَلُونَ ٥



- 149. O die ihr glaubt, wenn ihr denen, die ungläubig sind, gehorcht, lassen sie euch auf den Fersen kehrtmachen, und dann werdet ihr als Verlierer zurückkehren.
- 150. Nein! Vielmehr ist Allah euer Schutzherr; und Er ist der beste Helfer.
- 151. Wir werden in die Herzen derjenigen, die ungläubig sind, Schrecken einjagen dafür, daß sie Allah (andere Götter) beigesellt haben, wozu Er keine Ermächtigung offenbart hat. Ihr Zufluchtsort wird das (Höllen)feuer sein ein schlimmer Aufenthaltsort für die Ungerechten!
- 152. Allah hat ja Sein Versprechen euch gegenüber gehalten, als ihr sie mit Seiner Erlaubnis vernichtetet, bis daß ihr den Mut verlort und über die Angelegenheit<sup>1</sup> miteinander strittet und euch widersetztet, nachdem Er euch gezeigt hatte, was euch lieb ist. Unter euch gibt es manche, die das Diesseits wollen; unter euch gibt es aber auch manche, die das Jenseits wollen. Hierauf wandte Er euch von ihnen ab, um euch zu prüfen. Nun hat Er euch wahrlich schon verziehen, denn Allah ist voll Huld gegen die Gläubigen.
- 153. Als ihr fortlieft² und euch nach niemandem umdrehtet, während der Gesandte euch von hinten her rief. Da belohnte Er euch mit Kummer für (den) Kummer (des Propheten)³, damit⁴ ihr weder traurig wäret über das, was euch entgangen war, noch über das, was euch getroffen hatte. Und Allah ist Kundig dessen, was ihr tut.

<sup>1</sup> Oder: den Befehl.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: hinaufstiegt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: mit Kummer über Kummer.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Allah verzieh euch, damit...

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنْ بَعْدِ ٱلْفَيِّرَأَمَنَةً نُّعَاسَا يَغْشَى طَآبِفَةً مِّنكُمْ وَطَآبِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتُهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ عَيْرَ ٱلْحَقّ ظَنَّ ٱلْجَهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَامِنَ ٱلْأَمْرِمِن شَيْءٍ قُلْ إِنَّ ٱلْأَمْرَكُلَّهُ وِلِلَّهِ يُحْفُونَ فِيَ أَنفُسِهِ مِمَّالَا يُبُدُونَ لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْكَانَ لَنَامِنَ ٱلْأَمْرِشَى ءُمَّاقُتِلْنَاهَاهُ أَقُلُوكُنْتُمْ فِينُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَعَلَيْهِ مُ ٱلْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ ٱللَّهُ مَافِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَمَافِي قُلُوبِكُوُّ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمُ إِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْاْ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّ مَا ٱسْتَزَلَّهُ مُ ٱلشَّيْطِنُ بِبَعْضِ مَاكَسَبُواْ وَلَقَدْعَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ حَلِيمُ ٥ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَامَنُواْ لَاتَكُونُواْ كَٱلَّذِينَكَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخْوَنِهِمْ إِذَا ضَرَبُواْ فِي ٱلْأَرْضِ أَوْكَانُواْ غُزَّى لَّوْكَانُواْ عِندَنَا مَا مَا تُواْ وَمَا قُتِلُواْ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَالِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَٱللَّهُ يُحْيِهِ وَيُمِيثُ وَاللَّهُ بِمَاتَعُمَلُونَ بَصِيرٌ ١ وَ وَلَمِن قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْمُتُ مُلَمَغُ فِرَةٌ مُنَّاللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌمِّمَّا يَجْمَعُونَ ٥

- 154. Dann sandte Er nach dem Kummer Sicherheit auf euch herab, Schläfrigkeit, die einen Teil von euch überkam, während ein (anderer) Teil um sich selbst besorgt war, indem sie von Allah in Gedanken der Unwissenheit dachte, was dem Wahren nicht entspricht. Sie sagten: "Haben wir denn irgend etwas in der Angelegenheit (zu entscheiden gehabt)?" Sag: Die Angelegenheit ist ganz und gar (in) Allahs (Entscheidung). Sie halten in ihrem Innersten verborgen, was sie dir nicht offenlegen; sie sagen: "Wenn wir etwas von der Angelegenheit (zu entscheiden) hätten, würden wir hier nicht getötet." Sag: Wenn ihr auch in euren Häusern gewesen wäret, wären diejenigen, denen der Tod vorgezeichnet war, an den Stellen erschienen, wo sie (als Gefallene) liegen sollten, damit Allah prüfe, was in euren Brüsten und herausstellt, was in euren Herzen ist. Und Allah weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 155. Gewiß, diejenigen von euch, die sich an dem Tag, da die beiden Heere aufeinandertrafen, abkehrten, ließ nur der Satan straucheln durch etwas von dem, was sie begangen hatten. Aber wahrlich, nun hat Allah ihnen verziehen. Allah ist Allvergebend und Nachsichtig.
- 156. O die ihr glaubt, seid nicht wie diejenigen, die ungläubig sind und von ihren Brüdern, wenn sie im Lande umhergereist sind oder sich auf einem Kriegszug befunden haben, sagen: "Wenn sie bei uns geblieben<sup>2</sup> wären, wären sie nicht gestorben und nicht getötet worden", damit Allah dies zu einer gramvollen Reue in ihren Herzen mache. Allah macht lebendig und läßt sterben. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.
- 157. Und wenn ihr auf Allahs Weg getötet werdet oder sterbt, so sind Vergebung von Allah und Erbarmen fürwahr besser als (all) das, was sie zusammentragen<sup>3</sup>.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: al-Ğāhiliyya, d.i. die Zeit des Heidentums vor dem Islām.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: gewesen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: was die Ungläubigen anhäufen.

وَلَيِن مُّتُّ مُ أَوْقُتِلْتُ مُ لَإِ لَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿ فَإِمَارَ مَهَ وِمِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ وَلُوكُنتَ فَظَّا عَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَا نَفَضُّواْ مِنْ حَوْلِكَ الْمَالِكُ لَا نَفَضُّواْ مِنْ حَوْلِكَ فَأَعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي ٱلْأَمْرُ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلُ عَلَى ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُ ٱلْمُتَوكِّلِينَ ﴿ إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَاغَالِبَ لَكُمُّ وَإِن يَغَذُلُكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِي يَنصُرُكُم مِّن بَعْدِهِ ٥ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَـتَوَكَّلُ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٥ وَمَاكَانَ لِنَبِيَّ أَن يَعُلَّ وَمَن يَغْلُل يَأْتِ بِمَاغَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ ثُمَّ تُوَفَّ كُلُّ نَفْسِ مَّاكَسَبَتُ وَهُمُ لَا يُظُلِّمُونَ ١ أَفَمَن ٱتَّبَعَ رِضُوانَ ٱللَّهِ كَمَنَ بَآءَ بِسَخَطِمِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَيْهُ جَهَنَّهُ وَبِشَرَ ٱلْمَصِيرُ الله هُمُ دَرَجَاتُ عِندَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَايعُ مَلُونَ ﴿ لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمُ يَتْلُواْعَلَيْهِمْ ءَايَلِتِهِ ء وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالِ مُّبِينِ ﴿ أُولَمَّا أَصَابَتُكُمُ مُصِيبَةٌ قَدُأْصَبْتُ مِيثَلَيْهَا قُلْتُ مُ أَنَّى هَا ذَأَ قُلْ هُوَمِنْ عِندِ أَنفُسِ كُو إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيءٍ قَدِيرٌ ١

- 158. Und wenn ihr sterbt oder getötet werdet, so werdet ihr fürwahr zu Allah versammelt werden.
- 159. Durch Erbarmen von Allah bist du mild zu ihnen gewesen; wärst du aber schroff und hartherzig, so würden sie wahrlich rings um dich auseinandergelaufen. So verzeihe ihnen, bitte für sie um Vergebung und ziehe sie in den Angelegenheiten zu Rate. Und wenn du dich entschlossen hast, dann verlasse dich auf Allah! Gewiß, Allah liebt die sich (auf Ihn) Verlassenden.
- 160. Wenn Allah euch zum Sieg verhilft, so kann euch keiner besiegen. Doch wenn Er euch im Stich läßt, wer ist es denn, der euch dann, nach Ihm², noch helfen könnte? Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 161. Es steht keinem Propheten zu, (etwas) zu veruntreuen. Und wer (etwas) veruntreut, wird das, was er veruntreut hat, am Tag der Auferstehung bringen. Dann wird jeder Seele in vollem Maß zukommen, was sie verdient hat, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 162. Ist denn jemand, der Allahs Wohlgefallen folgt, wie einer, der sich Allahs Mißfallen zuzieht und dessen Zufluchtsort die Hölle ist? Ein schlimmer Ausgang!
- 163. Sie nehmen (unterschiedliche) Rangstufen bei Allah ein. Und Allah sieht wohl, was sie tun.
- 164. Allah hat den Gläubigen wirklich eine Wohltat erwiesen, als Er unter ihnen einen Gesandten von ihnen selbst geschickt hat, der ihnen Seine Zeichen verliest, und sie läutert und sie das Buch und die Weisheit lehrt, obgleich sie sich zuvor wahrlich in deutlichem Irrtum befanden.
- 165. Ist es nicht (so), daß, als euch ein Unglück traf, obwohl ihr (den Feind) mit einem zweimal so großen getroffen hattet, ihr sagtet: "Woher kommt das?" Sag: Es kommt von euch selbst. Gewiß, Allah hat zu allem die Macht.

<sup>1</sup> Wörtlich: der Angelegenheit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: nachdem Er euch im Stich gelassen hat.

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ ٱلْتَعَى ٱلْجُمْعَانِ فِبِإِذْنِ ٱللهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلْمُؤْمِنِينَ اللهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالُواْ قَاتِلُواْ فِي سَبِيلُ اللَّهِ أَوِٱدۡفَعُواٰۚ قَالُواْ لَوۡنَعَـٰ لَمُ قِتَالَا لَّا تَتَبَعۡنَكُمُ ۗ هُمۡ لِلۡكُفۡ يَوۡمَبِإِ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانَ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِ مِمَّالَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكِتُمُونَ ۞ ٱلَّذِينَ قَالُواْ لِإِخْوَنِهِمْ وَقَعَدُواْ لَوْ أَطَاعُونًا مَا قُتِلُوا قُلُ فَأَذْرَءُ واْعَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿ وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلَ ٱللَّهِ أَمْوَتًا بَلُ أَحْيَا أَهُ عِندَرَبِيهِ مُ يُرْزَقُونَ ﴿ فَوَرِينَ بِمَاءَ اتَّهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَيلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَرْيَلُحَقُواْ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ﴿ \* يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِمِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٤ الَّذِينَ ٱسْتَجَابُو إِللَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنْ بَعْدِمَا أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ مِنْهُمْ وَأَتَّ قَوْا أَجْرُعَظِيمُ ١ ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُ مُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُواْ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمُ إِيمَنَا وَقَالُواْ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ ١

Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 4

166. Und was euch an dem Tag traf, da die beiden Heere aufeinandertrafen, so (geschah) das mit Allahs Erlaubnis, – damit Er die Gläubigen kennt

- 167. und damit Er diejenigen kennt, die heucheln, zu denen gesagt wurde: "Kommt her und kämpft auf Allahs Weg oder wehrt ab", worauf sie sagten: "Wenn wir zu kämpfen wüßten, würden wir euch wahrlich folgen." Sie waren an jenem Tag dem Unglauben näher als dem Glauben. Sie sagen mit ihren Mündern, was nicht in ihren Herzen ist. Doch Allah weiß sehr wohl, was sie verbergen.
- 168. Diejenigen, die von ihren Brüdern sagten, während sie (selbst daheim) sitzen blieben: "Wenn sie uns gehorcht hätten, wären sie nicht getötet worden". Sag: So wehrt den Tod von euch selbst ab, wenn ihr wahrhaftig seid!
- 169. Und meine ja nicht, diejenigen, die auf Allahs Weg getötet worden sind, seien (wirklich) tot. Nein! Vielmehr sind sie lebendig bei ihrem Herrn und werden versorgt
- 170. und sind froh über das, was Allah ihnen von Seiner Huld gewährt hat, und sind glückselig über diejenigen, die sich nach ihnen noch nicht angeschlossen haben, daß keine Furcht über sie kommen soll, noch sie traurig sein sollen.
- 171. Sie sind glückselig über eine Gunst von Allah und eine Huld und (darüber), daß Allah den Lohn der Gläubigen nicht verlorengehen läßt.
- 172. Diejenigen, die auf Allah und den Gesandten hörten, nachdem ihnen eine Wunde zugefügt worden war für diejenigen unter ihnen, die Gutes tun und gottesfürchtig sind, wird es großartigen Lohn geben.
- 173. Diejenigen, zu denen die Menschen sagten: "Die Menschen haben (sich) bereits gegen euch versammelt; darum fürchtet sie!" Doch da mehrte das (nur) ihren Glauben, und sie sagten: "Unsere Genüge ist Allah, und wie trefflich ist der Sachwalter!"

فَأَنقَلَبُواْ بِنِعْمَةِ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلِ لَمْ يَمْسَسُ هُمْ سُوَءٌ وَٱتَّبَعُواْ رِضَوَانَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ ذُوفَضْ لِ عَظِيمٍ ﴿ إِنَّمَا ذَالِكُمُ ٱلشَّيْطَانُ يُغَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُ و فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُ مِثُؤْمِنِينَ ١ وَلَا يَحْزُنِكَ ٱلَّذِينَ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيَّا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجَعَلَ لَهُ مُحَظَّافِ ٱلْآخِرَةِ وَلَهُمُ عَذَابُ عَظِيرُ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا ٱلْكُفْرَ وِٱلْإِيمَنِ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْءًا وَلَهُمْ عَذَا هُ أَلِيهُ ﴿ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا أَنَّمَا نُمْلِ لَهُ مْ خَيْرٌ لِأَنفُسِهِمْ إِنَّمَانُمْلِ لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا إِثْمَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿ مَّاكَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآأَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ ٱلْحَيِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبُ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمُ عَلَى ٱلْغَيْبِ وَلَاكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِ عَمَن يَشَآءٌ فَعَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِةً ٥ وَإِن تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمْ أَجُرُ عَظِيرٌ ١٥ وَلَا يَحْسَبَنَ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَاءَاتَاهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَمِلِهِ عَهُوَجَيْرًا لَّهُمَّ بَلْهُوسَ رُّلَهُ مُرْسَيُطُوَّقُونَ مَابَخِلُواْ بِهِ عِنْوَمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَلِلَّهِ مِيرَتُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَاتَعُ مَلُوبَ خَبِيرُ ۞ Sūra 3 Āl-i-'Imrān Ğuz' 4

174. So kehrten sie mit einer Gunst von Allah und einer Huld zurück, ohne daß ihnen etwas Böses widerfahren war. Sie folgten Allahs Wohlgefallen, und Allah ist voll großer Huld.

- 175. Dies ist nur der Satan, der (euch) mit seinen Gefolgsleuten Furcht einzuflößen sucht. Fürchtet sie aber nicht, sondern fürchtet Mich, wenn ihr gläubig seid!
- 176. Und lasse dich nicht durch jene traurig machen, die im Unglauben dahineilen! Sie werden Allah gewiß keinerlei Schaden zufügen. Allah will, daß ihnen im Jenseits kein Anteil zugewiesen wird. Für sie wird es gewaltige Strafe geben.
- 177. Diejenigen, die den Unglauben für den Glauben erkauft haben, werden Allah keinerlei Schaden zufügen, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 178. Und diejenigen, die ungläubig sind, sollen ja nicht meinen, daß das, was Wir ihnen an Aufschub gewähren, gut für sich selbst sei. Wir gewähren ihnen nur Aufschub, damit sie an Sünde zunehmen, und für sie gibt es schmachvolle Strafe.
- 179. Nimmer wird Allah die Gläubigen in dem (Zustand) belassen, in dem ihr euch befindet, bis Er das Schlechte vom Guten gesondert hat. Und nimmer wird Allah euch Einblick in das Verborgene gewähren, doch Allah erwählt von Seinen Gesandten, wen Er will. So glaubt an Allah und Seine Gesandten! Und wenn ihr glaubt und gottesfürchtig seid, dann wird es für euch großartigen Lohn geben.
- 180. Und diejenigen, die mit dem geizen, was Allah ihnen von Seiner Huld gewährt hat, sollen ja nicht meinen, das sei (so) besser für sie. Nein! Vielmehr ist es schlecht für sie. Mit dem, womit sie gegeizt haben, werden sie am Tag der Auferstehung umschlungen werden. Und Allah gehört das Erbe der Himmel und der Erde, und Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.

سُورَةُ آلِعِمْرَانَ

الجُزْءُ الرَّائِعُ

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحَنُ أَغْنِيٓآهُ سَنَكْتُ مَاقَالُواْ وَقَتْلَهُ مُ ٱلْأَنْبِيآ ءَ بِغَيْرِحَقِّ وَنَقُولُ ذُوقُواْعَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿ ذَالِكَ بِمَاقَدَّمَتَ أَيْدِيكُمْ وَأَتَ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامِ لِلْعَبِيدِ اللَّهِ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا إِتَّ ٱللَّهَ عَهِ دَ إِلَيْ نَا أَلَّا نُؤْمِن لِرَسُولِ حَتَّى يَأْتِينَا بِقُرْبَانِ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُّ قُلْ قَدْ جَاءَكُرُ رُسُلٌ مِّن قَبْ لِي بِٱلْبَيِّنَاتِ وَبِٱلَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ اللهُ فَإِن كَذَّ بُولِكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَاتِ وَٱلزُّبُروَٱلْكِتَابِٱلْمُنِيرِ ﴿ كُلُّ نَفْسِ ذَا بِهَ لَهُ ٱلْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةُ فَمَن زُحْذِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَارُّ وَمَا ٱلْحَيَاوَةُ ٱلدُّنْيَ ٓ إِلَّا مَتَكُمُ ٱلْغُرُودِ ۞ \* لَتُسْبَلُونَ فِيَ أَمُوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُر ۖ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَابَ مِن قَبَلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُوۤ إِٰٓأَذَى كَثِيرًاْ وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِتَّ ذَالِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ١

- 181. Allah hat ja die Worte<sup>1</sup> derjenigen gehört, die sagten: "Allah ist gewiß arm, und wir sind reich." Wir werden aufschreiben, was sie sagten, und daß sie die Propheten zu Unrecht töteten; und Wir werden zu ihnen sagen "Kostet die Strafe des Brennens!
- 182. Dies (geschieht) wegen dessen, was eure Hände vorausgeschickt haben, und deshalb, weil Allah keiner ist, der den Menschen<sup>2</sup> Unrecht zufügt."
- 183. (Es sind) diejenigen, die sagten: "Allah hat uns verpflichtet, keinem Gesandten zu glauben, bis er uns ein Opfer bringt, das vom Feuer verzehrt wird." Sag: Schon vor mir sind Gesandte mit klaren Beweisen zu euch gekommen und mit dem, wovon ihr spracht. Warum habt ihr sie dann getötet, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 184. Wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so sind bereits Gesandte vor dir der Lüge bezichtigt worden, die mit den klaren Beweisen, den Büchern der Weisheit und den erleuchtenden Büchern kamen.
- 185. Jede Seele wird den Tod kosten. Und erst am Tag der Auferstehung wird euch euer Lohn in vollem Maß zukommen. Wer dann dem (Höllen)feuer entrückt und in den (Paradies)garten eingelassen wird, der hat fürwahr einen Erfolg erzielt. Und das diesseitige Leben ist nur trügerischer Genuß.
- 186. Ihr werdet ganz gewiß in eurem Besitz und in eurer eigenen Person geprüft werden, und ihr werdet ganz gewiß von denjenigen, denen die Schrift vor euch gegeben wurde, und denen, die (Allah etwas) beigesellen, viel Beleidigendes zu hören bekommen. Doch wenn ihr standhaft und gottesfürchtig seid, so gehört dies gewiß zur Entschlossenheit (in der Handhabung) der Angelegenheiten.

Wörtlich: das Wort.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: den (d.h. Seinen) Dienern.

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَقَ الَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ ولِلنَّاسِ وَلَاتَكُتُمُونَهُ وَفَنَبَذُوهُ وَرَآء ظُهُورِهِ مَوَاللَّهُ تَرَوْلُ بِهِ عَكَمَنَا قَلِيلًا فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ۞ لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَجُونَ بِمَآ أَتَواْقَ يُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُواْ بِمَالَمْ يَفْعَلُواْ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةِ مِّنَ ٱلْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِي مُ هُ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّشَى ءِ قَدِيرُ ﴿ إِنَّ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَآيَتِ لِّأُوْلِي ٱلْأَلْبَابِ ١ الَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ رَبَّنَامَاخَلَقْتَ هَاذَابَطِلُاسُبْحَانَكَ فَقِنَاعَذَابَٱلتَّارِ ١ رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَفَقَدُ أَخْزَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارِ اللهِ رَّبَّنَا إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيَا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ ءَامِنُواْ بِرَبِّكُمْ فَعَامَنَّأْ رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّعَاتِنَاوَتُوَفِّنَامَعَ ٱلْأَبْرَارِ ﴿ رَبَّنَاوَءَاتِنَامَاوَعَد تَّنَاعَلَى رُسُلِكَ وَلَاتُخُزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَكَمَةِ إِنَّكَ لَاتُخُلِفُ ٱلْمِيعَادَ اللَّهُ اللَّهُ الْمِيعَادَ

- 187. Und (gedenkt,) als Allah mit denjenigen, denen die Schrift gegeben worden war, ein Abkommen traf: "Ihr sollt sie den Menschen ganz gewiß klar machen und sie nicht verborgen halten!" Da warfen sie sie hinter ihren Rücken und verkauften sie für einen geringen Preis; wie schlimm ist das, was sie erkaufen!
- 188. Und meine ja nicht, daß diejenigen, die froh sind über das, was sie begangen haben, und denen es lieb ist, für etwas gelobt zu werden, was sie nicht getan haben, meine ja nicht, sie seien der Strafe entronnen! Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 189. Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Allah hat zu allem die Macht.
- 190. In der Schöpfung der Himmel und der Erde und in dem Unterschied<sup>1</sup> von Nacht und Tag liegen wahrlich Zeichen für diejenigen, die Verstand besitzen,
- 191. die Allahs stehend, sitzend und auf der Seite (liegend) gedenken und über die Schöpfung der Himmel und der Erde nachdenken: "Unser Herr, Du hast (all) dies nicht umsonst erschaffen. Preis² sei Dir! Bewahre uns vor der Strafe des (Höllen)feuers.
- 192. Unser Herr, gewiß, wen Du ins (Höllen)feuer eingehen läßt, den hast Du (damit) in Schande gestürzt. Und die Ungerechten werden keine Helfer haben.
- 193. Unser Herr, gewiß, wir hörten einen Rufer, der zum Glauben aufrief: "Glaubt an euren Herrn." Da glaubten wir. Unser Herr, vergib uns unsere Sünden, tilge unsere bösen Taten und berufe uns ab unter den Gütigen<sup>3</sup>.
- 194. Unser Herr, und gib uns, was Du uns durch Deine Gesandten versprochen hast, und stürze uns nicht in Schande am Tag der Auferstehung. Gewiß, Du brichst nicht, was Du versprochen hast."

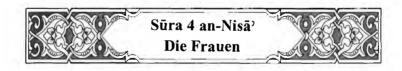
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: und in der Aufeinanderfolge von Nacht und Tag.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Lasse uns zu den Frommen und Gottergebenen zählen, wenn wir dereinst sterben müssen.

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ عَمَلَ عَلِمِل مِّنكُمْ مِّن ُ ذَكَراً وَأَنْثَى بَعْضُكُم مِّنْ بَعْضٌ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَأُخْرِجُواْ مِن دِيَارِهِمْ وَأُوذُواْ فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَأَحُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأَذُخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ ثُوَابَامِّنْ عِندِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عِندَهُ وحُسنُ ٱلثَّوَابِ لَايَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَكَ فَرُواْ فِي ٱلْبِلَادِ ۞ مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأُونِهُ مُ جَهَنِّرُ وَبِشَ ٱلْمِهَادُ ﴿ لَكِينِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْلُ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتُ تَحْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَلِدِينَ فِيهَا نُزُلَامِّنْ عِندِ ٱللَّهِ وَمَاعِندَ ٱللَّهِ خَيثٌ لِلْأَبْرَادِ ﴿ وَإِنَّمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَاۤ أُنزلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أَنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَلْشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِعَايَاتِ ٱللَّهِ ثَمَنَا قِلِيلًا أُوْلَتِهِكَ لَهُمْ أَجُرُهُ مْ عِندَرَبِهِمُ إِنَّ ٱللَّهَ سَريعُ ٱلْحِسَابِ ﴿ يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْ ٱصْبِرُواْ وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَأَتَّـ قُواْ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٤٤٠٤

- 195. Da erhörte sie ihr Herr: "Ich lasse kein Werk eines (Gutes) Tuenden von euch verlorengehen, sei es von Mann oder Frau; die einen von euch sind von den anderen<sup>1</sup>. Denen also, die ausgewandert und aus ihren Wohnstätten vertrieben worden sind und denen auf Meinem Weg Leid zugefügt worden ist, und die gekämpft haben und getötet worden sind, werde Ich ganz gewiß ihre bösen Taten tilgen und sie ganz gewiß in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen<sup>2</sup>, als Belohnung von Allah." Und Allah bei Ihm ist die schöne Belohnung.
- 196. Lasse dich ja nicht durch den Wandel<sup>3</sup> derer in den Landstrichen täuschen, die ungläubig sind.
- 197. (Es ist nur) ein geringer Genuß, daraufhin wird die Hölle ihr Zufluchtsort sein. Und wie schlimm ist die Lagerstatt!
- 198. Aber für diejenigen, die ihren Herrn fürchten, sind Gärten, durcheilt von Bächen<sup>2</sup>, ewig darin zu bleiben; eine gastliche Aufnahme von Allah. Was bei Allah ist<sup>4</sup>, ist besser für die Gütigen.
- 199. Und unter den Leuten der Schrift gibt es wahrlich manche, die an Allah glauben und (an) das, was zu euch (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was zu ihnen (selbst) herabgesandt worden ist. Dabei sind sie demütig vor Allah und verkaufen nicht die Zeichen Allahs für einen geringen Preis. Jene haben ihren Lohn bei ihrem Herrn. Gewiß, Allah ist schnell im Abrechnen.
- 200. O die ihr glaubt, geduldet euch, haltet standhaft aus, seid kampfbereit und fürchtet Allah, auf daß es euch wohl ergehen möge!

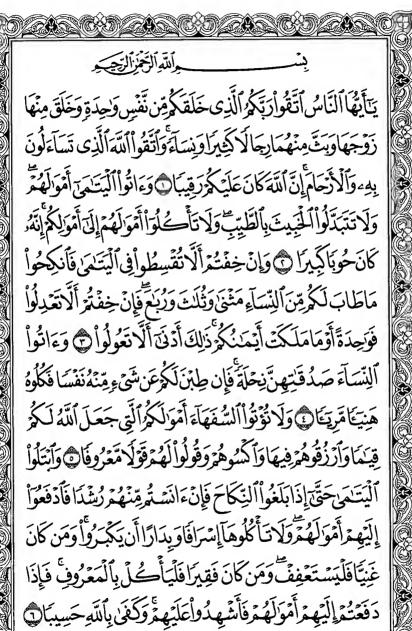


<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: gehören zu den anderen und stammen voneinander ab.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: durch ihre Wechselfälle im Glück, durch ihren Gewinn im Handel oder durch ihr ungehindertes Umherreisen und Umherziehen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: bereitsteht.



Sūra 4 an-Nisā' Ğuz' 4

## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

1. O ihr Menschen, fürchtet euren Herrn, Der euch aus einem einzigen Wesen schuf, und aus ihm schuf Er seine Gattin und ließ aus beiden viele Männer und Frauen sich ausbreiten. Und fürchtet Allah, in Dessen (Namen) ihr einander bittet, und die Verwandtschaftsbande<sup>1</sup>. Gewiß, Allah ist Wächter über euch.

- 2. Und gebt den Waisen ihren Besitz und tauscht nicht Schlechtes mit Gutem aus und zehrt nicht ihren Besitz zu eurem Besitz hinzu<sup>2</sup>. Das ist gewiß ein schweres Vergehen.
- 3. Und wenn ihr befürchtet, nicht gerecht hinsichtlich der Waisen zu handeln, dann heiratet, was euch an Frauen gut scheint<sup>3</sup>, zwei, drei oder vier. Wenn ihr aber befürchtet, nicht gerecht zu handeln, dann (nur) eine oder was eure rechte Hand besitzt<sup>4</sup>. Das ist eher geeignet, daß ihr nicht ungerecht seid.
- 4. Und gebt den Frauen ihre Morgengabe als Geschenk. Wenn sie für euch aber freiwillig auf etwas davon verzichten, dann verzehrt es als wohlbekömmlich und zuträglich.
- Und gebt nicht den Toren euren Besitz, den Allah euch zum Unterhalt bestimmt hat, sondern versorgt sie davon und kleidet sie und sagt zu ihnen geziemende Worte.
- 6. Und prüft die Waisen, bis daß sie das Heiratsalter erreicht haben. Und wenn ihr dann an ihnen Besonnenheit feststellt, so händigt ihnen ihren Besitz aus. Und verzehrt ihn nicht maßlos und ihrem Erwachsenwerden zuvorkommend<sup>5</sup>. Wer reich ist, der soll sich enthalten; und wer arm ist, der soll in rechtlicher Weise (davon) zehren. Und wenn ihr ihnen dann ihren Besitz aushändigt, so nehmt Zeugen vor ihnen. Doch Allah genügt als Abrechner.

<sup>&#</sup>x27;Oder: und (im Namen) der Verwandtschaftsbande.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Bereichert euch nicht an ihrem Vermögen, indem ihr es zusammen mit dem eurigen verzehrt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: was an Frauen gut (d.h. erlaubt) für euch ist.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Dieser Ausdruck bedeutet Sklavinnen oder kriegsgefangene Frauen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: in Eile und der Furcht, daß sie groß werden.

لِّرِجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّاتَرَكَ ٱلْوَالِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِمَّاتَرَكَ ٱلْوَلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّاقَلَّ مِنْهُ أَوْكَثُرُ نَصِيتًا مَّفُرُوضَا ﴿ وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُوْلُواْ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْبَتَامَىٰ وَٱلْمَسَاكِينُ فَأَرْزُقُوهُم مِنْهُ وَقُولُواْ لَهُمْ مَقَوْلُوا لَهُمْ مَقَوْلًا مَّعْهُ وفَا ٥ وَلْرَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْتَرَكُواْمِنْ خَلْفِهِمْ دُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُواْعَلَيْهِ مْرَفَلْيَ تَقُواْ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوْلُاسَدِيدًا ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَلَ ٱلْيَتَامَى ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ۞ يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيَ أَوْلَادِكُرُ لِلذَّكرِمِثُلُ حَظِّا ٱلْأُنشَيْنِ فَإِن كُنَّ نِسَآءً فَوْقَ ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَامَاتَرَكِّ وَإِن كَانَتُ وَلِحِدَةً فَلَهَا ٱلنِّصْفُ وَلِأَبُويَهِ لِكُلِّ وَحِدِمِّنْهُ مَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَلَهُ وَلَكُ فَإِن لَمْ يَكُن لَّهُ وَلَكُ وَوَرِثَهُ وَأَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُ فَإِن كَانَالُهُ وَإِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُ مِنْ بَعَدِ وَصِيرَةِ يُوصِي بِهَا أَوْدَيْنٌ عَابَ آؤُكُمْ وَأَبْنَ آؤُكُمْ لَاتَدْرُونَ أَيُّهُمُ أَقُرَبُ لَكُمْ نَفْعُ أَفْرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١

- 7. Den M\u00e4nnern steht ein Anteil von dem zu, was die Eltern und n\u00e4chsten Verwandten hinterlassen, und den Frauen steht ein Anteil von dem zu, was die Eltern und n\u00e4chsten Verwandten hinterlassen, sei es wenig oder viel ein festgesetzter Anteil.
- 8. Und wenn bei der Verteilung Verwandte, Waisen und Arme zugegen sind, dann versorgt sie davon und sagt zu ihnen geziemende Worte.
- 9. Und diejenigen sollen sich fürchten, die, wenn sie schwache<sup>1</sup> Nachkommenschaft hinterließen, um sie bangen würden; darum sollen sie sich vor Allah hüten und treffende Worte sagen.
- 10. Diejenigen, die den Besitz der Waisen ungerechterweise verschlingen, verzehren in ihren Bäuchen nur Feuer; und sie werden der Feuerglut ausgesetzt sein.
- 11. Allah empfiehlt euch² hinsichtlich eurer Kinder: Einem männlichen Geschlechts kommt ebensoviel zu wie der Anteil von zwei weiblichen Geschlechts. Wenn es aber (ausschließlich) Frauen sind, mehr als zwei³, dann stehen ihnen zwei Drittel dessen zu, was er⁴ hinterläßt; wenn es (nur) eine ist, dann die Hälfte. Und den Eltern steht jedem ein Sechstel von dem zu, was er⁴ hinterläßt, wenn er Kinder⁵ hat. Wenn er jedoch keine Kinder⁶ hat und seine Eltern ihn beerben, dann steht seiner Mutter ein Drittel zu. Wenn er Brüderⁿ hat, dann steht seiner Mutter (in diesem Fall) ein Sechstel zu. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das er festgesetzt hat, oder einer Schuld. Eure Väter und eure Söhne ihr wißt nicht, wer von ihnen euch an Nutzen näher steht. (Das alles gilt für euch) als Verpflichtung von Allah. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allweise.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Schwache, d.h. hier: minderjährige.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: ordnet für euch an.

<sup>3</sup> D.h.: zwei und mehr.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: der Erblasser.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: ein Kind.

<sup>6</sup> Oder: kein Kind.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Oder: Geschwister.

الجئزة الرايغ

\* وَلَكُمْ نِصْفُ مَاتَ رَكَ أَزُواجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدُّ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ ٱلرَّبُعُ مِمَّا تَرَكِّنَ مِنْ بَعُدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ أُوْدَيْنِ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّاتَرَكَتُرُ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَدُّ فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدُ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكُمُو مِّنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ تُوصُوبَ بِهَآ أَوْدَيْنٌ وَإِن كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَلَةً أَوِ آمُرَأَةٌ وَلَهُ وَأَخُرُ أَوَأُخُتُ فَلِكُلّ وَحِدِمِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ فَإِن كَانُواْ أَكْثَرَ مِن ذَالِكَ فَهُمْ شُرَكَاء فِ ٱلثُّلُثِ مِنْ بَعَدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى بِهَآ أَوۡدَيۡنِ غَيۡرَمُضَاۤرِ ۗ وَصِيتَةً مِّنَ ٱللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيهُ حَلِيهُ ١ يَ لَكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَن يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ويُدْخِلُهُ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَالِدينَ فِيهَا وَذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِمُ الله وَرَسُولَهُ وَرَسُولَهُ وَرَسُولَهُ وَرَسَعَ لَاحُ دُودَهُ و يُدْخِلُهُ نَارًا خَلِدًا فِيهَا وَلَهُ وعَذَابٌ مُّهِينٌ ١

12. Und euch steht die Hälfte vom dem zu, was eure Gattinnen hinterlassen, wenn sie keine Kinder¹ haben. Wenn sie jedoch Kinder² haben, dann steht euch ein Viertel von dem zu, was sie hinterlassen. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das sie festgesetzt haben, oder einer Schuld. Und ihnen steht ein Viertel von dem zu, was ihr hinterlaßt, wenn ihr keine Kinder¹ habt. Wenn ihr jedoch Kinder² habt, dann steht ihnen ein Achtel von dem zu, was ihr hinterlaßt. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das ihr festgesetzt habt, oder einer Schuld. Und wenn ein Mann oder eine Frau ohne Eltern oder Kinder³ beerbt wird und er (bzw. sie) einen (Halb)bruder oder eine (Halb)schwester (mütterlicherseits) hat, dann steht jedem von beiden ein Sechstel zu. Wenn es jedoch mehr als dies⁴ sind, dann sollen sie Teilhaber an einem Drittel sein. (Das alles) nach (Abzug) eines (etwaigen) Vermächtnisses, das festgesetzt worden ist, oder einer Schuld, ohne Schädigung⁵. (Das alles ist euch) anbefohlen von Allah. Allah ist Allwissend und Nachsichtig.

- 13. Dies sind Allahs Grenzen. Wer nun Allah und Seinem Gesandten gehorcht, den wird Er in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen<sup>6</sup>, ewig darin zu bleiben; und das ist ein großartiger Erfolg.
- 14. Wer sich aber Allah und Seinem Gesandten widersetzt und Seine Grenzen überschreitet, den läßt Er in ein Feuer eingehen, ewig darin zu bleiben; und für ihn gibt es schmachvolle Strafe.

<sup>1</sup> Oder: kein Kind.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: ein Kind.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: von seitlicher Verwandtschaft.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: mehr als zwei.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: ohne Schädigung eines Erbberechtigten.

<sup>6</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

وَٱلَّتِي يَأْتِينَ ٱلْفَحِشَةَ مِن نِسَآ إِكُمْ فَٱسْتَشُهُ دُواْ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمِّ فَإِن شَهِدُواْ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي ٱلْبُيُوتِ حَتَىٰ يَتَوَفَّىٰ هُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ١ وَٱلَّذَانِ يَأْتِيَنِهَا مِنكُمْ فَعَاذُوهُ مَأْفَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُواْعَنْهُمَأَّ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابَا رَّحِيمًا ١ إِنَّ مَا ٱلتَّوْبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسُّوءَ بَهَ هَالَةِ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبِ فَأَوْلَتِهِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿ وَلَيْسَتِ ٱلتَّوْبَ مُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيَّاتِ حَتَّى إِذَاحَضَرَأَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ ٱلْكَانَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّالُّ أُوْلَتِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَاجًا أَلِيمًا ﴿ يَتَأَيُّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَاءَ كَرَهَا ۖ وَلَا تَعَضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُواْ بِبَعْضِ مَآءَ اتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَن يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةً وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلْمَعُرُوفِ ۚ فَإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٓ أَن تَكْرَهُواْ شَيْءَا وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ١

15. Und diejenigen von euren Frauen, die das Abscheuliche begehen, – bringt vier Zeugen von euch gegen sie. Wenn sie (es) bezeugen, dann haltet sie im Haus fest, bis der Tod sie abberuft oder Allah ihnen einen (Aus)weg schafft.

- 16. Und die beiden von euch, die es¹ begehen, züchtigt sie². Wenn sie dann bereuen und sich bessern, so laßt von ihnen ab. Gewiß, Allah ist Reue-Annehmend und Barmherzig.
- 17. Die Annahme der Reue obliegt<sup>3</sup> Allah nur für diejenigen, die in Unwissenheit Böses tun und hierauf beizeiten bereuen. Deren Reue nimmt Allah an. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
- 18. Nicht aber ist die Annahme der Reue für diejenigen, die böse Taten begehen, bis daß, wenn sich bei einem von ihnen der Tod einstellt, er sagt: "Jetzt bereue ich", und auch nicht für diejenigen, die als Ungläubige sterben. Für jene haben Wir schmerzhafte Strafe bereitet.
- 19. O die ihr glaubt, es ist euch nicht erlaubt, Frauen wider (ihren) Willen zu erben<sup>4</sup>. Und drangsaliert sie nicht<sup>5</sup>, um (ihnen) einen Teil von dem, was ihr ihnen gegeben habt, zu nehmen, außer sie begehen etwas klar Abscheuliches. Und geht in rechtlicher Weise mit ihnen um. Wenn sie euch zuwider sind, so ist euch vielleicht etwas zuwider, während Allah viel Gutes in es hineinlegt.

<sup>1</sup> D.h.; das Abscheuliche, nämlich Unzucht.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: fügt ihnen Schmerz zu.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Allah hat Sich Selbst verpflichtet, die Reue anzunehmen; vergl. Sūra 6 al-An'ām Vers 12.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> In vorislämischer Zeit war es üblich, daß die Familie des Verstorbenen das Heiratsrecht gegenüber der Witwe hatte und sie miterbte.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder; und haltet sie nicht (von der Heirat mit einem anderen) ab.

وَإِنْ أَرَدتُ مُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجِ مَّكَانَ زَوْجِ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُواْمِنْهُ شَيًّا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانَا وَإِثْمَا مُّيِينَا ٥ وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضِ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا الله وَ لَا تَنكِحُواْ مَانكُمَ عَابَ آؤُكُم مِّنَ ٱلنِسَاءِ إِلَّا مَاقَدُ سَلَفَ إِنَّهُ وَكَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتَا وَسَاءً سَبِيلًا ﴿ حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَا تُكُمْ وَبَنَا تُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَتُكُمْ وَبَالَتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُو ٱلَّذِي أَرْضَعَ نَكُمُ وَأَخُوا تُكُمِّ مِنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَابِكُمْ وَرَبَا يِبُكُمُ ٱلَّتِي فِي حُجُورِكُم مِّن نِسَابِكُمُ ٱلَّتِي دَخَلْتُ مِبِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُواْ دَخَلْتُ مِبِهِنَّ فَكَلَّ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَتْهِلُ أَبْنَآبِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَىبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُواْ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَاقَدْسَلَفَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا

20. Und wenn ihr eine Gattin anstelle einer anderen eintauschen¹ wollt und ihr der einen von ihnen einen Qinṭār² gegeben habt, dann nehmt nichts davon (zurück). Wollt ihr es (etwa) durch Verleumdung³ und deutliche Sünde (zurück)nehmen?

- 21. Wie könnt ihr es (zurück)nehmen, wo ihr doch zueinander eingegangen seid und sie mit euch ein festes Abkommen getroffen haben?
- 22. Und heiratet nicht Frauen, die (vorher) eure Väter geheiratet haben, außer dem, was bereits geschehen ist. Gewiß, das ist eine Abscheulichkeit und etwas Hassenswertes und ein böser Weg.
- 23. Verboten (zu heiraten) sind euch eure Mütter, eure Töchter, eure Schwestern, eure Tanten väterlicherseits, eure Tanten mütterlicherseits, die Nichten<sup>4</sup>, eure Nährmütter, die euch gestillt haben, eure Milchschwestern, die Mütter eurer Frauen, eure Stieftöchter, die sich im Schoß eurer Familie<sup>5</sup> befinden von euren Frauen, zu denen ihr eingegangen seid<sup>6</sup>, wenn ihr jedoch nicht zu ihnen eingegangen seid, so ist es keine Sünde für euch (, deren Töchter zu heiraten) und (verboten zu heiraten sind euch) die Ehefrauen eurer Söhne, die aus euren Lenden (hervorgegangen) sind<sup>7</sup>, und (verboten ist es euch,) daß ihr zwei Schwestern zusammen (zur Frau) nehmt, außer dem, was bereits geschehen ist. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

D.h.; wenn ihr euch von euren Gattinnen scheiden wollt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 59 Anmerkung 1, hier in der Bedeutung von: ein Vermögen, viel Geld.

<sup>3</sup> Oder: Unrecht.

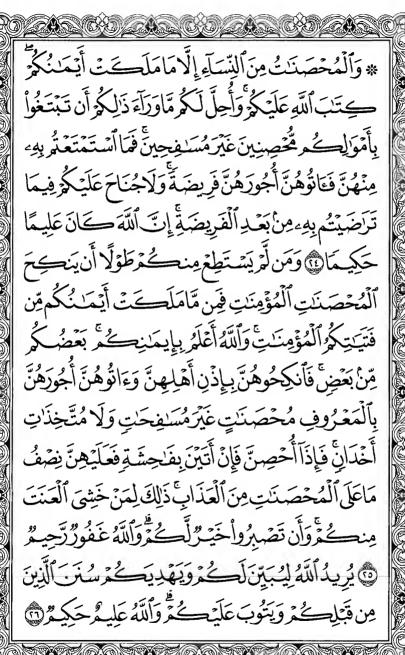
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: die Töchter des Bruders und die Töchter der Schwester.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: in eurem Schoß.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: denen ihr beigewohnt habt.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: eure leiblichen Söhne.

الجُزَّءُ الحَامِسُ



24. Und (verboten sind euch) von den Frauen die verheirateten<sup>1</sup>, außer denjenigen, die eure rechte Hand besitzt<sup>2</sup>. (Dies gilt) als Allahs Vorschrift für euch. Erlaubt ist euch, was darüber hinausgeht, (nämlich) daß ihr mit eurem Besitz (Frauen) begehrt zur Ehe<sup>3</sup> und nicht zur Hurerei (Frauen). Welche von ihnen ihr dann genossen habt, denen gebt ihren Lohn<sup>4</sup> als Pflichtteil. Es liegt aber keine Sünde für euch darin, daß ihr, nachdem der Pflichtteil (festgelegt) ist, (darüberhinausgehend) euch miteinander einigt. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allweise.

- 25. Und wer von euch nicht so bemittelt ist, daß er ehrbare<sup>5</sup>, gläubige Frauen zu heiraten vermag, der (soll) von den gläubigen Mädchen<sup>6</sup> (heiraten), die eure rechte Hand besitzt. Und Allah weiß sehr wohl über euren Glauben Bescheid; die einen von euch sind von den anderen<sup>7</sup>. So heiratet sie mit der Erlaubnis ihrer Angehörigen<sup>8</sup> und gebt ihnen ihren Lohn<sup>4</sup> in rechtlicher Weise, wenn sie ehrbar<sup>9</sup> sind, nicht solche, die Hurerei treiben und sich Liebhaber halten! Und wenn sie (durch Heirat) ehrbare<sup>10</sup> Frauen geworden sind und dann eine Abscheulichkeit begehen, soll ihnen (nur) die Hälfte der Strafe zukommen, die ehrbaren<sup>10</sup> Frauen zukommt. Dies gilt für denjenigen von euch, der (in) Bedrängnis (zu kommen) fürchtet. Doch daß ihr Geduld übt, ist besser für euch. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 26. Allah will euch Klarheit geben und euch rechtleiten nach den Gesetzmäßigkeiten derer, die vor euch waren, und eure Reue annehmen. Allah ist Allwissend und Allweise.

<sup>1</sup> Wörtlich: die geschützten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Dieser Ausdruck bedeutet Sklavinnen oder kriegsgefangene Frauen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: (sie) unter (euren) Schutz stellt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: die Morgengabe.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: geschützte.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: Sklavinnen oder kriegsgefangene Frauen.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Oder: gehören zu den anderen.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> D.h.: ihrer Herrschaft.

Vörtlich: geschützt.

<sup>&</sup>lt;sup>10</sup> Wörtlich: die geschützten, d.h.: die keuschen unter den freien Frauen.

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُريدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَتِ أَن تَمِيلُواْمَيْ لَاعَظِيمَا ﴿ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحَقِّفَ عَنكُمْ وَخُلِقَ ٱلْإِنسَانُ ضَعِيفًا ۞ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَأْكُلُواْ أَمْوَلَكُ مِبَيْنَكُم بِالْبَطِل إِلَّا أَن تَكُونَ تِجَدَرَةً عَن تَرَاضِ مِّنكُمْ وَلَا نَقْتُ لُوٓا أَنفُسَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿ وَمَن يَفْعَلُ ذَالِكَ عُدُوانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصِّلِيهِ نَازًا وَكَانَ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ١ إِن تَجْتَ نِبُواْ كَبَآبِرَمَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنكُوْ سَيِّعَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلَاكَ يِمَانَ وَلَا تَتَمَنَّوْاْمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِ عَبَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضَ لِلرِّجَالِ نَصِيتُ مِّمَّا ٱكْتَسَبُو أُولِلنِسَآءِ نَصِيتُ مِّمَّا ٱكْتَسَبَنَ وَسْعَلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضَيلَةُ عَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا اللهِ وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَ لِيَ مِمَّاتَرَكَ ٱلْوَلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتُ أَيْمَنُكُمْ فَاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ١٠

- 27. Und Allah will eure Reue annehmen; diejenigen aber, die den Begierden folgen, wollen, daß ihr (vom rechten Weg) völlig abweicht.
- 28. Allah will es euch leicht machen, denn der Mensch ist (ja) schwach erschaffen.
- 29. O die ihr glaubt, zehrt nicht euren Besitz untereinander auf nichtige Weise auf, es sei denn, daß es sich um einen Handel in gegenseitigem Einvernehmen handelt. Und tötet euch nicht selbst (gegenseitig). Allah ist gewiß Barmherzig gegen euch.
- 30. Und wer dies in feindseligem Vorgehen und ungerechterweise tut, den werden Wir einem Feuer aussetzen. Und dies ist Allah ein leichtes.
- 31. Wenn ihr die schwerwiegenden (Dinge) meidet, die euch verboten sind, tilgen Wir euch eure bösen Taten und gewähren euch auf eine ehrenvolle Weise Eingang (in den Paradiesgarten).
- 32. Und wünscht euch nicht das, womit Allah die einen von euch vor den anderen bevorzugt hat. Den Männern kommt ein Anteil von dem zu, was sie verdient haben, und den Frauen kommt ein Anteil von dem zu, was sie verdient haben. Und bittet Allah (um etwas) von Seiner Huld. Allah weiß über alles Bescheid.
- 33. Einem jeden haben Wir Erbberechtigte bestimmt<sup>1</sup> für das, was die Eltern und nächsten Verwandten hinterlassen. Denjenigen, mit denen eure rechte Hand eine Abmachung getroffen hat, gebt ihnen ihren Anteil. Allah ist über alles Zeuge.

Wörtlich: Nahestehende.

الجُزَّءُ الخَامِسُ

ٱلرِّجَالُ قَوَّمُونَ عَلَى ٱلنِّسَاءِ بِمَافَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُ مُعَلَى بَعْضِ وَبِمَا أَنفَقُواْمِنِ أَمْوَالِهِ مُ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتُ حَفِظَتُ لِلْغَيْبِ بِمَاحَفِظُ ٱللَّهُ وَٱلَّتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِ ٱلْمَضَاجِعِ ۗ وَٱضۡرِبُوهُنَّ فَإِنۡ أَطَعۡنَكُمۡ فَلَاتَبۡغُواْعَلَيۡهِنَّ سَبِيلًاً إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا ﴿ وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُواْ حَكَمَامِّنُ أَهْلِهِ ء وَحَكَمَامِّنُ أَهْلِهَ عَالَمِن أَهْلِهَ آإِن يُرِيدَآ إِصْلَحَايُوفِقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُ مَأَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿ وَٱعْبُ دُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُشْرِكُواْ بِهِ عِسْنِكًا وَبِٱلْوَلِدَيْنِ إِحْسَانَا وَبِذِي ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَامَىٰ وَٱلْمَسَاكِين وَٱلْجَارِذِي ٱلْقُرْبَكِ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنبُ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنْب وَآبِنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَامَلَكَتْ أَيْمَنُكُمُ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُغْتَ اللَافَخُورًا ١ ٱلَّذِينَ يَبَخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآءَ اتَاهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضَيلِةً عَوَأَعْتَ ذَنَا لِلْكَيْفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ١

34. Die Männer stehen in Verantwortung für die Frauen wegen dessen, womit Allah die einen von ihnen vor den anderen ausgezeichnet hat und weil sie von ihrem Besitz (für sie) ausgeben. Darum sind die rechtschaffenen Frauen (Allah) demütig ergeben und hüten das zu Verbergende, weil Allah (es) hütet. Und diejenigen, deren Widersetzlichkeit<sup>1</sup> ihr befürchtet, – ermahnt sie, meidet sie im Ehebett und schlagt sie. Wenn sie euch aber gehorchen, dann sucht kein Mittel<sup>2</sup> gegen sie. Allah ist Erhaben und Groß.

- 35. Und wenn ihr Widerstreit<sup>3</sup> zwischen den beiden<sup>4</sup> befürchtet, dann setzt einen Schiedsrichter aus seiner Familie und einen Schiedsrichter aus ihrer Familie ein. Wenn sie (beide)<sup>5</sup> eine Aussöhnung wollen, wird Allah sie (beide) in Einklang bringen. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allkundig.
- 36. Und dient Allah und gesellt Ihm nichts bei. Und zu den Eltern sollt ihr gütig sein und zu den Verwandten, den Waisen, den Armen, dem verwandten Nachbarn, dem fremden Nachbarn, dem Gefährten zur Seite, dem Sohn des Weges<sup>6</sup> und denen, die eure rechte Hand besitzt<sup>7</sup>. Allah liebt nicht, wer eingebildet und prahlerisch ist,
- 37. diejenigen, die geizen und den Menschen befehlen, geizig zu sein, und verbergen, was Allah ihnen von Seiner Huld gewährt hat, für die Ungläubigen haben Wir schmachvolle Strafe bereitet –

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Auflehnung gegen die Bestimmung Allahs.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: keinen Weg.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Zerwürfnis oder Trennung.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: den beiden Eheleuten.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Damit können sowohl die Eheleute als auch die Schiedsrichter gemeint sein.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Dieser Ausdruck bedeutet Sklaven bzw. Sklavinnen oder Gefangene.

الجزء الخامش

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمُوالَهُمْ رِيَّآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرُ وَمَن يَكُن ٱلشَّيْطَانُ لَهُ وقَرينَا فَسَاءَ قَ يِنَا ﴿ وَمَاذَا عَلَيْهِمُ لَوْءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَأَنفَقُواْ مِمَّارَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ١ إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ۞ فَكَيْفَ إِذَاجِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهيدٍ وَجِئْنَابِكَ عَلَىٰ هَلَوُٰلآءِ شَهِيدَا ﴿ يَوْمَ بِذِيوَدُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَعَصَوُا ٱلرَّسُولَ لَوْتُسَوِّي بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا ١٤٠٤ يَثَا يُنُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقْرَبُواْ ٱلصَّافَةَ وَأَنتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعَلَمُواْ مَاتَقُولُونَ وَلَاجُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلِحَتَّىٰ تَغْتَسِلُواْ وَإِن كُنتُرُمَّرْضَىٰۤ أَوْعَلَىٰ سَفَر أَوْجَآهَ أَحَدُ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَابِطِ أَوْلَامَسْتُمُ ٱلنِّسَاءَ فَلَمْ يَجَدُواْ مَاءً فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدًا طَيِّبًا فَأَمْسَحُواْ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ١ أَلَرْتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْنَصِيبًامِّنَ ٱلْكِتَكِ يَشْ تَرُونَ ٱلضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا ٱلسَّبِيلَ ١

38. und diejenigen, die ihren Besitz ausgeben, um von den Menschen gesehen zu werden, und nicht an Allah und (auch) nicht an den Jüngsten Tag glauben; wer den Satan zum Gesellen hat, der hat da einen bösen Gesellen.

- 39. Was würde es ihnen denn ausmachen, wenn sie an Allah und den Jüngsten Tag glaubten und von dem, womit Allah sie versorgt hat, ausgäben? Aber Allah weiß über sie wohl Bescheid.
- 40. Allah tut gewiß nicht im Gewicht eines Stäubchens Unrecht. Und wenn es eine gute Tat ist, vervielfacht Er sie und gibt von Sich aus großartigen Lohn.
- 41. Aber wie (wird es sein), wenn Wir von jeder Gemeinschaft einen Zeugen bringen und dich über diese da als Zeugen bringen?
- 42. An jenem Tag hätten es diejenigen gern, die ungläubig waren und sich dem Gesandten widersetzten, wenn sie gleich der Erde wären<sup>1</sup>. Und sie werden vor Allah keine Aussage verheimlichen.
- 43. O die ihr glaubt, n\u00e4hert euch nicht dem Gebet, w\u00e4hrend ihr trunken seid, bis ihr wi\u00e4t, was ihr sagt, noch im Zustand der Unreinheit<sup>2</sup> es sei denn, ihr geht blo\u00e8 vorbei<sup>3</sup> –, bis ihr den ganzen (K\u00f6rper) gewaschen habt. Und wenn ihr krank seid oder auf einer Reise oder jemand von euch vom Abort kommt oder ihr Frauen ber\u00fchrt habt<sup>4</sup> und dann kein Wasser findet, so wendet euch dem guten<sup>5</sup> Erdboden zu und streicht euch \u00fcber das Gesicht und die H\u00e4nde. Allah ist Allverzeihend und Allvergebend.
- 44. Siehst du nicht jene, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde? Sie erkaufen das Irregehen und wollen, daß (auch) ihr vom Weg abirrt.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: wie Erde wären, zu Erde würden; oder: wenn die Erde über ihnen eingeebnet würde.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Hier handelt es sich um die große rituelle Unreinheit nach Geschlechtsverkehr oder Samenerguß.

<sup>3</sup> Auch: es sei denn, ihr seid auf der Reise.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Mit ihnen geschlechtlich verkehrt habt.

<sup>5</sup> D.h.: (rituell) reinen.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَ إِبِكُوْ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَلِيَّا وَكَفَى بِٱللَّهِ نَصِيرًا ٥ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَعَن مَّوَاضِعِهِ ع وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ غَيْرَهُ سَمَعٍ وَرَعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعُنَا فِي ٱلدِّينِ وَلَوْأَنَّهُ مُو قَالُواْسَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقُومَ وَلَكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قِلِيلًا ١٤ اللَّهِ إِنَّا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًالِّمَامَعَكُم مِّن قَبْلِ أَن نَظْمِسَ وُجُوهَا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهِمَا أَوْنَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ ٱلسَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا ٤ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ عُويَغْفِرُ مَادُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشَرِكُ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفْتَرَى ٓ إِثْمًا عَظِيمًا اللهُ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ ٱللَّهُ يُزكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُظَامُونَ فَتِيلًا ١ أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبُّ وَكَفَىٰ بِهِ عِإِثْمَامُّ بِينًا ۞ أَلَرْتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَبِ يُؤْمِنُونَ بِٱلْجِبْتِ وَٱلطَّلْغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَلَوُلِآءِ أَهْدَى مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلًا ١

- 45. Allah weiß sehr wohl über eure Feinde Bescheid, und Allah genügt als Schutzherr, und Allah genügt als Helfer.
- 46. Unter denjenigen, die dem Judentum angehören, verdrehen manche den Sinn der Worte<sup>1</sup> und sagen: "Wir hören, doch wir widersetzen uns" und: "Höre!", als ob du nicht hörtest "rā'inā"<sup>2</sup>, wobei sie mit ihren Zungen verdrehen und die Religion schmähen. Wenn sie gesagt hätten: "Wir hören und gehorchen" und: "Höre!" und: "unzurnā"<sup>3</sup>, wäre es wahrlich besser und richtiger für sie. Aber Allah hat sie für ihren Unglauben verflucht. Darum glauben sie nur wenig<sup>4</sup>.
- 47. O ihr, denen die Schrift gegeben wurde, glaubt an das, was Wir offenbart haben, das zu bestätigen, was euch (bereits) vorliegt, bevor Wir Gesichter auslöschen und nach hinten versetzen oder sie verfluchen, wie Wir die Sabbatleute verfluchten. Allahs Anordnung wird (stets) ausgeführt.
- 48. Allah vergibt gewiß nicht, daß man Ihm (etwas) beigesellt. Doch was außer diesem ist, vergibt Er, wem Er will. Wer Allah (etwas) beigesellt, der hat fürwahr eine gewaltige Sünde ersonnen.
- 49. Siehst du nicht jene, die sich selbst für lauter erklären? Nein! Vielmehr läutert Allah, wen Er will. Und ihnen wird nicht um ein Fädchen<sup>5</sup> Unrecht zugefügt.
- Schau, wie sie gegen Allah Lügen ersinnen! Das (allein schon) genügt als deutliche Sünde.
- 51. Siehst du nicht jene, denen ein Teil der Schrift gegeben wurde? Sie glauben an Zauberei<sup>6</sup> und falsche Götter und sagen von denen, die ungläubig sind: "Diese da sind eher auf dem rechten Weg geleitet als die Gläubigen."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: entstellen die Worte von ihrer (rechten) Stelle.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 16 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 16 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: darum glauben sie nicht außer (einigen) wenigen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: ein Fädchen am Dattelkern; steht als Ausdruck für etwas sehr Geringes.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: Sie betreiben Zauberei. Das arabische Wort kann aber auch heißen: Götzenbilder.

الجُزَّءُ الخَامِسُ

أُوْلِلَهِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ وَمَن يَلْعَن ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ ونَصِيرًا ٥ أَمْرَلَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ ٱلْمُلْكِ فَإِذَا لَّا يُؤْتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ١ أَمْر يَحْسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَى مَاءَ اتَنْهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْيِلَهُ مَ فَقَدْ ءَاتَيْنَا ءَالَ إِبْرَهِيمَ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَاهُم مُّلْكًاعَظِيمًا فَمِنْهُ مِمَّنْ عَامَنَ بِهِ عَوِمِنْهُ مِمَّن صَدَّعَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمُ سَعِيرًا ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَلِتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِ مْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُم بَدَّ لَنَهُ مَجُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَنِيزًا حَكِيمًا ٥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَآ أَبَداً لَّهُمْ فِيهَآ أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلَّا ظَلِيلًا ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّواْ ٱلْأَمَانَاتِ إِلَى أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُ مِبَيْنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحُكُمُواْ بِٱلْعَدْلِ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِلِّهِ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ۞ يَئَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ إِ أَطِيعُوا ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا ٱلرَّسُولَ وَأَوْلِي ٱلْأَمْرِمِنكُرُ فَإِن تَنَزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُوْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْمُومِ ٱلْآخِرِ ذَالِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ٥

52. Das sind diejenigen, die Allah verflucht hat; und wen Allah verflucht, für den wirst du keinen Helfer finden.

- 53. Oder haben sie (etwa) einen Anteil an der Herrschaft? Dann würden sie den Menschen nicht ein Dattelkerngrübchen (ab)geben.
- 54. Oder beneiden sie die Menschen um das, was Allah ihnen von Seiner Huld gegeben hat? Nun, Wir gaben der Sippe Ibrāhīms die Schrift und die Weisheit und gaben ihnen gewaltige Herrschaft<sup>2</sup>.
- 55. Unter ihnen gab es manche, die daran glaubten, und manche, die davon abhielten. Und die Hölle genügt als Feuerglut.
- 56. Diejenigen, die Unsere Zeichen verleugnen, werden Wir gewiß einem Feuer aussetzen. Jedesmal, wenn ihre Haut verbrannt<sup>3</sup> ist, tauschen Wir sie ihnen gegen eine andere Haut aus, damit sie die Strafe kosten. Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 57. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden Wir in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen<sup>4</sup>, ewig und auf immer darin zu bleiben. Darin haben sie vollkommen gereinigte Gattinnen; und Wir lassen sie in vollkommenen Schatten eingehen.
- 58. Allah befiehlt euch, anvertraute Güter ihren Eigentümern (wieder) auszuhändigen und, wenn ihr zwischen den Menschen richtet, in Gerechtigkeit zu richten. Wie trefflich ist das, womit Allah euch ermahnt! Gewiß, Allah ist Allhörend und Allsehend.
- 59. O die ihr glaubt, gehorcht Allah und gehorcht dem Gesandten und den Befehlshabern<sup>5</sup> unter euch! Wenn ihr miteinander über etwas streitet, dann bringt es vor Allah und den Gesandten, wenn ihr wirklich an Allah und den Jüngsten Tag glaubt. Das ist am besten und am ehesten ein guter Ausgang<sup>6</sup>.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Das Keimgrübchen, der helle Fleck auf der Rückseite des Dattelkerns; oder: die Rille auf der Vorderseite des Dattelkerns; beide stehen als Ausdruck für etwas sehr Geringes.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: ein gewaltiges Reich.

<sup>3</sup> Wörtlich: gargekocht.

<sup>4</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: den Verantwortlichen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Oder: die schönste Auslegung.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْءَ امِّنُواْ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزِلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكُمُوۤاْ إِلَى ٱلطَّلغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓ أَأَن يَكُفُرُواْ بِهِۦ وَيُريدُ ٱلشَّيْطَانُ أَن يُضِلُّهُمْ ضَلَلًابَعِيدَا ﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُ مُرْتَعَالُواْ إِلَكِ مَا أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودَا الله فَكَيْفَ إِذَآ أَصَابَتْهُ مِمُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتُ أَيْدِيهِمُ ثُمَّرَجَآءُ ولَا يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدُنَ ٓ إِلَّا إِحْسَنَاوَتَوْفِيقًا ﴿ أَوْلَتَمِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِ قُلُوبِهِمْ فَأَعُرضَ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ فِيّ أَنفُسِهِ مْ قَوْلِا بَلِيغًا ﴿ وَمَا أَرْسَ لَنَامِن رَّسُولِ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْبِ ٱللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُ مَر إِذِ ظَلَّمُواْ أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَأَسْتَغْفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسْتَغْفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابَ ارَّحِيكَ مَا ١٤ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحُكِّمُوكَ فِي مَاشَجَرَ بَيْنَهُ مُرْثُمَّ لَا يَجِدُواْ فِيَ أَنفُسِهِ مُ حَرَجًامِ مَّاقَضَيْتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسْلِيمًا ١

60. Siehst du nicht jene, die behaupten, an das zu glauben, was zu dir (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, während sie sich in Entscheidungsfragen an falsche Götter wenden wollen, wo ihnen doch befohlen worden ist, es zu verleugnen<sup>1</sup>? Aber der Satan will sie weit in die Irre führen.

- 61. Und wenn man zu ihnen sagt: "Kommt her zu dem, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, und zum Gesandten", siehst du die Heuchler sich nachdrücklich abwenden<sup>2</sup>.
- 62. Aber wie (ist es), wenn sie ein Unglück trifft für das, was ihre Hände vorausgeschickt haben, und sie hierauf zu dir kommen und bei Allah schwören: "Wir wollten (es) ja nur gut machen und Einklang herstellen"?
- 63. Das sind diejenigen, von denen Allah weiß, was in ihren Herzen ist. So wende dich von ihnen ab, ermahne sie und sag zu ihnen über sie selbst eindringliche Worte.
- 64. Und Wir haben keinen Gesandten gesandt, ohne daß ihm mit Allahs Erlaubnis gehorcht werde. Und wenn sie, wo sie sich selbst Unrecht zugefügt haben, zu dir kämen und dann Allah um Vergebung bäten, und der Gesandte für sie um Vergebung bäte, würden sie wahrlich Allah Reue-Annehmend und Barmherzig finden.
- 65. Aber nein, bei deinem Herrn! Sie glauben nicht eher, bis sie dich über das richten lassen, was zwischen ihnen umstritten ist, und hierauf in sich selbst keine Bedrängnis finden durch das, was du entschieden hast, und sich in voller Ergebung fügen.

D.h.: die falschen Götter.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: (die anderen) von dir abhalten.

الجُزِّءُ الخَامِشُ

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ ٱقْتُكُواْ أَنفُسَكُمْ أَوِ ٱخْرُجُواْ مِن دِيَارِكُمْ مَّافَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمُّ وَلَوْأَنَّهُمْ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بهِ عَلَاكَ انَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿ وَإِذَا لَّا تَيْنَاهُم مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿ وَلَهَدَيْنَا هُمُ صِرَطًا مُسْتَقِيمًا الله عَمْن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأَوْلَتِيكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَـَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ مِمِّنَ ٱلنَّبِيِّ عَنَ وَٱلصِّدِيقِينَ وَٱلشُّهَ لَهَ وَٱلصَّلِحِينَ وَحَسُنَ أَوْلَتِهِكَ رَفِيقًا ﴿ ذَالِكَ ٱلْفَصْهُ لُمِنَ ٱللَّهِ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا ﴿ يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْخُذُواْحِذَرَكُمْ فَأَنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوَانفِرُواْ جَمِيعَا ۞ وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتَكُمْ مُصِيبَةٌ قَالَ قَدُ أَنْعَ مَ ٱللَّهُ عَلَىٓ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُ مُرْشَهِيدًا ١٠٠ وَلَبِنُ أَصَلِبَكُمْ فَضَمُلُ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ ومَوَدَّةٌ يُكَلِّتَنى كُنتُ مَعَهُمْ فَأُفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿ فَلَيُقَاتِلْ فِي سَبِيلُ اللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَاوَةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْآخِرَةَ وَمَن يُقَاتِلُ فِي سَبِيل ٱللَّهِ فَيُقْتَلُ أَوْ يَغْلِبُ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجُرًا عَظِيمًا ١

66. Wenn Wir ihnen vorschreiben würden: "Tötet euch selbst¹ oder zieht aus euren Wohnstätten aus", so täten sie es nicht, außer wenigen von ihnen. Wenn sie aber tun würden, wozu sie ermahnt werden, wäre es wahrlich besser für sie und eine größere Stärkung (im Glauben).

- 67. Dann würden Wir ihnen wahrlich von Uns aus großartigen Lohn geben
- 68. und würden sie wahrlich (auf) einen geraden Weg leiten.
- 69. Wer Allah und dem Gesandten gehorcht, die werden mit denjenigen von den Propheten, den Wahrheitsliebenden, den Märtyrern und den Rechtschaffenen zusammensein, denen Allah Gunst erwiesen hat. Welch gute Gefährten jene sind!
- 70. Das ist die Huld von Allah, und Allah genügt als Allwissender.
- O die ihr glaubt, seid auf eurer Hut. Und rückt dann in Trupps aus oder rückt alle aus.
- 72. Unter euch gibt es sehr wohl manch einen, der ganz langsam tut. Wenn euch dann ein Unglück trifft, sagt er: "Allah hat mir fürwahr eine Gunst erwiesen, da ich nicht mit ihnen zugegen<sup>2</sup> war."
- 73. Wenn euch aber Huld von Allah zuteil wird, sagt er ganz gewiß, als ob zwischen euch und ihm keine Freundschaft<sup>3</sup> bestanden hätte: "O wäre ich doch mit ihnen zugegen gewesen! Dann hätte ich einen großartigen Erfolg erzielt."
- 74. So sollen denn diejenigen auf Allahs Weg kämpfen, die das diesseitige Leben für das Jenseits verkaufen. Und wer auf Allahs Weg kämpft und dann getötet wird oder siegt, dem werden Wir großartigen Lohn geben.

D.h.: tötet eigene Leute.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: da ich nicht mit ihnen Blutzeuge (Märtyrer) war.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Verteidigungsabkommen.

وَمَالَكُمُ لَا تُقَيِّلُونَ فِي سَبِيل ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَالنَّسَاءَ وَٱلْولْدَانِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱخْرِجْنَامِنْ هَاذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَأَجْعَلِ لَّنَامِنِ لَّدُنكَ وَلِيَّا وَأَجْعَلِ لَّنَامِنِ لَّدُنكَ نَصِيرًا اللَّذِينَ عَامَنُواْ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلَ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُواْ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيل ٱلطَّلغُوتِ فَقَاتِلُوٓ أَوْلِيٓآءَ ٱلشَّيْطَنَ إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَن كَانَضَعِيفًا ١ أَلْمُرَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُ مُركُفُّواْ أَيْدِيكُمُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَافَرِيُّ مِّنْهُمْ يَغْشَوْنَ ٱلنَّاسَكَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْأَشَدَّخَشْيَةً وَقَالُو أُرَبَّنَا لِمَكَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَرْتَنَا إِلَىٓ أَجَلِ قَرِيبٌ قُلْمَتَاعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلُ وَٱلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَن ٱتَّقَى وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ١ يُدْرِكُكُّوُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْكُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةً وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُواْ هَاذِهِ عِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَإِن تُصِبْهُمْ سَيَّئَةٌ يَقُولُواْ هَاذِهِ عِنْ عِندِكَ قُلُ كُلُّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ فَمَالِ هَلَوْلَاءَ ٱلْقَوْمِلَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حديثًا هُمَّا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِن سَيِّعَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ وَأَرْسَلْنَكَ لِلتَّاسِرَسُولَا وَكَفَى بِٱللَّهِ شَهِيدًا ۞

75. Was ist mit euch, daß ihr nicht auf Allahs Weg, und (zwar) für die Unterdrückten unter den Männern, Frauen und Kindern kämpft, die sagen: "Unser Herr, bringe uns aus dieser Stadt heraus, deren Bewohner ungerecht sind, und schaffe uns von Dir aus einen Schutzherrn, und schaffe uns von Dir aus einen Helfer."

- 76. Diejenigen, die glauben, kämpfen auf Allahs Weg, und diejenigen, die ungläubig sind, kämpfen auf dem Weg der falschen Götter. So kämpft gegen die Gefolgsleute des Satans! Gewiß, die List des Satans ist schwach.
- 77. Siehst du nicht jene, zu denen gesagt wurde: "Haltet eure Hände zurück und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>1</sup>." Als ihnen dann aber vorgeschrieben wurde zu kämpfen, fürchtete auf einmal eine Gruppe von ihnen die Menschen wie (sie) Furcht vor Allah (haben) oder mit noch größerer Furcht, und sagten: "Unser Herr, warum hast Du uns vorgeschrieben zu kämpfen? O würdest Du uns doch auf eine kurze Frist zurückstellen!" Sag: Der Genuß des Diesseits ist gering. Und das Jenseits ist besser für jemanden, der gottesfürchtig ist. Und euch wird nicht um ein Fädchen<sup>2</sup> Unrecht zugefügt.
- 78. Wo immer ihr auch seid, wird euch der Tod erfassen, und wäret ihr in hochgebauten Türmen. Und wenn sie etwas Gutes trifft, sagen sie: "Das ist von Allah." Und wenn sie etwas Böses trifft, sagen sie: "Das ist von dir." Sag: Alles ist von Allah. Was ist mit diesem Volk, daß sie beinahe keine Aussage verstehen?
- 79. Was dich an Gutem trifft, ist von Allah, und was dich an Bösem trifft, ist von dir selbst. Und Wir haben dich als Gesandten für die Menschen³ gesandt. Und Allah genügt als Zeuge.

<sup>1</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 86 Anmerkung 5.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: für alle Menschen.

الجُزْءُ الخَامِسُ سُورَةُ النِّسَاءِ

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ وَمَن تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَكَ عَلَيْهِ مْرَحَفِيظًا ٥ وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآبِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرًا لَّذِي تَقُولُ قَالْلَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتُوَكِّلْ عَلَى ٱللَّهِ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَكِيلًا لَوَجَدُواْ فِيهِ أَخْتِلَفَا كَثِيرًا ١٠٥ وَإِذَا جَآءَ هُمُ أُمْرُقِنَ ٱلْأَمْنِ أَوِٱلْخَوْفِ أَذَاعُواْ بِعِي وَلَوْرَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أَوْلِي ٱلْأَمْر مِنْهُ مْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ ومِنْهُمُّ وَلَوْ لَافَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَلَاتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطُنَ إِلَّا قِلِيلًا ١ فَقَلْتِلْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا ثُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۗ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسَا وَأَشَدُ تَنكِيلًا ٥ مَّن يَشْفَعْ شَفَعَ شَفَعَةً حَسَنَةً يَكُن لُّهُ نَصِيبٌ مِّنْهَأُومَن يَشْفَعْ شَفَعْ شَفَعَةُ سَيِّتَةً يَكُن لَّهُ وَكِفْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّ قِيتًا ١٥٥ وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّواْ بِأَحْسَنَمِنْهَا أَوْرُدُّوهَا إِنَّ أَللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا اللهِ

Sūra 4 an-Nisā Čuz) 5

80. Wer dem Gesandten gehorcht, der gehorcht Allah, und wer sich abkehrt, - so haben Wir dich nicht als Hüter über sie entsandt.

- 81. Und sie sagen: "Gehorsam," Wenn sie aber von dir weggehen, heckt ein Teil von ihnen etwas anderes aus, als was du sagst<sup>1</sup>. Aber Allah schreibt auf, was sie aushecken. So wende dich von ihnen ab und verlasse dich auf Allah, Allah genügt als Sachwalter.
- 82. Denken sie denn nicht sorgfältig über den Qur'an nach? Wenn er von jemand anderem wäre als von Allah, würden sie in ihm wahrlich viel Widerspruch<sup>2</sup> finden.
- 83. Und wenn ihnen eine Angelegenheit zu (Ohren) kommt, die Sicherheit oder Furcht betrifft<sup>3</sup>, machen sie es bekannt. Wenn sie es jedoch vor den Gesandten und den Befehlshabern<sup>4</sup> unter ihnen brächten, würden es wahrlich diejenigen unter ihnen wissen, die es herausfinden können. Und wenn nicht Allahs Huld und Erbarmen gewesen wären, wäret ihr fürwahr außer wenigen dem Satan gefolgt.
- 84. So kämpfe auf Allahs Weg du wirst nur für dich selbst verantwortlich gemacht und sporne die Gläubigen an. Vielleicht<sup>5</sup> wird Allah die Gewalt derienigen, die ungläubig sind, zurückhalten. Allah ist stärker an Gewalt und an Bestrafung.
- 85. Wer (in) eine(r) gute(n Sache) Fürsprache einlegt, für den wird es einen Anteil daran geben, und wer (in) eine(r) schlechte(n Sache) Fürsprache einlegt, für den wird es ein gleiches davon geben. Und Allah ist zu allem Fähig.
- 86. Und wenn euch ein Gruß entboten wird, dann grüßt mit einem schöneren (zurück) oder erwidert ihn. Gewiß, Allah ist über alles ein Abrechner.

<sup>1</sup> Oder: als was sie, d.h. die Gruppe, (offen) sagt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Verschiedenheit im Niveau der Ausdrucksweise.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Informationen über Sieg oder Niederlage des Propheten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: den Verantwortlichen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.



87. Allah – es gibt keinen Gott außer Ihm. Er wird euch ganz gewiß zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt. Und wer ist wahrhaftiger als Allah in der Aussage?

- 88. Was ist mit euch, daß ihr hinsichtlich der Heuchler (in) zwei Scharen (gespalten) seid, wo doch Allah sie wegen dessen, was sie verdient haben, umgekehrt<sup>1</sup> hat? Wollt ihr denn rechtleiten, wen Allah in die Irre gehen läßt? Wen aber Allah in die Irre gehen läßt, für den wirst du keinen Weg finden.
- 89. Sie möchten gern, daß ihr ungläubig werdet, wie sie ungläubig sind, so daß ihr (alle) gleich seiet. Nehmt euch daher von ihnen keine Vertrauten, bevor sie nicht auf Allahs Weg auswandern! Kehren sie sich jedoch ab, dann ergreift sie und tötet sie, wo immer ihr sie findet, und nehmt euch von ihnen weder Schutzherrn noch Helfer,
- 90. außer denjenigen, die sich einem Volk anschließen, zwischen dem und euch ein Abkommen besteht, oder die zu euch gekommen sind, weil ihre Brüste beklommen sind, gegen euch zu kämpfen oder gegen ihr (eigenes) Volk zu kämpfen. Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er ihnen wahrlich Gewalt über euch gegeben, und dann hätten sie gegen euch wahrlich gekämpft. Wenn sie sich jedoch von euch fernhalten und dann nicht gegen euch kämpfen, sondern Frieden anbieten, so hat euch Allah keine Veranlassung<sup>2</sup> gegeben, gegen sie (vorzugehen).
- 91. Ihr werdet andere finden, die vor euch Sicherheit und vor ihrem (eigenen) Volk Sicherheit wollen. Jedesmal, wenn sie wieder der Versuchung ausgesetzt sind, werden sie in ihr zu Fall gebracht. Wenn sie sich nicht von euch fernhalten und euch nicht Frieden anbieten und nicht ihre Hände zurückhalten, dann ergreift sie und tötet sie, wo immer ihr auf sie trefft. Über jene haben Wir euch deutliche Gewalt verliehen.

Oder: zu Fall gebracht.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: keinen Weg.

وَمَاكَانَ لِمُؤْمِنِ أَن يَقْتُلَمُؤْمِنًا إِلَّا خَطَانًا وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَافَتَحُرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَمَةُ إِلَى أَهْلِهِ عَ إِلَّا أَن يَصَّدَّقُواْ فَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ عَدُوِّ لَّكُمْ وَهُوَمُؤْمِ " فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَالْكَانَ مِن قَوْمِ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مِمِّيثَقُ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةُ إِلَى أَهْ لِهِ ٥ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةً فَهَن لَمْ يَجِدُ فَصِيامُ شَهْرَيْنِ مُتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنِ ٱللَّهِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿ وَمَن يَقْتُلُ مُؤْمِنًا مُتَعَيِّدًا فَجَزَا وُهُ وَجَهَنَّهُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّلُهُ وعَذَابًا عَظِيمًا ﴿ يَمَا يَتُمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا إِذَاضَرَبْتُ مُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ وَلَا تَقُولُواْ لِمَنْ أَلْقَنَ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ كَذَالِكَ كُنتُم مِن قَبْلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُواْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَاتَعُ مَلُونَ خَبِيرًا ١

92. Es steht keinem Gläubigen zu, einen (anderen) Gläubigen zu töten, es sei denn aus Versehen<sup>1</sup>. Und wer einen Gläubigen aus Versehen tötet, (der hat) einen gläubigen Sklaven<sup>2</sup> (zu) befreien und ein Blutgeld an seine Angehörigen aus(zu)händigen, es sei denn, sie erlassen (es ihm) als Almosen. Wenn er (der Getötete) zu einem euch feindlichen Volk gehörte und gläubig war, dann (gilt es,) einen gläubigen Sklaven (zu) befreien. Und wenn er zu einem Volk gehörte, zwischen dem und euch ein Abkommen besteht, dann (gilt es,) ein Blutgeld an seine Angehörigen aus(zu)händigen und einen gläubigen Sklaven (zu) befreien. Wer aber keine (Möglichkeit) findet, (der hat) zwei aufeinanderfolgende Monate (zu) fasten – als eine Reueannahme von Allah. Und Allah ist Allwissend und Allweise.

- 93. Und wer einen Gläubigen vorsätzlich tötet, dessen Lohn ist die Hölle, ewig darin zu bleiben. Und Allah zürnt ihm und verflucht ihn und bereitet ihm gewaltige Strafe.
- 94. O die ihr glaubt, wenn ihr auf Allahs Weg umherreist<sup>3</sup>, dann unterscheidet klar und sagt nicht zu einem, der euch Frieden anbietet<sup>4</sup>: "Du bist nicht gläubig", wobei ihr nach den Glücksgütern des diesseitigen Lebens trachtet. Doch bei Allah ist Gutes<sup>5</sup> in Fülle. So wart ihr zuvor. Aber dann hat Allah euch eine Wohltat erwiesen. Unterscheidet also klar. Gewiß, Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.

<sup>1</sup> Oder: irrtümlich.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Nacken.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.; wenn ihr um Allahs willen auf einem Kriegszug unterwegs seid.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: der euch den Heilsgruß (Friedensgruß) "as-salāmu 'alaikum" entbietet.

<sup>5</sup> Wörtlich: Beute.

الجُزَّءُ الحَامِسُ

لَّايَسْتَوِي ٱلْقَاعِدُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ غَيْرُأُوْلِي ٱلضَّرَرِ وَٱلْمُجَهِدُونَ فِي سَبِيلُ اللَّهِ بِأَمْوَ لِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ ٱلْمُجَهِدِينَ بِأَمُولِهِمْ وَأَنفُسِهِ مَعَلَى ٱلْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلَّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَهِدِينَ عَلَى ٱلْقَعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ٥٠ دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورَا رَّحِيمًا ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ ٱلْمَلَا عِكَةُ ظَالِمِيٓ أَنفُسِهِمْ وَالُواْفِيمَ كُنتُمْ قَالُواْكُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي ٱلْأَرْضِ قَالُوٓاْ أَلَمْ تَكُنَّ أَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةَ فَتُهَاجِرُواْفِيهَاْ فَأُوْلَتِكَ مَأُولِهُمْ جَهَنُّهُ وَسَاءَت مَصِيرًا ١ إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَنِ لَايَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا فَأُوْلَيَكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوعَنْهُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ١٠ \* وَمَن يُهَاجِرُ فِي سَبِيلُ اللَّهِ يَجِدُ فِي ٱلْأَرْضِ مُرَغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَن يَغْرُجُ مِنْ بَيْتِهِ عُمُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَثُمَّ يُدْرِكُهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجُرُهُ وَعَلَى ٱللَّهِ فَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوزًا رَّحِيمًا ١ وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُو جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُواْ مِنَ ٱلصَّلَوْةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُو ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓ أَ إِنَّ ٱلْكَفِرِينَ كَانُواْ لَكُمْ عَدُوَّا مُّبِينَا ١

95. Nicht gleich sind diejenigen unter den Gläubigen, die sitzen bleiben – außer denjenigen, die eine Schädigung haben –, den sich auf Allahs Weg mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person Abmühenden. Allah hat den sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person Abmühenden einen Vorzug gegeben vor denen, die sitzen bleiben. Aber allen hat Allah das Beste versprochen. Doch hat Allah die sich Abmühenden vor denen, die sitzen bleiben, mit großartigem Lohn bevorzugt,

- 96. mit Rangstufen von Ihm und Vergebung und Erbarmen. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 97. Diejenigen, die die Engel abberufen, während sie sich selbst Unrecht tun, (zu jenen) sagen sie: "Worin¹ habt ihr euch befunden?" Sie sagen: "Wir waren Unterdrückte im Lande." Sie (die Engel) sagen: "War Allahs Erde nicht weit, so daß ihr darauf hättet auswandern können?" Jene aber, ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein, und (wie) böse ist der Ausgang!
- 98. Ausgenommen die Unterdrückten unter den Männern, Frauen und Kindern, die keine Möglichkeit haben auszuwandern und auf dem Weg nicht rechtgeleitet sind.
- 99. Jenen wird Allah vielleicht<sup>2</sup> verzeihen. Allah ist Allverzeihend und Allvergebend.
- 100. Wer auf Allahs Weg auswandert, wird auf der Erde viele Zufluchtsstätten und Wohlstand finden. Und wer sein Haus auswandernd zu Allah und Seinem Gesandten verläßt, und den hierauf der Tod erfaßt, so fällt es Allah zu, ihm seinen Lohn (zu geben). Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 101. Und wenn ihr im Land umherreist, so ist es keine Sünde für euch, das Gebet<sup>3</sup> abzukürzen, wenn ihr befürchtet, diejenigen, die ungläubig sind, könnten euch überfallen. Die Ungläubigen sind euch ja ein deutlicher Feind.

<sup>1</sup> D.h.: in was für Umständen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: salāt.

وَإِذَا كُنتَ فِيهِ مَ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوْةَ فَلْتَقُمْ طَآبِفَ ثُهُ مِّنْهُ مِمَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓ أَسُلِحَتَهُمَّ فَإِذَا سَجَدُواْ فَلْيَكُونُولْ مِن وَرَآبِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآبِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّواْ فَلْيُصَلُّواْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُواْحِذْرَهُ مْ وَأَسْلِحَتَهُ مُّ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوْتَغَفْلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَحِدَةً وَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذَى مِّن مَّطَرِ أَوْكُنتُ مِمَّرْضَيَّ أَن تَضَهُ عُوَّا أَسْلِحَتَكُمُّ وَخُذُو أُحِذُ رَكُمُ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَا بَالْمُهِينَا ١ فَإِذَا قَضَيْتُ مُ ٱلصَّلَوْةِ فَأَذْ كُرُواْ ٱللَّهَ قِيكَمَا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ إِنَّ ٱلصَّلَوْةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَبَامَّوْقُوتَا ۞ وَلَا تَهِنُواْفِ ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ إِن تَكُونُواْ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأَلَمُونَ كَالَّمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ فَي وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ ٱلْكِتَبَ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمُ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَا أَرَبِكَ ٱللَّهُ وَلَا تَكُن لِّلْخَ آبِنِينَ خَصِيمًا

102. Und wenn du unter ihnen bist und nun für sie das Gebet anführst, dann soll sich ein Teil von ihnen mit dir aufstellen, doch sollen sie ihre Waffen nehmen. Wenn sie (die Betenden) sich dann niedergeworfen haben, sollen sie hinter euch treten<sup>1</sup>, und ein anderer Teil, die noch nicht gebetet hat; soll (nach vorne) kommen. Und sie sollen dann (auch) mit dir beten; doch sollen sie auf ihrer Hut sein und ihre Waffen nehmen. Diejenigen, die ungläubig sind, möchten, daß ihr eure Waffen und eure Sachen außer acht laßt, so daß sie auf einmal über euch herfallen (können). Es ist keine Sünde für euch, wenn ihr unter Regen zu leiden habt oder krank seid, eure Waffen abzulegen. Aber seid auf eurer Hut. Gewiß, Allah bereitet für die Ungläubigen schmachvolle Strafe.

- 103. Wenn ihr das Gebet vollzogen habt, dann gedenkt Allahs stehend, sitzend und auf der Seite (liegend). Wenn ihr in Ruhe<sup>2</sup> seid, dann verrichtet das Gebet (wie üblich). Das Gebet ist den Gläubigen zu bestimmten Zeiten vorgeschrieben<sup>3</sup>.
- 104. Und laßt nicht nach, das Volk (der feindlichen Ungläubigen) zu suchen. Wenn ihr zu leiden habt, so haben sie zu leiden wie ihr. Ihr aber habt von Allah zu erhoffen, was sie nicht zu erhoffen haben. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
- 105. Gewiß, Wir haben dir das Buch mit der Wahrheit hinabgesandt, damit du zwischen den Menschen richtest auf Grund dessen, was Allah dir gezeigt hat. Sei kein Verfechter für die Verräter!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Aufstellung nehmen; wörtlich: sein.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: in Sicherheit.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: Das Gebet ist den Gläubigen fest vorgeschrieben.

وَٱسْتَغْفِرُ اللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَغَفُورًا تَحِيمًا ﴿ وَلَا تُجَادِلُ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَ انُونِ أَنفُسَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَاتَ خَوَّانًا أَثِيمًا ١٠ يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَمَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِّ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ١ هَنَأَنتُمْ هَنَّوُلَاءٍ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ أَمِمَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿ وَمَن يَعْمَلُ سُوَّءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ وثُمَّ يَسْتَغْفِراً لِلَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ عَفُورًا تَحِيمًا ﴿ وَمَن يَكْسِبُ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ وعَلَى نَفْسِهِ ع وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿ وَمَن يَكْ سِبْ خَطِيَّةً أَوْ إِثْمَاثُمَّ يَرْمِ بِهِ عَبَرِيَّا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَنَا وَإِثْمَامُّبِينَا ﴿ وَلَوْلَا فَضَلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُ هُ ولَهَمَّت طَّآبِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّ وِنَكَ مِن شَيْءٍ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحِتَابَ وَٱلْحِكَمَةَ وَعَلَّمَكَ مَالَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ١

- 106. Und bitte Allah um Vergebung. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 107. Und streite nicht zur Verteidigung derer, die sich selbst betrügen. Allah liebt nicht, wer ein Verräter und Sünder ist.
- 108. Sie verbergen sich vor den Menschen; verbergen sich jedoch nicht vor Allah, wo Er doch bei ihnen ist, wenn sie an Worten aushecken, womit Er nicht zufrieden ist. Allah umfaßt, was sie tun.
- 109. Ihr da seid es doch, die ihr im diesseitigen Leben zu ihrer Verteidigung gestritten habt. Aber wer wird am Tag der Auferstehung mit Allah zu ihrer Verteidigung streiten, oder wer wird (dann) ihr Sachwalter sein?
- 110. Und wer etwas Böses tut oder sich selbst Unrecht zufügt und hierauf Allah um Vergebung bittet, wird Allah Allvergebend und Barmherzig finden.
- 111. Und wer eine Sünde begeht<sup>1</sup>, begeht sie nur gegen sich selbst. Allah ist Allwissend und Allweise.
- 112. Und wer eine Verfehlung oder eine Sünde begeht und sie hierauf einem Unschuldigen vorwirft, der lädt damit Verleumdung und deutliche Sünde auf sich.
- 113. Und wenn nicht Allahs Huld gegen dich und Sein Erbarmen gewesen wären, hätte ein Teil von ihnen wahrlich vorgehabt, dich in die Irre zu führen. Aber sie führen nur sich selbst in die Irre und fügen dir keinerlei Schaden zu. Allah hat auf dich das Buch und die Weisheit herabgesandt und dich gelehrt, was du (vorher) nicht wußtest. Und Allahs Huld gegen dich ist groß.

<sup>1</sup> Wörtlich: erwirbt.

سُورَةُ النِّسَاءِ

الجُزَّءُ الحَامِشُ

\* لَا خَيْرَ فِي كَثِيرِ مِّن نَّجُونِهُ مَ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْمَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاجٍ بَيْنَ ٱلنَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ٱبْتِغَاءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿ وَمَن يُشَاقِق ٱلرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ عَاتَوَلَى وَنُصْلِهِ عَهَنَّ رَوَسَاءَتْ مَصِيرًا ١ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ عَوَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَن يُشْرِكَ بِٱللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ١ إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٤ إِلَّا إِنَاثَا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّاشَيْطَنَامَّرِيدًا ﴿ لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَتِّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبَامَّفُرُوضَا ﴿ وَلَأَضِلَّنَّهُمْ وَلَأَمْنِينَّهُمْ وَلَا مُرَنَّهُمُ فَلَيْبَيِّكُنَّ ءَاذَاتَ ٱلْأَنْعَكِمِ وَلَا مُرَنَّهُمْ فَلَيْغَيِّرُتَ خَلْقَ ٱللَّهِ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَن وَلِيَّامِّن دُونِ ٱللّهِ فَقَدْ خَسِرَخُسْ رَانًا مُّبِينًا ١ يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمُّ وَمَايِعِ دُهُو ٱلشَّيْطِنُ إِلَّاغُرُورًا ١ أَوْلَتِكَ مَأْوَلِهُ مْ جَهَا نَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا اللهُ

114. Nichts Gutes ist in vielen ihrer vertraulichen Gespräche, außer derer, die Almosen, Rechtes oder Aussöhnung unter den Menschen befehlen. Und wer dies im Trachten nach Allahs Zufriedenheit tut, dem werden Wir großartigen Lohn geben.

- 115. Wer aber dem Gesandten entgegenwirkt, nachdem ihm die Rechtleitung klargeworden ist, und einem anderen Weg als dem der Gläubigen folgt, werden Wir dem zukehren, dem er sich zugekehrt hat, und ihn der Hölle aussetzen, und (wie) böse ist der Ausgang!
- 116. Allah vergibt gewiß nicht, daß man Ihm (etwas) beigesellt. Doch was außer diesem ist, vergibt Er, wem Er will. Wer Allah (etwas) beigesellt, der ist fürwahr weit abgeirrt.
- 117. Sie rufen außer Ihm nur weibliche (Gottheiten) an, und sie rufen nur einen rebellischen Satan an.
- 118. Allah verfluchte ihn. Und er sagte: "Ich werde von Deinen Dienern ganz gewiß einen festgesetzten Anteil nehmen,
- 119. und ich werde sie ganz gewiß in die Irre führen und ganz gewiß in ihnen Wünsche erwecken und ihnen ganz gewiß befehlen, und da werden sie ganz gewiß die Ohren des Viehs abschneiden; wahrlich, ich werde ihnen befehlen, und da werden sie ganz gewiß Allahs Schöpfung ändern." Wer sich den Satan außer Allah zum Schutzherrn nimmt, der hat fürwahr einen offenkundigen Verlust erlitten.
- 120. Er macht ihnen Versprechungen und erweckt in ihnen Wünsche; aber der Satan macht ihnen nur Versprechungen in Trug.
- 121. Jene ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein, und sie werden aus ihr kein Entrinnen finden.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ سَنُدُ خِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَالِدِينَ فِيهَا أَبَدَّا وَعَدَاللَّهِ حَقَّأُومَنُ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلًا ﴿ لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلِآ أَمَانِيٓ أَهْلُ الْكِتَابُ مَن يَعْمَلُ سُوّعًا يُجْزَبِهِ وَلَا يَجِدُ لَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَانْصِهِ يَرَّا ﴿ وَمَن يَعْمَلُمِنَ ٱلصَّالِحَاتِ مِن ذَكِرِ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَتِهِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿ وَمَنَ أَحْسَنُ وِينَامِّمَنَ أَسْلَمَ وَجْهَهُ ولِلَّهِ وَهُوَمُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَهِهِ مَحَنِيفًا وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَهِ مِرَخَلِيلًا ﴿ وَلِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا اللهُ وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي ٱلنِّسَاءَ قُل ٱللهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَايُتَ لَيْ عَلَيْكُمْ فِي ٱلْكِتَابِ فِي يَتَامَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَاكُٰتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَانِ وَأَن تَقُومُواْ لِلْيَتَامَى بِٱلْقِسْطِ وَمَاتَفْعَ لُواْمِنْ خَيْرِ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ١

122. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, die werden Wir in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen<sup>1</sup>, ewig und auf immer darin zu bleiben – Allahs Versprechen in Wahrheit. Und wer ist wahrhaftiger als Allah in Seinen Worten?

- 123. Es geht weder nach euren Wünschen noch nach den Wünschen der Leute der Schrift. Wer Böses tut, dem wird es vergolten, und der findet für sich außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer.
- 124. Wer aber, sei es Mann oder Frau, etwas an rechtschaffenen Werken tut, und dabei gläubig ist, jene werden in den (Paradies)garten eingehen, und es wird ihnen nicht ein Dattelkerngrübchen<sup>2</sup> Unrecht zugefügt.
- 125. Wer hätte eine bessere Religion, als wer sein Gesicht Allah hingibt<sup>3</sup> und dabei Gutes tut und dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms folgt, (als) Anhänger des rechten Glaubens? Und Allah nahm sich Ibrāhīm zum Freund.
- 126. Und Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist; Allah umfaßt alles
- 127. Sie fragen dich um Belehrung über die Frauen. Sag: "Allah belehrt euch über sie, und (weiter lehrt,) was euch im Buch verlesen wird über die weiblichen Waisen, denen ihr nicht gebt, was ihnen vorgeschrieben ist, und die ihr zu heiraten begehrt<sup>4</sup>, und die schwachen unter den Kindern<sup>5</sup>, und daß ihr gegenüber den Waisen Gerechtigkeit wahrt. Und was immer ihr an Gutem tut, so weiß Allah darüber Bescheid.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 87 Anmerkung 1.

<sup>3</sup> D.h.: sich Allah ergibt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: und falls ihr sie nicht zu heiraten begehrt, so dürft ihr sie nicht wegen ihres Vermögens von einer anderen Heirat abhalten.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: die minderjährigen weiblichen Waisen.

سُورَةُ النِّسَاءِ

الجُزَّءُ الخَامِسُ

وَإِن آمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضَا فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِ مَا أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُ مَا صُلْحَاْ وَٱلصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَّ وَإِن تُحْسِنُواْ وَيَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَاتَعُ مَلُونَ خَبِيرًا ﴿ وَلَن تَسْتَطِيعُوٓ اٰ أَن تَعْدِلُواْ بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْحَرَصْ تُمَّ فَلَا تَمِيلُواْكُلَّ ٱلْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِ وَإِن تُصْلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿ وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغُن ٱللَّهُ كُلَّمِ نَسَعَتِهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿ وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغُن ٱللَّهُ كُلِّمِ مَا اللهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَى عَلَيْهِ عَلَيْ وَكَانَ ٱللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿ وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضُ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُولْ ٱلْكِتَابِ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَن ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَإِن تَكُفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا الله وَالله مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَكِيلًا ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿ مَّنَ كَانَ يُرِيدُ ثُوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَ اوَٱلْآخِرَةِ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ١

128. Und wenn eine Frau von ihrem Ehemann Widersetzlichkeit<sup>1</sup> oder Meidung befürchtet, so ist es keine Sünde für sie (beide), sich in Frieden zu einigen; denn friedliche Einigung ist besser. Und die Seelen sind der Habsucht zugänglich. Doch wenn ihr wohltätig seid und gottesfürchtig, so ist Allah dessen, was ihr tut, gewiß Kundig.

- 129. Und ihr werdet zwischen den Frauen nicht gerecht handeln können, auch wenn ihr danach trachtet<sup>2</sup>. Aber neigt nicht gänzlich (von einer weg zu der anderen), so daß ihr sie gleichsam in der Schwebe laßt<sup>3</sup>. Und wenn ihr (es) wiedergutmacht und gottesfürchtig seid, gewiß, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
- 130. Und wenn die beiden sich trennen, wird Allah jeden aus Seiner Fülle bereichern. Allah ist Allumfassend und Allweise.
- 131. Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Wir haben bereits denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, und euch anbefohlen: Fürchtet Allah! Wenn ihr aber ungläubig seid, gewiß, so gehört Allah (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Allah ist Unbedürftig und Lobenswürdig.
- 132. Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und Allah genügt als Sachwalter.
- 133. Wenn Er will, läßt Er euch vergehen, ihr Menschen, und bringt andere. Allah hat dazu die Macht.
- 134. Wer immer die Belohnung des Diesseits will, so ist bei Allah die Belohnung des Diesseits und des Jenseits. Allah ist Allhörend und Allsehend.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Auflehnung gegen die Bestimmung Allahs.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Auch wenn ihr die materielle Versorgung gerecht verteilt, werdet ihr eure Zuneigung nicht gerecht verteilen können, wozu ihr auch nicht verpflichtet seid.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: weder geschieden noch in einem geordneten Eheleben.

\* يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّامِينَ بِٱلْقِسُطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَقَ عَلَىٓ أَنفُسِكُمْ أَوالُوَلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْفَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَأَ فَلَاتَتَّبِعُواْ ٱلْهَوَيْ أَنِ تَعَدِلُواْ وَإِن تَاثِواْ أَوْتُعْرِضُواْفَإِتَ ٱللَّهَ كَانَ بِمَاتَعْ مَلُونَ خَبِيرًا ﴿ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَامَنُوٓاْءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ءوَٱلْكِتَبِٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ عَ وَٱلْكِتَبِ ٱلَّذِى أَنزَلَ مِن قَبَلُ وَمَن يَكَفُرُ بِٱللَّهِ وَمَكَنِهِ كَيْتِهِ عَ وَكُنْبُهِ عِ وَرُسُلِهِ عَ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ فَقَدْضَلَّ ضَلَلًا بَعِيدًا ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزْدَادُواْ كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَلَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلُا ﴿ بَشِرِ ٱلْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِكُمَّا اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ يَتَّخِذُونَ ٱلْكَلْفِرِينَ أَوْلِيَآءَمِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلْعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿ وَقَدْنَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي ٱلْكِتَابِأَنْ إِذَاسَمِعَتُمْ ءَايَاتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُبِهَا وَيُسْتَهُزَأُبِهَا فَلَا تَقْعُدُواْ مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ عَ إِنَّكُمْ إِذَا مِّثْ لُهُمِّ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَافِقِينَ وَٱلْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ١

135. O die ihr glaubt, seid Wahrer der Gerechtigkeit, Zeugen für Allah, auch wenn es gegen euch selbst oder die Eltern und nächsten Verwandten sein sollte! Ob er (der Betreffende) reich oder arm ist, so steht Allah beiden näher. Darum folgt nicht der Neigung, daß ihr nicht gerecht handelt! Wenn ihr (die Wahrheit) verdreht oder euch (davon) abwendet, gewiß, so ist Allah dessen, was ihr tut, Kundig.

- 136. O die ihr glaubt, glaubt an Allah und Seinen Gesandten und das Buch, das Er Seinem Gesandten offenbart und die Schrift, die Er zuvor herabgesandt hat. Wer Allah, Seine Engel, Seine Schriften, Seine Gesandten und den Jüngsten Tag verleugnet, der ist fürwahr weit abgeirrt.
- 137. Gewiß, diejenigen, die gläubig sind, hierauf ungläubig werden, hierauf (wieder) gläubig werden, hierauf (wieder) ungläubig werden und dann an Unglauben zunehmen es ist nicht Allahs (Wille), ihnen zu vergeben noch sie einen (rechten) Weg zu leiten.
- 138. Verkünde den Heuchlern, daß es für sie schmerzhafte Strafe geben wird,
- 139. (sie,) die die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherren nehmen. Begehren sie (etwa) Macht bei ihnen (zu finden)? Gewiß, alle Macht gehört Allah.
- 140. Er hat euch (doch) bereits im Buch offenbart: Wenn ihr hört, daß man Allahs Zeichen verleugnet und sich über sie lustig macht, dann sitzt nicht mit ihnen (zusammen), bis sie auf ein anderes Gespräch eingehen. Sonst seid ihr ihnen gleich. Gewiß, Allah wird die Heuchler und die Ungläubigen alle in der Hölle versammeln.

ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتَحُ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓاْ أَلَمْ نَسْتَحُوذَ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةً وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿ إِنَّ ٱلْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَخَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوٓ إِلَى ٱلصَّلَوةِ قَامُواْ كُسَالَى يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذَكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ١ مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَالِكَ لَآ إِلَىٰ هَنَوُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَا وُلاَءً وَمَن يُضِيل أُللَّهُ فَلَن يَجِدَلَهُ رسَبِيلًا ﴿ يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَخِذُواْ ٱلْكَافِرِينَ أَوْلِيآءَمِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَتُريدُونَ أَنجَعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلُطَانَا مُّبِينًا ﴿ إِنَّ ٱلْمُنَافِقِينَ فِي ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَل مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَلَهُ مُنَصِيرًا اللهِ اللهِ وَأَخْلَصُواْ وَأَصْلَحُواْ وَأَعْتَصَمُواْ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُواْ اللَّهِ وَأَخْلَصُواْ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُوْلَنِهِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا اللَّهُ مَا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ١

141. die euch gegenüber abwarten. Wenn euch ein entscheidender Sieg von Allah beschieden ist, sagen sie: "Sind wir nicht mit euch gewesen? "Und wenn den Ungläubigen ein Sieg² beschieden ist, sagen sie: "Haben wir uns nicht eurer (Angelegenheiten) bemächtigt gehabt und die Gläubigen von euch abgehalten?" Aber Allah wird zwischen euch am Tag der Auferstehung richten. Und Allah wird den Ungläubigen keine Möglichkeit³ geben(,) gegen die Gläubigen (vorzugehen).

- 142. Gewiß, die Heuchler möchten Allah betrügen, doch ist Er es, der sie betrügt. Und wenn sie sich zum Gebet hinstellen, stellen sie sich schwerfällig hin, wobei sie von den Menschen gesehen werden wollen, und gedenken Allahs nur wenig;
- 143. dazwischen hin und her schwankend weder zu diesen noch zu jenen (gehörend). Und wen Allah in die Irre gehen läßt, für den wirst du keinen Weg finden.
- 144. O die ihr glaubt, nehmt nicht die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherren! Wollt ihr denn Allah eine offenkundige Handhabe gegen euch liefern?
- 145. Gewiß, die Heuchler werden sich auf dem untersten Grund des (Höllen)feuers befinden, und du wirst für sie keinen Helfer finden,
- 146. ausgenommen diejenigen, die bereuen und verbessern und an Allah festhalten und ihre Religion aufrichtig für Allah ausüben; jene werden mit den Gläubigen sein. Und Allah wird den Gläubigen großartigen Lohn geben.
- 147. Warum sollte Allah euch strafen, wenn ihr dankbar und gläubig seid? Allah ist Dankbar und Allwissend.

D.h.: Haben wir euch nicht in Schutz genommen? auch: Haben wir euch nicht in unserer Gewalt gehabt und doch nicht verraten?

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Anteil (am Glück).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: keinen Weg.

سُورَةُ النِّسَاءِ

الجُزَّءُ السَّادِسُ

\* لَا يُحِبُ اللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ١٠ إِن تُبَدُواْ خَيْرًا أَوْتُخْفُوهُ أَوْتَعْفُواْ عَن سُوٓءِ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوَّا قَدِيرًا ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِ عَرِيرُ يِدُونَ أَن يُفَرِّقُواْ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِ عَ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضِ وَنَكَفُرُ بِبَعْضِ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَالِكَ سَبِيلًا ﴿ أَوْلَنَهِكَ هُمُ ٱلْكَفِرُونَ حَقَّأُ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَ فِي بِنَ عَذَابُامُ مِينَا ﴿ وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِ عَلَى اللَّهِ وَرُسُلِهِ عَلَى وَلَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ أَحَدِمِّنْهُمْ أَوْلَيْكِ سَوْفَ يُؤْيِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورًا تَحِيمًا ١٠ يَسْعَلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَب أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَنَامِينَ ٱلسَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُو إُمُوسَىٓ أَكْبَرَ مِن ذَالِكَ فَقَالُوّاْ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةَ فَأَخَذَتُهُمُ ٱلصَّحِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ التَّخَذُواْ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَاجَاءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَالِكَ وَءَاتَيْنَا مُوسَى سُلْطَلْنَامُّبِينَا ﴿ وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَالَهُمُ أَدْخُلُواْ ٱلْبَابَسُجَّدَا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعَدُواْ فِي ٱلسَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَ قَاعَلِيظًا ١

148. Allah liebt nicht den laut vernehmbaren Gebrauch von bösen Worten, außer durch jemanden, dem Unrecht zugefügt worden ist. Allah ist Allhörend und Allwissend.

- 149. Ob ihr etwas Gutes offenlegt, oder es verbergt, oder etwas Böses verzeiht gewiß, Allah ist Allverzeihend und Allmächtig.
- 150. Diejenigen, die Allah und Seine Gesandten verleugnen und zwischen Allah und Seinen Gesandten einen Unterschied machen wollen und sagen: "Wir glauben an die einen und verleugnen die anderen<sup>2</sup>", und einen Weg dazwischen einschlagen wollen.
- 151. das sind die wahren Ungläubigen. Und für die Ungläubigen haben Wir schmachvolle Strafe bereitet.
- 152. Denjenigen aber, die an Allah und Seine Gesandten glauben und keinen Unterschied zwischen jemandem von ihnen<sup>3</sup> machen, denen wird Er ihren Lohn geben. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 153. Die Leute der Schrift verlangen von dir, daß du ihnen vom Himmel ein Buch offenbaren läßt. Sie haben von Mūsā bereits etwas noch Größeres als dies verlangt, denn sie sagten: "Zeige uns Allah unverhüllt!" Da ergriff sie der Donnerschlag wegen ihrer Ungerechtigkeit. Hierauf nahmen sie das Kalb an, nachdem die klaren Beweise zu ihnen gekommen waren. Aber Wir verziehen es und gaben Mūsā offenkundige Gewalt<sup>4</sup>.
- 154. Und Wir hoben den Berg über sie bei (der Entgegennahme von) ihrem Abkommen empor. Und Wir sagten zu ihnen: "Tretet, euch niederwerfend<sup>5</sup>, durch das Tor ein!" Und Wir sagten zu ihnen: "Übertretet nicht den Sabbat!" Und Wir trafen mit ihnen ein festes Abkommen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: einen Unterschied zwischen dem Glauben an Allah und dem Glauben an Allahs Gesandte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Wir glauben an das eine und verleugnen das andere.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: zwischen den Gesandten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Beweismittel und Zeichen.

<sup>5</sup> Auch: ehrerbietig.

فَيِمَانَقُضِهِم مِّيتَاقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِعَايَاتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنْبِيآة بِغَيْرِحَقِّ وَقَوْلِهِ مْ قُلُوبُنَا غُلْفُ ۚ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ٥ وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَنَّا عَظِيمًا اللهَ وَقُولِهِمْ إِنَّاقَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَرَسُولَ ٱللَّهِ وَمَاقَتَلُوهُ وَمَاصَلَبُوهُ وَلَكِن شُيِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُولْفِيهِ لَفِي شَكِّي مِّنْهُ مَالَهُم بِهِ عِنْ عِلْمٍ إِلَّا ٱبِّبَاعَ ٱلظَّنَّ وَمَاقَتَلُوهُ يَقِينًا ۞ بَلِ رَفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ا وَإِن مِّن أَهْلِ ٱلْكِتَبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ عَبَّلَ مَوْتِهُ عَ وَيَوْمَ ٱڵؚڡٙؽڬۄڹٛۘۘۼۘڷؽۿۄۺٙڡۑۮٳۿڣؘڟٚڵؠڔڡؚۜڹٵڷؖڋۑڹؘۿاۮۅٳ۠ حَرَّمْنَاعَلَيْهِمْ طَيِّبَتِ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنسَبِيل اللَّهِ كَثِيرًا ۞ وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوْاْ وَقَدْنُهُ وَاْعَنْهُ وَأَحْلِهِمْ ٱلرِّبَوْاْ وَقَدْنُهُ وَاْعَنْهُ وَأَحْلِهِمْ أَمْوَلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَطِلُ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَيفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمَا الْكَينِ ٱلرَّسِخُونَ فِي ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبُلِكَ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوْةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ أَوْلَتِهِ كَسَنُوْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا

155. (Verflucht sind sie) dafür, daß sie ihr Abkommen brachen und Allahs Zeichen verleugneten und (daß sie) die Propheten zu Unrecht töteten und (daß sie) sagten: "Unsere Herzen sind verhüllt." – Nein! Vielmehr hat Allah sie¹ für ihren Unglauben versiegelt; darum glauben sie nur wenig², –

- 156. und daß sie ungläubig waren und gegen Maryam gewaltige Verleumdung aussprachen,
- 157. und dafür, daß sie sagten: "Gewiß, wir haben al-Masīḥ 'Īsā, den Sohn Maryams, den Gesandten Allahs getötet." Aber sie haben ihn weder getötet noch gekreuzigt, sondern es erschien ihnen so. Und diejenigen, die sich darüber³ uneinig sind, befinden sich wahrlich im Zweifel darüber³. Sie haben kein Wissen darüber³, außer daß sie Mutmaßungen folgen. Und sie haben ihn mit Gewißheit nicht getötet.
- 158. Nein! Vielmehr hat Allah ihn zu Sich erhoben. Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 159. Es gibt keinen unter den Leuten der Schrift, der nicht noch vor dessen Tod ganz gewiß an ihn glauben wird. Und am Tag der Auferstehung wird er über sie Zeuge sein.
- 160. Wegen Ungerechtigkeit derer, die dem Judentum angehören, hatten Wir ihnen gute Dinge verboten, die ihnen erlaubt gewesen waren, und weil sie viel<sup>4</sup> von Allahs Weg abhielten<sup>5</sup>,
- 161. und (weil sie) Zins nahmen<sup>5</sup>, wo es ihnen doch verboten worden war<sup>5</sup>, und den Besitz der Menschen in unrechter Weise aufzehrten<sup>5</sup>. Und Wir haben den Ungläubigen unter ihnen schmerzhafte Strafe bereitet.
- 162. Aber diejenigen unter ihnen, die im Wissen fest gegründet sind, und die Gläubigen glauben an das, was zu dir (an Offenbarung) herabgesandt worden ist, und was vor dir herabgesandt wurde, und diejenigen, die das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>6</sup> entrichten und an Allah und den Jüngsten Tag glauben. Ihnen werden Wir großartigen Lohn geben.

Dh.: ihre Herzen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Darum glauben sie nicht außer (einigen) wenigen.

<sup>3</sup> Oder: über ihn (al-Masīh 'Īsā).

<sup>4</sup> Oder: viele.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Der arabische Text läßt auch ein Geschehen dieser Taten in der Gegenwartsform zu.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Arabisch: zakāt.

سُورَةُ النِّسَاءِ

الجُزْءُ السَّادِسُ

\* إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كُمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ فُرِجِ وَٱلنَّبِيِّنَ مِنْ بَعْدِةِ ع وَأُوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسُ وَهَدُرُونَ وَسُلَيْمَنَّ وَءَاتَيْنَادَاوُرِدَ زَبُورًا ﴿ وَرُسُ لَا قَدْ قَصَصْنَاهُ مُرَعَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ١٠٠ رُسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِعَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةُ أَبَعْدَ ٱلرُّسُلِّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا اللَّهُ لَكِن ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنزَلَهُ وبِعِلْمِهِ عَوْلُمَ لَا عَكَمَ اللَّهِ كُمُّ ۚ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْضَ لُواْضَ لَالْا بَعِيدًا ١١٠ اللَّهُ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمْ يَكُنُ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَلَهُ مْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طريقًا ﴿ إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَآ أَبَدَأُ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ١٠٠ يَا أَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْجَاءَ كُو ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقّ مِن رَبِّكُمْ فَامِنُواْ خَيْرًا لَّكُمْ وَإِن تَكُفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَيمًا حَكِيمًا ١

163. Gewiß, Wir haben dir (Offenbarung) eingegeben, wie Wir Nūḥ und den Propheten nach ihm (Offenbarung) eingegeben haben. Und Wir haben Ibrāhīm, Ismā'īl, Isḥāq, Ya'qūb, den Stämmen, 'Īsā, Ayyūb, Yūnus, Hārūn und Sulaimān (Offenbarung) eingegeben, und Dāwūd haben Wir ein Buch der Weisheit¹ gegeben.

Ğuz' 6

- 164. Und (Wir sandten) Gesandte<sup>2</sup>, über die Wir dir schon zuvor berichtet haben, und andere, über die Wir dir nicht berichtet haben, und zu Mūsā hat Allah unmittelbar gesprochen –,
- 165. Gesandte als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen, damit die Menschen nach den Gesandten kein Beweismittel gegen Allah haben. Und Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 166. Aber Allah bezeugt, was Er zu dir (als Offenbarung) herabgesandt hat; Er hat es mit Seinem Wissen herabgesandt. Und (auch) die Engel bezeugen es. Und Allah genügt als Zeuge.
- 167. Diejenigen, die ungläubig sind und von Allahs Weg abhalten, sind fürwahr weit abgeirrt.
- 168. Für diejenigen, die ungläubig sind und Unrecht tun, ist es nicht Allahs (Wille), ihnen zu vergeben noch sie einen (rechten) Weg zu leiten,
- 169. außer den Weg zur Hölle, ewig und auf immer darin zu bleiben. Und dies ist Allah ein leichtes.
- 170. O ihr Menschen, der Gesandte ist nunmehr mit der Wahrheit von eurem Herrn zu euch gekommen, darum glaubt (an ihn), das ist besser für euch. Wenn ihr aber ungläubig seid, gewiß, so gehört Allah (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Allah ist Allwissend und Allweise.

Arabisch: zabūr.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: (Wir offenbarten) Gesandten.

يَنَأَهْلَ ٱلْكِتَبِ لَاتَغُلُواْ فِي دِينِكُمْ وَلَاتَ قُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ إِنَّمَا ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَ مَرَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُ وَأَلْقَىٰهَا إِلَىٰ مَرْيَهَ وَرُوحٌ مِّنْةٌ فَعَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُ لِهِ عَوَلاتَ قُولُواْ ثَلَاثَةُ أَنتَهُ واْخَيْسُ اللَّهُ إِلَهُ وَحِدُ اللَّهُ عَلَيْهُ وَأَن يَكُونَ لَهُ وَلَدُلَّهُ وَمَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ ۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ۞ لَّن يَسْتَنكِفَ ٱلْمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبْدًا لِتَهَ وَلَا ٱلْمَلَامِكَ إِكُ ٱلْمُقَرَّبُونَ وَمَن يَسْتَنكِفُ عَنْ عِبَادَتِهِ ، وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿ فَأَمَّا ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ فَيُوَقِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَيَنِيدُهُم مِن فَضْلِهِ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْتَنكَفُواْ وَٱسْتَكَبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمَا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيَّا وَلَا نَصِيرًا ﴿ يَأَيُّهُا ٱلنَّاسُ قَدْجَاءَكُم بُرْهَانُ مِّن رَّبِكُرُ وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ فُرَامَّبِينَا اللَّهُ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَأَعْتَصَهُ وَإِيهِ وَاسْدُدْ خِلْهُمْ فِي رَحْمَةِ مِنْهُ وَفَضْلِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ صِرَطَامُ سُتَقِيمًا ١

171. O Leute der Schrift, übertreibt nicht in eurer Religion und sagt gegen Allah nur die Wahrheit aus! al-Masīḥ 'Īsā, der Sohn Maryams, ist nur Allahs Gesandter und Sein Wort, das Er Maryam entbot, und Geist von Ihm. Darum glaubt an Allah und Seine Gesandten und sagt nicht "Drei". Hört auf (damit), das ist besser für euch! Allah ist nur ein Einziger Gott. Preis² sei Ihm (, und Erhaben ist Er darüber), daß Er ein Kind haben sollte! Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und Allah genügt als Sachwalter.

- 172. Al-Masīḥ³ wird es nicht verschmähen, ein Diener Allahs zu sein, auch nicht die (Allah) nahegestellten Engel. Wer es aber verschmäht, Ihm zu dienen, und sich hochmütig verhält –, so wird Er sie alle zu Sich versammeln.
- 173. Was nun diejenigen angeht, die glauben und rechtschaffene Werke tun, so wird Er ihnen ihren Lohn in vollem Maß zukommen lassen und ihnen von Seiner Huld noch mehr erweisen. Was aber diejenigen angeht, die es verschmähen und sich hochmütig verhalten, so wird Er sie mit schmerzhafter Strafe strafen. Und sie werden für sich außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer finden.
- 174. O ihr Menschen, zu euch ist nunmehr ein Beweis von eurem Herrn gekommen, und Wir haben zu euch ein deutliches Licht hinabgesandt.
- 175. Was nun diejenigen angeht, die an Allah glauben und an Ihm festhalten, so wird Er sie in Barmherzigkeit von Ihm und Huld eingehen lassen und sie zu Sich auf einem geraden Weg leiten.

<sup>1</sup> D.h.: sagt nicht von Allah, daß Er in einem drei sei.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.i. Christus: der Messias (hebr.: mašiyāḥ, aram.: m<sup>e</sup>šīḥā, Ehrenname Jesu [< griechisch: Christôs "der Gesalbte"].</p>

سُورَةُ المَائِدَةِ

الجُزْءُ السّادِسُ

## ٤٠٤٤ المالكاللة

Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 6

176. Sie fragen dich um Belehrung. Sag: "Allah belehrt euch über den Erbanteil seitlicher Verwandtschaft. Wenn ein Mann umkommt, der keine Kinder¹ hat, aber eine Schwester, dann steht ihr die Hälfte dessen zu, was er hinterläßt. Und er beerbt sie, wenn sie keine Kinder¹ hat. Und wenn es zwei (Schwestern) sind, stehen ihnen (beiden) zwei Drittel dessen zu, was er hinterläßt. Und wenn es Geschwister sind, Männer und Frauen, dann kommt einem männlichen Geschlechts ebensoviel zu wie der Anteil von zwei weiblichen Geschlechts. Allah gibt euch Klarheit, damit ihr (nicht) in die Irre geht. Allah weiß über alles Bescheid.



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. O die ihr glaubt, haltet die Abmachungen! Erlaubt (zu essen) sind euch die Vierfüßler unter dem Vieh, außer dem, was euch verlesen wird, ohne daß ihr jedoch das Jagdwild als erlaubt betrachtet, während ihr im Zustand der Pilgerweihe seid. Allah ordnet an, was Er will.
- 2. O die ihr glaubt, entweiht nicht die Kultzeichen Allahs, noch den Schutzmonat<sup>2</sup>, noch die Opfertiere, noch die Halsgehänge<sup>3</sup>, noch die, die das geschützte Haus<sup>4</sup> aufsuchen, indem sie nach Huld von ihrem Herrn trachten und nach Wohlgefallen. Wenn ihr den Weihezustand abgelegt habt, dann dürft ihr jagen. Und der Haß, den ihr gegen (bestimmte) Leute hegt, weil sie euch von der geschützten Gebetsstätte abgehalten haben, soll euch ja nicht dazu bringen zu übertreten. Helft einander zur Güte<sup>5</sup> und Gottesfurcht, aber helft einander nicht zur Sünde und feindseligem Vorgehen, und fürchtet Allah! Allah ist streng im Bestrafen.

<sup>1</sup> Oder: kein Kind.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Das sind die vier Monate des islamischen Mondkalenders: Rağab, Dû 'l-Qa'da, Dû 'l-Ḥiğğa und al-Muharram

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Gemeint sind diejenigen Opfertiere, die zu ihrer Kennzeichnung als solche Halsgehänge tragen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Frömmigkeit.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُوْ ٱلْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِيزِيرِ وَمَا أَهِلَ لِغَيْرُ اللَّهِ بِهِ ع وَٱلْمُنْحَنِقَةُ وَٱلْمَوْقُوذَةُ وَٱلْمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآأَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَاذَكِّيتُمُّ وَمَاذُبِحَ عَلَى ٱلنَّصُبِ وَأَن تَسْتَقْسِمُواْ بِٱلْأَزْلَلِوْذَالِكُمْ فِمْ قُ ٱلْيُوْمَ يَسِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِ ٱلْيُوْمَ أَكُمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَارِينَا فَمَنِ ٱضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفِ لِإِثْمِ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ تَحِيرٌ ۚ يَسْعَلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمُّ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَاعَلَمْتُ مِمِّنَ ٱلْجُوَارِجِ مُكِلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّاعَلَّمَكُواللَّهُ فَكُلُواْمِمَّا أَمْسَكُنَ عَلَيْكُو وَٱذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُو ٱلطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُرُ حِلُّ لَّهُمُّ وَٱلْمُحْصَنَاتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَتِ وَٱلْمُحْصَنَاتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْكِتَابَ مِن قَبُلِكُمْ إِذَاءَ اتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَمُسَلِفِحِينَ وَلَامُتَّخِذِيٓ أَخْدَانِ فَوَمَن يَكُفُرُ بِٱلْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَسِرِينَ ٥ Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 6

3. Verboten ist euch (der Genuß von) Verendetem, Blut, Schweinesleisch und dem, worüber ein anderer (Name) als Allah(s) angerusen worden ist, und (der Genuß von) Ersticktem, Erschlagenem, zu Tode Gestürztem oder Gestoßenem¹, und was von einem wilden Tier gerissen worden ist – außer dem, was ihr schlachtet² – und (verboten ist euch,) was auf einem Opferstein geschlachtet worden ist, und mit Pfeilen zu losen. Das ist Frevel. – Heute haben diejenigen, die ungläubig sind, hinsichtlich eurer Religion die Hoffnung aufgegeben. So fürchtet nicht sie, sondern fürchtet Mich! Heute habe Ich euch eure Religion vervollkommnet und Meine Gunst an euch vollendet, und Ich bin mit dem Isläm als Religion für euch zufrieden. – Und wer sich aus Hunger in einer Zwangslage befindet, ohne zu einer Sünde hinzuneigen, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.

- 4. Sie fragen dich, was ihnen erlaubt ist. Sag: Erlaubt sind euch die guten Dinge. Und wenn ihr beutegreifende Tiere durch Abrichtung von dem gelehrt habt, was Allah euch gelehrt hat, dann eßt von dem, was sie für euch fassen, und sprecht den Namen Allahs darüber aus. Und fürchtet Allah. Allah ist schnell im Abrechnen.
- 5. Heute sind euch die guten Dinge erlaubt. Und die Speise derjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, ist euch erlaubt, und eure Speise ist ihnen erlaubt. Und die Ehrbaren<sup>3</sup> von den gläubigen Frauen und die ehrbaren<sup>3</sup> Frauen von denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, wenn ihr ihnen ihren Lohn<sup>4</sup> gebt, als ehrbare Ehemänner, nicht als solche, die Hurerei treiben und sich Liebschaften halten. Wer den Glauben verleugnet, dessen Werk wird hinfällig, und im Jenseits gehört er zu den Verlierern.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> z.B. von einem anderen Tier.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: bevor es verendet.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: die geschützten. h.: die keuschen; auch: die freien (Frauen).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: die Morgengabe.

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوْةِ فَٱغْسِلُواْ وُجُوهَكُرُ وَأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُواْبِرُءُ وسِكُرُ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنَ وَإِن كُنتُمْ جُنبًا فَأَطَّهَ رُوّاْ وَإِن كُنتُم مَّرْضَيَ أَوْعَلَىٰ سَفَرِ أَوْجَاءَ أَحَدٌ مِّنكُممِّنَ ٱلْغَابِطِ أَوْلَامَسُ تُمُ ٱلِنِّسَاءَ فَلَمْ يَجِدُواْ مَاءً فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدًا طَيِّبَا فَأُمْسَحُواْ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنَةً مَايُرِيدُاللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ وَلَكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمِّ نِعْمَتَهُ مَلَيْكُمْ لَعَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١ وَانْكُرُواْنِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَقَهُ ٱلَّذِي وَاتَّقَكُمُ بِهِ ٤ إِذْ قُلْتُ مُ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَتَعُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بذَاتِ ٱلصُّدُودِ ۞يَنَأَيُّهَاٱلَّذِينَءَامَنُواْكُونُواْ قَوَّمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءً بِٱلْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَانُ قَوْمٍ عَلَى أَلَّا تَعْدِلُواْ أَعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّ قُوَى ۖ وَٱتَّـ قُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌ بِمَاتَعُ مَلُونَ ۞ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرُ عَظِيمٌ ٥

Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 6

6. O die ihr glaubt, wenn ihr euch zum Gebet aufstellt, dann wascht¹ euch das Gesicht und die Hände bis zu den Ellbogen und streicht euch über den Kopf und (wascht euch) die Füße bis zu den Knöcheln. Und wenn ihr im Zustand der Unreinheit² seid, dann reinigt euch. Und wenn ihr krank seid oder auf einer Reise oder jemand von euch vom Abort kommt oder ihr Frauen berührt habt³ und dann kein Wasser findet, so wendet euch dem guten⁴ Erdboden zu und streicht euch damit über das Gesicht und die Hände. Allah will euch keine Bedrängnis auferlegen, sondern Er will euch reinigen und Seine Gunst an euch vollenden, auf daß ihr dankbar sein möget.

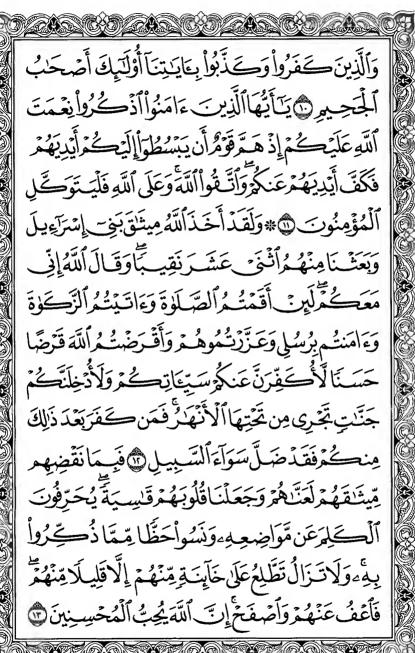
- 7. Und gedenkt Allahs Gunst an euch und des Abkommens, das Er mit euch getroffen hat, als ihr sagtet: "Wir hören und gehorchen!" Und fürchtet Allah. Gewiß, Allah weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 8. O die ihr glaubt, seid Wahrer (der Sache) Allahs als Zeugen für die Gerechtigkeit. Und der Haß, den ihr gegen (bestimmte) Leute hegt, soll euch ja nicht dazu bringen, daß ihr nicht gerecht handelt. Handelt gerecht. Das kommt der Gottesfurcht näher. Und fürchtet Allah. Gewiß, Allah ist Kundig dessen, was ihr nut.
- 9. Allah hat denen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, versprochen, daß es für sie Vergebung und großartigen Lohn geben wird.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Die beschriebene Waschung ist vor der Verrichtung des Gebetes vorzunehmen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Hier handelt es sich um die große rituelle Unreinheit nach Geschlechtsverkehr oder Samenerguß.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: mit ihnen geschlechtlich verkehrt habt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: (rituell) reinen. Es wird folgendermaßen verfahren: Man schlägt mit den Händen auf den Boden und streicht mit den Händen über Gesicht und Unterarme.



Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 6

10. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind Insassen des Höllenbrandes.

- 11. O ihr, die ihr glaubt, gedenkt Allahs Gunst an euch, (damals) als (gewisse) Leute vorhatten, ihre Hände nach euch auszustrecken, worauf Er ihre Hände von euch zurückhielt. Und fürchtet Allah. Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 12. Allah hatte ja mit den Kinder Isrā'īls ein Abkommen getroffen. Und Wir beriefen von ihnen zwölf Obmänner. Und Allah sagte: "Ich bin mit euch. Wenn ihr das Gebet verrichtet, die Abgabe¹ entrichtet, an Meine Gesandten glaubt und ihnen beisteht und Allah ein gutes Darlehen gebt, werde Ich euch ganz gewiß eure bösen Taten tilgen und euch ganz gewiß in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen². Wer aber von euch danach ungläubig wird, der ist wirklich vom rechten Weg abgeirrt."
- 13. Dafür, daß sie ihr Abkommen brachen, haben Wir sie verflucht und ihre Herzen hart gemacht. Sie verdrehen den Sinn der Worte<sup>3</sup>, und sie haben einen Teil von dem vergessen, womit sie ermahnt worden waren<sup>4</sup>. Und du wirst immer wieder Verrat von ihnen<sup>5</sup> erfahren bis auf wenige von ihnen. Aber verzeihe ihnen und übe Nachsicht. Gewiß, Allah liebt die Gutes Tuenden.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: entstellen die Worte von ihrer (rechten) Stelle.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: woran sie erinnert worden waren.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: von den jüdischen Stämmen, die jener Zeit in al-Madīna (Medina) lebten.

سُورَةُ المَائِدَةِ

الجُزْءُ السّادِسُ

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ إِنَّا نَصَارَىٰٓ أَخَذْنَا مِيثَقَهُمْ فَنَسُواْ حَظَّامِ مَّاذُكِرُواْ بِهِ عَفَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُ مُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْبَغْضَ آءَ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَاكَانُواْيَصْنَعُونَ ١٤ يَنَأَهْلَٱلْكِتَابِقَدُ جَآةَ كُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنتُ مُتُخفُونَ مِنَ ٱلْكِتَبِ وَيَعَفُواْ عَنكَثِيرٍ قَدْجَاءَ كُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ ٥ يَهْدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضَوَانَهُ وسُبُلَ ٱلسَّلَمِ وَيُخْرِجُهُ مِينَ ٱلظُّلْمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْ نِهِ ٤ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيرِ اللَّهَ دُحَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَعً قُلُ فَ مَن يَـمُلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيًّا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَهَ وَأَمَّتُهُ وَوَمَن فِ ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا يَخْ لُقُ مَا يَشَاءُ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيءٍ قَدِيرٌ ۞

Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 6

14. Und (auch) mit denen, die sagen: "Wir sind Christen<sup>1</sup>", haben Wir ihr Abkommen getroffen. Aber dann vergaßen sie einen Teil von dem, womit sie ermahnt worden waren<sup>2</sup>. So erregten Wir unter ihnen Feindschaft und Haß bis zum Tag der Auferstehung. Und Allah wird ihnen kundtun, was sie zu machen pflegten.

- 15. O Leute der Schrift, Unser Gesandter ist nunmehr zu euch gekommen, um euch vieles von dem klarzumachen, was ihr von der Schrift verborgengehalten habt, und er vieles verzeiht<sup>3</sup>. Gekommen ist, nunmehr zu euch von Allah ein Licht und ein deutliches Buch.
- 16. mit dem Allah diejenigen, die Seinem Wohlgefallen folgen, die Wege des Heils leitet und sie aus den Finsternissen hinaus mit Seiner Erlaubnis ins Licht bringt und sie zu einem geraden Weg leitet.
- 17. Ungläubig sind ja diejenigen, die sagen: "Allah ist ja al-Masīḥ, der Sohn Maryams"<sup>4</sup>. Sag: Wer vermag denn gegen Allah etwas (auszurichten), wenn Er al-Masīḥ, den Sohn Maryams, seine Mutter und all diejenigen, die auf der Erde sind, vernichten will? Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist. Er erschafft, was Er will. Und Allah hat zu allem die Macht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: naṣārā. Dieses Wort ist von naṣīr (pl. 'anṣār) "Helfer" abgeleitet, und gemeint sind damit die "Helfer Allahs und der rechten Religion" (vgl. Sūra 3 Āl-i-'Imrān 52).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: woran sie erinnert worden waren.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: indem Er es aus Nachsicht übergeht.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Ungläubig sind diejenigen, die sagen: "Gott ist Christus, der Sohn der Maria."

شُورَةُ الْمَائِدَةِ

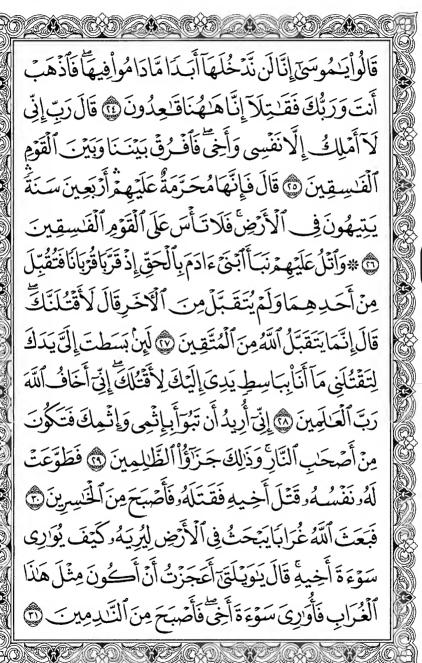
الجُزِّءُ السَّادِسُ

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَرَىٰ خَنْ أَبْنَاوُا ٱللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ وَقُلْ فَلِمَ يُعَذِّ بُكُم بِذُنُوبِكُم مِلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِ رُلِمَن يَشَاءُ وَنُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَّأُ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ۞ يَتَأَهْلَ ٱلْكِتَابِ قَدْجَاءَكُرُ رَسُولُنَايُبَيِّنُ لَكُرْعَلَىٰ فَتْرَةِ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُواْ مَاجَاءَنَا مِنْ بَشِيرِ وَلَانَذِيرِ فَقَدْ جَآءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۖ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِيرٌ ١ وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ عَيْقَوْمِ أَذْكُرُواْ نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا وَءَاتَكُمُ مَّالَمُ يُؤْتِ أَحَدَامِّنَ ٱلْعَالَمِينَ ٤ يَكَوْمِ ٱدْخُلُواْ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدْبَارِكُمْ فَتَنقَلِمُواْخَلِيرِينَ۞قَالُواْيَكُمُوسَىۤ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبّ ارِينَ وَإِنَّا لَن نَدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُواْمِنْهَافَإِن يَخْرُجُو المِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ٥ قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ مَا ٱدْخُلُواْ عَلَيْهِ مُو ٱلْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمُ عَلِبُونَ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُواْ إِن كُنتُم مُّ وُمِنِينَ ٥

18. Die Juden und Christen sagen: "Wir sind Allahs Söhne und Seine Lieblinge." Sag: Warum bestraft Er euch dann für eure Sünden? Nein! Vielmehr seid ihr menschliche Wesen von denen, die Er erschaffen hat. Er vergibt, wem Er will, und Er straft, wen Er will. Und Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, und zu Ihm ist der Ausgang.

- 19. O Leute der Schrift, Unser Gesandter ist nunmehr zu euch gekommen, um euch nach einer Unterbrechungszeit (in der Reihe) der Gesandten Klarheit zu geben, damit ihr (nicht etwa) sagt: "Zu uns ist kein Frohbote und kein Warner gekommen." Nun ist ja ein Frohbote und ein Warner zu euch gekommen. Und Allah hat zu allem die Macht.
- 20. Und als Müsä zu seinem Volk sagte: "O mein Volk, gedenkt der Gunst Allahs an euch, als Er unter euch Propheten einsetzte und euch zu Königen machte und euch gab, was Er niemandem (anderen) der Weltenbewohner gegeben hat.
- 21. O mein Volk, tretet in das geheiligte Land ein, das Allah für euch bestimmt hat, und kehrt nicht den Rücken, denn dann werdet ihr als Verlierer zurückkehren."
- 22. Sie sagten: "O Mūsā, in ihm ist ein übermächtiges Volk. Wir werden es gewiß nicht betreten, bis sie aus ihm herausgehen. Wenn sie aus ihm herausgehen, dann wollen wir (es) gewiß betreten."
- 23. Zwei Männer von denen, die (Allah)<sup>1</sup> fürchteten und denen Allah Gunst erwiesen hatte, sagten: "Tretet gegen sie durch das Tor ein; wenn ihr dadurch eintretet, dann werdet ihr Sieger sein. Und verlaßt euch auf Allah, wenn ihr gläubig seid."

<sup>1</sup> Oder: den Feind, das Volk.



Sūra 5 al-Mā'ida Ğuz' 6

24. Sie (, die anderen,) sagten: "O Mūsā, gewiß werden wir es niemals betreten, solange sie darin sind. Geh doch du und dein Herr hin und kämpft! Wir werden hier sitzen bleiben."

- 25. Er sagte: "Mein Herr, ich habe ja nur Macht über mich selbst und meinen Bruder. Darum (unter)scheide uns von dem Volk der Frevler."
- 26. Er (Allah) sagte: "Gewiß, so soll es ihnen denn für vierzig Jahre verwehrt sein<sup>1</sup>, (während derer) sie auf der Erde umherirren. So sei nicht betrübt über das Volk der Freyler!"
- 27. Und verlies ihnen die Kunde von den beiden Söhnen Ädams, der Wahrheit entsprechend, als sie ein Opfer darbrachten. Da wurde es von dem einen von ihnen angenommen, während es vom anderen nicht angenommen wurde. Der sagte: "Ich werde dich ganz gewiß töten." Der andere² sagte: "Allah nimmt nur von den Gottesfürchtigen an.
- 28. Wenn du deine Hand nach mir ausstreckst, um mich zu töten, so werde ich meine Hand nicht nach dir ausstrecken, um dich zu töten. Ich fürchte Allah, den Herrn der Weltenbwohner<sup>3</sup>.
- 29. Ich will, daß du meine und deine Sünde auf dich lädst und so einer von den Insassen des (Höllen)feuers sein wirst. Das ist der Lohn der Ungerechten."
- 30. Doch machte ihn seine Seele willig, seinen Bruder zu töten. Und so tötete er ihn. Und er wurde einer von den Verlierern.
- 31. Da schickte Allah einen Raben, der in der Erde scharrte, um ihm zu zeigen, wie er die böse Tat an seinem Bruder<sup>4</sup> verbergen könne. Er sagte: "O wehe mir! War ich unfähig, zu sein wie dieser Rabe und die böse Tat an meinem Bruder<sup>5</sup> zu verbergen?" So wurde er von denjenigen, die bereuen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: Gewiß, so soll es ihnen denn verwehrt sein. Vierzig Jahre irren sie auf der Erde umher.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: er.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: den Leichnam seines Bruders.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: den Leichnam meines Bruders.

مِنْ أَجْلِ ذَالِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِيَ إِسْرَاءِ يِلَ أَنَّهُ وَمَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْفَسَادِ فِي ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّ مَاقَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَآءَتُهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُ مِبَعْدَ ذَالِكَ فِي ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِ فُونَ شَإِنَّ مَا جَزَا وُاللَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي ٱلْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓا أَوْيُصَلَّبُوٓا أَوْتُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَافٍ أَوْيُنفَوْامِنَ ٱلْأَرْضِ ذَالِكَ لَهُ مُ خِزْيٌ فِ ٱلدُّنْيَأُ وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمُ اللهُ اللَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبْلُ أَن تَقَدِرُواْ عَلَيْهِمْ فَأَعْلَمُوۤاْ أَتَ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيهُ ٥ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبْتَغُوٓ إِلَيْهِ ٱلْوَسِيلَةَ وَجَلْهِ دُواْفِ سَبِيلِهِ عَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَغَرُواْ لَوَأَنَّ لَهُم مَّافِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعَا وَمِثْلَهُ ومَعَهُ ولِيَفْتَدُواْ بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ مَاتُقُبِّلَ مِنْهُمُّ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيهُ وَا

32. Aus diesem Grunde haben Wir den Kindern Isrä'ils vorgeschrieben: Wer ein menschliches Wesen tötet, ohne (daß es) einen Mord (begangen) oder auf der Erde Unheil gestiftet (hat), so ist es<sup>1</sup>, als ob er alle Menschen getötet hätte. Und wer es<sup>2</sup> am Leben erhält, so ist es<sup>1</sup>, als ob er alle Menschen am Leben erhält. Unsere Gesandten sind bereits mit klaren Beweisen zu ihnen gekommen. Danach aber sind viele von ihnen wahrlich maßlos auf der Erde geblieben.

- 33. Der Lohn derjenigen, die Krieg führen gegen Allah und Seinen Gesandten und sich bemühen, auf der Erde Unheil zu stiften, ist indessen (der), daß sie allesamt getötet oder gekreuzigt werden, oder daß ihnen Hände und Füße wechselseitig abgehackt werden, oder daß sie aus dem Land verbannt werden. Das ist für sie eine Schande im Diesseits, und im Jenseits gibt es für sie gewaltige Strafe,
- 34. außer denjenigen, die bereuen, bevor ihr Macht über sie habt. So wisset, daß Allah Allvergebend und Barmherzig ist.
- 35. O die ihr glaubt, fürchtet Allah und trachtet nach einem Mittel zu Ihm und müht euch auf Seinem Weg ab, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 36. Gewiß, wenn diejenigen, die ungläubig sind, alles hätten, was auf der Erde ist, und noch einmal das Gleiche dazu, um sich damit von der Strafe des Tages der Auferstehung loszukaufen, würde es nicht von ihnen angenommen werden, und für sie gibt es schmerzhafte Strafe.

<sup>1</sup> Oder: so soll es sein.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.; das menschliche Wesen.

الجُزْءُ السَّادِسُ الجُزْءُ المَائِدَةِ

يُرِيدُونَ أَن يَخَنُرُجُواْمِنَ ٱلنَّارِ وَمَاهُم بِخَرِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ١٠٠ وَالسَّارِقُ وَالْسَّارِقَةُ فَأَقْطَعُواْ أَيْدِيَهُ مَا جَزَآءُ بِمَا كَسَبَانَكَلَامِّنَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيرٌ اللهِ عَلَى اللهِ عِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَالْصَلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١ أَلَوْ تَعُلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُ ومُلْكُ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيءٍ قَدِيثُ ﴿ \* يَآأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْكُفْرِمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُواْءَامَنَّا بِأَفْوَهِهِ مَ وَلَمْرَتُؤْمِن قُلُوبُهُ ثُرُومِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخَرِينَ لَرِيأَ تُولِكُ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِمُّهُ يَ قُولُونَ إِنْ أُوتِيتُ مُ هَاذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَرْتُؤْتَوْهُ فَأَحْذَرُواْ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتَنَتَهُ وَفَكَن تَمْلِكَ لَهُ وَمِنَ ٱللَّهِ شَيًّا أَوْلَيْهَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَن يُطَهِّرَقُلُوبَهُ مَّ لَهُمْ فِ ٱلدُّنْيَاخِزْيُّ وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١

37. Sie wollen aus dem (Höllen)feuer herauskommen, aber sie werden nicht aus ihm herauskommen, und für sie gibt es beständige Strafe.

- 38. Der Dieb und die Diebin: trennt ihnen ihre Hände ab als Lohn für das, was sie begangen haben, und als ein warnendes Beispiel von Allah. Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 39. Wer aber bereut, nachdem er Unrecht getan hat, und es wieder gutmacht<sup>1</sup>, so nimmt Allah seine Reue gewiß an. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 40. Weißt du nicht, daß Allah die Herrschaft über die Himmel und die Erde gehört? Er straft, wen Er will, und vergibt, wem Er will. Und Allah hat zu allem die Macht.
- 41. O du Gesandter, lasse dich nicht durch jene traurig machen, die im Unglauben dahineilen, unter denen, die mit ihren Mündern sagen: "Wir glauben", während ihre Herzen nicht glauben, Und unter denjenigen, die dem Judentum angehören, unter ihnen gibt es manche, die auf Lügen horchen, die auf andere Leute horchen<sup>2</sup>, die nicht zu dir gekommen sind. Sie verdrehen den Sinn der Worte<sup>3</sup>, nach(dem sie an) ihrer (richtigen) Stelle (waren), und sagen: "Wenn euch dies<sup>4</sup> gegeben wird, dann nehmt es an. Wenn euch dies aber nicht gegeben wird, dann seht euch vor." Wen Allah der Versuchung aussetzen will<sup>5</sup>, für den wirst du gegen Allah nichts (auszurichten) vermögen. Das sind diejenigen, deren Herzen Allah nicht rein machen wollte. Schande gibt es für sie im Diesseits, und im Jenseits gibt es für sie gewaltige Strafe;

Oder: sich bessert.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: die für andere Leute (als Spitzel) horchen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Sie verfälschen die Tora und behaupten, für Ehebruch stünde die Strafe des Auspeitschens und nicht die Steinigung.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: wenn Muḥammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil - gegen euch die mildere Strafe verhängt.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: dem Irrtum, der Sünde verfallen lassen will.

الجُزْءُ المَسَادِسُ سُورَةُ المَائِدَةِ

سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُونَ لِلسُّحْتَ فَإِن جَآءُوكَ فَأَحْكُم بَيْنَهُ مُ أَوْأَعُرضَ عَنْهُ مُ وَإِن تُعُرضَ عَنْهُ مُ وَإِن تُعُرضَ عَنْهُ مُ وَلَلَ يَضُرُّوكَ شَيَّاً وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينِ ١٠ وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَكَةُ فِيهَا حُكُمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ۚ ذَالِكَ ۚ وَمَاۤ أَوُٰلَتِهِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينِ ۞ إِنَّاۤ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَكَةَ فِيهَاهُدًى وَنُوزُ يَحْكُم بِهَا ٱلتَّبَيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُواْ لِلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلرَّبَّانِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُواْمِن كِتَنبِ ٱللَّهِ وَكَانُواْعَلَيْهِ شُهَدَآءً فَلَاتَخُشُواْ ٱلنَّاسَ وَٱخۡشَوۡنِ وَلَاتَشۡ تَرُواْ بِعَايَىٰتِي ثَمَنَا قَلِيلًا ۚ وَمَن لَّمْ يَحُكُم بِمَا أَنزَلِ ٱللَّهُ فَأُولَتِهِكَ هُمُ ٱلْكَيْفِرُونَ ١ وَكَتَبْنَا عَلَيْهِ مْ فِيهَا أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنْفَ بٱلْأَنفِ وَٱلْأَذُنَ بِٱلْأَدُنُ وَٱلسِّتَ بِٱلْسِنَّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِ عَفَهُوَكَفَّارَةٌ لَّهُ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَوْلَتِ إِكَ هُمُ ٱلظَّلِمُونَ ٥

42. (sie), die auf Lügen horchen, und die darauf aus sind, unrechtmäßig Erworbenes zu verschlingen. Wenn sie zu dir kommen, so richte zwischen ihnen oder wende dich von ihnen ab! Wenn du dich von ihnen abwendest, werden sie dir keinen Schaden zufügen, wenn du aber richtest, dann richte zwischen ihnen in Gerechtigkeit. Gewiß, Allah liebt die Gerechten.

- 43. Wie aber können sie dich richten lassen, während sie doch die Tora haben, in der das Urteil<sup>1</sup> Allahs (enthalten) ist, und sich hierauf, nach alledem, abkehren? Diese sind doch keine Gläubigen.
- 44. Gewiß, Wir haben die Tora hinabgesandt, in der Rechtleitung und Licht sind, womit die Propheten, die sich (Allah) ergeben hatten, für diejenigen, die dem Judentum angehören, walten, und so auch die Leute des Herrn und die Gelehrten, nach dem, was ihnen von der Schrift Allahs anvertraut worden war<sup>2</sup> und worüber sie Zeugen waren<sup>3</sup>. So fürchtet nicht die Menschen, sondern fürchtet Mich. Und verkauft Meine Zeichen nicht für einen geringen Preis! Wer nicht nach dem waltet, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, das sind die Ungläubigen.
- 45. Und Wir haben ihnen darin vorgeschrieben: Leben um Leben, Auge um Auge, Nase um Nase, Ohr um Ohr, Zahn um Zahn; und (auch) für Verwundungen Wiedervergeltung. Wer es aber als Almosen erläßt, für den ist es eine Sühne. Wer nicht nach dem waltet, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, das sind die Ungerechten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: soweit ihnen die Schrift Allahs anvertraut worden war.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: Sie waren Zeugen darüber.

سُورَةُ المَائِدَةِ

الجُزْءُ السّادِسُ

وَقَفَّيْ مَا عَلَيْءَ النَّرِهِم بِعِيسَى أَبْنِ مَرْيَهُمُصَدِّقًا لِمَابَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرِيلَةِ وَءَاتَيْنَهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَابَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَنِةِ وَهُدَى وَمَوْعِظَةً لِآمُتَّقِينَ اللَّوْرَنِةِ وَهُدَى وَمَوْعِظَةً لِآمُتَّقِينَ وَلْيَحْكُمُ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْفَسِقُونَ ۞ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ ٱلْكِتَابَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَّا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَاب وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَأَحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُ أَهُوآ هُمُ عَمَّاجَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقُّ لِكُلِّ جَعَلْنَامِن كُو شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَحِدَةً وَلَكِن لِّيبَلُوكُمْ في مَا ءَاتَنكُمْ فَأَسْتَبقُواْ ٱلْخَيرَتِ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَاكُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ١ وَأَنِ ٱحْكُر بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ وَلِاتُنَّبَعُ أَهُوآءَ هُرُوآحُذَرُهُمْ أَن يَفْتِنُوكِ عَنْ بَعْضِ مَآ أَنزَلِ ٱللَّهُ إِلَيْكُ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَأَعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بَعْضِ ذُنُوبِهِمُّ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَسِقُونَ ۞ أَفَحُكُمُ ٱلْجَهِلِيّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللّهِ حُكُمًا لِقُوْمِ يُوقِنُونَ ٥

46. Und Wir ließen auf ihren Spuren 'Īsā, den Sohn Maryams, folgen, das zu bestätigen, was von der Tora vor ihm (offenbart) war; und Wir gaben ihm das Evangelium, in dem Rechtleitung und Licht sind, und das zu bestätigen, was von der Tora vor ihm (offenbart) war, und als Rechtleitung und Ermahnung für die Gottesfürchtigen.

- 47. Und so sollen die Leute des Evangeliums nach dem walten, was Allah darin herabgesandt hat. Wer nicht nach dem waltet, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, das sind die Frevler.
- 48. Und Wir haben zu dir das Buch mit der Wahrheit hinabgesandt, das zu bestätigen, was von dem Buch vor ihm (offenbart) war, und als Wächter¹ darüber. So richte zwischen ihnen nach dem, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, und folge nicht ihren Neigungen entgegen dem, was dir von der Wahrheit zugekommen ist. Für jeden von euch haben Wir ein Gesetz und einen deutlichen Weg festgelegt. Und wenn Allah wollte, hätte Er euch wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber (es ist so,) damit Er euch in dem, was Er euch gegeben hat; prüfe. So wetteifert nach den guten Dingen! Zu Allah wird euer aller Rückkehr sein, und dann wird Er euch kundtun, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
- 49. Und so richte zwischen ihnen nach dem, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, und folge nicht ihren Neigungen, sondern sieh dich vor ihnen vor, daß sie dich nicht der Versuchung aussetzen (abzuweichen) von einem Teil dessen, was Allah zu dir (als Offenbarung) herabgesandt hat! Doch wenn sie sich abkehren, so wisse, daß Allah sie für einen Teil ihrer Sünden treffen will. Viele von den Menschen sind fürwahr Frevler.
- 50. Begehren sie etwa das Urteil<sup>2</sup> der Unwissenheit<sup>3</sup>? Wer kann denn besser walten als Allah für Leute, die (in ihrem Glauben) überzeugt sind?

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: Gewißheit (gebend) und entscheidend.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: al-Ğāhiliyya, d.i. der Zustand des Heidentums und der Abwegigkeit.

سُورَةُ المَائِدَةِ

الجُزَّءُ السَّادِسُ

\* يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَرَيَّ أَوْلِيَاءَ بُعَضُهُمُ أَوْلِيَآهُ بَعْضِ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّن كُمْ فَإِنَّهُ ومِنْهُمُّ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ۞فَتَرَىٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَدِّعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَن تُصِيبَنَا دَآبِرَةٌ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِي بِٱلْفَتْحِ أَوْأَمْرِيِّنْ عِندِهِ ع فَيُصْبِحُواْعَلَىٰ مَآ أَسَرُواْفِيٓ أَنفُسِهِم نَدِمِينَ۞وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَهَآ وُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقُسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَنِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبَطْتُ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُواْ خَلِيرِينَ ﴿ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرْتَكَ مِنكُوْعَن دِينِهِ عَضَوْفَ يَأْتِي ٱللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ وَأَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ يُجَهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآيِمِ ذَالِكَ فَضَلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآهُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١٤ إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ الَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكُوةَ وَهُمْرَاكِعُونَ ۞ وَمَن يَتَوَلُّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَءَ امَنُواْ فِإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَلِبُونَ ١٤ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَ امَنُواْ لَاتَتَخِذُواْ الَّذِينَ اتَّخَذُواْ دِينَكُمْ هُزُوَا وَلِعِبَامِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَمِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَأَوْلِيٓآءً وَٱتَّقُواْٱللَّهَ إِن كُنْتُم مُّؤْمِنِينَ۞

51. O die ihr glaubt, nehmt nicht die Juden und die Christen zu Schutzherren<sup>1</sup>! Sie sind einer des anderen Schutzherren. Und wer von euch sie zu Schutzherren nimmt, der gehört zu ihnen. Gewiß, Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.

- 52. Und so siehst du diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, sich ihretwegen beeilen<sup>2</sup>; sie sagen: "Wir fürchten, daß uns eine Schicksalswendung treffen wird." Aber vielleicht<sup>3</sup> wird Allah den entscheidenden Sieg oder eine Anordnung von Ihm herbeibringen. Dann werden sie über das, was sie in ihrem Innersten geheimgehalten haben, Reue empfinden.
- 53. Und diejenigen, die glauben, werden sagen: "Sind dies diejenigen, die bei Allah ihren kräftigsten Eid schworen, daß sie wahrlich mit euch seien?" Ihre Werke sind hinfällig, so daß sie (nun) Verlierer geworden sind.
- 54. O die ihr glaubt, wer von euch sich von seiner Religion abkehrt –, so wird Allah Leute bringen, die Er liebt und die Ihn lieben, bescheiden gegenüber den Gläubigen, mächtig (auftretend) gegenüber den Ungläubigen, und die sich auf Allahs Weg abmühen und nicht den Tadel des Tadlers fürchten. Das ist Allahs Huld, die Er gewährt, wem Er will. Allah ist Allumfassend und Allwissend.
- 55. Euer Schutzherr<sup>4</sup> ist (allein) Allah und (auch) Sein Gesandter und diejenigen, die glauben, die das Gebet verrichten, die Abgabe<sup>5</sup> entrichten und zu den sich Verbeugenden<sup>6</sup> gehören.
- 56. Wer sich Allah zum Schutzherrn nimmt und (auch) Seinen Gesandten und diejenigen, die glauben, gewiß, die Anhängerschaft Allahs wird der Sieger sein.
- 57. O die ihr glaubt, nehmt nicht diejenigen, die sich über eure Religion lustig machen und sie zum Gegenstand des Spiels nehmen, von denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, und die Ungläubigen zu Schutzherren<sup>1</sup>. Und fürchtet Allah, wenn ihr gläubig seid!

<sup>2</sup> D.h.: sich um sie bemühen; oder: sie unterstützen.

Oder: Vertrauten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: Vertrauter.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: den sich im Gebet Verneigenden, oder: den Demütigen; oder: ...die das Gebet verrichten und die Abgabe entrichten, während sie sich verneigen, d.h. im Zustand der Demut.

سُورَةُ المَائِدَةِ

الجُزْءُ السَّادِسُ

وَإِذَانَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوةِ ٱتَّخَذُوهَاهُزُوًّا وَلَعِبَّأَذَٰ لِكَ بِأَنَّهُ مُ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ١٤٥ قُلْ يَكَأَهُلَ ٱلْكِتَابِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ ءَامَنَا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنْزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكُثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ۞ قُلْهَلْ أَنْبِتَ كُرُ بِشَيِّرِين ذَالِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُ مُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَانِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّاعُوتَ أَوْلَيَكَ شَرُّ مَّكَانَا وَأَضَلُ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيل فَ وَإِذَا جَآءُ وَكُرْ قَالُوٓ أَءَامَنَا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْخَرَجُواْ بِفِي وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَاكَانُواْ يَكْتُمُونَ @وَتَرَىٰ كَثِيرًامِّنْهُمْ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدُونِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتُ لِبِشَرِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١٠ لَوْلَا يَنْهَا هُمُرُ ٱلرَّبَّانِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُعَن قَوْلِهِ مُرَالًا ثُرَوَأَكْلِهِ مُرَالسُّحَتَّ لِبِئْسَ مَاكَانُواْ يَصْنَعُونَ ﴿ وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغُلُولَةٌ عُلَّتَ أَيْدِيهِ مُوَلَّعِنُولْ بِمَاقَالُواْ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزيدَنَّ كَثِيرًا مِّنَهُم مَّآ أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَلَنَا وَكُفْرًا وَٱلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْبَغُضَآءَ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةَ كُلُّمَا أَوْقَدُ وأَنَازًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأُهَا ٱللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي ٱلْأَرْضِ فَسَادًا وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ١

58. Wenn ihr zum Gebet ruft, machen sie sich darüber lustig und nehmen es zum Gegenstand des Spiels. Dies, weil sie Leute sind, die nicht begreifen.

- 59. Sag: O Leute der Schrift, grollt ihr uns nur (darum), daß wir an Allah glauben und an das, was zu uns (als Offenbarung) herabgesandt worden ist und was zuvor herabgesandt wurde, und daß die meisten von euch Frevler sind?
- 60. Sag: Soll ich euch kundtun, was als Belohnung bei Allah (noch) schlechter ist? Diejenigen, die Allah verflucht hat und denen Er zürnt und aus denen Er Affen und Schweine gemacht hat und die falschen Göttern dienen¹. Diese befinden sich in einer (noch) schlechteren Lage und sind (noch) weiter vom rechten Weg abgeirrt.
- 61. Wenn sie zu euch kommen, sagen sie: "Wir glauben", wo sie schon mit Unglauben (behaftet) eintreten und auch noch mit ihm (behaftet wieder) herausgehen. Doch Allah weiß sehr wohl, was sie verbergen.
- 62. Und du siehst viele von ihnen in Sünde, feindseligem Vorgehen und dem Verschlingen von unrechtmäßig Erworbenem dahineilen. Fürwahr, wie schlimm ist, was sie tun!
- 63. Warum verbieten ihnen nicht die Leute des Herrn und die Gelehrten die sündhaften Worte und das Verschlingen von unrechtmäßig Erworbenem?<sup>2</sup> Fürwahr, wie schlimm ist, was sie machen!
- 64. Und die Juden sagen: "Allahs Hand ist gefesselt." Ihre (eigenen) Hände seien gefesselt und sie seien verflucht<sup>3</sup> für das, was sie sagen. Nein! Vielmehr sind Seine Hände (weit) ausgestreckt; Er gibt aus, wie Er will. Was zu dir (als Offenbarung) von deinem Herrn herabgesandt worden ist, wird sicherlich bei vielen von ihnen die Auflehnung und den Unglauben noch mehren. Und Wir haben unter ihnen Feindschaft und Haß erregt<sup>4</sup> bis zum Tag der Auferstehung. Jedesmal, wenn sie ein Feuer zum Krieg anzünden, löscht Allah es aus. Und sie bemühen sich, auf der Erde Unheil zu stiften. Aber Allah liebt nicht die Unheilstifter.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: ...aus denen Er Affen, Schweine und Diener von falschen Göttern gemacht hat.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Würden ihnen doch die Leute des Herm und die Gelehrten die sündhaften Worte und das Verschlingen von unrechtmäßig Erworbenem verbieten!

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: Ihre (eigenen) Hände sind gefesselt und sie sind verflucht.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: Und Wir haben unter sie Feindschaft und Haß geworfen.

الجُزْءُ السّادِسُ سُورَةُ المّائِدَةِ

وَلَوْأَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَابِءَ امَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَكَفَّرُنَا عَنْهُمْ سَيَّاتِهِمُ وَلَأَدُ خَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿ وَلَوْأَنَّهُ مُ أَقَامُواْ ٱلتَّوْرَيْةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزلَ إِلَيْهِ مِين رَّبِهِ مُ لَأَكُلُواْ مِن فَوْقِهِ مُوَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِ مُ مِّنْهُ مُ أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَيْرُ مِنْهُمْ سَآءَ مَايَعْمَلُونَ ١٠٠ يَأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِغُ مَا أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَبِّكَ وَإِن لَّمْ تَفْعَلُ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ ٱڵؘؙٚٚٚٚڲۼڔۣڽڹؘ۞ قُلۡ يَنَأَهۡلَٱلۡكِتَبِ لَسۡتُمۡعَلَىٰشَىۤءٍحَتَّىٰ تُقِيمُواْٱلتَّوْرَكَةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآأَنْزِلَ إِلَيْكُمُّمِّن رَّيِّكُمُّ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَـنَا وَكُفْرًا فَلَاتَأْسَعَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَنْفِرِينَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّدِبُّونَ وَٱلنَّصَكَرَيٰ مَنْءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيُومِ ٱلْآخِر وَعَمِلَ صَلِحًا فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلِاهُمْ يَحْزَنُونَ اللَّهُ لَعَدْ أَخَذُنَا مِيثَاقَ بَنِيٓ إِسْرَةِ يلَ وَأَرْسَلْنَاۤ إِلَيْهِمْ رُسُلًّا كُلَّمَا جَآءَ هُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهُوَيَ أَنفُسُ هُمْ فَرِيقًا كَذَّبُواْ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ۞

65. Wenn die Leute der Schrift nur glaubten und gottesfürchtig wären, würden Wir ihnen wahrlich ihre bösen Taten tilgen und sie wahrlich in die Gärten der Wonne eingehen lassen.

- 66. Wenn sie nur die Tora und das Evangelium und das befolgten, was zu ihnen (als Offenbarung) von ihrem Herrn herabgesandt wurde, würden sie fürwahr von (den guten Dingen) über ihnen und unter ihren Füßen essen. Unter ihnen ist eine gemäßigte Gemeinschaft; aber wie böse ist bei vielen von ihnen, was sie tun.
- 67. O du Gesandter, übermittele, was zu dir (als Offenbarung) von deinem Herrn herabgesandt worden ist! Wenn du es nicht tust, so hast du Seine Botschaft nicht übermittelt. Allah wird dich vor den Menschen schützen. Gewiß, Allah leitet das ungläubige Volk nicht recht.
- 68. Sag: O Leute der Schrift, ihr fußt auf nichts, bis ihr die Tora und das Evangelium und das befolgt, was zu euch (als Offenbarung) von eurem Herrn herabgesandt worden ist. Was zu dir (als Offenbarung) von deinem Herrn herabgesandt worden ist, wird ganz gewiß bei vielen von ihnen die Auflehnung und den Unglauben noch mehren. So sei nicht betrübt über das ungläubige Volk!
- 69. Gewiß, diejenigen, die glauben<sup>1</sup>, und diejenigen, die dem Judentum angehören, und die Şābier und die Christen, wer (immer) an Allah und den Jüngsten Tag glaubt und rechtschaffen handelt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 70. Und Wir trafen doch schon mit den Kindern Isra ils ein Abkommen und sandten zu ihnen Gesandte. Jedesmal, wenn ein Gesandter zu ihnen kam mit etwas, wozu sie selbst nicht neigten, bezichtigten sie einen Teil (der Gesandten) der Lüge und töteten einen (anderen) Teil.

D.h.: die Muslime.

وَحَسِبُواْ أَلَّا تَكُونَ فِتَنَةٌ فَعَمُواْ وَصَمُّواْثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُواْ وَصَمُّواْ كَثِيرُمِّنَهُمُّ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَايَعُ مَلُونَ ١ لَقَدْ كَفَرَالَّذِينَ قَالُوٓا إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمِّ وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَلْبَنِي إِسْرَاءِ يِلَ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِلَّهُ وَمَن يُشْرِكُ بِٱللَّهِ فَقَدْحَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأُوبُهُ ٱلنَّالُّ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنصَارِ ١٠٠ لَّقَدْكَفَرَالَّذِينَ قَالُوٓ إِلَّا اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةُ وَمَامِنَ إِلَهِ إِلَّا إِلَهٌ وَحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنتَهُواْ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِنْهُمْ عَذَابُ أَلِيرُ اللهُ أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغُفِرُونَهُ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ١ مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَانَايَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامُّ ٱنظُرْكِيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْآيَاتِ ثُمَّ ٱنظُرُ أَنَّا يُؤْفَكُونَ ٥ قُلْ أَتَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَالَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعَأُ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿ قُلْ ۚ يَنَأَهُلَ ٱلْكِتَابِ لَا تَغُلُواْ فِي دِينِكُمْ غَيْرًا لَحْقِ وَلَا تَتَّبِعُواْ أَهُوآهُ قَوْمِ قَدْ ضَلُّواْمِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْكَثِيرًا وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ١ 71. Und sie meinten, daß es keine Versuchung<sup>1</sup> gäbe. Sie waren blind und taub. Hierauf nahm Allah ihre Reue an. Dann aber wurden (wieder) viele von ihnen blind und taub. Und Allah sieht wohl, was sie tun.

Čuz' 6

- 72. Fürwahr, ungläubig sind diejenigen, die sagen: "Gewiß, Allah ist al-Masīḥ, der Sohn Maryams", wo doch al-Masīḥ (selbst) gesagt hat: "O Kinder Isrā'īls, dient Allah, meinem Herrn und eurem Herrn!" Wer Allah (etwas) beigesellt, dem verbietet fürwahr Allah das Paradies, und dessen Zufluchtsort wird das (Höllen)feuer sein. Die Ungerechten werden keine Helfer haben.
- 73. Fürwahr, ungläubig sind diejenigen, die sagen: "Gewiß, Allah ist einer von dreien." Es gibt aber keinen Gott außer dem Einen Einzigen. Wenn sie mit dem, was sie sagen, nicht aufhören, so wird denjenigen von ihnen, die ungläubig sind, ganz gewiß schmerzhafte Strafe widerfahren.
- 74. Wenden sie sich denn nicht in Reue zu Allah und bitten Ihn um Vergebung? Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 75. Al-Masīḥ, der Sohn Maryams, war doch nur ein Gesandter, vor dem bereits Gesandte vorübergegangen waren. Und seine Mutter war sehr wahrheitsliebend; sie (beide) pflegten Speise zu essen. Schau, wie Wir ihnen die Zeichen klar machen, und schau, wie² sie sich abwendig machen lassen!
- 76. Sag: Wollt ihr außer Allah dem dienen, was euch weder Schaden noch Nutzen zu bringen vermag? Und Allah ist es (doch), der Allhörend und Allwissend ist.
- 77. Sag: O Leute der Schrift, übertreibt nicht in eurer Religion außer in (dem Rahmen) der Wahrheit und folgt nicht den Neigungen von Leuten, die schon zuvor irregegangen sind und viele (andere mit ihnen) in die Irre geführt haben und vom rechten Weg abgeirrt sind.

<sup>1</sup> Oder: Prüfung, Heimsuchung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: wohin.

الجُزْءُ السَّادِسُ سُورَةُ المَائِدَةِ

لُعِرِ- ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ بَنِيٓ إِسْرَاءِ يلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُرِدَ وَعِيسَى آبْنِ مَرْيَحَ ذَالِكَ بِمَاعَصُواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ۞كَانُواْ لَايَتَنَاهَوۡنَ عَن مُّنكَرِفَعَ لُوهُ لَبِشُنَ مَاكَانُواْيَفْعَلُونَ اللَّهُ تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلُّونَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِبَشْ مَاقَدَّمَتَ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِ ٱلْعَذَابِهُمْ خَلْدُونَ ۞ وَلَوْكَ انُواْ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِيِّ وَمَآ أُنزلَ إِلَيْهِ مَا ٱتَّخَذُوهُ مَ أَوْلِيَ آءَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُ مُونَسِقُونَ ١٨ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينِ ءَامَنُواْ ٱلْيَهُودَ وَٱلَّذِينِ أَشْرَكُواْ وَلَيَجِدَنَّ أَقَرَبَهُ مِ مَّوَدَّةً لِلَّذِينِ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُواْ إِنَّا نَصَارَيُّ ذَلِكَ بِأَتَ مِنْهُمْ قِسِيسِينَ وَرُهْبَ أَنَا وَأَنَّهُمْ لَايَسْتَكِيْرُونَ ﴿ وَإِذَا سَمِعُواْ مَا أَنْزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَيَّ أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُمِنَ ٱلدَّمْعِ مِمَّاعَ رَفُواْ مِنَ ٱلْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَآءَ امَنَّا فَأَكْتُبُنَا مَعَ ٱلشَّهِدِينَ ١

- 78. Verflucht wurden diejenigen von den Kindern Isrā'īls, die ungläubig waren, durch den Mund¹ Dāwūds und ʿĪsās, des Sohnes Maryams. Dies dafür, daß sie sich widersetzten und stets übertraten.
- 79. Sie pflegten einander nichts Verwerfliches, das sie taten, zu verbieten. Fürwahr, wie schlimm ist, was sie zu tun pflegten!
- 80. Du siehst viele von ihnen diejenigen, die ungläubig sind, zu Vertrauten<sup>2</sup> nehmen. Fürwahr, wie schlimm ist, was sie sich selbst vorausgeschickt haben; (es ist,) daß Allah ihnen gegenüber Sein Mißfallen zeigt; und ewig werden sie in der Strafe bleiben.
- 81. Wenn sie an Allah und den Propheten und das, was zu ihm (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, glauben würden, hätten sie sie nicht zu Schutzherren<sup>3</sup> genommen. Aber viele von ihnen sind Frevler.
- 82. Du wirst ganz gewiß finden, daß diejenigen Menschen, die den Gläubigen am heftigsten Feindschaft zeigen, die Juden und diejenigen sind, die (Allah etwas) beigesellen. Und du wirst ganz gewiß finden, daß diejenigen, die den Gläubigen in Freundschaft am nächsten stehen, die sind, die sagen: "Wir sind Christen<sup>4</sup>." Dies, weil es unter ihnen Priester und Mönche gibt und weil sie sich nicht hochmütig verhalten.
- 83. Wenn sie hören, was zum Gesandten (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, siehst du ihre Augen von Tränen überfließen wegen dessen, was sie (darin) als Wahrheit erkannt haben. Sie sagen: "Unser Herr, wir glauben. Schreibe uns unter den Zeugnis Ablegenden auf.

<sup>1</sup> Wörtlich: die Zunge.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Schutzherren.

<sup>3</sup> Oder: Vertrauten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Arabisch: naṣārā. Dieses Wort ist von naṣīr (pl. 'anṣār) "Helfer" abgeleitet, und gemeint sind damit die "Helfer Allahs und der rechten Religion" (vgl. Sūra 3 Ål-i-'Imrān 52).

سُورَةُ المَائِدَةِ

الجُزِّءُ السَّابِعُ

وَمَالَنَا لَا نُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَاجَآءَ نَامِنَ ٱلْحَقِّ وَنَظْمَعُ أَن يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلصَّالِحِينَ فَأَثَّابَهُ مُ ٱللَّهُ بِمَاقَالُواْ جَنَّاتِ تَجْري مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُخَالِدِينَ فِيهَا وَذَالِكَ جَزَاءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَلِتِنَا أَوْلَمَكَ أَصْحَابُ ٱلْجَحِيمِ إِنَّ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيّبَتِ مَا أَحَلّ اللّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوَّأْ إِنَّ اللّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿ وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَاكَمِيًّا وَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيَّ أَنْتُم بِهِ عَمُؤْمِنُونَ ١٤ لَا يُؤَاخِذُ كُمُ ٱللَّهُ ۚ بِٱللَّغُوفِيٓ أَيۡمَٰنِكُمُ وَلَاكِن يُوۤاخِذُكُم بِمَاعَقَّدتُّمُ ٱلْأَيۡمَٰنَّ فَكُفَّارَيُّهُ وَإِطْعَامُ عَشَرَةٍ مَسَكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَاتُطْعِمُونَ أَهْلِيكُوا أُولِسُوتُهُمْ أَوْتَحُرِيرُ رَقَبَةً فَمَن لَّرْيَجَدْ فَصِيامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامِ ذَالِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَأَحْفَظُوٓاْ أَيْمَنَكُو كَذَالِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُوءَ ايَنتِهِ عَلَمَ لَكُو تَشَكُرُونَ ١ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَامَنُوٓ أَ إِنَّمَا ٱلْخَمَرُ وَٱلْمَيْسِرُ وَٱلْأَنْصَابُ وَٱلْأَزْلَهُ رِجْسُمِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَنِ فَأَجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفُلِحُونَ ١

84. Warum sollten wir nicht an Allah glauben und an das, was von der Wahrheit zu uns gekommen ist, und begehren, daß uns unser Herr zusammen mit dem rechtschaffenen Volk (in den Paradiesgarten) eingehen lasse?"

- 85. So wird Allah sie für das, was sie gesagt haben, mit Gärten belohnen, durcheilt von Bächen<sup>1</sup>, ewig darin zu bleiben. Das ist der Lohn der Gutes Tuenden.
- 86. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind die Insassen des Höllenbrandes.
- 87. O die ihr glaubt, verbietet nicht die guten Dinge, die Allah euch erlaubt hat, und übertretet nicht! Allah liebt nicht die Übertreter.
- 88. Und eßt von dem, womit Allah euch versorgt hat, als etwas Erlaubtem und Gutem, und fürchtet Allah, an Den ihr glaubt!
- 89. Allah wird euch nicht für etwas Unbedachtes in euren Eiden belangen. Jedoch wird Er euch für das belangen, was ihr mit euren Eiden fest abmacht (und dieses dann nicht einhaltet). Die Sühne dafür besteht in der Speisung von zehn Armen in dem Maß, wie ihr eure Angehörigen im Durchschnitt speist, oder ihrer Bekleidung oder der Befreiung eines Sklaven<sup>2</sup>. Wer aber keine (Möglichkeit) findet, (der hat) drei Tage (zu) fasten. Das ist die Sühne für eure Eide, wenn ihr schwört. Und erfüllt<sup>3</sup> eure Eide. So macht Allah euch Seine Zeichen klar, auf daß ihr dankbar sein möget!
- 90. O die ihr glaubt, berauschender Trank, Glücksspiel, Opfersteine und Lospfeile sind nur ein Greuel vom Werk des Satans. So meidet ihn, auf daß es euch wohl ergehen möge!

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Nacken.

<sup>3</sup> Auch: Und meidet (zu viele) Eide.

إِنَّمَايُرِيدُ ٱلشَّيْطَانُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَاوَةَ وَٱلْبَغْضَاءَ فِي ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّكَوْةَ فَهَلَ أَنتُم مُّنتَهُونَ ١ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُواْ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُواْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَاغُ ٱلْمُبِينُ اللَّهِ اللَّهِ مِن اللَّهِ اللَّهِ مِن اللَّهِ اللَّهِ مِن اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللّ جُنَاحٌ فِيمَاطَعِمُوٓ أَإِذَامَا أَتَّقُواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ ثُمَّاتَّقَواْ وَءَامَنُواْثُمَّاتَّقُواْ وَأَحْسَنُواْ وَاللَّهُ يُحِبُ ٱلْمُحْسِنِينَ إِنَّ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبْلُونَّكُمُ ٱللَّهُ إِشَيْءٍ مِّنَ ٱلصَّيْدِ تَنَالُهُ وَأَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِٱلْغَيْبِ فَمَن ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ وعَذَابُ أَلِيهُ ١ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقَتُلُواْ ٱلصَّيْدَ وَأَنتُ مْحُرُمُّ وَمَن قَتَلَهُ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآةٌ مِّثْلُمَاقَتَلَمِنَ ٱلنَّعَمِيَحُكُمُ بِهِ عَذَوَا عَدْلِ مِّنكُمْ هَدْيَا بَلِغَ ٱلْكَعْبَةِ أَوْكَفَّرَةٌ طَعَامُ مَسَكِينَ أَوْعَدُلُ ذَالِكَ صِيرَامَالِيّنُوقَ وَبَالَ أَمْرِقِّهُ عَفَا ٱللّهُ عَمّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِهُ وُاللَّهُ مِنهُ وَاللَّهُ عَنِيزُدُو انتِقَامِ ٥

91. Der Satan will (ja) zwischen euch nur Feindschaft und Haß säen durch berauschenden Trank und Glücksspiel und euch vom Gedenken Allahs und vom Gebet abhalten. Werdet ihr (damit) nun wohl aufhören?

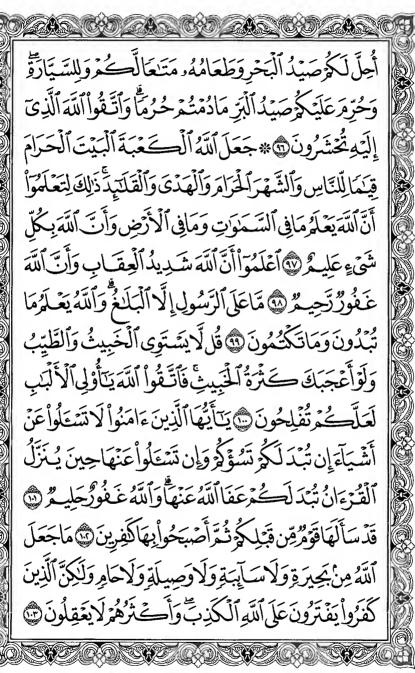
- 92. Und gehorcht Allah und gehorcht dem Gesandten und seht euch vor! Doch wenn ihr euch abkehrt, so wißt, daß Unserem Gesandten nur die deutliche Übermittelung (der Botschaft) obliegt.
- 93. Es lastet keine Sünde auf denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, hinsichtlich dessen, was sie (bisher) verzehrt haben, wenn sie (fortan) gottesfürchtig sind und glauben und rechtschaffene Werke tun und wiederum gottesfürchtig sind und glauben und wiederum gottesfürchtig sind und Gutes tun. Allah liebt die Gutes Tuenden.
- 94. O die ihr glaubt, Allah wird euch ganz gewiß mit etwas von dem Jagdwild prüfen, das eure Hände und Lanzen erreichen (können), damit Allah denjenigen kenne<sup>1</sup>, der Ihn im Verborgenen fürchtet. Wer nun danach<sup>2</sup> eine Übertretung begeht, für den gibt es schmerzhafte Strafe.
- 95. O die ihr glaubt, tötet nicht das Jagdwild, während ihr im Zustand der Pilgerweihe seid! Wer von euch es vorsätzlich tötet, (für den gilt es,) eine Ersatzleistung<sup>3</sup> (zu zahlen), ein Gleiches, wie das, was er getötet hat, an Stück Vieh darüber sollen zwei gerechte Personen von euch richten (eine Ersatzleistung, die) als Opfertier die Ka'ba<sup>4</sup> erreichen soll. Oder (er leistet als) eine Sühne die Speisung von Armen oder die (entsprechende) Ersatzleistung an Fasten, damit er die schlimmen Folgen seines Verhaltens koste. Allah verzeiht, was (vorher) geschehen ist. Wer aber rückfällig wird, den wird Allah der Vergeltung aussetzen. Allah ist Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich mache.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: nach dieser Prüfung.

<sup>3</sup> Wörtlich: einen Lohn.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka (Mekka), das Haus Allahs.



96. Erlaubt sind euch die Jagdtiere des Meeres und (all) das Eßbare aus ihm als Nießbrauch für euch und für die Reisenden; doch verboten ist euch die Jagd auf die Landtiere, solange ihr im Zustand der Pilgerweihe seid. Und fürchtet Allah, zu Dem ihr versammelt werdet.

- 97. Allah hat die Ka'ba<sup>1</sup>, das geschützte Haus, zu einer Stätte des Gottesdienstes<sup>2</sup> für die Menschen gemacht, und (ebenso) den Schutzmonat, die Opfertiere und die (Opfertiere mit den) Halsgehänge(n). Dies, damit ihr wisset, daß Allah weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und daß Allah über alles Bescheid weiß.
- 98. Wisset, daß Allah streng im Bestrafen, daß Allah (aber auch) Allvergebend und Barmherzig ist.
- 99. Dem Gesandten obliegt nur die Übermittelung (der Botschaft). Und Allah weiß, was ihr offenlegt und was ihr verbergt.
- 100. Sag: Nicht gleich sind das Schlechte und das Gute, auch wenn die Menge des Schlechten dir gefallen sollte. Darum fürchtet Allah, o die ihr Verstand besitzt, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 101. O die ihr glaubt, fragt nicht nach Dingen, die, wenn sie euch offengelegt werden, euch leid tun, wenn ihr nach ihnen fragt zu der Zeit, da der Qur'an offenbart wird, sie euch (gewiß) offengelegt werden, wo Allah sie übergangen<sup>3</sup> hat. Und Allah ist Allvergebend und Nachsichtig.
- 102. Leute vor euch haben schon danach gefragt, doch dann wurden sie ihretwegen<sup>4</sup> ungläubig.
- 103. Allah hat keine Baḥīra, keine Sā'iba, keine Waṣīla und keine Ḥām<sup>5</sup> bestimmt, sondern diejenigen, die ungläubig sind, ersinnen gegen Allah Lügen, und die meisten von ihnen begreifen nicht.

D.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka (Mekka), das Haus Allahs.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: des Stehens oder des Bestandes; auch: des Heils, des Lebensunterhaltes, der Sicherheit.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Allah hat euch vergeben, daß ihr nach ihnen fragt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.; wegen der ihnen kundgetanen Dinge; oder: sie verleugneten sie.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Das sind Bezeichnungen für verschiedene Arten von Vieh, das zur Ehre der Götzen von den heidnischen Arabern freigelassen wurde.

الجُنْءُ السَّابِعُ سُورَةُ المَائِدَةِ

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالُواْ إِلَى مَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُواْ حَسْبُنَا مَاوَجَدُنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَأَ أُوَلُوكَانَ ءَابَآؤُهُ مُلَايَعُ لَمُونَ شَيْءَا وَلَا يَهْ تَدُونَ ﴿ يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَءَ امَنُواْ عَلَيْكُمُ أَنفُسَكُمُ ۗ لَا يَضُرُّكُمْ مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهْتَكَ يُتُمُّ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّكُمُ بِمَاكُنتُ مِ تَعْمَلُونَ ۞يَآأَيُّهَاٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَدَةُ بَيْنِكُو إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَّةِ ٱلْنَانِ ذَوَا عَدْلِ مِّنكُوا أَوْءَ اخَرَانِ مِنْ عَيْرِكُو إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُ مْ فِي ٱلْأَرْضِ فَأَصَابَتَكُمُ مُّصِيبَةُ ٱلْمَوْتِ تَحْبِسُونَهُ مَامِنْ بَعْدِ ٱلصَّلَوْةِ فَيْقْسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ لَانَشْتَرِي بِهِ عِثْمَنَا وَلَوْكَانَ ذَا قُرَبَىٰ وَلَانَكُتُهُ شَهَدَةَ ٱللَّهِ إِنَّا إِذَا لَّمِنَ ٱلْآثِمِينَ ﴿ فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٓ أَنَّهُمَا ٱسۡتَحَقَّا إِثْمَافَعَاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُ مَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِ مُ ٱلْأَوْلَيَن فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَا دَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ إِنَّآ إِذَا لَّمِنَ ٱلظَّلِمِينَ ۞ ذَالِكَ أَدْ فَنَ أَن يَأْتُواْ بِٱلشَّهَادَةِ عَلَى وَجْهِهَ آأَوْ يَخَافُواْ أَن تُردَّ أَيْمَنُ بُعَدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَسْمَعُواْ وَاللَّهُ لَايَهُ لِا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَسِقِينَ

104. Und wenn man zu ihnen sagt: "Kommt her zu dem, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, und zum Gesandten", sagen sie: "Unsere Genüge ist das, worin wir unsere Väter (vor)gefunden haben." Was denn, auch wenn ihre Väter nichts begriffen und nicht rechtgeleitet waren?

- 105. O die ihr glaubt, wacht über euch selbst<sup>1</sup>! Wer abirrt, kann euch keinen Schaden zufügen, wenn ihr rechtgeleitet seid. Zu Allah wird eure aller Rückkehr sein, und dann wird Er kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 106. O die ihr glaubt, wenn einem von euch der Tod naht zu der Zeit, da (er sein) Vermächtnis (macht), (soll) das Zeugnis unter euch (erfolgen) durch zwei gerechte Personen von euch, oder durch zwei andere, (die) nicht von euch (sind), wenn ihr im Land umherreist und euch dann das Unglück des Todes trifft. Ihr sollt sie nach dem Gebet festhalten, und sie sollen dann, wenn ihr zweifelt, bei Allah schwören: "Wir verkaufen es² für keinen Preis, auch wenn es sich um einen Verwandten handelt, und verheimlichen das Zeugnis Allahs nicht; wir gehörten sonst wahrlich zu den Sündhaften."
- 107. Wenn man danach aber entdeckt, daß sie (beide) sich einer Sünde schuldig gemacht haben, dann (sollen) zwei andere an ihre Stelle treten von denen, zu deren Nachteil die beiden sich (einer Sünde) schuldig gemacht haben<sup>3</sup>, und (sie) (beide sollen) bei Allah schwören: "Unser Zeugnis ist wahrlich berechtigter als deren Zeugnis. Und wir haben nicht übertreten; wir gehörten sonst wahrlich zu den Ungerechten."
- 108. Das ist eher geeignet, daß sie das Zeugnis, wie es sein soll, ablegen oder sie befürchten (müssen), daß nach ihren Eiden wieder (andere) Eide (geschworen) werden<sup>4</sup>. Und fürchtet Allah und hört! Allah leitet das Volk der Frevler nicht recht.

Oder: Kümmert euch um euch selbst; oder: Ihr seid nur für euch selbst verantwortlich.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: das Vertrauen in uns oder das Zeugnis.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: dann (sollen) zwei andere von denen, die vor denen, die sich (einer Sünde) schuldig gemacht, (nunmehr als Zeugen) den Vorrang haben, an deren Stelle treten...

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> So daß ihre falschen Eide entkräftet und ihre Lügen aufgedeckt werden.

الجُزَّءُ السَّابِعُ

سُورَةُ المَائِدَةِ

الله يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَاۤ أُجِبْتُمُّ قَالُواْ لَاعِلْمَ لَنَآ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ ٱلْغُيُوبِ ﴿ إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَاعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَعَ ٱذْكُرْنِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوجِ ٱلْقُدُسِ تُكِيِّمُ النَّاسَ فِي ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَبَ وَٱلْحِصَمَةَ وَٱلتَّوْرَطِةَ وَٱلْإِنجِيلِّ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْءَةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْ نِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْ فِي وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَةَ وَٱلْأَبْرَضَ بِإِذْ فِي وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْقِكِ بِإِذْنِيُّ وَإِذْ كَفَقْتُ بَنِيَ إِسْرَةِ يِلَعَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَكَ فَرُواْمِنْهُمْ إِنْ هَلْذَآ إِلَّاسِحْرُمُّ بِينٌ ٥ وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحُوَارِيِّ عَنَ أَنْ ءَامِنُواْ بي وَبِرَسُولِي قَالُوّاْءَ امَنَّ اوَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ ١ إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَ مَهَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآبِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآةِ قَالَ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ كُنْتُم مُّؤْمِنِينِ شَ قَالُواْنُرِيدُأَن نَّأْكُلَمِنْهَاوَتَطْمَيِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقَتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّلِهِدِينَ ١

109. An dem Tag, da Allah die Gesandten versammelt und dann sagt: "Was wurde euch geantwortet?<sup>1</sup>", werden sie sagen: "Wir haben kein Wissen (darüber). Du bist ja der Allwisser der verborgenen Dinge."

- 110. Wenn Allah sagt: "O 'Īsā, Sohn Maryams, gedenke Meiner Gunst an dir und an deiner Mutter, als Ich dich mit dem Heiligen Geist stärkte, so daß du in der Wiege zu den Menschen sprachst und im Mannesalter; und als Ich dich die Schrift, die Weisheit, die Tora und das Evangelium lehrte; und als du aus Lehm mit Meiner Erlaubnis (etwas) schufst, (was so aussah) wie die Gestalt eines Vogels, und ihr dann einhauchtest, und sie da ein (wirklicher) Vogel wurde mit Meiner Erlaubnis; und (als) du den Blindgeborenen und den Weißgefleckten² mit Meiner Erlaubnis heiltest und Tote mit Meiner Erlaubnis (aus den Gräbern) herauskommen ließest; und als Ich die Kinder Isrā'īls von dir zurückhielt, als du mit den klaren Beweisen zu ihnen kamst, worauf diejenigen von ihnen, die ungläubig waren, sagten: "Das ist nichts als deutliche Zauberei"."
- 111. Und als Ich den Jüngern eingab: "Glaubt an Mich und an Meinen Gesandten!" Sie sagten: "Wir glauben. Bezeuge, daß wir Dir ergeben<sup>3</sup> sind!"
- 112. Als die Jünger sagten: "O 'Īsā, Sohn Maryams, kann dein Herr zu uns einen Tisch (mit Speisen) vom Himmel herabsenden?" Er sagte: "Fürchtet Allah, wenn ihr gläubig seid!"
- 113. Sie sagten: "Wir wollen von ihm essen und, daß unsere Herzen Ruhe finden und, daß wir wissen, daß du zu uns tatsächlich die Wahrheit gesprochen hast und, daß wir zu denen gehören, die darüber Zeugnis ablegen (können)."

<sup>1</sup> D.h.: als Reaktion auf eure Botschaft.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. der an Vitiligo (Weißfleck) Erkrankte.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Muslime.

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَ مَ ٱللَّهُ مَّ رَبَّنَا أَنْنِ عَلَيْنَا مَآبِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَاءِ تَكُونُ لَنَاعِيدًا لِّلْأُوَّلِنَاوَءَ اخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكُ وَأَرْزُقُنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ ﴿ قَالَ ٱللَّهُ إِنَّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمُ فَمَن يَكُفُرُ بَعْدُ مِنكُونَانِيّ أُعَذِّبُهُ وعَذَابًا لَّا أُعَذِّبُهُ وَأَحَدًا مِّنَ ٱلْعَالَمِينَ ١ وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يُعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَهُ وَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِي وَأَمِّيَ إِلَهَ يَنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالَ سُبْحَنَكَ مَايَكُونُ لِيٓ أَنَ أَقُولَ مَالَيْسَ لِي بِحَقَّ إِن كُنْتُ قُلْتُهُ وفَقَدْ عَلِمْتَهُ وْتَعَكَّرُمَا فِي نَفْسِي وَلِآ أَعُلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّمُ ٱلْغُيُوبِ هَمَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّامَآ أَمَرْتَنِي بِهِ عَأَنِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدَامَّادُمْتُ فِيهِمِّ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِبَ عَلَيْهِمْ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ شَهِيدُ ١٤ إِن تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَّ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ قَالَ ٱللَّهُ هَلَا ايَوْمُ يَنفَعُ ٱڵڞٙٮڍؚۊۣڽڹٙڝڐڤۿؙۄؙ۫ؖ۫ۄؙۿۄ۫ڿٙڹۜٛؾؙڿ۫ؠۣڡڹؾٙؾؚٙٵٱڵٲ۫ڣڰۯۘڿؘڸؚڍڽؘ فيهَآ أَبَداً رَضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْعَنْهُ ذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١٠ اللَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَافِيهِنَّ وَهُوَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرُ ١

114. 'Īsā, der Sohn Maryams, sagte: "O Allah, unser Herr, sende zu uns einen Tisch (mit Speisen) vom Himmel herab, der für uns, für den ersten von uns und den letzten von uns, ein Fest sein soll und ein Zeichen von Dir. Und versorge uns. Du bist ja der beste Versorger."

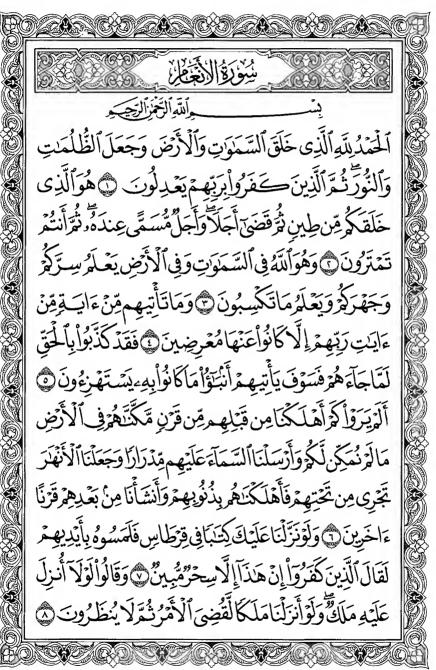
- 115. Allah sagte: "Ich werde ihn gewiß zu euch hinabsenden. Wer von euch aber danach ungläubig ist, den werde Ich mit einer Strafe strafen, mit der Ich (sonst) niemanden (anderen) der Weltenbewohner strafe."
- 116. Und wenn Allah sagt: "O 'Īsā, Sohn Maryams, bist du es, der zu den Menschen gesagt hat: "Nehmt mich und meine Mutter außer Allah zu Göttern!"?", wird er sagen: "Preis¹ sei Dir! Es steht mir nicht zu, etwas zu sagen, wozu ich kein Recht habe. Wenn ich es (tatsächlich doch) gesagt hätte, dann wüßtest Du es bestimmt. Du weißt, was in mir vorgeht², aber ich weiß nicht, was in Dir vorgeht³. Du bist ja der Allwisser der verborgenen Dinge.
- 117. Ich habe ihnen nur gesagt, was Du mir befohlen hast (, nämlich): ,Dient Allah, meinem und eurem Herrn! Und ich war über sie Zeuge, solange ich unter ihnen weilte. Seitdem Du mich abberufen hast, bist Du der Wächter über sie. Du bist über alles Zeuge.
- 118. Wenn Du sie strafst, so sind sie Deine Diener, und wenn Du ihnen vergibst, so bist Du ja der Allmächtige und Allweise."
- 119. Allah wird sagen: "Dies ist der Tag, an dem den Wahrhaftigen ihre Wahrhaftigkeit nützt." Für sie sind Gärten, durcheilt von Bächen<sup>4</sup>, ewig und auf immer darin zu bleiben. Allah hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Das ist der großartige Erfolg.
- 120. Allah gehört die Herrschaft über die Himmel und die Erde und das, was in ihnen ist. Und Er hat zu allem die Macht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: was ich im Sinn habe; wörtlich; was in mir selbst ist.

<sup>3</sup> Wörtlich: was in Dir Selbst ist.

<sup>4</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.





## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- (Alles) Lob gehört Allah, Der die Himmel und die Erde erschaffen und die Finsternisse und das Licht gemacht hat; dennoch setzen diejenigen, die ungläubig sind, ihrem Herrn (andere) gleich.
- 2. Er ist es, Der euch aus Lehm erschaffen und hierauf eine Frist bestimmt hat. Und (es gibt) eine (andere) festgesetzte Frist<sup>1</sup> bei Ihm; dennoch zweifelt ihr.
- 3. Er ist Allah in den Himmeln und auf der Erde. Er kennt euer Geheimes und euer Verlautbartes und weiß, was ihr verdient<sup>2</sup>.
- 4. Kein Zeichen von den Zeichen ihres Herrn kam zu ihnen, ohne daß sie sich von ihm abzuwenden pflegten.
- 5. So erklärten sie die Wahrheit für Lüge, als sie zu ihnen kam. Aber zu ihnen werden die Nachrichten kommen von dem, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 6. Haben sie nicht gesehen, wie viele Geschlechter Wir vor ihnen vernichteten, denen Wir auf der Erde eine feste Stellung verliehen hatten, wie Wir sie euch nicht verliehen haben, und auf die Wir den Regen³ ergiebig (hinab)sandten, und unterhalb derer Wir Flüsse strömen ließen? Und da haben Wir sie für ihre Sünden vernichtet und nach ihnen ein anderes Geschlecht entstehen lassen.
- 7. Wenn Wir auf dich ein Buch aus (beschriebenen) Blättern hinabgesandt hätten, so daß sie es mit ihren Händen befühlen (könnten), würden diejenigen, die ungläubig sind, dennoch sagen: "Das ist ja nur deutliche Zauberei."
- 8. Und sie sagen: "Warum ist kein Engel zu ihm herabgesandt worden?" Wenn Wir aber einen Engel herabsenden würden, dann wäre die Angelegenheit wahrlich entschieden, und ihnen würde dann kein Aufschub gewährt.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Die beiden Fristen: der Tod und die Auferstehung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: begeht.

<sup>3</sup> Wörtlich: den Himmel.

شُورَةُ الأَنْعَـامِ

الجئزة التتابغ

وَلَوْجَعَلْنَهُ مَلَكَ الْجَعَلْنَهُ رَجُلًا وَلَلْبَسْنَاعَلَيْهِمِمَّا ۚ يَلۡبِسُونَ۞ وَلَقَدِٱسۡتُهۡ زِئَ بِرُسُلِمِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْمِنْهُم مَّاكَانُواْبِهِ عِيسَتَهْزِءُونَ ٥ قُلْسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظرُواْ كَيْفَ كَانَ عَنِقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ اللهُ قُل لِّمَن مَّا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ قُل لِلَّهِ كُتَبَعَلَى نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةُ لَيَجْمَعَتَكُمْ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ لَارَيْبَ فِيةِ ٱلَّذِينَ خَسِرُ وَإِ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠ ﴿ وَلَهُ مَاسَكَنَ فِي ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِّ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿ قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيَّا فَاطِرِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِهُ وَلَا يُطْعَفُّو قُلْ إِنَّ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ فَ قُلْ إِنِّ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمِ ۞ مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَ بِذِ فَقَدْرَ حِمَةً و وَذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿ وَإِن يَمْسَسُكَ ٱللَّهُ بِصُرِّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ وَ إِلَّا هُوَّ وَإِن يَمْسَسُكَ بِخَيْرِ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ @وَهُوَالْقَاهِرُفَوْقَ عِبَادِةِ وَهُوَالْحَكِمُ الْخَبِيرُ الْعَالِمُ الْحَبِيرُ الْحَبِيرُ



Sūra 6 al-An'ām Ğuz' 7

9. Und wenn Wir ihn (den Gesandten auch) zu einem Engel gemacht hätten, so hätten Wir ihn (doch) wahrlich zu einem Mann¹ gemacht, und Wir hätten ihnen wahrlich verdeckt, was sie zu verdecken suchten².

- 10. Man machte sich ja schon vor dir über Gesandte lustig. Da umschloß diejenigen, die über sie spotteten, das, worüber³ sie sich lustig zu machen pflegten.
- 11. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war.
- 12. Sag: Wem gehört, was in den Himmeln und auf der Erde ist? Sag: Allah. Er hat Sich Selbst Barmherzigkeit vorgeschrieben. Er wird euch ganz gewiß zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt<sup>4</sup>. (Schaut; wie das Ende) derjenigen (war), die ihre Seelen verloren haben, denn sie glaubten nicht.
- Ihm gehört (alles), was in der Nacht und am Tag ruht<sup>5</sup>. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 14. Sag: Sollte ich einen anderen zum Schutzherren nehmen als Allah, den Erschaffer der Himmel und der Erde, Der Speise gibt, während Ihm (selbst) keine Speise gegeben wird? Sag: Mir ist befohlen worden, der erste zu sein, der sich (Allah) ergibt<sup>6</sup>, und: "Gehöre ja nicht zu den Götzendienern!"
- Sag: Gewiß, ich fürchte, wenn ich mich meinem Herrn widersetze, die Strafe eines gewaltigen Tages.
- 16. Von wem sie an jenem Tag abgewendet wird, dessen hat Er sich wirklich erbarmt; und das ist der deutliche Erfolg.
- 17. Wenn Allah dir Unheil widerfahren läßt, so kann es keiner hinwegnehmen außer Ihm. Und wenn Er dir (etwas) Gutes widerfahren läßt, – so hat Er zu allem die Macht.
- 18. Er ist der Bezwinger über Seinen Dienern, und Er ist der Allweise und Allkundige.

D.h.: Wir hätten ihm menschliche Gestalt verliehen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Wir hätten ihnen die Antwort auf ihre Frage, ob es sich bei dem Gesandten um einen Menschen oder um einen Engel handelt, noch verworrener gemacht.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: Da fiel auf diejenigen, die über sie spotteten, das zurück, worüber...

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: daran ist kein Zweifel.

<sup>5</sup> Wörtlich: wohnt.

<sup>6</sup> D.h.: Muslim zu sein.

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُل اللهُ شَهِيدُ اللَّهِ وَبَيْنَكُمُ وَأُوحِيَ إِلَىَّ هَلْنَا ٱلْقُرْءَانُ لِأَنْذِ رَكُمْ بِهِ عُومَنْ بَلَغَ أَيَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَ الِهَاةً أُخْرَيْ قُللَّا أَشْهَذْ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وُكِدٌ وَإِنَّنِي بَرِيَّ ءُمِّمَّا تُشْرَكُونَ اللَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ وَكَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَ هُمُ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓ الْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْكَذَّبَ بِعَايَٰتِهُ عَ إِنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلظَّالِمُونَ ۞ وَيَوْمَ نَحْسُرُ هُمْ جَمِيعَا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشَرَكُوا أَيْنَ شُرَكَا وَكُو ٱلَّذِينَ كُنْتُمْ وَنَصْ ثُمَّ لَمْ تَكُن فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَاكُنَّا مُشْرِكِين ٣ ٱنظُرْكِيفَكَذَبُواْعَلَىٓ أَنفُسِهِمْ وَصَلَّعَنْهُ مِمَّاكَانُواْيَفْتَرُونَ ٥ وَمِنْهُمِمِّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكُ وَجَعَلْنَاعَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي ءَاذَانِهِمْ وَقُرَأُ وَإِن يَرَوُا كُلَّءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُواْبِهَأْ حَتَّى ٓإِذَا جَآءُوكَ يُجَدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ إِنْ هَذَاۤ إِلَّاۤ أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٥ وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ وَإِن يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَايَشُعُرُونَ۞وَلَوْتَرَيَّ إِذْ وُقِفُواْ عَلَىٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَكَيْتَنَانُرَدُ وَلَانُكَذِّبَ بِعَايَتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞

Sūra 6 al-An'ām Ğuz' 7

19. Sag: Welches ist das größte Zeugnis? Sag: Allah (, Er) ist Zeuge zwischen mir und euch. Und dieser Qur'an ist mir eingegeben worden, damit ich euch und (jeden), den er erreicht, mit ihm warne. Wollt ihr denn wahrlich bezeugen, daß es neben Allah andere Götter gibt? Sag: Ich bezeuge (es) nicht. Sag: Er ist nur ein Einziger Gott, und ich sage mich von dem los, was ihr (Ihm) beigesellt.

- 20. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, kennen ihn<sup>1</sup>, wie sie ihre Söhne kennen. (Es sind) diejenigen, die sich selbst verloren haben, denn sie glauben nicht.
- 21. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen.
- 22. Und an dem Tag, da Wir sie alle versammeln, und dann werden Wir zu denen, die (Allah etwas) beigesellt hatten, sagen: "Wo sind (nun) eure Teilhaber, die ihr stets angegeben habt?"
- 23. Dann wird ihre Ausrede<sup>2</sup> nur sein, daß sie sagen: "Bei Allah, unserem Herrn! Wir waren keine Götzendiener."
- 24. Schau, wie sie gegen sich selbst lügen und (wie) ihnen das entschwunden ist, was sie zu ersinnen pflegten!
- 25. Und unter ihnen gibt es manche, die dir zuhören. Aber Wir haben auf ihre Herzen Hüllen gelegt, so daß sie ihn³ nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit. Auch wenn sie jedes Zeichen sähen, glaubten sie nicht daran. Wenn sie zu dir kommen, um mit dir zu streiten, sagen diejenigen, die ungläubig sind: "Das sind nur Fabeln der Früheren."
- 26. Sie verbieten es (anderen) und halten sich (selbst) davon fern<sup>4</sup>. Sie vernichten nur sich selbst, ohne zu merken.
- 27. Und wenn du sehen würdest, wenn sie vor<sup>5</sup> das (Höllen)feuer gestellt werden! Dann werden sie sagen: "O würden wir doch zurückgebracht werden! Wir würden (dann) nicht die Zeichen unseres Herrn für Lüge erklären, sondern würden zu den Gläubigen gehören."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Das Wort "ihn" kann sich im Arabischen sowohl auf den Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil –, auf den Our'an als auch auf die Schrift beziehen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Heimsuchung, Prüfung; d.h.: Die Folge ihrer Verwirrung durch die Prüfung wird sein, daß...

<sup>3</sup> D.h.: den Our'an.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Sie verbieten anderen, sich über den Qur'än und den Propheten lustig zu machen und folgen selbst beiden nicht.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: über.

شُورَةُ الأَنْعَـامِ

الجُزْءُ السَّابِعُ

بَلْبَدَالَهُ مِمَّاكَانُواْ يُخَفُونَ مِن قَبَلَّ وَلَوْرُدُّ وِالْعَادُواْلِمَانُهُ واْعَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ٥ وَقَالُوٓا إِنْ هِيَ إِلَّاحَيَا تُنَا ٱلدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ٥ وَلَوْتَرَيْ إِذْ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِ مُّ قَالَ أَلَيْسَ هَاذَا بِٱلْحَقَّ قَالُواْ بَكِي وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنْتُمْ تَكُفُرُونَ اللهُ عَدْخَسِهُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُولْ بِلِقَاءِ ٱللَّهِ حَتَّى ٓ إِذَا جَآءَتُهُ مُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُواْيَحَسَرَتَنَاعَلَى مَافَرَّطْنَافِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمُ عَلَى ظُهُورِهِمُّ أَلَاسَاءَ مَا يَزِرُونَ ١٥ وَمَا ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُ وُّ وَلِلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّ قُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ا قَدَ نَعْلَمُ إِنَّهُ وَلَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُ مُ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِكَنَّ ٱلظَّلْمِينَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿ وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُ واعَلَى مَاكُذِّ بُواْ وَأُوذُواْ حَتَّى ۖ أَتَاهُمْ نَصْرُنَّا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَامِمَتِ ٱللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبَاعُ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ وَإِن كَانَ كَبُرَعَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِيَ نَفَقَافِي ٱلْأَرْضِ أَوْسُلَّمَافِي ٱلسَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُم بِعَايَةً وَلَوْشَاءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُ مَعَلَى ٱلْهُدَئَ فَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَهِلِينَ ۞

Sūra 6 al-An'ām Ğuz' 7

28. Nein! Vielmehr hat sich ihnen offenkundig gezeigt, was sie zuvor zu verbergen pflegten. Und wenn sie zurückgebracht würden, würden sie doch wieder zu dem zurückkehren, was ihnen verboten wurde. Sie sind wahrlich Lügner.

- 29. Und sie sagen: "Es gibt nur unser diesseitiges Leben, und wir werden nicht auferweckt."
- 30. Und wenn du sehen würdest, wenn sie vor ihren Herrn gestellt werden! Er wird sagen: "Ist dies nicht die Wahrheit?" Sie sagen: "Ja doch, bei unserem Herrn!" Er wird sagen: "Kostet nun die Strafe dafür, daß ihr stets ungläubig wart."
- 31. Verloren sind diejenigen, die die Begegnung mit Allah für Lüge erklären, so daß, wenn die Stunde plötzlich über sie kommt, sie sagen: "O welch gramvolle Reue für uns, wegen dessen, was wir hinsichtlich ihrer vernachlässigt haben!" Sie tragen ihre Lasten auf ihren Rücken. Wie übel ist das, was sie an Last auf sich nehmen!
- 32. Das diesseitige Leben ist nur Spiel und Zerstreuung. Die jenseitige Wohnstätte ist für diejenigen, die gottesfürchtig sind, wahrlich besser. Begreift ihr denn nicht?
- 33. Wir wissen wohl, daß dich das, was sie sagen, in der Tat traurig macht. Aber nicht dich bezichtigen sie (in Wirklichkeit) der Lüge, sondern die Zeichen Allahs verleugnen die(se) Ungerechten.
- 34. Ja, bereits vor dir wurden Gesandte der Lüge bezichtigt. Und da ertrugen sie standhaft, daß sie der Lüge bezichtigt wurden und daß ihnen Leid zugefügt wurde, bis Unsere Hilfe zu ihnen kam. Es gibt nichts, was Allahs Worte abändern könnte. Dir ist ja bereits Kunde von den Gesandten zugekommen.
- 35. Und wenn dir ihre Ablehnung schwer zusetzt, dann, (selbst) wenn du einen Gang in die Erde oder eine Leiter in den Himmel ausfindig machen kannst, und ihnen dann ein Zeichen bringen kannst, ... Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er sie wahrlich unter der Rechtleitung zusammengeführt. Gehöre also ja nicht zu den Toren!

131

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> So tu es, um sie zu überzeugen. Oder: so wäre es doch vergeblich.

\* إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ١٥ وَقَالُواْ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهُ عَثْلَ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرُعَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةَ وَلَكِنَّ أَكْتَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿ وَمَا مِن دَاتَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَاطَلَيْرِ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمُّ أَمْثَالُكُمْ مَّافَرَطْنَافِ ٱلْكِتَبِمِن شَيْءَ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِ مَيُحُشَرُونَ ٢ وَٱلَّذِينَ كَذَّهُواْبِ كَايَلِتِنَا صُمُّ وَبُكُرٌ فِي ٱلظُّلُمَاتُ مَن يَشَا ٱللَّهُ يُضَلِلْهُ وَمَن يَشَأَ يَجُعَلْهُ عَلَى صِرَطِ مُسْتَقِيرِ اللَّهُ قُلْ أَرَءَ يَتَكُو إِنَ أَتَكُو عَذَابُ اللَّهِ أَوْأَتَتُكُو ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَاللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنْتُمْ صَدِقِينَ ۞ بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَحُشِفُ مَاتَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَاتُشْرِكُونَ ﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَهِمِّن قَبُلِكَ فَأَخَذُنَهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّاءِ لَعَلَّهُم يَتَضَرَّعُونَ ١٤ فَلَوْ لَآ إِذْ جَآءَ هُر بَأْسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَكِن قَسَت قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُ مُ الشَّيْطِنُ مَا كَانُواْيَعْمَلُونَ ۞ فَلَمَّا نَسُواْمَا ذُكِّرُواْ بِهِ عَنَحْنَا عَلَيْهِ مَ أَبُوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّلَ إِذَا فَرُحُواْ بِمَآ أُوتُواۤ أَخَذَنَهُ م بَغۡتَةَ فَإِذَا هُم مُّبۡلِسُونَ ۗ

36. Nur diejenigen können Folge leisten, die (zu)hören. Die Toten aber wird Allah auferwecken. Hierauf werden sie zu Ihm zurückgebracht.

- 37. Und sie sagen: "Wenn ihm doch ein Zeichen von seinem Herrn offenbart worden wäre!" Sag: Gewiß, Allah hat die Macht, ein Zeichen zu offenbaren. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- 38. Es gibt kein Tier auf der Erde und keinen Vogel, der mit seinen Flügeln fliegt, die nicht Gemeinschaften wären gleich euch. Wir haben im Buch nichts vernachlässigt. Hierauf werden sie zu ihrem Herrn versammelt.
- 39. Und diejenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, sind taub und stumm in Finsternissen. Wen Allah will, den läßt Er in die Irre gehen, und wen Er will, den bringt Er auf einen geraden Weg.
- 40. Sag: Was meint ihr wohl? Wenn die Strafe Allahs (über) euch kommt oder die Stunde (über) euch kommt, werdet ihr (dann) einen anderen anrufen als Allah? (So antwortet,) wenn ihr wahrhaftig seid.
- 41. Nein! Vielmehr Ihn werdet ihr anrufen. Dann wird Er das hinwegnehmen, weswegen ihr (Ihn) anruft, wenn Er will, und ihr werdet vergessen, was ihr (Ihm) beigesellt.
- 42. Wir haben ja schon zu Gemeinschaften vor dir (Gesandte) gesandt und über sie Not und Leid kommen lassen, auf daß sie unterwürfig flehen mögen.
- 43. Wenn sie doch nur, als Unsere Gewalt über sie kam, unterwürfig gefleht hätten! Aber ihre Herzen verhärteten sich, und der Satan schmückte ihnen aus, was sie zu tun pflegten.
- 44. Als sie dann vergaßen, womit sie ermahnt worden waren<sup>1</sup>, öffneten Wir ihnen die Tore zu allen Dingen. Als sie dann froh waren über das, was ihnen gegeben worden war, ergriffen Wir sie plötzlich. Da waren sie sogleich verzweifelt.

<sup>1</sup> Oder: woran sie erinnert worden waren.

سُورَةُ الأَنْعَـامِ

الجُزَّءُ السَّابِعُ

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ قُلْ أَرَءَ يْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَّنَ إِلَهُ عَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ أَلْانظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلَّايِئِتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ اللَّهُ قُلْ أَرَءَ يُتَكُرُ إِنْ أَتَكُرُ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْجَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّلِمُونَ ﴿ وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَّ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَدِتنا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ ۞ قُللًا أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَابِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكُ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَىَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ٥ وَأَنذِرُ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَـُ رُوٓا إِلَى رَبِّهِ مُلَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِ وَ لِيُّ وَلَا شَفِيعٌ لِّعَالَّهُمْ يَتَّقُونَ <u>۞</u>وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْفَدَ فَوْقَ وَٱلْعَشِيّ يُرِيدُونَ وَجْهَةً وَمَاعَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِ مِين شَيْءٍ وَمَامِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَيْءِ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّلِمِينَ ١

45. So soll die Rückkehr der Leute, die Unrecht taten, abgeschnitten sein<sup>1</sup>. (Alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>!

- 46. Sag: Was meint ihr, wenn Allah euer Gehör und euer Augenlicht (weg)nähme und eure Herzen versiegelte, wer ist der Gott außer Allah, der es euch zurückgeben könnte? Schau, wie Wir die Zeichen verschiedenartig darlegen! Dennoch wenden sie sich hierauf ab.
- 47. Sag: Was meint ihr wohl? Wenn Allahs Strafe plötzlich oder offen (über) euch kommt, wer wird (dann) vernichtet außer dem ungerechten Volk?
- 48. Wir senden die Gesandten nur als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen. Wer also glaubt und Besserung bringt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 49. Denjenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, wird die Strafe widerfahren dafür, daß sie zu freveln pflegten.
- 50. Sag: Ich sage nicht zu euch, ich besäße die Schatzkammern Allahs, und ich weiß auch nicht das Verborgene; und ich sage nicht zu euch, ich sei ein Engel. Ich folge nur dem, was mir eingegeben wird. Sag: Sind (etwa) der Blinde und der Sehende gleich? Denkt ihr denn nicht nach?
- 51. Und warne damit<sup>3</sup> diejenigen, die befürchten, daß sie zu ihrem Herrn versammelt werden sie haben außer Ihm weder Schutzherrn noch Fürsprecher –, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen!
- 52. Und weise nicht diejenigen ab, die morgens und abends ihren Herrn anrufen im Begehren nach Seinem Angesicht! Dir obliegt in keiner Weise, sie zur Rechenschaft zu ziehen, und ihnen obliegt in keiner Weise, dich zur Rechenschaft zu ziehen. Wenn du sie abwiesest, dann würdest du zu den Ungerechten gehören.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: So sollen der letzte Rest und die Nachkommenschaft der Leute ... ausgetilgt werden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: aller Welten.

<sup>3</sup> D.h.: mit dem Our'an.

سُورَةُ الأَنْعَامِ

الجُزْءُ السَّابِعُ

وَكَذَالِكَ فَتَنَّا إِعْضَهُم بِبَعْضِ لِيَقُولُوا أَهَلَوُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنْ بَيْنِ نَأَ أَلْيَسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّلْكِرِينَ ﴿ وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِعَايَدِتِنَا فَقُلْ سَلَكُمْ عَلَيْكُمْ حَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةُ أَنَّهُ وَمَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوَءًا بِجَهَالَةِ ثُمَّ تَابَمِنَ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ وَغَفُورٌ رَّحِيلُ وَا وَكَذَالِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ ا قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُل لَّا أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ قَدْضَلَتُ إِذَا وَمَاۤ أَنَاْمِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ا قُلُ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةِ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِؤْء مَاعِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِفِي إِنِ ٱلْحُصْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُٱلْفَاصِلِينَ ﴿ قُل لَّوْ أَنَّ عِنْدِي مَاتَسْتَغَجِلُونَ بِهِ - لَقُضِيَ ٱلْأَمَّرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمُّ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ إِٱلظَّلِمِينَ ﴿ وَعِندَهُ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّاهُوَّ وَيَعْلَمُ مَافِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَاتَسَقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعُامُهَا وَلَاحَبَّةٍ فِي ظُلْمَتِ ٱلْأَرْضِ وَلَارَظْبِ وَلَايَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَبِ مُّبِينِ ٥

53. Und so haben Wir die einen von ihnen durch die anderen einer Prüfung unterzogen, so daß sie sagen: "Hat Allah diesen da aus unserer Mitte eine Wohltat erwiesen?" Weiß nicht Allah am besten über die Dankbaren Bescheid?

- 54. Und wenn diejenigen, die an Unsere Zeichen glauben, zu dir kommen, dann sag: Friede¹ sei auf euch! Euer Herr hat Sich Selbst Barmherzigkeit vorgeschrieben: Wer von euch in Unwissenheit Böses tut, aber danach dann bereut und (es) wieder gutmacht², so ist Er Allvergebend und Barmherzig.
- 55. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar, damit sich der Weg der Übeltäter klar zeigt.
- 56. Sag: Mir ist verboten worden, denjenigen zu dienen, die ihr anstatt Allahs<sup>3</sup> anruft. Sag: Ich folge nicht euren Neigungen; ich würde sonst nämlich fürwahr abirren und würde nicht zu den Rechtgeleiteten gehören.
- 57. Sag: Ich halte mich an einen klaren Beweis von meinem Herrn, während ihr Ihn<sup>4</sup> der Lüge bezichtigt. Ich verfüge nicht über das, was ihr zu beschleunigen wünscht. Das Urteil<sup>5</sup> gehört allein Allah. Er berichtet die Wahrheit, und Er ist der Beste derer, die entscheiden.
- 58. Sag: Wenn ich über das verfügen würde, was ihr zu beschleunigen wünscht, wäre die Angelegenheit zwischen mir und euch wahrlich schon entschieden. Allah weiß am besten über die Ungerechten Bescheid.
- 59. Er verfügt über die Schlüssel des Verborgenen<sup>6</sup>; niemand kennt sie außer Ihm. Und Er weiß, was auf dem Festland und im Meer ist. Kein Blatt fällt, ohne daß Er es weiß; und (es gibt) kein Korn in den Finsternissen der Erde und nichts Feuchtes und nichts Trockenes, das nicht in einem deutlichen Buch (verzeichnet) wäre.

<sup>1</sup> Oder: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: sich bessert.

<sup>3</sup> Oder: außer Allah.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Ihn (Allah) der Lüge zeiht; oder: ihn, d.h. den klaren Beweis, für Lüge erklärt.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Oder: Schatzkammern.

وَهُوَ ٱلَّذِي يَتَوَفَّىٰ كُم بِٱلَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِٱلنَّهَارِثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٓ أَجَلُ مُّسَمِّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُ كُرُثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿ وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِةً ٩ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَى إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ١٠ ثُمَّ رُدُّواْ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَى هُمُ ٱلْحَقِّ أَلَا لَهُ ٱلْحُكُمْ وَهُوَأَسْرَعُ ٱلْحُسِيِينَ ﴿ قُلْمَن يُنَجِّيكُ وِمِن ظُلُمَتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ تَدَّعُونَهُ وتَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّبِنَ أَنجَلنَامِنَ ٙۿڶؚڍۄۦڶٮؘۘڴؙۏؘڹۜۧڡؚڹؘۘٲڵۺۜۧڮڔۑڹؘ۞ڤؙڸؚٱڵڷؘۘ؋ؙؽؙڹٙڿؚۜۑڴؙڕؚڡؚڹ۫ۿٵۅٙڡؚڹػؙڵؚڴڗبؚ ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ ١ قُلُهُ وَٱلْقَادِرُ عَلَىٓ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَا لَامِّن فَوْقِكُمُ أَوْمِن تَحْتِ أَرْجُلِكُمُ أَوْ يَلْبِسَكُمُ شِيَعَا وَيُذِيقَ بَعْضَكُم بَأْسَ بَغْضِ ٱنظُرْكِيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَتِ لَعَلَّهُ مْ يَفْقَهُ وِنَ ﴿ وَكَذَّبَ بِهِ عَقَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُل لَّسْتُ عَلَيْكُم بِوَكِيلِ اللَّهِ لِكُلِّ لَبَا مُّسَتَقَرُّ وُسَوْفَ تَعَلَمُونَ ﴿ وَإِذَا رَأَيْتُ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ ءَايَتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُواْ فِ حَدِيثٍ غَيْرِهِ عَوَ إِمَّا يُنسِينَّكَ ٱلشَّيْطَنُ فَلَا تَقَعُدُ بَعُدَ ٱلذِّكَرَىٰ مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ۞

- 60. Er ist es, Der euch bei Nacht abberuft und weiß, was ihr bei Tag begangen habt, und euch hierauf an ihm auferweckt, damit eine festgesetzte Frist erfüllt wird. Hierauf wird eure Rückkehr zu Ihm sein, und hierauf wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 61. Er ist der Bezwinger über Seinen Dienern. Und Er sendet Hüter über euch, bis, wenn dann zu einem von euch der Tod kommt, ihn Unsere Gesandten abberufen, und sie vernachlässigen nichts.
- 62. Hierauf werden sie zu Allah, ihrem wahren Schutzherrn, zurückgebracht. Sicherlich, Sein ist das Urteil<sup>1</sup>, und Er ist der schnellste Berechner.
- 63. Sag: Wer errettet euch von den Finsternissen des Festlandes und des Meeres, (wenn) ihr Ihn in Unterwürfigkeit und im Verborgenen flehend anruft: "Wenn Er uns nur hieraus rettet, werden wir ganz gewiß zu den Dankbaren gehören"?
- 64. Sag: Allah errettet euch davon und von jeder Trübsal, hierauf gesellt ihr (Ihm) dennoch (andere Götter) bei.
- 65. Sag: Er hat die Macht dazu, euch eine Strafe von oben oder unter euren Füßen zu schicken oder euch in (gespaltene) Lager durcheinanderzubringen und die einen von euch die Gewalt der anderen kosten zu lassen! Schau, wie Wir die Zeichen verschiedenartig darlegen, auf daß sie verstehen mögen!
- 66. Aber dein Volk erklärt es für Lüge, obwohl es die Wahrheit ist. Sag: Ich bin nicht als Sachwalter über euch (eingesetzt).
- 67. Jede Vorankündigung hat ihre festgesetzte Zeit, und ihr werdet (es noch) erfahren.
- 68. Und wenn du diejenigen siehst, die auf Unsere Zeichen (spottend) eingehen, so wende dich von ihnen ab, bis sie auf ein anderes Gespräch eingehen. Und wenn dich der Satan nun vergessen läßt, dann sitze nicht, nachdem du dich (daran) erinnert hast, mit dem ungerechten Volk zusammen.

Auch: Herrschaft und Souveränität.

وَمَاعَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّعُونَ مِنْ حِسَابِهِ مِين شَحْءِ وَلَكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿ وَذَرَ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمْ لَعِبَا وَلَهُوَا وَغَرَّتُهُ مُ ٱلْحَيَاةُ ٱلدُّنْيَأَ وَذَكِرْ بِهِ ٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسُ بِمَاكَسَبَتْ لَيْسَلَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَيُّ وَلَاشَفِيعٌ وَإِن تَعْدِلُ كُلَّ عَدْلِ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَأَّ أُوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ أَبْسِلُواْبِمَاكَسَبُواْ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمِ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَاكَانُواْ يَكُفُرُونَ ۞ قُلْ أَنَدُعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٓ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَاٱللَّهُ كَٱلَّذِىٱسْتَهُوَيَهُ ٱلشَّيَطِينُ فِٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ وَأَصْحَابُ يَدْعُونَهُ وَإِلَى ٱلْهُدَى ٱغْتِنَا قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَٱلْهُدَكُّ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ﴿ وَأَنْ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَاةَ وَٱتَّقُوهُ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ١٠٥ وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَيُوْمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُ قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ وَلَهُ ٱلْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِ ٱلصُّورِ عَلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَا دَةِ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ الْحَبِيرُ الْحَبِيرُ الْحَبِيرُ

69. Denjenigen, die gottesfürchtig sind, obliegt in keiner Weise, sie zur Rechenschaft zu ziehen, sondern nur die Ermahnung<sup>1</sup>, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen.

- 70. Und lasse diejenigen allein, die ihre Religion zum Gegenstand des Spiels und der Zerstreuung nehmen und die das diesseitige Leben täuscht! Und ermahne durch ihn², damit sich keine Seele für das, was sie verdient hat, dem Verderben ausliefert. Sie hat (dann) außer Allah weder Schutzherrn noch Fürsprecher. Und wenn sie auch (als Lösegeld) jede Ersatzleistung anbietet, wird sie von ihr doch nicht angenommen. Das sind diejenigen, die dem Verderben ausgeliefert werden für das, was sie verdient haben. Für sie wird es ein Getränk aus heißem Wasser und schmerzhafte Strafe geben dafür, daß sie ungläubig gewesen sind.
- 71. Sag: Sollen wir anstatt Allahs anrufen, was uns nicht nützt und nicht schadet, und auf unseren Fersen kehrtmachen³, nachdem Allah uns rechtgeleitet hat, wie derjenige, den die Teufel auf der Erde verführt haben, so daß er verwirrt ist? Er hat Gefährten, die ihn zur Rechtleitung einladen: "Komm zu uns!" Sag: Gewiß, Allahs Rechtleitung ist die (wahre) Rechtleitung. Und uns wurde befohlen, uns dem Herrn der Weltenbewohner⁴ zu ergeben,
- 72. und verrichtet das Gebet und fürchtet Ihn! Er ist es, zu Dem ihr versammelt werdet.
- 73. Und Er ist es, Der die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen hat. Und an dem Tag, da Er sagt: "Sei!" da wird es sein. Sein Wort ist die Wahrheit. Und Er hat die Herrschaft an dem Tag, da ins Hom geblasen wird. (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, und Er ist der Allweise und Allkundige.

Oder: (Es ist) nur eine Ermahnung, ...

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: durch den Our'an.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: und zur Kehrtwendung veranlaßt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: aller Welten.

سُورَةُ الأَنْعَـامِ

الجئزة التتابغ

\* وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِ مِهُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا عَالِهَ لَمَّ إِنَّ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ۞ وَكَذَالِكَ نُرِيٓ إِبْرَهِيمَ مَلَكُونَ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ ٥ فَلَمَّاجَنَّ عَلَيْهِ ٱلْيَلُ رَءَا كَوْكَ بَا قَالَ هَاذَا رَبِّ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُ ٱلْآفِلِينَ ۞ فَلَمَّارَءَ ٱلْقَدَرَ بَانِغَاقَالَ هَاذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَبِن لَّمْ يَهْدِنِ رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّا لِينَ ١ فَلَمَّارَءَا ٱلشَّمْسَ بَانِغَةَ قَالَ هَاذَارَبِّي هَاذَا أَحْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتُ قَالَ يَنْ قَوْمِ إِنِّي بَرِيٓ ءٌ مِّمَّا تُشْرَكُونَ ﴿ إِنِّي وَجَّهَتُ وَجُهِىَ لِلَّذِي فَطَرَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١ وَحَاجَّهُ وقَوْمُهُ وقَالَ أَتُكَجُّونِي فِي ٱللَّهِ وَقَدُ هَدَانِ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَن يَشَاءَ رَبِّي شَيًّا وَسِعَ رَبِّي كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًّا أَفَلَا تَتَذَكُّرُونَ ٥ وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكُتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكُتُم بِٱللَّهِ مَالَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلَطَنَا فَأَيُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ إِن كُنتُرْتَعُ لَمُونَ ١

74. Und als Ibrāhīm zu seinem Vater Āzar sagte: "Nimmst du (denn) Götzenbilder zu Göttern? Gewiß, ich sehe dich und dein Volk in deutlichem Irrtum."

- 75. Und so zeigten Wir Ibrāhīm das Reich der Himmel und der Erde, und damit er zu den Überzeugten gehöre.
- 76. Als die Nacht über ihn hereinbrach, sah er einen Himmelskörper. Er sagte: "Das ist mein Herr." Als er aber unterging, sagte er: "Ich liebe nicht diejenigen, die untergehen!"
- 77. Als er dann den Mond aufgehen sah, sagte er: "Das ist mein Herr." Als er aber unterging, sagte er: "Wenn mein Herr mich nicht rechtleitet, werde ich ganz gewiß zum irregehenden Volk gehören."
- 78. Als er dann die Sonne aufgehen sah, sagte er: "Das ist mein Herr. Das ist größer." Als sie aber unterging, sagte er: "O mein Volk, ich sage mich ja von dem los, was ihr (Ihm) beigesellt.
- 79. Ich wende mein Gesicht Dem zu, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, als Anhänger des rechten Glaubens<sup>2</sup>, und ich gehöre nicht zu den Götzendienern.
- 80. Sein Volk stritt mit ihm. Er sagte: "Wollt ihr mit mir über Allah streiten, wo Er mich doch schon rechtgeleitet hat? Ich fürchte nicht, was ihr Ihm beigesellt, außer daß mein Herr will (, daß ich) es (fürchte). Mein Herr umfaßt alles mit (Seinem) Wissen. Bedenkt ihr denn nicht?
- 81. Wie sollte ich fürchten, was ihr (Ihm) beigesellt, wo ihr euch nicht fürchtet, Allah beizugesellen, wozu Er euch keine Ermächtigung offenbart hat? Welche der beiden Gruppen hat also ein größeres Anrecht auf Sicherheit, wenn ihr wißt?"

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: diejenigen, die keinen Bestand haben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: als ein sich von jeglicher Art Götzenanbetung Abwendender.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمْ يَكْبِسُوٓ إِيمَانَهُم بِظُلْمِ أَوْلَنَهَكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُرِمُّهُ تَدُونَ ١٥ وَتِلْكَ حُجَّتُنَا ءَاتَيْنَهَ آ إِبْرَهِي مَعَلَىٰ قَوْمِهِ ء نَرُفَعُ دَرَجَاتِ مَّن نَّشَاءً إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمُ عَليمُ اللهُ وَوَهَبْنَالَهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ كُلَّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَتِهِ عَدَاوُدَ وَسُلَيْمَنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ وَكَذَالِكَ بَحَيْنِي ٱلْمُحْسِنِينَ ٥ وَزَكَرِيَّاوَ يَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ حُكُنٌّ مِّنَ ٱلصَّالِحِينَ ٥ وَإِسْمَعِيلَ وَٱلْمِسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلَّا فَضَّلْنَاعَلَى ٱلْعَالَمِينَ ١٥ وَمِنْ ءَابَآيِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَٱجْتَبَيْنَاهُمُ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَطِ مُسْتَقِيمِ ۞ ذَالِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِ عَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ وَلَوْ أَشْرَكُواْ لَحَبِطَ عَنْهُ مِمَّا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١٥ أُوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ فَإِن يَكُفُرُ بِهَا هَـٰ وُلَآءِ فَقَدُوكَ لَنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُواْ بِهَا بِكَلْفِرِينَ ۞ أُوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ فَبِهُ دَلْهُمُ ٱقْتَدِةً قُل لَّا أَسْعَلُكُمُ عَلَيْهِ أَجْرًّا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ٥

82. Diejenigen, die glauben und ihren Glauben nicht mit Ungerechtigkeit verdecken, die haben (das Recht auf) Sicherheit, und sie sind rechtgeleitet.

- 83. Das ist unser Beweismittel, das Wir Ibrāhīm gegen sein Volk gaben. Wir erhöhen, wen Wir wollen, um Rangstufen. Gewiß, dein Herr ist Allweise und Allwissend.
- 84. Und Wir schenkten ihm Ishāq und Ya'qūb; jeden (von ihnen) haben Wir rechtgeleitet. Und (auch) Nūḥ haben Wir zuvor rechtgeleitet, und aus seiner Nachkommenschaft Dāwūd, Sulaimān, Ayyūb, Yūsuf, Mūsā und Hārūn so vergelten Wir (es) den Gutes Tuenden –;
- 85. und Zakariyyā, Yaḥyā, 'Isā und Ilyās: jeder (von ihnen) gehört zu den Rechtschaffenen:
- 86. und lsmā'īl, Alyasa', Yūnus und Lūţ: jeden (von ihnen) haben Wir vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt;
- 87. und (auch manche) von ihren (Vor)vätern, ihren Nachkommen und ihren Brüdern; Wir haben sie erwählt und zu einem geraden Weg geleitet.
- 88. Das ist Allahs Rechtleitung. Er leitet damit recht, wen von Seinen Dienern Er will. Wenn sie (Ihm) aber (andere) beigesellt hätten, wäre für sie wahrlich hinfällig geworden, was sie zu tun pflegten.
- 89. Das sind diejenigen, denen Wir die Schrift, das Urteil<sup>1</sup> und das Prophetentum gegeben haben. Wenn aber diese es verleugnen, so haben Wir damit schon (andere) Leute betraut, die dem gegenüber nicht ungläubig sind.
- 90. Das sind diejenigen, die Allah rechtgeleitet hat. So nimm ihre Rechtleitung zum Vorbild! Sag: Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Es<sup>2</sup> ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.

Auch: die Herrschaft und Souveränität.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: er, d.h.: der Qur'an.

وَمَاقَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ عِإِذْ قَالُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرِمِّن شَيْءً قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَابَ ٱلَّذِي جَآءَ بِهِ ع مُوسَىٰ نُورًا وَهُدَى لِّلْتَاسِ تَجْعَلُونَهُ وقَرَاطِيسَ تُبَدُونِهَا وَتُحْفُونَ كَثِيرًا وَعُلِمْتُمُ مَّالَمْ تَعْلَمُواْ أَنْتُمْ وَلَا ءَابَ آؤُكُمْ قُلِ ٱللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿ وَهَلَذَا كِتَكُ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارِكُ مُصَدِّقُ ٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَأُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ ٥ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ١ وَهُوَمَنَ أَظْلَمُومِمَّن ٱفْتَرَىٰعَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْقَالَ أُوحِيَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَوْتَرَيْ إِذِ ٱلظَّالِمُونَ فِي عَمَرَتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَيِ كَةُ بَاسِطُوۤ الَّذِيهِمُ أَخْرِجُوۤ الْفُسَكُمُ ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَاكُنتُرْتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ عَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَاتِهِ عِنْ مَايَاتِهِ عِنْ مَاكُبِرُونَ ﴿ وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَدِي كَمَا خَلَقْنَاكُمْ وَأَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَكُمْ وَلَآءَ طُهُورِكُو وَمَانَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُو ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُ مُوفِيكُمْ شُرَكَاؤُ الْقَدَتَقَطَّعَ بَيْنَكُمُ وَضَلَّعَنَكُم مَّاكُنُتُمْ تَزَعُمُونَ ١

91. Sie schätzen Allah nicht ein, wie es Ihm gebührt<sup>1</sup>, wenn sie sagen: "Allah hat nichts auf ein menschliches Wesen (als Offenbarung) herabgesandt." Sag: Wer sandte (denn) die Schrift herab, die Mūsā als Licht und Rechtleitung für die Menschen brachte, die ihr zu (beschriebenen) Blättern macht, die ihr offen (vor)zeigt, während ihr vieles verbergt, und (sag: von wem) wurde euch gelehrt, was ihr nicht wußtet, weder ihr noch eure Väter? Sag: (Von) Allah<sup>2</sup>. Sodann lasse sie mit ihren schweifenden Gesprächen ihr Spiel treiben.

- 92. Und dies ist ein Buch, das Wir hinabgesandt haben, ein gesegnetes, das bestätigend, was vor ihm war, und damit du die Mutter der Städte<sup>3</sup> und diejenigen rings umher (Wohnenden) warnst. Diejenigen, die an das Jenseits glauben, glauben (auch) daran, und sie halten ihr Gebet ein.
- 93. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder sagt: "Mir ist (Offenbarung) eingegeben worden", während ihm überhaupt nichts eingegeben worden ist, und wer sagt: "Ich werde hinabsenden, gleich dem, was Allah hinabgesandt hat"? Und wenn du sehen würdest, wie sich die Ungerechten in den Fluten des Todes<sup>4</sup> befinden und die Engel ihre Hände ausstrecken: "Gebt eure Seelen heraus<sup>5</sup>! Heute wird euch mit der schmählichen Strafe vergolten, daß ihr stets über Allah die Unwahrheit gesagt habt und euch gegenüber Seinen Zeichen hochmütig zu verhalten pflegtet".
- 94. Nun seid ihr einzeln zu Uns gekommen, so wie Wir euch das erste Mal erschaffen haben, und ihr habt hinter euch zurückgelassen<sup>6</sup>, was Wir euch übertragen hatten. Und Wir sehen eure Fürsprecher nicht bei euch, von denen ihr behauptet habt, daß sie Teilhaber an euch waren. Nun ist (das Band) zwischen euch abgeschnitten, und entschwunden ist euch, was ihr zu behaupten pflegtet.

Wörtlich: Sie schätzen Allah nicht nach Seinem wahren Wert ein.

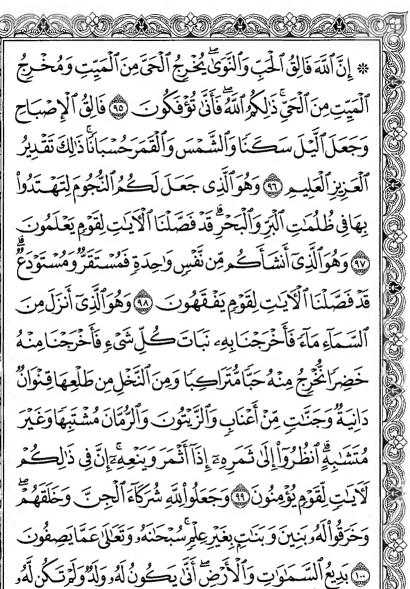
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Allah ist es. der die Schrift herabsandte.

<sup>3</sup> D.i. Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: in den Qualen des Todeskampfes, die sie bildlich wie Wasserfluten umgeben und hinwegreißen

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: rettet euch, wenn ihr könnt.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: hinter euren Rücken gelassen.



صَلْحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءِ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيهُ

95. Allah ist es, Der die Körner und die Kerne spaltet und das Lebendige aus dem Toten hervorbringt. Und (Er ist es,) Der das Tote aus dem Lebendigen hervorbringt. Dies ist doch Allah – wie laßt ihr euch also abwendig machen? –,

- 96. Er, Der den Morgen anbrechen läßt<sup>1</sup>. Er hat die Nacht zur Ruhe(zeit) und die Sonne und den Mond als (Mittel der) Berechnung gemacht. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.
- 97. Und Er ist es, Der euch die Sterne gemacht hat, damit ihr euch durch sie rechtleiten laßt in den Finsternissen des Festlandes und des Meeres. Wir haben ja die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die Bescheid wissen.
- 98. Und Er ist es, Der euch aus einem einzigen Wesen hat entstehen lassen. Dann gibt es einen Aufenthaltsort und einen Aufbewahrungsort. Wir haben die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die verstehen.
- 99. Und Er ist es, Der vom Himmel Wasser herabkommen läßt. Damit bringen Wir den Wuchs aller Arten hervor; aus ihnen bringen Wir dann Grün hervor, aus dem Wir übereinandergeschichtete Körner hervorbringen und aus den Palmen, aus ihren Blütenscheiden (entstehen) herabhängende Dattelbüschel –, und (auch) Gärten mit Rebstöcken und die Öl- und die Granatapfelbäume, die einander ähnlich und unähnlich sind. Schaut ihre Früchte an, wenn sie Früchte tragen, und (schaut) auf deren Reife! Seht, darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
- 100. Und sie haben Teilhaber Allah gegeben: die Ğinn, wo Er sie doch erschaffen hat. Und sie haben Ihm Söhne und Töchter angedichtet, ohne Wissen. Preis² sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) zuschreiben.
- 101. (Er ist) der Schöpfer der Himmel und der Erde in ihrer schönsten Form. Wie soll Er Kinder haben, wo Er doch keine Gefährtin hat und Er (sonst) alles erschaffen hat? Und Er weiß über alles Bescheid.

\_

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: Er, der den Morgen (mit seinem Licht von der Dunkelheit der Nacht ab)spaltet.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

ذَاكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُم لَا إِلَهَ إِلَّا هُوٓخَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَأَعْبُدُوهُ وَهُوَعَلَى كُلِّ شَيْءِ وَكِيلُ ﴿ لَا تُدْرِكُ هُ ٱلْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَارِ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ اللَّهُ قَدْجَاءَكُم بَصَآبِرُ مِن رَّبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِكِهُ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ ﴿ وَكَذَالِكَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَاتِ وَلِيَقُولُواْ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ ولِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ١ أَتَّبِعْ مَآ أُوحِيَ إِلَيْكَ مِن رَّيِّكُ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ ا وَلَوْ شَاءَ ٱللَّهُ مَآ أَشُرَكُوا وَمَاجَعَلْنَكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلِ۞ وَلَا تَسُبُّواْ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّو إِٱللَّهَ عَدْوَا بِغَيْرِعِلْمِ كَذَالِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُ مَثُمَّ إِلَى رَبِّهِ مِمَّرْجِعُهُ مَ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْيَعُ مَلُونَ ٥ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَبِن جَآءَتُهُمْ عَايَةُ لُيُؤْمِنُنَ بِهَا قُلْ إِنَّمَا ٱلْآيَتُ عِندَ ٱللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿ وَنُقَلِّبُ أَفْعِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَالَمُ يُؤْمِنُواْ بِهِ وَأَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَكِ هِمُ يَعْمَهُونَ ١

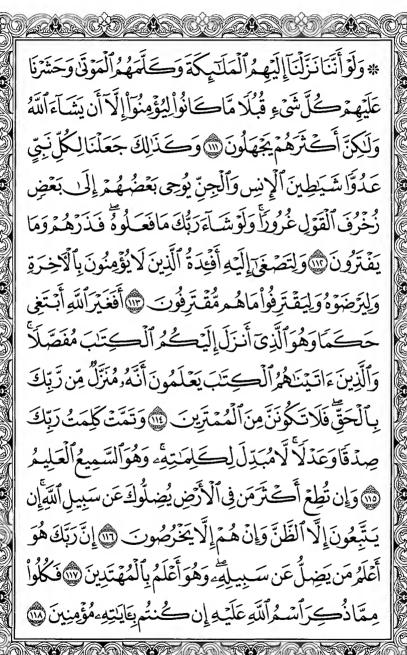
102. Dies ist doch Allah, euer Herr. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Schöpfer von allem. So dient Ihm! Er ist Sachwalter über alles.

- 103. Die Blicke erfassen Ihn nicht, Er aber erfaßt die Blicke. Und Er ist der Feinfühlige und Allkundige.
- 104. Zu euch sind nunmehr einsichtbringende Zeichen von eurem Herrn gekommen. Wer einsichtig wird, der ist es zu seinem eigenen Vorteil, und wer blind ist, der ist es zu seinem eigenen Nachteil. Und ich bin nicht Hüter über euch.
- 105. So legen Wir die Zeichen verschiedenartig dar, und damit sie sagen können: "Du hast (es) erlernt¹" und damit Wir ihn² Leuten klar machen, die Bescheid wissen.
- 106. Folge dem, was dir von deinem Herrn (als Offenbarung) eingegeben worden ist! Es gibt keinen Gott außer Ihm. Und wende dich von den Götzendienern ab!
- 107. Wenn Allah gewollt hätte, hätten sie (Ihm) nicht(s) beigesellt. Und Wir haben dich nicht zum Hüter über sie gemacht, noch bist du (als) Sachwalter über sie (eingesetzt).
- 108. Und schmäht nicht diejenigen, die sie außer Allah anrufen, damit sie nicht in Übertretung ohne Wissen Allah schmähen! So haben Wir jeder Gemeinschaft ihr Tun ausgeschmückt erscheinen lassen. Hierauf wird ihre Rückkehr zu ihrem Herrn sein, und Er wird ihnen kundtun, was sie zu tun pflegten.
- 109. Und sie haben bei Allah ihren kräftigsten Eid geschworen, sie würden, wenn nur ein Zeichen zu ihnen käme, ganz gewiß daran glauben. Sag: Nur bei Allah sind die Zeichen. Was sollte euch auch merken lassen, daß, wenn es tatsächlich käme, sie doch nicht glauben?
- 110. Und Wir kehren ihre Herzen und ihr Augenlicht um, so wie sie das erste Mal nicht daran geglaubt haben. Und Wir lassen sie in ihrer Auflehnung umherirren.

\_

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Wir haben den Qur'an so ähnlich offenbart wie die vorangegangenen Schriften, damit die Ungläubigen in Versuchung kommen zu sagen: "Du hast dein Wissen von da eingeholt."

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: den Our'ān.



111. Wenn Wir auch zu ihnen die Engel hinabsendeten, die Toten zu ihnen sprächen und Wir alle Dinge vor ihren Augen versammelten, sie würden unmöglich glauben, es sei denn, Allah wollte es. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.

- 112. Und so haben Wir jedem Propheten Feinde bestimmt: die Satane der Menschen und der Ginn, von denen die einen den anderen prunkende Worte eingeben in Trug und wenn dein Herr gewollt hätte, hätten sie es nicht getan; so lasse sie (stehen) mit dem, was sie an Lügen ersinnen –,
- 113. und damit die Herzen derjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, dem zuneigen<sup>1</sup>, und damit sie damit zufrieden sind und begehen, was sie begehen.
- 114. Soll ich denn einen anderen Schiedsrichter als Allah begehren, wo Er es doch ist, der das Buch, ausführlich dargelegt, zu euch herabgesandt hat? Diejenigen, denen Wir die Schrift gaben, wissen, daß es von deinem Herrn mit der Wahrheit herabgesandt wurde. So gehöre ja nicht zu den Zweiflern.
- 115. Vollkommen ist das Wort deines Herrn<sup>2</sup> in Wahrhaftigkeit und Gerechtigkeit. Es gibt niemanden, der Seine Worte abändern könnte. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 116. Wenn du den meisten von denen, die auf der Erde sind, gehorchst, werden sie dich von Allahs Weg ab in die Irre führen. Sie folgen nur Mutmaßungen, und sie stellen nur Schätzungen an.
- 117. Gewiß, dein Herr kennt sehr wohl, wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- 118. Eßt von dem, worüber Allahs Name ausgesprochen worden ist, wenn ihr an Seine Zeichen glaubt.

D.h.: dem Trug oder den prunkenden Worten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Erfüllt hat sich ...

وَمَالَكُمُ أَلَّا تَأْكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَاْسُمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِ رَبُّمْ إِلَيْةً وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهُوَ آبِهِم بِغَيْرِ عِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَأَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ ٥ وَذَرُواْ ظَلِهِ رَٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَاكَانُواْيَقْتَرِفُونَ ١٠٥ كَالَاتَأْكُلُواْمِمَّالَمُ يُذْكَرانسُمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ وَلَفِسَقٌ وَإِنَّ ٱلشَّيَطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآ بِهِمۡ لِيُجَدِلُوكُمۡ وَإِنۡ أَطَعۡتُمُوهُمۡ إِنَّكُمُ لَمُشۡرِكُونَ اللهُ أُومَن كَانَ مَيْـتَا فَأَحْيَيْنَهُ وَجَعَلْنَا لَهُ و نُورًا يَمْشِي بِهِ ع فِ ٱلنَّاسِ كَمَن مَّنَالُهُ وفِي ٱلظُّلُمَتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَفِرِينَ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ وَكَذَالِكَ جَعَلْنَا فِ كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَابِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُواْفِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَايَشْعُرُونَ ﴿ وَإِذَا جَاءَتُهُمْ ءَايَةٌ قَالُواْ لَنَ نُوْمِنَ حَتَىٰ نُوْقِيَ مِثْلَمَاۤ أُولِي رُسُلُ ٱللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ أَعَلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ مُ سَيْصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْ صَعَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابُ شَدِيدٌ بِمَاكَانُواْ يَمْكُرُونَ ١

119. Was ist mit euch, daß ihr nicht von dem eßt, worüber Allahs Name ausgesprochen worden ist, wo Er euch doch ausführlich dargelegt hat, was Er euch verboten hat, außer dem, wozu ihr gezwungen werdet? Viele führen wahrlich (andere) durch ihre Neigungen ohne Wissen in die Irre. Aber dein Herr weiß sehr wohl über die Übertreter Bescheid.

- 120. Unterlaßt das Offenkundige an Sünde und das Verborgene! Gewiß, denen, die Sünde erwerben, wird das vergolten, was sie zu begehen pflegten.
- 121. Und eßt nicht von dem, worüber der Name Allahs nicht ausgesprochen worden ist. Das ist wahrlich Frevel. Die Satane geben ihren Schützlingen in der Tat ein, mit euch zu streiten. Wenn ihr ihnen gehorcht, seid ihr fürwahr Götzendiener.
- 122. Ist denn der, der tot war, und den Wir dann lebendig gemacht und dem Wir ein Licht gegeben haben, worin er unter den Menschen geht, wie einer, dessen Gleichnis das jemandes ist, der sich in Finsternissen befindet, aus denen er nicht herauskommen kann? So ist den Ungläubigen ausgeschmückt, was sie zu tun pflegten.
- 123. Und so haben Wir in jeder Stadt ihre größten Übeltäter bestimmt, damit sie darin Ränke schmieden. Sie schmieden aber Ränke nur gegen sich selbst, ohne zu merken.
- 124. Und wenn ein Zeichen zu ihnen kommt, sagen sie: "Wir werden nicht glauben, bevor uns nicht gegeben wird, was den Gesandten Allahs gegeben wurde." Allah weiß sehr wohl, wo Er Seine Botschaft anbringt. Diejenigen, die Übeltaten begehen, werden bei Allah Erniedrigung und strenge Strafe treffen dafür, daß sie Ränke zu schmieden pflegten.

شورَةُ الأَنْعَامِ

الجُزُهُ التَّامِنُ

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيهُ ويَشْرَحُ صَدْرَهُ ولِلْإِسْ لَكِيْرُومَن يُرِدْ أَن يُضِلُّهُ ويَجْعَلُ صَدْرَهُ وضَيِّقًا حَرَجَاكَأَنَّمَا يَصَعَدُ فِي ٱلسَّمَآءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرَّجْسَعَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿ وَهَاذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدَّ فَصَلْنَا ٱلْايكتِ لِقَوْمِ يَذَّكُّرُونَ ۞ \* لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَامِ عِندَ رَبِّهِم وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعَا يَكْمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسُ وَقَالَ أَوْلِيآ وَهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَابِبَعْضِ وَبَلَغْنَا أَجَلَنَا ٱلَّذِي ٓ أُجَّلْتَ لَنَأْقَالَ ٱلنَّارُ مَثُولِكُمْ خَلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَاشَاءَ ٱللَّهُ إِنَّ رَبِّكَ حَكِيمُ عَلِيمٌ ۞ وَكَذَالِكَ فُولِي بَعْضَ ٱلظَّلِلِمِينَ بَعْضُ الْمِمَاكَ انُولْ يَكْسِبُونَ ١ يَامَعْشَرَالْجِنِ وَٱلْإِنِسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَتِي وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَاذَأْ قَالُواْ شَهِدْنَا عَلَىٰ أَنفُسِ أَنَّا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُواْ عَلَىٓ أَنفُسِهِ مَأْنَهُ مُكَانُواْ كَلْفِرِينَ اللهِ

125. Wen Allah rechtleiten will, dem tut Er die Brust auf für den Islām. Und wen Er in die Irre gehen lassen will, dem macht Er die Brust eng und bedrängt, so als ob er in den Himmel hochsteigen sollte. So legt Allah den Greuel auf diejenigen, die nicht glauben.

- 126. Und dies ist der Weg deines Herrn, ein gerader. Nunmehr haben Wir die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die bedenken.
- 127. Für sie gibt es die Wohnstätte des Friedens bei ihrem Herm. Er ist ihr Schutzherr, für das, was sie zu tun pflegten.
- 128. Und an dem Tag, da Er sie alle versammelt (wird Er sagen): "O Gesellschaft der Öinn! Viele Menschen habt ihr (verführt)." Und ihre Schützlinge unter den Menschen sagen: "Unser Herr, wir haben voneinander (den Vorteil) genossen und haben (nun) unsere Frist erreicht, die Du uns gesetzt hast." Er wird sagen: "Das (Höllen)feuer ist euer Aufenthalt, ewig darin zu bleiben, außer Allah will es (anders)." Gewiß, dein Herr ist Allweise und Allwissend.
- 129. So machen Wir die einen Ungerechten zu Beschützern der anderen<sup>1</sup> für das, was sie erworben haben.
- 130. "O Gesellschaft der Ginn und der Menschen, sind nicht zu euch Gesandte von euch (selbst) gekommen, die euch Meine Zeichen berichtet und euch vor dem Eintreffen dieses euren Tages² gewarnt haben?" Sie werden sagen: "Wir zeugen gegen uns selbst." Das diesseitige Leben hat sie getäuscht, und sie zeugen gegen sich selbst, daß sie ungläubig waren.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: So lassen Wir die einen Ungerechten nach den anderen ins Höllenfeuer eintreten ...; oder: So setzen Wir die einen Ungerechten über die anderen ...; oder: So wenden Wir die einen Ungerechten den anderen zu ...

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: vor der Begegnung mit diesem eurem Tag ...

ذَلِكَ أَن لَرْيَكُن رَّبُّكَ مُهَاكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمِ وَأَهَالُهَا غَلْفِلُونَ اللهِ وَلِكُلِّ دَرَجَتُ مِّمَاعَمِلُوْا وَمَارَبُكَ ا بِغَافِل عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿ وَرَبُّكَ ٱلْغَنِيُّ ذُو ٱلرَّحْمَةً إن يَشَأُيُذُهِبَكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمِمَّا يَشَاءُ كَمَا أَنشَأَكُم مِن ذُرِّيَّةِ قَوْمِ ءَاخَرِين ١ إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَاتِّ وَمَا أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿ قُلْ يَا قَوْمِ أَعْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمُ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُ وعَلقِبَهُ ٱلدَّارِ إِنَّهُ ولَا يُفْلِحُ ٱلظَّلِمُونَ ١ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ مِمَّاذَرًا مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَ مِمَّاذَرًا مِنَ الْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَ مِ نَصِيبًا فَقَالُواْهَا ذَالِلَّهِ بِزَعْمِهِ مِهْ وَهَاذَا لِشُرَكَا بِنَّا فَمَاكَانَ لِشُرَكَ آبِهِ مْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ وَمَاكَاتَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَ آبِهِ قُرْسَاءَ مَا يَحَكُمُونَ ﴿ وَكَذَٰ لِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرِ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَ آؤُهُمْ لِيُرْدُوهُ مْ وَلِيَكْبِسُواْ عَلَيْهِمْ دِينَهُمَّ اللَّهِ مُولِيَكُبِسُواْ عَلَيْهِمْ دِينَهُمَّ اللَّهِ وَلَوْشَاءَ ٱللَّهُ مَافَعَا لُومٌ فَا ذَرْهُمْ وَمَا يَفْ تَرُونَ

131. Das (ist so), weil dein Herr die Städte nicht zu Unrecht vernichtet<sup>1</sup>, während ihre Bewohner unachtsam sind.

- 132. Für alle wird es Rangstufen geben je nach dem, was sie getan haben. Und dein Herr ist nicht unachtsam dessen, was sie tun.
- 133. Und dein Herr ist der Unbedürftige, voll der Barmherzigkeit. Wenn Er will, läßt Er euch vergehen und nach euch folgen, was Er will, so wie Er euch aus der Nachkommenschaft anderer Leute entstehen ließ.
- 134. Gewiß, was euch versprochen wird, wird sicher eintreffen. Und ihr werdet euch (Ihm) nicht entziehen können.
- 135. Sag: O mein Volk, handelt nach eurer Stellung<sup>2</sup>! Ich werde ebenfalls (so) handeln. Dann werdet ihr (noch) erfahren, wem die letztendliche Wohnstätte gehören wird. Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen.
- 136. Und sie haben Allah mit dem, was Er an (Früchten auf den) Saatfeldern und Vieh wachsen läßt, einen Anteil bestimmt. Und sie sagen: "Dies ist für Allah" so behaupten sie –, "Und dies ist für unsere Teilhaber." Was nun für ihre Teilhaber (bestimmt) ist, gelangt nicht zu Allah, was aber für Allah (bestimmt) ist, gelangt zu ihren Teilhabern. Wie böse ist, was sie urteilen!
- 137. Und ebenso haben vielen der Götzendiener ihre Teilhaber<sup>3</sup> wohlgefällig erscheinen lassen, ihre Kinder zu töten, um sie ins Verderben zu stürzen und um ihnen ihre Religion zu verdecken. Wenn Allah wollte, hätten sie es nicht getan. So lasse sie (allein) mit dem, was sie an Lügen ersinnen!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: wegen des (von ihnen begangenen) Unrechts, (es sei denn nach deren Ermahnung).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: wie es euch eure Stellung erlaubt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die sie Allah beigesellen.

سُورَةُ الأَنْعَـامِ

الجُزْءُ التَّامِنُ

وَقَالُواْهَاذِهِ عَأَنْعَامُ وَحَرْثُ حِجْرٌ لَّا يَظْعَمُهَ آ إِلَّا مَن نَّشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامُ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامُ لَالْيَذْكُرُونَ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَاءً عَلَيْهُ سَيَجْزِيهِم بِمَاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ﴿ وَقَالُواْ مَا فِي بُطُونِ هَا ذِهِ ٱلْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمُ عَلَىٰٓ أَزْوَجِنَا ۚ وَإِن يَكُن مَّيْ تَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَهُمْ إِنَّهُ وَحَكِيمٌ عَلِيهُ اللهُ وَقَ فَرْخَسِ رَالَّذِينَ قَتَلُوٓا أُوۡلَادَهُمْ سَفَهَا بِغَيْر عِلْمِ وَحَرَّمُواْ مَارَزَقَهُ مُ ٱللَّهُ ٱفْتِرَآءً عَلَى ٱللَّهُ قَدْضَلُّواْ وَمَاكَانُواْ مُهْ تَدِينَ ١٠ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي أَنْشَأَجَنَّاتِ مَّعُرُوشَاتِ وَعَايْرَمَعُرُوشَاتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّاتَ مُتَسَلِبِهَا وَغَيْرَ مُتَسَلِبِهِ كُلُواْ مِن ثَمَرِهِ عَإِذَآ أَثْمَرَوا عَاتُواْحَقَّهُ ويَوْمَ حَصَادِهُ ع وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ ولَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ شَوْمِنَ ٱلْأَنْعَلَمِ حَمُولَةً وَفَرْشَأُ كُلُواْمِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَاتَ يَبِعُواْ خُطُوَاتِ ٱلشَّيْطَانَ إِنَّهُ ولَكُمْ عَدُقٌ مُّبِينُ شَ

138. Und sie sagen: "Dies sind verwehrtes Vieh und verwehrte (Früchte auf den) Saatfelder(n). Niemand kostet davon außer, wen wir (essen lassen) wollen." - So behaupten sie. - Und (es gibt nach ihrer Behauptung) Vieh, dessen Rücken (zum Tragen von Lasten) verboten ist, und Vieh, über das sie den Namen Allahs nicht aussprechen, womit sie Lügen gegen Ihn ersinnen. Er wird ihnen vergelten, was sie stets an Lügen ersinnen.

- 139. Und sie sagen: "Was in den Leibern dieses Viehs ist, ist unseren Männern vorbehalten, unseren Gattinnen aber verboten." Wenn es aber tot (geboren) ist, so haben sie (alle) daran teil. Er wird ihnen ihre (ersonnene) Zuschreibung vergelten. Er ist ia Allweise und Allwissend.
- 140. Verloren sind dieienigen, die ihre Kinder in Torheit und ohne Wissen töten und verbieten, womit Allah sie versorgt hat, indem sie Lügen gegen Allah ersinnen. Sie sind fürwahr irregegangen und nicht rechtgeleitet gewesen.
- 141. Und Er ist es, Der Gärten mit Spalieren und ohne Spaliere entstehen läßt, sowie Palmen und (sonstige) Pflanzen mit unterschiedlichen Erntesorten und Öl- und Granatapfelbäume, die einander ähnlich und unähnlich sind. Eßt von ihren Früchten<sup>1</sup>, wenn sie Früchte tragen, und entrichtet<sup>2</sup> am Tag ihrer Ernte ihre(n) Pflicht(anteil, der darauf steht), doch seid nicht maßlos! - Er liebt nicht die Maßlosen.
- 142. Und an Vieh (läßt Allah entstehen) Lasttiere und Kleintiere<sup>3</sup>. Eßt von dem, womit Allah euch versorgt hat, und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ein deutlicher Feind.

D.h.: den Früchten einer jeden Sorte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: gebt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: Schlachttiere; oder: Jungtiere; oder: Weidetiere.

تَمَنِيَةَ أَزُوَاجِ مِّنِ ٱلضَّاأِنِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْمَعْزِ ٱثْنَيْنِ قُلْءَ ٱلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِر ٱلْأُنْتَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأَنْتَيَيِّ نَبِّونِ بِعِلْمِ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ اللهِ وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْمُقَرِ ٱثْنَيْنِ قُلْءَ ٱلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِر ٱلْأُنْتَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنْتَيَنِ أَمْكُنتُ مِشُهَدَاءَ إِذْ وَصَّلكُ مُ ٱللَّهُ بِهَاذَاْفَكَن أَظْلَمُ مِمَّن ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبَالِّيْضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْر عِلْمُ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ اللَّهُ اللَّهَ لَا أَجِدُ فِمَا أُوحِيَ إِلَى مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمِ يَطْعَمُهُ وَإِلَّا أَن يَكُونَ مَيْ تَدَّ أَوْدَمَا مَّسْفُوحًا أَوْلَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُ ورِجْسُ أَوْ فِسْقًا أُهِلَ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِذِهِ فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغِ وَلَاعَادِ فَإِنَّ رَبَّكَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُولْ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرُّ وَمِنَ ٱلْبَقَرِوَٱلْغَنَمِ حَرَّمَنَاعَلَيْهِمُ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَاحَمَلَتْ ظُهُورُهُ مَآ أَوِ ٱلْحَوَايَ آَوْمَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَالِكَ جَزَيْنَهُم بِبَغْيِهِم وَإِنَّا لَصَادِقُونَ اللَّهُ

143. Acht (Tiere) zu Paaren (hat Er euch erschaffen): von den Schafen zwei und von den Ziegen zwei. – Sag: Sind es die (beiden) Männchen, die Er verboten hat, oder die (beiden) Weibchen, oder was der Mutterleib der (beiden) Weibchen umschließt? Tut (es) mir kund auf Grund von (wirklichem) Wissen, wenn ihr wahrhaftig seid! –

- 144. Und (auch) von den Kamelen zwei und von den Rindern zwei. Sag: Sind es die (beiden) Männchen, die Er verboten hat, oder die (beiden) Weibchen, oder was der Mutterleib der (beiden) Weibchen umschließt? Oder wart ihr Zeugen, als Allah euch dies anbefahl? Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt, um die Menschen ohne Wissen in die Irre zu führen? Gewiß, Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.
- 145. Sag: Ich finde in dem, was mir (als Offenbarung) eingegeben wurde, nichts, das für den Essenden zu essen verboten wäre, außer es ist Verendetes oder ausgeflossenes Blut oder Schweinefleisch denn das ist ein Greuel oder ein Frevel, worüber ein anderer (Name) als Allah(s) angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehren oder das Maß zu überschreiten, so ist dein Herr Allvergebend und Barmherzig.
- 146. Und denen, die dem Judentum angehören, haben Wir alles verboten, was Klauen besitzt; und von den Rindern und dem Kleinvieh<sup>1</sup> haben Wir ihnen das Fett verboten, außer dem, was ihre Rücken und ihre Eingeweide tragen, oder was mit Knochen verwachsen ist. Damit haben Wir ihnen ihre Übertretung vergolten. Und Wir sagen ganz gewiß die Wahrheit.

Das sind Schafe und Ziegen.

شُورَةُ الأَنْعَامِ

الجُنزَّةُ التَّامِنُ

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَايُرَدُّ بَأْسُهُ وعَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ١٠ سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْشَاءَ ٱللَّهُ مَا أَشْرَكُنَا وَلا ءَابَآؤُنَا وَلاحَرَّمْنَامِن شَيْءً كَذَلِكَ كَذَبُ ٱلَّذِينِ مِن قَبْلِهِ مْحَتَّىٰ ذَاقُواْ بَأْسَنَّا قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمِ فَتُخْرِجُوهُ لَنَأَ إِن تَتَبِعُونَ إِلَا ٱلظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ۞ قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَلِغَةُ فَلُوْشَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِين ﴿ قُلُهَا لُمَّ شُهَدَاءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَلَاً أَفَإِن شَهِدُواْ فَكَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ وَلَاتَتَّبِعُ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَكِتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ۞ \* قُلْ تَعَالَوْاْ أَتْلُمَاحَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُواْ بِهِ عَشَيْعًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلَاتَقْتُلُواْ أَوْلَدَكُم مِنْ إِمْ لَقِ نَحْنُ نَرُزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلْفَوَحِشَ مَاظَهَ رَمِنْهَا وَمَابَطَنَّ وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ذَالِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ الْعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١ 147. Wenn sie dich nun der Lüge bezichtigen, dann sag: Euer Herr ist voll umfassender Barmherzigkeit, aber vom übeltätigen Volk wird Seine Gewalt nicht abgewandt.

- 148. Diejenigen, die (Ihm) beigesellen, werden sagen: "Wenn Allah gewollt hätte, hätten wir (Ihm) nichts beigesellt, und (auch) nicht unsere Väter, und wir hätten nichts verboten." Ebenso haben diejenigen vor ihnen (ihre Gesandten) der Lüge bezichtigt, bis sie Unsere Gewalt kosteten. Sag: Habt ihr (irgendein) Wissen, das ihr uns vorbringen könnt? Ihr folgt ja nur Mutmaßungen, und ihr stellt nur Schätzungen an.
- 149. Sag: Allah hat das überzeugende<sup>1</sup> Beweismittel. Wenn Er gewollt hätte, hätte Er euch fürwahr allesamt rechtgeleitet.
- 150. Sag: Bringt eure Zeugen her, die bezeugen, daß Allah dies verboten hat! Wenn sie (es) dann bezeugen, so bezeuge (es) nicht mit ihnen. Und folge nicht den Neigungen derjenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und die nicht an das Jenseits glauben und ihrem Herrn (andere) gleichsetzen.
- 151. Sag: Kommt her! Ich will euch verlesen, was euer Herr euch verboten hat: Ihr sollt Ihm nichts beigesellen, und zu den Eltern gütig sein; und tötet nicht eure Kinder aus Armut Wir versorgen euch und auch sie; und nähert euch nicht den Abscheulichkeiten, was von ihnen offen und was verborgen ist; und tötet nicht die Seele, die Allah verboten hat (zu töten), außer aus einem rechtmäßigen Grund! Dies hat Er euch anbefohlen, auf daß ihr begreifen möget.

Wörtlich: das durchdringende.

وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبَلُغَ أَشُدَّهُ وَأُوفُواْ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِّ لَانُكَلِّفُ نَفْسًا إلَّا وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَأَعْدِلُواْ وَلَوْكَاتَ ذَاقُرُبِي وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُواْ ذَالِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ عَلَمَا لَكُمْ تَذَكَّرُونَ وَأَنَّ هَاذَا صِرَطِي مُسْتَقِيهُمَا فَأَتَّبِعُوهُ وَلَاتَتَّبِعُواْ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُوْعَن سَبِيلِهِ عَذَالِكُوْ وَصَّلَكُم بِهِ عَلَاكُمُ تَتَقُونَ ١٠ ثُمَّءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَبَ تُكَمَامًا عَلَى ٱلَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءِ وَهُدَى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَاءِ رَبِّهِ مْ يُؤْمِنُونَ ﴿ وَهَاذَا كِتَابُ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكُ فَأَتَّ بِعُوهُ وَٱتَّقُواْلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿ أَن تَقُولُوا ۚ إِنَّمَاۤ أُنزِلَ ٱلْكِتَابُ عَلَى طَآبِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَيفِلِينَ مِنْهُ مْ فَقَدْ جَاءَكُم بِيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدَى وَرْحَمَةٌ فَمَنْ أَظْلَرُ مِمَّن كَذَّبَ بِعَاينتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَأُ لَسَنَجْزِي ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايكتِنَاسُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يَصْدِفُونَ ١

152. Und nähert euch nicht dem Besitz des Waisenkindes, außer auf die beste Art, bis es seine Vollreife erlangt hat. Und gebt volles Maß und Gewicht in Gerechtigkeit. Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Und wenn ihr euer Wort gebt, dann seid gerecht, auch wenn es um einen Verwandten geht. Und haltet euren Bund gegenüber Allah. Dies hat Er euch anbefohlen, auf daß ihr (es) bedenken möget!

- 153. Und (Er hat euch anbefohlen:) Dies ist Mein Weg, ein gerader. So folgt ihm! Und folgt nicht den (anderen) Wegen, damit sie euch nicht von Seinem Weg auseinanderführen! Dies hat Er euch anbefohlen, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!
- 154. Hierauf gaben Wir Müsä die Schrift als Vollendung (und Belohnung) für das, was er an Gutem getan hatte<sup>1</sup>, als eine ausführliche Darlegung für alles<sup>2</sup> und als Rechtleitung und Barmherzigkeit, auf daß sie an die Begegnung mit ihrem Herrn glauben mögen!
- 155. Und dies ist ein Buch, das Wir (als Offenbarung) hinabgesandt haben, ein gesegnetes (Buch). So folgt ihm und seid gottesfürchtig, auf daß ihr Erbarmen finden möget!
- 156. Damit ihr (nicht) sagt: "Die Schrift wurde nur auf zwei Gruppen vor uns herabgesandt, und wir waren gegenüber dem, was sie erlernt haben, wahrlich unachtsam."
- 157. Oder damit ihr (nicht) sagt: "Wenn die Schrift auf uns herabgesandt worden wäre, wären wir wahrlich eher rechtgeleitet als sie." Aber nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn und Rechtleitung und Barmherzigkeit zu euch gekommen. Wer ist denn ungerechter, als wer Allahs Zeichen für Lüge erklärt und sich von ihnen abwendet? Wir werden denjenigen, die sich von Unseren Zeichen abwenden, mit einer bösen Strafe vergelten, daß sie sich stets abwandten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: als Vollendung dessen, was Wir an guten Schriften offenbart hatten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: als Verdeutlichung von allem.

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا أَن تَأْتِيهُمُ ٱلْمَلَتَهِكَةُ أَوْ يَأْتِي رَبُّكَ أَوْيَأْتِ بَعْضُ ءَايكتِ رَبِكُ يُوْمَ يَأْتِي بَعْضُءَايكتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْكَسَبَتْ فِي إِيمَٰ نِهَا خَيْرٌ قُلُ ٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْدِينَهُ مُوكَا نُواْشِيعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءً إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ ثُرَّيْنَيِّئُهُم بِمَا كَانُواْيَفْعَلُونَ اللهِ مَنْ جَآءَ بِٱلْحُسَنَةِ فَلَهُ وعَشْرُ أَمْثَ الِهَمَّ وَمَنْ جَآءَ بِٱلسَّيِّعَةِ فَلَا يُجْزَى ٓ إِلَّامِثُلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ اللَّهُ أَلَا يُغَلِّمُونَ اللَّهُ مَا يَعْ مَا يَي إلى صِرَطِ مُستَقِيمِ دِينَاقِيَمَا مِلَّةَ إِبْرَهِيمَ حَنِيفًا وَمَاكَاتَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿ قُلُ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّٱلْعَالَمِينَ ﴿ لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَالِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أُوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ اللهُ قُلْ أَغَيْرَ أَللَّهِ أَبْغِي رَبَّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُكُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزُرَ أُخْرَى ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَاكُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿ وَهُوَالَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَيْهِ اللَّارُضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضِ دَرَجَتِ لِّي مَلُوكُمْ فِي مَآءَاتَكُورُ إِنَّ رَبِّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُ ولَغَ فُورٌ رَّحِيمٌ ١

Sūra 6 al-An'ām Ğuz' 8

158. Erwarten sie (etwas anderes), als daß die Engel zu ihnen kommen oder daß dein Herr kommt oder daß etwas von den Zeichen deines Herrn kommt? An dem Tag, da etwas von den Zeichen deines Herrn kommt, nützt einer Seele ihr Glaube nicht, wenn sie nicht schon zuvor geglaubt oder in ihrem Glauben Gutes erworben hat. Sag: Wartet ab! Wir warten ebenfalls ab.

- 159. Gewiß, mit denjenigen, die ihre Religion spalteten und zu Lagern geworden sind, hast du nichts gemein. Ihre Angelegenheit steht (allein) bei Allah. Hierauf wird Er ihnen kundtun, was sie zu tun pflegten.
- 160. Wer mit (etwas) Gutem kommt, erhält zehnmal soviel. Und Wer mit einer bösen Tat kommt, dem wird nur gleichviel vergolten, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 161. Sag: Gewiß, mich hat mein Herr zu einem geraden Weg geleitet, einer richtigen<sup>1</sup> Religion, dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, als Anhänger des rechten Glaubens, und er war keiner der Götzendiener.
- 162. Sag: Gewiß, mein Gebet und mein (Schlacht)opfer<sup>2</sup>, mein Leben und mein Sterben gehören Allah, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>3</sup>.
- 163. Er hat keinen Teilhaber. Dies ist mir befohlen worden, und ich bin der erste der (Ihm) Ergebenen<sup>4</sup>.
- 164. Sag: Soll ich einen anderen Herrn als Allah begehren, wo Er doch der Herr von allem ist? Jede Seele erwirbt nur gegen sich selbst. Und keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Hierauf wird eure Rückkehr zu eurem Herrn sein, und Er wird kundtun, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
- 165. Er ist es, Der euch zu Nachfolgern<sup>5</sup> (auf) der Erde gemacht und die einen von euch über die anderen um Rangstufen erhöht hat, damit Er euch mit dem, was Er euch gegeben hat, prüfe. Gewiß, dein Herr ist schnell im Bestrafen, aber Er ist auch wahrlich Allvergebend und Barmherzig.

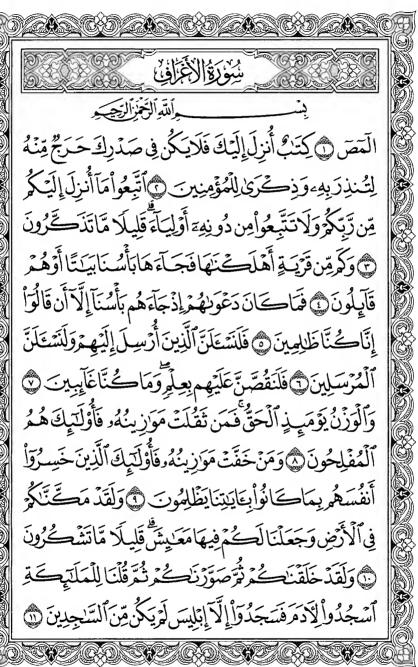
<sup>1</sup> Oder: aufrechten Religion.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: meine Kulthandlung.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: der erste der Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: frühere Generationen oder Religionsgemeinschaften.





## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Alif-Lām-Mīm-Ṣād¹
- (Dies ist) ein Buch, das zu dir (als Offenbarung) herabgesandt worden ist es soll seinetwegen in deiner Brust keine Bedrängnis sein –, damit du mit ihm warnst, und als Ermahnung für die Gläubigen.
- 3. Folgt dem, was zu euch von eurem Herrn herabgesandt worden ist, und folgt außer Ihm keinen (anderen) Schutzherren! Wie wenig ihr bedenkt!
- 4. Wie viele Städte haben Wir vernichtet! Da kam Unsere Gewalt über sie bei Nacht, oder während sie zu Mittag ruhten.
- 5. So war ihr Ausruf, als Unsere Gewalt über sie kam, nur, daß sie sagten: "Wir haben gewiß Unrecht getan."
- 6. Ganz gewiß werden Wir diejenigen, zu denen Gesandte gesandt worden sind, fragen, und ganz gewiß werden Wir die Gesandten fragen.
- 7. Dann werden Wir ihnen ganz gewiß aus (vollem) Wissen berichten, denn Wir waren ja nicht abwesend.
- 8. Das Wägen erfolgt an jenem Tag der Wahrheit (entsprechend). Wessen Waagschalen schwer sein werden, jene sind es, denen es wohl ergeht.
- 9. Wessen Waagschalen aber leicht sein werden, das sind diejenigen, die ihre Seelen verloren haben dafür, daß sie an Unseren Zeichen unrecht zu handeln pflegten.
- 10. Und Wir haben euch ja auf der Erde eine feste Stellung verliehen, und Wir haben für euch auf ihr (Möglichkeiten für den) Lebensunterhalt geschaffen. Wie wenig ihr dankbar seid!
- 11. Und Wir haben euch ja erschaffen. Hierauf haben Wir euch gestaltet. Hierauf haben Wir zu den Engeln gesagt: "Werft euch vor Ädam nieder!" Da warfen sie sich nieder, außer [blīs. Er gehörte nicht zu denjenigen, die sich niederwerfen.

<sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

قَالَ مَامَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرُ تُكُّ قَالَ أَنَا ْخَيْرُهِمَّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارِ وَخَلَقْتَهُ ومِن طِينِ ﴿ قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَأَخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّغِرِينَ ﴿ قَالَ أَنظِرَ فِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ اللهِ اللهُ عِنَ ٱلمُنظِرِينَ اللهُ اللهِ عَلَى الْعَوْيُدَيْ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللهُ عَل صِرَطَكَ ٱلْمُسْتَقِيمَ اللَّهُ تُرَكَّ الْإِتينَةُ مِقِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِ مُوَمِنْ خَلْفِهِمُ وَعَنْ أَيْمَنِهِمْ وَعَن شَمَآبِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَكِرِينَ ۞ قَالَ ٱخۡرُجۡ مِنْهَامَذۡءُومَامَّدۡحُورًا لَّمَن تَبِعَكَ مِنْهُ ٓ لَاٰمَلَأَنَّ جَهَنَّ مِنكُرُ أَجْمَعِينَ ﴿ وَيَكَادَمُ السَّكُنِّ أَنتَ وَزَوْجُكَ ٱلْجَنَّةَ فَكُلامِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَاذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّالِمِينَ ﴿ فَوَسُوسَ لَهُمَا ٱلشَّيْطَانُ لِيُبْدِى لَهُمَامَا وُرِيَ عَنْهُمَا مِن سَوْءَ لِيَهِمَا وَقَالَ مَانَهَىٰكُمَارَبُّكُمَاعَنَ هَاذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّا أَن تَكُونَا مَلَكَيْن أَوْتَكُونَا مِنَ ٱلْخَلِدِينَ ٥ وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّي لَكُمَّا لَمِنَ ٱلنَّصِحِينَ فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٌ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتَ لَهُمَا سَوْءَ تُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَامِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ وَنَادَنْهُمَارَبُّهُمَا أَلُوأَنْهَكُمَاعَن تِلْكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُلُ لَكُمَا إِنَّ ٱلشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوُّ مُّبِينٌ ٥

12. Er (Allah) sagte: "Was hat dich davon abgehalten, dich niederzuwerfen, als Ich (es) dir befahl?" Er sagte: "Ich bin besser als er. Du hast mich aus Feuer erschaffen, ihn aber hast Du aus Lehm erschaffen."

- 13. Er (Allah) sagte: "So geh fort von ihm¹! Es steht dir nicht zu, darin hochmütig zu sein. So geh hinaus! Gewiß, du gehörst zu den Geringgeachteten."
- 14. Er sagte: "Gewähre mir Aufschub bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden."
- 15. Er (Allah) sagte: "Du sollst gewiß zu denjenigen gehören, denen Aufschub gewährt wird."
- 16. Er sagte: "Darum, daß Du mich in Verirrung hast fallen lassen, werde ich ihnen ganz gewiß auf Deinem geraden Weg auflauern.
- 17. Hierauf werde ich ganz gewiß von vorn und von hinten, von ihrer Rechten und von ihrer Linken über sie kommen. Und Du wirst die meisten von ihnen nicht dankbar finden."
- 18. Er (Allah) sagte: "Geh hinaus aus ihm, verachtet und verstoßen! Wer auch immer von ihnen dir folgt, Ich werde die Hölle ganz gewiß mit euch allesamt füllen.
- 19. Und (du,) o Ādam, bewohne du und deine Gattin den (Paradies)garten, und dann eßt, wo immer ihr wollt. Aber naht euch nicht diesem Baum, sonst gehört ihr zu den Ungerechten!"
- 20. Da flüsterte ihnen der Satan ein, um ihnen offen zu zeigen, was ihnen von ihrer Blöße<sup>2</sup> verborgen war. Und er sagte: "Unser Herr hat euch diesen Baum nur verboten, damit ihr nicht Engel werdet oder zu den Ewiglebenden gehört."
- 21. Und er schwor ihnen: "Ich gehöre wahrlich zu denjenigen, die euch guten Rat geben."
- 22. So verführte er sie trügerisch. Als sie dann von dem Baum gekostet hatten, zeigte sich ihnen ihre Blöße<sup>2</sup> offenkundig, und sie begannen, Blätter des (Paradies)gartens auf sich zusammenzuheften. Und ihr Herr rief ihnen zu: "Habe Ich euch nicht jenen Baum verboten und euch gesagt: Der Satan ist euch ein deutlicher Feind?"

-

<sup>1</sup> D.h.: aus dem Paradiesgarten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: ihren (ihre) Schandtaten.

قَالَارَيَّنَاظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّرْبَغْفِرْلِنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَلِيدِينَ ١ قَالَ ٱهْبِطُواْبَعْضُ كُولِبَعْضِ عَدُوُ وَلَكُمْ فِ ٱلْأَرْضِ مُسْتَقَرُّ وَمَتَاعُ إِلَى حِينِ فَ قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ١٠٠٥ مَا يَبَنِيٓ ءَادَمَ قَدُ أَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ لِبَاسَايُورِي سَوْءَ لِتَكُرُ وَرِيشًا وَلِبَاسُ ٱلتَّقُوي ذَلِكَ خَيْرٌ ۚ ذَالِكَ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكُّرُونَ ۞ يَبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيْطَنُ كَمَا أَخْرَجُ أَبَوَيْكُمْ مِّنَ ٱلْجَنَّةِ يَنزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُ مَاسَوْءَ تِهِمَا إِنَّهُ ويَرَاكُمْ هُوَ وَقِبِيلُهُ ومِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُ مُم إِنَّا جَعَلْنَا ٱلشَّيَطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿ وَإِذَا فَعَـ لُواْ فَحِشَةً قَالُواْ وَجَدْنَاعَلَيْهَا ءَابَاءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَ أَقُلُ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَ آءِ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعَامُونَ اللهُ قُلُ أَمَرَرَتِي بِٱلْقِسْطِ وَأَقِيمُواْ وُجُوهَكُمْ عِندَكُلِّ مَسْجِدٍ وَآدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينِ كَمَابَدَأَكُمْ تَعُودُونِ ٥ فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِ مُ ٱلضَّلَالَةُ إِنَّهُ مُ ٱتَّخَذُواْ ٱلشَّيَطِينَ أَوْلِيآءَمِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُ مِثُمُهَ تَدُونَ ١

23. Sie sagten: "Unser Herr, wir haben uns selbst Unrecht zugefügt. Wenn Du uns nicht vergibst und Dich unser erbarmst, werden wir ganz gewiß zu den Verlorenen gehören."

- 24. Er (Allah) sagte: "Geht fort! Einer sei des anderen Feind. Und auf der Erde sollt ihr Aufenthalt und Nießbrauch auf Zeit haben."
- 25. Er (Allah) sagte: "Auf ihr werdet ihr leben, und auf ihr werdet ihr sterben, und aus ihr werdet ihr hervorgebracht werden."
- 26. O Kinder Ädams, Wir haben auf euch Kleidung hinabgesandt, die eure Blöße verbirgt, und Gefieder<sup>1</sup>. Aber die Kleidung der Gottesfurcht, die ist besser. Das ist (eines) von Allahs Zeichen, auf daß sie bedenken mögen.
- 27. O Kinder Ådams, der Satan soll euch ja nicht der Versuchung aussetzen, wie er eure (Stamm)eltern aus dem (Paradies)garten vertrieben hat, indem er ihnen ihre Kleidung wegnahm, um ihnen ihre Blöße zu zeigen. Gewiß, er sieht euch, er und sein Stamm, von wo ihr sie nicht seht. Gewiß, Wir haben die Satane zu Schutzherren für diejenigen gemacht, die nicht glauben.
- 28. Und wenn sie eine Abscheulichkeit begehen, sagen sie: "Wir haben unsere Väter darin (vor)gefunden, und Allah hat es uns geboten." Sag: Allah gebietet nicht Schändliches. Wollt ihr (denn) über Allah sagen, was ihr nicht wißt?
- 29. Sag: Mein Herr hat Gerechtigkeit geboten, und ihr sollt euer Gesicht bei jeder Gebetsstätte aufrichten und Ihn anrufen, (wobei ihr) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (sein sollt). So wie Er euch anfangs gebracht hat, werdet ihr zurückkehren.
- 30. Einen Teil hat Er rechtgeleitet, an einem (anderen) Teil aber hat sich das Irregehen bewahrheitet, denn sie haben sich die Satane anstatt Allahs zu Schutzherren genommen und meinen, sie seien rechtgeleitet.

\_

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: schmückende Kleidung in Anlehnung an die Federn der Vögel.

الجُزَّءُ التَّامِنُ

\* يَبَنِيٓءَ ادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمْ عِندَكُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُواْ وَٱشْرَبُواْ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ ولَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ اللَّهُ قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِيَ أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ ٥ وَٱلطَّيِّبَتِ مِنَ ٱلرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا خَالِصَةَ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةُ كَذَالِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيِيَتِ لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ١٠ قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّى ٱلْفَوَحِشَ مَاظَهَرَمِنْهَاوَمَا بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْيَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُواْ بِٱللَّهِ مَالَمُ يُنَزِلْ بِهِ عَسُلْطَانَا وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلُّ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسَتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسَتَقْدِمُونَ ا يَكِنِي عَادَمَ إِمَّا يَأْتِينَّكُورُسُلُ مِّنْكُورِيقُصُُّونَ عَلَيْكُوءَ الْإِي فَهَنَ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِ مْ وَلَاهُمْ يَحۡزَنُونَ۞ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَنِتِنَا وَٱسۡتَكُبُرُواْعَنَهَآ أَوْلَتَهِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِّهُمۡ فِيهَا خَلِدُونَ ١ فَمَنَ أَظْلَمُ مِمَّن ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْكَذَّبَ بِكَايَتِهِ عَ أُوْلَتِهِ كَيَنَا لُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَابُ حَتَّى إِذَا جَآءَتُهُمْ رُسُ لُنَا يَتَوَفَّوْنَهُ مَ قَالُواْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالُواْضَلُّواْعَنَّاوَشَهِدُواْعَلَىٓأَنفُسِهِمۡأَنَّهُمۡكَانُواْكَفِرِينَ۞

- 31. O Kinder Ädams, legt euren Schmuck<sup>1</sup> bei jeder Gebetsstätte an und eßt und trinkt, aber seid nicht maßlos! Er (Allah) liebt nicht die Maßlosen.
- 32. Sag: Wer hat den Schmuck Allahs verboten, den Er für Seine Diener hervorgebracht hat, und (auch) die guten Dinge (aus) der Versorgung (Allahs)? Sag: Sie sind im diesseitigen Leben für diejenigen (bestimmt), die glauben, und am Tag der Auferstehung (ihnen) vorbehalten<sup>2</sup>. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar für Leute, die Bescheid wissen.
- 33. Sag: Mein Herr hat nur die Abscheulichkeiten verboten, was von ihnen offen und was verborgen ist; und (auch) die Sünde und die Gewalttätigkeit ohne Recht, und, daß ihr Allah (etwas) beigesellt, wofür Er keine Ermächtigung herabgesandt hat, und daß ihr über Allah (etwas) sagt, was ihr nicht wißt.
- 34. Jede Gemeinschaft hat eine (festgesetzte) Frist. Und wenn nun ihre Frist kommt, können sie (sie) weder um eine Stunde hinausschieben noch sie vorverlegen.
- 35. O Kinder Ädams, wenn immer Gesandte von euch (selbst) zu euch kommen, die euch Meine Zeichen berichten wer dann gottesfürchtig ist und Besserung bringt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 36. Diejenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und sich ihnen gegenüber hochmütig verhalten, das sind Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.
- 37. Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Jene wird ihr Anteil vom Buch erreichen, bis daß, wenn Unsere Gesandten<sup>3</sup> dann zu ihnen kommen, um sie abzuberufen, sie sagen: "Wo ist das, was ihr außer Allah anzurufen pflegtet?" Sie werden sagen: "Sie sind uns entschwunden." Und sie zeugen gegen sich selbst, daß sie ungläubig waren.

D.h.: eure schönste Kleidung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Sie sind am Tag der Auferstehung denjenigen vorbehalten, die im diesseitigen Leben glaubten.

<sup>3</sup> D.h.: Unsere Engel.

الجُزُّءُ التَّامِنُ

قَالَ ٱدۡخُلُواْ فِيٓ أُمَمِ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ فِٱلنَّارِكُلَّمَادَخَلَتَ أُمَّةُ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّى إِذَا ٱدَّارَكُولُ فِيهَا جَمِيعًا قَالَتَ أُخْرَلْهُ مِلِأُولَاهُمْ رَبَّنَا هَا وُلِآءٍ أَضَالُونَا فَعَاتِهِمْ عَذَابَاضِعْفَامِّنَ ٱلتَّارِّقَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِن لَّاتَعْ اَمُونَ ٥ وَقَالَتَ أُولَنهُ مَ لِأُخْرَنهُ مَ فَمَاكَانَ لَكُوْ عَلَيْنَامِن فَضْلِ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَنِتِنَا وَٱسْتَكْبَرُواْ عَنْهَا لَاتُفَتَّحُ لَهُمْ أَبُوَبُ ٱلسَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِي سَيِّم ٱلْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِي ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿ لَهُ مِينَ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشَّ وَكَذَالِكَ نَجْزِي ٱلظَّلِمِينَ ﴿ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَانُكَلِفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أَوْلَتِيكَ أَصْحَبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَاخَلِدُونَ ١٠ وَنَزَعْنَامَافِي صُدُورِهِم مِّنْ غِلِّ تَجْرِي مِن تَحْتِهِ مُ ٱلْأَنْهَا رُّوقَا لُواْ ٱلْحَمَّدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي هَدَىٰ الِهَاذَاوَمَاكُنَّا لِنَهْ تَدِى لَوْلِآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَقَدْ جَآءَتُ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ وَنُودُوٓا أَن تِلْكُوا ٓلَجَنَّةُ أُورِثُتُمُوهَا بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٢

38. Er (Allah) sagt: "Tretet ein unter Gemeinschaften von den Ğinn und den Menschen, die schon vor euch dahingegangen sind, ins (Höllen)feuer." Jedesmal, wenn eine Gemeinschaft eintritt, verflucht sie die vorhergehende<sup>1</sup>. Wenn sie dann alle darin eingeholt werden, sagt die letzte von ihnen in Bezug auf die erste: "Unser Herr, diese da haben uns in die Irre geführt. So gib ihnen eine mehrfache Strafe vom (Höllen)feuer!" Er sagt: "Jeder bekommt das Mehrfache, aber ihr wißt (es)<sup>2</sup> nicht"

- 39. Und die erste von ihnen sagt zu der letzten: "Ihr habt doch keinen Vorzug gegenüber uns. So kostet die Strafe für das, was ihr verdient habt."
- 40. Gewiß, denjenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und sich ihnen gegenüber hochmütig verhalten, werden die Tore des Himmels nicht geöffnet, und sie werden nicht in den (Paradies)garten eingehen, bis ein Kamel durch ein Nadelöhr geht. So vergelten Wir den Übeltätern.
- 41. Für sie wird die Hölle eine Lagerstatt sein, und über ihnen werden Decken (aus Höllenfeuer) sein. So vergelten Wir den Ungerechten.
- 42. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag –, jene sind Insassen des (Paradies)gartens. Ewig werden sie darin bleiben.
- 43. Und Wir nehmen weg, was in ihren Brüsten an Groll ist. Unter ihnen strömen Flüsse. Und sie sagen: "(Alles) Lob gehört Allah, Der uns hierher geleitet hat! Wir hätten unmöglich die Rechtleitung gefunden, wenn uns Allah nicht rechtgeleitet hätte. Die Gesandten unseres Herrn sind wirklich mit der Wahrheit gekommen." Und es wird ihnen zugerufen: "Siehe, das ist der (Paradies)garten. Er ist euch zum Erbe gegeben worden für das, was ihr zu tun pflegtet."

Wörtlich: ihre Schwester.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Aber ihr wißt nicht, wieviel.

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَابَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَاحَقَّافَهَلَ وَجَدتُّم مَّاوَعَدَرَبُّكُوحَقَّا قَالُواْ نَعَمُّ فَأَذَّتَ مُؤَذِّنٌ اللَّهِ مُ أَن لَّعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّلِمِينَ اللَّهِ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجَاوَهُم بِٱلْآخِرَةِ كَلِفِرُونَ ١٠ وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلَّ بِسِيمَاهُمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَامُ عَلَيْكُمْ لَرِّيدُ خُلُوهَا وَهُرْيَطْمَعُونَ ٢ ﴿ وَإِذَاصُرِفَتَ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَابِ ٱلنَّارِ قَالُواْرَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ٥ وَنَادَىٓ أَصْعَبُ ٱلْأَغْرَافِ رِجَالَا يَعْرِفُونَهُم بِسِيمَنهُ مُوْقَالُواْمَا أَغْنَى عَنكُوْ جَمْعُكُو وَمَاكُنتُ مْ تَسْتَكْبِرُونَ ١ أَهَا وُلِآءَ الَّذِينَ أَقْسَمْتُ مَلَايَنَا لُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ٱدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ لَاخَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَنتُمْ تَحَزَنُونَ ١٤ وَنَادَىٰ أَصْحَبُ ٱلنَّارِأَصْحَبَ ٱلْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُواْ عَلَيْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ أَوْمِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُ مَا عَلَى ٱلْكَفِرِينَ ۞ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمْ لَهُوَا وَلَعِبَاوَغَرَتْهُمُ ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَأَ فَٱلْيَوْمَ نَنسَىاهُمُرَكَمَا نَسُواْ لِقَاءَ يَوْمِهِ مُهَا ذَاوَمَا كَانُواْ بِعَايَلِيّنَا يَجْحَدُونَ ٥



- 44. Die Insassen des (Paradies)gartens rufen den Insassen des (Höllen)feuers zu: "Wir haben gefunden, daß das, was uns unser Herr versprochen hat, wahr ist. Habt (auch) ihr gefunden, daß das, was euer Herr versprochen hat, wahr ist?" Sie sagen: "Ja!" Und dann ruft ein Rufer unter ihnen aus: "Allahs Fluch (kommt) über die Ungerechten,
- 45. die von Allahs Weg abhalten und danach trachten, ihn krumm zu machen, und die das Jenseits verleugnen."
- 46. Und zwischen ihnen ist ein Vorhang. Und auf den Höhen sind Männer<sup>1</sup>, die jeden an seinem Merkmal erkennen. Sie rufen den Insassen des (Paradies)gartens zu: "Friede<sup>2</sup> sei auf euch!" Sie sind aber in ihn nicht eingetreten, und sie begehren (es) doch
- 47. Und wenn ihre Blicke den Insassen des (Höllen)feuers zugewendet werden, sagen sie: "Unser Herr, lasse uns nicht mit dem ungerechten Volk sein!"
- 48. Und die Leute der Höhen rufen Männern<sup>1</sup>, die sie an ihren Merkmalen erkennen, zu. Sie sagen: "Es hat euch eure Ansammlung, und daß ihr euch hochmütig zu verhalten pflegtet, nicht genützt.
- 49. Sind das diejenigen, von denen ihr geschworen habt, Allah werde ihnen keine Barmherzigkeit erweisen? Geht<sup>3</sup> in den (Paradies)garten ein! Über euch soll keine Furcht kommen, noch sollt ihr traurig sein."
- 50. Und die Insassen des (Höllen)feuers rufen den Insassen des (Paradies)gartens zu: "Schüttet auf uns etwas Wasser aus oder etwas von dem, womit Allah euch versorgt hat!" Sie sagen: "Gewiß, Allah hat beides für die Ungläubigen verboten,
- 51. die ihre Religion zum Gegenstand der Zerstreuung und des Spiels genommen haben und die das diesseitige Leben getäuscht hat." Heute werden Wir sie vergessen<sup>4</sup>, so wie sie die Begegnung mit diesem ihrem Tag vergaßen und wie sie Unsere Zeichen zu verleugnen pflegten.

D.h.: Leute / Leuten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die Leute, die bisher von den Höhen zurückgehalten wurden.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: mißachten.

وَلَقَدْجِنَّنَهُم بِكِتَكِ فَصَّلْنَهُ عَلَى عِلْمِهُدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ١٥ هَلَ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ أَيْوَمَ يَأْتِي تَأْوِيلُهُ و يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبَلُ قَدْ جَآءَتُ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقّ فَهَلِ لَّنَامِن شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُواْلَنَاۤ أَوْنُرَدُ فَنَعْمَلَ غَيْرَالَّذِي كُنَّانَعُمَلُ قَدْخَسِرُوٓا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّعَنْهُم مَّاكَانُواْ يَفْ تَرُونِ ١٤ أَنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱللَّهَ مَوَتِ وَٱلْأَرْضَ فِيسِتَةِ أَيَّامِ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْمَرْشِ يُغْشِي ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَظْلُبُهُ وَحَثِيثَا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَكَمَرَ وَٱلنَّجُومَ مُسَخَّرَتِ بِأَمْرِهِ عِ أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَكَمِينَ ٥ ٱدْعُواْرَبَكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ ولَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ وَلَا تُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَحِهَا وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا أَ إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيكَ بُشْ رُابَيْنَ يَدَى رَحْمَتِهُ مِحَقَّى إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَهُ لِبَلَدِمَّيِّتِ فَأَنْزَلْنَابِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَابِهِ مِنكُلّ ٱلتَّمَرَتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٥

- 52. Wir haben ihnen ja ein Buch gebracht, das Wir mit Wissen ausführlich dargelegt haben, als Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.
- 53. Erwarten sie (etwas anderes) als seine Deutung? An dem Tag, da seine Deutung¹ eintrifft, werden diejenigen, die es zuvor vergessen haben, sagen: "Die Gesandten unseres Herrn sind wirklich mit der Wahrheit gekommen! Haben wir denn Fürsprecher, die für uns Fürsprache einlegen? Oder können wir zurückgebracht werden, daß wir anders handeln, als wir zu handeln pflegten?" Sie haben wirklich ihre Seelen verloren, und ihnen ist entschwunden, was sie zu ersinnen pflegten.
- 54. Gewiß, euer Herr ist Allah, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob<sup>2</sup>. Er läßt die Nacht den Tag überdecken, wobei sie ihn eilig einzuholen sucht. Und (Er schuf auch) die Sonne, den Mond und die Sterne, durch Seinen Befehl dienstbar gemacht. Sicherlich, Sein ist die Schöpfung und der Befehl. Segensreich ist Allah, der Herr der Weltenbewohner<sup>3</sup>.
- 55. Ruft euren Herrn in Unterwürfigkeit flehend und im Verborgenen an. Gewiß, Er liebt nicht die Übertreter.
- 56. Und stiftet auf der Erde nicht Unheil, nachdem sie in Ordnung gebracht worden ist! Und ruft Ihn in Furcht und Begehren an. Gewiß, die Barmherzigkeit Allahs ist den Gutes Tuenden nahe.
- 57. Und Er ist es, Der die Winde als Frohboten<sup>4</sup> Seiner Barmherzigkeit (voraus)sendet, bis daß, wenn sie dann schwere Wolken herbeitragen, Wir sie zu einem toten Land treiben, dadurch Wasser hinabsenden und dann dadurch alle Früchte hervorbringen. Ebenso bringen Wir (dereinst) die Toten hervor, auf daß ihr bedenken möget!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Bewahrheitung und Eintreffen der Drohung Allahs.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Anhang.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Andere Lesart: Verbreiter.

الجُزَّةُ التَّامِنُ

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّلِيِّبُ يَخَرُجُ نَبَاتُهُ وبِإِذْنِ رَبِّهِ وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّانَكِدَأْكَ ذَاكَ نُصَرِّفُ ٱلْآيَتِ لِقَوْمِ يَشْكُرُونَ ٥ لَقَدَ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ عَفَالَ يَنْقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُمْ مِّنَ إِلَاهِ غَيْرُهُ وَإِنِّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ ٥ قَالَ ٱلْمَلَائِمِن قَوْمِهِ عَإِنَّا لَنَرَيلكَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ ۞ قَالَ يَكَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِي رَسُولٌ مِّن رَّبِ ٱلْعَالَمِين ١ أُبَلِّغُكُمْ وِسَلَاتٍ رَبِّى وَأَنصَهُ لَكُمْ وَأَعْلَمُمِنَ ٱللَّهِ مَالَاتَعُ المُونَ ١٠ أُوعِجِبْتُوان جَاءً كُمْ ذِكْرُقِن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُل مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُواْ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ا فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ وِ فِي ٱلْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَكِتِنَأَ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا عَمِينَ ۞ \* وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودَاً قَالَ يَنقَوْمِ أَعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُم مِّنْ إِلَهٍ عَيْرُهُ ۚ وَأَفَلَا تَتَقُونَ ١٠ قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِ عَ إِنَّا لَنَرَبِكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَاذِبِينَ ١ قَالَ يَنْقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِحَتِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١ 58. Und aus dem guten Land kommt sein Pflanzenwuchs mit Allahs Erlaubnis hervor, aus dem schlechten (Land) jedoch kommt (nur) Kümmerliches hervor<sup>1</sup>. So legen Wir die Zeichen verschiedenartig dar für Leute, die dankbar sind.

- 59. Wir sandten doch bereits Nūḥ zu seinem Volk, und da sagte er: "O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages."
- Die führende Schar aus seinem Volk sagte: "Wir sehen dich wahrlich in deutlichem Irrtum."
- 61. Er sagte: "O mein Volk, bei mir befindet sich kein Irrtum, sondern ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>.
- 62. Ich übermittele euch die Botschaften meines Herrn und rate euch gut. Und ich weiß von Allah her, was ihr nicht wißt.
- 63. Wundert ihr euch etwa (darüber), daß eine Erinnerung von eurem Herrn zu euch gekommen ist durch einen Mann von euch, damit er euch warne und damit ihr gottesfürchtig werdet, auf daß ihr Erbarmen finden möget?"
- 64. Sie aber bezichtigten ihn der Lüge. Da retteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, im Schiff und ließen diejenigen ertrinken, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. Sie waren gewiß blinde Leute.
- 65. Und (Wir sandten) zu 'Äd ihren Bruder Hūd. Er sagte: "O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?"
- 66. Die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war, sagte: "Wir sehen dich wahrlich in Torheit (befangen), und wir meinen wahrlich, daß du zu den Lügnern gehörst."
- 67. Er sagte: "O mein Volk, bei mir befindet sich keine Torheit, sondern ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Oder: (nur) weniges.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: aller Welten.

أُبِيِّهُ كُورِسَالَتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُونَا صِحُ أَمِينُ ١ أَوْعِجَبْتُ وَأَنَا لَكُونَا صِحُ أَمِينُ ١ جَآءَكُر ذِكُرُ مِن رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلِ مِنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَٱذْكُرُوٓا إِذْجَعَكُمُ خُلَفَآءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوْجٍ وَزَادَكُمْ فِي ٱلْخَلْقِ بَصَّطَةً فَأَذْكُرُوٓاْءَ الْآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ا قَالُوا أَجِئَتَنَا لِنَعَبُدَ ٱللَّهَ وَحُدَهُ وَنَذَرَمَا كَانَ يَعَبُدُ ءَابَآؤُنُا فَأُنَّا إِمَاتَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُ مِينِ رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبُّ أَيْحُكُدِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَءَابَاؤُكُم مَّانَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَامِن سُلُطَنَّ فَٱنتَظِرُوۤاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ١٠ فَأَنجَيْنَهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُ وبرَحْمَةِ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَٱلَّذِينَ كَنَّابُواْبِعَايَلِتِنَّا وَمَاكَانُواْمُؤْمِنِينَ الله وَالله عَمُودَ أَخَاهُمْ صَلِحَاً قَالَ يَك عَوْمِ اعْبُ دُواْللَّهُ مَالَكُم مِّنْ إِلَاهٍ عَيْرُهُ وَقَدْ جَآءَ تُكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَبِّكُونُ هَاذِهِ مِنَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايِكَ فَذَرُوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَاتَ مَسُّوهَ السُّوءِ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَاكُ أَلِيمٌ ١

- 68. Ich übermittele euch die Botschaften meines Herrn, und ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Ratgeber.
- 69. Wundert ihr euch etwa (darüber), daß eine Erinnerung von eurem Herrn zu euch gekommen ist durch einen Mann von euch, damit er euch warne? Gedenkt, als Er euch zu Nachfolgern nach dem Volk Nühs machte<sup>1</sup> und euch ein Übermaß an körperlichen Vorzügen gab! Gedenkt also der Wohltaten Allahs, auf daß es euch wohl ergehen möge!"
- 70. Sie sagten: "Bist du zu uns gekommen, damit wir Allah allein dienen und das verlassen, dem unsere Väter immer gedient haben? Bring uns doch her, was du uns androhst, wenn du zu den Wahrhaftigen gehören solltest!"
- 71. Er sagte: "Greuel und Zorn von eurem Herrn überfallen euch nunmehr. (Wollt) ihr denn mit mir über Namen streiten, die ihr genannt habt, ihr und eure Väter, für die Allah (aber) keine Ermächtigung offenbart hat? So wartet ab! Ich gehöre mit euch zu den Abwartenden."
- 72. Da retteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, durch Barmherzigkeit von Uns. Aber Wir schnitten die Rückkehr derer, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten, ab<sup>2</sup>, und sie waren nicht gläubig."
- 73. Und (Wir sandten) zu Tamūd ihren Bruder Ṣāliḥ. Er sagte: "O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen: Dies ist die Kamelstute Allahs, euch zum Zeichen. So laßt sie auf Allahs Erde fressen und fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch schmerzhafte Strafe.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: ... als Er euch als Statthalter (auf der Erde) nach dem Volk des Nüh einsetzte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: So sollen der letzte Rest und die Nachkommenschaft der Leute ... ausgetilgt werden.

وَآذْكُرُوٓ الإِذْجَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنْ بَعْدِعَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا فَٱذْكُرُوٓاْءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعْتُواْ فِ ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿ قَالَ ٱلْمَلَا ۗ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْمِن قَوْمِهِ عِلِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِمَنْ عَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْ لَمُونَ أَنَّ صَلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِ عَالُوٓ إِنَّا بِمَا أَرْسِلَ بِهِ عَ مُؤْمِنُونِ ٥ قَالَ ٱلَّذِينِ ٱسْتَكْبَرُوۤاْ إِنَّابِٱلَّذِينِ ءَامَنتُم بِهِ عَكَفِرُونَ ۞ فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْاْعَنَ أَمْرِرَبِّهِ مُ وَقَالُواْ يَصَالِحُ ٱغْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ فَأَخَذَتُهُ مُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْفِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ١ فَتُوَلِّي عَنْهُمْ وَقَالَ يَلْقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنَ لَّا يُحِبُّونَ ٱلنَّصِحِينَ وَ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ مَا أَتَأْتُونَ ٱلْفَحِشَةَ مَاسَبَقَكُم بِهَامِنْ أَحَدِمِنَ ٱلْعَلَمِينِ ﴿ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِسَاءَ بَلْ أَنتُ مْ فَوَمْرُمُسُ وَفُونَ ١

74. Und gedenkt, als Er euch zu Nachfolgern nach den 'Ād machte¹ und euch auf der Erde (Stätten) zuwies, so daß ihr euch in ihrem Flachland Schlösser nahmt und die Berge zu Häusern aushautet. Gedenkt also der Wohltaten Allahs und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!"

- 75. Die führende Schar, die sich hochmütig verhielt, aus seinem Volk, sagte zu denjenigen, die unterdrückt waren, (und zwar) zu denen von ihnen, die gläubig waren: "Wißt ihr (sicher), daß Ṣāliḥ von seinem Herrn gesandt ist?" Sie sagten: "Wir glauben gewiß an das, womit er gesandt worden ist."
- 76. Diejenigen, die sich hochmütig verhielten, sagten: "Wir verleugnen ja das, woran ihr glaubt."
- 77. Dann schnitten sie der Kamelstute die Sehnen durch<sup>2</sup> und lehnten sich gegen den Befehl ihres Herrn auf. Und sie sagten: "O Ṣāliḥ, bringe uns doch her, was du uns angedroht hast, wenn du zu den Gesandten gehörst!"
- 78. Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da
- 79. So kehrte er sich von ihnen ab und sagte: "O mein Volk, ich habe euch doch die Botschaft meines Herrn ausgerichtet und euch gut geraten. Aber ihr liebt nicht die guten Ratgeber."
- 80. Und (Wir sandten) Lūt, als er zu seinem Volk sagte: "Wollt ihr denn das Abscheuliche begehen, wie es vor euch niemand von den Weltenbewohnern begangen hat?
- 81. Ihr laßt euch doch wahrlich in Begierde mit den Männern ein anstatt mit den Frauen. Aber nein! Ihr seid maßlose Leute.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: ... als Er euch als Statthalter (auf der Erde) nach dem Volk der 'Åd einsetzte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. ein indirekter Ausdruck für "abschlachten, töten" da in vorislämischer Zeit den Kamelen vor ih-rer Schlachtung die Kniesehnen durchtrennt wurden, damit sie nicht weglaufen konnten.

وَمَاكَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ عِ إِلَّا أَن قَالُواْ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْ يَتِكُمُّ إِنَّهُ مُأْنَاسُ يَتَطَهَّ رُونَ شَفَا أَنَاسُ يَتَطَهَّ رُونَ شَفَا أَنجَيْنَهُ وَأَهْلَهُ وَإِلَّا ٱمْرَأْتَهُ وكَانَتْ مِنَ ٱلْغَابِرِينَ ﴿ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِ مِمْطَرًا فَأَنظُرْكِيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ اللهُ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَتْ أَقَالَ يَكْقُومِ أَعْدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُم مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَقَدْ جَآءَتُكُم بَيَّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمُّ فَأُوفُواْ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَاتِ وَلَاتَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَاتُفْسِدُواْ فِٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَحِهَأَ ذَالِكُمْ خَيْرٌ لِّكُمْ إِن كُنتُ مِثْؤُمِنِين ﴿ وَلَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهُ وَلَا تَقَعُدُواْ بِكُلِّ صِرَطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْءَ امَن بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجَأُ وَٱذْكُرُوٓا إِذْ كُنتُمْ قَليلًا فَكُنَّ رَكُمْ وَٱنظُرُواْ كَيْفَكَانَ عَلقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ شَوَإِنكَانَ طَآبِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِيَ أُرْسِلْتُ بِهِ = وَطَآبِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُواْ فَأَصْبُرُواْ حَوَّا يَحُكُمُ اللَّهُ بَيْنَنَأُ وَهُوَخَيْرُ ٱلْحَاكِمِينَ ١

- 82. Die Antwort seines Volkes war nur, daß sie sagten: "Vertreibt sie aus eurer Stadt! Das sind Menschen, die sich rein halten."
- 83. Da retteten Wir ihn und seine Angehörigen, außer seiner Frau; Sie gehörte zu denjenigen, die zurückblieben.
- 84. Und Wir ließen einen Regen auf sie niedergehen. So schau, wie das Ende der Übeltäter war!
- 85. Und (Wir sandten) zu Madyan ihren Bruder Šu'aib. Er sagte: "O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen; so gebt volles Maß und Gewicht und schmälert den Menschen nicht ihre Sachen und stiftet auf der Erde nicht Unheil, nachdem sie in Ordnung gebracht worden ist! Das ist besser für euch, wenn ihr gläubig seid.
- 86. Und lauert nicht auf jedem Weg, indem ihr droht und von Allahs Weg denjenigen abhaltet, der an Ihn<sup>1</sup> glaubt, und danach trachtet, ihn<sup>2</sup> krumm zu machen. Und gedenkt (der Zeit), als ihr (nur) wenige wart und Er euch dann zu vielen machte. Und schaut, wie das Ende der Unheilstifter war!
- 87. Und wenn ein Teil von euch an das glauben sollte, womit ich gesandt worden bin, ein anderer Teil aber nicht glauben sollte, so geduldet euch, bis Allah zwischen uns richtet. Er ist der Beste derer, die richten."

<sup>1</sup> D.h.: an Allah, oder: an ihn, d.h.: an Šu'aib.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: den Weg Allahs.

الجُزَّءُ التَّاسِعُ

\* قَالَ ٱلْمَلَا أُٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ مِن قَوْمِهِ عَلَنُخْرِجَنَّكَ يَنشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرْيَكِنَآ أَوْلَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِ مَأْقَالَ أَوَلُو كُتَّاكَرهِينَ ٥ قَدِ ٱفْتَرَيْنَاعَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُذَنَا فِي مِلْتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّىنَا ٱللَّهُ مِنْهَأُ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَعُودَ فِيهَآ إِلَّا أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا ٱفْتَحْ بَيْنَنَاوَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحُقِّ وَأَنتَ خَيْرُالْفَاتِحِينَ۞ وَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوْمِهِ عَلَينِ ٱتَّبَعْ تُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذَا لَّخَلِيمُ وِنَ ا الله المَّا الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِي دَارِهِمْ جَاشِمِينَ الْ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْ نَوْاْ فِيهَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيْبًا كَانُواْ هُمُ ٱلْخَاسِرِينَ ۞ فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رسَلَاتِ رَبِي وَنَصَحُتُ لَكُمُ فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمِرِ كَنْفِرِينَ ﴿ وَمَآ أَرْسَلْنَافِي قَرْيَةِ مِّن نَبِيّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّاءِ لَعَلَّهُ مْ يَضَّرَّعُونَ الْأَثُمَّرَ بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّعَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّى عَفُواْقَقَالُواْقَدْمَسَ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّاءُ وَٱلسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَهُ مِ بَغْتَةً وَهُ مَلَا يَشْعُرُونَ ٥

88. Die führende Schar, die sich hochmütig verhielt, aus seinem Volk, sagte: "Wir werden dich, o Šu'aib, und diejenigen, die mit dir glauben, ganz gewiß aus unserer Stadt vertreiben, oder aber ihr kehrt zu unserem Glaubensbekenntnis zurück!" Er sagte: "Was denn, auch wenn es uns zuwider ist?

- 89. Wir würden ja gegen Allah eine Lüge ersinnen, wenn wir zu eurem Glaubensbekenntnis zurückkehrten, nachdem Allah uns vor ihr errettet hat. Es steht uns nicht zu, zu ihr zurückzukehren, außer daß Allah, unser Herr, (es) wollte. Unser Herr umfaßt alles mit (Seinem) Wissen. Auf Allah verlassen wir uns. Unser Herr, entscheide zwischen uns und unserem Volk der Wahrheit entsprechend! Du bist ja der beste Entscheider."
- 90. Aber die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war, sagte: "Wenn ihr Su'aib folgt, dann werdet ihr fürwahr Verlierer sein."
- 91. Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da.
- 92. Diejenigen, die Šu'aib der Lüge bezichtigen, waren, als hätten sie (überhaupt) nicht darin gewohnt. Diejenigen, die Šu'aib der Lüge bezichtigten, waren (nun) selbst die Verlierer.
- 93. So kehrte er sich von ihnen ab und sagte: "O mein Volk, ich habe euch doch die Botschaften meines Herrn ausgerichtet und euch gut geraten. Wie sollte ich betrübt sein über ungläubige Leute?"
- 94. Und Wir haben in keine Stadt Propheten gesandt, ohne daß Wir über ihre Bewohner Not und Leid hätten kommen lassen, auf daß sie in Unterwürfigkeit flehen mögen.
- 95. Hierauf tauschten Wir anstelle des Bösen Gutes ein, bis sie (sich und ihren Besitz) vermehrten und sagten: "Schon unseren Vätern ist Leid und (auch) Freude widerfahren." Da ergriffen Wir sie plötzlich, ohne daß sie merkten.

وَلُوْأَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرِيِّ ءَامَنُواْ وَأَتَّقَوْاْ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِ مِبَرَكَتِ مِّنَ ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ وَلَاكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذُنَّهُم بِمَاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿ أَفَأَمِنَ أَهَلُ ٱلْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيْنَاوَهُمْ نَابِمُونَ ﴿ أَوَأُمِنِ أَهُلُ ٱلْقُرِيَ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَاصُحَى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ۞ أَفَأُمِنُواْ مَصَرَاللَّهِ فَلايَأْمَنُ مَكِرَاللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَلِيمُ وِنَ ﴿ أَوْلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْنَسَاءُ أَصَبُنَاهُم بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَمَاكَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ بِمَاكَذَّ بُواْمِن قَبْلُ كَ ذَالِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَلْفِرِينَ ﴿ وَمَاوَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍّ وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَسِقِينَ ١ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِعَايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَايْهِ فَظَامُواْ بِهَمَّا فَانظُرْكَيْفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ وَقَالَ مُوسَىٰ يَلفِرْعَوْرِثُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَالَمِينَ ٢

96. Hätten aber die Bewohner der Städte geglaubt und wären sie gottesfürchtig gewesen, hätten Wir ihnen bestimmt Segnungen von dem Himmel und der Erde aufgetan. Aber sie erklärten (die Botschaft) für Lüge, und so ergriffen Wir sie für das, was sie erworben hatten.

- 97. Glauben denn die Bewohner der Städte, sicher davor zu sein, daß Unsere Gewalt bei Nacht über sie kommt, während sie schlafen?
- 98. Oder glauben die Bewohner der Städte, sicher davor zu sein, daß Unsere Gewalt am hellen Morgen über sie kommt, während sie spielen?
- 99. Glauben sie denn, sicher vor Allahs Ränken zu sein? Aber vor Allahs Ränken sicher zu sein, glaubt nur das Volk derjenigen, die Verlierer sind.
- 100. Ist denjenigen, die die Erde nach ihren (vorherigen) Bewohnern erben, nicht deutlich geworden<sup>1</sup>, daß, wenn Wir wollten, Wir sie für ihre Sünden treffen würden? Und Wir versiegeln ihre Herzen, so daß sie nicht hören.
- 101. Das sind die Städte. Über sie erzählen Wir dir (einiges) von ihren Berichten. Ihre Gesandten kamen ja zu ihnen mit den klaren Beweisen, aber sie konnten<sup>2</sup> nicht an das glauben, was sie zuvor für Lüge erklärt hatten. So versiegelt Allah die Herzen der Ungläubigen.
- 102. Und Wir fanden bei den meisten von ihnen keine Vertragstreue, sondern Wir fanden (, daß) die meisten von ihnen fürwahr Frevler (waren).
- 103. Hierauf schickten Wir nach ihnen Mūsā mit Unseren Zeichen zu Fir'aun und seiner führenden Schar, doch sie handelten unrecht an ihnen<sup>3</sup>. Schau nur, wie das Ende der Unheilstifter war!
- 104. Mūsā sagte: "O Fir'aun, gewiß, ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner<sup>4</sup>,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: Hat Er (Allah) denen, die die Erde nach ihren (vorherigen) Bewohnern erben, nicht deutlich gemacht, daß ...

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: wollten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.; an Allahs Zeichen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: aller Welten.

الجُزْءُ التَّاسِعُ

حَقِيقٌ عَلَىٓ أَن لَّا أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ قَدْ جِئْ تُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأْرُسِلْ مَعِيَ بَنِيٓ إِسْرَاءِ يلَ ١٠٥ قَالَ إِن كُنتَ جَنْتَ بِعَايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ﴿ فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَاهِيَ تُعْبَانُ مُّبِينٌ ﴿ وَنَزَعَ يَدَهُ وَفَإِذَاهِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ٥ قَالَ ٱلْمَلَأُمِن قَوْمِ فِرْعَوْنِ إِنَّ هَاذَالسَّاحِرُ عَلِيمٌ ١ يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِنَ أَرْضِكُم فَمَاذَاتَأُمُرُونَ ٥ قَالُوَّا أَرْجِهُ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي ٱلْمَدَ آبِنِ حَشِرِينَ شَيَأْتُوكَ بِكُلِّ سَلْحِرِ عَلِيهِ ﴿ وَجَاءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالْوَأْإِنَّ لَنَالَاجْمَرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْفَالِمِينَ ﴿ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿ قَالُواْ يَكُمُوسَى إِمَّا أَن تُلْقِي وَإِمَّا أَن تَّكُونَ خَنْ ٱلْمُلْقِينَ ﴿ قَالَ أَلْقُوا إِنَا لَكُمَّا ٱلْقَوْ اسَحَرُواْ أَعَيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسۡ مَرَّهَ بُوهُمۡ وَجَآءُو بِسِحْرِعَظِيرِ شَ \* وَأُوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنَ أَلِقِ عَصَاكُ فَإِذَاهِى تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿ فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ فَعُلِبُواْ هُنَالِكَ وَأَنقَلَبُواْ صَنغِرِينَ ﴿ وَأَلْقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَنجِدِينَ ١

105. bestrebt<sup>1</sup>, über Allah nur die Wahrheit zu sagen. Ich bin doch mit einem klaren Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen. So lasse die Kinder Isrā'īls mit mir gehen!"

- 106. Er sagte: "Wenn du mit einem Zeichen gekommen bist, dann bringe es her, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 107. Er warf seinen Stock hin, und sogleich war er eine deutliche Schlange.
- 108. Und er zog seine Hand heraus<sup>2</sup>, da war sie weiß für die Betrachter.
- 109. Die führende Schar aus dem Volk Fir'auns sagte: "Dieser ist fürwahr ein kenntnisreicher Zauberer.
- 110, der euch aus eurem Land vertreiben will. Was befehlt ihr nun?"
- 111. Sie sagten: "Stelle ihn und seinen Bruder zurück, und sende in die Städte (Boten), die (die Leute) versammeln,
- 112. damit sie dir jeden kenntnisreichen Zauberer herbeibringen."
- 113. Und die Zauberer kamen zu Fir'aun. Sie sagten: "Wir bekommen doch sicher Lohn, wenn wir es sind, die siegen?"
- 114. Er sagte: "Ja. Und ihr werdet fürwahr zu den Nahegestellten gehören."
- 115. Sie sagten: "O Müsā, entweder wirfst du oder wir sind es, die (zuerst) werfen."
- 116. Er sagte: "Werft (ihr zuerst)!" Als sie nun warfen, bezauberten sie die Augen der Menschen und flößten ihnen Furcht ein, und sie brachten einen gewaltigen Zauber vor.
- 117. Und Wir gaben Mūsā ein: "Wirf deinen Stock hin!" Da verschlang er sogleich, was sie vortäuschten
- 118. So bestätigte sich die Wahrheit, und zunichte wurde das, was sie taten.
- 119. Sie wurden dort besiegt und kehrten geringgeachtet zurück.
- 120. Und die Zauberer warfen sich ehrerbietig nieder<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Oder: würdig; oder: verpflichtet.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: aus dem Ausschnitt seines Gewandes.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: sie wurden (von der Wahrheit überwältigt) niedergeworfen.

قَالُوَّاءَامَنَّابِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ۞ رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۞ قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِ عَبَلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَاذَا لَمَكُنَّ مَّكَرْتُمُوهُ فِي ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُواْمِنْهَآ أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ اللَّهُ وَالْمُعَنَّ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَفِ ثُرِّلَأُصَلِبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ۞ قَالُواْ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ۞ وَمَاتَنقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ ءَامَنَّا بِعَايَتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَ تُنَأْرَبَّنَا أَفْرَغُ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿ وَقَالَ ٱلْمَلَأُمِن قَوْمٍ فِرْعَوْنِ أَتَذَرُمُوسَىٰ وَقَوْمَهُ ولِيُفْسِدُ وأَفِي ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَ تَكَ قَالَ سَنُقَيِّلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْي مِنسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَهِرُونَ ١ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصْبُرُوٓ الْإِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِمْ وَالْعَلِقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ١ قَالُوٓا أُودِينَا مِن قَبَلِ أَن تَأْتِينَا وَمِنْ بَعْدِ مَاحِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَكَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿ وَلَقَدْ أَخَذْنَا عَالَ فِرْعَوْنَ إِالسِّينِينَ وَنَقْصِمِّنَ الثَّمَرَتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكُّرُونَ ١

- 121. Sie sagten: "Wir glauben an den Herrn der Weltenbewohner<sup>1</sup>,
- 122. den Herrn von Müsä und Härün."
- 123. Fir'aun sagte: "Ihr glaubt an Ihn, bevor ich es euch erlaube? Das sind wahrlich Ränke, die ihr in der Stadt geschmiedet habt, um ihre Bewohner daraus zu vertreiben. Aber ihr werdet (es noch) erfahren.
- 124. Ich werde ganz gewiß eure Hände und eure Füße wechselseitig abhacken und euch hierauf ganz gewiß allesamt kreuzigen (lassen)."
- 125. Sie sagten: "Wir werden gewiß zu unserem Herrn zurückkehren!
- 126. Du grollst uns ja nur (darum), daß wir an die Zeichen unseres Herrn glaubten, als sie zu uns kamen. Unser Herr, überschütte uns mit Standhaftigkeit und berufe uns ab als (Dir) Ergebene<sup>2</sup>!"
- 127. Die führende Schar aus dem Volk Fir'auns sagte: "Willst du zulassen, daß Mūsā und sein Volk auf der Erde Unheil stiften und daß er dich und deine Götter verläßt?" Er sagte: "Wir werden ihre Söhne allesamt töten und (nur) ihre Frauen am Leben lassen. Wir sind ja Bezwinger über sie."
- 128. Mūsā sagte zu seinem Volk: "Sucht Hilfe bei Allah, und seid standhaft! Gewiß, die Erde gehört Allah; Er gibt sie zum Erbe, wem von Seinen Dienern Er will. Und das (gute) Ende gehört den Gottesfürchtigen."
- 129. Sie sagten: "Uns ist Leid zugefügt worden, bevor du zu uns kamst und nachdem du zu uns gekommen bist." Er sagte: "Vielleicht<sup>3</sup> wird euer Herr euren Feind vernichten und euch zu Nachfolgern auf der Erde machen und dann schauen, wie ihr handelt."
- 130. Und Wir ergriffen ja schon die Leute Fir'auns mit Dürrejahren und Mangel an Früchten, auf daß sie bedenken mögen.

Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.; als Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

فَإِذَا جَآءَتُهُمُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَاهَذِهِ وَإِن تُصِبَّهُمْ سَيِّكَةٌ يَظَيِّرُواْ بِمُوسَى وَمَن مَّعَهُ وَأَلَا إِنَّمَا طَلَيْرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿ وَقَالُواْ مَهْمَا تَأْتِنَابِهِ ٩ مِنْ ءَايَةٍ لِتَسْحَرَنَا بِهَافَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِ مُ ٱلطُّلُوفَ انَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُ مَّلَ وَٱلضَّفَ ادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَاتٍ مُّفَصَّلَتِ فَٱسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمَا مُّجْرِمِينَ ا وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُواْ يَكُمُوسَى ٱدْعُ لَنَارَبَّكَ بِمَا عَهدَعِندَكُّ لَيِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَ ۖ لَكَ وَلَنْرُسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسْرَءِيلَ ﴿ فَكُمَّا كَشَفْنَاعَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلِ هُم بَلِغُوهُ إِذَاهُمْ يَنكُثُونَ ١ فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقُنَهُمْ فِي ٱلْيَرِ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِعَايِتِنَا وَكَانُواْعَنْهَا غَيْفِلِينَ ﴿ وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَخَارِبَهَا ٱلَّتِي بَارَكْنَافِيهَا وَتَمَّتُ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَى عَلَى بَنِيَ إِسْرَةِ يِلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَّرْنَا مَاكَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَاكَانُواْ يَعْرِشُونَ ١

- 131. Aber wenn dann etwas Gutes zu ihnen kam, sagten sie: "Dies gehört uns¹." und wenn sie etwas Böses traf, sahen sie ein (böses) Vorzeichen in Mūsā und denjenigen, die mit ihm waren. Aber ihr Vorzeichen ist sicherlich bei Allah, jedoch wissen die meisten von ihnen nicht.
- 132. Und sie sagten: "Welches Zeichen du uns auch vorbringen magst, um uns damit zu bezaubern, so werden wir dir nicht glauben."
- 133. Da sandten Wir über sie die Überschwemmung, die Heuschrecken, die Zecken<sup>2</sup>, die Frösche und das Blut als einzeln vorgebrachte Zeichen. Aber sie verhielten sich hochmütig und waren ein Volk von Übeltätern.
- 134. Als nun die unheilvolle Strafe sie überfiel, sagten sie: "O Mūsā, rufe für uns deinen Herrn an auf Grund Seines Bundes mit dir. Wenn du die unheilvolle Strafe hinwegnimmst, werden wir dir ganz gewiß glauben und die Kinder Isrā'ils ganz gewiß mit dir wegschicken."
- 135. Als Wir dann die unheilvolle Strafe von ihnen hinwegnahmen auf eine Frist, die sie erreichen sollten, brachen sie sogleich (ihr Wort).
- 136. Da übten Wir an ihnen Vergeltung und ließen sie im großen Gewässer ertrinken. dafür, daß sie Unsere Zeichen für Lüge erklärten und ihnen gegenüber unachtsam waren.
- 137. Und Wir gaben dem Volk, das unterdrückt worden war, zum Erbe die östlichen und die westlichen (Gegenden) des Landes, das Wir gesegnet haben. Und das schönste Wort deines Herrn erfüllte sich an den Kindern Isra'īls dafür, daß sie standhaft waren. Und Wir zerstörten, was Fir'aun und sein Volk zu machen und was sie zu errichten pflegten.

<sup>1</sup> D.h.: Dies steht uns zu.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: *qummal*; damit können auch andere Insekten gemeint sein, wie z.B. Kopfläuse, die Maden des Kornkäfers, Flöhe.

الجُزَّءُ التَّاسِعُ

وَجَوَزْنَابِبَنِي إِسْرَةِ يِلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْاْ عَلَى قَوْمِ يَعْكُفُونَ عَلَىٓ أَصْنَامِ لَّهُمُّ قَالُواْ يَنمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَهَا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَ أَنَّ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿ إِنَّ هَا وُلَآ مُتَبِّرٌ مَّاهُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَّاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ قَالَ أَغَيْرَاللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهَا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ ۞ وَإِذْ أَنْجَيْنَكُمُ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ رَسُوءَ ٱلْعَذَابِ يُقَيِّلُونَ أَبْنَاءَ كُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءً كُمْ وَفِي ذَالِكُم بَلَاهٌ مِّن رَّيِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿ وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَيْبِي لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَهَابِعَشْ فِتَمَّمِيقَتُ رَبِّهِ الْرَبْعِينَ لَيُلَةً وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَلُونَ ٱخْلُفُنى فِي قَوْمِي وَأَصْلِحُ وَلَاتَ تَبِعُ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿ وَلَمَّاجَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكُلَّمَهُ رَبُّهُ وَقَالَ رَبِّ أَرِفِتِ أَنظُرُ إِلَيْكَ قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَكِين ٱنظُرُ إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُ وفْسَوْفَ تَرَنَيْ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ ولِلْجَبَلِجَعَلَهُ و دَكَّا وَخَرَّمُوسَىٰ صَعِقّاً فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أُوِّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١

138. Und Wir ließen die Kinder Isrā'īls das Meer durchschreiten. Sie kamen zu Leuten, die sich zur Andacht an ihren Götzen zurückzogen. Sie sagten: "O Mūsā, mache uns einen Gott, so wie sie Götter haben!" Er sagte: "Ihr seid ja Leute, die töricht sind.

- 139. Gewiß, was diese da betreiben, wird zerstört, und zunichte wird, was sie zu tun pflegten."
- 140. Er sagte: "Sollte ich für euch einen anderen Gott begehren als Allah, wo Er euch vor den (anderen) Weltenbewohnern bevorzugt hat?"
- 141. Und (gedenkt,) als Wir euch vor den Leuten Fir'auns retteten, als sie euch eine böse Qual auferlegten, indem sie eure Söhne allesamt töteten und (nur) eure Frauen am Leben ließen. Darin war für euch eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn.
- 142. Und Wir gaben Mūsā eine Verabredung auf dreißig Nächte und machten sie mit (weiteren) zehn voll. So vervollständigte sich die festgesetzte Zahl seines Herrn auf vierzig Nächte. Und Mūsā sagte zu seinem Bruder Hārūn: "Nimm meine Stelle bei meinem Volk ein, sorge für Ordnung und folge nicht dem Weg der Unheilstifter!"
- 143. Als nun Mūsā zu Unserer festgesetzten Zeit kam und sein Herr zu ihm sprach, sagte er: "Mein Herr, zeige (Dich) mir, daß ich Dich anschaue!" Er sagte: "Du wirst Mich nicht sehen. Aber schau den Berg an! Wenn er fest an seiner Stelle bleibt, dann wirst du Mich sehen." Als nun sein Herr dem Berg offenbar erschien, ließ Er ihn in sich zusammensinken, und Mūsā fiel bewußtlos nieder. Als er dann (wieder) zu sich kam, sagte er: "Preis² sei Dir! Ich wende mich in Reue Dir zu, und ich bin der erste der Gläubigen."

Wörtlich: wie vom Blitz, bzw. vom Donnerschlag getroffen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

سُورَةُ الأَعْرَافِ

الجُزْءُ التَّاسِعُ

قَالَ يَكُمُوسَيْ إِنِّي ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَالَتِي وَبِكَالَمِي فَخُذْمَآءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّلْكِرِينَ ﴿ وَكَتَبْنَا لَهُ وفِي ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىء فَخُذْ هَا بِقُوَّةِ وَأَمُرْ فَوَمَكَ يَأْخُذُواْ بِأَحْسَنِهَ أَسَأُوْرِيكُمُ دَارَ ٱلْفَاسِقِينَ ١ سَأَصْرِفُ عَنْءَ ايَتِيَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِ ٱلْأَرْضِ بِعَيْرِٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوُاْكُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُواْبِهَا وَإِن يَرَوْاْسَ بِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْاْسَبِيلَ ٱلْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِعَايَٰلِتِنَا وَكَانُواْعَنْهَاغَلِفِلِينَ ﴿ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْبِعَايَلِتِنَا وَلِقَاءَ ٱلْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَلُهُ مُرْهَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّامَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ وَأَتَّكَذَ قَوْمُرُمُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِّهِمْ عِجْ لَاجَسَدَا لَّهُ وخُوَارُّ أَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّهُ و لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِ مُرسَبِيلًا ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَلِمِينَ ١ وَلَمَّا سُقِطَ فِيَ أَيْدِيهِ مَوَرَأُوْا أَنَّهُ مُ قَدْضَ لُواْقَ الْوَالَين لَّهُ يَرْحَمْنَارَبُّنَا وَيَغْفِرْلَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَلِيرِينَ ١

Sūra 7 al-A'rāf

Ğuz'9

- 144. Er sagte: "O Mūsā, Ich habe dich durch Meine Botschaften und Mein Gespräch (mit dir) vor den Menschen auserwählt! So nimm, was Ich dir gegeben habe, und gehöre zu den Dankbaren!"
- 145. Und Wir schrieben ihm auf den Tafeln von allem eine Ermahnung und eine ausführliche Darlegung von allem. "So halte sie fest und befiel deinem Volk, sich an das Schönste in ihnen zu halten! Ich werde euch die Wohnstätte der Frevler zeigen."
- 146. Ich werde von meinen Zeichen diejenigen abwenden, die auf der Erde ohne Recht hochmütig sind. Wenn sie auch jedes Zeichen sehen, glauben sie nicht daran. Und wenn sie den Weg der Besonnenheit sehen, nehmen sie ihn sich nicht zum Weg. Wenn sie aber den Weg der Verirrung sehen, nehmen sie ihn sich zum Weg. Dies, weil sie Unsere Zeichen für Lüge erklären und ihnen gegenüber unachtsam sind.
- 147. Diejenigen, die Unsere Zeichen und die Begegnung mit dem Jenseits für Lüge erklären, deren Werke werden hinfällig. Wird ihnen (denn) etwas anderes vergolten als das, was sie zu tun pflegten?
- 148. Und das Volk Mūsās nahm sich, nachdem er (weggegangen) war, aus ihren Schmucksachen (verfertigt) ein Kalb als Leib, der blökte. Sahen sie denn nicht, daß es nicht zu ihnen spricht und sie nicht den rechten Weg leitet? Sie nahmen es sich (als Götzen) und waren ungerecht.
- 149. Und als sich bei ihnen die Reue einstellte<sup>1</sup> und sie sahen, daß sie bereits irregegangen waren, sagten sie: "Wenn sich unser Herr nicht unser erbarmt und uns vergibt, werden wir ganz gewiß zu den Verlierern gehören!"

Wörtlich: und als es in ihre Hände fallen gelassen wurde.

وَلَمَّارَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ عَضْبَنَ أَسِفًا قَالَ بِشْهَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِيٌّ أَعِجَلْتُمْ أَمْرَرَبِّكُمْ وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَبِرأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ وَإِلَيْهُ قَالَ ٱبْنَأُمُّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِي وَكَادُولْ يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ بِيَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ٥ قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكُ الْ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّحِمِينَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ عَضَبٌ مِّن ٰ رَّبِّهِ مْ وَذِلَّهُ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَأُ وَكَذَالِكَ نَجْهِ زِي ٱلْمُفْتَرِينَ ﴿ وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيَّاتِ ثُمَّرَتَابُواْمِنُ بَعْدِهَا وَءَامَنُواْ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَ فُورٌ رَّحِيمٌ ١ وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْعَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلُواحُ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدَى وَرَحْمَةُ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ١ وَأَخْتَارَمُوسَى قَوْمَهُ وسَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتُهُ مُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْشِئْتَ أَهْلَكُتَهُ مِينِ قَبْلُ وَإِنَّكِي أَتُهْلِكُنَا بِمَافَعَلَ ٱلشُّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلَّا فِتَنَتُكَ تُضِلُ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاَّةً أَنتَ وَلِيُّنَا فَأَغْفِرْ لِنَا وَٱرْحَمْنَا ۖ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَفِرِينَ ٥

- 150. Als Mūsā zu seinem Volk zornig und bekümmert zurückkam, sagte er: "Wie schlimm ist das, was ihr nach mir an meiner Stelle begangen habt! Wollt ihr den Befehl eures Herrn beschleunigen?" Er warf die Tafeln hin und ergriff seinen Bruder beim Kopf, indem er ihn an sich zog. (Dieser) sagte: "Sohn meiner Mutter, das Volk unterdrückte mich und hätte mich beinahe getötet! So lasse nicht die Feinde über mich Schadenfreude empfinden und stelle mich nicht zum ungerechten Volk!"
- 151. Er (Mūsā) sagte: "Mein Herr, vergib mir und meinem Bruder, und lasse uns in Deine Barmherzigkeit eingehen. Du bist ja der Barmherzigste der Barmherzigen."
- 152. Gewiß, diejenigen, die sich das Kalb nahmen, wird Zorn von ihrem Herrn und Erniedrigung im diesseitigen Leben ereilen. So vergelten Wir denen, die Lügen ersinnen.
- 153. Aber diejenigen, die böse Taten begehen und danach bereuen und glauben -, gewiß, dein Herr ist danach wahrlich Allvergebend und Barmherzig.
- 154. Und als sich in Mūsā der Zorn beruhigt hatte, nahm er die Tafeln. In ihrer Schrift<sup>1</sup> ist Rechtleitung und Barmherzigkeit für die, die vor ihrem Herrn Ehrfurcht haben.
- 155. Und Mūsā wählte aus seinem Volk siebzig Männer zu Unserer festgesetzten Zeit. Als sie nun das Zittern ergriff, sagte er: "Mein Herr, wenn Du gewollt hättest, hättest Du sie schon zuvor vernichtet, und auch mich. Willst Du uns vernichten für das, was die Toren von uns getan haben? Es ist doch nur Deine Versuchung, mit der Du in die Irre gehen läßt, wen Du willst, und rechtleitest, wen Du willst. Du bist unser Schutzherr, so vergib uns und erbarme Dich unser! Du bist der Beste derer, die vergeben.

Wörtlich: in ihrer Niederschrift.

\* وَأَكْتُ لَنَا فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي ٱلْآخِرَةِ إِنَّاهُدُنَا ٓ إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِيٓ أُصِيبُ بِهِ عَنْ أَشَآ مُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكُنُهُا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوْةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِعَايَلتِنَا يُؤْمِنُونَ ١ الَّذِينَ يَتَبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلْأُمِّيَّ ٱلْآنِي يَجِدُونَهُ و مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِ ٱلتَّوْرَبِيةِ وَٱلْإِنجِيلِيَ أَمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمُ عَنِ ٱلْمُنكِرِ وَيُحِلُّ لَهُ مُ ٱلطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَايِتَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغَلَالَ ٱلَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِهِ وَعَرَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَأَتَّبَعُواْ ٱلنُّورَ ٱلَّذِي أَنْزِلَ مَعَهُ وَأُوْلَتَهِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونِ ۗ قُلْ يَنَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِي لَهُومُلُكُ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَيُعِيء وَيُمِيثُ فَعَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِيّ ٱلْأُمِّيِّ ٱلَّذِي يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَأَتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهُ تَدُونَ ﴿ وَمِن قَوْمِ مُوسَى أُمَّةُ يَهَدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِ عَيْمَدِلُونَ ٥

Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 9

156. Und bestimme für uns in diesem Diesseits Gutes und auch im Jenseits! Gewiß, wir haben zu Dir zurückgefunden." Er sagte: "Mit Meiner Strafe treffe Ich, wen Ich will, aber Meine Barmherzigkeit umfaßt alles. Ich werde sie für die bestimmen, die gottesfürchtig sind und die Abgabe! entrichten und die an Unsere Zeichen glauben,

- 157. die dem Gesandten, dem schriftunkundigen Propheten, folgen, den sie bei sich in der Tora und im Evangelium aufgeschrieben<sup>2</sup> finden. Er gebietet ihnen das Rechte und verbietet ihnen das Verwerfliche, er erlaubt ihnen die guten Dinge und verbietet ihnen die schlechten, und er nimmt ihnen ihre Bürde und die Fesseln ab, die auf ihnen lagen. Diejenigen nun, die an ihn glauben, ihm beistehen, ihm helfen und dem Licht, das mit ihm herabgesandt worden ist, folgen, das sind diejenigen, denen es wohl ergeht."
- 158. Sag: O ihr Menschen, ich bin der Gesandte Allahs an euch alle, Dem die Herrschaft der Himmel und der Erde gehört. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Er macht lebendig und läßt sterben. So glaubt an Allah und Seinen Gesandten, den schriftunkundigen Propheten, der an Allah und Seine Worte glaubt, und folgt ihm, auf daß ihr rechtgeleitet sein möget!
- 159. Und unter dem Volk Mūsās ist eine Gemeinschaft, die mit der Wahrheit rechtleitet und nach ihr gerecht handelt.

Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: in seinen Eigenschaften beschrieben.

وَقَطَعْنَاهُمُ أَثْنَتَى عَشَرَةِ أَسْبَاطًا أُمَمَا وَأُوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذِ ٱسْ تَسْقَلُهُ قَوْمُهُ وَأَنِ ٱضْرِبِ بِعَصَاكَ ٱلْحَجَرِ فَأَنْبَجَسَتُ مِنْهُ ٱثْنَتَاعَشَرَةً عَيْنًا قَدْعَلِمَكُلُّ أُنَاسِ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَاعَلَيْهِمُ ٱلْغَمَامَوَأُنْزَلْنَاعَلَيْهِمُ ٱلْمَنَ وَٱلسَّلُويَ صُّلُواْ مِن طَيِّبَتِ مَارَزَقْنَ كُمُّ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَاكِن كَانُواْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١ وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُواْ هَاذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُواْمِنْهَا حَيْثُ شِي نُتُمْ وَقُولُواْحِطَةٌ وَآدْخُ لُواْ ٱلْبَابِ سُجَّدًا التَّغْفِرْلَكُمْ خَطِيَّكِتِكُمْ سَكْرِيدُ ٱلْمُحْسِنِين اللَّهُ فَا لَذَينَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُ مْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِ مْ رِجْزَامِّنَ ٱلسَّمَاءِ بِمَاكَانُواْ يَظْلِمُونَ ﴿ وَسَّكَلَّهُ مَعَنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلْتِي كَانَتَ ا حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي ٱلسَّبْتِ إِذْ تَ أَيْهِمْ حِيتَانْهُ مْ يَوْمَ سَبْتِهِ مْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُم بِمَاكَانُواْ يَفْسُ قُونَ اللهِ

- 160. Und Wir zerteilten sie in zwölf Stämme, in Gemeinschaften. Und Wir gaben Mūsā ein, als sein Volk ihn um Wasser bat: "Schlage mit deinem Stock auf den Felsen!" Da brachen aus ihm zwölf Quellen hervor. Nun wußte jedermann¹, wo sein Platz zum Trinken war. Und Wir ließen die Wolken sie überschatten und sandten das Manna und die Wachteln auf sie herab: "Eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben!" Und sie fügten nicht Uns Unrecht zu, sondern sich selbst fügten sie Unrecht zu.
- 161. Und als zu ihnen gesagt wurde: "Bewohnt diese Stadt und eßt von (dem, was in) ihr (ist), wo immer ihr wollt! und sagt: "Vergebung<sup>2</sup>!" und tretet, euch niederwerfend<sup>3</sup>, durch das Tor ein, so vergeben Wir euch eure Verfehlungen. Und Wir werden den Gutes Tuenden noch mehr erweisen.
- 162. Doch da tauschten diejenigen von ihnen, die Unrecht taten, das Wort gegen ein anderes aus, das ihnen nicht gesagt worden war. Und da sandten Wir auf sie eine unheilvolle Strafe vom Himmel hinab dafür, daß sie Unrecht zu tun pflegten.
- 163. Und frag sie nach der Stadt, die am Meer lag, als sie den Sabbat übertraten, als ihre Fische zu ihnen an ihrem Sabbat sichtbar<sup>4</sup> (geschwommen) kamen, aber an dem Tag, an dem sie nicht Sabbat hielten, nicht zu ihnen kamen. So prüfen Wir sie dafür, daß sie zu freveln pflegten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: jede Menschengruppe, d.h.: jeder der zwölf Stämme.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Entlastung, arabisch: hitta.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: ehrerbietig.

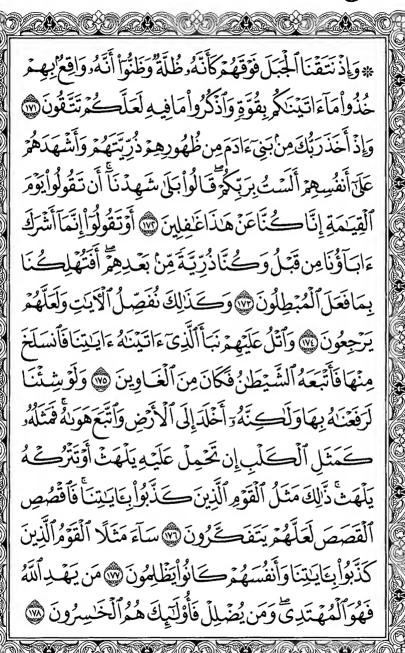
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: zahlreich; oder: aus jeder Richtung.

وَإِذْ قَالَتَ أُمَّةُ مِّنْهُ مُ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْمُعَذِّبُهُمْ عَذَابَاشَدِيدًا قَالُواْمَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ١ فَلَمَّانسُواْمَاذُكِّرُواْ بِهِءَ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَن ٱلسُّوَّءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابِ بَعِيسٍ بِمَاكَانُواْ يَفْسُ قُونَ ١ فَلَمَّاعَتُواْعَنِمَّانُهُواْعَنْهُ قُلْنَالَهُمْ كُونُواْقِرَدَةً خَسِينِ ١ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِر ٱلْقِيكَمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوَّةَ ٱلْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ وَإِنَّهُ وَلَعَفُورٌ تَحِيمٌ الله وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ أُمَمَّ عِنْهُمُ ٱلصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَالِكُ وَبَاتُونَاهُم بِٱلْحَسَنَاتِ وَٱلسَّيَّاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١٥ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلَفٌ وَرِثُواْ ٱلْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَاذَا ٱلْأَدُنَىٰ وَبَقُولُونَ سَيُغْفَرُلِنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُ وِيَأْخُذُوهُ ۚ أَلَوْ يُؤْخَذُ عَلَيْهِم مِّيتَقُ ٱلْكِتَاب أَن لَّا يَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ وَدَرَسُواْ مَافِيةً وَٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ حَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿ وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَابِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ إِنَّا لَانْضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ ١

164. Und als eine Gemeinschaft von ihnen sagte: "Warum ermahnt ihr Leute, die Allah vernichten oder mit strenger Strafe strafen wird?", sagten sie: "Als eine Entschuldigung bei eurem Herrn und auf daß sie gottesfürchtig werden mögen."

- 165. Und als sie vergessen hatten, womit sie ermahnt worden waren, retteten Wir diejenigen, die das Böse verboten, und ergriffen diejenigen, die Unrecht taten, mit schlimmer Strafe dafür, daß sie zu freveln pflegten.
- 166. Als sie dann das mißachteten, was ihnen verboten war, sagten Wir zu ihnen: "Werdet verstoßene Affen!"
- 167. Und als dein Herr ankündigte, Er werde ganz gewiß gegen sie bis zum Tag der Auferstehung jemanden schicken, der ihnen eine böse Qual auferlegt. Dein Herr ist fürwahr schnell im Bestrafen, aber Er ist auch wahrlich Allvergebend und Barmherzig.
- 168. Und Wir zerteilten sie auf der Erde in Gemeinschaften. Unter ihnen gab es Rechtschaffene und solche, die dies nicht<sup>1</sup> waren. Und Wir prüften sie mit Gutem und Bösem, auf daß sie umkehren mögen.
- 169. Dann folgten nach ihnen Nachfolger, die die Schrift erbten. Sie greifen nach den Glücksgütern des Diesseitigen und sagen: "Es wird uns vergeben werden." Und wenn sich ihnen gleiche Glücksgüter bieten, greifen sie danach. Wurde nicht mit ihnen das Abkommen der Schrift getroffen, sie sollen über Allah nur die Wahrheit sagen? Sie haben doch das, was darin steht, erlernt. Und die jenseitige Wohnstätte ist besser für diejenigen, die gottesfürchtig sind. Begreift ihr denn nicht?
- 170. Und diejenigen, die an der Schrift festhalten und das Gebet verrichten gewiß, Wir lassen den Lohn der Heilstifter nicht verlorengehen.

<sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb davon.



Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 9

171. Und als Wir den Berg über sie heraushoben, als wäre er ein Schattendach, und sie glaubten, er würde auf sie fallen: "Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben, und gedenkt dessen, was es enthält, auf daß ihr gottesfürchtig werden möget!"

- 172. Und als dein Herr aus den Kindern Ädams, aus ihren Rücken, ihre Nachkommenschaft nahm und sie gegen sich selbst zeugen ließ: "Bin Ich nicht euer Herr?" Sie sagten: "Doch, wir bezeugen (es)!" (Dies,) damit ihr nicht am Tag der Auferstehung sagt: "Wir waren dessen unachtsam",
- 173. oder (auch) nicht sagt: "Unsere Väter gesellten doch zuvor (Allah) Teilhaber zu, und wir sind (nur) eine Nachkommenschaft nach ihnen. Willst du uns vernichten für das, was diejenigen getan haben, die Nichtiges tun<sup>1</sup>?"
- 174. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar, auf daß sie umkehren mögen.
- 175. Und verlies ihnen die Kunde von dem, dem Wir Unsere Zeichen gaben und der sich dann ihrer entledigte. Da verfolgte ihn der Satan, und so wurde er einer der Verirrten.
- 176. Und wenn Wir gewollt hätten, hätten Wir ihn durch sie fürwahr erhöht. Aber er neigte zur Erde hin und folgte seiner Neigung. So ist sein Gleichnis das eines Hundes: Wenn du auf ihn losgehst, hechelt er; läßt du ihn (in Ruhe), hechelt er (auch). So ist das Gleichnis der Leute, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. Berichte die Geschichte, auf daß sie nachdenken mögen.
- 177. Wie böse ist das Gleichnis der Leute, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten und sich selbst Unrecht zu tun pflegten!
- 178. Wen Allah rechtleitet, der ist (in Wahrheit) rechtgeleitet. Wen Er aber in die Irre gehen läßt, das sind die Verlierer.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: die alles für nichtig erklären, oder: die versuchen, alles zunichte zu machen.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُ مُ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُ مْءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَأَ أُوْلَتِيكَ كَالْأَنْعَكِمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أَوْلَتِيكَ هُمُ ٱلْغَلْفِلُونَ ﴿ وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَاءُ ٱلْحُسْنَى فَأَدْعُوهُ بِهَا وَذَرُواْ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَلَ إِفَّا سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ وَمِمَّنْ خَلَقْنَاۤ أَمَّةُ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِ عَيْعَدِلُونَ ﴿ وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَدِتِنَا سَسَنَتَ دُرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعُلَمُونَ ﴿ وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِى مَتِينُ ﴿ أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُواْ مَا بِصَاحِبِهِ مِن جِنَّةً إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ١ أَوَلَمْ يَنظُرُواْ فِي مَلَكُوتِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِنشَىْءِ وَأَنْ عَسَىٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمُ فَبِأَيّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ ويُؤْمِنُونَ ۞ مَن يُضَلِل ٱللَّهُ فَلَاهَادِيَ لَهُوْ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَكِنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿ يَسْتَلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلَهُمَّ قُلْ إِنَّمَاعِلْمُهَاعِندَرَبَّ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَاۤ إِلَّاهُوْتَقُلَتْ فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِّ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَّسَعَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيًّ عَنْهَاً قُلْ إِنَّمَاعِلْمُهَاعِندَ ٱللَّهِ وَلَكِكِنَّ أَكْتَرَّ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١

Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 9

179. Wir haben ja schon viele von den Ğinn und den Menschen für die Hölle erschaffen<sup>1</sup>. Sie haben Herzen, mit denen sie nicht verstehen; sie haben Augen, mit denen sie nicht sehen; und sie haben Ohren, mit denen sie nicht hören. Jene sind wie das Vieh. Aber nein! Sie irren noch weiter ab. Jene sind (überhaupt) die Unachtsamen

- 180. Allahs sind die schönsten<sup>2</sup> Namen; so ruft Ihn damit an und laßt diejenigen, die mit Seinen Namen abwegig umgehen. Ihnen wird das vergolten, was sie zu tun pflegten.
- 181. Und unter denjenigen, die Wir erschaffen haben, gibt es eine Gemeinschaft, die mit der Wahrheit rechtleitet und nach ihr gerecht handelt.
- 182. Diejenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, werden Wir stufenweise (dem Verderben) näherbringen, von wo sie nicht wissen.
- 183. Und Ich gewähre ihnen Aufschub. Gewiß, Meine List ist fest.
- 184. Denken sie denn nicht (darüber) nach? Ihr Gefährte leidet nicht an Besessenheit; er ist nur ein deutlicher Warner.
- 185. Haben sie sich denn nicht im Reich der Himmel und der Erde umgeschaut und was Allah an Dingen erschaffen hat und, daß ihre Frist vielleicht nahegerückt ist? An welche Aussage nach dieser wollen sie denn (sonst) glauben?
- 186. Wen Allah in die Irre gehen läßt, der hat keinen, der ihn rechtleiten könnte; Er läßt sie in ihrer Auflehnung umherirren.
- 187. Sie fragen dich nach der Stunde, für wann sie feststeht<sup>3</sup>. Sag: Das Wissen darüber ist nur bei meinem Herrn. Nur Er wird sie zu ihrer Zeit erscheinen lassen. Schwer lastet sie in den Himmeln und auf der Erde. Sie wird nur plötzlich über euch kommen. Sie fragen dich, als ob du gut unterrichtet über sie seiest<sup>4</sup>. Sag: Das Wissen darüber ist nur bei Allah. Aber die meisten Menschen wissen nicht.

<sup>1</sup> Wörtlich: wachsen lassen.

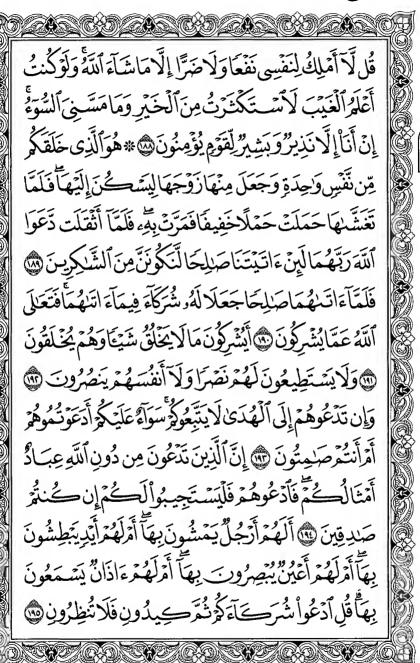
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: besten.

<sup>3</sup> Wörtlich: wann sie vor Anker gehen wird.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: als ob du eindringlich um Auskunft über sie bätest.

سُورَةُ الأَعْرَافِ

الجُزْءُ التَّاسِعُ



- 188. Sag: Ich vermag mir selbst weder Nutzen noch Schaden (zu bringen), außer was Allah will. Wenn ich das Verborgene wüßte, würde ich mir wahrlich viel Gutes verschaffen, und Böses würde mir nicht widerfahren. Ich bin nur ein Warner und ein Frohbote für Leute, die glauben.
- 189. Er ist es, Der euch aus einem einzigen Wesen schuf, und Er hat aus ihm seine Gattin gemacht, damit er (der Mann) bei ihr Ruhe finde. Und als er über sie kam¹, trug sie an einer leichten Schwangerschaft und verbrachte damit (eine Zeit). Als sie dann schwer zu tragen hatte, riefen die beiden Allah, ihren Herrn, an: "Wenn Du uns einen Rechtschaffenen² gibst, werden wir ganz gewiß zu den Dankbaren gehören."
- 190. Als Er ihnen dann einen Rechtschaffenen<sup>2</sup> gegeben hatte, gaben sie Ihm Teilhaber an dem, was Er ihnen gegeben hatte. Aber Allah ist Erhaben über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 191. Wollen sie (Ihm etwas) beigesellen, was nichts erschafft, während sie selbst erschaffen wurden,
- 192. und die ihnen keine Hilfe leisten, noch sich selbst helfen können?
- 193. Und wenn ihr sie zur Rechtleitung aufruft, folgen sie euch nicht. Gleich ist es in Bezug auf euch, ob ihr sie aufruft oder ob ihr schweigt.
- 194. Gewiß, diejenigen, die ihr anstatt Allahs anruft, sind (nur) Diener gleich euch. So ruft sie (doch) an, und so sollen sie euch doch erhören, wenn ihr wahrhaftig seid!
- 195. Haben sie (etwa) Füße, mit denen sie gehen, oder haben sie Hände, mit denen sie zupacken, oder haben sie Augen, mit denen sie sehen, oder haben sie Ohren, mit denen sie hören? Sag: Ruft eure Teilhaber an, und hierauf schmiedet eure List gegen mich an und gewährt mir keinen Aufschub.

D.h.: begattete.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: ein gesundes Kind.

سُورَةُ الأَعْرَافِ

الجُزْءُ التَّاسِعُ

إِنَّ وَلِيِّيَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلْكِيتَابُ وَهُوَيَتُولَّى ٱلصَّالِحِينَ اللَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ عَلايَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلِآ أَنفُسَهُ مْ يَنصُرُونَ ١٠٥ وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسَمَعُواْ وَتَرَابُهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿ خُذِ ٱلْعَفْوَ وَأَمُرْ بِٱلْمُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَهِلِينَ ﴿ وَإِمَّا يَنزَعَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطِن نَزْغُ فَأَسْتَعِذْ بِٱللَّهِ إِنَّهُ وسَمِيعُ عَلِيكُونَ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوَّا إِذَا مَسَّهُ مُطَّنِّيفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَن تَذَكَّرُواْ فَإِذَاهُ مِمْتَصِرُونَ ۞ وَإِخْوَنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْعَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿ وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِعَايَةٍ قَالُواْ لُوَلَا ٱجْتَبَيْتَهَأَ قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىۤ إِلَىَّ مِن رَّبِّ هَذَا بَصَ آبِرُمِن رَّبِّكُمْ وَهُدَى وَرَحْمَةُ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ۞ وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْعَ الْقُرْعَانُ فَٱسْتَمِعُواْلَهُ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿ وَأَذْكُر رَّبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعُ اوَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِمِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْاَصَالِ وَلَاتَكُن مِّنَ ٱلْغَيْفِلِينَ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَرَبِّكَ لَايَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ وَيَسْجُدُونَ اللهِ Sūra 7 al-A'rāf Ğuz' 9

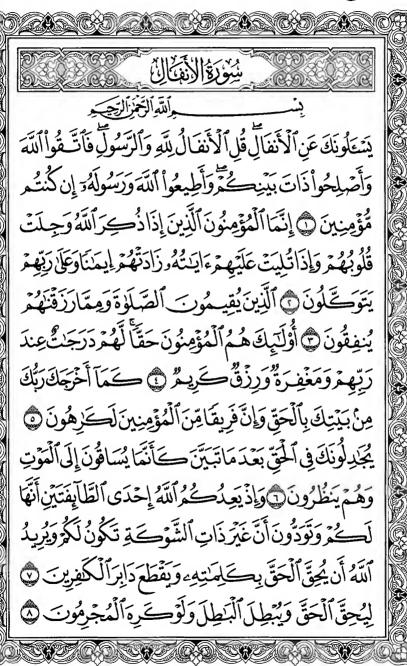
196. Mein Schutzherr ist Allah, Der das Buch offenbart hat, und Er macht Sich zum Schutzherrn der Rechtschaffenen.

- 197. Diejenigen, die ihr außer Ihm anruft, können euch keine Hilfe leisten, noch sich selbst helfen.
- 198. Und wenn ihr sie zur Rechtleitung aufruft, hören sie nicht; du siehst sie dich anschauen, doch sie sehen nicht.
- 199. Nimm den Überschuß<sup>1</sup>, gebiete das allgemein Gute und wende dich von den Toren ab!
- 200. Und wenn dich vom Satan eine Eingebung aufstachelt, dann suche Schutz bei Allah, denn Er ist ja Allhörend und Allwissend.
- 201. Diejenigen, die gottesfürchtig sind, wenn ihnen eine Anwandlung vom Satan widerfährt, bedenken sie, und da werden sie sogleich einsichtig.
- 202. Aber ihre Brüder lassen sie in ihrer Verirrung gewähren, und dann lassen sie (daran) nicht nach.
- 203. Und wenn du ihnen kein Zeichen bringst, sagen sie: "Hättest du es dir doch (selbst) ausgesucht<sup>2</sup>!" Sag: Ich folge nur dem, was mir von meinem Herrn (als Offenbarung) eingegeben wird. Dies sind einsichtbringende Zeichen von eurem Herrn und Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.
- 204. Und wenn der Qur'an vorgetragen wird, dann hört ihm zu und horcht hin, auf daß ihr Erbarmen finden möget!
- 205. Und gedenke deines Herrn in deiner Seele in Unterwürfigkeit flehend und in Furcht und mit leiser Stimme<sup>3</sup>, am Morgen und am Abend. Und gehöre nicht zu den Unachtsamen!
- 206. Diejenigen, die bei deinem Herrn sind, sind nicht zu hochmütig dazu, Ihm zu dienen; sie preisen Ihn und werfen sich vor Ihm nieder.

<sup>1</sup> Oder: Übe Verzeihung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: ausgedacht; oder: (vom Himmel) herabgeholt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: mit leiserer Stärke als das laut vernehmliche Aussprechen.





## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Sie fragen dich nach der (zugedachten) Beute. Sag: Die (zugedachte) Beute gehört Allah und dem Gesandten. So fürchtet Allah und stiftet Frieden untereinander, und gehorcht Allah und Seinem Gesandten, wenn ihr gläubig seid!
- Die (wahren) Gläubigen sind ja diejenigen, deren Herzen sich vor Ehrfurcht regen, wenn Allahs gedacht wird, und die, wenn ihnen Seine Zeichen verlesen werden, es ihren Glauben mehrt, und die sich auf ihren Herrn verlassen,
- 3. die das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgeben.
- 4. Das sind die wahren Gläubigen. Für sie gibt es bei ihrem Herrn Rangstufen und Vergebung und ehrenvolle Versorgung.
- 5. So wie dein Herr dich aus deinem Haus hinausziehen ließ mit der Wahrheit<sup>2</sup>, während es einer Gruppe der Gläubigen wahrlich zuwider war,
- 6. und sie mit dir über die Wahrheit stritten, nachdem (es) klargeworden war, als ob sie in den Tod getrieben würden, während sie zuschauten.
- 7. Und als Allah euch versprach, daß die eine der beiden Gruppen euch gehören sollte, und ihr (es) lieber gehabt hättet, daß diejenige ohne Kampfkraft euer sein sollte! Aber Allah will mit Seinen Worten die Wahrheit bestätigen³ und die Rückkehr der Ungläubigen abschneiden⁴,
- 8. um die Wahrheit zu bestätigen<sup>5</sup> und das Falsche zunichte zu machen, auch wenn es den Übeltätern zuwider ist.

Die zugedachte Beute; d.h.: die vor oder nach Verteilung der Gesamtbeute jemandem extra zugedacht wird.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: der Wahrheit entsprechend.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: der Wahrheit zum Sieg verhelfen; Wörtlich: die Wahrheit wahr machen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: den letzten Rest und die Nachkommenschaft der Ungläubigen austilgen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: um der Wahrheit zum Sieg zu verhelfen.

إِذْ تَسْتَغِيتُونَ رَبَّكُمْ فَأَسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفِ مِّنَ ٱلْمَلْتَجِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿ وَمَاجَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَظَمَيِنَ بِهِ عَلُوبُكُمْ وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَنِيرُ حَكِيمُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَشِيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزَّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَٱلشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَعَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِٱلْأَقَدَامَ ١٤ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَآعِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَكَ فَرُولْ ٱلرُّعْبَ فَٱضْرِبُولْ فَوْقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُواْمِنْهُمْ كُلَّ بَنَانِ ﴿ ذَٰ لِكَ بِأَنَّهُمْ شَا قُوْا ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَن يُشَاقِق ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَفَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿ ذَالِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ ١ يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحْفَافَكَ تُوَلُّوهُ مُ ٱلْأَدْبَارَ ٥ وَمَن يُولِهِمْ يَوْمَهِذٍ دُبُرَهُ وَإِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالِ أَوْمُتَحَيِّزًا إِلَى فِعَةٍ فَقَدْبَآءَ بِغَضَبِ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَلِهُ جَهَنَّهُ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ اللَّهِ وَمَأْوَلِهُ جَهَنَّهُ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ

- 9. (Gedenke) als ihr euren Herrn um Hilfe anrieft. Da erhörte Er euch: "Ich werde euch mit Tausend von den Engeln unterstützen, hintereinander reitend."
- 10. Allah machte es nur zu einer frohen Botschaft und damit eure Herzen dadurch Ruhe fänden. Der Sieg kommt ja nur von Allah. Gewiß, Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 11. Als Er Schläfrigkeit euch überkommen ließ als (Gefühl der) Sicherheit von Ihm und Wasser vom Himmel auf euch herabsandte, um euch damit zu reinigen und das Unheil des Satans von euch zu entfernen und um eure Herzen zu stärken² und (eure) Füße damit zu festigen.
- 12. Als dein Herr den Engeln eingab: "Gewiß, Ich bin mit euch. So festigt diejenigen, die glauben! Ich werde in die Herzen derer, die ungläubig sind, Schrecken einjagen. So schlagt oberhalb der Nacken und schlagt von ihnen jeden Finger!"
- 13. Dies dafür, daß sie Allah und Seinem Gesandten entgegenwirkten. Wer Allah und Seinem Gesandten entgegenwirkt, gewiß, Allah ist streng im Bestrafen.
- 14. Das (ist eure Strafe dafür), so kostet sie! Und (wisset,) daß es für die Ungläubigen die Strafe des (Höllen)feuers geben wird.
- 15. O die ihr glaubt, wenn ihr auf die, die ungläubig sind, trefft, während sie (zur Schlacht) anrücken, dann kehrt ihnen nicht den Rücken.
- 16. Wer ihnen an jenem Tag den Rücken kehrt außer, er setzt sich ab zum Kampf, oder er schließt sich einer (anderen) Schar an –, zieht sich fürwahr Zorn von Allah zu, und sein Zufluchtsort ist die Hölle ein schlimmer Ausgang!

Wörtlich: den unheilvollen Einfluß.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: zu binden.

سُورَةُ الأَنفَالِ

الجُزْءُ التَّاسِعُ

فَلَمْ تَقَتْ تُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَ لَهُ أَو وَمَارَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ رَهَنَّ وَلِيُبَلِّي ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَّاءً حَسَنًّا إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۞ ذَالِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَافِرِينَ ١ إِن تَسْتَفْتِحُواْفَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ وَإِن تَنتَهُواْفَهُوَخَيْرٌلِّكُمْ وَإِن تَعُودُواْنَعُدْ وَلَن تُغْنَى عَنكُمْ فِئَكُمُ شَيْءًا وَلَوْكَ ثُرَتْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْاْ عَنْهُ وَأَنتُهْ تَسْمَعُونَ ٥ وَلَاتَكُونُواْكَ ٱلَّذِينَ قَالُواْسَمِعْنَا وَهُمْ لَايَسْمَعُونَ۞ \* إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآتِ عِندَاللَّهِ ٱلصُّرُّ ٱلْبُكُمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿ وَلَوْعَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّا أَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُ مِ لَتَوَلُّواْ وَّهُم مُّعْرِضُونِ ﴿ يَنَا يَهُمَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْٱسۡتَجِيبُواْلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَادَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَآعَكُمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْعِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونِ ٥ وَأَتَّقُواْ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمْ خَاصَّةً وَأَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٥

- 17. Nicht ihr habt sie getötet, sondern Allah hat sie getötet. Und nicht du hast geworfen, als du geworfen hast, sondern Allah hat geworfen, und damit Er die Gläubigen einer schönen Prüfung von Ihm unterziehe. Gewiß, Allah ist Allhörend und Allwissend.
- 18. Das (ist eure Prüfung), und (wisset), daß Allah die List der Ungläubigen abschwächt!
- 19. Wenn ihr nach einer Entscheidung sucht, so ist nunmehr die Entscheidung zu euch gekommen. Und wenn ihr aufhört, so ist es besser für euch. Aber wenn ihr (dazu) zurückkehrt, kehren Wir (auch) zurück. Und eure Schar wird euch nichts nützen, auch wenn sie zahlreich sein sollte. Und (wisset,) daß Allah mit den Gläubigen ist!
- 20. O die ihr glaubt, gehorcht Allah und Seinem Gesandten, und kehrt euch nicht von ihm ab, wo ihr doch hört!
- 21. Und seid nicht wie diejenigen, die sagen: "Wir hören", wo sie doch nicht hören!
- 22. Gewiß, die schlimmsten Tiere bei Allah sind die tauben und stummen, die nicht begreifen!.
- 23. Wenn Allah von ihnen etwas Gutes gewußt hätte, hätte Er sie wahrlich hören lassen. Und wenn Er sie hätte hören lassen, so hätten sie sich dennoch widerstrebend abgekehrt.
- 24. O die ihr glaubt, leistet Allah und dem Gesandten Folge, wenn er euch zu dem aufruft, was euch Leben gibt. Und wisset, daß Allah zwischen dem Menschen und seinem Herzen trennt und daß ihr zu Ihm versammelt werdet!
- 25. Und hütet euch vor einer Versuchung, die nicht nur besonders diejenigen von euch treffen wird, die Unrecht taten. Und wisset, daß Allah streng im Bestrafen ist!

D.h.: die Ungläubigen.

وَاذْكُرُوٓا إِذْ أَنتُمْ قِلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِي ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَعَاوَلِكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ ٱلطَّيِّبَتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ شَيِّأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُواْ أَمَانَاتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ اللهُ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أَمُولُكُمْ وَأَوْلَاكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِندَهُ وَأَجْرُ عَظِيمٌ ١ يَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَإِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَ انَا وَيُكَفِّرْعَن كُمْ سَيَّا يَكُمْ وَيَغْفِرُ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو ٱلْفَضَلِ ٱلْعَظِيمِ اللَّهِ وَإِذْ يَمُكُرُبِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثِبِ تُوكَ أَوْيَقَ تُلُوكَ أَوْيُخِرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَكِرِينَ ﴿ وَإِذَا تُتَّلَى عَلَيْهِمْ ءَايَنتُنَاقَ الُواْقَدْ سَمِعْنَ الْوَنَشَآءُ لَقُلْنَامِثْلَ هَلَذَآ إِنْ هَلْأَ إِلَّا أَسَاطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿ وَإِذْ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَاذَا هُوَ ٱلْحَقِّ مِنْ عِندِكَ فَأُمْطِرْ عَلَيْنَاحِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَاءِ أَوِ ٱغْتِنَا بِعَذَابِ أَلِيمِ ﴿ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُ مُوَأَنَتَ فِيهِ مِنْ وَمَاكَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ٢

- 26. Und gedenkt, als ihr wenige wart und auf der Erde unterdrückt wurdet und fürchtetet, daß euch die Menschen wegschnappen würden! Da hat Er euch Zuflucht gewährt, euch mit Seiner Hilfe<sup>1</sup> gestärkt und euch mit (einigen von) den guten Dingen versorgt, auf daß ihr dankbar sein möget.
- 27. O die ihr glaubt, verratet nicht Allah und den Gesandten, und handelt nicht verräterisch in Bezug auf die euch anvertrauten Güter, wo ihr wisset!
- 28. Und wißt, daß euer Besitz und eure Kinder eine Versuchung sind und daß es bei Allah großartigen Lohn gibt!
- 29. O die ihr glaubt, wenn ihr Allah fürchtet, bestimmt Er euch eine Unterscheidung(snorm), tilgt euch eure bösen Taten und vergibt euch. Und Allah besitzt große Huld.
- 30. Und als diejenigen, die ungläubig sind, gegen dich Ränke schmiedeten, um dich festzusetzen oder zu töten oder zu vertreiben. Sie schmiedeten Ränke, und (auch) Allah schmiedete Ränke. Aber Allah ist der beste Ränkeschmied.
- 31. Und wenn ihnen Unsere Zeichen verlesen werden, sagen sie: "Wir haben es bereits gehört. Wenn wir wollten, könnten wir fürwahr etwas Gleichartiges sagen. Das sind nur Fabeln der Früheren."
- 32. Und als sie sagten: "O Allah, wenn dies tatsächlich die Wahrheit von Dir ist, dann lasse auf uns Steine vom Himmel regnen, oder bringe schmerzhafte Strafe über uns!"
- 33. Aber Allah würde sie nimmer strafen, solange du unter ihnen bist; und Allah würde sie nimmer strafen, solange sie um Vergebung bitten.

Oder: mit Seinem Sieg (, den Er euch über eure Feinde gegeben hat).

وَمَالَهُ مَ أَلَّا يُعَذِّبَهُ مُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُواْ أَوْلِيَآءَهُ وَإِنْ أَوْلِيَآؤُهُ وَ إِلَّا ٱلْمُتَّ قُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٥ وَمَاكَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَٱلْبَيْتِ إِلَّامُكَآءَ وَتَصْدِيَةً فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَاكُنتُمْ تَكُفُرُونَ قَ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمْوَلَهُ مْ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيل ٱللَّهِ فَسَيُنفِ قُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُولًا إِلَى جَهَتَمَ يُحْشَرُونَ اللَّهُ اللَّهُ ٱلْخَبِيتَ مِنَ ٱلطَّلِيِّ وَيَجْعَلَ ٱلْخَبِيتَ بَعْضَهُ وعَلَى بَعْضِ فَيَرْكُمَهُ وجَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ و فِي جَهَنَّمَ أُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْخَسِرُونِ ١٠ قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغْفَرْلَهُم مَّاقَدُ سَلَفَ وَإِن يَعُودُواْ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿ وَقَلْتِلُوهُ مُحَتَّل لَاتَكُونَ فِتْ نَةٌ وَبَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُ وَلِلَّهِ فَإِن ٱنتَهَوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَايَعْ مَلُونَ بَصِيرٌ ﴿ وَإِن تَوَلَّوْاْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكِكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ١

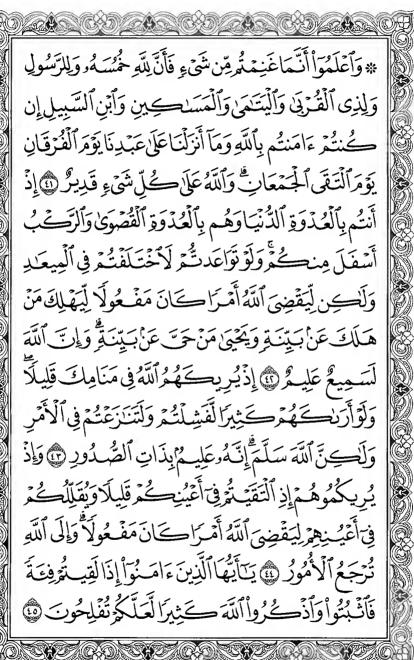
34. Und was haben sie nun, daß Allah sie nicht strafen sollte, wo sie (euch) von der geschützten Gebetsstätte abhalten? Und sie waren nicht ihre Beschützer. Ihre Beschützer sind ja nur die Gottesfürchtigen<sup>1</sup>! Aber die meisten von ihnen wissen nicht.

- 35. Und ihr Gebet beim Haus<sup>2</sup> ist nur Pfeifen und Klatschen. Kostet nun die Strafe dafür, daß ihr stets ungläubig wart.
- 36. Diejenigen, die ungläubig sind, geben ihren Besitz aus, um von Allahs Weg abzuhalten. Sie werden ihn ausgeben, und hierauf wird es eine gramvolle Reue für sie sein. Hierauf werden sie besiegt werden. Und diejenigen, die ungläubig sind, werden zur Hölle versammelt werden.
- 37. damit Allah das Schlechte vom Guten sondere und das Schlechte übereinander tue. es alles zusammenhäufe und in die Hölle bringe. Das sind die Verlierer.
- 38. Sag zu denen, die ungläubig sind: Wenn sie aufhören, wird ihnen vergeben, was bereits vergangen ist. Wenn sie aber (dazu) zurückkehren, - so hat sich schon die Gesetzmäßigkeit an den Früheren vollzogen.
- 39. Und kämpft gegen sie, bis es keine Verfolgung mehr gibt<sup>3</sup> und (bis) die Religion gänzlich Allahs ist. Wenn sie jedoch aufhören, so sieht Allah wohl, was sie tun.
- 40. Und wenn sie sich abkehren, so wisset, daß Allah euer Schutzherr ist. Wie trefflich ist der Schutzherr, und wie trefflich ist der Helfer!

Oder: ... und nicht Seine (Allahs) Schützlinge sind? Seine (Allahs) Schützlinge sind ja nur die Gottesfürchtigen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: bei der Ka'ba (Kaaba) in Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: damit es keine Verfolgung mehr gibt.



- 41. Und wisset: Was immer ihr erbeutet, so gehört Allah ein Fünftel davon und dem Gesandten, und den Verwandten, den Waisen, den Armen und dem Sohn des Weges<sup>1</sup>, wenn ihr an Allah glaubt und an das, was Wir auf Unseren Diener am Tag der Unterscheidung (als Offenbarung) hinabgesandt haben, an dem Tag, da die beiden Heere aufeinandertrafen. Und Allah hat zu allem die Macht.
- 42. Als ihr auf der näheren Talseite wart, sie auf der ferneren Talseite und die Karawane<sup>2</sup> unterhalb von euch. Und wenn ihr euch verabredet hättet, wäret ihr über die Verabredung fürwahr uneinig gewesen<sup>3</sup>, aber (es geschah so), damit Allah eine Angelegenheit entscheide, die ausgeführt werden sollte, damit, wer umkam, auf Grund eines klaren Beweises umkäme, und wer am Leben bliebe, auf Grund eines klaren Beweises am Leben bliebe. Allah ist wahrlich Allhörend und Allwissend.
- 43. Als Allah sie dir in deinem Schlaf als wenige zeigte –, und wenn Er sie dir als viele gezeigt hätte, hättet ihr wahrlich den Mut verloren und über die Angelegenheit miteinander gestritten. Aber Allah hat (euch) bewahrt. Gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste<sup>4</sup> Bescheid.
- 44. Und als Er sie euch, als ihr aufeinandertraft, in euren Augen als wenige erscheinen ließ, und (auch) euch in ihren Augen weniger machte, damit Allah eine Angelegenheit entscheide, die ausgeführt werden sollte. Und zu Allah werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.
- 45. O die ihr glaubt, wenn ihr auf eine Schar trefft, so steht fest und gedenkt Allahs häufig, auf daß es euch wohl ergehen möge!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Reiter.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: hättet ihr euch verpaßt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: über die geheimsten Gedanken und Absichten.

وَأَطِيعُواْ اللَّهَ وَرَسُولُهُ وَلَا تَنْزَعُواْ فَتَفْشَلُواْ وَتَذْهَبَ ريحُكُمُ وَأَصْبِرُوا إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّبِرِينَ ﴿ وَلَا تَكُونُواْ كَ ٱلَّذِينَ خَرَجُواْمِن دِينرِهِم بَطَرًا وَرِيئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيل ٱللَّهِ وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ١ وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطِكِ، أَعْمَلَهُمْ وَقَالَ لَاغَالِبَ لَكُمُ ٱلْيُوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّي جَارُلَّ كُمُّ فَلَمَّا تَرَآءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّ بَرِئِ يُ مِنكُمْ إِنِّ أَرَى مَالًا تَرَوْنَ إِنَّ أَخَافُ ٱللَّهَ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿ إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ غَرَّ هَلَوُلآء دِينُهُمْ ﴿ وَمَن يَتُوكَ لَعَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَن يَزُّحَكِمُ اللَّهُ وَلَوْ تَرَيّ إِذْ يَتُوَفُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْمَلَابِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَكَرَهُمْ وَدُوقُواْعَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ٥ ذَلِكَ بِمَاقَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّهِ لِلْعَبِيدِ ٥ كَدَأْبَءَ ال فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمَّ كَفُرُواْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ سَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ١

Sūra 8 al-Anfāl Ğuz' 10

46. Und gehorcht Allah und Seinem Gesandten, und streitet nicht miteinander, sonst würdet ihr den Mut verlieren, und eure Kraft<sup>1</sup> würde vergehen! Und seid standhaft! Gewiß, Allah ist mit den Standhaften.

- 47. Und seid nicht wie diejenigen, die aus ihren Wohnstätten hinauszogen, in Übermut und aus Augendienerei vor den Menschen, und die von Allahs Weg abhalten. Allah umfaßt, was sie tun.
- 48. Und als der Satan ihnen ihre Werke ausschmückte und sagte: "Es gibt heute keinen unter den Menschen, der euch besiegen könnte. Und ich bin euch ein Beschützer<sup>2"</sup>. Als aber die beiden Scharen einander sahen, machte er auf seinen Fersen kehrt<sup>3</sup> und sagte: "Gewiß, ich sage mich von euch los. Ich sehe, was ihr nicht seht. Ich fürchte Allah. Und Allah ist streng im Bestrafen."
- 49. Als die Heuchler und diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, sagten: "Getäuscht hat diese da ihre Religion!" Wer sich aber auf Allah verläßt, so ist Allah Allmächtig und Allwissend.
- 50. Und wenn du sehen würdest, wenn die Engel diejenigen abberufen, die ungläubig sind, wobei sie sie ins Gesicht und auf den Rücken schlagen und (sagen): "Kostet die Strafe des Brennens!
- 51. Dies (geschieht) wegen dessen, was eure Hände vorausgeschickt haben, und deshalb, weil Allah keiner ist, der den Menschen<sup>4</sup> Unrecht zufügt."
- 52. Nach der Art der Leute Fir'auns und derjenigen vor ihnen: Sie verleugneten Allahs Zeichen, und da ergriff Allah sie für ihre Sünden. Gewiß, Allah ist Stark und streng im Bestrafen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: euer Wind (, der euch wie ein Segelschiff vorantreibt).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: ein schützender Nachbar.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: floh oder: sprang, indem er auf seinen Fersen kehrtmachte.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: den (d.h. Seinen) Dienern.

سُورَةُ الأَنفَالِ

الجُزَّءُ الْعَاشِرُ

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُعَيِّرًا نِعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَى قَوْمٍ حَتَّى يُعَيّرُواْ مَابِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ ٱللّهَ سَمِيعُ عَلِيمٌ ١٥ كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِ مُركَذَّبُواْ بِعَايَتِ رَبِّهِ مْ فَأَهْلَكُنَّهُم بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقُنَاءَالَ فِرْعَوْنَ وَكُلُّ كَانُواْظَلِمِينَ ٥ إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَابِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ اللَّذِينَ عَهَدتَّ مِنْهُ مُرْثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِيكُلِّ مَرَّةِ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ إِنَّ فَإِمَّا تَثُقَفَنَ هُمْ فِي ٱلْخَرْبِ فَشَرَدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ۞ وَإِمَّا تَخَافَتَ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنْبِذَ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَابَنِينَ ٥ وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْسَبَقُواْ إِنَّهُمْ لَا يُعْجِرُونَ ﴿ وَأَعِدُّ وَالْهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْل تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُقَ ٱللَّهِ وَعَدُقَ كُرُ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمُ لَاتَعَلَمُونَهُ مُ ٱللَّهُ يَعَلَمُهُمُّ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيْءٍ فِي سَبِيل ٱلله يُؤفُّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿ وَإِنجَنَّحُواْ لِلسَّامِ فَأَجْنَحْ لَهَا وَتُوكَ لَعَلَى ٱللَّهِ إِنَّهُ وهُو ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ

- 53. Dies, weil Allah nimmer eine Gunst, die Er einem Volk erwiesen hat, ändert, bis sie das ändern, was in ihnen selbst ist, und weil Allah Allhörend und Allwissend ist.
- 54. Nach der Art der Leute Fir'auns und derjenigen vor ihnen: Sie erklärten die Zeichen ihres Herrn für Lüge, und da vernichteten Wir sie für ihre Sünden, und Wir ließen die Leute Fir'auns ertrinken. Sie alle waren ungerecht.
- 55. Gewiß, die schlimmsten Tiere bei Allah sind die, die ungläubig sind und (auch) weiterhin nicht glauben,
- 56. mit denen du eine Verpflichtung eingegangen bist, die aber dann ihre Verpflichtung jedesmal brechen und nicht gottesfürchtig sind.
- 57. Wenn du nun auf sie im Krieg triffst, dann verscheuche mit ihnen diejenigen, die hinter ihnen stehen, auf daß sie bedenken mögen.
- 58. Und wenn du dann von irgendwelchen Leuten Verrat befürchtest, so verwirf ihnen (die Verpflichtung) in gleicher Weise<sup>1</sup>. Gewiß, Allah liebt nicht die Verräter.
- 59. Und diejenigen, die ungläubig sind, sollen ja nicht meinen, sie könnten zuvorkommen. Sie werden sich (Mir) gewiß nicht entziehen<sup>2</sup>.
- 60. Und haltet für sie bereit, was ihr an Kraft und an kampfbereiten Pferden (haben) könnt, um damit den Feinden Allahs und euren Feinden Angst zu machen, sowie anderen außer ihnen, die ihr nicht kennt; Allah aber kennt sie! Und was immer ihr auf Allahs Weg ausgebt, wird euch in vollem Maß zukommen, und es wird euch kein Unrecht zugefügt.
- 61. Und wenn sie sich dem Frieden zuneigen, dann neige auch du dich ihm zu und verlasse dich auf Allah! Gewiß, Er ist ja der Allhörende und Allwissende.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: in Gleichheit zwischen ihnen und euch im Wissen um die Aufkündigung des Vertrages.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> zuvorkommen, d.h.: entkommen; oder: ... sollen ja nicht meinen, sie hätten (irgendeinen) Vorsprung.

وَإِن يُرِيدُوٓ أَنَ يَحَنْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُ هُوٓ ٱلَّذِيَّ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِ وَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِ مَّ لَوْ أَنفَقْتَ مَافِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعَامَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ أَلُّفَ بَيْنَهُمْ أَ إِنَّهُ وَعَزِيزُ حَكِيمٌ ﴿ يَكَأَيُّهُا ٱلنَّبِي حَسْبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱلنَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينِ ﴿ يَكَأَيُّهَا ٱلنَّبُّ حَرَّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالَ إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُواْمِاْئَتَيْنَ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِنْكُم مِّانَّةٌ يُغْلِبُواْ أَلْفَامِّنَ ٱلَّذِينَكَ فَرُواْ بِأَنَّهُ مُ قَوْمٌ لَّا يَفْ قَهُونَ ١ الْفَنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفَأَ فَإِن يَكُن مِّنكُمْ مِّانَّةٌ صَابِرَةٌ يُغْلِبُواْ مِاْتَتَيْنَ وَإِن يَكُن مِّنكُمُ ٱلْفُ يَغْلِبُوَاْ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّابِرِينَ ﴿ مَاكَانَ لِنَبِيّ أَن يَكُونَ لَهُ وَأَسْرَىٰ حَتَّى يُثْخِنَ فِي ٱلْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَاوَٱللَّهُ يُرِيدُٱلْآخِرَةِ ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزُحَكِيمٌ ۞ لَوْلَا كِتَبُّ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْ ثُرُعَذَابٌ عَظِيرُ اللَّهُ فَكُلُواْ مِمَّاغَنِمْ مُرْحَلَلًا طَيِّبًا وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ عَنْ فُورٌ رَّحِيمٌ ١

Sūra 8 al-Anfāl Ğuz' 10

62. Und wenn sie dich betrügen wollen – gewiß, so ist deine Genüge Allah. Er ist es, Der dich mit Seiner Hilfe und mit den Gläubigen gestärkt hat.

- 63. Und Er hat ihre Herzen zusammengefügt. Wenn du alles, was auf der Erde ist, (dafür) ausgegeben hättest, hättest du ihre Herzen nicht zusammenfügen können. Aber Allah hat sie zusammengefügt. Gewiß, Er ist Allmächtig und Allweise.
- 64. O Prophet, deine Genüge ist Allah und (auch) derer von den Gläubigen, die dir folgen.
- 65. O Prophet, sporne die Gläubigen zum Kampf an! Wenn es unter euch zwanzig Standhafte gibt, werden sie zweihundert besiegen. Und wenn es unter euch hundert gibt, werden sie Tausend von denen, die ungläubig sind, besiegen, weil sie Leute sind, die nicht verstehen.
- 66. Jetzt (aber) hat Allah es euch leicht gemacht. Er weiß ja, daß in euch Schwaches (angelegt) ist. Wenn es nun unter euch hundert Standhafte gibt, werden sie zweihundert besiegen, und wenn es unter euch Tausend gibt, werden sie Zweitausend besiegen, mit Allahs Erlaubnis. Allah ist mit den Standhaften.
- 67. Es steht keinem Propheten zu, Gefangene zu haben, bis er (den Feind überall) im Land schwer niedergekämpft hat. Ihr wollt Glücksgüter des Diesseitigen, aber Allah will das Jenseits. Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 68. Wenn nicht von Allah eine früher ergangene Bestimmung wäre, würde euch für das, was ihr genommen habt, wahrlich gewaltige Strafe widerfahren.
- 69. Eßt nun von dem, was ihr erbeutet habt, als etwas Erlaubtes und Gutes, und fürchtet Allah! Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

يَتَأَيُّهُا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِي أَيْدِيكُمْ مِّنَ ٱلْأَسْرَيْ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِي قُلُو بِكُرْخَيْرًا يُؤْتِكُرُخَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُرُ وَيَغْفِرُ لَكُمُّ وَٱللَّهُ عَفُورٌ رَّجِيمٌ ١٠ وَإِن يُريدُواْخِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُواْ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُم فَم وَاللَّهُ عَلِيهُ حَكِيهُ فَي إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ بِأُمُوالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبيل ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْقَ نَصَرُواْ أُوْلَةٍ كَ بَعَضُ هُمْ أُولِيٓ أَبُعَضِ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْوَلَمْ يُهَاجِرُواْ مَالْكُرُمِّن وَلَيْتَهِمِمِّن شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُواْ وَإِنِ ٱسْتَنْصَرُوكُمْ فِي ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمِ بَيْنَكُمْ وَبِيْنَهُ مِيِّشُقُ وَٱللَّهُ بِمَاتَعُ مَلُونَ بَصِيرٌ ١٠٥ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآ ءُبَعْضَ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِي ٱلْأَرْضِ وَفَسَادٌكِ بِيرٌ ﴿ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْقَنَصَرُوٓاْ أُوْلَيَ بِكَ هُـمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقّاً لَّهُ مِ مَّغْ فِرَةٌ وُرِزْقٌ كَرِيرٌ فَّ كَرِيرٌ فَّ وَالَّذِينَ عَامَنُواْ مِنْ بِغَدُ وَهَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ مَعَكُمْ فَأُوْلَيْهِكَ مِنكُوْ وَأُولُواْ ٱلْأَرْحَامِ بَعَضُهُ مُ أَوْلَى بِبَعْضِ فِي كِتَكِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ ا

70. O Prophet, sag zu denen von den Gefangenen (, die sich) in euren Händen (befinden): "Wenn Allah in euren Herzen etwas Gutes weiß, wird Er euch etwas Besseres geben als das, was euch genommen worden ist, und wird euch vergeben. Allah ist Allvergebend und Barmherzig."

- 71. Und wenn sie dich verraten wollen, so haben sie schon zuvor Allah verraten, und dann hat Er (euch) Macht über sie gegeben. Allah ist Allwissend und Allweise.
- 72. Gewiß, diejenigen, die glauben und ausgewandert sind und sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person auf Allahs Weg abgemüht haben, und diejenigen, die (jenen) Zuflucht gewährt und (ihnen) geholfen haben, sie sind einer des anderen Schutzherren. Zu denjenigen aber, die glauben und nicht ausgewandert sind, habt ihr kein Schutzverhältnis, bis sie auswandern. Wenn sie euch jedoch um der (euch gemeinsamen) Religion willen um Hilfe bitten, dann obliegt euch die Hilfe, außer gegen Leute, zwischen euch und denen ein Abkommen besteht. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.
- 73. Und diejenigen, die ungläubig sind, sind einer des anderen Schutzherren. Wenn ihr es nicht tut<sup>1</sup>, wird es im Land Aufruhr und großes Unheil geben.
- 74. Und diejenigen, die glauben und ausgewandert sind und sich auf Allahs Weg abgemüht haben, und diejenigen, die (jenen) Zuflucht gewährt und geholfen haben, das sind die wahren Gläubigen. Für sie gibt es Vergebung und ehrenvolle Versorgung.
- 75. Und diejenigen, die danach geglaubt haben und ausgewandert sind und sich mit euch abgemüht haben, sie gehören zu euch. Aber die Blutsverwandten stehen einander am nächsten; (dies steht) im Buch Allahs. Gewiß, Allah weiß über alles Bescheid.

186

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: den Gläubigen Hilfe und Unterstützung zuteil werden lassen und den Ungläubigen das Schutzverhältnis verweigern.



سُورة التّوبَيّ بَرَآءَةُ مُّنِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَإِلَى ٱلَّذِينَ عَلَهَد تُمُّمِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٥ فَسِيحُواْ فِي ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرِ وَٱعْلَمُواْ أَنَّكُمْ عَيْرُمُعْجِزِي ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُحْذِرِي ٱلْكَلِفِرِينَ ۞ وَأَذَانُ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٤ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِأَنَّ ٱللَّهَ بَرِيَّ ءُ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ وَفَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لِآكُمْ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّكُمْ عَيْرُمُعْجِزِي ٱللَّهِ ۚ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابِ أَلِيرٍ اللَّا ٱلَّذِينَ عَهَد تُمُ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمَ يَنقُصُوكُمْ شَيْكًا وَلَمْ يُظَاهِرُواْ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَيْتُواْ إِلَيْهِ مْعَهْدَهُمْ إِلَى مُدَّتِهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينِ ﴿ فَإِذَا ٱسْلَخَ ٱلْأَشْهُ وُٱلْحُومُ فَٱقْتُلُواْٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَخْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُواْ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدِّ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتَوْاْ ٱلزَّكَوْةَ فَخَلُواْ سَبِيلَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمُ وَإِنْ أَحَدُّ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرُهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَكَلَمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبُلِغُهُ مَأْمَنَهُ وَذَلِكَ بِأَنَّهُ مُ قَوْمٌ لَّا يَعَامُونَ ۞



- Eine Lossagung von Seiten Allahs und Seines Gesandten an diejenigen unter den Götzendienern, mit denen ihr einen Vertrag abgeschlossen habt.
- 2. Nun zieht im Land vier Monate umher und wißt, daß ihr euch Allah nicht entziehen könnt, und daß Allah die Ungläubigen in Schande stürzt!
- 3. Und eine Bekanntmachung von Seiten Allahs und Seines Gesandten an die Menschen am Tag der großen Pilgerfahrt, daß Allah der (Verpflichtung gegenüber den) Götzendiener(n) ledig ist, und auch Sein Gesandter. Wenn ihr nun bereut, so ist es besser für euch. Wenn ihr euch jedoch abkehrt, so wißt, daß ihr euch Allah nicht entziehen könnt! Und verkünde denen, die ungläubig sind, schmerzhafte Strafe!
- 4. Mit Ausnahme derer von den Götzendienern, mit denen ihr einen Vertrag abgeschlossen habt und die (es) euch (in) nichts haben fehlen lassen und niemandem gegen euch beigestanden haben. So erfüllt ihnen gegenüber ihren Vertrag bis zu der ihnen eingeräumten Frist! Gewiß, Allah liebt die Gottesfürchtigen.
- 5. Wenn nun die Schutzmonate abgelaufen sind, dann tötet die Götzendiener, wo immer ihr sie findet, ergreift sie, belagert sie und lauert ihnen aus jedem Hinterhalt auf! Wenn sie aber bereuen, das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>2</sup> entrichten, dann laßt sie ihres Weges ziehen! Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 6. Und wenn jemand von den Götzendienern dich um Schutz bittet, dann gewähre ihm Schutz, bis er das Wort Allahs hört. Hierauf lasse ihn den Ort erreichen, wo er in Sicherheit ist. Dies, weil sie Leute sind, die nicht Bescheid wissen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Diese Süra ist die einzige im ganzen Qur'an, die nicht mit der Eingangsformel "Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen" anfängt, weil sie als Fortsetzung der vorangegangenen Süra gilt und weil ihr Anfang als Proklamation an die Ungläubigen verlesen werden sollte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدُعِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِ عَ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَلَهَدتُّ مُعِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ فَمَا ٱسْتَقَامُواْ لَكُمْ فَأَسْتَقِيمُواْ لَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ٧ كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُواْ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُواْ فِيكُمْ إِلَّا وَلَا دِمَّةً يُرْضُونَكُم بِأَفْوَاهِ فِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْتُرُهُمْ فَكِيهِ قُونَ ﴿ ٱشْتَرَوْ إِعَايِكِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّواْ عَن سَبِيلَةِ عَإِنَّهُ مُ سَاءً مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ١ لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنِ إِلَّا وَلَاذِمَّةً وَأَوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ ۞ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوْةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي ٱلدِّينِ وَنُفَصِّلُ ٱلْأَيْتِ لِقَوْمِ يَعْلَمُونِ ﴿ وَإِن نَّكَتُواْ أَيْمَانَهُ مِقِنْ بَعْدِعَهْدِهِمْ وَطَعَنُواْ فِيدِينِكُمْ فَقَدِيلُواْ أَبِمَّةَ ٱلْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ ١ أَلَا ثُقَايِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُواْ أَيْمَانَهُمْ وَهَــمُّواْ بِإِخْـرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُــربَدَءُ وكُـمْ أُوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَأَلَدُهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١

7. Wie sollte es denn für die Götzendiener bei Allah und bei Seinem Gesandten einen Vertrag geben, außer (für) diejenigen, mit denen ihr bei der geschützten Gebetsstätte einen Vertrag abgeschlossen habt? Solange sie sich euch gegenüber recht verhalten, verhaltet (auch) ihr euch ihnen gegenüber recht. Gewiß, Allah liebt die Gottesfürchtigen.

- 8. Wie (sollte es einen Vertrag geben), wo sie doch, wenn sie die Oberhand über euch bekommen, euch gegenüber weder Verwandtschaftsbande<sup>1</sup> noch (Schutz)vertrag<sup>2</sup> beachten? Sie stellen euch mit ihren Mündern zufrieden, aber ihre Herzen weigern sich. Und die meisten von ihnen sind Frevler.
- 9. Sie haben die Zeichen Allahs für einen geringen Preis verkauft und damit von Seinem Weg abgehalten. Gewiß, wie böse ist, was sie zu tun pflegten.
- 10. Sie beachten gegenüber einem Gläubigen weder Verwandtschaftsbande<sup>1</sup> noch (Schutz)vertrag<sup>2</sup>. Das sind die Übertreter.
- 11. Wenn sie aber bereuen, das Gebet verrichten und die Abgabe³ entrichten, dann sind sie eure Brüder in der Religion. Wir legen die Zeichen ausführlich dar für Leute, die Bescheid wissen.
- 12. Wenn sie ihre Eide aber nach Vertragsabschluß brechen und eure Religion schmähen, dann kämpft gegen die Anführer des Unglaubens für sie gibt es ja keine Eide –, auf daß sie aufhören mögen.
- 13. Wollt ihr nicht gegen Leute k\u00e4mpfen, die ihre Eide gebrochen haben und vorhatten, den Gesandten zu vertreiben, wobei sie zuerst gegen euch (mit Feindseligkeiten) anfingen? F\u00fcrchtet ihr sie? Aber Allah hat ein gr\u00f6\u00dferes Anrecht darauf, da\u00e4 ihr Ihn f\u00fcrchtet, wenn ihr gl\u00e4ubig seid.

<sup>1</sup> Oder: Treuebündnis.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Ehre, Gewissen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: zakāt.

سُورَةُ التَّوْبَةِ

الجُزَّءُ الْعَاشِرُ

قَتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُ مُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَضْرَكُمْ عَلَيْهِ مْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمِ مُّؤْمِنِينَ ﴿ وَيُذْهِبَ عَيْظَ قُلُوبِهِ مِّ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَى مَن يَشَ آءُ وَٱللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمُ ٥ أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُواْ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ ٱلَّذِينَ جَهَدُواْ مِنكُمْ وَلَرْيَتَّخِذُواْمِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِارَسُولِهِ عَوَلَا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَٱللَّهُ خَبِيرُ إِمَا تَعُمَلُونَ ١٥ مَاكَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُ وِالْمَسْجِدَ ٱللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ أَفُلَتِهِكَ حَبِطَتُ أَعْمَلُهُمْ وَفِي ٱلنَّارِهُمْ خَلِدُونَ ﴿ إِنَّمَايِعُمُرُ مَسَاجِدَ ٱللَّهِ مَنْءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِر وَأَقَامَ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوْةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ فَعَسَى أَوْلِنَهِكَ أَن يَكُونُواْمِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ۞\*أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ ٱلْحَاجِّ وَعِـمَارَةَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِكَمَنْءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَجَهَدَ فِي سَبِيل ٱللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِندَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ اللَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَهَدُواْ فِي سَبِيل ٱللَّهِ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ وَأَوْلِيَهِكَ هُوْ ٱلْفَآيِرُونَ ٥

14. Kämpft gegen sie! Allah wird sie durch eure Hände strafen, sie in Schande stürzen, euch zum Sieg über sie verhelfen und die Brüste von gläubigen Leuten heilen<sup>1</sup>

- 15. und den Grimm in ihren Herzen vergehen lassen. Allah nimmt die Reue an, von wem Er will. Allah ist Allwissend und Allweise.
- 16. Oder meint ihr etwa, daß ihr (in Ruhe) gelassen werdet, ohne daß Allah zuvor diejenigen kenne<sup>2</sup>, die von euch sich abgemüht und außer Allah, Seinem Gesandten und den Gläubigen keinen Vertrauten genommen haben? Und Allah ist Kundig dessen, was ihr tut.
- 17. Es steht den Götzendienern nicht zu, Allahs Gebetsstätten zu bevölkern<sup>3</sup>, wo sie gegen sich selbst Zeugnis ablegen durch den Unglauben. Deren Werke werden hinfällig, und im (Höllen)feuer werden sie ewig bleiben.
- 18. Gewiß, Allahs Gebetsstätten bevölkert nur, wer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt, das Gebet verrichtet, die Abgabe<sup>4</sup> entrichtet und niemanden außer Allah fürchtet. Diese aber werden vielleicht<sup>5</sup> zu den Rechtgeleiteten gehören.
- 19. Stellt ihr etwa die Tränkung der Pilger und das Bevölkern<sup>3</sup> der geschützten Gebetsstätte (den Werken) dessen gleich, der an Allah und den Jüngsten Tag glaubt und sich auf Allahs Weg abmüht? Sie sind nicht gleich bei Allah. Und Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.
- 20. Diejenigen, die glauben und ausgewandert sind und sich auf Allahs Weg mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person abgemüht haben, haben einen größeren Vorzug<sup>6</sup> bei Allah. Das sind die Erfolgreichen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: ihnen innere Genugtuung verschaffen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich macht.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: errichten, halten und Instand setzen.

<sup>4</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: eine höhere Rangstufe.

يُبَيِّ رُهُ مْ رَبُّهُ م بِرَحْ مَةِ مِّنْهُ وَرِضْوَانِ وَجَنَّتِ لَهُ مُوفِيهَا نَعِيرٌ مُّقِيرٌ ﴿ خَلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُ وَأَجْرُ عَظِيرٌ ﴿ يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُوٓاْءَابَآءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِياءَ إِنِ ٱسْتَحَبُّواْ ٱلْكُفْرَعَلَى ٱلْإِيمَانَ وَمَن يَتُولُّهُم مِّنكُمْ فَأُولَتِكَ هُمُ ٱلظَّلِامُونَ ١ قُلْ إِن كَانَ ءَابِ اَوْكُمْ وَأَبْنَ اَوْكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالُ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَدَّةٌ تَخَشُونَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَ إِلَيْكُم مِنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادِ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُواْ حَتَّى يَأَقِ ٱللَّهُ ٱللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنِ إِذْ أَعْجَبَتُكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْن عَنكُمْ شَيْئَا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَارَحُبَتُ ثُمَّ وَلَّيْ تُمرَّمُ دُبرينَ ٥٠ ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتُهُ وعَلَى رَسُولِهِ وعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَذَالِكَ جَزَآءُ ٱلْكَفِرِينَ ١

21. Ihr Herr verkündet ihnen Barmherzigkeit von sich und Wohlgefallen und Gärten, in denen sie beständige Wonne haben,

- 22. ewig und auf immer darin zu bleiben. Gewiß, bei Allah gibt es großartigen Lohn.
- 23. O die ihr glaubt, nehmt nicht eure Väter und eure Brüder zu Schutzherren<sup>1</sup>, wenn sie den Unglauben mehr lieben als den Glauben! Wer von euch sie zu Vertrauten nimmt, das sind die Ungerechten.
- 24. Sag: Wenn eure Väter, eure Söhne, eure Brüder, eure Gattinnen und eure Sippemitglieder, Besitz, den ihr erworben habt, Handel, dessen Niedergang ihr fürchtet, und Wohnungen, an denen ihr Gefallen findet, euch lieber sind als Allah und Sein Gesandter und das Abmühen<sup>2</sup> auf Seinem Weg, dann wartet ab, bis Allah mit Seiner Anordnung kommt! Allah leitet das Volk der Frevler nicht recht.
- 25. Allah hat euch doch an vielen Orten zum Sieg verholfen, und auch am Tag von Ḥunain³, als eure große Zahl euch gefiel, euch aber nichts nutzte. Die Erde wurde euch eng bei all ihrer Weite. Hierauf kehrtet ihr den Rücken (zur Flucht).
- 26. Daraufhin sandte Allah Seine innere Ruhe<sup>4</sup> auf Seinen Gesandten und auf die Gläubigen herab, und Er sandte Heerscharen, die ihr nicht saht, herab und strafte diejenigen, die ungläubig waren. Das war der Lohn der Ungläubigen.

<sup>1</sup> Auch: Vertraute.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: ğihād.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> In der Schlacht von Hunain, einem Ort zwischen Makka und at-Ta'if, kurz nach der Einnahme von Makka, im Monat Sauwal 8 n.H. (Januar 630 n.Chr.), errang das muslimische Heer einen großen Sieg, nachdem es in einen Hinterhalt geraten und anfangs fast in die Flucht geschlagen worden war.

<sup>4</sup> Arabisch: sakīna.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنُ بِعَدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۗ وَٱللَّهُ عَـ فُورٌ رَّحِيهُ ﴿ يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ نَجَسُ فَلَا يَقُ رَبُواْ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بِعُدَعَامِهِ مُهَاذًا وَإِنْ خِفْتُ مُ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِ عَ إن شَاءَ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٠ قَلْتِلُوا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَاحَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَايَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّمِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْكِتَابَ حَتَّلَ يُعْطُواْ ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونِ ٥ وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُنَيْرُ أَبْنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَارَى ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللَّهِ ذَالِكَ قَوْلُهُم بِأَفْوَهِ هِمْ مُّرِيْضًا هِنُونَ قَوْلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبَلُ، قَلَتَلَهُ مُ اللَّهُ أَنَّكَ يُؤْفَكُونَ ١ أَتَّكَ ذُوٓا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَكَ نَهُ مُ أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْبَ مَوْمَا أُمِرُواْ إِلَّا لِيَعْبُ دُواْ إِلَّا لِيَعْبُ دُواْ إِلَّا لِمَا وَحِدَاًّ لَّآ إِلَنَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ وعَمَّا يُشْرِكُونَ ١

27. Hierauf nimmt Allah nach alledem die Reue an, von wem Er will. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

- 28. O die ihr glaubt, die Götzendiener sind fürwahr unrein, so sollen sie sich der geschützten Gebetsstätte nach diesem, ihrem Jahr nicht mehr nähern! Und wenn ihr (deshalb) Armut befürchtet, so wird Allah euch durch Seine Huld reich machen, wenn Er will. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allweise.
- 29. Kämpft gegen diejenigen, die nicht an Allah und nicht an den Jüngsten Tag glauben und nicht verbieten, was Allah und Sein Gesandter verboten haben, und nicht die Religion der Wahrheit befolgen von denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde –, bis sie den Tribut<sup>1</sup> aus der Hand<sup>2</sup> entrichten und gefügig sind<sup>3</sup>!
- 30. Die Juden sagen: "'Uzair<sup>4</sup> ist Allahs Sohn", und die Christen sagen: "Al-Masīḥ<sup>5</sup> ist Allahs Sohn." Das sind ihre Worte aus ihren (eigenen) Mündern. Sie führen ähnliche Worte wie diejenigen, die zuvor ungläubig waren. Allah bekämpfe sie! Wie sie sich (doch) abwendig machen lassen!
- 31. Sie haben ihre Gelehrten und ihre Mönche zu Herren genommen außer Allah, sowie al-Masīḥ<sup>5</sup> ibna Maryam, wo ihnen doch nur befohlen worden ist, einem einzigen Gott zu dienen. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Preis<sup>6</sup> sei Ihm! (Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) beigesellen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: *ğizya*; derselbe Wortstamm wie *ğazā*' = "Gegenleistung".

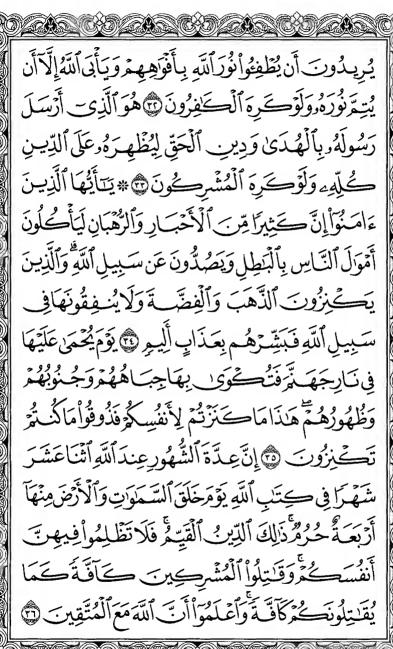
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: bereitwillig; oder: in eigener Person.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: gehorsam.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Gemeint sein kann mit dieser Person der biblische Prophet Esra oder der altägyptische Gott Osiris

<sup>5</sup> D.i. Christus: der Messias (hebr.: mašiyāḥ, aram.: m'šīḥā, Ehrenname Jesu [< griechisch: Christós "der Gesalbte"].</p>

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.



32. Sie wollen Allahs Licht mit ihren Mündern auslöschen. Aber Allah besteht darauf, Sein Licht doch zu vollenden, auch wenn es den Ungläubigen zuwider ist.

- 33. Er ist es, Der Seinen Gesandten mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit gesandt hat, um ihr die Oberhand über alle Religion zu geben<sup>1</sup>, auch wenn es den Götzendienern zuwider ist.
- 34. O die ihr glaubt, viele von den Gelehrten und den Mönchen verschlingen fürwahr den Besitz der Menschen auf nichtige Weise und halten von Allahs Weg ab. Diejenigen, die Gold und Silber horten und es nicht auf Allahs Weg ausgeben, denen verkünde schmerzhafte Strafe.
- 35. am Tag, da im Feuer der Hölle darüber heiß gemacht wird und damit ihre Stirnen, ihre Seiten und ihre Rücken gebrandmarkt werden: Dies ist, was ihr für euch selbst gehortet habt. Nun kostet, was ihr zu horten pflegtet!
- 36. Gewiß, die Anzahl der Monate bei Allah ist zwölf Monate, im Buch Allahs (festgelegt) am Tag, da Er die Himmel und die Erde schuf. Davon sind vier geschützt<sup>2</sup>. Das ist die richtige Religion<sup>3</sup>. So fügt euch selbst in ihnen kein Unrecht zu<sup>4</sup>. Und kämpft gegen die Götzendiener allesamt wie sie gegen euch allesamt kämpfen! Und wißt, daß Allah mit den Gottesfürchtigen ist!

Wörtlich: um sie sichtbar zu machen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Das sind nach dem Mondkalender die Monate al-Muḥarram (der 1.), Rağab (der 7.), Dū 'l-Qu'da (der 11.), und Dū 'l-Ḥiğğa (der 12.).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die richtige Art zu rechnen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: Fügt euch gegenseitig ... kein Unrecht zu!

إِنَّمَا ٱلنَّيِيَّ ءُ زِيَادَةٌ فِ ٱلْكُفْرُ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُحِلُّونَهُ وعَامَا وَيُحَرِّمُونَهُ وعَامَا لِيُوَاطِئُواْ عِدَّةَ مَاحَرَّمَ اللَّهُ فَيُحِلُّواْ مَاحَرَّمَ اللَّهُ نُيِّبَ لَهُمْ سُوِّءُ أَعْمَالُهِ عُمُ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَافِرينِ اللَّهُ يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَالَكُمْ إِذَاقِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَتَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ أَرْضِيتُم بِالْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَامِنِ ٱلْآخِرةِ فَمَامَتَاعُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَافِي ٱلْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلُ ﴿ إِلَّا تَنْفِرُواْ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسُتَبُدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَصُرُوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيءٍ قَدِيرٌ ﴿ إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْثَانِيَ ٱثْنَيْن إِذْ هُمَافِي ٱلْعَارِ إِذْ يَتَوُلُ لِصَحِبِهِ عَلَا تَحْزَنُ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَّا فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُ وعَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ وَبِحُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلسُّفَكِنَّ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِي ٱلْعُلْيَ أَوَاللَّهُ عَنِي زُّحَكِيمٌ ٥

37. Das Verschieben eines Monats ist nur eine Mehrung des Unglaubens. Damit werden diejenigen, die ungläubig sind, in die Irre geführt; sie erklären ihn in einem Jahr für ungeschützt und in einem (anderen) Jahr für geschützt, um der Anzahl dessen gleichzukommen, was Allah für geschützt erklärt hat; so erklären sie für ungeschützt, was Allah für geschützt erklärt hat. Ihre bösen Taten sind ihnen ausgeschmückt worden. Allah leitet das ungläubige Volk nicht recht.

- 38. O die ihr glaubt, was ist mit euch, daß, wenn zu euch gesagt wird: "Rückt aus auf Allahs Weg!", ihr euch schwer zur Erde sinken laßt? Seid ihr mit dem diesseitigen Leben mehr zufrieden als mit dem Jenseits? Aber der Genuß des diesseitigen Lebens wird im Jenseits nur gering (erscheinen).
- 39. Wenn ihr nicht ausrückt, wird Er euch mit schmerzhafter Strafe strafen und euch durch ein anderes Volk ersetzen, und ihr (könnt) Ihm keinerlei Schaden zufügen. Allah hat zu allem die Macht.
- 40. Wenn ihr ihm² nicht helft, so hat Allah ihm (schon damals) geholfen, als diejenigen, die ungläubig waren, ihn als einen von Zweien³ vertrieben; als sie beide in der Höhle waren und als er zu seinem Gefährten sagte: "Sei nicht traurig! Gewiß, Allah ist mit uns!" Da sandte Allah Seine innere Ruhe auf ihn herab und stärkte ihn mit Heerscharen, die ihr nicht saht, und erniedrigte das Wort derjenigen, die ungläubig waren, während Allahs Wort (doch) das hohe ist. Allah ist Allmächtig und Allweise.

Die Araber pflegten, die Zeit der drei aufeinander folgenden heiligen Monate Dū 'l-Qa'da, Dū 'l-Higga und al-Muḥarram (der 11., 12. und 1.), in denen sie keinen Krieg führen durften, durch einen Schaltmonat zu unterbrechen, oder ab und zu den Muḥarram für ungeschützt zu erklären und die geschützte Zeit auf den Monat Ṣafar (den 2.) zu verschieben, um dadurch einen Ausgleich zu erzielen und insgesamt 4 Schutzmonate im Jahr zu haben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: dem Propheten Muḥammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: zusammen mit Abū Bakr während der Auswanderung (arabisch: al-Hiğra).

سُورَةُ التَّوْبَةِ

الجُزْءُ العَاشِرُ

ٱنفِرُواْخِفَافَا وَثِقَالَا وَجَلهدُواْ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ذَالِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعَلَمُونَ وَلَكِنَ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونِ بِٱللَّهِ لَواْسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُوْنَ أَنفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُ مُ لَكَاذِبُونَ ﴿ عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَقَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَتَعْلَمَ ٱلْكَالْكِينِ ا لَا يَسْتَعْذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِأَن يُجَهِدُواْ بِأَمْوَلِهِ مْ وَأَنفُسِ هِمْ وَأَنفُسِ هِمْ وَأَنفُسِ هِمْ وَأَنتَهُ عَلِيمٌ بِٱلْمُتَّقِينَ ٥ إِنَّمَايَسَتَغَذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَأَرْتَابَتَ قُلُوبُهُمْ مَفَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ١٠٠٠ فَ \* وَلَوْ أَرَادُواْ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّواْلَهُ وعُدَّةً وَلَكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱلْبِعَاتَهُمْ فَتَبَطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُواْ مَعَ ٱلْقَاعِدِينَ ١ لَوْخَرَجُواْ فِيكُمُ مَّازَادُوكُمْ إِلَّاخَبَالَا وَلَأَوْضَعُواْخِلَاكُمْ يَبَغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّعُونَ لَهُمُّ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ بِٱلظَّالِمِينَ ١

41. Rückt aus, leicht oder schwer, und müht euch mit eurem Besitz und eurer eigenen Person auf Allahs Weg ab. Das ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt.

- 42. Wenn es um nahe Glücksgüter und eine mäßige Reise ginge, würden sie dir wahrlich folgen. Aber die Entfernung ist ihnen zu weit<sup>1</sup>. Und dennoch werden sie bei Allah schwören: "Wenn wir (es) könnten, würden wir fürwahr mit euch hinausziehen." Dabei vernichteten sie sich selbst. Doch Allah weiß, daß sie wahrlich lügen.
- 43. Allah verzeihe dir! Warum hast du ihnen erlaubt (, zurückzubleiben), bevor sich dir diejenigen klar gezeigt haben, die wahrhaftig sind, und du die Lügner kennst?
- 44. Diejenigen, die an Allah und den Jüngsten Tag glauben, bitten dich nicht um Erlaubnis, sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person nicht abzumühen. Und Allah weiß über die Gottesfürchtigen Bescheid.
- 45. Um Erlaubnis bitten dich nur diejenigen, die an Allah und den Jüngsten Tag nicht glauben und deren Herzen zweifeln; so zaudern sie in ihrem Zweifel.
- 46. Wenn sie (wirklich) hätten hinausziehen wollen, hätten sie fürwahr Vorbereitungen dazu getroffen. Aber Allah war ihr Ausziehen zuwider, und so hielt Er sie zurück. Und es wurde gesagt: "So bleibt (daheim) mit denjenigen, die (daheim) sitzen bleiben!"
- 47. Wenn sie mit euch hinausgezogen wären, hätten sie euch nur Verwirrung gebracht und wären unter euch fürwahr umhergelaufen im Trachten danach, euch der Versuchung auszusetzen. Und unter euch gibt es manche, die immer (wieder) auf sie horchen. Und Allah weiß über die Ungerechten Bescheid.

194

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Dies bezieht sich auf den Feldzug nach Tabûk (Ragab 9 n.H./Ende des Sommers 631 n.Chr.), das auf der Hälfte des Weges zwischen al-Madīna und Damaskus liegt, und gegen andere byzantinische Provinzen im Norden.

لَقَدِ ٱبْتَعَوْا ٱلْفِتْ نَةَ مِن قَبُلُ وَقَلَبُواْ لَكَ ٱلْأَمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَأَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ١٥ وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱعْذَن لِّي وَلِا تَفَيْتِيَّ أَلَافِي ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوًّا وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ إِلَّاكَفِينِ فَإِلْكَافِينِ فَإِلْكَ فَصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُوَّهُمْ مَ وَإِن تُصِبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُواْ قَدَ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلُّواْ وَّهُمْ مَفِرِحُونَ ٥ قُل لَّن يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَكَنَّا وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَـتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونِ ﴿ قُلْهَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَ ٓ إِلَّا إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبُّصْ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بعَذَابِ مِّنْ عِندِهِ ۚ أَوْ بِأَيْدِينَ ۚ فَا تَرَبَّصُواْ إِنَّا مَعَكُم مُّ تَرَبِّصُونِ ﴿ قُلْ أَنفِقُواْ طَوْعًا أَوْكَرْهَا لَن يُتَقَبَّلَ مِنكُمُ إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿ وَمَا مَنَعَهُ مِ أَن ثُقَبَلَ مِنْهُ مُ نَفَقَتُهُ مُ إِلَّا أَنَّهُ مُ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوْةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِ قُونَ إِلَّا وَهُمْ صَالِهُ وَلَا يُنفِ قُونَ ٥

48. Sie haben bereits zuvor danach getrachtet, euch der Versuchung auszusetzen, und haben dir die Angelegenheiten umgekehrt<sup>1</sup>, bis die Wahrheit kam und die Anordnung Allahs erschien, obwohl es ihnen zuwider war.

- 49. Unter ihnen gibt es manche, die sagen: "Erlaube mir (, zurückzubleiben) und setze mich nicht der Versuchung aus!" Dabei sind sie doch in Versuchung gefallen. Und wahrlich, die Hölle umfaßt die Ungläubigen.
- 50. Wenn dich etwas Gutes trifft, tut es ihnen leid. Wenn dich jedoch ein Unglück trifft, sagen sie: "Wir haben unsere Angelegenheit schon zuvor selbst übernommen" und kehren sich froh ab.
- 51. Sag: Uns wird nur das treffen, was Allah für uns bestimmt hat. Er ist unser Schutzherr. Auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 52. Sag: Erwartet ihr für uns etwas (anderes) als eines der beiden schönsten Dinge<sup>2</sup>? Wir erwarten für euch, daß Allah euch mit einer Strafe von Ihm oder durch unsere Hände trifft. So wartet nur ab! Gewiß, Wir warten mit euch ab.
- 53. Sag: Gebt freiwillig oder widerwillig aus, es wird von euch (doch) nicht angenommen werden! Ihr seid ja frevlerische Leute.
- 54. Und nichts (anderes) verhindert, daß ihre Ausgaben von ihnen angenommen werden, als daß sie Allah und Seinen Gesandten verleugnen, sich nur schwerfällig zum Gebet begeben und nur widerwillig ausgeben.

195

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Sie haben jede Gelegenheit untersucht, um gegen dich Ränke zu schmieden, um deine Pläne zu durchkreuzen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Nämlich: den Sieg oder den Märtyrertod.

فَلَا تُعْجِبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاوَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ مَكَافِرُونَ ا وَيَعْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُ مُ لَمِنكُمْ وَمَاهُم مِّنكُمْ وَلَاكِتَهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ١ ﴿ لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَعًا أَوْمَغَرَتٍ أَوْمُدَّخَلًا لُّوَلُّوْاْ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿ وَمِنْهُ مِمَّن يَلْمِزُكَ فِي ٱلصَّدَقَاتِ فَإِنْ أَعْطُواْ مِنْهَا رَضُواْ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْاْ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ٥ وَلَوْ أَنَّهُ مْ رَضُواْ مَآءَ النَّاهُ مُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُواْحَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضَيلِهِ وَرَسُولُهُ وَ إِنَّا إِلَى ٱللَّهِ رَغِبُونَ ﴿ إِنَّمَا ٱلصَّهَدَقَتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَكِينِ وَٱلْعَيْمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُ مُوقِفِ ٱلرِّقَابِ وَٱلْخَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ فَريضَةً مِّنَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمٌ ١٠ وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَأُذُنُّ قُلْ أُذُنُ خَيْرِ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ يُؤْدُنُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَاجُ أَلِيمٌ ١

55. So sollen dir weder ihr Besitz noch ihre Kinder gefallen. Allah will sie damit ja nur im diesseitigen Leben strafen, und (daß) ihre Seelen (im Tod) dahingehen, während sie ungläubig sind.

- 56. Und sie schwören bei Allah, daß sie fürwahr zu euch gehören, während sie nicht zu euch gehören, sondern sie sind Leute, die ängstlich sind.
- 57. Wenn sie einen Zufluchtsort oder Höhlen oder (sonst) ein Schlupfloch fänden, würden sie sich wahrlich dorthin wenden, und zwar fluchtartig.
- 58. Und unter ihnen gibt es manche, die gegen dich wegen der Almosen nörgeln. Wenn ihnen davon gegeben wird, zeigen sie Wohlgefallen. Wenn ihnen davon aber nichts gegeben wird, zeigen sie sogleich Mißfallen.
- 59. Wenn sie doch mit dem zufrieden wären, was Allah und Sein Gesandter ihnen gewährten, und sagten: "Unsere Genüge ist Allah. Allah wird uns (etwas) von Seiner Huld gewähren und auch Sein Gesandter. Gewiß, nach Allah steht unser Begehren".
- 60. Die Almosen sind nur für die Armen, die Bedürftigen, diejenigen, die damit<sup>1</sup> beschäftigt sind, diejenigen, deren Herzen vertraut gemacht werden sollen<sup>2</sup>, (den Loskauf von) Sklaven, die Verschuldeten, auf Allahs Weg und (für) den Sohn des Weges<sup>3</sup>, als Verpflichtung von Allah. Allah ist Allwissend und Allweise.
- 61. Unter ihnen gibt es diejenigen, die dem Propheten Leid zufügen und sagen: "Er ist ein Ohr<sup>4</sup>." Sag: (Er ist) ein Ohr des Guten für euch. Er glaubt an Allah und glaubt den Gläubigen, und (er ist) eine Barmherzigkeit für diejenigen von euch, die glauben. Für diejenigen aber, die Allahs Gesandtem Leid zufügen, wird es schmerzhafte Strafe geben.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Mit der Armen- und Bedürftigenpflege.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Nichtmuslime oder neue Muslime, deren Herzen für den Isläm gewonnen werden sollen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Er glaubt alles, was er hört.

سُورَةُ التَّوْبَةِ

الجئزة العتايشر

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ وَأَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُواْمُؤْمِنِينَ ﴿ أَلَمْ يَعَلَمُواْ أَنَّهُ وَمَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَفَأَتَ لَهُ وَنَارَجَهَ لَمَّ خَلِدًا فِيهَا ذَالِكَ ٱلْخِنْيُ ٱلْعَظِيمُ ﴿ يَحْذَرُ ٱلْمُنَافِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِ مُرسُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَافِى قُلُوبِهِمْ قُلُ ٱسْتَهْزِءُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْدَرُونَ ﴿ وَلَيِن سَأَلْتُهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَاكُنَّا نَخُوضٌ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبَاللَّهِ وَءَايِكَتِهِ وَرَسُولِهِ عَكُنتُمْ تَسْتَهْزَءُونَ ١٠ لَاتَعْتَذِرُواْ قَدْكَفَرْتُمُ بَعَدَ إِيمَنِكُمْ إِن نَعْفُ عَن طَآبِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبُ طَآبِفَةً بِأَنَّهُ مُ كَانُواْ مُجْرِمِينَ ﴿ ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُ مِنْ بَعْضِ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكِرِوَيَنْهَوْنَ عَن ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ أَنسُواْ ٱللَّهَ فَنَسِيهُمْ إِنَّ ٱلْمُنَافِقِينَ هُ مُ ٱلْفَاسِقُونَ ﴿ وَعَدَاللَّهُ ٱلْمُنَافِقِينَ وَٱلْمُنَافِقَاتِ وَٱلْكُفَّارَنَارَجَهَنَّرَ خَالِدِينَ فِيهَأْهِي حَسَبُهُمْ وَلَعَنَهُ مُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَاتِ مُّقِيمٌ ١٠

62. Sie schwören euch bei Allah, um euch zufriedenzustellen. Aber Allah – und (auch) Sein Gesandter – hat ein größeres Anrecht darauf, daß sie Ihn zufriedenstellen, wenn sie gläubig sind.

- 63. Wissen sie denn nicht, daß es für denjenigen, der Allah und Seinem Gesandten zuwiderhandelt –, daß es für ihn das Feuer der Hölle gibt, ewig darin zu bleiben? Das ist die gewaltige Schande.
- 64. Die Heuchler fürchten, daß eine Sūra über sie offenbart werden könnte<sup>1</sup>, die ihnen kundtut, was in ihren Herzen ist. Sag: Macht euch (nur) lustig! Allah wird herausbringen, was ihr fürchtet<sup>2</sup>.
- 65. Und wenn du sie fragst, werden sie ganz gewiß sagen: "Wir haben nur (schweifende) Gespräche geführt und gescherzt<sup>3</sup>." Sag: Habt ihr euch denn über Allah und Seine Zeichen und Seinen Gesandten lustig gemacht?
- 66. Entschuldigt euch nicht! Ihr seid ja ungläubig geworden, nachdem ihr den Glauben (angenommen) hattet. Wenn Wir (auch) einem Teil von euch verzeihen, so strafen Wir einen (anderen) Teil (dafür), daß sie Übeltäter waren.
- 67. Die Heuchler und die Heuchlerinnen stammen voneinander. Sie gebieten das Verwerfliche und verbieten das Rechte und halten ihre Hände geschlossen<sup>4</sup>. Sie haben Allah vergessen, und so hat Er sie vergessen<sup>5</sup>. Gewiß, die Heuchler sind die (wahren) Frevler.
- 68. Allah hat den Heuchlern und den Heuchlerinnen und den Ungläubigen das Feuer der Hölle versprochen, ewig darin zu bleiben. Es ist ihre Genüge. Und Allah hat sie verflucht, und für sie gibt es beständige Strafe.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: Die Heuchler sehen sich vor, daß keine Sura über sie offenbart wird.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: wovor ihr euch vorseht.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Wir haben (die Zeit) nur mit Gesprächen verbracht und gespielt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Sie geizen.

<sup>5</sup> D.h.: mißachtet.

كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُواْ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَأُمُوالًا وَأُوۡلِكَا فَٱسۡتَمۡتَعُواْ بِخَلَقِهِمۡ فَٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِخَلَقِكُم كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِي خَاصُّوا أُولَتِهِ كَجِطَتَ أَعْمَلُهُ مَ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْخَسِرُونِ وَ ٱلْمَيَأْتِهِمَ نَبَأُٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوجٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَهِ بِمَرَوَأُصْحَكِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَ تَ أَتَتُهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبِيِّنَاتِ فَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَاكِن كَانُوَّا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ٥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمُ أُولِيآهُ بَعْضِ يَأْمُرُونِ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَر وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوْةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوْةَ وَيُطِيعُونَ ٱلنَّكَ وَرَسُولَهُ وَأُوْلَتِهِ فَ سَيَرَحُمُهُ مُ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِينُ حَكِيمٌ الله وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتِ جَنَّاتِ تَحْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَالِدِينَ فِيهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّتِ عَذَنٍّ وَرِضُونٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ذَالِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١

69. (Es ist) wie mit denen, die vor euch waren. Sie hatten stärkere Kraft als ihr und mehr Besitz und Kinder. Sie genossen ihren Anteil, und dann habt ihr euren Anteil genossen, wie diejenigen, die vor euch waren, ihren Anteil genossen haben. Und ihr habt (schweifende) Gespräche geführt wie die Gespräche, die sie führten. Deren Werke werden im Diesseits und im Jenseits hinfällig. Das sind die Verlierer.

- 70. Ist ihnen nicht die Kunde von denjenigen zugekommen, die vor ihnen waren, des Volkes Nühs, der 'Ād und der Ṭamūd, des Volkes Ibrāhīms, der Bewohner von Madyan und der umgestürzten Städte¹? Ihre Gesandten kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen. Nimmer ist es Allah, der ihnen Unrecht getan hat, sondern sie selbst haben sich Unrecht zugefügt.
- 71. Die gläubigen Männer und Frauen sind einer des anderen Beschützer. Sie gebieten das Rechte und verbieten das Verwerfliche, verrichten das Gebet und entrichten die Abgabe<sup>2</sup> und gehorchen Allah und Seinem Gesandten. Sie sind es, derer Allah Sich erbarmen wird. Gewiß, Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 72. Allah hat den gläubigen Männern und Frauen Gärten versprochen, durcheilt von Bächen<sup>3</sup>, ewig darin zu bleiben, und gute Wohnungen in den Gärten Edens<sup>4</sup>. Wohlgefallen von Allah ist aber (noch) größer. Das ist der großartige Erfolg.

Wörtlich: der zuunterst gekehrten Städte; das sind Sodom und Gomorra (arabisch: Sadūm, Ġamūra) – und noch zwei weitere Orte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Arabisch: 'Adn, Hebräisch: 'Edän; auch: in den Gärten der Ewigkeit; oder: in den Gärten am höchsten, am besten Platz im Paradies.

سُورَةُ التَّوْبَةِ

الجئزة العايثر

يَتَأَيُّهُا ٱلنَّبُّي جَهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَافِقِينَ وَٱغْلُظُ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَلِهُ مْجَهَ مَّرُّو بِشِّ ٱلْمَصِيرُ ﴿ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَاقَالُواْ وَلَقَدُ قَالُواْ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُواْ بِغَدَ إِسْلَيْهِمْ وَهَمُّواْ بِمَالَمْ يَنَالُواْ وَمَانَقَ مُوَاْ إِلَّا أَنْ أَغْنَا هُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ مِن فَضَيلَةٍ عَ فَإِن يَتُوبُولْ يَكُ خَيْرًا لَّهُمَّ وَإِن يَتَوَلَّوْلْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمَا فِ ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةَ وَمَالَهُمْ فِٱلْأَرْضِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرِ ١٠ \* وَمِنْهُ مِمَّنْ عَنِهَدَ ٱللَّهَ لَبِنْ ءَاتَلْنَا مِن فَضْلِهِ عِلْنَصَدَقَتَ وَلَنَكُونَ مِنَ ٱلصَّلِحِينَ ا فَكُمَّا ءَاتَنْهُ مِينِ فَضَهِ لِهِ عَبَخِلُواْ بِهِ عَوَتُولُواْ وَهُم مُّعْرِضُونَ ١ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُواْ يَكْذِبُونَ ١ أَلَمْ يَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِتَهُمْ مَ وَنَجْوَطِهُ مْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّهُ ٱلْغُيُوبِ ﴿ ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِي ٱلصَّدَقَاتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّاجُهُدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابُ أَلِيكُونَ

73. O Prophet, mühe dich gegen die Ungläubigen und Heuchler ab und sei hart gegen sie! Ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein – ein schlimmer Ausgang!

- 74. Sie schwören bei Allah, sie hätten (es) nicht gesagt. Aber sie haben ja das Wort des Unglaubens gesagt und sind, nachdem sie den Islām (angenommen) hatten, ungläubig geworden. Sie hatten vor (, das auszuführen), was sie (doch) nicht erreicht haben<sup>1</sup>. Und sie grollten darüber nur, daß Allah und (auch) Sein Gesandter sie von Seiner Huld reich<sup>2</sup> gemacht hat. Wenn sie nun bereuen, ist es besser für sie. Wenn sie sich aber abkehren, wird Allah sie mit einer schmerzhaften Strafe im Diesseits und Jenseits strafen, und sie werden auf der Erde weder Schutzherrn noch Helfer haben.
- 75. Unter ihnen gibt es manche, die gegenüber Allah eine Verpflichtung eingegangen sind: Wenn Er uns etwas von Seiner Huld gewährt, werden wir ganz gewiß Almosen geben und ganz gewiß zu den Rechtschaffenen gehören.
- 76. Als Er ihnen aber von Seiner Huld gewährt hatte, geizten sie damit, und sie kehrten sich widerstrebend ab.
- 77. So setzte Er als Folge davon in ihre Herzen Heuchelei bis zum Tag, an dem sie Ihm begegnen werden, dafür, daß sie gegenüber Allah brachen, was sie Ihm versprochen hatten, und daß sie zu lügen pflegten.
- 78. Wissen sie denn nicht, daß Allah ihr Geheimes und ihre vertraulichen Gespräche kennt und daß Allah der Allwisser der verborgenen Dinge ist?
- 79. Diejenigen, die gegen die Freiwilligen<sup>3</sup> unter den Gläubigen wegen der Almosen verhöhnen und (auch) gegen diejenigen, die nichts als ihre Mühe (als Leistung zu erbringen) finden, und dann über sie spotten Allah spottet über sie, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.

199

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Sie planten, was ihnen nicht gelang.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Sie haben überhaupt keinen Grund, dem Gesandten zu grollen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Im Sinne von "Freigebigen".

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْلَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمَّ ذَالِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِةً ع وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَاسِقِينَ ﴿ فَرَحَ ٱلْمُحَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمُ خِلَفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكُرِهُواْ أَن يُجَهِدُواْ بِأَمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقِالُواْ لَا تَنفِرُواْ فِي ٱلْحَرُّ قُلْ نَارُجَهَنَّمَ أَشَدُّحَرًّا لَوْكَانُواْ يَفْقَهُونَ ١٠ فَلْيَضْحَكُواْ قِلْيلًا وَلْيَبْكُواْ كَثِيرًا جَزَاءً بِمَاكَانُواْيَكْسِبُونَ ۞ فَإِن تَجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآبِفَةٍ مِّنْهُمْ فَأَسْتَغَذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُواْ مَعِيَ أَبَدَاوَلَن تُقَتِلُواْ مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةِ فَأَقْعُدُواْ مَعَ ٱلْخَالِفِينَ ١ وَلَا تُصَلِّعَلَىٓ أَحَدِ مِّنْهُ مِمَّاتَ أَبَدَا وَلَا تَقْمُ عَلَىٰ قَبْرِ وَ عِ إِنَّهُ مُ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَ وَمَا تُواْ وَهُمْ فَاسِعُونَ ﴿ وَلَا تُعْجِبُكَ أَمُوالُهُمْ وَأُوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَافِي ٱلدُّنْيَاوَتَزْهَقَ أَنفُسُهُ مُوَهُمْ حَكَفِرُونَ هُوَإِذَا أُنزلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَجَلِهِدُواْ مَعَرَسُولِهِ ٱسْتَغْذَنكَ أُولُواْ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُواْ ذَرْنَانَكُن مَّعَ ٱلْقَاعِدِين ٥

80. Bitte um Vergebung für sie, oder bitte nicht um Vergebung für sie; wenn du (auch) siebzigmal um Vergebung für sie bittest, so wird Allah ihnen doch nicht vergeben. Dies (geschieht deshalb), weil sie Allah und Seinen Gesandten verleugnet haben. Allah leitet das Volk der Frevler nicht recht.

- 81. Die Zurückgelassenen waren froh darüber, daß sie hinter Allahs Gesandtem<sup>1</sup> (daheim) sitzen geblieben sind, und es war ihnen zuwider, sich mit ihrem Besitz und mit ihrer eigenen Person auf Allahs Weg abzumühen. Und sie sagten: "Rückt nicht in der Hitze aus!" Sag: Das Feuer der Hölle ist noch heißer; wenn sie (es doch) verstehen würden!
- 82. So sollen sie ein wenig lachen und sollen häufig weinen als Lohn für das, was sie erworben haben.
- 83. Wenn Allah dich zu einem Teil von ihnen zurückkehren läßt und sie dich um Erlaubnis bitten, hinauszuziehen, dann sag: Ihr werdet niemals mit mir hinausziehen, und ihr werdet mit mir gegen keinen Feind kämpfen. Ihr seid (ja) das erste Mal damit zufrieden gewesen, (daheim) sitzen zu bleiben. Bleibt nun (daheim) sitzen mit denen, die zurückbleiben!
- 84. Und bete niemals über jemandem von ihnen, der gestorben ist, und stehe nicht an seinem Grab! Sie verleugneten ja Allah und Seinen Gesandten, und sie starben als Freyler.
- 85. Ihr Besitz und ihre Kinder sollen dir nicht gefallen. Allah will sie ja nur im Diesseits damit strafen, und (daß) ihre Seelen (im Tod) dahingehen, während sie ungläubig sind.
- 86. Und wenn eine Süra (als Offenbarung) hinabgesandt wird: "Glaubt an Allah und müht euch (zusammen) mit Seinem Gesandten ab", (dann) bitten dich die Bemittelten unter ihnen um Erlaubnis und sagen: "Lasse uns mit denen (zusammen) sein, die (daheim) sitzen bleiben!"

200

Oder: im Gegensatz zu Allahs Gesandtem.

سُورَةُ التَّوْبَةِ

الجئزة العكايثر

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ وَطْبِعَ عَلَى قُلُوبِهِ مَفَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۞لَكِن ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُ جَهَدُواْ بِأُمْوَلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَأُوْلَتَهِكَ لَهُمُ ٱلْحَيْرَثُ وَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ۞ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُ مَجَنَّتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا رُخَالِدِينَ فِيهَا ذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١ وَجَآءَ ٱلْمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلْأَغْرَابِ لِيُؤْذِنَ لَهُمْ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وْسَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُ مْ عَذَابُ أَلِيمٌ ۞ لَّيْسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَاعَلَى ٱلْمَرْضَىٰ وَلَاعَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجُ إِذَا نَصَحُواْلِلَّهِ وَرَسُولِهُـ مَا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ وَٱللَّهُ غَفُورٌ تَحِيرٌ ١ وَلَاعَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلُّواْ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِقُونَ ۞ \* إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسْتَءْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيآ أُرْضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلْخُوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِ مَوْفَهُ مَ لَا يَعُ لَمُونَ ١

87. Sie waren damit zufrieden, (zusammen) mit den zurückbleibenden Frauen zu sein, und ihre Herzen wurden versiegelt; so verstehen sie nicht.

- 88. Aber der Gesandte und diejenigen, die mit ihm glaubten, mühten sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person ab. Das sind die, für die es die guten Dinge geben wird, und das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- 89. Allah hat für sie Gärten bereitet, durcheilt von Bächen<sup>1</sup>, ewig darin zu bleiben; das ist der großartige Erfolg.
- 90. Und diejenigen von den Wüstenarabern, die sich entschuldigen wollten, kamen (her), um Erlaubnis² zu erhalten. Und (daheim) blieben diejenigen sitzen, die Allah und Seinen Gesandten belogen. Treffen wird diejenigen von ihnen, die ungläubig sind, schmerzhafte Strafe.
- 91. Kein Grund zur Bedrängnis (wegen des Daheimbleibens) ist es für die Schwachen, für die Kranken und für diejenigen, die nichts finden, was sie ausgeben (können), wenn sie sich gegenüber Allah und Seinem Gesandten aufrichtig verhalten. Gegen die Gutes Tuenden gibt es keine Möglichkeit<sup>3</sup> (, sie zu belangen) Allah ist Allvergebend und Barmherzig –,
- 92. und (auch) nicht gegen diejenigen, die, als sie zu dir kamen, damit du ihnen gäbest, (worauf) sie mitreiten (könnten), und du sagtest: "Ich finde nichts, worauf ich euch mitreiten lassen kann", sich abkehrten, während ihre Augen von Tränen überflossen aus Traurigkeit darüber, daß sie nichts fanden, was sie ausgeben (konnten).
- 93. Eine Möglichkeit<sup>4</sup> (zu belangen) gibt es nur gegen diejenigen, die dich um Erlaubnis bitten, obwohl sie reich sind. Sie waren damit zufrieden, (zusammen) mit den zurückbleibenden Frauen zu sein. Allah hat ihre Herzen versiegelt, so daß sie nicht Bescheid wissen.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Urlaub, Freistellung.

<sup>3</sup> Wörtlich: keinen Weg.

<sup>4</sup> Wörtlich: einen Weg.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُل لَا تَعْتَذِرُواْ لَن نُّؤُمِنَ لَكُمْ قَدْنَبَ أَنَا ٱللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُ مُ وَرَسُولُهُ وثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَى عَلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمُ بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ اللَّهِ سَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ إِذَا ٱنقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُواْ عَنْهُمْ فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمَّ إِنَّهُ مُ رِجْسٌ وَمَأْوَلَهُ مُجَهَ نَرُجَزَاءً بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ٥ يَعْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْاْعَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْ أَعَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَى عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَسِقِينَ الْأَغْرَابُ أَشَدُّكُفْ رَاوِيفَ اقَا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُواْ حُدُودَ مَا أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهُ وَٱللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيمٌ ۞ وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَابِرَّعَكَيْهِ مِردَآبِرَةُ ٱلسَّوْعُ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٠٥ وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِرُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرَ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَاتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَتِ ٱلرَّسُولِ ٱلآ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ سَيْدَخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ عَإِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ تَحِيمُ ١

- 94. Sie werden sich bei euch entschuldigen, wenn ihr zu ihnen zurückkehrt. Sag: Entschuldigt euch nicht! Wir werden euch (doch) nicht glauben. Allah hat uns ja von den Nachrichten über euch kundgetan. Allah wird euer Tun sehen und (auch) Sein Gesandter. Hierauf werdet ihr zum Kenner des Verborgenen und des Offenbaren zurückgebracht werden, und dann wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 95. Sie werden euch bei Allah schwören, wenn ihr zu ihnen zurückgekehrt seid, damit ihr von ihnen ablaßt. So laßt von ihnen ab, denn sie sind ein Greuel! Ihr Zufluchtsort ist die Hölle als Lohn für das, was sie erworben haben.
- 96. Sie schwören euch, damit ihr mit ihnen zufrieden seid. Und wenn ihr auch mit ihnen zufrieden seid, so ist Allah doch nicht zufrieden mit dem Volk der Frevler.
- 97. Die Wüstenaraber sind mehr ungläubig und heuchlerischer, und es paßt eher zu ihnen, daß sie die Grenzen dessen, was Allah auf Seinen Gesandten (als Offenbarung) herabgesandt hat, nicht kennen. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
- 98. Unter den Wüstenarabern gibt es (auch) manche, die das, was sie (als Spende) ausgeben, als erzwungene Zahlung ansehen und für euch die Schicksalswendungen abwarten. Gegen sie wird die böse Schicksalswendung sein. Allah ist Allhörend und Allwissend.
- 99. Und unter den Wüstenarabern gibt es (aber auch) manche, die an Allah und den Jüngsten Tag glauben und das, was sie (als Spende) ausgeben, als Mittel der Annäherung zu Allah ansehen, und (auch) die Gebete des Gesandten<sup>1</sup>. Es ist sicherlich für sie ein Mittel der Annäherung (zu Allah). Allah wird sie in Seine Barmherzigkeit eingehen lassen. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

D.h.: Sie betrachten die Gebete des Gesandten für sie als Mittel der Annäherung zu Allah.

وَٱلسَّنبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَاجِرِينَ وَٱلْأَنْصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَانِ رَّضِي ٱللَّهُ عَنْهُ مُوَرَضُواْ عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُ مْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدَأُ ذَالِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿ وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَفِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُواْ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمَّ الْمُ نَحَنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُ مِمَّرَّتَيْنِ ثُمَّيُرَدُّونَ إِلَى عَذَابِ عَظِيرِ ١ وَءَ اخَرُونَ أَعْتَرَفُواْ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُواْ عَمَلَاصَالِحَا وَءَاخَرَسَيِّئًاعَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِ مَ إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورُرِّحِيمُ الله خُذْمِنْ أَمُوالِهِ مُ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَيِّيهِم بِهَا وَصَلَّعَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوْتَكَ سَكُنُّ لَّهُمُّ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿ اللَّهُ لَكُواْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَيَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَوَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَتِ وَأَتَّ ٱللَّهَ هُوَٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ﴿ وَقُل ٱعْمَلُواْ فَسَيرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُوبِ فَي وَسَنَّرَدُونَ إِلَى عَالِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَاكُنْ تُوْتَعُمَلُونَ ﴿ وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُ مْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَٱللَّهُ عَلِيهُ حَكِيمُ ٥

100. Die vorausgeeilten Ersten von den Auswanderern und den Helfern¹ und diejenigen, die ihnen auf beste Weise gefolgt sind – Allah hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Und Er hat für sie Gärten bereitet, durcheilt von Bächen², ewig und auf immer darin zu bleiben; das ist der großartige Erfolg.

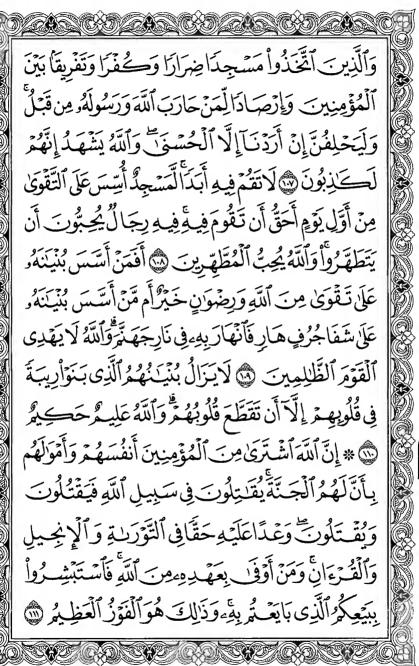
- 101. Unter den Wüstenarabern in eurer Umgebung gibt es Heuchler und (auch) unter den Bewohnern von al-Madīna, die in der Heuchelei geübt sind. Du kennst sie nicht, aber Wir kennen sie. Wir werden sie zweimal strafen, und hierauf werden sie einer gewaltigen Strafe zugeführt werden.
- 102. Und (es gibt) andere, die ihre Sünden bekennen. Sie haben eine rechtschaffene Tat mit einer anderen bösen vermischt. Vielleicht³ wird Allah ihre Reue annehmen. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 103. Nimm von ihrem Besitz ein Almosen, mit dem du sie rein machst und läuterst, und bete für sie<sup>4</sup>, denn dein Gebet ist für sie eine Beruhigung! Allah ist Allhörend und Allwissend.
- 104. Wissen sie denn nicht, daß Allah es ist, Der die Reue von Seinen Dienern annimmt und die Almosen nimmt, und daß Allah der Reue-Annehmende und Barmherzige ist?
- 105. Und sag: Wirkt! Allah wird euer Tun sehen, und (auch) Sein Gesandter und die Gläubigen. Und ihr werdet zum Kenner des Verborgenen und des Offenbaren zurückgebracht werden, und dann wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 106. Und (wieder) andere werden zurückgestellt, bis die Anordnung Allahs (ergeht). Entweder straft Er sie, oder Er nimmt ihre Reue an. Allah ist Allwissend und Allweise.

Arabisch: die *Muhāģirūn* und die *Anṣār*, das waren die "Auswanderer" aus Makka und deren "Helfer" aus al-Madīna.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: bitte um Segen für sie.



Sūra 9 at-Tauba Ğuz' 1.

107. Und (es) gibt (auch) diejenigen, die sich eine Gebetsstätte genommen haben in der Absicht der Schädigung und aus Unglauben und zur Spaltung der Gläubigen und zur Beobachtung für denjenigen, der zuvor gegen Allah und Seinen Gesandten Krieg geführt hat. Sie werden ganz gewiß schwören: "Wir haben nur das Beste gewollt." Doch Allah bezeugt, daß sie fürwahr Lügner sind.

- 108. Stell dich niemals in ihr (zum Gebet) hin! Eine Gebetsstätte, die vom ersten Tag an auf die Gottesfurcht gegründet worden ist, hat wahrlich ein größeres Anrecht darauf, daß du dich in ihr hinstellst. In ihr sind Männer, die es lieben, sich zu reinigen. Und Allah liebt die sich Reinigenden.
- 109. Ist derjenige, der seinen Bau auf Furcht vor Allah und (Sein) Wohlgefallen gegründet hat, besser oder der, der seinen Bau auf den Rand eines abstürzenden Hanges gegründet hat, so daß er mit ihm ins Feuer der Hölle abstürzt? Und Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.
- 110. Ihr Bau, den sie errichtet haben, wird nicht aufhören, Zweifel (hervorzurufen), bis ihre Herzen in Stücke gerissen sind<sup>1</sup>. Allah ist Allwissend und Allweise.
- 111. Allah hat von den Gläubigen ihre eigene Person und ihren Besitz dafür erkauft, daß ihnen der (Paradies)garten gehört: Sie kämpfen auf Allahs Weg, und so töten sie und werden getötet. (Das ist) ein für Ihn bindendes Versprechen in Wahrheit in der Tora, dem Evangelium und dem Qur'ān. Und wer ist treuer in (der Einhaltung) seiner Abmachung als Allah? So freut euch über das Kaufgeschäft, das ihr abgeschlossen habt, denn das ist der großartige Erfolg!

Wörtlich: ... es sei denn, daß ihre Herzen in Stücke gerissen sind (oder: werden).

ٱلتَّتِيبُونِ ٱلْمَابِدُونِ ٱلْحَامِدُونِ ٱلسَّنِيحُونِ ٱلرَّكِعُونَ ٱلسَّنجِدُونَ ٱلْآمِرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلْمُنكِرِوَٱلْحَافِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ وَبَشِّرِٱلْمُؤْمِنِينَ هَمَاكَانَ لِلنَّبِيّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسْتَغَفِرُواْ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْكَ انْوَاْ أَوْلِي قُرْبَك مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ مَ أَنَّهُ مُ أَصْحَابُ ٱلْجَعِيمِ ﴿ وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَهِيمَ لِأَبْيِهِ إِلَّاعَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّتَ لَهُ وَأَنَّهُ وَعَدُقٌ يِتَّهِ تَبَرَّأُ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَهِيمَ لَأُوَّاهُ حَلِيثُمُ ١٠ وَمَاكَاتَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعَدَ إِذْ هَدَنهُ مُحَتَّى يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّشَيْءٍ عَلِيكُم اللَّهُ اللَّهَ لَهُ ومُلْكُ السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ يُحْيِهِ وَيُمِيتُ وَمَالَكُ مِين دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَانْصِيرِ ١ لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلْمُهَاجِرِينَ وَٱلْأَنْصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ ٱلْمُسْرَةِ مِنْ بَعَدِ مَاكَادَ يَزِيعُ قُلُوبُ فَرِيقِ مِّنْهُ مُرْثُمَّ تَابَعَلَيْهِمْ إِنَّهُ وبِهِمْ رَءُونُ رَّحِيمٌ ١

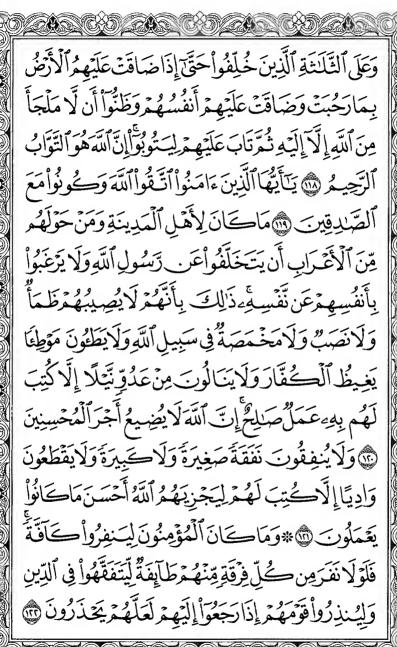
Sūra 9 at-Tauba Ğuz' 11

112. (... für die Gläubigen,) die in Reue Umkehrenden, die (Allah) Dienenden, die Lobenden, die (auf Allahs Weg) Umherziehenden<sup>1</sup>, die sich Verbeugenden, die sich Niederwerfenden, die das Rechte Gebietenden und das Verwerfliche Verbietenden, die Allahs Grenzen Beachtenden ... und verkünde den Gläubigen frohe Botschaft.

- 113. Dem Propheten und denjenigen, die glauben, steht es nicht zu, für die Götzendiener um Vergebung zu bitten, auch wenn es Verwandte wären, nachdem es ihnen klargeworden ist, daß sie Insassen des Höllenbrandes sein werden.
- 114. Und die Bitte Ibrähims um Vergebung für seinen Vater war nur wegen eines Versprechens, das er ihm gegeben hatte. Als es ihm aber klarwurde, daß er ein Feind Allahs war, sagte er sich von ihm los. Ibrähim war fürwahr weichherzig und nachsichtig.
- 115. Nimmer wird Allah Leute in die Irre gehen lassen, nachdem Er sie rechtgeleitet hat, bis Er ihnen darüber Klarheit gegeben hat, wovor sie sich hüten sollen. Gewiß, Allah weiß über alles Bescheid.
- 116. Allah hat die Herrschaft über die Himmel und die Erde. Er macht lebendig und läßt sterben. Ihr habt außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer.
- 117. Allah hat die Reue des Propheten, der Auswanderer und der Helfer<sup>2</sup> angenommen, die ihm in der Stunde der Bedrängnis folgten, nachdem die Herzen einer Gruppe von ihnen beinahe abgeschweift wären. Hierauf hat Er ihre Reue angenommen gewiß, Er ist zu ihnen Gnädig und Barmherzig –,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Auswandernden; oder: Fastenden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: die *Muhāģirūn* und die *Ansār*, das waren die "Auswanderer" aus Makka und deren "Helfer" aus al-Madīna.



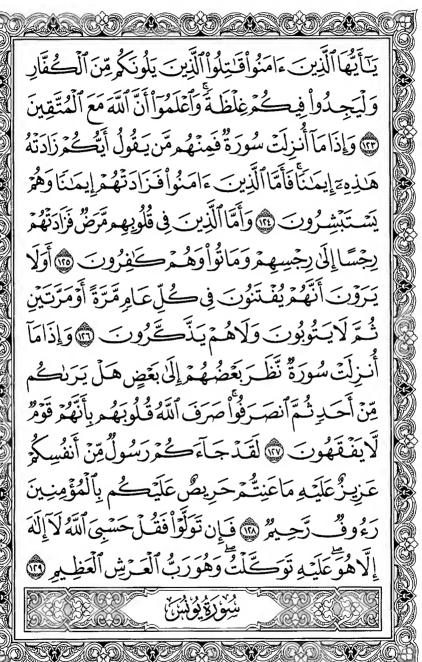
Sūra 9 at-Tauba Čuz' 1.

118. und (die Reue) der Dreien<sup>1</sup>, die zurückgelassen wurden, bis die Erde ihnen eng wurde bei all ihrer Weite und ihre Seelen ihnen eng wurden und sie wußten<sup>2</sup>, daß es vor Allah keine (andere) Zuflucht gibt als zu Ihm. Hierauf wandte Er Sich ihnen verzeihend zu, damit sie bereuen. Gewiß, Allah ist der Reue-Annehmende und Barmherzige.

- 119. O ihr, die ihr glaubt, fürchtet Allah und seid mit den Wahrhaftigen!
- 120. Es steht den Bewohnern von al-Madīna und den Wüstenarabern in ihrer Umgebung nicht zu, hinter dem Gesandten Allahs zurückzubleiben und sich selbst (und ihr Leben) ihm vorzuziehen. Dies (ist), weil sie weder Durst noch Mühsal noch Hunger auf Allahs Weg trifft, noch sie einen Schritt unternehmen, der die Ungläubigen ergrimmen läßt, noch einem Feind etwas Schlimmes zufügen, ohne daß ihnen dafür eine rechtschaffene Tat aufgeschrieben würde. Gewiß, Allah läßt den Lohn der Gutes Tuenden nicht verlorengehen.
- 121. Auch geben sie keine Spende aus, ob klein oder groß, noch durchqueren sie ein Tal, ohne daß es ihnen (als gute Tat) aufgeschrieben würde, damit Allah ihnen das Beste vergelte von dem, was sie getan haben.
- 122. Es steht den Gläubigen nicht zu, allesamt auszurücken. Wenn doch von jeder Gruppe von ihnen ein Teil ausrücken würde, um (mehr) von der Religion zu erlernen und um ihre Leute zu warnen, wenn sie zu ihnen zurückkehren, auf daß sie sich vorsehen mögen.

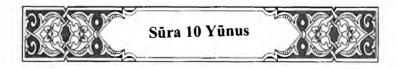
Das bezieht sich auf drei Männer aus al-Madīna (Ka'b ibn Mālik, Murāra ibn ar-Rabī' al-'Amrī und Hilāl ibn Umayya al-Wāfiqī), die am Feldzug nach Tabūk (Siehe Seite 194, Anmerkung 1.) ohne Entschuldigung nicht teilnahmen und dafür geächtet wurden, hierauf bereuten und denen dann vergeben wurde.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: meinten.

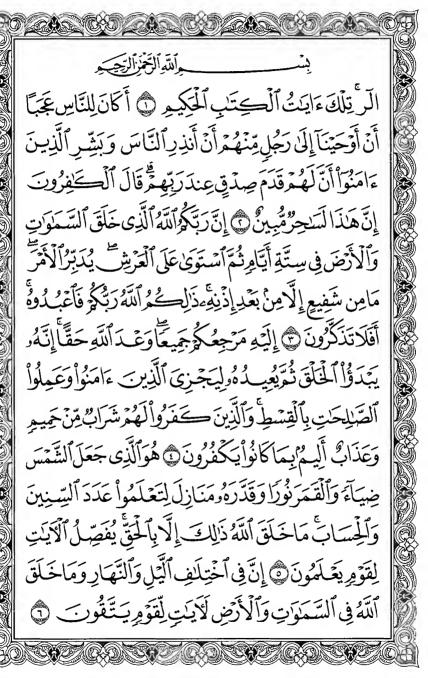


123. O die ihr glaubt, k\u00e4mpft gegen diejenigen, die in eurer N\u00e4he sind von den Ungl\u00e4ubigen! Sie sollen in euch H\u00e4rte vorfinden. Und wisset, da\u00ed Allah mit den Gottesf\u00fcrchtigen ist!

- 124. Wenn eine Sūra (als Offenbarung) herabgesandt wird, dann gibt es unter ihnen manche, die sagen: "Wem von euch hat dies(e Sūra) seinen Glauben vermehrt?" Was nun diejenigen angeht, die glauben, so hat sie ihren Glauben vermehrt, und sie freuen sich über die frohe Botschaft.
- 125. Was aber diejenigen angeht, in deren Herzen Krankheit ist, so fügt sie ihrem Greuel noch (weiteren) Greuel hinzu, und sie sterben als Ungläubige.
- 126. Sehen sie denn nicht, daß sie in jedem Jahr einmal oder zweimal einer Prüfung unterzogen werden? Aber hierauf bereuen sie nicht, und sie bedenken nicht.
- 127. Wenn eine Sūra (als Offenbarung) herabgesandt wird, schauen sie einander an: "Sieht euch irgend jemand?" Hierauf wenden sie sich ab. Allah hat ihre Herzen abgewendet<sup>1</sup>, weil sie Leute sind, die nicht verstehen.
- 128. Zu euch ist nunmehr ein Gesandter aus euren eigenen Reihen gekommen. Bedrückend ist es für ihn, wenn ihr in Bedrängnis seid, (er ist) eifrig um euch bestrebt, zu den Gläubigen gnadenvoll und barmherzig.
- 129. Wenn sie sich aber abkehren, dann sag: Meine Genüge ist Allah. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Auf Ihn verlasse ich mich, und Er ist der Herr des gewaltigen Thrones.



<sup>1</sup> Oder: Möge Allah ihre Herzen abwendig machen!



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Rā<sup>1</sup>. Dies sind die Zeichen des weisen<sup>2</sup> Buches.
- 2. Ist es denn für die Menschen verwunderlich, daß Wir einem Mann von ihnen (als Offenbarung) eingegeben haben: "Warne die Menschen und verkünde denen, die glauben, die frohe Botschaft, daß sie bei ihrem Herrn einen wahrhaftigen Stand haben"? Die Ungläubigen sagen: "Das ist wahrlich ein deutlicher Zauberer.<sup>3</sup>"
- 3. Gewiß, euer Herr ist Allah, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob<sup>4</sup>. Er regelt die Angelegenheit. Es gibt keinen Fürsprecher außer nach Seiner Erlaubnis. Dies ist doch Allah, euer Herr, so dient Ihm! Bedenkt ihr denn nicht?
- 4. Zu Ihm wird eure aller Rückkehr sein. (Das ist) Allahs Versprechen in Wahrheit. Er macht die Schöpfung am Anfang und wiederholt sie hierauf, um (es) denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, in Gerechtigkeit zu vergelten. Für diejenigen, die ungläubig sind, wird es ein Getränk aus heißem Wasser und schmerzhafte Strafe geben dafür, daß sie ungläubig gewesen sind.
- 5. Er ist es, Der die Sonne zu einer Leuchte und den Mond zu einem Licht gemacht und ihm Himmelspunkte<sup>5</sup> zugemessen hat, damit ihr die Zahl der Jahre und die (Zeit)rechnung wißt. Allah hat dies ja nur in Wahrheit erschaffen. Er legt die Zeichen ausführlich dar für Leute, die Bescheid wissen.
- 6. Gewiß, in dem Unterschied<sup>6</sup> von Nacht und Tag und in dem, was Allah in den Himmeln und auf der Erde erschaffen hat, sind wahrlich Zeichen für Leute, die gottesfürchtig sind.

Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: des vollkommenen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: Das ist wahrlich deutlicher Zauber.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Anhang.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: Mondstationen (Phasen).

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: in der Aufeinanderfolge von Nacht und Tag.

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونِ لِقَاءَ نَاوَرَضُواْ بِٱلْحَيَاٰ وَٱللَّهُ نَيَا وَٱطْمَأَنُواْ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ مَعَنْ ءَايَلِيّنَا غَلْفِلُونَ ۚ وَأُولَيْكِ مَأْوَلِهُمُ ٱلنَّارُ بِمَاكَ أَفُواْ يَكْسِبُونَ ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ اَمَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَانِهِمْ تَجُرِي مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ ٱلنَّعِيمِ ۞ دَعُولِهُ مْ فِيهَا سُبْحَلْنَكَ ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَاسَلَمُّ وَءَاخِرُدَعُولِهُمْ أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ۞ ﴿ وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِلَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَايَرْجُونَ لِقَاءَ نَافِي طُغْيَنِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿ وَإِذَا مَسَ ٱلْإِنسَانَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ عَأْوَقَاعِدًا أَوْقَابِمَا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ صُرَّهُ وَمَرَّكَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ صُرِّمَتَكُهُ وَكَذَالِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ وَلَقَدُ أَهْلَكُنَاٱلْقُرُونَ مِن قَبَلِكُمْ لَمَّاظَلَمُواْ وَجَاءَتُهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ وَمَاكَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ كَذَالِكَ بَحْزِي ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ اللَّهُ مَعَلَنَاكُمْ خَلَيْهَ فِي ٱلْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَكِيْفَ تَعْمَلُونَ ١

7. Diejenigen nun, die nicht die Begegnung mit Uns erwarten und mit dem diesseitigen Leben zufrieden sind und darin Ruhe finden, und die gegenüber Unseren Zeichen unachtsam sind,

- 8. deren Zufluchtsort wird das (Höllen)feuer sein für das, was sie erworben haben.
- 9. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, leitet ihr Herr wegen ihres Glaubens<sup>1</sup> recht. Unter ihnen werden Flüsse strömen in den Gärten der Wonne
- 10. Ihr Ausruf darin wird sein: "Preis² sei Dir, o Allah!" und ihr Gruß darin: "Friede³!" und ihr abschließender Ausruf: "(Alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Weltenbewohner⁴!"
- 11. Wenn Allah den Menschen das Schlechte so beschleunigen würde, wie sie das Gute zu beschleunigen wünschen, wäre ihre Frist für sie bereits bestimmt. Aber Wir lassen diejenigen, die nicht die Begegnung mit Uns erwarten, in ihrer Auflehnung umherirren.
- 12. Und wenn dem Menschen Unheil widerfährt, ruft er Uns auf der Seite (liegend), im Sitzen oder Stehen an. Wenn Wir ihm aber sein Unheil hinweggenommen haben, geht er vorbei, als hätte er Uns nicht wegen eines Unheils, das ihm widerfahren ist, angerufen. So ist den Maßlosen ausgeschmückt, was sie tun.
- 13. Wir haben bereits die Geschlechter vor euch vernichtet, als sie Unrecht taten, als ihre Gesandten mit den klaren Beweisen zu ihnen kamen, und sie nicht glauben mochten. So vergelten Wir dem übeltätigen Volk.
- 14. Hierauf haben Wir euch nach ihnen zu Nachfolgern (auf) der Erde gemacht, um zu schauen, wie ihr handeln würdet.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: durch ihren Glauben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>3</sup> Oder: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: aller Welten.

وَإِذَا تُتَلَىٰ عَلَيْهِ مَ ءَايَا تُنَابَيّنَتِ قَالَ ٱلَّذِينِ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا ٱثَتِ بِقُرْءَانِ غَيْرِهَاذَآ أَوْبَدِلْهُ قُلْمَا يَكُونُ لِيَّ أَنْ أُبَدِّلَهُ مِن تِلْقَ آي نَفْسِيَّ إِنْ أَتَبِعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَّا إِنَّ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيرٍ ﴿ قُلُ لُّوْشَآءَ ٱللَّهُ مَاتَكُونُهُ وعَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَبِكُم بِكِّهِ فَقَدْ لَبِثُ فِيكُمْ عُمُرًا مِن قَبْلِهُ عَأَفَلَا تَعْقِلُونَ ١ فَمَنَ أَظْلَمُ مِمَّن ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْكَذَّبَ بِعَايَلَتِهُ عَ إِنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضِرُّهُ مُولَا يَنفَعُهُ مُواَقُولُونَ هَلَوْلَاءَ شُفَعَلَوْنَا عِندَ ٱللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّعُونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿ وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَحِدَةً فَأَخْتَلَفُواْ وَلَوْلَاكَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُ مُ فِيمَا فِيهِ يَخْتَا فُونَ ا وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِ عَفَالَ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَأَنتَظِ وَإِلِي مَعَكُم مِينَ ٱلْمُنتَظِينَ ١

15. Wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, sagen diejenigen, die nicht die Begegnung mit Uns erwarten: "Bringe einen anderen Qur'an als diesen oder ändere ihn ab." Sag: Es steht mir nicht zu, ihn von mir selbst aus abzuändern. Ich folge nur dem, was mir (als Offenbarung) eingegeben wird. Gewiß, ich fürchte, wenn ich mich meinem Herrn widersetze, die Strafe eines gewaltigen Tages.

- 16. Sag: Wenn Allah wollte, würde ich ihn euch nicht verlesen, und Er würde euch nicht davon Kenntnis geben. Ich habe doch vordem ein Leben lang unter euch verweilt. Begreift ihr denn nicht?
- 17. Wer ist ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Gewiß, den Übeltätern wird es nicht wohl ergehen.
- 18. Sie dienen anstatt Allahs, was ihnen weder schadet noch nützt, und sagen: "Das sind unsere Fürsprecher bei Allah." Sag: Wollt ihr denn Allah kundtun, was Er nicht kennt, weder in den Himmeln noch auf der Erde? Preis¹ sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (ihm) beigesellen.
- 19. Die Menschen waren nur eine einzige Gemeinschaft. Dann wurden sie uneinig. Wenn es nicht ein früher ergangenes Wort von deinem Herrn gäbe, so wäre zwischen ihnen wahrlich entschieden worden über das, worüber sie uneinig sind.
- 20. Und sie sagen: "Wenn doch ein Zeichen von seinem Herrn auf ihn herabgesandt würde!" Sag: Das Verborgene ist nur Allahs. So wartet ab! Ich gehöre mit euch zu denjenigen, die abwarten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

وَإِذَا أَذَقَنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتَهُمْ إِذَا لَهُ مِمَّكُنُّ في وَايَاتِنَا قُل ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ الله هُوَالَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي ٱلْبَرِّوَ ٱلْبَحْرِ حَتَّى ٓ إِذَا كُنتُمْ فِي ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّ بَةِ وَفَرِحُواْ بِهَاجَآءَتُهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُ مُ الْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانِ وَظَنُّواْ أَنَّهُ مَ أُجِيطَ بِهِمْ دَعُواْ اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَبِنَ أَنِجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّكِرِينَ ١٠ فَلَمَّا أَنْجَلَهُمْ إِذَاهُمْ يَبْغُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْر ٱلْحَقِّ يَاأَيُّهُا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٓ أَنفُسِكُمْ مَّتَعَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَّاثُمَ إِلَيْنَامَرْجِعُكُمْ فَنُنْبَئُكُم بِمَاكْنَتُمْ تَعَمَلُونَ اللهُ إِنَّمَامَثَلُ ٱلْحَمَوةِ ٱلدُّنْيَاكَمَايَ أَنْزَلْنَهُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ فَٱخْتَلَطَ بهِ عنبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَٱزَّبِّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُ مُ قَادِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَنَهَآ أَمُرُنَا لَيْلًا أَوْنَهَارًا فَجَعَلْنَهَا حَصِيدًا كَأَن لَرْتَغْنَ بٱلْأَمْسِ كَذَالِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيكتِ لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُونَ ۞ وَٱللَّهُ يَدْعُوٓاْ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّكَمِ وَيَهَدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ٥

21. Wenn Wir die Menschen Barmherzigkeit kosten lassen nach Leid, das ihnen widerfuhr, schmieden sie gleich Ränke gegen Unsere Zeichen. Sag: Allah schmiedet noch schneller Ränke. Gewiß, Unsere Gesandten schreiben auf, was ihr an Ränken schmiedet.

- 22. Er ist es, Der euch auf dem Festland und dem Meer reisen läßt. Wenn ihr dann auf den Schiffen seid und diese mit ihnen<sup>2</sup> bei einem guten Wind dahinfahren und sie froh darüber sind, ein stürmischer Wind darüber kommt, die Wogen von überall über sie kommen, und sie meinen, daß sie rings umgeben werden, (dann) rufen sie Allah an, (wobei sie) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (sind): "Wenn Du uns nur hieraus rettest, werden wir ganz gewiß zu den Dankbaren gehören!"
- 23. Aber wenn Er sie gerettet hat, fangen sie sogleich an, ohne Recht auf der Erde gewalttätig zu handeln. O ihr Menschen, eure Gewalttätigkeit<sup>3</sup> richtet sich doch nur gegen euch selbst. (Es ist doch nur) der Genuß des diesseitigen Lebens. Hierauf wird eure Rückkehr zu Uns sein, und Wir werden euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 24. Das Gleichnis des diesseitigen Lebens ist nur wie Wasser, das Wir vom Himmel hinabsenden, worauf das Gewächs der Erde, von dem die Menschen und das Vieh verzehren, sich damit vermischt, bis dann, wenn die Erde ihren Prunk angenommen hat und sich geschmückt hat und ihre Bewohner meinen, daß sie Macht über sie hätten, kommt Unser Befehl über sie<sup>4</sup> bei Nacht oder bei Tag, und da lassen Wir sie abgemäht sein, als ob sie am Tag zuvor nicht in Blüte gestanden hätte. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar für Leute, die nachdenken.
- 25. Allah lädt zur Wohnstätte des Friedens ein und leitet, wen Er will, zu einem geraden Weg.

<sup>1</sup> D.h.: die Engel.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: mit euch; hier wird als rhetorisches Stilmittel die Person gewechselt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: fangen sie an ... zu übertreten; und: ... eure Übertretung.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: über die Erde.

الجُزِّءُ للحَادِيَ عَشَرَ

سُورَةُ يُونُسَ

\* لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ ٱلْحُسَنَىٰ وَزِيَادَةً وَلَايتُرْهَ فُ وُجُوهَهُمْ قَتَرُ وَلَاذِلَّةٌ أُوْلَيْكَ أَصْحَبُ ٱلْجُنَّةَ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ٥ وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيِّ اَتِ جَزَاءُ سَيِّعَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِيْمِ كَأَنَّمَا أُغْشِيتَ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ ٱلْيَالِ مُظْلِمًا أَوْلَيْكَ أَصْحَابُ ٱلنَّارِّهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ۞ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُواْ مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَا وَكُمْ فَرَيَّلْنَا بَيْنَهُ مُّ وَقَالَ شُرَكَا وَهُم مَّا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعَبُدُونَ ٥ فَكَفَى بِٱللَّهِ شَهِيدًا ابَيْنَنَا وَبِينَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَعَنِفِلِينَ ٥ هُنَا لِكَ تَبَلُواْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتُ وَرُدُّواْ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَكُهُمُ ٱلْحَقِّ وَصَلَّ عَنْهُم مَّاكَ انُوايفْتَرُونَ ١ قُلْ مَن يَرْزُقُكُمُ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أَمَّن يَمْلِكُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَارَ وَمَن يُخْرِجُ ٱلْحَيَّمِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلْأَمَرُ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ۞ فَذَالِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحُقُّ فَمَاذَابِعَدَ ٱلْحُقِّ إِلَّا ٱلضَّلَأُ فَأَنَّ تُصْرَفُونَ ٥ كَذَالِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَ قُوٓ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥

26. Für diejenigen, die Gutes tun, gibt es das Beste (an Lohn) und noch mehr. Ihre Gesichter werden weder von Dunkelheit noch Erniedrigung bedeckt. Das sind die Insassen des (Paradies)gartens; ewig werden sie darin bleiben.

- 27. Für diejenigen aber, die böse Taten erwerben, ist der Lohn einer bösen Tat ein Gleiches, und Erniedrigung wird sie bedecken sie haben vor Allah nichts, das sie schützen könnte –, als ob ihre Gesichter von Stücken finsterer Nacht überdeckt wären. Das sind die Insassen des (Höllen)feuers; ewig werden sie darin bleiben.
- 28. Und am Tag, da Wir sie alle versammeln, und dann werden Wir zu denen, die (Allah etwas) beigesellt haben, sagen: "(Bleibt) an eurem Platz, ihr und eure Teilhaber!" Wir trennen sie dann voneinander. Ihre Teilhaber sagen: "Nicht uns habt ihr gedient.
- 29. Allah genügt als Zeuge zwischen uns und euch. Wir waren gegenüber eurem Dienst (an uns) fürwahr unachtsam<sup>1</sup>."
- 30. Dort wird jede Seele über das, was sie früher getan hat, nachgeprüft. Und sie werden zu Allah, ihrem wahren Schutzherrn, zurückgebracht, und entschwunden ist ihnen (dann), was sie zu ersinnen pflegten.
- 31. Sag: Wer versorgt euch vom Himmel und von der Erde, oder wer verfügt über Gehör und Augenlicht? Und wer bringt das Lebendige aus dem Toten und bringt das Tote aus dem Lebendigen hervor? Und wer regelt die Angelegenheit? Sie werden sagen: "Allah." Sag: Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?
- 32. Dies ist doch Allah, euer wahrer Herr. Was gibt es denn über die Wahrheit hinaus außer dem Irrtum? Wie laßt ihr euch also abwenden?
- 33. So hat sich das Wort deines Herrn bewahrheitet gegen die, die freveln, weil sie nicht glauben<sup>2</sup>.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: unempfänglich, unwissend.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: (nämlich) daß sie nicht glauben.

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَا إِكُمْ مِّن يَبْدَؤُا ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَقُل ٱللَّهُ يَبْدَؤُا ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُ وَ فَأَنَّ تُؤْفَكُونَ فَقُلْهَلُ مِن شُرِّكَا بِكُرْمَّن يَهْدِي إِلَى ٱلْحَقُّ قُل ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقُّ أَفَمَن يَهْدِي إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّيَ إِلَّا أَن يُهْدَىَّ فَمَا لَكُوْكِفَ تَحَكُّمُونَ ۞ وَمَايَتَبَعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّاظَنَّا إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغَنِّي مِنَ ٱلْحُقِّ شَيًّا إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿ وَمَا كَانَ هَلَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَقَصْيِلَ ٱلْكِتَب لَارَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَكَةً قُلْ فَأَتُواْ بِسُورَةِ مِّثْلِهِ وَالْدَعُواْ مَنِ ٱسْتَطَعْتُر مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُرُ صَلاِقِينَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبِلهِ مُ فَأَنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَهُ ٱلظَّلِمِينَ ۞ وَمِنْهُ مِمَّن يُؤْمِنُ بِهِ عُومِنْهُ مِمَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِ عُورَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ ٥ وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنتُم بَرِيَوْنَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بُرِيَ ءُ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿ وَمِنْهُمِمِّنَ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنَتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْكَانُواْ لَا يَعَقِلُونَ ١

34. Sag: Ist unter euren Teilhabern jemand, der die Schöpfung am Anfang macht und sie hierauf wiederholt? Sag: Allah macht die Schöpfung am Anfang und wiederholt sie hierauf. Wie laßt ihr euch also abwendig machen?

- 35. Sag: Ist unter euren Teilhabern jemand, der zur Wahrheit leitet? Sag: Allah leitet zur Wahrheit. Hat jemand, der zur Wahrheit leitet, ein größeres Anrecht darauf, daß man ihm folgt, oder jemand, der nur (dann) die Rechtleitung findet, wenn er (selbst) rechtgeleitet wird? Was ist denn mit euch? Wie urteilt ihr?
- 36. Und die meisten von ihnen folgen nur Mutmaßungen. Aber Mutmaßungen nützen nichts gegenüber der Wahrheit. Gewiß, Allah weiß Bescheid über das, was sie tun.
- 37. Dieser Qur'ān kann unmöglich ohne Allah ersonnen werden. Sondern (er ist) die Bestätigung dessen, was vor ihm war, und die ausführliche Darlegung des Buches, an dem es keinen Zweifel gibt, 1 vom Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>.
- 38. Oder sagen sie: "Er hat ihn ersonnen" Sag: Dann bringt eine Sūra bei, die ihm gleich ist, und ruft an, wen ihr könnt, anstatt Allahs, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 39. "Nein! Vielmehr erklären sie das für Lüge, wovon sie kein umfassendes Wissen haben, und schon bevor seine Deutung zu ihnen gekommen ist. So haben es auch diejenigen, die vor ihnen waren, für Lüge erklärt. Schau, wie das Ende der Ungerechten war!
- 40. Und unter ihnen gibt es manche, die an ihn glauben, und unter ihnen gibt es manche, die nicht an ihn glauben. Dein Herr weiß sehr wohl über die Unheilstifter Bescheid.
- 41. Und wenn sie dich der Lüge bezichtigen, dann sag: Für mich ist mein Tun, und für euch ist euer Tun. Ihr seid unschuldig<sup>3</sup> an dem, was ich tue; und ich bin unschuldig<sup>3</sup> an dem, was ihr tut.
- 42. Und unter ihnen gibt manche, die dir zuhören. Kannst du aber die Tauben hören lassen, auch wenn sie nicht begreifen (wollen)?

Oder: - daran ist kein Zweifel -.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: aller Welten.

<sup>3</sup> Auch: nicht verantwortlich.

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْيَ وَلَوْ كَانُواْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظَلِمُ ٱلنَّاسَ شَيَّا وَلَكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَ هُمْ يَظْلِمُونَ۞وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوۤ إِلَّاسَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِينَ ٥ وَإِمَّانُرِيَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْنَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُ مَرْثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَايَفْعَلُونَ ۞ وَلِكُلِّ أُمَّةِ رَّسُولٌ فَإِذَا جُاءَ رَسُولُهُ مْ قُضِى بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١٠ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَدِقِينَ اللهُ قُل لَّا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَانَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ ٱللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلُ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَهْ خِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ١ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَكُمْ عَذَابُهُ وبيَّتًا أَوْنَهَا رَامَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ ۞ أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَا مَنتُم بِهِ عَ ءَ ٱلْكَنَّ وَقَدْ كُنتُم بِهِ عَ تَسْتَعْجِلُونَ ١ ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ هَلَ يُحْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُرْتَكْسِبُونَ ٥٠ \* وَيَسْتَنْبِعُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلُ إِي وَرَبِي إِنَّهُ ولَحَقُّ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ٥

43. Und unter ihnen gibt es manche, die auf dich schauen. Kannst du aber die Blinden rechtleiten, auch wenn sie nicht sehen?

- 44. Gewiß, Allah fügt den Menschen kein Unrecht zu, sondern die Menschen fügen sich selbst Unrecht zu.
- 45. Und an dem Tag, da Er sie versammelt<sup>1</sup>, wird (ihnen) sein, als ob sie nur eine Stunde vom Tag verweilt hätten, und sie erkennen einander wieder. Verloren sind dann diejenigen, die die Begegnung mit Allah für Lüge erklärten und nicht rechtgeleitet waren.
- 46. Ob Wir dich nun einen Teil dessen, was Wir ihnen androhen, sehen lassen oder dich (vorher) abberufen, zu Uns wird (auf jeden Fall) ihre Rückkehr sein. Hierauf ist Allah Zeuge über das, was sie tun.
- 47. Jede Gemeinschaft hat einen Gesandten. Wenn nun ihr Gesandter kommt, wird zwischen ihnen in Gerechtigkeit entschieden, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 48. Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 49. Sag: Ich vermag mir selbst weder Schaden noch Nutzen (zu bringen), außer was Allah will. Jede Gemeinschaft hat eine (festgesetzte) Frist. Und wenn ihre Frist kommt, können sie (sie) weder um eine Stunde hinausschieben noch vorverlegen.
- 50. Sag: Was meint ihr, wenn Seine Strafe bei Nacht oder bei Tag (über) euch kommt, was werden die Übeltäter davon vorzuverlegen wünschen?
- 51. Werdet ihr dann, wenn sie hereinbricht, daran glauben? Wie, erst jetzt, und dabei habt ihr sie doch vorzuverlegen gewünscht?
- 52. Dann wird zu denen, die Unrecht getan haben, gesagt werden: "Kostet die ewige Strafe! Wird euch denn etwas anderes vergolten als das, was ihr verdient habt?"
- 53. Und sie erkundigen sich bei dir: "Ist es² wahr?" Sag: Ja, bei meinem Herrn! Es ist bestimmt wahr, und ihr werdet euch (Ihm) nicht entziehen können.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: da Wir sie versammeln.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: das Versprechen, bzw. die ewige Strafe.

وَلَوْأَنَّ لِكُلِّ نَفْسِ ظَلَمَتْ مَافِي ٱلْأَرْضِ لَا فَتَدَتْ بِهِ ٥ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّارَأُوا ٱلْعَذَابُّ وَقُضِى بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١ إِنَّ إِنَّ بِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ أَلَا إِنَّ إِنَّ وَعُدَ ٱللَّهِ حَقُّ وَلَكِكَنَّ أَكْ تَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥ هُوَيُحْي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥ يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْجَاءَ تَكُم مَّوْعِظَةٌ مِن رَّبَّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَافِي ٱلصُّدُورِ وَهُدَى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ اللهُ قُلْ بِفَضْلِ اللهِ وَبِرَحْمَتِهِ عَفِيذَ اللَّهَ فَلْيَفْ رَحُواْهُ وَخَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ٥ قُلُ أَرَءَ يَتُعُمِمَّا أَنْزَلَ ٱللَّهُ لَكُمِيِّن رِّزْقِ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَلًا قُلْءَ اللَّهُ أَذِنَ لَكُمُّ أَمْعَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ ٥ وَمَاظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضَلِ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَكِكَنَّ أَكَ تَرَهُمْ لَايَشْكُرُونَ ﴿ وَمَاتَكُونُ فِي شَأْنِ وَمَاتَتُلُواْمِنْهُ مِن قُرْءَانِ وَلَا تَعَمَلُونَ مِنْ عَمَلِ إِلَّا كُنَّاعَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيةِ وَمَايَعُزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَمِن ذَالِكَ وَلَآ أَحْبَرَ إِلَّا فِي كِتَبِ مُّبِينِ ١ 54. Und wenn jede Seele, die Unrecht getan hat, das besäße, was auf der Erde ist, würde sie sich wahrlich damit loskaufen. Sie halten Reue geheim, wenn sie die Strafe sehen. Und es wird in Gerechtigkeit zwischen ihnen entschieden, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.

- 55. Sicherlich, Allah gehört (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist. Sicherlich, Allahs Versprechen ist wahr. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- 56. Er macht lebendig und läßt sterben. Und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.
- 57. O ihr Menschen, zu euch ist nunmehr eine Ermahnung von eurem Herrn gekommen und eine Heilung für das, was in den Brüsten ist<sup>1</sup>, eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für die Gläubigen.
- 58. Sag: Über die Huld Allahs und über Seine Barmherzigkeit, ja darüber sollen sie froh sein. Das ist besser als das, was sie zusammentragen.
- 59. Sag: Was meint ihr zu dem, was Allah für euch an Versorgung herabgesandt hat und was ihr dann als Verbotenes und Erlaubtes festgelegt habt, sag: Hat Allah es euch tatsächlich erlaubt, oder ersinnt ihr etwas gegen Allah?
- 60. Was wird die Meinung derer, die gegen Allah Lügen ersinnen, am Tag der Auferstehung sein? Allah ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten von ihnen sind nicht dankbar.
- 61. Und mit keiner Angelegenheit befaßt Du dich, und nichts verliest du davon an Qur'ān, und keine Tat vollbringt ihr, ohne daß Wir über euch Zeugen sind, wenn ihr euch (ausgiebig) darüber auslaßt. Und es entgeht deinem Herrn nicht das Gewicht eines Stäubchens, weder auf der Erde noch im Himmel, und nichts Kleineres als dies oder Größeres; (es gibt) nichts, das nicht in einem deutlichen Buch (verzeichnet) wäre.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Z.B.: Zweifel, Unglaube und sonstige Schwächen der Seele.

أَلاّ إِنَّ أُولِيآ اَ ٱللَّهِ لَاخَوْفُ عَلَيْهِ مُولَاهُمْ يَحَزَنُونَ ٥ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّاقُونِ ١٠ لَهُ مُٱلْبُشْرَي فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاوَفِ ٱلْآخِرَةِ لَاتَبَدِيلَ لِكَامَاتِ ٱللَّهِ ذَالِكَ هُوَالْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ١٠٥ وَلَا يَحْزُنِكَ قَوْلُهُمُ إِنَّ ٱلْمِـزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ اللَّ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضُ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَاءَ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخَرُصُونَ ۞ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُو أَفِيهِ وَٱلنَّهَارَمُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَتِ لِقَوْمِ يَسْمَعُونَ ۞ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَـدُّا سُبْحَانَهُ وهُوَالْغَنِي لَهُ ومَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَان بِهَا ذَأَاتَ قُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَالَاتَعْ اَمُونَ ۞ قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْصَادِبَ لَايُفْلِحُونَ ١٠ مَتَاعُ فِي ٱلدُّنْيَاثُمَّ إِلَيْنَامَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَبِمَاكَانُواْيَكُفُرُونَ

62. Sicherlich, über Allahs Gefolgsleute soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein,

- 63. diejenigen, die glauben und gottesfürchtig sind.
- 64. Für sie ist die frohe Botschaft im diesseitigen Leben und im Jenseits. Keine Abänderung gibt es für die Worte Allahs. Das ist der großartige Erfolg.
- 65. Ihre Worte sollen dich nicht traurig machen. Gewiß, alle Macht gehört Allah. Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 66. Sicherlich, Allah gehört, wer in den Himmeln und wer auf der Erde ist. Es folgen diejenigen, die anstatt Allahs Teilhaber anrufen (ihren falschen Göttern); sie folgen nur Mutmaßungen, und sie stellen nur Schätzungen an.
- 67. Er ist es, Der euch die Nacht gemacht hat, damit ihr in ihr ruht, und den Tag hell<sup>1</sup>. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die hören.
- 68. Sie sagen: "Allah hat Sich Kinder genommen." Preis<sup>2</sup> sei Ihm! Er ist der Unbedürftige. Ihm gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Keine Ermächtigung habt ihr dafür. Wollt ihr über Allah etwas sagen, was ihr nicht wißt?
- 69. Sag: Gewiß, denjenigen, die gegen Allah Lügen ersinnen, wird es nicht wohl ergehen.
- 70. (Für sie ist) im Diesseits Nießbrauch, hierauf wird ihre Rückkehr zu Uns sein. Hierauf lassen Wir sie die strenge Strafe kosten dafür, daß sie ungläubig waren.

216

\_

Wörtlich: sehend, d.h.: erhellt, damit ihr in ihm sehen könnt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

\* وَٱتْلُ عَلَيْهِ مْ نَبَأَنُوجٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ - يَقَوْمِ إِن كَانَ كُبُرَ عَلَيْكُمْ مَّقَامِي وَتَذَكِيرِي بِعَايَاتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُواْ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُرَّلَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ عُمَّلَةً ثُرًّ ٱقْضُوٓ إِلَىٰٓ وَلَا تُنظِرُونِ ۞ فَإِن تَوَلَّيْ تُرْفَمَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ٥ فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَهُ وَمَن مَّعَهُ وفِي ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَهُ مُ خَلَّمِفَ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْبِعَايَتِنَّأَفَٱنظُرَكِيفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ فَمَا كَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ بِمَاكَذَّ بُواْ بِهِ عِن قَبْلُ كَذَالِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ ١٠ ثُمَّ بَعَثْنَامِنْ بَعْدِهِمِمُّوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ عِنَايَدِتَنَا فَأَسْتَكُبَرُ وِأُوكَانُواْ قَوْمَا مُّجْرِمِينَ ٥ فَلَمَّاجَاءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَاقَالُوٓ إِنَّ هَذَالَسِحْرُمُّ بِيثُ ١ ۚ قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّاجَآءَ كُرُّ أَسِحَرُّهَا ذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُونَ ۞ قَالُوٓ أَجِئَتَنَا لِتَلْفِتَنَاعَمَّا وَجَدْنَاعَلَيْهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَاءُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا خَنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ٥

71. Und verlies ihnen die Kunde von Nūḥ, als er zu seinem Volk sagte: "O mein Volk, wenn euch mein Stand¹ (unter euch) und meine Ermahnung mit Allahs Zeichen schwer ankommt, so verlasse ich mich auf Allah. So einigt euch über eure Angelegenheit, ihr und eure Teilhaber², und (der Entschluß in) eure(r) Angelegenheit soll für euch nicht unklar sein; hierauf führt (ihn) an mir aus und gewährt mir keinen Aufschub.

- 72. Doch wenn ihr euch abkehrt, so habe ich von euch keinen Lohn verlangt. Mein Lohn obliegt nur Allah. Und mir ist befohlen worden, einer der (Allah) Ergebenen zu sein<sup>3</sup>."
- 73. Sie bezichtigten ihn aber der Lüge. Da erretteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, im Schiff. Und Wir machten sie zu Nachfolgern<sup>4</sup> und ließen diejenigen ertrinken, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. So schau, wie das Ende der Gewarnten war!
- 74. Hierauf schickten Wir nach ihm Gesandte zu ihrem (jeweiligen) Volk; sie kamen mit den klaren Beweisen zu ihnen. Aber sie waren nicht bereit<sup>5</sup>, an das zu glauben, was sie zuvor für Lüge erklärt hatten. So versiegeln Wir die Herzen der Übertreter.
- 75. Hierauf schickten Wir nach ihnen Mūsā und Hārūn mit Unseren Zeichen zu Fir'aun und seiner führenden Schar, aber sie verhielten sich hochmütig und waren ein Volk von Übeltätern.
- 76. Als nun die Wahrheit von Uns zu ihnen kam, sagten sie: "Das ist wahrlich deutliche Zauberei"
- 77. Mūsā sagte: "Sagt ihr denn von der Wahrheit, nachdem sie zu euch gekommen ist,: "Ist das etwa Zauberei?" Aber den Zauberern wird es nicht wohl ergehen."
- 78. Sie sagten: "Bist du zu uns gekommen, um uns von dem abzubringen, worin wir unsere Väter (vor)gefunden haben, und damit euch beiden die Oberhoheit im Land werde? Wir werden euretwegen nicht gläubig werden.

Oder: mein Standpunkt; oder: mein Aufenthalt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: und sammelt eure Teilhaber.

<sup>3</sup> D.h.: Muslim zu sein.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: Wir setzten sie als Statthalter ein.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: sie vermochten nicht.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱغْتُونِي بِكُلِّ سَحِرِعَلِيمِ اللَّهَ اَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُ مِمُّوسَيَّ أَلْقُواْ مَا أَنتُ مِمُّلْقُونَ ٥ فَلَمَّا أَلْقَوْلُ قَالَ مُوسَىٰ مَاجِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرِ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿ وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَنتِهِ وَلَوْكَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ٥ فَمَاءَامَنَ لِمُوسَى إِلَّاذُرِّيَّةُ مِّن قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمُ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالِ فِي ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُ ولَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿ وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنتُهْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓ أَإِن كُنتُهِ مُّسُلِمِينَ ١ فَقَالُواْعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَارَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَافِتْنَةً لِلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ٥ وَنَجِتنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَفِرِينَ ٥ وَأُوْحَيْنَا إِلَى مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَ الِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتَا وَأَجْعَلُواْ بُيُوتَكُرُ قِبْلَةً وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةً ۗ وَبَشِّر ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ رِينَةً وَأَمُولًا فِي ٱلْحَيَاوَةِ ٱلدُّنْيَارَبَّنَالِيُضِلُّواْعَن سَبِيلِكَ رَبَّنَاٱطْمِسْعَلَىٓ أُمُولِهِمُ وَٱشۡدُدۡعَكَى قُلُوبِهِمۡ فَلَا يُوۡمِنُواْحَتَّى يَرَوُا ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ

- 79. Und Fir'aun sagte: "Bringt mir jeden kenntnisreichen Zauberer herbei!"
- 80. Als die Zauberer kamen, sagte Müsä zu ihnen: "Werft hin, was ihr zu werfen habt."
- 81. Als sie geworfen hatten, sagte Mūsā: "Was ihr vorgebracht habt, ist Zauberei. Allah wird sie zunichte machen. Gewiß, Allah läßt das Tun der Unheilstifter nicht als gut gelten.
- 82. Allah bestätigt die Wahrheit<sup>1</sup> mit Seinen Worten, auch wenn es den Übeltätern zuwider ist."
- 83. Aber es glaubten Mūsā nur junge Leute<sup>2</sup> aus seinem Volk, trotz ihrer Furcht vor Fir'aun und ihrer führenden Schar<sup>3</sup>, davor, daß er sie verfolgen würde. Fir'aun war ja überheblich im Land und gehörte wahrlich zu den Maßlosen.
- 84. Und Mūsā sagte: "O mein Volk, wenn ihr wirklich an Allah glaubt, dann verlaßt euch auf Ihn, wenn ihr (Ihm) Ergebene seid<sup>4</sup>."
- 85. Sie sagten: "Auf Allah verlassen wir uns. Unser Herr, mache uns nicht zu einer Versuchung für das ungerechte Volk,
- 86. und errette uns durch Deine Barmherzigkeit von dem ungläubigen Volk!"
- 87. Und Wir gaben Müsä und seinem Bruder ein: "Weiset eurem Volk in Ägypten Häuser zu und macht eure Häuser zu Gebetsstätten<sup>5</sup> und verrichtet das Gebet. Und verkünde den Gläubigen frohe Botschaft."
- 88. Und Mūsā sagte: "Unser Herr, Du hast ja Fir'aun und seiner führenden Schar im diesseitigen Leben Pracht und Besitz gegeben, unser Herr, damit sie (andere) von Deinem Weg in die Irre führen. Unser Herr, lösche ihren Besitz aus und schnüre ihre Herzen fest, so daß sie nicht glauben, bis sie die schmerzhafte Strafe sehen!"

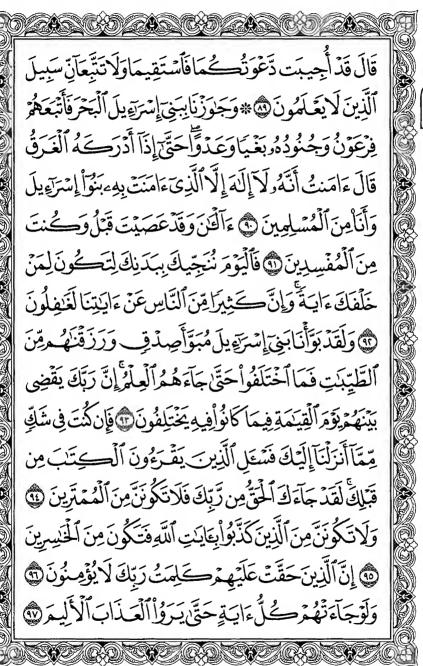
<sup>1</sup> Oder: um der Wahrheit zum Sieg zu verhelfen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Nachkommenschaft, und zwar aus dem Volk Fir'auns.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: aus Furcht vor Fir'aun und ihrer führenden Schar waren es wenige.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Muslime seid.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: macht, daß eure Häuser einander gegenüberstehen; oder: richtet eure Häuser in Gebetsrichtung aus.



89. Er sagte: "Eure beider Anrufung ist erhört. So verhaltet euch recht und folgt ja nicht dem Weg derjenigen, die nicht Bescheid wissen."

- 90. Und Wir ließen die Kinder Isrä'ils das Meer durchschreiten. Da verfolgten sie Fir'aun und seine Heerscharen in Auflehnung und Übertretung, bis daß, als er vom Ertrinken erfaßt wurde, er sagte: "Ich glaube, daß es keinen Gott gibt außer dem, an den die Kinder Isrä'ils glauben. Und ich gehöre (nun) zu den (Allah) Ergebenen."
- 91. "Aber jetzt erst! Wo du dich doch zuvor widersetztest und zu den Unheilstiftern gehörtest?
- 92. Heute wollen Wir dich mit deinem Leib erretten<sup>1</sup>, damit du für diejenigen, die nach dir kommen, ein Zeichen seiest." Und viele von den Menschen sind gegenüber Unseren Zeichen wahrlich unachtsam.
- 93. Und Wir wiesen den Kindern Isra is einen wahrhaftigen Aufenthaltsort zu und versorgten sie von den guten Dingen. Sie wurden aber nicht (eher) uneinig, bis das Wissen zu ihnen gekommen war. Gewiß, dein Herr wird am Tag der Auferstehung zwischen ihnen über das entscheiden, worüber sie uneinig zu sein pflegten.
- 94. Wenn du über das, was Wir zu dir (als Offenbarung) hinabgesandt haben, im Zweifel bist, dann frag diejenigen, die vor dir die Schrift lesen. Dir ist ja die Wahrheit von deinem Herrn zugekommen, so gehöre nun nicht zu den Zweiflern,
- 95. und gehöre auch nicht zu denen, die Allahs Zeichen für Lüge erklären, sonst wirst du zu den Verlierern gehören.
- 96. Diejenigen, gegen die sich das Wort deines Herrn bewahrheitet hat, glauben nicht -,
- 97. auch wenn jedes Zeichen zu ihnen käme -, bis sie die schmerzhafte Strafe sehen.

<sup>1</sup> D.h.: Wir wollen nur deinen toten Leib erretten.

فَلُولَاكَ انْتُ قَرْيَةٌ ءَامَنَتُ فَنَفَعَهَ آإِيمَنُهَ آ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآءَامَنُواْ كَشَفْنَاعَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْيِ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَهُمْ إِلَى حِينِ ﴿ وَلَوْسَ آءَ رَبُّكَ لَا مَنَ مَن فِي ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنتَ تُكُرُهُ ٱلنَّاسَ حَتَىٰ يَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ و وَمَاكَانَ لِنَفْسِ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعَقِلُونَ ١ قُلِ ٱنظُرُواْ مَاذَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَاتُغَنِي ٱلْآيَاتُ وَٱلنَّذُرُعَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ اللهِ فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّامِثُلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْاْمِن قَبْلِهِمُّ قُلْ فَأَنتَظِرُ وَإِ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ١٠ ثُمِّر نُنَجِّ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَانُنج ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥ قُلْ يَكَأَيُّهُا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكِّ مِّن دِينِي فَلَاَّ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِكَنَ أَعَبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّاكُم وَأُمِرْثُ أَنَ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥ وَأَنْ أَقِمْ وَجَهَكَ لِلدِّين حَنيفًا وَلَاتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٥ وَلَاتَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَالَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكُ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِّنَ ٱلظَّلِمِينَ ١

98. Wenn doch (irgend)eine Stadt geglaubt hätte, so daß ihr Glaube ihr genützt hätte! (Keine tat es), außer dem Volk des Yūnus. Als diese glaubten, hoben Wir die schändliche Strafe im diesseitigen Leben von ihnen auf und gewährten ihnen Nießbrauch auf Zeit.

- 99. Und wenn dein Herr wollte, würden fürwahr alle auf der Erde zusammen gläubig werden. Willst du etwa die Menschen dazu zwingen, gläubig zu werden?
- 100. Keiner Seele ist es möglich zu glauben, außer mit Allahs Erlaubnis. Und Er legt den Greuel auf diejenigen, die nicht begreifen.
- 101. Sag: Schaut, was in den Himmeln und auf der Erde ist! Aber die Zeichen und die Warnungen werden den Leuten, die nicht glauben, nicht nützen.
- 102. Haben sie denn etwas anderes zu erwarten, als was den Tagen¹ derer gleicht, die vor ihnen dahingegangen sind? Sag: So wartet ab! Ich bin mit euch einer von denen, die abwarten.
- 103. Dann werden Wir Unsere Gesandten und diejenigen, die glauben, erretten. So ist es Uns eine Pflicht: Wir retten die Gläubigen.
- 104. Sag: O ihr Menschen, wenn ihr über meine Religion im Zweifel seid, so diene ich nicht denjenigen, denen ihr anstatt Allahs dient, sondern ich diene Allah, Der euch abberuft. Und mir ist befohlen worden, einer der Gläubigen zu sein.
- 105. Und: Richte dein Gesicht aufrichtig zur Religion hin als Anhänger des rechten Glaubens, und gehöre ja nicht zu den Götzendienern!
- 106. Und rufe nicht außer Allah an, was dir weder nützt noch schadet! Wenn du es tust, dann gehörst du folglich zu den Ungerechten.

220

D.h.: den Strafgerichten.

وَإِن يَمْسَسُكَ ٱللَّهُ بِضُرِّ فَلَاكَاشِفَ لَهُ وَإِلَّاهُو وَإِن يُرِدُكَ بِخَيْرِ فَلَا رَآدً لِفَضْ لِهِ عَيْصِيبِ بِهِ عَمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِ فَع وَهُوَ ٱلْعَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿ قُلْ يَكَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْجَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبَكُمُ فَمَن ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِ فَي وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَ أُومَآ أَنَاْ عَلَيْكُم بِوَكِيلِ ٥ وَٱتَّبِعَ مَا يُوحَى إِلَيْكَ وَأُصْبِرْحَتَّى يَحْكُمَ ٱللَّهُ وَهُوَخَيْرُ ٱلْحَكِمِينَ ٥ برد، کرو کرد سِنو رو هو کرا ؞ٱللَّهِٱلتَّعْنَزَّالِرَّحِيمِ الَمْ ۚ كِتَكِ أُحْكِمَتْءَ الِكَتُهُ وثُرَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمِ خَبِيرِ ۞ ٱلَّاتَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ ۚ إِنَّىٰ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ۞ وَأَنِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُواْ إِلَيْهِ يُمَتِّعْ كُرِمَّتَكًا حَسَنَّا إِلَى أَجَلِ مُّسَمَّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضَلِ فَضَلَةً وَإِن تَوَلُّواْ فَإِنِّ أَخَافُ عَلَيْكُمُ عَذَابَ يَوْمِ

771

كَبِيرِ اللَّهِ اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ قَدِينُ اللَّهِ إِنَّهُمْ

يَتْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسَتَخْفُواْمِنْهُ أَلَاحِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمُ

يَعَلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعَلِنُونَ إِنَّهُ وَعَلِيمُ إِذَاتِ ٱلصُّدُودِ ٥

- 107. Wenn Allah dir Unheil widerfahren läßt, so kann es keiner hinwegnehmen außer Ihm. Und wenn Er für dich etwas Gutes will, so kann keiner Seine Huld zurückweisen. Er trifft damit, wen Er will von Seinen Dienern. Er ist der Allvergebende und Barmherzige.
- 108. Sag: O ihr Menschen! Zu euch ist nunmehr die Wahrheit von eurem Herrn gekommen. Wer sich rechtleiten läßt, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil rechtgeleitet. Und wer irregeht, der geht nur zu seinem Nachteil irre, Und ich bin nicht euer Sachwalter.
- 109. Und folge dem, was dir (als Offenbarung) eingegeben wird, und gedulde dich, bis Allah richtet! Er ist der Beste derer, die richten.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Rā<sup>1</sup>. (Dies ist) ein Buch, dessen Zeichen eindeutig festgefügt und hierauf ausführlich dargelegt sind von Seiten eines Allweisen und Allkundigen:
- 2. "Ihr sollt nur Allah dienen". Gewiß, ich bin euch von Ihm (aus) ein Warner und Frohbote -.
- 3. und: "Bittet euren Herrn um Vergebung, hierauf wendet euch Ihm in Reue zu, so wird Er euch einen schönen Nießbrauch auf eine festgesetzte Frist gewähren, und Er wird jedem, der voll Huld ist, Seine Huld gewähren." Wenn sie sich jedoch abkehren, (so sag:) Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines schweren<sup>2</sup> Tages.
- 4. Zu Allah ist eure Rückkehr, und Er hat zu allem die Macht.
- 5. Sicherlich, sie krümmen ihre Brüste zusammen, um sich vor Ihm zu verbergen<sup>3</sup>. Sicherlich, wenn sie sich (auch) mit ihren Gewändern überdecken, Er weiß doch, was sie geheimhalten und was sie offenlegen. Gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.

<sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: großen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Im Glauben, Allah würde so ihre bösen Taten nicht sehen. Mit dem Fürwort "ihm" kann auch der Gesandte gemeint sein.

\* وَمَامِن دَابَّةٍ فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلُّ فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامِ وَكَاتَ عَرْشُهُ وعَلَى ٱلْمَآءِ لِيَبَلُوكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَمِن قُلْتَ إِنَّكُمْ مَّبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ ٱلْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ هَاذَآ إِلَّاسِحْرُ مُّبِينٌ ﴿ وَلَبِنْ أَخَّرْنَاعَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةِ مَّعْدُودَةِ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ أَوْ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمِمَّاكَ انُواْ بِهِ عَيْسَتَهُزُّ ونَ ٥ وَلَيِنَ أَذَقَنَا ٱلْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَهَا مِنْهُ إِنَّهُ و لَيْعُوسٌ كَفُورٌ ۞ وَلَبِنْ أَذَقْنَهُ نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتُهُ لَيَ قُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيَّاتُ عَنِيًّ إِنَّهُ وَلَفَرِحُ فَخُورٌ مَّغْفِرَةٌ وَأَجُرُكِ بِيرٌ ١ فَلَعَلَّكَ تَارِكُ بَعْضَ مَايُوحَيْ إِلَيْكَ وَضَهَ آبِقُ بِهِ عَصَدُرُكَ أَن يَقُولُواْ لَوَلِآ أُنزلَ عَلَيْهِ كَنْزُ أَوْجَاءَ مَعَهُ ومَلَكُ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيءٍ وَكِيلٌ ١

6. Und es gibt kein Tier auf der Erde, ohne daß Allah sein Unterhalt obläge<sup>1</sup>. Und Er kennt seinen Aufenthaltsort und seinen Aufbewahrungsort<sup>2</sup>. Alles ist in einem deutlichen Buch (verzeichnet).

- 7. Er ist es, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf, und Sein Thron war auf dem Wasser, damit Er euch prüfe (und feststelle), wer von euch die besten Taten begeht. Und wenn du sagst: "Ihr werdet nach dem Tod auferweckt werden", sagen diejenigen, die ungläubig sind, ganz gewiß: "Das ist ja nur deutliche Zauberei."
- 8. Und wenn Wir ihnen die Strafe für einen bestimmten Zeitraum zurückstellen, sagen sie ganz gewiß: "Was hält sie zurück?" Wahrlich, am Tag, an dem sie über sie kommt, kann sie nicht von ihnen abgewendet werden, und es wird sie das umschließen, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- Und wenn Wir den Menschen von Uns (aus) Barmherzigkeit kosten lassen und sie ihm hierauf entziehen, ist er fürwahr sehr verzweifelt und sehr undankbar.
- 10. Und wenn Wir ihn Angenehmes kosten lassen nach Leid, das ihm widerfuhr, sagt er ganz gewiß: "Das Übel ist von mir gewichen." Und er ist fürwahr froh und prahlerisch,
- 11. außer denjenigen, die standhaft sind und rechtschaffene Werke tun; für sie gibt es Vergebung und großen Lohn.
- 12. Vielleicht möchtest du einen Teil von dem, was dir (als Offenbarung) eingegeben wird, auslassen und deine Brust ist dadurch beklommen<sup>3</sup>, und dies, weil sie sagen: "Wäre doch ein Schatz auf ihn herabgesandt worden oder ein Engel mit ihm gekommen!" Du aber bist nur ein Warner. Und Allah ist Sachwalter über alles.

222

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Allah hat Sich Selbst verpflichtet, für seinen Unterhalt zu sorgen; oder: ... ohne daß seine Versorgung von Allah abhinge.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: ... und (ohne daß) Er seinen Aufenthaltsort und seinen Aufbewahrungsort kennen würde.

<sup>3</sup> Wörtlich: eng.

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرَيْكُ قُلْ فَأْتُواْ بِعَشْرِسُورِ مِّثْلِهِ عَمُفْتَرَيْتِ وَآدْعُواْ مَن ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنْتُمْ صَلِدِ قِينَ ٣ فَإِلَّرْ يَسْتَجِيبُواْ لَكُمْ فَأَعْلَمُواْ أَنَّمَآ أُنْزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّا إِلَّهَ إِلَّا هُوَّ فَهَلَ أَنتُم مُّسَامِهُونَ ٢٠ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَاوَةَ ٱلدُّنْيَاوَزِينَتَهَا نُوَقِّ إِلَيْهِ مَ أَعْمَالَهُ مَ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ١ أُوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَلَهُمْ فِ ٱلْآخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارَّ وَحَبِطَ مَاصَنَعُواْفِيهَا وَبَطِلٌ مَّا كَانُواْيِعْمَلُونَ ١ أَفَمَن كَانَ عَلَى بَيّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِ دُنِّمِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ ٩ كِتَبُمُوسَى إِمَامَاوَرَحْمَةً أَوْلَيْكَ يُؤْمِنُونَ بِفِيءوَمَن يَكْفُر بِهِ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُمَوْعِدُهُ وَفَلَا تَكُ فِي مِرْيَةِ مِّنْهُ إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِكَّ أَكَ تَرَالْنَاسِ لَا يُؤْمِنُونِ ﴿ وَمَنْ أَظْلَرُمِمَّن ٱفْتَرَي عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًّا أُوْلَيْهِ كَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَادُهَ وَلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمَّ أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّلِمِينِ ١ اللَّذِينَ يَصُدُّ ونَعَنسَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجَا وَهُم بِٱلْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ١

13. Oder sagen sie: "Er hat ihn<sup>1</sup> ersonnen" Sag: Dann bringt doch zehn ersonnene Süren bei, die ihm gleich sind, und ruft an, wen ihr könnt, außer Allah, wenn ihr wahrhaftig seid.

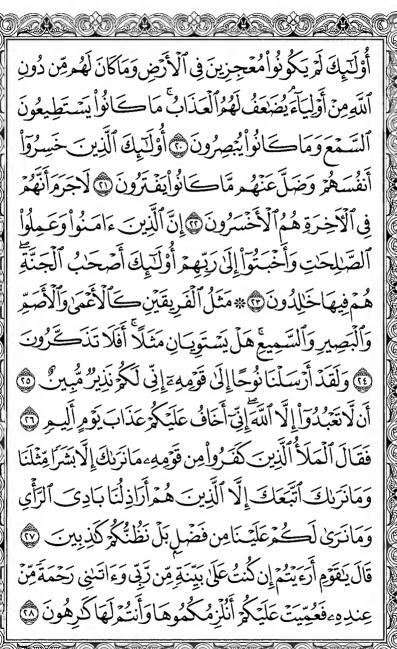
- 14. Und wenn sie euch nicht erhören, dann wisset, daß er<sup>1</sup> nur mit Allahs Wissen herabgesandt worden ist und daß es keinen Gott gibt außer Ihm? Werdet ihr nun (Allah) ergeben<sup>2</sup> sein?
- 15. Wer immer das diesseitige Leben und seinen Schmuck will, dem lassen wir in ihm (den Lohn für) seine Werke in vollem Maß zukommen, und ihm wird darin nichts geschmälert.
- 16. Das sind diejenigen, für die es im Jenseits nur das (Höllen)feuer gibt. Nutzlos ist, was sie in ihm³ gemacht haben, und hinfällig wird, was sie zu tun pflegten.
- 17. Ist denn einer (den anderen gleich), der sich auf einen klaren Beweis von seinem Herrn stützt, und auf den ein Zeuge von Ihm folgt<sup>4</sup>, dem die Schrift Mūsās vorausging als Vorbild und Barmherzigkeit? Diese glauben daran. Wer aber von den Gruppierungen ihn verleugnet, dessen Verabredung(sort) ist das (Höllen)feuer. So sei nicht über ihn im Zweifel, er ist die Wahrheit von deinem Herrn. Aber die meisten Menschen glauben nicht.
- 18. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt? Jene werden ihrem Herrn vorgeführt, und die Zeugen werden sagen: "Das sind diejenigen, die gegen ihren Herrn gelogen haben." Aber wahrlich, Allahs Fluch (kommt) über die Ungerechten,
- 19. die von Allahs Weg abhalten und danach trachten, ihn krumm zu machen, und sie, die sie das Jenseits verleugnen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: den/der Qur'ān; oder: es, d.h. das (dir als Offenbarung) Eingegebene.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: in dem diesseitigen Leben.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: und den ein Zeuge von Ihm verliest.



- 20. Jene werden sich (Allah) auf der Erde nicht entziehen können, und sie werden außer Allah keine Schutzherren haben. Die Strafe wird ihnen vervielfacht. Sie konnten nicht hören, und sie pflegten nicht zu sehen<sup>1</sup>.
- 21. Das sind diejenigen, die ihre Seelen verloren haben, und es ist ihnen entschwunden, was sie zu ersinnen pflegten.
- 22. Zweifellos sind sie im Jenseits die größten Verlierer.
- 23. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun und sich vor ihrem Herrn demütigen, das sind die Insassen des (Paradies)gartens. Ewig werden sie darin bleiben.
- 24. Das Gleichnis der beiden Gruppen ist wie der Blinde und der Taube und der Sehende und der Hörende. Sind die beiden (etwa) einander gleich? Bedenkt ihr denn nicht?
- 25. Und Wir sandten ja bereits Nūḥ zu seinem Volk: "Ich bin euch ja ein deutlicher Warner:
- 26. Ihr sollt keinem außer Allah dienen. Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines schmerzhaften Tages."
- 27. Da sagte die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war: "Wir sehen in dir nur einen Menschen unseresgleichen. Und wir sehen, daß nur die dir folgen, die unsere Niedrigsten sind, und zwar ohne reifliche Überlegung<sup>2</sup>. Und wir sehen bei euch keinen Vorzug gegenüber uns. Vielmehr meinen wir, daß ihr Lügner seid."
- 28. Er sagte: "O mein Volk, was meint ihr, wenn ich mich auf einen klaren Beweis von meinem Herrn stütze und Er mir eine Barmherzigkeit von Sich hat zukommen lassen, die aber eurem Blick entzogen wurde, sollen wir sie euch da aufzwingen, wo sie euch zuwider ist?

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: ..., weil sie ja hören und sehen konnten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: die der äußeren Erscheinung nach unsere Niedrigsten sind.

وَيَقَوْمِ لَا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ وَمَا أَنَا اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَإِنَّهُ مِمُّلَاقُواْرَتِهِ مَوَلَكِينَ أَرَبَكُمْ قَوْمَا تَجْهَلُونَ ﴿ وَيَكَوْمِ مَن يَنصُرُ فِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدِتُّهُمُّ أَفَلًا تَذَكَّرُونَ ﴿ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَابِنُ ٱللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِيَ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْمِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنفُسِهِمْ إِنِّي إِذَا لَّمِنَ ٱلظَّالِمِينَ ﴿ قَالُواْ يَنُوحُ قَدْجَدَ لَتَنَافَأَ كُثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ اللَّهَ الْمَا يَعِدُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَاءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ ﴿ وَلَا يَنَعُكُمُ نُصْحِيَ إِنْ أَرَدتُ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغُوِيَكُمُ هُوَرَبُّكُمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَكَّةً قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُ وَفَعَلَىٓ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيٓ ءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ا وَأُوحِيَ إِلَىٰ نُوجٍ أَنَّهُ ولَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْءَامَنَ فَلَا تَبَّتَيِسَ بِمَاكَانُواْ يَفْعَلُونَ ﴿ وَأَصْنَعِ ٱلْفُلُكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُحَطِبْنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ إِنَّهُ مِ مُّغْرَقُونَ ٥

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

29. Und, o mein Volk, ich verlange von euch keinen Besitz dafür. Mein Lohn obliegt nur Allah. Und ich werde nicht diejenigen, die glauben, abweisen; sie werden ihrem Herrn begegnen. Aber ich sehe, ihr seid Leute, die töricht sind.

- 30. Und, o mein Volk, wer wird mir gegen Allah helfen, wenn ich sie abweise? Bedenkt ihr denn nicht?
- 31. Und ich sage nicht zu euch, ich besäße die Schatzkammern Allahs, und ich weiß auch nicht das Verborgene; und ich sage nicht, ich sei ein Engel. Noch sage ich von denen, die eure Augen verachten, Allah werde ihnen niemals etwas Gutes zukommen lassen Allah weiß am besten, was in ihrem Innersten ist –, sonst gehörte ich wahrlich zu den Ungerechten."
- 32. Sie sagten: "O Nūḥ, du hast bereits mit uns gestritten und dabei den Streit mit uns übertrieben<sup>1</sup>. Bring uns doch her, was du uns androhst, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst!"
- 33. Er sagte: "Nur Allah (allein) wird es euch bringen, wenn Er will, und ihr werdet euch (Ihm) nicht entziehen können<sup>2</sup>.
- 34. Und mein guter Rat wird, wenn ich euch gut raten will, euch nicht nützen, wenn Allah euch in Verirrung fallen lassen will. Er ist euer Herr, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht."
- 35. Oder sagen sie: "Er hat ihn ersonnen<sup>3</sup>" Sag: Wenn ich ihn ersonnen habe, so lastet meine Übeltat auf mir, und ich bin unschuldig an dem<sup>4</sup>, was ihr an Übeltaten begeht.
- 36. Und Nüh wurde (als Offenbarung) eingegeben: "Niemand aus deinem Volk wird glauben außer denen, die bereits geglaubt haben. So sei nicht bekümmert wegen dessen, was sie getan haben.
- 37. Und verfertige das Schiff vor Unseren Augen und nach Unserer Eingebung. Und sprich Mich nicht an zugunsten derer, die Unrecht getan haben; sie werden ertränkt werden."

<sup>1</sup> Wörtlich: viel sein lassen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: und ihr werdet (es) nicht vereiteln können.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Diese Worte sind an die heidnischen Makkaner gerichtet und beziehen sich auf Muhammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – und den Qur'än.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: nicht verantwortlich für das. ...

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّعَلَيْهِ مَلَأُمِّن قَوْمِهِ عسَخِرُواْمِنْهُ قَالَ إِن تَسْخَرُواْ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كُمَّ كَمَا تَسْخَرُونِ اللهُ فَسَوْفَ تَعَلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخَزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ١ حَتَّى إِذَاجَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنْ وَمَآءَامَنَ مَعَهُ وَإِلَّا قَلِيلٌ ١٠ ﴿ وَقَالَ ٱرْكَبُواْ فِيهَا بِسْمِ ٱللَّهِ مَجْرِلهَا وَمُرْسَلَهَا إِنَّ رَبِّ لَعَفُورٌ تَحِيمٌ الله وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجِ كَٱلْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحُ ٱبْنَهُ، وَكَانَ فِي مَعْزِلِ يَنْبُنَيَّ أَرْكُ مَّعَنَا وَلَاتَكُن مَّعَ ٱلْكَفِرِينَ ١ قَالَ سَعَاوِيَ إِلَى جَبَلِ يَعْصِمُني مِنَ ٱلْمَآءِ قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلْيُوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمُّ وَحَالَ بَيْنَهُ مَا ٱلْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُغْرَقِينَ ۞ وَقِيلَ يَآزُنُ ٱبْلَعِي مَآءَكِ وَيَسَمَآءُ أَقُلِعِي وَغِيضَ ٱلْمَآةُ وَقُضِيَ ٱلْأَمْرُ وَٱسْتَوَتْ عَلَى ٱلْجُودِي عَلَى وَقِيلَ بُعْدًالِلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ٥ وَنَادَى فُوحٌ رَّبَّهُ وَفَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعَدَكَ ٱلْحَقُّ وَأَنتَ أَحْكُمُ ٱلْحَكِمِينَ ٥

Sūra 11 Hūd Ğuz'11

38. Er verfertigte das Schiff, wobei jedesmal, wenn eine führende Schar aus seinem Volk an ihm vorbeikam, sie über ihn spotteten. Er sagte: "Wenn ihr über uns spottet, werden auch wir über euch spotten, so wie ihr (jetzt über uns) spottet.

- 39. Dann werdet ihr (noch) erfahren, über wen eine Strafe kommen, die ihn in Schande stürzt, und (über wen) eine beständige Strafe hereinbrechen wird."
- 40. (So ging es,) bis nun Unser Befehl kam und der Ofen brodelte<sup>1</sup>; Wir sagten: "Lade darin von jeder (Art) zwei, ein Paar, und deine Angehörigen außer demjenigen, gegen den das Wort vorher ergangen ist, und diejenigen, die glauben!" Mit ihm glaubten aber nur wenige.
- 41. Und er sagte: "Steigt hinein! Im Namen Allahs erfolge seine Fahrt und seine Landung<sup>2</sup>. Mein Herr ist fürwahr Allvergebend und Barmherzig."
- 42. Es fuhr mit ihnen dahin inmitten von Wogen wie Berge. Nüh rief seinem Sohn zu, der sich abseits hielt: "O mein lieber Sohn, steig mit uns ein und sei nicht mit den Ungläubigen!"
- 43. Er sagte: "Ich werde auf einem Berg Zuflucht suchen, der mich vor dem Wasser schützt." Er sagte: "Es gibt heute nichts, das vor dem Befehl Allahs schützen könnte, außer für den, dessen Er Sich erbarmt." Die Wogen trennten sie beide, und so gehörte er zu denjenigen, die ertränkt wurden.
- 44. Und es wurde gesagt: "O Erde, schlucke dein Wasser! O Himmel, halt ein!" Das Wasser nahm ab, und die Angelegenheit war entschieden. Es saß auf dem (Berg) Gūdī auf. Und es wurde gesagt: "Weg mit dem ungerechten Volk!"
- 45. Und Nüh rief zu seinem Herm. Er sagte: "Mein Herr, mein Sohn gehört zu meinen Angehörigen, und Dein Versprechen ist die Wahrheit, und Du bist der Weiseste derer, die richten."

\_

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Mit diesem Ausdruck wird das Hervorsprudeln des Wassers der Sintflut von überall her versinnbildlicht.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Im Namen Allahs, Der es in Fahrt setzt und zur Landung bringt.

قَالَ يَنوُحُ إِنَّهُ ولَيْسَ مِن أَهْلِكَ إِنَّهُ وعَمَلٌ غَيْرُ صَلِيِّ فَلَا تَسْعَلْنِ مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُ إِنِّي أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْجَهلير وَ قَالَ رَبِّ إِنِّيَّ أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْعَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمُ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِيَ أَكُن مِّنَ ٱلْخَسِرِينَ ﴿ وَتَرْحَمْنِيَ أَكُنُوحُ ٱهْبِطْ بِسَلَامِ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىۤ أُمَرِمِّمَّن مَّعَكَ وَأَمَوْ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُرَّيَمَتُ هُرِمِّنَّا عَذَابُ أَلِيمٌ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ مِنْ أَنْبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهَآ إِلَيْكَ مَاكُنتَ تَعْلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ هَاذًا فَأَصْبِر إِنَّ ٱلْعَلِقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ١ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمُوهُودًا قَالَ يَنقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُم مِّنْ إِلَهِ عَيْرُهُ وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ٥ يَتَقَوْمِ لَا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّاعَلَى ٱلَّذِي فَطَرَنِيَّ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥ وَيَعَوْمِ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُواْ إِلَيْهِ يُرْسِلُ ٱلسَّمَاءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَـزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْاْ مُجْرِمِينَ ﴿ قَالُواْيَكُهُودُ مَاجِئَتَنَا بِبَيِّنَةِ وَمَانَحُنُ بِتَارِكِي ءَ الْهَتِنَاعَن قَوْلِكَ وَمَانَحُنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥

- 46. Er sagte: "O Nūḥ, er gehört nicht zu deinen Angehörigen. Er ist eine Tat, die nicht rechtschaffen ist¹. So bitte Mich nicht um etwas, wovon du kein Wissen hast! Ich ermahne dich, nicht zu den Toren zu gehören."
- 47. Er sagte: "Mein Herr, ich suche Schutz bei Dir (davor), daß ich Dich um etwas bitte, wovon ich kein Wissen habe! Wenn Du mir nicht vergibst und Dich meiner nicht erbarmst, werde ich zu den Verlierern gehören."
- 48. Es wurde gesagt: "O Nūḥ, steige hinunter in Frieden von Uns und mit Segnungen über dich und über Gemeinschaften von denen, die mit dir sind. Es gibt (aber auch) Gemeinschaften, denen Wir einen Nießbrauch geben werden, hierauf wird ihnen schmerzhafte Strafe von Uns widerfahren."
- 49. Diese (Nachrichten) gehören zu den Nachrichten vom Verborgenen, die Wir dir (als Offenbarung) eingeben. Du wußtest sie zuvor nicht, weder du noch dein Volk. Sei nun standhaft! Das (gute) Ende gehört den Gottesfürchtigen.
- 50. Und (Wir sandten) zu 'Ād ihren Bruder Hūd. Er sagte: "O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Ihr ersinnt ja nur Lügen.
- 51. O mein Volk, ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur demjenigen, Der mich erschaffen hat. Begreift ihr denn nicht?
- 52. Und, o mein Volk, bittet euren Herrn um Vergebung, hierauf bereut vor Ihm, so wird Er den Regen<sup>2</sup> auf euch ergiebig (herab)senden und euch (noch mehr) Kraft zu eurer Kraft hinzufügen. Und kehrt euch nicht als Übeltäter ab!"
- 53. Sie sagten: "O Hūd, du hast uns keinen klaren Beweis gebracht. Wir wollen nicht unsere Götter auf dein Wort hin verlassen, und wir werden deinetwegen nicht gläubig werden.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Er hat Taten begangen, die nicht rechtschaffen sind.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: den Himmel.

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَيْكَ بِعَضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءً قَالَ إِنِّي أَشْهِدُ ٱللَّهَ وَٱشْهَدُوٓاْ أَنِّى بَرِيٓءٌ مِّمَّا أَشْرَكُونَ ٢٠٠٠ فَمِن دُونِهِ عَلَيْدُونِ جَمِيعَاثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ۞ إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَّامِن دَاتَّةٍ إِلَّاهُوَءَاخِذًا بِنَاصِيتِهَا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ا فَإِن تَوَلُّواْ فَقَدَ أَبْلَغُتُكُم مَّا أَرْسِلْتُ بِهِ عَ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا عَيْرَكُمْ وَلَا تَصُرُّونِهُ و شَيْعًا إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿ وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا بَحِّيَّنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُ وِبَرَحْمَةِ مِّنَّا وَنَجَيَّنَاهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ١٥٥ وَتِلْكَ عَادٌّ جَحَدُواْ بِعَايَاتِ رَبِّهِ مْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَٱتَّبَعُوٓا أَمْرَكُلِّ جَبَّا رِعَنِيدِ ٥ وَٱتَّبِعُواْ فِي هَذِهِ ٱلدُّنْيَالَعْنَةَ وَيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُواْ رَبَّهُ مُّ أَلَا بُعْدَالِعَادِ قَوْمِهُودِ ١٠ ﴿ وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَاقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُم مِّنَ إِلَهٍ غَيْرُةٌ مُواَنشَاً كُرْمِّنَ ٱلْأَرْض وٱسْتَعْمَرَكُرْ فِيهَافَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُرَّتُوبُواْ إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ا قَالُواْ يَصَلِحُ قَدْكُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبَلَ هَلَآ أَلَنْهَلْنَا أَن نَعَبُدَ مَايَعُبُدُءَابَآؤُنَّا وَإِنَّنَالَفِي شَكِّ مِّمَّاتَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبِ ١

- 54. Wir können nur sagen, daß einige unserer Götter dich mit etwas Bösem heimgesucht haben." Er sagte: "Ich nehme Allah zum Zeugen, und bezeugt auch ihr, daß ich mich lossage von dem, was ihr (Ihm) beigesellt
- 55. außer Ihm. So schmiedet alle gegen mich eure List und gewährt mir hierauf keinen Aufschub!
- 56. Ich verlasse mich auf Allah, meinen Herrn und euren Herrn. Es gibt kein Tier, das Er nicht an seiner Stirnlocke hielte. Gewiß, mein Herr befindet sich auf einem geraden Weg.
- 57. Wenn ihr euch abkehrt, so habe ich euch ja das (von der Botschaft) ausgerichtet, womit ich zu euch gesandt wurde. Mein Herr wird ein anderes Volk nach euch folgen lassen, und ihr könnt Ihm keinerlei Schaden zufügen. Gewiß, mein Herr ist Hüter über alles."
- 58. Als nun Unser Befehl kam, erretteten Wir Hūd und diejenigen, die mit ihm glaubten, durch Barmherzigkeit von Uns; und Wir erretteten sie vor harter Strafe.
- 59. Das waren die 'Ād. Sie verleugneten die Zeichen ihres Herrn und widersetzten sich Seinen Gesandten und folgten dem Befehl eines jeden trotzigen Gewalthabers.
- 60. Aber ein Fluch folgte ihnen im Diesseits nach und (wird ihnen) am Tag der Auferstehung (nachfolgen). Sicherlich, die 'Äd verleugneten ihren Herrn<sup>1</sup>. Aber ja, weg mit 'Äd, dem Volk von Hūd!
- 61. Und (Wir sandten) zu Tamūd ihren Bruder Ṣāliḥ. Er sagte: "O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Er hat euch aus der Erde entstehen lassen und sie euch zu besiedeln gegeben. So bittet Ihn um Vergebung, hierauf bereut vor Ihm. Mein Herr ist nahe und erhört (die Gebete)."
- 62. Sie sagten: "O Ṣāliḥ, du warst zuvor unter uns einer, auf den man Hoffnung setzte. Willst du uns denn verbieten, dem zu dienen, dem unsere Väter dienen? Wir sind fürwahr über das, wozu du uns aufrufst, in einem starken Zweifel."

<sup>1</sup> Oder: die 'Ād waren undankbar gegen ihren Herrn.

قَالَ يَكَقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَى بَيِّنَةِ مِّن رَبِّ وَءَاتَلنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُ فِي مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرِ ﴿ وَيَلَقَوْمِ هَاذِهِ عِنَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ ٱللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوَّءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ١ فَعَ قَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِي دَارِكُمْ ثَلَثَةَ أَيَّامِ ذَالِكَ وَعُدُّ عَيْرُمَكُذُوبِ ۞ فَلَمَّاجَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَاصَالِحَاوَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْمَعَهُ وبِرَحْمَةِ مِّنَّا وَمِنْ حِزْيِ يَوْمِهِ إِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَالْقَوِيُّ ٱلْعَزِيرُ ﴿ وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصَّبَحُواْ فِ دِيكِرِهِمْ جَكَثِمِينَ ١ كَأَن لَّمْ يَغْنَوْ أَفِيهَا ۚ أَلَا إِنَّ ثَمُودَاْ كَفَرُواْ رَبَّهُمُّ أَلَا بُعْدَالِتَمُودِ ﴿ وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَاۤ إِبْرَهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُواْ سَلَمًا قَالَ سَلَمُ فَمَالَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجُلِ حَنِيذٍ ١ فَكَمَّارَءَ آ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُواْ لَا تَخَفُ إِنَّا أَرْسِيلْنَآ إِلَى قَوْمِرلُوطٍ ﴿ وَآمْرَأَتُهُ وَقَامِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَهَا بِإِسْحَقَ وَمِن وَرَآءِ إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ١

63. Er sagte: "O mein Volk, was meint ihr, wenn ich mich auf einen klaren Beweis von meinem Herrn stütze und Er mir Barmherzigkeit von Sich hat zukommen lassen, wer wird mir gegen Allah helfen, wenn ich mich Ihm widersetze? Ihr würdet mir nur (meinen) Verlust mehren.

- 64. Und, o mein Volk, dies ist die Kamelstute Allahs, euch zum Zeichen. Laßt sie auf Allahs Erde weiden und fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch eine baldige Strafe."
- 65. Aber sie schnitten ihr die Sehnen durch<sup>1</sup>. Da sagte er: "Genießt (euer Leben) in eurer Wohnstätte noch drei Tage lang. Dies ist ein Versprechen, das nicht erlogen ist<sup>2</sup>."
- 66. Als nun Unser Befehl kam, erretteten Wir Ṣāliḥ und diejenigen, die mit ihm glaubten, durch Barmherzigkeit von Uns, auch vor der Schande jenes Tages. Gewiß, dein Herr ist ja der Starke und Allmächtige.
- 67. Und es ergriff diejenigen, die Unrecht taten, der Schrei, und so lagen sie morgens in ihren Wohnstätten auf den Brüsten da,
- 68. als hätten sie (überhaupt) nicht darin gewohnt. Sicherlich, die Tamūd verleugneten ihren Herrn<sup>3</sup>. Aber ja, weg mit Tamūd!
- 69. Unsere Gesandten kamen bereits zu Ibrāhīm mit der frohen Botschaft. Sie sagten: "Frieden!" Er sagte: "Friede!" Er verweilte nicht lange, da brachte er ein gebratenes Kalb herbei.
- 70. Als er aber sah, daß ihre Hände nicht danach hinlangten, fand er es von ihnen befremdlich, und er empfand Furcht vor ihnen. Sie sagten: "Fürchte dich nicht! Wir sind zu dem Volk Lüts gesandt."
- 71. Seine Frau stand dabei. Sie lachte, und da verkündeten Wir ihr Isḥāq, und nach Isḥāq Ya'qūb.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 160 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.; ein Versprechen, das euch nicht unerfüllt bleiben wird.

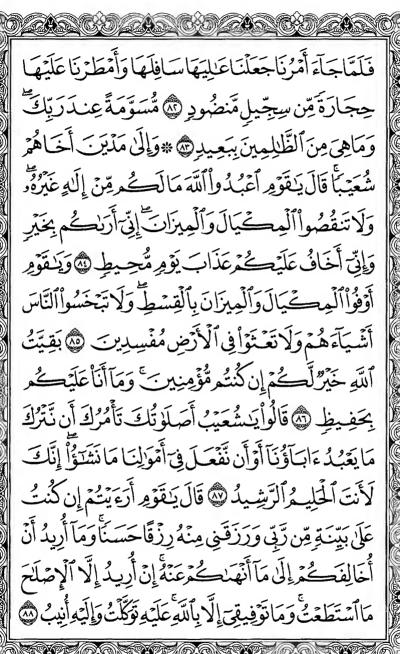
<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: die Tamūd waren undankbar gegen ihren Herrn.

قَالَتْ يَنُويْلَتَى ءَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَلَذَابِعُلِي شَيْخًا إِنَّ هَلْذَا لَشَيْءُ عَجيتُ إِنَّ قَالُواْ أَتَعَجَبِينَ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ زَحْمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكِنَّهُ وعَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ إِنَّهُ وَحَمِيدٌ مَّجِيدٌ ١ فَامَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَهِيمَ ٱلرَّوْعُ وَجَآءَتُهُ ٱلْبُشْرَى يُجَدِلْنَافِي قَوْمِ لُوطٍ ١ إِنَّ إِبْرَهِيمَ لَحَلِيمُ أَوَّاهُ مُنْسِيبٌ ۞ يَلَإِبْرَهِيمُ أَعْرِضَ عَنْ هَلَآ إِلْنَهُ قَدْجَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ١٥ وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًاسِيٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَلْذَا يَوْمُ عَصِيبٌ ١٠٠ وَجَآءَهُ وقَوْمُهُ ويُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِن قَبْلُ كَانُواْ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيَّاتِ قَالَ يَكَوْمِ هَنَوُلآءَ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمُّ فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا يُحْزِّرُونِ فِي ضَيْفِيٌّ ٱلْيَسَ مِنكُمْ رَجُلُ رَّشِيدُ ١ قَالُواْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَالَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقِّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ اللهُ قَالَ لَوْأَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْءَ اوِيَ إِلَىٰ رُكْنِ شَدِيدِ فَ قَالُواْ يَكُوطُ إِنَّارُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓاْ إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعِ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتُ مِنكُمْ أَحَدُ إِلَّا ٱمْرَأَتِكُ إِنَّهُ وُمُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُ مُ ٱلصُّبَحُ أَلَيْسَ ٱلصُّبَحُ بِقَرِيبِ ١

72. Sie sagte: "O wehe mir, soll ich noch gebären, wo ich doch alt bin, und dies ist doch mein Ehemann, schon ein Greis<sup>1</sup>? Das ist fürwahr eine verwunderliche Sache."

- 73. Sie sagten: "Wunderst du dich über den Befehl Allahs? Die Barmherzigkeit Allahs und Seine Segnungen seien auf euch, Angehörige des Hauses! Er ist Lobenswürdig und Ruhmvoll."
- 74. Als die Angst von Ibrāhīm gewichen und die frohe Botschaft zu ihm gekommen war, begann er mit Uns über das Volk Lūts zu streiten.
- 75. Ibrāhīm war wahrlich nachsichtig, weichherzig und reuig.
- 76. "O Ibrāhīm, lasse davon ab! Der Befehl deines Herrn ist nun gekommen. Über sie kommt eine Strafe, die unwiderruflich ist."
- 77. Und als Unsere Gesandten zu Lūṭ kamen, geriet er ihretwegen in eine böse Lage und war durch ihre Anwesenheit beklommen. Er sagte: "Das ist ein drangsalvoller Tag."
- 78. Seine Leute kamen eilig zu ihm getrieben. Zuvor pflegten sie böse Taten zu begehen. Er sagte: "O mein Volk, dies hier sind meine Töchter, sie sind reiner für euch. So fürchtet Allah und stürzt mich nicht um meiner Gäste willen in Schande! Gibt es denn unter euch keinen besonnenen Mann?"
- 79. Sie sagten: "Du weißt sehr wohl, daß wir kein Recht auf deine Töchter haben, und du weißt fürwahr, was wir wollen."
- 80. Er sagte: "Hätte ich doch Kraft (genug), um euch zu widerstehen, oder könnte ich nur bei einer starken Stütze Zuflucht finden!"
- 81. Sie sagten: "O Lūt, wir sind die Gesandten deines Herrn. Sie werden nicht zu dir gelangen. So zieh mit deinen Angehörigen in einem Teil der Nacht fort, und niemand von euch soll sich umwenden außer deiner Frau! Gewiß, es wird sie treffen, was jene trifft. Der ihnen versprochene Zeitpunkt ist der Tagesanbruch. Ist nicht der Tagesanbruch schon nahe?"

Auch: und dieser, mein Ehemann, ist doch schon ein Greis.



Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

82. Als nun Unser Befehl kam, kehrten Wir das Oberste von ihr<sup>1</sup> zuunterst und ließen auf sie Steine aus vorbereitetem gebrannten Lehm regnen,

- 83. bei deinem Herrn gekennzeichnete (Steine). Und sie liegt den Ungerechten nicht fern.
- 84. Und (Wir sandten) zu Madyan ihren Bruder Šu'aib. Er sagte: "O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Laßt an Maß und Gewicht nichts fehlen! Ich sehe, es geht euch gut. Aber ich fürchte für euch die Strafe eines umfassenden Tages.
- 85. Und, o mein Volk, gebt volles Maß und Gewicht in Gerechtigkeit und schmälert den Menschen nicht ihre Sachen und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!
- 86. Das Bleibende (an Lohn)<sup>2</sup> von Allah ist besser für euch, wenn ihr gläubig seid. Und ich bin nicht Hüter über euch."
- 87. Sie sagten: "O Šu'aib, befiehlt dir denn dein Gebet, daß wir das verlassen, dem unsere Väter dienen, oder (davon absehen), mit unserem Besitz zu tun, was wir wollen? Du bist fürwahr der Nachsichtige und Besonnene!"
- 88. Er sagte: "O mein Volk, was meint ihr, wenn ich mich auf einen klaren Beweis von meinem Herrn stütze und Er mir eine schöne Versorgung gewährt hat? Und ich will mich (dann in meinem Vorhaben) von euch nicht unterscheiden, indem ich das tue, was ich euch verbiete<sup>3</sup>. Ich will nur Besserung, soweit ich (sie erreichen) kann. Das Gelingen wird mir nur durch Allah (allein) beschieden. Auf Ihn verlasse ich mich, und Ihm wende ich mich reuig zu.

<sup>1</sup> D.h.; in ihrer Stadt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: an rechtmäßig erworbenem Gut; Wörtlich: der Rest Allahs.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D. h.: Und ich will nicht eben das tun, was ich euch verbiete.

وَيَنقَوْمِ لَا يَجُرِمَنَّكُمْ شِقَاقِ أَن يُصِيبَكُم مِّثُلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوْجٍ أَوْقَوْمَ هُودٍ أَوْقَوْمَ صَلِحٍ وَمَاقَوْمُ لُوطٍ مِنكُم البَعِيدِ ١ وَاسْتَغْفِرُواْرَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُواْ إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّ رَجِيمٌ وَدُودٌ ۞ قَالُواْيَاشُ عَيْبُ مَانَفْقَهُ كَثِيرًامِّمَّاتَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَيْكَ فِينَاضَعِيفًا وَلَوْلَارَهُ طُكَ لَرَجَمْنَكً وَمَآ أَنتَ عَلَيْنَابِعَزِيزِ ١ قَالَ يَلْقَوْمِ أَرَهْطِيَ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا إِنَّ رَبِّ بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ١٠٠٠ وَيَكَقَوْمِ ٱعْمَلُواْعَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَلَمِلُّ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزيهِ وَمَنْ هُوَكَذِبُّ وَٱرْتَقِبُواْ إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿ وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَيَّنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْمَعَهُ وبرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُواْ فِي دِينرِهِمْ جَايْمِينَ ١ كَأَن لَّرْ يَغْنَوْ أَفِيهَا ۗ أَلَا بُغْدَا لِّمَدْيَنَ كَمَابِعِدَتْ ثَمُودُ ۞ وَلَقَدَ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِعَايَتِنَا وَسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ عَفَاتَ مَعُواْ أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ

89. Und, o mein Volk, meine Feindseligkeit soll euch ja nicht dazu bringen, daß euch das Gleiche trifft, was das Volk Nūḥs oder das Volk Hūds oder das Volk Ṣāliḥs traf. Und das Volk Lūṭs liegt euch nicht fern.

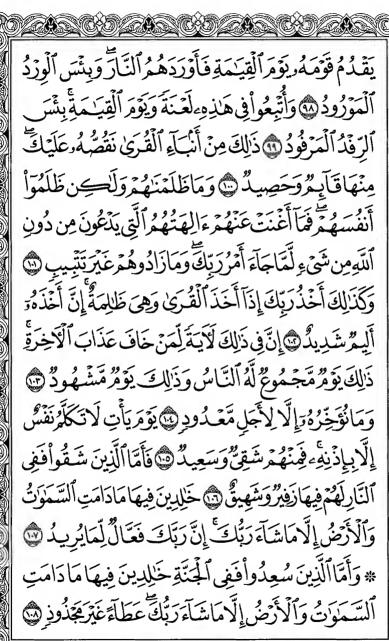
- 90. Und bittet euren Herrn um Vergebung und hierauf bereut vor Ihm! Gewiß, mein Herr ist Barmherzig und Liebevoll."
- 91. Sie sagten: "O Šu'aib, wir verstehen nicht viel von dem, was du sagst. Und wir sehen wahrlich, daß du unter uns nicht wehrhaft¹ bist. Wenn deine Sippschaft nicht wäre, hätten wir dich fürwahr gesteinigt. Du hast ja bei uns kein Ansehen²."
- 92. Er sagte: "O mein Volk, hat meine Sippschaft bei euch mehr Ansehen als Allah, und habt ihr Ihn hinter eurem Rücken gelassen? Gewiß, mein Herr umfaßt, was ihr tut.
- 93. Und, o mein Volk, handelt nach eurer Stellung<sup>3</sup>! Ich werde (ebenfalls so) handeln. Ihr werdet (noch) erfahren, über wen eine Strafe kommen wird, die ihn in Schande stürzt, und wer ein Lügner ist. Und wartet (es) ab! Ich bin mit euch ein Beobachter."
- 94. Als nun Unser Befehl kam, erretteten Wir Šu'aib und diejenigen, die mit ihm glaubten, durch Barmherzigkeit von Uns. Da ergriff diejenigen, die Unrecht taten, der Schrei, und so lagen sie morgens in ihren Wohnstätten auf den Brüsten da,
- 95. als hätten sie (überhaupt) nicht darin gewohnt. Aber ja, weg mit Madyan, wie auch die Tamūd entfernt wurden!
- 96. Und Wir sandten ja bereits Mūsā mit Unseren Zeichen und deutlicher Gewalt<sup>4</sup>
- 97. zu Fir'aun und seiner führenden Schar. Diese folgten dem Befehl Fir'auns; der Befehl Fir'auns aber war nicht rechtweisend.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: 'azīz, d.h. auch: mächtig, unnahbar.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Du hast ja keine Macht gegen uns.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: wie es euch eure Stellung erlaubt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Beweismittel und Ermächtigung.



Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

98. Er wird seinem Volk am Tag der Auferstehung vorangehen. Er führt sie wie zur Tränke ins (Höllen)feuer hinab – eine schlimme Tränke, zu der sie hinabgeführt werden!

- 99. Und ein Fluch folgte ihnen im Diesseits nach und (wird ihnen) am Tag der Auferstehung (nachfolgen) eine schlimme Beigabe, die (ihnen) gegeben wird!
- 100. Dies gehört zu den Nachrichten von den Städten; Wir erzählen es dir. Einige von ihnen stehen noch, andere sind abgemäht.
- 101. Nicht Wir haben ihnen Unrecht getan, sondern sie selbst haben sich Unrecht zugefügt. Ihre Götter, die sie anstatt Allahs anrufen, haben ihnen nichts genützt, als der Befehl deines Herrn kam, und sie richteten sie nur noch mehr zugrunde.
- 102. So ist der Griff deines Herrn, wenn Er die Städte ergreift, während sie Unrecht tun. Gewiß, Sein Griff ist schmerzhaft und hart.
- 103. Darin ist wahrlich ein Zeichen für jemanden, der die Strafe des Jenseits fürchtet. Das ist ein Tag, zu dem die Menschen versammelt werden, und das ist ein Tag, an dem sie (alle) anwesend sein werden<sup>1</sup>.
- 104. Und Wir stellen ihn nur auf eine bestimmte Frist zurück.
- 105. An dem Tag, da er eintrifft, wird keine Seele sprechen, außer mit Seiner Erlaubnis. Dann werden einige von ihnen unglücklich und andere glückselig sein.
- 106. Was nun diejenigen angeht, die unglücklich sind, so werden sie dann im (Höllen)feuer sein; darin werden sie seufzen und schluchzen,
- 107. ewig darin zu bleiben, solange die Himmel und die Erde währen, außer was dein Herr will. Dein Herr tut immer, was Er will.
- 108. Was aber diejenigen angeht, die glückselig sind, so werden sie im (Paradies)garten sein, ewig darin zu bleiben, solange die Himmel und die Erde währen, außer was dein Herr will, als eine unverkürzte Gabe.

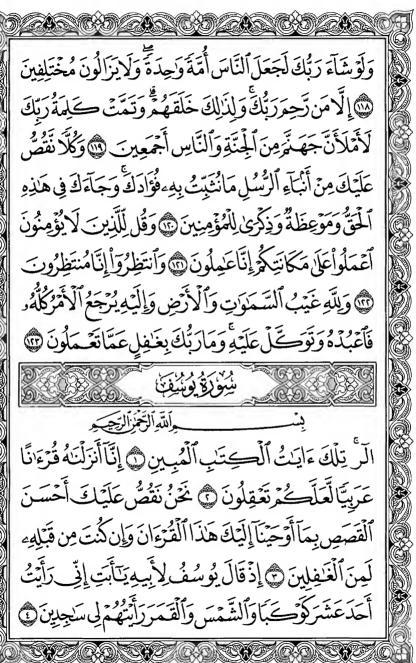
Oder: und das ist ein Tag, an dem Zeugnis abgelegt wird.

فَلَاتَكُ فِي مِرْيَةِ مِمَّايِعُبُدُ هَلَوْلَاءً مَايِعَبُدُونَ إلَّا كَمَايِعَبُدُ ءَاكِآؤُهُ مِينَ قَبْلُ وَإِنَّالَمُوَفُّوهُ مُرنَصِيبَهُمْ عَيْرَ مَنقُوصٍ ٥ وَلَقَدْءَ اتَّيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ فَٱخْتُلِفَ فِيهُ وَلُوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن زَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُ مُ وَإِنَّهُ مُ لَفِي شَكِّ مِّنْهُ مُريب ٥ وَإِنَّ كُلَّا لَّمَّا لَيُوَ فِيْكَنَّا هُمْ رَبُّكَ أَعْمَلُهُمْ إِنَّهُ وبِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١ فَأَسْتَقِمْ كُمَا أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوُّا إِنَّهُ رِبِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿ وَلَا تَرْكَنُواْ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَالَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيٓ آءَثُمَّ لَا تُنْصَرُونِ ﴿ وَأَقِيرِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفِي ٱلنَّهَارِ وَزُلَفَامِّنَ ٱلَّيْلَ إِنَّ ٱلْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيَّاتِ ذَالِكَ ذِكْرَيْ لِلذَّاكِرِينَ ١ وَأَصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ اللهُ اللهُ اللهُ عَنَ اللَّهُ رُونِ مِن قَبُلِكُمُ أُولُوا المِّيَّةِ يَنْهَوْنَ عَن ٱلْفَسَادِ فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنِجَيْنَا مِنْهُمٌّ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أَتُرفُواْفِيهِ وَكَانُواْمُجْرِمِينَ ۞وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمِ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ١

Sūra 11 Hūd Ğuz' 12

109. So sei nicht im Zweifel über das, dem diese dienen. Sie dienen nur, wie ihre Väter zuvor gedient haben. Und Wir werden ihnen ihren Anteil fürwahr unverringert zukommen lassen

- 110. Und Wir gaben ja bereits Mūsā die Schrift, doch wurde man darüber uneinig. Und wenn es nicht ein früher ergangenes Wort von deinem Herrn gäbe, so wäre zwischen ihnen wahrlich entschieden worden. Und sie sind darüber fürwahr in einem starken Zweifel
- 111. Und allen wird dein Herr ihre Werke in vollem Maß ganz sicher erstatten. Gewiß, Er ist dessen, was sie tun, Kundig.
- 112. So verhalte dich recht, wie dir befohlen wurde, (du) und diejenigen, die mit dir bereuen, und lehnt euch nicht auf. Gewiß, was ihr tut, sieht Er wohl.
- 113. Und sucht nicht eine Stütze bei denen, die Unrecht tun, sonst berührt euch das (Höllen)feuer; ihr habt außer Allah keine Schutzherren. Dann wird euch keine Hilfe zuteil werden.
- 114. Und verrichte das Gebet an beiden Enden des Tages und in Stunden der Nacht. Die guten Taten lassen die bösen Taten vergehen. Das ist eine Ermahnung für diejenigen, die (Allahs) gedenken.
- 115. Und sei standhaft; denn Allah läßt den Lohn der Gutes Tuenden nicht verlorengehen.
- 116. Wenn es unter den Geschlechtern vor euch doch nur Leute mit einem Rest (von Tugend) gegeben hätte, die verbieten, auf der Erde Unheil zu stiften bis auf wenige unter denen, die Wir von ihnen retteten! Diejenigen, die Unrecht taten, folgten dem ihnen verliehenen üppigen Leben und wurden Übeltäter.
- 117. Und dein Herr hätte die Städte nimmer zu Unrecht vernichtet, während ihre Bewohner Heilstifter waren.



- 118. Und wenn dein Herr wollte, hätte Er die Menschen wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber sie bleiben doch uneinig,
- 119. außer denen, derer Sich dein Herr erbarmt hat. Dazu hat Er sie erschaffen. Und so erfüllt sich das Wort deines Herrn: "Ich werde die Hölle ganz gewiß mit den Ğinn und den Menschen allesamt<sup>1</sup> füllen."
- 120. Alles berichten Wir dir von den Nachrichten über die Gesandten, womit Wir dein Herz festigen. Darin ist dir die Wahrheit zugekommen, und eine Ermahnung und Erinnerung für die Gläubigen.
- 121. Und sag zu denen, die nicht glauben: Handelt nach eurer Stellung<sup>2</sup>, wir werden (ebenfalls so) handeln.
- 122. Und wartet ab, wir warten ebenfalls ab.
- 123. Und Allahs ist das Verborgene der Himmel und der Erde, und zu Ihm wird die ganze Angelegenheit zurückgebracht. So diene Ihm und verlasse dich auf Ihn. Und dein Herr ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Rā<sup>3</sup>. Dies sind die Zeichen des deutlichen Buches.
- 2. Wir haben es als einen arabischen Qur'an hinabgesandt, auf daß ihr begreifen möget.
- Wir berichten dir die schönsten Geschichten dadurch, daß Wir dir diesen Qur'an (als Offenbarung) eingegeben haben, obgleich du zuvor wahrlich zu den Unachtsamen gehörtest.
- 4. Als Yūsuf zu seinem Vater sagte: "O mein Vater, ich sah elf Sterne und die Sonne und den Mond, ich sah sie sich vor mir niederwerfen."

<sup>1</sup> Auch: zusammen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: wie es euch eure Stellung erlaubt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

قَالَ يَبْنَيَ لَا تَقْصُصُ رُءُ يَاكَ عَلَىٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُ واْلَكَ كَيْدُا إِنَّ ٱلشَّيْطَنَ لِلْإِنسَانِ عَدُقٌ مُّبِينٌ ۞ وَكَذَالِكَ يَجَتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ وعَلَيْكَ وَعَلَىٰٓءَالِ يَعْقُوبَكُمَا أَتَمَهَاعَلَىٓ أَبُويْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَهِيمَ وَإِسْحَقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمُ حَكِيمٌ ٥ \* لَقَدْ كَانَ فِيهُ وُسُفَ وَإِخْوَتِهِ عَالِكُ لِلسَّا بِلِينَ ﴿ إِذْ قَالُواْ لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَى أَبِينَامِنَا وَنَعَنُ عُصْبَةً إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَال مُّبِينِ ٱقْتُلُواْ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضَا يَخُلُ لَكُمْ وَجُهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُواْ مِنْ بَعَدِهِ عَقَوْمَا صَلِحِينَ ۞ قَالَ قَابِلٌ مِّنْهُمْ لَاتَقَتْلُواْ يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَكِبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِنكُنتُمْ فَعِلِينَ ٥ قَالُواْيَآ أَبَانَامَالَكَ لَاتَأْمَننَّاعَلَى يُوسُفَ وَإِنَّالَهُ ولَنَصِحُونَ ١ أَرْسِلْهُ مَعَنَاعَدَايَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ ولَحَفِظُونَ ١ قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِيٓ أَن تَذْهَبُواْ بِهِ وَأَخَافُ أَن يَأْكُلَهُ ٱلذِّنَّ فَالْوَالْتُمْ عَنْهُ غَلْفِلُونَ اللَّهَ قَالُوالْمِنْ أَكَلَهُ ٱلذِّنْهُ وَنَعَنُ عُصْبَةً إِنَّا إِذَا لَّخَسِرُونَ ٥

- 5. Er sagt: "O mein lieber Sohn, erzähle dein (Traum)gesicht nicht deinen Brüdern, sonst werden sie eine List gegen dich schmieden. Gewiß, der Satan ist dem Menschen ein deutlicher Feind.
- 6. Und so wird dein Herr dich erwählen und dich etwas von der Deutung der Geschichten lehren und Seine Gunst an dir und an der Sippe Ya'qūbs vollenden, wie Er sie zuvor an deinen beiden Vätern Ibrāhīm und Isḥāq vollendet hat. Gewiß, dein Herr ist Allwissend und Allweise."
- Wahrlich, in Yusuf und seinen Brüdern sind Zeichen für diejenigen, die (nach der Wahrheit) fragen.
- 8. Als sie sagten: "Wahrlich, Yūsuf und sein Bruder sind unserem Vater lieber als wir, obwohl wir eine (ansehnliche) Schar sind. Unser Vater befindet sich fürwahr in deutlichem Irrtum.
- 9. Tötet Yūsuf oder werft ihn ins Land hinaus, so wird das Gesicht eures Vaters sich nur noch euch zuwenden<sup>1</sup>, und danach werdet ihr rechtschaffene Leute sein."
- 10. Einer von ihnen sagte: "Tötet Yūsuf nicht, sondern werft ihn in die verborgene Tiefe des Brunnenlochs, so werden ihn schon einige der Reisenden auflesen, wenn ihr doch etwas tun wollt."
- 11. Sie sagten: "O unser Vater, warum vertraust du uns Yūsuf nicht an? Wir werden ihm wahrlich aufrichtig zugetan sein.
- Sende ihn morgen mit uns, daß er Spaß und Spiel finde; wir werden ihn fürwahr behüten."
- 13. Er sagte: "Es macht mich fürwahr traurig, daß ihr ihn mitnehmt. Und ich fürchte, daß ihn der Wolf frißt, während ihr seiner unachtsam seid."
- 14. Sie sagten: "Wenn ihn der Wolf fressen sollte, wo wir doch eine (ansehnliche) Schar sind, dann wären wir fürwahr Verlierer."

Wörtlich: so wird das Gesicht eures Vaters für euch frei werden.

فَلَمَّاذَهَبُواْ بِهِ ٥ وَأَجْمَعُواْ أَن يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ ٱلْجُبَّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنْبِتَنَّكُمُم بِأُمْرِهِمْ هَاذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿ وَجَاءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَاءَ يَبْكُونَ ۞قَالُواْيَنَأَبَانَاۤ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكَٰنَا يُوسُفَعِندَ مَتَعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّنْكُ وَمَآ أَنتَ بِمُؤْمِنِ لَّنَاوَلُوْكُنَّاصَدِقِينَ ﴿ وَجَاءُ وعَلَىٰ قَمِيصِهِ عَ بِدَمِرِكَذِبِ قَالَ بَلْ سَوَّلَتَ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَى مَاتَصِفُونِ ﴿ وَجَاءَتَ سَيَّارَةٌ اللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَى مَاتَصِفُونِ فَأْرْسَلُواْ وَارِدَهُمْ مَ فَأَدْلَى دَلُوَةً قَالَ يَكُشَرَىٰ هَلَا اغْلَارُ وَأَسَرُوهُ بِضَعَةً وَٱللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿ وَشَرَوْهُ بِثَمَنِ بَغْسِ دَرَهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُواْفِيهِ مِنَ ٱلزَّهِدِينَ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِي ٱشْتَرَيْهُ مِن مِّصْرَ لِاتْمُرَأَتِهِ عَأَكْرِمِي مَثْوَيْهُ عَسَيَ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡنَتَّخِذَهُۥوَلَدَأُوٓكَذَالِكَ مَكَّنَّالِيُوسُفَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَاكِنَّ أَكْتُر ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمَأْ وَكَذَالِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِينِينَ ١ Sūra 12 Yūsuf Ğuz' 12

15. Als sie ihn mitnahmen und sich geeinigt hatten, ihn in die verborgene Tiefe des Brunnenlochs zu stecken, gaben Wir ihm ein<sup>1</sup>: "Du wirst ihnen ganz gewiß noch diese ihre Tat<sup>2</sup> kundtun, ohne daß sie merken."

- 16. Und am Abend kamen sie weinend zu ihrem Vater.
- 17. Sie sagten: "O unser Vater, wir gingen, um einen Wettlauf zu machen, und ließen Yusuf bei unseren Sachen zurück. Da fraß ihn der Wolf. Aber du glaubst uns wohl nicht, auch wenn wir die Wahrheit sagen."
- 18. Sie brachten falsches Blut auf seinem Hemd. Er sagte: "Nein! Vielmehr habt ihr selbst euch etwas eingeredet. (So gilt es,) schöne Geduld (zu üben). Allah ist Derjenige, bei Dem Hilfe zu suchen ist gegen das, was ihr beschreibt."
- 19. Reisende kamen vorbei. Sie sandten ihren Wasserschöpfer, und er ließ seinen Eimer hinunter. Er sagte: "O frohe Botschaft! Da ist ein Junge." Sie verbargen ihn als Ware<sup>3</sup>. Und Allah wußte wohl, was sie taten.
- 20. Und sie verkauften ihn für einen zu niedrigen Preis, einige gezählte Dirhams<sup>4</sup>. Und sie übten Verzicht in Bezug auf ihn.
- 21. Und derjenige aus Ägypten, der ihn gekauft hatte, sagte zu seiner Frau: "Bereite ihm einen gastfreundlichen Aufenthalt. Vielleicht wird er uns nützlich sein, oder nehmen wir ihn als Kind an." So verliehen Wir Yūsuf eine feste Stellung im Land. Und Wir wollten ihn etwas von der Deutung der Geschichten lehren. Und Allah ist in Seiner<sup>5</sup> Angelegenheit überlegen. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 22. Als er seine Vollreife erlangt hatte, gaben Wir ihm Urteil(skraft) und Wissen. So vergelten Wir den Gutes Tuenden.

Oder: ... - Und Wir offenbarten ihm.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Angelegenheit.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D. h: Sie verheimlichten vor den anderen Mitreisenden, daß sie ihn gefunden hatten, und behaupte-ten, ihn als Ware gekauft zu haben.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Das sind Silbermünzen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: seiner, d.h. in Yūsufs Angelegenheit.

وَرَوَدَتُهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِ وَعَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَابَ وَقَالَتَ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ إِنَّهُ ورَبِّيٓ أَحْسَنَ مَثُوَايُّ إِنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلظَّلِامُونَ ﴿ وَلَقَدْهَمَّتْ بِهِ ٥ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَن رَبِّهَ ابْرُهَانَ رَبِّدِهِ حَكَذَالِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسُّوءَ وَٱلْفَحْشَآءَ إِنَّهُ ومِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ ١ وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ ومِن دُبُرِ وَأَلْفَيَاسَيِّدَهَ الدَا ٱلْبَابُ قَالَتْ مَاجَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوَّءًا إِلَّا أَن يُسْجَنَ أَوْعَذَابٌ أَلِيمٌ ٥ قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَن نَّفْسِيَّ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِنكَانَ قَمِيصُهُ وقُدَّمِن قُبُلِ فَصَدَقَتْ وَهُومِنَ ٱلْكَاذِبِينَ ١٠٠ وَإِن كَانَ قَمِيصُهُ وقُدَّ مِن دُبُرِ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ﴿ فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُ وَقُدَّمِن دُبُرِ قَالَ إِنَّهُ و مِنكِيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيرٌ ۞ يُوسُفُ أَعْرِضْعَنْ هَنَا وَٱسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِكُ إِنَّكِكُ الْحَاطِينَ ٠ ﴿ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِتُرَوِدُ فَتَلْهَا عَن نَفْسِ لَمُ عَقَدَ شَعَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَتِهَا فِي صَلَالِ مُّبِينِ ٢

Sūra 12 Yūsuf Ğuz' 12

23. Und diejenige, in deren Haus er war, versuchte, ihn zu verführen<sup>1</sup>. Sie schloß die Türen ab und sagte: "Da bin ich für dich!" Er sagte: "Allah schütze mich (davor)! Er, mein Herr, hat mir einen schönen Aufenthalt bereitet. Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen."

- 24. Es verlangte sie nach ihm, und es hätte ihn nach ihr verlangt, wenn er nicht den Beweis seines Herrn gesehen hätte. Dies (geschah), damit Wir das Böse und das Schändliche von ihm abwendeten. Er gehört ja zu Unseren auserlesenen Dienern.
- 25. Sie versuchten beide als erster zur Tür zu gelangen. Sie zerriß ihm von hinten das Hemd. Und sie fanden ihren<sup>2</sup> Herrn bei der Tür vor. Sie sagte: "Der Lohn dessen, der deiner Familie Böses (antun) wollte, ist nur, daß er ins Gefängnis gesteckt wird, oder schmerzhafte Strafe."
- 26. Er sagte: "Sie war es, die versucht hat, mich zu verführen<sup>3</sup>." Und ein Zeuge aus ihrer Familie bezeugte: "Wenn sein Hemd vorn zerrissen ist, dann hat sie die Wahrheit gesprochen, und er gehört zu den Lügnern.
- 27. Wenn sein Hemd aber hinten zerrissen ist, dann hat sie gelogen, und er gehört zu den Wahrhaftigen."
- 28. Als er nun sah, daß sein Hemd hinten zerrissen war, sagte er: "Das gehört zu euren Listen. Eure List ist gewaltig.
- 29. Yūsuf, lasse davon ab! Und (du, jene,) bitte um Vergebung für deine Sünde! Du gehörst ja zu denjenigen, die Verfehlungen begangen haben."
- 30. (Einige) Frauen in der Stadt sagten: "Die Frau des hohen Herrn versucht, ihren Burschen zu verführen<sup>1</sup>. Er hat sie in leidenschaftliche Liebe versetzt. Wir sehen wahrlich, sie befindet sich in deutlichem Irrtum."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: ihn zu bewegen, sich ihr hinzugeben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: der Frau.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: mich zu bewegen, mich ihr hinzugeben.

فَلَمَّاسَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَّا وَءَاتَتُ كُلُّ وَلِحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَأَمَّا رَأَيْنَهُ أَ كُبَرْنَهُ وُوَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَشَ لِلَّهِ مَاهَذَا بَشَرًّا إِنْ هَـٰذَا إِلَّا مَلَكُ كَرِيمٌ ١٠٥ قَالَتَ فَذَالِكُنَّ ٱلَّذِى لُمَتُنَّنِي فِيلِّهِ وَلَقَدْ رَاوَدِتُّهُ عَن نَفْسِهِ عِفَالسَتَعْصَةً وَلَبِن لَّهُ يَفْعَلْ مَاءَامُوهُ ولَيُسْجَنَنَ وَلَيَكُونَا مِّنَ ٱلصَّاخِرِينَ اللَّهِ قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ أَحَبُّ إِلَّى مِمَّا يَدْعُونَىٰ إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِّنَ ٱلْجَلِهِ لِينَ اللهُ فَأَسْتَجَابَ لَهُ وَرَبُّهُ وفَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ وهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ اللَّهُ مُمَّا بَدَالَهُ مِمِّنْ بَعْدِ مَارَأُواْ ٱلْآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَىٰحِينِ۞ وَدَخَلَمَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِّ قَالَ أَحَدُهُمَاۤ إِنِّ أَرَكِنِي آَعْصِرُ حَمَرً وَقَالَ ٱلْآخَرُ إِنِّي أَرَكِنِي آَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّلِيرُ مِنْهُ نَبِتَنَابِتَأْوِيلِيِّهِ إِنَّانْزَلِكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥ قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ عَ إِلَّا نَبَأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ عَبَلَ أَن يَأْتِيكُمَا ذَالِكُمَا مِمَّاعَلَّمَني رَبِّي إِنِّي تَرَكُّتُ مِلَّةَ قَوْمِ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْآخِرَةِ هُمْ مَكَ فِرُونَ ١

Sūra 12 Yūsuf Ğuz' 12

31. Als sie nun von ihren Ränken hörte, sandte sie zu ihnen und bereitete ihnen ein Gastmahl<sup>1</sup>. Sie gab einer jeden von ihnen ein Messer und sagte (zu Yūsuf): "Komm zu ihnen heraus." Als sie ihn sahen, fanden sie ihn groß(artig), und sie zerschnitten sich ihre Hände und sagten: "Allah behüte! Das ist kein Mensch, das ist nur ein ehrenvoller Engel."

- 32. Sie sagte: "Seht, das ist der, dessentwegen ihr mich getadelt habt. Ich habe allerdings versucht, ihn zu verführen, doch er widerstand. Und wenn er nicht tut, was ich ihm befehle, wird er ganz gewiß ins Gefängnis gesteckt werden, und er wird gewiß zu den Geringgeachteten gehören."
- 33. Er sagte: "Mein Herr, das Gefängnis ist mir lieber als das, wozu sie mich auffordern. Und wenn Du ihre List von mir nicht abwendest, werde ich mich zu ihnen hingezogen fühlen und zu den Toren gehören."
- 34. Da erhörte ihn sein Herr und wendete ihre List von ihm ab. Er ist ja der Allhörende und Allwissende.
- 35. Hierauf schien es ihnen angebracht, nachdem sie die Zeichen (seiner Unschuld) gesehen hatten, ihn für eine gewisse Zeit ins Gefängnis zu stecken.
- 36. Mit ihm kamen zwei Burschen ins Gefängnis. Der eine von ihnen sagte: "Ich sah mich Wein auspressen." Der andere sagte: "Ich sah mich auf dem Kopf Brot tragen, von dem die Vögel fraßen. Tue uns die Deutung hiervon kund. Wir sehen, daß du zu den Gutes Tuenden gehörst."
- 37. Er sagte: "Es wird euch kein Essen gebracht, mit dem ihr versorgt werdet, ohne daß ich euch die Deutung davon kundgetan habe, bevor es euch gebracht wird. Seht, das ist etwas von dem, was mich mein Herr gelehrt hat. Verlassen habe ich das Glaubensbekenntnis von Leuten, die nicht an Allah glauben, und (verlassen habe ich) sie, die sie das Jenseits verleugnen,

Wörtlich: eine "bequeme Sitzgelegenheit", wozu auch das damit verbundene Gastmahl gehört.

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَءَابَآءِيٓ إِبْرَهِيمَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ مَاكَانَ لَنَا أَن نُشُركَ بِٱللَّهِ مِن شَيْءٍ ذَالِكَ مِن فَضْل ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿ يَصَاحِبَى ٱلسِّيجْن ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرَّقُونَ خَيْرٌ أَمِر ٱللَّهُ ٱلْوَحِدُ ٱلْقَهَّالُ الله مَا تَعَبُدُونَ مِن دُونِهِ عَ إِلَّا أَسْمَاءَ سَمَّيْتُهُ هَا أَنتُم وَءَابَاؤُكُم مَّا أَنزَلَ اللَّهُ بِهَامِن سُلَطَنْ إِنِ ٱلْحُكُمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعَبُدُوٓ أَ إِلَّا إِيَّاهُ ذَالِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّهُ وَلَكِنَّ أَكْتُرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعُلَمُونَ ۞ يَاصَاحِبَي ٱلسِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبِّهُ وَخَمْرًا وَأَمَّا ٱلْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ ٱلطَّلِيرُ مِن رَأْسِهِ عَفْضِيَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿ وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ وَنَاجِ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَلُهُ ٱلشَّيْطَانُ ذِكْرَرِيِّهِ عَلَيْتَ فِي ٱلسِّجْن بِضْعَ سِنِينَ الله وَقَالَ ٱلْمَلِكُ إِنِّي أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَتِ سِمَانِ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنُكُلٍّ خُضْرِ وَأَخَرَيَا بِسَلَّتٍ يَأَيُّهُا ٱلْمَلَّا أَفْتُونِي فِي رُءَيني إِن كُنتُمْ لِلرُّءْ يَاتَعَبُرُونَ الْ

38. und ich bin dem Glaubensbekenntnis meiner Väter Ibrāhīm, Isḥāq und Ya'qūb gefolgt. Es steht uns nicht zu, Allah etwas beizugesellen. Das ist etwas von Allahs Huld gegen uns und gegen die Menschen. Aber die meisten Menschen sind nicht dankbar.

- 39. O meine beiden Gefängnisgefährten! Sind verschiedene<sup>1</sup> Herren besser oder Allah, der Eine, der Allbezwinger?
- 40. Ihr dient außer Ihm nur Namen, die ihr genannt habt, ihr und eure Väter, für die Allah (jedoch) keine Ermächtigung herabgesandt hat. Das Urteil<sup>2</sup> ist allein Allahs. Er hat befohlen, daß ihr nur Ihm dienen sollt. Das ist die richtige Religion. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 41. O meine beiden Gefängnisgefährten! Was den einen von euch angeht, so wird er seinem Herrn Wein zu trinken geben. Was aber den anderen angeht, so wird er gekreuzigt, und die Vögel werden von seinem Kopf fressen. Entschieden ist die Angelegenheit, über die ihr um Auskunft fragt."
- 42. Und er sagte zu dem von beiden, von dem er glaubte, daß er entkommen werde: "Erwähne mich bei deinem Herrn." Aber der Satan ließ ihn vergessen, ihn bei seinem Herrn zu erwähnen, (und) so blieb er noch einige Jahre im Gefängnis.
- 43. Und der König sagte: "Ich sah sieben fette Kühe, die von sieben mageren gefressen wurden, und sieben grüne Ähren und (sieben) andere dürre. O ihr führende Schar, gebt mir Auskunft über mein (Traum)gesicht, wenn ihr ein (Traum)gesicht auslegen könnt."

Wörtlich: geteilte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität.

قَالُوٓاْ أَضْغَتُ أَصْلَمِ وَمَا نَحُنُ بِتَأْوِيلِ ٱلْأَصْلَمِ بِعَلِمِينَ ١ وَقَالَ ٱلَّذِي نَجَامِنْهُمَا وَٱدَّكَرَبَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِ ع فَأَرْسِلُونِ ١٤ يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِيقُ أَفْتِنَافِي سَبْعِ بَقَرَتِ سِمَانِ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنُبُلَتٍ خُضْرِ وَأُخَرَيَا بِسَنْتِ لَّعَلِيّ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعَلَمُونَ ۞قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا هَمَا حَصَدتُّرُ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ عَ إِلَّا قَلِيلَامِّمَّاتَأَكُلُونَ ۞ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادُيْأَكُنَ مَاقَدَّ مْتُمْلُونَ إِلَّاقِلِيلَامِّمَّا تُحْصِنُونَ ۞ ثُرَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ۞ وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱتَّتُونِي بِيِّهِ عَلَمَّا جَاءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْعَلَهُ مَا بَالُ ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّذِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيهُ ٥ قَالَ مَاخَطُبُكُنَّ إِذْ رَوَدِتُّنَّ يُوسُفَعَن نَّفْسِهِ عَ قُلْنَ حَلْسَ لِلَّهِ مَاعَلِمْنَاعَلَيْهِ مِن سُوعٍ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْنَ حَصْحَصَ ٱلْحَقُّ أَنَاْرَ وَدِثُّهُ وَعَن نَّفْسِهِ عِ وَإِنَّهُ ولَمِنَ ٱلصَّادِقِينَ ﴿ ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَرَأَخُنْهُ بِٱلْغَيْبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى كَيْدَ ٱلْخَابِينَ ٢

Sūra 12 Yūsuf Ğuz' 12

44. Sie sagten: "(Das ist) ein Bündel von wirren Träumen. Wir wissen über die Deutung der Träume nicht Bescheid."

- 45. Derjenige von beiden, der entkommen war und sich nach einiger Zeit erinnerte, sagte: "Ich werde euch seine Deutung kundtun. Darum entsendet mich."
- 46. "Yūsuf, du Wahrhaftiger, gib uns Auskunft über sieben fette Kühe, die von sieben mageren gefressen werden, und über sieben grüne Ähren und (sieben) andere dürre, auf daß ich zu den Leuten zurückkehre, auf daß sie wissen mögen."
- 47. Er sagte: "Ihr werdet unablässig sieben Jahre wie gewohnt säen. Was ihr erntet, das laßt in seinen Ähren, bis auf ein weniges, wovon ihr eßt.
- 48. Hierauf werden nach alledem sieben harte (Jahre) kommen, die das aufzehren werden, was ihr für sie vorbereitet habt, bis auf ein weniges von dem, was ihr aufbewahrt.
- 49. Hierauf wird nach alledem ein Jahr kommen, in dem die Menschen Regen haben und in dem sie (Früchte) auspressen werden."
- 50. Der König sagte: "Bringt ihn zu mir." Als der Bote zu ihm kam, sagte er: "Kehr zu deinem Herrn zurück und frag ihn, wie es mit den Frauen steht, die sich ihre Hände zerschnitten. Mein Herr weiß doch über ihre List Bescheid."
- 51. Er sagte: "Was war da mit euch, als ihr versuchtet, Yūsuf zu verführen?" Sie sagten: "Allah behüte! Wir wissen nichts Böses gegen ihn (anzugeben)." Die Frau des hohen Herm sagte: "Jetzt ist die Wahrheit ans Licht gekommen. Ich habe versucht, ihn zu verführen². Und er gehört fürwahr zu den Wahrhaftigen.³
- 52. Dies ist, damit er weiß, daß ich ihn nicht in seiner Abwesenheit verraten habe und daß Allah die List der Verräter nicht gelingen<sup>4</sup> läßt.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: in dem die Menschen Rettung finden.

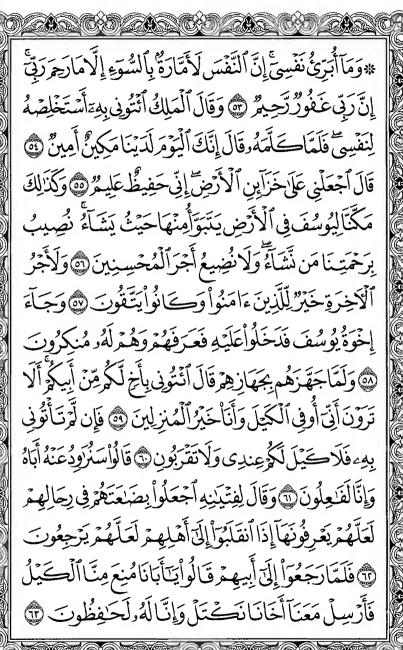
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: ihn zu bewegen, sich mir hinzugeben.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Die folgenden Worte können sowohl die Fortsetzung der Rede der Frau als auch der Anfang der Rede Yüsufs sein.

<sup>4</sup> Wörtlich: nicht rechtleitet.

سُورَةً يُؤسُفَ

الجزء الثّالِثَ عَشَرَ



Sūra 12 Yūsuf Ğuz' 13

53. Und ich spreche mich nicht selbst frei. Die Seele gebietet fürwahr mit Nachdruck das Böse, außer daß mein Herr Sich erbarmt. Mein Herr ist Allvergebend und Barmherzig."

- 54. Und der König sagte: "Bringt ihn zu mir. Ich will ihn mir selbst vorbehalten." Als er mit ihm sprach, sagte er: "Du bist (von) heute (an) bei uns in fester Stellung und vertrauenswürdig."
- 55. Er sagte: "Setze mich über die Vorratskammern des Landes ein; ich bin ein kenntnisreicher Hüter."
- 56. So verliehen Wir Yusuf eine feste Stellung im Land, so daß er sich darin aufhalten konnte, wo immer er wollte. Wir treffen mit Unserer Barmherzigkeit, wen Wir wollen, und Wir lassen den Lohn der Gutes Tuenden nicht verlorengehen.
- 57. Aber der Lohn des Jenseits ist wahrlich besser für diejenigen, die glauben und gottesfürchtig sind.
- Und da kamen Yūsufs Brüder und traten bei ihm ein. Er erkannte sie, während sie ihn nicht erkannten.
- 59. Als er sie nun mit ihrem Bedarf ausgestattet hatte, sagte er: "Bringt mir einen (Halb)bruder von euch väterlicherseits. Seht ihr denn nicht, daß ich volles Maß gebe und daß ich der beste Obdachgeber bin?
- 60. Wenn ihr ihn mir nicht bringt, so bekommt ihr bei mir kein Maß mehr, und ihr sollt nicht in meine Nähe kommen."
- 61. Sie sagten: "Wir werden versuchen, seinen Vater in Bezug auf ihn zu bewegen, und wir werden es bestimmt tun."
- 62. Und er sagte zu seinen Burschen: "Steckt ihre (Tausch)ware (zurück) in ihr Gepäck, so daß sie sie (wieder)erkennen, wenn sie zu ihren Angehörigen zurückgekehrt sind, auf daß sie wiederkommen mögen."
- 63. Als sie zu ihrem Vater zurückkamen, sagten sie: "O unser Vater, ein (weiteres) Maß ist uns verweigert worden. Darum lasse unseren Bruder mit uns gehen, so bekommen wir ein (weiteres) Maß zugeteilt; wir werden ihn fürwahr behüten."

سُورَةُ يُوسُفَ

الجزء الثالث عشر

قَالَ هَلْءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّاكَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَيْ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرُ حَلِفِظَّ وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّحِمِينَ ﴿ وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَعَهُمْ وَجَدُواْ بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُواْ يَكَأَبَانَا مَانَبْغِي هَاذِهِ وِبِصَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْ مَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرُ ذَالِكَ كَيْلُ يَسِيرُ ﴿ قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مُعَكُمْ حَتَّى ثُؤْتُونِ مَوْثِقًامِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ عَ إِلَّا أَن يُحَاطَ بِكُرْ فَلَمَّا ءَاتَوَهُ مَوْثِقَهُ مَوْتَ فَكُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿ وَقَالَ يَبَنِيَّ لَا تَدْخُلُواْ مِنْ بَابِ وَحِدِ وَآدۡخُلُواْمِنۡ أَبُوابِ مُّتَفَرَقَةً ۖ وَمَاۤ أُغۡنِي عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيْءٍ إِن ٱلْحُكُمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَ تَوكُّل ٱلْمُتَوَكِّلُونَ۞وَلَمَّادَخَلُواْ مِنْحَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّاكَانَ يُغْنِي عَنْهُ مِينِ ٱللَّهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا وَإِنَّهُ وَلَذُوعِلْمِ لِّمَاعَلَّمْنَهُ وَلَكِكَّ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ لَايَعْلَمُونَ ۞ وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَى يُوسُفَءَا وَيَ إِلَيْهِ أَخَاةً قَالَ إِنَّ أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَيِسُ بِمَاكَانُواْيَعْمَلُونَ ۞

- 64. Er sagte: "Kann ich ihn euch etwa anders anvertrauen, als ich euch zuvor seinen Bruder anvertraut habe? Allah ist besser als Behütender, und Er ist der Barmherzigste der Barmherzigen."
- 65. Und als sie ihre Sachen öffneten, fanden sie, daß ihre Ware ihnen zurückgegeben worden war. Sie sagten: "O unser Vater, was begehren wir (mehr)? Das ist unsere Ware, sie ist uns zurückgegeben worden. Wir werden Vorrat für unsere Angehörigen bringen, unseren Bruder behüten und das Maß (der Last) eines Kamels mehr haben. Das ist ein leicht(erhältlich)es Maß."
- 66. Er sagte: "Ich werde ihn nicht mit euch senden, bis ihr mir ein verbindliches Versprechen vor Allah gebt, daß ihr ihn mir ganz gewiß wiederbringt, es sei denn, ihr werdet umringt." Als sie ihm ihr verbindliches Versprechen gegeben hatten, sagte er: "Allah ist Sachwalter über das, was wir (hier) sagen."
- 67. Und er sagte: "O meine Kinder, geht nicht (alle) durch ein einziges Tor hinein, sondern geht durch verschiedene Tore hinein. Ich kann euch gegen Allah nichts nützen. Das Urteil<sup>1</sup> ist allein Allahs. Auf Ihn verlasse ich mich; und auf Ihn sollen sich diejenigen verlassen, die sich (überhaupt auf jemanden) verlassen (wollen)."
- 68. Als sie hineingingen, wie ihr Vater ihnen befohlen hatte, konnte es ihnen vor Allah nichts nützen. (Es war) nur ein Bedürfnis in der Seele Ya'qūbs, das er (damit) erfüllte. Und er besaß fürwahr Wissen, weil Wir es ihn gelehrt hatten. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 69. Als sie bei Yūsuf eintraten, zog er seinen Bruder zu sich. Er sagte: "Gewiß, ich bin dein Bruder. So sei nicht bekümmert wegen dessen, was sie getan haben."

<sup>&#</sup>x27; Auch: die Herrschaft und Souveränität.

فَلَمَّاجَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِي رَحْل أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنُ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَرِقُونَ ﴿ قَالُواْ وَأَقْبَالُواْ عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ١ قَالُواْ نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ عِمْلُ بَعِيرِ وَأَنَا بِهِ عِنْ عَيْ قَالُواْ تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُ مِمَّاجِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَاكُنَّا سَرِقِينَ اللهُ عَمَاجَزَاقُهُ وَإِن كُنْتُمْ كَلْدِبِينَ اللهُ قَالُواْ جَزَاقُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ عَهُوَجَزَا وُهُ وَكَذَالِكَ نَجْزِي ٱلظَّلِلْمِينَ الله فَيَدَأُ بِأَوْعِيَتِهِ مَر قَبْلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسْتَخْرَجَهَامِن وِعَآءِ أَخِيةً كَذَٰ لِكَ كِذَا لِيُوسُفُّ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلْمَاكِ إِلَّا أَن يَشَاءَ ٱللَّهُ نَرَفَعُ دَرَجَنتِ مَّن نَّشَآهُ ۗ وَفَوْقَ كُلِّذِي عِلْمِ عَلِيمٌ ١٠ قَالُوَّا إِن يَسْرِقُ فَقَدْ سَرَقَ أَخُ لَّهُ مِن قَبُلْ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَوْ يُبْدِهَا لَهُ مُ قَالَ أَنتُمْ شَرُّمُ كَانّاً وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ۞ قَالُواْ يَنَأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ وَأَبَا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَةً وَإِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ٥

- 70. Als er sie nun mit ihrem Bedarf ausgestattet hatte, steckte er das Trinkgefäß in das Gepäck seines Bruders. Hierauf rief ein Rufer aus: "Ihr (da, von der) Karawane, ihr seid fürwahr Diebe."
- 71. Sie sagten, indem sie sich ihnen zuwandten: "Was vermißt ihr?"
- 72. Sie sagten: "Wir vermissen den Kelch des Königs. Wer ihn wiederbringt, erhält die Last eines Kamels, und dafür bin ich Bürge."
- 73. Sie sagten: "Bei Allah, ihr wißt doch, wir sind nicht gekommen, um im Land Unheil zu stiften, und wir sind keine Diebe."
- 74. Sie sagten: "Was soll dann die Vergeltung dafür sein, wenn ihr Lügner seid?"
- 75. Sie (die Brüder) sagten: "Die Vergeltung dafür soll sein, daß derjenige, in dessen Gepäck er gefunden wird, selbst das Entgelt dafür sein soll. So vergelten wir den Ungerechten."
- 76. Er begann (zu suchen) in ihren Behältern vor dem Behälter seines Bruders. Hierauf holte er es¹ aus dem Behälter seines Bruders hervor. So führten Wir für Yūsuf eine List aus. Nach dem Gesetz² des Königs hätte es ihm nicht zugestanden, seinen Bruder (als Sklaven) zu nehmen, außer daß Allah es wollte. Wir erhöhen, wen Wir wollen, um Rangstufen. Und über jedem, der Wissen besitzt, steht einer, der (noch mehr) weiß.
- 77. Sie sagten: "Wenn er stiehlt, so hat ein Bruder von ihm schon zuvor gestohlen." Aber Yüsuf hielt es in seinem Innersten geheim und legte es ihnen nicht offen. Er sagte: "Ihr befindet euch in einer (noch) schlechteren Lage. Und Allah weiß sehr wohl, was ihr beschreibt."
- 78. Sie sagten: "O hoher Herr, er hat einen Vater, einen hochbetagten Greis. So nimm einen von uns an seiner Stelle. Wir sehen, daß du zu den Gutes Tuenden gehörst."

D.h.: das Trinkgefäß.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Religion und Gerichtsbarkeit.

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَاعَنَاعِندَهُ وَإِنَّآ إِذَا لَّظَالِمُونَ ۞ فَلَمَّا ٱسْتَئِعَسُواْمِنْهُ خَلَصُواْ نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُواْ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُم مَّوْ ثِقَامِنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبْلُ مَا فَرَّطِيُّمْ فِي يُوسُفَ فَكُنُ أَبْرَحَ ٱلْأَرْضَحَتَّىٰ يَأْذَنَ لِيَ أَبِيَ أَوْ يَحَكُمُ ٱللَّهُ لِي وَهُوَحَيْرُ ٱلْحَكِمِينَ الله الله عَمْوَا إِلَى أَبِيكُمْ فَقُولُواْ يَكَأَبَانَاۤ إِنَّ ٱبْنَكَ سَرَقَ وَمَاشَهِدُنَا إِلَّابِمَاعَلِمْنَاوَمَاكُنَّا لِلْغَيْبِ حَلْفِظِينَ ٥ وَسْئَلُ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِي أَقُبُلُنَا فِيهَمَّأُ وَإِنَّا لَصَدِ قُونَ ﴿ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرُ جَمِيلٌ عَسَمَ اللَّهُ أَن يَأْتِينَى بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقِالَ يَا أَسَفَوا عَلَا، يُوسُفَ وَٱبْيَضَتَ عَيْمَنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ أَوْتَكُونَ مِنَ ٱلْهَالِكِينَ فَي قَالَ إِنَّمَاۤ أَشْكُواْ بَتِّي وَحُزْنَ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٥ Sūra 12 Yūsuf Ğuz' 13

79. Er sagte: "Allah schütze uns (davor), daß wir einen anderen nehmen als denjenigen, bei dem wir unsere Sachen gefunden haben! Wir würden sonst wahrlich zu den Ungerechten gehören."

- 80. Als sie die Hoffnung an ihm aufgegeben hatten, zogen sie sich zurück zu einem vertraulichen Gespräch. Der Älteste von ihnen sagte: "Wißt ihr (denn) nicht, daß euer Vater von euch ein verbindliches Versprechen vor Allah entgegengenommen hat und daß ihr zuvor (eure Pflicht) gegenüber Yūsuf vernachlässigt habt? Ich werde das Land nicht verlassen, bis mein Vater es mir erlaubt oder Allah ein Urteil für mich fällt. Er ist der Beste derer, die Urteile fällen.
- 81. Kehrt zu eurem Vater zurück und sagt: "O unser Vater, dein Sohn hat gestohlen, und wir bezeugen nur das, was wir wissen, und wir sind nicht Hüter über das Verborgene.
- 82. Frag die Stadt, in der wir waren, und die Karawane, mit der wir angekommen sind. Wir sagen gewiß die Wahrheit'."
- 83. Er sagte: "Nein! Vielmehr habt ihr selbst euch etwas eingeredet. (Es gilt) schöne Geduld (zu üben). Aber vielleicht<sup>1</sup> wird Allah sie mir alle wiederbringen. Er ist ja der Allwissende und Allweise."
- 84. Und er kehrte sich von ihnen ab und sagte: "O mein Kummer um Yūsuf!" Und seine Augen wurden weiß² vor Trauer, und so hielt er (seinen Kummer) zurück.
- 85. Sie sagten: "Bei Allah, du hörst nicht auf, Yūsufs zu gedenken, bis du hinfällig geworden bist oder zu denen gehörst, die umkommen."
- 86. Er sagte: "Ich klage meinen unerträglichen Kummer und meine Trauer nur Allah (allein), und ich weiß von Allah her, was ihr nicht wißt.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: blind.

يَبَنِيَّ أَذْهَبُواْفَتَحَسَّسُواْمِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَاتَا يُعَسُواْ ا مِن رَّوْجِ ٱللَّهِ إِلَّهُ وَلَا يَا يُعَسُمِن رَّوْجِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْكَفِرُونَ ١ فَلَمَّادَخَلُواْعَلَيْهِ قَالُواْيَتَأَيُّهَاٱلْعَزِيرُ مَسَّنَاوَأَهْ لَنَا ٱلضُّرُّ وَجِعْنَا بِبِضَعَةٍ مُّرْجَعَةٍ فَأُوفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقُ عَلَيْنَآ إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِي ٱلْمُتَصَدِّقِينَ الله المَا عَلِمْتُ مِمَّافَعَ لَتُ مِيوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جَهِلُونِ ٥ قَالُوٓا أَءِ نَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُّ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَاذَآ أَخِيُّ قَدْمَتَ ٱللَّهُ عَلَيْ نَآ اللَّهُ مَا يَتَّقِ وَيَصْبِرُ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ۞ قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدُ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَطِعِينَ ١ قَالَ لَاتَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمِ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحُمُ ٱلرَّحِمِينَ بَصِيرًا وَأْتُونِ بِأَهْ لِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿ وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمُ إِنِّ لَأَجِدُرِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن تُفَيِّدُونِ ﴿ قَالُواْتَ اللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ ٱلْقَدِيرِ ۞

- 87. O meine Kinder, geht und erkundigt euch über Yüsuf und seinen Bruder. Und gebt nicht die Hoffnung auf das Erbarmen<sup>1</sup> Allahs auf. Es gibt die Hoffnung auf das Erbarmen Allahs nur das ungläubige Volk auf."
- 88. Als sie (wieder) bei ihm eintraten, sagten sie: "O hoher Herr, Unheil ist uns und unseren Angehörigen widerfahren. Und wir haben (nur) Ware von geringem Wert<sup>2</sup> gebracht. So gib uns (dennoch) volles Maß und gib (es) uns als Almosen. Allah vergilt denjenigen, die Almosen geben."
- 89. Er sagte: "Wißt ihr (noch), was ihr Yūsuf und seinem Bruder damals in eurer Torheit antatet?"
- 90. Sie sagten: "Bist du denn wirklich Yūsuf?" Er sagte: "Ich bin Yūsuf, und das ist mein Bruder. Allah hat uns eine Wohltat erwiesen. Gewiß, wer gottesfürchtig und standhaft ist -- gewiß, Allah läßt den Lohn der Gutes Tuenden nicht verlorengehen."
- 91. Sie sagten: "Bei Allah, Allah hat dich uns vorgezogen. Und wir haben wahrlich Verfehlungen begangen."
- 92. Er sagte: "Keine Schelte soll heute über euch kommen. Allah vergibt euch, Er ist ja der Barmherzigste der Barmherzigen.
- 93. Geht mit diesem meinem Hemd und legt es auf das Gesicht meines Vaters, so wird er sein Augenlicht (wieder)erlangen. Und bringt eure Angehörigen allesamt zu mir."
- 94. Als nun die Karawane aufgebrochen war, sagte ihr Vater: "Wahrlich, ich nehme Yūsufs Geruch war. Wenn ihr mich nur nicht bezichtigen würdet, Unsinn zu reden!"
- 95. Sie sagten<sup>3</sup>: "Bei Allah, du befindest dich fürwahr in deinem alten Irrtum."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: den Hauch Allahs.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: wenige Ware; oder: unverkäufliche Ware.

<sup>3</sup> Das sind die Leute um ihn.

سُورَةً يُوسُفَ

الجئزة الثّالِثَ عَشَرَ

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ ٱلْقَنهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ عَالْرَتَدَّ بَصِيرً قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿ قَالُواْ يَتَأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَاذُنُو بِنَا إِنَّا كُنَّا خَطِيينَ ﴿ قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّ إِنَّهُ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٠ فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَءَاوَيْ إِلَيْهِ أَبُوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُواْمِصْرَ إِن شَاءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿ وَرَفَعَ أَبُويَهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّواْ لَهُ وسُجَّدَّاً وَقَالَ يَنَالَبَ هَنَا آتَا فِيلُ رُءُ يَنِي مِن قَبُلُ قَدْجَعَلَهَا رَبِّي حَقّاً وَقَدْ أَحْسَنَ بِيَ إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ ٱلسِّحْنِ وَجَآءَ بِكُمْ مِّنَ ٱلْبَدُومِنْ بَعْدِ أَن نَزَعَ ٱلشَّيْطَنُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِّ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ إِنَّهُ وهُوَ الْعَلِيمُ الْخَكِيمُ ۞ \* رَبّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ فَاطِرَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِيِّ عِفِ ٱلدُّنْيَا وَٱلْأَخِرَةِ تَوَفِّنِي مُسْلِمَا وَأَلْحِقْنِي بِٱلصَّالِحِينَ ١ وَاللَّهِ مِنْ أَنْبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَاكُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُواْ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمَكُمُ وَنَ۞وَمَآ أَكَثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْحَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ۞

Sūra 12 Yūsuf

96. Als nun der Frohbote kam, legte er es<sup>1</sup> auf sein Gesicht, und da hatte er sein Augenlicht wiedererlangt. Er sagte: "Habe ich euch nicht gesagt, daß ich von Allah her weiß, was ihr nicht wißt?"

- 97. Sie sagten: "O unser Vater, bitte für uns um Vergebung unserer Sünden, denn wir haben gewiß Verfehlungen begangen."
- 98. Er sagte: "Ich werde meinen Herrn um Vergebung für euch bitten. Er ist ja der Allvergebende und Barmherzige."
- 99. Als sie nun bei Yūsuf eintraten, zog er seine Eltern an sich und sagte: "Betretet Ägypten, wenn Allah will, in Sicherheit."
- 100. Und er hob seine Eltern auf den Thron empor. Und sie fielen vor ihm ehrerbietig nieder. Er sagte: "O mein lieber Vater, das ist die Deutung meines (Traum)gesichts von zuvor. Mein Herr hat es wahrgemacht. Und Er hat mir Gutes erwiesen, als Er mich aus dem Gefängnis herauskommen ließ und euch aus dem nomadischen Leben hierherbrachte, nachdem der Satan zwischen mir und meinen Brüdern (zu Zwietracht) aufgestachelt hatte. Gewiß, mein Herr ist feinfühlig (in der Durchführung dessen), was Er will². Er ist ja der Allwissende und Allweise.
- 101. Mein Herr, Du hast mir etwas von der Herrschaft gegeben und mich etwas von der Deutung der Sprüche gelehrt. (O Du) Erschaffer der Himmel und der Erde, Du bist mein Schutzherr im Diesseits und Jenseits. Berufe mich als (Dir) ergeben<sup>3</sup> ab und nimm mich unter die Rechtschaffenen auf."
- 102. Dies gehört zu den Nachrichten vom Verborgenen, das Wir dir (als Offenbarung) eingeben. Denn du warst nicht bei ihnen, als sie sich einigten, indem sie Ränke schmiedeten.
- 103. Aber die meisten Menschen werden, auch wenn du noch so sehr (danach) trachtest, nicht gläubig sein.

D.h.: das Hemd Yüsufs.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: ... ist feinfühlig, zu wem Er will.

<sup>3</sup> D.h.: als Muslim.

وَمَاتَسَائُهُ مُعَلَيْهِ مِنْ أَجْرَ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكُرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿ وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ٥ وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُ مِمْشَرِكُونَ ١ أَفَأَمِنُواْ أَن تَأْتِيهُ مُ غَلِشِيَةٌ مِّنْ عَذَاب ٱللَّهِ أَوْتَأْتِيهُ مُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١ اللَّهِ أَوْتَأْتِيهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١ اللَّهِ أَوْتَأْتِيهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ هَذِهِ عَسَبِيلَ أَدْعُواْ إِلَى ٱللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَاْ وَمَنِ ٱلبَّعَنَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَاْ وَمَنِ ٱلبَّعَنَى وَسُبْحَانَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٥ وَمَاۤ أَرْسَلْنَامِن قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْجِيَ إِلَيْهِ مِينَ أَهْلِ ٱلْقُرَيُّ أَفَامَ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْكَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبِلهِ مُ وَلَدَارُ ٱلْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوَّا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١ حَتَّى إِذَا ٱسۡ تَيۡعَسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّواْ أَنَّهُ مُ قَدۡ كُذِبُواْ جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنْجِي مَن نَشَاءً وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَاعَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ١ لَقَدُ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأَوْلِي ٱلْأَلْبَابُ مَاكَانَ حَدِيثَايُفْتَرَىٰ وَلَكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَقَصِيلَكُ لِشَيْءِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ٥

Sūra 12 Yūsuf Ğuz' 13

104. Und du verlangst von ihnen keinen Lohn dafür. Es<sup>1</sup> ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.

- 105. Wie viele Zeichen gibt es in den Himmeln und auf der Erde, an denen sie vorbeigehen, wobei sie sie unbeachtet lassen!
- 106. Und die meisten von ihnen glauben nicht an Allah, ohne (Ihm andere) beizugesellen.
- 107. Glauben sie denn, sicher zu sein davor, daß eine überdeckende Strafe von Allah über sie kommt oder daß plötzlich die Stunde über sie kommt, ohne daß sie merken?
- 108. Sag: Das ist mein Weg: Ich rufe zu Allah aufgrund eines sichtbaren Hinweises, ich und diejenigen, die mir folgen. Preis² sei Allah! Und ich gehöre nicht zu den Götzendienern.
- 109. Und Wir haben vor dir nur M\u00e4nner gesandt von den Bewohnern der St\u00e4dte, denen Wir (Offenbarungen) eingaben. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so da\u00e8 sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren? Die Wohnst\u00e4tte des Jenseits ist wahrlich besser f\u00fcr diejenigen, die gottesf\u00fcrchtig sind. Begreift ihr denn nicht?
- 110. Erst dann, als die Gesandten die Hoffnung aufgegeben hatten und sie<sup>3</sup> meinten, daß sie belogen worden seien, kam Unsere Hilfe zu ihnen<sup>4</sup>. Und so wird errettet<sup>5</sup>, wen Wir wollen. Aber vom übeltätigen Volk wird Unsere Gewalt nicht abgewandt.
- 111. In ihren Geschichten ist wahrlich eine Lehre für diejenigen, die Verstand besitzen. Es ist keine Aussage, die ersonnen wird, sondern die Bestätigung dessen, was vor ihm war, und die ausführliche Darlegung aller Dinge und eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.

<sup>&#</sup>x27; Auch: er, d.h.: der Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die Leute; auch: ... und sie (die Gesandten) meinten, daß sie der Lüge bezichtigt würden, ...

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: zu den Gesandten.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: Und so erretten Wir, wen Wir wollen.

سُورَةُ الرَّعَدِ

الجزء الثالث عشر

سُنُورُو السَّحَانَ الْمَنْ تِلْكَءَايَتُ ٱلْكِتَابِ وَٱلَّذِيَ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَالنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِي رَفَعَ ٱلسَّمَوَتِ بِغَيْرِعَمَدِ تَرَوْنَهَا ثُمُّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَسَخَرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرُ كُلُّ يَجْرِي لِأَجَلِ مُّسَمَّى يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَيُفَصِّلُ ٱلْآيَاتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ۞ وَهُوَ ٱلَّذِي مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَسِي وَأَنْهَا رَأَوَمِن كُلِّ ٱلشَّمَرَتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَايُنِّ يُغْشِي ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَتِ لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُونَ ۞ وَفِي ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَوِرَتٌ وَجَنَّتُ مِّنَ أَعْنَبِ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنُوانٌ وَغَيْرُصِنُوانِ يُسْقَى بِمَاءِ وَحِدِ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضِ فِي ٱلْأُكُلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۞ \* وَإِن تَعْجَبُ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِ ذَاكُنَّا ثُرَبًا أَءِنَّا لَفِي خَلْقِ جَدِيدٍّ أُوْلَتَهِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْبِرَبِّهِ مِّ وَأُوْلَتَهِكَ ٱلْأَغْلَالُفَ أَعْنَاقِهِمُّ وَأُوْلَيْهِكَ أَصْحَبُ ٱلنَّارُّهُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ٥



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm-Rā<sup>1</sup>. Dies sind die Zeichen des Buches. Was zu dir von deinem Herrn herabgesandt worden ist, ist die Wahrheit. Aber die meisten Menschen glauben nicht.
- 2. Allah ist es, Der die Himmel ohne Stützen, die ihr sehen könnt, emporgehoben und Sich hierauf über den Thron erhoben<sup>2</sup> hat. Er hat die Sonne und den Mond dienstbar gemacht jedes läuft auf eine festgesetzte Frist zu. Er regelt die Angelegenheit, er legt die Zeichen ausführlich dar, auf daß ihr von der Begegnung mit eurem Herrn überzeugt seiet.
- 3. Und Er ist es, Der die Erde gedehnt und auf ihr festgegründete Berge und Flüsse gemacht hat. Und von allen Früchten hat Er auf ihr zwei, ein Paar, gemacht. Er läßt die Nacht den Tag überdecken. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 4. Und auf der Erde sind nebeneinanderliegende Landstriche und Gärten mit Rebstöcken und (sonstige) Pflanzen und Palmen³, mehrstämmig und einzelstämmig, die (alle) mit demselben Wasser bewässert werden. Wir zeichnen die einen von ihnen vor den anderen im Ernteertrag aus. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.
- 5. Und wenn du dich (schon) wunderst, so sind ihre Worte wunderlich: "Sollen wir etwa, wenn wir zu Erde geworden sind, denn wirklich in neuer Schöpfung (erstehen)?" Das sind diejenigen, die ihren Herrn verleugnen; das sind diejenigen, die Fesseln um ihre Hälse haben; das sind die Insassen des (Höllen)feuers. Ewig werden sie darin bleiben.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Anhang.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: ... mit Rebstöcken, (mit sonstigen) Pflanzen und (mit) Palmen.

وَيَسْ تَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيَّعَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثْلَثُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُومَغْفِرَةِ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهُمَّ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ۞ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةُ مِّن رَّبِيَةً عَإِنَّمَا أَنتَ مُن ذِرُ وَلِكُل قَوْمٍ هَادٍ ١ ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُكُلُّ أَنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَاتَزْدَادُو وَكُلُّ شَيْءِ عِندَهُ وبِمِقْدَارِ ٥ عَالِمُ ٱلْغَيْب وَٱلشَّهَادَةِ ٱلْكِبِيرُ ٱلْمُتَعَالِ ۞ سَوَآءٌ مِّنكُم مَّن أَسَرَّالْقَوْلَ وَمَنجَهَرَبِهِ عُومَنْ هُوَمُسْتَخْفِ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبُ بِٱلنَّهَارِ ۞ لَهُ ومُعَقِّبَتُ مِّنَ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ عَ يَحْفَظُونَهُ ومِنَ أَمْرِ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُمَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِ مُ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوْمِ سُوَّءَا فَلَامَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُم مِّن دُو نِهِ مِن وَالٍ ۞ هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمُ ٱلْبَرَقَ خَوْفَا وَطَمَعَا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلنِّقَالَ ١٥ وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعَدُ بِحَمْدِهِ وَٱلْمَلَتِهِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآهُ وَهُمْ يُجَدِلُونَ فِي ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ ١

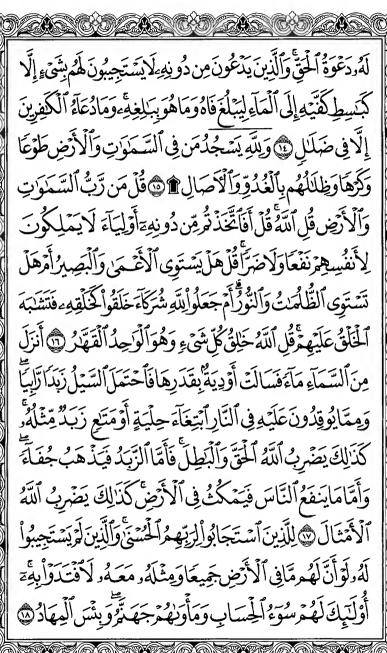
Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

6. Sie wünschen von dir, ihnen das Schlechte vor dem Guten zu beschleunigen, obwohl doch vor ihnen beispielgebende Strafen ergangen sind. Dein Herr ist gegen die Menschen wahrlich voll der Vergebung, trotz ihres Unrechts. Aber dein Herr ist wahrlich (auch) streng im Bestrafen.

- 7. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Wenn doch ein Zeichen von seinem Herrn auf ihn herabgesandt würde!" Du bist aber nur ein Überbringer von Warnungen. Und jedes Volk hat einen, der es rechtleitet.
- 8. Allah weiß, womit jedes weibliche Wesen schwanger ist und wie der Mutterleib abnimmt und wie er zunimmt<sup>1</sup>. Und alles hat bei Ihm ein Maß.
- (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, der Große und hoch Erhabene.
- 10. Es ist gleich, ob jemand von euch seine Worte geheimhält oder sie laut vernehmbar äußert und ob jemand sich bei Nacht verbirgt oder bei Tag offen hervortritt.
- 11. Er hat vor sich und hinter sich Begleiter, die ihn auf Allahs Befehl beschützen. Allah ändert nicht den Zustand eines Volkes, bis sie das ändern, was in ihnen selbst ist. Und wenn Allah einem Volk Böses will, so kann es nicht zurückgewiesen werden. Und sie haben außer Ihm keinen Schutzherrn.
- Er ist es, Der euch den Blitz (als Grund) zur Angst und zum Begehren sehen und die schweren Wolken entstehen läßt.
- 13. Und der Donner lobpreist Ihn und (desgleichen) die Engel aus Furcht vor Ihm. Und Er sendet die Donnerschläge und trifft damit, wen Er will. Dabei streiten sie über Allah, wo Er doch stark im Streiten ist.<sup>2</sup>

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: was jedes weibliche Geschöpf trägt und um wieviel der Mutterleib die Tragzeit verkürzt und um wieviel er sie verlängert; oder: was der Mutterleib abgibt und was er aufnimmt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Und Er ist streng im Bestrafen; oder: streng in der Vergeltung; oder: hart im Zugreifen; oder: der an Macht Gewaltige.



Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

14. Ihm gebührt die wahre Anrufung. Diejenigen, die sie außer Ihm anrufen, erhören sie in nichts. Sie sind nur wie einer, der seine Hände nach Wasser ausstreckt, damit es seinen Mund erreiche, aber es erreicht ihn nicht. Aber das Bittgebet der Ungläubigen geht nur ins Leere<sup>1</sup>.

- 15. Und vor Allah wirft sich nieder, wer in den Himmeln und auf der Erde ist, ob freiwillig oder widerwillig, und (auch) ihre Schatten, am Morgen und am Abend.
- 16. Sag: Wer ist der Herr der Himmel und der Erde? Sag: Allah. Sag: Nehmt ihr euch denn außer Ihm Schutzherren, die sich selbst weder Nutzen noch Schaden zu bringen vermögen? Sag: Sind (etwa) der Blinde und der Sehende gleich? Oder sind (etwa) die Finsternisse und das Licht gleich? Oder haben sie Allah (solche) Teilhaber gegeben, die eine Schöpfung wie die Seinige schufen, so daß ihnen die Schöpfung ähnlich erscheint²? Sag: Allah ist der Schöpfer von allem, und Er ist der Eine, der Allbezwinger.
- 17. Er läßt vom Himmel Wasser herabkommen, und dann fließen Täler entsprechend ihrem Maß, daraufhin trägt die Flut aufschwellenden Schaum. Und aus dem, worüber man das Feuer anzündet, im Trachten (da)nach(,) Schmuck oder Gerät (anzufertigen, entsteht) ein ähnlicher Schaum. So prägt Allah (im Gleichnis) das Wahre und das Falsche. Was nun den Schaum angeht, so vergeht er nutzlos³. Was aber den Menschen nützt, das bleibt in der Erde. So prägt Allah die Gleichnisse.
- 18. Für diejenigen, die auf ihren Herrn hören, ist das Beste. Diejenigen aber, die nicht auf Ihn hören, wenn sie alles hätten, was auf der Erde ist, und noch einmal das Gleiche dazu, würden sie sich sicherlich damit loskaufen. Für sie wird es eine böse Abrechnung geben, und ihr Zufluchtsort ist die Hölle eine schlimme Lagerstatt!

Wörtlich: verloren.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: so daß man kaum noch unterscheiden könnte, ob sie das Werk Allahs oder dasjenige der vermeintlichen Teilhaber sei.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: so geht er weg als etwas, was ans Ufer geworfen wird.

\* أَفَمَن يَعَكُوا أَنَّمَا أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَا عَمَى إِنَّمَا يَتَذَكُّرُ أُولُواْ ٱلْأَلْبَبِ ١ الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنْقُصُونَ ٱلْمِيتَاقَ ا وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرُ اللَّهُ بِهِ مَا أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوَّءَ ٱلْجِسَابِ ١ وَٱلَّذِينَ صَبَرُوا ٱبْتِغَاءَ وَجَهِ رَبِّهِمُ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْمِمَّا رَزَقْنَهُمْ سِرَّا وَعَلَانِيَةً وَيَذْرَءُونَ بٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيَّعَةَ أَوْلَتَهِكَ لَهُ مُعُقِّبَي ٱلدَّارِ ﴿ جَنَّتُ عَدْنِ يَدْخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآبِهِ مُواَزُوكِجِهِ مُودُدِّ يَّتِهِمُ وَٱلْمَلَتِهِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِ وِمِن كُلِّ بَابِ۞سَلَامُ عَلَيْكُمْ بِمَاصَبَرْتُمْ فَنِعْمَعُقْبَيَٱلدَّارِ۞ وَٱلَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَاللَّهُ بِهِ عَأَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ أُوْلَيْكَ لَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوَّءُ ٱلدَّارِ اللَّهُ اللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَاهُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُواْ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَاٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا فِي ٱلْآخِرَةِ إِلَّا مَتَكُ ١ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِ عَقُلْ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِدُّ مَن يَشَآهُ وَيَهْدِئَ إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ۞ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطْمَئِنُ قُلُوبُهُم بِذِكْرِ ٱللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ ٱللَّهِ تَطْمَينُ ٱلْقُلُوبُ ١

Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

19. Ist etwa jemand, der weiß, daß das, was zu dir von deinem Herrn (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, die Wahrheit ist, wie jemand, der blind ist? Jedoch bedenken nur diejenigen, die Verstand besitzen.

- 20. Diejenigen, die Allahs Bund halten und das Abkommen nicht brechen
- 21. und die verbinden, was Allah befohlen hat zu verbinden, ihren Herrn fürchten und Angst vor einer bösen Abrechnung haben
- 22. und die geduldig sind im Trachten nach dem Angesicht ihres Herrn, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, heimlich und öffentlich ausgeben und mit dem Guten das Böse abwehren, für sie gibt es letztendlich die Wohnstätte.
- 23. die Gärten Edens<sup>1</sup>, in die sie eingehen werden, (sie) und diejenigen, die rechtschaffen waren von ihren Vätern, ihren Gattinnen und ihren Nachkommenschaften. Und die Engel treten zu ihnen ein durch alle Tore:
- 24. "Friede sei auf euch dafür, daß ihr geduldig wart!" Wie trefflich ist die endgültige Wohnstätte!
- 25. Diejenigen, die den Bund Allahs nach seiner Abmachung brechen und das trennen, was Allah befohlen hat, daß (es) verbunden werden soll, und auf der Erde Unheil stiften, für sie gibt es den Fluch und eine schlimme Wohnstätte.
- 26. Allah gewährt die Versorgung großzügig, wem Er will, und bemißt auch. Und sie sind froh über das diesseitige Leben; aber das diesseitige Leben (zählt) im Jenseits nur als (vergänglicher) Nießbrauch.
- 27. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Wenn doch ein Zeichen von seinem Herrn auf ihn herabgesandt würde!" Sag: Allah läßt in die Irre gehen, wen Er will, und leitet zu Sich, wer sich Ihm reuig zuwendet.
- 28. (Es sind) diejenigen, die glauben und deren Herzen im Gedenken Allahs Ruhe finden. Sicherlich, im Gedenken Allahs finden die Herzen Ruhe!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 5.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ طُوبِي لَهُمْ وَحُسْنُ مَعَابِ ١ كَذَلِكَ أَرْسَلْنَكَ فِي أُمَّةِ قَدْخَلَتْ مِن قَبْلِهَا أُمُّ لِتَتُلُولُ عَلَيْهِمُ ٱلَّذِيَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَهُمْ يَكُفُرُونَ بِٱلْرَّمْنَ قُلْهُورَبِي لَآإِلَهُ إِلَّاهُوَعَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿ وَلَوْأَنَّ قُرْءَانَا سُيِّرَتَ بِهِ ٱلْجِبَالُ أَوْقُطِّعَتْ بِهِ ٱلْأَرْضُ أَوْكُلِّرَ بِهِ ٱلْمَوْقِيُّ بَلِيلَّهِ ٱلْأَمْرُجَمِيعًا أَفَلَمْ يَانْعَسِ ٱلَّذِينِ عَامَنُوٓ الْأَن لَّوْ يَسَاءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعَ أُولَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَاصَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوْتَحُلُّ قَرِيبَامِّن دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحَلِّفُ ٱلْمِيعَادَ ﴿ وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلِمِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَكَ فَرُواْثُمَّ أَخَذْتُهُمِّ فَكَيْفَكَانَ عِقَابِ ١ أَفَمَنْ هُوَقَآ بِهُ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتُ وَجَعَلُواْ لِتَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْرُتُنِيُّونَهُ وبِمَا لَا يَعْلَمُ فِي ٱلْأَرْضِ أَمر بِظَهِرِمِّنَ ٱلْقَوْلِ ۚ بَلَ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكْرُهُمْ وَصُدُّواْ عَن ٱلسَّيبِيلُّ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَالَهُ بِمِنْ هَادِ ٢٠ لَهُمْ عَذَابٌ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَأُوَلَعَذَابُٱلْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَالَهُ مِينَ ٱللَّهِ مِن وَاقِ

Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

29. Diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun – für sie wird es Ṭūbā¹ geben, und für sie wird eine schöne Heimstatt (da)sein.

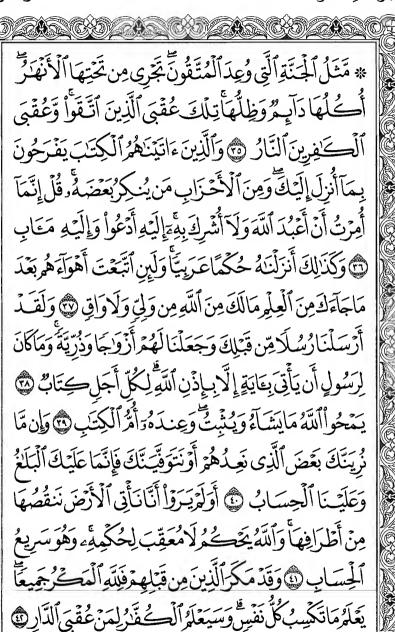
- 30. So haben Wir dich in eine Gemeinschaft gesandt, vor der Gemeinschaften dahingegangen sind, damit du ihnen verliest, was Wir dir (als Offenbarung) eingegeben haben; und doch verleugnen sie den Allerbarmer. Sag: Er ist mein Herr. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Auf Ihn verlasse ich mich, und zu Ihm bereue ich².
- 31. Wenn es auch einen Qur'an gäbe, mit dem die Berge versetzt oder die Erde in Stücke gerissen oder zu den Toten gesprochen werden könnte ... (würden sie doch nicht glauben). Nein! Vielmehr steht die Angelegenheit ganz bei Allah. Wissen denn nicht diejenigen, die glauben, daß wenn Allah wollte, Er die Menschen wahrlich alle rechtleiten würde? Diejenigen, die ungläubig sind, wird immer wieder ein Verhängnis treffen für das, was sie gemacht haben, oder es wird in der Nähe ihrer Wohnstätten geschehen, bis Allahs Versprechen eintrifft. Gewiß, Allah bricht nicht, was Er versprochen hat.
- 32. Man machte sich ja bereits über Gesandte vor dir lustig. Da gewährte Ich denen, die ungläubig waren, Aufschub; hierauf ergriff Ich sie. Wie war da Meine Bestrafung!
- 33. Ist denn Derjenige, Der über jeder Seele steht, (um ihr zu vergelten) für das, was sie verdient hat, (den Götzen gleich)? Und dennoch geben sie Allah Teilhaber. Sag: Nennt sie. Oder wollt ihr Ihm etwas kundtun, das Er auf der Erde nicht kennt, oder über offenkundige Worte?<sup>4</sup> Nein! Vielmehr sind denjenigen, die ungläubig sind, ihre Ränke ausgeschmückt worden, und sie sind vom (rechten) Weg abgehalten worden. Wen Allah in die Irre gehen läßt, der hat niemanden, der ihn rechtleitet.
- 34. Für sie gibt es Strafe im diesseitigen Leben; aber die Strafe des Jenseits ist wahrlich härter. Und sie werden vor Allah keinen Behüter haben.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.i. ein Name des Paradieses oder eines Baumes im Paradies; auch: Glückseligkeit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: , und zu Ihm regt sich meine Reue.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: Haben denn diejenigen, die glauben, nicht die Hoffnung aufgegeben (, daß jedermann den rechten Glauben annehmen wird).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: oder über leeres Gerede?



Sūra 13 ar-Ra'd Ğuz' 13

35. (Dies ist) das Gleichnis des (Paradies)gartens, der den Gottesfürchtigen versprochen ist: Er ist durcheilt von Bächen<sup>1</sup>; sein Ernteertrag ist immerwährend und (auch) sein Schatten. Das ist das ist die letztendliche (Taten)folge derjenigen, die gottesfürchtig sind, während das endgültige Ziel der Ungläubigen das (Höllen)feuer ist.

- 36. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, sind froh über das, was (als Offenbarung) zu dir herabgesandt worden ist. Unter den Gruppierungen gibt es manche, die einen Teil davon nicht anerkennen. Sag: Mir ist befohlen worden, Allah zu dienen und Ihm nicht(s) beizugesellen. Zu Ihm rufe ich, und zu Ihm ist meine Heimkehr.
- 37. Und so haben Wir ihn als ein Urteil<sup>2</sup> auf arabisch hinabgesandt. Wenn du ihren Neigungen folgst nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, wirst du vor Allah weder Schutzherrn noch Behüter haben.
- 38. Und Wir haben ja bereits Gesandte vor dir gesandt und ihnen Gattinnen und Nachkommenschaft gegeben. Kein Gesandter kann ein Zeichen bringen außer mit Allahs Erlaubnis. Jede Frist hat eine Vorbestimmung<sup>3</sup>.
- 39. Allah löscht aus, was Er will, und läßt bestehen; und bei Ihm ist der Kern<sup>4</sup> des Buches.
- 40. Ob Wir dich nun einen Teil dessen, was Wir ihnen androhen, sehen lassen oder dich nun (zuvor) abberufen, so obliegt dir nur die Übermittlung (der Botschaft), und Uns obliegt die Abrechnung.
- 41. Sehen sie denn nicht, daß Wir über das Land kommen und es an seinen Enden kürzen? Allah (allein) richtet, und es gibt niemanden, der letztendlich Sein Urteil rückgängig machen kann. Und Er ist schnell im Abrechnen.
- 42. Ränke haben bereits diejenigen vor ihnen geschmiedet. Aber alles an Ränken ist Allahs. Er weiß, was jede Seele erwirbt. Und die Ungläubigen werden zu wissen bekommen, für wen die letztendliche Wohnstätte sein wird.

Wörtlich: Unterhalb von ihm strömen Flüsse.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: als (ein Buch voller) Weisheit; oder: als eine Vorschrift.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Jede Vorbestimmung hat eine Frist.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: die Urschrift der Vorsehung und Vorbestimmung.



43. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Du bist nicht gesandt." Sag: Allah genügt als Zeuge zwischen mir und euch und derjenige, der das Wissen der Schrift hat<sup>1</sup>.



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Alif-Lām-Rā<sup>2</sup>. Dies ist ein Buch, das Wir zu dir hinabgesandt haben, damit du die Menschen mit der Erlaubnis ihres Herrn aus den Finsternissen hinaus ins Licht bringst, auf den Weg des Allmächtigen und Lobenswürdigen,
- 2. (den Weg) Allahs, Dessen ist, was in den Himmeln und was auf der Erde. Und wehe den Ungläubigen vor einer strengen Strafe!
- Diejenigen, die das diesseitige Leben mehr lieben als das Jenseits und von Allahs Weg abhalten und danach trachten, ihn krumm zu machen; sie befinden sich in weit(reichend)em Irrtum.
- 4. Und Wir haben keinen Gesandten gesandt, außer in der Sprache seines Volkes, damit er ihnen (die Botschaft) klar macht. Allah läßt dann in die Irre gehen, wen Er will, und leitet recht, wen Er will. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 5. Und Wir sandten ja bereits Mūsā mit Unseren Zeichen: "Bringe dein Volk aus den Finsternissen hinaus ins Licht, und erinnere sie an die Tage Allahs<sup>3</sup>." Darin sind wahrlich Zeichen für jeden sehr Standhaften und sehr Dankbaren.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.i. Allah; auch: Ğibrīl oder die Leute der Schrift.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: ermahne sie mit den Tagen Allahs.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَلَكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ ٱلْعَذَاب وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَالِكُم بَلاَّءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيرٌ ۞ وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَهِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمُّ وَلَهِن كَفَرْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ۞ وَقَالَ مُوسَى إِن تَكَفُرُوٓ إِ أَنتُمْ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِجَمِيعَافَإِتَ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ١ أَلَوْ يَأْتِكُوْ نَبَوُّا ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِكُمْ قَوْمِ نُوجٍ وَعَادٍ وَتَـمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتُهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَرَدُّواْ أَيْدِيَهُمْ فِيَ أَفْوَهِهِمْ وَقَالُوٓاْ إِنَّاكَفَرْنَا بِمَآأْرُسِلْتُم بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَاتِي مِّمَّاتَ دْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ ٥ \* قَالَتْ رُسُلُهُ مُ أَفِي ٱللَّهِ شَكُّ فَاطِر ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ يَدْعُوكُو لِيَغْفِرَلَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُو إِلَىٓ أَجَلِ مُّسَمَّىٰ قَالُوٓاْ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّتْ لُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّاكَانَ يَعَبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَ ابِسُلْطَانِ مُّبِينِ ٥

Sūra 14 Ibrāhīm Ğuz' 13

6. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: "Gedenkt der Gunst Allahs an euch, als Er euch vor den Leuten Fir'auns rettete, die euch eine böse Qual auferlegten, eure Söhne abschlachteten und (nur) eure Frauen am Leben ließen. Seht, darin war für euch eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn.

- 7. Und als euer Herr ankündigte: "Wenn ihr dankbar seid, werde Ich euch ganz gewiß noch mehr (Gunst) erweisen. Wenn ihr jedoch undankbar seid, dann ist meine Strafe fürwahr streng"."
- 8. Und Mūsā sagte: "Wenn ihr undankbar seid, ihr und alle, die auf der Erde sind, so ist Allah wahrlich Unbedürftig und Lobenswürdig."
- 9. Ist zu euch nicht die Kunde von denjenigen vor euch gekommen, des Volkes Nühs, der 'Ad und der Tamüd und derjenigen nach ihnen? Nur Allah kennt sie. Ihre Gesandten kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen; sie aber steckten (vor Grimm) ihre Hände in den Mund² und sagten: "Wir verleugnen das, womit ihr gesandt seid, und wir sind über das, wozu ihr uns aufruft, fürwahr in einem starken Zweifel."
- 10. Ihre Gesandten sagten: "Gibt es denn einen Zweifel über Allah, den Erschaffer der Himmel und der Erde, Der euch ruft,<sup>3</sup> um euch (etwas) von euren Sünden zu vergeben und euch auf eine festgesetzte Frist zurückzustellen?" Sie sagten: "Ihr seid nur menschliche Wesen wie wir. Ihr wollt uns von dem abhalten, dem unsere Väter dienten.<sup>4</sup> So bringt uns eine deutliche Ermächtigung."

Oder: ... Und diejenigen nach ihnen kennt nur Allah.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: in ihre Münder; oder: Sie aber hielten sich ihre Hände vor deren Münder (als Zeichen für die Gesandten zu schweigen).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: ... den Erschaffer der Himmel und der Erde? Er ruft euch, ...

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: ... menschliche Wesen wie wir, die uns von dem abhalten wollen, dem unsere Väter dienten.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِةً عُومَاكَانَ لَنَا أَن تَا أُتِيكُمُ بِسُلْطَن إِلَّا بِإِذْ نِ ٱللَّهِ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّل ٱلْمُؤْمِنُونَ ٥ وَمَالَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْهَدَىٰنَاسُبُكَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰمَآءَاذَيْتُمُونَأْوَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَـتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ اللهِ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِ مَلَنُخْرِجَتَّ كُمْرِمِّنَ أَرْضِنَا أَوْلَتَعُودُ تَ فِي مِلَّتِ مَأْفَأُوْ حَن إِلَيْهِ مْ رَبُّهُمْ لَنُهْ لِكَنَّ ٱلظَّلِلِمِينَ ١ وَلَنْسُكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعَدِهِمَّ ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدٍ ﴿ وَأَسْتَفْتَحُواْ وَخَابَكُلُ جَبَّارِعَنِيدٍ ٥ مِّن وَرَآبِهِ ٥ جَهَنَّهُ وَيُسْقَىٰ مِن مَّآءِ صَدِيدٍ ﴿ يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِنكِيِّ مَكَانِ وَمَاهُوَ بِمَيِّتٍ وَمِن وَرَآبِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ١ مَّتَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُو إِبْرَتِهِمِّ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتَ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي يَوْمِرَ عَاصِفٍ ۖ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّاكَسَبُواْعَلَىٰ شَوْءَ ذَالِكَ هُوَٱلضَّلَالُ ٱلْبَعِيدُ ۞

Sūra 14 Ibrāhīm Ğuz' 13

11. Ihre Gesandten sagten zu ihnen: "Wir sind (zwar) nur menschliche Wesen wie ihr, aber Allah erweist Wohltaten, wem von Seinen Dienern Er will. Es steht uns nicht zu, eine Ermächtigung zu bringen – außer mit der Erlaubnis Allahs. Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.

- 12. Warum sollten wir uns nicht auf Allah verlassen, wo Er uns doch unsere Wege geleitet hat? Wir werden das, was ihr uns an Leid zufügt, ganz gewiß geduldig ertragen, und auf Allah sollen sich diejenigen verlassen, die sich (überhaupt auf iemanden) verlassen (wollen)."
- 13. Diejenigen, die ungläubig waren, sagten zu ihren Gesandten: "Wir werden euch ganz gewiß aus unserem Land vertreiben, oder aber ihr kehrt zu unserem Glaubensbekenntnis zurück!" Da gab ihnen ihr Herr (als Offenbarung) ein: "Ganz gewiß werden Wir die Ungerechten vernichten.
- 14. Und Wir werden euch ganz gewiß nach ihnen das Land bewohnen lassen. Dies (gilt) für denjenigen, der Meinen Stand¹ fürchtet und Meine Androhung fürchtet."
- 15. Und sie riefen (Allah) um Sieg (über die Ungläubigen) an<sup>2</sup>. Und enttäuscht wurde jeder widerspenstige Gewalthaber.
- 16. Hinterdrein kommt für ihn die Hölle, und er bekommt eitriges Wasser zu trinken,
- 17. das er schluckt, aber beinahe nicht hinunterbringt. Und der Tod kommt zu ihm von überall her, doch kann er nicht sterben. Und hinterdrein kommt harte Strafe.
- 18. (Dies ist) das Gleichnis derjenigen, die ihren Herrn verleugnen: Ihre Werke sind wie Asche, auf die der Wind an einem stürmischen Tag heftig bläst. Sie haben keine Macht über etwas von dem, was sie erworben haben. Das ist wirklich der tiefe Irrtum

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Meine Stellung als Richter am Tag des Jüngsten Gerichts; oder: der (am Tag des Gerichts) vor Mir zu stehen fürchtet.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Sie riefen (Allah) um eine Entscheidung an.

سُورَةُ إِبْرَاهِ بِهَرَ

الجزء الثالث عشر

أَلَمْ تَرَأَتَ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ إِن يَشَأَ يُذْهِبَكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقِ جَدِيدِ ۞ وَمَاذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ ا وَبَرَزُواْ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَآوُاْ لِلَّذِينِ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّاكُنَّالَكُمْ تَبَعَافَهَلَ أَنتُ مِثَّغَنُونَ عَنَّامِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَحِيءٍ قَالُواْ لَوْهَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمُ مُسَوَاَّهُ عَلَيْنَا أَجَزِعْنَآ أَمْرَصَبَرْنَا مَالَنَامِن مَّحِيصِ ﴿ وَقَالَ ٱلشَّيْطَنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعَدَ ٱلْحَقِّ وَوَعَدتُّكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمُّ وَمَاكَانَ لِيَعَلَيْكُم مِين سُلَطَن إِلَّا أَن دَعَوْتُكُمْ فَأَسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُواْ أَنفُسَكُمْ مَّا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنتُم بِمُصْرِخِيَّ إِنِّ كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكُ تُمُونِ مِن قَبْلُ إِنَّ ٱلظَّلِلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۞ وَأُدْخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَتِ جَنَّتٍ تَجْري مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِ مِّمْ تَجَيَّتُهُمْ فيهَاسَلَامُ ١ أَلَوْتَرَكَيْفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلَا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةِ طَيّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتُ وَفَرْعُهَا فِ ٱلسَّمَآءِ ۞ Sūra 14 Ibrāhīm Ğuz' 13

19. Siehst du nicht, daß Allah die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen hat? Wenn Er will, läßt Er euch vergehen und bringt eine neue Schöpfung.

- 20. Und dies ist für Allah keineswegs schwer.
- 21. Und sie erscheinen alle vor Allah. Dann sagen die Schwachen zu denjenigen, die sich hochmütig verhielten: "Wir waren doch eure Gefolgsleute; könnt ihr uns nun vor Allahs Strafe etwas nützen?" Sie sagen: "Wenn Allah uns rechtgeleitet hätte, fürwahr, hätten (auch) wir euch rechtgeleitet. Gleich ist es in Bezug auf uns, ob wir ängstlich sind oder standhaft bleiben; es gibt für uns kein Entrinnen."
- 22. Und der Satan sagt, nachdem die Angelegenheit entschieden ist: "Gewiß, Allah hat euch ein wahres Versprechen gegeben, und ich habe euch (etwas) versprochen, es aber dann gebrochen. Und ich hatte keine Macht über euch, außer daß ich euch gerufen habe und ihr auf mich gehört habt. So tadelt mich nicht, sondern tadelt euch selbst. Ich kann euch nicht zu Hilfe kommen, und ihr könnt mir nicht zu Hilfe kommen. Ich weise es ja von mir,¹ daß ihr mich zuvor (Allah) beigesellt habt." Gewiß, für die Ungerechten gibt es schmerzhafte Strafe.
- 23. Aber diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden in Gärten eingelassen, durcheilt von Bächen<sup>2</sup>, ewig darin zu bleiben, mit der Erlaubnis ihres Herrn. Ihr Gruß<sup>3</sup> darin wird sein: "Friede<sup>4</sup>!"
- 24. Siehst du nicht, wie Allah ein Gleichnis von einem guten Wort geprägt hat? (Es ist) wie ein guter Baum, dessen Wurzeln fest sitzen und dessen Zweige in den Himmel (reichen).

Wörtlich: Ich leugne es ja, ...

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Ihr Gruß untereinander oder der Gruß, mit dem sie (von den Engeln) begrüßt werden.

<sup>4</sup> Oder: Heil.

تُؤْتِيَ أَكُلَهَا كُلَّحِينِ بِإِذْنِ رَبِّهَ أُويَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْشَالَ للتَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۞ وَمَثَلُكَ لِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ آجُتُثَتُ مِن فَوْق ٱلْأَرْضِ مَا لَهَامِن قَرَارِ ١٤ يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَاوَفِي ٱلْآخِرَةِ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّلِمِينِ وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَايَشَاءُ ۞ \* أَلَوْتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْنِعُمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّواْ قَوْمَهُمْ دَارَالْبَوَارِ ۞ جَهَنَّرَيَصْلَوْنَهَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ ٥ وَجَعَلُواْلِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّواْعَن سَبِيلِةً عَكُلْ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلتَّارِ ﴿ قُل لِّعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقَنَهُ مُرسِرًّا وَعَلَانِيَةً مِن قَبْل أَن يَأْتِي يَوْمُ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَاخِلَالُ اللَّهُ ٱللَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَ تِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ ٱلثَّمَرَتِ رِزْقًا لَّكُمُّ وَسَخَّرَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِةِ عُوسَخَرَلَكُمُ ٱلْأَنْهَارَ ﴿ وَسَخَرَلَكُمُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَدَآيِبَيْنَ وَسَخَّرَلَكُمُ ٱلْيَكَ وَٱلنَّهَارَ ٣

Sūra 14 Ibrāhīm Ğuz' 13

25. Er bringt seinen Ernteertrag zu jeder Zeit (hervor) – mit der Erlaubnis seines Herrn. Und Allah prägt für die Menschen Gleichnisse, auf daß sie bedenken mögen.

- 26. Und das Gleichnis eines schlechten Wortes ist wie ein schlechter Baum, der aus der Erde herausgerissen worden ist und keinen festen Grund (mehr) hat.
- 27. Allah festigt diejenigen, die glauben, durch das beständige Wort im diesseitigen Leben und im Jenseits. Doch Allah läßt die Ungerechten in die Irre gehen. Allah tut, was Er will.
- 28. Siehst du nicht jene, die Allahs Gunst gegen Undankbarkeit<sup>2</sup> eingetauscht und ihr Volk in die Wohnstätte des Niedergangs versetzt haben,
- 29. in die Hölle, der sie ausgesetzt sind? Ein schlimmer Aufenthalt!
- 30. Und sie haben Allah andere als Seinesgleichen zur Seite gestellt, um (die Menschen) von Seinem Weg abirren zu lassen. Sag: Genießt nur, euer Ausgang wird ja in das (Höllen)feuer sein.
- 31. Sag zu Meinen Dienern, die glauben, sie sollen das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, heimlich und öffentlich (als Spende) ausgeben, bevor ein Tag kommt, an dem es weder Verkaufen noch Freundschaften gibt.
- 32. Allah ist es, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat und vom Himmel Wasser herabkommen läßt, durch das Er dann für euch Früchte als Versorgung hervorbringt. Und Er hat euch die Schiffe dienstbar gemacht, damit sie auf dem Meer auf Seinen Befehl fahren, und Er hat euch die Flüsse dienstbar gemacht.
- 33. Er hat euch die Sonne und den Mond in ihrem unablässigen Lauf dienstbar gemacht, und Er hat euch die Nacht und den Tag dienstbar gemacht.

<sup>1</sup> Wörtlich: über.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Unglauben.

وَءَاتَكُمُ مِّن كُلِّ مَاسَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ لَا يُحْصُوهِا إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ۞ وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَاذَ ٱلْبَالَدَ ءَامِنَا وَٱجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ ٥٠ رَبِ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًامِّن ٱلتَّاسُّ فَمَن تَبِعَني فَإِنَّهُ ومِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ عَنُورٌ رَّحِيمٌ أَنَّ رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُواْ الصَّلَوٰةَ فَأَجْعَلَ أَفَعِدَةً مِّنَ ٱلتَّاسِ تَهْوِيَ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِنَ ٱلثَّمَرَتِ لَعَلَّهُمْ يَشَكُرُونَ ﴿ رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِرِ فِي وَمَا يَخْفَى عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيْءٍ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ۞ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَقَّ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ۞ رَبِّ ٱجْعَلْنِي مُقِيرَ ٱلصَّلَوةِ وَمِن ذُرِيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلُ دُعَآءِ ٥ رَبَّنَا ٱغۡفِرْ لِي وَلِوَلِدَى وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ ٱلْحِسَابُ ١ وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَلْفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمِ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَرُ ۞

Sūra 14 Ibrāhīm Ğuz' 13

34. Und Er gewährte euch von allem, worum ihr batet. Wenn ihr die Gunst(erweise) Allahs aufzählen wolltet, könntet ihr sie nicht erfassen. Gewiß, der Mensch ist wahrlich sehr oft ungerecht und sehr oft undankbar.

- 35. Und als Ibrāhīm sagte: "Mein Herr, mache diese Ortschaft sicher, und lasse mich und meine Kinder es meiden, Götzen zu dienen.
- 36. Mein Herr, sie haben viele von den Menschen in die Irre geführt. Wer mir nun folgt, der gehört zu mir; und wer sich mir widersetzt, so bist Du ja Allvergebend und Barmherzig.
- 37. Unser Herr, ich habe (einige) aus meiner Nachkommenschaft in einem Tal ohne Pflanzungen bei Deinem geschützten Haus<sup>1</sup> wohnen lassen, unser Herr, damit sie das Gebet verrichten. So lasse die Herzen einiger Menschen sich ihnen zuneigen und versorge sie mit Früchten, auf daß sie dankbar sein mögen.
- 38. Unser Herr, Du weißt ja, was wir verbergen und was wir offenlegen; vor Allah ist nichts verborgen, weder auf der Erde noch im Himmel.
- 39. (Alles) Lob gehört Allah, Der mir trotz meines hohen Alters Ismā'īl und Isḥāq geschenkt hat! Gewiß, mein Herr ist wahrlich der Erhörer des Gebets.
- 40. Mein Herr, mach, daß ich das Gebet verrichte, (ich) und<sup>2</sup> (auch einige) aus meiner Nachkommenschaft. Unser Herr, und nimm mein Gebet an.
- 41. Unser Herr, vergib mir und meinen Eltern und den Gläubigen an dem Tag, da die Abrechnung stattfinden wird."
- 42. Und meine ja nicht, Allah sei unachtsam dessen, was die Ungerechten tun. Er stellt sie nur zurück bis zu einem Tag, an dem die Blicke starr werden,

D.h.: bei der Ka'ba in Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: mach mich zu einem, der das Gebet verrichtet, (mich) und ...

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُ وسِهِمْ لَايَرْتَدُ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمَّ وَأَفْعِدَتُهُمْ هُوَاءٌ ١٥ وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْرَبَّنَآ أَخِرْنَاۤ إِلَىٓ أَجَلِ قَرِيبِ غِجُب دَعُونَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلِّ أُوَلَمْ تَكُونُوۤاْ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَالَكُم مِّن زَوَالِ فَوسَكَن تُمْ فِي مَسَكِن ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَابِهِمْ وَضَرَبْنَالَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ ٥ وَقَدْ مَكُرُواْ مَكْرُهُمْ وَعِندَاللَّهِ مَكُرُهُمْ وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَرُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ ١ فَكَلَا تَحْسَبَنَ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ وَرُسُلَهُ وَإِلَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامِ ۞ يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرً ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَوَ يَّ وَبَرَزُواْ لِلَّهِ ٱلْوَحِدِ ٱلْقَهَارِ ٥ وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَ إِذِ مُّقَرِّنِينَ فِ ٱلْأَصْفَادِ ﴿ سَرَابِيلُهُ مِين قَطِرَانِ وَتَغْشَى وُجُوهَهُ مُ ٱلنَّارُ ۞ لِيَجْزِى ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسِ مَّاكْسَبَتْ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿ هَذَا بَلَنَّ اللَّهُ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُواْبِهِ } وَلِيَعْلَمُواْ أَنَّمَاهُوَ إِلَهٌ وَحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَأُوْلُواْ ٱلْأَلْبَبِ ٥ 43. (sie kommen) hastend<sup>1</sup>, die Köpfe hochhebend; ihr Blick kehrt nicht zu ihnen zurück, und ihre Herzen sind leer<sup>2</sup>.

- 44. Und warne die Menschen vor dem Tag, an dem die Strafe über sie kommt. Da werden diejenigen sagen, die Unrecht taten: "Unser Herr, stelle uns auf eine kurze Frist zurück, so werden wir Deinen Ruf erhören und den Gesandten folgen."
  "Hattet ihr denn nicht zuvor geschworen, es würde für euch keinen Untergang geben?<sup>3</sup>
- 45. Ihr habt noch in den Wohnorten derer gewohnt, die sich selbst Unrecht zugefügt haben, und es ist euch klargeworden, wie Wir an ihnen gehandelt haben. Wir haben euch doch Beispiele geprägt<sup>4</sup>."
- 46. Und sie haben bereits ihre Ränke geschmiedet, aber ihre Ränke sind bei Allah, auch wenn ihre Ränke derart sind, daß davor die Berge vergehen.
- 47. So meine ja nicht, Allah würde Sein Versprechen gegenüber Seinen Gesandten brechen. Gewiß, Allah ist Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt.
- 48. An dem Tag, da die Erde zu einer anderen Erde verändert werden wird, und (ebenso) die Himmel, und da sie vor Allah erscheinen werden, dem Einen, dem Allbezwinger.
- 49. An jenem Tag wirst du die Übeltäter in Ketten zusammengebunden sehen.
- 50. Ihre Kleider werden aus Pech sein, und das Feuer wird ihre Gesichter überdecken,
- damit Allah jeder Seele vergelte, was sie erworben hat. Gewiß, Allah ist schnell im Abrechnen.
- 52. Dies ist eine Botschaft<sup>5</sup> an die Menschen, damit sie dadurch gewarnt werden und damit sie wissen, daß Er nur ein Einziger Gott ist, und damit diejenigen bedenken, die Verstand besitzen.

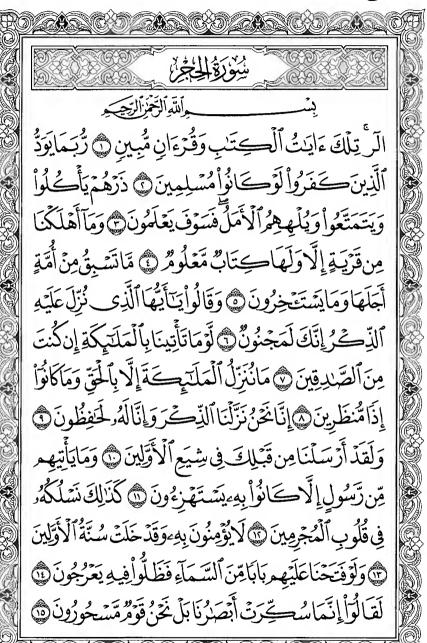
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: die Hälse nach dem Rufer gereckt; oder: starr nach dem Rufer blickend.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: sind (wie) Luft.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: ihr würdet nicht vergehen?

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: angeführt.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: Übermittlung (der Botschaft).





Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Rā<sup>1</sup>. Dies sind die Zeichen des Buches und eines deutlichen Qur'ans.
- 2. Vielleicht werden diejenigen, die ungläubig sind, wünschen, Muslime<sup>2</sup> gewesen zu sein.
- 3. Lasse sie nur essen und genießen und sich durch (falsche) Hoffnung ablenken lassen. Sie werden (es noch) erfahren.
- 4. Und wir haben keine Stadt vernichtet, ohne daß sie eine festgelegte Frist<sup>3</sup> gehabt hätte.
- 5. Keine Gemeinschaft kann ihrer Frist vorausgehen, noch sie hinausschieben.
- 6. Und sie sagen: "O du, dem (angeblich) die Ermahnung offenbart worden ist, du bist ja fürwahr besessen.
- 7. Warum bringst du uns nicht die Engel, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst?"
- 8. Wir senden die Engel nur mit der Wahrheit<sup>4</sup> hinab. Dann wird ihnen kein Aufschub gewährt.
- Gewiß, Wir sind es, die Wir die Ermahnung offenbart haben, und Wir werden wahrlich ihr Hüter sein.
- 10. Wir haben ja bereits vor dir unter den Lagern der Früheren entsandt.
- 11. Und kein Gesandter kam zu ihnen, ohne daß sie sich über ihn lustig gemacht hätten.
- 12. So lassen Wir ihn<sup>5</sup> in die Herzen der Übeltäter einziehen.
- 13. Sie glauben nicht daran, obwohl bereits die Gesetzmäßigkeit an den Früheren ergangen ist.
- 14. Selbst wenn Wir ihnen ein Tor vom Himmel öffneten und sie dauernd dadurch hinaufstiegen,
- 15. würden sie dennoch sagen: "Unsere Blicke sind verschlossen. Nein! Vielmehr sind wir Leute, die einem Zauber verfallen sind."

Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: (Allah) Ergebene.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: eine bekannte Vorbestimmung.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: zur Durchsetzung Unserer Vorbestimmung und Bestrafung.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: den Qur'an. Nach einigen Kommentatoren soll es heißen: So lassen Wir es: d.h. die böse Gewohnheit, sich über die Gesandten lustig zu machen.

سُورَةُ الحِجْرِ

الجُزِّءُ الرَّابِعَ عَشَرَ

وَلَقَدۡجَعَلۡنَافِ ٱلسَّمَآءِ بُرُوجَاوَزَيَّنَّهَالِلنَّظِرِينَ ١ وَحَفِظْنَهَامِن كُلِّ شَيْطَنِ رَّجِيمٍ ۞ إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتَبُعَهُ وشِهَابٌ مُّبِينٌ ٥ وَالْأَرْضَ مَدَدْنَهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَسِيَ وَأَنْبَتَنَافِيهَامِن كُلِّ شَيْءِ مَّوْزُونِ ١ وَجَعَلْنَا لَكُمُ فِيهَامَعَيْشَ وَمَن لَّسَتُمْ لَهُ مِيرَزِقِينَ ﴿ وَإِن مِّن شَي عِ إِلَّا عِندَنَاخَزَآ بِنُهُ وَمَانُنَزَّلُهُ وَإِلَّا بِقَدَرِمَّعُ لُومِ ١ وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَحَ لَوَقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ فَأَسْقَيْنَكُمُوهُ وَمَآأَنتُمْ لَهُ رِبِخَارِنِينَ ﴿ وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِء وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَرِثُونَ ﴿ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُرُ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَخِدِينَ ۞ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَيَحَشُرُهُمْ إِنَّهُ وحَكِيمُ عَلِيمٌ ۞ وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَانَ مِن صَلْصَالِمِّنْ حَمَاإِمَّسْنُونِ ﴿ وَٱلْجَاآنَ خَلَقْنَاهُ مِن قَبْلُ مِن نَارِ ٱلسَّمُومِ ﴿ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَيْ كَدِ إِنَّى خَلِقٌ بَشَرًا مِّن صَلْصَلِ مِّنْ حَمَا ٍ مَّسْنُونِ ﴿ فَإِذَا سَوَّيَتُهُ وَفَقَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُواْلَهُ وسَاجِدِينَ ﴿ فَسَجَدَ ٱلْمَلَيْحِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴾ إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَنَ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّاجِدِينَ ۞

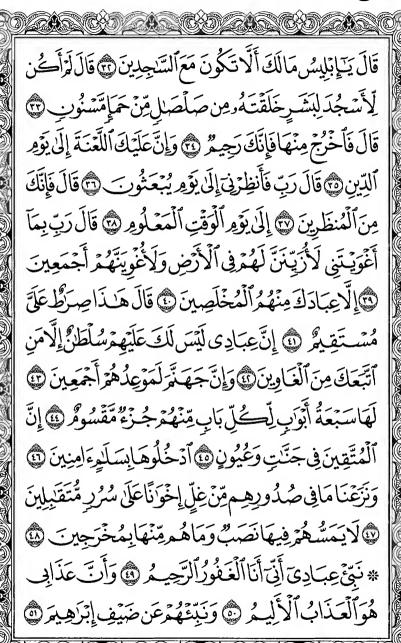
- 16. Und Wir haben ja im Himmel Türme<sup>1</sup> gesetzt und ihn für die Betrachter ausgeschmückt,
- 17. und Wir haben ihn vor jedem gesteinigten<sup>2</sup> Satan behütet,
- außer demjenigen, der verstohlen zuhört, worauf ihn ein deutlich erkennbarer Leuchtkörper verfolgt.
- 19. Und die Erde haben Wir gedehnt und darauf festgegründete Berge gesetzt und auf ihr von allen zu wiegenden Dingen wachsen lassen.
- 20. Und Wir haben auf ihr für euch (Möglichkeiten für den) Lebensunterhalt geschaffen und (auch) für diejenigen, die ihr nicht versorgt.
- Und es gibt nichts, dessen Schatzkammern nicht bei Uns wären. Und Wir senden es nur in bestimmtem Maß hinab.
- 22. Und Wir senden die Winde zur Befruchtung. Und Wir lassen dann vom Himmel Wasser hinabkommen und geben es euch zu trinken, doch ihr könnt es nicht (alles davon) als Vorrat lagern.
- 23. Und fürwahr, Wir sind es, die lebendig machen und sterben lassen, und Wir sind die (alles) Erbenden.
- 24. Und Wir kennen ja diejenigen unter euch, die vorausgehen, und Wir kennen ja (auch) diejenigen, die zurückbleiben.
- 25. Und gewiß, dein Herr wird sie versammeln. Er ist Allweise und Allwissend.
- 26. Und Wir haben ja den Menschen aus trockenem Ton, aus fauligem<sup>3</sup> schwarzen Schlamm erschaffen.
- Und die Ginn haben Wir zuvor aus dem Feuer des Glutwindes erschaffen.
- 28. Und als dein Herr zu den Engeln sagte: "Ich bin dabei, ein menschliches Wesen aus trockenem Ton, aus fauligem<sup>3</sup> schwarzen Schlamm zu erschaffen.
- 29. Wenn Ich es zurechtgeformt und ihm von Meinem Geist eingehaucht habe, dann fallt und werft euch vor ihm nieder."
- 30. Da warfen sich die Engel alle zusammen nieder,
- 31. außer Iblīs; er weigerte sich, mit denen zu sein, die sich niederwerfen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Sternzeichen, Schutzvorrichtungen oder hervorragende Sterngruppen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: vor jedem verfluchten, durch die Strafe Allahs zu steinigendem.

<sup>3</sup> Oder: glattem.

الجُزْءُ الرَّابِعَ عَشَرَ سُورَةُ الحِجْرِ



- 32. Er sagte: "O lblīs, was ist mit dir, daß du nicht mit denen bist, die sich niederwerfen?"
- 33. Er sagte: "Ich kann mich unmöglich vor einem menschlichen Wesen niederwerfen, das Du aus trockenem Ton, aus fauligem<sup>1</sup> schwarzen Schlamm erschaffen hast."
- 34. Er sagte: "Dann geh aus ihm<sup>2</sup> hinaus, denn du bist der Steinigung würdig.
- 35. Und auf dir liegt der Fluch bis zum Tag des Gerichts."
- 36. Er sagte: "Mein Herr, so gewähre mir Aufschub bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden."
- 37. Er sagte: "Gewiß, du gehörst zu denjenigen, denen Aufschub gewährt wird
- 38. bis zum Tag der (wohl)bekannten Zeit."
- 39. Er sagte: "Mein Herr, darum, daß Du mich in Verirrung hast fallen lassen, werde ich ihnen ganz gewiß auf der Erde (das Böse) ausschmücken und sie ganz gewiß allesamt in Verirrung fallen lassen,
- 40. außer Deinen Dienern, den auserlesenen unter ihnen."
- 41. Er sagte: "Das ist ein gerader Weg, der (einzuhalten) Mir obliegt.
- 42. Gewiß, über Meine Diener hast du keine Macht, außer wer dir von den Verirrten folgt."
- 43. Und die Hölle ist wahrlich ihrer aller Verabredung(sort).
- 44. Sie hat sieben Tore, und jedem Tor wird ein Teil von ihnen zugewiesen.
- 45. Die Gottesfürchtigen aber werden in Gärten und an Quellen sein:
- 46. "Betretet sie in Frieden und in Sicherheit."
- 47. Und Wir nehmen weg, was in ihren Brüsten an Groll ist, als Brüder auf Liegen (ruhend), einander gegenüber.
- 48. Darin widerfährt ihnen weder Mühsal, noch werden sie daraus vertrieben.
- 49. Tue Meinen Dienern kund, daß Ich es bin, der Allvergebend und Barmherzig ist,
- 50, und daß Meine Strafe die schmerzhafte Strafe ist.
- 51. Und gib ihnen Kunde über die Gäste Ibrāhīms.

<sup>1</sup> Oder: glattem.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h. aus dem Garten Eden.

إِذْ دَخَلُواْعَلَيْهِ فَقَالُواْسَلَامَاقَالَ إِنَّامِنكُمْ وَجِلُونَ ۞ قَالُواْ لَا تَوْجَلَ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامِ عَلِيمِ ﴿ قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٓ أَن مَّسَنِيَ ٱلْكِبَرُفِيمَ تُبَشِّرُونَ ۞ قَالُواْ بَشَّرْنَكَ بٱلْحَقّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَانِطِينَ فِي قَالَ وَمَن يَقْنَظُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ عَإِلَّا ٱلضَّالُّونَ ۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمُ أَيُّهَا ٱلْمُرْسِلُونَ وَقَالُواْ إِنَّا أَرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ مُّجْرِمِينَ ﴿ إِلَّاءَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُ وَقَدَّرْنَآ إِنَّهَالَمِنَ ٱلْغَابِرِينَ ﴿ فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ ۞ قَالَ إِنَّكُمْ قُوْمٌ مُّنكَرُونَ ﴿ قَالُواْبَلْ جِئْنَكَ بِمَاكَانُواْفِيهِ يَمْتَرُونِ ١٠٠٠ وَأَتَيْنَكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّالْصَلِاقُونَ ۞ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعِ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعُ أَذَبَ رَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدُ وَٱمْضُواْحَيْثُ تُؤْمَرُونَ ٥ وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَالِكَ ٱلْأَمْرَأَنَّ دَابِرَهَآ وُلآء مَقَطُوعٌ مُّصْبِحِين ﴿ وَجَآء أَهَلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْ تَبْشِرُونَ ﴿ قَالَ إِنَّ هَلَوُلَا مَ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُحَذُّرُونِ ١٥ قَالُواْ أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ ٱلْعَلَمِينَ ١

- 52. Als sie bei ihm eintraten und sagten: "Frieden!", sagte er: "Wir ängstigen uns vor euch."
- 53. Sie sagten: "Ängstige dich nicht. Wir verkünden dir einen kenntnisreichen Jungen."
- 54. Er sagte: "Ihr verkündet (es) mir, obwohl mir das hohe Alter widerfahren ist! Was verkündet ihr mir denn da?"
- 55. Sie sagten: "Wir verkünden (es) dir der Wahrheit entsprechend. So gehöre nicht zu denen, die die Hoffnung verlieren."
- 56. Er sagte: "Wer verliert die Hoffnung auf die Barmherzigkeit seines Herrn außer den Irregehenden?"
- 57. Er sagte: "Was ist nun euer Auftrag, ihr Boten?"
- 58. Sie sagten: "Wir sind zu einem Volk von Übeltätern gesandt,
- 59. ausgenommen die Sippe Lüts. Diese werden Wir wahrlich allesamt erretten,
- 60. außer seiner Frau." Wir haben (es so) bestimmt, sie gehörte fürwahr zu denen, die zurückbleihen.
- 61. Als nun die Gesandten zu der Sippe Lüts kamen,
- 62. sagte er: "Ihr seid ja fremde Leute."
- 63. Sie sagten: "Nein! Vielmehr kommen wir zu dir mit dem, woran sie zu zweifeln pflegten.
- 64. Und wir kommen zu dir mit der Gewißheit<sup>1</sup>, und wir sagen gewiß Wahrheit.
- 65. So zieh mit deinen Angehörigen in einem Teil der Nacht fort, und folge du hinterdrein<sup>2</sup>. Und niemand von euch soll sich umwenden, geht weiter, wohin euch befohlen wird."
- 66. Und Wir haben ihm diese Angelegenheit mitgeteilt<sup>3</sup>, daß der letzte Rest dieser Leute bei Tagesanbruch ausgetilgt werde.
- 67. Und die Bewohner der Stadt kamen voller Freude.
- 68. Er sagte: "Das sind meine Gäste, so stellt mich nicht bloß.
- 69. Und fürchtet Allah und stürzt mich nicht in Schande."
- 70. Sie sagten: "Haben wir dir nicht die Weltenbewohner verboten (als Gäste aufzunehmen)?<sup>4</sup>"

Wörtlich: Wahrheit, d.h.: mit der angedrohten Strafe.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: ihren Rücken.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: ... haben für ihn diese Angelegenheit entschieden.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Haben Wir dir nicht verboten, mit irgend jemandem von den Weltenbewohnern Umgang zu pflegen oder ihn als Gast aufzunehmen?

قَالَ هَلَوُلآء بَنَاقِ إِن كُنْتُمْ فَعِلِينَ ۞ لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرِتِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٠٤ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ١٥ فَجَعَلْنَاعَلِيهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِ مُرحِجَارَةً مِّنسِجِّيلِ ﴿ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَتِ لِلمُتَوسِمِينَ ﴿ وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلَمُّقِيمِ ﴿ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةَ لِلْمُؤْمِنِينَ ١٠ وَإِن كَانَ أَصْحَبُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ١ فَانتَقَمْنَامِنْهُمْ وَإِنَّهُمَالَبِإِمَامِمُّبِينِ ﴿ وَلَقَدُكَذَّبَأَصُحُكُ ٱلْحِجْرُ ٱلْمُرْسَلِينَ ٥ وَءَاتَيْنَهُمْ ءَايَتِنَافَكَانُواْعَنْهَامُعْرِضِينَ ٥ وَكَانُواْ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿ فَأَخَذَتُهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ١ وَمَاخَلَقْنَا ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَاۤ إِلَّا بِٱلْحُقُّ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَائِيَةٌ فَأَصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ فَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْحَلَّاقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿ وَلَقَدْءَاتَيْنَاكَ سَبْعَامِّنَ ٱلْمَثَانِي ۗ وَٱلْقُرْءَانَٱلْعَظِيمَ۞ لَا تَمُدُّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَامَتَّعْنَابِهِءَأَزُوَجَا مِّنْهُمْ وَلَا تَحُزَنْ عَلَيْهِمْ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ۞وَقُلْ إِنِّ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ ۞ كَمَا أَنَزَلْنَاعَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ۞

- 71. Er sagte: "Hier sind meine Töchter<sup>1</sup>, wenn ihr etwas tun wollt."
- 72. Bei deinem Leben, sie irrten wahrlich in ihrer Trunkenheit umher.
- 73. Da ergriff sie der Schrei bei Sonnenaufgang,
- 74. und Wir kehrten das Oberste von ihr<sup>2</sup> zuunterst und ließen auf sie Steine aus gebranntem Lehm regnen.
- 75. Darin sind wahrlich Zeichen für die Betrachtenden.
- 76. Und sie liegt fürwahr an einem noch bestehenden Weg.
- 77. Darin ist wahrlich ein Zeichen für die Gläubigen.
- 78. Und die Bewohner des Dickichts<sup>3</sup> taten fürwahr Unrecht.
- 79. so übten Wir an ihnen Vergeltung. Beide liegen fürwahr an einem deutlichen Weg.
- 80. Und die Bewohner von al-Higr 4 bezichtigten die Gesandten der Lüge.
- 81. Wir ließen ihnen Unsere Zeichen zukommen, aber sie wandten sich von ihnen ab.
- 82. Und sie hauten aus den Bergen Häuser aus, im Trachten nach Sicherheit.
- 83. Da ergriff sie der Schrei bei Tagesanbruch;
- 84. so nützte ihnen nicht, was sie erworben hatten.
- 85. Wir haben die Himmel und die Erde und was dazwischen ist nur in Wahrheit erschaffen. Gewiß, die Stunde wird sicher eintreffen. So übe schöne Nachsicht.
- 86. Dein Herr ist der Allerschaffer und der Allwissende.
- 87. Und Wir haben dir doch sieben von den sich wiederholenden Versen<sup>5</sup> gegeben, und (auch) den großartigen Our'ān.
- 88. Richte ja nicht deine Augen auf das, was Wir manchen von ihnen paarweise als Nießbrauch gewähren. Und sei nicht traurig über sie. Und senke deinen Flügel für die Gläubigen<sup>6</sup>.
- 89. und sag: Ich bin ja der deutliche Warner.
- 90. Wie Wir (die Strafe) auf diejenigen hinabgesandt haben, die aufteilten,

<sup>1</sup> D.h.: Nehmt sie zu Ehefrauen.

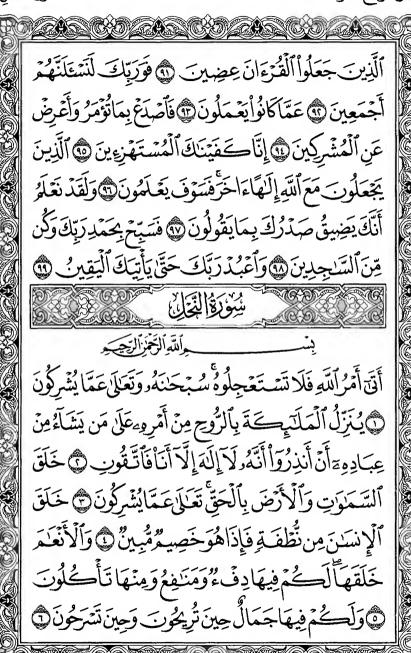
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: von ihrer Stadt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Das ist das Volk des Propheten Šu'aib, auch Madyan genannt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wohnsitz der Tamūd, des Volkes von Sālih.

<sup>5</sup> Es sollen diese die sieben Verse der Sūra 1 al-Fātiḥa oder die sieben längsten Sūren des Qur'āns oder sieben Erzählungen sein.

<sup>6</sup> D.h.: sei sanftmütig und barmherzig.



- 91. die den Qur'an (in einzelne Teile) zergliedert haben.
- 92. Ja, bei deinem Herrn! Wir werden sie allesamt ganz gewiß befragen
- 93. über das, was sie zu tun pflegten.
- 94. So verkünde denn laut, was dir befohlen wird, und wende dich von den Götzendienern ab.
- 95. Wir genügen dir (als Schutz) vor den Spöttern,
- 96. die neben Allah einen anderen Gott setzen. Aber sie werden (es noch) erfahren.
- 97. Wir wissen ja, daß deine Brust beklommen<sup>1</sup> ist wegen dessen, was sie sagen.
- 98. Aber lobpreise deinen Herrn und gehöre zu denen, die sich niederwerfen,
- 99. und diene deinem Herrn, bis die Gewißheit zu dir kommt<sup>2</sup>.



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Der Befehl Allahs ist (so gut wie) eingetroffen, so wünscht nicht, ihn zu beschleunigen. Preis<sup>3</sup> sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 2. Er sendet die Engel mit dem Geist von Seinem Befehl herab, auf wen von Seinen Dienern Er will: "Warnt (und verkündet), daß es keinen Gott gibt außer Mir; darum fürchtet Mich (allein)."
- 3. Er hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen. Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- Er hat den Menschen aus einem Samentropfen erschaffen, und doch ist er sogleich ein deutlicher Widersacher.
- 5. Und (auch) das Vieh hat Er erschaffen. An ihm habt ihr Wärme und (allerlei anderen) Nutzen; und davon eßt ihr.
- Und ihr habt an ihnen Schönes, wenn ihr (sie abends) eintreibt und wenn ihr (sie) morgens austreibt.

Wörtlich; eng.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: bis das sichere Los dich ereilt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 67 Anmerkung 3.

وَتَحْمِلُ أَثْقَ الَّكُمْ إِلَى بَلَدِ لَّرْتَكُونُواْ بَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقّ ٱلْأَنفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُ وَفٌ رَّحِيمٌ ۞ وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِعَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخَلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٥ وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآبِرٌ وَلَوْشَآءَ لَهَدَ لَكُورَ الْجَمَعِينَ ﴿ هُوَالَّذِيَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً لَّكُم مِّنَهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسْمِهُونَ ۞ يُنْبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونِ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَابَ وَمِن كُلِّ ٱلتَّمَرَتُ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَأَيَةً لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُونَ ٥ وَسَخَّرَلَكُ مُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرِ اللَّهُ مَسَ وَالْقَمَرِ اللَّهُ مَا وَٱلنَّجُومُ مُسَخَّرَتُ مِا مُرَوِّةً إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَتِ لِقَوْمِ ا يَعْقِلُونَ ١ وَمَاذَرَأَ لَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ مُخْتَلِقًا ٱلْوَانُهُ وَإِنَّ فِي ذَالِكَ لَايَةً لِقَوْمِ يَذَّكُّرُونَ ١ وَهُوَ ٱلَّذِي سَخَّرَ ٱلْبَحْرَ لِتَأْكُلُواْ مِنْهُ لَحْمَا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُواْمِنْهُ حِلْيَةَ تَلْبَسُونَهَ أَوْتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُواْمِن فَضَلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ ١

Sūra 16 an-Naḥl Ğuz' 14

7. Und sie tragen eure Lasten in ein Land, das ihr (sonst) nur mit größter Mühe hättet erreichen können. Euer Herr ist wahrlich Gnädig und Barmherzig.

- 8. Und (erschaffen hat Er) die Pferde, die Maultiere und die Esel, damit ihr auf ihnen reitet, und (auch) als Schmuck. Und Er erschafft, was ihr nicht wißt.
- 9. Allah obliegt es, (euch) auf dem richtigen Weg zu halten¹. Es gibt ja (auch) manche², die abweichen. Wenn Er gewollt hätte, hätte Er euch fürwahr allesamt rechtgeleitet.
- 10. Er ist es, Der vom Himmel Wasser herabkommen läßt; davon habt ihr zu trinken, und davon (wachsen) Bäume, unter denen ihr (euer Vieh) frei weiden laßt.
- 11. Er läßt euch damit Getreide wachsen, und Ölbäume, Palmen, Rebstöcke und von allen Früchten. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 12. Und Er hat euch die Nacht und den Tag, die Sonne und den Mond dienstbar gemacht; und (auch) die Sterne sind durch Seinen Befehl dienstbar gemacht worden. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.
- 13. Und (dienstbar gemacht ist auch,) was Er euch auf der Erde in unterschiedlichen Farben³ hat wachsen lassen. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die bedenken.
- 14. Und Er ist es, Der euch das Meer dienstbar gemacht hat, damit ihr frisches Fleisch daraus eßt und Schmuck aus ihm hervorholt, den ihr anlegt. Und du siehst die Schiffe es durchpflügen<sup>4</sup>, damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet und auf daß ihr dankbar sein möget!

Oder: den richtigen Weg zu weisen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Wege.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: in unterschiedlichen Arten.

<sup>4</sup> Wörtlich: durchschneiden.

وَأَلْقَىٰ فِي ٱلْأَرْضِ رَوَسِيَ أَن تَمِيدَبِكُمْ وَأَنْهَا رَاوَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١ وَعَلَامَتِ وَبِٱلنَّجْمِ هُمْ يَهْ تَدُونَ اللهُ أَفَمَن يَخَلُقُ كُمَن لَّا يَخُلُو اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿ وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَ أَ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونِ وَمَا تُعْلِنُونَ ١ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخَلْقُونَ شَيْعًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ۞ أَمُوَكُّ غَيُرُأَحْيَا أَعِ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ۞ إِلَهُ كُمْ إِلَهُ وَحِدُّ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونِ بِٱلْآخِرَةِ قُلُوبُهُ مِمُّنَكِرَةٌ وَهُم مُسْتَكْبُرُونَ ۞ لَاجَرَمَ أَتَ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونِ إِنَّهُ وَلَا يُحِبُّ ٱلْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوٓاْ أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ الْإِيْحُمِلُواْ أُوْزَارَهُمْ مَكَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيْرِعِلْمِ أَلَاسَاءَ مَايَزِرُونَ ۞ قَدُمَكَرَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَنَهُ مِيِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّعَلَيْهِمُ ٱلسَّقَفُ مِن فَوقِهِمْ وَأَتَنهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ٥

Sūra 16 an-Naḥl Ğuz' 14

15. Und Er hat auf der Erde festgegründete Berge gesetzt, daß sie nicht mit euch wanke, und Flüsse und Wege (geschaffen) – auf daß ihr rechtgeleitet werden möget –

- 16. und als (Weg)zeichen. Und mit Hilfe der Sterne werden sie geleitet.
- 17. Ist denn Derjenige, Der erschafft, wie derjenige, der nicht erschafft? Bedenkt ihr denn nicht?
- 18. Und wenn ihr die Gunst(erweise) Allahs aufzählen wolltet, könntet ihr sie nicht erfassen. Allah ist wahrlich Allvergebend und Barmherzig.
- 19. Und Allah weiß, was ihr geheimhaltet und was ihr offenlegt.
- Und diejenigen, die sie anstatt Allahs anrufen, erschaffen nichts, während sie selbst erschaffen werden.
- 21. Tot (sind sie), nicht lebendig; und sie merken nicht, wann sie auferweckt werden.
- 22. Euer Gott ist ein Einziger Gott. Diejenigen aber, die nicht an das Jenseits glauben, deren Herzen weisen (es) ab, und sie verhalten sich hochmütig.
- 23. Zweifellos weiß Allah, was sie geheimhalten und was sie offenlegen. Gewiß, Er liebt nicht die Hochmütigen.
- 24. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Was hat euer Herr (als Offenbarung) herabgesandt?", sagen sie: "(Es sind) Fabeln der Früheren."
- 25. Deshalb sollen sie am Tag der Auferstehung ihre Lasten vollständig tragen, und (auch etwas) von den Lasten derjenigen, die sie ohne (richtiges) Wissen in die Irre führten. Wie böse ist das, was sie an Last auf sich nehmen!
- 26. Ränke schmiedeten bereits diejenigen, die vor ihnen waren. Da ging Allah ihren Bau an den Grundmauern an, so daß das Dach über ihnen auf sie herabfiel, und die Strafe über sie kam, von wo sie nicht merkten.

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِى ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَلَّقُونَ فِيهِمْ قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْيَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ۞ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّلَهُمُ ٱلْمَلَيَكَةُ ظَالِمِيٓ أَنفُسِهِ مِ فَأَلْقُواْ ٱلسَّلَمَ مَاكُنَّانِعَ مَلُ مِن سُوِّعْ بَكِنَّ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنتُمْ تَعَمَلُونَ ٥ فَأَدْخُلُواْ أَبُوَبَ جَهَنَّمَ خَلدينَ فَيْهَا فَلَبِ مُسَمَثُوكَ ٱلْمُتَكِيِّينَ ١٠ وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْلْ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمُّ قَالُواْ خَيۡرًاٞ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَاحَسَنَةٌ وَلَدَارُ ٱلْأَخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ الله حَنَّتُ عَدْنِ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُ وَنَ كَذَا لِكَ يَجْزِي ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ ١ ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّلُهُمُ ٱلْمَلَامِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ بِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ١ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن تَأْتِيهُ مُ ٱلْمَلَتَكَةُ أَوْ مَأْتِي أَمُرُ رَبِّكَ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبِلِهِ مَّ وَمَاظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِن كَانُوٓ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١ فَأَصَابَهُ مُ سَيِّعَاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِمِمَّا كَانُواْ بِهِ عِيسَتَهَ نِعُونَ ١٠٠ Sūra 16 an-Naḥl Ğuz' 14

27. Hierauf, am Tag der Auferstehung, wird Er sie in Schande stürzen und sagen: "Wo sind Meine Teilhaber, derentwegen ihr (Mir) entgegenwirktet?" Diejenigen, denen das Wissen gegeben wurde, sagen: "Schande kommt heute und Böses über die Ungläubigen",

- 28. die die Engel abberufen, während sie sich selbst Unrecht zugefügt haben. Sie werden Frieden anbieten: "Wir pflegten nichts Böses zu tun." "Doch, Allah weiß Bescheid über das, was ihr zu tun pflegtet.
- So betretet die Tore der Hölle, ewig darin zu bleiben. Schlimm ist fürwahr der Aufenthaltsort der Hochmütigen."
- 30. Zu denjenigen, die gottesfürchtig sind, wird gesagt: "Was hat euer Herr herabgesandt?" Sie sagen: "Gutes." Für diejenigen, die Gutes tun, gibt es hier im Diesseits Gutes; aber die Wohnstätte des Jenseits ist wahrlich besser. Wie trefflich ist fürwahr die Wohnstätte der Gottesfürchtigen:
- 31. die Gärten Edens<sup>1</sup>, in die sie eingehen, durcheilt von Bächen<sup>2</sup>, und in denen sie (alles) haben, was sie wollen. So vergilt (es) Allah den Gottesfürchtigen,
- 32. die die Engel abberufen, während sie gute (Menschen) gewesen sind<sup>3</sup>. Sie sagen: "Friede<sup>4</sup> sei auf euch! Geht in den (Paradies)garten ein für das, was ihr zu tun pflegtet."
- 33. Erwarten sie denn (etwas anderes), als daß die Engel zu ihnen kommen oder daß der Befehl deines Herrn eintrifft? So handelten (auch) diejenigen, die vor ihnen waren. Allah fügte ihnen kein Unrecht zu, sondern sie selbst fügten sich Unrecht zu.
- 34. So trafen sie (schließlich) die bösen Taten, die sie begangen hatten, und es umschloß sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.

Siehe Seite 198 Anmerkung 5.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: in reinem Zustand.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Heil.

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَاعَبَ ذَنَامِن دُو نِهِ عِن شَى عِنْخُونُ وَلِآءَابَ أَوْنَا وَلِاحَرَّمْنَا مِن دُونِهِ مِن شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِ مُ فَهَلَ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ الله وَالْقَدْ بَعَثْنَافِي كُلِّ أُمَّةِ رَّسُولِ أَنِ آعَبُ دُواْ ٱللَّهَ وَآجَتَ نِبُواْ ٱلطَّاغُوبِ فَعَمِنْهُم مَّنْ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنْهُم مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَالَةُ فَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَأَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَلقِبَةُ ٱلْمُكَذِيبِينَ ﴿ إِن تَحْرَضَ عَلَى هُدَاهُمُ فَإِتَ ٱللَّهَ لَا يَهَدِي مَن يُضِلُّ وَمَا لَهُ مِين نَّصِرينَ ١ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَأَيْمَنِهِ مَلِا يَبْعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُ بَلَى وَعُدَّاعَلَيْهِ حَقَّاوَلِكِنَّ أَكْتَرَالنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ليُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُولُ أَنَّهُمْ كَانُواْكَذِبِينَ ﴿ إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَآ أَرَدُنَهُ أَن نَّقُولَ لَهُ وَكُن فَيَكُونُ ١٠ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَاظُامُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي ٱلدُّنْيَاحَسَنَةً وَلَأَجُرُ ٱلْآخِرَةِ أَكْبَرُلُو كَانُواْ يَعْلَمُونَ ١٤ ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتُوكَّلُونَ ١٠

- 35. Diejenigen, die (Allah etwas) beigesellen, sagen: "Wenn Allah gewollt hätte, hätten wir nichts anstatt Seiner gedient, weder wir noch unsere Väter, und wir (selbst) hätten anstatt Seiner nichts verboten." So handelten (auch) diejenigen, die vor ihnen waren. Obliegt denn den Gesandten etwas anderes als die deutliche Übermittlung (der Botschaft)?
- 36. Und Wir haben ja bereits in jeder Gemeinschaft einen Gesandten erweckt: "Dient Allah und meidet die falschen Götter." Unter ihnen gibt es manche, die Allah rechtgeleitet hat, und unter ihnen gibt es manche, an denen sich das Irregehen bewahrheitet hat. So reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war.
- 37. Selbst wenn du noch so (danach) trachtest, sie rechtzuleiten, so leitet Allah nicht recht, wen Er (nun einmal) in die Irre gehen läßt; und sie werden keine Helfer haben.
- 38. Und sie schwören bei Allah ihren kräftigsten Eid, Allah werde denjenigen nicht auferwecken, der stirbt. Doch (das ist) ein für Ihn bindendes Versprechen in Wahrheit aber die meisten Menschen wissen nicht –,
- 39. damit Er ihnen das klar macht, worüber sie uneinig sind, und damit diejenigen, die ungläubig sind, wissen, daß sie Lügner waren.
- 40. Unser Wort zu etwas, wenn Wir es wollen, ist, dazu nur zu sagen: "Sei!", und so ist es.
- 41. Und diejenigen, die um Allahs willen ausgewandert sind, nachdem ihnen Unrecht zugefügt wurde, denen werden Wir ganz gewiß im Diesseits Gutes zuweisen<sup>1</sup>. Aber der Lohn des Jenseits ist wahrlich (noch) größer, wenn sie (es) nur wüßten!
- 42. (Sie), die standhaft sind und sich auf ihren Herrn verlassen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h. auch: zu einem guten Stand verhelfen.

وَمَا أَرْسَلْنَامِن قَبْلِكَ إِلَّارِجَالَا نُوْجِيٓ إِلَيْهِمَّ فَسَعُلُواْ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِنكُنتُمْ لَاتَعَامَوُنَ ﴿ إِلَّهِ لِلَّهِ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَٱلزُّبُرِّ وَأَنزَلْنَا إِلَيْك ٱلذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَانُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ٥ أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكُرُواْ ٱلسَّيَّاتِ أَن يَخْسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ يَانَّيَهُ مُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونِ ١٠٠ الْوَيَأْخُ ذَهُمُ فِي تَقَلُّبُهِمْ فَمَاهُم بِمُعْجِزِينَ ١٠ أَوْيَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفِ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفُ رَحِيمٌ ﴿ أَوَلَمْ يَرَوْاْ إِلَىٰ مَاخَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيْءٍ يَتَفَيَّوُا ظِلَالُهُ وَعَنِ ٱلْمَيِينِ وَٱلشَّمَايِلِ سُجَّدًالِلَّهِ وَهُمْ وَاخِرُونَ @وَلِلَّهِ يَسَجُدُ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ مِن دَآبَّةِ وَٱلْمَلَتِكَةُ وَهُمْلَايَسَتَكْبُرُونَ فَيَخَافُونَ رَبَّهُ مِمِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ١٥٥ ﴿ وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓ أَ إِلَهَ يَن ٱتْنَيْنَ إِنَّمَاهُوَ إِلَهُ وَلِحِدٌ فَإِيَّنِي فَأَرْهَبُونِ ﴿ وَلَهُ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ ٥٠ وَمَابِكُم مِّن يَعْمَةِ فَهَنَ ٱللَّهِ أَنَّمَ إِذَا مَسَ كُو ٱلضُّرُ فَإِلَيْهِ تَجْعَرُونَ ٥٠ ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّعَنكُمْ إِذَافَرِيقٌ مِّنكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرَكُونَ ٥

43. Und Wir haben vor dir nur Männer gesandt, denen Wir (Offenbarungen) eingegeben haben. So fragt die Leute der Ermahnung<sup>1</sup>, wenn ihr (etwas) nicht wißt.

- 44. (Wir haben sie gesandt) mit den klaren Beweisen und den Büchern der Weisheit. Und Wir haben zu dir die Ermahnung hinabgesandt, damit du den Menschen klar machst, was ihnen offenbart worden ist, und auf daß sie nachdenken mögen.
- 45. Glauben denn diejenigen, die böse Ränke schmieden, sicher davor zu sein, daß Allah mit ihnen die Erde versinken läßt oder (daß) die Strafe über sie kommt, von wo sie nicht merken.
- 46. oder daß Er sie in ihrem Umherziehen ergreift, ohne daß sie sich (Ihm) entziehen können,
- 47. oder daß Er sie in Verängstigung ergreift<sup>2</sup>? Euer Herr ist wahrlich Gnädig und Barmherzig.
- 48. Haben sie nicht auf (all) die Dinge gesehen, die Allah erschaffen hat, wie sich ihre Schatten nach rechts und links<sup>3</sup> wenden, indem sie sich demütigend vor Allah niederwerfen?
- 49. Vor Allah wirft sich (alles) nieder, was in den Himmeln und was auf der Erde an Tieren ist, und (auch) die Engel, und sie verhalten sich nicht hochmütig.
- 50. Sie fürchten ihren Herrn über sich und tun, was ihnen befohlen wird.
- 51. Allah hat gesagt: Nehmt euch nicht zwei Götter. Er ist nur ein Einziger Gott. Vor Mir (allein) sollt ihr Ehrfurcht haben.
- 52. Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist, und Sein ist immerwährend<sup>4</sup> die Religion. Wollt ihr denn einen anderen als Allah fürchten?
- 53. Was ihr an Gunst erfahrt, ist von Allah. Wenn euch hierauf ein Unheil widerfährt, so fleht ihr Ihn laut um Hilfe an.
- 54. Doch wenn Er hierauf das Unheil von euch hinweggenommen hat, ist da gleich eine Gruppe von euch dabei, ihrem Herrn (andere) beizugesellen,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: der früheren Offenbarungen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: durch allmählichen Verfall.

<sup>3</sup> Wörtlich: und den linken Seiten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: die ständige religiöse Verehrung; auch: Ihm gebührt immerwährender Gehorsam.

ليَكُفُرُواْ بِمَاءَاتَيْنَاهُمُ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ۞وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِمَّا رَزَقَنَاهُمْ تَأَلَّكِهِ لَتُسْعَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ ١ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ ٥ وَإِذَا بُثِيِّرَأَحَدُهُم بِٱلْأُنْتَىٰ ظَلَّ وَجَهُهُ وَمُسْوَدًّا وَهُوَكَظِهُ ٥ يَتَوَرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِرِمِن سُوِّءِ مَا الْشِيِّرَبِهِ مَا أَيْمُسِكُهُ وَعَلَىٰ هُونِ أُمُّ يَدُسُّهُ وِفِ ٱلتُّرَابُ ۚ ٱلْاسَاءَ مَا يَحَكُمُونَ ﴿ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ وَلِلَهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَى وَهُوَ ٱلْعَزِينُ ٱلْحَكِيمُ الله عَلَيْهُ اللهُ النَّاسِ بِظُلْمِهِ مِمَّاتَرِكَ عَلَيْهَامِن دَابَّةِ اللهُ عَلَيْهَامِن دَابَّةِ وَلَكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلِ مُّسَمِّى فَإِذَا جَآءَ أَجَالُهُمْ لَا يَسْتَعْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿ وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكُمْ هُونَ وَتَصِفُ أَلِّسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسَيِّ لَاجَرَمِ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسَيِّ لَاجَرَمِ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأُنَّهُم مُّفْرَطُونِ ١ تَأْلَلَهِ لَقَدُ أَرْسَلْنَآ إِلَىٓ أُمَهِ مِّن قَبَلِكَ فَرَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطِنُ أَعْمَالَهُمْ فَهُو وَلِيُّهُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيهُ وَمَا أَنَزَلْنَاعَلَيْكَ ٱلْكِتَبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي ٱخْتَلَفُواْ فِيهِ وَهُدَى وَرَحْمَةً لِّقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ١

Sūra 16 an-Naḥl Ğuz' 14

55. um undankbar zu sein für das, was Wir ihnen gaben. So genießt nur; ihr werdet (es noch) erfahren.

- 56. Und sie bestimmen für das, was sie nicht kennen<sup>1</sup>, einen Anteil von dem, womit Wir sie versorgt haben. Bei Allah, ihr werdet ganz gewiß danach befragt werden, was ihr zu ersinnen pflegtet.
- 57. Und sie bestimmen für Allah die Töchter Preis<sup>2</sup> sei Ihm! und für sich (selbst), was sie begehren.
- 58. Wenn einem von ihnen die frohe Botschaft (von der Geburt) eines Mädchens verkündet wird, bleibt sein Gesicht finster, und er hält (seinen Grimm) zurück.
- 59. Er verbirgt sich vor den Leuten wegen der schlimmen Nachricht, die ihm verkündet worden ist. Soll er es trotz der Schmach behalten oder es in die Erde stecken<sup>3</sup>? Wie böse ist, was sie urteilen!
- 60. Diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, haben die Eigenschaft<sup>4</sup> des Bösen. Allah aber hat die höchste Eigenschaft<sup>4</sup>, und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 61. Wenn Allah die Menschen für ihre Ungerechtigkeit belangen wollte, würde Er auf ihr<sup>5</sup> kein Tier übriglassen. Aber Er stellt sie auf eine festgesetzte Frist zurück. Und wenn dann ihre Frist kommt, können sie (sie) weder um eine Stunde hinausschieben noch vorverlegen.
- 62. Und sie geben Allah, was ihnen (selbst) zuwider ist, und ihre Zungen behaupten die Lüge, daß für sie (nur) das Beste ist<sup>6</sup>. Zweifellos ist für sie das (Höllen)feuer und daß sie vernachlässigt werden<sup>7</sup>.
- 63. Bei Allah, Wir haben bereits (Propheten) zu Gemeinschaften vor dir gesandt. Da schmückte ihnen der Satan ihre Taten aus. So ist er heute ihr Schutzherr, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 64. Und Wir haben auf dich das Buch nur hinabgesandt, damit du ihnen das klar machst, worüber sie uneinig gewesen sind, und als Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.

D.h.: für die Götzen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: verstecken, d. h: vergraben.

<sup>4</sup> Wörtlich: das ... Gleichnis ...

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: auf der Erde.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: Sie behaupten lügnerisch, daß für sie das Paradies bestimmt sei.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: daß sie der Vergessenheit überlassen werden; auch: daß sie als erste hineingestürzt werden.

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مَاءَفَأَحْيَابِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَمَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ١٥ وَإِنَّ لَكُمْ فِي ٱلْأَنْعَلِمِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِ عِنْ بَيْنِ فَرَثِ وَدَمِرِ لَّبَنَّا خَالِصَا سَآبِغَا لِّلشَّارِ بِنَ ا وَمِن ثَمَرَاتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًّا إِنَّ فِي ذَالِكَ لَا يَةَ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ﴿ وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِي مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتَا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ اللَّهُ مُرَوَمِمَّا يَعْرِشُونَ اللَّهُ كُلِي مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَتِ فَٱسۡلُكِي سُبُلَرَبِّكِ ذُلُلَّ يَخَرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ مِنْ فِيهِ شِفَآءٌ لِلنَّاسِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ ۚ يَتَفَكَّرُونَ ١ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِلِكَى لَا يَعْلَمَ بَعْدَعِلْمِ شَيًّا إِنَّ ٱللَّهَ عَلِي مُقَدِيرٌ ١ وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضِ فِي ٱلرِّزْقِ فَمَاٱلَّذِينَ فُضِّلُواْ برَآدِي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَامَلَكَتْ أَيْمَنُ هُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءُ أَفَيَنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ١ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُ مِينَ أَنفُسِكُمْ أَزُوكَجَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُم مِّن ٱلطَّيِّبَتِ أَفَياً ٱلْبَطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكُفُرُونَ ١٠٠٠

65. Und Allah läßt vom Himmel Wasser herabkommen und macht dann damit die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die hören (können).

- 66. Gewiß, auch im Vieh habt ihr wahrlich eine Lehre. Wir geben euch von dem, was in ihren Leibern zwischen Kot und Blut ist, zu trinken, reine Milch, angenehm für diejenigen, die (sie) trinken.
- 67. Und (Wir geben euch) von den Früchten der Palmen und der Rebstöcke (zu trinken), woraus ihr euch Rauschgetränk<sup>1</sup> und eine schöne Versorgung<sup>2</sup> nehmt. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die begreifen.
- 68. Und dein Herr hat der Biene eingegeben: "Nimm dir in den Bergen Häuser, in den Bäumen und in dem, was sie an Spalieren errichten<sup>3</sup>.
- 69. Hierauf iß von allen Früchten, ziehe auf den Wegen deines Herrn dahin, die (dir) geebnet sind." Aus ihren Leibern kommt ein Getränk von unterschiedlichen Farben, in dem Heilung für die Menschen ist. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 70. Und Allah hat euch erschaffen, hierauf beruft Er euch ab. Und manch einer von euch wird in das niedrigste<sup>4</sup> (Greisen)alter zurückgebracht, so daß er nach (vorherigem) Wissen nichts (mehr) weiß. Gewiß, Allah ist Allwissend und hat Macht.
- 71. Und Allah hat die einen von euch vor den anderen in der Versorgung bevorzugt. Doch geben diejenigen, die bevorzugt werden, ihre Versorgung nicht an diejenigen zurück, die ihre rechte Hand besitzt<sup>5</sup>, so daß sie darin gleich wären. Wollen sie denn die Gunst Allahs verleugnen?
- 72. Und Allah hat euch aus euch selbst Gattinnen gemacht und von euren Gattinnen Söhne und Enkel gemacht und euch von den guten Dingen versorgt. Wollen sie denn an das Falsche glauben und Allahs Gunst verleugnen,

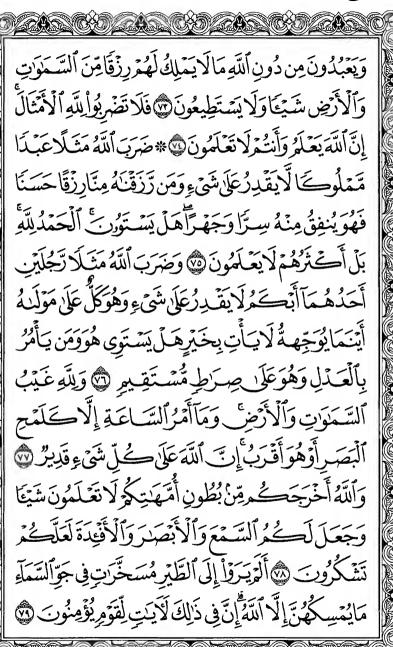
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: sowohl verbotene als auch erlaubte Getränke.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: sakar, d.h. auch: Genuß oder Essig.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Gemeint sind auch Bienenstöcke und andere Bauten, die die Menschen errichten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: das erniedrigendste und hinfällig machendste.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Dieser Ausdruck bedeutet Sklaven oder Sklavinnen.



Sūra 16 an-Naḥl Ğuz' 14

73. und (wollen sie) anstatt Allahs dienen, was ihnen keine Versorgung in den Himmeln und auf der Erde (zu geben) vermag und (auch) nicht (dazu) in der Lage sein wird?

- 74. So prägt Allah keine Gleichnisse<sup>1</sup>! Allah weiß, ihr aber wißt nicht.
- 75. Allah prägt das Gleichnis eines leibeigenen Dieners, der über nichts Macht hat, und jemandes, dem Wir von Uns her eine schöne Versorgung gewährt haben, so daß er davon heimlich und offen ausgibt. Sind sie (etwa) gleich? (Alles) Lob gehört Allah! Nein! Vielmehr wissen die meisten von ihnen nicht.
- 76. Und Allah prägt das Gleichnis zweier Männer. Der eine von beiden ist stumm und hat über nichts Macht; er ist seinem Herrn eine Last; wo auch immer er ihn hinschickt, bringt er nichts Gutes. Ist er etwa jemandem gleich, der Gerechtigkeit gebietet und sich auf einem geraden Weg befindet?
- 77. Und Allahs ist das Verborgene der Himmel und der Erde. Und die Angelegenheit der Stunde ist nur wie ein Augenblick, oder sie ist noch näher. Gewiß, Allah hat zu allem die Macht.
- 78. Und Allah hat euch aus den Leibern eurer Mütter hervorgebracht, während ihr nichts wußtet. Und Er hat euch Gehör, Augenlicht und Herzen gegeben, auf daß ihr dankbar sein möget.
- 79. Haben sie nicht auf die Vögel gesehen, die im Luftraum des Himmels dienstbar gemacht worden sind? Nur Allah hält sie (oben). Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.

D.h.: ihr sollt Allah gegenüber keine Gleichnisse anführen.

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّن بُيُوتِكُمْ سَكَّنَّا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّن جُلُودٍ ٱلْأَنْغَكِمِ بُيُوتَا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصُوافِهَا وَأُوبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَتَنَا وَمَتَعًا إِلَى حِينِ ٥ وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّاخَلَقَ ظِلَلًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْجِبَالِ أَكْنَنَا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ ٱلْحَرَّوَسَرَبِيلَ تَقِيكُمْ بَأْسَكُمْ صَكَالِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ، عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿ فَإِن تَوَلَّوُ أَفَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَاغُ ٱلْمُبِينُ ۞ يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْكَلِفِرُونَ ﴿ وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةِ شَهيدَاثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَلَاهُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿ وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونِ ۞وَإِذَارَءَاٱلَّذِينَ أَشْرَكُواْ شُرَكَآءَهُمْوَالُواْ رَبَّنَاهَا وُلَآءِ شُرَكَا وُنُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدْعُواْ مِن دُونِكً فَأَلْقَوَاْ إِلَيْهِمُ ٱلْقَوَلَ إِنَّكُمُ لَكَاذِبُونَ ١٥ وَأَلْقَوَاْ إِلَى ٱللَّهِ يَوْمَهِ ذِ ٱلسَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُ مِمَّاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ٥

Sūra 16 an-Naḥl Ğuz' 14

80. Und Allah hat euch aus euren Häusern eine Ruhestätte gemacht, und Er hat euch aus den Häuten des Viehs Behausungen<sup>1</sup> gemacht, die ihr am Tag eures Aufbrechens und am Tag eures Aufenthaltes leicht benutzen könnt<sup>2</sup>, und aus ihrer Wolle, ihren Fellhärchen und ihrem Haar Ausstattung und Nießbrauch auf Zeit.

- 81. Und Allah hat euch aus dem, was Er erschaffen hat, Schattenspender gemacht. Und Er hat euch in den Bergen Deckung<sup>3</sup> gegeben. Und Er hat euch Kleider gemacht, die euch vor der Hitze schützen, und Kleider, die euch vor eurer Gewalt (gegeneinander) schützen. So vollendet Er Seine Gunst an euch, auf daß ihr (Ihm) ergeben<sup>4</sup> sein möget.
- 82. Wenn sie sich abkehren, so obliegt dir nur die deutliche Übermittlung (der Botschaft).
- 83. Sie erkennen die Gunst Allahs, und sie erkennen sie hierauf nicht an. Die meisten von ihnen sind undankbar<sup>5</sup>.
- 84. Und (gedenke) des Tages, da Wir von jeder Gemeinschaft einen Zeugen erwecken. Dann wird denjenigen, die ungläubig sind, keine Erlaubnis gegeben (, sich zu entschuldigen), und es wird ihnen keine Gnade gewährt.
- 85. Und wenn diejenigen, die Unrecht taten, die Strafe sehen, dann wird sie ihnen weder erleichtert noch wird ihnen Aufschub gewährt.
- 86. Und wenn diejenigen, die (Allah andere) beigesellten, ihre Teilhaber sehen, sagen sie: "Unser Herr, das sind unsere Teilhaber, die wir anstatt Deiner anzurufen pflegten." Sie aber richteten an sie das Wort: "Ihr seid fürwahr Lügner."
- 87. Sie bieten Allah an jenem Tag Ergebenheit an, und es ist ihnen entschwunden, was sie zu ersinnen pflegten.

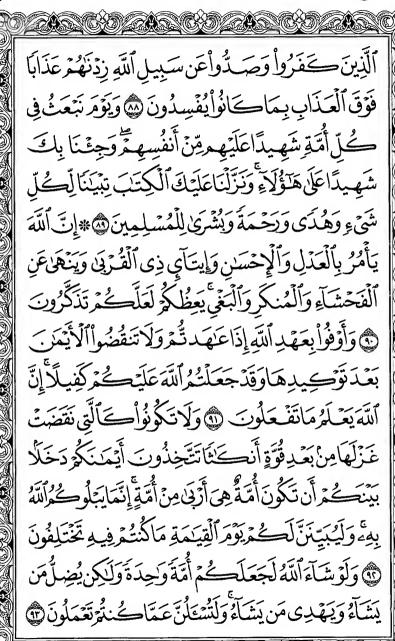
D.h.: Zelte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: die ihr leicht findet.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Schlupfwinkel oder Zuflucht.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: ungläubig.



- 88. Denjenigen, die ungläubig sind und von Allahs Weg abhalten, fügen Wir noch Strafe zu über ihre Strafe hinaus dafür, daß sie Unheil zu stiften pflegten.
- 89. Und (gedenke) des Tages, da Wir in jeder Gemeinschaft einen Zeugen über sie aus ihren eigenen Reihen erwecken. Dich bringen Wir als Zeugen über diese da herbei. Und Wir haben dir das Buch offenbart als klare Darlegung von allem und als Rechtleitung, Barmherzigkeit und frohe Botschaft für die (Allah) Ergebenen!
- 90. Allah gebietet Gerechtigkeit, gütig zu sein und den Verwandten zu geben; Er verbietet das Schändliche, das Verwerfliche und die Gewalttätigkeit. Er ermahnt euch, auf daß ihr bedenken möget.
- 91. Und haltet den Bund Allahs, wenn ihr einen Bund geschlossen habt, und brecht nicht die Eide nach ihrer Bekräftigung, wo ihr doch Allah zum Bürgen über euch gemacht habt. Gewiß, Allah weiß, was ihr tut.
- 92. Und seid nicht wie jene, die ihr Garn, nachdem es fest gesponnen war, wieder in aufgelöste Strähnen bricht, indem ihr eure Eide untereinander als Mittel des Betrugs nehmt, weil eine Gemeinschaft zahlreicher<sup>2</sup> ist als eine andere Gemeinschaft. Allah prüft euch damit nur, und Er wird euch am Tag der Auferstehung ganz gewiß über das Klarheit geben, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
- 93. Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er euch wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber Er läßt in die Irre gehen, wen Er will, und Er leitet recht, wen Er will, und ihr werdet ganz gewiß danach befragt werden, was ihr zu tun pflegtet.

D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: wohlhabender; oder: mächtiger.

وَلَا تَتَّخِذُوٓ أَلْيَمَنَكُو دَخَلًا بَيْنَكُمْ وَفَرَلَّ قَدَمٌ ابِعْدَ شُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوَءَ بِمَاصَدَدتُّ مْعَن سَبِيل ٱللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١ وَلَا تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنَا قَلِيلًا إِنَّمَا عِندَاللَّهِ هُوَخَيْرٌ لِّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١ يَنفَدُ وَمَاعِندَ ٱللَّهِ بَاقِ وَلَنَجْزِينَ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓ أَأَجَرَهُم بِأَحْسَن مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ مَنْ عَمِلَ صَلِحًا مِّن ذَكَرِ أَوْ أُنثَى وَهُوَمُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ وَحَيَوْةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ١ فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَأَسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطُنِ ٱلرَّجِيمِ اللهُ إِنَّهُ وَلَيْسَ لَهُ وسُلْطَنُّ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتُوَكَّلُونَ ۞ إِنَّمَاسُلْطَنْهُ مَعَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلُّونَهُ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِ عِمْشُرِكُونَ ﴿ وَإِذَا بِكَالْنَاءَ اينَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرِّ بَلَ أَحْتَرُهُمُ لَايَعَلَمُونَ ١ فَأَلْنَزَّلَهُ ورُوحُ ٱلْقُدُسِ مِنْ رَّبِّكَ بِٱلْحَقّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ المَنُواْ وَهُدًى وَبُشِّرَى لِلْمُسْلِمِينَ ١

- 94. Und nehmt euch nicht eure Eide als Mittel des Betrugs untereinander; sonst würde ein Fuß straucheln, nachdem er fest gestanden hat, und ihr würdet Böses erleiden dafür, daß ihr von Allahs Weg abgehalten habt, und für euch wird es gewaltige Strafe geben.
- 95. Und verkauft den Bund Allahs nicht für einen geringen Preis. Gewiß, was bei Allah ist, ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt.
- 96. Was bei euch ist, geht zu Ende; was aber bei Allah ist, ist bleibend. Wir werden denjenigen, die standhaft sind, ganz gewiß mit ihrem Lohn das Beste vergelten von dem, was sie taten.
- 97. Wer rechtschaffen handelt, sei es Mann oder Frau, und dabei gläubig ist, den werden Wir ganz gewiß ein gutes Leben leben lassen. Und Wir werden ihnen ganz gewiß mit ihrem Lohn das Beste von dem vergelten, was sie taten.
- 98. Wenn du nun den Qur'ān vorträgst, so suche Schutz bei Allah vor dem gesteinigten<sup>2</sup> Satan.
- 99. Er hat gewiß keine Macht über diejenigen, die glauben und sich auf ihren Herrn verlassen.
- 100. Seine Macht erstreckt sich nur über diejenigen, die ihn zum Schutzherrn nehmen und die ihn (Allah) beigesellen.
- 101. Und wenn Wir einen Vers anstelle eines (anderen) Verses austauschen und Allah weiß sehr wohl, was Er offenbart –, sagen sie: "Du ersinnst nur Lügen." Aber nein! Die meisten von ihnen wissen nicht.
- 102. Sag: Offenbart hat ihn der Heilige Geist von deinem Herrn mit der Wahrheit, um diejenigen, die glauben, zu festigen, und als Rechtleitung und frohe Botschaft für die (Allah) Ergebenen<sup>3</sup>.

Wörtlich: kosten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 54 Anmerkung 4.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die Muslime.

وَلَقَدُ نَعْلَمُ أَنَّهُ مُ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ وبَشَرُّ لِسَانُ ٱلَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَنذَا لِسَانٌ عَرَبٌّ مُّبِيثُ اَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِعَايَتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُ مُعَذَابٌ أَلِيكُمْ إِنَّمَا يَفْتَرِي ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِعَايَنتِ ٱللَّهِ وَأُوْلَتِيكَ هُمُ ٱلْكَاذِبُونَ مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَنِهِ عَإِلَّا مَنْ أُكُرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَيِرٌ الْإِيمَن وَلَكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْر صَدْرًا فَعَلَيْهِ مَعَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيرٌ اللَّهُ اللَّهُ مُ السَّتَحَبُّواْ ٱلْحَيَوةَ ٱلدُّنْيَ عَلَى ٱلْآخِرَةِ وَأَتَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلْكَافِرِينَ ا أُوْلَتَهِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ وَأُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْغَنفِلُونَ الْأَلْجَرَمَ أَنَّهُمْ فِ ٱلْآخِرَةِ هُ مُرَالْخَسِرُونَ ۞ ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُواْمِنَ بَعَدِمَا فُتِنُواْ ثُمَّرَجَهَ دُواْ وَصَبَرُوٓا إِنَّ رَبَّكِ مِنْ بَعْدِهَا لَغَ فُورٌ رَّحِيثُم ١ Sūra 16 an-Naḥl Ğuz' 14

103. Und Wir wissen sehr wohl, daß sie sagen: "Es lehrt ihn nur ein menschliches Wesen." Die Sprache dessen, auf den sie hinweisen, ist eine fremde, während dies hier deutliche arabische Sprache ist.

- 104. Diejenigen, die nicht an Allahs Zeichen glauben, leitet Allah nicht recht, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 105. Lügen ersinnen ja nur diejenigen, die nicht an Allahs Zeichen glauben. Das sind die (wahren) Lügner.
- 106. Wer Allah verleugnet, nachdem er den Glauben (angenommen) hatte außer demjenigen, der gezwungen wird, während sein Herz im Glauben Ruhe gefunden hat –, doch wer aber seine Brust dem Unglauben auftut, über diejenigen kommt Zorn von Allah, und für sie wird es gewaltige Strafe geben.
- 107. Dies (wird sein), weil sie das diesseitige Leben mehr lieben als das Jenseits und weil Allah das ungläubige Volk nicht rechtleitet.
- 108. Das sind diejenigen, deren Herzen, Gehör und Augenlicht Allah versiegelt hat; und das sind (überhaupt) die Unachtsamen.
- 109. Zweifellos sind sie im Jenseits die Verlierer.
- 110. Hierauf wird dein Herr zu denjenigen, die ausgewandert sind, nachdem sie der Versuchung ausgesetzt wurden, und sich hierauf abgemüht haben und standhaft gewesen sind – gewiß, dein Herr wird nach (all) diesem (zu ihnen) wahrlich Allvergebend und Barmherzig sein.



\* يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسِ تُجَادِلُ عَن نَفْسِهَا وَتُوفَّ كُلُّ نَفْسِ مَّاعَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ١ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْءَامِنَةً مُّطْمَعِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدَامِّن كُلِّ مَكَانِ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَاقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَاكَانُواْيَصْنَعُونَ ﴿ وَلَقَدْجَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَلِمُونَ الله فَكُلُواْ مِمَّارَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا وَٱشْكُرُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعَبُدُونَ ﴿ إِنَّا مَاحَرَّهَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْنَةَ وَٱلدُّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أَهِلَ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِ فَمَنِ ٱضْطُرَّغَيْرَبَاغٍ وَلَاعَادِ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ تَجِيرٌ ١ وَلَا تَقُولُواْ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَنذَاحَلَالٌ وَهَنذَاحَرَامٌ لِتَفْتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبِّ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ۞ مَتَكُ قَلِيلٌ وَلَهُ مَعَذَابٌ أَلِيمُ ﴿ وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُولْحَرَّمْنَامَاقَصَصْنَاعَلَيْكَ مِن قَبَلُ وَمَاظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِينَ كَانُوٓا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ١

- 111. Am Tag, da jede Seele kommt und für sich selbst streitet, und jeder Seele in vollem Maß zukommen wird, was sie getan hat. Und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 112. Allah prägt das Gleichnis einer Stadt, die Sicherheit und Ruhe genoß; ihre Versorgung kam zu ihr reichlich von überall her. Da wurde sie gegenüber den Gnaden Allahs undankbar. So ließ sie Allah das Kleid des Hungers und der Angst erleiden für das, was sie machten.
- 113. Ein Gesandter von ihnen kam doch zu ihnen, sie bezichtigten ihn aber der Lüge; so ergriff sie die Strafe, während sie Unrecht taten.
- 114. So eßt von dem, womit Allah euch versorgt hat, als etwas Erlaubtes und Gutes, und seid dankbar für die Gunst Allahs, wenn ihr Ihm allein dient.
- 115. Verboten hat Er euch nur (den Genuß von) Verendetem, Blut, Schweinefleisch und dem, worüber ein anderer (Name) als Allah(s) angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehren oder das Maß zu überschreiten, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
- 116. Und sagt nicht von dem, was eure Zungen als Lüge behaupten: "Das ist erlaubt, und das ist verboten", um gegen Allah eine Lüge zu ersinnen. Gewiß, denjenigen, die gegen Allah eine Lüge ersinnen, wird es nicht wohl ergehen.
- 117. (Es ist nur) ein geringer Genuß, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 118. Und denjenigen, die dem Judentum angehören, haben Wir das verboten, worüber Wir dir zuvor berichtet haben. Und nicht Wir haben ihnen Unrecht getan, sondern sie haben sich selbst Unrecht zugefügt.

Wörtlich: kosten.

ثُمَّ إِنَّ رَبِّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوءَ بِجَهَلَةِ ثُمَّ تَابُواْ مِنْ بَعْدِ ۚ ذَالِكَ وَأَصْلَحُوٓا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَ فُورٌ تَحِيمُ ﴿ إِنَّ إِبْرَهِ بِمَرَكَانَ أُمَّةً قَانِتَ إِللَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ اللهُ شَاكِرًا لِّانْغُمِهِ ٱجْتَبَلهُ وَهَدَلهُ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ الله وَءَاتَيْنَهُ فِي ٱلدُّنْيَاحَسَنَةً وَإِنَّهُ وِفِي ٱلْاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّلِحِينَ الله ثُمَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ أَنِ ٱتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَهِيمَ حَنِيفًا وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿ إِنَّمَاجُعِلَ ٱلسَّبْتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُواْ فِي ذُوانَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُ مُ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ فِيمَا كَانُواْفِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٤٥٥ أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلْمَوْعِظَةِ ٱلْحُسَنَةِ وَجَدِلْهُم بِٱلَّتِيهِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبُّكَ هُوَأَعْلَمُ بِمَن ضَلَّعَن سَبِيلِهِ وَهُوَأَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ وَ وَإِنْ عَاقَبَ تُمْ فَعَاقِبُواْ بِمِثْ لِمَاعُوقِت ثُم بِلْمُ عَوَلِين صَبَرْتُ مْلَهُوَخَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ۞ وَأَصْبِرُ وَمَاصَبُوكَ إِلَّابِٱللَّهِ وَلَا تَحْزَنَ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقِ مِّمَا يَمْكُرُونَ الله عَمَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ قَالَّذِينَ هُمْمُحُسِنُونَ اللهِ

Sūra 16 an-Naḥl Ğuz' 14

119. Hierauf wird dein Herr zu denjenigen, die in Unwissenheit Böses tun, aber nach alledem bereuen und (es) wieder gutmachen<sup>1</sup> – gewiß, dein Herr wird danach (zu ihnen) wahrlich Allvergebend und Barmherzig sein.

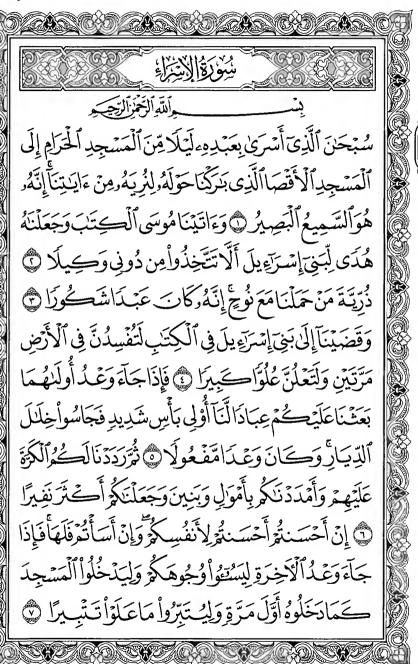
- 120. Ibrāhīm war eine Gemeinschaft<sup>2</sup>, Allah demütig ergeben und einer, der Anhänger des rechten Glaubens war, und er gehörte nicht zu den Götzendienern;
- 121. dankbar (war er) für Seine Gnaden. Er hatte ihn erwählt und zu einem geraden Weg geleitet.
- 122. Und Wir hatten ihm im Diesseits Gutes gegeben, und im Jenseits gehört er fürwahr zu den Rechtschaffenen.
- 123. Und hierauf haben Wir dir<sup>3</sup> (als Offenbarung) eingegeben: "Folge dem Glaubensbekenntnis Ibrāhīms, (als) Anhänger des rechten Glaubens, und er gehörte nicht zu den Götzendienern."
- 124. Der Sabbat ist nur denjenigen auferlegt worden, die über ihn uneinig waren. Und dein Herr wird wahrlich am Tag der Auferstehung zwischen ihnen über das richten, worüber sie uneinig zu sein pflegten.
- 125. Rufe zum Weg deines Herrn mit Weisheit und schöner Ermahnung, und streite mit ihnen in bester Weise. Gewiß, dein Herr kennt sehr wohl, wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- 126. Und wenn ihr bestraft, so bestraft im gleichen Maß, wie ihr bestraft wurdet. Wenn ihr aber geduldig<sup>4</sup> seid, so ist das wahrlich besser für die Geduldigen<sup>4</sup>.
- 127. Sei standhaft; deine Standhaftigkeit ist nur durch Allah (möglich). Sei nicht traurig über sie, und sei nicht in Beklommenheit wegen der Ränke, die sie schmieden.
- 128. Gewiß, Allah ist mit denjenigen, die gottesfürchtig sind und Gutes tun.

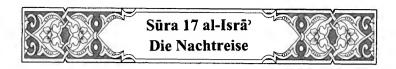
<sup>1</sup> Oder: sich bessern.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: ein Vorbild.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: standhaft / für die Standhaften.





## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Preis¹ sei Dem, Der Seinen Diener bei Nacht von der geschützten Gebetsstätte zur fernsten Gebetsstätte, deren Umgebung Wir gesegnet haben, reisen ließ, damit Wir ihm (etwas) von Unseren Zeichen zeigen. Er ist ja der Allhörende, der Allsehende.
- 2. Und Wir gaben Mūsā die Schrift und machten sie zu einer Rechtleitung für die Kinder Isrā'īls: "Nehmt euch außer Mir keinen Sachwalter,
- (o ihr.) die Nachkommenschaft derer, die Wir mit Nüh trugen. Gewiß, er war ein dankbarer Diener."
- 4. Und Wir haben für die Kinder Isra'ils im Buch entschieden<sup>2</sup>: "Ihr werdet ganz gewiß zweimal auf der Erde Unheil stiften, und ihr werdet ganz gewiß mächtige Überheblichkeit erlangen.
- 5. Wenn nun das Versprechen vom ersten der beiden (Male) eintrifft, schicken Wir gegen euch Diener von Uns, die eine starke Gewalt besitzen. Sie dringen zwischen den Wohnstätten hindurch ein, und das ist ein Versprechen, das sicher ausgeführt wird.
- 6. Hierauf geben Wir euch wiederum die Oberhand über sie, und Wir unterstützen euch mit Besitz und Söhnen und machen euch zahlreicher.<sup>3</sup>
- 7. "Wenn ihr Gutes tut, tut ihr Gutes für euch selbst; und wenn ihr Böses tut, ist es (auch) für euch selbst." Wenn nun das Versprechen vom letzten (Mal) eintrifft<sup>4</sup>, so sollen sie eure Gesichter entstellen<sup>5</sup> und die Gebetsstätte betreten, wie sie diese das erste Mal betraten, und das, worüber sie Macht erlangt haben, völlig zerstören.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: in ihrer heiligen Schrift mitgeteilt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Die beiden vorangehenden Verse können auch als in der Vergangenheit stehend übersetzt werden; geben euch mehr (kriegerisches) Aufgebot.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch diese Aussage kann als in der Vergangenheit stehend übersetzt werden.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Indem sich die Niedergeschlagenheit auf ihren Gesichtern zeigt.

عَسَىٰ رَبُّكُوۡ أَن يَرْحَمَكُوۡ وَإِنۡ عُدتُّرۡعُدۡ فَأُوحِعَلۡنَاجَهَ فَرَ لِلۡكَافِرِينَ حَصِيرًا ۞إِنَّ هَاذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقُومُ وَيُبَيِّسُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّلِحَتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرَاكُبِرًا ٥ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٥ وَيَدْعُ ٱلْإِنسَانُ بِٱلشَّرِّدُعَآءَهُ رِبَّا لَخَيْرً وَكَانَ ٱلْإِنسَانُ عَوُلَا ١ وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَءَايَتَيْنُّ فَمَحَوْنَاءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَاءَايَةَ ٱلنَّهَارِمُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُواْفَضَهُ لَامِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابُ وَكُلَّ شَيْءِ فَصَّلْنَهُ تَفْصِيلًا ١ وَكُلَّ مَكُلًّا إِنسَانِ أَلْزَمْنَاهُ طَلَيْرِهُ وفِي عُنُقِيمٍ عَ وَنُخْرِجُ لَهُ ويَوْمَرُ ٱلْقِيكَمَةِ كِتَلَبًا يَلْقَدهُ مَنشُورًا ١ أَقْرَأُ كِتَبَكَ كَفَى بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا اللهُ مِّن الْهُتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَرُدُ وَازِرَةٌ وِزَرَأُخْرَيٌّ وَمَاكُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولَا ١٥٥ وَإِذَا أَرَدُنَا أَن نُهُلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُثْرَفِيهَا فَفَسَقُواْفِيهَا غَقَّ عَلَيْهَاٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَهَاتَدُمِيرًا ۞ وَكُوْأَهْلَكُنَامِنَٱلْقُرُونِ مِنْ بَعَدِ نُوجٌ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ عَجَبِيرًا بَصِيرًا ١

- 8. Vielleicht<sup>1</sup> erbarmt euer Herr Sich eurer; doch wenn ihr (dazu) zurückkehrt, kehren (auch) Wir zurück. Und Wir haben die Hölle für die Ungläubigen zum Gefängnis<sup>2</sup> gemacht."
- 9. Gewiß, dieser Qur'ān leitet zu dem, was richtiger ist, und verkündet den Gläubigen, die rechtschaffene Werke tun, daß es für sie großen Lohn geben wird
- und daß Wir denjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, schmerzhafte Strafe bereitet haben.
- Der Mensch ruft (zu Allah) um das Schlechte, wie er um das Gute ruft; der Mensch ist ja stets voreilig.
- 12. Und Wir haben die Nacht und den Tag zu zwei Zeichen gemacht. Dann haben Wir das Zeichen der Nacht ausgelöscht und das Zeichen des Tages hell³ gemacht, damit ihr nach Huld von eurem Herrn trachtet und damit ihr die Zahl der Jahre und die (Zeit)rechnung wißt. Und alles haben Wir ganz ausführlich dargelegt.
- 13. Jedem Menschen haben Wir sein Vorzeichen<sup>4</sup> an seinem Hals befestigt. Und am Tag der Auferstehung bringen Wir ihm ein Buch heraus, das er aufgeschlagen<sup>5</sup> vorfinden wird:
- 14. "Lies dein Buch! Du selbst genügst heute als Abrechner über dich."
- 15. Wer der Rechtleitung folgt, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil rechtgeleitet. Und wer irregeht, der geht nur zu seinem Nachteil irre. Und keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Wir strafen nicht eher, bis Wir einen Gesandten geschickt haben.
- 16. Und wenn Wir eine Stadt vernichten wollen, befehlen Wir denjenigen, die in ihr üppig leben (, zu freveln), und dann freveln sie in ihr. So bewahrheitet sich das Wort gegen sie, und dann zerstören Wir sie vollständig.
- 17. Wie viele Geschlechter nach Nüh haben Wir vernichtet! Und es genügt, daß dein Herr die Sünden Seiner Diener wohl kennt und sieht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 91 Anmerkung 6.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Wörtlich "Matte" d.h.: Lagerstatt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Sicht verleihend, d.h.: so, daß man (an ihm) sehen kann.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: seinen Vogel, d.h. auch: seine Werke und sein Schicksal.

<sup>5</sup> Bzw.: entrollt oder entfaltet.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ وفِيهَا مَانَشَآ أُولِمَن نُرُّيدُ ثُرَّ جَعَلْنَالَهُ وجَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومَا مَّذْحُوزًا ١٥ وَمَنْ أَرَادَ ٱلْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَمُؤْمِنٌ فَأُوْلَبَكَ كَاتَ سَعَيْهُم مَّشَكُورًا ١٠ كُلَّانيُّمدُّ هَلَوُلآء وَهَلَوُلآء مِن عَطَآءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ١٠٥٥ ٱنظْرَكَيْفَ فَضَّلْنَابِعُضَهُمْ عَلَى بَعْضِ وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَنتِ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ١ لَا تَجْعَلُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ فَتَقَعُدَ مَذْمُومًا هَخَذُولًا الله وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعَبُدُ وَا إِلَّا إِيَّاهُ وَ بِٱلْوَلِدَيْنِ إِحْسَانًا إِمَّا يَبَلُغَنَّ عِندَكَ ٱلْكِبَرَأَحَدُهُمَا أَوْكِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَا أُنِّ وَلَا تَنْهَرُهُ مَا وَقُل لَّهُمَا قَوْلَا كَرِيمَا ١٠٥ وَٱخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرْحَمْهُ مَا كَمَارَبِّيانِي صَغِيرًا ٥ رَبُّكُمُ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِن تَكُونُواْ صَالِحِينَ فَإِنَّهُ وكَانَ لِلْأُوَّبِينِ غَفُورًا ۞ وَءَاتِذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُ و وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَدِّرْ تَبَذِيرًا ﴿ إِنَّ ٱلْمُبَدِّدِينَ كَانُواْ إِخْوَنَ ٱلشَّيَطِينَ وَكَانَ ٱلشَّيْطِنُ لِرَبِّهِ عَفُولًا ١

- 18. Wer immer das schnell Eintreffende¹ will, dem gewähren Wir darin schnell, was Wir wollen demjenigen, den Wir wollen; hierauf haben Wir für ihn die Hölle bestimmt, der er ausgesetzt sein wird, mit Vorwürfen behaftet und verstoßen.
- 19. Wer das Jenseits will und sich darum bemüht, wie es ihm zusteht, wobei er gläubig ist, denen wird für ihr Bemühen gedankt.
- 20. Sie alle, diese und jene, unterstützen Wir mit etwas von der Gabe deines Herrn. Und die Gabe deines Herrn wird nicht verwehrt.
- 21. Schau, wie Wir die einen von ihnen vor den anderen auszeichnen; aber das Jenseits ist wahrlich größer an Rangstufen und größer an Auszeichnungen.
- 22. Setze neben Allah keinen anderen Gott, sonst wirst du gescholten und im Stich gelassen dasitzen.
- 23. Und dein Herr hat bestimmt, daß ihr nur Ihm dienen und zu den Eltern gütig sein sollt. Wenn nun einer von ihnen oder beide bei dir ein hohes Alter erreichen, so sag nicht zu ihnen: "Pfui!" und fahre sie nicht an, sondern sag zu ihnen ehrerbietige Worte.
- 24. Und senke für sie aus Barmherzigkeit den Flügel der Demut<sup>2</sup> und sag: "Mein Herr, erbarme Dich ihrer, wie sie mich aufgezogen haben, als ich klein war."
- 25. Euer Herr weiß sehr wohl, was in eurem Innersten ist. Wenn ihr rechtschaffen seid, so ist Er gewiß für die sich (zu Ihm) stets Bekehrenden Allvergebend<sup>3</sup>.
- 26. Und gib dem Verwandten sein Recht, ebenso dem Armen und dem Sohn des Weges<sup>4</sup>. Und handle nicht ganz verschwenderisch.
- Gewiß, die Verschwender sind die Brüder der Satane; und der Satan ist gegenüber seinem Herrn sehr undankbar.

<sup>1</sup> D.h.: das Diesseits.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Verhalte dich ihnen gegenüber aus Barmherzigkeit freundlich und gefügig.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: Euer Herr weiß sehr wohl, was in eurem Innersten ist, wenn ihr rechtschaffen seid. Gewiß, dann ist Er für die sich (zu Ihm) immer wieder Bekehrenden Allvergebend.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

وَإِمَّا تُعۡرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِعَآءَ رَحۡمَةِ مِن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ وَوَلَا مَّيْسُورًا ٥ وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَعْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطُهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقَعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ۞ إِنَّ رَبِّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ وَكَانَ بِعِبَادِهِ عَنِيرًا بَصِيرًا آَكُو كَانَ بِعِبَادِهِ عَنْ يُرَابَصِيرًا آَكُ وَلَا تَقْتُلُواْ أَوۡلِكَكُمۡ خَشۡيَةَ إِمۡلَقِ خَنُ نَرَرُفُهُمۡ وَإِيَّاكُمۡ إِنَّ قَتَلَهُمۡ كَابَ خِطْئَاكِيرًا ﴿ وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلزِّنَيِّ إِنَّهُ وَكَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ٥ وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلِّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّابِٱلْحَقِّ وَمَن قُتِلَ مَظْلُومَا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيّهِ عِسْلُطَانَا فَلَا يُسْرِفِ فِي ٱلْقَتْلُ إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا ﴿ وَلَا تَقْرَبُواْ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُواْ بِٱلْعَهَدِّ إِنَّ ٱلْعَهْدَكَانَ مَسْءُولَا ١٤ وَأُوفُوا ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُواْ بِٱلْقِسَطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمُ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۞ وَلَا تَقْفُ مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُ إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَكُلُّ أَوْلَتَهِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْوُولًا ١ وَلَا تَمْشِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَجًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولَا ١٠٤ كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ وَعِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهَا ١٠

28. Doch wenn du dich nun von ihnen abwendest – im Trachten nach einer Barmherzigkeit von deinem Herrn, die du dir erhoffst –, so sag zu ihnen milde¹ Worte.

- 29. Und lasse deine Hand nicht an deinem Hals gefesselt sein, strecke sie aber auch nicht vollständig aus, sonst würdest du getadelt und (aller Mittel) entblößt dasitzen.
- 30. Gewiß, dein Herr gewährt die Versorgung großzügig, wem Er will, und bemißt auch. Gewiß. Er kennt und sieht Seine Diener wohl.
- 31. Und tötet nicht eure Kinder aus Furcht vor Verarmung; Wir versorgen sie und auch euch. Gewiß, sie zu töten ist ein großes Vergehen.
- 32. Und nähert euch nicht der Unzucht. Gewiß, sie ist etwas Abscheuliches und wie böse ist der Weg.
- 33. Und tötet nicht die Seele, die Allah verboten hat (zu töten), außer aus einem rechtmäßigen Grund. Wer ungerechterweise getötet wird, dessen nächstem Verwandten<sup>2</sup> haben Wir Ermächtigung erteilt (, Recht einzufordern); doch soll er nicht maßlos im Töten sein, denn ihm wird gewiß geholfen.
- 34. Und nähert euch nicht dem Besitz des Waisenkindes, außer auf die beste Art, bis es seine Vollreife erlangt hat. Und erfüllt die (eingegangene) Verpflichtung. Gewiß, nach der (Erfüllung der) Verpflichtung wird gefragt werden.
- 35. Und gebt volles Maß, wenn ihr meßt, und wägt mit der richtigen Waage; das ist besser und eher ein guter Ausgang.
- 36. Und verfolge nicht das, wovon du kein Wissen hast. Gewiß, Gehör, Augenlicht und Herz, all diese –, danach wird gefragt werden.
- 37. Und gehe nicht übermütig<sup>3</sup> auf der Erde einher. Du wirst ja die Erde nicht aufreißen noch die Berge an Höhe erreichen (können).
- 38. Das schlechte (Verhalten) in alledem ist bei deinem Herrn verabscheut.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: leichtgemacht, d.h.: Worte der Entschuldigung, die anzunehmen ihnen leichtgemacht ist.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: seinem gesetzlichen Vertreter.

<sup>3</sup> Wörtlich: vergnügt.

ُذَلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ وَلِا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَفَتُلْقَ فِي جَهَنَّرَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ١ أَفَأَصْفَكُمْ رَيُّكُم إِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَمِنَ ٱلْمَلَتَهِكَةِ إِنَثَاَّ إِنَّكُولَتَقُولُونَ قَوَلًا عَظِيمًا ٥ وَلَقَدُصَرَفْنَافِي هَلْذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُواْ وَمَايَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ١ قُلِّوْكَانَ مَعَهُ وَءَالِهَةُ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا بَتَغَوَّا إِلَىٰ ذِي ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا الله سُبْحَنَهُ وَوَتَعَلَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا اللهَ تُسَيِّحُ لَهُ ٱلسَّمَوَتُ ٱلسَّبَعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنَ لَّاتَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمٌّ إِنَّهُ وَكَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ١ وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَجَعَلْنَابَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسَتُورًا ﴿ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِ مَ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفَي ءَاذَانِهِمُ وَقُرَا وَإِذَا ذَكَرِتَ رَبِّكَ فِي ٱلْقُرْءَ إِن وَحْدَهُ وَلَّوْاْ عَلَىٓ أَذَبَرِهِمْ نُفُورًا ١ نَّحُنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ عَإِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجُوْنَ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ١٠ ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُواْلُكَ ٱلْأَمْتَالَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ١ وَقَالُواْ أَءِذَا كُنَّاعِظَامَا وَرُفَاتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ١

39. Das ist etwas von dem, was dir dein Herr an Weisheit (als Offenbarung) eingegeben hat. Und setze neben Allah keinen anderen Gott, sonst wirst du in die Hölle geworfen, getadelt und verstoßen.

- 40. Hat denn euer Herr für euch die Söhne erwählt und Sich selbst unter den Engeln Töchter<sup>1</sup> genommen? Ihr sagt da fürwahr ein gewaltiges<sup>2</sup> Wort.
- 41. Wir haben doch in diesem Qur'an (die Botschaft) verschiedenartig dargelegt, damit sie bedenken, doch mehrt dies ihnen nur die Abneigung.
- 42. Sag: Wenn es neben Ihm noch (andere) Götter gäbe, wie sie sagen, dann würden sie wahrlich nach einem Weg zum Besitzer des Thrones trachten.
- 43. Preis<sup>3</sup> sei Ihm! Überaus hoch Erhaben ist Er über das, was sie sagen.
- 44. Ihn preisen die sieben Himmel und die Erde, und wer in ihnen ist. Es gibt nichts, was Ihn nicht lobpreist; ihr aber versteht ihr Preisen nicht. Gewiß, Er ist Nachsichtig und Allvergebend.
- 45. Wenn du den Qur'an vorträgst, machen Wir zwischen dir und denjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, einen unsichtbaren Vorhang.
- 46. Und Wir legen auf ihre Herzen Hüllen, so daß sie ihn nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit. Und wenn du im Qur'ān deinen Herrn allein (ohne ihre Götter) erwähnst, kehren sie aus Abneigung den Rücken.
- 47. Wir wissen sehr wohl, worauf sie hören, wenn sie dir zuhören und (auch) wenn sie sich in vertraulichen Gesprächen befinden, wenn die Ungerechten sagen: "Ihr folgt doch nur einem Mann, der einem Zauber verfallen ist."
- 48. Schau, wie sie dir Gleichnisse prägen, und so sind sie abgeirrt, daß sie keinen Weg (mehr) finden können.
- 49. Und sie sagen: "Sollen wir etwa, wenn wir (bereits) Knochen und Überreste geworden sind, denn wirklich als neue Schöpfung auferweckt werden?"

Wörtlich: weibliche Wesen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: ungeheuerliches.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

سُورَةُ الإِسْرَاءِ

الجُزْءُ الخَامِسَ عَشَرَ

\* قُلُكُونُواْحِجَارَةً أَوْحَدِيدًا ١٠٥ أَوْخَلُقًا مِّمَّا يَكُبُرُفِ صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُ مَا قُلُ ٱلَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةً فَسَيُنْغِضُهُونَ إِلَيْكَ رُءُ وسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُو قُلْ عَسَى أَن ۚ يَكُونَ قَرِيبًا ۞ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ كِمَدِهِ وَتَظُنُّونَ إِن لَّكِ ثَتُمْ إِلَّا قَلِيكُ ٥ وَقُل لِّعِبَادِي يَقُولُواْ ٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ ٱلشَّيْطَنَ يَنزَعُ بَيْنَهُمَّ إِنَّ ٱلشَّيْطَنَ كَانَ لِلْإِنسَانِ عَدُوًّا مُّبِينَا ۞ زَّبُّكُو أَعْلَمُ بِكُمِّ إِن يَشَأْيُرْحَمْكُو أَوْإِن يَشَأَ يُعَذِّبْكُرُ وَمَآ أَرْسَلْنَكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلَا فِي وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَقَدُ فَضَّ لَنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّي عَلَى بَعْضِ وَءَاتَيْنَادَاوُرِدَ زَبُورًا ٥ قُلِ ٱدْعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُ مِمِّن دُونِهِ عَلَا يَمْلِكُونَ كَشَفَ ٱلضُّرّعَنكُمْ وَلَا تَحُويلًا ١ أَوْلَيْكَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورَا ١٩ وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ أَوْمُعَذِّبُوهَاعَذَابَاشَدِيدًأَكَانَ ذَالِكَ فِي ٱلْكِتَبِ مَسْطُورًا ١

- 50. Sag: "Seid Steine oder Eisen<sup>1</sup>
- 51. oder etwas Erschaffenes von der Art, die in eurer Vorstellung<sup>2</sup> noch schwerwiegender wäre." Dann werden sie sagen: "Wer wird uns (ins Leben) zurückbringen?" Sag: "Derjenige, Der euch das erste Mal erschaffen hat." Dann werden sie vor dir die Köpfe schütteln und sagen: "Wann wird das sein?" Sag: "Vielleicht wird es bald sein.
- 52. Am Tag, da Er euch rufen wird und da ihr mit Seinem Lob antworten und meinen werdet, ihr hättet nur ein wenig verweilt<sup>3</sup>."
- 53. Und sag Meinen Dienern, sie sollen das, was am besten ist, sagen. Gewiß, der Satan stachelt zwischen ihnen (zu Zwietracht) auf. Der Satan ist ja dem Menschen ein deutlicher Feind.
- 54. Euer Herr kennt euch sehr wohl; wenn Er will, erbarmt Er Sich eurer, oder wenn Er will, straft Er euch. Und Wir haben dich nicht als Sachwalter über sie gesandt.
- 55. Und dein Herr kennt diejenigen sehr wohl, die in den Himmeln und auf der Erde sind. Und Wir haben ja einige der Propheten vor anderen bevorzugt. Und Dāwūd haben Wir ein Buch der Weisheit<sup>4</sup> gegeben.
- 56. Sag: Ruft diejenigen an, die ihr außer Ihm angebt; sie vermögen doch von euch das Unheil weder hinwegzunehmen noch abzuwenden.
- 57. Diejenigen, die sie anrufen, trachten nach einem Mittel zu ihrem Herrn (und wetteifern), wer von ihnen (Ihm) am nächsten sei, und hoffen auf Seine Barmherzigkeit und fürchten Seine Strafe. Gewiß, die Strafe deines Herrn ist furchtbar<sup>5</sup>.
- 58. Und es gibt keine Stadt, die Wir nicht vor dem Tag der Auferstehung vernichten oder mit strenger Strafe strafen werden. Dies steht im Buch (der Vorsehung) verzeichnet.

<sup>1</sup> D.h.: Selbst wenn ihr Stein oder Eisen wärte, ...

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: in euren Brüsten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: ... da Er euch rufen wird, da werdet ihr mit Seinem Lob antworten und meinen, ihr hättet nur ein wenig verweilt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Arabisch: zabūr.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: eine, vor der man sich vorsehen muß.

وَمَامَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بٱلْآيَكِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلْأَوَّلُونَ وَءَاتَيْنَاثَمُودَٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُواْبِهَأُومَانُرْسِلُ بِٱلْآيَاتِ إِلَّا تَخُويِفَا ٥ وَإِذْ قُلْنَالَكَ إِنَّ رَبِّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِ وَمَاجَعَلْنَا ٱلرُّءَ يَا ٱلَّتِيَ أَرَيْنَكَ إِلَّافِتْنَةَ لِلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلْمَلْعُونَةَ فِي ٱلْقُرْءَانِ وَنُحْوِفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَنَا كَبِيرًا ۞ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَةِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِلاَدَمَ فَسَجَدُواْ إِلَّآ إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ﴿ قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَاذَا ٱلَّذِي كَرَّمْتَ عَلَىٰٓ لَبِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيْكَمَةِ لَأَخْتَنِكَنَّ ُ ذُرِّيَّتَهُ وَإِلَّا قَلِيلًا ۞ قَالَ ٱذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّرَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا ﴿ وَٱسْتَفْزِزْ مَنِ ٱسْتَطْعْتَ مِنْهُ م بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي ٱلْأَمْوَلِ وَٱلْأَوْلَادِ وَعِدْهُ مَّ وَمَايَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ١ إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَكُ وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ۞ زَبُّكُمُ ٱلَّذِي يُزْجِي لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِي ٱلْبَحْرِ لِتَنْتَغُواْ مِن فَضْلِهِ عَإِنَّهُ وَكَانَ بِكُمْ رَجِيمًا اللَّهِ

59. Und nichts (anderes) hat Uns davon abgehalten, die Zeichen (mit den Propheten) zu senden, als daß die Früheren sie für Lüge erklärten. Und Wir gaben den Tamūd die deutlich sichtbare<sup>1</sup> Kamelstute, sie aber taten an ihr Unrecht. Und Wir senden die Zeichen (mit den Propheten) nur, um Furcht einzuflößen.

- 60. Und als Wir zu dir sagten: "Gewiß, dein Herr umfaßt die Menschen." Und Wir haben das Gesicht, das Wir dich sehen ließen, nur zu einer Versuchung für die Menschen gemacht, und (ebenso) den verfluchten Baum<sup>2</sup> im Qur'ān. Wir flößen ihnen Furcht ein, doch mehrt ihnen dies nur das Übermaß an Auflehnung.
- 61. Und als Wir zu den Engeln sagten: "Werft euch vor Ädam nieder." Da warfen sie sich nieder, außer Iblīs. Er sagte: "Soll ich mich vor jemandem niederwerfen, den Du aus Lehm erschaffen hast?"
- 62. Er sagte: "Was meinst Du wohl von diesem, den Du höher geehrt hast als mich? Wenn Du mich bis zum Tag der Auferstehung zurückstellst, werde ich seiner Nachkommenschaft bis auf wenige ganz gewiß die Zügel anlegen<sup>3</sup>."
- 63. Er sagte: "Geh (deines Weges)! Wer von ihnen dir folgt, gewiß, so ist die Hölle euer Lohn, ein reichlicher Lohn.
- 64. Und errege, wen von ihnen du (erregen) kannst, mit deiner Stimme, und biete gegen sie deine Reiterei<sup>4</sup> und dein Fußvolk auf, und habe Anteil an ihrem Besitz und ihren Kindern, und mache ihnen Versprechungen." Aber der Satan macht ihnen nur Versprechungen in Trug. –
- 65. "Gewiß, über Meine Diener hast du keine Macht." Und dein Herr genügt als Sachwalter.
- 66. Euer Herr ist es, der für euch die Schiffe auf dem Meer sanft bewegt, damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet. Gewiß, Er ist zu euch Barmherzig.

Wörtlich: die sehende, d.h. die sehend machende, überzeugende.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. der Zaqqūm-Baum in der Hölle, siehe Sūren 37 aṣ-Ṣāffāt 62, 44 ad-Duḥān 43 und 56 al-Wāqi'a 52.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Ich werde sie führen, wie ich will; auch: ... werde ich seine Nachkommenschaft bis auf wenige ausrotten.

<sup>4</sup> Wörtlich: Pferde.

وَإِذَامَتَكُو ٱلضُّرُ فِي ٱلْبَحْرِضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاأَةٌ فَلَمَّا نَجَّىكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ ٱلْإِنسَانُ كَفُورًا ١ أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُوْجَانِبَ ٱلْبَرِّ أَوْيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجَدُواْ لَكُمْ وَكِيلًا ١٠ أَمْ أَمِنتُ مَ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفَامِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَاكَفَرَتُمُ ثُمَّ لَا تِجَدُواْ لَكُمْ عَلَيْمَا بِهِ عَتَبِيعًا ۞ ﴿ وَلَقَدْ كَتَمْنَا بَنِيَ ءَادَمَ وَحَمَلْنَهُمْ فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَرَزَقْنَهُم مِّنَ ٱلطَّيِّ بَكْتِ وَفَضَّ لَنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرِمِّ مَّنْ خَلَقْنَا تَقْضِيلًا ۞ يَوْمَ نَدْعُواْ كُلَّ أَنَاسٍ بِإِمَامِ هِمُّمْ فَمَنَ أُوتِيَ كِتَبَهُ وبِيَمِينِهِ مِ فَأُولَيَإِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿ وَمَن كَانَ في هَاذِهِ وَ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿ وَإِن كَادُواْ لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِيَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ لِتَفْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرَةً وَإِذَا لَّا تَّخَذُوكَ خِلِيلًا ﴿ وَلُولَا أَن ثَبَّتَنَكَ لَقَدْكِدتَّ تَرَكَنُ إِلَيْهِ مِشَيْعًا قِلِيلًا ﴿ إِذَا لَّاذَقْنَاكَ ضِعْفَ ٱلْحَيَوةِ وَضِعْفَ ٱلْمَمَاتِ ثُرَّ لَا تَجَدُلُكَ عَلَيْنَانَصِيرًا ١

67. Und wenn euch auf dem Meer ein Unheil widerfährt, entschwinden (euch) diejenigen, die ihr außer Ihm anruft. Aber nachdem Er euch ans (Fest)land errettet hat, wendet ihr euch (von Ihm) ab; der Mensch ist eben sehr undankbar.

- 68. Glaubt ihr denn in Sicherheit davor zu sein, daß Er die Seiten des Festlandes mit euch versinken läßt oder einen Sturm von Steinchen gegen euch sendet und (daß) ihr dann für euch keinen Sachwalter findet?
- 69. Oder glaubt ihr in Sicherheit davor zu sein, daß Er euch ein anderes Mal aufs Meer<sup>1</sup> zurückbringt und einen verheerenden Wind gegen euch sendet und euch ertrinken läßt, weil ihr ungläubig<sup>2</sup> seid, und (daß) ihr dann für euch keinen Gefolgsmann findet, der Uns deswegen belangen könnte?
- 70. Und Wir haben ja die Kinder Ädams geehrt; Wir haben sie auf dem Festland und auf dem Meer getragen und sie von den guten Dingen versorgt, und Wir haben sie vor vielen von denen, die Wir erschaffen haben, eindeutig bevorzugt.
- 71. (Gedenke) des Tages, da Wir alle Menschen mit ihrem (jeweiligen) Anführer³ rufen werden. Wem dann sein Buch in seine rechte Hand gegeben wird, jene werden ihr Buch (ohne weiteres) lesen, und ihnen wird nicht um ein Fädchen⁴ Unrecht zugefügt.
- 72. Und wer in diesem (Leben) blind<sup>5</sup> ist, der wird (auch) im Jenseits blind und noch weiter vom Weg abgeirrt sein.
- 73. Beinahe hätten sie dich fürwahr verführt (und) von dem (abgebracht), was Wir dir (als Offenbarung) eingegeben haben, damit du gegen Uns etwas anderes ersinnst, und dann hätten sie dich wahrlich zum Freund genommen.
- 74. Wenn Wir dich nicht gefestigt h\u00e4tten, h\u00e4ttest du wohl beinahe bei ihnen ein wenig St\u00fctze gesucht.
- 75. Dann hätten Wir dich fürwahr ein Mehrfaches (an Strafe) im Leben und ein Mehrfaches (an Strafe) im Tod kosten lassen, und hierauf würdest du für dich keinen Helfer gegen Uns finden.

<sup>1</sup> Wörtlich: darauf.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: undankbar.

<sup>3</sup> Auch: Vorbild.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 86 Anmerkung 5.

<sup>5</sup> D.h.: ungläubig, abgeirrt.

وَإِن كَادُواْ لَيَسْتَفِرُّ وِنَكَ مِنَ ٱلْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿ سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن زُسُلِنَا وَلَا تَجَدُ لِسُنَيْنَا تَحُويلًا ۞ أَقِيمِ ٱلصَّلَوْةَ لِدُلُولِكِ ٱلشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيْلِ وَقُرْءَانَ ٱلْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَاتَ ٱلْفَجْرِكَاتَ مَشْهُودًا ١٠ وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَتَهَجَّدُ بهِ عِنَافِلَةً لَّكَ عَسَى أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ١ وَقُل رَّبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقِ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقِ وَٱجْعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلْطَانَانَّصِيرًا ١٠٥ وَقُلْ جَآءَ ٱلْحُقُّ وَزَهَقَ ٱلْبَطِلُ إِنَّ ٱلْبَطِلَ كَانَ زَهُوقَا ﴿ وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَاهُوَ شِفَآةٌ وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزيدُ ٱلظَّالِمِينَ إِلَّا حَسَارًا ٥ وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَا بِجَانِبِهِ وَوَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّكَانَ يَوْسَاكُ قُلُكُلُ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ عِ فَرَبُّكُمُ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَأَهْدَى سَبِيلًا ١٥ وَيَسْعَلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوجَ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمُرِرَبِّي وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ١ وَلَإِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ ا بِٱلَّذِيَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُلُكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ١

76. Und beinahe hätten sie dich fürwahr aus dem Land aufgestört, um dich daraus zu vertreiben; aber dann würden sie nach dir nur ein wenig verweilen.

- 77. (Das ist) die Gesetzmäßigkeit (, mit der) an denjenigen von Unseren Gesandten (verfahren wurde), die Wir bereits vor dir sandten. Und du wirst bei Unserer Gesetzmäßigkeit keine Abwandlung finden.
- 78. Verrichte das Gebet beim Neigen der Sonne bis zum Dunkel der Nacht, und (auch) die (Qur'ān-)Lesung (in) der Morgendämmerung. Gewiß, die (Qur'ān-)Lesung (in) der Morgendämmerung wird (von den Engeln) bezeugt<sup>2</sup>.
- 79. Und (einen Teil) der Nacht, verbringe ihn damit, zusätzlich für dich. Vielleicht<sup>3</sup> wird dich dein Herr zu einer lobenswerten (Rang)stellung erwecken.
- 80. Und sag: Mein Herr, gewähre mir einen wahrhaftigen Eingang, und gewähre mir einen wahrhaftigen Ausgang, und schaffe mir von Dir aus eine hilfreiche Macht.
- 81. Und sag: Die Wahrheit ist gekommen, und das Falsche geht dahin; das Falsche ist ja dazu bestimmt, dahinzugehen.
- 82. Und Wir offenbaren vom Qur'ān, was für die Gläubigen Heilung und Barmherzigkeit ist; den Ungerechten aber mehrt es nur den Verlust.
- 83. Wenn Wir dem Menschen Gunst erweisen, wendet er sich ab und entfernt sich zur Seite. Wenn ihm aber Schlechtes widerfährt, ist er sehr verzweifelt.
- 84. Sag: Jeder handelt nach seiner Weise. Euer Herr weiß sehr wohl, wessen Weg der Rechtleitung eher entspricht.
- 85. Sie fragen dich nach dem Geist. Sag: Der Geist ist vom Befehl meines Herrn<sup>4</sup>, euch aber ist vom Wissen gewiß nur wenig gegeben.
- 86. Und wenn Wir wollten, würden Wir ganz gewiß wegnehmen, was Wir dir (als Offenbarung) eingegeben haben. Hierauf würdest du für dich in dieser (Sache) keinen Sachwalter gegen Uns finden,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 28 Anmerkung 3.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Gewiß, bei der (Qur'an-)Lesung (in) der Morgendammerung soll man zugegen sein.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 91 Anmerkung 6.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Der Geist (d.h.: das Wissen darüber) gehört zu den Angelegenheiten meines Herrn.

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّ فَضَهَلَهُ وَكَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿ قُلْ لَّيِن ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٓ أَن يَأْتُواْ بِمِثْل هَلَذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْكَانَ بَعْضُهُ مُ لِبَعْضِ ظَهِ يَرًا ١ وَلَقَدُ صَرَّفَنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلِ فَأَبِّنَ أَكُثُرُ ٱلتَّاسِ إِلَّاكُ فُورًا ﴿ وَقَالُواْ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَامِنَ ٱلْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۞ أَوْتَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نِّخِيل وَعِنَبِ فَتُفَجِّرًا لَأَنْهَرَخِلَالَهَا تَفْجِيرًا ١ أَوْيُسْقِطُ ٱلسَّمَآءَ كَمَازَعَمْتَ عَلَيْنَاكِسَفًا أَوْتَأْتِيَ بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَمْكَةِ قَبِيلًا ١ أُوْيَكُونَ لَكَ بَيْتُ مِّن زُخْرُفٍ أَوْتَرْقَى فِي ٱلسَّمَاءِ وَلَن نُّوْمِنَ لِرُقِيّكَ حَتَّى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَبَا نَّقْرَؤُهُ وَتُل سُبْحَانَ رَبِّي هَلْكُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا ١٠ وَمَامَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُواْ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَى إِلَّا أَن قَالُواْ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا ١ قُللَّوْكَ انَ فِي ٱلْأَرْضِ مَلَتَهَكَةٌ يُمَشُونَ مُطْمَيِتِينَ لَنَزَّلْنَاعَلَيْهِ مِينَ ٱلسَّمَاءِ مَلَكًارَّسُولَا ۞ قُلْ كَفَى بِٱللَّهِ شَهِيدًا ابَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ وكَانَ بِعِبَ ادِهِ عَظِيرًا بَصِيرًا ١

- 87. außer Barmherzigkeit von deinem Herrn<sup>1</sup>. Gewiß, Seine Huld zu dir ist ja groß.
- 88. Sag: Wenn sich die Menschen und die Ğinn zusammentäten, um etwas beizubringen, was diesem Qur'an gleich wäre, sie brächten nicht seinesgleichen bei, auch wenn sie einander Beistand leisten würden.
- 89. Wir haben ja den Menschen in diesem Qur'an ein jedes Gleichnis verschiedenartig dargelegt, doch die meisten Menschen weigern sich (und wollen nichts) außer dem Unglauben.
- 90. Und sie sagen: "Wir werden dir nicht glauben, bis du uns aus der Erde eine Quelle hervorströmen läßt
- 91. oder (bis) du einen Garten mit Palmen und Rebstöcken hast, in dem du dazwischen Flüsse ausgiebig hervorströmen läßt
- 92. oder (bis) du den Himmel, wie du behauptet hast, auf uns in Stücken herabfallen läßt oder Allah und die Engel vor unsere Augen<sup>2</sup> bringst
- 93. oder (bis) du ein Haus aus Gold<sup>3</sup> hast oder in den Himmel aufsteigst. Und wir werden nicht an deinen Aufstieg glauben, bis du auf uns ein Buch herabsendest, das wir (selbst) lesen (können)." Sag: Preis<sup>4</sup> sei meinem Herrn! Bin ich etwas anderes als ein menschliches Wesen und ein Gesandter?
- 94. Und nichts anderes hielt die Menschen davon ab zu glauben, als die Rechtleitung zu ihnen kam, außer daß sie sagten: "Hat denn Allah ein menschliches Wesen als Gesandten geschickt?"
- 95. Sag: Wenn es auf der Erde Engel gäbe, die (da) in Ruhe umhergingen, hätten Wir ihnen vom Himmel wahrlich einen Engel als Gesandten hinabgesandt.
- 96. Sag: Allah genügt als Zeuge zwischen mir und euch. Gewiß, Er kennt und sieht Seine Diener wohl.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch (mit Satzanfang): (Es ist) nichts als Barmherzigkeit von deinem Herrn.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: d.h. als Bürgen; oder: scharenweise.

<sup>3</sup> Wörtlich: Prunk.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهَتَّدِ وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجَدَ لَهُمْ أَوْلِكَ آءَ مِن دُونِهِ وَنَحُشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ عَلَى وُجُوهِ هِمْ عُمْيَا وَبُكُمَا وَصُمَّا مَّا أُولِهُ مُرجَهَ نَرُكُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَهُ مُرسَعِيرًا ١ ذَلِكَ جَزَآ وُهُم بِأَنَّهُ مُكَوِّوا بِعَايَلِتِنَا وَقَالُواْ أَءِذَاكُنَّا عِظَمَا وَرُفَاتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقَاجَدِيدًا ۞ ﴿ أُوَلَمْ يَرَوُلْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي حَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٓ أَن يَخَلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّارِيْبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ١ قُللَّوْأَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَابِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذَا لَّأَمْسَكُتُمْ خَشْيَةً ٱلْإِنفَاقِ وَكَانَ ٱلْإِنسَانُ قَتُورًا ١ وَلَقَدْءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ عَايَتِ بَيِّنَاتٍ فَسَعَلَ بَنِيٓ إِسۡرَآءِ يِلَ إِذۡ جَآءَهُمۡ فَقَالَ لَهُ وفِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَامُوسَىٰ مَسْحُورًا ١ قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآأَنَزَلَ هَنَوُلِآءِ إِلَّارَبُّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآبِرَوَانِي لَأَظُنُّكَ يَافِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ۞ فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّرَ ٱلْأَرْضِ ۚ فَأَغۡرَقۡنَاهُ وَمَن مَّعَهُ وجَمِيعَاتَ وَقُلۡنَامِنُ بَعۡدِهِ ولِبَيۡ إِسۡرَٓءِ يلَ ٱسْكُنُواْ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعَدُ ٱلْآخِرَةِ حِنْنَا بِكُمْ لَفِيفَا ١

97. Wen Allah rechtleitet, der ist (in Wahrheit) rechtgeleitet; wen Er aber in die Irre gehen läßt, für diejenigen wirst du außer Ihm keine Schutzherren finden. Und Wir werden sie am Tag der Auferstehung auf ihren Gesichtern versammeln, (sie wandeln) vor sich hin, blind, stumm, taub. Ihr Zufluchtsort ist die Hölle. Jedesmal, wenn sie schwächer wird, mehren Wir ihnen die Feuerglut.

- 98. Das ist ihr Lohn dafür, daß sie Unsere Zeichen verleugnet und gesagt haben: "Sollen wir denn, wenn wir (bereits) Knochen und Überreste geworden sind, fürwahr wieder als neue Schöpfung auferweckt werden?"
- 99. Sehen sie denn nicht, daß Allah, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, (auch) die Macht hat, ihresgleichen zu erschaffen? Und Er hat ihnen eine Frist gesetzt, an der es keinen Zweifel gibt, doch die Ungerechten weigern sich (und wollen nichts) außer dem Unglauben.
- 100. Sag: Wenn ihr über die Schatzkammern der Barmherzigkeit meines Herrn verfügtet, dann würdet ihr aus Furcht vor dem Ausgeben<sup>1</sup> wahrlich zurückhaltend sein, denn der Mensch ist knauserig.
- 101. Und Wir gaben Mūsā ja neun klare Zeichen. So frage die Kinder Isrā'īls (danach). Als er zu ihnen kam, da sagte Fir'aun zu ihm: "Ich glaube fürwahr, o Mūsā, daß du einem Zauber verfallen bist."
- 102. Er sagte: "Du weißt ja, niemand außer dem Herrn der Himmel und der Erde hat diese als einsichtbringende Zeichen herabgesandt. Und ich glaube fürwahr, o Fir'aun, daß du der Vernichtung verfallen bist."
- 103. Da wollte er sie aus dem Land aufstören<sup>2</sup>. Wir aber ließen ihn ertrinken, und (auch) alle, die mit ihm waren.
- 104. Und Wir sagten nach seiner Vernichtung<sup>3</sup> zu den Kindern Isrä<sup>7</sup>ils: "Bewohnt das Land. Wenn dann das Versprechen vom letzten Mal<sup>4</sup> eintrifft, bringen Wir euch in buntgemischten Gruppen<sup>5</sup> herbei.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: aus Furcht davor, daß deren Inhalt zur Neige gehen könnte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: ausrotten.

<sup>3</sup> Wörtlich: nach ihm.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Vers 7 in dieser Sûra; auch: das Versprechen des Jenseits.

<sup>5</sup> Auch: allesamt.

سُورَةُ الإِسْرَاءِ

الجُزْءُ الخَامِسَ عَشَرَ

وَبِالْحَقِّ أَنَرُلْنَهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلُّ وَمَا أَرْسَلْنَكَ إِلَّا مُسَقِّرًا وَنَذِيرًا ۞ وَقُرْءَانَا فَرَقْنَهُ لِتَقُرَأَهُ وَعَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثِ وَنَزَّلْتَهُ تَنزِيلًا ۞ وَقُرُءَانَا فَرَقْنَهُ لِيعَةُ وَلَا تُوْمِنُواْ إِنَّ الَّذِينَ أُوتُواْ الْعِلْمُونِ قَبَلِهِ وَإِذَا يُتَلَى فَلُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَيَعُولُونَ سُبَحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ عَلَيْهِ مَ يَحِرُّونَ لِلأَذْ قَانِ سُجَدَ اللَّهُ وَيَقُولُونَ سُبَحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ عَلَيْهِ مَ يَحِرُونَ لِلأَذْ قَانِ يَبَكُونَ وَيَعِزيدُهُمُ عَلَيْهِ مَ يَحِرُونَ لِلأَذْ قَانِ يَبَكُونَ وَيَعْولُونَ سُبَحَدَ اللَّهُ وَعَلَى اللَّهُ وَلَا تَعْفَولُونَ سُبَحَدَ وَلَا تَعْفَولُونَ سُبَعَدُ وَلَا تَعْفَوا لَكُونَ وَيَعِزيدُهُمُ وَعَلَى اللَّهُ اللْمُ اللَّهُ ا



بِسْ إِللَّهِ الرَّمْ زَالرِّحِيهِ

ٱلْحَمَدُ لِلّهِ ٱلَّذِى أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ ٱلْكِتَبَ وَلَمْ يَجْعَل لَهُ وَعِجَا لَهُ عَلْهُ وَعُجَا لَهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ هُ قَيِّمًا لِيُنذِرَ بَأْسَا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّلِحَتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنَا ۞ مَّلِكِيْنِ فِيهِ أَبْدًا ۞ وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۞ مَّلِكِيْنِ فِيهِ أَبْدًا ۞ وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا ۞



105. Mit der Wahrheit haben Wir ihn¹ (als Offenbarung) hinabgesandt, und mit der Wahrheit ist er hinabgekommen. Und Wir haben dich nur als Verkünder froher Botschaft und Warner gesandt.

- 106. Einen Qur'an haben Wir (offenbart, den Wir in Abschnitte) unterteilt (haben), damit du ihn den Menschen in Abständen vorträgst; und Wir haben ihn wahrlich nach und nach offenbart.
- 107. Sag: Glaubt daran oder glaubt (eben) nicht. Diejenigen, denen vor ihm² das Wissen gegeben wurde, fallen, wenn er ihnen verlesen wird, ehrerbietig auf das Kinn nieder
- 108. und sagen: "Preis<sup>3</sup> sei unserem Herrn! Das Versprechen unseres Herrn ist wahrlich ausgeführt."
- 109. Und sie fallen auf das Kinn weinend nieder, und es mehrt ihnen die Demut.
- 110. Sag: Ruft Allah oder ruft den Allerbarmer an; welchen ihr auch ruft, Sein sind die schönsten Namen. Und sei nicht zu laut beim Gebet, und sie auch nicht zu leise dabei, sondern suche einen Weg dazwischen.
- 111. Und sag: (Alles) Lob gehört Allah, Der Sich keine Kinder genommen hat, und es gibt weder einen Teilhaber an Seiner Herrschaft, noch benötigt Er einen Beschützer vor Demütigung. Und verherrliche Ihn doch als den Größten<sup>4</sup>!



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. (Alles) Lob gehört Allah, Der das Buch (als Offenbarung) auf Seinen Diener herabgesandt und daran nichts Krummes gemacht hat,
- 2. (ein Buch,) das richtig ist, damit er vor harter Gewalt von Ihm aus warne und den Gläubigen, die rechtschaffene Werke tun, verkünde, daß es für sie schönen Lohn geben wird –,
- 3. auf immer darin zu verbleiben -.
- 4. und (damit er) diejenigen warne, die sagen: "Allah hat Sich Kinder genommen."

D.h.: den Our'an.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: dem Our'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: rufe Ihn an mit den Worten: "Allahu akbar -- Allah ist am größten".

مَّالَهُم بِهِ عِنْ عِلْمِ وَلَا لِلْآبَآبِهِمْ كَبُرَتُ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفُوَهِ هُمَّ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبَا ۞ فَلَعَلَّكَ بَحْعُ نَّفَسَكَ عَلَىٓءَاثَرَهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُواْ بِهَا ذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿ إِنَّا جَعَلْنَامَاعَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَالِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَنَّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا اللهُ وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَاعَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ١ أُمْرَحَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ ٱلْكُهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُواْ مِنْ ءَايَلِتِنَا عَجَبًا ٥ إِذْ أُوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُواْرَيَّنَآءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئَ لَنَامِنْ أَمْرِنَارَشَدًا ۞ فَضَرَبْنَاعَلَىٓءَاذَانِهِمْ فِي ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ۞ ثُمَّ بِعَثْنَهُ مُ لِنَعْلَمَ أَيُّ ٱلْحِزْبِيَنِ أَحْصَىٰ لِمَالَبِثُواْ أَمَدَانَ نِّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بٱلْحَقّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُواْ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمُ هُدًى ١ وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِ مَ إِذْ قَامُواْ فَقَالُواْ رَبُّنَارَبُّ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُواْمِن دُونِهِ عَ إِلَهَ ۖ لَّهَ ذَفُلْنَاۤ إِذَا شَطَطًا ١ هَلَوُلآءِ قَوْمُنَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِ يَءَالِهَ ۚ لَّوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَان بَيِّنِ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۞ 5. Sie haben kein Wissen davon, und auch nicht ihre Väter. Welch schwerwiegendes Wort kommt aus ihren Mündern heraus. Sie sagen nichts als Lüge.

- 6. Vielleicht magst du (aus Gram) noch dich selbst umbringen, wenn sie an diese Botschaft<sup>1</sup> nicht glauben, nachdem sie sich abgewandt haben<sup>2</sup>.
- 7. Gewiß, Wir haben (alles), was auf der Erde ist, zu einem Schmuck für sie<sup>3</sup> gemacht, um sie<sup>4</sup> zu prüfen (und festzustellen), wer von ihnen die besten Taten begeht.
- 8. Und Wir werden das, was auf ihr ist, wahrlich zu unfruchtbarem Erdboden machen.
- 9. Oder meinst du etwa, daß die Leute der Höhle und der Inschrift<sup>5</sup> ein (besonders) verwunderliches unter Unseren Zeichen sind?
- 10. Als die Jünglinge in der Höhle Zuflucht suchten und sagten: "Unser Herr, gib uns Barmherzigkeit von Dir aus, und bereite uns in<sup>6</sup> unserer Angelegenheit einen rechten (Aus)weg."
- 11. Da ließen Wir sie in der Höhle für eine Anzahl von Jahren in Dauerschlaf fallen<sup>7</sup>.
- 12. Hierauf erweckten Wir sie auf, um zu wissen, welche der beiden Gruppierungen am richtigsten die Dauer ihres Verweilens erfaßt hat.
- 13. Wir berichten dir ihre Geschichte<sup>8</sup> der Wahrheit entsprechend. Sie waren Jünglinge, die an ihren Herrn glaubten und denen Wir ihre Rechtleitung mehrten.
- 14. Und Wir stärkten ihre Herzen, als sie aufstanden und sagten: "Unser Herr ist der Herr der Himmel und der Erde. Wir werden außer Ihm keinen (anderen) Gott anrufen, sonst würden wir ja etwas Unrechtes sagen.
- 15. Dieses, unser Volk hat sich außer Ihm (andere) Götter genommen. Wenn sie doch für sie eine deutliche Ermächtigung bringen würden! Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt?

Wörtlich: Aussage.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: auf ihren Spuren.

<sup>3</sup> D.h.: die Erde.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: die Menschen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> die später am Eingang der Höhle angebracht wurde; wörtlich: ar-Raqīm, möglicher Name der Ortschaft.

<sup>6</sup> Wörtlich: aus.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Wörtlich: Da schlugen Wir in der Höhle auf ihre Ohren.

<sup>8</sup> Wörtlich; ihre Nachricht.

وَإِذِ أَعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونِ إِلَّا ٱللَّهَ فَأُورًا إِلَى ٱلْكَهْفِ يَنشُرْلَكُمْ رَبُّكُم مِّن رَّحْمَتِهِ عَوَيْهَيِّ فَكُرُمِّنْ أَمْرُكُر مِّرْفَقًا ٥ \* وَتَرَى ٱلشَّمْسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَوُرُ عَن كَهْفِهِ مُرَدَاتَ ٱلْيَمِينِ وَإِذَا عَرَبَت تَقَرِّضُهُ مُرِذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمُ فِي فَجُوَةٍ مِّنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايكتِ ٱللَّهِ مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْ تَدِ وَمَن يُضْلِلْ فَكَن يَجِدَ لَهُ وَلِيَّا مُّرْشِدًا ﴿ وَيَحْسَبُهُ مْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُفُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ ٱلْيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَكَلْبُهُم بَسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلْوَصِيدِ لَوِ أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِ لُوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِثْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿ وَكَذَالِكَ بَعَثَنَّهُمْ لِيَتَسَاءَ لُواْ بَيْنَهُ مُ قَالَ قَايِلٌ مِّنْهُ مُركَمْ لَكِثْتُمُ قَالُواْ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْبِعَضَ يَوْمٍ قَالُواْ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَٱبْعَثُوٓاْ أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَاذِهِ عِ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرُ أَيُّهُآ أَزُكُ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُم بِرِزْقِ مِنْهُ وَلْيَتَكَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُوْ أَحَدًا الله إِنَّهُ مُ إِن يَظْهَرُواْ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُوْ أَوْيُعِيدُ وكُمْ فِ مِلْتِهِمْ وَلَن تُفْ لِحُواْ إِذًا أَبَدًا ١



- 16. Und da ihr euch nun von ihnen und von demjenigen, dem sie außer Allah dienen, fernhaltet, so sucht Zuflucht in der Höhle; euer Herr wird über euch (einiges) von Seiner Barmherzigkeit ausbreiten und euch in eurer Angelegenheit eine milde Behandlung bereiten."
- 17. Und du siehst die Sonne, wenn sie aufgeht, sich von ihrer Höhle zur Rechten wegneigen, und wenn sie untergeht, an ihnen zur Linken vorbeigehen, während sie sich darin in einem Raum befinden. Das gehört zu Allahs Zeichen. Wen Allah rechtleitet, der ist (in Wahrheit) rechtgeleitet; wen Er aber in die Irre gehen läßt, für den wirst du keinen Schutzherrn finden, der ihn den rechten Weg führt.
- 18. Du meinst, sie seien wach, obwohl sie schlafen. Und Wir drehen sie nach rechts und nach links um, während ihr Hund seine Vorderbeine im Vorraum ausstreckt. Wenn du sie erblicktest, würdest du dich vor ihnen fürwahr zur Flucht kehren und vor ihnen fürwahr mit Schrecken erfüllt sein.
- 19. Und so erweckten Wir sie auf, damit sie sich gegenseitig fragten. Einer von ihnen sagte: "Wie lange habt ihr verweilt?" Sie sagten: "Verweilt haben wir einen Tag oder den Teil eines Tages." Sie sagten: "Euer Herr weiß am besten, wie (lange) ihr verweilt habt. So schickt einen von euch mit diesen euren Silbermünzen in die Stadt; er soll sehen, welche ihre reinste Speise ist, und euch davon eine Versorgung bringen. Er soll behutsam sein und ja niemanden etwas von euch merken lassen.
- 20. Denn wenn sie von euch erfahren<sup>1</sup>, werden sie euch steinigen oder euch (zwangsweise) zu ihrer Glaubensrichtung zurückbringen; dann wird es euch niemals mehr wohl ergehen."

<sup>1</sup> Oder: die Oberhand über euch bekommen.

وَكَذَالِكَ أَعْثَرُنَاعَلَيْهِ مْ لِيَعْلَمُواْ أَنَّ وَعْدَاللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَارَيْبَ فِيهَآ إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُولْ ٱبنُواْعَلَيْهِم بُنْيَكَنَّا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمّْ قَالَ ٱلَّذِينَ عَلَبُواْ عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا ١٠ سَيَقُولُونَ ثَلَثَةٌ كَابِعُهُمْ كَلَبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمَا إِلَّا لَغَيْبٌ وَيَقُولُونَ سَبْعَةُ وَثَامِنُهُمُ كَلْبُهُمْ قُلْرَبِي أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِ مِمَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِفِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِ مِينَهُ مُ أَحَدًا ﴿ وَلَا تَقُولَنَّ لِشَانَ عِ إِنِّي فَاعِلُ ذَٰلِكَ عَدًا ۞ إِلَّا أَن يَشَاءَ ٱللَّهُ وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَن يَهْدِينِ رَبِّ لِأَقْرَبَ مِنْ هَلَا رَشَدًا ا وَالبَثُواْ فِي كَهْفِهِ مُرْتَلَاتَ مِأْنَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُواْ يَسْعًا ا قُل ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِ ثُوَّالُهُ وغَيْبُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ أَبْصِرَ بِهِ وَأَسْمِعُ مَا لَهُ مِين دُونِهِ ومِن وَلِيِّ وَلَا يُشْرِكُ فيحُكِمِهِ وَأَحَدًا ١٥ وَأَتْلُ مَا أُوحِي إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ لَامُبَدِّلَ لِكُلِمَتِهِ وَلَن تَجِدَمِن دُونِهِ عُمُلْتَحَدَّا ١ Sūra 18 al-Kahf Ğuz' 15

21. So ließen Wir (die Menschen) sie doch entdecken, damit sie wissen, daß Allahs Versprechen wahr ist und daß es an der Stunde keinen Zweifel gibt. Als sie untereinander über ihre Angelegenheit stritten, da sagten sie: "Errichtet über ihnen einen Bau. Ihr Herr weiß am besten über sie Bescheid." Diejenigen, die in ihrer Angelegenheit siegten, sagten: "Wir werden uns über ihnen ganz gewiß eine Gebetsstätte einrichten."

- 22. (Manche) werden sagen: "(Es waren ihrer) drei, ihr Hund war der vierte von ihnen." Und (manche) sagen: "(Es waren ihrer) fünf, der sechste von ihnen war ihr Hund." Ein Herumraten über das Verborgene. Und (manche) sagen: "(Es waren ihrer) sieben, und der achte von ihnen war ihr Hund." Sag: Mein Herr kennt ihre Zahl am besten; nur wenige kennen sie. Darum streite über sie nur in offensichtlichem Streit, und frage niemanden von ihnen um Auskunft über sie.
- 23. Und sag ja nur nicht von einer Sache: "Ich werde dies morgen tun",
- 24. außer (du fügst hinzu): "Wenn Allah will." Und gedenke deines Herrn, wenn du (etwas) vergessen hast, und sag: "Vielleicht<sup>1</sup> leitet mich mein Herr zu etwas, was dem rechten Ausweg näher kommt als dies."
- 25. Und sie verweilten in ihrer Höhle dreihundert Jahre und noch neun dazu.
- 26. Sag: Allah weiß am besten, wie (lange) sie verweilten. Sein ist das Verborgene der Himmel und der Erde. Wie vorzüglich ist Er als Allsehender, und wie vorzüglich ist Er als Allhörender! Sie haben außer Ihm keinen Schutzherrn, und Er beteiligt an Seiner Urteilsgewalt niemanden.
- 27. Und verlies, was dir vom Buch deines Herrn (als Offenbarung) eingegeben worden ist. Es gibt niemanden, der Seine Worte abändern könnte, und du wirst außer (bei) Ihm keine Zuflucht finden.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 91 Anmerkung 6.

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْفَدَوْةِ وَٱلْعَشِيّ يُريدُونَ وَجْهَةً وَلَاتَعَدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَاوَةِ ٱلدُّنْيَأُ وَلِا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ وَعَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَيْهُ وَكِانَ أَمْرُهُ وفُرْطًا ﴿ وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن زَّبِّكُمْ فَمَن شَاءَ فَلَيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكُفُرُ إِنَّا أَعْتَدْ نَالِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَأَ وَإِن يَسْتَغِيثُواْ يُغَاثُواْ بِمَآءِ كَالْمُهْلِ يَشُوى ٱلْوُجُوةَ بِئُسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِلحَاتِ إِنَّا لَانْضِيعُ أَجْرَمَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۚ أَوْلَيْكِ لَهُ مُجَنَّتُ عَدْنِ تَجُرِي مِن تَحْتِهِ مُ ٱلْأَنْهَا رُيُحَلِّونَ فِهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبِ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِن سُندُسِ وَإِسْتَبْرَقِ مُّتَكِينَ فِيهَاعَلَى ٱلْأَرْآبِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتُ مُرْتَفَقَا ۞ \* وَأَضْرِبْ لَهُم مَّثَلَا تَجُلَيْن جَعَلْنَا لِأُحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبِ وَحَفَفْنَهُمَا بِنَخْلِ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعَالَ كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتَ أُكُلَهَا وَلَرْ تَظْلِمِ مِّنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرَنَا خِلَالَهُمَا نَهَرًا ١٠ وَكَانَ لَهُ وتُمَرُّ فَقَالَ لِصَلِحِبِهِ وَهُوَيُحَاوِرُهُ وَأَنَا أَكْثَرُمِنِكَ مَالًا وَأَعَزُّنَفَرًا ٥

- 28. Halte dich geduldig zurück zusammen mit denen, die ihren Herrn morgens und abends anrufen, im Begehren nach Seinem Angesicht. Und deine Augen sollen nicht über sie hinwegsehen, indem du den Schmuck des diesseitigen Lebens begehrst<sup>1</sup>. Und gehorche nicht jemandem, dessen Herz Wir Unserem Gedenken gegenüber unachtsam gemacht haben, der seiner Neigung folgt und dessen Angelegenheit (durch) Maßlosigkeit (ausgezeichnet) ist.
- 29. Und sag: (Es ist) die Wahrheit von eurem Herrn. Wer nun will, der soll glauben, und wer will, der soll ungläubig sein. Gewiß, Wir haben den Ungerechten ein Feuer bereitet, dessen Zeltdecke sie umfangen hält. Und wenn sie um Hilfe rufen, wird ihnen mit Wasser wie geschmolzenem Erz<sup>2</sup> geholfen, das die Gesichter versengt ein schlimmes Getränk und ein böser Rastplatz!
- 30. Diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun gewiß, Wir lassen den Lohn derer nicht verlorengehen, die die besten Taten begehen.
- 31. Für jene wird es die Gärten Edens<sup>3</sup> geben, wo unter(halb von) ihnen Flüsse strömen. Geschmückt sind sie darin mit Armreifen aus Gold, und sie tragen grüne Gewänder aus Seidenbrokat und schwerem Brokat, indem sie sich darin auf überdachten Liegen lehnen. Wie trefflich ist die Belohnung und wie schön der Rastplatz!
- 32. Und präge ihnen das Gleichnis von zwei Männern. Dem einen der beiden gaben Wir zwei Gärten mit Rebstöcken, und Wir umgaben sie mit Palmen und legten dazwischen (sonstige) Pflanzungen an.
- 33. Beide Gärten brachten ihren Ernteertrag hervor und ließen es in nichts davon fehlen. Und Wir ließen dazwischen einen Fluß hervorströmen.
- 34. Er hatte (daraus reichlich) Früchte. Da sagte er zu seinem Gefährten, während er mit ihm einen Wortwechsel führte: "Ich habe mehr Besitz als du und auch eine mächtigere Schar."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Du sollst nicht über sie zu jenen hinwegsehen, die den Schmuck des diesseitigen Lebens begehren und dem Islam feindselig gegenüberstehen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: siedendes, schmutziges Öl, oder: eine Mischung aus Eiter und Blut.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 5.

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ عَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَاذِهِ عَ أَبَدَا۞ وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآبِمَةَ وَلَمِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّ لَأَجِدَنَّ حَيْرًا مِّنْهَامُنْقَلَبًا ﴿ قَالَ لَهُ وصَاحِبُهُ وَهُوَيُحَاوِرُهُ وَأَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابِ ثُرَّمِن نُظْفَةٍ ثُمَّ سَوِّيكَ رَجُلًا ١ لَّكِ نَا هُوَاللَّهُ رَبِّى وَلِآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا ﴿ وَلُوَلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَاشَاءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنكَ مَالَاوَوَلَدَا ١٠ فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يُؤْرِيَينِ خَيْرًامِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانَا مِّنَ ٱلسَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ۞ أُويُصْبِحَ مَآؤُهَاغَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ وطَلَّبًا ١ وَأُحِيطَ بِتَمَرهِ ٥ فَأَصَّبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآأَنفَقَ فِيهَا وَهِي خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَكَيَّتَنِي لَمُ أَشْرِكَ بِرَبِّيٓ أَحَدَا ١٥ وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَنَصُرُونَهُ ومِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَاكَانَ مُنتَصِرًا ۞ هُنَالِكَ ٱلْوَلَيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقُّ هُوَخَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرُعُقْبًا ۞ وَٱضْرِبَ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَاكَمَاءِ أَنزَلْنَاهُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِ عَنَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمَاتَذُرُوهُ ٱلرِّيَحَ حُكَانَ ٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيءٍ مُّقْتَدِرًا ٥

- 35. Und er betrat seinen Garten, während er sich selbst Unrecht tat. Er sagte: "Ich glaube nicht, daß dieser (Garten) jemals zugrunde gehen wird,
- 36. und ich glaube nicht, daß die Stunde (des Gerichts) sich einstellen wird. Und wenn ich zu meinem Herrn zurückgebracht werde, werde ich ganz gewiß etwas Besseres als ihn als Rückzugsort finden."
- 37. Sein Gefährte sagte zu ihm, während er sich mit ihm unterhielt: "Verleugnest du denn Denjenigen, Der dich aus Erde, hierauf aus einem Samentropfen erschaffen und hierauf dich zu einem Mann geformt hat?
- 38. Aber, was mich betrifft: Er, Allah, ist mein Herr, und ich geselle meinem Herrn niemanden bei.
- 39. Würdest du doch, wenn du deinen Garten betrittst, sagen: ,(Es sei,) was Allah will; es gibt keine Kraft außer durch Allah'! Wenn du auch siehst, daß ich weniger Besitz und Kinder habe als du,
- 40. so wird mein Herr mir vielleicht etwas Besseres als deinen Garten geben und über ihn<sup>1</sup> aufeinanderfolgende Strafe<sup>2</sup> vom Himmel senden, so daß er zu schlüpfrigem Erdboden wird.
- 41. oder daß sein Wasser versickert sein wird, so daß du es nicht mehr wirst ausfindig machen können."
- 42. Seine Früchte wurden ringsum erfaßt. Da begann er, seine Handflächen umzudrehen³ wegen dessen, was er für ihn ausgegeben hatte, während er wüst in Trümmern lag, und zu sagen: "O hätte ich doch meinem Herrn niemanden beigesellt!"
- 43. Und er hatte weder eine Schar, die ihm anstatt Allahs half, noch konnte er sich selbst helfen.
- 44. In dem Fall gehört (all) die Schutzherrschaft Allah, dem Wahren. Er ist der Beste im Belohnen, und Er verschafft den besten Ausgang.
- 45. Und präge ihnen das Gleichnis vom diesseitigen Leben. (Es ist) wie Wasser, das Wir vom Himmel hinabkommen lassen, worauf sich damit das Gewächs der Erde vermischt. Dann wird es zu vertrocknetem Zeug, das die Winde verwehen. Und Allah hat ja zu allem völlig die Macht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: den deinigen (Garten).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: ein Strafgericht als Abrechnung; oder: ein Donnerwetter.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.; als Zeichen des Bedauerns.

الجُزْءُ الحَامِسَ عَشَرَ الْحُرْةُ الكَهْفِ

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَأُ وَٱلْبَقِيَتُ ٱلصَّلِحَكُ خَيْرٌعِندَرَبّكَ ثَوَابَا وَخَيْرُأَمَلًا ۞ وَيَوْمَ نُسَيِّرُٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَهُ مَ فَلَمْ نُغَادِرْمِنْهُ مْ أَحَدًا ﴿ وَعُرِضُواْ عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْجِئْتُمُونَاكُمَا خَلَقْنَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةً بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَجْعَلَ لَكُمْ مَّوْعِدَا ١٠ وَوُضِعَ ٱلْكِتَبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّافِيهِ وَيَقُولُونَ يَوَيِّلُتَنَا مَالِ هَلْذَا ٱلْكِتَاب لَايُعَادِرُصَغِيرَةً وَلَا كِبِيرةً إِلَّا أَحْصَىهَا وَوَجَدُواْ مَاعَمِلُواْ حَاضِراً وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۞ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَا يِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِادَمَ فَسَجَدُوٓ الْإِلَا إِبْلِيسَكَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَعَنَ أَمْرِ رَبِّكُّةٍ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُقًّا بشْسَ لِلظَّلِمِينَ بَدَلَا ٥٠ مَّا أَشْهَدتُّهُ مْخَلْقَ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِلْحَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَاكُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا ا وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُواْشُرَكَ آءِى ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَجَعَلْنَابِينَهُ مِمَّوْبِقَا ﴿ وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلتَّارَفَظَنُّواْ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُواْ عَنْهَا مَصْرِفَا اللهِ

- 46. Der Besitz und die Söhne sind der Schmuck des diesseitigen Lebens. Das Bleibende aber, die rechtschaffenen Werke –, sie sind bei deinem Herrn besser hinsichtlich der Belohnung und besser hinsichtlich der Hoffnung.
- 47. Und (gedenke) des Tages, da Wir die Berge versetzen und du die Erde (kahl) hervortreten siehst und Wir sie versammeln, ohne jemanden von ihnen auszulassen,
- 48. und (da) sie deinem Herrn in Reihen vorgeführt werden: "Nun seid ihr zu Uns gekommen, so wie Wir euch das erste Mal erschaffen haben. Ihr aber habt behauptet, Wir würden für euch keine (letzte) Verabredung festlegen."
- 49. Und das Buch wird hingelegt. Dann siehst du die Übeltäter besorgt wegen dessen, was darin steht. Sie sagen: "O wehe uns! Was ist mit diesem Buch? Es läßt nichts aus, weder klein noch groß, ohne es zu erfassen." Sie finden (alles), was sie taten, gegenwärtig, und dein Herr tut niemandem Unrecht.
- 50. Und als Wir zu den Engeln sagten: "Werst euch vor Ädam nieder." Da warsen sie sich nieder, außer Iblīs; er gehörte zu den Ğinn. So frevelte er gegen den Beschl seines Herrn. Wollt ihr euch denn ihn und seine Nachkommenschaft zu Schutzherren anstatt Meiner nehmen, wo sie euch doch seind? Ein schlimmer Tausch für die Ungerechten!
- 51. Ich habe sie weder bei der Erschaffung der Himmel und der Erde noch bei ihrer eigenen Erschaffung zu Zeugen genommen. Ich nehme Mir niemals die Irreführenden als Beistand.
- 52. Und an dem Tag, da Er sagen wird: "Ruft Meine Teilhaber, die ihr angegeben habt!", werden sie sie anrufen, aber sie werden ihnen nicht antworten. Und Wir werden zwischen ihnen einen Ort der Vernichtung einrichten<sup>1</sup>.
- 53. Und die Übeltäter werden das (Höllen)feuer sehen und überzeugt sein, daß sie hineinfallen, und kein Mittel finden, es abzuwenden.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Und Wir werden zwischen sie einen Abgrund setzen.

وَلَقَدُ صَرَّفْنَا فِي هَدْاً ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِمِن كُلِّ مَثَلٌ وَكَانَ ٱلْإِنسَانُ أَكْتَرَشَى ءِجَدَلًا ﴿ وَمَامَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُواْ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُواْ رَبُّهُمْ إِلَّا أَن تَأْبِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْيَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا ﴿ وَمَانُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلْبَطِل لِيُدْحِضُواْ بِهِ ٱلْحَقُّ وَٱتَّخَذُوٓاْءَايِتِي وَمَآ أُنْذِرُواْهُ رُوَا ١ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِعَايَاتِ رَبِّهِ عِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَاقَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّاجَعَلْنَاعَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي َ اذَانِهِمْ وَقُرَّآ وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَكَن يَهْ تَدُوٓاْ إِذًا أَبَدَا اللهِ وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةَ لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَاكَسَبُواْ لَعَجَّلَ لَهُ مُ ٱلْعَذَابَ بَلِ لَهُ مِمَّوْعِ ذُلَّن يَجِدُواْ مِن دُونِهِ ع مَوْبِلَا ﴿ وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكَنْهُمْ لَمَّاظُلُمُواْ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا ١٠٥ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْأَمْضِيَ حُقْبًا ﴿ فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِ مَا نَسِيَا حُوتَهُ مَا فَأَتَّخَذَ سَبِيلَهُ وَفِي ٱلْبَحْرِسَرَبَا ١

54. Und Wir haben ja in diesem Qur'an den Menschen ein jedes Gleichnis verschiedenartig dargelegt; aber der Mensch ist von allen Wesen am streitsüchtigsten.

- 55. Und nichts anderes hielt die Menschen davon ab, zu glauben, als die Rechtleitung zu ihnen kam, und ihren Herrn um Vergebung zu bitten, außer (ihrer Forderung), daß an ihnen nach der Gesetzmäßigkeit der Früheren verfahren werde<sup>1</sup> oder daß die Strafe vor ihren Augen über sie komme.
- 56. Wir senden die Gesandten nur als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen. Aber diejenigen, die ungläubig sind, streiten mit dem Falschen, um damit die Wahrheit zu widerlegen. Und sie machen sich über Meine Zeichen und das, womit sie gewarnt wurden, lustig.
- 57. Wer ist denn ungerechter als jemand, der mit den Zeichen seines Herrn ermahnt wird und sich dann von ihnen abwendet und vergißt, was seine Hände vorausgeschickt haben. Gewiß, Wir haben auf ihre Herzen Hüllen gelegt, so daß sie ihn<sup>2</sup> nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit; und wenn du sie zur Rechtleitung rufst, dann werden sie sich also niemals rechtleiten lassen.
- 58. Und dein Herr ist der Allvergebende, voll der Barmherzigkeit. Wenn Er sie für das belangen würde, was sie erworben haben, würde Er für sie die Strafe wahrlich beschleunigen. Aber sie haben eine Verabredung, vor der sie keine Zuflucht finden werden.
- 59. Und diese Städte da vernichteten Wir, als sie Unrecht taten. Und Wir haben für ihre Vernichtung eine Verabredung festgelegt.
- 60. Und als Müsä zu seinem Burschen sagte: "Ich lasse nicht ab, bis ich die Stelle erreicht habe, an der die Meere³ zusammenkommen, und sollte ich lange Zeit weiter gehen."
- 61. Als sie die Stelle erreicht hatten, an der sie zusammenkommen, vergaßen sie ihren Fisch, so nahm er seinen Weg im Meer, (auf und davon) schwimmend.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: ... ist nur, daß sie die Gesetzmäßigkeit (der ablehnenden Haltung) der Früheren überkam.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: den Qur'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: die beiden großen Wasser.

فَلَمَّاجَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدُ لَقِينَا مِن سَفَرِيَا هَذَا نَصَبَا ١ قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أُوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّحْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنْسَينِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطِنُ أَنْ أَذَكُرُهُ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي ٱلْبَحْرِعَجَبَا ﴿ قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَٱرْتَدَّا عَلَى ٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصَا الله فَوَجَدَاعَبُدَامِّنَ عِبَادِنَآءَاتَيْنَاهُ رَحْمَةُ مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِن لَّدُنَّاعِلْمَا ﴿ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَيَّعُكَ عَلَىٓ أَن تُعَلِّمَن مِمَّاعُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿ قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۞ وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَالَمْ يُحِطْ بِهِ عِنْبُرًا ۞ قَالَ سَتَجِدُنِيَ إِن شَاءَ ٱللَّهُ صَابِرًا وَلِآ أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ۞ قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْعَلِنِي عَن شَيْءٍ حَتَّى أَمْدِتَ لَكَ مِنْ لُهُ ذِكْرًا ا فَأَنطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَ ۗ قَالَ أَخَرَقَتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْجِئْتَ شَيْعًا إِمْرًا ﴿ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبُرًا ١٠ قَالَ لَا تُؤَاخِذُنِي بِمَانَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿ فَأَنظَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيَاغُلَمَا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً أَبِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْعًا تُكُرِّ اللهِ

- 62. Als sie vorbeigegangen waren, sagte er zu seinem Burschen: "Bringe uns unser Mittagessen. Wir haben ja durch diese unsere Reise (viel) Mühsal erlitten."
- 63. Er sagte: "Siehst du! Als wir beim Felsen Rast<sup>1</sup> gemacht haben, gewiß, da habe ich den Fisch vergessen. Und es ließ mich ihn nur der Satan vergessen, ihn (dir) zu erwähnen<sup>2</sup>. Und er nahm seinen Weg im Meer auf wunderliche Weise."
- 64. Er sagte: "Das ist es, was wir suchten." Da kehrten sie beide zurück, indem sie ihren eigenen Spuren folgten.
- 65. Sie trafen einen von Unseren Dienern, dem Wir Barmherzigkeit von Uns aus hatten zukommen lassen und den Wir Wissen von Uns her gelehrt hatten.
- 66. Müsā sagte zu ihm: "Darf ich dir folgen, auf daß du mich von dem lehrst, was dir an Besonnenheit³ gelehrt worden ist?"
- 67. Er sagte: "Du wirst (es) bei mir nicht aushalten können.
- 68. Wie willst du das auch aushalten, wovon du keine umfassende Kenntnis hast?"
- 69. Er sagte: "Du wirst mich, wenn Allah will, standhaft finden, und ich werde mich keinem Befehl von dir widersetzen."
- 70. Er sagte: "Wenn du mir denn folg(en will)st, dann frage mich nach nichts, bis ich selbst es dir gegenüber zuerst erwähne."
- 71. Da zogen sie beide los, bis, als sie ein Schiff bestiegen, er darin ein Loch machte. Er (Mūsā) sagte: "Hast du ein Loch darin gemacht, um seine Besatzung<sup>4</sup> ertrinken zu lassen? Du hast da ja eine grauenhafte Sache begangen."
- 72. Er sagte: "Habe ich nicht gesagt, daß du (es) bei mir nicht wirst aushalten können?"
- 73. Er (Mūsā) sagte: "Belange mich nicht dafür, daß ich vergessen habe, und bedrücke mich in meiner Angelegenheit nicht mit einer Erschwernis."
- 74. Da zogen sie beide weiter, bis, als sie dann einen Jungen trafen, er ihn tötete. Er (Mūsā) sagte: "Hast du eine unschuldige<sup>5</sup> Seele getötet (und zwar) nicht (als Wiedervergeltung) für eine (andere) Seele? Du hast da ja eine verwerfliche Sache begangen."

<sup>1</sup> Wörtlich: Zuflucht gesucht.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: mich seiner (, des Fisches,) zu erinnern.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: an rechtem Handeln.

<sup>4</sup> Oder: seine Besitzer.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: noch lautere.

سُورَةُ الكَهَفِ

الجزء السّادِسَ عَشَرَ

\* قَالَ أَلَمُ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿ قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَيْءِ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنَي قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِي عُذْرًا ا فَأَنطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبُولُ أَن يُضَيِّ فُوهُ مَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْشِئْتَ لَتَخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ۞ قَالَ هَنذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنِيَّنُكَ بِتَأْوِيلِ مَالَرْ تَسْتَطِعِ عَلَيْهِ صَبَرًا ١٥ أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَكِينَ يَعْمَلُونَ فِي ٱلْبَحْرِ فَأَرَدِتُّ أَنَّ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَ هُرِمَّلِكُ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ عَصْبًا ﴿ وَأَمَّا ٱلْغُلَامُ فَكَانَ أَبُواهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَنَا وَكُفْرًا هِ فَأَرَدْنَا أَن يُبْدِلَهُ مَارَبُّهُ مَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكُوةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿ وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَخْتَهُ وَكَنْزُلُّهُ مَا وَكَانَ أَبُوهُ مَا صَلِحَا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَاوَيَسْتَخْرِجَاكَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِكَ وَمَافَعَلْتُهُ وَعَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَالَرْ تَسْطِع عَلَيْهِ صَبْرَاهُ وَيَسْ عَلُونِكَ عَن ذِي ٱلْقَرْنَةِ إِنَّ قُلْ سَأَتُلُواْ عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ١

- 75. Er sagte: "Habe ich dir nicht gesagt, daß du (es) bei mir nicht wirst aushalten können?"
- 76. Er (Mūsā) sagte: "Wenn ich dich danach (noch einmal) nach irgend etwas frage, dann lasse mich dich nicht mehr begleiten. Dich trifft in Bezug auf mich kein Tadel. !"
- 77. Da zogen sie beide weiter, bis, als sie dann zu den Bewohnern einer Stadt kamen, sie ihre Bewohner um etwas zu essen baten; diese aber weigerten sich, sie gastlich aufzunehmen. Da fanden sie in ihr eine Mauer, die einzustürzen drohte, und so richtete er sie auf. Er (Mūsā) sagte: "Wenn du wolltest, hättest du dafür wahrlich Lohn nehmen können."
- 78. Er sagte: "Das ist die Trennung zwischen mir und dir. Ich werde dir jetzt die Deutung dessen kundtun, was du nicht aushalten konntest.
- 79. Was das Schiff angeht, so gehörte es Armen, die auf dem Meer<sup>2</sup> arbeiteten. Ich wollte es schadhaft machen, denn ein König war hinter ihnen her, der jedes Schiff mit Gewalt wegnahm.
- 80. Was den Jungen angeht, so waren seine Eltern gläubige (Menschen). Da fürchteten wir, daß er sie durch (seine) Auflehnung und durch (seinen) Unglauben bedrücken würde.
- 81. So wollten wir, daß ihr Herr ihnen zum Tausch einen gebe, besser als er an Lauterkeit und näher kommend an Güte<sup>3</sup>.
- 82. Was aber die Mauer angeht, so gehörte sie zwei Waisenjungen in der Stadt, und unter ihr befand sich ein für sie bestimmter Schatz. Ihr Vater war rechtschaffen, und da wollte dein Herr, daß sie (erst) ihre Vollreife erlangen und (dann) ihren Schatz hervorholen aus Barmherzigkeit von deinem Herrn. Ich tat es ja nicht aus eigenem Ermessen<sup>4</sup>. Das ist die Deutung dessen, was du nicht aushalten konntest."
- 83. Und sie fragen dich nach Dū 'l-Qarnain<sup>5</sup>. Sag: Ich werde euch über ihn eine Geschichte<sup>6</sup> verlesen.

Wörtlich: Du hast von mir aus bereits eine Entschuldigung erhalten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: auf dem großen Wasser.

<sup>3</sup> Wörtlich: Verwandtschaft.

<sup>4</sup> Wörtlich: Befehl.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: der mit den zwei Hörnern; auch: der den zwei Generationen Zugehörende; bzw. der zwei Völker Beherrschende.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: Erinnerung, Erwähnung.

سُورَةُ الكَهَفِ

الجزء السّادِسَ عَشَرَ

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ وِفِي ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِن كُلِّ شَيْءِ سَبَبًا اللَّهُ فَأَتْبَعَ سَبَبًا ٥ حَتَّى إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغُرُبُ فِي عَيْنِ حَمِئَةٍ وَوَجَدَعِندَهَا قَوْمَا قُلْنَا يَلَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَن تَتَخِذَ فِيهِ مُرْحُسَنَا ١٥ قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ وَثُمَّ يُرَدُّ إِلَى رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ وَعَذَابَانُكُمُ إِلَى وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحًا فَلَهُ وَجَزَاءً ٱلْحُسْنَى وَسَنَقُولُ لَهُ وِمِنْ أَمْرِنَا يُسْتَرَا هُ ثُرَّا أَشْبَعَ سَبَبًا هُ حَتَّى إِذَابَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَى قَوْمِ لَمْ نَجْعَل لَّهُ مِمِّن دُونِهَ اسِتُرَا ٥ كَذَاكِ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَالَدَيْهِ خُبُرًا ١٠ ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ١٠ حَتَّى إِذَا بِلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَمِن دُونِهِمَا قَوْمَا لَّايَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۞ قَالُواْ يَكَذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِفَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَا وَبَيْنَهُ مُسَدّا اللَّهَ قَالَ مَامَكَّنَّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ٥٤ اللهِ فَرَيْرَ ٱلْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى ۚ بَيۡنَ ٱلصَّدَفَيۡنِ قَالَ ٱنفُخُواْحَتَى إِذَاجَعَلَهُ وَنَارًا قَالَ ءَاتُونِيٓ أَفَرِعُ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿ فَمَا ٱسْطَاعُواْ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَاعُواْ لَهُ دِنَقَّبًا ۞

- 84. Wir verliehen ihm auf der Erde eine feste Stellung und eröffneten<sup>1</sup> ihm zu allem einen Weg.
- 85. Da verfolgte er einen Weg,
- 86. bis, als er den Ort des Sonnenuntergangs erreichte, er fand, daß sie in einer schlammigen<sup>2</sup> Quelle unterging, und er fand bei ihr ein Volk. Wir sagten: "O Dū 'l-Qarnain, entweder strafst du (sie), oder du behandelst sie mit Güte."
- 87. Er sagte: "Was nun jemanden angeht, der Unrecht tut, so werden wir ihn strafen; hierauf wird er zu seinem Herrn zurückgebracht, und Er straft ihn dann mit entsetzlicher Strafe.
- 88. Was aber jemanden angeht, der glaubt und rechtschaffen handelt, für den wird es als Lohn das Beste geben, und Wir werden ihm von unserem Befehl etwas sagen, was Erleichterung bringt<sup>3</sup>."
- 89. Hierauf verfolgte er einen Weg,
- 90. bis, als er den Ort des Sonnenaufgangs erreichte, er fand, daß sie über einem Volk aufgeht, denen Wir keine Deckung vor ihr gegeben hatten.
- 91. So war es. Und Wir haben ja umfassende Kenntnis von dem, was ihn betrifft.
- 92. Hierauf verfolgte er einen Weg,
- 93. bis, als er den Ort zwischen den beiden Bergen<sup>4</sup> erreichte, er diesseits von ihnen ein Volk fand, das beinahe kein Wort verstand.
- 94. Sie sagten: "O Dū 'l-Qarnain, Ya'ğūğ und Ma'ğūğ<sup>5</sup> stiften Unheil auf der Erde. Sollen wir dir eine Gebühr dafür aussetzen, daß du zwischen uns und ihnen eine Sperrmauer errichtest?"
- 95. Er sagte: "Was mir mein Herr an fester Stellung verliehen hat, ist besser (als eure Gebühr). Doch helft mir mit (eurer Arbeits)kraft, damit ich zwischen euch und ihnen einen aufgeschütteten Wall errichte.
- 96. Bringt mir die Eisenstücke." Als er nun zwischen den beiden Berghängen gleich hoch (aufgeschüttet) hatte, sagte er: "Blast (jetzt)." Als er es zum Glühen<sup>6</sup> gebracht hatte, sagte er: "Bringt mir, damit ich (es) darüber gieße, geschmolzenes Kupfer<sup>7</sup>."
- 97. So konnten sie ihn weder überwinden, noch konnten sie ihn durchbrechen.

<sup>1</sup> Wörtlich: gaben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Genauer: in einer Quelle mit fauligem, schwarzen Schlamm.

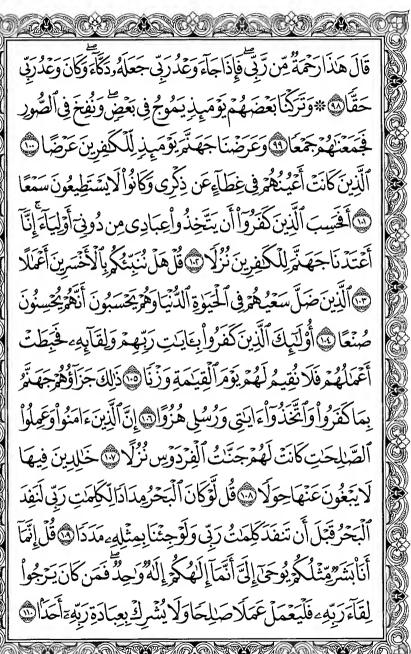
<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: Wir werden ihm etwas sagen, was in Bezug auf Unseren Befehl Erleichterung bringt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: den beiden Sperrmauern.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Zwei Völker, auch zwei Arten unbekannter Geschöpfe Allahs.

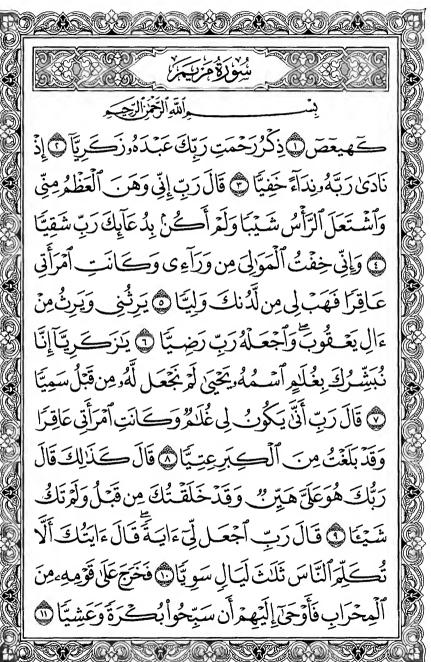
<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: zu Feuer gemacht.

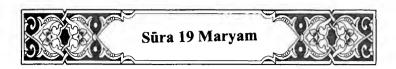
<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: Blei oder Messing.



- 98. Er sagte: "Das ist eine Barmherzigkeit von meinem Herrn. Wenn dann das Versprechen meines Herrn eintrifft, läßt Er ihn in sich zusammensinken; und das Versprechen meines Herrn ist wahr."
- 99. Wir lassen die einen von ihnen an jenem Tag wie Wogen unter die anderen geraten, und es wird ins Horn geblasen. Dann versammeln Wir sie vollständig.
- 100. Und Wir führen die Hölle den Ungläubigen an jenem Tag in aller Deutlichkeit vor,
- 101. (ihnen,) deren Augen vor Meiner Mahnung (wie) unter einer Decke lagen und die (auch) nicht hören konnten.
- 102. Meinen denn diejenigen, die ungläubig sind, daß sie sich Meine Diener anstatt Meiner zu Schutzherren nehmen (können)? Gewiß, Wir haben die Hölle den Ungläubigen zur gastlichen Aufnahme bereitet.
- 103. Sag: Sollen Wir euch Kunde geben von denjenigen, die an ihren Werken am meisten verlieren,
- 104. deren Bemühen im diesseitigen Leben fehlgeht, während sie meinen, daß sie gut handeln würden?
- 105. Das sind diejenigen, die die Zeichen ihres Herrn und die Begegnung mit Ihm leugnen. So werden ihre Werke hinfällig, und so werden Wir ihnen am Tag der Auferstehung kein Gewicht beimessen.
- 106. Das ist ihr Lohn die Hölle dafür, daß sie ungläubig waren und sich über Meine Zeichen und Meine Gesandten lustig machten.
- 107. Gewiß, für diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, wird es die Gärten des Paradieses zur gastlichen Aufnahme geben,
- 108. ewig darin zu bleiben, und sie werden nicht begehren, davon wegzugehen<sup>1</sup>.
- 109. Sag: Wenn das Meer Tinte für die Worte meines Herrn wäre, würde das Meer wahrlich zu Ende gehen, bevor die Worte meines Herrn zu Ende gingen, auch wenn Wir als Nachschub noch einmal seinesgleichen hinzubrächten.
- 110. Sag: Gewiß, ich bin ja nur ein menschliches Wesen gleich euch; mir wird (als Offenbarung) eingegeben, daß euer Gott ein Einziger Gott ist. Wer nun auf die Begegnung mit seinem Herrn hofft, der soll rechtschaffen handeln und beim Dienst an seinem Herrn (Ihm) niemanden beigesellen.

Wörtlich: und sie werden von dort weg keinen (Orts)wechsel begehren.





## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Kāf-Hā-Yā-'Ayn-Ṣād1.
- (Diese Verse sind) zum Gedenken an die Barmherzigkeit deines Herrn zu Seinem Diener Zakariyyā.
- 3. Als er zu seinem Herrn im Verborgenen rief
- 4. (und) sagte: "Mein Herr, schwach sind mir die Knochen geworden, und in Altersgrauheit entfacht ist der Kopf. Und ich war im Bittgebet zu Dir, mein Herr, (noch) nie unglücklich.
- 5. Gewiß, ich fürchte die Verwandten nach mir, und meine Frau ist unfruchtbar. So schenke mir von Dir aus einen nahen Verwandten<sup>2</sup>,
- 6. der mich beerbt und von der Sippe Ya'qūbs erbt, und mach ihn, mein Herr, (Dir) wohlgefällig."
- 7. "O Zakariyyā, Wir verkünden dir einen Jungen, dessen Name Yaḥyā ist³, wie Wir zuvor noch niemandem Kennzeichen gleich den seinen gegeben haben⁴."
- 8. Er sagte: "Mein Herr, wie soll ich einen Jungen haben, wo meine Frau unfruchtbar ist und ich vom hohen Alter bereits einen Dürrezustand erreicht habe?"
- 9. Er sagte: "So wird es sein. Dein Herr sagt: "Das ist Mir ein leichtes; und auch dich habe Ich ja zuvor erschaffen, als du noch nichts warst"."
- 10. Er sagte: "Mein Herr, setze mir ein Zeichen." Er sagte: "Dein Zeichen ist, daß du drei Nächte lang, obwohl gesund<sup>5</sup>, nicht zu den Menschen sprechen wirst."
- 11. So kam er zu seinem Volk aus dem Gebetsraum heraus und gab ihnen dann zu verstehen: "Preist morgens und abends."

<sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Beschützer.

<sup>3</sup> Auch: sein soll.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: wie Wir zuvor noch niemandem einen Namen gleich des seinen gegeben haben.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: hintereinander.

يَنيَحْيَى خُذِ ٱلْكِتَابِ بِقُوَّ وَإِوَ اتَيْنَاهُ ٱلْحُكُمُ صَبِيًّا ١ وَحَنَانَامِّن لَّدُنَّا وَزَكُوةً وَكَانَ تَقِيَّا ۞ وَبَرَّا بِوَلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ۞ وَسَلَامُ عَلَيْهِ يَوْمَرُ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۞ وَأَذَكُرُ فِي ٱلْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَاذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانَا شَرْقِيًّا ١ فَأَتَّخَذَتْ مِن دُونِهِ مُحِجَابًا فَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهَارُوحَنَافَتَمَثَّلَ لَهَابَشَرَاسَويًّا ﴿ قَالَتَ إِنِّ أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَن مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيبًا ۞ قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأُهَبَ لَكِ عُلَامًا زَكِيًّا ۞ قَالَتْ أَنَّ يَكُونُ لِي غُلَهٌ وَلَمْ يَمْسَسِنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۞ قَالَ كَذَلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَعَلَىَّ هَيِّنُ أَولِنَجْعَلَهُ وَءَاكِةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً ُ مِّنَا ۚ وَكَانَ أَمْرَامَّقُضِيًّا ۞ \* فَحَمَلَتْهُ فَأَنتَبَذَتْ بِهِ عَ مَكَانَاقَصِيًّا ۞ فَأَجَآءَ هَاٱلْمَخَاضُ إِلَى جِنْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَني مِتُ قَبْلَ هَلْذَاوَكُنتُ نَسْيَا مَّنسِيًّا اللهُ فَنَادَنْهَامِن تَعْتِهَآ أَلَّا تَعْزَنِي قَدْجَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٥ وَهُزِّيَ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَقِطْ عَلَيْكِ رُطَبَا جَنِيًّا ٥

12. "O Yaḥyā, nimm die Schrift mit (aller) Kraft." Und Wir gaben ihm schon als Kind die Urteilskraft¹

- 13. und Mitgefühl von Uns aus und Lauterkeit. Er war gottesfürchtig
- 14. und gütig gegen seine Eltern, und er war weder gewalttätig noch widerspenstig.
- 15. Und Friede<sup>2</sup> sei auf ihm am Tag, da er geboren wurde, und am Tag, da er stirbt, und am Tag, da er wieder zum Leben auferweckt wird.
- Und gedenke im Buch Maryams, als sie sich von ihren Angehörigen an einen östlichen<sup>3</sup> Ort zurückzog.
- 17. Sie nahm sich einen Vorhang vor ihnen. Da sandten Wir Unseren Geist zu ihr. Er stellte sich ihr als wohlgestaltetes<sup>4</sup> menschliches Wesen dar.
- Sie sagte: "Ich suche beim Allerbarmer Schutz vor dir, wenn du gottesfürchtig bist."
- Er sagte: "Ich bin nur der Gesandte deines Herrn, um dir einen lauteren Jungen zu schenken."
- 20. Sie sagte: "Wie soll mir ein Junge gegeben werden, wo mich doch kein menschliches Wesen berührt hat und ich keine Hure bin."
- 21. Er sagte: "So wird es sein. Dein Herr sagt: "Das ist Mir ein leichtes, und damit Wir ihn zu einem Zeichen für die Menschen und zu einer Barmherzigkeit von Uns machen". Und es ist eine beschlossene Angelegenheit."
- 22. So empfing sie ihn und zog sich mit ihm zu einem fernen Ort zurück.
- 23. Die Wehen ließen sie zum Palmenstamm gehen. Sie sagte: "O wäre ich doch zuvor gestorben und ganz und gar in Vergessenheit geraten!"
- 24. Da rief er ihr von unten her zu: "Sei nicht traurig; dein Herr hat ja unter dir ein Bächlein geschaffen.
- Und schüttle zu dir den Palmenstamm, so läßt er frische, reife Datteln auf dich herabfallen.

<sup>1</sup> Auch: die Weisheit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: an einen östlich gelegenen, oder: nach Osten ausgerichteten Ort.

<sup>4</sup> Wörtlich: ebenmäßiges.

الجُزْءُ السَّادِسَ عَشَرَ سُورَةُ مَرْبَ

فَكُلِي وَٱشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنَا فَإِمَّا تَرَيِنَ مِنَ ٱلْبَسَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَكَنْ أُكَلِّمُ ٱلْيُوْمَ إِنسِيًّا ۞ فَأَتَتْ بِهِ عَقَوْمَهَا تَحْمِلُهُ وَقَالُواْ يَكُمْ يَهُ لَقَدْ جِئْتِ شَيَّا فَرِيًّا ١ يَتَأْخُتَ هَارُونَ مَاكَانَ أَبُولِكِ آمْرَأُسَوْءٍ وَمَاكَانَتُ أُمُّكِ بَغِيًّا ۞ فَأَشَارَتْ إِلَيْهُ قَالُواْكَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِي ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا ۞ قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ءَاتَ لِنِيَّ ٱلْكِتَابَ وَجَعَلَني نَبِيًّا ۞ وَجَعَلَني مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَدِي بِٱلصَّلَاةِ وَٱلزَّكَوْةِ مَادُمْتُ حَيًّا ۞ وَبَرَّا بِوَلِدَ قِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ١٠ وَٱلسَّالَهُ عَلَىَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أُمُوتُ وَيَوْمَرُ أَبْعَثُ حَيَّا اللَّهُ ذَالِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمُ قَوْلَ ٱلْحَقّ ٱلَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ٢٠ مَاكَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدِّ سُبْحَنَهُ وَ إِذَا قَضَىٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وكُن فَيَكُونُ ﴿ وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّ وَرَبُّكُمُ فَأَعْبُدُوهُ هَاذَاصِرَكُ مُّسْتَقِيمٌ ١ فَأَخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِ مُ فَوَيْلُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن مَّشْهَدِ يَوْمِ عَظِيرِ ١ أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ ٱلظَّالِمُونَ ٱلْيَوْمَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ

- 26. So iß und trink und sei frohen Mutes<sup>1</sup>. Und wenn du nun jemanden von den Menschen sehen solltest, dann sag: Ich habe dem Allerbarmer Fasten gelobt, so werde ich heute mit keinem Menschenwesen sprechen."
- 27. Dann kam sie mit ihm zu ihrem Volk, ihn (mit sich) tragend. Sie sagten: "O Maryam, du hast da ja etwas Unerhörtes begangen.
- 28. O Schwester Hārūns, dein Vater war doch kein sündiger Mann, noch war deine Mutter eine Hure."
- 29. Da zeigte sie auf ihn. Sie sagten: "Wie können wir mit jemandem sprechen, der noch ein Kind in der Wiege ist?"
- 30. Er sagte: "Ich bin wahrlich Allahs Diener; Er hat mir die Schrift gegeben und mich zu einem Propheten gemacht.
- 31. Und gesegnet hat Er mich gemacht, wo immer ich bin, und angeordnet hat Er mir, das Gebet (zu verrichten) und die Abgabe<sup>2</sup> (zu entrichten), solange ich lebe,
- 32. und gütig gegen meine Mutter zu sein. Und Er hat mich weder gewalttätig noch unglücklich gemacht.
- 33. Und der Friede sei auf mir am Tag, da ich geboren wurde, und am Tag, da ich sterbe, und am Tag da ich wieder zum Leben auferweckt werde."
- 34. Das ist 'Īsā, der Sohn Maryams: (Es ist) das Wort der Wahrheit<sup>3</sup>, woran sie zweifeln.
- 35. Es steht Allah nicht an, Sich ein Kind zu nehmen. Preis<sup>4</sup> sei Ihm! Wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er dazu nur: "Sei!", und so ist es.
- 36. ('Īsā sagte:) "Und gewiß, Allah ist mein Herr und euer Herr; so dient Ihm. Das ist ein gerader Weg."
- 37. Doch die Gruppierungen wurden uneinig untereinander; dann wehe denjenigen, die ungläubig sind, vor dem Erleben<sup>5</sup> eines gewaltigen Tages!
- 38. Wie vorzüglich werden sie hören und sehen am Tag, da sie zu Uns kommen werden! Aber die Ungerechten befinden sich heute in einem deutlichen Irrtum.

Wörtlich: ruhigen Auges.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: (Er - 'Īsā - ist) das Wort der Wahrheit.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>5</sup> Auch: vor dem Anblick.

وَأَنذِ رَهُمْ يَوْمَ ٱلْحَسَرَةِ إِذْ قُضِيَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ا الله الله المُعْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ فَ وَأَذْكُرُ فِي ٱلْكِتَابِ إِبْرَهِيمَ إِنَّهُ وَكَانَ صِدِّيقَانِبَيًّا ١ إِنْ قَالَ لِأَبِيهِ يَتَأْبَتِ لِمَرَتَعَبُّدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنكَ شَيْءًا ۞ يَتَأْبَتِ إِنِّي قَدْجَاءَنِي مِنَ ٱلْعِلْمِ مَالَمْ يَأْتِكَ فَأُتَّبِعِنِيٓ أَهْدِكَ صِرَطًا سَويًا ٤ يَتَأْبَتِ لَا تَعَبُدِ ٱلشَّيْطَانَ إِنَّ ٱلشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ١ كَنَابَتِ إِنَّ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَن فَتَكُونَ لِلشَّيْطُنِ وَلِيًّا ٥ قَالَ أَرَاغِبُ أَنتَ عَنْ ءَالِهَ بِي يَنَا بْرَهِ بِمُ لَهِن لَّمْ تَنتَهِ لَأَرْجُمَنَّكُّ وَالْهُجُرْنِي مَلِيًّا ١ قَالَ سَلَامُ عَلَيْكُ سَأَسْتَغْفِرُ لِكَ رَبِّي إِنَّهُ وكَانَ بِ حَفِيًّا ١ وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَاتَدُعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدْعُواْ رَبِّي عَسَيَ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيًّا ۞ فَلَمَّا ٱعْتَزَلَهُ مْوَمَايِعُبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبْنَالُهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلَّا جَعَلْنَانَبِيًّا ۞ وَوَهَبْنَالَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَالَهُمْ لِسَانَ صِدْقِ عَلِيًّا ١ وَٱذْكُرُفِ ٱلْكِتَبِ مُوسَىٓ إِنَّهُ وَكَانَ مُخْلَصَاوَكَانَ رَسُولَانِبَيَّا ١

- 39. Warne sie vor dem Tag der gramvollen Reue, wenn die Angelegenheit entschieden sein wird, während sie (all dessen) unachtsam sind, und während sie (noch) nicht glauben.
- 40. Gewiß, Wir sind es, die Wir die Erde und (all die,) die auf ihr sind, erben werden. Und zu Uns werden sie zurückgebracht.
- 41. Und gedenke im Buch Ibrāhīms. Er war ein Wahrhaftiger und Prophet.
- 42. Als er zu seinem Vater sagte: "O mein lieber Vater, warum dienst du dem, was nicht hört und nicht sieht und dir nichts nützt?
- 43. O mein lieber Vater, gewiß, zu mir ist vom Wissen gekommen, was nicht zu dir gekommen ist. So folge mir, dann leite ich dich einen ebenen Weg.
- 44. O mein lieber Vater, diene nicht dem Satan. Gewiß, der Satan ist gegen den Allerbarmer widerspenstig.
- 45. O mein lieber Vater, ich fürchte, daß dir Strafe vom Allerbarmer widerfährt, so daß du zu einem Gefolgsmann des Satans wirst."
- 46. Er sagte: "Verschmähst du meine Götter, o Ibrāhīm? Wenn du nicht aufhörst, werde ich dich ganz gewiß steinigen. Und meide mich eine Zeitlang."
- 47. Er sagte: "Friede¹ sei auf dir! Ich werde meinen Herrn für dich um Vergebung bitten; gewiß, Er ist zu mir sehr entgegenkommend².
- 48. Ich werde mich von euch und von dem, was ihr anstatt Allahs anruft, fernhalten und nur meinen Herrn anrufen. Vielleicht werde ich im Bittgebet zu meinem Herrn nicht unglücklich sein."
- 49. Als er sich nun von ihnen und von dem, dem sie anstatt Allahs dienten, fernhielt, schenkten Wir ihm Ishāq und Ya'qūb; und alle (beide) machten Wir zu Propheten.
- 50. Und Wir schenkten ihnen (etwas) von Unserer Barmherzigkeit, und Wir verliehen ihnen einen hohen Ruf an Wahrhaftigkeit.
- Und gedenke im Buch Mūsās. Gewiß, er war auserlesen, und er war ein Gesandter und Prophet.

Auch: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: überaus gütig.

وَنَدَيْنَهُ مِنجَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَن وَقَرَّبَنَهُ نِجَيًّا ۞ وَوَهَبْنَالَهُ مِن تَحْمَتِنَآ أَخَاهُ هَرُونَ نَبِيًّا ١٥ وَأُذَكُّرُ فِي ٱلْكِتَابِ إِسْمَعِيلَ إِنَّهُ وَكَانَ صَادِقَ ٱلْوَعْدِوَكَانَ رَسُولًا نَبَيَّا ﴿ وَكَانَ يَأْمُرُأَهُ لَهُ وَبِٱلصَّلَاةِ وَٱلزَّكُوةِ وَكَانَ عِندَرَبِّهِ عِمْرَضِيًّا ۞ وَٱذْكُرُ فِي ٱلْكِتَبِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِيقًا نَبِّيًّا ۞ وَرَفَعْنَهُ مَكَانًا عَلِيًّا ۞ أُوْلَيْهِ كَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ مِينَ ٱلنَّبِيِّينَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْجٍ وَمِن ذُرِّيَّة إِبْرَهِيمَ وَالسَّرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَٱجْتَبَيْنَاۚ إِذَا تُتَلَى عَلَيْهِمْ ءَايَتُ ٱلرَّحْمَنِ خَرُّواْسُجَّدَا وَبُكِيَّا ﴿ هُ خَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفُ أَضَاعُوا ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَ يَتَّ فَتُوفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ا اللَّهُ مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحًا فَأُوْلِيَهِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْعًا ﴿ جَنَّاتِ عَدْنِ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرِّحْمَنُ عِبَادَهُ بِٱلْغَيْبُ إِنَّهُ رَكَانَ وَعْدُهُ مِ مَأْتِيًّا ۞ لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغُوَّا إِلَّا سَلَمَ أَوَلَهُ مْرِزْقُهُ مْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿ يَلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيًّا ﴿ وَمَانَتَ نَزُّلُ إِلَّا مِأْمُرِ رَبِّكُ لَهُ و مَابَيْنَ أَيْدِينَا وَمَاخَلْفَنَا وَمَابَيْنَ ذَالِكُ وَمَاكَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ١

- 52. Wir riefen ihn von der rechten Seite des Berges und ließen ihn zu vertraulichem Gespräch näherkommen.
- 53. Und Wir schenkten ihm aus Unserer Barmherzigkeit seinen Bruder Hārūn als Propheten.
- 54. Und gedenke im Buch Ismā'īls. Gewiß, er war wahrhaftig in seinem Versprechen, und er war ein Gesandter und Prophet.
- 55. Und er pflegte seinen Angehörigen das Gebet und die Abgabe<sup>1</sup> zu befehlen, und er war seinem Herrn wohlgefällig.
- 56. Und gedenke im Buch Idrīs'. Er war ein Wahrhaftiger und Prophet.
- 57. Und Wir hoben ihn zu einem hohen Ort empor.
- 58. Das sind diejenigen, denen Allah Gunst erwiesen hat, unter den Propheten aus der Nachkommenschaft Ädams und von denjenigen, die Wir mit Nüh trugen, und aus der Nachkommenschaft Ibrähīms und Isrā'īls, und von denjenigen, die Wir rechtgeleitet und erwählt haben. Als ihnen die Zeichen des Allerbarmers verlesen wurden, fielen sie ehrerbietig und weinend nieder.
- 59. Dann folgten nach ihnen Nachfolger, die das Gebet vernachlässigten<sup>2</sup> und den Begierden folgten. So werden sie (den Lohn für ihre) Verirrung vorfinden,
- 60. außer demjenigen, der bereut und glaubt und rechtschaffen handelt. Jene werden in den (Paradies)garten eingehen und ihnen wird in nichts Unrecht zugefügt³ –
- 61. in die Gärten Edens<sup>4</sup>, die der Allerbarmer Seinen Dienern im Verborgenen versprochen hat. Sein Versprechen wird bestimmt erfüllt.
- 62. Sie hören darin keine unbedachte Rede, sondern nur: "Frieden<sup>5</sup>!" Und sie haben darin ihre Versorgung morgens und abends.
- 63. Das ist der (Paradies)garten, den Wir denjenigen von Unseren Dienern zum Erbe geben, die gottesfürchtig sind.
- 64. (Und die Engel sagen:) "Wir kommen nur auf Befehl deines Herrn herab. Ihm gehört (alles), was vor uns und was hinter uns und was dazwischen ist; und dein Herr ist gewiß nicht vergeßlich.

Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: verlorengehen ließen,

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: ihnen wird die Belohnung keiner ihrer Taten gemindert.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 5.

<sup>5</sup> Auch: Heil.

رَّبُّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا فَأَعْبُدُهُ وَأَصْطَبْرِ لِعِبَدَيَّهِ -هَلْ تَعْلَمُ لَهُ وسَمِيًّا ٥ وَيَقُولُ ٱلْإِنسَانُ أَءِذَا مَامِتُ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ١ أُوَلَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَانُ أَنَّا خَلَقْنَهُ مِن قَبَلُ وَلَمْ يَكُ شَيْعًا ۞ فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّهَ جِثِيًّا ۞ ثُمَّ لَنَيْ عَنَّ مِن كُلّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَنِ عِيتًا ۞ ثُرَّلَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَى بِهَاصِلِيًّا ﴿ وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُ هَأَكَانَ عَلَى رَبِّكَ حَتْمَامَّقْضِيًّا ۞ ثُمَّرَنُنَجِّىٱلَّذِينَٱتَّقُواْ قَنَذَرُٱلظَّالِمِينَ فِيهَاجِثِيًّا ۞ وَإِذَا تُتَلَى عَلَيْهِمْ ءَايَتُنَابَيِّنَتِ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَيُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌمَّقَامَا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ١ وَكُرْ أَهْلَكُنَا قَبْلَهُ مِينِ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَنَا وَرِءَيًا ١ قُلْ مَن كَانَ فِي ٱلضَّمَلَالَةِ فَلْيَمْدُدُ لَهُ ٱلرَّحْمَنُ مَدَّا حَتَّى إِذَا رَأُولُ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعَكُمُونَ مَنْ هُوَشَرٌّ مَّكَانَا وَأَضْهَعَفُ جُندًا ١٠٥٥ وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْاْهُدَيُّ وَٱلْبَقِيكَ ٱلصَّلِحَاتُ خَيْرُعِندَرَبِّكَ ثُوَا بَاوَخَيْرُ مَّرَدًّا ١

65. (Er), der Herr der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist. So diene Ihm und sei beharrlich in Seinem Dienst. Weißt du (etwa) einen, der Kennzeichen gleich den Seinen besäße?<sup>144</sup>

- 66. Der Mensch sagt: "Werde ich, wenn ich erst einmal gestorben bin, wirklich wieder lebendig hervorgebracht werden?"
- 67. Gedenkt der Mensch denn nicht, daß Wir ihn zuvor erschaffen haben, da er (noch) nichts war?
- 68. Bei deinem Herrn, Wir werden sie ganz gewiß versammeln, (sie) und die Satane. Hierauf werden Wir sie ganz gewiß rings um die Hölle herum auf den Knien herbeibringen.
- 69. Hierauf werden Wir aus jedem Lager ganz gewiß denjenigen herausnehmen, der sich dem Allerbarmer am hestigsten widersetzt hat.
- 70. Dann wissen Wir wahrlich am besten über diejenigen Bescheid, die es am ehesten verdienen, ihr² ausgesetzt zu sein.
- 71. Und es gibt keinen unter euch, der nicht daran vorbeigehen würde<sup>3</sup>. Dies obliegt deinem Herrn unabänderlich beschlossen.
- 72. Hierauf erretten Wir diejenigen, die gottesfürchtig waren, und lassen die Ungerechten in ihr auf den Knien zurück.
- 73. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, sagen diejenigen, die ungläubig sind, zu denjenigen, die glauben: "Welcher der beiden Gruppen hat nun eine bessere Stellung und eine schönere Gesellschaft?"
- 74. Aber wie viele Geschlechter vernichteten Wir vor ihnen, die besser an Ausstattung und Aussehen waren!
- 75. Sag: Wer sich im Irrtum befindet, den möge der Allerbarmer lange darin gewähren lassen. Wenn sie dann sehen, was ihnen angedroht ist, entweder die Strafe oder die Stunde, da werden sie wissen, wer sich in einer (noch) schlechteren Lage befindet und die schwächere Heerschar hat.
- 76. Und Allah mehrt denjenigen, die rechtgeleitet sind, ihre Rechtleitung. Das Bleibende aber, die rechtschaffenen Werke sie sind bei deinem Herrn besser in der Belohnung und besser als Rückkehr.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Weißt du (etwa) einen, der Namen gleich den Seinen besäße?

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: der Hölle.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: der nicht dahin wie zur Tränke hinabgehen würde.

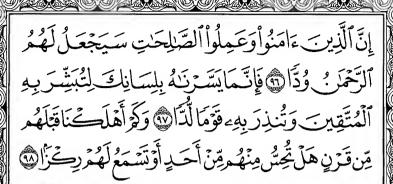
أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَبِ اللِّيْنَا وَقَالَ لَأُوْتَيَنَّ مَالَا وَوَلَدًا اللَّهُ الْغَيْبَ أَمِر ٱتَّخَذَعِندَ ٱلرَّحْمَن عَهْدَا ١٥ كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدَّا ﴿ وَنَرِثُهُ و مَايَقُولُ وَيَأْتِينَافَرَدَا ۞ وَٱتَّخَاذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةَ ۚ لِيَكُونُواْ لَهُمْ عِنَّا ۞ كَلَّا ۚ سَيَكُفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِ مُرضِدًا ١ اللَّهُ أَلَوْ تَرَأَنَّا أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَطِينَ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ تَؤُزُّهُ مَ أَزَّا اللَّهَ فَلَا تَعْجَلَ عَلَيْهِ مَرَّ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدَّا ١٠٥ يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفَدًا ١٠ وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وِرْدَا ۞ لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَعِندَ ٱلرَّحْمَانِ عَهْدًا ١٥ وَقَالُواْ ٱتَّخَاذَ ٱلرَّحْمَانُ وَلِدَا ١٥ لَقَالُواْ ٱتَّخَاذَ ٱلرَّحْمَانُ وَلِدَا ١٥ لَقَالُوا جِعْتُرْ شَيًّا إِدًّا ۞ تَكَادُ ٱلسَّمَوَ ثُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُ ٱلْجِبَالُ هَدًّا ۞ أَن دَعَوْ الِلرَّحْمَن وَلَدًا ٥ وَمَايَنْبَغِي لِلرَّحْمَانِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ١ إِن كُلُّمَن في ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّاءَاتِ ٱلرَّحْمَلِ عَبْدَا اللَّاقَدُ أَحْصَلُهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدَّا ١٥ وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ فَرَدًا ١٠

- 77. Was meinst du wohl zu demjenigen, der Unsere Zeichen verleugnet und sagt: "Mir werden ganz gewiß Besitz und Kinder gegeben"?
- 78. Hat er etwa Einblick in das Verborgene gewonnen, oder hat er vom Allerbarmer eine Verpflichtung entgegengenommen?
- 79. Keineswegs! Wir werden aufschreiben, was er sagt, und ihm die Strafe noch verlängern.
- 80. Und Wir erben von ihm das, was er sagt, während er einzeln zu Uns kommt.
- 81. Und sie haben sich anstatt Allahs Götter genommen, damit sie ihnen zu Macht gereichen.
- 82. Keineswegs! Sie werden den von ihnen (empfangenen) Dienst verleugnen und werden ihnen Gegner sein.
- 83. Siehst du nicht, daß Wir die Satane gegen die Ungläubigen gesandt haben, damit sie sie heftig aufreizen?
- 84. So wünsche nichts gegen sie zu beschleunigen; Wir zählen ihnen schon (die Tage<sup>1</sup>) ab.
- 85. An einem Tag, da Wir die Gottesfürchtigen als eine (geehrte) Abordnung zum Allerbarmer versammeln
- 86. und die Übeltäter, wie eine durstige Herde zur Tränke zur Hölle treiben,
- 87. verfügen sie nicht über die Fürsprache, außer demjenigen, der vom Allerbarmer eine (diesbezügliche) Verpflichtung entgegengenommen hat.
- 88. Und sie sagen: "Der Allerbarmer hat Sich Kinder genommen."
- 89. Ihr habt ja eine abscheuliche Sache begangen.
- 90. Beinahe brechen davon die Himmel auseinander, und (beinahe) spaltet sich die Erde, und (beinahe) stürzen die Berge in Trümmern zusammen,
- 91 daß sie dem Allerbarmer Kinder zuschreiben
- 92. Es ziemt dem Allerbarmer nicht, Sich Kinder zu nehmen.
- 93. Niemand in den Himmeln und auf der Erde wird zum Allerbarmer anders denn als Diener kommen (können).
- 94. Er hat sie erfaßt und sie genau gezählt.
- 95. Und sie alle werden zu Ihm am Tag der Auferstehung einzeln kommen.

Auch: ihre Taten; oder: Wir zahlen schon für sie ab.

سُورَةُ طه

الجزء السّادِسَ عَشَرَ



## ١٤٠١٤

بِنْ إِلرِّهِ إِللَّهِ الرَّحْزُ الرِّحِهِ

طه ۞ مَا أَنزَلْنَاعَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَى ۞ إِلَّا تَذْكِرَةً لِمَن يَغْشَى ۞ تَنزِيلاً مِّمَّنَ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَوَتِ ٱلْعُلَى ۞ الرَّحْمَنُ عَلَى ٱلْعَرَيْسُ ٱسْتَوَى ۞ لَهُ ومَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلرَّحْمَنُ عَلَى ٱلْعَرَيْسُ ٱسْتَوَى ۞ لَهُ ومَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي الرَّحْمَنُ عَلَى ٱلْعَرَيْسُ ٱسْتَوى ۞ لَهُ ومَا فِي السَّمَ وَمَا بَيْنَهُ مَا وَمَا يَخْتَ ٱلثَّرَى ۞ وَإِن تَجْهَرُ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُ وَمَا بَيْنَهُ مَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَى ۞ وَإِن تَجْهَرُ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُ وَمَا بَيْنَهُ مَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَى ۞ وَإِن تَجْهَرُ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُ وَمَا بَيْنَهُ مَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَى اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَمَا لَكُونَ وَهُلُ الْمَلَى وَهُلُ اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَى اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ مَا اللَّهُ وَلَى اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَى اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَى اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَى اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَى اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُوالِ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَالْمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَاللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُلِلْ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ الللْلِلْ

- 96. Gewiß, denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, wird der Allerbarmer Liebe bereiten.
- 97. Wir haben ihn eigens leicht gemacht in deiner Sprache, damit du durch ihn den Gottesfürchtigen frohe Botschaft verkündest und durch ihn hartnäckige Leute warnst.
- 98. Und wie viele Geschlechter haben Wir vor ihnen vernichtet! Nimmst du noch irgend jemanden von ihnen wahr, oder hörst du von ihnen noch den geringsten Laut?



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Tā-Hā<sup>2</sup>.
- 2. Wir haben den Qur'an nicht auf dich (als Offenbarung) hinabgesandt, damit du unglücklich bist,
- 3. sondern als Erinnerung für denjenigen, der gottesfürchtig ist,
- 4. eine Offenbarung von Demjenigen, Der die Erde und die hohen<sup>3</sup> Himmel erschaffen hat.
- 5. Der Allerbarmer ist über dem Thron erhaben<sup>4</sup>.
- 6. Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist und was dazwischen und was unter dem (feuchten) Erdreich ist.
- 7. Und wenn du deine Worte laut vernehmbar äußerst, gewiß so weiß Er ja das Geheime und was noch verborgener ist.
- 8. Allah es gibt keinen Gott außer Ihm. Sein sind die schönsten Namen.
- 9. Ist zu dir die Geschichte Müsäs gekommen?
- 10. Als er ein Feuer sah und zu seinen Angehörigen sagte: "Bleibt hier. Ich habe ein Feuer wahrgenommen; vielleicht kann ich euch davon ein brennendes Stück Holz bringen oder am Feuer<sup>5</sup> eine Wegweisung finden."
- 11. Als er dort hinkam, wurde ihm zugerufen: "O Mūsā!
- 12. Gewiß, Ich bin dein Herr, so ziehe deine Schuhe<sup>6</sup> aus. Du befindest dich im geheiligten Tal Tuwā.

<sup>1</sup> D.h.: den Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>3</sup> Wörtlich: die höchsten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Anhang.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: Leute am Feuer, die uns den Weg weisen.

<sup>6</sup> Wörtlich: Sohlen; Sandalen.

وَأَنَا ٱخۡتَرَٰتُكَ فَٱسۡتَمِعۡ لِمَا يُوحَىٰ ۞ إِنِّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَاۤ إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَأَعْبُدُنِي وَأَقِيمِ ٱلصَّلَوْةَ لِذِكِرِيَّ ١٤ إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَّةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ فَالْاَيَصُدَّنَكَ عَنْهَامَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَاوَأَتَّبَعَهَوَىٰهُ فَتَرْدَىٰ ﴿ وَمَاتِلْكَ بِيَمِينِكَ يَنْمُوسَىٰ ﴿ قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّوُاْ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ عَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَعَارِبُ أُخْرَىٰ ۞ قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسِينَ فَأَلْقَالَهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ فَالَخُذْهَا وَلَاتَحَفَّ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلْأُولَى ١ وَأَضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخَرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِسُوٓءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ ۞ لِنُرِيكَ مِنْءَايَلِتِنَاٱلْكُنْبِرِي الْأَهْبِ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ وَطَغَى اللَّهُ قَالَ رَبِّ ٱشْرَحْ لِي صَدْرِي ۞ وَيَسِّرْ لِيَ أَمْرِي ۞ وَٱحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي ۞ٙيَفْقَهُواْقَرِلِي ۞وَٱجْعَل لِي وَزِيرَامِّنَ أَهْلِي ۞ هَرُونَ أَخِي الشَّدُدْبِهِ عَأَزْرِي ﴿ وَأَشْرَكُهُ فِي أَمْرِي اللَّيْ نُسَيِّحَكَ كَثِيرًا ﴿ وَنَذَكُرُكَ كَثِيرًا ﴿ إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا ۞ قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤَلِكَ يَكُمُوسَىٰ ﴿ وَلَقَدُ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ۞

Sūra 20 Ţā-Hā Ğuz' 10

13. Und Ich habe dich erwählt. So höre auf das, was (als Offenbarung) eingegeben wird.

- 14. Gewiß, Ich bin Allah. Es gibt keinen Gott außer Mir. So diene Mir und verrichte das Gebet zu Meinem Gedenken.
- 15. Gewiß, die Stunde kommt Ich hielte sie beinahe (ganz) verborgen –, damit jeder Seele das vergolten wird, worum sie sich bemüht.
- 16. So lasse denn nicht denjenigen dich von ihr abhalten, der nicht an sie glaubt und seiner Neigung folgt, sonst würdest du dich ins Verderben stürzen.
- 17. Und was ist das da in deiner Rechten, o Mūsā?"
- 18. Er sagte: "Es ist mein Stock, auf den ich mich stütze und mit dem ich für meine Schafe Blätter abschlage; und ich gebrauche ihn auch noch zu anderen Zwecken."
- 19. Er sagte: "Wirf ihn hin, o Mūsā!"
- 20. Er warf ihn hin, und sogleich war er eine Schlange, die sich rasch bewegte.
- 21. Er sagte: "Nimm sie, und fürchte dich nicht. Wir werden sie in ihren früheren Zustand zurückbringen.
- 22. Und lege deine Hand dicht an deine Seite (, unter dem Oberarm), so kommt sie weiß heraus, jedoch nicht von Übel befallen. (Nimm dies) als weiteres Zeichen,
- 23. auf daß Wir dich etwas von Unseren größten Zeichen sehen lassen.
- 24. Geh zu Fir'aun, denn gewiß, er überschreitet das Maß (an Frevel)."
- 25. Er sagte: "Mein Herr, weite mir meine Brust,
- 26. und mache mir meine Angelegenheit leicht.
- 27. Und löse den Knoten in meiner Zunge.
- 28. so daß sie meine Worte verstehen.
- 29. Und bestelle mir von meinen Angehörigen einen, der (die Last) mitträgt,
- 30. Hārūn, meinen Bruder.
- 31. Festige durch ihn meine Stärke,
- 32, und lasse ihn an meiner Angelegenheit teilhaben.
- 33. damit wir Dich häufig preisen
- 34. und Deiner häufig gedenken.
- 35. Gewiß, Du siehst uns wohl."
- 36. Er sagte: "Deine Bitte ist dir ja gewährt, o Mūsā!
- 37. Und Wir erwiesen dir bereits ein anderes Mal eine Wohltat,

إِذَا وَحَيْنَا إِلَى أُمِّكَ مَا يُوحَى ١٠٥ أَنِ ٱقَدِفِيهِ فِي ٱلتَّا بُوتِ فَأَقَدِفِيهِ فِي ٱلْيَرِّ فَلْيُلْقِهِ ٱلْيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأْخُذُهُ عَدُوُّ لِي وَعَدُوُّ لَهُ وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِي وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي ﴿ إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلَ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكُفُلُهُ وَفَرَجَعَنَكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَى تَقَرَّعَيْنُهَا وَلِاتَحْزَنَ وَقَتَلْتَ نَفْسَافَنَجَيْنَكَ مِنَ ٱلْغَيْرِ وَفَتَنَّكَ فُتُونَأً فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ثُرُّحِتْتَ عَلَىٰ قَدَرِيكُمُوسَىٰ ٥ وَأَصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ١٤ أَذْهَبْ أَنتَ وَأَخُوكَ بِعَايَلتِي وَلَا تَنِيَافِي ذِكْرِي ١٤ أَذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ وَطَغَىٰ ١٤ فَقُولَا لَهُ وَقَلَّا لَّيَّنَا لَّعَلَّهُ ويَتَذَكَّرُ أُوْيَخْشَى ١ قَالَارَيِّنَا إِنَّنَا لَخَافُ أَن يَفُرُط عَلَيْنَا أَوْأَن يَطْغَيٰ ٥ قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّني مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَيٰ ا فَأَتِياهُ فَقُولًا إِنَّا رَسُولِا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَاءِيلَ وَلَا ثُعَاذِّبْهُمُ مَا فَدَجِئْنَاكَ بِعَايَةٍ مِن زَّبِكُ وَٱلسَّلَامُ عَلَى مَن ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰ ۞إِنَّاقَدُ أُوحِيَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَعَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتُوَلِّي هَا قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَكُمُوسَى هَا قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِيَّ أَعْطَى كُلَّشَى ، خَلْقَهُ و ثُرَّهَ هَدَى ٥ قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَى ١

- 38. als Wir deiner Mutter eingaben, was (als Weisung) eingegeben werden sollte:
- 39. ,Wirf ihn in den Kasten und wirf ihn ins Wasser¹, und das Wasser soll ihn ans Ufer setzen, so daß ihn ein Feind von Mir und ein Feind von ihm aufnimmt. Und Ich habe auf dich Liebe von Mir gelegt und damit du vor Meinem Auge aufgezogen würdest.
- 40. Als deine Schwester hinging und sagte: ,Soll ich euch auf jemanden hinweisen, der ihn betreuen würde?' So gaben Wir dich deiner Mutter wieder, damit sie frohen Mutes² und nicht traurig sei. Und du tötetest eine Seele, und da erretteten Wir dich aus dem Kummer, und Wir unterzogen dich einer harten Prüfung. So verweiltest du jahrelang unter den Leuten von Madyan. Hierauf kamst du zu einer vorausbestimmten Zeit, o Mūsā.
- 41. Und Ich habe dich für Mich auserwählt3.
- 42. Geh, du und dein Bruder, mit Meinen Zeichen, und laßt nicht nach in Meinem Gedenken.
- 43. Geht zu Fir'aun, denn er lehnt sich auf.
- 44. Und so redet mit ihm in sansten Worten, auf daß er bedenken oder sich fürchten möge<sup>4</sup>."
- 45. Sie sagten: "Unser Herr, gewiß, wir fürchten, daß er übereilig gegen uns vorgeht oder daß er das Maß überschreitet."
- 46. Er sagte: "Fürchtet euch nicht. Ich bin gewiß mit euch, Ich höre und Ich sehe (, was geschieht).
- 47. So kommt denn zu ihm und sagt: "Wir beide sind Gesandte deines Herrn. Lasse die Kinder Isrä'ils mit uns gehen, und strafe sie nicht. Wir sind ja mit einem Zeichen von deinem Herrn zu dir gekommen. Und Friede<sup>5</sup> sei auf demjenigen, der der Rechtleitung folgt.
- 48. Uns ist ja (als Offenbarung) eingegeben worden, daß die Strafe denjenigen überkommt, der (die Botschaft) für Lüge erklärt und sich abkehrt'."
- 49. Er sagte: "Wer ist denn euer beider Herr, o Mūsā?"
- 50. Er sagte: "Unser Herr ist derjenige, der allem seine Natur<sup>6</sup> gegeben und (es) hierauf rechtgeleitet hat."
- 51. Er sagte: "Wie steht es denn mit den früheren Geschlechtern<sup>7</sup>?"

<sup>1</sup> Wörtlich: in das große Gewässer.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: ruhigen Auges.

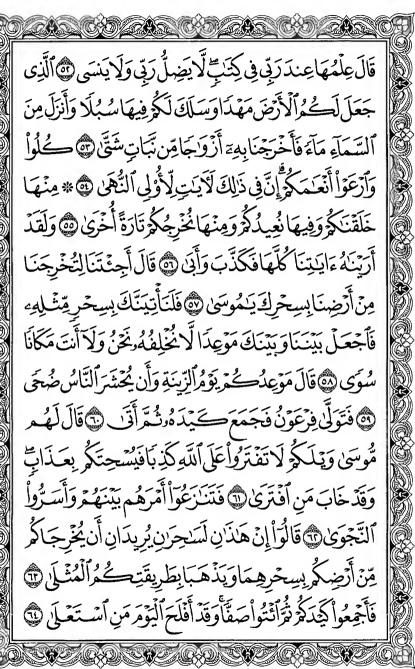
<sup>3</sup> Auch: aufgezogen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: oder (Mich) fürchten möge.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Heil (vor der Strafe Allahs).

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: seine Existenz; wörtlich: Erschaffung.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: Völker und Generationen.



- 52. Er sagte: "Das Wissen um sie ist bei meinem Herrn in einem Buch. Mein Herr irrt nicht, noch vergißt Er."
- 53. (Er ist es,) Der euch die Erde zu einer Lagerstatt gemacht und für euch auf ihr Wege sich hinziehen und vom Himmel Wasser herabkommen läßt, womit Wir dann Arten verschiedener Gewächse hervorbringen.
- 54. Eßt und weidet euer Vieh. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute von Verstand.
- 55. Aus ihr<sup>1</sup> haben Wir euch erschaffen, und in sie bringen Wir euch zurück, und aus ihr bringen Wir euch ein anderes Mal hervor.
- 56. Und Wir zeigten ihm ja Unsere Zeichen alle, aber er erklärte (sie) für Lüge und weigerte sich.
- 57. Er sagte: "Bist du zu uns gekommen, um uns aus unserem Land mit deiner Zauberei zu vertreiben, o Mūsā?
- 58. Aber wir werden dir ganz gewiß Zauberei gleicher Art bringen. So setze zwischen uns und dir eine Verabredung(szeit) fest, die weder wir noch du verfehlen werden, an einem Ort, der (uns allen) gleichermaßen recht ist<sup>2</sup>."
- 59. Er sagte: "Eure Verabredung(szeit) soll der Tag des Schmuckfestes sein, und die Menschen sollen am hellen Morgen versammelt werden."
- 60. Und so kehrte sich Fir'aun ab, und dann nahm er seine ganze List zusammen. Hierauf kam er.
- 61. Mūsā sagte zu ihnen: "Wehe euch! Ersinnt gegen Allah keine Lüge, sonst vertilgt Er euch durch eine Strafe. Enttäuscht wird ja, wer Lügen ersinnt."
- 62. Da stritten sie untereinander über ihre Angelegenheit und führten insgeheim vertrauliche Gespräche.
- 63. Sie sagten: "Diese beiden sind wahrlich nur Zauberer, die euch aus eurem Land mit ihrem Zauber vertreiben und eure vorbildliche Lebensweise beseitigen wollen.
- 64. So einigt euch auf eure List, hierauf kommt in Reihen<sup>3</sup>. Und wohl ergehen wird es ja heute demjenigen, der die Oberhand gewinnt."

D.h.: die Erde.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: der (von allen) gleichermaßen weit entfernt ist.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h. auch: dann tretet geschlossen vor.

قَالُواْيَكُمُوسَيْ إِمَّا أَن تُلْقِي وَإِمَّا أَن تَّكُونِ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ١ قَالَ بَلْ ٱَلْقُوَّا فَإِذَاحِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ إِنَّ فَأُوْجَسَ فِي نَفْسِهِ عِنِفَةً مُّوسَىٰ ﴿ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿ وَأَلِقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفُ مَاصَنَعُوٓ أَ إِنَّمَاصَنَعُواْ كَيْدُ سَاحِرُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيْثُ أَنَّ ۞ فَأَلِقَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوَّاءَامَنَّابِرَبِّ هَلُونَ وَمُوسَىٰ ﴿ قَالَءَامَنْ مُزَلَهُ وَقَبْلَ أَنْءَاذَنَ لَكُورُ إِنَّهُ ولَكِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرِ فَلَأُ قَطِّعَنَّ أَيْدِيكُمُ وَأَرْجُلَكُمُ مِّنْ خِلَفِ وَلَأَصُلِبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ ٱلنَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ۞ قَالُواْ لَن نُّؤْثِرَكِ عَلَىٰ مَاجَـآءَ نَامِنَ ٱلْبَيِّنَاتِ وَٱلَّذِي فَطَرَنَّا فَٱقْضِمَا أَنتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقَضِي هَاذِهِ ٱلْحَيَوةَ ٱلدُّنْيَآقِ إِنَّاءَ امَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لِنَاخَطَيْنَا وَمَاۤ أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ ٱلسِّحَرُّ وَٱللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿ إِنَّهُ وَمَن يَأْتِ رَبَّهُ وَمُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ وجَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ١ وَمَن يَأْتِهِ عُمُؤُمِنَا قَدْ عَمِلَ ٱلصَّالِحَاتِ فَأُوْلَتِهِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَاتُ ٱلْعُلَىٰ ۞ جَنَّتُ عَدْنِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَأُوذَالِكَ جَزَاءُ مَن تَزَكَّى ٥

- 65. Sie sagten: "O Mūsā, entweder wirfst du, oder wir werden es sein, die zuerst werfen."
- 66. Er sagte: "Nein! Vielmehr werft ihr (zuerst)." Und sogleich kamen ihm ihre Stricke und Stöcke durch ihre Zauberei so vor, als ob sie sich rasch bewegten.
- 67. Und er, Mūsā, empfand Furcht in seiner Seele.
- 68. Wir sagten: "Fürchte dich nicht; du, ja gewiß du, wirst die Oberhand gewinnen.
- 69. Wirf hin, was in deiner Rechten ist, so verschlingt es das, was sie gemacht haben. Was sie gemacht haben, ist nur die List eines Zauberers, und dem Zauberer wird es nicht wohl ergehen, wohin er auch kommen mag<sup>1</sup>."
- 70. Da warfen sich die Zauberer ehrerbietig nieder. Sie sagten: "Wir glauben an den Herrn Härüns und Müsäs."
- 71. Er (Fir'aun) sagte: "Ihr glaubt an ihn², bevor ich es euch erlaube? Er ist wahrlich euer Ältester³, der euch die Zauberei gelehrt hat. So werde ich ganz gewiß eure Hände und eure Füße wechselseitig abhacken und euch ganz gewiß an Palmstämmen kreuzigen (lassen). Und ihr werdet ganz gewiß erfahren, wer von uns strenger im Strafen und beständiger ist."
- 72. Sie sagten: "Wir werden dich nicht dem vorziehen, was an klaren Beweisen zu uns gekommen ist, und (vor) Demjenigen, Der uns erschaffen hat. So entscheide, was du entscheiden magst; du entscheidest nur über dieses irdische Leben.
- 73. Wir glauben an unseren Herrn, damit Er uns unsere Verfehlungen vergebe und (auch) die Zauberei, zu der du uns gezwungen hast. Allah ist besser und beständiger."
- 74. Gewiß, wer zu seinem Herrn als Übeltäter kommt, für den gibt es die Hölle; darin wird er weder sterben noch leben.
- 75. Wer zu Ihm als Gläubiger kommt, der rechtschaffene Werke getan hat, für jene gibt es die höchsten Rangstufen,
- 76. die Gärten Edens<sup>4</sup>, durcheilt von Bächen<sup>5</sup>; ewig darin zu bleiben. Das ist der Lohn desjenigen, der sich läutert.

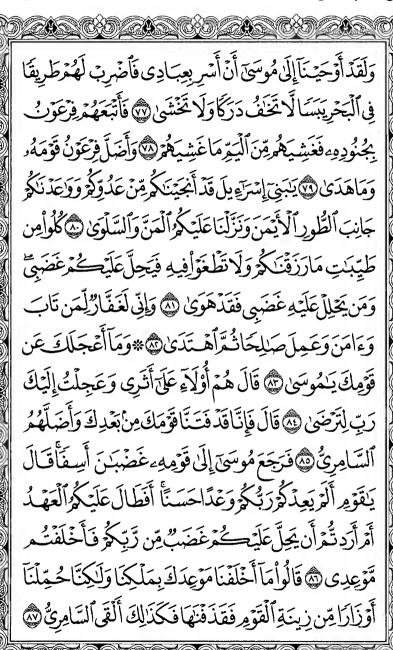
Auch: wo er auch sein mag.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: glaubt ihr an ihn; oder: ... ihm; oder: ... durch ihn.

<sup>3</sup> Auch: euer Meister.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 5.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.



Sūra 20 Ţā-Hā

Ğuz' 16

- 77. Und Wir gaben Mūsā ja (als Offenbarung) ein: "Zieh bei Nacht mit Meinen Dienern fort und schlage ihnen einen trockenen Weg durch das Meer; du befürchtest weder, eingeholt zu werden, noch hast du Angst<sup>1</sup>."
- 78. Da verfolgte sie Fir'aun mit seinen Heerscharen, und es überdeckte sie vom Meer, was sie überdeckte.
- 79. Fir'aun hatte sein Volk in die Irre geführt und nicht rechtgeleitet.
- 80. O Kinder Isrā'īls, Wir retteten euch ja vor eurem Feind, verabredeten Uns mit euch auf der rechten Seite des Berges und sandten das Manna und die Wachteln auf euch hinab:
- 81. "Eßt von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben, und lehnt euch dabei nicht (durch Undankbarkeit) auf, sonst bricht Mein Zorn über euch herein; denn derjenige, über den Mein Zorn hereinbricht, wird sicherlich stürzen.
- 82. Und Ich bin wahrlich Allvergebend für denjenigen, der bereut und glaubt und rechtschaffen handelt und sich hierauf rechtleiten läßt."
- 83. "Und was hat dich veranlaßt, von deinem Volk fortzueilen, o Mūsā?"
- 84. Er sagte: "Sie folgen mir doch auf der Spur. Und ich bin zu Dir geeilt, mein Herr, damit Du (mit mir) zufrieden seiest."
- 85. Er sagte: "Wir haben dein Volk der Versuchung ausgesetzt, nachdem du (weggegangen) warst, und der Sāmirī hat sie in die Irre geführt."
- 86. Da kam Mūsā zu seinem Volk zornig und bekümmert zurück. Er sagte: "O mein Volk, hat euch euer Herr nicht ein schönes Versprechen gegeben? Dauerte es euch mit dem Bund zu lange, oder wolltet ihr, daß Zorn von eurem Herrn über euch hereinbricht, so daß ihr die Vereinbarung mit mir gebrochen habt?"
- 87. Sie sagten: "Wir haben die Vereinbarung mit dir nicht aus unserem (eigenen) Willen gebrochen, sondern wir trugen (ganze) Lasten von den Schmucksachen des Volkes, und dann haben wir sie geworfen<sup>2</sup>, und ebenso hat der Sāmirī (welche) hineingelegt.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: du mußt nicht befürchten ..., noch mußt du Angst haben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: in eine Grube auf Befehl Härūns hineingeworfen, um sich der Last dieses unrechtmäßig mitgenommenen Schmucks zu entledigen.

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلَاجَسَدَالَّهُ وخُوارٌ فَقَالُواْ هَاذَآ إِلَهُ كُمْ وَإِلَنْهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ۞ أَفَلا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿ وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبَلُ يَكَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِ عَ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَانُ فَٱلَّبِعُونِي وَأَطِيعُواْ أَمْرِي ٥ قَالُواْ لَن نَّبَرَحَ عَلَيْهِ عَلَكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَامُوسَىٰ ١ قَالَ يَلَهَارُونُ مَامَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ صَلُّوا ١ أَلَّا تَتَّبِعَنَّ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي اللَّهِ قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذُ بِلِحْيَتِي وَلَابِرَأُسِي إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَاءِيلَ وَلَوْتَرْقُبُ قَوْلِي اللَّهِ قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسَمِرِيُّ اللَّهِ قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُواْ بِهِ عَفَتَبَضْتُ قَبَضَةً مِّنَ أَثَر ٱلرَّسُولِ فَنَهَذْتُهَا وَكَذَالِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿ قَالَ فَأَذْ هَبُ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلْحَيَوةِ أَن تَقُولَ لَامِسَاسً وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدَالَّن تُخْلَفَهُ وَوَانظُرْ إِلَى إِلَهِ كَ ٱلَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ وثُمَّ لَنَسِفَنَّهُ وفِي ٱلْيَرِ نَسَفًا ١ إِنَّمَا إِلَهُ كُو ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوِّ وَسِعَكُلَّ شَيْءٍ عِلْمَا ١

- 88. So brachte er ihnen ein Kalb hervor als Leib, das blökte. Sie sagten: "Das ist euer Gott und der Gott Mūsās, aber er hat (es) vergessen"."
- 89. Sehen sie denn nicht, daß er ihnen kein Wort erwidert und ihnen weder Schaden noch Nutzen zu bringen vermag?
- 90. Hārūn hatte ihnen ja bereits zuvor gesagt: "O mein Volk, ihr seid damit nur der Versuchung ausgesetzt worden. Gewiß, euer Herr ist der Allerbarmer; so folgt mir und gehorcht meinem Befehl."
- 91. Sie sagten: "Wir werden nicht davon ablassen, uns seiner Andacht hinzugeben, bis Mūsā zu uns zurückkehrt."
- 92. Er (Mūsā) sagte: "O Hārūn, was hat dich, als du sie irregehen sahst, davon abgehalten,
- 93. mir zu folgen? Hast du dich denn meinem Befehl widersetzt? "
- 94. Er sagte: "O Sohn meiner Mutter, pack mich nicht am Bart und nicht am Kopf. Ich fürchtete, du würdest sagen: "Du hast unter den Kindern Isrā'ils Zwietracht gestiftet und mein Wort nicht beachtet'<sup>2</sup>."
- 95. Er sagte: "Doch was ist mit dir, o Sāmirī?"
- 96. Er sagte: "Ich gewahrte, was sie nicht gewahrten, und so faßte ich eine Handvoll (Erde) von der Spur des Gesandten<sup>3</sup> und warf sie dann hin (ins Feuer<sup>4</sup>). So habe ich es mir selbst eingeredet."
- 97. Er sagte: "Geh weg! Es ist dir im Leben beschieden, zu sagen: "Berührt mich nicht!" Und du hast eine Verabredung, die dir nicht gebrochen wird. Und schau auf deinen Gott, dessen Andacht du dich dauernd hingegeben hast. Wir werden ihn ganz gewiß verbrennen, und hierauf werden wir ihn ganz gewiß in das große Gewässer streuen.
- 98. Euer Gott ist allein Allah, außer Dem es keinen Gott gibt. Er umfaßt alles mit (Seinem) Wissen."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Er, Mūsā, hat diesen Gott vergessen und sucht ihn jetzt auf dem Berg. Oder: Er, der Sāmirī, hat seinen wahren Gott vergessen und begeht nun diesen Frevel.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: abgewartet.

<sup>3</sup> D.i.: Ğibrīl.

<sup>4</sup> Oder: auf das Kalb.

سُورَةُ طه

الجزء السّادِسَ عَشَرَ

كَذَالِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآءِ مَاقَدْسَبَقَ وَقَدْءَاتَيْنَكَ مِن لَّدُنَّا ذِكْرًا اللهِ مَّنْ أَغْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَخْمِلُ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ وِزْرًا الله عَلِدِينَ فِيهُ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَرُ ٱلْقِيكَمَةِ حِمْلًا اللَّهِ يَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ وَنَحْشُرُ ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَعٍ ذِرْزَقًا اللهَ يَتَخَلَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِن لَّيِثْتُمْ إِلَّاعَشَرَاكَ نَّحَنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَـقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِن لَّكِثْتُمْ إِلَّا يَوْمَا اللَّهِ وَلَيْعَكُونَكَ عَنِ ٱلْجِبَالِ فَقُلْ يَنسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۞ فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۞ لَّاتَرَىٰ فِيهَاعِوَجَاوَلَآ أَمْتَا ۞يَوْمَبِذِيتَبِعُونِ ٱلدَّاعِيَ لَاعِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّاهَمُسَا ۞يَوْمَهِذِلَّا تَنَفَعُ ٱلشَّفَاعَةُ إِلَّامَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَانُ وَرَضِيَ لَهُ قَوَلَا ۞ يَعْلَمُ مَابَيْنَ أَيْدِيهِ مُ وَمَاخَلْفَهُمُ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ ع عِلْمَا ﴿ وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَيِّ ٱلْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمَا ١ وَمَن يَعْمَلُ مِنَ ٱلصَّالِحَاتِ وَهُوَمُؤْمِرٌ فَكَا يَخَافُ ظُلْمَا وَلَاهَضْمًا ١٠ وَكَذَالِكَ أَنَزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ١



Sūra 20 Tā-Hā

- 99. Auf diese Weise erzählen Wir dir (einiges) von den Berichten dessen, was früher geschah. Und Wir haben dir ja von Uns aus eine Ermahnung gegeben.
- 100. Wer sich davon abwendet, der wird am Tag der Auferstehung eine (drückende) Last tragen,
- 101. ewig darin<sup>1</sup> zu bleiben. Wie böse wird (dies) für sie am Tag der Auferstehung als Last sein!
- 102. Am Tag, da ins Horn geblasen wird und Wir die Übeltäter als Leute mit blauen<sup>2</sup> Augen versammeln.
- 103. Sie flüstern einander zu: "Ihr habt nur zehn (Nächte) verweilt."
- 104. Wir wissen sehr wohl, was sie sagen, wenn der Vorbildlichste von ihnen in seinem Verhalten sagen wird: "Ihr habt nur einen Tag verweilt."
- 105. Sie fragen dich nach den Bergen. Sag: Mein Herr wird sie wie Staub zerstreuen
- 106. und sie dann als leere Ebene zurücklassen,
- 107. worauf du weder eine Vertiefung noch Erhebung siehst.
- 108. An jenem Tag folgen sie dem Rufer, bei dem es nichts Krummes gibt; die Stimmen senken sich in Demut vor dem Allerbarmer, so daß du nichts hörst außer Flüstern<sup>3</sup>.
- 109. An jenem Tag nützt die Fürsprache nicht, außer durch denjenigen, dem es der Allerbarmer erlaubt und mit dessen Worten Er zufrieden ist.
- 110. Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt, sie aber umfassen es<sup>4</sup> nicht mit (ihrem) Wissen.
- 111. Demütig werden sich die Gesichter vor dem Lebendigen und Beständigen<sup>5</sup> senken. Und wirklich enttäuscht wird, wer (als Last begangenes) Unrecht trägt.
- 112. Wer aber etwas an rechtschaffenen Werken tut und dabei gläubig ist, der wird kein Unrecht und keine (Lohn)minderung befürchten.
- 113. Und so haben Wir ihn als einen arabischen Qur'ān hinabgesandt. Und Wir haben darin verschiedene Androhungen dargelegt, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen oder er bei ihnen Gedenken (Allahs) hervorrufe.

<sup>1</sup> D.h.: in diesem Zustand.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: blind; siehe Sūra 12 Yūsuf 84; seine Augen wurden weiß, d.h. blind; oder: blau (vor Schrecken und Durst).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: leises Tappen (von Füßen).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Ihn (Allah).

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Siehe Seite 42 Anmerkung 3.

فَتَعَكِلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ وَلَا تَعَجَلُ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِأَن يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُل رَبِّ زِدْنِي عِلْمَا ﴿ وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبُلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدَ لَهُ وَعَزْمَا ١٠ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَيْهِكَةِ ٱسْجُدُواْ لِآدَمَ فَسَجَدُواْ إِلَّا إِبْلِيسَأَنِي ١ فَقُلْنَايَكَادَمُ إِنَّ هَلْذَاعَدُوُّلِّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجُنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿ إِنَّ لَكَ أَلَّا يَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ @وَأَنَّكَ لَا تَظْمَوُ الْفِيهَا وَلَا تَضْحَى ﴿ فَوَسُوسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَانُ قَالَ يَكَادَمُ هَلَ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكِ لَّايَبَلَىٰ ۞ فَأَكَلَامِنْهَافَبَدَتْ لَهُمَاسَوْءَ تُهُمَاوَطَفِقًا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِ مَامِن وَرَقِ ٱلْجَنَةَ وَعَصَى َ ادَمُ رَبَّهُ وَفَعَوَىٰ اللهُ ثُمَّ أَجْتَبَهُ رَبُّهُ وَفَتَابَعَلَيْهِ وَهَدَى اللَّهَ قَالَ أَهْبِطَامِنْهَا جَمِيعًا آبَعْضُكُمْ لِبَعْضِ عَدُقٌ فَإِمَّا يَأْتِينَّكُم مِّتِي هُدَى فَمَن ٱتَّبَعَ هُدَاى فَكَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ١ وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ ومَعِيشَةً ضَن كَاوَنَحْشُرُهُ ويُومَ ٱلْقِيكَمَةِ أَعْمَىٰ ١ قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيَ أَعْمَىٰ وَقَدْكُنتُ بَصِيرًا ١ Sūra 20 Ṭā-Hā Ğuz' 16

114. Erhaben ist Allah, der König, der Wahre! Und übereile dich nicht mit dem Qur'ān, bevor dir seine Offenbarung vollständig eingegeben worden ist. Und sag: Mein Herr, lasse mich an Wissen zunehmen.

- 115. Und Wir hatten bereits zuvor Ädam eine Verpflichtung auferlegt. Aber er vergaß (sie), und Wir fanden bei ihm keine Entschlossenheit.
- 116. Und als Wir zu den Engeln sagten: "Werft euch vor Ädam nieder." Da warfen sie sich nieder, außer Iblīs. Er weigerte sich.
- 117. Da sagten Wir: "O Ādam, dieser (da) ist dir und deiner Gattin gewiß ein Feind. Daß er euch beide ja nicht aus dem (Paradies)garten vertreibt! Sonst wirst du unglücklich sein.
- 118. Gewiß, es ist dir gewährt, daß du darin weder hungerst noch nackt bist,
- 119. und daß du darin weder dürstest noch Sonnenhitze erleidest."
- 120. Aber da flüsterte ihm der Satan ein und sagte: "O Ädam, soll ich dich auf den Baum der Ewigkeit hinweisen und auf eine Herrschaft, die nicht vergeht?"
- 121. So aßen sie beide davon, und da zeigte sich ihnen ihre Blöße offenkundig, und sie begannen, Blätter des (Paradies)gartens auf sich zusammenzuheften. So widersetzte Ädam sich seinem Herrn, und da fiel er in Verirrung.
- 122. Hierauf erwählte ihn sein Herr, und so wandte Er Sich ihm Reue-Annehmend zu und leitete (ihn) recht.
- 123. Er sagte: "Geht alle fort von ihm. Einige von euch seien des anderen Feind. Doch wenn dann von Mir Rechtleitung zu euch kommt, dann wird derjenige, der Meiner Rechtleitung folgt, nicht irregehen und nicht unglücklich sein.
- 124. Wer sich aber von Meiner Ermahnung abwendet, der wird ein beengtes Leben führen, und Wir werden ihn am Tag der Auferstehung blind (zu den anderen) versammeln.
- 125. Er wird sagen: "Mein Herr, warum hast Du mich blind (zu den anderen) versammelt, wo ich doch sehen konnte?"

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتُكَءَ ايَتُنَا فَنَسِيتَهَا وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَرُتُنسَيٰ ١ وَكَذَالِكَ بَخَرِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِعَايِكَتِ رَبِّهُ عَوَلَعَذَابُ ٱلْكَخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰ ۞ أَفَلَمْ يَهْدِلَهُمْ كَمْ أَهْلَكُنَا قَبْلَهُ مِيِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَتِ لِّأُوْلِ ٱلنُّهَىٰ ١ وَلُولَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامَا وَأَجَلُ مُّسَمَّى ١ فَٱصۡمِرۡعَكَىٰ مَايَقُولُونَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِرَيِّكَ قَبَلَ طُلُوعِ ٱلشَّـمْسِ وَقَعَلَ غُرُوبِهَ أُومِنَ ءَانَآيِ ٱلْيُلِ فَسَيِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ١٤ وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَامَتَّعْنَابِهِۦٓ أَزْوَاجَامِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوَةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَاهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَثْقَ ۞ وَأَمْرَ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوةِ وَٱصْطَبِرَعَلَيْهَا ۖ لَانَسَعَلُكَ رِزْقًا ۖ نَحَنُ نَرَزُقُكُ ۗ وَٱلْعَلِقِبَةُ ۚ لِلتَّقُويٰ ﴿ وَقَالُواْ لَوَ لَا يَأْتِينَا بِعَايَةٍ مِّن رَّبِةً عَ أُوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَافِي ٱلصُّحُفِٱلْأُولِي ﴿ وَلَوْأَنَّاۤ أَهۡلَكُنَاهُم بِعَذَابِ مِّن قَبْلِهِ عَلَقَالُواْ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْ نَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَنتِكَ مِن قَبْلِ أَن نَّذِلَّ وَيَخْزَىٰ ۞ قُلْ كُلُّ مُّتَرَبِّصُ فَتَرَبِّصُ فَتَرَبِّصُولًا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَبُ ٱلصِّرَطِ ٱلسَّوِيِّ وَمَنِ ٱهْتَدَى ١

Sūra 20 Ţā-Hā Ğuz' 16

126. Er sagt: "So sind auch zu dir Unsere Zeichen gekommen<sup>1</sup>, und doch hast du sie vergessen. Ebenso wirst du heute vergessen."

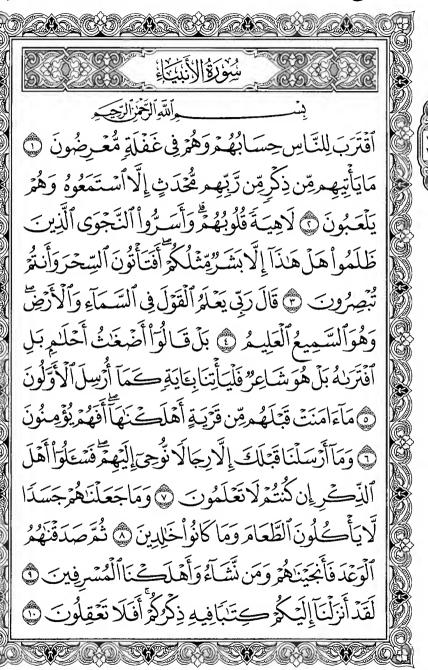
- 127. So vergelten Wir demjenigen, der maßlos ist und nicht an die Zeichen seines Herrn glaubt. Die Strafe des Jenseits ist wahrlich strenger und nachhaltiger.
- 128. Ist ihnen denn nicht deutlich geworden, wie viele Geschlechter<sup>2</sup> Wir vor ihnen vernichtet haben, in deren Wohnorten sie (nun) umhergehen? Darin sind wahrlich Zeichen für Leute von Verstand.
- 129. Wenn es nicht ein schon früher ergangenes Wort von deinem Herrn und eine festgesetzte Frist gäbe, wäre (die sofortige Strafe) fürwahr unabwendbar.
- 130. So ertrage standhaft, was sie sagen, und lobpreise deinen Herrn vor dem Aufgang der Sonne und vor ihrem Untergang, und zu (verschiedenen) Stunden der Nacht preise (Ihn) und (ebenso) an den Enden des Tages, auf daß du zufrieden sein mögest.
- 131. Und richte nur nicht deine Augen auf das, was Wir manchen von ihnen paarweise als Nießbrauch gewähren den Glanz³ des diesseitigen Lebens –, um sie darin der Versuchung auszusetzen. Die Versorgung deines Herm ist besser und beständiger.
- 132. Und befiehl deinen Angehörigen, das Gebet (zu verrichten), und sei beharrlich darin. Wir fordern keine Versorgung von dir; Wir versorgen dich. Und das (gute) Ende gehört der Gottesfurcht.
- 133. Und sie sagen: "Wenn er uns doch ein Zeichen von seinem Herrn bringen würde!" Ist nicht zu ihnen der klare Beweis dessen gekommen, was auf den früheren Blättern steht?
- 134. Hätten Wir sie vor ihm<sup>4</sup> durch eine Strafe vernichtet, hätten sie fürwahr gesagt: "Unser Herr, hättest Du doch einen Gesandten zu uns gesandt, so daß wir Deinen Zeichen hätten folgen können, bevor wir erniedrigt und in Schande gestürzt würden!"
- 135. Sag: Jeder wartet ab; so wartet auch (ihr) ab. Dann werdet ihr (noch) erfahren, wer die Leute des ebenen Weges sind und wer rechtgeleitet ist.

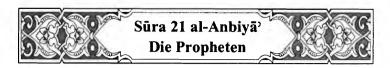
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: So (ist es). Zu dir kamen doch Unsere Zeichen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Völker und Generationen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Blüte; d.h.: Dies ist nur ein vergänglicher Genuß.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Vor Muḥammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil.





## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Nahegerückt ist den Menschen ihre Abrechnung, während sie sich in Unachtsamkeit abwenden.
- Keine neuerlich offenbarte Ermahnung kommt von ihrem Herrn zu ihnen, ohne daß sie sie anhören, während sie spielen¹
- 3. und ihre Herzen zerstreut sind. Und sie führen insgeheim vertrauliche Gespräche sie, die Unrecht tun: "Ist dieser etwas anderes als ein menschliches Wesen wie ihr? Wollt ihr denn sehend(en Auges) Zauberei begehen²?"
- 4. Sag<sup>3</sup>: Mein Herr weiß (alles), was im Himmel und auf der Erde gesagt wird. Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 5. Aber nein! Vielmehr sagen sie: "(Das ist) ein Bündel von wirren Träumen. Nein! Vielmehr hat er ihn ersonnen. Nein! Vielmehr ist er ein Dichter. So soll er uns ein Zeichen bringen, so wie die Früheren gesandt wurden."
- 6. Vor ihnen hat keine Stadt geglaubt, die Wir vernichteten. Sollten gerade sie nun glauben?
- 7. Und Wir haben vor dir nur Männer gesandt, denen Wir (Offenbarungen) eingaben. So fragt die Leute der Ermahnung<sup>4</sup>, wenn ihr (es) nicht wißt.
- 8. Wir machten sie nicht zu Körpern, die keine Speise essen, und sie waren nicht unsterblich<sup>5</sup>.
- 9. Hierauf hielten Wir ihnen das Versprechen. Wir retteten sie und diejenigen, die Wir (erretten) wollen, und vernichteten die Maßlosen.
- 10. Wir haben ja ein Buch zu euch hinabgesandt, in dem eure Ehre liegt<sup>6</sup>. Begreift ihr denn nicht?

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: während sie (über die Ermahnung) scherzen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: sie dulden und euch ihr hingeben.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: Er (Muhammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil) sagte.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: der früheren Offenbarungen.

<sup>5</sup> Wörtlich: ewig.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: euer Gedenken; d.h. auch: in dem eure Ermahnung steht.

وَكُرُ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ١ فَلَمَّا أَحَسُّواْ بَأْسَنَآ إِذَاهُم مِّنْهَا يَرَكُفُونَ ١ لَاتَرَكُضُواْ وَٱرْجِعُواْ إِلَى مَا أَثْرَفْتُمْ فِيهِ وَمَسَكِنِكُو لَعَلَّكُمْ تُسْعَلُونَ شَقَالُواْ يَنُويَلُنَا إِنَّاكُنَّا ظَلِمِينَ شَقَالُواْ يَنُويَلُنَا إِنَّاكُنَّا ظَلِمِينَ شَقَافَا الْكَاتِلُكَ دَعُوَنهُ مُرحَتَّى جَعَلْنَهُ مُرحَصِيدًا خَلِمِدِينَ ١ وَمَاخَلَقُنَا ٱلسَّمَاءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَابِينَهُمَا لَعِبِينَ ١ لَوْ أَرَدْنَا أَن نَّتَّخِذَ لَهُوَا لَا تَخَذَنَّهُ مِن لَّدُنَّا إِن كُنَّا فَعِلِينَ ﴿ بَلْ نَقَذِفُ بِٱلْخَقّ عَلَىٱلْبَطِل فَيَدْمَغُهُ وَ فَإِذَا هُوَزَاهِقٌ وَلَكُوْ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ اللهُ وَمَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَنْ عِندَهُ ولَا يَسْتَكْبُرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسَتَحْسِرُونَ ١٤ يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ١٠ أَمِ التَّخَذُواْءَ الِهَةَ مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ٥ لَوْكَانَ فِيهِمَآءَ الِهَدُّ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّايَصِفُونَ ١٤٠٤ لَيْسَعَلُ عَمَّايَفْعَلُ وَهُمْ يُسْعَلُونَ ١٤٠ أَمِرْ ٱتَّخَذُواْ مِن دُو نِهِ ٤ عَالِهَةً قُلْ هَا تُواْ بُرْهَا نَكُمْ هَاذَاذِكُرُمَن مَّعِيَ وَذِكُرُ مَن قَبَلَى بَلَ أَكْ تَرْهُمُ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ فَهُ مِمُّعُرضُونَ ١

- 11. Wie viele Städte haben Wir zerschmettert, die Unrecht taten, und haben nach ihnen ein anderes Volk entstehen lassen!
- 12. Als sie dann Unsere Gewalt spürten, liefen sie sogleich davor weg.
- 13. "Lauft nicht weg, sondern kehrt zu dem euch verliehenen üppigen Leben und zu euren Wohnungen zurück, auf daß ihr befragt werden möget."
- 14. Sie sagten: "O Wehe uns! Wir pflegten ja Unrecht zu tun."
- 15. So war dies stets ihr Ausruf, bis Wir sie (wie) abgemäht und ausgelöscht sein ließen.
- 16. Und Wir haben den Himmel und die Erde und was dazwischen ist, nicht zum Spiel erschaffen.
- 17. Wenn Wir Uns eine Zerstreuung hätten nehmen wollen, dann hätten Wir sie wahrlich von Uns aus genommen wenn Wir das (überhaupt) hätten tun wollen.
- 18. Aber nein! Wir schleudern die Wahrheit gegen das Falsche, und da zerschmettert sie ihm das Haupt, und sogleich geht es dahin. Und wehe euch wegen dessen, was ihr (da fälschlich) zuschreibt<sup>1</sup>!
- 19. Ihm gehört, wer in den Himmeln und auf der Erde ist. Und diejenigen, die bei Ihm sind, sind weder zu hochmütig, Ihm zu dienen, noch werden sie (dessen) müde.
- 20. Sie preisen (Ihn) Nacht und Tag und lassen (darin) nicht nach.
- 21. Oder haben sie sich Götter aus der Erde genommen, die (die Toten) auferstehen lassen (können)<sup>2</sup>?
- 22. Wenn es in ihnen beiden 3 andere Götter als Allah gäbe, gerieten sie (beide) wahrlich ins Verderben. Preis 4 sei Allah, dem Herrn des Thrones! (Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben.
- 23. Er wird nicht befragt nach dem, was Er tut; sie aber werden befragt.
- 24. Oder haben sie sich außer Ihm Götter genommen? Sag: Bringt euren Beweis vor! Das ist die Ermahnung derjenigen, die mit mir sind, und die Ermahnung derer, die vor mir waren. Aber nein! Die meisten von ihnen kennen die Wahrheit nicht; so wenden sie sich ab.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Nämlich: Allah, Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – oder dem Qur'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Oder haben sie sich Götter genommen, die aus der Erde (die Toten) auferstehen lassen (können)?

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Himmel und Erde.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولِ إِلَّا نُوحِيٓ إِلَيْهِ أَنَّهُ وَلَاۤ إِلَّهُ إِلَّا أَنَا فَأَعْبُدُونِ۞وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَرِ ۗ وَلَدَأْ سُبْحَننَهُ ﴿ بَلْعِبَادٌ مُّكَرِّمُونَ ۞ لَا يَسْبِقُونَهُ وبِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِ عِيْغُ مَلُونَ ۞ يَعْ لَمُرَمَا بَيْنَ أَيْدِيهِ مُ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِ عِمْشُفِقُونَ اللهُ عَن يَقُلُ مِنْهُمْ إِنِّ إِلَهُ مِّن دُونِهِ عَذَالِكَ نَجُزِيهِ جَهَنَّرُّكَذَلِكَ نَجْزِي ٱلظَّلِلِمِينَ ۞ أُوَلَمْ يَسَرُٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَارَتْقَافَفَتَقَنَّهُمَّ وَجَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيُّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿ وَجَعَلْنَا فِي ٱلْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَن تَمِيدَبِهِمْ وَجَعَلْنَافِيهَافِجَاجًا سُبُلَا لَّعَلَّهُمْ يَهْ تَدُونَ ﴿ وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفَا مَّحْفُوظًا وَهُـ مْعَنْ ءَايَتِهَامُعْرضُونَ ١٥ وَهُوَالَّذِي خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَّرُكُلُّ فِي فَلَكِ يَسْبَحُونَ ١٠ وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرِيِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلُدُّ أَفَايْن مِّتَ فَهُمُ ٱلْخَالِدُونَ ۞ كُلُّ نَفْسِ ذَآبِقَةُ ٱلْمَوْتِ وَنَبَلُوكُمْ بِٱلشَّرِوٓ ٱلْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلْيَنَا تُرْجَعُونَ ٥

- 25. Und Wir haben vor dir keinen Gesandten gesandt, dem Wir nicht (die Weisung) eingegeben hätten<sup>1</sup>: "Es gibt keinen Gott außer Mir, so dient Mir!"
- 26. Und sie sagen: "Der Allerbarmer hat Sich Kinder<sup>2</sup> genommen." Preis<sup>3</sup> sei Ihm! Nein! Vielmehr sind es geehrte Diener.
- 27. Sie kommen Ihm im Reden nicht zuvor, und nur nach Seinem Befehl handeln sie.
- 28. Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt, und sie legen Fürsprache nur für denjenigen ein, dem Er zustimmt. Und sie sind aus Furcht vor Ihm besorgt.
- 29. Und wer von ihnen sagen sollte: "Ich bin ein Gott außer Ihm", dem vergelten Wir mit der Hölle. So vergelten Wir den Ungerechten.
- 30. Sehen denn diejenigen, die ungläubig sind, nicht, daß die Himmel und die Erde eine zusammenhängende Masse waren? Da haben Wir sie getrennt und aus dem Wasser alles Lebendige gemacht. Wollen sie denn nicht glauben?
- 31. Und Wir haben auf der Erde festgegründete Berge gemacht, daß sie nicht mit ihnen<sup>4</sup> wanke. Und Wir haben auf ihr breite Durchgänge als Wege gemacht, auf daß sie rechtgeleitet werden mögen.
- 32. Und Wir haben den Himmel zu einem wohlbehüteten Dach gemacht. Dennoch wenden sie sich von seinen<sup>5</sup> Zeichen ab.
- 33. Und Er ist es, Der die Nacht und den Tag, die Sonne und den Mond erschaffen hat; alles läuft<sup>6</sup> in einer (jeweils eigenen) Umlaufbahn.
- 34. Und Wir haben für kein menschliches Wesen vor dir ewiges Leben bestimmt. Wenn du nun stirbst, werden sie dann ewig leben?
- 35. Jede Seele wird den Tod kosten. Und Wir prüfen euch mit Schlechtem und Gutem als Versuchung. Und zu Uns werdet ihr zurückgebracht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: dem nicht (die Weisung) eingegeben worden wäre.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Damit sind die Engel gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: mit den Menschen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: des Himmels.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: schwimmt.

وَإِذَارَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّاهُـرُوٓا أَهَـٰذَا ٱلَّذِي يَذْكُرُ ءَالِهَ تَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَنفِرُونَ ﴿ خُلِقَ ٱلْإِنسَانُ مِنْ عَجَلَّ سَأَوْرِيكُمْ ءَايَنِي فَكَر تَسْتَعْجِلُونِ ﴿ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَا ذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ۞ لَوْيَعْ لَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْحِينَ لَايَكُفُّونَ عَن وُجُوهِ فِمُ ٱلنَّارَ وَلَاعَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ٢ كَأَيْهِم بَغْتَةً فَتَبْهَ يُهُمُ وَكَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَ اوَلَاهُمْ يُنظَرُونَ ۞ وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُ لِمِّن قَبُلِكَ فَحَاقَ بِٱلْذَيْنَ سَخِرُواْ مِنْهُم مَّاكَانُواْ بِهِ ٤ يَسْتَهْزِءُ ونَ اللَّهُ أَلْ مَن يَكُلُّؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَنْ بَلَهُ مُعَن ذِكِررَبِيهِ مِمُعْرِضُونَ ١ أَمْرَلَهُ مْرَءَالِهَا أُو تُمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا لَايسَتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِ مْ وَلَاهُ مِيِّنَّا يُصْحَبُونَ ۞ بَلْ مَتَّعْنَا هَـَ وُلاَهِ وَءَابَآءَ هُمُرَحَتَّى طَالَ عَلَيْهِ مُ ٱلْعُمُولُ إِفَلَا يَرَوْنَ أَنَّانَأْتِي ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَامِنَ أَطْرَافِهَأَ أَفَهُ مُٱلْغَالِبُونِ ١

- 36. Und wenn diejenigen, die ungläubig sind, dich sehen, machen sie sich über dich nur lustig: "Ist das derjenige, der eure Götter (in abfälliger Weise) erwähnt?", während sie es sind, die die Ermahnung des Allerbarmers verleugnen.
- 37. Der Mensch ist (seiner Natur nach) aus Voreiligkeit erschaffen worden. Ich werde euch (schon) Meine Zeichen zeigen; so wünscht nicht von Mir, (sie) zu beschleunigen.
- 38. Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 39. Wenn diejenigen, die ungläubig sind, (es) nur wüßten, (wie es ist,) wenn sie das (Höllen)feuer weder von ihren Gesichtern noch von ihren Rücken zurückhalten können und ihnen auch keine Hilfe zuteil wird!
- 40. Aber nein! Es<sup>1</sup> wird plötzlich über sie kommen und sie verblüffen. Dann werden sie es nicht abwenden können, und es wird ihnen kein Aufschub gewährt.
- 41. Man machte sich ja schon vor dir über Gesandte lustig. Da umschloß diejenigen, die über sie spotteten, das, worüber<sup>2</sup> sie sich lustig zu machen pflegten.
- 42. Sag: Wer beschützt euch bei Nacht und Tag vor dem Allerbarmer? Aber nein! Sie wenden sich von der Ermahnung ihres Herrn ab.
- 43. Oder haben sie (etwa) Götter, die sie von Uns abhalten (sollten)? Sie<sup>3</sup> können doch weder sich selbst helfen, noch werden sie einen Beschützer vor Uns erhalten.
- 44. Nein! Vielmehr haben Wir diesen da und ihren Vätern Nießbrauch gewährt, bis sie ein langes Leben geführt haben. Sehen sie denn nicht, daß Wir über das Land kommen und es an seinen Enden vermindern? Werden denn sie die Sieger sein?

<sup>1</sup> D.h.: die "Stunde" oder das Feuer.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 129 Anmerkung 3.

<sup>3</sup> D.h.: die Götter.

قُلْ إِنَّمَآ أَنْذِرُكُم بِٱلْوَحْيَ وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّرُّ ٱلدُّعَآ إِذَا مَايُنذَرُونَ ۞وَلَهِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْعَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَكُويُلَنَّ إِنَّاكُنَّاظُلِمِينَ ﴿ وَنَضَعُ ٱلْمَوَزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسُ شَيْعًا وَإِن كَانَ مِثْقَالَحَبَّةِ مِّنْ خَرْدَلِ أَتَيْنَابِهَ أُوكَفَىٰ بِنَاحَسِبِينَ ١ وَلَقَدْءَاتَيْنَامُوسَىٰ وَهَارُونِ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيآءُوذِكُرًا لِلْمُتَّقِينَ اللَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُرِمِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ۞وَهَاذَاذِكُرٌمُّبَارَكُ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنتُهُلَهُ مُنكِرُونَ۞ ﴿ وَلَقَدُ ءَاتَيْنَاۤ إِبْرَهِ بِمَرُرُشُدَهُ وَمِن قَبُلُ وَكُنَّا به عليمين ١٤ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ عَلَاهَاذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِي أَنتُمْ لَهَاعَكِفُونَ ﴿ قَالُواْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَاعَبِدِينَ ﴿ قَالَ لَقَدَكُنْتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِيضَلَالِمُّبِينِ ۞قَالْوَاْ أَجِئْتَنَا بِٱلْحُقّ أَمْر أَنْتَ مِنَ ٱللَّاعِبِينَ ﴿ قَالَ بَل رَّبُّكُورَبُّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَاعَلَىٰ ذَلِكُمْ مِّنَ ٱلشَّلِهِ دِينَ ٥ وَتَالَّلَهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَمَكُم بَعَدَأَن تُولُواْ مُدْبِرِينَ ٥

- 45. Sag: Ich warne euch nur mit der Eingebung. Aber die Tauben hören nicht den Ruf, wenn sie gewarnt werden.
- 46. Aber wenn ein Hauch von der Strafe deines Herrn sie berührt, sagen sie ganz gewiß: "O wehe uns! Wir pflegten ja Unrecht zu tun."
- 47. Und Wir stellen die gerechten Waagen für den Tag der Auferstehung auf. So wird keiner Seele um irgend etwas Unrecht zugefügt; und wäre es auch das Gewicht eines Senfkorns, Wir bringen es bei. Und Wir genügen als Berechner.
- 48. Und Wir gaben ja Mūsā und Hārūn die Unterscheidung(snorm) und eine Erleuchtung und eine Ermahnung für die Gottesfürchtigen,
- 49. die ihren Herrn im Verborgenen fürchten und die wegen der Stunde besorgt sind.
- 50. Und dies ist eine gesegnete Ermahnung, die Wir hinabgesandt haben. Wollt ihr sie denn verwerfen?
- Wir verliehen bereits zuvor Ibrāhīm seine Besonnenheit; und Wir wußten über ihn Bescheid.
- 52. Als er zu seinem Vater und seinem Volk sagte: "Was sind das für Bildwerke, deren Andacht ihr euch hingebt?"
- 53. Sie sagten: "Wir haben (schon) unsere Väter (vor)gefunden, wie sie ihnen dienten."
- 54. Er sagte: "Ihr und eure Väter befindet euch ja in einem deutlichen Irrtum."
- 55. Sie sagten: "Bringst du uns die Wahrheit, oder gehörst du zu denjenigen, die ihr Spiel treiben?"
- 56. Er sagte: "Nein! Vielmehr ist euer Herr der Herr der Himmel und der Erde, Der sie erschaffen hat. Und ich gehöre zu denjenigen, die euch darüber Zeugnis ablegen.
- 57. Und bei Allah, ich werde ganz gewiß gegen eure Götzen eine List anwenden, nachdem ihr den Rücken gekehrt habt."

فَجَعَلَهُ مُجُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُ مُلِعَلَّهُ مُ إِلَّهِ يَرْجِعُونَ ٥ قَالُواْمَن فَعَلَ هَاذَابِعَالِهَ بِنَآ إِنَّهُ وَلَمِنَ ٱلظَّالِمِينَ ٥ قَالُواْ سَمِعَنَافَتَى يَذُكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ وَإِبْرَاهِيمُ ۞ قَالُواْ فَأَتُواْ بِهِ عَلَيَّ أَعْيُنُ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ١ هَا لُوَّاءَ أَنْتَ فَعَلْتَ هَاذَا بِعَالِهَ تِنَايَلَإِبْرَهِ يُمْرِ اللَّهِ قَالَ بَلْ فَعَلَهُ وَكِيرُهُمْ هَنذَا فَسَّعَلُوهُمْ إِن كَانُواْ يَنطِقُونَ ﴿ فَرَجَعُوٓاْ إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُواْ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّلِمُونَ ١ ثُمَّ نُكِسُواْ عَلَىٰ رُءُوسِهِ مِ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَلَوُ لَآءِ يَنطِ قُونَ ﴿ قَالَ أَفَتَعْبُدُونِ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُ كُمْ شَيْعًا وَلَا يَضُرُّكُمْ شَا أُفِّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١ قَالُواْحَرِّقُوهُ وَأَنصُرُوٓاْءَ الِهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ فَعِلِينَ ١ اللَّهُ قُلْنَا يَكَنَارُكُونِي بَرْدَا وَسَلَمًا عَلَىٓ إِبْرَهِيمَ الله وَأَرَادُواْ بِهِ عَكِندًا فَجَعَلْنَاهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ ﴿ وَنَجَيَّنِكُ هُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي بَرَكَنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿ وَهَمْنَا لَهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلَّاجَعَلْنَا صَلِحِينَ ٥

- 58. Da schlug er sie in Stücke, außer einem großen von ihnen, auf daß sie sich an ihn wenden möchten.
- 59. Sie sagten: "Wer hat dies mit unseren Göttern getan? Er gehört wahrlich zu den Ungerechten."
- 60. Sie sagten: "Wir hörten einen Jüngling sie (in abfälliger Weise) erwähnen; man nennt ihn Ibrāhīm."
- 61. Sie sagten: "So bringt ihn her vor die Augen der Menschen, auf daß sie es bezeugen mögen."
- 62. Sie sagten: "Hast du dies mit unseren Göttern getan, o Ibrāhīm?"
- 63. Er sagte: "Nein! Vielmehr hat das dieser Große unter ihnen getan. Fragt sie doch, wenn sie reden können."
- 64. Da kamen sie wieder zu sich und sagten: "Ihr seid ja die Ungerechten."
- 65. Hierauf machten sie eine Kehrtwendung<sup>1</sup>: "Du weißt doch, daß diese nicht reden können."
- 66. Er sagte: "Dient ihr denn anstatt Allahs dem, was euch nichts nützt und nicht schadet?
- 67. Pfui über euch und über das, dem ihr anstatt Allahs dient! Begreift ihr denn nicht?"
- 68. Sie sagten: "Verbrennt ihn und helft euren Göttern, wenn ihr etwas tun wollt."
- 69. Wir sagten: "O Feuer, sei Kühlung und Unversehrtheit<sup>2</sup> für Ibrāhīm."
- Sie wollten gegen ihn mit einer List vorgehen. Da machten Wir sie zu den größten Verlierern.
- 71. Und Wir erretteten ihn und Lūţ in das Land, das Wir für (all) die Weltenbewohner gesegnet haben.
- 72. Und Wir schenkten ihm lshaq und Ya'qub zusätzlich; und alle machten Wir rechtschaffen.

<sup>1</sup> Wörtlich: wurden sie auf ihre Köpfe gekehrt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Friede, Heil.

وَجَعَلْنَهُمْ أَبِمَّةً يَهَدُونِ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْحَيْرَاتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوْةِ وَإِسَاءَ ٱلزَّكَوْةُ وَكَانُواْ لَنَا عَبدينَ ١٥ وَلُوطًاءَاتَيْنَاهُ حُكْمَاوَعِلْمَاوَنَجَيَّنَاهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِي كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَيْتِ إِنَّهُ مْ كَانُواْ قَوْمَ سَوْءٍ فَسِقِينَ ﴿ وَأَدْخَلْنَهُ فِي رَحْمَتِنَآ إِنَّهُ مِنَ ٱلصَّلِحِينَ ٥ وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبَلُ فَٱسْتَجَبْنَالَهُ و فَنَجَيِّنَاهُ وَأَهْلَهُ ومِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيرِ ۞ وَنَصَرْنَاهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِعَايَدِتِنآ إِنَّهُ مُكَانُواْ قَوْمَ سَوْءِ فَأَغُرَقَنَهُمْ أَجْمَعِينَ ۞ وَدَاوُرِدَ وَسُلَيْمَنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي ٱلْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ عَنَمُ ٱلْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِ مُرْشَاهِدِينَ ١ فَفَهَ مَنْهَا سُلَيْمَنَ وَكُلَّاءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمَأُوسَخَّوْنَا مَعَ دَاوُودَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرُ وَكُنَّا فَعِلِينَ ۞ وَعَلَّمْنَهُ صَنْعَةَ لَبُوسِ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلَ أَنْتُمْ شَكِرُونَ ٥ وَلِسُلَيْ مَنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَحْرِي بِأَمْرِهِ = إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي بَسَرَكْنَافِيهَا وَكُنَّابِكُلِّ شَيْءٍ عَلِمِينَ ١

- 73. Und Wir machten sie zu Vorbildern<sup>1</sup>, die nach Unserem Befehl leiteten. Und Wir gaben ihnen ein, gute Werke zu tun, das Gebet zu verrichten und die Abgabe<sup>2</sup> zu entrichten. Und sie pflegten Uns zu dienen.
- 74. Und Lūṭ gaben Wir Urteil(skraft) und Wissen und erretteten ihn aus der Stadt, die schlechte Taten zu begehen pflegte. Sie waren ja böse Leute, sie waren Frevler.
- 75. Und Wir ließen ihn in Unsere Barmherzigkeit eingehen. Gewiß, er gehört zu den Rechtschaffenen.
- Und (auch) Nûḥ, als er zuvor rief. Da erhörten Wir ihn und erretteten darauf ihn und seine Angehörigen aus der großen Trübsal.
- 77. Und Wir halfen ihm vor den Leuten, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. Sie waren ja böse Leute, und so ließen Wir sie allesamt ertrinken.
- 78. Und (auch) Dāwūd und Sulaimān, als sie über das Saatfeld urteilten. Darin hatte Kleinvieh<sup>3</sup> von (fremden) Leuten nachts geweidet. Und Wir waren für ihr Urteil Zeugen<sup>4</sup>.
- 79. Und Wir ließen Sulaimān es<sup>5</sup> begreifen. Und allen gaben Wir Urteil(skraft) und Wissen. Und Wir machten die Berge zusammen mit Dāwūd dienstbar, daß sie (Uns) preisen, und (auch) die Vögel. Wir taten (es wirklich).
- 80. Und Wir lehrten ihn die Verfertigung von (Panzer)kleidung für euch, damit sie euch vor eurer (gegenseitigen) Gewalt schütze. Wollt ihr nun dankbar sein?
- 81. Und Sulaiman (machten Wir) den Sturmwind (dienstbar), daß er auf seinen Befehl zum Land wehe, das Wir gesegnet haben und Wir wußten über alles Bescheid –,

Auch: Anführern.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 147 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Weder der Qur'an noch eine Überlieferung des Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – führen diesen Fall n\u00e4her aus.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: die Sache, das beste Urteil in diesem Streitfall.



وَمِنَ ٱلشَّيَطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُ وَوَيَعْمَلُونَ عَمَلَادُونَ ۚ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَنفِظِينَ ۞ \* وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ وَأَنِّي مَسَّنِيَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَـُمُ ٱلرَّحِمِينَ ٢ فَأَسْتَجَبْنَالُهُ وفَكُشَفْنَا مَابِهِ عِن ضُرِّ وَءَاتَيْنَا هُ أَهْلَهُ و وَمِثْلَهُ مِمَّعَهُ مُرَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ﴿ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلَ كُلُّ مِنَ ٱلصَّابِينَ ٥ وَأَدْ خَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِقِنَ ٱلصَّالِحِينَ ١ وَذَا ٱلنُّونِ إِذْ ذَّهَبَ مُغَضِبَا فَظَرَّ أَن لَّن نَّقُ دِرَعَلَيْهِ فَنَادَى فِي ٱلظُّلُمَاتِ أَن لَّا إِلَّهَ إِلَّا أَنتَ سُبْحَلنَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّالِمِينَ ۞ فَأَسْتَجَبْنَالُهُ وَنَجَّيْنَهُ مِنَ ٱلْغَيِّرِ وَكَذَالِكَ نُنجِي ٱلْمُؤْمِنِينِ ﴿ وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ورَبِّ لَا تَذَرِّنِي فَرَدًا وَأَنتَ خَيْرُٱلْوَرِثِينَ اللهُ فَأَسْتَجَبْنَالُهُ وَوَهَبْنَالُهُ ويَحْيَى وَأَصْلَحْنَا لَهُ وزَوْجَهُ وَإِنَّهُمْ كَانُواْ يُسَاعُونَ فِي ٱلْخَيْرَتِ وَبَدْعُونَنَا رَغَبَا وَرَهَ بَأُوكَانُواْ لَنَا خَشِعِينَ ٥

- 82. und auch unter den Satanen manche, die für ihn tauchten und (auch noch andere) Arbeiten außer dieser verrichteten; und Wir bewachten sie.
- 83. Und (auch) Ayyūb, als er zu seinem Herrn rief: "Mir ist gewiß Unheil widerfahren, doch Du bist der Barmherzigste der Barmherzigen."
- 84. Da erhörten Wir ihn und nahmen das Unheil, das auf ihm war, von ihm hinweg, und gaben ihm seine Angehörigen und noch einmal die gleiche Zahl dazu, aus Barmherzigkeit von Uns und als Ermahnung für diejenigen, die (Uns) dienen.
- 85. Und (auch) Ismā'īl und Idrīs und Du'l-Kifl. Jeder gehörte zu den Standhaften.
- Und Wir ließen sie in Unsere Barmherzigkeit eingehen. Gewiß, sie gehören zu den Rechtschaffenen.
- 87. Und (auch) dem Mann mit dem Fisch<sup>1</sup>, als er erzürnt wegging. Da meinte er, Wir würden ihm nicht (den Lebensunterhalt) bemessen<sup>2</sup>. Dann rief er in den Finsternissen: "Es gibt keinen Gott außer Dir! Preis<sup>3</sup> sei Dir! Gewiß, ich gehöre zu den Ungerechten."
- 88. Da erhörten Wir ihn und erretteten ihn aus dem Kummer. So retten Wir die Gläubigen.
- 89. Und (auch) Zakariyyā, als er zu seinem Herrn rief: "Mein Herr, lasse mich nicht kinderlos<sup>4</sup> bleiben, und Du bist der beste Erbe."
- 90. Da erhörten Wir ihn und schenkten ihm Yaḥyā und besserten ihm seine Gattin<sup>5</sup>. Sie pflegten sich ja mit den guten Dingen zu beeilen und Uns in Begehren und Ehrfurcht anzurufen, und sie pflegten vor Uns demütig zu sein.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.i. Yūnus (Jona/Jonas).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Wir hätten keine Macht über ihn.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>4</sup> Wörtlich: einzeln.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h. einerseits: Wir heilten sie von ihrer Unfruchtbarkeit, und andererseits: Wir erhöhten ihre geistige Würde, um die Mutter des Propheten Yaḥyā (Johannes des Täufers) zu werden.

وَٱلَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْ نَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَٱبْنَهَا ءَايَةً لِلْعَالَمِينِ ١٤٥٠ هَاذِهِ ٥ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَلِحِدَةً وَأَنَاْرَتُكُمْ فَأَعْبُدُونِ ۞ وَتَقَطَّعُواْ أَمْرَهُم بَيْنَهُم اللَّهُ مُ كُلُّ إِلَيْنَا رَجِعُونَ ١ فَمَن يَعْمَلُ مِنَ ٱلصَّالِحَاتِ وَهُوَمُؤْمِنٌ فَلَاكُفُرَانَ لِسَعْيهِ وَوَإِنَّا لَهُ وَكُلِّبُونَ ١ وَحَكَرُهُمُ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكَ نَهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ۞ حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ ١ وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَاهِي شَاخِصَةٌ أَبْصَرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَكُويْلَنَا قَدْكُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَلْذَا بَلْكُنَّا ظَلِمِينَ ﴿ إِنَّكُمْ وَمَاتَعُبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَرِدُونَ ١ الْوَصَاتَ هَــُوُلَاءِ ءَالِهَـةُ مَّاوَرَدُوهِ أُوكُلُّ فيهَاخَٰلِدُونَ ۞ لَهُ رَفِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَايَسَمَعُونَ ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتَ لَهُ مِيِّنًا ٱلْحُسْنَىٓ أَوْلَتِهِكَ عَنْهَامُبْعَدُونَ ١

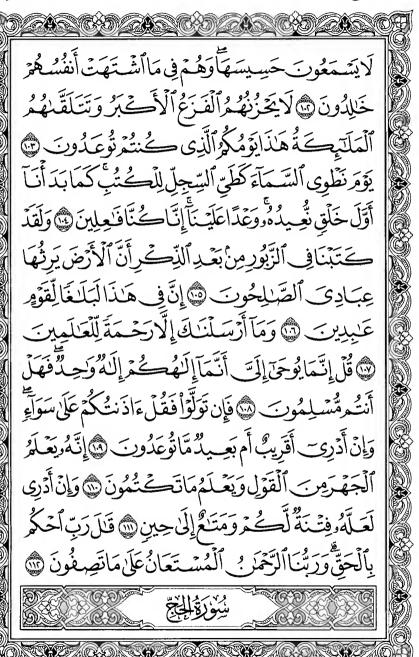
- 91. Und (auch) diejenige, die ihre Scham unter Schutz stellte<sup>1</sup>. Da hauchten Wir ihr von Unserem Geist ein und machten sie und ihren Sohn zu einem Zeichen für die Weltenbewohner.
- 92. "Gewiß, diese ist eure Gemeinschaft, eine einzige Gemeinschaft, und Ich bin euer Herr; so dient Mir!"
- 93. Aber sie spalteten sich in ihrer Angelegenheit untereinander; doch sie werden alle zu Uns zurückkehren.
- 94. Wer etwas an rechtschaffenen Werken tut und dabei gläubig ist, der wird für sein Bemühen nicht Undank ernten; Wir schreiben es ihm gut.
- 95. Und verboten ist es für (die Bewohner) eine(r jeden) Stadt, die Wir vernichteten, daß sie (ins Diesseits) zurückkehren,
- 96. bis die (Sperrmauer von) Ya'ğūğ und Ma'ğūğ² geöffnet wird und sie³ von jeder Anhöhe schnell herbeilaufen
- 97. und das wahre Versprechen nahegerückt ist, dann werden sogleich die Blicke derjenigen, die ungläubig sind, start werden: "O wehe uns! Wir waren dessen ja unachtsam. Nein! Vielmehr pflegten wir Unrecht zu tun."
- 98. "Gewiß, ihr und das, dem ihr anstatt Allahs dient, seid Brennstoff<sup>4</sup> der Hölle. Ihr werdet dahin hinabgehen."
- Wenn diese da Götter wären, gingen sie nicht zu ihr hinab. Und alle werden ewig darin bleiben.
- 100. Sie werden darin seufzen und selbst darin nicht hören.
- 101. Gewiß, diejenigen, an die von Uns (das Versprechen für) die beste Behandlung vorausgegangen ist, sie werden von ihr ferngehalten,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Nämlich: Maryam (Maria), 'Isas (Jesu Christi) Mutter, die ihre Jungfräulichkeit wahrte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 303 Vers 94-98 und Fußnote Nr. 5.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Dies kann sich sowohl auf die aus den Gräbern auferweckten Menschen allgemein als auch auf Ya'gug und Ma'gug beziehen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: werdet (alle) in die Hölle geworfen.



- 102. sie hören von ihr nicht (einmal) das leiseste Geräusch. Und sie werden in dem, was ihre Seelen begehrt haben, ewig bleiben.
- 103. Der größte Schrecken macht sie nicht traurig, und die Engel empfangen sie: "Das ist euer Tag, der euch versprochen wurde."
- 104. An dem Tag, da Wir den Himmel zusammenfalten, wie der Urkundenschreiber¹ die Schriftstücke zusammenfaltet. Wie Wir eine erste Schöpfung am Anfang gemacht haben, wiederholen Wir sie; (das ist) ein für Uns bindendes Versprechen. Wir werden es bestimmt tun.
- 105. Und Wir haben bereits im Buch der Weisheit<sup>2</sup> nach der Ermahnung geschrieben, daß Meine rechtschaffenen Diener das Land<sup>3</sup> erben werden.
- 106. In diesem<sup>4</sup> ist fürwahr eine Botschaft an Leute, die (Uns) dienen.
- 107. Und Wir haben dich nur als Barmherzigkeit für die Weltenbewohner gesandt.
- 108. Sag: Mir wird (als Offenbarung) nur eingegeben, daß euer Gott nur ein einziger Gott ist. Werdet ihr nun (Allah) ergeben<sup>5</sup> sein?
- 109. Wenn sie sich abkehren, dann sag: Ich habe es euch (allen) gleichermaßen angekündigt, und ich weiß nicht, ob das nahe ist oder fernliegt, was euch versprochen wird.
- 110. Gewiß, Er weiß, was an Worten laut vernehmbar geäußert wird, und Er weiß, was ihr verheimlicht.
- 111. Und ich weiß (auch) nicht, ob es vielleicht nur eine Versuchung für euch ist und ein Nießbrauch auf Zeit.
- 112. Er sagte<sup>6</sup>: Mein Herr, richte der Wahrheit entsprechend. Und unser Herr ist der Allerbarmer, bei Dem Hilfe zu suchen ist gegen das, was ihr beschreibt.



<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: wie das Zusammenfalten der Urkundenrolle und des Buches.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: zabūr.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: die Erde.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: im Our<sup>3</sup>ān.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Er - d.i. Muḥammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil - sagte; andere Lesart: Sag (o Muhammad).

## اللَّهُ ٱلدِّحْزُ ٱلرَّحِبَ يَنَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبِّكُمْ إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَىءٌ عَظِيرُ ۞يَوۡمَتَرَوۡنَهَاتَذۡهَلُكُلُّ مُرۡضِعَةٍعَمَّاۤأَرۡضَعَتَوَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلِ حَمْلَهَ اوَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَرَىٰ وَمَاهُمَ بسُكَرَىٰ وَلَكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ ﴿ وَمِنَ ٱلتَّاسِمَن يُجَادِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَنْيرِعِلْمِ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانِ مَّرِيدٍ ٣ كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ ومَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ ويُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ۞ يَنَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي رَيْبِ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَكُم مِّن تُرَابِ ثُمَّ مِن نُطْفَةٍ ثُمَّمِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّمِن مُّضْعَةٍ مُّحَلَّقَةٍ وَغَيْرِمُحَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُ فِي ٱلْأَرْحَامِ مَانَشَآهُ إِلَىٓ أَجَل مُّسَمَّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلَاثُمَّ لِتَبْلُغُواْ أَشُدَّكُمُّ وَمِنْكُمْ مَّن يُتَوَفَّلَ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُر لِكَيْلا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِعِلْمِ شَيْئَأُ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا

ٱلْمَآءَ ٱهْنَزَتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ٥

## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- O ihr Menschen, fürchtet euren Herrn. Gewiß, das Beben der Stunde ist eine gewaltige Sache.
- 2. An dem Tag, da ihr es seht, wird jede Stillende (aus Entsetzen) übersehen, was sie (soeben) stillt, und jede Schwangere wird mit dem niederkommen, was sie trägt. Und du siehst die Menschen trunken, obwohl sie nicht betrunken sind; aber die Strafe Allahs ist streng.
- 3. Und unter den Menschen gibt es manch einen, der über Allah ohne Wissen streitet und jedem rebellischen Satan folgt,
- 4. gegen den vorgezeichnet ist, daß er denjenigen, der ihn zum Schutzherrn nimmt, daß er ihn in die Irre führen und zur Strafe der Feuerglut leiten wird.
- 5. O ihr Menschen, wenn ihr über die Auferweckung im Zweifel seid, so haben Wir euch aus Erde erschaffen, hierauf aus einem Samentropfen, hierauf aus einem Anhängsel², hierauf aus einem kleinen Klumpen³, gestaltet und ungestaltet, um (es) euch klarzumachen. Und Wir lassen, was Wir wollen, im Mutterleib auf eine festgesetzte Frist untergebracht. Danach lassen Wir euch als kleine Kinder hervorkommen. Hierauf (lassen Wir euch heranwachsen), damit ihr eure Vollreife erlangt. Und mancher von euch wird (frühzeitig) abberufen, und manch einer von euch wird in das niedrigste⁴ (Greisen)alter gebracht, so daß er nach (dem vorherigen) Wissen nichts (mehr) weiß. Und du siehst die Erde regungslos, doch wenn Wir Wasser auf sie herabkommen lassen, regt sie sich, schwillt und läßt von jeder entzückenden (Pflanzen)art wachsen.

D.h.: den Satan.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: 'alaqa; d.h. auch: "Gerinnsel"; damit ist ein Entwicklungsstadium des Embryos gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: *mudga*; wörtlich: "Bissen"; die äußere Gestalt des Embryos mit ihrer Anlage der Wirbelsäule in diesem Stadium ähnelt sehr einem "Bissen" mit dem Abdruck der Zähne.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: das erniedrigendste und hinfällig machendste.

ذَلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُ مِنْحِي ٱلْمَوْتَيْ وَأَنَّهُ وَعَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۞ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّارَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِي ٱلْقُبُورِ ۞ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمِ وَلَاهُ دَى وَلَا كِتَبِ مُّنِيرِ ٥ ثَانِي عِطْفِهِ عِلِيُضِلَّعَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُ وفِي ٱلدُّنْيَاخِزِيُّ وَنُذِيقُهُ ويَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِقِ وَذَلِكَ بِمَاقَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّهِ لِلْعَبِيدِ ۞ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَى حَرْفِ فَإِنْ أَصَابَهُ وحَيْرُ ٱطْمَأَنَّ بِهِ عَوَان أَصَابَتْهُ فِتْنَةُ ٱنقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ عَضِيرَ الدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَالْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ١ يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَالَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنفَعُهُ وَذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ ٱلْبَعِيدُ ١ يَدْعُواْ لَمَن ضَرُّهُ وَأَقَرَّ بُمِن نَّفَعِهُ عَلَيْ لَمِن الْمَوْلَىٰ وَلَبِشُ ٱلْعَشِيرُ ٣ إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ جَنَّاتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَا وَإِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَايُرِيدُ ۞ مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبِ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُرَّلْيَقَطَعْ فَلْيَنظُرْهَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَالِغَيظُ ١

- Dies, weil Allah die Wahrheit ist und weil Er die Toten wieder lebendig macht und weil Er zu allem die Macht hat
- 7. und weil die Stunde kommt, an der es keinen Zweifel gibt, und weil Allah (all) diejenigen auferwecken wird, die in den Gräbern sind.
- 8. Doch gibt es unter den Menschen manchen, der über Allah ohne Wissen, ohne Rechtleitung und ohne erleuchtendes Buch streitet,
- 9. indem er sich (hochmütig) zur Seite wendet, um von Allahs Weg in die Irre zu führen. Schande gibt es für ihn im Diesseits, und Wir lassen ihn am Tag der Auferstehung die Strafe des Brennens kosten.
- 10. "Dies (geschieht) wegen dessen, was deine Hände vorausgeschickt haben, und deshalb, weil Allah keiner ist, der den Menschen¹ Unrecht zufügt."
- 11. Und unter den Menschen gibt es manchen, der Allah nur am Rande dient. Wenn ihn etwas Gutes trifft, ist er damit beruhigt, doch wenn ihn eine Versuchung trifft, macht er eine Kehrtwende<sup>2</sup>. Er verliert das Diesseits und das Jenseits. Das ist der deutliche Verlust.
- 12. Er ruft anstatt Allahs das an, was ihm weder schadet noch nützt. Das ist wirklich der tiefe Irrtum.
- 13. Er ruft denjenigen an, von dem eher Schaden (zu erwarten) ist als Nutzen ein wahrlich schlimmer Schutzherr und ein wahrlich schlimmer Gefährte!
- 14. Gewiß, Allah läßt diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, in Gärten eingehen, durcheilt von Bächen<sup>3</sup>. Gewiß, Allah tut, was Er will.
- 15. Wer meint, daß Allah ihm<sup>4</sup> im Diesseits und Jenseits nicht helfen werde, der strecke doch ein Seil zum Himmel, dann schneide er (es<sup>5</sup>) ab. So schaue er, ob nun seine List das wegnimmt, was (ihn) ergrimmen läßt.

<sup>1</sup> Wörtlich: den (d.h. Seinen) Dienern.

Wörtlich: macht er kehrt auf seinem Gesicht; d.h., er ändert seine Richtung und seine Lebenswei-se.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Muḥammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: das Seil; d.h.: er soll sich an einem Seil erhängen oder in den Himmel steigen und versuchen, Allahs Hilfe zu verhindern; oder: sie, d.h., die Hilfe für den Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

سُورَةُ الحَيجَ

الجزء السّابع عَشَرَ

وَكَذَالِكَ أَنَزَلْنَاهُ ءَايَتٍ بَيِّنَتٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّبِعِينَ وَٱلنَّصَارَيٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينِ أَشْرَكُواْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءِ شَهِيدٌ ١ اللَّهَ الْمُرْزَأَتَ ٱللَّهَ يَسْجُدُلَهُ ومَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَامَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجَبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُ وَكَثِيرُمِّنَ ٱلنَّاسِ وَكَثِيرُ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ وَمَن يُهِن ٱللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمِ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ١ ﴿ هَا ذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُواْ فِي رَبِيعِمُ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قُطِّعَتْ لَهُمْ شِيَابٌ مِّن نَّارِيْصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُ وسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ الْيُصَهَرُ بِهِ عَ مَافِي بُطُونِهِ مِ وَٱلْجِكُودُ فَ وَلَهُ مِ مَقَامِعُ مِنْ حَدِيدِ ١ كُلَّمَا أَرَادُ وَاْ أَن يَخَرُجُواْ مِنْهَا مِنْ غَيِّر أُعِيدُواْ فِيهَا وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَامِنَ أَسَاوِرَمِن ذَهَبِ وَلُؤُلُوا وَلِبَاسُهُ مْ فِيهَا حَرِيرٌ ١

- 16. So haben Wir ihn<sup>1</sup> als klare Zeichen hinabgesandt, und (es ist so,) daß Allah rechtleitet, wen Er will.
- 17. Gewiß, diejenigen, die glauben, und diejenigen, die dem Judentum angehören, und die Säbier und die Christen und die Mägūs und diejenigen, die Götzendiener sind gewiß, Allah wird am Tag der Auferstehung zwischen ihnen entscheiden; Allah ist ja über alles Zeuge.
- 18. Siehst du nicht, daß sich vor Allah (jeder) niederwirft, wer in den Himmeln und wer auf der Erde ist, und (auch) die Sonne, der Mond und die Sterne, die Berge, die Bäume und die Tiere und viele von den Menschen? Und gegen viele ist die Strafe unvermeidlich geworden. Und wen Allah der Schmach aussetzt, der hat niemanden, der ihm Ehre erweist. Gewiß, Allah tut, was Er will.
- 19. Das sind zwei Widersacher<sup>2</sup>, die miteinander über ihren Herrn streiten. Für diejenigen nun, die ungläubig sind, werden Gewänder aus Feuer zugeschnitten; über ihre Köpfe wird heißes Wasser gegossen.
- Dadurch wird zum Schmelzen gebracht, was sie in ihrem Bauch haben, und ebenso die Haut.
- 21. Und für sie gibt es Keulen<sup>3</sup> aus Eisen.
- 22. Jedesmal, wenn sie vor Kummer aus ihm<sup>4</sup> herauskommen wollen, werden sie dahin zurückgebracht, und (es wird zu ihnen gesagt): "Kostet die Strafe des Brennens!"
- 23. Gewiß, Allah läßt diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, in Gärten eingehen, durcheilt von Bächen<sup>5</sup>, worin sie mit Armreifen aus Gold und mit Perlen geschmückt sein werden und worin ihre Kleidung aus Seide sein wird.

<sup>&#</sup>x27; D.h.: den Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Nämlich die Gruppe der Gläubigen und diejenige der Ungläubigen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Das arabische Wort *maqāmi*<sup>\*</sup> (pl.) bedeutet allgemein einen Gegenstand zum Schlagen, mit dem sie in das (Höllen)feuer zurückgetrieben werden.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.; aus dem (Höllen)feuer.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِبِ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَهُدُوٓاْ إِلَى صِرَطِ ٱلْحَمِيدِ اَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَنسَبِيلٱللَّهِ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلْنَهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً ٱلْعَكِفُ فِيهِ وَٱلْبَاذِّ وَمَن يُرِدُ فِيهِ بِإِلْحَادِ بِظُلْمِر نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمِ وَوَاذْ بَوَّأْنَ الْإِبْرَهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَا تُشْرِكَ بِي شَيْعَا وَطَهِّ رَبَيْتِيَ لِلطَّ آبِفِينَ وَٱلْقَابِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ۞ وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ صَامِرِ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجِ عَمِيقِ ﴿ لِيَشْهَدُواْ مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُواْ ٱسْمَاللَّهِ فِي أَيَّامِ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَارَزَقَهُ مِمِّنَ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَكِمِ فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْبَآبِسَ ٱلْفَقِيرَ ۞ ثُمَّ لَيَقْضُواْ تَفَتَهُمْ وَلَيُوفُواْنُذُورَهُ مَوَلَيَظَوَّفُواْ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ ١ وَالْكُ وَمَن يُعَظِّهُ وَحُرُمَاتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ وعِندَ رَبِّهِ أَء وَأُحِلَّت لَكُمُ ٱلْأَنْعَ مُ إِلَّا مَا يُتْ لَى عَلَيْكُمُّ فَٱجۡتَىٰبُواْٱلرِّجۡسَمِٰ ٱلْأَوۡتَانِ وَٱجۡتَىٰبُواْ قَوۡلَ ٱلرُّورِ ١

- 24. Rechtgeleitet sind sie<sup>1</sup> zu dem Wort, das gut ist; und rechtgeleitet sind sie<sup>1</sup> zum Weg des Lobenswürdigen.
- 25. Gewiß, diejenigen, die ungläubig sind und von Allahs Weg abhalten und (auch) von der geschützten Gebetsstätte, die Wir für die Menschen bestimmt haben, gleich ob sie dort ansässig oder nur vorübergehend anwesend<sup>2</sup> sind (, werden ihre Strafe bekommen). Wer aber beabsichtigt, dort etwas Abwegiges zu Unrecht (zu begehen), den werden Wir von einer schmerzhaften Strafe kosten lassen.
- 26. Und als Wir Ibrāhīm die Stelle des Hauses zuwiesen: "Geselle Mir nichts bei und reinige Mein Haus für die den Umlauf Vollziehenden, die aufrecht Stehenden, sich Verbeugenden und die sich Niederwerfenden.
- 27. Und rufe unter den Menschen die Pilgerfahrt aus, so werden sie zu dir kommen zu Fuß und auf vielen hageren (Reittieren), die aus jedem tiefen Paßweg daherkommen.
- 28. damit sie (allerlei) Nutzen für sich erfahren und den Namen Allahs an wohlbekannten Tagen über den aussprechen, womit Er sie an den Vierfüßlern unter dem Vieh versorgt hat. Eßt (selbst) davon und gebt dem Elenden, dem Armen zu essen.
- 29. Hierauf sollen sie ihre Ungepflegtheit beenden<sup>3</sup>, ihre Gelübde erfüllen und den Umlauf um das alt(ehrwürdig)e Haus<sup>4</sup> vollziehen."
- 30. So (ist es). Und wenn einer die unantastbaren Dinge Allahs hoch ehrt, so ist es besser für ihn bei seinem Herrn. Erlaubt ist euch das Vieh, außer dem, was euch verlesen wird. So meidet den Greuel der Götzenbilder, und meidet die falsche Aussage,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: rechtgeleitet werden sie sein (im Jenseits).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: ein nomadisches Leben führen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Nämlich durch das Schneiden der Haare und der Nägel; d.i. ein indirekter Ausdruck für die Beendigung der Riten der Pilgerfahrt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: das von den Götzen befreite Haus; d.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

سُورَةُ الحَجّ

الجزء السابع عشر

حُنَفَآءَ لِلَّهِ عَيْرَمُشْرِكِينَ بِهِ عَوَمَن يُشْرِكُ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّمِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْتَهْوِي بِهِ ٱلرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ الله وَاللَّهُ وَمَن يُعَظِّمُ شَعَهَ رَأَلتَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقُوَى ٱلْقُلُوبِ ﴿ لَكُورِ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰٓ أَجَلِ مُّسَمَّى ثُرَّهِ هَجِلُّهَ ٓ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ الله وَلِكُلِّ أُمَّةِ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِيَّذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَى مَا رَزَقَهُ مِقِنْ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَلِيمُ فَإِلَهُكُمْ إِلَهُ وَلِحِدٌ فَلَهُ وَ أَسْلِمُواْ وَبَشِّرِٱلْمُخْبِتِينَ ﴿ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِي ٱلصَّلَوْةِ وَمِمَّارَزَقَنَهُ مْ يُنفِقُونَ ٥ وَٱلْبُدُنَ جَعَلْنَهَا لَكُمْ مِّن شَعَلَير ٱللَّهِ لَكُرُ فِيهَا حَيْرٌ فَأَذُكُرُ وِأَاسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُواْمِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرُّكَدَالِكَ سَخَّرْنَهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۞ لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَادِ مَا قُهُا وَلَكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقُوَىٰ مِنكُمُّ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِيُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَى مَاهَدَىٰكُمُّ وَبَشِّر ٱلْمُحْسِنِينَ۞ ﴿إِنَّ ٱللَّهَ يُدَفِعُ عَن ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ أَوْإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانِ كَفُورٍ ٥

Sūra 22 al-Ḥaǧǧ Ğuz', 17

31. als Anhänger des rechten Glaubens gegenüber Allah, die Ihm nichts beigesellen. Und wenn einer Allah (etwas) beigesellt, so ist es, als ob er vom Himmel herunterfiele und er dann von den Vögeln fortgerissen oder vom Wind an einen fernen Ort hinabgeweht würde.

- 32. So ist es. Und wenn einer die Kulthandlungen Allahs hoch ehrt, so ist es (ein Ausdruck, der) von der Gottesfurcht der Herzen (herrührt).
- 33. An ihnen habt ihr (allerlei) Nutzen auf eine festgesetzte Frist, hierauf liegt ihr Zielort<sup>1</sup> beim alt(ehrwürdig)en Haus<sup>2</sup>.
- 34. Und für jede Gemeinschaft haben Wir einen Ritus festgelegt, damit sie den Namen Allahs über den aussprechen, womit Er sie an den Vierfüßlern unter dem Vieh versorgt hat. Euer Gott ist ein Einziger Gott, so seid Ihm ergeben. Und verkünde frohe Botschaft denjenigen, die sich demütigen,
- 35. denjenigen, deren Herzen sich vor Ehrfurcht regen, wenn Allahs gedacht wird, die das standhaft ertragen, was sie trifft, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, ausgeben.
- 36. Und die Opferkamele haben Wir euch zu Kultzeichen Allahs gemacht. An ihnen habt ihr (etwas) Gutes. So sprecht den Namen Allahs über sie aus, wenn sie mit gebundenen Beinen dastehen<sup>3</sup>. Wenn sie nun auf die Seite umgefallen sind, dann eßt davon und gebt dem bescheidenen und dem fordernden (Armen) zu essen. So haben Wir sie euch dienstbar gemacht, auf daß ihr dankbar sein möget.
- 37. Weder ihr Fleisch noch ihr Blut werden Allah erreichen, aber Ihn erreicht die Gottesfurcht von euch. So hat Er sie euch dienstbar gemacht, damit ihr Allah als den Größten preist<sup>4</sup>, daß Er euch rechtgeleitet hat. Und verkünde frohe Botschaft den Gutes Tuenden.
- 38. Gewiß, Allah verteidigt diejenigen, die glauben. Gewiß, Allah liebt keinen undankbaren Verräter.

<sup>1</sup> D.h.: der Ort, an dem die Kulthandlungen der Schlachtung beendet werden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: bei dem von den Götzen befreiten Haus; d.i. die Ka'ba (Kaaba) in Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Und zwar auf drei Beinen stehend, einen Vorderfuß gefesselt, zum Schlachten bereit; auch: in Reihen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 28 Anmerkung 5.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُ مُرْظَامُواْ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ اللَّذِينَ أُخْرِجُواْمِن دِيَكْرِهِم بِغَيْرِحَقِّ إِلَّا أَن يَقُولُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّ مَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَواتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَرُفِيهَا ٱسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا فَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَقَوى اللَّهَ لَقَوى اللَّهَ لَقَوى اللَّهَ لَقَوى اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَقَوى اللَّهَ لَقَوى اللَّهَ لَقَوى اللَّهَ لَقَوى اللَّهَ لَقَوى اللَّهَ لَقَوى اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَقَوى اللَّهَ لَقَوى اللَّهُ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَإِن اللَّهُ اللَّهُ لَقَوى اللَّهُ عَن يَنصُرُهُ وَاللَّهُ اللَّهُ عَن يَنصُرُ اللَّهُ عَن يَنصُرُونُ اللَّهُ عَن يَنصُرُهُ وَاللَّهُ عَنْ يَنصُرُ اللَّهُ عَنْ يَنصُونُ اللَّهُ عَنْ إِلَيْهُ عَنْ يَنصُونُ اللَّهُ عَنْ إِلَيْهُ عَنْ يَنصُونُ اللَّهُ عَنْ إِلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلْمُ عَنْ إِلَّهُ عَنْ إِلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَنْ عَلَيْ عَلْمُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَنْ عَلْمُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْكُوا عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْكُوا عَلَيْكُمْ عَلَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْكُوا عَلَيْكُمْ عَلَيْكُوا عَلَّهُ عَلَيْكُوا عَلَيْكُوا عَلَيْكُوا عَلَيْكُوا عَلَيْكُوا عَلَيْكُوا عَلَيْكُوا عَلَيْكُوا عَلَيْ عَلَيْكُوا عَلَي عَنِيزٌ ١ اللَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُ مَ فِي ٱلْأَرْضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتَوْاْ ٱلزَّكَوْةَ وَأَمَرُواْ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ ٱلْمُنكَّرُ وَلِلَّهِ عَلِقِهَ أُلْأُمُورِ ١ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْجِ وَعَادُ وَتَكُودُ ١٥ وَقَوْمُ إِبْرَهِ بِمَوَقَوْمُ لُوطِ ١ وَأَصْحَابُ مَذَيَنَ وَكُذِّبَ مُوسَى فَأَمْلَيْتُ لِلْكَفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمُ فَكُيْفَكَانَ نَكِيرٍ فَكَأَيِّنَ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكَنَّهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَبِثْر مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرِمَّشِيدٍ ۞ أَفَلَمْ يَسِيرُواْفِي ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْءَاذَانٌ يَسۡمَعُونَ بِهَآ فَإِنَّهَا لَاتَعْمَى ٱلْأَبْصَارُ وَلَاكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِي فِي ٱلصُّدُورِ ٥

39. Erlaubnis (zum Kampf) ist denjenigen gegeben, die bekämpft werden<sup>1</sup>, weil ihnen ja Unrecht zugefügt wurde – und Allah hat wahrlich die Macht, ihnen zu helfen –,

- 40. (ihnen), die zu Unrecht aus ihren Wohnstätten vertrieben wurden, nur weil sie sagen: Unser Herr ist Allah. Und wenn Allah nicht die einen Menschen durch die anderen abgewehrt hätte, so wären fürwahr Mönchsklausen, Kirchen, Bethäuser und Gebetsstätten<sup>2</sup> zerstört worden, in denen Allahs Name häufig genannt wird. Und Allah wird ganz gewiß denjenigen helfen, die Ihm helfen. Allah ist wahrlich Stark und Allmächtig.
- 41. (Ihnen), die, wenn Wir ihnen eine feste Stellung auf der Erde verleihen, das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>3</sup> entrichten, das Rechte gebieten und das Verwerfliche verbieten. Und Allah gehört das Ende der Angelegenheiten.
- 42. Wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so haben auch schon vor ihnen das Volk Nūḥs, die 'Ād und die Ṭamūd (ihre Gesandten) der Lüge bezichtigt,
- 43. und (auch) das Volk Ibrāhīms und das Volk Lūts
- 44. und die Bewohner von Madyan. Auch Mūsā wurde der Lüge bezichtigt. Da gewährte Ich den Ungläubigen Aufschub, hierauf ergriff Ich sie. Wie war da Meine Mißbilligung!
- 45. Wie viele Städte, die Unrecht taten, vernichteten Wir, so daß sie wüst in Trümmern lagen, und (wie viele nun) verlassene Brunnen und hochragende Schlösser!
- 46. Reisen sie denn nicht auf der Erde umher, so daß sie Herzen bekommen, mit denen sie begreifen, oder Ohren, mit denen sie hören? Denn nicht die Blicke sind blind, sondern blind sind die Herzen, die in den Brüsten sind.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: die kämpfen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Klöster, Kirchen, Synagogen und Moscheen.

<sup>3</sup> Arabisch: zakāt.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُ وَعِلْتَ يَوْمًا عِندَرَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةِ مِّمَّاتَعُ دُّونَ ﴿ وَكَأَيْنِمِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِي ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى ٱلْمَصِيرُ ٥ قُلْ يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُرُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۞ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَهُ مِمَّغَفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٥ وَٱلَّذِينَ سَعَوْا فِي ءَايَتِنَا مُعَجِزِينَ أَوْلَتِهِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَحِيمِ ۞ وَمَآأَرُسَلْنَامِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَانَبِيّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّىٓ أَلْقَى ٱلشَّيْطِنُ فِي أَمْنِيَّتِهِ عِفَينسَخُ ٱللَّهُ مَايُلْقِي ٱلشَّيْطَانُ ثُرِّيُحُكِرُ اللَّهُ ءَايَاتِ فَي وَاللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمٌ اللَّهُ عَلَي مُحَكِيمٌ مَايُلَقِي ٱلشَّيْطَانُ فِتْنَةَ لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيةِ قُلُوبُهُ مُ وَإِنَّ ٱلظَّالِمِينَ لَغِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿ وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُواْ بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ وَقُلُوبُهُمْ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ أَإِلَىٰ صِرَطٍ مُّسْتَقِيمِ ٥ وَلَايَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِيمِرَيَةِ مِّنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُ مُ عَذَابُ يَوْمِ عَقِيمٍ ٥

Sūra 22 al-Ḥaǧǧ Ğuz' 17

47. Und sie wünschen von dir, die Strafe zu beschleunigen. Allah wird Sein Versprechen nicht brechen. Und gewiß, ein Tag bei deinem Herrn ist wie tausend Jahre nach eurer Berechnung.

- 48. Und wie vielen Städten, die Unrecht taten, gewährte Ich Aufschub! Hierauf ergriff Ich sie, und zu Mir ist der Ausgang.
- 49. Sag: O ihr Menschen, ich bin euch nur ein deutlicher Warner.
- 50. Diejenigen nun, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es Vergebung und ehrenvolle Versorgung geben.
- 51. Diejenigen hingegen, die ständig gegen Unsere Zeichen eifern und ihnen Machtlosigkeit nachweisen wollen, das sind Insassen des Höllenbrandes.
- 52. Und Wir sandten vor dir keinen Gesandten oder Propheten, ohne daß ihm, wenn er etwas wünschte, der Satan in seinen Wunsch etwas dazwischen geworfen hätte<sup>1</sup>. Aber Allah hebt auf, was der Satan dazwischenwirft. Hierauf legt Allah Seine Zeichen eindeutig fest<sup>2</sup>. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
- 53. (Das ist so,) damit Er das, was der Satan dazwischenwirft, zu einer Versuchung für diejenigen macht, in deren Herzen Krankheit ist und deren Herzen verhärtet sind die Ungerechten befinden sich wahrlich in tiefem Widerstreit –,
- 54. und damit diejenigen, denen das Wissen gegeben wurde, wissen, daß dies die Wahrheit von deinem Herrn ist, so daß sie daran glauben und ihre Herzen sich dann davor demütigen. Und Allah leitet wahrlich diejenigen, die glauben, zu einem geraden Weg.
- 55. Und diejenigen, die ungläubig sind, werden nicht aufhören, daran zu zweifeln, bis plötzlich die Stunde über sie kommt oder die Strafe eines unheilvollen<sup>3</sup> Tages über sie kommt.

\_

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Wann immer die Gesandten sich um die Rechtleitung ihrer Völker bemühen, versucht der Satan, diese von der Rechtleitung abzuhalten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Allah läßt diejenigen, die Er rechtleiten will, Seinen Weg finden.

<sup>3</sup> Wörtlich: unfruchtharen.

ٱلْمُلْكُ يَوْمَهِ ذِيِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمُّ فَٱلَّذِينَ عَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ ٱلنَّعِيرِ ﴿ وَالَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْبِكَايَلِيْنَافَأُوْلَتَهِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٥ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓاْ أَوْمَا تُوْلُ لَيْزُزُقَنَّهُ مُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنَا وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ ﴿ لَيُدْخِلَنَّهُ مِمُّدْخَلَا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٥٠ ذَالِكُ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْل مَا عُوقِبَ بِهِ عَثُمَّ بُغِي عَلَيْهِ لَيَنصُرَيَّهُ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَ فُوٌّ عَ فُورٌ ﴿ ذَالِكَ بِأَتَ ٱللَّهَ يُولِحُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِحُ ٱلنَّهَارَفِ ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُ بَصِيرٌ ﴿ ذَاكِ بِأَتَ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَتَ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ عِهُوَٱلْبَاطِلُ وَأَتَ ٱللَّهَ هُوَٱلْعَلَيُّ ٱلْكَبِيرُ ١ أَلْمُ تَرَأَنَّ ٱللَّهَ أَنْزَلَ مِن ٱلسَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَةً قَ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ١٠ لَّهُ وَمَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِ ٱلْأَرْضِ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَذِي ٱلْحَمِيدُ ١

Sūra 22 al-Ḥaǧǧ Ğuz' 17

56. Die Herrschaft wird an jenem Tag Allah (allein) gehören. Er wird zwischen ihnen richten. Dann werden diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, in den Gärten der Wonne sein.

- 57. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, für sie wird es schmachvolle Strafe geben.
- 58. Denjenigen, die auf Allahs Weg auswandern, hierauf getötet werden oder sterben, wird Allah ganz gewiß eine schöne Versorgung gewähren. Allah ist wahrlich der beste Versorger.
- 59. Er wird ihnen ganz gewiß einen Eingang gewähren, mit dem sie zufrieden sind. Und Allah ist wahrlich Allwissend und Nachsichtig.
- 60. Dies, und wer im gleichen Maß bestraft, wie er bestraft wurde, hierauf aber (wieder zu Unrecht) angegriffen wird, dem wird Allah ganz gewiß helfen. Allah ist wahrlich Allverzeihend und Allvergebend.
- 61. Dies, weil Allah die Nacht in den Tag eindringen und den Tag in die Nacht eindringen läßt und weil Allah Allhörend und Allsehend ist.
- 62. Dies, weil Allah die Wahrheit ist und weil das, was sie anstatt Seiner anrufen, das Falsche ist, und weil Allah der Erhabene, der Große ist.
- 63. Siehst du nicht, daß Allah vom Himmel Wasser herabkommen läßt, so daß die Erde grün wird? Gewiß, Allah ist Feinfühlig und Allkundig.
- 64. Ihm gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist; Allah ist wahrlich der Unbedürftige und Lobenswürdige.

أَلْمُتَرَأَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَلَكُم مَّافِي ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَاءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بإذَنِهُ عَإِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُ وفُك رَّحِيثُ ﴿ وَهُوَ ٱلَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لَكَفُورٌ ١ لِّكُلِّ أُمَّةِ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي ٱلْأَمْرُ وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيرِ ﴿ وَإِن جَدَلُوكَ فَقُل ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ١ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ فِيمَاكُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ١٠ الْمَ تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّ ُذَلِكَ فِي كِتَبُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرُ ﴿ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَسُلْطَانَا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِ عَ عِلْرُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرِ ١٥ وَإِذَا تُتَلَى عَلَيْهِ مَءَ ايَكُنَا بَيِّنَتِ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْمُنكَرُ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِ مْءَ ايَكِتِنَّا قُلْ أَفَأُنْبِتَ كُمُ بِشَـرِّمِّن وَالِكُو النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينِ كَفَرُواْ وَبِشَ الْمَصِيرُ ١

- 65. Siehst du nicht, daß Allah euch (all) das, was auf der Erde ist, dienstbar gemacht hat, und (ebenso) die Schiffe, die nach Seinem Befehl auf dem Meer fahren? Und Er hält den Himmel, daß er nicht auf die Erde fällt, außer mit Seiner Erlaubnis. Gewiß, Allah ist zu den Menschen wahrlich Gnädig und Barmherzig.
- 66. Und Er ist es, Der euch lebendig gemacht hat, euch hierauf sterben läßt, euch hierauf wieder lebendig macht. Der Mensch ist wahrlich sehr undankbar.
- 67. Für jede Gemeinschaft haben Wir einen Ritus festgelegt, den sie (zu) vollziehen (haben); so sollen sie mit dir nicht über die Angelegenheit streiten. Und rufe zu deinem Herrn. Du verfährst fürwahr nach einer geraden Rechtleitung.
- 68. Und wenn sie (doch) mit dir streiten, dann sag: Allah weiß sehr wohl, was ihr tut.
- 69. Allah wird zwischen euch am Tag der Auferstehung über das richten, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.
- 70. Weißt du denn nicht, daß Allah weiß, was im Himmel und auf der Erde ist? Gewiß, das steht in einem Buch; gewiß, das ist Allah ein leichtes.
- 71. Und sie dienen anstatt Allahs dem, wofür Er keine Ermächtigung herabgesandt hat und wovon sie kein Wissen haben. Und es wird für die Ungerechten keinen Helfer geben.
- 72. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, erkennst du in den Gesichtern derjenigen, die ungläubig sind, Mißbilligung. Beinahe würden sie über diejenigen herfallen, die ihnen Unsere Zeichen verlesen. Sag: Soll ich euch denn kundtun, was schlechter ist als dies? (Es ist) das (Höllen)feuer; Allah hat es denjenigen angedroht hat, die ungläubig sind ein schlimmer Ausgang!

سُورَةُ الحَيجَ

الجزء السّابعَ عَشَرَ

يَتَأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلُ فَٱسْتَمِعُواْ لَهُ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونِ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخَلُقُواْ ذُبَابَاوَلَوِ ٱجْتَمَعُواْ لَهُمَّ وَإِن يَسَلْبُهُمُ ٱلذُّبَاكِ شَيْعًا لَّا يَسْتَنقذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ ﴿ مَاقَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِ فَيَ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيُّ عَزِيزٌ ١ اللهُ يَضَطَفِي مِنَ ٱلْمَلَتِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ١٠٠ يَعْ لَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِ مْ وَمَا خَلْفَهُ مُّ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ۞ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرْكَعُواْ وَٱسْجُدُواْ وَٱعْبُدُواْ رَبَّكُمْ وَٱفْعَلُواْ ٱلْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١١١ ١٥ وَجَهِدُواْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهُ مُ هُوَ ٱجْتَبَاكُمْ وَمَاجَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي ٱلدِّينِ مِنْ حَرَجْ مِلَةَ أَبِيكُمْ إِبْرَهِيمْ هُوَ سَمَّاكُمُ ٱلْمُسْلِمِينَ مِن قَبِّلُ وَفِي هَنذَالِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمُ وَيَكُونُواْ شُهَدَاءَ عَلَى ٱلنَّاسِ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوةَ وَاعْتَصِمُواْ بِٱللَّهِ هُوَمَوْلَكُمْ فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَى وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ ١ سُرُورُةُ المؤمِّنُونَ

- 73. O ihr Menschen, ein Gleichnis wird (euch) angeführt<sup>1</sup>, so hört darauf. Gewiß, diejenigen, die ihr anstatt Allahs anruft, werden nicht (einmal) eine Fliege erschaffen (können), auch wenn sie sich dafür zusammentäten. Und wenn die Fliege ihnen etwas raubte, könnten sie es ihr nicht entreißen. Schwach ist (hier) derjenige, der ersucht, und derjenige, der ersucht wird.
- 74. Sie schätzen Allah nicht ein, wie es Ihm gebührt<sup>2</sup>. Allah ist wahrlich Stark und Allmächtig.
- 75. Allah erwählt Sich aus den Engeln Gesandte, und (auch) aus den Menschen. Gewiß, Allah ist Allhörend und Allsehend.
- 76. Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt. Und zu Allah werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.
- 77. O die ihr glaubt, verbeugt euch, werft euch nieder und dient eurem Herrn und tut das Gute, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 78. Und müht euch für Allah ab, wie der wahre Einsatz für Ihn sein soll. Er hat euch erwählt und euch in der Religion keine Bedrängnis auferlegt, dem Glaubensbekenntnis eures Vaters Ibrāhīm: Er hat euch Muslime<sup>3</sup> genannt, zuvor und (nunmehr) in diesem (Qur'ān), damit der Gesandte Zeuge über euch sei und ihr Zeugen über die Menschen seid. So verrichtet das Gebet, entrichtet die Abgabe<sup>4</sup> und haltet an Allah fest. Er ist euer Schutzherr. Wie trefflich ist doch der Schutzherr, und wie trefflich ist der Helfer!

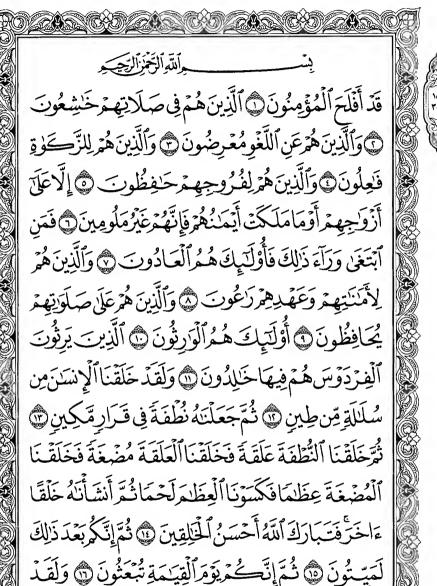


<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: ist (euch) geprägt worden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Sie schätzen Allah nicht nach Seinem wahren Wert ein.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Allah Ergebene.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Arabisch: zakāt.



خَلَقْنَافَوْقَكُمُ سَنِعَطَرَآبِقَ وَمَاكُنَّاعَنِ ٱلْخَلْقِغَفِلِينَ ١

## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Den Gläubigen wird es ja wohl ergehen,
- 2. denjenigen, die in ihrem Gebet demütig sind,
- 3. und denjenigen, die sich von unbedachter Rede abwenden,
- 4. und denjenigen, die die (Zahlung der) Abgabe<sup>1</sup> anwenden,
- 5. und denjenigen, die ihre Scham hüten,
- 6. außer gegenüber ihren Gattinnen oder was ihre rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt, denn sie sind (hierin) nicht zu tadeln,
- 7. wer aber darüber hinaus (etwas) begehrt, das sind die Übertreter -,
- 8. und denjenigen, die auf die ihnen anvertrauten Güter und ihre Verpflichtung achtgeben,
- 9. und denjenigen, die ihre Gebete<sup>2</sup> einhalten.
- 10. Das sind die Erben,
- 11. die das Paradies erben werden; ewig werden sie darin bleiben.
- 12. Wir schufen den Menschen ja aus einem Auszug aus Lehm.
- 13. Hierauf machten Wir ihn zu einem Samentropfen in einem festen Aufenthaltsort.
- 14. Hierauf schufen Wir den Samentropfen zu einem Anhängsel<sup>3</sup>, dann schufen Wir das Anhängsel zu einem kleinen Klumpen<sup>4</sup>, dann schufen Wir den kleinen Klumpen zu Knochen, dann bekleideten Wir die Knochen mit Fleisch. Hierauf ließen Wir ihn als eine weitere Schöpfung entstehen. Segensreich ist Allah, der beste Schöpfer.
- 15. Hierauf werdet ihr gewiß nach (all) diesem sterben.
- 16. Hierauf werdet ihr gewiß am Tag der Auferstehung auferweckt werden.
- 17. Und Wir schufen ja über euch sieben Lagen<sup>5</sup>, und Wir sind der Schöpfung nicht unachtsam.

<sup>1</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: ihr Gebet.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 332 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 332 Anmerkung 3.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: Damit können Sphären gemeint sein.

وَأَنزَلْنَامِنَ ٱلسَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرِ فَأَسْكَنَّهُ فِي ٱلْأَرْضُ وَإِنَّا عَلَى · ذَهَابِ بِهِ عَلَقَادِ رُونَ ۞ فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِ عَجَنَّاتٍ مِّن نَجْيل وَأَعْنَابِ لَّكُرْ فِيهَافَوَكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿ وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُثُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغِ لِّلْا كِلِينَ ٥ وَإِنَّ لَكُمُّ فِي ٱلْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً تُسْقِيكُمْ مِّمَّافِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۞ وَعَلَيْهَا وَعَلَي ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ الله عَلَقَدُ أَرْسَلُنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ عَفَقَالَ يَلْقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَأَفَلَا تَتَقُونَ ﴿ فَقَالَ ٱلْمَلَوُا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِن قَوْمِهِ عَمَاهَا ذَآ إِلَّا بَشَرُ مِّ مَنْكُمُ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمُ وَلُوْشَاءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلْتِكَةً مَّاسَمِعْنَابِهَاذَافِيٓءَابَآبِنَا ٱلْأُوَّالِينَ۞إِنْ هُوَإِلَّا رَجُلٌ بِهِ عِنَّةٌ فَتَرَبَّصُواْ بِهِ عَقَّى حِينِ ۞قَالَ رَبِّ ٱنصُرْ فِي بِمَاكَذَّ بُونِ۞ فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلُكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَاءَا مُرْنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَأَسْلُكُ فِيهَامِنكُلِّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمَّ وَلَا تُحَطِّبني فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُ مِمُّغَ رَقُونَ ۞

- 18. Und Wir lassen vom Himmel Wasser in (bestimmtem) Maß herabkommen und lassen es sich dann in der Erde aufhalten. Und Wir haben fürwahr die Macht, es (wieder) wegzunehmen.
- 19. Dann lassen Wir euch dadurch Gärten mit Palmen und Rebstöcken entstehen, in denen ihr vielerlei Früchte habt und von denen ihr eßt,
- 20. und einen Baum, der aus dem Berg Sainā<sup>1</sup> herauskommt, der Öl hervorbringt und auch Tunke für diejenigen, die essen.
- 21. Und (auch) im Vieh habt ihr wahrlich eine Lehre. Wir geben euch von dem, was in ihren Leibern ist, zu trinken. An ihnen habt ihr vielerlei Nutzen, und davon eßt ihr.
- 22. Und auf ihnen und auf den Schiffen werdet ihr getragen.
- 23. Und Wir sandten bereits Nüh zu seinem Volk. Da sagte er: "O mein Volk, dient Allah. Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?"
- 24. Da sagte die aus seinem Volk führende Schar, die ungläubig war: "Dieser ist nur ein menschliches Wesen wie ihr, das einen Vorzug euch gegenüber haben will. Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er wahrlich Engel herabgesandt. Wir haben so etwas bei unseren Vorvätern nicht gehört.
- 25. Er ist nur ein Mann, der an Besessenheit leidet; so wartet mit ihm für eine gewisse Zeit ab."
- 26. Er sagte: "Mein Herr, hilf mir, wo sie mich der Lüge bezichtigen."
- 27. Da gaben Wir ihm ein: "Verfertige das Schiff vor Unseren Augen und nach Unserer Eingebung. Wenn dann Unser Befehl kommt und der Ofen brodelt<sup>2</sup>, so führe von jeder (Art) ein Paar und deine Angehörigen hinein, außer gegen wen das Wort vorher ergangen ist. Und sprich Mich nicht an zugunsten derjenigen, die Unrecht getan haben; sie werden ertränkt werden.

D.i. Sinai.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 226 Anmerkung 1.

سُورَةُ المُؤْمِنُونَ

الجُزِّءُ الثَّامِنَ عَشَرَ

فَإِذَا ٱسۡتَوَيۡتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُل ٱلْحَمَٰدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي نَجَّنَامِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ٥٥ وَقُل رَّبِّ أَنِلْنِي مُنزَلًا مُّبَارِّكًا وَأَنتَ حَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ ١٤ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيِكِ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ١٤ ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعَدِهِمْ قَرَنَّاءَ اخَرِينَ ﴿ فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولَامِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَالَكُمْ مِّنْ إِلَّهِ غَيْرُهُ ۚ وَأَفَلَا تَتَّقُونَ ١٠٥ وَقَالَ ٱلْمَلَأُمِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَكَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱلْآخِرَةِ وَأَتَّرَفَنَهُمْ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا مَاهَنَدَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّنْكُمُ مِيَأْكُلُ مِمَّاتَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿ وَلَهِنْ أَطَعْتُ مِ بَشَرًا مِّثْلَكُمُ إِنَّكُمْ إِذَا لَّخَسِرُونَ اللهُ أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَامِتُ مُ وَكُنتُ مَثُرًا كَاوَعِظَمًا أَنَّكُم مُّحْرَجُونَ ۞ \* هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَاتُوعَدُونَ ۞ إِنْ هِيَ إِلَّاحَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَانَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَانَحَنُ بِمَبْعُوثِينَ ۞ إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلُ ٱفْتَرَىٰعَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا وَمَانَحُنُ لَهُ رِبِمُؤْمِنِينَ ﴿ قَالَ رَبِّ ٱنصُرْ نِي بِمَاكَذَّ بُونِ ﴿ قَالَ عَمَّا قَلِيلِ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴾ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَهُ مْرَغُثَآءً فَبُعْدَالِلْقَوْمِ ٱلظَّلِلِمِينَ ١٠ ثُمَّ أَنشَ أَنا مِنْ بَعْدِهِ مْرَقُرُونًا ءَاخَرِينَ ١٠

- 28. Und wenn du dich nun auf dem Schiff eingerichtet hast, du und diejenigen, die mit dir sind, dann sag: (Alles) Lob gehört Allah, Der uns von dem ungerechten Volk errettet hat!
- 29. Und sag: Mein Herr, gewähre mir einen gesegneten Abstieg<sup>1</sup>, denn Du bist der Beste derjenigen, die Abstieg gewähren."
- 30. Darin sind wahrlich Zeichen. Wir haben (sie damit) fürwahr geprüft<sup>2</sup>.
- 31. Hierauf ließen Wir nach ihnen ein anderes Geschlecht<sup>3</sup> entstehen.
- 32. Dann schickten Wir zu ihnen einen Gesandten von ihnen: "Dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?"
- 33. Und die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war und die Begegnung mit dem Jenseits für Lüge erklärte und der Wir im diesseitigen Leben üppigen Wohlstand verliehen hatten, sagte: "Dieser ist nur ein menschliches Wesen wie ihr, das von dem ißt, was ihr eßt, und von dem trinkt, was ihr trinkt.
- Wenn ihr einem menschlichen Wesen euresgleichen gehorcht, dann werdet ihr fürwahr Verlierer sein.
- 35. Verspricht er euch etwa, daß ihr, wenn ihr gestorben und zu Erde und Knochen geworden seid, (wieder) hervorgebracht werdet?
- 36. Weit, weit entfernt ist das, was euch versprochen wird<sup>4</sup>.
- 37. Es gibt nur unser diesseitiges Leben: Wir sterben und wir leben, und wir werden nicht auferweckt.
- 38. Er ist nur ein Mann, der gegen Allah eine Lüge ersonnen hat; und wir wollen ihm nicht glauben."
- 39. Er sagte: "Mein Herr, hilf mir, wo sie mich der Lüge bezichtigen."
- 40. Er sagte: "Über ein kleines<sup>5</sup> werden sie wahrlich Reue empfinden."
- 41. Da ergriff sie zu Recht der Schrei, und so machten Wir sie zu Abschaum<sup>6</sup>. Weg darum mit dem ungerechten Volk!
- 42. Hierauf ließen Wir nach ihnen andere Geschlechter<sup>3</sup> entstehen.

Auch: setze mich an einer gesegneten Landestelle ab.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Wir haben (sie damit) nur geprüft.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Volk/Völker und Generation/Generationen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Hinweg, hinweg mit dem, was ...; oder: Wie abwegig ist das, was euch versprochen wird.

<sup>5</sup> D.h.: in kurzer Zeit,

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: Abfälle und Schwemmaterial aller Art, die der Gießbach mit sich führt.

مَاتَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَايَسْتَغْخِرُونَ ۞ ثُمَّ أَرْسَلْنَارُسُلَنَا تَتْرَكُكُلُّ مَاجَآءَأُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضَا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعْدَالِقَوْمِ للايُؤْمِنُونَ الْمُرْأَرْسَلْنَامُوسَى وَأَخَاهُ هَارُونَ بِعَايَلِتِنَاوَسُلْطَانِ مُّبِينِ۞ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْقَوۡمًاعَالِينَ ۞ فَقَالُوۤاْ أَنُوۡمِنُ لِبَشۡرَيۡنِ مِشۡلِنَا وَقَوْمُهُ مَا لَنَاعَبِدُونَ ١٠ فَكَذَّبُوهُ مَافَكَانُواْمِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ هِ وَلَقَدْءَ اتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْ تَدُونَ ﴿ وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَهُ وَأَمَّهُ وَءَالِيَةً وَءَاوَيْنَهُ مَآ إِلَىٰ رَبْوَةِ ذَاتِ قَرَارِ وَمَعِينِ نَ يَتَأَيُّهُا ٱلرُّسُلُ كُلُواْمِنَ ٱلطَّيِّبَتِ وَٱعْمَلُواْ صَلِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ١ وَإِنَّ هَاذِهِ مَ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَلَحِدَةً وَأَنَارَثُكُمُ فَٱتَّقُونِ اللَّهِ فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُ مِرْبُكِ أَكُلُّ حِزْبِ بِمَالَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ١٥٥ فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّى حِينِ ١٤٥ أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِن مَّالِ وَبَنِينَ ٥ نُسَارِعُ لَهُمْ فِي ٱلْخَيْرَتِ بَل لَا يَشْعُرُونَ ۞ٳڹۜٙٱڵۘۜڋؚۑڹؘۿؙۄؚڡؚۜڹ۫ڂؘۺٝؾ؋ٙۯؠؚۜڡؚۄۺؙٞڣڠؙۅٮؘ۞ۅؘۘٱڵؖڋۑڹؘۿؙۄ بِعَايَتِ رَبِّهِ مِ يُؤْمِنُونَ ٥ وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِ مَ لَا يُشْرِكُونَ ٥

- 43. Keine Gemeinschaft kann ihrer Frist vorausgehen, noch sie hinausschieben.
- 44. Hierauf sandten Wir Unsere Gesandten, einen nach dem anderen. Jedesmal, wenn zu einer Gemeinschaft ihr Gesandter kam, bezichtigten sie ihn der Lüge. So ließen Wir die einen von ihnen auf die anderen folgen und machten sie zu(m Gegenstand von) Geschichten. Weg darum mit Leuten, die nicht glauben!
- 45. Hierauf sandten Wir Mūsā und seinen Bruder Hārūn mit Unseren Zeichen und einer deutlichen Ermächtigung
- 46. zu Fir'aun und seiner führenden Schar. Sie aber verhielten sich hochmütig und waren überhebliche Leute.
- 47. Sie sagten: "Sollen wir denn zwei menschlichen Wesen unseresgleichen glauben, wo doch ihr Volk in unserem Dienst steht?"
- 48. Sie bezichtigten sie der Lüge, und so gehörten sie zu denen, die vernichtet wurden.
- 49. Und Wir gaben bereits Mūsā die Schrift, auf daß sie rechtgeleitet werden mögen.
- 50. Und Wir machten den Sohn Maryams und seine Mutter zu einem Zeichen und gewährten ihnen Zuflucht auf einer Anhöhe mit festem Grund und Quellwasser.
- 51. "O ihr Gesandten, eßt von den guten Dingen und handelt rechtschaffen; gewiß, Ich weiß über das, was ihr tut, Bescheid.
- 52. Gewiß, diese ist eure Gemeinschaft, eine einzige Gemeinschaft, und Ich bin euer Herr; so fürchtet Mich!"
- 53. Aber sie spalteten sich in ihrer Angelegenheit untereinander nach (verschiedenen) Büchern<sup>1</sup>; und jede Gruppierung ist froh über das, was sie bei sich hat.
- 54. So lasse sie in ihrer Verwirrung<sup>2</sup> für eine gewisse Zeit
- 55. Meinen sie etwa, daß Wir, wenn Wir sie mit Besitz und Söhnen unterstützen,
- 56. Uns beeilen, ihnen gute Dinge (zu gewähren)? Aber nein! Sie merken nicht.
- 57. Gewiß, diejenigen, die aus Furcht vor ihrem Herrn besorgt sind
- 58. und die an die Zeichen ihres Herrn glauben
- 59. und die ihrem Herrn nicht(s) beigesellen

Auch: in verschiedenen Sekten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: ihrer Flut.

وَٱلَّذِينَ يُوْتُونَ مَآءَاتَواْ وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ٢ أُوْلَنَهِكَ يُسَرِعُونَ فِي ٱلْخَيْرَتِ وَهُمْ لَهَا سَلِيغُونَ ﴿ وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿ بَلْ قُلُوبُهُ مَ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَاذَا وَلَهُ مَأْعُمَكُ مِّن دُونِ ذَالِكَ هُمْ لَهَا عَلِمِلُونَ ﴿ حَتَّى إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْءَرُونَ ١٤ لَا يَجْءَرُواْ ٱلْيَوْمِ إِنَّكُمْ مِّنَّا لَا يُنْصَرُونَ ١٥ قَذَكَانَتْ ءَايَتِي تُتَاكِعَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَيْ أَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُونَ ١ مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ عَسَلِمِرَاتَهُ جُرُونَ ١٠٠٠ أَفَلَمْ يَدَّبَّرُواْ ٱلْقَوْلَ أَمْر جَآءَهُم مَّالَرْ يَأْتِءَ ابَآءَهُمُ ٱلْأُوَّلِينَ اللَّهُ الْمُرْدَدُ يَعْرِفُواْ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ ومُنكِرُونَ ﴿ أَمْ يَقُولُونَ بِهِ عِجْنَةٌ أَبَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقّ وَأَكْثَرُهُمُ لِلْحَقِّ كَلِهُونَ ۞ وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَاءَ هُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَوَّتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ بَلَ أَتَيْنَاهُم بذِكْ هِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ ۞ أَمْرِ تَسْعَلُهُ مْ خَرْجَافَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرُ ۗ وَهُوَخَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ ﴿ وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ﴿ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَطِ لَنَاكِبُونَ ١

- 60. und die geben, was sie geben, während ihre Herzen sich (davor) ängstigen, weil sie zu ihrem Herrn zurückkehren werden,
- 61. diese beeilen sich mit den guten Dingen, und sie werden sie erreichen.
- 62. Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Und bei Uns ist ein Buch, das die Wahrheit redet, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 63. Aber nein! Ihre Herzen befinden sich in tiefer Achtlosigkeit davor<sup>1</sup>. Und es gibt bei ihnen (andere) Taten außer diesen<sup>2</sup>, die sie ausführen.
- 64. Wenn Wir dann diejenigen von ihnen, die üppig leben, mit der Strafe ergreifen, flehen sie sogleich laut um Hilfe.
- 65. "Fleht nicht um Hilfe heute, denn euch wird von Uns nicht geholfen.
- 66. Meine Zeichen wurden euch bereits verlesen. Aber ihr pflegtet auf euren Fersen kehrtzumachen,
- 67. indem ihr euch davon³ hochmütig in eurem Nachtgeplauder abwandtet."
- 68. Haben sie denn nicht über das Wort nachgedacht, oder ist zu ihnen gekommen, was nicht zu ihren Vorvätern kam?
- 69. Oder haben sie ihren Gesandten nicht erkannt, so daß sie ihn (nun) verwerfen?
- 70. Oder sagen sie: "Er leidet an Besessenheit?" Nein! Vielmehr kam er zu ihnen mit der Wahrheit, aber den meisten von ihnen ist die Wahrheit zuwider.
- 71. Wenn die Wahrheit ihren Neigungen gefolgt wäre, gerieten die Himmel und die Erde und wer in ihnen ist wahrlich ins Verderben. Aber nein! Wir kamen zu ihnen mit ihrer Ermahnung, sie aber wenden sich von ihrer Ermahnung ab.
- 72. Oder verlangst du von ihnen eine Entlohnung? Aber die Entlohnung deines Herrn ist besser, und Er ist der beste Versorger.
- 73. Und du lädst sie wahrlich zu einem geraden Weg ein.
- 74. Jene, die nicht an das Jenseits glauben, weichen fürwahr vom Weg ab.

<sup>1</sup> Wörtlich: in ihrer Flut.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: außer der Beigesellung.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: vom Qur'an oder vom Propheten Muḥammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

\* وَلَوْرَحِمْنَهُ مُ وَكَشَفْنَا مَابِهِ مِين ضُرِّ لَّلَجُّواْ فِي طُغْيَلِينِهِمْ يَعْمَهُونَ ٥ وَلَقَدَأَخَذَنَهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَاٱسۡتَكَانُواْلِرَتِهِمْ وَمَايَتَضَرَّعُونَ ١٠ حَتَّى إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِ مِبَابَاذَا عَذَابِ شَدِيدٍ إِذَاهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ۞وَهُوَٱلَّذِىٓ أَشَأَلَكُوُٱلسَّمَعَ وَٱلْأَبْصَلَ وَٱلْأَفْعِدَةً قَلِيلًا مَّاتَشْكُرُونَ۞وَهُوَٱلَّذِى ذَرَا كُرِفِ ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ١٠ وَهُوَالَّذِي يُحْي وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخْتِلَافُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِّ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٥ بَلْقَ الْواْمِثْلَ مَاقَالَ ٱلْأَوَّلُونَ ٥ قَالُوٓ إَا دَامِتْنَا وَكُنَّا ثُرَابَا وَعِظَمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونِ ١٠٠ اللَّهَ لَهُ وَعِدْنَا نَحُنُ وَءَابَ آؤُنَا هَلَا امِن قَبُلُ إِنْ هَاذَآ إِلَّا أَسَاطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿ قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَ آ إِن كُنتُمْ تَعَلَمُونَ ١٠ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۞ قُلْمَن رَّبُ ٱلسَّمَوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيرِ ١٥ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ١ قُلْمَنْ بِيدِهِ عَلَكُونُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُهْ تَعَلَمُونَ ٥ سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلُ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ٥

- 75. Wenn Wir Uns ihrer erbarmten und das Unheil, das auf ihnen ist, hinwegnähmen, würden sie wahrlich in ihrer Auflehnung verharren und umherirren.
- 76. Wir haben sie ja mit der Strafe ergriffen. Aber weder unterwarfen sie sich ihrem Herrn noch flehten sie demütig.
- 77. Wenn Wir ihnen dann ein Tor zu strenger Strafe öffnen, sind sie darüber sogleich ganz verzweifelt.
- 78. Er ist es, Der euch Gehör, Augenlicht und Herzen hat entstehen lassen. Wie wenig dankbar ihr seid!
- 79. Und Er ist es, Der euch auf der Erde (an Zahl) hat anwachsen lassen, und zu Ihm werdet ihr versammelt werden.
- 80. Und Er ist es, Der lebendig macht und sterben läßt; und auf Ihn geht der Unterschied<sup>1</sup> von Nacht und Tag zurück. Begreift ihr denn nicht?
- 81. Aber nein! Sie sagen das gleiche, was die Früheren gesagt haben.
- 82. Sie sagen: "Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich auferweckt werden?
- 83. Dies ist bereits zuvor uns und unseren Vätern versprochen worden. Das sind nur Fabeln der Früheren."
- 84. Sag: Wem gehört die Erde und wer auf ihr ist, wenn ihr (es) wißt?
- 85. Sie werden sagen: "(Alles) gehört Allah." Bedenkt ihr denn nicht?
- 86. Sag: Wer ist der Herr der sieben Himmel und der Herr des gewaltigen Thrones?
- 87. Sie werden sagen: "(Alles) gehört Allah." Sag: Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?
- 88. Sag: In wessen Hand ist die Herrschaftsgewalt über alles, Der Schutz gewährt und gegen Den kein Schutz gewährt werden kann, wenn ihr wißt?
- 89. Sie werden sagen: "(Alles) gehört Allah." Wieso seid ihr denn einem Zauber verfallen?

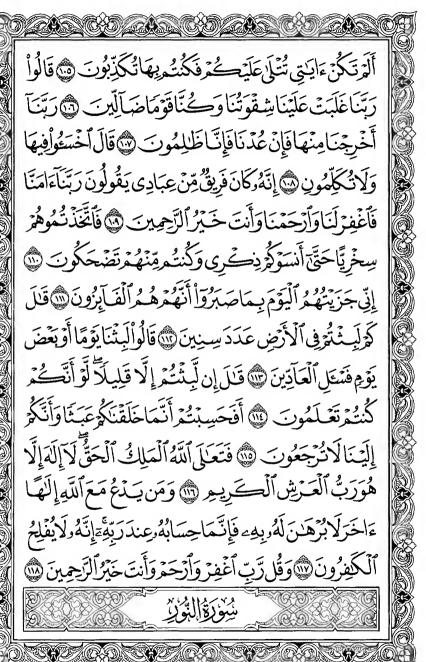
Auch: die Aufeinanderfolge.

بَلْ أَتَيْنَاهُم بِٱلْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ هَمَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدِ وَمَاكَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَّهِ إِذَا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَهِ بِمَاخَلَقَ وَلَعَلَابَعْضُهُ مُعَلَىٰ بَعْضِ سُبْحَانَ ٱللّهِ عَمّايَصِهُ وَعَلَى اللّهِ عَمّايَصِهُ وَتَ عَلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَدَةِ فَتَعَلَىٰعَمَّا يُشْرِكُونَ ١٠ قُلرَّبِّ إِمَّاتُرِيَنِيِّ مَايُوعَدُونَ ۞ رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ۞ وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُرْيَكَ مَانَعِ دُهُمْ لَقَادِرُونَ ۞ ٱدْفَعَ بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّعَةَ نَحَنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِهْ فُونَ ﴿ وَقُلْرَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَتِ ٱلشَّيَطِينِ ١٠ وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحَضُرُونِ ٥ حَتَّى إِذَاجَاءَ أَحَدَهُ مُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبّ ٱرْجِعُونِ ١٠ لَعَلَّى أَعْمَلُ صَلِحًا فِيمَا تَرَكُتُ كَلَّ إِنَّهَا كَلِمَةُ هُوَ قَايِلُهَا وَمِن وَرَآيِهِم بَرْزَخُ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١ فَإِذَانُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَلاَ أَسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَهِذِ وَلَا يَسَاءَ لُونَ الله فَمَن تَقُلُتُ مَوَازِينُهُ وفَأَوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَزِينُهُ وَفَأُوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَلِدُونَ ١ تَلْفَحُ وُجُوهَ هُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَلِحُونَ ١

- 90. Nein! Vielmehr sind Wir zu ihnen mit der Wahrheit gekommen, aber sie sind wahrlich Lügner.
- 91. Allah hat Sich keine Kinder genommen, und keinen Gott gibt es neben Ihm, sonst würde fürwahr jeder Gott das wegnehmen, was er erschaffen hat, und die einen von ihnen würden sich den anderen gegenüber wahrlich überheblich zeigen. Preis¹ sei Allah, (und Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben,
- 92. Dem Kenner des Verborgenen und des Offenbaren!<sup>2</sup> Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 93. Sag: Mein Herr, wenn immer Du mir zeigst, was ihnen angedroht wird,
- 94. mein Herr, dann stelle mich nicht unter das ungerechte Volk.
- 95. Wir haben fürwahr die Macht dazu, dir zu zeigen, was Wir ihnen androhen.
- 96. Wehre mit dem, was besser ist, das Böse ab. Wir wissen sehr wohl, was sie da zuschreiben.
- 97. Und sag: Mein Herr, ich nehme Zuflucht bei Dir vor den Aufstachelungen der Satane.
- 98. Und ich nehme Zuflucht bei Dir davor, mein Herr, daß sie mich aufsuchen.
- 99. Wenn dann der Tod zu einem von ihnen kommt, sagt er: "Mein Herr, bringt mich zurück,
- 100. auf daß ich rechtschaffen handele in dem, was ich hinterlassen habe." Keineswegs! Es ist nur ein Wort, das er (so) sagt; hinter ihnen wird ein trennendes Hindernis sein bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden.
- 101. Wenn dann ins Horn geblasen wird, dann wird es zwischen ihnen keine Verwandtschaft mehr geben an jenem Tag, und sie fragen sich nicht mehr gegenseitig.
- 102. Wessen Waagschalen schwer sein werden, das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- 103. Wessen Waagschalen aber leicht sein werden, das sind diejenigen, die ihre Seelen verloren haben; in der Hölle werden sie ewig bleiben.
- 104. Das Feuer schlägt in ihre Gesichter, und sie werden darin erblaßt sein..

Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren.



- 105. "Wurden euch nicht Meine Zeichen verlesen, ihr aber pflegtet sie für Lüge zu erklären?"
- 106. Sie werden sagen: "Unser Herr, unser Unglück hat uns besiegt, und wir waren irregehende Leute.
- 107. Unser Herr, bringe uns aus ihr heraus. Wenn wir rückfällig werden, dann sind wir (wirklich) ungerecht."
- 108. Er sagt: "Seid darin verstoßen, und sprecht nicht mit Mir.
- 109. Gewiß, eine Gruppe von Meinen Dienern pflegte zu sagen: "Unser Herr, wir glauben, so vergib uns und erbarme Dich unser, denn Du bist der Beste der Barmherzigen."
- 110. Aber ihr nahmt sie zum Gegenstand des Spottes, bis ihr ihretwegen Meine Ermahnung<sup>2</sup> vergaßt, und ihr pflegtet über sie zu lachen.
- 111. Ich habe ihnen heute, daß sie standhaft waren, damit vergolten, daß sie die Erfolgreichen sind."
- 112. Er wird sagen: "Wie viele Jahre³ habt ihr in der Erde⁴ verweilt?"
- 113. Sie werden sagen: "Verweilt haben wir einen Tag oder den Teil von einem Tag; doch frage diejenigen, die zählen (können)."
- 114. Er wird sagen: "Ihr habt nur ein wenig verweilt, wenn ihr doch nur wüßtet!
- 115. Meint ihr denn, daß Wir euch zum sinnlosen Spiel erschaffen hätten und daß ihr nicht zu Uns zurückgebracht würdet?"
- 116. Doch Erhaben ist Allah, der König, der Wahre. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Herrn des ehrwürdigen Thrones.
- 117. Und wer neben Allah einen anderen Gott anruft, für den er keinen Beweis hat, dessen Abrechnung liegt nur bei seinem Herrn. Gewiß, den Ungläubigen wird es nicht wohl ergehen.
- 118. Und sag: Mein Herr, vergib und erbarme Dich, denn Du bist der Beste der Barmherzigen.



<sup>1</sup> D.h.; aus der Hölle.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: bis sie euch das Gedenken vergessen ließen; d.h.: mein Gedenken, d.h. bis ihr ihretwegen vergaßt, Meiner zu gedenken.

<sup>3</sup> Wörtlich: wieviel an Zahl von Jahren.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: im Grabeszustand: oder: auf der Erde.



وألله ألتَّمَنز الرَّحِبِ سُورَةٌ أَنزَلْنَهَا وَفَرَضْنَهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَا ءَايَٰتِ بَيِّنَتِ لَعَلَّكُو تَذَكَّرُونَ الرَّانِيَةُ وَالرَّانِي فَاجْلِدُواْكُلَّ وَحِدِيِّنْهُمَامِانَّةَ جَلْدَةٍ وَلِا تَأْخُذَكُمْ بِهِمَارَأْفَةٌ فِيدِينِ ٱللَّهِ إِن كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرُ وَلَيَشْهَد عَذَابَهُ مَاطَآيِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ ٱلزَّانِي لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْمُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَاينَكِحُهَآ إِلَّازَانِ أَوْمُشْرِكُ وَحُرِّمَذَلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ اللهِ وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَاتِ ثُرَّلَرْ يَأْتُواْ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَٱجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُواْلَهُمْ شَهَدَةً أَبَدَأُ وَأُوْلَبَإِكَ هُمُ ٱلْفَاسِقُونَ ٥ إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْمِنَ بَعَدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥ وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَدَهُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَتِ بِٱللَّهِ إِنَّهُ وَلَمِنَ ٱلصَّادِقِينَ ۞ وَٱلْخَيْمَسَةُ أَنَّ لَعَنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلْكَاذِبِينَ ٧ وَيَدْرَؤُ إِعَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَتِ بِٱللَّهِ إِنَّهُ ولَمِنَ ٱلْكَذبينَ ٥ وَٱلْخَيْسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّدِقِينَ ۞ وَلَوْلَا فَضَلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ۞

## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- (Dies ist) eine S
   üra, die Wir (als Offenbarung) hinabgesandt und verpflichtend gemacht und in der Wir klare Zeichen hinabgesandt haben, auf daß ihr bedenken möget.
- 2. Eine Frau und ein Mann, die Unzucht begehen, geißelt jeden von ihnen mit hundert Hieben. Laßt euch nicht von Mitleid mit ihnen beiden angesichts (der Rechtsbestimmungen) der Religion Allahs ergreifen, wenn ihr an Allah und den Jüngsten Tag glaubt. Und es soll bei (der Vollstreckung) der Strafe an ihnen ein Teil von den Gläubigen zugegen sein.
- 3. Ein Unzuchttreiber heiratet keine andere als eine<sup>1</sup> Frau, die Unzucht begeht oder eine Götzendienerin. Und eine Unzuchttreiberin heiratet kein anderer als ein<sup>2</sup> Mann, der Unzucht begeht oder ein Götzendiener<sup>3</sup>. Den Gläubigen ist dies verboten.
- 4. Diejenigen, die den ehrbaren Ehefrauen<sup>4</sup> (Untreue) vorwerfen und hierauf nicht vier Zeugen beibringen, die geißelt mit achtzig Hieben und nehmt von ihnen niemals mehr eine Zeugenaussage an das sind die (wahren) Frevler –,
- 5. außer denjenigen, die nach alledem bereuen und rechtschaffen werden<sup>5</sup>, denn Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 6. Für diejenigen, die ihren Gattinnen (Untreue) vorwerfen, aber keine Zeugen haben außer sich selbst, besteht die Zeugenaussage eines (solchen) von ihnen darin, daß er viermal bei Allah bezeugt, er gehöre wahrlich zu denen, die die Wahrheit sagen,
- 7. und zum fünften Mal (bezeugt), der Fluch Allahs komme auf ihn, wenn er zu den Lügnern gehören sollte.
- 8. Und es wehrt von ihr<sup>6</sup> die Strafe ab, daß sie viermal bei Allah bezeugt, er gehöre wahrlich zu den Lügnern,
- 9. und das fünfte Mal (bezeugt sie), der Zorn Allahs komme über sie, wenn er zu denjenigen gehören sollte, die die Wahrheit sagen.
- 10. Und ohne die Huld Allahs gegen euch und Seine Barmherzigkeit, und daß Allah Reue-Annehmend und Allweise wäre. ... 7

Auch: Ein Unzuchttreiber begeht dies nur mit einer...

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Eine Unzuchttreiberin begeht dies nur mit einem...

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Billigt der Partner die Unzucht, so gilt er selbst als Unzuchttreiber; leugnet er das Verbot der Unzucht, so gilt er als Götzendiener.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: den unter Schutz gestellten Frauen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: sich bessern.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.; der Frau.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Zu ergänzen: ... wäret ihr in Bedrängnis geraten ... Der Hauptsatz des Bedingungssatzes ist hier zur Hervorhebung der Schrecklichkeit der Aussage weggelassen.

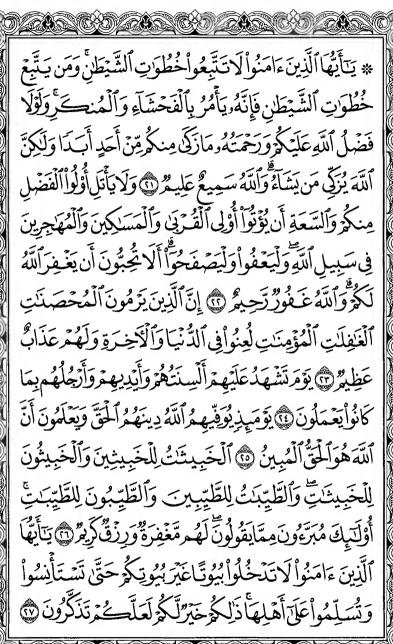
إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُ وِ بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّن كُوْلَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُوْبَلْ هُوَخَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ ٱمْرِي مِّنْهُ مِمَّا ٱكْتَسَبَمِنَ ٱلْإِثْمِ وَٱلَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ ومِنْهُ مَلْهُ وعَذَابٌ عَظِيرٌ اللَّهِ لَا إِذْ سَمِعْتُ مُوهُ وَظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُواْهَا ذَآ إِفْكُ مُّبِينٌ ١ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّالِلْمُ اللَّاللَّا اللَّا اللَّا لَا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا الل جَآءُ وعَلَيْهِ بِأَرْبِعَةِ شُهَدَآءً فَإِذْ لَمْ يَأْتُواْ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُوْلِنَهِ كَ عِندَ ٱللَّهِ هُ مُ ٱلْكَذِبُونَ ١ وَلَوْلِافَضْ لُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ اللهِ إِذْتَلَقَّوْنَهُ مِبْأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَّالَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمُ الْ وَتَحْسَبُونَهُ وَهَيَّنَا وَهُوَعِندَ ٱللَّهِ عَظِيرٌ ١٥ وَلُوٓلآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّايَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَاَّمَ بِهَاذَاسُبْحَانَكَ هَاذَا بُهْتَنُ عَظِيرٌ وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَاتِ وَٱللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمُ هَانَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَحِشَةُ فِي ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْلَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَٱللَّهُ يَعْ لَمُ وَأَنتُ مَلَا تَعْلَمُونَ ﴿ وَلَوْلَا فَضَلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ٥

- 11. Diejenigen, die die ungeheuerliche Lüge¹ vorgebracht haben, sind eine (gewisse) Schar von euch. Meint nicht, es sei schlecht für euch; nein! Vielmehr ist es gut für euch. Jedermann von ihnen wird zuteil, was er an Sünde erworben hat. Und für denjenigen unter ihnen, der den Hauptanteil daran auf sich genommen hat, wird es gewaltige Strafe geben.
- 12. Hätten doch, als ihr es hörtet, die gläubigen Männer und Frauen eine gute Meinung voneinander gehabt und gesagt: "Das ist deutlich eine ungeheuerliche Lüge!"
- 13. Hätten sie doch darüber vier Zeugen beigebracht! Da sie aber die Zeugen nicht beigebracht haben, so sind diese bei Allah die Lügner.
- 14. Und ohne Allahs Huld gegen euch und Seine Barmherzigkeit im Diesseits und Jenseits würde euch für das, worin ihr euch (ausgiebig) ausgelassen habt, gewaltige Strafe widerfahren,
- 15. als ihr es mit euren Zungen aufgegriffen und mit euren Mündern das gesagt habt, wovon ihr kein Wissen hattet, und es für eine leichte Sache gehalten habt, während es bei Allah eine ungeheuerliche Sache ist.
- 16. Und hättet ihr doch, als ihr es hörtet, gesagt: "Es steht uns nicht zu, darüber zu sprechen. Preis² sei Dir! Das ist eine gewaltige Verleumdung"!
- 17. Allah ermahnt euch, niemals wieder dergleichen zu tun, wenn ihr gläubig seid.
- 18. Und Allah macht euch die Zeichen klar, und Allah ist Allwissend und Allweise.
- 19. Diejenigen, die es lieben, daß sich das Abscheuliche unter denjenigen, die glauben, verbreitet, für sie wird es schmerzhafte Strafe geben im Diesseits und Jenseits. Allah weiß, ihr aber wißt nicht.
- 20. Und ohne die Huld Allahs gegen euch und Seine Barmherzigkeit, und daß Allah nicht Gnädig und Barmherzig wäre ...<sup>3</sup>

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Über 'Ā'iša, Frau des Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil –, die auf dem Rückweg von der Expedition gegen die Banū 'l-Muṣṭaliq (Dezember 626/Januar 627) versehentlich im Lager zurückgelassen und erst später von einem nicht verwandten muslimischen Kämpfer zur Truppe zurückgebracht wurde.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 350 Anmerkung 5.



Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

21. O die ihr glaubt, folgt nicht den Fußstapfen des Satans, denn wer den Fußstapfen des Satans folgt, der gebietet das Schändliche und Verwerfliche. Und ohne die Huld Allahs gegen euch und Seine Barmherzigkeit würde niemand von euch jemals lauter sein. Allah aber läutert, wen Er will. Und Allah ist Allhörend und Allwissend.

- 22. Und es sollen diejenigen von euch, die Überfluß und Wohlstand besitzen, nicht schwören, sie würden den Verwandten, den Armen und denjenigen, die auf Allahs Weg ausgewandert sind, nichts mehr geben, sondern sie sollen verzeihen und nachsichtig sein<sup>1</sup>. Liebt ihr es (selbst) nicht, daß Allah euch vergibt? Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 23. Gewiß, diejenigen, die den ehrbaren<sup>2</sup>, unachtsamen gläubigen Frauen (Untreue) vorwerfen, sind verflucht im Diesseits und Jenseits. Für sie wird es gewaltige Strafe geben,
- 24. am Tag, da ihre Zungen und ihre Hände und ihre Füße gegen sie Zeugnis ablegen werden über das, was sie zu tun pflegten.
- 25. An jenem Tag wird Allah ihr wahres Gericht(surteil) in vollem Maß zukommen lassen. Und sie werden erfahren, daß Allah die offenkundige Wahrheit ist.
- 26. Schlechte Frauen gehören zu schlechten Männern, und schlechte Männer gehören zu schlechten Frauen. Gute Frauen gehören zu guten Männern, und gute Männer gehören zu guten Frauen. Freigesprochen sind diese von dem, was man (über sie) redet. Für sie wird es Vergebung und ehrenvolle Versorgung geben.
- 27. O die ihr glaubt, betretet nicht andere Häuser, die nicht eure (eigenen) Häuser sind, bis ihr euch bemerkbar gemacht³ und ihre Bewohner begrüßt habt. Das ist besser für euch, auf daß ihr bedenken möget!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Der Überlieferung zufolge bezieht sich dies auf Abū Bakr, der einem seiner Verwandten, der sich an der Verleumdung 'Å'išas beteiligt hatte, jegliche Unterstützung entziehen wollte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: den unter Schutz gestellten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: um Erlaubnis gebeten.

فَإِن لَّمْ يَجَدُواْ فِيهَآ أَحَدَافَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمِّ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُواْ فَٱرْجِعُواْ هُوَأَزْكِي لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ١ لَيْسَعَلَيْكُو جُنَاحُ أَن تَدْخُلُواْ بُيُوتًا عَيْرُ مَسْكُونَةٍ فِيهَامَتَعُ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ١٠٠ قُل لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّواْ مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُواْ فُرُوجَهُمْ ذَالِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ٥ وَقُل لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضَنَمِنَ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَمِنْهَ أَوَلَيَضْرِيْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىجُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْءَابَآيِهِنَّ أَوْءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْأَبْنَآيِهِنَّ أَوْأَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْبَنِيٓ إِخْوَانِهِنَّ أَوْبَنِيٓ أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَآبِهِنَّ أَوْمَامَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوْالتَّبِعِينَ غَيْرِأُوْلِي ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرَّجَالِ أَوْ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينِ لَمْ يَظْهَرُواْ عَلَى عَوْرَاتِ ٱلنِّسَأَءُ وَلَا يَصْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوَّا إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهُ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُقْلِحُونَ ١

Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

28. Wenn ihr niemanden darin findet, dann tretet nicht ein, bis man (es) euch erlaubt. Und wenn man zu euch sagt: "Kehrt um", dann kehrt um. Das ist lauterer für euch. Und Allah weiß über das, was ihr tut, Bescheid.

- 29. Es ist für euch keine Sünde, unbewohnte Häuser zu betreten, in denen sich ein Nießbrauch für euch befindet. Allah weiß, was ihr offen tut und was ihr heimlich tut.
- 30. Sag zu den gläubigen Männern, sie sollen ihre Blicke senken und ihre Scham hüten. Das ist lauterer für sie. Gewiß, Allah ist Kundig dessen, was sie machen.
- 31. Und sag zu den gläubigen Frauen, sie sollen ihre Blicke senken und ihre Scham hüten, ihren Schmuck<sup>1</sup> nicht offen zeigen, außer dem, was (sonst) sichtbar ist<sup>2</sup>. Und sie sollen ihre Kopftücher auf den Brustschlitz ihres Gewandes schlagen und ihren Schmuck<sup>1</sup> nicht offen zeigen, außer ihren Ehegatten, ihren Vätern, den Vätern ihrer Ehegatten, ihren Söhnen, den Söhnen ihrer Ehegatten, ihren Brüdern, den Söhnen ihrer Brüder und den Söhnen ihrer Schwestern, ihren Frauen<sup>3</sup>, denen, die ihre rechte Hand besitzt<sup>4</sup>, den männlichen Gefolgsleuten, die keinen (Geschlechts)trieb (mehr) haben, den Kindern, die auf die Blöße der Frauen (noch) nicht aufmerksam geworden sind. Und sie sollen ihre Füße nicht aneinanderschlagen, damit (nicht) bekannt wird, was sie von ihrem Schmuck verborgen tragen. Wendet euch alle reumütig Allah zu, ihr Gläubigen, auf daß es euch wohl ergehen möge!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: diejenigen Körperteile, an denen sie Schmuck tragen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: was unbedingt sichtbar sein muß: das sind Gesicht, Hände und die äußere Bekleidung.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: den Frauen, mit denen sie Umgang pflegen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Nämlich an nichtmuslimischen Sklavinnen; nach manchen Rechtsschulen auch an Sklaven.

وَأَنكِحُواْ ٱلْأَيْكَمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّلِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَا بِكُمَّ إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغَنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضَالِةً وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١ وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِةً -وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَابَ مِمَّامَلَكَتْ أَيْمَكُ كُرُّ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ حَيْراً وَءَاتُوهُم مِن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِي ءَاتَكُمْ وَلَا تُكُرهُواْ فَتَيَلَتِكُمْ عَلَى ٱلْبِعَآءِ إِنْ أَرَدُنَ تَحَصُّنَا لِتَبْتَعُواْ عَرَضَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَأْ وَمَن يُكْرِهِ هُنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَهِ مِنَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ا وَ وَلَقَدُ أَنَزُلْنَا ٓ إِلَيْكُمْ ءَايَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَمَثَلَامِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ ۞ ﴿ ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ مَثَلُ نُورِهِ عَكَمِشُكُوةِ فِيهَا مِصْبَاتَحُ ٱلْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةً ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا لَوْكَبُ دُرِّئٌ يُوقَدُمِن شَجَرَةٍ مُّبَكِرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّاشَرْقِيَّةِ وَلَاغَرْبِيَّةِ يَكَادُزَيْتُهَا يُضِيَّءُ وَلَوْلَمْ تَمْسَسْهُ نَارُّ نُّوْرُعَلَىٰ فُولِ يَهَدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِ عَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيهُ ﴿ فَي فِي بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذَكَرَفِيهَا ٱسْمُهُ ويُسَيِّحُ لَهُ وفِيهَا بِٱلْغُدُقِ وَٱلْأَصَالِ اللهُ

32. Und verheiratet die noch ledigen (Männer und Frauen) unter euch und die Rechtschaffenen von euren Sklaven und euren Sklavinnen. Wenn sie arm sind, wird Allah sie durch Seine Huld reich machen. Allah ist Allumfassend und Allwissend.

- 33. Diejenigen, die keine (Möglichkeit zum) Heirat(en) finden, sollen keusch bleiben, bis Allah sie durch Seine Huld reich macht. Und denjenigen von denen, die eure rechte Hand besitzt, die einen Freibrief¹ begehren, sollt ihr einen Freibrief ausstellen, wenn ihr an ihnen etwas Gutes wißt. Und gebt ihnen (etwas) vom Besitz Allahs, den Er euch gegeben hat. Und zwingt nicht eure Sklavinnen, wo sie ehrbar sein² wollen, zur Hurerei im Trachten nach den Glücksgütern des diesseitigen Lebens. Wenn aber einer sie dazu zwingt, so ist Allah, nachdem sie gezwungen worden sind, Allvergebend und Barmherzig.
- 34. Wir haben ja zu euch Zeichen hinabgesandt, die (alles) klar machen, und ein Beispiel (aus den Berichten) von denjenigen, die vor euch dahingegangen sind, und eine Ermahnung für die Gottesfürchtigen.
- 35. Allah ist das Licht der Himmel und der Erde. Das Gleichnis seines Lichtes ist das einer Nische<sup>3</sup>, in der eine Lampe<sup>4</sup> ist. Die Lampe ist in einem Glas. Das Glas ist, als wäre es ein funkelnder Stern. Ihr Brennstoff kommt von einem gesegneten Baum, einem Ölbaum, weder östlich noch westlich, dessen Öl beinahe schon Helligkeit verbreitete, auch wenn das Feuer es nicht berührte. Licht über Licht. Allah führt zu Seinem Licht, wen Er will. Allah prägt den Menschen die Gleichnisse, und Allah weiß über alles Bescheid.
- 36. (Solche Lampen gibt es) in Häusern, für die Allah erlaubt hat, daß sie errichtet werden und daß darin Sein Name genannt wird. Ihn preisen darin, am Morgen und am Abend<sup>5</sup>,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: schriftliche Vereinbarung in Bezug auf ihre Freilassung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: sich unter Schutz stellen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: einer Dochthalterung.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: ein Lampendocht.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: zu den vorgeschriebenen Gebetszeiten morgens und abends.

رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَرَةٌ وَلَا بَيْعُ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكُوةِ يَخَافُونَ يَوْمَا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلْقُلُوبُ وَٱلْأَبْصَارُ ۞ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَاعَمِلُواْ وَيَزِيدَهُم ِمِّن فَضَيلِهُ وَاللَّهُ يَرُزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِحِسَابِ۞وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا أَعْمَالُهُ مَرَسَرَاب بِقِيعَةِ يَحْسَبُهُ ٱلظَّمْعَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ وَلَمْ يَجِدُهُ شَيْعًا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُ وَفَوْفَكُهُ حِسَابَهُ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ٢ أَوْكَظُ لُمَتِ فِي بَحْرِ لَّجِيِّ يَغْشَلهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ عِمَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ ع سَحَابُ ظُلْمَاكُ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُ وَلَمْ يَكُدُ يَرَنِهَأَ وَمَن لَّمْ يَجْعَل ٱللَّهُ لَهُ وَفُرِا فَمَا لَهُ وِمِن ثُورٍ ۞ أَلَمْ تَرَأَنَّ ٱللَّهَ يُسَيِّحُ لَهُ و مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَلَفَّاتٍ كُلُّ قَدْعَلِمَ صَلَاتَهُ و وَتَسَبِيحَةٌ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ۞ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ١ أَلَهُ تَرَأَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُوْلِفُ بَيْنَهُ وَثُمَّ يَجْعَلُهُ وَزَكَامَافَتَرَى ٱلْوَدْفَ يَغُرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِنجِبَالِ فِيهَامِنُ بَرْدِ فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَآهُ وَيَصۡرِفُهُوعَنمَّن يَشَآءُ يَكَادُسَنَابَرۡقِهِۦيَذۡهَبُ بِٱلْأَبۡصَارِ ١

Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

37. Männer, die weder Handel noch Kaufgeschäft ablenken vom Gedenken Allahs, von der Verrichtung des Gebets und der Entrichtung der Abgabe<sup>1</sup>, die einen Tag fürchten, an dem Herzen und Augenlicht umgekehrt werden,

- 38. damit Allah ihnen das Beste von dem vergelte, was sie getan haben, und ihnen von Seiner Huld noch mehr gebe. Und Allah versorgt, wen Er will, ohne zu rechnen.
- 39. Die Werke derjenigen aber, die ungläubig sind, sind wie eine Luftspiegelung in einer Ebene, die der Durstige für Wasser hält. Wenn er dann dorthin kommt, findet er, daß es nichts ist; aber er findet Allah da, Der ihm dann seine Abrechnung in vollem Maß zukommen läßt. Allah ist schnell im Abrechnen.
- 40. Oder (sie<sup>2</sup> sind) wie Finsternisse in einem abgrundtiefen Meer, das von Wogen überdeckt ist, über denen (nochmals) Wogen sind, über denen (wiederum) Wolken sind: Finsternisse, eine über der anderen. Wenn er seine Hand ausstreckt, kann er sie kaum sehen. Und wem Allah kein Licht schafft, für den gibt es kein Licht.
- 41. Siehst du nicht, daß (alle) Allah preisen, die in den Himmeln und auf der Erde sind, und (auch) die Vögel mit ausgebreiteten Flügeln? Jeder kennt ja sein Gebet und sein Preisen<sup>3</sup>. Und Allah weiß Bescheid über das, was sie tun.
- 42. Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Und zu Allah ist der Ausgang.
- 43. Siehst du nicht, daß Allah die Wolken sanft bewegt, sie hierauf zusammenfügt und hierauf zu einem Haufen macht? Dann siehst du den (Platz)regen<sup>4</sup> dazwischen herauskommen. Und Er sendet vom Himmel (Wolken)berge herab, mit Hagel darin, dann trifft Er damit, wen Er will, und wendet ihn ab, von wem Er will. Das Aufleuchten Seines Blitzes nimmt<sup>5</sup> beinahe das Augenlicht.

<sup>1</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die Werke der Ungläubigen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h. auch: von jedem kennt Allah sein Gebet und sein Preisen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: den Blitz.

<sup>5</sup> D.h.: raubt.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِأُوْلِي ٱلْأَبْصَارِ ١ وَٱللَّهُ خَلَقَكُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءً فَمَنْهُ مِمَّن يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُ مِمَّن ۚ يَمْشِيعَكَىٰ رِجُلَيْنِ وَمِنْهُ مِمَّن يَمْشِيعَكَىٰۤ أَرْبَعٍ يَخَلُقُ ٱللَّهُ مَالِشَآةُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِيرٌ ﴿ لَا لَقَدْ أَنْزَلِّنَآ ءَايَاتٍ مُّبَيِّنَتِّ وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآهُ إِلَى صِرَطِ مُّسْتَقِيرِ ٥ وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتُولِّي فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّن بَعْدِ ذَلِكَ وَمَآ أَوْلَتِهِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ وَإِذَادُعُوۤ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٢ لِيَحَكُمُ بَيْنَهُمُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُ مِمْغُ رِضُونَ ۞ وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُواْ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿ أَفِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُواْ أُمْ يَخَافُونَ أَن يَجِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ مِ وَرَسُولُهُ وَبِلْ أَوْلَيْكِ هُمُ ٱلظَّالِمُونَ ١ كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُولًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عِلِيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ أَنَ يَقُولُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَأُ وَأُوْلَيَهِكَ هُـمُ ٱلْمُفْلِحُونِ ﴿ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقُهِ فَأُوْلَيَكَ هُمُ ٱلْفَآيِرُونَ الله وَأَقْسَمُواْ بِٱللّهِ جَهْدَ أَيْمَنِ هِمْ لَهِنَ أَمَرْتَهُ مُ لَيَخْرُجُنَّ قُل لَّا تُقْسِمُواْ طَاعَةُ مَّعَرُوفَةٌ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعَمَلُونَ ٣

Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

44. Allah läßt Nacht und Tag sich abwechseln<sup>1</sup>. Darin ist wahrlich eine Lehre für diejenigen, die Einsicht besitzen.

- 45. Und Allah hat jedes Tier aus Wasser erschaffen. So gibt es unter ihnen solche, die auf ihrem Bauch kriechen<sup>2</sup>, und solche, die auf zwei Beinen gehen, und (wieder) solche, die auf Vieren gehen. Allah erschafft, was Er will. Gewiß, Allah hat zu allem die Macht.
- 46. Wir haben ja Zeichen hinabgesandt, die (alles) klar machen. Und Allah leitet, wen Er will, zu einem geraden Weg.
- 47. Und sie sagen: "Wir glauben an Allah und an den Gesandten, und wir gehorchen." Hierauf, nach diesem (Wort), kehrt sich eine Gruppe von ihnen ab. Diese da sind nicht die Gläubigen.
- 48. Und wenn sie zu Allah und Seinem Gesandten gerufen werden, damit er zwischen ihnen richte, wendet sich sogleich eine Gruppe von ihnen ab.
- 49. Wenn aber das Recht auf ihrer Seite ist, dann kommen sie zu ihm, bereit, sich zu unterwerfen.
- 50. Ist denn in ihren Herzen Krankheit, oder haben sie etwa Zweifel, oder befürchten sie, daß Allah gegen sie ungerecht sein könnte, und (auch) Sein Gesandter? Nein! Vielmehr sind eben sie die Ungerechten.
- 51. Die Rede der Gläubigen, wenn sie zu Allah und Seinem Gesandten gerufen werden, damit er zwischen ihnen richte, besteht nur darin, daß sie sagen: "Wir hören und gehorchen." Das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- 52. Wer Allah und Seinem Gesandten gehorcht, Allah fürchtet und sich vor Ihm hütet, das sind die Erfolgreichen.
- 53. Und sie haben bei Allah ihren kräftigsten Eid geschworen, sie würden, wenn du ihnen befiehlst, ganz gewiß hinausziehen. Sag: Schwört nicht, geziemender Gehorsam³ (ist gewiß besser). Gewiß, Allah ist Kundig dessen, was ihr tut.

Wörtlich: Allah dreht Nacht und Tag um.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: gehen.

<sup>3</sup> Auch: (leistet lieber) rechtlichen Gehorsam.

قُلْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولِ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَاحْمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّاحُمِّلْتُمُّ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوُّا وَمَاعَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَاغُٱلْمُبِينُ ۞ وَعَدَاللَّهُ ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْ مِنكُرُوعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخُلْفَنَّهُمْ فِي ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِي ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّ لَنَّهُ مِينَ بَعْدِ خَوْفِهِ مُ أَمْنَأْ يَعْبُدُونَ فِي لَا يُشْرِكُونَ بي شَيَّاً وَمَن كَفَرَبَعْ دَذَلِكَ فَأُوْلَتِهِكَ هُمُرا لَفَاسِ قُونَ ٥ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ١٥ لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينِ كَفَرُواْ مُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضَ وَمَأْوَلِهُ مُ النَّارُّ وَلَبِشَ ٱلْمَصِيرُ ﴿ يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينِ ءَامَنُواْ لِيَسْتَغْذِنكُو ٱلَّذِينَ مَلَكَتَ أَيْمَنُكُو وَٱلَّذِينَ لَرَيَتُلُغُواْ ٱلْخُلُرَمِنكُو تَلَكَ مَرَّتِ مِن قَبِيل صَلَوْةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابِكُمْ مِنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَوْةِ ٱلْعِشَآءِ ثَلَثُ عَوْرَتِ لَّكُوْلَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَاعَلَيْهِ مْرُجُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّفُونَ عَلَيْكُمْ بَعُضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضِ كَذَالِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَكِ قِ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥

- 54. Sag: Gehorcht Allah und gehorcht dem Gesandten. Doch wenn ihr euch abkehrt, dann obliegt ihm nur das, was ihm auferlegt ist, und euch obliegt, was euch auferlegt ist. Wenn ihr ihm (aber) gehorcht, seid ihr rechtgeleitet. Und dem Gesandten obliegt nur die deutliche Übermittlung (der Botschaft).
- 55. Allah hat denjenigen von euch, die glauben und rechtschaffene Werke tun, versprochen, daß Er sie ganz gewiß als Statthalter<sup>1</sup> auf der Erde einsetzen wird, so wie Er diejenigen, die vor ihnen waren, als Statthalter<sup>1</sup> einsetzte, daß Er für sie ihrer Religion, der Er für sie zugestimmt hat, ganz gewiß eine feste Stellung verleihen wird, und daß Er ihnen nach ihrer Angst (, in der sie gelebt haben,) statt dessen ganz gewiß Sicherheit gewähren wird. Sie dienen Mir und gesellen Mir nichts bei. Wer aber danach ungläubig ist, jene sind die (wahren) Frevler.
- 56. Und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>2</sup> und gehorcht dem Gesandten, auf daß ihr Erbarmen finden möget!
- 57. Meine ja nicht, daß diejenigen, die ungläubig sind, sich (Allah) auf der Erde entziehen können. Ihr Zufluchtsort wird das (Höllen)feuer sein ein wahrlich schlimmer Ausgang!
- 58. O die ihr glaubt, diejenigen, die eure rechte Hand (an Sklaven) besitzt, und diejenigen von euch, die noch nicht die Geschlechtsreife erreicht haben, sollen euch zu drei Zeiten um Erlaubnis bitten: vor dem Gebet (in) der Morgendämmerung, wenn ihr zur Zeit der Mittagshitze eure Gewänder ablegt, und nach dem Abendgebet<sup>3</sup>. Das sind drei (Zeiten, in denen die) Blößen von euch (sichtbar sein könnten). Es ist außerhalb dieser<sup>4</sup> (Zeiten) weder für euch noch für sie eine Sünde. Sie gehen oft unter euch umher<sup>5</sup>, und das tut ihr untereinander. So macht Allah euch die Zeichen klar. Und Allah ist Allwissend und Allweise.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: zu Nachfolgern machen / machte, d.h.: als Nachfolger der vorangegangenen Völker.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.i. das zweite Abendgebet nach völligem Eintritt der Dunkelheit.

<sup>4</sup> Wörtlich: nach diesen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Daher brauchen sie nicht jedesmal um Erlaubnis zu bitten, zu euch einzutreten.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَالُ مِنكُمُ ٱلْحُالُمَ فَلْيَسْتَغَذِفُواْ كَمَا ٱسْتَعَذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِ مُركَذَلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَنتِهُ عَوَلَيْلُهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥ وَٱلْقَوَاعِدُمِنَ ٱلنِّسَاءَ ٱلَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ يْيَابَهُنَّ غَيْرَمُتَ بَرِّجَاتِ بِزِينَةٍ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ قُولَاتُهُ سَمِيعُ عَلِيهُ ﴿ لَيْسَعَلَى ٱلْأَغْمَىٰ حَرَّجُ وَلَا عَلَى ٱلْأَغَرَجِ حَرَبٌ وَلَاعَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَبٌ وَلَاعَلَى أَنفُسِكُو أَن تَأْكُلُواْ مِنْ بُيُورِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَآمِكُمْ أَوْبُيُوتِ أُمُّهَا يَكُمْ أَوْبُونِ إِخْوَانِكُمْ أَوْبُيُونِ أَخُواتِكُمْ أَوْبِيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْبُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْبُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْبُيُوتِ خَلَاتِكُمْ أَوْمُا مَلَكُتُمُ مَّفَاتِحَهُ وَ أَوْصَدِيقِكُ مَّ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحُ أَنَّ تَأْكُلُواْ جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتَا فَسَالِمُواْ عَلِيٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَارِكَةً طَيِّبَةً كَذَالِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١

- 59. Und wenn die Kinder unter euch die Geschlechtsreife erreicht haben, dann sollen sie um Erlaubnis bitten, wie diejenigen um Erlaubnis gebeten haben, die vor ihnen waren. So macht Allah euch Seine Zeichen klar. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
- 60. Und für diejenigen unter den Frauen, die sich zur Ruhe gesetzt haben<sup>1</sup> und nicht mehr zu heiraten hoffen, ist es keine Sünde, wenn sie ihre Gewänder ablegen, ohne jedoch ihren Schmuck zur Schau zu stellen. Doch sich (dessen) zu enthalten, ist besser für sie. Und Allah ist Allhörend und Allwissend.
- 61. Es gibt für den Blinden keinen Grund zur Bedrängnis, es gibt für den Hinkenden keinen Grund zur Bedrängnis, es gibt für den Kranken keinen Grund zur Bedrängnis, sowie auch für euch nicht, in euren (eigenen) Häusern zu essen oder in den Häusern eurer Väter, den Häusern eurer Mütter, den Häusern eurer Brüder, den Häusern eurer Schwestern, den Häusern eurer Onkel väterlicherseits, den Häusern eurer Tanten väterlicherseits, den Häusern eurer Onkel mütterlicherseits, den Häusern eurer Tanten mütterlicherseits, (in einem Haus,) dessen Schlüssel ihr besitzt, oder (im Haus) eures Freundes. Es ist für euch keine Sünde, gemeinsam oder getrennt zu essen. Wenn ihr nun Häuser betretet, so grüßt einander mit einem Gruß, der von Allah kommt, (mit) einem gesegneten, guten (Gruß). So macht Allah euch die Zeichen klar, auf daß ihr begreifen möget.

D.h.: nach Erreichen des Greisenalters.

الجُزْءُ التَّامِنَ عَشَرَ الْعُورِةُ النُّورِ

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُواْ مَعَهُ عَلَىٰٓ أَمْرِجَامِعِ لَمْرِيَذُهَ بُواْحَتَىٰ يَسْتَغَذِنُوهُ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَغَذِنُونَكَ أُوْلَتَهِكَ ٱللَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَاذَا ٱسْتَغَذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِ مْ فَأَذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٠ لَا تَجْعَلُواْ دُعَ آءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُوْكَدُعَآء بَعْضِكُم بَعْضَأْقَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذَا فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُحَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ ۚ أَن تُصِيبَهُ مِ فِتْنَةُ أَوْ يُصِيبَهُ مَ عَذَابُ أَلِيمُ ١ أَلَاإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ قَدْ يَعْ لَمُ مَاۤ أَنتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنْبَتُّهُم بِمَا عَمِلُوَّ أُوٓ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمُ ۗ

٩

مِنْ مِنْ الرِّهِ عِنْ الرَّهِ الرَّهُ وَالرَّهِ عِنْ الرَّهِ عِنْ الرَّهِ عِنْ الرَّهِ

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ عِلِيكُونَ لِلْعَلَمِينَ نَذِيرًا ۞ ٱلَّذِى لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذُ وَلَدَّا وَلَمْ يَكُن لَهُ وشَرِيكُ فِي ٱلْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهُ وتَقَدِيرًا ۞



Sūra 24 an-Nūr Ğuz' 18

62. Die (wahren) Gläubigen sind ja diejenigen, die an Allah und Seinen Gesandten glauben und, wenn sie bei ihm in einer für alle wichtigen Angelegenheit versammelt sind, nicht eher weggehen, als bis sie ihn um Erlaubnis gebeten haben. Diejenigen, die dich um Erlaubnis bitten, das sind diejenigen, die an Allah und Seinen Gesandten glauben. Wenn sie dich nun wegen manch eines eigenen Anliegens um Erlaubnis bitten, so gib Erlaubnis, wem von ihnen du willst. Und bitte Allah um Vergebung für sie, denn gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

- 63. Erachtet nicht den Aufruf des Gesandten unter euch wie den Aufruf eines von euch an die anderen. Allah kennt ja diejenigen von euch, die sich (unbemerkt) davonstehlen, indem sie sich hinter anderen verstecken. So sollen diejenigen, die Seinem Befehl zuwiderhandeln, sich vorsehen, daß nicht eine Versuchung sie trifft oder schmerzhafte Strafe sie trifft.
- 64. Sicherlich, Allah gehört, was in den Himmeln und auf der Erde ist. Er weiß ja, in welchem Zustand ihr euch befindet und den Tag, da sie zu Ihm zurückgebracht werden. Dann wird Er ihnen kundtun, was sie getan haben. Und Allah weiß über alles Bescheid.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Segensreich ist Derjenige, Der Seinem Diener die Unterscheidung offenbart hat, damit er f
  ür die Weltenbewohner ein Warner sei,
- 2. Er, Dem die Herrschaft der Himmel und der Erde gehört, Der Sich kein Kind genommen hat und Der keinen Teilhaber an der Herrschaft hat und alles erschaffen und ihm dabei sein rechtes Maß gegeben hat.

وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِ ٤ ءَالِهَةً لَّا يَخَلُقُونَ شَيْعًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِ مُضَرًّا وَلَا نَفْعَا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَاحَيَوْةً وَلَانْشُورًا ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ هَلَآالَّا إِفْكُ ٱفْتَرَكْهُ وَأَعَانَهُ وعَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ فَقَدْجَآهُ وظُلْمًا وَرُورًا ١ وَقَالُواْ أَسَاطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَبَهَا فَهِي تُمْلَى عَلَيْهِ بُكِّرَةً وَأَصِيلًا ۞ قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِي يَعْلَمُ ٱلسِّرِّ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ إِنَّهُ وكَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ١ وَقَالُواْ مَالِ هَنْذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَهْضِي في ٱلْأَسْوَاقِ لَوْلَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكُ فَيَكُونَ مَعَهُ ونَذِيرًا ۞ أَوْيُلْقَيَ إِلَيْهِ كَنْ أُوْتَكُونَ لَهُ رَجَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ ٱلظَّلِلِمُونِ إِن تَتَّبِعُونِ إِلَّارَجُ لَا مَّسْحُورًا ۞ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَالُواْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ۞ تَبَارَكِ ٱلَّذِيَ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِن ذَلِكَ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًا ١٠ بَلْ كَذَّبُواْ بِٱلسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَالِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ١

- 3. Und sie haben sich außer Ihm Götter genommen, die nichts erschaffen, während sie (selbst) erschaffen werden, und die sich selbst weder Schaden noch Nutzen zu bringen vermögen und die weder über Tod noch über Leben noch über Auferstehung verfügen.
- 4. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Das ist nur eine ungeheuerliche Lüge, die er ersonnen hat und bei der andere Leute ihm geholfen haben." Sie begehen da ja Ungerechtigkeit und Falschaussage.
- 5. Und sie sagen: "(Es sind) Fabeln der Früheren, die er sich aufgeschrieben hat¹. So werden sie ihm morgens und abends vorgesagt."
- 6. Sag: Herabgesandt hat ihn<sup>2</sup> Derjenige, Der das Geheime in den Himmeln und auf der Erde kennt. Gewiß, Er ist Allvergebend und Barmherzig.
- 7. Und sie sagen: "Was ist mit diesem Gesandten, daß er Speise ißt und auf den Märkten umhergeht? O würde doch zu ihm ein Engel herabgesandt, um mit ihm ein Warner zu sein!
- 8. Oder würde doch zu ihm ein Schatz herabgeworfen, oder hätte er doch einen Garten, von dem er essen könnte!" Und die Ungerechten sagen: "Ihr folgt ja nur einem Mann, der einem Zauber verfallen ist."
- 9. Schau, wie sie dir Gleichnisse prägen! Dabei sind sie abgeirrt, und so können sie keinen (Aus)weg mehr (finden).
- 10. Segensreich ist Derjenige, Der dir, wenn Er will, etwas Besseres als dies zuteilen kann: Gärten, durcheilt von Bächen<sup>3</sup>, und Der dir Schlösser zuteilen kann.
- 11. Aber nein! Sie erklären die Stunde für Lüge. Doch haben Wir für diejenigen, die die Stunde für Lüge erklären, eine Feuerglut bereitet.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: sich hat aufschreiben lassen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: den Qur'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

سُورَةُ الفُرْقَانِ

الجُزْءُ التَّامِنَ عَشَرَ

إِذَارَأَتُهُ مِنِ مَّكَانِ بَعِيدِ سَمِعُواْلَهَا تَغَيُّظُا وَزَفِيرًا ١ وَإِذَا أَلْقُواْ مِنْهَا مَكَانَاضَيّقًا مُّقَرّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا الله لَا تَدْعُواْ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَلِحِدًا وَآدْعُواْ ثُبُورًا كَثِيرًا ١ قُلْ أَذَلِكَ خَيْرُ أَمْرِجَتَهُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ كَانَتُ لَهُ مْجَزَآءً وَمَصِيرًا ۞ لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَلدِينً كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدَامَّسْءُولَا ﴿ وَيَوْمَرَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَـ قُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِي هَنَوُلِآءِ أَمْهُمْ ضَلُّواْ ٱلسَّبِيلَ ﴿ قَالُواْ سُبْحَنَكَ مَاكَانَ يَنْبَغِي لَنَاأَن نَتَّخِذَمِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ وَلَكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَ هُمْ حَتَّىٰ نَسُواْ ٱلذِّحْرَوَكَانُواْ قَوْمَا ابُورَا ١ فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَاتَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَانَصْرَأَ وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًاكَبِيرًا ١ وَمَا أَرْسَلْنَاقَبَلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي ٱلْأَسْوَاقِ ۗ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَغْض فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ فَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ١

- 12. Wenn sie sie aus der Ferne sieht, hören sie (bereits) von ihr Grollen und Fauchen.
- 13. Und wenn sie da in einen engen Ort zusammengebunden geworfen werden, rufen sie dort nach Vernichtung.
- 14. "Ruft heute nicht nach (nur) einer einzigen Vernichtung, sondern ruft nach vielen Vernichtungen! "
- 15. Sag: Ist das besser oder der Garten der Ewigkeit, der den Gottesfürchtigen versprochen ist? Er ist für sie Lohn und Reiseziel.
- 16. Sie haben darin, was sie wollen, und werden ewig darin bleiben. Das ist ein für deinen Herrn bindendes Versprechen, nach dem gefragt werden wird.
- 17. Und am Tag, da Er sie und das, dem sie anstatt Allahs dienen, versammeln wird, sagt Er: "Wart ihr es, die diese Meine Diener in die Irre geführt haben, oder sind sie selbst vom Weg abgeirrt?"
- 18. Sie werden sagen: "Preis<sup>2</sup> sei Dir! Es ziemte uns nicht, uns anstatt Deiner (andere) Schutzherren zu nehmen. Aber Du ließt sie und ihre Väter genießen, bis sie die Ermahnung vergaßen und zu einem Volk des Niedergangs wurden."
- 19. "Nun haben sie³ euch in dem, was ihr sagt, der Lüge bezichtigt. Da könnt ihr weder (etwas) abwenden noch Hilfe erfahren. Und wer von euch Unrecht tut, den lassen Wir große Strafe kosten."
- 20. Und Wir sandten vor dir keine Gesandten, die nicht Speise aßen und auf den Märkten umhergingen. Und Wir haben die einen von euch zur Versuchung für die anderen gemacht, (um festzustellen,) ob ihr standhaft seid<sup>4</sup>. Und dein Herr sieht sehr wohl (alles).

Auch: ruft heute nicht (nur) einmal nach Vernichtung, sondern ruft vielmals nach Vernichtung!

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: diejenigen, die ihr anstatt Allahs zu Schutzherren genommen habt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Seid ihr (also) standhaft?

سُورَةُ الفُرْقَانِ

الجُزَّهُ التَّاسِعَ عَشَرَ

\* وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَا لَوْ لَا أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْمَلَيْكَةُ أَوْنَرَىٰ رَيَّنَّا لَقَدِ ٱسۡ تَكۡبَرُواْ فِي أَنفُسِهِ مَوۡعَتُوۡعُتُوَّا كَبِيلَ اللهُ يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَتَمِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَ بِذِلِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًامَّحْجُورًا ٥ وَقَدِمْنَآ إِلَى مَاعَمِلُواْمِنْ عَمَل فَجَعَلْنَهُ هَبَآءً مَّنتُورًا ١ أَصْحَابُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَهِ إِحَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ۞ وَيَوْمَرَتَشَقَّقُ ٱلسَّمَاءُ بِٱلْغَمَيْمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَيْكَةُ تَنزِيلًا ۞ ٱلْمُلْكُ يَوْمَهِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ وَكَاتَ يَوْمًاعَلَى ٱلْكَفِرِينَ عَسِيرًا ١٠ وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا ۞ يَوَيْلَتَي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُكَانًاخِلِيكُ ۞ لَّقَدْ أَضَلَّنِي عَن ٱلذِّكْرِ بَعْدَإِذْ جَآءَنِّ وَكَانَ ٱلشَّيْطَنُ لِلْإِنسَينِ خَذُولًا ۞ وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَدرَبّ إِنَّ قَوْمِي ٱتَّخَذُو إُهَا ذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا ۞ وَكَذَالِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ بَيِّ عَدُوَّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَّ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ١ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوْلَانُزَّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَ انُجُمْلَةً وَحِدَةً كَذَالِكَ لِنُتَبِّتَ بِهِ عَفُوادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ١



- 21. Und diejenigen, die nicht die Begegnung mit Uns erwarten, sagen: "O würden doch die Engel auf uns herabgesandt, oder könnten wir doch unseren Herrn sehen!" Sie verhalten sich ja hochmütig in Bezug auf sich selbst, und sie lehnen sich in großer Mißachtung auf.
- 22. Am Tag, da sie die Engel sehen, an dem Tag wird es für die Übeltäter keine frohe Botschaft geben, und sie<sup>1</sup> werden sagen: "Das<sup>2</sup> sei (euch) verwehrt und versperrt!"
- 23. Und Wir werden Uns den Werken, die sie getan haben, zuwenden und sie zu verwehtem Staub machen.
- 24. Die Insassen des (Paradies)gartens werden an jenem Tag einen besseren Aufenthalt und einen schöneren Ruheplatz<sup>3</sup> haben.
- 25. Und am Tag, da sich der Himmel, Wolken hervorbringend, aufspaltet und die Engel eindrucksvoll<sup>4</sup> herabgesandt werden,
- 26. an jenem Tag gehört die Herrschaft, die wahre (Herrschaft) dem Allerbarmer, und es wird für die Ungläubigen ein schwerer Tag sein.
- 27. Und an dem Tag wird der Ungerechte sich in die Hände beißen und sagen: "O hätte ich doch mit dem Gesandten einen Weg eingeschlagen!
- 28. O wehe mir! Hätte ich doch nicht den Soundso zum Freund genommen!
- 29. Er hat mich ja von der Ermahnung abirren lassen, nachdem sie zu mir gekommen war." Der Satan pflegt den Menschen stets im Stich zu lassen.
- Und der Gesandte sagt: "O mein Herr, mein Volk mied diesen Qur'an unter Mißachtung<sup>5</sup>."
- 31. So haben Wir für jeden Propheten einen Feind aus den Reihen der Übeltäter bestellt. Und dein Herr genügt als Führer und Helfer.
- 32. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "O würde ihm doch der Qur'an als Ganzes offenbart!" So (geschieht es aber), damit Wir dein Herz mit ihm festigen. Und Wir haben ihn wohlgeordnet<sup>6</sup> vorgetragen.

D.h.: die Engel.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: der Zugang zum (Paradies)garten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Ort, an dem man seine Mittagsruhe hält.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Es handelt sich hier um ein inneres Objekt des Zeitwortes "herabsenden", das in der Übersetzung auch mit "scharenweise", "ununterbrochen" u. ä. wiedergegeben werden kann.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: Mein Volk hält diesen Qur'an für etwas, was gemieden werden soll.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: Abschnitt für Abschnitt.

سُورَةُ الفُرْقَانِ

الجزء التّاسِعَ عَشَرَ

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلَ إِلَّاجِئَنَكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا اللَّذِينَ يُحْشَرُونِ عَلَى وُجُوهِ هِ مَ إِلَىٰ جَهَنَمَ أُوْلَتِهِكَ اللَّهِ عَلَى أَوْلَتِهِكَ شَرُّمَ كَانَا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿ وَلَقَدْءَ اتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَبَ وَجَعَلْنَامَعَهُ وَأَخَاهُ هَلرُونَ وَزِيرًا ۞ فَقُلْنَاٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُولْ بِالْكِينَا فَدَمَّرْنَهُ مْرَدَدُمِ مِرًا ١ وَقَوْمَ نُوجٍ لَّمَّا كَذَّبُواْ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَهُمْ وَجَعَلْنَهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّلِمِينِ عَذَابًا أَلِيمًا ۞ وَعَادًا وَثِمُودًاْ وَأَصْحَابَ ٱلرَّيِسَ وَقُرُونَا بَيْنَ ذَالِكَ كَثِيرًا ١ وَكُلًّا ضَرَبْنَالَهُ ٱلْأَمْثَالِ وَكُلَّاتَبَّرْنَاتَتْبِيرًا ﴿ وَلِقَدْ أَقَوْعَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِيَ أَمْطِرَتِ مَطَرَ السَّوْءَ أَفَلَمْ يَكُونُولْ يَرَوْنَهَا بَ أَ كَانُواْ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿ وَإِذَا رَأُوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّاهُ زُوِّا أَهَا ذَا ٱلَّذِي بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ١ إِن كَادَ لَيُضلُّنَا عَنْ ءَالِهَ يِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْ لَمُونَ حِينَ يَرَقِنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿ أَرَءَيْتَ مَن ٱتَّخَذَ إِلَهَهُ وهَوَلهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ١

- 33. Und sie bringen dir kein Beispiel, ohne daß Wir dir die Wahrheit und eine bessere Erklärung brächten.
- 34. Diejenigen, die auf ihren Gesichtern zur Hölle versammelt werden, jene sind in der schlechtesten Lage und sind am weitesten vom (rechten) Weg abgeirrt.
- 35. Und Wir gaben bereits Mūsā die Schrift und bestellten ihm seinen Bruder Hārūn, (die Last) mitzutragen.
- 36. Da sagten Wir: "Geht zu dem Volk, das Unsere Zeichen für Lüge erklärt hat." Dann zerstörten Wir sie vollständig.
- 37. Und auch das Volk Nühs, als sie die Gesandten der Lüge bezichtigten, ließen Wir ertrinken und machten sie für die Menschen zu einem Zeichen. Und Wir haben für die Ungerechten schmerzhafte Strafe bereitet.
- 38. Und (desgleichen auch) die 'Ād, die Ṭamūd, die Leute von ar-Rass¹ und viele Geschlechter² dazwischen.
- 39. (Ihnen) allen prägten Wir Gleichnisse, und (sie) alle zerstörten Wir vollständig.
- 40. Sie kamen doch an der Stadt vorbei, auf die der Unheilsregen<sup>3</sup> niederging<sup>4</sup>. Haben sie sie denn nicht gesehen? Nein! Vielmehr erwarten sie keine Auferstehung.
- 41. Und wenn sie dich sehen, machen sie sich über dich nur lustig: "Ist das derjenige, den Allah als Gesandten geschickt hat?
- 42. Beinahe hätte er uns fürwahr von unseren Göttern abirren lassen, wenn wir nicht (beharrlich) an ihnen festgehalten hätten." Sie werden, wenn sie die Strafe sehen, erfahren, wer weiter vom Weg abgeirrt ist.
- 43. Was meinst du wohl zu einem, der sich seine Neigung zu seinem Gott nimmt? Würdest du denn Sachwalter über ihn sein können<sup>5</sup>?

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Ein Ort auf der Arabischen Halbinsel, wörtlich: "großer Brunnen" oder "Wasserloch".

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Völker und Generationen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: der Regen des Bösen, oder: der böse Regen.

Das bezieht sich auf die Makkaner, die mit ihren Handelskarawanen auf dem Weg nach Syrien am Toten Meer und an der an deren südlichem Ende vernichteten und versunkenen Stadt Lüts vorbeikamen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: wollen.

أَمْرَتَحْسَبُ أَنَّ أَكَثَرَهُمْ يَسَمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَكِمِ بِلْ هُمْرَأَضَلُ سَبِيلًا ١ أَلَوْتَزَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوْشَآءَ لَجَعَلَهُ وسَاكِنَا ثُرَّجَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ٱلَّيْلَ لِبَاسَاوَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَنُشُورًا ۞ وَهُوَ ٱلَّذِيّ أَرْسَلَ ٱلرِّيكَ بُشِّ رَابَيْنَ يَدَى رَحْمَتِهِ عَ وَأَنَزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ۞ لِّنُحْدِي بِهِ عَالَدَةً مَّيْمَا وَنُسْفِيهُ مِمَّا خَلَقُنَآ أَنْعَامَا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ۞ وَلَقَدْصَرَّفْنَاهُ بَيْنَاهُمُ لِيَذَّكُّووْ فَأَيَّ أَكُثُرُ النَّاسِ إِلَّاكُ فُورًا ۞ وَلَوْشِئْنَا لَبَعَثْنَافِي كُلِّ قَرْيَةِ نَّذِيرًا ۞ فَلَا تُطِعِ ٱلْكَفِرِينَ وَجَهِدُهُم بِهِ عِهَادًا كَبِيرًا ۞ \* وَهُوَ ٱلَّذِي مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَلَاَ عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَا ذَامِلُحُ أَجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُ مَا بَرْزَخَا وَحِجْرًامَّحْجُورًا ٥ وَهُوَالَّذِي خَلَقَمِنَ ٱلْمَآء بَشَرًا فَحَكَهُ نَسَبَا وَصِهَ رَأُ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ١٠٥ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَالَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ ٱلْكَافِرْعَلَى رَبِّهِ عَظْهِيرًا ٥

- 44. Oder meinst du, daß die meisten von ihnen hören oder begreifen? Sie sind doch nur wie das Vieh. Aber nein! Sie irren noch weiter vom Weg ab.
- 45. Siehst du nicht deinen Herrn, wie Er den Schatten lang werden läßt? Wenn Er wollte, würde Er ihn fürwahr stillstehen lassen. Hierauf machen Wir die Sonne zu einem Hinweis auf ihn.
- 46. Hierauf ziehen Wir ihn leicht zu Uns ein.
- 47. Und Er ist es, Der euch die Nacht zum Kleid und den Schlaf zum Ausruhen macht; und Er macht den Tag zum Aufstehen.
- 48. Und Er ist es, Der die Winde als Frohboten<sup>1</sup> Seiner Barmherzigkeit (voraus)sendet. Und Wir lassen vom Himmel reines<sup>2</sup> Wasser herabkommen,
- 49. um damit (manch) totes Land wieder lebendig zu machen und um es Vieh und Menschen in großer Zahl, die Wir erschaffen haben, zu trinken zu geben.
- 50. Und Wir verteilen es ja unter ihnen auf verschiedene Weise, damit sie bedenken. Aber die meisten Menschen weisen (alles) zurück außer dem Unglauben.
- 51. Wenn Wir wollten, würden Wir wahrlich in jeder Stadt einen Warner erstehen lassen.
- 52. So gehorche nicht den Ungläubigen und mühe dich damit<sup>3</sup> gegen sie ab mit großem Einsatz.
- 53. Und Er ist es, Der den beiden Meeren<sup>4</sup> freien Lauf läßt: Das eine ist süß und erfrischend, das andere salzig und (auf der Zunge) brennend. Und Er hat zwischen ihnen beiden ein trennendes Hindernis und eine verwehrte Absperrung errichtet.
- 54. Und Er ist es, Der aus Wasser menschliche Wesen erschafft und sie dann zu (Bluts)verwandschaft und Schwägerschaft bestimmt; dein Herr ist Allmächtig.
- 55. Aber sie dienen anstatt Allahs, was ihnen weder nützt noch schadet. Und der Ungläubige leistet stets Beistand gegen seinen Herrn.

Andere Lesart: Verbreiter.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: reinigendes.

<sup>3</sup> D.h.: mit dem Our'an.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: den beiden großen Wassermassen.

وَمَآ أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿ قُلْ مَاۤ أَسْعَلُكُ مُعَلِّيهِ مِنْ أَجْرِ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ عَسَبِيلًا ١ وَتَوكَّلُ عَلَى ٱلْحَيِّ ٱلَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَيِّحْ بِحَمْدِةِ وَكَ فَي بِهِ عَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ عَجَبِيرًا ١٠ الَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامِ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱلرَّحْمَنُ فَسَعَلَ بِهِ عَنِيرًا ١٥ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا لِلرِّحْمَنِ قَالُواْ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ أَنَسَجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ مُنْفُورًا ١ ٥٠ مَبَارَكَ ٱلَّذِي جَعَلَ فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجَا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا ١ وَهُوَالَّذِي جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَأُوۤ أَرَادَ شُكُورًا ۞ وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنَا وَإِذَا خَاطَبَهُ مُ ٱلْجَاهِ لُونِ قَالُواْ سَلَمًا ۞وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدَاوَقِيَمَا۞وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْعَنَّاعَذَابَجَهَنُّمَّ إِنَّ عَذَابَهَاكَانَ غَرَامًا ١ إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ١ وَالَّذِينَ إِذَا أَنفَ قُواْ لَمْ يُسْرِفُواْ وَلَمْ يَقُتُرُواْ وَكَانَ بَايْنَ ذَالِكَ قَوَامًا ١٠

- 56. Und Wir haben dich nur als Verkünder froher Botschaft und Warner gesandt.
- 57. Sag: Ich verlange von euch (für mich selbst) keinen Lohn dafür. Wer aber einen Weg zu seinem Herrn einschlagen will (, bekommt selbst seinen Lohn).
- 58. Und verlasse dich auf den Lebendigen, Der nicht stirbt, und lobpreise Ihn. Er genügt als Kenner der Sünden Seiner Diener,
- 59. Der die Himmel und die Erde und was dazwischen ist, in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob<sup>1</sup>, (Er ist) der Allerbarmer. So frag einen, der von Ihm Kenntnis hat.
- 60. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Werft euch vor dem Allerbarmer nieder" sagen sie: "Was ist denn der Allerbarmer? Sollen wir uns (einfach) vor dem niederwerfen, was du uns befiehlst?" Und das mehrt ihnen (nur) die Abneigung.
- 61. Segensreich ist Derjenige, Der im Himmel Türme<sup>2</sup> gesetzt und darin einen Lichtkörper<sup>3</sup> und einen leuchtenden Mond gesetzt hat!
- 62. Und Er ist es, Der die Nacht und den Tag so gemacht hat, daß sie sich voneinander für jemanden unterscheiden<sup>4</sup>, der bedenken oder Dankbarkeit zeigen will.
- 63. Die Diener des Allerbarmers sind diejenigen, die maßvoll auf der Erde umhergehen und die, wenn die Toren<sup>5</sup> sie ansprechen, sagen: "Frieden!"
- 64. Und diejenigen, die die Nacht verbringen, indem sie sich (im Gebet) vor ihrem Herrn niederwerfen und aufrecht stehen.
- 65. Und diejenigen, die sagen: "Unser Herr, wende von uns die Strafe der Hölle ab."
  Ihre Strafe ist ja bedrängend<sup>6</sup>;
- 66. gewiß, sie ist böse als Aufenthaltsort und Bleibe.
- 67. Und diejenigen, die, wenn sie ausgeben, weder maßlos noch knauserig sind, sondern den Mittelweg dazwischen (einhalten).

<sup>2</sup> D.h.: Sternzeichen, Schutzvorrichtungen oder hervorragende Sterngruppen.

<sup>1</sup> Siehe Anhang.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: einen von sich selbst aus Licht erzeugenden Himmelskörper, nämlich die Sonne, im Gegensatz zum Mond, der deren Licht nur widerspiegelt.

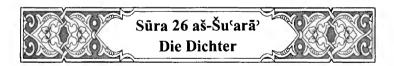
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: aufeinanderfolgen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Unwissenden.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: unablässig.

وَٱلَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقُ تُلُونَ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتىحَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَتَامَا ١١٠ يُضَاعَفُ لَهُ ٱلْعَذَابُ يَوْمَ ٱلْقِيامَةِ وَيَخَلُدُ فِيهِ عُمُهَانًا ﴿ إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُوْلَتِهِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّعَاتِهِمْ حَسَنَتِ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿ وَمَن تَابَ وَعَيمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ رِيَّوُبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابًا ﴿ وَٱلَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّولًا بِٱللَّغْوِمَرُّواْ كِرَامًا ﴿ وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِعَايِكِ رَبِّهِ مْ لَمْ يَخِرُواْ عَلَيْهَا صُمَّا وَعُمْيَانًا ﴿ وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبَ لَنَامِنَ أَزُورِجِنَا وَذُرِّيَّتِينَا قُرَّةَ أَعْيُنِ وَٱجْعَلْنَا الِلْمُتَّقِينِ إِمَامًا ۞ أُوْلَتِهِكَ يُجْزَوْنِ ٱلْغُرْفِةَ بِمَاصَبَرُواْ وَيُلَقُّونَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَمًا ﴿ خَلِدِينَ فِيهَأَ حَسُنَتْ مُسْتَقَرَّا وَمُقَامًا اللهِ قُلْمَا يَعْبَوُاْبِكُمْ رَبِّي لَوْلَادُعَآ وَكُمْ فَقَدَكَذَّ بْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ١ ١

- 68. Und diejenigen, die neben Allah keinen anderen Gott anrufen und nicht die Seele töten, die Allah (zu töten) verboten hat, außer aus einem rechtmäßigen Grund, und die keine Unzucht begehen. Wer das tut, hat die Folge der Sünde zu erleiden;
- 69. die Strafe wird ihm am Tag der Auferstehung vervielfacht<sup>1</sup>, und ewig wird er darin in Schmach bleiben,
- 70. außer demjenigen, der bereut, glaubt und rechtschaffene Werke tut; jenen wird Allah ihre bösen Taten gegen gute eintauschen; und Allah ist stets Allvergebend und Barmherzig.
- Und wer bereut und rechtschaffen handelt, der wendet sich in wahrhaftiger Reue Allah zu.
- 72. Und (auch) diejenigen, die keine Falschaussage bezeugen und, wenn sie im Vorbeigehen unbedachte Rede (hören), würdevoll weitergehen.
- 73. Und diejenigen, die, wenn sie mit den Zeichen ihres Herrn ermahnt werden, ihnen gegenüber nicht taub und blind niederfallen<sup>2</sup>.
- 74. Und diejenigen, die sagen: "Unser Herr, schenke uns an unseren Gattinnen und unseren Nachkommenschaften Grund zur Freude<sup>3</sup>, und mache uns für die Rechtschaffenen zu einem Vorbild."
- 75. (All) diesen wird mit dem Obergemach vergolten werden, daß sie standhaft waren; und ihnen wird Gruß und Friede<sup>4</sup> entgegengebracht,
- 76. ewig darin zu bleiben. Schön ist es als Aufenthaltsort und Bleibe.
- 77. Sag: Mein Herr kümmerte Sich nicht um euch, wenn nicht euer Bittgebet (zu Ihm) wäre. Ihr habt doch (alles) für Lüge erklärt<sup>5</sup>, und so wird (eure Strafe hierfür) unabwendbar sein.



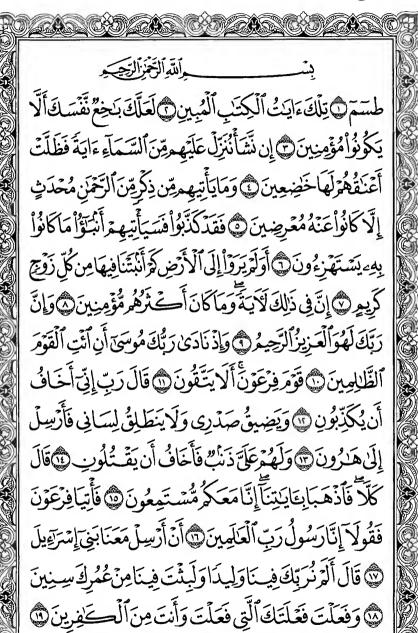
Auch: verdoppelt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: sich in blinder Nachahmung als Heuchler zusammen mit den Gläubigen niederwerfen; oder: sich abwenden.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Ruhe der Augen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: (den Propheten) der Lüge bezichtigt.



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Tā-Sīn-Mīm<sup>1</sup>.
- 2. Dies sind die Zeichen des deutlichen Buches.
- 3. Vielleicht magst du dich noch selbst umbringen aus Gram (darüber), daß sie nicht gläubig sind.
- 4. Wenn Wir woll(t)en, könn(t)en Wir vom Himmel ein Zeichen auf sie hinabsenden, so daß sich ihre Nacken dauernd davor unterwerfen (würden).
- Keine neuerlich offenbarte Ermahnung kommt zu ihnen vom Allerbarmer, ohne daß sie sich davon abwenden.
- 6. Sie haben (sie) ja für Lüge erklärt. So werden zu ihnen die Nachrichten kommen von dem, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 7. Haben sie nicht auf die Erde gesehen, wie viele edle Arten Wir auf ihr haben wachsen lassen?
- 8. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 9. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 10. Als dein Herr Müsä zurief: "Begib dich zum ungerechten Volk,
- 11. zum Volk Fir'auns, ob sie nicht gottesfürchtig sein wollen<sup>2</sup>."
- 12. Er sagte: "Mein Herr, ich fürchte, daß sie mich der Lüge bezichtigen.
- 13. Auch ist meine Brust beklommen, und meine Zunge ist nicht gelöst<sup>3</sup>. Darum entsende (auch) Hārūn<sup>4</sup>.
- 14. Und sie haben gegen mich eine Sünde geltend zu machen; so fürchte ich, daß sie mich töten "
- 15. Er sagte: "Keineswegs! So geht denn beide hin mit Unseren Zeichen. Wir sind mit euch und hören zu
- 16. Begebt euch zu Fir'aun und sagt: "Wir sind der Gesandte des Herrn der Weltenbewohner":
- 17. Lasse die Kinder Isra'ils mit uns gehen'."
- 18. Er (Fir'aun) sagte: "Haben wir dich nicht als kleines Kind unter uns aufgezogen, und hast du dich nicht (viele) Jahre deines Lebens unter uns aufgehalten?
- 19. Und du hast deine Tat, die du (damals) getan hast, verübt und gehörst zu den Undankbaren."

Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: - wollen sie nicht gottesfürchtig sein?

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: ... und daß meine Brust beklommen und meine Zunge nicht gelöst sein wird.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Darum sende (einen Engel) zu Hārūn.

<sup>5</sup> Auch: aller Welten.

قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذَا وَأَنَا مِنَ ٱلضَّالِّينَ ۞فَفَرَرِتُ مِنكُو لَمَّا خِفْتُكُو فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَني مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ وَتِلْكَ نِعْمَةُ تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسْرَةِ يلَ ﴿ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَارَبُ ٱلْعَالَمِينَ ا قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَاوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُ مَآ إِن كُنْتُ مِثُوقِنِينَ ٱلْأَوَّلِينَ ۞ قَالَ إِنَّ رَسُولَكُو ٱلَّذِيَّ أُرْسِلَ إِلَيْكُو لَمَجْنُونٌ اللَّهُ المَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَابَيْنَهُمَ أَإِن كُنتُ مُتَعْقِلُونَ اللَّهُ قَالَ لَبِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَ لَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ﴿ فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿ وَنَزَعَ يَدَهُ وَفَإِذَا هِيَ بَيْضَ آءُ لِلنَّظِرِينَ ٢٠ قَالَ لِلْمَلَإِحَوْلَهُ وَ إِنَّ هَاذَا لَسَاحِرُ عَلِيمٌ ١٠٠ يُريدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُم إبسِحْرهِ عَفَمَاذَاتَأْمُرُونَ ٥ قَالُواْ أَرْجِهُ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِي ٱلْمَدَايِنِ حَشِرِينَ اللَّهُ يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارِ عَلِيمِ اللَّهُ فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمِرِمَّعُ لُومِ ﴿ وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ ۞

- 20. Er sagte: "Ich habe sie da(mals) verübt, als ich (noch) zu den Irregehenden gehörte<sup>1</sup>.
- 21. Und so floh ich vor euch, als ich Angst vor euch bekommen hatte. (Doch) dann schenkte mir mein Herr Urteil(skraft) und machte mich zu einem der Gesandten.
- 22. Ist das (etwa) eine Gunst, die du mir vorhältst, daß du die Kinder Isrā'īls geknechtet hast?"<sup>2</sup>
- 23. Fir'aun sagte: "Was ist denn der Herr der Weltenbewohner<sup>3</sup>?"
- 24. Er (Mūsā) sagte: "Der Herr der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, wenn ihr überzeugt seid."
- 25. Er (Fir'aun) sagte zu denjenigen in seiner Umgebung: "Hört ihr nicht zu?"
- 26. Er (Mūsā) sagte: "(Er ist) euer Herr und der Herr eurer Vorväter."
- 27. Er (Fir'aun) sagte: "Euer Gesandter, der zu euch gesandt wurde, ist fürwahr besessen."
- 28. Er (Mūsā) sagte: "(Er ist) der Herr des Ostens und des Westens und dessen, was dazwischen ist, wenn ihr (nur) begreifen würdet."
- 29. Er (Fir'aun) sagte: "Wenn du dir einen anderen Gott als mich nimmst, werde ich dich ganz gewiß zu einem der Gefangenen machen."
- 30. Er (Mūsā) sagte: " Etwa auch, wenn ich dir etwas Deutliches bringe?"
- 31. Er (Fir'aun) sagte: "Dann bringe es her, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 32. Da warf er seinen Stock hin, und sogleich war er eine deutliche Schlange.
- 33. Und er zog seine Hand heraus, da war sie weiß für die Betrachter.
- 34. Er (Fir'aun) sagte zu der führenden Schar in seiner Umgebung: "Dieser ist fürwahr ein kenntnisreicher Zauberer,
- 35. der euch mit seiner Zauberei aus eurem Land vertreiben will. Was befehlt ihr nun?"
- 36. Sie sagten: "Stelle ihn und seinen Bruder zurück und schicke in die Städte (Boten), die (die Leute) versammeln,
- 37. damit sie dir jeden kenntnisreichen Zauberer herbringen."
- 38. So wurden die Zauberer auf die festgesetzte Zeit eines (wohl)bekannten Tages versammelt.
- 39. Und es wurde zu den Menschen gesagt: "Werdet (auch) ihr euch nun wohl versammeln?

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Ich habe sie also verübt, und (so) gehör(t)e ich zu den Irregehenden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Willst du, Fir'aun, mir deine Gunst, mich bei dir aufgenommen und aufgezogen zu haben, vorhalten, wo du dem gegenüber mein Volk versklavt und die männlichen Neugeborenen von ihnen hast töten lassen?

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

الجُزَّهُ التَّاسِعَ عَشَرَ

لَعَلَّنَانَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُواْهُمُ ٱلْعَلِمِينَ ۞ فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُواْلِفِرْعَوْنَ أَبِنَ لَنَا لَأَجَرًا إِن كُنَّا نَحُنُ ٱلْغَلِبِينَ ١ قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَّمِنَ ٱلْمُقَرِّبِينَ ﴿ قَالَ لَهُم مُّوسَيْنَ ٱلْقُواْ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ وَ فَأَلْقَوْ أَحِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُواْ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَلِبُونَ ١ فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَايَأُفِكُونَ ﴿ فَا فَأَلْقِي ٱلسَّحَرَةُ سَاجِدِينَ فَ قَالُواْءَ امَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ﴿ رَبّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۞ قَالَءَ امَنتُمْ لَهُ وقَبْلَ أَنْءَ اذَنَ لَكُرَّ إِنَّهُ و لَكَبِيرُكُو ٱلَّذِي عَلَّمَكُو ٱلبِيّحْرَفَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيكُو وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَفِ وَلِأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ۞ قَالُواْ لَاضَ يُرَّإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ۞إِنَّانَظُمَعُ أَن يَغْفِرَلَنَارَبُّنَاخَطَيَنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥ \* وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِبِعِبَادِيَ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ۞ فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي ٱلْمَدَ آيِن كَشِرِينَ ۞ إِنَّ هَلَوُلَآءِ لَشِرْ ذِمَةٌ قَلِيلُونَ ٥ وَإِنَّهُمْ لَنَالَغَ آيِظُونِ ٥ وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَذِرُونَ ۞فَأَخْرَجْنَاهُم مِّن جَنَّتِ وَعُيُونِ۞وَكُنُوزِ وَمَقَامِ كَرِيمِ كَذَالِكَ وَأُورَثُنَهَابَنِيٓ إِسْرَةِ يلَ ﴿ فَأَتَّبَعُوهُ مِثَّشْرِقِينَ ﴿

- 40. Vielleicht werden wir den Zauberern folgen, wenn sie es sind, die siegen."
- 41. Als die Zauberer kamen, sagten sie zu Fir'aun: "Wir bekommen doch sicher einen Lohn, wenn wir es sind, die siegen?"
- 42. Er sagte: "Ja. Und ihr werdet dann also fürwahr zu den Nahegestellten gehören."
- 43. Mūsā sagte zu ihnen: "Werft hin, was ihr zu werfen habt!"
- 44. Da warfen sie ihre Stricke und Stöcke hin und sagten: "Bei der Macht Fir'auns, wir werden ganz gewiß Sieger sein."
- 45. So warf Mūsā seinen Stock hin, und da verschlang er sogleich, was sie vortäuschten.
- 46. Da warfen sich die Zauberer ehrerbietig nieder.
- 47. Sie sagten: "Wir glauben an den Herrn der Weltenbewohner<sup>1</sup>,
- 48. den Herrn von Mūsā und Hārūn."
- 49. Er (Fir'aun) sagte: "Ihr glaubt ihm², bevor ich es euch erlaube? Er ist wahrlich euer Ältester³, der euch die Zauberei gelehrt hat. Ihr werdet (es) wahrlich erfahren. Ganz gewiß werde ich eure Hände und eure Füße wechselseitig abhacken und euch allesamt ganz gewiß kreuzigen (lassen)."
- 50. Sie sagten: "Kein Schaden! Wir werden ganz gewiß zu unserem Herrn zurückkehren.
- 51. Wir erhoffen ja, daß unser Herr uns unsere Verfehlungen vergebe dafür, daß wir die ersten (der) Gläubigen sind."
- 52. Und Wir gaben Müsā (als Offenbarung) ein: "Zieh bei Nacht mit Meinen Dienern fort; ihr werdet ja verfolgt werden."
- 53. Da sandte Fir'aun in die Städte (Boten), die (die Leute) versammelten:
- 54. "Diese sind fürwahr (nur) eine kleine Schar;
- 55. dennoch lassen sie uns fürwahr ergrimmen.
- 56. Aber wir sind alle wahrlich auf der Hut."
- 57. So ließen Wir sie<sup>4</sup> fortziehen von Gärten und Quellen,
- 58. von Schätzen und von trefflicher<sup>5</sup> Stätte.
- 59. So war es. Und Wir gaben sie den Kindern Isra'īls zum Erbe.
- 60. Dann folgten sie ihnen bei Sonnenaufgang<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: ihr glaubt an ihn; oder: ... durch ihn; siehe Seite 316 Anmerkung 2.

<sup>3</sup> D.h.: Meister.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Das sind Fir'aun und seine Leute.

<sup>5</sup> Wörtlich: edler.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: in östlicher Richtung.

فَلَمَّاتَرَةَ الْلَحَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ١ قَالَ كَلَّا ۚ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿ فَأُوْحَيْنَاۤ إِلَىٰ مُوسَحِ أَنِ ٱۻٝڔڔؠؚؾۜڡؘڝؘٳڮۘٱڶ۫ڹڂڗؙۣؖڣٲؙڹڣؘڶؘڨٙڣۘػٲڹۘػؙڷ۫ڣۣٝۊۣػؙٱڵڟۜۄٙۮٟٱڵعؘڟۣۑۄ ﴿ وَأَزْلَفَنَا ثُمَّا لَا خَرِينَ ﴿ وَأَنجَيْنَامُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُ وَأَجْمَعِينَ ۞ثُمَّ أَغْرَقِنَا ٱلْآخَرِينَ ۞ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَةً وَمَاكَانَ أَكْتَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ۞ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۞ وَٱتۡلُ عَلَيْهِمۡ نَبَأَ إِبۡرَهِيمَ ١ إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِ عَمَاتَعُبُدُونَ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ۞ أَوْيَنَفَعُونَكُمْ أَوْيَضُرُّونَ ۞ قَالُواْ بَلْ وَجَدْنَاءَ ابَآءَ نَا كَذَالِكَ يَفْعَلُونَ ١ قَالَ أَفَرَءَ يَتُمِمَّا كُنْتُمْ تَعَبُدُونَ ۞ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقَدَمُونَ ۞ فَإِنَّهُمْ عَدُوُّلِّي ۚ إِلَّارَبَّ ٱلْعَلَمِينَ ۞ٱلَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَيَهْدِينِ ۞وَٱلَّذِي هُوَ يُطْعِمُني وَيَسْقِينِ ۞ وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَيَشْفِينِ ۞ وَٱلَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿ وَٱلَّذِيٓ أَطَمَعُ أَن يَغْفِرَلى خَطِيٓتِي يَوْمَ ٱلدِّينِ۞ رَبِّ هَبِ لِي حُكْمًا وَٱلْحِقْنِي بِٱلصَّلِحِينَ۞

- 61. Als die beiden Heere<sup>1</sup> einander sahen, sagten die Gefährten Mūsās: "Wir werden fürwahr eingeholt."
- 62. Er sagte: "Keineswegs! Denn mit mir ist mein Herr; Er wird mich leiten."
- 63. Da gaben Wir Müsā ein: "Schlag mit deinem Stock auf das Meer."
- 64. Und Wir ließen die anderen dort nahe herankommen.
- 65. Und Wir retteten Müsä und diejenigen, die mit ihm waren, allesamt.
- 66. Hierauf ließen Wir die anderen ertrinken.
- 67. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch die meisten von ihnen sind nicht gläubig.
- 68. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 69. Und verlies ihnen die Kunde von Ibrähim.
- 70. Als er zu seinem Vater und seinem Volk sagte: "Wem dient ihr?"
- 71. Sie sagten: "Wir dienen Götzen, und so geben wir uns dauernd ihrer Andacht hin."
- 72. Er sagte: "Hören sie euch, wenn ihr sie anruft?
- 73. Oder nützen sie euch, oder schaden?"
- 74. Sie sagten: "Nein! Vielmehr fanden wir (bereits) unsere Väter desgleichen tun."
- 75. Er sagte: "Was meint ihr wohl zu dem, was ihr zu verehren pflegt,
- 76. ihr und eure Vorväter?
- 77. Gewiß, sie sind mir (alle) Feinde, außer dem Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>,
- 78. Der mich erschaffen hat und mich (nun) rechtleitet,
- 79. und Der mir zu essen und zu trinken gibt
- 80. und Der, wenn ich krank bin, mich heilt,
- 81. und Der mich sterben läßt und hierauf wieder lebendig macht,
- 82. und von Dem ich erhoffe, daß Er mir am Tag des Gerichts meine Verfehlung vergeben wird.
- 83. Mein Herr, schenke mir Urteil(skraft), und nimm mich unter die Rechtschaffenen auf.

Wörtlich: (Menschen)ansammlungen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: aller Welten.

وَٱجْعَل لِي لِسَانَ صِدْقِ فِي ٱلْآخِرِينَ ۞وَٱجْعَلْني مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلتَّعِيبِرِ ١٤٥ وَأَغْفِرُ لِأَبِيٓ إِنَّهُ وَكَانَ مِنَ ٱلضَّالِّينَ ١٥ وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ۞ يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَا لُ وَلَا بَنُونَ ۞ إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبِ سَلِيمِ ۞ وَأُزْلِفَتِ ٱلْجُنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ۞ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ۞وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَاكُنُتُمْ تَعَبُدُونَ۞مِن دُونِ ٱللهِ هَلَ يَضُرُونَكُمُ أَوْ يَنتَصِرُونَ ۞ فَكُبُكِبُواْفِيهَاهُمْ وَٱلْفَاوُونَ ۞ وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ۞قَالُواْ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ۞تَٱللَّهِ إِنكُنَّا لَفِي ضَلَالمُبِينِ ١٤ إِذْ نُسَوِيكُمُ بِرَبِ ٱلْعَالَمِينَ ١٥ وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ١٠ فَمَالَنَامِن شَنفِعِينَ۞وَلَاصَدِيقِحَمِيمِ۞فَلَوۡ أَنَّ لَنَاكَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَاكَاتَ أَكْتَرُهُم مُّؤْمِنِينَ ۞ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۞ كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوْجٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ۞ إِنِّي لَكُورُ رَسُولُ أَمِينٌ ﴿ فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿ وَمَآ أَسْعَلُكُو عَلَيْهِ مِنْ أَجْرِ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ﴿ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿ قَالُواْ أَنُوْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ ﴿

- 84. Und verleihe mir einen Ruf an Wahrhaftigkeit unter den späteren (Geschlechtern).
- 85. Und mach mich zu einem (der) Erben des Gartens der Wonne.
- 86. Und vergib meinem Vater, denn er gehört zu den Irregehenden.
- 87. Und stürze mich nicht in Schande am Tag, da sie auferweckt werden,
- 88. an dem Tag, da weder Besitz noch Söhne (jemandem) nützen,
- 89. außer, wer zu Allah mit heilem Herzen kommt."
- 90. Und der (Paradies)garten wird an die Gottesfürchtigen nahe herangebracht.
- 91. Und zum Erscheinen gebracht wird der Höllenbrand den Verirrten.
- 92. Und es wird zu ihnen gesagt: "Wo ist denn das, dem ihr zu dienen pflegtet
- 93. anstatt Allahs? Können sie euch helfen oder sich selbst helfen?"
- 94. Dann werden sie kopfüber hineingestürzt, sie und die Verirrten,
- 95. und die Heerscharen Iblis' allesamt.
- 96. Sie sagen, während sie darin miteinander streiten:
- 97. "Bei Allah, wir befanden uns wahrlich in deutlichem Irrtum,
- 98. als wir euch dem Herrn der Weltenbewohner<sup>1</sup> gleichsetzten.
- 99. Es waren nur die Übeltäter, die uns in die Irre geführt haben.
- 100. So haben wir nun niemanden, der Fürsprache einlegt,
- 101. und auch keinen warmherzigen Freund<sup>2</sup>.
- 102. Hätten wir doch eine (Möglichkeit zur) Wiederholung, damit wir zu den Gläubigen gehörten!"
- 103. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 104. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 105. Das Volk Nühs bezichtigte die Gesandten der Lüge.
- 106. Als ihr Bruder Nun zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 107. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 108. So fürchtet Allah und gehorcht mir.
- 109. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herm der Weltenbewohner.
- 110. So fürchtet Allah und gehorcht mir."
- 111. Sie sagten: "Sollen wir dir glauben, wo dir (nur) die Niedrigsten folgen?"

Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: keine(n) Freund(e) noch Verwandten.

قَالَ وَمَاعِلْمِي بِمَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ﴿ إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْتَشَعُرُونَ ١٠٠ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٤٠ إِنَّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ اللهُ اللهِ لَمْ تَنتَهِ يَننُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ اللهُ قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ۞ فَٱفْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَكُهُمْ فَتَحَا وَنَجِّنِي وَمَن مَّعِيَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١ فَأَنْجَيَّنَهُ وَمَن مَّعَهُ وِفِ ٱلْفُلِّكِ ٱلْمَشْحُونِ الله المُرَّا أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ ﴿ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَةً وَمَاكَانَ أَحْتُرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَالْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ﴿ كَذَّبَتْ عَادُّالْمُرْسَلِينَ ﴿إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُوذُ أَلَا تَتَقُونَ ﴿ إِنِّي لَكُمُ رَسُولٌ أَمِينٌ هَا فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ هَوَمَاۤ أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنۡ أَجۡرِّ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ۞ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِبِعِ ءَايَةً تَعْبَثُونَ ﴿ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخَلُدُونَ ﴿ وَإِذَا بَطَشْ تُم بَطَشْ تُرْجَبّارِينَ ﴿ فَأَتَّقُواْ أَلَّهُ وَأَطِيعُونِ ١ وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِيَّ أَمَدَّكُم بِمَاتَعُ لَمُونَ ١ أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَكِم وَبَذِينَ ۞وَجَنَّتِ وَعُيُونٍ۞ إِنِّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيم اللهُ عَلَيْنَ أَوْعَظْتَ أَمْلَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَعِظِينَ اللهُ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ اللهُ عَلَيْنَ اللهُ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَا عَلَيْنَ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَا عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلْمُعِلَّالِمُعِلِي عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنِ عَلَيْنَانِ عَلَيْنِ عَ

- 112. Er sagte: "Welches Wissen sollte ich darüber haben, was sie zu tun pflegten?
- 113. Ihre Abrechnung obliegt nur meinem Herrn, wenn ihr nur merken würdet!
- 114. Und ich werde die Gläubigen nicht abweisen.
- 115. Ich bin nur ein deutlicher Warner."
- 116. Sie sagten: "Wenn du nicht aufhörst, o Nūḥ, wirst du ganz gewiß zu den Gesteinigten gehören."
- 117. Er sagte: "Mein Herr, gewiß mein Volk hat mich der Lüge bezichtigt.
- 118. So triff zwischen mir und ihnen eine klare Entscheidung und errette mich und wer von den Gläubigen mit mir ist."
- 119. Da retteten Wir ihn und wer mit ihm war im vollbeladenen Schiff.
- 120. Hierauf ließen Wir alsdann die übrigen ertrinken.
- 121. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 122. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 123. Die 'Ād bezichtigten die Gesandten der Lüge.
- 124. Als ihr Bruder Hūd zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 125. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 126. So fürchtet Allah und gehorcht mir.
- 127. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner<sup>1</sup>.
- 128. Baut ihr denn auf jeder Anhöhe ein Wahrzeichen und treibt ein sinnloses Spiel
- 129. und nehmt euch Bauwerke (in der Hoffnung), auf daß ihr ewig leben würdet?
- 130. Und, wenn ihr zupackt, packt ihr gewalttätig zu.
- 131. So fürchtet Allah und gehorcht mir.
- 132. Und fürchtet Denjenigen, Der euch unterstützt hat mit dem, was ihr wißt,
- 133. (Der) euch unterstützt hat mit Vieh und Söhnen
- 134. und Gärten und Quellen.
- 135. Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages."
- 136. Sie sagten: "Gleich ist es in Bezug auf uns, ob du ermahnst oder ob du nicht zu denjenigen gehörst, die ermahnen.

Auch: aller Welten.

ۚ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ۞ وَمَانَحَنُ بِمُعَذَّبِينَ ۞ فَكَذَّبُوهُ فَأَهۡلَكۡنَاهُمُ ۚ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَاَيَةً وَمَا كَانَ أَكۡ ثُرُهُمُمُّؤُمِنِينَ ۞ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۞كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٤٠ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَلِحٌ أَلَا تَتَقُونَ ﴿ إِنِّي لَكُمْ رَسُولُ أَمِينٌ ﴿ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١ وَمَآ أَسْعَكُ كُوعَلَيْهِ مِنْ أَجْرًان أَجْرِي إِلَّاعَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ١ أَتُرَكُونَ فِي مَاهَهُنَآءَامِنِينَ ١ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونِ ﴿ وَزُرُوعِ وَنَخْلِ طَلْعُهَا هَضِيرٌ ۞ وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتَافَرهِينَ ١ فَأَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ۞وَلَاتُطِيعُواْ أَمْرَالْمُسْرِفِينَ۞ٱلَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ١ قَالُواْ إِنَّمَا أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ ١ مَا أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِعَايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّلِدِ قِينَ ۞ قَالَ هَذِهِ عِنَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمِ مَّعُ لُومِ ١ وَلَا تَمَسُّوهَا بسُوِّءِ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمِ عَظِيمِ ١٥ فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُواْ نَدِمِينَ ۞ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ ۚ إِنَّ فِي ذَاكِ لَاَيَةً وَمَاكَانَ أَكْثُرُهُم مُّؤْمِنِينَ ۞ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَٱلْعَنِيزُٱلرَّحِيهُ ۞

Sūra 26 aš-Šu'arā' Ğuz' 19

- 137. Das hier ist nur die Sitte<sup>1</sup> der Früheren.
- 138. Und wir werden nicht gestraft werden."
- 139. So bezichtigten sie ihn der Lüge, und da vernichteten Wir sie. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 140. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 141. Die Tamūd bezichtigten die Gesandten der Lüge.
- 142. Als ihr Bruder Ṣāliḥ zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 143. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 144. So fürchtet Allah und gehorcht mir.
- 145. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>.
- 146. Werdet ihr etwa in Sicherheit belassen in dem, was hier ist,
- 147. in Gärten und an Quellen,
- 148. in Getreidefeldern und unter Palmen, deren Blütenscheiden zart sind<sup>3</sup>?
- 149. Und werdet ihr (weiter) voller Stolz aus den Bergen Häuser aushauen?
- 150. So fürchtet Allah und gehorcht mir.
- 151. Und gehorcht nicht dem Befehl der Maßlosen,
- 152. die auf der Erde Unheil stiften und keine Besserung bringen."
- 153. Sie sagten: "Du gehörst ja nur zu denjenigen, die einem Zauber verfallen sind.
- 154. Du bist nur ein menschliches Wesen wie wir. So bringe doch ein Zeichen her, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 155. Er sagte: "Dies ist eine Kamelstute; sie hat eine Trinkzeit, und ihr habt eine Trinkzeit<sup>4</sup> an einem bestimmten Tag.
- 156. Fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch die Strafe eines gewaltigen Tages."
- 157. Aber sie schnitten ihr die Sehnen durch<sup>5</sup>. So wurden sie zu Leuten, die Reue empfinden.
- 158. Da ergriff sie die Strafe. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 159. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.

<sup>1</sup> Auch: die, Erfindung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: deren Fruchtstände ertragreich sind.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: einen Trinkanteil.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Siehe Seite 160 Anmerkung 2.

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

الجئزة التّاسِعَ عَشَرَ

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ الله الله المُعْدِرَهُ وَلَهُ أَمِينٌ ﴿ فَالنَّهُ وَأَلِلَّهُ وَأَطِيعُونِ ﴿ وَمَا لَا اللَّهُ وَأَطِيعُونِ ﴿ وَمَا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرَإِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١ أَتَأْتُونَ ٱلذُّكُرَانَ مِنَ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ وَيَذَرُونَ مَاخَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمُ مِّنَ أَزْوَلِحِكُمْ بَلَ أَنتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ١ قَالُواْ لَهِن لَّرْتَنتَهِ يَلْوُطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُخْرَجِينَ ﴿ قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِّنَ ٱلْقَالِينَ ﴿ رَبِّ نَجِّني وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿ فَانَكُ مَا أَهْمَعِينَ ﴿ إِلَّا عَجُوزًا فِي ٱلْعَابِرِينَ ۞ ثُرَّدَمَّرَنَا ٱلْآخَرِينَ۞ وَأَمْطَرُنَا عَلَيْهِم مَّطَرَّ فَسَاءَ مَطَوُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَةً وَمَاكَانَ أَكْثُرُهُم مُّؤْمِنِينَ ﴿ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوا لَعَنِينُ الرَّحِيمُ ﴿ كَذَّبَ أَصْحَكُ لْعَيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿إِنَّ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿ فَأَتَّقُولُ اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿ وَمَا أَسْعَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ۞ \* أَوْفُواْ ٱلْكَيْلَ وَلَا تَكُونُواْمِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ ﴿ وَزِنُواْ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَاءَ هُرُولَاتَعْنُواْ فِي ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ١

- 160. Das Volk Lüts bezichtigte die Gesandten der Lüge.
- 161. Als ihr Bruder Lūt zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 162. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 163. So fürchtet Allah und gehorcht mir.
- 164. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner<sup>1</sup>.
- 165. Laßt ihr euch etwa mit Männern unter den Weltenbewohnern ein
- 166. und laßt, was euer Herr für euch an Gattinnen erschaffen hat, stehen? Aber nein! Ihr seid Leute, die Übertretungen begehen."
- 167. Sie sagten: "Wenn du nicht aufhörst, o Lūt, wirst du ganz gewiß zu den Vertriebenen gehören."
- 168. Er sagte: "Ich gehöre gewiß zu denjenigen, die euer Tun verabscheuen.
- 169. Mein Herr, errette mich und meine Angehörigen von dem, was sie tun."
- 170. Da erretteten Wir ihn und seine Angehörigen allesamt,
- 171. außer einer alten Frau unter denjenigen, die zurückblieben.
- 172. Hierauf vernichteten<sup>2</sup> Wir die anderen.
- 173. Und Wir ließen einen Regen auf sie niedergehen; wie böse war der Regen für diejenigen, die gewarnt worden waren!
- 174. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 175. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 176. Die Bewohner des Dickichts<sup>3</sup> bezichtigte die Gesandten der Lüge.
- 177. Als Šu'aib zu ihnen sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 178. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.
- 179. So fürchtet Allah und gehorcht mir.
- 180. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner.
- 181. Gebt volles Maß und gehört nicht zu denjenigen, die (anderen) Verlust verursachen.
- 182. Und wägt mit der richtigen Waage.
- 183. Und schmälert den Menschen nicht ihre Sachen und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an.

<sup>1</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: zerstörten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 266 Anmerkung 3.

وَاتَّقُواْ ٱلَّذِي خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ شَقَالُواْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَرِينَ ٥ وَمَا أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثُلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَذِبِينَ ١ فَأَسْقِطَعَلَيْنَاكِسَفَامِّنَ ٱلسَّمَاءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ﴿ قَالَ رَبِّنَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ ٱلظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمٍ ١ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيَةً وَمَا كَانَ أَكْتُرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿ وَإِنَّ رَبِّكَ لَهُوَالْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ۞ وَإِنَّهُ ولَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ۞ نَزَلَ بهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ ﴿ عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِدِينَ ﴿ بِلِسَانٍ عَرَيِيّ مُّبِينِ۞وَإِنَّهُ وَلَفِي نُئِرِٱلْأَوَّلِينَ۞ أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْءَايَةً أَن يَعْلَمَهُ وعُلَمَتَوُّا بَنِي ٓ إِسْرَاءِ يلَ۞وَلَوْنَزَّلْنَهُ عَلَىٰ بَغْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ الله فَقَرَأُهُ وَعَلَيْهِم مَّا كَانُواْ بِهِء مُؤْمِنِينَ ﴿ كَذَالِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ عَتَّى يَرَوُا ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ١ فَيَأْتِيهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَايَشْعُرُونَ ١ فَيَعُولُولُ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ۞ أَفَهَعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ۞ أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعَنَاهُمْ سِنِينَ ۞ ثُمَّجَآءَهُم مَّاكَانُواْ يُوعَدُونَ ۞

Sūra 26 aš-Šu'arā' Ğuz' 19

- 184. Und fürchtet Denjenigen, Der euch und die früheren Geschöpfe erschaffen hat."
- 185. Sie sagten: "Du gehörst ja nur zu denjenigen, die einem starken Zauber verfallen sind.
- 186. Du bist nur ein menschliches Wesen wie wir. Wir meinen wahrlich, daß du zu den Lügnern gehörst.
- 187. Lasse doch Stücke vom Himmel auf uns herabfallen, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 188. Er sagte: "Mein Herr weiß am besten, was ihr tut."
- 189. Aber sie bezichtigten ihn der Lüge. Da ergriff sie die Strafe des Tages der schattenspendenden Wolke<sup>1</sup>; gewiß es war die Strafe eines gewaltigen Tages.
- 190. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.
- 191. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige.
- 192. Und er<sup>2</sup> ist ganz sicher eine Offenbarung des Herrn der Weltenbewohner<sup>3</sup>;
- 193. mit dem der vertrauenswürdige Geist herabgekommen ist
- 194. auf dein Herz, damit du zu den Überbringern von Warnung gehörst,
- 195. in deutlicher arabischer Sprache.
- 196. Und er4 ist wahrlich in den Schriften der Früheren (erwähnt).
- 197. War es denn kein Zeichen für sie, daß die Gelehrten der Kinder Isrä'ils darüber<sup>5</sup> Bescheid wissen?
- 198. Wenn Wir ihn einem der Nichtaraber offenbart hätten
- 199. und er ihn ihnen vorgelesen hätte, hätten sie nicht daran geglaubt.
- 200. So haben Wir ihn in die Herzen der Übeltäter einziehen lassen.
- 201. Sie glauben nicht eher daran, bis sie die schmerzhafte Strafe sehen
- 202. und diese plötzlich über sie kommt, ohne daß sie merken,
- 203. bis sie dann sagen: "Wird uns Aufschub gewährt?"
- 204. Wünschen sie denn Unsere Strafe zu beschleunigen?
- 205. Was meinst du wohl? Wenn Wir sie über Jahre hinweg genießen lassen,
- 206. und hierauf über sie kommt, was ihnen stets angedroht wurde,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Später verwandelte sich diese zu einer durch Gluthitze todbringenden Wolke.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: der Our'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Damit kann auch der Prophet Muhammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – gemeint sein.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: über die Entsendung Muḥammads – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – als Propheten.

سُورَةُ الشُّعَرَاءِ

الجُزُّهُ التَّاسِعَ عَشَرَ

مَا أَغْنَى عَنْهُ مِ مَّاكَ انُواْيُمَتَّعُونَ ﴿ وَمَا أَهْلَكُنَا مِن قَرْيَةِ إِلَّا لَهَامُنذِرُونَ ١٥ فَزَرَى وَمَاكُنَّا ظَلِمِينَ ١٥ وَمَاتَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَطِينُ ١٠ وَمَايَنْبَغِي لَهُمْ وَمَايَسْتَطِيعُونَ ١١ إِنَّهُمْ عَن ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ١٠ فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهَّاءَ اخْرَفَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ﴿ وَأَنذِ رُعَشِيرَتِكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ﴿ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَن ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيٓءُ مُّمِّمَاتَعُمَلُونَ ﴿ وَتَوَكَّلَ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ﴿ ٱلَّذِي يَرَيْكَ حِينَ تَقُومُ ٥ وَتَقَلُّبَكَ فِي ٱلسَّاجِدِينَ ١ إِنَّهُ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ١ هَلَ أُنْبِتَّكُمُ عَلَى مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَطِينُ ﴿ تَنَزَّلُ عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ أَتِيرِ ١ يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَحْتَرُهُمْ كَلِابُونَ ١ وَالشُّعَرَاءُ يَتَبِعُهُمُ ٱلْغَاوُرِنَ ۞ أَلَمْ تَرَأَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادِ يَهِيمُونَ۞وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ۞ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ وَذَكَّرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُواْ مِنْ بَعْدِ مَاظُلِمُو أُوسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْأَيَّ مُنقَلَبِ يَنقَلِمُونَ ١ ٩

- 207. nicht nützen wird ihnen (dann)<sup>1</sup>, was ihnen an Nießbrauch gewährt wurde.
- 208. Und Wir vernichteten keine Stadt, ohne daß sie Überbringer von Warnungen gehabt hätte,
- 209. (dies) als Ermahnung<sup>2</sup>. Und nie sind Wir ungerecht.
- 210. Nicht die Satane sind mit ihm³ herabgekommen;
- 211. es ziemt ihnen nicht, und sie können es (auch) nicht.
- 212. Sie sind vom Hören fürwahr ausgeschlossen.
- 213. So rufe neben Allah keinen anderen Gott an, sonst wirst du zu den Gestraften gehören.
- 214. Und warne die Nächsten deiner Sippe.
- 215. Und senke deinen Flügel für diejenigen von den Gläubigen, die dir folgen.
- 216. Wenn sie sich dir widersetzen, dann sag: "Ich sage mich los von dem<sup>4</sup>, was ihr tut."
- 217. Und verlasse dich auf den Allmächtigen und Barmherzigen,
- 218. Der dich sieht, wenn du aufrecht stehst<sup>5</sup>,
- 219, und deine Stellungswechsel unter denjenigen, die sich niederwerfen.
- 220. Er ist ja der Allhörende und Allwissende.
- 221. Soll ich euch kundtun, auf wen die Satane herabkommen?
- 222. Sie kommen auf jeden ungeheuerlichen Lügner und Sünder herab.
- 223. Sie hören hin, und die meisten von ihnen sind Lügner.
- 224. Und die Dichter es folgen ihnen die Verirrten.
- 225. Siehst du nicht, daß sie in jedem Tal ziellos umherwandern
- 226. und daß sie sagen, was sie nicht tun?
- 227. Außer denjenigen, die glauben, rechtschaffene Werke tun und Allahs häufig gedenken und sich (erst) selbst helfen<sup>6</sup>, nachdem ihnen ja Unrecht zugefügt wurde. Und diejenigen, die Unrecht tun, werden erfahren, was für eine Rückkehr sie haben werden.



<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: was wird ihnen (dann) nützen, ...?

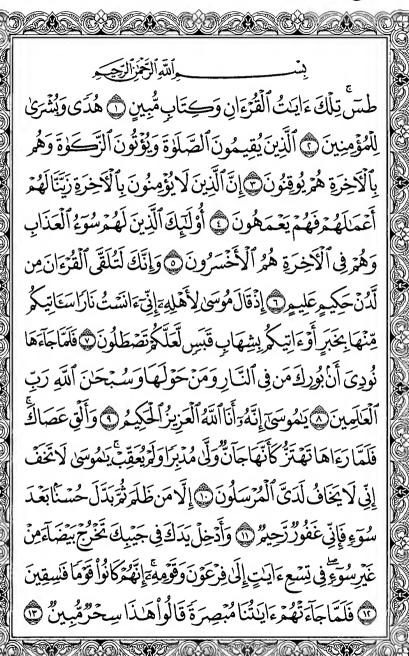
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: (Dies ist) eine Ermahnung; und ...

<sup>3</sup> D.h.: mit dem Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Ich bin nicht verantwortlich für das, ...

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Nämlich allein im zusätzlichen, freiwilligen Gebet mitten in der Nacht.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: verteidigen.



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Tā-Sīn<sup>1</sup>. Dies sind die Zeichen des Qur'ans und eines deutlichen Buches,
- 2. als Rechtleitung und frohe Botschaft für die Gläubigen<sup>2</sup>,
- 3. die das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>3</sup> entrichten, und sie, die sie vom Jenseits überzeugt sind.
- 4. Gewiß, denjenigen, die nicht an das Jenseits glauben, haben Wir ihre Taten ausgeschmückt, so daß sie blind umherirren.
- 5. Das sind diejenigen, für die es böse Strafe geben wird, und im Jenseits sind sie die größten Verlierer.
- Dir wird der Qur'an wahrlich von Seiten eines Allweisen und Allwissenden zum Empfang überbracht.
- 7. Als Mūsā zu seinen Angehörigen sagte: "Ich habe ein Feuer wahrgenommen. Ich werde euch davon eine Nachricht bringen, oder ich bringe euch einen Leuchtkörper, ein brennendes Stück Holz<sup>4</sup>, auf daß ihr euch (daran) wärmen könnt."
- 8. Als er dort ankam, wurde ihm zugerufen: "Gesegnet ist wer im Feuer und wer in dessen Umgebung ist, und Preis<sup>5</sup> sei Allah, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>6</sup>!
- 9. O Mūsā, Ich bin es, gewiß, Ich bin Allah, der Allmächtige und Allweise."
- 10. Und: "Wirf deinen Stock hin." Doch als er sah, daß er sich hin und her bewegte, als wäre er eine flinke Schlange<sup>7</sup>, kehrte er den Rücken und wandte sich nicht mehr um. "O Mūsā, fürchte dich nicht, denn bei Mir brauchen sich die Gesandten nicht zu fürchten.
- 11. Wer aber<sup>8</sup> Unrecht getan und hierauf nach Bösem Gutes eingetauscht hat, so bin Ich Allvergebend und Barmherzig.
- 12. Und stecke deine Hand in deinen Brustschlitz, so kommt sie weiß, jedoch nicht von Übel befallen, heraus. (Dies zählt) zu neun Zeichen, (gerichtet) an Fir'aun und sein Volk. Gewiß, sie sind ein Volk von Frevlern."
- Als dann Unsere Zeichen offenkundig sichtbar zu ihnen kamen, sagten sie: "Das ist deutliche Zauberei."

Siehe Seite 2 Anmerkung I.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: (Sie sind) Rechtleitung und ...

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: einen Leuchtkörper aus einem brennenden Stück Holz.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: aller Welten,

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Wörtlich: wäre er ein Ğinnī.

<sup>8</sup> Auch: ... außer wer.

وَجَحَدُواْ بِهَا وَٱسۡ تَيۡقَنَتُهَا أَنفُسُهُمْ رُظُلُمَا وَعُلُوّاً فَٱنظُرَكَيْفَ كَانَ عَقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿ وَلَقَدْءَ اتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَنَ عِلْمًا وَقَالَا ٱلْحَمَّدُيلَهِ ٱلَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرِ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ا و وَرِثَ سُلَيْمَنُ دَا وُودً وَقَالَ يَتَأَيُّهُا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّنِرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَلَذَا لَهُوَٱلْفَضُلُ ٱلْمُبِينُ ١ وَحُشِرَ لِسُلَيْمَنَ جُنُودُهُ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنِسِ وَٱلطَّيْرِفَهُمْ يُوزَعُونَ ٣ حَتَى إِذَا أَتَوْا عَلَى وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةُ يُنَأَيُّهُا ٱلنَّمَلُ ٱدْخُلُواْ مَسَاكِنَاكُو لَا يَخْطِمَنَّاكُمْ سُلَيْمَنُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَايَشْعُرُونَ ۞ فَتَبَسَّءَضَاحِكَامِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أُوْزِعْنِيَ أَنْ أَشْكُرُ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَالِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَلِحَا تَرْضَلهُ وَأَدْخِلْني برَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ ٱلصَّلِحِينَ ا وَتَفَقَّدَ ٱلطَّايُرَفَقَالَ مَالِيَ لَآ أَرَى ٱلْهُدَهُدَ أَمْكَانَ مِنَ ٱلْغَابِينَ ۞ لَأُعَذِّبَنَّهُ وعَذَابَا شَدِيدًا أَوْلَأَاذْ بَحَنَّهُ وَ أُوۡلِيَاۡتِيَىٰ بِسُلۡطُنِ مُّبِينِ ۞ فَمَكَثَ غَيۡرَ بَعِيدِ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَالَمْ تُحِط بِهِ ع وَجِئتُكَ مِن سَبَإِ بِنَبَإِيقِينٍ ١

Sūra 27 an-Naml Ğuz' 19

14. Und sie verleugneten sie, obwohl sie selbst davon überzeugt waren, aus Ungerechtigkeit und Überheblichkeit. So schau, wie das Ende der Unheilstifter war.

- 15. Und Wir gaben bereits Dāwūd und Sulaimān Wissen. Und sie sagten: "(Alles) Lob gehört Allah, der uns vor vielen Seiner gläubigen Diener bevorzugt hat!"
- 16. Und Sulaiman beerbte Dawud und sagte: "O ihr Menschen, uns ist die Sprache der Vögel gelehrt worden, und uns wurde von allem gegeben. Das ist wahrlich die deutliche Huld."
- 17. Und versammelt wurden für Sulaiman seine Heerscharen unter den Ginn, Menschen und Vögeln –, und so wurden sie in Reihen geordnet.
- 18. Als sie dann zum Ameisental kamen, sagte eine Ameise: "O ihr Ameisen, geht in eure Wohnungen hinein, damit euch ja nicht Sulaimān und seine Heerscharen niederwalzen, ohne daß sie merken."
- 19. Da lächelte er erheitert über ihre Worte und sagte: "Mein Herr, veranlasse mich, für Deine Gunst zu danken, die Du mir und meinen Eltern erwiesen hast, und rechtschaffen zu handeln, womit Du zufrieden bist. Und lasse mich durch Deine Barmherzigkeit eingehen in die Reihen Deiner rechtschaffenen Diener."
- 20. Und er schaute bei den Vögeln nach. Da sagte er: "Wie kommt es, daß ich den Wiedehopf nicht sehe? Befindet er sich etwa unter den Abwesenden?
- 21. Ich werde ihn ganz gewiß strengstens strafen, oder ich werde ihn ganz gewiß hinrichten (lassen)<sup>1</sup>, es sei denn, er bringt mir fürwahr eine deutliche Ermächtigung<sup>2</sup>."
- 22. Aber er blieb nicht lange aus. Er sagte: "Ich habe (an Wissen) erfaßt, was du nicht erfaßt hast. Und ich bringe dir aus Saba' sichere Kunde.

Wörtlich: schlachten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: eine annehmbare Entschuldigung.

إِنِّي وَجَدتُ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُ مْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيرٌ ﴿ وَجَدتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيل فَهُمْ لَا يَهْ تَدُونَ ١٠ أَلَا يَسْجُدُواْ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُخْرِجُ ٱلْحَبَّ فِي ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَاتُعْلِنُونَ ۞ ٱللَّهُ لَا إِلَاهُ إِلَّاهُ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ١ ١٨ هُوَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ١ ١٨ هُوَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ أَصَدَقْتَ أَمْكُنتَ مِنَ ٱلْكَانِينَ ۞ ٱذْهَب بِكِتَبيهَا ۗ فَٱلْقِهُ إِلَيْهِ مُرْتُرَ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مِاذَا يَرْجِعُونَ ٥ قَالَتْ يَتَأَيُّهَا ٱلْمَلَوُا إِنِّيَ ٱلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ ۞ إِنَّهُ مِن سُلَيْمَنَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ ٱلدَّمْنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿ أَلَّا تَعْلُواْ عَلَى وَأَتُونِي مُسْلِمِينَ ١ قَالَتْ يَتَأَيُّهُا ٱلْمَلُواْ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَاكُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ١ قَالُواْ نَحْنُ أُولُواْ قُوَّةِ وَأُولُواْ بَأْسِ شَدِيدِ وَٱلْأَمْرُ ۚ إِلَيْكِ فَٱنظُرِي مَاذَاتَأْمُرِينَ ﴿ قَالَتَ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَادَخَلُواْ قَرْيَـةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُواْ أَعِنَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ٢ وَإِنِّي مُرْسِلَةً إِلَيْهِم بِهَدِيَّةِ فَنَاظِرَةٌ بِمَيَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ ١

Sūra 27 an-Naml Ğuz' 19

23. Gewiß, ich habe herausgefunden, daß eine Frau über sie herrscht, daß ihr von allem gegeben worden ist und daß sie einen gewaltigen Thron hat.

- 24. Ich habe herausgefunden, daß sie und ihr Volk sich vor der Sonne niederwerfen, anstatt vor Allah. Und der Satan hat ihnen ihre Taten ausgeschmückt und sie dann vom Weg abgehalten, so daß sie nicht rechtgeleitet sind,
- 25. (dies), damit sie sich nicht vor Allah niederwerfen, Der das Versteckte in den Himmeln und auf der Erde herausbringt und weiß, was ihr verbergt, und was ihr offenlegt.
- 26. Allah es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Herrn des gewaltigen Thrones."
- 27. Er sagte: "Wir werden schauen, ob du die Wahrheit sagst oder ob du zu den Lügnern gehörst.
- 28. Geh mit diesem meinem Schreiben, überbringe es ihnen und kehre dich hierauf von ihnen ab. Dann schau, was sie erwidern."
- 29. Sie sagte: "O ihr führende Schar, mir ist ein edles Schreiben zugeworfen worden.
- 30. Gewiß, es ist von Sulaimān, und es lautet: ,Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen.
- 31. Seid mir gegenüber nicht überheblich und kommt als (Allah) Ergebene<sup>1</sup> zu mir'."
- 32. Sie sagte: "O ihr führende Schar, gebt mir eure Meinung über meine Angelegenheit bekannt; ich pflege ja keine Angelegenheit zu entscheiden, solange ihr nicht bei mir anwesend seid."
- 33. Sie sagten: "Wir besitzen eine Streitmacht und besitzen eine starke Gewalt, doch es steht dir zu, zu befehlen. So sieh zu, was du befehlen willst."
- 34. Sie sagte: "Gewiß, wenn Könige eine Stadt betreten, verderben sie sie und machen die Mächtigen ihrer Bewohner zu Erniedrigten, und so handeln sie.
- 35. Gewiß, ich werde (Boten) zu ihnen senden mit einem Geschenk und dann abwarten, was (für eine Antwort) die Gesandten zurückbringen."

379

Wörtlich: als Muslime.

فَلَمَّاجَاءَ سُلَيْمَنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالِ فَمَآءَاتَنِءَٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَكُمْ بَلُ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُوْ تَفْرَحُونَ اللَّهِ مِ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِينَّهُم بِجُنُودِلَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِينَهَآ أَذِلَّةَ وَهُمْ صَاغِرُونَ ٧ قَالَ يَتَأَيُّهَا ٱلْمَلَوُ ۚ أَيُّكُرُ يَأْتِيني بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ اللهُ قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِينِ أَنَاءَ إِنِيكَ بِهِ عَبَلَ أَن تَقُومَ مِن مَقَامِكُ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيُّ أَمِينٌ ١ قَالَ ٱلَّذِي عِندَهُ وعِلْرٌ مِنَ ٱلْكِتَابِ أَنَّا ءَاتِيكَ بِهِءِ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّارَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُ قَالَ هَذَامِن فَضَلِ رَبِّي لِيبَالُونِي ءَأَشُكُواْمَ أَكُفُرُ وَمَن شَكَرَفَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِةً عُوَمَن كَفَرَفَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ١٠٥ قَالَ نَكِرُواْلَهَا عَرْشَهَانَنُظُرْ أَتَهْ تَدِيٓ أَمْرَتَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْ تَدُونَ ١ فَالَمَّا جَآءَتُ قِيلَ أَهَكَذَاعَرُشُكِ قَالَتُ كَأَنَّهُ وهُو وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمِينَ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ١ وَصَدَّهَامَا كَانَت تَّعَبُدُمِن دُونِ ٱللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمِ كَفِرِينَ ١ قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِي ٱلصَّرْحُ فَلَمَّا رَأَتُهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتَ عَن سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُ وصَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرٌ قَالَتْ رَبِّ إِنِّ ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١

36. Als er<sup>1</sup> zu Sulaimān kam, sagte dieser<sup>2</sup>: "Wollt ihr mich mit Besitz unterstützen? Aber das, was mir Allah gegeben hat, ist besser als das, was Er euch gegeben hat. Nein! Vielmehr seid ihr es, die ihr über euer Geschenk froh seid.

- 37. Kehr zu ihnen zurück. Wir werden ganz gewiß mit Heerscharen über sie kommen, denen sie nichts entgegenzusetzen haben. Und wir werden sie ganz gewiß erniedrigt daraus<sup>3</sup> vertreiben, als Geringgeachtete."
- 38. Er sagte: "O ihr führende Schar, wer von euch bringt mir ihren Thron, bevor sie als (Allah) Ergebene<sup>4</sup> zu mir kommen?"
- 39. Ein unüberwindlicher von den Ğinn<sup>5</sup> sagte: "Ich bringe ihn dir, bevor du dich von deiner Stelle erhebst. Und ich bin wahrlich stark (genug) dazu und vertrauenswürdig."
- 40. Derjenige, der Wissen aus der Schrift hatte, sagte: "Ich bringe ihn dir, bevor dein Blick zu dir zurückkehrt<sup>6</sup>." Als er ihn<sup>7</sup> unbeweglich bei sich stehen sah, sagte er: "Dies ist von der Huld meines Herrn, damit Er mich prüft, ob ich dankbar oder undankbar bin. Wer dankbar ist, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil dankbar; wer aber undankbar ist so ist mein Herr unbedürftig und freigebig."
- 41. Er sagte: "Macht ihr ihren Thron unkenntlich, wir wollen schauen, ob sie rechtgeleitet wird oder ob sie zu denjenigen gehört, die nicht rechtgeleitet werden."
- 42. Als sie kam, wurde (zu ihr) gesagt: "Ist dein Thron so (wie dieser hier)?" Sie sagte: "Es ist so, als ob er es sei. " (Sulaimān sagte:) "Und uns wurde schon davor das Wissen gegeben, und wir waren (Allah) ergeben."
- 43. Aber abgehalten (vom Glauben) hat sie das, dem sie anstatt Allahs diente, denn sie gehörte zu ungläubigen Leuten.
- 44. Es wurde zu ihr gesagt: "Tritt in den Prachtbau ein." Als sie ihn sah, hielt sie ihn für ein tiefes Wasser und entblößte ihre Unterschenkel. Er sagte: "Es ist ein mit Glas ausgelegter Prachtbau." Sie sagte: "Mein Herr, ich habe mir selbst Unrecht zugefügt, aber ich ergebe mich (nun), zusammen mit Sulaimān, Allah, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>10</sup>."

D.h.: ihr Gesandter.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: er, d.h. Sulaimān.

<sup>3</sup> D.h.: aus ihrer Stadt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: Muslime.

<sup>5</sup> Wörtlich: 'ifrīt.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Oder: ehe du mit deinem Auge zwinkerst.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: Als Sulaiman den Thron ...

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Auch: Sie (die Königin) sagte: "Uns ...

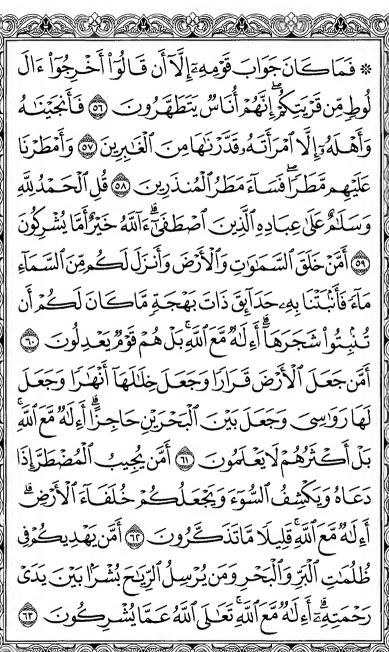
<sup>9</sup> D.h.: vor diesem Zeichen.

<sup>10</sup> Auch: aller Welten.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَلِحًا أَنِ أَعَبُدُواْ ٱللَّهَ فَإِذَاهُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ٥ قَالَ يَقَوْمِ لِمَرَسَّ تَعْجِلُونَ بِٱلسَّيْئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ١ قَالُواْ الطَّلَيْرَنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ قَالَ طَلَّ بُرُكُمْ عِندَاللَّهِ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونِ ﴿ وَكَانَ فِي ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَةُ رَهْطِ يُفْسِدُونَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ١ قَالُواْ تَقَاسَمُواْ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ وَثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَاشَهِدْنَامَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّالَصَدِقُونَ ١ وَوَمَكَرُواْ مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشُعُرُونَ ۞ فَأَنظُرُ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَا هُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ١ فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَاظَلُمُوا إِلَّ فِي ذَلِكَ لَآنِيَةً لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ﴿ وَأَنْجَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ﴿ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ مَا أَتَأْتُونَ ٱلْفَاحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ۞ أَبِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَا لُونَ ٥

- 45. Und Wir sandten bereits zu den Tamūd ihren Bruder Ṣāliḥ: "Dient Allah." Da waren es sogleich zwei Gruppen, die miteinander stritten.
- 46. Er sagte: "O mein Volk, warum wünscht ihr, das Schlechte vor dem Guten zu beschleunigen? Würdet ihr doch Allah um Vergebung bitten, auf daß ihr Erbarmen finden möget!"
- 47. Sie sagten: "Wir sehen ein böses Vorzeichen in dir und in denjenigen, die mit dir sind." Er sagte: "Euer Vorzeichen ist bei Allah. Nein! Vielmehr seid ihr Leute, die der Versuchung ausgesetzt werden."
- 48. Nun befanden sich in der Stadt neun Mitglieder einer Sippschaft, die auf der Erde Unheil stifteten und keine Besserung brachten.
- 49. Sie sagten: "Schwört einander bei Allah: Wir werden ganz gewiß ihn und seine Angehörigen nachts überfallen, und hierauf werden wir zu seinem nächsten Verwandten<sup>1</sup> sagen: "Wir waren bei der Vernichtung seiner Angehörigen nicht zugegen, und wir sagen ganz gewiß die Wahrheit"."
- 50. Sie schmiedeten Ränke, und Wir schmiedeten Ränke, ohne daß sie merkten.
- 51. Schau nur, wie die Folge ihrer Ränke war: Wir zerstörten sie und ihr Volk allesamt.
- 52. Dies sind nun ihre Häuser, wüst dafür, daß sie Unrecht taten. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die Bescheid wissen.
- 53. Und Wir retteten diejenigen, die glaubten und gottesfürchtig waren.
- 54. Und (Wir sandten) Lüt. Als er zu seinem Volk sagte: "Wollt ihr denn sehend(en Auges) das Abscheuliche begehen?
- 55. Laßt ihr euch denn wahrlich in Begierde mit den Männern ein anstatt mit den Frauen? Aber nein! Ihr seid Leute, die töricht sind."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 285 Anmerkung 2.



Sūra 27 an-Naml Ğuz' 20

56. Doch die Antwort seines Volkes war nur, daß sie sagten: "Vertreibt die Sippe Lūts aus eurer Stadt! Das sind Menschen, die sich rein halten."

- 57. Da retteten Wir ihn und seine Angehörigen, außer seiner Frau; Wir bestimmten, daß sie zu denjenigen gehörte, die zurückblieben.
- 58. Und Wir ließen einen Regen auf sie niedergehen; wie böse war der Regen der Gewarnten!
- 59. Sag: (Alles) Lob gehört Allah, und Friede sei auf Seinen Dienern, die Er Sich auserwählt hat! Ist denn Allah besser oder das, was sie (Ihm) beigesellen?
- 60. Oder (ist besser) Wer die Himmel und die Erde erschaffen hat und für euch vom Himmel Wasser herabkommen läßt, durch das Wir in Entzücken versetzende umfriedete Gärten wachsen lassen, deren Bäume unmöglich ihr wachsen lassen könntet. Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Allah? Nein! Vielmehr sind sie Leute, die (Allah andere) gleichsetzen.
- 61. Oder (ist besser) Wer die Erde zu einem festen Grund gemacht und Flüsse durch sie gemacht und festgegründete Berge (auf) ihr gemacht und zwischen den beiden Meeren eine Schranke gemacht hat? Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Allah? Aber nein! Die meisten von ihnen wissen nicht.
- 62. Oder (ist besser) Wer den in einer Notlage Befindlichen erhört, wenn er Ihn anruft, und das Böse hinwegnimmt und euch zu Nachfolgern<sup>1</sup> (auf) der Erde macht? Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Allah? Wie wenig ihr bedenkt!
- 63. Oder (ist besser) Wer euch in den Finsternissen des Festlandes und des Meeres (den rechten Weg) leitet und Wer die Winde als Frohboten Seiner Barmherzigkeit (voraus)sendet? Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Allah? Erhaben ist Allah über das, was sie (Ihm) beigesellen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: zu Nachfolgern der früheren Gemeinschaften; oder: zu Statthaltern (Allahs).

أَمَّن يَبْدَؤُا ٱلْخَلَقَ ثُرَّيُعِيدُهُ وَمَن يَرْزُقُكُمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضُ أَءِلَهُ مَّعَ ٱللَّهِ قُلْ هَا تُواْ بُرْهَا نَكُمْ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۞ قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَمَا يَشْعُهُ وِنَ أَيَّانَ يُبْعَثُونِ ﴿ بَلِ آدَّرَكَ عِلْمُهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ بَلْهُمْ فِي شَكِّ مِّنْهَا لَكُ هُم مِّنْهَا عَمُونِ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُولًا أَءِذَا كُنَّا ثُرَبًا وَءَا بَآؤُنَآ أَبِنَّا لَمُخْرَجُونَ ١ لَقَدُ وُعِدْنَا هَاذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ إِنْ هَنذَآ إِلَّا أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١ قُلْسِيرُواْفِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْكَيْفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ الله وَ لَا تَحْزَنُ عَلَيْهِ مُ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقٍ مِّ مَّا يَمْكُرُونَ ١ وَيَقُولُونَ مَتَى هَنِذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ ١ قُلْعَسَيَ أَن يَكُوْنَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿ وَإِنَّ رَبِّكَ لَذُوفَضَلَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَكِكَنَّ أَكْ تَرَهُمُ لَا يَشْكُرُونَ ۞ وَإِنَّ رَبُّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿ وَمَامِنَ غَالِبَةٍ فِي ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَبِ مُّبِينٍ ﴿ إِنَّ هَاذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَاءِ يِلَ أَكْثَرُ ٱلَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۞

Sūra 27 an-Naml Ğuz' 20

64. Oder (ist besser) Wer die Schöpfung am Anfang macht und sie hierauf wiederholt und Wer euch vom Himmel und von der Erde versorgt? Gibt es denn einen (anderen) Gott neben Allah? Sag: Bringt euren Beweis vor, wenn ihr wahrhaftig seid

- 65. Sag: Über das Verborgene weiß nicht Bescheid wer in den Himmeln und auf der Erde ist, außer Allah; und sie merken nicht, wann sie auferweckt werden.
- 66. Nein! Vielmehr hat ihr Wissen über das Jenseits versagt<sup>1</sup>. Nein! Vielmehr sind sie darüber im Zweifel. Nein! Vielmehr sind sie ihm gegenüber blind.
- 67. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Wenn wir zu Erde geworden sind, und (auch) unsere Väter, sollen wir denn dann wirklich wieder hervorgebracht werden?
- 68. Dies ist zuvor bereits uns und unseren V\u00e4tern versprochen worden. Das sind nur Fabeln der Fr\u00fcheren."
- 69. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Übeltäter war.
- Sei nicht traurig über sie, und sei nicht in Beklommenheit wegen der Ränke, die sie schmieden.
- 71. Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- Sag: Vielleicht ist dicht hinter euch einiges von dem, was ihr zu beschleunigen wünscht.
- 73. Dein Herr ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten von ihnen sind nicht dankbar.
- 74. Und dein Herr weiß fürwahr, was ihre Brüste verhehlen und was sie offenlegen.
- 75. Und es gibt nichts Verborgenes im Himmel und auf der Erde, das nicht in einem deutlichen Buch (verzeichnet) wäre.
- 76. Gewiß, dieser Qur'an erzählt den Kindern Isra'īls das meiste von dem, worüber sie uneinig sind.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: sich gegenseitig erreicht; auch: ist aufeinandergefolgt (bis zur Erschöpfung) und ist durcheinandergeraten.

وَإِنَّهُ وَلَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُ م بِحُكْمِهِ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ ﴿ فَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ إِنَّاكَ عَلَى ٱلْحَقّ ٱلْمُبِينِ ﴿ إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتِي وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِيِنَ ٥ وَمَا أَنتَ بِهَا دِى ٱلْعُمْى عَن ضَلَالَتِهِمَّ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِعَايَكِتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ۞ \* وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِ مِ أَخْرَجْنَا لَهُ مُردَآتَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُواْ بِعَايَدِتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿ وَيَوْمَ نَحْشُرُمِن كُلَّ أُمَّةٍ فَوَجَامِّمَن يُكَذِّبُ بِعَايَلِتِنَا فَهُ مِي يُوزَعُونَ ﴿ حَتَّى إِذَا جَآءُ و قَالَ أَكَذَّ بْتُم بِكَايَاتِي وَلَمْ يُحِيطُو إَبِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ اللهُ وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَاظَامُواْفَهُمْ لَا يَنطِقُونَ اللهُ اللهِ يَرَوْاْ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسَكُنُواْفِيهِ وَٱلنَّهَارَمُبْصِرَّا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيَاتِ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ﴿ وَيَوْمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاءَ ٱللَّهُ ۚ وَكُلُّ أَتَوْهُ دَخِرِينَ ١ وَتَرَى ٱلِلْبَالَ تَحْسَبُهَاجَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابُ صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِي أَتْقَنَكُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ وخَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ١

Sūra 27 an-Naml Ğuz' 20

- 77. Und es¹ ist wahrlich eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für die Gläubigen.
- 78. Gewiß, dein Herr wird zwischen ihnen durch Sein Urteil<sup>2</sup> entscheiden. Und Er ist der Allmächtige und Allwissende.
- 79. So verlasse dich auf Allah, denn du verfährst nach der offenkundigen Wahrheit.
- 80. Du kannst weder die Toten hören lassen noch die Tauben den Ruf hören lassen, wenn sie den Rücken kehren.
- 81. Noch kannst du die Blinden aus ihrem Irrtum heraus rechtleiten. Hören lassen kannst du nur, wer an Unsere Zeichen glaubt und die (Uns) somit ergeben<sup>3</sup> sind.
- 82. Und wenn das Wort über sie fällig wird, bringen Wir ihnen ein Tier aus der Erde hervor, das zu ihnen spricht; (dies), weil die Menschen von Unseren Zeichen nicht überzeugt sind<sup>4</sup>.
- 83. Und (denke an) den Tag, da Wir aus jeder Gemeinschaft eine Schar von denjenigen versammeln werden, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, und sie dann in Reihen geordnet werden.
- 84. Wenn sie dann kommen, sagt Er: "Habt ihr denn Meine Zeichen für Lüge erklärt und davon kein umfassendes Wissen gehabt<sup>5</sup>, oder was habt ihr denn sonst getan?"
- 85. Und das Wort wird über sie fällig werden dafür, daß sie Unrecht taten, und da werden sie nicht reden.
- 86. Sehen sie nicht, daß Wir die Nacht gemacht haben, damit sie in ihr ruhen, und den Tag hell<sup>6</sup>? Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
- 87. Und (denke an) den Tag, da ins Horn geblasen wird und da (all) diejenigen erschrecken, die in den Himmeln und die auf der Erde sind, außer wer Allah will. Und alle kommen in Demut zu Ihm.
- 88. Und du siehst die Berge, von denen du meinst, sie seien unbeweglich, während sie wie Wolken vorbeiziehen. (Es ist) das Werk Allahs, Der alles sehr geschickt gemacht hat. Gewiß, Er ist Kundig dessen, was ihr tut.

Auch: er, d.h.: der Qur'an.

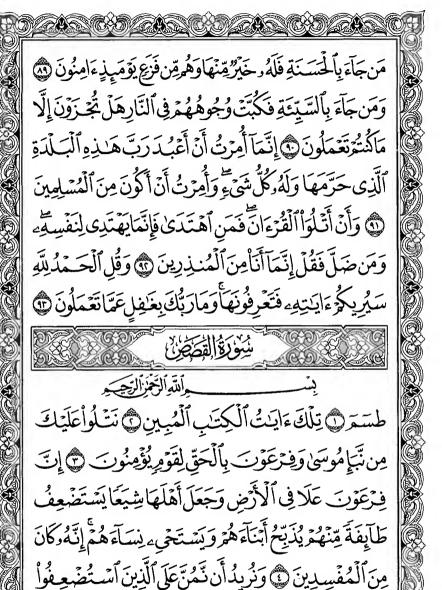
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: mit Seiner Weisheit.

<sup>3</sup> D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: waren; auch: ... das zu ihnen spricht: "Gewiß, die Menschen sind / waren von unseren Zeichen nicht überzeugt."

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: Warum habt ihr euch denn nicht bemüht, umfassendes Wissen davon zu erlangen?

<sup>6</sup> Wörtlich: sehend, d.h.: erhellt, damit ihr in ihm sehen könnt.



فِي ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَكَهُمْ أَبِمَّةً وَنَجْعَكَهُمُ ٱلْوَرِثِينَ ٥

Sūra 27 an-Naml Ğuz' 20

89. Wer mit einer guten Tat kommt, wird etwas Besseres als sie erhalten. Und sie sind vor (jedem) Schrecken an jenem Tag in Sicherheit<sup>1</sup>.

- 90. Wer aber mit einer schlechten Tat kommt, diese werden mit ihren Gesichtern (voran) ins (Höllen)feuer gestürzt: "Wird euch denn etwas anderes vergolten als das, was ihr zu tun pflegtet?"
- 91. Mir ist nur befohlen worden, dem Herrn dieser Ortschaft<sup>2</sup> zu dienen, Der sie geschützt<sup>3</sup> hat und Dem alles gehört. Und mir ist befohlen worden, einer der (Ihm) Ergebenen<sup>4</sup> zu sein
- 92. und den Qur'an zu verlesen. Wer sich nun rechtleiten läßt, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil rechtgeleitet. Und wenn einer irregeht, dann sag: Ich gehöre ja nur zu den Überbringern von Warnungen.
- 93. Und sag: (Alles) Lob gehört Allah! Er wird euch Seine Zeichen zeigen, und dann werdet ihr sie erkennen. Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Tā-Sīn-Mīm<sup>5</sup>.
- 2. Dies sind die Zeichen des deutlichen Buches.
- 3. Wir verlesen dir von der Kunde über Mūsā und Fir'aun der Wahrheit entsprechend, für Leute, die glauben.
- 4. Gewiß, Fir'aun zeigte sich überheblich im Land und machte seine Bewohner zu Lagern, von denen er einen Teil unterdrückte, indem er ihre Söhne abschlachtete und (nur) ihre Frauen am Leben ließ. Gewiß, er gehörte zu den Unheilstiftern.
- 5. Wir aber wollten denjenigen, die im Land unterdrückt wurden, eine Wohltat erweisen und sie zu Vorbildern machen und zu Erben machen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Und sie sind vor dem Schrecken jenes Tages in Sicherheit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. Makka mit dem Heiligtum der Ka'ba (Kaaba).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: aus ihr einen verbotenen Bereich gemacht.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

الجُزْءُ العِشْرُونَ

وَيُمَكِّنَ لَهُ مَ فِي ٱلْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَا مَانَ وَجُنُودَ هُمَا مِنْهُمِمَّاكَانُواْ يَحْذَرُونَ ۞ وَأَوْحَيْنَاۤ إِلَىۤ أُمِّرُمُوسَىٓ أَنْ أَرْضِعِيكَ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي ٱلْيَبِرِ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَزِنَّ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ۞ فَٱلْتَقَطَهُ وَءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَيًّا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَلَمَلِ وَجُنُودَهُ مَاكَانُواْ خَلِطِينَ ٨ وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنِ لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَى أَن يَنفَعَنَ آفُونَتَّخِذَهُ وَلَدُاوَهُ مُ لَا يَشْعُرُونَ ١ وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّرِمُوسَى فَلرِغًا إِن كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ عَلْوَلَا أَن رَّبَطْنَاعَلَى قَلْبِهَالِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ وَقُصِّيةً فَبَصُرَتْ بِهِ وعَنجُنْ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ الله وَحَرَّمْنَاعَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَـلُ أَدُلُّكُمُ عَلَىٓ أَهْلِ بَيْتِ يَكُفُلُونَهُ وَلَكُمْ وَهُمْ لَهُ ونَصِحُونَ اللهُ فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ عَكَ تَقَرَّعَيْنُهَا وَلَا تَحْزَبَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَاللَّهِ حَقُّ وَلَكِ نَّ أَكْ ثَرَهُ مُ لَا يَعْلَمُونَ ١

- 6. ihnen eine feste Stellung im Land verleihen und Fir'aun, Hāmān und deren Heerscharen durch sie das erfahren<sup>2</sup> lassen, wovor sie sich immer vorzusehen suchten<sup>3</sup>.
- 7. Und Wir gaben der Mutter Mūsās ein: "Stille ihn. Und wenn du um ihn fürchtest, dann setze ihn in das Wasser und fürchte dich nicht und sei nicht traurig. Wir werden ihn dir zurückbringen und ihn zu einem der Gesandten machen."
- 8. Da lasen ihn die Angehörigen Fir'auns auf, damit er ihnen zum Feind und (Grund zum) Kummer werde. Gewiß, Fir'aun, Hāmān und deren Heerscharen pflegten verfehlt zu handeln.
- 9. Die Frau Fir'auns sagte: "(Er wird) für mich und dich ein Grund zur Freude<sup>4</sup> sein. Tötet ihn nicht. Vielleicht nützt er uns oder wir nehmen ihn als Kind an." Dabei merkten sie nicht (, was sie taten).
- 10. Und das Herz der Mutter Müsäs wurde leer<sup>5</sup>. Beinahe hätte sie ihn fürwahr offen bekanntgegeben, wenn Wir nicht ihr Herz gestärkt hätten, damit sie zu den Gläubigen gehöre.
- 11. Und sie sagte zu seiner Schwester: "Folge seiner Spur." Sie beobachtete ihn von fern, ohne daß sie merkten.
- 12. Nun hatten Wir ihm zuvor die Ammenbrüste verwehrt. Da sagte sie: "Soll ich euch auf Hausleute hinweisen, die ihn für euch betreuen und ihm aufrichtig zugetan sein würden?"
- 13. So brachten Wir ihn zu seiner Mutter zurück, damit sie frohen Mutes<sup>6</sup> und nicht mehr traurig sei und damit sie wissen sollte, daß Allahs Versprechen wahr ist. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.

Auch: zu Anführern.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: sehen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Nämlich, daß sie Land und Vermögen verlören.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: Ruhe der Augen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: aus Erleichterung darüber, daß sie ihr Kind gerettet wußte; oder: aus Trauer und Angst um ihn.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: ruhigen Auges.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَٱسْتَوَىٰٓءَ اتَّيْنَهُ حُكَّمًا وَعِلْمَأْ وَكَذَٰلِكَ نَجْزى ٱلْمُحْسِنِينَ ١ وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَى حِينِ غَفْلَةِ مِّنَ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقُتَتِلَانِ هَلْذَامِن شِيعَتِهِ وَهَلْذَامِنْ عَدُوِّهِ فَٱسْتَغَنَّهُ ٱلَّذِي مِن شِيعَتِهِ عَلَى ٱلَّذِي مِنْ عَدُقِهِ وَفَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَاذَامِنَ عَمَلِ ٱلشَّيْطَنّ إِنَّهُ وَعَدُوُّمُضِلٌّ مُّبِينٌ ۞ قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَٱغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لِهُ وَإِنَّهُ وَ هُوَٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١ قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَىٓ فَكَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ﴿ فَأَصْبَحَ فِي ٱلْمَدِينَةِ خَآبِفَا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِي ٱسْتَنَصَرَهُ وِبِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ وَقَالَ لَهُ ومُوسَى ٓ إِنَّكَ لَغَويُّ مُّبِينٌ ۞ فَلَمَّآ أَنۡ أَرَادَ أَن يَبۡطِشَ بِٱلَّذِى هُوَعَدُوٌّ لَّهُ مَاقَالَ يَكُمُوسَيْ أَتُرِيدُ أَن تَقَتُلَني كَمَاقَتَلْتَ نَفْسًا بِٱلْأَمْسِ إِن تُرِيدُ إِلَّا أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَاتُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ ﴿ وَجَاءَ رَجُلُ مِّنَ أَقُصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَكُمُوسَيْ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَأَخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ ٱلنَّصِحِينَ ٥ فَخَرَجَ مِنْهَاخَ إِفَايَتَرَقِّبُ قَالَ رَبِّ نِجِّني مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّالِمِينَ ١

- 14. Und als er seine Vollreife und sein Ebenmaß erlangt hatte, gaben Wir ihm Urteil(skraft) und Wissen. So vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- 15. Und er betrat die Stadt zu einer Zeit, als ihre Bewohner unachtsam waren. Da fand er darin zwei Männer, die miteinander kämpften, der eine war von seinem (eigenen) Lager, der andere von seinen Feinden. Da rief ihn derjenige, der von seinem Lager war, zu Hilfe gegen denjenigen, der von den Feinden war. Dann schlug ihn Mūsā mit der Faust und brachte ihn so um. Er sagte: "Das gehört zum Werk des Satans. Gewiß, er ist ein deutlicher Feind, der in die Irre führt."
- 16. Er sagte: "Mein Herr, ich habe mir selbst Unrecht zugefügt; so vergib mir." Da vergab Er ihm, denn Er ist ja der Allvergebende und Barmherzige.
- 17. Er sagte: "Mein Herr, darum, daß Du mir Gunst erwiesen hast, werde ich den Übeltätern nicht mehr Beistand leisten."
- 18. Am Morgen war er in der Stadt furchtsam und hielt (immer wieder) Ausschau. Auf einmal schrie derjenige, der ihn am Tag zuvor um Hilfe gebeten hatte, zu ihm um Beistand. Mūsā sagte zu ihm: "Du bist offenkundig einer, der wahrlich (zu Gewalttaten) verleitet¹."
- 19. Als er nun mit Gewalt denjenigen packen wollte, der ihrer beider Feind war, sagte dieser: "O Mūsā, willst du denn mich töten, wie du gestern eine (Menschen)seele getötet hast? Du willst ja nur ein Gewalttäter im Land sein, und du willst nicht zu den Heilstiftern gehören."
- 20. Und es kam ein Mann vom äußersten Ende der Stadt gelaufen. Er sagte: "O Mūsā, die führende Schar berät über dich, um dich zu töten. So geh fort, gewiß, ich gehöre zu denjenigen, die dir guten Rat geben."
- 21. So ging er furchtsam aus ihr fort und hielt (immer wieder) Ausschau. Er sagte: "Mein Herr, errette mich von dem ungerechten Volk."

Auch: Du bist offenkundig stark verirrt.

الجزَّءُ العِشْرُونَ

وَلَمَّا تَوَجَّهُ تِلْقَآةَ مَذْيَنَ قَالَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يَهْدِيَنِي سَوَآةَ ٱلسَّبِيل ١ وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَذَيَنَ وَجَدَعَلَيْهِ أُمَّـةً مِّنَ ٱلتَّاسِ يَسْفُونَ وَوَجَدَمِن دُونِهِمُ ٱمْرَأْتَيْن تَذُودَانَ قَالَ مَاخَطُبُكُما قَالَتَالَانَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ ٱلرِّعَآ أَهُ وَأَبُونَا شَيْخُ كَبِيرٌ ١ فَسَقَىٰ لَهُ مَاثُمَّ تَوَلَّى إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبّ إِنِّي لِمَا أَنزَلْتَ إِلَىّ مِنْ خَيْرِ فَقِيرٌ ﴿ فَكَآءَتُهُ إِحْدَالُهُمَا تَمْشِيعَكَي ٱسْتِحْيَآءِ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيكَ أَجْرَمَا سَقَيْتَ لَنَأْ فَلَمَّا جَآءَهُ وَقِقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَاتَحَفُّ بَجَوْتَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِلِمِينَ ۞ قَالَتْ إِحْدَلَهُمَا يَكَأَبَتِ ٱسْتَعْجِرُ فَي إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَعْجَرْتَ ٱلْقَوِي ٱلْأَمِينُ اللهِ قَالَ إِنِّيَ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَيَّ هَنتَيْنِ عَلَىٓ أَن تَأْجُرَنِي تَمَانِيَ حِجَجٍ فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكً وَمَآ أُربِدُأَنَ أَشُقَ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِ إِن شَاءَ ٱللَّهُ مِن ٱلصَّالِحِينَ ۞ قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكُ أَيُّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَاعُدُونَ عَلَيَّ وَٱللَّهُ عَلَى مَانَعُولُ وَكِيلٌ ١

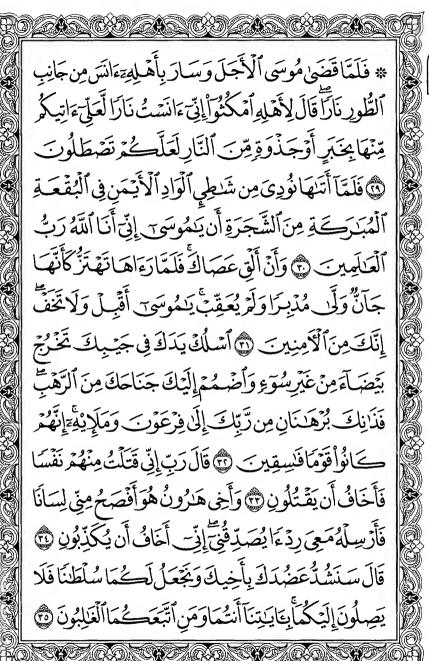
- 22. Und als er sich Madyan zuwandte, sagte er: "Vielleicht wird mein Herr mich den rechten Weg leiten."
- 23. Als er nun zum Wasser von Madyan kam, fand er dort eine (ganze) Gemeinschaft von Menschen, die (ihr Vieh) tränkten. Und er fand außer ihnen zwei Frauen, die (ihre Tiere) fernhielten. Er sagte: "Was ist mit euch beiden?" Sie sagten: "Wir tränken (unsere Tiere) nicht, bis die Hirten (ihr Vieh) weggetrieben haben. Und unser Vater ist ein hochbetagter Greis."
- 24. Da tränkte er ihnen (ihre Tiere). Hierauf zog er sich zurück in den Schatten und sagte: "Mein Herr, ich bin dessen bedürftig, was Du auch immer an Gutem zu mir herabsendest."
- 25. Da kam die eine von den beiden zu ihm, indem sie verschämt einherging. Sie sagte: "Mein Vater ruft dich, um dir den Lohn dafür zu entrichten, daß du uns (die Tiere) getränkt hast." Nachdem er zu ihm gekommen war und ihm die Geschichte berichtet hatte, sagte er: "Fürchte dich nicht; du bist dem ungerechten Volk entkommen."
- 26. Die eine von den beiden sagte: "O mein lieber Vater, nimm ihn in Dienst, denn der Beste, den du in Dienst nehmen kannst, ist der Starke und Vertrauenswürdige."
- 27. Er sagte: "Ich will dich mit einer dieser meiner beiden Töchter verheiraten unter der Bedingung, daß du acht Jahre<sup>1</sup> in meinen Dienst trittst. Wenn du sie aber auf zehn vollmachst, so steht es<sup>2</sup> bei dir. Ich will dir keine Härte auferlegen. Du wirst mich, wenn Allah will, als einen der Rechtschaffenen finden."
- 28. Er sagte: "Dies sei zwischen mir und dir (abgemacht). Welche der beiden Fristen ich auch erfülle, so darf es keine Bedrängnis<sup>3</sup> gegen mich geben. Und Allah ist Sachwalter über das, was wir (hier) sagen."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: Pilgerfahrten; hier in der Bedeutung von "Jahren".

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die Entscheidung darüber.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: keine Übertretung, d.h.: keine weiteren Forderungen.

الجئزة العشرون



- 29. Als Mūsā die Frist erfüllt hatte und mit seinen Angehörigen fortzog, nahm er auf der Seite des Berges ein Feuer wahr. Er sagte zu seinen Angehörigen: "Bleibt hier. Ich habe ein Feuer wahrgenommen; vielleicht kann ich euch davon eine Nachricht oder ein Stück brennendes Holz aus dem Feuer bringen, auf daß ihr euch (daran) wärmen könnt."
- 30. Als er dort ankam, wurde ihm vom rechten Ufer des Tales im gesegneten Fleck (Land) aus dem Baum zugerufen: "O Mūsā, gewiß, Ich bin Allah, der Herr der Weltenbewohner!"
- 31. Und: "Wirf deinen Stock hin." Doch als er sah, daß er sich hin und her bewegte, als wäre er eine flinke Schlange<sup>2</sup>, kehrte er den Rücken und wandte sich nicht mehr um. "O Mūsā, komm her und fürchte dich nicht, denn du sollst zu denjenigen gehören, die in Sicherheit sind.
- 32. (Und) stecke die Hand in deinen Brustschlitz, so kommt sie weiß, jedoch nicht von Übel befallen, heraus. Und zieh deinen Arm<sup>3</sup> an dich gegen den Schreck<sup>4</sup>. Dies sind zwei Beweise von deinem Herrn, (gerichtet) an Fir'aun und seine führende Schar, Gewiß, sie sind ein Volk von Freylern."
- 33. Er sagte: "Mein Herr, ich habe eine (Menschen)seele von ihnen getötet, und so fürchte ich, daß sie mich töten.
- 34. Auch hat mein Bruder Hārūn eine redegewandtere Zunge. So sende ihn mit mir zur Unterstützung, mich zu bestätigen, denn ich fürchte, daß sie mich der Lüge bezichtigen."
- 35. Er sagte: "Wir werden deinen Arm durch deinen Bruder festigen<sup>5</sup> und euch beiden eine Ermächtigung erteilen, so daß sie nicht zu euch gelangen (können). Mit Unseren Zeichen<sup>6</sup> werdet ihr und diejenigen, die euch folgen, Sieger sein."

Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: , als wäre er ein Ğinnī.

<sup>3</sup> Wörtlich: Flügel.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Hier wird Müsä in seinem Zustand des Erschreckens mit einem Vogel verglichen, der, wenn er erschrickt, seine Flügel ausbreitet und sie anlegt, wenn er sich sicher fühlt.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: dir durch ihn Beistand leisten.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: Geht also mit Unseren Zeichen.

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِعَايَٰتِنَابَيِّنَاتِ قَالُواْمَاهَٰذَآ إِلَّاسِحْرٌ مُّفْتَرَى وَمَاسَمِعْنَابِهَاذَافِي ءَابَآبِنَا ٱلْأُوَّلِينِ اللهُ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّتِ أَعْلَمُ بِمَنجَآءَ بِٱلْهُدَىٰ مِنْعِندِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ وعَلقِبَةُ ٱلدَّارِ إِنَّهُ ولَا يُفْلِحُ ٱلظَّلِمُونَ ٢ وَقَالَ فِرْعَوْثُ يَنَأَيُّهُا ٱلْمَلَأُ مَاعَلِمْتُ لَكُم مِنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأُوقِدْ لِي يَهَمَنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجْعَل لِّي صَرْحًا لَّعَلِّي أَظَلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ ومِنَ ٱلْكَاذِبِينَ ١ وَٱسۡتَكۡبَرَهُو وَجُنُودُهُ فِي ٱلْأَرۡضِ بِعَيۡرِ ٱلْحَقِّ وَظُنُّواْ أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ٥ فَأَخَذَنَهُ وَجُنُودَهُ وَفَنَبَذْنَهُمْ فِي ٱلْيَكِيِّ فَأَنْظُرُ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلظَّلِمِينِ ١ وَجَعَلْنَهُمْ أَبِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ وَيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ لَايُنصَرُونَ ۞ وَأَتْبَعْنَهُمْ فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَ الْعَنَـةُ وَيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ هُم مِّنَ ٱلْمَقْ بُوحِينَ ﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَابُ مِنْ بَعْدِ مَآ أَهْلَكَ نَا ٱلْقُرُونَ ٱلْأُولَى بَصَابَرَ لِلنَّاسِ وَهُدَى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكُّرُونَ ٣

36. Als nun Mūsā mit Unseren Zeichen als klare Beweise kam, sagten sie: "Das ist nur ersonnene Zauberei. Und wir haben so etwas bei unseren Vorvätern nicht gehört."

- 37. Müsä sagte: "Mein Herr weiß besser, wer von Ihm her die Rechtleitung bringt und wem die letztendliche Wohnstätte gehören wird. Gewiß, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen."
- 38. Und Fir'aun sagte: "O ihr führende Schar, keinen anderen Gott weiß ich für euch als mich (selbst). So entfache mir, o Hāmān, einen Brand auf Lehm, und mache mir einen Hochbau, auf daß ich zum Gott Mūsās emporsteige<sup>1</sup>. Ich glaube fürwahr, daß er zu den Lügnern gehört."
- 39. Er und seine Heerscharen verhielten sich ohne Recht hochmütig auf der Erde und glaubten, daß sie (dereinst) nicht zu Uns zurückgebracht würden.
- 40. Da ergriffen Wir ihn und seine Heerscharen und warfen sie dann in das große Gewässer. So schau, wie das Ende der Ungerechten war.
- 41. Und Wir machten sie zu Anführern<sup>2</sup>, die zum (Höllen)feuer einladen. Und am Tag der Auferstehung wird ihnen keine Hilfe zuteil werden.
- 42. Und Wir ließen ihnen einen Fluch im Diesseits nachfolgen, und am Tag der Auferstehung werden sie zu den Verabscheuten gehören.
- 43. Und Wir gaben ja Mūsā die Schrift -, nachdem Wir die früheren Geschlechter<sup>3</sup> vernichteten, als einsichtbringende Zeichen für die Menschen und als Rechtleitung und Barmherzigkeit, auf daß sie bedenken mögen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: auf daß ich Mūsās Gott erblicke.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch; zu Vorbildern.

<sup>3</sup> D.h.: Völker und Generationen.

وَمَاكُنتَ بِجَانِبِ ٱلْفَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَاۤ إِلَىٰ مُوسَى ٱلْأَمْرَوَمَاكُنتَ مِنَ ٱلشَّاهِدِينَ ﴿ وَلَاكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونَا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ وَمَاكُنتَ ثَاوِيَافِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتَلُواْ عَلَيْهِمْ ءَايَلِتِنَاوَلَكِنَّاكُنَّا كُنَّامُرُسِلِينَ ۞ وَمَاكُنتَ بِجَانِب ٱلطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِن تَحْمَةً مِّن رَّيِّكَ لِتُنذِرَقَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرِمِّن قَبَلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ١ وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُ مِ مُصِيبَةٌ بِمَاقَدَّمَتَ أَيْدِيهِ مُ فَيَقُولُواْ رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَنتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ فَلَمَّاجَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَاقَ الْوَاْ لَوْلَآ أُوتِيَ مِثْلَمَآ أُوتِ مُوسَيَّ أَوْلَمْ يَكُفُرُواْ بِمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبَلَ قَالُواْ سِحْرَانِ تَظَهَرَا وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلِّ كَفِرُونَ الله عَنْ عَنْ عِنْ عِنْ عِنْ عِنْ عِنْ عِنْ عَنْ عَنْ عَنْ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعْهُ إِن كُنتُمْ صَدِقِينَ فَإِن لَمْ يَسْتَجِيبُواْلَكَ فَأَعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَآءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَهُوَلهُ بِغَيْرِ هُدَى مِّنَ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ ٥

- 44. Du warst nicht auf der westlichen Seite<sup>1</sup>, als Wir Mūsā die Angelegenheit auftrugen, und du warst nicht zugegen<sup>2</sup>.
- 45. Wir aber ließen Geschlechter<sup>3</sup> entstehen, und es war ihnen ein langes Leben beschieden. Und du hattest dich nicht unter den Leuten von Madyan niedergelassen, um ihnen Unsere Zeichen zu verlesen. Wir aber entsandten immer wieder (Propheten).
- 46. Und du warst nicht auf der Seite des Berges, als Wir zuriefen. Aber (die Offenbarung ist) als Barmherzigkeit von deinem Herrn (zu dir gekommen), damit du Leute warnst, zu denen noch kein Warner vor dir gekommen ist, auf daß sie bedenken mögen.
- 47. (Hätten Wir dich nicht entsandt), würden sie sagen, wenn sie ein Unglück trifft wegen dessen, was ihre Hände vorausgeschickt haben: "Unser Herr, hättest Du doch einen Gesandten zu uns gesandt, so daß wir Deinen Zeichen hätten folgen können und zu den Gläubigen'hätten gehören können!"
- 48. Als nun die Wahrheit von Uns her zu ihnen kam, sagten sie: "Wäre ihm doch das gleiche gegeben worden, was Mūsā gegeben wurde!" Haben sie denn nicht das verleugnet, was zuvor Mūsā gegeben wurde? Sie sagen: "Zwei Zauberwerke<sup>4</sup>, die einander beistehen." Und sie sagen: "Wir verleugnen sie alle (beide)."
- 49. Sag: Bringt doch eine Schrift von Allah bei, die eine bessere Rechtleitung enthält als diese beiden, so will ich ihr folgen, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 50. Wenn sie nicht auf dich hören, so wisse, daß sie nur ihren Neigungen folgen. Und wer ist weiter abgeirrt als jemand, der seiner Neigung folgt ohne Rechtleitung von Allah. Gewiß, Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: des Berges oder des Ortes.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: und du gehörtest nicht zu denjenigen, die (darüber) Zeugnis ablegen (können).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Völker und Generationen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Dies bezieht sich auf die Tora und den Qur'ān; andere Lesart: "zwei Zauberer" nämlich Mūsā und Hārūn, bzw. Mūsā und Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – für den Fall, daß sich die Worte auf Fir'aun und seine Leute beziehen.

الجزَّءُ العِشْرُونَ

ا ﴿ وَلَقَدُ وَصَّلْنَالَهُ مُ ٱلْقَوْلَ لَعَلَّهُ مُ يَتَذَكَّرُونَ ۞ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ ٱلْكِتَابَ مِن قَبْلِهِ عَهُم بِهِ عَيُؤْمِنُونَ ۞ وَإِذَا يُتَّكَى عَلَيْهِ مْ قَالُوّاْءَ امَنّا بِهِ عَ إِنَّهُ ٱلْحُقُّ مِن رَّبِّنَاۤ إِنَّاكُنَّا مِن قَبَلِهِ ع مُسْلِمِينَ ١١٥ أَوُٰلَيَهِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَاصَبَرُواْ وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّارَزَقَنَهُمْ يُنفِقُونَ ٥ وَإِذَاسَمِعُواْ ٱللَّغُوَ أَعْرَضُواْ عَنْهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ مَالُكُمْ عَلَيْكُ مِلْانَبْتَغِي ٱلْجَهِلِينَ ٥٠ إِنَّكَ لَاتَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَآءُ وَهُوَأَعْلَمُ بِٱلْمُهُ تَدِينَ ٥ وَقَالُواْ إِن نَتَّبِعِ ٱلْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفُ مِن أَرْضِنَأْ أَوَلَمُ نُمَكِّن لَّهُمْ حَرَمًاءَ لِمِنَا يُجْبَىٓ إِلَيْهِ ثَمَرَتُ كُلِّشَيْءِ رِّنْقًا قِن لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞ وَكُمْ أَهْلَكُنَامِن قَرْيَةٍ بَطِرَتِ مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسَاكِنُهُ مَ لَوْتُسُكَنِي مَنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ ٱلْوَرِثِينَ ﴿ وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَيٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَارَسُولَا يَتْلُواْعَلَيْهِمْ ءَايَتِنَأُومَاكُنَّا مُهْلِكِي ٱلْقُرَيِ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَلِمُونَ ٥

- 51. Und Wir haben ihnen ja das Wort aufeinanderfolgend übermittelt<sup>1</sup>, auf daß sie bedenken mögen.
- 52. Diejenigen, denen Wir vor ihm² die Schrift gaben, glauben an ihn.
- 53. Und wenn er ihnen verlesen wird, sagen sie: "Wir glauben an ihn. Gewiß, es ist die Wahrheit von unserem Herrn. Wir waren ja schon vor ihm (Allah) ergeben<sup>3</sup>."
- 54. Diese erhalten ihren Lohn zweimal dafür, daß sie standhaft waren. Und sie wehren mit dem Guten das Böse ab und geben von dem aus, womit Wir sie versorgt haben.
- 55. Und wenn sie unbedachte Rede hören, wenden sie sich davon ab und sagen: "Wir haben unsere Taten und ihr habt eure Taten (zu verantworten). Friede sei auf euch! Wir trachten nicht nach (dem Umgang mit) den Toren."
- 56. Gewiß, du kannst nicht rechtleiten, wen du gern (rechtgeleitet sehen) möchtest. Allah aber leitet recht, wen Er will. Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- 57. Und sie sagen: "Wenn wir der Rechtleitung mit dir folgen, werden wir von unserem Land fortgerissen." Haben Wir ihnen denn nicht eine feste Stellung in einem sicheren geschützten Bezirk<sup>4</sup> verliehen, zu dem die Früchte jeder Art zusammengetragen werden als Versorgung von Uns aus? Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- 58. Und wie (so) manche Stadt, die sich übermütig<sup>5</sup> ihres Lebensunterhaltes erfreute, haben Wir vernichtet! Da sind nun ihre Wohnorte, die nach ihnen nicht mehr bewohnt wurden<sup>6</sup>, bis auf wenige<sup>7</sup>. Und Wir sind es, die Erben (all dessen) geworden sind.
- 59. Und dein Herr hätte nimmer die Städte vernichtet, bevor Er nicht in ihrem Mittelpunkt<sup>8</sup> einen Gesandten hätte erstehen lassen, der ihnen Unsere Zeichen verliest. Und Wir hätten die Städte nimmer vernichtet, wenn ihre Bewohner nicht ungerecht gewesen wären.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.; in miteinander verbundenen Stücken übermittelt; auch: ausführlich dargelegt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: dem Our'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: verbotener Bezirk: d.i. das Gebiet von Makka.

<sup>5</sup> Auch: undankbar.

<sup>6</sup> Auch: sie wurden nach ihnen nicht mehr bewohnt.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: bis auf einige wenige Wohnstätten; oder: außer von (einigen) wenigen (Bewohnern); oder: außer für wenige (kurze) Zeit.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Wörtlich: in ihrer Mutter.

الجئزة العشرون

وَمَآ أُوتِيتُ مِين شَيْءِ فَمَتَاعُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتُهُ أَوَمَاعِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۞ أَفَمَن وَعَدْنَاهُ وَعْدًاحَسَنَا فَهُوَلَقِيهِ كَمَن مَّتَّعُنَاهُ مَتَعَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا ثُمَّهُو يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ١ وَيَوْمَ يُنَادِيهِ مْ فَيَـ قُولُ أَيْنَ شُرَكَ آءِى ٱلَّذِينَ كُنتُ مُرِّزَعُمُونَ ۞ قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِ مُ ٱلْقَوْلُ رَبَّنَا هَنَوُلآءِ ٱلَّذِينَ أَغُولِينَا أَغُولِينَا هُمْرِكَمَاعُولِنَّا تَبَرَّأُنَا إِلَيْكُ مَاكَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿ وَقِيلَ أَدْعُواْ شُرَكَآ } كُرْفَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُواْ لَهُمْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُواْ يَهْ تَدُونَ ا وَيَوْمَ يُنَادِيهِ مُ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبُتُمُ ٱلْمُرْسَلِينَ اللَّهِ فَعَمِيتَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَنْبَاءُ يُوْمَ إِفَهُمْ لَا يَتَسَاءَ لُونَ ﴿ فَأَمَّا مَن تَابَوَءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِيحًا فَعَسَىٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلْمُفْلِحِينَ ﴿ وَرَبُّكَ يَخَلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُهَا كَانَ لَهُ مُ ٱلْخِيرَةُ سُبْحَنَ ٱللَّهِ وَتَعَلَىٰعَمَّايُشْرِكُونَ ١٠٥ وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞ وَهُوَ اللَّهُ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَّ لَهُ ٱلْحَمْدُ فِي ٱلْأُولِي وَٱلْآخِرَةِ وَلَهُ ٱلْحُكُرُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥

- 60. Und was immer euch gegeben geworden ist, ist Genuß und Schmuck des diesseitigen Lebens. Was aber bei Allah ist, ist besser und beständiger. Begreift ihr denn nicht?
- 61. Ist denn einer, dem Wir ein schönes Versprechen gegeben haben und der es auch vorfinden wird, einem gleich, den Wir den Genuß des diesseitigen Lebens genießen lassen, der hierauf aber am Tag der Auferstehung zu den Vorgeführten gehören wird?
- 62. Und am Tag, da Er ihnen zuruft und sagt: "Wo sind (nun) Meine Teilhaber, die ihr stets angegeben habt?"
- 63. Diejenigen, gegen die sich das Wort bewahrheitet hat, sagen: "Unser Herr, diese, die wir in Verirrung haben fallen lassen, haben wir (nur) in Verirrung fallen lassen, wie wir selbst in Verirrung gefallen waren. (Von ihnen) sagen wir uns vor Dir los. Nicht uns dienten sie ja."
- 64. Und es wird gesagt werden: "Ruft eure Teilhaber." Sie werden sie anrufen, aber sie werden ihnen nicht antworten. Und sie werden die Strafe sehen<sup>1</sup>. Wenn sie sich hätten rechtleiten lassen (, wären sie gerettet gewesen)<sup>2</sup>.
- 65. Und am Tag, da Er ihnen zurufen wird und sagt: "Was habt ihr den Gesandten geantwortet?"
- 66. Ihren Blicken werden an jenem Tag die Beweise<sup>3</sup> entzogen sein, und so fragen sie sich nicht mehr gegenseitig.
- 67. Was aber jemanden angeht, der bereut und glaubt und rechtschaffen handelt, der wird vielleicht<sup>4</sup> zu denjenigen gehören, denen es wohl ergeht.
- 68. Und dein Herr erschafft, was Er will, und wählt. Ihnen aber steht es nicht zu, zu wählen<sup>5</sup>. Preis<sup>6</sup> sei Allah! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 69. Und dein Herr weiß, was ihre Brüste verhehlen und was sie offenlegen.
- 70. Und Er ist Allah. Es gibt keinen Gott außer Ihm. (Alles) Lob gehört Ihm in der diesseitigen und in der jenseitigen Welt! Ihm gehört das Urteil<sup>7</sup>, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.

Auch: ... nicht antworten, während sie die Strafe sehen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Hätten sie sich doch rechtleiten lassen!

<sup>3</sup> Wörtlich: die Nachrichten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: ... und wählt das, was gut für sie ist.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: die Bestimmung, oder: die Durchführung.

الجزَّهُ العِشْرُونَ

قُلْ أَرَءَ يَتُمْ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ مَنْ إِلَا مُعَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَآءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ اللهُ عُلِّ أَرَءَ يَتُمْ إِنجَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلنَّهَ ارْسَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ مَنْ إِلَا أُعَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلِ تَسْكُنُونَ فِيةٍ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٥ وَمِن رَّحْمَتِهِ عَكَلَكُ مُ الْيُلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسْكُنُواْفِيهِ وَلِتَبْتَغُواْ مِن فَضَلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونِ ﴿ وَيَوْمَ يُنَادِيهِ مَ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِ يَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ١٠ وَنَزَعْنَامِن كُلّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُواْ بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوٓاْ أَتَ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ٢٠٠٥ ﴿إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰعَلَيْهِمْ وَءَاتَيْنَهُ مِنَ ٱلْكُنُونِ مَآإِنَّ مَفَاتِحَهُ ولَتَنُوَّأُ بِٱلْعُصْبَةِ أَوْلِي ٱلْقُوَّةِ إِذْقَالَ لَهُ وقَوْمُهُ وَلَاتَفْرَحُ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُ ٱلْفَرِحِينَ ۞ وَٱبْتَغِ فِي مَآءَاتَىكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْأَخِرَةَ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَأُ وَأَحْسِن كَمَاۤ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكُ وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِي ٱلْأَرْضِ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ ١

- 71. Sag: Was meint ihr, wenn Allah auf euch die Nacht als Dauerzustand legen würde bis zum Tag der Auferstehung, wer wäre (dann) Gott außer Allah, Der euch Licht bringen würde? Wollt ihr denn nicht hören?
- 72. Sag: Was meint ihr, wenn Allah auf euch den Tag als Dauerzustand legen würde bis zum Tag der Auferstehung, wer wäre (dann) Gott außer Allah, Der euch eine Nacht bringen würde, in der ihr ruht? Wollt ihr denn nicht einsichtig sein?
- 73. In Seiner Barmherzigkeit hat Er euch die Nacht und den Tag gemacht, damit ihr darin ruht und damit ihr (auch) nach etwas von Seiner Huld trachtet, und auf daß ihr dankbar sein möget.
- 74. Und am Tag, da Er ihnen zurufen wird und dann sagt: "Wo sind denn Meine Teilhaber, die ihr stets angegeben habt?"
- 75. Und Wir nehmen aus jeder Gemeinschaft einen Zeugen heraus, und da sagen Wir: "Bringt euren Beweis vor." Dann werden sie wissen, daß die Wahrheit Allah gehört. Und entschwunden wird ihnen sein, was sie zu ersinnen pflegten.
- 76. Gewiß, Qārūn gehörte zum Volk Mūsās, doch unterdrückte er sie. Und Wir gaben ihm solche Schätze, daß deren Schlüssel wahrlich eine schwere Last für eine (ganze) Schar kräftiger Männer gewesen wären. Als sein Volk zu ihm sagte: "Sei nicht (übermütig) froh, denn Allah liebt nicht diejenigen (Unterdrücker), die (zu übermütig) froh sind,
- 77. sondern trachte mit<sup>1</sup> dem, was Allah dir gegeben hat, nach der jenseitigen Wohnstätte, vergiß aber auch nicht deinen Anteil am Diesseits. Und tu Gutes, so wie Allah dir Gutes getan hat. Und trachte nicht nach Unheil auf der Erde, denn Allah liebt nicht die Unheilstifter."

Wörtlich: in.

قَالَ إِنَّمَا أُورِتِيتُهُ وعَلَى عِلْمٍ عِندِئَ أُولَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبَلِهِ عِن الْقُرُونِ مَنْ هُوَأَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكَثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْكَلُ عَن ذُنُوبِهِ مُ ٱلْمُجْرِمُونِ ۞ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ -فِيزِينَتِهِ عَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوْةَ ٱلدُّنْيَ ايَكَيْتَ لَنَا مِثْلَمَآ أُوْقِ قَارُونُ إِنَّهُ ولَذُوحَظِّ عَظِيمٍ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ قَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحًا وَلَا يُلَقَّنْهَا إِلَّا ٱلصَّبِرُونَ ۞ فَخَسَفْنَابِهِ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ فَمَاكَانَ لَهُ رِمِن فِعَةِ يَنْصُرُونَهُ وِمِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَاكَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِينَ۞وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوُا مَكَانَهُ وبِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآهُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِكُ لُولَا أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَّا وَيْكَأَنَّهُ وَلَا يُفْلِحُ ٱلْكَفِرُونَ ١٠ يَلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ جَعَلُهَا لِلَّذِينَ لَايُرِيدُونَ عُلُوَّا فِي ٱلْأَرْضِ وَلَافَسَادًاْ وَٱلْعَقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ٥ مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُ، خَيْرُ مِنْهَ أُومَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجِزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيَّاتِ إِلَّا مَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ٥

- 78. Er sagte: "Es ist mir nur gegeben worden aufgrund von Wissen, das ich besitze." Wußte er denn nicht, daß Allah bereits vor ihm solche Geschlechter<sup>1</sup> vernichtet hatte, die eine stärkere Kraft als er besaßen und eine größere Ansammlung (an Helfern)<sup>2</sup> hatten? Und die Übeltäter werden nicht nach ihren Sünden befragt<sup>3</sup>.
- 79. Und so trat er zu seinem Volk in seinem Schmuck heraus. Diejenigen, die das diesseitige Leben begehrten, sagten: "O hätten doch (auch) wir das gleiche wie das, was Qārūn gegeben worden ist! Er hat wahrlich gewaltiges Glück."
- 80. Aber diejenigen, denen das Wissen gegeben worden war, sagten: "Wehe euch! Allahs Belohnung ist besser für jemanden, der glaubt und rechtschaffen handelt." Aber es<sup>4</sup> wird nur den Standhaften dargeboten.
- 81. Da ließen Wir mit ihm und mit seiner Wohnstätte die Erde versinken. Und da hatte er weder eine Schar, die ihm vor Allah half, noch konnte er sich selbst helfen.
- 82. Und diejenigen, die sich am Tag zuvor (an) seine(r) Stelle (zu sein) gewünscht hatten, begannen zu sagen: "Ah sieh!<sup>5</sup> Allah gewährt die Versorgung großzügig, wem von Seinen Dienern Er will, und bemißt auch. Wenn Allah uns nicht eine Wohltat erwiesen hätte, hätte Er uns wahrlich (auch) versinken lassen. Ah sieh!<sup>5</sup> Den Ungläubigen wird es nicht wohl ergehen."
- 83. Das ist die jenseitige Wohnstätte. Wir bestimmen sie für diejenigen, die weder Überheblichkeit auf der Erde noch Unheil begehren. Und das (gute) Ende gehört den Gottesfürchtigen.
- 84. Wer mit einer guten Tat kommt, für den wird es etwas Besseres als sie geben. Wer aber mit einer bösen Tat kommt, so wird denjenigen, die böse Taten begehen, nur das vergolten, was sie zu tun pflegten.

D.h.: Völker und Generationen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: mehr (Reichtümer) zusammengebracht.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Es wird ihnen nicht erlaubt, weder eine Rechtfertigung noch eine Entschuldigung für ihre Sünden vorzubringen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Die rechtschaffene Lebensweise, die Belohnung oder der (Paradies)garten.

<sup>5</sup> Auch: O weh!

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَ اسَ لَرَآدُكَ إِلَى مَعَاذِ قُل رَّبِيَ الْعَلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُ دَى وَمَنْ هُوَ فَ ضَلَالٍ مُّبِينِ ﴿ وَمَاكُنتَ الْعَلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُ دَى وَمَنْ هُوَ فَ ضَلَالٍ مُّبِينِ ﴿ وَمَاكُنتَ تَرْجُواْ أَن يُلْقَى إِلَيْكَ ٱلْكِتَبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِكُ فَلَا تَرْجُواْ أَن يُلْقَى إِلَيْكَ ٱلْكِيتَ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ الْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللْمُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُ اللْهُو

## الميزورة العنجبكون

بِسُ إِللَّهِ ٱلرَّحْزَ ٱلرَّحِهِ

الْمَ الْمَ الْمَاكُةُ النَّاسُ أَن يُتُرَكُونَ أَن يَقُولُواْ ءَامَنَا وَهُمُ لَا يُفْتَنُونَ وَ وَلَقَدُ فَتَنَا اللَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلْيَعْ اَمَنَ اللَّهُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلْيَعْ اَمَنَ اللَّهُ الَّذِينَ مَا فَكُد مِينَ ﴿ أَمْ حَسِبَ اللَّذِينَ يَعْمَلُونَ صَدَقُواْ وَلَيَعْ لَمَنَ اللَّهِ عَلَيْ اللَّهِ عَلَيْ اللَّهِ اللَّهِ عَلَيْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ عَلَيْ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ وَاللَّهُ مِنْ كَانَ يَرْجُواْ لِللَّهِ فَإِنَّ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّه

- 85. Derjenige, Der dir den Qur'an verpflichtend gemacht hat, wird dich sicher zu einem Ort der Wiederkehr zurückkehren lassen. Sag: Mein Herr weiß besser, wer die Rechtleitung bringt und wer sich in deutlichem Irrtum befindet.
- 86. Und du hattest nicht erwartet, daß das Buch an dich gerichtet würde. Es ist nur aus Barmherzigkeit von deinem Herrn. Darum leiste den Ungläubigen ja keinen Beistand.
- 87. Und lasse sie dich nur nicht von den Zeichen Allahs abhalten, nachdem sie nun zu dir herabgesandt worden sind. Und rufe zu deinem Herrn, und gehöre ja nicht zu den Götzendienern.
- 88. Und rufe neben Allah keinen anderen Gott an. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Alles wird untergehen<sup>1</sup> außer Seinem Angesicht. Ihm gehört das Urteil, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm<sup>2</sup>.
- 2. Meinen die Menschen, daß sie in Ruhe gelassen werden, (nur) weil sie sagen: "Wir glauben", ohne daß sie geprüft werden?
- 3. Wir haben bereits diejenigen vor ihnen geprüft. Allah wird ganz gewiß diejenigen kennen, die die Wahrheit sprechen, und Er wird ganz gewiß die Lügner kennen.
- 4. Oder meinen diejenigen, die böse Taten begehen, daß sie Uns entkommen (können)? Wie böse ist, was sie urteilen!
- 5. Wer die Begegnung mit Allah erwartet -, so wird Allahs Frist sicher kommen. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 6. Und wer sich abmüht, der müht sich nur zu seinem eigenen Vorteil ab, denn Allah ist der Weltenbewohner fürwahr unbedürftig.

Wörtlich: vernichtet, umkommen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيَّاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَهُ مُ أَحْسَنَ ٱلَّذِي كَانُواْيَعْمَلُونَ ﴿ وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَنَ بوَالِدَيْهِ حُسَنًا وَإِن جَهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُ فَلَا تُطِعَهُمَأَ إِلَى مَرْجِعُكُمْ فَأُنبِتُكُمْ بِمَاكُنْتُمْ تِعَمَلُونَ ٨ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي ٱلصَّالِحِينَ وَوَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَاۤ أُودِي فِي ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ ۗ وَلَمِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّاكُنَّا مَعَكُمْ أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ ٱلْعَالَمِينَ ٥ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَفِقِينَ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَيْكُمْ وَمَاهُم بِحَلِمِلِينَ مِنْ خَطَيْكُمُ مِين شَيْءً إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿ وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالَا مَّعَ أَثْقَالِهِ مَ وَلَيْسَعَلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ عَمَّاكَانُواْيَفْتَرُونَ الله وَلَقَدُ أَرْسَلُنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ عَلَيْتَ فِيهِ مَرَأَلُفَ سَنَةٍ إلَّا خَمْسِينَ عَامَا فَأَخَذَهُ مُ ٱلطُّلُوفَانُ وَهُمْ ظَلِمُونَ ١

Sūra 29 al-'Ankabūt

- 7. Denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden Wir ganz gewiß ihre bösen Taten tilgen und ihnen ganz gewiß das Beste vergelten von dem, was sie taten.
- 8. Und Wir haben dem Menschen anbefohlen, seine Eltern mit Güte zu behandeln. Wenn sie sich aber darum bemühen, daß Du Mir das beigesellst, wovon du kein Wissen hast, dann gehorche ihnen nicht. Zu Mir wird eure Rückkehr sein, da werde Ich euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 9. Diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, lassen Wir in die Reihen der Rechtschaffenen eingehen.
- 10. Und unter den Menschen gibt es manchen, der sagt: "Wir glauben an Allah." Wenn ihm aber um Allahs willen Leid zugefügt wird, setzt er die Anfechtung durch die Menschen der Strafe Allahs gleich. Wenn jedoch Hilfe von deinem Herrn kommt, sagen sie ganz gewiß: "Wir sind ja mit euch gewesen." Weiß Allah denn nicht besser Bescheid über das, was in den Brüsten der Weltenbewohner steckt?
- 11. Und Allah wird ganz gewiß diejenigen kennen, die glauben, und Er wird ganz gewiß die Heuchler kennen.
- 12. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen zu denjenigen, die glauben: "Folgt unserem Weg. Laßt uns eure Verfehlungen tragen." Tragen werden sie aber nichts von ihren Verfehlungen, denn sie sind fürwahr Lügner.
- 13. Ganz gewiß werden sie ihre (eigenen) Lasten tragen, und auch (weitere) Lasten zu ihren (eigenen) Lasten hinzu. Und sie werden am Tag der Auferstehung ganz gewiß befragt werden nach dem, was sie zu ersinnen pflegten.
- 14. Und Wir sandten bereits Nüh zu seinem Volk. Er verweilte unter ihnen tausend Jahre weniger fünfzig Jahre. Da ergriff sie die Überschwemmung, während sie Unrecht taten.

سُورَةُ العَنكَبُوتِ

الجُزْءُ العِشْرُونَ

فَأَنْجَيْنَهُ وَأَصْحَبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلْنَهَا عَايَةً لِلْعَالَمِينَ ا وَإِبْرَهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبُدُواْ أَللَّهَ وَأَتَّقُوهُ ذَالِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعَكَمُونَ ۞ إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثِنَنَا وَتَحَلُّقُونَ إِفَكًا إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقَافَابْتَعُواْ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ وَٱعۡبُدُوهُ وَٱشۡكُرُواْلَهُ وَاللَّهُ وَاللَّالِمُ وَاللَّهُ وَالْمُلَّالِمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ واللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّالَّالَّالِمُ اللَّالِمُ لَالَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُو فَقَدْ كَذَّبَ أُمَّمُ مِن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَغُ ٱلْمُبِينُ ۞أُوَلَمْ يَرَوُلُ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَإِنَّ ذَلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرُ ۞ قُلْ سِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ ۚ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْحَلَقَ ثُرَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشَأَةَ ٱلْآخِرَةَ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ قَدِيرٌ ١٠٠٠ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءً وَإِلَيْهِ تُقُلُّونِ ١ ﴿ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءَ وَمَالَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرِ ﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَلِقَ آبِهِ عَ أَوْلَتِهِكَ يَهِسُواْ مِن رَّحْمَتِي وَأُوْلَتِهِكَ لَهُمْ عَذَابُ أَلِيمٌ ١

Sūra 29 al-'Ankabūt Ğuz' 20

15. Da retteten Wir ihn und die Insassen des Schiffes und machten es zu einem Zeichen für die Weltenbewohner.

- 16. Und (Wir sandten) Ibrāhīm. Als er zu seinem Volk sagte: "Dient Allah und fürchtet Ihn. Das ist besser für euch, wenn ihr (es) nur wißt.
- 17. Ihr dient anstatt Allahs nur Götzen und schafft (dabei nur) ungeheuerliche Lüge. Gewiß, diejenigen, denen ihr anstatt Allahs dient, vermögen euch nicht zu versorgen. Sucht darum bei Allah die Versorgung und dient Ihm und dankt Ihm. Zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.
- 18. Und wenn ihr (die Botschaft) für Lüge erklärt, so haben bereits vor euch (andere) Gemeinschaften (sie) für Lüge erklärt. Und dem Gesandten obliegt nur die deutliche Übermittlung (der Botschaft)."
- 19. Haben sie denn nicht gesehen, wie Allah die Schöpfung am Anfang macht und sie hierauf wiederholt? Gewiß, das ist für Allah ein leichtes.
- 20. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie Er die Schöpfung am Anfang gemacht hat. Hierauf läßt Allah die letzte Schöpfung entstehen. Gewiß, Allah hat zu allem die Macht.
- Er straft, wen Er will, und Er erbarmt Sich, wessen Er will. Und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.
- 22. Und ihr werdet euch (Ihm) weder auf der Erde noch im Himmel entziehen können, und ihr habt außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer.
- 23. Diejenigen, die Allahs Zeichen und die Begegnung mit Ihm ableugnen, diese haben die Hoffnung auf Meine Barmherzigkeit aufgegeben, und für diese wird es schmerzhafte Strafe geben.

فَمَاكَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ عَ إِلَّا أَن قَالُواْ ٱقْتُ لُوهُ أَوْحَ رِّقُوهُ فَأَنْجَىلُهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۞وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذَتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثِكَنَا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَّ أَثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ يَكُفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضِ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضَا وَمَأْوَلِكُمُ ٱلنَّالُ وَمَالَكُم مِّن نَّلِصِرِينَ۞\*فَعَامَنَ لَهُ ولُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرُ إِلَى رَبِّتُ إِنَّهُ وهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١ وَوَهَبْنَالَهُ وَإِسْحَقَ وَيَعْفُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّ بُوَّةَ وَٱلْكِتَابَ وَءَاتَيْنَهُ أَجْرَهُ فِي ٱلدُّنْيَأُ وَإِنَّهُ فِي ٱلْآخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّالِحِينَ ۞وَلُوطًا إِذْقَالَ لِقَوْمِهِ عَ إِنَّكُمْ لِتَأْتُونَ ٱلْفَاحِشَةَ مَاسَبَقَكُمْ بِهَامِنَ أَحَدِ مِّنَ ٱلْعَلَمِينَ ۞ أَبِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقَطَّعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ ٱلْمُنكِّ فَمَا كَانَجَوَابَ قَوْمِهِ ٤ إِلَّا أَن قَالُواْ ٱغْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّادِقِينَ ۞قَالَ رَبِّ ٱنصُرْ فِي عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ ۞

- 24. Aber die Antwort seines<sup>1</sup> Volkes war nur, daß sie sagten: "Tötet ihn oder verbrennt ihn." Da rettete Allah ihn aus dem Feuer. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
- 25. Und er sagte: "Ihr habt euch ja anstatt Allahs nur Götzen genommen aus Freundschaft zueinander im diesseitigen Leben. Aber dereinst, am Tag der Auferstehung, werdet ihr einander verleugnen und einander verfluchen. Euer Zufluchtsort ist das (Höllen)feuer, und ihr werdet keine Helfer haben."
- 26. Da glaubte Lūṭ ihm und sagte: "Ich werde zu meinem Herrn auswandern. Er ist ja der Allmächtige und Allweise."
- 27. Und Wir schenkten ihm² Isḥāq und Ya'qūb und richteten unter seiner Nachkommenschaft das Prophetentum und die Schrift ein und gaben ihm seinen Lohn im Diesseits. Und im Jenseits gehört er fürwahr zu den Rechtschaffenen.
- 28. Und (Wir sandten) Lūt. Als er zu seinem Volk sagte: "Ihr begeht fürwahr das Abscheuliche, wie es vor euch niemand von den Weltenbewohnern getan hat.
- 29. Laßt ihr euch denn wahrlich (in Begierde) mit den Männern ein, und schneidet den (natürlichen) Weg ab und begeht in euren Zusammenkünften das Verwerfliche?" Aber die Antwort seines Volkes war nur, daß sie sagten: "Bringe uns doch die Strafe Allahs her, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 30. Er sagte: "Mein Herr, hilf mir gegen das Volk, das Unheil stiftet."

D.h.: Ibrāhīms.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Ibrāhīm.

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَهِيمَ بِٱلْبُشْرَى قَالُوٓ إِنَّا مُهْلِكُوۤ أَ أَهْلُهَا خَانُواْ ظَلِمِينَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطَأْقَالُواْ نَحَنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا لَنُنَجِّينَهُ وَأَهْلَهُ وَإِلَّا ٱمْرَأْتَهُ وكَانَتْ مِنَ ٱلْغَلِيرِينَ ﴿ وَلَمَّا أَنجَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطُاسِي ءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُواْ لَا تَحَفَ وَلَا تَحْزَنَ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْفَكِيرِينَ ﴿ إِنَّامُنزِلُونَ عَلَيْ أَهُل هَلذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزَامِّرِ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ اللهُ وَلَقَدَ تَرَكِنَامِنُهَا ءَاكِةً بَيِّنَةً لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ الله عَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبَافَقَالَ يَعَوْمِ ٱعْبُدُواْٱللَّهَ وَٱرْجُواْ ٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ وَلَاتَعْتُواْ فِ ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ اللهُ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿ وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَد تَبَايَّنَ لَكُم مِن مَّسَاكِيْهِمْ وَزَيَّنَ لَهُ مُ ٱلشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُ مُعَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُواْ مُسْتَبْصِرِينَ ١

- 31. Und als Unsere Gesandten zu Ibrähim mit der frohen Botschaft kamen, sagten sie: "Wir werden die Bewohner dieser Stadt vernichten, denn ihre Bewohner sind ungerecht."
- 32. Er sagte: "Aber Lût befindet sich in ihr." Sie sagten: "Wir wissen sehr wohl, wer sich in ihr befindet. Wir werden ihn ganz gewiß erretten, (ihn) und seine Angehörigen, außer seiner Frau; sie gehört zu denjenigen, die zurückbleiben."
- 33. Und als nun Unsere Gesandten zu Lüt kamen, geriet er ihretwegen in eine böse Lage und war durch ihre Anwesenheit beklommen. Sie sagten: "Fürchte dich nicht und sei nicht traurig, denn wir werden dich erretten, (dich) und deine Angehörigen, außer deiner Frau; sie gehört zu denjenigen, die zurückbleiben.
- 34. Wir werden auf die Bewohner dieser Stadt eine unheilvolle Strafe vom Himmel herabkommen lassen dafür, daß sie gefrevelt haben."
- 35. Und Wir ließen ja von ihr ein klares Zeichen zurück für Leute, die begreifen.
- 36. Und (Wir sandten) zu Madyan ihren Bruder Šu'aib. Da sagte er: "O mein Volk, dient Allah, erwartet den Jüngsten Tag und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an."
- 37. Aber sie bezichtigten ihn der Lüge. Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da.
- 38. Und (erwähne auch)<sup>1</sup> die 'Ād und die Ṭamūd. (Ihr Untergang) ist euch ja deutlich geworden an ihren Wohnorten. Der Satan schmückte ihnen ihre Taten aus und hielt sie so vom Weg ab, obwohl sie Einsicht besaßen<sup>2</sup>.

Oder: (Wir vernichteten auch).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: und sie wußten, welche Folgen ihre Taten haben würden.

وَقَرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَلَمَنَّ وَلَقَدْجَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَاتِ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَاكَانُواْسَيۡقِينَ ٥ فَكُلَّا أَخَذْنَا بِذَنْبِهِ عَ فَمِنْهُ مِمَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُ مِمِّنْ أَخَذَتُهُ ٱلصَّيْحَةُ وَمِنْهُ مِمِّنْ خَسَفْنَابِهِ ٱلْأَرْضَ وَمِنْهُ مِمَّنَ أَغْرَقْنَا وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُواْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ هُمَثُلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيٓ آءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَ بُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتَأْوَإِنَّ أَوْهَرَ ٱلْمُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْمَنكَبُوتِ لَوْكَانُواْيَعُلَمُونَ ١ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَذَعُونَ مِن دُونِهِ عِن شَيْ عُوهُ وَالْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿ وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ فَرَمَا يَغْقِلُهَ آ إِلَّا ٱلْعَالِمُونَ الله خَلَقَ ٱللَّهُ ٱللَّهَ مَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَالْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيةَ لِلْمُؤْمِنِينِ ﴿ أَتُلُمَّا أُوحِي إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَاب وَأَقِيمِ ٱلصَّلَوْةَ إِنَّ ٱلصَّلَوْةَ تَنْهَلِ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَ فَي وَلَذِكُو ٱللَّهِ أَكْبَرُ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ

- 39. Und (erwähne weiterhin)<sup>1</sup> Qārūn und Fir'aun und Hāmān. Mūsā kam ja zu ihnen mit den klaren Beweisen. Aber sie verhielten sich hochmütig auf der Erde; doch konnten sie (Uns) nicht zuvorkommen<sup>2</sup>.
- 40. Einen jeden ergriffen Wir für seine Sünde; so sandten Wir gegen einige von ihnen einen Sturm von Steinchen, andere ergriff der Schrei, mit anderen ließen Wir die Erde versinken, andere ließen Wir ertrinken. Und nimmer ist es Allah, der ihnen Unrecht getan hat, sondern sie selbst haben sich Unrecht zugefügt.
- 41. Das Gleichnis derjenigen, die sich anstatt Allahs Schutzherren nehmen, ist das der Spinne, die sich ein Haus genommen hat; das schwächste Haus ist fürwahr das Haus der Spinne, wenn sie (es) nur wüßten!
- 42. Gewiß, Allah weiß all das, was sie anstatt Seiner anrufen. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 43. Diese Gleichnisse prägen Wir für die Menschen<sup>3</sup>. Aber nur diejenigen verstehen sie, die Wissen besitzen.
- 44. Allah hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen. Darin ist wahrlich ein Zeichen für die Gläubigen.
- 45. Verlies, was dir vom Buch (als Offenbarung) eingegeben wird, und verrichte das Gebet. Gewiß, das Gebet hält davon ab, das Schändliche und das Verwerfliche (zu tun)<sup>4</sup>. Und das Gedenken Allahs ist wahrlich größer<sup>5</sup>. Und Allah weiß, was ihr macht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Oder: (weiterhin vernichteten Wir).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 184 Anmerkung 3.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Dies sind die Gleichnisse; Wir prägen sie für die Menschen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Gewiß, das Gebet verbietet ...; oder: das Gebet, d.h.: der Qur'ān-Vortrag.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: schwerwiegender.



\* وَلَا يُحِيدِلُوا أَهْلَ الْكِتَبِ إِلَّا بِالَّتِي هِي أَحْسَنُ إِلَّا اللَّهِ عِي أَحْسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْمِنْهُ مُّ وَقُولُوٓاْءَامَنَّا بِٱلَّذِي َأُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَاهُ نَاوَإِلَهُ كُمْ وَحِدُ وَنَحْنُ لَهُومُسُلِمُونَ الله و المناهم ٱلْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِي وَمِنْ هَلَوْلاً مِ مَن يُؤْمِنُ بِهِي وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَنتِنَآ إِلَّا ٱلْكَفِرُونَ ۞ وَمَاكُنتَ تَتَـُلُواْمِن قَبْلِهِ ومِن كِتَابٍ وَلَا تَخْطُهُ وبِيَمِينِكُ إِذَا لَأَرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ ۞ بَلْهُوَءَايَكُ بَيِّنَكُ فِي صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمُ وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَنِنَاۤ إِلَّا ٱلظَّلِمُونَ ﴿ وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَنِنَاۤ إِلَّا ٱلظَّلِمُونَ ﴿ وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَنِنَاۤ إِلَّا ٱلظَّلِمُونَ ﴿ وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَنِنَاۤ إِلَّا ٱلظَّلِمُونَ لَوْلَا أَنْزِلَ عَلَيْهِ ءَايَكُ مِّن رَبِّهِ عَقُلْ إِنَّمَا ٱلْآيَكُ عِندَاللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِيرٌ إِنَّ أَوَلَمْ يَصْفِهِمْ أَنَّا أَنزَلْنَاعَلَيْكَ ٱلْكِتَابَيْتَالَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَى لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ﴿ قُلْكَ فَلَ كَفَى بِٱللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْكُرُمَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْبَطِل وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أَوْلَتَهِكَ هُمُ ٱلْخَسِرُونَ ٥

- 46. Und streitet mit den Leuten der Schrift nur in bester Weise, außer denjenigen von ihnen, die Unrecht tun. Und sagt: "Wir glauben an das, was (als Offenbarung) zu uns herabgesandt worden ist und zu euch herabgesandt worden ist; unser Gott und euer Gott ist Einer, und wir sind Ihm ergeben!"
- 47. Und so haben Wir das Buch zu dir hinabgesandt. Diejenigen, denen Wir die Schrift gaben, glauben daran. Und auch unter diesen da<sup>2</sup> gibt es manche, die daran glauben. Nur die Ungläubigen verleugnen Unsere Zeichen.
- 48. Und du hast vordem kein Buch verlesen und es auch nicht mit deiner rechten Hand<sup>3</sup> niedergeschrieben. Sonst würden wahrlich diejenigen zweifeln, die (es) für falsch erklären.
- 49. Nein! Vielmehr sind es klare Zeichen in den Brüsten derjenigen, denen das Wissen gegeben worden ist. Und nur die Ungerechten verleugnen Unsere Zeichen.
- 50. Und sie sagen: "Wenn doch Zeichen von seinem Herrn auf ihn herabgesandt würden!" Sag: Über die Zeichen verfügt (allein) Allah<sup>4</sup>. Und ich bin nur ein deutlicher Warmer.
- 51. Genügt es ihnen denn nicht, daß Wir das Buch auf dich hinabgesandt haben, das ihnen verlesen wird? Darin ist wahrlich eine Barmherzigkeit und eine Ermahnung für Leute, die glauben.
- 52. Sag: Allah genügt zwischen mir und euch als Zeuge. Er weiß, was in den Himmeln und auf der Erde ist. Und diejenigen, die an das Falsche glauben und Allah verleugnen, das sind die Verlierer.

<sup>1</sup> Wörtlich: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Das sind die Bewohner von Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: mit eigener Hand.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: (die Verfügungsgewalt über) die Zeichen (liegt allein) bei Allah.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ وَلَوْلِآ أَجَلُ مُّسَمَّى لَّجَاءَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِينَهُم بَغْتَةً وَهُمُ لَا يَشْعُرُونَ ۞ يَسْتَعْجِلُونِكَ بِٱلْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّرَلَمُحِيطَةً إِٱلْكَفِرِينَ ﴿ يَوْمَ يَغْشَاهُ مُوالْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُواْ مَا كُنُتُمْ تَعْمَلُونَ ٥ يَعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّلِيَ فَأَعْبُدُونِ الله عَنْ فَفِي ذَا بِهَا لُهُ أَلْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونِ ﴿ وَالَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ لَنُبُوِّئَنَّهُ مِينَ ٱلْجُنَّةِ غُرَفَا تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا أَنِعْ مَرَأَجُرُ ٱلْعَلِمِلِينَ ١ ٱلَّذِينَ ۫ڝؘۘڔؙۅٳ۠ۅؘۘعؘڮؘڕؠۜۿؚؠٝؠؾۘۅڴڴۅؙڹ۞ۅؘڪٲؚؾڹڝؚٚۮٳٓؾٙڐٟڵۘٱڿۧڡؚڶ رِزْقَهَا ٱللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّا كُرُّ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿ وَلَهِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿ ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُمِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُلَهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيثُ ١٠ وَلَبِن سَأَلْتُهُم مَّن نَّزَّلَ مِن ٱلسَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنْ بَعْدِمَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ اللَّهِ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهَ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهَ عَلَيْهِ عَلِيهِ عَلَيْهِ عَلِهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَل

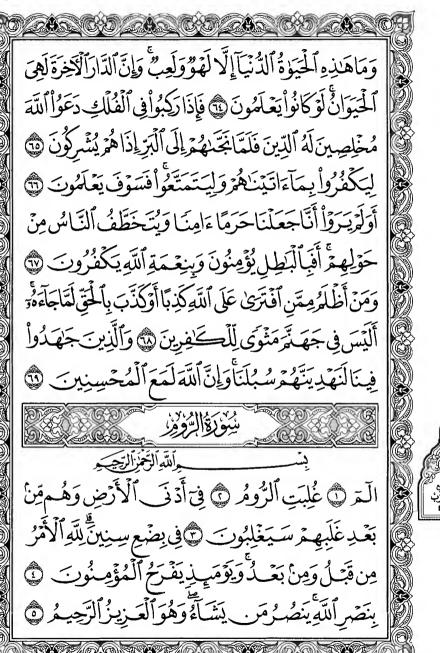
Sūra 29 al-'Ankabūt Ğuz' 2.

53. Und sie wünschen von dir, die Strafe zu beschleunigen. Wenn es nicht eine festgesetzte Frist gäbe, wäre die Strafe wahrlich zu ihnen gekommen. Aber ganz gewiß wird sie plötzlich über sie kommen, ohne daß sie merken.

- 54. Sie wünschen von dir, die Strafe zu beschleunigen, doch wahrlich, die Hölle umfaßt die Ungläubigen,
- 55. am Tag, da die Strafe sie von oben und von unterhalb ihrer Füße her überdeckt, und Er sagt<sup>1</sup>: "Kostet, was ihr zu tun pflegtet."
- 56. O Meine Diener, die ihr glaubt, gewiß, Meine Erde ist weit. So dient Mir, ja, allein Mir.
- 57. Jede Seele wird den Tod kosten. Hierauf werdet ihr zu Uns zurückgebracht.
- 58. Denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden Wir im (Paradies)garten ganz gewiß Obergemächer zuweisen, durcheilt von Bächen<sup>2</sup>; ewig darin zu bleiben. Wie trefflich ist der Lohn derjenigen, die (gut) handeln,
- 59. die standhaft sind und sich auf ihren Herrn verlassen.
- 60. Und wie viele Tiere tragen ihre (eigene) Versorgung nicht herbei! Allah versorgt sie und euch. Und Er ist der Allhörende und Allwissende.
- 61. Und wenn du sie fragst, wer die Himmel und die Erde erschaffen und die Sonne und den Mond dienstbar gemacht hat, sagen sie ganz gewiß: "Allah." Wie lassen sie sich also abwendig machen?
- 62. Allah gewährt die Versorgung großzügig, wem von Seinen Dienern Er will, und bemißt ihm auch. Gewiß, Allah weiß über alles Bescheid.
- 63. Und wenn du sie fragst, wer vom Himmel Wasser herabkommen läßt und dann damit die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht, sagen sie ganz gewiß: "Allah." Sag: (Alles) Lob gehört Allah! Aber nein! Die meisten von ihnen begreifen nicht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Er, d.h.: Allah oder der von Ihm beauftragte Engel; andere Lesart: Wir sagen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.



- 64. Dieses irdische Leben ist nur Zerstreuung und Spiel. Die jenseitige Wohnstätte aber ist wahrlich das eigentliche Leben, wenn sie (es) nur wüßten!
- 65. Wenn sie ein Schiff besteigen, rufen sie Allah an, (wobei sie) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (sind). Wenn Er sie nun ans Land errettet, gesellen sie sogleich (Ihm wieder andere) bei,
- 66. um undankbar zu sein für das, was Wir ihnen gegeben haben, und um zu genießen<sup>1</sup>; sie werden (es noch) erfahren.
- 67. Sehen sie denn nicht, daß Wir einen sicheren geschützten Bezirk<sup>2</sup> gemacht haben, während die Menschen in ihrer Umgebung fortgerissen werden? Wollen sie denn an das Falsche glauben und Allahs Gunst verleugnen?
- 68. Und wer ist ungerechter als jemand, der gegen Allah eine Lüge ersinnt oder die Wahrheit, nachdem sie zu ihrn gekommen ist, für Lüge erklärt? Ist nicht in der Hölle ein Aufenthaltsort für die Ungläubigen?
- 69. Diejenigen aber, die sich um Unsertwillen abmühen, werden Wir ganz gewiß Unsere Wege leiten. Und Allah ist wahrlich mit den Gutes Tuenden.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Alif-Lām-Mīm<sup>3</sup>.
- 2. Die Römer sind besiegt worden
- 3. im nächstliegenden Land. Aber sie werden nach ihrer Niederlage (selbst) siegen,
- 4. in einigen Jahren<sup>4</sup>. Allah gehört der Befehl vorher und nachher. An jenem Tag werden die Gläubigen froh sein
- 5. über Allahs Hilfe. Er hilft, wem Er will, und Er ist der Allmächtige und Barmherzige.

Andere Lesart: und so sollen sie genießen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: verbotener Bezirk; d.i. das Gebiet von Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Die Byzantiner (Oströmer) oder "Rhomäer (Rhomaioi)" wurden von den Persern geschlagen und verloren Damaskus (613) und Jerusalem (614). Diese Prophezeiung erfüllte sich, als Heraklius einen Feldzug gegen die Perser führte (622–627 n.Chr. / 1–5 n.H.), der mit einem großen Sieg bei Ninive endete (627). Die heidnischen Makkaner sympathisierten mit den Persern, die Muslime hingegen mit den christlichen Byzantinern.

وَعْدَ اللَّهِ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرُالنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ا يَعْلَمُونَ ظَلِهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ مَن ٱلْآخِرَةِ هُمْ غَفِلُونَ ۞ أُولِمْ يَتَفَكَّرُواْ فِي أَنفُسِهِمِّ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحُقِّ وَأَجَلِ مُّسَمَّى فَإِتَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلتَّاسِ بِلِقَآي رَبِّهِ مَلكَفِرُونَ ٥ أُوَلَمْ يَسِيرُواْفِ ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَهُ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِ مُرَّكَانُوَاْ أَشَدَّمِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُواْ ٱلْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكُثْرَمِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتُهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَلِكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۞ ثُمَّكَاتَ عَقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَنَعُولُ ٱلسُّوَأَىٰٓ أَنكَذَبُولْ بِعَايَتِ ٱللَّهِ وَكَانُولْ بِهَا يَسْتَهْزِءُ وِنَ ١٠ اللَّهُ يَبَدَ قُالْ الْخَالَقَ ثُرَّيْعِيدُهُ وَثُرَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ ۞ وَلَمْ يَكُن لَّهُ مِين شُرَكَآيِهِمْ شُفَعَآؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآيِهِمْ كَافِرينَ الله وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَ إِنِيَ فَرَقُونَ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ١

Sūra 30 ar-Rūm Ğuz' 21

 Das (ist) Allahs Versprechen. Allah bricht Sein Versprechen nicht, aber die meisten Menschen wissen nicht.

- Sie kennen nur das Äußerliche vom diesseitigen Leben, während sie des Jenseits unachtsam sind.
- 8. Denken sie denn nicht in ihrem Inneren (darüber) nach? Allah hat die Himmel und die Erde und was dazwischen ist nur in Wahrheit und (auf) eine festgesetzte Frist<sup>2</sup> erschaffen. Aber viele von den Menschen verleugnen fürwahr die Begegnung mit ihrem Herrn.
- 9. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren? Sie hatten eine stärkere Kraft als sie, pflügten und bevölkerten das Land noch mehr, als sie es bevölkerten. Und ihre Gesandten kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen. Aber nimmer ist es Allah, der ihnen Unrecht getan hat, sondern sie selbst haben sich Unrecht zugefügt.
- 10. Hierauf war das Ende derjenigen, die Böses taten, das Schlechteste dafür, daß sie Allahs Zeichen für Lüge erklärt hatten und sich über sie lustig zu machen pflegten.
- Allah macht die Schöpfung am Anfang und wiederholt sie hierauf. Dann werdet ihr zu Ihm zurückgebracht.
- 12. Und am Tag, da sich die Stunde erhebt, werden die Übeltäter ganz verzweifelt sein.
- Sie haben dann an ihren Teilhabern keine Fürsprecher und werden ihre Teilhaber verleugnen.
- 14. Am Tag, da sich die Stunde erhebt, an jenem Tag werden sie sich in (Gruppen) teilen.
- 15. Was nun diejenigen angeht, die geglaubt und rechtschaffene Werke getan haben, so wird ihnen in einem Lustgarten Freude bereitet.

Auch: Denken sie denn nicht über sich selbst nach?

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: mit einer festgesetzten Frist.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِعَايَدِينَا وَلِقَآيِ ٱلْآخِرَةِ فَأُوْلَتِهِكَ فِي ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ١ فَصُبْحَنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ١ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِي ٱلْسَمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيَّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ۞ يُخْرِجُ ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَيُحِي ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ وَكَذَٰ لِكَ تُخْرَجُونَ الله وَمِنْ ءَايَلتِهِ عَأَنْ خَلَقَكُم مِّن ثُرَابِ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرُّ تَنتَشِرُونِ ٥ وَمِنْ ءَايكتِهِ عَأَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجَالِّتَسُكُنُوٓ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاَيَتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿ وَمِنْ ءَايَتِهِ عَ خَلْقُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَافُ ٱلْسِنَتِكُمُ وَأَلْوَنِكُمُ ۗ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيِكِتِ لِلْعَالِمِينِ ﴿ وَمِنْ ءَايَاتِهِ عَمَنَامُكُمُ ۗ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَا وَكُمْ مِن فَضْلِهُ عَإِنَّ فِ ذَلِكَ لَايَنتِ لِقَوْمِ يَسْمَعُونَ ۞ وَمِنْ ءَايَنتِهِ عِيْرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ حَوْفَا وَطَمَعَا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مَآءَ فَيُحْي عِبِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَمَوْتِهَأَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيْتِ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ١

Sūra 30 ar-Rūm Ğuz' 21

16. Was aber diejenigen angeht, die ungläubig waren und Unsere Zeichen und die Begegnung mit dem Jenseits für Lüge erklärt haben, sie werden zur Strafe<sup>1</sup> vorgeführt werden.

- 17. Preis<sup>2</sup> sei daher Allah, wenn ihr den Abend erreicht und auch wenn ihr den Morgen erreicht!
- 18. Und Ihm gehört (alles) Lob in den Himmeln und auf der Erde, und abends, und wenn ihr den Mittag erreicht!
- 19. Er bringt das Lebendige aus dem Toten und bringt das Tote aus dem Lebendigen hervor und macht die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig. Und so werdet auch ihr hervorgebracht werden.
- 20. Es gehört zu Seinen Zeichen, daß Er euch aus Erde erschaffen hat, hierauf wart ihr auf einmal menschliche Wesen, die sich ausbreiten.
- 21. Und es gehört zu Seinen Zeichen, daß Er euch aus euch selbst Gattinnen erschaffen hat, damit ihr bei ihnen Ruhe findet; und Er hat Zuneigung und Barmherzigkeit zwischen euch gesetzt. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 22. Und zu Seinen Zeichen gehört die Erschaffung der Himmel und der Erde und (auch) die Verschiedenheit eurer Sprachen und Farben. Darin sind wahrlich Zeichen für die Wissenden<sup>3</sup>.
- 23. Und zu Seinen Zeichen gehört euer Schlaf bei Nacht und Tag und auch euer Trachten nach etwas von Seiner Huld. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die hören.
- 24. Und es gehört zu Seinen Zeichen, daß Er euch den Blitz (als Grund) zur Furcht und zum Begehren<sup>4</sup> sehen läßt und vom Himmel Wasser herabkommen läßt und mit ihm dann die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.

<sup>1</sup> Wörtlich: in der Strafe.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: für die Weltenbewohner.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: zur Furcht vor dem Blitzschlag und zur Hoffnung auf den belebenden Regen.

وَمِنْ ءَايَكِيهِ عَأَن تَقُومَ ٱلسَّمَآهُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِ عَثْمَ إِذَا دَعَ الْمُرْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ۞ وَلَهُ مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ كُلُّ لَّهُ وَقَانِتُونَ۞ وَهُوَ ٱلَّذِي يَبْدَؤُا ٱلْحَلْقَ ثُرَّ يُعيدُهُ وَهُوَأُهُونُ عَلَيْهِ وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَهُوَٱلْعَزِيزُٱلْحَكِيمُ اللهِ صَرَبَلَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَل لَّكُم مِّن مَّامَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّن شُرَكَاء في مَا رَزَقُنَاكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَحَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمُ كَنَالِكَ نُفَصِّلُ ٱلْآيَاتِ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ۞ بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوۤ الْهُوٓ آءَهُم بِغَيْرِعِلْمٍ اللَّهِ عَلَمُ اللَّهُ وَالْمُوَّا الْهُوَاءَ هُم بِغَيْرِعِلْمٍ اللَّهِ عَلَمُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ عِلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عِلْكُمُ عَلَيْكُمُ عِلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُ عِلْكُمُ عَلَيْكُمُ عِلْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عِلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُ عِلْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ فَمَن يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَالَهُم مِّن نَّاصِرِينَ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَالَهُم مِّن نَّاصِرِينَ أَن فَأَقِرْ وَجُهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفَأَ فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَأَ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ أُللَّهِ ذَالِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّهُ وَلِكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٠ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَلَاتَكُونُواْمِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ شَمِنَ ٱلَّذِينَ فَرَقُولً دِينَهُمْ وَكَانُواْشِيعاً كُلُحِزْبِ بِمَالَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ١

25. Und es gehört zu Seinen Zeichen, daß der Himmel und die Erde durch Seinen Befehl bestehen. Wenn Er euch hierauf ein (einziges Mal) ruft, da kommt ihr sogleich aus der Erde hervor.

- 26. Ihm gehört, wer in den Himmeln und auf der Erde ist. Alle sind Ihm demütig ergeben.
- 27. Und Er ist es, Der die Schöpfung am Anfang macht und sie hierauf wiederholt; das ist für Ihn noch leichter. Er hat die höchste Eigenschaft<sup>1</sup> in den Himmeln und auf der Erde, und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 28. Er prägt euch aus eurem eigenen (Lebens)bereich ein Gleichnis: Habt ihr denn (aus der Schar) unter denjenigen, die eure rechte Hand (an Sklaven) besitzt, Teilhaber an dem, womit Wir euch versorgt haben, so daß ihr darin gleich wäret und ihr sie fürchten müßtet, wie ihr einander fürchtet? So legen Wir die Zeichen ausführlich dar für Leute, die begreifen.
- 29. Aber nein! Diejenigen, die Unrecht tun, folgen ihren Neigungen ohne (richtiges) Wissen. Wer sollte rechtleiten, wen Allah in die Irre gehen läßt? Und sie haben keine Helfer.
- 30. So richte dein Gesicht aufrichtig zur Religion hin als Anhänger des rechten Glaubens, (gemäß) der natürlichen Anlage Allahs, in der Er die Menschen erschaffen hat. Keine Abänderung gibt es für die Schöpfung Allahs. Das ist die richtige Religion. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 31. (Haltet daran fest), indem ihr euch Ihm reuig zuwendet, und fürchtet Ihn und verrichtet das Gebet und gehört nicht zu den Götzendienern,
- 32. zu denjenigen, die ihre Religion spalteten und zu Lagern geworden sind, wobei jede Gruppierung froh ist über das, was sie bei sich hat.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: das höchste Gleichnis.

وَإِذَا مَسَ ٱلنَّاسَ ضُرُّ دَعَوْا رَبَّهُ مِمُّنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَآ أَذَا فَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿ لِيَكُفُرُواْ بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُواْفَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ١ أَمْ أَنزَلْنَاعَلَيْهِمْ سُلْطَانَا فَهُوَيَتَكَلَّمُ بِمَاكَانُواْ بِهِ عِيشْرَكُونَ ۞ وَإِذَآ أَذَقَّنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةَ فَرَحُوا بِهَأُوإِن تُصِبْهُمْ سَيِّعَةٌ إِمَاقَدَّمَتَ أَيْدِيهِمْ إِذَاهُمْ يَقْنَطُونَ ﴿ أَوَلَمْ يَرَوُا أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَتِ لِقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ١٠ فَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَى حَقَّهُ وَوَالْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلُ ذَالِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ وَأُوْلَامِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿ وَمَآءَ الَّيْتُمُ مِّن رِّيَا لِيَرَبُواْ فِيَ أَمُولِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُواْ عِندَ ٱللَّهِ وَمَآءَ اتَتِ تُرمِّن زَكُوةٍ تُريدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُوْلَيْهِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ ٥ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُرَّرَزَقَكُمْ ثُرَّيُمِيتُكُمْ ثُرَّيُحِيكُمْ مُثَايَحُيكُمْ هَلْمِن شُرَكَ آبِكُرُمِّن يَفْعَلُ مِن ذَلِكُمْ مِّن شَيْءٍ سُبْحَنَّهُ وَيَعَلَىٰ عَمَّايُشْرِكُونَ ٥ ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِبِمَاكَسَبَتْ أَيْدِي ٱلتَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ١ Sūra 30 ar-Rūm Ğuz' 21

33. Und wenn den Menschen Unheil widerfährt, rufen sie ihren Herrn an, indem sie sich Ihm reuig zuwenden. Wenn Er sie hierauf Barmherzigkeit von Sich kosten läßt, gesellt sogleich eine Gruppe von ihnen ihrem Herrn (andere) bei,

- 34. um undankbar zu sein für das, was Wir ihnen gegeben haben. Genießt nur; ihr werdet (es noch) erfahren.
- 35. Oder haben Wir ihnen etwa eine Ermächtigung offenbart, die dann von dem spricht, was sie Ihm beigesellen?
- 36. Und wenn Wir die Menschen Barmherzigkeit kosten lassen, sind sie froh darüber. Wenn sie aber etwas Böses trifft für das, was ihre Hände vorausgeschickt haben, verlieren sie sogleich die Hoffnung.
- 37. Sehen sie denn nicht, daß Allah die Versorgung großzügig gewährt, wem Er will, und auch bemißt? Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
- 38. So gib dem Verwandten sein Recht, ebenso dem Armen und dem Sohn des Weges<sup>1</sup>. Das ist besser für diejenigen, die Allahs Angesicht begehren. Und jene sind es, denen es wohl ergeht.
- 39. Und was ihr an Ausgaben<sup>2</sup> aufwendet, damit sie sich aus dem Besitz der Menschen vermehren, sie vermehren sich nicht bei Allah. Was ihr aber an Abgaben<sup>3</sup> entrichtet im Begehren nach Allahs Angesicht ... das sind diejenigen, die das Vielfache<sup>4</sup> erzielen.
- 40. Allah ist es, Der euch erschaffen und dann versorgt hat. Hierauf läßt Er euch sterben, hierauf macht Er euch wieder lebendig. Gibt es unter euren Teilhabern einen, der irgend etwas von alledem tut? Preis<sup>5</sup> sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 41. Unheil ist auf dem Festland und im Meer erschienen wegen dessen, was die Hände der Menschen erworben haben, damit Er sie einiges von dem kosten läßt, was sie getan haben, auf daß sie umkehren mögen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: *ribā* = "Zins"; gemeint sind Geschenke, die man macht, um dafür noch größere Geschenke zu erhalten; auch: verbotene Zinsgeschäfte.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Oder: das Doppelte.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

قُلْسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلُّ كَانَأَكَ ثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ﴿ فَأَقِهُ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّيمِ مِن قَبْل أَن يَأْتِيَ يَوْمُ لَا مَرَدَّ لَهُ ومِنَ ٱللَّهِ يَوْمَ بِذِيصَّدَّعُونَ ٥٠ مَن كَفَرَفَعَلَيْهِ كُفُرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَلِحًا فَلِأَنفُسِهِ مْ يَمْهَدُونَ ١ لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَءَ امَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ مِن فَضَلِهِ عَإِنَّهُ وَلَا يُحِبُّ ٱلْكَفِرِينَ۞وَمِنْ ءَايَلتِهِ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّ رَبِ وَلِيُذِيقَكُمُ مِّن رَّحْمَتِهِ عَ وَلِتَجْرِيَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِ ءَوَلِتَبْتَغُواْمِن فَضْلِهِ ءَوَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ۞وَلَقَدْ أَرْسَلْنَامِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَحَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَٱنتَقَمْنَامِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا ۚ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ٱللَّهُ ٱلَّذِي يُرْسِلُ ٱلرِّيكَ فَتُثِيرُسَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي ٱلسَّمَاءَ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ وَكِسَفَا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالَةِ عَهَاذَآ أَصَابَ بِهِ عَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ عَإِذَا هُوْ يَسۡتَبْشِرُونَ وَإِن كَانُواْمِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِ مِين قَبْلِهِ عَلَيْهِم مِين قَبْلِهِ عَلَيْهِم مِين ٥ فَأَنظُرْ إِلَى ءَاثَارِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحِي ٱلْأَرْضَ بَعْدَمُوْتِهَا إِنَّ ذَالِكَ لَمُحْيُ ٱلْمَوْقَلُ وَهُوَعَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

42. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende derjenigen zuvor war. Die meisten von ihnen waren Götzendiener.

- 43. So richte dein Gesicht aufrichtig zur richtigen Religion hin, bevor von Allah ein Tag kommt, der nicht zurückgewiesen wird<sup>1</sup>. An jenem Tag werden sie sich (in Gruppen) spalten.
- 44. Wer ungläubig ist, dessen Unglaube geht zu seinem (eigenen) Nachteil. Und wer rechtschaffen handelt, bereitet sich selbst die Lagerstatt vor,
- 45. damit Er denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, aus Seiner Huld vergelte. Gewiß, Er liebt nicht die Ungläubigen.
- 46. Und es gehört zu Seinen Zeichen, daß Er die Winde als Verkünder froher Botschaft (voraus)sendet, und damit Er euch etwas von Seiner Barmherzigkeit kosten läßt und damit die Schiffe auf Seinen Befehl fahren und damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet, und auf daß ihr dankbar sein möget.
- 47. Und Wir haben bereits vor dir Gesandte zu ihren (jeweiligen) Völkern gesandt. Sie kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen. Da übten Wir Vergeltung an denjenigen, die Übeltaten begingen; und es war für Uns eine Pflicht, den Gläubigen zu helfen.
- 48. Allah ist es, der die Winde sendet, und da wühlen sie die Wolken auf. Dann breitet Er sie im Himmel aus, wie Er will, und macht sie zu Stücken. Da siehst du den (Platz)regen dazwischen herauskommen. Wenn Er damit von Seinen Dienern, wen Er will, trifft, freuen sie sich sogleich,
- 49. obwohl sie vorher, bevor (er) auf sie herabgesandt wurde, wahrlich ganz verzweifelt waren.
- 50. Schau doch auf die Spuren<sup>2</sup> von Allahs Barmherzigkeit, wie Er die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht. Er ist wahrlich Derjenige, Der (auch) die Toten wieder lebendig macht, und Er hat zu allem die Macht.

Auch: bevor ein Tag kommt, der von Allah nicht zurückgewiesen wird.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: Spur.

وَلَبِنَ أَرْسَلْنَارِيحَافَرَأُوهُ مُصْفَرًا لَّظَلُّواْ مِنْ بَعْدِهِ = يَكُفُرُونَ ا فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَوْلُ مُدْبِرِينَ ﴿ وَمَآ أَنْتَ بِهَادِ ٱلْمُمْ عَنْ ضَلَالَةِ هِمْ إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِعَايَكِتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ ۞ \* ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَّقَكُمُ مِّن ضَعْفِ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفِ قُوَّةً ثُرُّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةِ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَايَشَآءٌ وَهُوَٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ ٥ وَيَوْمَرَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَالَبِثُواْغَيْرَ سَاعَةً كَانُواْ يُؤْفَكُونَ فَي وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَبِ ٱللَّهِ إِلَى يَوْمِ ٱلْبَعْثِ فَهَاذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَانَعْ اَمُونَ ١ فَيَوْمَهِ ذِ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَاهُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ا وَلَقَدْضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَلْذَا ٱلْقُتْرَةِ انِ مِنكُلِّمَثَلُّ وَلَبِن جِئْتَهُم بِاللَّهِ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا إِن أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ٥ كَذَلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٥ فَأَصْبِرَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقُّ وَلَا يَشَتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٥

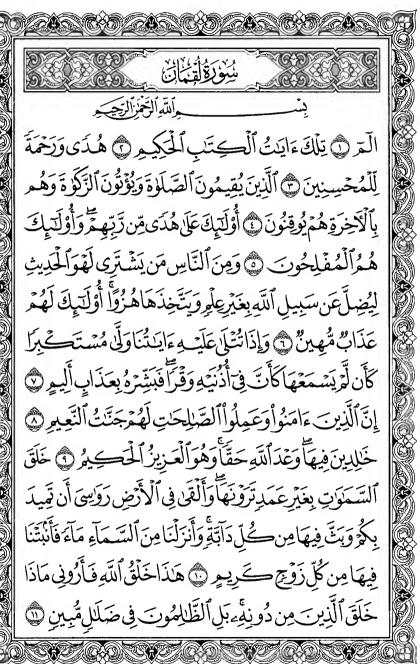
- 51. Und wenn Wir einen Wind<sup>1</sup> sendeten und sie dann alles<sup>2</sup> gelb werden sähen, würden sie (trotzdem) danach fortfahren, ungläubig zu sein.
- 52. (Sei nicht traurig,) denn du kannst nicht die Toten hören lassen noch die Tauben den Ruf hören lassen, wenn sie den Rücken kehren.
- 53. Noch kannst du die Blinden aus ihrem Irrtum heraus rechtleiten. Hören lassen kannst du nur, wer an Unsere Zeichen glaubt und die somit (Allah) ergeben<sup>3</sup> sind.
- 54. Allah ist es, der euch (zuerst) in Schwäche erschafft. Hierauf verleiht Er nach der Schwäche Kraft. Hierauf verleiht Er nach der Kraft Schwäche und weißes Haar. Er erschafft, was Er will, und Er ist der Allwissende und Allmächtige.
- 55. Und am Tag, da sich die Stunde erhebt, schwören die Übeltäter, sie hätten nicht länger als eine Stunde verweilt. So pflegten sie sich (von der Wahrheit) abwendig machen zu lassen.
- 56. Und diejenigen, denen Wissen und Glauben gegeben worden ist, sagen: "Nach Allahs Buch<sup>4</sup> habt ihr bis zum Tag der Auferweckung verweilt. Das ist nun der Tag der Auferweckung, aber ihr wußtet (es) nicht."
- 57. So wird an jenem Tag denjenigen, die Unrecht tun, ihre Entschuldigung nicht nützen, und es wird ihnen keine Gnade erwiesen.
- 58. Wir haben ja den Menschen in diesem Qur'an allerlei Gleichnisse geprägt. Und wenn du zu ihnen mit einem Zeichen kommst, sagen ganz gewiß diejenigen, die ungläubig sind: "Ihr bringt nur Falsches."
- 59. So versiegelt Allah die Herzen derjenigen, die nicht Bescheid wissen.
- 60. So sei standhaft. Gewiß, Allahs Versprechen ist wahr. Und diejenigen, die nicht überzeugt sind, sollen dich ja nicht ins Wanken bringen.

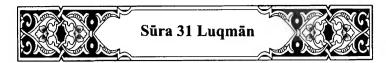
D.h.; einen verdörrenden Wind.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: es, d.h.: alles, was zuvor durch den Regen gewachsen ist.

<sup>3</sup> D.h.: Muslime.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: der Verfügung, der Vorbestimmung.





Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm1.
- 2. Dies sind die Zeichen des weisen<sup>2</sup> Buches,
- 3. eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für die Gutes Tuenden.
- 4. die das Gebet verrichten und die Abgabe<sup>3</sup> entrichten, und sie, die sie vom Jenseits überzeugt sind.
- 5. Jene verfahren nach einer Rechtleitung von ihrem Herrn, und das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- 6. Unter den Menschen gibt es manchen, der zerstreuende Unterhaltung erkauft, um (die Menschen) von Allahs Weg ohne (richtiges) Wissen in die Irre zu führen und sich über ihn lustig zu machen. Für solche wird es schmachvolle Strafe geben.
- 7. Und wenn ihm Unsere Zeichen verlesen werden, kehrt er sich hochmütig ab, als ob er sie nicht gehört hätte, als ob in seinen Ohren Schwerhörigkeit wäre. So verkünde ihm schmerzhafte Strafe.
- 8. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es die Gärten der Wonne geben;
- 9. ewig darin zu bleiben. (Das ist) Allahs Versprechen in Wahrheit. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 10. Er hat die Himmel ohne Stützen, die ihr sehen könnt, erschaffen und auf der Erde festgegründete Berge gesetzt, daß sie nicht mit euch wanke, und auf ihr allerlei Tiere sich ausbreiten lassen. Und Wir lassen Wasser vom Himmel herabkommen und dann viele edle Arten auf ihr wachsen.
- 11. Das ist Allahs Schöpfung. Zeigt mir nun, was diejenigen außer Ihm erschaffen haben. Aber nein! Die Ungerechten befinden sich in deutlichem Irrtum.

<sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: des vollkommenen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: zakāt.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقُمَنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرِيلَةٍ وَمَن يَشْكُرُ فَإِنَّمَا يَشْكُولِنَفْسِةً عُومَن كَفَرَفَإِنَّ ٱللَّهَ عَنِيٌّ حَمِيدٌ ١ وَإِذْ قَالَ لْقُمَنُ لِانْبَيْهِ عَوْهُو يَعِظُهُ ويَنْبُنَيَّ لَاتُشْرِكَ بِٱللَّهِ إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمُ عَظِيرٌ ١ وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ. وَهْنًا عَلَى وَهْنِ وَفِصَالُهُ وَفِي عَامَيْنِ أَنِ ٱشْكُرْلِي وَلِوَلِدَيْكَ إِلَى ٱلْمَصِيرُ ﴿ وَإِن جَهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِ مَالَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْرٌ فَلَا تُطِعْهُمَّا وَصَاحِبْهُمَا فِ ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَنْبِتُكُمْ بِمَاكُنتُرْتَعُمَلُونَ ۞ يَبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةِ مِّنْ خَرْدَلِ فَتَكُن فِي صَحْرَةٍ أَوْفِي ٱلسَّمَوَتِ أَوْفِي ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ١٠ يَبُنَىٓ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمُرَ ۗ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱنْهَ عَن ٱلْمُنكَرِ وَٱصْبِرْعَلَىٰ مَٱأَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُّورِ ١ وَلَا تُصَعِّرْ جَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمَشِ فِي ٱلْأَرْضِ مَرَجًا إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالِ فَخُورٍ ١ وَٱقْصِدْ فِي مَشْيكَ وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ إِنَّ أَنكَرُ ٱلأَصْوَاتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ اللَّهِ

Sūra 31 Luqmān Ğuz' 21

12. Und Wir gaben ja Luqmān Weisheit: "Sei Allah dankbar." Und wer dankbar ist, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil dankbar. Und wer undankbar ist, – so ist Allah Unbedürftig und Lobenswürdig.

- 13. Und (gedenke,) als Luqmān zu seinem Sohn sagte, indem er ihn ermahnte: "O mein lieber Sohn, geselle Allah nicht(s) bei, denn Götzendienst ist fürwahr ein gewaltiges Unrecht."
- 14. Und Wir haben dem Menschen seine Eltern anbefohlen seine Mutter hat ihn unter wiederholter Schwäche getragen, und seine Entwöhnung (erfolgt) innerhalb von zwei Jahren –: "Sei Mir und deinen Eltern dankbar. Zu Mir ist der Ausgang."
- 15. Wenn sie sich aber darum bemühen, daß du Mir das beigesellst, wovon du kein Wissen hast, dann gehorche ihnen nicht, doch geh mit ihnen im Diesseits in rechtlicher Weise um. Und folge dem Weg dessen, der sich Mir reuig zuwendet. Zu Mir wird hierauf eure Rückkehr sein, da werde Ich euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.
- 16. O mein lieber Sohn, gewiß, wäre es auch das Gewicht eines Senfkorns und befände es sich in einem Felsen oder in den Himmeln oder in der Erde, bringt es Allah bei. Gewiß, Allah ist Feinfühlig<sup>1</sup> und Allkundig.
- 17. O mein lieber Sohn, verrichte das Gebet, gebiete das Rechte und verbiete das Verwerfliche und ertrage standhaft, was dich trifft. Gewiß, dies gehört zur Entschlossenheit (in der Handhabung) der Angelegenheiten<sup>2</sup>.
- 18. Und zeige den Menschen nicht geringschätzig die Wange und gehe nicht übermütig auf der Erde einher, denn Allah liebt niemanden, der eingebildet und prahlerisch ist.
- 19. Halte das rechte Maß in deinem Gang und dämpfe deine Stimme, denn die widerwärtigste der Stimmen ist wahrlich die Stimme der Esel."

<sup>1</sup> D.h.: Allah kennt alle Feinheiten und Einzelheiten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: zu den Dingen, die (von Allah) streng befohlen werden.

أَلَوْتَرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَكُمُ مَّافِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ وظَهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيْرِعِلْمِ وَلَاهُدَى وَلَاكِتَابِ مُّنِيرِ ۞ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَا أَنْزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَ نَأْ أُوَلُو كَانَ ٱلشَّيْطَانُ يَدْعُوهُ مْ إِلَى عَذَابِٱلسَّعِيرِ ١٠ \* وَمَن يُسْلِمُ وَجْهَهُ وَإِلَى ٱللَّهِ وَهُوَمُ حَسِنٌ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرُوةِ ٱلْوُثْقِيُّ وَإِلَى ٱللَّهِ عَلِقِهَ ٱلْأُمُورِ ١٠ وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُ مْ فَنُنَتِّعُهُم بِمَاعَمِلُوٓ إِلنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُودِ اللهُ نُمَيِّعُهُ مُ قِلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ غَلِيظٍ اللهِ وَلَبِن سَأَلْتَهُم مِّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ قُل ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ ١٥ وَلَوْأَنَّمَا فِي ٱلْأَرْض مِن شَجَرَةٍ أَقَلَامُ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُ وَمِنْ بَعْدِهِ عَسَبْعَةُ أَبْحُر مَّانَفِدَتُ كَلِمَتُ ٱللَّهِ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزُ حَكِيرٌ ۞ مَّاخَلْقُكُمْ وَلَابَعْثُكُمْ إِلَّاكَنَفْسِ وَحِدَةً إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٥

- 20. Seht ihr nicht, daß Allah euch das, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, dienstbar gemacht hat, und euch mit Seinen Gunsterweisen überhäuft hat äußerlich und innerlich? Doch gibt es unter den Menschen manchen, der über Allah ohne (richtiges) Wissen, ohne Rechtleitung und ohne erleuchtendes Buch streitet.
- 21. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Folgt dem, was Allah herabgesandt hat", sagen sie: "Nein! Vielmehr folgen wir dem, worin wir unsere Väter vorgefunden haben." Was denn, auch wenn der Satan sie zur Strafe der Feuerglut einlädt?
- 22. Wer sich Allah völlig hingibt<sup>1</sup> und dabei Gutes tut, der hält sich an die festeste Handhabe. Und zu Allah (führt) das Ende der Angelegenheiten.
- 23. Und wer ungläubig ist, dessen Unglaube soll dich nicht traurig machen. Zu Uns wird ihre Rückkehr sein, dann werden Wir ihnen kundtun, was sie taten. Gewiß, Allah weiß über das Innerste der Brüste<sup>2</sup> Bescheid.
- 24. Wir lassen sie ein wenig genießen, dann zwingen Wir sie in eine harte Strafe.
- 25. Und wenn du sie fragst, wer die Himmel und die Erde erschaffen hat, sagen sie ganz gewiß: "Allah." Sag: (Alles) Lob gehört Allah! Aber nein! Die meisten von ihnen wissen nicht.
- 26. Allah gehört, was in den Himmeln und auf der Erde ist. Gewiß, Allah ist der Unbedürftige und Lobenswürdige.
- 27. Und wenn auch das, was es auf der Erde an Bäumen gibt, Schreibrohre wären und das (gesamte) Meer und danach sieben weitere Meere als Nachschub (Tinte wären), würden die Worte Allahs nicht zu Ende gehen, denn Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 28. Die Erschaffung und die Auferweckung von euch (allen) ist nur (so) wie bei einer einzigen Seele. Gewiß, Allah ist Allhörend und Allsehend.

Wörtlich: Wer sein Gesicht Allah ergibt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: über die geheimsten Gedanken und Absichten.

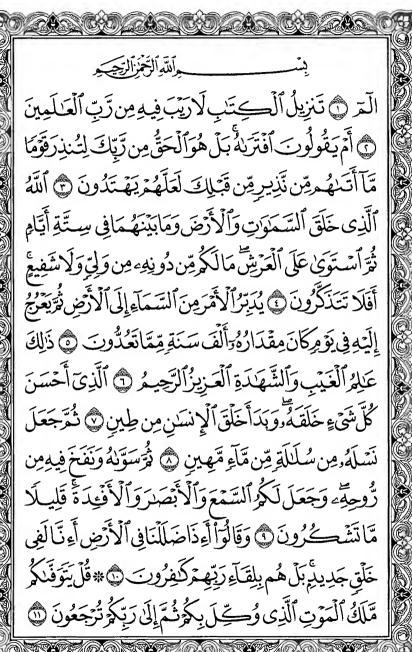
أَلَوْتَرَأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرُكُلُّ يَجْرِيٓ إِلَىٓ أَجَلِ مُسَمَّى وَأَنَّ ٱللَّهَ يمَاتَعَمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿ ذَالِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِيُّ ٱلْكَبِيرُ ١ أَلَوْتَرَأَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِي فِي ٱلْبَحْرِبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُمُ مِّنْ ءَايَتِهُ عَ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَتِ لِّكُلِّ صَبَّارِشَكُورِ ۞ وَإِذَاغَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَل دَعَوُ االلَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّكُهُ مِإِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُ مِثْقَتَصِدُ وَمَا يَجْحَدُ بِعَايَكِتِنَآ إِلَّاكُلُّ خَتَّا رِكَفُورِ عَن وَلَدِهِ وَوَلَا مَوْلُودٌ هُوَجَازِعَن وَالِدِهِ وَشَيْعًا إِنَّ وَعَدَ ٱللَّهِ حَقُّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنْيَ اوَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ١ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُ وعِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَافِي ٱلْأَرْحَامِ وَمَاتَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًّا وَمَاتَدُرِي نَفْشُ بِأَيِّ أَرْضِ تَمُوتُ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ خَبِيرٌ ٢ ٤

- 29. Siehst du denn nicht, daß Allah die Nacht in den Tag eindringen und den Tag in die Nacht eindringen läßt und die Sonne und den Mond dienstbar gemacht hat – ein jedes läuft auf eine festgesetzte Frist zu –, und daß Allah dessen Kundig ist, was ihr tut?
- 30. Dies, weil Allah die Wahrheit ist und weil das, was sie anstatt Seiner anrufen, das Falsche ist und weil Allah der Erhabene, der Große ist.
- 31. Siehst du nicht, daß die Schiffe durch die Gunst Allahs auf dem Meer fahren, damit Er euch etwas von Seinen Zeichen zeigt? Darin sind wahrlich Zeichen für jeden sehr Standhaften und sehr Dankbaren.
- 32. Und wenn Wogen wie Schattendächer<sup>1</sup> sie überdecken, rufen sie Allah an, (wobei sie) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (sind). Wenn Er sie nun ans Land errettet, zeigen einige von ihnen ein gemäßigtes Verhalten<sup>2</sup>. Und Unsere Zeichen verleugnet nur jeder sehr Treulose und sehr Undankbare.
- 33. O ihr Menschen, fürchtet euren Herrn und habt Angst vor einem Tag, an dem weder ein Vater etwas für sein Kind begleichen kann, noch ein Kind für seinen Vater etwas wird begleichen können. Gewiß, Allahs Versprechen ist wahr. So soll euch das diesseitige Leben nicht täuschen, und nicht täuschen soll euch hinsichtlich Allahs der Täuscher.
- 34. Gewiß, Allah (allein) besitzt das Wissen über die Stunde, läßt den Regen herabkommen und weiß, was im Mutterleib ist. Niemand weiß, was er morgen erwerben wird, und niemand weiß, in welchem Land er sterben wird. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allkundig.



<sup>1</sup> Auch: wie Berge von Wolken.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Gerechtigkeit und Treue gegenüber Allah; oder: nehmen einige eine mittlere, d.h., eine zwi-schen Glauben und Unglauben hin und her schwankende Haltung ein.



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Alif-Lām-Mīm1.
- 2. Die Offenbarung des Buches, an dem es keinen Zweifel gibt,<sup>2</sup> ist vom Herrn der Weltenbewohner<sup>3</sup>.
- 3. Oder sagen sie: "Er hat es ersonnen"? Nein! Vielmehr ist es die Wahrheit von deinem Herrn, damit du ein Volk warnst, zu denen noch kein Warner vor dir gekommen ist, auf daß sie rechtgeleitet werden mögen.
- 4. Allah ist es, Der die Himmel und die Erde und was dazwischen ist in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob<sup>4</sup>. Ihr habt außer Ihm weder Schutzherrn noch Fürsprecher. Bedenkt ihr denn nicht?
- Er regelt die Angelegenheit vom Himmel bis zur Erde. Hierauf steigt sie zu Ihm auf an einem Tag, dessen Maß tausend Jahre nach eurer Berechnung sind.
- 6. Jener ist der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, der Allmächtige und Barmherzige,
- 7. Der alles gut macht, was Er erschafft. Und Er machte die Schöpfung des Menschen am Anfang aus Lehm,
- 8. hierauf machte Er seine Nachkommenschaft aus einem Auszug aus verächtlichem Wasser
- 9. Hierauf formte Er ihn zurecht und hauchte ihm von Seinem Geist ein, und Er hat euch Gehör, Augenlicht und Herzen gemacht. Wie wenig ihr dankbar seid!
- 10. Und sie sagen: "Sollen wir etwa, wenn wir uns in der Erde verloren haben<sup>5</sup>, denn wirklich wieder in neuer Schöpfung (erstehen)?" Aber nein! Sie verleugnen die Begegnung mit ihrem Herrn.
- 11. Sag: Abberufen wird euch der Engel des Todes, der mit euch betraut ist, hierauf werdet ihr zu eurem Herrn zurückgebracht.

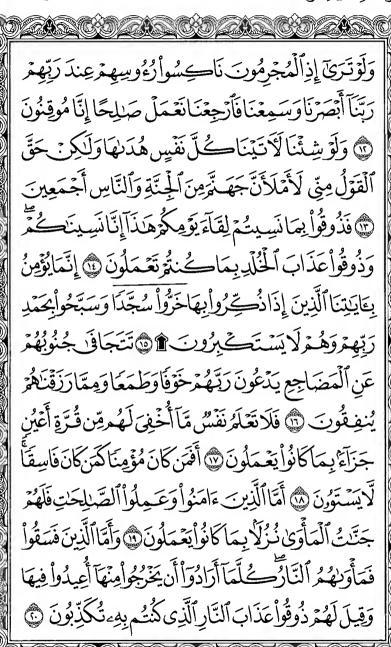
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: - daran ist kein Zweifel -.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Anhang.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: zu Knochen und Staub geworden sind.

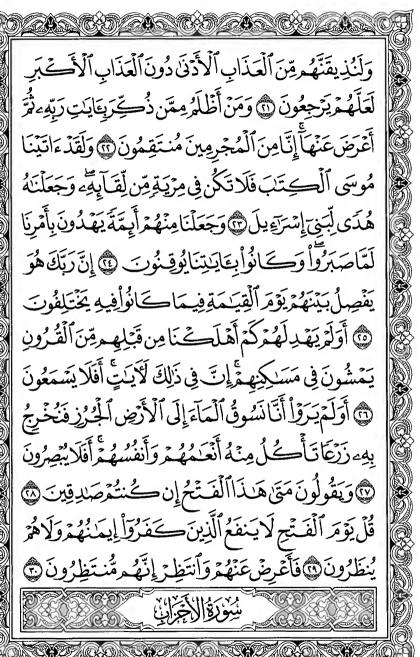


- 12. Könntest du nur sehen, wenn die Übeltäter vor ihrem Herrn die Köpfe hängenlassen: "Unser Herr, jetzt haben wir gesehen und gehört. Bringe uns zurück, so wollen wir rechtschaffen handeln. Gewiß, wir sind nun überzeugt"!
- 13. Und wenn Wir gewollt hätten, hätten Wir jeder Seele ihre Rechtleitung gegeben. Aber (nun) ist das Wort von Mir unvermeidlich fällig geworden: "Ganz gewiß werde Ich die Hölle mit den Ginn und den Menschen allesamt füllen."
- 14. So kostet (es) dafür, daß ihr die Begegnung mit diesem eurem Tag vergessen habt. Gewiß, Wir haben euch (auch) vergessen<sup>1</sup>. Kostet die ewige Strafe für das, was ihr zu tun pflegtet.
- 15. Nur diejenigen glauben an Unsere Zeichen, die, wenn sie damit ermahnt werden, ehrerbietig niederfallen und ihren Herrn lobpreisen und sich nicht hochmütig verhalten.
- 16. Ihre Seiten<sup>2</sup> weichen vor den Schlafstätten zurück; sie rufen ihren Herrn in Furcht und Begehren an und geben von dem, womit Wir sie versorgt haben, aus.
- 17. Keine Seele weiß, welche Freuden<sup>3</sup> im Verborgenen für sie bereitgehalten werden als Lohn für das, was sie zu tun pflegten.
- 18. Ist denn jemand, der gläubig ist, wie jemand, der ein Frevler ist? Sie sind nicht gleich(zustellen).
- 19. Was nun diejenigen angeht, die glauben und rechtschaffene Werke tun, so wird es für sie die Gärten der Zuflucht zur gastlichen Aufnahme geben für das, was sie zu tun pflegten.
- 20. Was aber diejenigen angeht, die freveln, so wird das (Höllen)feuer ihr Zufluchtsort sein. Jedesmal, wenn sie aus ihm herauskommen wollen, werden sie dahinein zurückgebracht, und es wird zu ihnen gesagt: "Kostet die Strafe des (Höllen)feuers, die ihr für Lüge zu erklären pflegtet."

<sup>1</sup> D.h.: mißachtet.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: ihre Körper.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Ruhe der Augen.



- 21. Wir werden sie ganz gewiß etwas von der diesseitigen Strafe vor der größeren Strafe<sup>1</sup> kosten lassen, auf daß sie umkehren mögen.
- 22. Und wer ist ungerechter als jemand, der mit den Zeichen seines Herrn ermahnt wird und sich hierauf von ihnen abwendet? Gewiß, Wir werden an den Übeltätern Vergeltung üben.
- 23. Wir gaben bereits Mūsā die Schrift so sei nicht im Zweifel über die Begegnung mit Ihm² und machten sie³ zu einer Rechtleitung für die Kinder Isrā'īls.
- 24. Und Wir bestellten unter ihnen Vorbilder<sup>4</sup>, die (sie) nach Unserem Befehl leiteten, als sie sich standhaft gezeigt hatten und von Unseren Zeichen überzeugt waren.
- 25. Gewiß, dein Herr wird zwischen ihnen am Tag der Auferstehung über das entscheiden, worüber sie uneinig waren.
- 26. Ist ihnen nicht deutlich geworden, wie viele Geschlechter<sup>5</sup> Wir vor ihnen vernichtet haben, in deren Wohnorten sie (nun) umhergehen? Darin sind wahrlich Zeichen. Wollen sie denn nicht hören?
- 27. Sehen sie denn nicht, daß Wir das Wasser zum dürren Land treiben und dann dadurch Pflanzen hervorbringen, von denen ihr Vieh und sie selbst essen? Wollen sie denn nicht einsichtig sein?
- 28. Und sie sagen: "Wann wird diese Entscheidung<sup>6</sup> eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 29. Sag: Am Tag der Entscheidung<sup>7</sup> wird denjenigen, die ungläubig waren, ihr Glaube nicht (mehr) nützen, noch wird ihnen Aufschub gewährt.
- 30. So wende dich ab von ihnen und warte ab; sie warten ebenfalls ab.



<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: des jenseitigen (Höllen)feuers.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: mit ihm, d.h. mit Mūsā; bzw. dem Buch; oder: über die Begegnung Mūsās mit seinem Herm.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Oder: ihn, d.h.: Mūsā.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Anführer.

<sup>5</sup> D.h.: Völker und Generationen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: dieser Sieg, wobei dann der Sieg von Badr oder von Makka gemeint ist.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: des Sieges.



## 

يَنَأَيُّهَا ٱلنَّبُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَافِرِينَ وَٱلْمُنَافِقِينَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١ وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَى إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۞ وَتَوَكَّلُ عَلَى ٱللَّهُ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ۞ مَّاجَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلِمِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ عُومَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ ٱلَّتِي تُظَلِّهِ رُونَ مِنْهُنَّ أُمُّهَا يَكُوْ وَمَاجَعَلَ أَدْعِيآ اَكُو أَبْنَآ اَكُوْ ذَالِكُوْ قَوْلُكُمْ بأَفْوَهِ كُمِّ وَٱللَّهُ يَتُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَيَهْدِى ٱلسَّبِيلَ ٥ ٱدْعُوهُمْ لِآبَآيِهِمْ هُوَأَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ فَإِن لَّمْ تَعَكَمُوٓا عَابَآءَهُمْ فَإِخْوَانِكُمْ فِي ٱلدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم بِهِ وَلَكِن مَّاتَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٥ ٱلنَّبِيُّ أَوْلَى بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِ هِمُّ وَأَزْوَاجُهُ وَأُمَّهَا تُكُمُّ وَأُولُوا ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ وَأُولَى بِبَعْضِ فِي كِتَابِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَن تَفْعَلُوٓ إِلَىٰ أَوْلِيَآبِكُمْ مَّعْرُوفَأَكَانَ ذَالِكَ فِي ٱلْكِتَبِ مَسْطُورًا ۞

## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- O Prophet, fürchte Allah und gehorche nicht den Ungläubigen und den Heuchlern. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allweise.
- 2. Und folge dem, was dir (als Offenbarung) von deinem Herrn eingegeben wird. Gewiß, Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 3. Und verlasse dich auf Allah. Allah genügt als Sachwalter.
- 4. Allah hat keinem Mann zwei Herzen in seinem Inneren gemacht. Und Er hat eure Gattinnen, von denen ihr euch durch den Rückenschwur<sup>1</sup> trennt, nicht (wirklich) zu euren Müttern gemacht. Und Er hat eure angenommenen Söhne nicht (wirklich) zu euren Söhnen gemacht. Das sind eure Worte aus eurem (eigenen) Mund<sup>2</sup>. Aber Allah sagt die Wahrheit, und Er leitet den (rechten) Weg.
- 5. Nennt sie nach ihren Vätern; das ist gerechter vor Allah. Wenn ihr ihre Väter nicht kennt, dann sind sie eure Brüder in der Religion und eure Schützlinge. Es ist für euch keine Sünde in dem, was ihr an Fehlern begeht, sondern was eure Herzen vorsätzlich anstreben. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 6. Der Prophet steht den Gläubigen näher als sie sich selbst, und seine Gattinnen sind ihre Mütter. Und die Blutsverwandten stehen nach dem Buch Allahs einander näher als die Gläubigen und Auswanderer³, außer, daß ihr euren Schützlingen Gutes tun solltet⁴. Dies steht im Buch⁵ verzeichnet.

Diese Formel der Scheidung lautet: "Du sollst mir wie der Rücken meiner Mutter sein", d.h. verboten, und so soll es zwischen uns, trotz bestehender Ehe, keinen ehelichen Verkehr mehr geben; oder es sollte damit die Endgültigkeit und Unwiderruflichkeit der Scheidung ausgedrückt werden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: aus euren (eigenen) Mündern.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 203 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: auch in Form eines Vermächtnisses.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: in Allahs Vorschrift; oder: in der "wohlverwahrten Tafel", dem Buch der Vorbestimmung.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّئَ مِيثَلَقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُوْجٍ وَإِبْرَهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى أَبْنِ مَرْيَحُ وَأَخَذَنَا مِنْهُ مِيِّيثَقًا غَلِيظًا ٧ لِيَسْعَلَ ٱلصَّدِقِينَ عَنصِدَقِهِ مُ وَأَعَدَّ لِلْكُفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ٥ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتُكُمُ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَاعَلَيْهِ مْرِيحَاوَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهِا وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۞ إِذْ جَآءُ وَكُرْمِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَدُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَانَ هُنَالِكَ ٱبْتُلِيَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُولْ زِلْزَاكَا شَدِيدًا ﴿ وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ إِلَّاغُرُورًا ١ وَإِذْ قَالَتَ طَآهِ فَتُ مِنْهُمْ يَنَأَهُلَ يَثِرَبَ لَامْقَامَ لَكُمْ فَأَرْجِعُواْ وَيَسْتَغْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ ٱلنَّيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بِيُوتَنَاعَوْرَةٌ وَمَاهِيَ بِعَوْرَةٌ إِن يُريدُونَ إِلَّا فِرَارًا ١ وَلَوْدُ خِلَتْ عَلَيْهِ مِينَ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُبِلُواْ ٱلْفِتْنَةَ لَاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُواْ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا ۞ وَلَقَدْ كَانُواْ عَلَهُ دُواْ ٱللَّهَ مِن قَبَلُ لَا يُولُّونَ ٱلْأَدْبَرُ وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْعُولًا ١

Sūra 33 al-Aḥzāb Ğuz' 21

7. Und (gedenke,) als Wir von den Propheten ihr Versprechen abnahmen, und auch von dir und von Nüḥ, Ibrāhīm, Mūsā und 'Īsā, dem Sohn Maryams; Wir nahmen ihnen ein festes Versprechen ab,

- damit Er die Wahrhaftigen nach ihrer Wahrhaftigkeit frage. Und Er hat für die Ungläubigen schmerzhafte Strafe bereitet.
- 9. O die ihr glaubt, gedenkt der Gunst Allahs an euch, als Heerscharen zu euch kamen¹. Da sandten Wir gegen sie einen Wind und Heerscharen, die ihr nicht saht. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.
- 10. Als sie von oben zu euch kamen und von unten her, und als die Blicke unsicher wurden und die Herzen die Kehle erreichten<sup>2</sup> und ihr von Allah verschiedene Meinungen hattet.
- 11. Dort wurden die Gläubigen geprüft und heftig erschüttert.
- 12. Als die Heuchler und diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, sagten: "Allah und Sein Gesandter haben uns nur Trügerisches versprochen."
- 13. Und als eine Gruppe von ihnen sagte: "O ihr Leute von Yatrib³, ihr könnt euch (hier) nicht aufhalten. Kehrt zurück." Und ein Teil von ihnen bat den Propheten um Erlaubnis, (heimzukehren,) indem sie sagten: "Unsere Häuser sind ohne Schutz." Dabei waren sie nicht ohne Schutz, sie wollten nur fliehen.
- 14. Wäre man von ihren (verschiedenen) Bezirken her zu ihnen eingedrungen und wären sie dann aufgefordert worden, der Versuchung nachzugeben<sup>4</sup>, sie hätten es begangen, und sie hätten dabei nur kurze Zeit gezögert<sup>5</sup>.
- 15. Dabei hatten sie sich zuvor gegenüber Allah verpflichtet, sie würden nicht den Rücken kehren. Nach der (Erfüllung der) Verpflichtung gegenüber Allah wird gefragt werden.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> In den Versen 9–27 wird an den Grabenkrieg um al-Madīna und an die Auseinandersetzung mit dem jüdischen Stamm der *Quraiza* (im Jahr 5 n.H. / März 627 n.Chr.) erinnert.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: vor Angst.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.i. der frühere Name der Stadt al-Madina.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: den Islam aufzugeben.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: und sie hätten (dann nur noch) kurze Zeit in ihr (d.h.: in al-Madīna) verweilt, um den Islam aufzugeben.

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّرَ ٱلْمَوْتِ أَوِٱلْقَتْل وَإِذَا لَّاتُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلَا ﴿ قُلْمَن ذَا ٱلَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُوْ سُوِّعًا أَوْ أَرَادَ بِكُوْرَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُ وِمِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيَّا وَلِانْصِيرًا ۞ \* قَدْيَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَابِلِينَ ۚ لِإِخْوَانِهِ مَرْهَلُمَّ إِلَيْنَأُ وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ۞ أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَآءً ٱلْحُوفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتَ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُمُ بِٱلْسِنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ أَوْلَيَكَ لَمْ يُؤْمِنُواْ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ١ يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَرْيَذْهَبُولْ وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّواْ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِي ٱلْأَغْرَابِ يَسْعَلُونَ عَنْ أَنْبَآبِكُمْ ۖ وَلَوْكَ انُواْ فِيكُمْ مَّاقَتَلُوٓاْ إِلَّاقِلِيلَا ﴿ لَّقَدْكَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ ٱللَّهِ أَسُوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا ١ وَلَمَّارَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَٱلْأَحْزَابَ قَالُواْهَنذَامَاوَعَدَنَاٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَازَادَهُمْ إِلَّا إِيمَنَا وَتَسْلِيمًا ١

- 16. Sag: Die Flucht wird euch nicht nützen, wenn ihr davor flieht, zu sterben oder getötet zu werden. Und dann wird euch nur noch ein wenig Nieβbrauch gewährt.
- 17. Sag: Wer ist es denn, der euch vor Allah schützen könnte, wenn Er euch Böses will oder wenn Er euch Barmherzigkeit (erweisen) will? Und sie werden für sich vor Allah weder Schutzherrn noch Helfer finden.
- 18. Allah kennt wohl diejenigen von euch, die (die anderen) behindern und die zu ihren Brüdern sagen: "Kommt her zu uns." Und sie lassen sich nur wenig auf den Kampf ein
- 19. und sind dabei habsüchtig euch gegenüber. Wenn aber die Angst sich einstellt, siehst du, wie sie dich mit kreisenden Augen anschauen wie einer, der vor dem Tod ohnmächtig wird. Wenn dann die Angst gewichen ist, verletzen sie euch mit scharfen Zungen aus Habsucht nach dem (erbeuteten) Gut. Jene haben nicht (wirklich) geglaubt; darum läßt Allah ihre Werke hinfällig werden; und dies ist Allah ein leichtes.
- 20. Sie meinen, die Gruppierungen<sup>1</sup> seien nicht weggegangen. Und wenn die Gruppierungen (wieder)kommen sollten, möchten sie gern, sie wären in der Wüste unter den Wüstenarabern und würden sich (nur) über euch erkundigen. Und wenn sie unter euch wären, würden sie nur wenig kämpfen.
- 21. Ihr habt ja im Gesandten Allahs ein schönes Vorbild, (und zwar) für einen jeden, der auf Allah und den Jüngsten Tag hofft und Allahs viel gedenkt.
- 22. Und als die Gläubigen die Gruppierungen sahen, sagten sie: "Das ist, was Allah und Sein Gesandter uns versprochen haben; Allah und Sein Gesandter sagen die Wahrheit." Und es mehrte ihnen nur den Glauben und die Ergebung.

D.h.: die Makkaner und ihre Verbündeten.

سُورَةُ الأَخْزَابِ

الجُزَّةُ الحَادِى وَالْعِشْرُونَ

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُولْ مَاعَلَهَ دُواْٱللَّهَ عَلَيْهُ فَيَنْهُ مِمَّن قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُ مِمَّن يَنتَظِرُّ وَمَابَدَّ لُواْبَئِدِيلًا ﴿ لِيَجْزِيَ ٱللَّهُ ٱلصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنْفِقِينَ إِن شَآءَ أَق يَتُوبَعَلَيْهِمْ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا تَجِيمًا ١٠ وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِغَيْظِهِ مِ لَمْ يَنَالُواْ خَيْرًاْ وَكَغَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَنِيزًا ۞ وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَهَرُوهُمُوِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَابِ مِن صَيَاصِيهِ مِ وَقَدَفَ فِي قُلُوبِهِ مُ ٱلرُّعْبَ فَرِيقًا تَقُتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ۞ وَأَوْرَثَكُمُ أَرْضَهُمُ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَلَهُمْ وَأَرْضَا لَمْ تَطَعُوهَ أُوَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءِ قَدِيرًا ۞ يَنَأَيُّهُا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزْوَكِ عِكَ إِن كُنْتُ تُرْدُنَ ٱلْحَيَوةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَيِّعُكُنَّ وَأُسَرِّحُكُنَّ سَرَاحَاجَمِيلَا ۞ وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَٱلدَّارَ ٱلْآخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا ١ ينسِكَآءَ ٱلنَّبِيّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَعَفُ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنُ وَكَانَ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ٥

- 23. Unter den Gläubigen gibt es Männer, die das wahr gemacht haben, wozu sie sich Allah gegenüber verpflichteten. Unter ihnen gibt es manche, die ihr Gelübde<sup>1</sup> erfüllt haben; und unter ihnen gibt es manche, die noch warten (müssen). Und sie haben keine Änderung vorgenommen;
- 24. damit Allah den Wahrhaftigen ihre Wahrhaftigkeit vergelte und die Heuchler strafe, wenn Er will, oder sich ihnen Reue-Annehmend zuwende. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 25. Und Allah wies diejenigen, die ungläubig waren, mit ihrem Grimm zurück, ohne daß sie etwas Gutes erlangt hätten. Und Allah ersparte den Gläubigen den Kampf. Allah ist Stark und Allmächtig.
- 26. Und Er ließ diejenigen von den Leuten der Schrift, die ihnen<sup>2</sup> beigestanden hatten, aus ihren Burgen heruntersteigen. Und Er jagte in ihre Herzen Schrecken; eine Gruppe (von ihnen) habt ihr getötet und eine Gruppe gefangengenommen.
- 27. Und Er gab euch zum Erbe ihr Land, ihre Wohnstätten und ihren Besitz und auch ein Land, das ihr (vorher) nicht betreten hattet. Und Allah hat zu allem die Macht.
- 28. O Prophet, sag zu deinen Gattinnen: Wenn ihr das diesseitige Leben und seinen Schmuck haben wollt, dann kommt her, ich werde euch eine Abfindung gewähren und euch auf schöne Weise freigeben.
- 29. Wenn ihr aber Allah und Seinen Gesandten und die jenseitige Wohnstätte haben wollt, so hat Allah für diejenigen von euch, die Gutes tun, großartigen Lohn bereitet.
- 30. O Frauen des Propheten, wer von euch etwas klar Abscheuliches begeht, derjenigen wird die Strafe verzweifacht. Und das ist Allah ein leichtes.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Nämlich: ihren Schwur, zusammen mit dem Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – in einer Schlacht für die Sache Allahs zu kämpfen, auch wenn sie dabei den Tod fänden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: den Ungläubigen.

سُورَةُ الأَحْزَابِ

الجُزَّءُ الثَّانِي وَالعِشْرُونَ

\* وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ عَوَتَعْمَلُ صَالِحَانُّونِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَارِزْقَاكَ بِيَمَانَ يَكِيسَآءَ ٱلنَّبِيّ لَسْتُنَّ كَأَحَدِمِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ فَكَا تَخْضَعْنَ بٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِي فِي قَلْبِهِ عِمْرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفَا ﴿ وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَاتَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَلِهِلِيَّةِ ٱلْأُولِكُ وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكُوْةَ وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَإِنَّمَا يُريدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ١٠ وَأَذْكُرْنَ مَايْتُكَى فِ بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَنتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكَمَةَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ١ إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَاتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَٱلْقَانِتِينَ وَٱلْقَانِتَاتِ وَٱلصَّادِقِينَ وَٱلصَّادِقَاتِ وَٱلصَّابِينَ وَالصَّابِرَتِ وَٱلْخَاشِعِينَ وَٱلْخَاشِعَاتِ وَٱلْمُتَصَدِّةِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَاتِ وَٱلصَّهِمِينَ وَٱلصَّهِمَاتِ وَٱلْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَافِظَاتِ وَٱللَّاكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّاكِرَتِ أَعَدَّاللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ٥

- 31. Und wer von euch Allah und Seinem Gesandten demütig ergeben ist und rechtschaffen handelt, der geben Wir ihren Lohn zweimal. Und Wir haben für sie ehrenvolle Versorgung bereitet.
- 32. O Frauen des Propheten, ihr seid nicht wie irgendeine von den (übrigen) Frauen. Wenn ihr gottesfürchtig seid, dann seid nicht unterwürfig im Reden, damit nicht derjenige, in dessen Herzen Krankheit ist, begehrlich wird, sondern sagt geziemende Worte.
- 33. Haltet euch in euren Häusern auf<sup>4</sup>; und stellt euch nicht zur Schau wie in der Zeit der früheren Unwissenheit<sup>2</sup>. Verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>3</sup> und gehorcht Allah und Seinem Gesandten. Allah will gewiß nur den Makel<sup>4</sup> von euch entfernen, ihr Angehörigen des Hauses<sup>5</sup>, und euch völlig rein machen.
- 34. Und gedenkt dessen, was in euren Häusern von den Zeichen Allahs und von der Weisheit verlesen wird. Gewiß, Allah ist Feinfühlig<sup>6</sup> und Allkundig.
- 35. Gewiß, muslimische Männer und muslimische Frauen, gläubige Männer und gläubige Frauen, ergebene Männer und ergebene Frauen, wahrhaftige Männer und wahrhaftige Frauen, standhafte Männer und standhafte Frauen, demütige Männer und demütige Frauen, Almosen gebende Männer und Almosen gebende Frauen, fastende Männer und fastende Frauen, Männer, die ihre Scham hüten und Frauen, die (ihre Scham) hüten, und Allahs viel gedenkende Männer und gedenkende Frauen für (all) sie hat Allah Vergebung und großartigen Lohn bereitet.

Andere Lesart: Verhaltet euch würdevoll in euren Häusern.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 70 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>4</sup> Wörtlich: Greuel.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: ihr Angehörigen des Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: Allah kennt alle Einzelheiten und Feinheiten.

وَمَاكَانَ لِمُؤْمِنِ وَلِامُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُ وَأَمْرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَقَدْضَلَّ ضَلَلًا مُّبِينَا ۞ وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَ مَالَكَهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكَ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَأُتِّقَ ٱللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَلَهُ فَلَمَّا قَضَون زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَكُهَا لِكُيُّ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِيَ أَزْوَجِ أَدْعِيآ بِهِمْ إِذَا قَضَوْاْ مِنْهُنَّ وَطَرَّا وَكَانَ أَمْرُٱللَّهِ مَفْعُولًا ﴿ مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِي مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُ وَسُنَّةَ ٱللَّهِ فِي ٱلَّذِينَ خَلَوْاْ مِن قَبُلُ وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ۞ ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَلَاتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهُ وَكَوْنَ بَاللَّهِ حَسِيبًا ١٠ مَا كَانَ مُحَمَّدُ أَبَآ أَحَدِمِّن يِّجَالِكُو وَلَكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَحَاتَمَ ٱلنَّبِيِّ قُوكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّشَى عَلَيمًا اللَّهُ بِكُلِّشَى عَلَيمًا اللَّهُ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَ امِّنُواْ ٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ١ وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿ هُوَالَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَكَ عِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ ٱلظُّلْمَاتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا اللهُ Sūra 33 al-Aḥzāb Ğuz' 22

36. Weder für einen gläubigen Mann noch für eine gläubige Frau gibt es, wenn Allah und Sein Gesandter eine Angelegenheit entschieden haben, die Möglichkeit, in ihrer Angelegenheit zu wählen. Und wer sich Allah und Seinem Gesandten widersetzt, der befindet sich ja in deutlichem Irrtum.

- 37. Und als du zu demjenigen sagtest, dem Allah Gunst erwiesen hatte und dem auch du Gunst erwiesen hattest<sup>1</sup>: "Behalte deine Gattin für dich und fürchte Allah", und in deinem Inneren verborgen hieltest, was Allah doch offenlegen wird, und die Menschen fürchtetest, während Allah ein größeres Anrecht darauf hat, daß du Ihn fürchtest. Als dann Zaid keinen Wunsch mehr an ihr hatte<sup>2</sup>, gaben Wir sie dir zur Gattin, damit für die Gläubigen kein Grund zur Bedrängnis bestehe hinsichtlich der Gattinnen ihrer angenommenen Söhne, wenn diese keinen Wunsch mehr an ihnen haben. Und Allahs Anordnung wird (stets) ausgeführt.
- 38. Es besteht für den Propheten kein Grund zur Bedrängnis in dem, was Allah für ihn verpflichtend gemacht hat. (So war) Allahs Gesetzmäßigkeit mit denjenigen, die zuvor dahingegangen sind – und Allahs Anordnung ist ein fest gefaßter Beschluß –
- die Allahs Botschaften übermitteln, Ihn fürchten und niemanden fürchten außer Allah. Und Allah genügt als Abrechner.
- 40. Muḥammad ist nicht der Vater irgend jemandes von euren Männern, sondern Allahs Gesandter und das Siegel der Propheten. Und Allah weiß über alles Bescheid.
- 41. O die ihr glaubt, gedenkt Allahs in häufigem Gedenken
- 42. und preist Ihn morgens und abends.
- 43. Er ist es, Der über euch den Segen spricht<sup>3</sup> und auch Seine Engel<sup>4</sup> –, damit Er euch aus den Finsternissen ins Licht hinausbringt; und Er ist zu den Gläubigen Barmherzig.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.i. Zaid, den Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – freigelassen hatte und weiterhin wie einen Sohn behandelte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. eine Andeutung für die Scheidung.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Der Segensspruch Allahs über Seine Diener ist das Spenden Seines Segens oder Sein Lob, und der Segensspruch der Engel ist deren Bitte für Allahs Diener.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Sie bitten Allah um Segen für euch.

سُورَةُ الأَخْزَاب

تَجَيَّتُهُ مِ يَوْمَ يَلْقَوْنِهُ وسَلَامُ وَأَعَدَّلَهُ مَ أَجْرَاكَ رِيمَا ﴿ يَأَيُّهَا ٱلنَّيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَكَ شَهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥ وَوَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجَامُّنِيرًا ﴿ وَيَشِرَالُمُوْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضَلَاكِ بِيرًا ۞ وَلَا تُطِعِ ٱلْكَفِرِينَ وَٱلْمُنَافِقِينَ وَدَعُ أَذَنَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ وَكَفَى بِٱللَّهِ وَكِيلًا ١ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَامَنُوا إِذَا نَكَحْتُ مُ ٱلْمُؤْمِنَتِ ثُمَّ طَلَّقْتُ مُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُرَّ سَرَاحًاجَمِيلًا ﴿ يَأَيُّهُاٱلنَّيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَالَكَ أَزُولَجَكَ ٱلَّتِيٓءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَيَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّلَتِكَ وَبِنَاتِ خَالِكَ وَبِنَاتِ خَلَاتِكَ ٱلَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّيُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا خَالِصَةَ لَّكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِي قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِ مِرْ فِي أَزْوَجِهِ مُوَمَامَلَكَ تُ أَيْمَنُهُمْ لِكَيْلًا يَكُونَ عَلَيْكُ حَرَجٌ وَكَانَ ٱللَّهُ غَ فُورًا رَّحِيمًا ١٠

الجُزْءُ التَّانِي وَالْعِشْرُونَ

- 44. Ihr Gruß am Tag, da sie Ihm begegnen, wird sein: "Friede¹!" Und Er hat für sie trefflichen Lohn bereitet.
- 45. O Prophet, Wir haben dich gesandt als Zeugen, als Verkünder froher Botschaft und als Warner
- 46. und als einen, der zu Allah mit Seiner Erlaubnis ruft und als eine lichtspendende Leuchte.
- 47. Und verkünde den Gläubigen, daß es für sie von Allah große Huld geben wird.
- 48. Und gehorche nicht den Ungläubigen und den Heuchlern; beachte nicht die Beleidigungen, die sie dir zufügen, und verlasse dich auf Allah. Und Allah genügt als Sachwalter.
- 49. O die ihr glaubt, wenn ihr gläubige Frauen heiratet und euch hierauf von ihnen scheidet, bevor ihr sie berührt habt<sup>2</sup>, dann dürft ihr für sie keine von euch berechnete Wartezeit aussetzen; gewährt ihnen eine Abfindung und gebt sie auf schöne Weise frei.
- 50. O Prophet, Wir haben dir (zu heiraten) erlaubt: deine Gattinnen, denen du ihren Lohn³ gegeben hast, das, was deine rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt von dem, was Allah dir als Beute zugeteilt hat, die Töchter deiner Onkel väterlicherseits und die Töchter deiner Tanten väterlicherseits, die Töchter deiner Onkel mütterlicherseits und die Töchter deiner Tanten mütterlicherseits, die mit dir ausgewandert sind; auch eine (jede) gläubige Frau, wenn sie sich dem Propheten (ohne Gegenforderung) schenkt und falls der Prophet sie heiraten will: Dies ist dir vorbehalten unter Ausschluß der (übrigen) Gläubigen Wir wissen wohl, was Wir ihnen hinsichtlich ihrer Gattinnen und dessen, was ihre rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt, verpflichtend gemacht haben –, damit für dich kein Grund zur Bedrängnis bestehe. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

Auch: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. eine Andeutung für den Beischlaf.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die Morgengabe.

الوزن الوزن

\* تُرْجِى مَن تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُعْوِىٓ إِلَيْكَ مَن تَشَآءً وَمَن ٱبْتَغَنَّتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَكَاجُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْ فَىٓ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَآءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا صَلِيمًا اللَّهُ لَكَ لَكَ ٱلنِسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلِآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكُّ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَى كُلّ شَىْءِ رَقِيبًا ۞ يَنَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَدْخُلُواْبُيُونَ ٱلنِّي إِلَّا أَن يُؤْذَ كَ لَكُرُ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَظِرِينَ إِنَـٰلُهُ وَلَكِنْ إذَا دُعِيتُمْ فَأَدْخُلُواْ فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَأَنتَشِرُواْ وَلَا مُسْتَغَنِسِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَالِكُمْ كَانَ يُؤْذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسْتَحْي مِنكُمْ وَٱللَّهُ لَا يَسْتَحْي مِنَ ٱلْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَكَا فَسْعَلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابُ ذَالِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَ وَمَاكَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُو أُرَسُولَ ٱللَّهِ وَلَا أَن تَنكِحُواْ أَزْوَجَهُ مِنْ بَعْدِهِ عَأَبَداً إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ٥ إِن تُبَدُواْ شَيْعًا أَوْتُحُفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ١

- 51. Du darfst zurückstellen, wen von ihnen du willst, und du darfst bei dir aufnehmen, wen du willst. Und wenn du doch eine von denjenigen begehrst, die du abgewiesen hast, dann ist das für dich keine Sünde. Das ist eher geeignet, daß sie frohen Mutes<sup>1</sup>, nicht traurig und daß sie alle mit dem zufrieden sind, was du ihnen gibst. Allah weiß, was in euren Herzen ist. Allah ist Allwissend und Nachsichtig.
- 52. Darüber hinaus<sup>2</sup> ist dir weder erlaubt, Frauen zu heiraten noch sie gegen (andere) Gattinnen einzutauschen, auch wenn ihre Schönheit dir gefallen sollte, mit Ausnahme dessen, was deine rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt. Und Allah ist Wächter über alles.
- 53. O die ihr glaubt, tretet nicht in die Häuser des Propheten ein außer es wird euch erlaubt zu(r Teilnahme an) einem Essen, ohne auf die rechte Zeit zu warten<sup>3</sup>. Sondern wenn ihr (herein)gerufen werdet, dann tretet ein, und wenn ihr gegessen habt, dann geht auseinander, und (tut dies,) ohne euch mit geselliger Unterhaltung aufzuhalten. Solches fügt dem Propheten Leid zu, aber er schämt sich vor euch. Allah aber schämt sich nicht vor der Wahrheit. Und wenn ihr sie<sup>4</sup> um einen Gegenstand bittet, so bittet sie hinter einem Vorhang. Das ist reiner für eure Herzen und ihre Herzen. Und es steht euch nicht zu, dem Gesandten Allahs Leid zuzufügen, und auch nicht, jemals seine Gattinnen nach ihm zu heiraten. Gewiß, das wäre bei Allah etwas Ungeheuerliches.
- 54. Ob ihr etwas offenlegt oder verbergt, gewiß, Allah weiß über alles Bescheid.

<sup>1</sup> Wörtlich: ruhigen Auges.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: über die o. g. Arten hinaus; oder: danach nicht mehr.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: ohne so lange zu warten, bis es gar geworden ist.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: die Frauen des Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

لَّاجُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي ءَابَآبِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآبِهِنَّ وَلَآ إِخُوَنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَاء إِخْوَنِهِنَّ وَلَا أَبْنَاء أَخَوَتِهِنَّ وَلَانِسَآبِهِنَّ وَلَامَا مَلَكَتْ أَيْمَكُنُهُنَّ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءِ شَهِيدًا اللهُ إِنَّ اللَّهَ وَمَلَتَهِكَ تَهُ رِيْصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّيِّ يَنَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْصَلُواْعَلَيْهِ وَسَلِّمُواْتَسَلِيمًا ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولُهُ ولَعَنَهُ مُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ۞ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَتِ بِغَيْرِ مَا ٱكْتَسَبُواْ فَقَدِ ٱحْتَمَلُواْ بُهْتَنَا وَإِثْمَا مُّبِينًا ١ يَنَأَيُّهَا ٱلنَّـى قُل لِّإِزْ وَجِكَ وَبَنَاتِكَ وَيِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَبِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُوزَا رَّحِيمًا ۞ \* لَّبِن لَّرْيَنتَهِ ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِي ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْرْثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا ﴿ مَّلْعُونِينَّ اللَّهِ مَلْعُونِينَّ أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا أُخِذُواْ وَقُتِّلُواْ تَقَتِيلًا ۞ سُنََّةَ ٱللَّهِ فِ ٱلَّذِينَ خَلَوْاْمِن قَبْلُ وَلَن تَجَدَلِسُنَةُ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا اللَّهِ

Sūra 33 al-Aḥzāb Ğuz' 22

55. Es besteht für sie keine Sünde<sup>1</sup> weder hinsichtlich ihrer Väter, noch ihrer Söhne, noch ihrer Brüder, der Söhne ihrer Brüder, noch der Söhne ihrer Schwestern, noch ihrer Frauen<sup>2</sup> noch derjenigen, die ihre rechte Hand besitzt<sup>3</sup>. Und fürchtet Allah<sup>4</sup>. Gewiß, Allah ist über alles Zeuge.

- 56. Gewiß, Allah und Seine Engel sprechen den Segen über den Propheten. O die ihr glaubt, sprecht den Segen über ihn und grüßt ihn mit gehörigem Gruß.
- 57. Diejenigen, die Allah und Seinem Gesandten Leid zufügen, verflucht Allah im Diesseits und Jenseits, und für sie hat Er schmachvolle Strafe bereitet.
- 58. Und diejenigen, die den gläubigen Männern und den gläubigen Frauen Leid zufügen für etwas, was sie nicht begangen haben, laden damit Verleumdung und offenkundige Sünde auf sich.
- 59. O Prophet, sag deinen Gattinnen und deinen Töchtern und den Frauen der Gläubigen, sie sollen etwas von ihrem Überwurf über sich herunterziehen. Das ist eher geeignet, daß sie erkannt und so nicht belästigt werden<sup>5</sup>. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 60. Wenn nicht die Heuchler und diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, und diejenigen, die beunruhigende Gerüchte in der Stadt verbreiten, (damit) aufhören, werden Wir dich ganz gewiß gegen sie antreiben. Hierauf werden sie nur noch kurze Zeit darin deine Nachbarn sein.
- 61. (Sie sind) verflucht. Wo immer sie (im Kampf) angetroffen werden, werden sie ergriffen und allesamt getötet.
- 62. (So war) Allahs Gesetzmäßigkeit mit denjenigen, die zuvor dahingegangen sind. Und du wirst in Allahs Gesetzmäßigkeit keine Änderung finden.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Nämlich, daß sie sich ohne Vorhang mit ihnen unterhalten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: den Frauen, mit denen sie Umgang pflegen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Nämlich an nichtmuslimischen Sklavinnen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Der Satz richtet sich an die Frauen des Propheten.

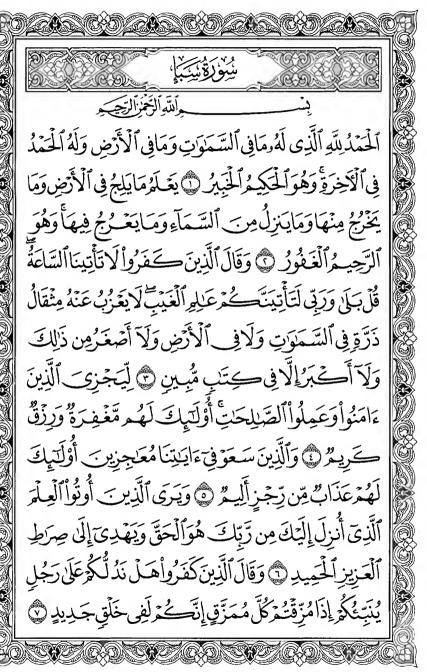
<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Nämlich als freie, ehrbare Frauen, im Gegensatz zu den nicht ehrbaren Frauen.

يَسْعَلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةُ قُلْ إِنَّمَاعِلْمُهَاعِندَ ٱللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ١ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُ مُ سَعِيرًا ١٠ خَلِدِينَ فِيهَا أَبَداً لَا يَجِدُونَ وَلِيَّا وَلَانَصِيرًا ﴿ يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي ٱلنَّارِيَقُولُونَ يَلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا ﴿ وَقَالُواْ رَبَّنَآ إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا ﴿ رَبُّنَآءَ اتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُ مِلْغَنَا كَبِيرًا ١٠ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَاتَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوَاْمُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّاقَالُوَّا وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهَا ١ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوْلَا سَدِيدًا ﴿ يُصْلِحْ لَكُو أَعْمَلَكُو وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُو فَوَكُم وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَفَوْزًا عَظِيمًا ۞ إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَكُ إِنَّهُ رَكَانَ ظَلُومَا جَهُولَا ﴿ لِيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَافِقِينَ وَٱلْمُنَافِقَاتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورًا تَحِيمًا ١

- 63. Die Menschen fragen dich nach der Stunde. Sag: Das Wissen darüber ist nur bei Allah. Was läßt dich wissen? Vielleicht ist die Stunde nahe.
- 64. Gewiß, Allah hat die Ungläubigen verflucht und für sie eine Feuerglut bereitet,
- 65. ewig und auf immer darin zu bleiben, ohne einen Schutzherrn noch Helfer zu finden.
- 66. Am Tag, da ihre Gesichter im (Höllen)feuer hin und her gedreht werden, sagen sie: "O hätten wir doch Allah gehorcht und hätten wir dem Gesandten gehorcht!"
- 67. Und sie sagen: "Unser Herr, gewiß, wir haben unseren Herrschern und unseren Großen gehorcht, und da haben sie uns vom Weg abirren lassen.
- 68. Unser Herr, lasse ihnen zweifache Strafe zukommen, und verfluche sie mit einem großen Fluch<sup>1</sup>."
- 69. O die ihr glaubt, seid nicht wie diejenigen, die Mūsā Leid zufügten, worauf Allah ihn freisprach von dem, was sie (über ihn) sagten, und er war bei Allah angesehen.
- 70. O die ihr glaubt, fürchtet Allah und sagt treffende Worte,
- 71. so läßt Er eure Werke als gut gelten<sup>2</sup> und vergibt euch eure Sünden. Und wer Allah und Seinem Gesandten gehorcht, der erzielt ja einen großartigen Erfolg.
- 72. Wir haben das anvertraute Gut den Himmeln und der Erde und den Bergen angeboten, aber sie weigerten sich, es zu tragen, sie scheuten sich davor. Der Mensch trug es gewiß, er ist sehr oft ungerecht und sehr oft töricht.
- 73. (Das ist so,) damit Allah die Heuchler, Männer und Frauen, und die Götzendiener, Männer und Frauen, straft und sich den Gläubigen, Männern und Frauen, Reue-Annehmend zuwendet. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: mit vielen Flüchen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch; dann läßt Er eure Werke gut sein.



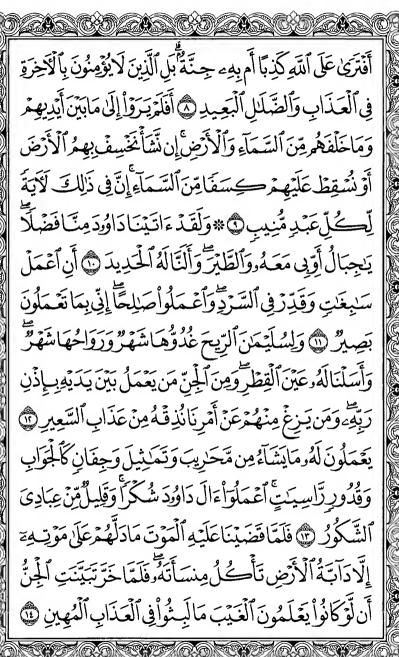


## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. (Alles) Lob gehört Allah, Dem gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und (alles) Lob gehört Ihm im Jenseits. Er ist der Allweise und Allkundige.
- Er weiß, was in die Erde eindringt und was aus ihr herauskommt, was vom Himmel herabkommt und was dorthin aufsteigt. Und Er ist der Barmherzige und Allvergebende.
- 3. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Die Stunde¹ kommt nicht über uns." Sag: Doch bei meinem Herrn sie kommt ganz gewiß über euch –, (bei Ihm,) dem Kenner² des Verborgenen! Es entgeht Ihm nicht das Gewicht eines Stäubchens, weder in den Himmeln noch auf der Erde. Und es gibt nichts, was kleiner ist als dies oder größer, das nicht in einem deutlichen Buch (verzeichnet) wäre,
- 4. damit Er (es) denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, vergelte. Für diese wird es Vergebung und ehrenvolle Versorgung geben.
- 5. Und diejenigen, die ständig gegen Unsere Zeichen eifern und ihnen Machtlosigkeit nachweisen wollen, für sie wird es schmerzhafte Strafe von Züchtigung geben.
- 6. Und diejenigen, denen das Wissen gegeben worden ist, sehen, (daß) das, was zu dir von deinem Herrn (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, die Wahrheit ist und zum Weg des Allmächtigen und Lobenswürdigen führt.
- 7. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Sollen wir euch auf einen Mann hinweisen, der euch kundtut, daß ihr, wenn ihr vollständig in Stücke gerissen worden seid, doch wirklich in neuer Schöpfung (erstehen) werdet?

D.h.: des Jüngsten Gerichts.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: Allwisser.



Sūra 34 Saba' Ğuz' 22

8. Hat er gegen Allah eine Lüge ersonnen, oder leidet er an Besessenheit?" Nein! Vielmehr stecken diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, in der Strafe und befinden sich im tiefen Irrtum

- 9. Sehen sie denn nicht auf das, was vom Himmel und von der Erde vor ihnen und was hinter ihnen ist? Wenn Wir wollen, lassen Wir die Erde mit ihnen versinken oder Stücke vom Himmel auf sie herabfallen. Darin ist wahrlich ein Zeichen für jeden Diener, der sich (Allah) reuig zuwendet.
- 10. Und Wir gaben ja Dāwūd eine Huld von Uns. "Ihr Berge, preist (Allah) im Widerhall mit ihm, und auch ihr Vögel." Und Wir machten für ihn das Eisen geschmeidig:
- 11. "Fertige Panzergewänder an und füge im richtigen Maß die Panzermaschen aneinander. Und handelt rechtschaffen, denn Ich sehe wohl, was ihr tut."
- 12. Und Sulaiman (machten Wir) den Wind (dienstbar), dessen Morgenlauf einen Monat und dessen Abendlauf einen Monat beträgt¹. Und Wir ließen die Quelle des geschmolzenen Kupfers² für ihn fließen. Und unter den Ginn gab es manche, die mit der Erlaubnis seines Herrn vor ihm tätig waren. Wer von ihnen von Unserem Befehl abweicht, den lassen Wir von der Strafe der Feuerglut kosten.
- 13. Sie machten ihm, was er wollte, an Gebetsräumen³, Bildwerken, Schüsseln wie Wasserbecken und feststehenden Kesseln. "Verrichtet, ihr Sippe Dāwūds, eure Arbeit in Dankbarkeit⁴", denn (nur) wenige von Meinen Dienern sind wirklich dankbar.
- 14. Und als Wir für ihn<sup>5</sup> den Tod bestimmt hatten, wies sie auf sein Ableben nur das Tier der Erde hin, das seinen Stab fraß. Als er dann niederstürzte, wurde den Ğinn klar, daß sie, wenn sie das Verborgene gewußt, nicht (weiter) in der schmachvollen Strafe<sup>6</sup> verweilt hätten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Der Morgen- und der Abendlauf des Windes betragen jeweils die Strecke einer (damals) durchschnittlichen Monatsreise.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Blei oder Messing.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: an Thronsälen, arab.: miḥrāb, Mehrzahl: maḥārīb, vergl. auch: Sūren 3 Ål-i-Imrān 37 u. 39, 19 Maryam 11.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Erstattet Dank, ...

<sup>5</sup> D.h.: für Sulaimän.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: in dem Dienst, zu dem sie gezwungen worden waren.

لَقَدْكَانَ لِسَبَإِ فِي مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ جَنَّتَانِ عَن يَمِين وَشِمَالً كُلُواْمِن يِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُواْلَهُ مِلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبُّ عَفُورٌ اللهُ فَأَعْرَضُواْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِ مُسَيْلَ ٱلْعَرِمِ وَبَدَّلْنَهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَى أُكُلِ خَمْطٍ وَأَثُل وَشَىءِ مِّن سِدْرِقَلِيل الله جَزَيْنَهُم بِمَاكَفَرُواْ وَهَلْ نَجُنزِيٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ ١ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِي بَكرَكَنَا فِيهَا قُرَى ظَامِرَةً وَقَدَّرْنَافِيهَا ٱلسَّيْرَ سِيرُواْفِيهَالَيَالِي وَأَيَّامًاءَامِنِينَ ٨ فَقَالُواْ رَبَّنَابَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقَنَهُمْ كُلُّ مُمَزَّقٍ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيِكِ لِّكُلِّ صَبَّارِ شَكُورِ ١ وَلَقَدْصَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ وَفَأْتَ بَعُوهُ إِلَّا فَ يِقَامِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۞ وَمَاكَانَ لَهُ مَعَلَيْهِ مِيِّن سُلْطَن إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِرُ بِٱلْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَمِنْهَا فِي شَكِّتٌ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ١ قُلِ ٱدْعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُ ومِّن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَالَهُ مْ فِيهِ مَامِن شِرْكِ وَمَالَهُ مِنْهُ مِينَ ظَهِيرِ ١

- 15. Die Sabäer hatten ja in ihrem Wohnort<sup>1</sup> ein Zeichen: zwei Gärten zur Rechten und zur Linken. "Eßt von der Versorgung eures Herrn und dankt Ihm. Eine gute Ortschaft<sup>2</sup> (ist es) und ein Allvergebender Herr."
- 16. Aber sie wandten sich ab. Da sandten Wir gegen sie die Flut des Staudammes<sup>3</sup>, und Wir tauschten ihnen ihre zwei Gärten aus gegen zwei Gärten mit bitterem Ernteertrag und Tamarisken und einigen wenigen Zizyphusbäumen.
- 17. Das vergalten Wir ihnen, daß sie undankbar<sup>4</sup> waren. Vergelten Wir denn sonst jemand anderem als dem Undankbaren<sup>5</sup>?
- 18. Und Wir legten zwischen ihnen und den Städten, die Wir gesegnet haben, sichtbare Städte an. Und Wir setzten das rechte Maß der Reise zwischen ihnen fest: "Reist in ihnen Nächte und Tage in Sicherheit umher."
- 19. Sie aber sagten: "Unser Herr, vergrößere die Entfernungen zwischen unseren Reise(abschnitte)n." Sie taten sich selbst Unrecht. So machten Wir sie zu(m Gegenstand von) Geschichten und rissen sie vollständig in Stücke. Darin sind wahrlich Zeichen für jeden sehr Standhaften und sehr Dankbaren.
- 20. Wahrlich, Iblīs fand seine Meinung von ihnen bestätigt. Sie folgten ihm, außer einer Gruppe der Gläubigen.
- 21. Doch hatte er keine Macht über sie; (es geschah) nur, damit Wir in Erfahrung bringen, wer an das Jenseits glaubt, und (ihn unterscheiden) von demjenigen, der darüber im Zweifel ist. Dein Herr ist Hüter über alles.
- 22. Sag: Ruft diejenigen an, die ihr anstatt Allahs angebt. Sie verfügen nicht (einmal) über das Gewicht eines Stäubchens weder in den Himmeln noch auf der Erde. Und sie haben an ihnen beiden keinen Anteil, noch nahm Er sich unter ihnen jemanden, der Ihm Beistand leisten sollte.

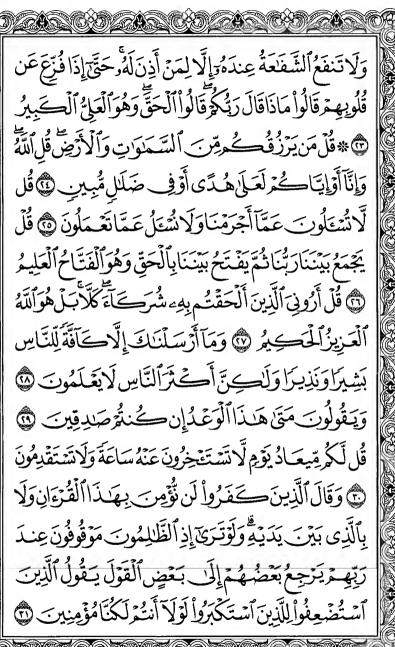
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: in ihren Wohnorten. Dies bezieht sich auf den großen Staudamm, der die Bewässerung des unterhalb gelegenen Landes ermöglichte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: ein gutes Land.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: die Flut des 'Arim-Baches; oder: die reißende Flut. Dies bezieht sich auf den Bruch des Dammes und die daraus folgende Verwüstung der beiden großen Gärten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: sehr ungläubig.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: dem sehr Ungläubigen.



- 23. Auch nützt bei Ihm die Fürsprache nicht außer, wem Er es erlaubt<sup>1</sup>. Wenn dann der Schrecken von ihren Herzen genommen ist, sagen sie: "Was hat euer Herr gesagt?" Sie sagen: "Die Wahrheit", und Er ist der Erhabene, der Große.
- 24. Sag: Wer versorgt euch von den Himmeln und der Erde? Sag: Allah. Fürwahr, entweder wir oder ihr (die einen von uns) befinden sich in Rechtleitung oder in deutlichem Irrtum.
- 25. Sag: Ihr werdet nicht danach befragt werden, was wir an Übeltaten begangen haben, noch werden wir danach befragt werden, was ihr tut.
- 26. Sag: Zusammenbringen wird uns unser Herr, hierauf wird Er zwischen uns der Wahrheit entsprechend entscheiden. Er ist der wahrhaft gerechte Entscheider, der Allwissende.
- 27. Sag: Zeigt mir diejenigen, die ihr Ihm als Teilhaber beigegeben habt. Keineswegs! Vielmehr ist Er Allah, der Allmächtige und Allweise.
- 28. Und Wir haben dich für die Menschen allesamt nur als Frohboten und Warner gesandt. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 29. Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 30. Sag: Für euch ist eine Verabredung auf einen Tag (festgelegt), von dem ihr (euer Schicksal) weder um eine Stunde hinausschieben noch vorverlegen könnt.
- 31. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Wir werden nicht an diesen Qur'ān glauben und auch nicht an das, was (an Offenbarungen) vor ihm da war." Könntest du nur sehen, wenn die Ungerechten vor ihren Herrn gestellt werden und untereinander die Worte wechseln! Diejenigen, die unterdrückt wurden, sagen zu denjenigen, die sich hochmütig verhielten: "Wenn ihr nicht gewesen wäret, so wären wir wahrlich gläubig gewesen."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: außer wem es erlaubt wird.

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكُبَرُواْ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوٓاْ أَنَحَنُ صَدَدْنَكُمْ عَن ٱلْهُدَىٰ بَعْدَإِذْ جَآءَكُمْ بَلْكُنتُ مِمُجْرِمِينَ ﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُواْ بَلْ مَكْرُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَآ أَن نَّكُفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ وَأَندَادًاْ وَأَسَرُواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّارَأُواْ ٱلْعَذَابُ وَجَعَلْنَا ٱلْأَغْلَالَ فِيٓ أَعْنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوًّا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّامَا كَانُواْيَعْمَلُونَ ١٠٠ وَمَآ أَرْسَلْنَافِي قَرْيَةِ مِن نَّذِيرِ إِلَّا قَالَ مُتَرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أَرْسِلْتُم بِهِ عَلَفِرُونَ ٥ وَقَالُواْ نَحْنُ أَحَاثُ أُمُّوالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٥ قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْتَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١ وَمَآ أَمْوَلُكُمْ وَلَآ أَوْلَادُكُمْ بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمُ عِندَنَا زُلْفَيَ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَلِحًا فَأُوْلَيْكَ لَهُمْ جَزَآهُ ٱلضِّعْفِ بِمَاعَمِلُواْ وَهُمْ فِي ٱلْغُرُفَاتِءَامِنُونَ ۞ وَٱلَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي ءَايِتِنَا مُعَاجِزِينَ أَوْلَيْكِ فِي ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ١ قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ ٥ وَيَقْدِرُ لَهُوْ وَمَآ أَنفَقَتُ مِن شَيءِ فَهُوَ يُخَلِفُهُ أُوهُوَ خَيْرُ ٱلرَّزِقِينَ ۞

- 32. Diejenigen, die sich hochmütig verhielten, sagen zu denjenigen, die unterdrückt wurden: "Sind wir es gewesen, die euch von der Rechtleitung abgehalten haben, nachdem sie zu euch gekommen war? Nein! Vielmehr wart ihr Übeltäter."
- 33. Und diejenigen, die unterdrückt wurden, sagen zu denjenigen, die sich hochmütig verhielten: "Nein! Vielmehr waren es (eure) Ränke bei Nacht und bei Tag, da ihr uns befohlen hattet, Allah zu verleugnen und Ihm andere als Seinesgleichen zur Seite zu stellen." Und sie werden insgeheim Reue hegen, wenn sie die Strafe sehen. Und Wir werden die Fesseln um die Hälse derjenigen legen, die ungläubig waren. Wird ihnen (denn) etwas anderes vergolten als das, was sie zu tun pflegten?
- 34. Wir haben in keine Stadt einen Warner gesandt, ohne daß diejenigen, die in ihr üppig lebten, gesagt hätten: "Gewiß, das, womit ihr gesandt seid, verleugnen wir."
- 35. Und sie sagen: "Wir haben mehr Besitz und Kinder, und wir werden nicht gestraft werden."
- 36. Sag: Gewiß, mein Herr gewährt die Versorgung großzügig, wem Er will, und bemißt auch. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 37. Nicht euer Besitz ist es, und auch nicht eure Kinder sind es, die euch Zutritt in Unsere N\u00e4he verschaffen, au\u00eBer jemandem, der glaubt und rechtschaffen handelt. Diese erhalten mehrfachen Lohn f\u00fcr das, was sie getan haben, und sie werden in den Obergem\u00e4chern in Sicherheit sein.
- 38. Diejenigen aber, die ständig gegen Unsere Zeichen eifern und ihnen Machtlosigkeit nachweisen wollen, sie werden zur Strafe<sup>1</sup> vorgeführt werden.
- 39. Sag: Gewiß, mein Herr gewährt die Versorgung großzügig, wem von Seinen Dienern Er will, und bemißt auch. Und was immer ihr auch ausgebt, so wird Er es euch ersetzen, und Er ist der Beste der Versorger.

<sup>1</sup> Wörtlich: in die Strafe.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعَاثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَتِهِكَةِ أَهَلَوُلَآءِ إِتَّاكُرُكَانُواْ يَعْبُدُونَ ۞ قَالُواْ سُبْحَلْنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِ مَّ بَلْكَانُواْ يَعْبُدُونَ ٱلْجِحْ الصَّحْرَكُهُم بِهِم مُّؤْمِنُونَ ۞ فَٱلْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضِ نَفْعَا وَلَاضَرَّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلتَّارِ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَاتُكَذِّبُونَ۞ وَإِذَاتُتَلَىٰ عَلَيْهِ مْءَايَنْنَابَيِّنَاتِ قَالُواْ مَاهَنِذَآ إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمْ عَمَّاكَانَ يَعَبُدُ ءَابَآؤُكُمُ وَقَالُواْ مَاهَنَدَآ إِلَّا إِفْكُ مُّفْتَرَيُ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَاذَآ إِلَّا سِحْرُمُّبِينٌ ۞ وَمَآءَاتَيْنَاهُم مِّن كُتُب يَدْرُسُونَهَا وَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِ مْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرِ ۞ وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبَّلِهِ مْ وَمَا بَلَغُواْ مِعْشَارَ مَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُواْ رُسُلِيَّ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۞ \* قُلْ إِنَّمَاۤ أَعِظُكُم بِوَلِحِدَّةٍ أَنَ تَقُومُواْلِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُواْ مَا بِصَاحِبُكُمِّن جَنَّةً إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُم بَيْنَ يَدَىٰ عَذَابِ شَدِيدِ ۞ قُلْ مَاسَأَلْتُكُومِّنْ أَجْرِفَهُ وَلَكُمُّ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّاعَلَى ٱللَّهُ وَهُوَعَلَى كُلِّ شَيْءِ شَهِيدٌ ١ قُلُ إِنَّ رَبِي يَقَذِفُ بِٱلْحَقَّ عَلَّوُٱلْغُيُوبِ ١ Sūra 34 Saba' Ğuz' 22

40. Und am Tag, da Er sie alle versammelt, hierauf Er zu den Engeln sagen wird!: "Diese da, pflegten sie euch zu dienen?",

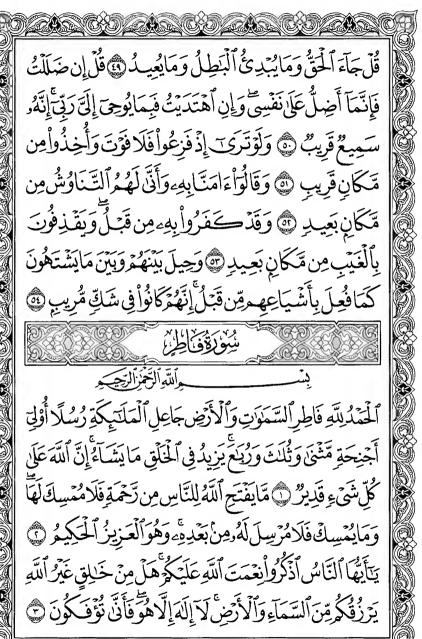
- 41. werden sie sagen: "Preis<sup>2</sup> sei Dir! Du bist unser Schutzherr, nicht sie. Nein! Vielmehr dienten sie den Ğinn; die meisten von ihnen glauben an sie."
- 42. "Heute vermögt ihr einer dem anderen weder Nutzen noch Schaden zu bringen."
  Und Wir sagen zu denjenigen, die Unrecht getan haben: "Kostet die Strafe des
  (Höllen)feuers, das ihr für Lüge zu erklären pflegtet."
- 43. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, sagen sie: "Dieser ist nur ein Mann, der euch von dem abhalten will, dem eure Väter dienten." Und sie sagen: "Das ist nur eine ersonnene ungeheuerliche Lüge." Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen von der Wahrheit, nachdem sie zu ihnen gekommen ist: "Das ist nur deutliche Zauberei."
- 44. Und wir haben ihnen weder Schriften gegeben, die sie (hätten) eingehend lesen (können), noch haben Wir vor dir einen Warner zu ihnen gesandt.
- 45. Für Lüge erklärt haben (es auch) diejenigen, die vor ihnen waren, wobei diese nicht einmal das Zehntel dessen erreichten, was Wir jenen gegeben hatten. Sie bezichtigten Meine Gesandten der Lüge. Wie war da Meine Mißbilligung!
- 46. Sag: Ich ermahne euch nur zu einem: daß ihr euch zu zweit und einzeln um Allahs willen hinstellt und hierauf nachdenkt. Euer Gefährte<sup>3</sup> leidet nicht an Besessenheit. Er ist euch nur ein Warner vor einer (bevorstehenden) strengen Strafe.
- 47. Sag: Was auch immer an Lohn ich von euch hätte verlangen können, das gehört euch. Mein Lohn obliegt nur Allah. Und Er ist über alles Zeuge.
- 48. Sag: Mein Herr kommt mit der Wahrheit<sup>4</sup>, (Er,) der Allwisser der verborgenen Dinge.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: da Wir sie alle versammeln, hierauf zu den Engeln sagen werden ...

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Damit ist der Prophet Muhammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: schleudert, d.i. ein bildlicher Ausdruck für: "Mein Herr zeigt (euch) die Wahrheit", d.h.: "... schleudert die Wahrheit gegen das Falsche" (vgl. Sūra 21 al-Anbiyā' 18); oder in der Bedeutung von: "... wirst, bzw. sendet die Offenbarung (auf dich) herab".



Sūra 34 Saba' Ğuz' 22

49. Sag: Die Wahrheit ist gekommen. Das Falsche kann weder (etwas) neu von Anfang an machen noch es wiederholen.

- 50. Sag: Wenn ich irregehe, gehe ich nur zu meinem eigenen Nachteil irre, und wenn ich rechtgeleitet bin, so ist es durch das, was mir mein Herr (als Offenbarung) eingibt. Gewiß, Er ist Allhörend und nahe.
- 51. Könntest du nur sehen, wenn sie erschrecken! Da gibt es kein Entrinnen –, und sie werden von einem nahen Ort<sup>1</sup> aus weggenommen.
- 52. Und sie sagen: "Wir glauben daran<sup>2</sup>." Aber wie könnten sie (den Glauben) von einem fernen Ort<sup>3</sup> aus erlangen,
- 53. wo sie ihn doch zuvor verleugnet haben? Und sie schleudern (Vermutungen) auf das Verborgene von einem fernen Ort aus<sup>4</sup>.
- 54. Und es wird eine Trennung vorgenommen zwischen ihnen und dem, was sie begehren, so wie es zuvor mit ihresgleichen gemacht wurde; sie waren ja in starkem Zweifel.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. (Alles) Lob gehört Allah, dem Erschaffer der Himmel und der Erde, Der die Engel zu Gesandten gemacht hat mit Flügeln, (je) zwei, drei und vier! Er fügt der Schöpfung hinzu, was Er will. Gewiß, Allah hat zu allem die Macht.
- Was Allah den Menschen an Barmherzigkeit auftut, das kann keiner zurückhalten.
   Und was Er zurückhält, das kann keiner nach Ihm freigeben. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 3. O ihr Menschen, gedenkt der Gunst Allahs an euch. Gibt es einen anderen Schöpfer als Allah, Der euch vom Himmel und von der Erde versorgt? Es gibt keinen Gott außer Ihm. Wie laßt ihr euch also abwendig machen?

Dh.: von den Gräbern.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Daran: an Allah, den Propheten oder den Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: aus dem Jenseits, wo sie sich nun befinden.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Hier ist der ferne Ort hinsichtlich des Verborgenen, das Diesseits, gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Anderer Name dieser Sūra: al-Malā'ika – Die Engel.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْكُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ النَّاسُ إِنَّ وَعَدَاللَّهِ حَقُّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَا اللَّهُ اللَّهُ الدُّنْيَا وَلَا يَعُرَّنَّكُمْ بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ۞ إِنَّ ٱلشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُقُّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَايَدْعُواْحِزْبَهُ ولِيَكُونُواْمِنَ أَصْحَبِ ٱلسَّعِيرِ ۗ ٱللَّذِينَ كَفَرُواْلَهُ مُ عَذَاكِ شَدِيدٌ وَأَلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ لَهُم مَّغْفِرَةُ وَأَجْرُكَبِيرُ ۚ فَأَفَنَ رُيِّنَ لَهُ وسُوَّءُ عَمَلِهِ عَفَرَاهُ حَسَنَافَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهَدِى مَن يَشَآءُ فَلَاتَذْهَبُ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَتٍ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ۞ وَٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَرْسَلَ ٱلرِيكَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقَنَهُ إِلَى بَلَدِ مَّيِّتِ فَأَحْيَيْنَابِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَمَوْتِهَ ۚ لَكَذَٰ لِكَ ٱلنُّسُورُ ۞ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ ٱلْكِارُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّلِحُ يَرْفَعُهُ وَوَٱلَّذِينَ يَمَكُرُونَ ٱلسَّيَّاتِ لَهُمْ عَذَابُ شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُوْلِبَكَ هُوَيَبُورُ ا وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِن تُرَابِ ثُمَّ مِن نُطُفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ وَأَزْوَجَا ۗ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَنْثَىٰ وَلَا تَضَغُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ ء وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرِ وَلَا يُنقَصُمِنَ عُمُرِهِ عَإِلَّا فِي كِتَابِ إِنَّ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرُ ١

- 4. Wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so wurden bereits vor dir Gesandte der Lüge bezichtigt. Und zu Allah werden (all) die Angelegenheiten zurückgebracht.
- 5. O ihr Menschen, gewiß, Allahs Versprechen ist wahr. So soll euch das diesseitige Leben nicht täuschen, und nicht täuschen soll euch hinsichtlich Allahs der Täuscher.
- 6. Gewiß, der Satan ist euch ein Feind; so nehmt ihn euch zum Feind. Er ruft ja seine Anhängerschaft nur dazu auf, zu den Insassen der Feuerglut zu gehören.
- 7. Diejenigen, die ungläubig sind, für sie wird es strenge Strafe geben; und diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es Vergebung und großen Lohn geben.
- 8. Soll denn derjenige, dem sein böses Tun ausgeschmückt wird und der es dann für schön befindet, (wie jemand sein, der rechtgeleitet ist)? Allah läßt in die Irre gehen, wen Er will, und Er leitet recht, wen Er will. Darum soll deine Seele nicht über sie in Bedauern zergehen, denn Allah weiß Bescheid über das, was sie machen.
- 9. Und Allah ist es, Der die Winde sendet, und da wühlen sie die Wolken auf. Dann treiben Wir sie zu einem toten Land und machen damit dann die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig. Ebenso wird es auch mit der Auferstehung sein.
- 10. Wenn immer einer die Macht anstrebt, so gehört alle Macht Allah. Zu Ihm steigt das gute Wort hinauf, und die rechtschaffene Tat hebt Er (zu sich) empor¹. Und für diejenigen, die Ränke böser Taten schmieden, wird es strenge Strafe geben, und die Ränke jener werden zu Fall kommen.
- 11. Und Allah hat euch aus Erde, hierauf aus einem Samentropfen erschaffen und euch hierauf zu Paaren gemacht. Nicht schwanger wird ein weibliches Wesen noch kommt es nieder, außer mit Seinem Wissen. Und keinem, dem ein langes Leben gewährt wird, wird das Altwerden oder eine Verkürzung seiner Lebenszeit zuteil, ohne daß es in einem Buch (verzeichnet) wäre. Gewiß, dies ist Allah ein leichtes.

Auch: und die rechtschaffene Tat hebt es (das gute Wort) empor.

سُورَةُ فَاطِرٍ

الجُزَّءُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ

وَمَايَسَتُوى ٱلْبَحْرَانِ هَلْذَاعَذَبُ فُرَاتُ سَآبِعُ شَرَابُهُ وَهَلْذَا مِلْحُ أُجَاجُ وَمِن كُلِّ تَأْكُلُونَ لَحْمَاطَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَ أَوتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُواْمِن فَضَلِهِ وَلَعَلَّكُمْ مَشَكُرُونَ ١٠ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَفِ ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَالشَّمْسَ وَٱلْقَمَرِّكُ لُّ يَجْرِي لِأَجَلِ مُّسَمَّى ذَالِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِ عِمَايَمْلِكُونَ مِن قِطْمِيرِ ﴿ إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُواْ دُعَاءَكُمْ وَلَوْسَمِعُواْ مَا ٱسْتَجَابُواْ لَكُمْ وَيَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرَكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرِ ۞ \* يَنَأَيُّهُا ٱلنَّاسُ أَنتُهُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ هُوَٱلْغَيٰيُ ٱلْحَمِيدُ ۞إِن يَشَأَيُذُ هِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقِ جَدِيدٍ ۞ وَمَاذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِينِ ۞ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزُرَ ٱلْخُرَيُّ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَى حِمْلِهَا لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْكَانَ ذَاقُرْيَتٌ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَمَن تَزَكَّى فَإِنَّمَا يَتَزَّكَّى لِنَفْسِهِ وَوَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ ١

- 12. Nicht gleich sind die beiden Meere¹: dies ist süß, erfrischend und angenehm zu trinken; jenes ist salzig und (auf der Zunge) brennend. Und aus allen (beiden) eßt ihr frisches Fleisch und holt Schmuck heraus, den ihr anlegt. Und du siehst die Schiffe, wie sie es durchpflügen², damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet, und auf daß ihr dankbar sein möget!
- 13. Er läßt die Nacht in den Tag eindringen, und Er läßt den Tag in die Nacht eindringen. Und Er hat die Sonne und den Mond dienstbar gemacht ein jedes läuft auf eine festgesetzte Frist zu. Dies ist doch Allah, euer Herr; Ihm gehört die Herrschaft. Diejenigen aber, die ihr anstatt Seiner anruft, verfügen nicht einmal über das Häutchen eines Dattelkerns<sup>3</sup>.
- 14. Wenn ihr sie anruft, hören sie euer Bittgebet nicht, und wenn sie (es) auch hörten, würden sie euch doch nicht erhören. Und am Tag der Auferstehung verleugnen sie, daß ihr (sie Allah) beigesellt habt. Keiner kann dir kundtun wie Einer, der Kenntnis von allem hat.
- 15. O ihr Menschen, ihr seid es, die Allahs bedürftig sind; Allah aber ist der Unbedürftige und Lobenswürdige.
- 16. Wenn Er will, läßt Er euch vergehen und bringt eine neue Schöpfung.
- 17. Und dies ist für Allah keineswegs schwer.
- 18. Keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Und wenn eine Schwerbeladene (zum Mittragen) ihrer Last aufruft, wird nichts davon (für sie) getragen, und handelte es sich dabei um einen Verwandten<sup>4</sup>. Du kannst nur diejenigen warnen, die ihren Herrn im Verborgenen fürchten und das Gebet verrichten. Und wer sich läutert, läutert sich nur zu seinem eigenen Vorteil. Und zu Allah ist der Ausgang.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: die beiden großen Wassermassen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: durchschneiden.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Das dünne weiße Häutchen, das den Dattelkern umhüllt, steht als Ausdruck für etwas sehr Geringes.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: den sie aufruft.

وَمَايَسْتَوِي ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿ وَلَا ٱلظُّلُمَتُ وَلَا ٱلنُّورُ ا وَلَا ٱلظِّلُ وَلَا ٱلْحَرُورُ ١ وَمَا يَسْتَوِي ٱلْأَحْيَـ آءُ وَلَا ٱلْأَمْوَاتُ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاتُهُ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعِ مَّن فِي ٱلْقُبُورِ ١ إِنْ أَنتَ إِلَّانَذِيرُ ١ إِنَّا أَرْسَلْنَكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَيَذِيرًا وَإِن مِّنَ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَافِيهَا نَذِيرٌ ١ وَإِن يُكَذِّبُوكَ ۚ فَقَدْكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مْ جَآءَتْهُ مَّرُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَبِٱلْمُنِيرِ ۞ ثُمَّ أَخَذْتُٱلَّذِينَ كَفَرُوًّا فَكَيْفَكَانَ نَكِيرِ ١ أَلَمْ تَرَأَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَاءِ مَآءَ فَأَخْرَجْنَابِهِ عِ ثَمَرَتِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهَأَ وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌ بِينٌ وَحُمْرٌ مُّ خَتَلِفٌ أَلْوَنْهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ۞ وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآتِ وَٱلْأَنْعَكِمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ وَكَذَالِكُّ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَةُ أَ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزُ عَفُورٌ ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَكِ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّهَ لَوْهَ وَأَنفَ قُواْ مِمَّا رَزَقْنَهُ مِسِرًا وَعَلَانِيَةً يَرَجُونَ تِجَدَرَةً لَّن تَبُورَ ۞ لِيُوفِيَّهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضَيلِهُ عَإِنَّهُ وَعَفُورٌ شَكُورٌ ١

- 19. Nicht gleich sind der Blinde und der Sehende,
- 20. noch die Finsternisse und das Licht,
- 21. noch der Schatten und die (Sonnen)hitze.
- 22. Und nicht gleich sind auch die Lebenden und die Toten. Allah läßt hören, wen Er will. Und du vermagst nicht, diejenigen hören zu lassen, die in den Gräbern sind.
- 23. Du bist nur ein Warner.
- 24. Wir haben dich ja mit der Wahrheit gesandt als Frohboten und als Warner. Und es gibt keine Gemeinschaft, in der nicht ein Warner vorangegangen wäre.
- 25. Und wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so haben bereits diejenigen, die vor ihnen waren, (die Gesandten) der Lüge bezichtigt. Ihre Gesandten kamen zu ihnen mit den klaren Beweisen und mit den Schriften und den erleuchtenden Büchern.
- 26. Hierauf ergriff Ich diejenigen, die ungläubig waren. Wie war da Meine Mißbilligung!
- 27. Siehst du nicht, daß Allah vom Himmel Wasser herabkommen läßt? Damit bringen Wir dann Früchte von unterschiedlichen Farben hervor. Und von den Bergen gibt es Schichten², weiße und rote von unterschiedlichen Farben und rabenschwarze.
- 28. Und unter den Menschen und den Tieren und dem Vieh gibt es (auf ähnliche Weise) unterschiedliche Farben<sup>1</sup>. So ist es<sup>3</sup>. Allah fürchten von Seinen Dienern eben nur die Gelehrten. Gewiß, Allah ist Allmächtig und Allvergebend.
- 29. Gewiß, diejenigen, die Allahs Buch verlesen, das Gebet verrichten und von dem, womit Wir sie versorgt haben, heimlich und öffentlich ausgeben, hoffen auf einen Handel, der nicht zu Fall kommen wird,
- 30. damit Er ihnen ihren Lohn in vollem Maß zukommen lasse und ihnen von Seiner Huld noch mehr gebe. Gewiß, Er ist Allvergebend und stets zu Dank bereit<sup>4</sup>.

D.h.: von unterschiedlichen Arten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Streifen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Und ebenso gibt es bei den Menschen und Tieren und dem Vieh (manche) unterschiedliche(n) Farben (bzw. Arten).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: und Ihm gebührt Dank.

شُورَةُ فَاطِرِ

الجُزَّءُ التَّانِي وَالْعِشْرُونَ

وَٱلَّذِي أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَبِ هُوَٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْةً إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِ عِلَجَبِيرٌ بَصِيرٌ ١٠ ثُرَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَابَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَّا فَمِنْهُ مْظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَوَمِنْهُم مُّقْتَصِدُ وَمِنْهُمْ سَابِقُ بِٱلْخَيْرَتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ ذَالِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ﴿ جَنَّتُ عَدْنِ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَامِنْ أَسَاوِرَمِن ذَهَبِ وَلُؤُلُوَّ أَوَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيْرُ ٢ وَقَالُواْ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيَّ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَّ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ١ الَّذِي أَحَلَّنَا دَارُ الْمُقَامَةِ مِن فَضَلِهِ عَلاَ يَمَسُّنَا فِيهَانَصَبُ وَلَا يَمَسُنَا فِيهَا لُغُوبٌ ٥ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْلَهُمْ نَارُجَهَنَّرَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَهُونُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ عَذَابِهَأَ كَذَالِكَ نَجْزى كُلَّكَفُورِ ۞ وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَارَبَّنَآ أَخْرِجْنَانَعُمَلُ صَلِحًاغَيْرَ ٱلَّذِي كُنَّانَعُمَلُ أَوَلِمْ نُعَيِّرُكُمْ مَّايَتَذَكَّرُفِيهِ مَن تَذَكَّرَوَجَآءَكُمُ ٱلتَّذِيثُ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَصِيرٍ ۞ إِنَّ ٱللَّهَ عَالِمُ عَيْبِٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُودِ ١

Sūra 35 Fāṭir Ğuz' 22

31. Und was Wir dir vom Buch (als Offenbarung) eingegeben haben, ist die Wahrheit, das zu bestätigen, was vor ihm war. Allah hat wahrlich Kenntnis von Seinen Dienern und sieht sie wohl.

- 32. Hierauf gaben Wir das Buch denjenigen von Unseren Dienern, die Wir auserwählten, zum Erbe. Mancher von ihnen tut sich selbst Unrecht, mancher von ihnen zeigt ein gemäßigtes Verhalten, und mancher von ihnen geht mit den guten Dingen mit Allahs Erlaubnis voran. Das ist die große Huld.
- 33. Die Gärten Edens<sup>1</sup> (sind es), in die sie eingehen<sup>2</sup>, worin sie mit Armreifen aus Gold und mit Perlen geschmückt sein werden, und ihre Kleidung wird darin aus Seide sein.
- 34. Und sie werden sagen: "(Alles) Lob gehört Allah, Der den Kummer von uns hinweggenommen hat! Unser Herr ist wahrlich Allvergebend und stets zu Dank<sup>3</sup> bereit.
- 35. (Er), Der uns durch Seine Huld in die (ewig) bleibende Wohnstätte versetzt hat, in der uns keine Mühsal widerfährt und in der uns keine Ermüdung befällt."
- 36. Diejenigen aber, die ungläubig sind, für sie wird es das Feuer der Hölle geben, wobei mit ihnen kein Ende gemacht wird, so daß sie sterben, und ihnen auch seine Strafe nicht erleichtert wird. So vergelten Wir jedem sehr Ungläubigen.
- 37. Und sie schreien darin laut: "Unser Herr, bringe uns heraus, so werden wir rechtschaffen handeln, anders als das, was wir zu tun pflegten." "Haben Wir euch nicht ein so langes Leben gewährt, daß jeder, der hätte bedenken wollen, darin hätte bedenken können? Und ist nicht der Warner zu euch gekommen? So kostet nun, denn die Ungerechten haben keinen Helfer."
- 38. Gewiß, Allah ist der Kenner des Verborgenen der Himmel und der Erde; gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste<sup>4</sup> Bescheid.

<sup>1</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 5.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Das ist die große Huld: die Gärten von Eden, in die sie eingehen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: und Ihm gebührt Dank.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: über die geheimsten Gedanken und Absichten.

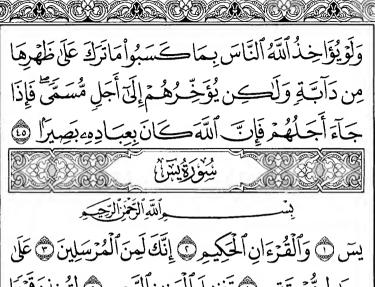
هُوَٱلَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَتَهَ فِي ٱلْأَرْضِ فَمَن كَفَرَفَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَفِرِينَ كُفُرُهُمْ عِندَرَبِّهِ مَ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَفِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ۞ قُلْ أَرَءَ يَتُمْرِشُرَكَآءَ كُو ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِي مَاذَا حَلَقُواْ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكُ فِي ٱلسَّمَوَتِ أَمْ ءَاتَيْنَ هُمْ لِكَتَابَافَهُمْ عَلَى بَيِّنَتِ مِّنْهُ بَلْ إِن يَعِيدُ ٱلظَّالِمُونَ بَعَضُهُم بَعْضًا إِلَّاغُرُورًا ۞ \* إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا وَلَمِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكُهُمَا مِنْ أَحَدِمِّنْ بَعَدِفَّة إِنَّهُ رَكَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ١ ﴿ وَأَقْسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهْدَأَيْمَنِهِ مِلْهِ لَهِن جَآءَهُ نَذِيرٌ لِّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمْكِمِ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّازَادَهُمْ إِلَّا نُفُولًا ١ ٱسْتِكْبَارًا فِي ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّتَّى وَلَا يَحِيثُ ٱلْمَكُرُ ٱلسَّتَّى إِلَّا بِأَهْلِهِ عَلَى يَظُرُونَ إِلَّا سُنَّتً ٱلْأَوَّلِينَ فَلَن جَحَدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ بَبْدِيلًا وَلَن جَجَدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا ا أَوَلَمْ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَكَانَ عَلِقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبِلهِ مْ وَكَانُواْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَاكَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُ ومِن شَيْءٍ فِي ٱلسَّمَوَتِ وَلَا فِي ٱلْأَرْضِ إِنَّهُ ركَانَ عَلِيمَا قَدِيرًا ١

- 39. Er ist es, Der euch zu Nachfolgern¹ auf der Erde gemacht hat. Wer nun ungläubig ist, dessen Unglaube lastet auf ihm. Und den Ungläubigen mehrt ihr Unglaube nur noch die Abscheu bei ihrem Herrn; und den Ungläubigen mehrt ihr Unglaube nur noch den Verlust.
- 40. Sag: Was meint ihr zu euren Teilhabern, die ihr anstatt Allahs anruft? Zeigt mir, was sie von der Erde erschaffen haben. Oder haben sie etwa einen Anteil an den Himmeln? Oder haben Wir ihnen (sonst) eine Schrift gegeben, so daß sie sich von daher auf einen klaren Beweis<sup>2</sup> stützten? Nein! Vielmehr versprechen die Ungerechten einander nur Trügerisches.
- 41. Allah hält die Himmel und die Erde, daß sie nicht vergehen. Und wenn sie vergehen würden, so könnte niemand nach Ihm sie halten. Gewiß, Er ist Nachsichtig und Allvergebend.
- 42. Und sie haben bei Allah ihren kräftigsten Eid geschworen, sie würden, wenn ein Warner zu ihnen käme, wahrlich eher rechtgeleitet sein als irgendeine der Gemeinschaften. Als dann aber ein Warner zu ihnen kam, mehrte es in ihnen nur (noch) die Abneigung,
- 43. indem sie sich auf der Erde hochmütig verhielten und Ränke böser Taten schmiedeten. Aber die bösen Ränke umschließen nur ihre Urheber. Erwarten sie denn (für sich) etwas anderes als die Gesetzmäßigkeit (, nach) der (an den) Früheren (verfahren wurde)? Du wirst in Allahs Gesetzmäßigkeit keine Änderung finden, und du wirst in Allahs Gesetzmäßigkeit keine Abwandlung finden.
- 44. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren und die eine stärkere Kraft als sie hatten? Und Allah kann sich nichts entziehen<sup>3</sup> weder in den Himmeln noch auf der Erde, denn Er ist Allwissend und Allmächtig.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: zu Nachfolgern der früheren Gemeinschaften; oder: zu Statthaltern (Allahs).

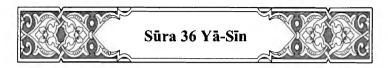
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: klare Beweise.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Nichts kann sich Seinem Willen entziehen und ihn vereiteln.



صِرَطِ مُّسَتَقِيمِ الْكَانُونِ الْمَوْنِ الْمَوْقِ الْفَوْلِ الْكَانَةُ الْمَوْقُومَا الْمَوْقُومَا الْكَانَةُ اللَّهُ اللَّهُ

45. Und wenn Allah die Menschen für das belangen wollte, was sie verdient haben, würde Er auf ihrer¹ Oberfläche kein Tier² übriglassen. Aber Er stellt sie auf eine festgesetzte Frist zurück. Und wenn dann ihre Frist kommt (-, so wird Er sie belangen), denn gewiß, Allah sieht Seine Diener wohl³.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Yā-Sīn<sup>4</sup>.
- 2. Bei dem weisen<sup>5</sup> Our'an,
- 3. du bist wahrlich einer der Gesandten
- 4. auf einem geraden Weg.
- 5. (Er ist) die Offenbarung des Allmächtigen und Barmherzigen,
- 6. damit du ein Volk warnst, dessen Väter nicht gewarnt wurden, so daß sie (gegenüber allem) unachtsam sind.
- 7. Das Wort ist ja gegen die meisten von ihnen unvermeidlich fällig geworden, so glauben sie nicht<sup>6</sup>.
- Gewiß, Wir haben um ihre Hälse Fesseln gelegt. Sie reichen bis zum Kinn, so daß sie den Kopf hochhalten (müssen).
- 9. Und Wir haben vor ihnen eine Sperrmauer errichtet und hinter ihnen eine Sperrmauer und sie so überdeckt, daß sie nicht sehen (können).
- 10. Und gleich ist es in Bezug auf sie, ob du sie warnst oder sie nicht warnst; sie glauben nicht.
- 11. Du kannst nur jemanden warnen, der der Ermahnung folgt und den Allerbarmer im Verborgenen fürchtet. So verkünde ihm Vergebung und trefflichen Lohn.
- 12. Gewiß, Wir sind es, Die Wir die Toten wieder lebendig machen. Und Wir schreiben auf, was sie vorausgeschickt haben und (auch) ihre Spuren. Alles haben Wir in einem deutlichen Verzeichnis erfaßt.

D.h.: auf der Erde.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Das arabische Wort dābba beinhaltet jedes Lebewesen, das auf die Erde auftritt, also auch den Menschen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Und wenn dann ihre Frist kommt, so wird Allah Seine Diener wohl sehen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

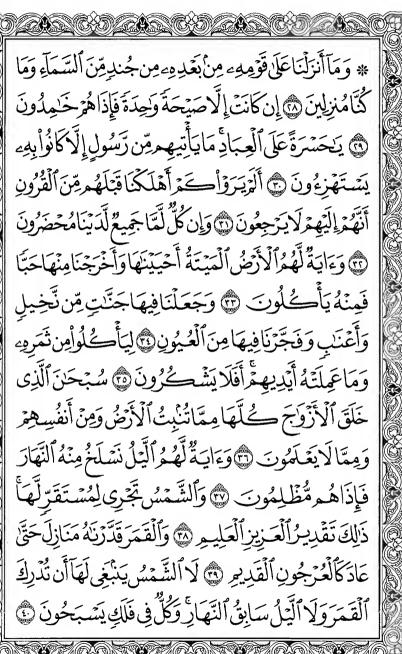
<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: dem vollkommenen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: hat sich bewahrheitet, denn sie glauben nicht.

وَآضْرِبْ لَهُم مَّنَالًا أَصْحَبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَ هَا ٱلْمُرْسَلُونَ اللهُ اللَّهِ اللَّهِ مُ النَّايِنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّنْ فَاللَّهِ فَقَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ۞ قَالُواْمَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنزَلَ ٱلرَّحْمَنُ مِن شَيءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تُكْذِبُونَ ٥ قَالُواْ رَبُّنَايَعَلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ۞ وَمَاعَلَيْنَاۤ إِلَّا ٱلْبَلَكُ ٱلْمُبِينُ ﴿ قَالُواْ إِنَّا تَطَيَّرَنَا بِكُوْلَهِن لَّرْتَنتَهُواْ لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِّنَّاعَذَابُ أَلِيمٌ ۞ قَالُواْطَآيِرُكُمْ مَّعَكُمْ أَبِن ذُكِّرْتُمْ بَلَ أَنتُمْ قَوْمُرُمُّسْرِفُونَ ﴿ وَجَآءَ مِنَ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلُ يَسْعَىٰ قَالَ يَنْقَوْمِ ٱتَّبِعُواْ ٱلْمُرْسَلِينِ ﴾ ٱتَّبِعُواْ مَن لَّا يَسْعَلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْ تَدُونَ ۞ وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ ٱلَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞ ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِ ءَ الْهَةً إِن يُرِدُنِ ٱلرَّحْمَنُ بِضُرِّ لَا تُغْنِ عَنِي شَفَاعَتُهُ مُر شَيْعًا وَلَا يُنقِذُونِ ١ إِنِّ إِذَا لَّغِي ضَلَالِ مُّبِينِ ١ إِنِّي ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ فَأَسْمَعُونِ ۞ قِيلَٱدۡخُلِٱلْكِتَةَ ۗ قَالَ يَكَيْتَ قَوْمِي يَعْ آمُونَ ١ إِمَاغَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلْمُكْرَمِينَ

13. Und präge ihnen als Gleichnis die (Geschichte der) Bewohner der Stadt, als die Gesandten zu ihr kamen.

- 14. Als Wir zwei zu ihnen sandten, da bezichtigten sie beide der Lüge, und so brachten Wir durch einen dritten Verstärkung. Sie sagten: "Gewiß, wir sind zu euch gesandt"
- 15. Sie sagten: "Ihr seid nur menschliche Wesen wie wir. Nichts (als Offenbarung) hat der Allerbarmer herabgesandt. Ihr lügt nur."
- 16. Sie sagten: "Unser Herr weiß (es), wir sind wirklich zu euch gesandt.
- 17. Und uns obliegt nur die deutliche Übermittelung (der Botschaft)."
- 18. Sie sagten: "Wir sehen in euch ein böses Vorzeichen. Wenn ihr nicht aufhört, werden wir euch ganz gewiß steinigen, und euch wird ganz gewiß schmerzhafte Strafe von uns widerfahren"
- 19. Sie sagten: "Euer Vorzeichen ist bei euch (selbst). (Ist es ein böses Vorzeichen,) wenn ihr ermahnt werdet? Aber nein! Ihr seid maßlose Leute."
- Und es kam vom äußersten Ende der Stadt ein Mann gelaufen. Er sagte: "O mein Volk, folgt den Gesandten.
- Folgt denjenigen, die von euch keinen Lohn verlangen und (selbst) rechtgeleitet sind.
- 22. Und warum sollte ich nicht Demjenigen dienen, Der mich erschaffen hat und zu Dem ihr zurückgebracht werdet?
- 23. Soll ich mir etwa anstatt Seiner (andere) Götter nehmen? Wenn der Allerbarmer für mich Unheil will, nützt mir ihre Fürsprache nichts, und sie (können) mich nicht erretten.
- 24. Ich würde mich dann wahrlich in deutlichem Irrtum befinden.
- 25. Gewiß, ich glaube an euren Herrn, so hört auf mich."
- 26. Es wurde (zu ihm) gesagt: "Geh in den (Paradies)garten ein." Er sagte: "O wüßte doch mein Volk davon.
- 27. daß mein Herr mir vergeben und mich zu den Geehrten hat gehören lassen!"



28. Wir sandten gegen sein Volk nach ihm keine Heerschar vom Himmel herab; Wir brauchten auch sonst nichts (gegen sie) herabzusenden.

- 29. Es war nur ein einziger Schrei (nötig), da waren sie sogleich ausgelöscht.
- 30. O schade um die Diener! Es kommt kein Gesandter zu ihnen, ohne daß sie sich über ihn lustig machen würden.
- 31. Sehen sie denn nicht, wie viele Geschlechter<sup>2</sup> Wir vor ihnen vernichtet haben, und daß<sup>3</sup> sie zu ihnen nicht zurückkehren?
- 32. Und sie werden alle insgesamt bei Uns vorgeführt werden.
- 33. Und ein Zeichen ist für sie die tote Erde. Wir machen sie lebendig und bringen aus ihr Körner hervor, so daß sie davon essen (können).
- Und Wir haben auf ihr Gärten mit Palmen und Rebstöcken geschaffen und auf ihr Quellen hervorströmen lassen,
- 35. damit sie von seinen<sup>4</sup> Früchten essen (können). Nicht ihre Hände haben sie geschaffen<sup>5</sup>. Wollen sie denn nicht dankbar sein?
- 36. Preis<sup>6</sup> sei Demjenigen, Der die Paare<sup>7</sup> alle erschaffen hat von dem, was die Erde wachsen läßt, von ihnen selbst und von dem, was sie nicht wissen!
- 37. Und ein Zeichen ist für sie die Nacht. Wir ziehen von ihr den Tag weg, und sogleich befinden sie sich im Finstern.
- 38. Und die Sonne läuft zu einem für sie bestimmten Aufenthaltsort. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.
- 39. Und dem Mond haben Wir das rechte Maß in Himmelspunkten festgesetzt, bis er wieder wie ein alter Dattelrispenstiel wird.
- 40. Weder ziemt es der Sonne, den Mond einzuholen, noch wird die Nacht dem Tag zuvorkommen; alle laufen<sup>8</sup> in einer (jeweils eigenen) Umlaufbahn.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: O gramvolle Reue über die Diener!

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Völker und Generationen.

<sup>3</sup> Auch: so daß.

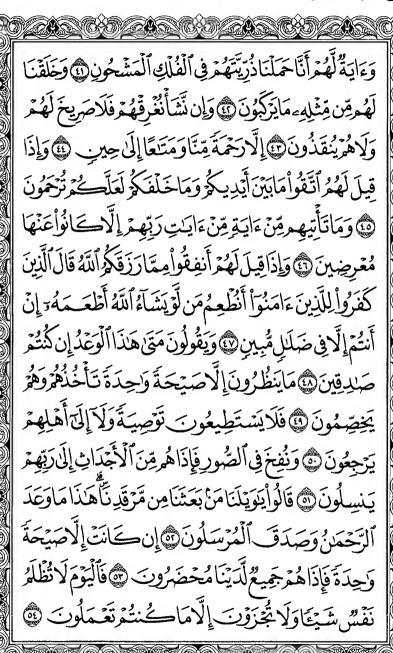
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: des aus den Ouellen hervorströmenden Wassers.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: ... damit sie ... essen (können) und von dem, was ihre Hände geschaffen haben.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: die Arten.

<sup>8</sup> Wörtlich: schwimmen,





41. Und ein Zeichen ist es für sie, daß Wir ihre Nachkommenschaft<sup>1</sup> auf dem vollbeladenen Schiff<sup>2</sup> trugen.

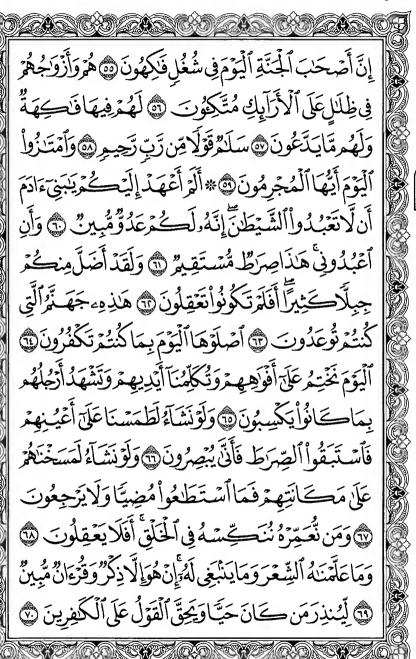
- 42. Und Wir haben ihnen etwas gleicher Art erschaffen, was sie besteigen.
- 43. Und wenn Wir wollen, lassen Wir sie ertrinken; dann gibt es niemanden, zu dem sie um Hilfe schreien könnten, und sie werden nicht gerettet,
- 44. außer aus Barmherzigkeit von Uns und als Nießbrauch auf Zeit.
- 45. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Hütet euch vor dem, was vor euch, und dem, was hinter euch ist<sup>3</sup>, auf daß ihr Erbarmen finden möget!" (..., wenden sie sich ab.)
- 46. Kein Zeichen von den Zeichen ihres Herrn kommt zu ihnen, ohne daß sie sich davon abwenden.
- 47. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Gebt von dem aus, womit Allah euch versorgt hat", sagen diejenigen, die ungläubig sind, zu denjenigen, die glauben: "Sollen wir jemanden ernähren, den Allah, wenn Er wollte, ernähren würde? Ihr befindet euch nur in deutlichem Irrtum."
- 48. Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 49. Sie haben nur einen einzigen Schrei zu erwarten, der sie ergreift, während sie noch miteinander streiten.
- 50. Da werden sie kein Vermächtnis (mehr) hinterlassen können und auch nicht zu ihren Angehörigen zurückkehren.
- 51. Es wird ins Horn geblasen werden, und da laufen sie sogleich schnell aus den Gräbern zu ihrem Herrn herbei.
- 52. Sie sagen: "O wehe uns! Wer hat uns von unserer Schlafstätte auferweckt? Das ist, was der Allerbarmer versprochen hat, und die Gesandten haben die Wahrheit gesagt."
- 53. Es wird nur ein einziger Schrei (nötig) sein, da werden sie sogleich alle bei Uns vorgeführt.
- 54. Heute<sup>4</sup> wird keiner Seele irgendein Unrecht zugefügt. Und euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: ihre Nachkommenschaften.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Nämlich auf der Arche, dem Schiff Nühs (vgl. Süra 26 aš-Šu'arā' 119).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Hütet euch vor dem, was an Sünden ihr bereits begangen habt, und dem, was ihr noch begehen werdet, ... . Oder: fürchtet (Allah) in dem, was (noch an Zukünstigem – und an Strase im Jenseits) vor euch, und dem, was (an Beispielen der früheren Gemeinschaften) hinter euch liegt,...

<sup>4</sup> D.h.: an jenem Tag.



55. Gewiß, die Insassen des (Paradies)gartens sind heute in Beschäftigung und Vergnügen<sup>1</sup>.

- 56. Sie und ihre Gattinnen befinden sich im Schatten und lehnen sich auf überdachte Liegen<sup>2</sup>.
- 57. Sie haben darin Früchte, und sie haben, was sie erbeten.
- 58. "Friede<sup>3</sup>!", als (Gruß)wort von einem barmherzigen Herrn.
- 59. "Sondert euch heute (von den Gottesfürchtigen) ab, ihr Übeltäter.
- 60. Habe Ich euch, o Kinder Adams, nicht als Verpflichtung auferlegt, daß ihr nicht dem Satan dienen sollt gewiß er ist euch ein deutlicher Feind –,
- 61. und daß ihr Mir dienen sollt?, das ist ein gerader Weg!
- 62. Er hat ja doch viele Geschöpfe von euch in die Irre geführt. Hattet ihr denn nicht begriffen?
- 63. Das ist die Hölle, die euch stets angedroht wurde.
- 64. Ihr sollt ihr heute ausgesetzt sein dafür, daß ihr ungläubig wart."
- 65. Heute versiegeln Wir ihnen ihre Münder. Ihre Hände werden zu Uns sprechen und ihre Füße Zeugnis ablegen über das, was sie erworben haben.
- 66. Und wenn Wir wollten, würden Wir ihre Augen auslöschen. Und sie laufen dann zum Weg um die Wette, aber wie können sie da sehen?
- 67. Wenn Wir wollten, würden Wir sie auf ihrer Stelle verwandeln, so daß sie nicht mehr vorangehen können und auch nicht zurückkehren.
- 68. Wem Wir ein langes Leben gewähren, den lassen Wir in seiner Gestalt eine Kehrtwendung machen. Begreifen sie denn nicht?
- 69. Und Wir haben ihn<sup>4</sup> nicht das Dichten gelehrt, und es ziemt ihm (auch) nicht. Das ist doch nur eine Ermahnung und ein deutlicher Qur'ān,
- 70. damit er warne<sup>5</sup>, wer (da) lebt, und das Wort gegen die Ungläubigen unvermeidlich fällig werde.

Audii. Heli

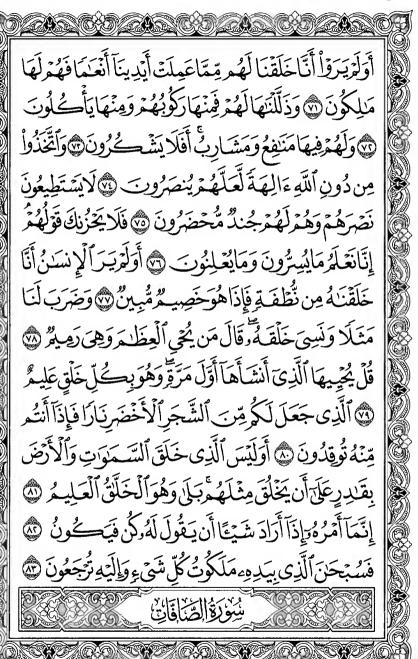
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: sind heute in Beschäftigung vergnügt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: lehnen sich im Schatten auf überdachte Liegen.

<sup>3</sup> Auch: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Muḥammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Andere Lesart: damit du (o Muḥammad) warnest.



- 71. Sehen sie denn nicht, daß Wir ihnen unter dem, was Unsere Hände gemacht haben, Vieh erschaffen haben, über das sie verfügen?
- 72. Und Wir haben es ihnen fügsam gemacht, so daß sie davon Reittiere haben und davon essen (können).
- 73. Und sie haben an ihm (allerlei) Nutzen und (etwas) zu trinken. Wollen sie denn nicht dankbar sein?
- 74. Und sie haben sich anstatt Allahs Götter genommen, auf daß sie Hilfe finden mögen.
- 75. Sie können ihnen jedoch keine Hilfe gewähren, obwohl sie ihnen als eine (dienstbereite) Heerschar vorgeführt werden.
- 76. Ihre Worte sollen dich nicht traurig machen. Wir wissen ja, was sie geheimhalten und was sie offenlegen.
- 77. Sieht denn der Mensch nicht, daß Wir ihn aus einem Samentropfen erschaffen haben, und doch ist er sogleich ein deutlicher Widersacher.
- 78. Er führt Uns ein Beispiel an¹ und vergißt seine (eigene) Erschaffung. Er sagt: "Wer macht die Knochen wieder lebendig, wenn sie zerfallen sind?"
- Sag: Wieder lebendig macht sie Derjenige, Der sie das erste Mal hat entstehen lassen. Und Er weiß über jede Schöpfung Bescheid,
- (Er,) Der euch aus grünen Bäumen Feuer gemacht hat, so daß ihr sogleich damit anzünden könnt.
- 81. Hat nicht Derjenige, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, (auch) die Macht, ihresgleichen zu erschaffen? Ja doch! Und Er ist der Allerschaffer und Allwissende.
- 82. Sein Befehl, wenn Er etwas will, ist, dazu nur zu sagen: ,Sei!', und so ist es.
- 83. So sei Preis<sup>2</sup> Demjenigen, in Dessen Hand die Herrschaftsgewalt über alles ist und zu Dem ihr zurückgebracht werdet!



<sup>1</sup> Wörtlich: prägt Uns ein Beispiel.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

\_ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَزُ ٱلرِّحِبَ وَالصَّمْقَاتِ صَفَّا ۞ فَٱلرَّجِرَتِ زَجْرًا ۞ فَٱلتَّلِيَاتِ ذِكْرًا ۞ إِنَّ إِلَهَكُوْلُولِعِدٌ ﴾ زَبُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا وَرَبُ ٱلْمَشَارِقِ ۞ إِنَّا زَيِّنَا ٱلسَّمَاءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِ ۞ وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَنِ مَّارِدِ ۞ لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقَذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبِ ٥ دُحُورِ أَولَهُ مُعَذَابٌ وَاصِبُ ﴿ إِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ وشِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿ فَأَسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أُم مَّنْ خَلَقَنَآ إِنَّا خَلَقَنَاهُم مِّن طِينِ لَّا زِبِ ۞ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ا وَإِذَا ذُكِّرُواْ لَا يَذَكُرُونَ ﴿ وَإِذَا رَأُواْ ءَايَةَ يَسْتَسْخِرُونَ ا وَقَالُواْ إِنْ هَنِذَآ إِلَّاسِحْرُهُ بِينٌ ٥ أَوِذَامِتْنَا وَكُنَّا تُرَابَا وَعِظَمًا أَءِ نَّا لَمَبْعُوثُونَ ١ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ۞قُلْنَعَمْ وَأَنتُمْ دَحِرُونَ هَ فَإِنَّمَاهِيَ زَجْرَةٌ وُلِحِدَةٌ فَإِذَاهُمْ يَنظُرُونَ ۞ وَقَالُواْ يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ۞ هَذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِي كُنْتُم بِهِ عِثْكَذِّبُونَ ۞ \* ٱحَشُرُواْ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَأَزْ وَجَهُمْ وَمَاكَانُواْ يَعَبُدُونَ ٢٠ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَطِ ٱلْحَجِيمِ ۞ وَقِفُوهُمُّ إِنَّهُ مِمَّسْعُولُونَ ۞

## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei den sich reihenweise Reihenden,
- dann den einen Schelteschrei Ausstoßenden<sup>1</sup>.
- 3. dann den eine Ermahnung Verlesenden<sup>2</sup>!
- 4. Euer Gott ist wahrlich ein Einziger,
- 5. der Herr der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, und der Herr der Osten<sup>3</sup>.
- Wir haben den untersten Himmel mit einem Schmuck geziert: mit den Himmelskörpern<sup>4</sup>;
- 7. und als Schutz vor jedem rebellischen Satan.
- So können sie<sup>5</sup> der höchsten führenden Schar (der Engel) nicht zuhören, und sie werden von allen Seiten beworfen,
- damit sie weggetrieben werden und für sie wird es immerwährende Strafe geben –,
- außer jemandem, der rasch etwas aufschnappt und den dann ein durchbohrend heller Leuchtkörper verfolgt.
- Frage sie<sup>6</sup> doch um ihre Meinung: Ist es etwa schwerer, sie zu erschaffen als wen Wir (sonst) erschaffen

- haben? Wir haben sie ja aus haftendem Lehm erschaffen.
- 12. Aber nein! Du wunderst dich<sup>7</sup>, während sie spotten.
- Und wenn sie ermahnt werden, gedenken sie nicht.
- Und wenn sie ein Zeichen sehen, spotten sie darüber<sup>8</sup>.
- Und sie sagen: "Das ist nur deutliche Zauberei.
- 16. Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich auferweckt werden?
- 17. Und auch unsere Vorväter?"
- 18. Sag: Ja, und ihr werdet euch demütig verhalten.
- Es wird nur ein einziger erschreckender Schrei sein, da schauen sie sogleich hin.
- 20. Und sie werden sagen: "O wehe uns! Das ist der Tag des Gerichts!"
- "Das ist der Tag der Entscheidung, den ihr für Lüge zu erklären pflegtet.
- 22. (Zu den Engeln des Gerichts wird gesagt:) Versammelt (nun) diejenigen, die Unrecht getan haben, ihre Gattinnen und das, dem sie dienten
- 23. anstatt Allahs. Dann leitet sie zum Weg des Höllenbrandes
- 24. und stellt sie auf, denn sie werden befragt werden."

- <sup>3</sup> D.h.: der (verschiedenen jahreszeitlich beding-ten) Orte der Sonnen- und Gestirnsaufgänge; auch der östlichen Gegenden.
- <sup>4</sup> Andere Lesart; mit dem Schmuck der Himmelskörper.
- <sup>5</sup> Nämlich die Satane.

Auch: den mit lauter Stimme Zurücktreibenden, Abhaltenden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Das sind, wie auch die in den beiden voranstehenden Versen Genannten, die Engel.

<sup>6</sup> D.h.: deine ungläubigen Landsleute.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Nämlich über ihre Verstocktheit.

B Auch: fordern sie andere (oder: einander) dazu auf, (darüber) zu spotten.

مَالَكُورُ لَاتَنَاصَرُونَ ۞ بَلْهُ وُٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ۞ وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضِ يَتَسَاءَ لُونَ ۞ قَالُوٓ أَ إِنَّكُمْ كُنتُمْ وَأَثُونَنَا عَن ٱلْيَمِين ۞ قَالُواْ بَلِ لَّمْ تَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ ﴿ وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّن سُلْطَنَّ بَلْكُنُتُ مْ قَوْمَا طَلِغِينَ ۞ فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ إِنَّا لَذَ آبِقُونَ ۞ فَأَغْوَيْنَكُمْ إِنَّاكُنَّاغَوِينَ ۞ فَإِنَّهُ مْ يَوْمَ يِذِفِ ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ اللهُ إِنَّا كَذَٰ لِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿ إِنَّهُ مُكَّا نُواْ إِذَا قِيلَ لَهُ مُ لَآإِلَهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبُرُونَ ۞ وَيَقُولُونَ أَبِنَّا لَتَارِكُوٓاْءَ الِهَتِنَا لِشَاعِرِ بَجَنُونِ ٢٠ بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٠ إِنَّكُمْ لَذَابِقُواْ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ۞ وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّامَاكُنْ تُرْتَعْمَلُونَ اللَّاعِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ الْوُلْيَكَ لَهُمْرِزْقُ مَّعْلُومٌ اللَّهِ اللَّهِ الْمُخْلُومُ اللَّهِ فَوَكِهُ وَهُمِ مُّكُرِّمُونَ ١٤ فِي جَنَّاتِ ٱلنَّعِيمِ ٢٤ عَلَى سُرُرِ مُّتَقَيِلِينَ الله يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسِ مِّن مَعِينِ فَ بَيْضَاءَ لَذَ وَ لِلشَّرِبِينَ الله فيهاغُولُ وَلَاهُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿ وَعِندَهُمْ قَصِرَتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ ١ كَأَنَّهُ نَ يَتُضُّ مَّكُنُونٌ ١ فَأَقَبُلَ بِعُضُهُ مُعَلَىٰ بَعْضِ يَتَسَاءَ لُونَ ۞ قَالَ قَابِلٌ مِّنْهُمْ لِنِي كَاتَ لِي قَرِينٌ ۞

25. – (Und es wird zu ihnen gesagt:) "Was ist mit euch, daß ihr einander nicht unterstützt?"

- 26. Nein! Vielmehr ergeben sie sich heute.
- 27. Und sie wenden sich einander zu und fragen sich gegenseitig.
- 28. Sie sagen: "Ihr kamt doch zu uns (stets) von rechts her<sup>1</sup>."
- 29. Sie sagen: "Aber nein! Ihr wart ja nicht gläubig.
- 30. Wir aber hatten keine Macht über euch, sondern vielmehr wart ihr Leute, die das Maß (an Frevel) überschreiten.
- 31. So ist das Wort unseres Herrn gegen uns unvermeidlich fällig geworden. Wir werden bestimmt (die Strafe) kosten.
- 32. Und so haben wir euch in Verirrung fallen lassen, denn wir waren ja selbst in Verirrung gefallen."
- 33. Gewiß denn, an jenem Tag werden sie an der(selben) Strafe teilhaben.
- 34. Gewiß, so verfahren Wir mit den Übeltätern,
- 35. denn sie pflegten, wenn zu ihnen gesagt wurde: "Es gibt keinen Gott außer Allah", sich hochmütig zu verhalten,
- 36. und sagten: "Sollen wir denn wahrlich unsere Götter verlassen wegen eines besessenen Dichters?"
- 37. Nein! Vielmehr ist er mit der Wahrheit gekommen und hat die Gesandten bestätigt.
- 38. Ihr werdet bestimmt die schmerzhafte Strafe kosten,
- 39. und euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet,
- 40. außer Allahs auserlesenen Dienern.
- 41. Für diese wird es eine festgesetzte Versorgung geben:
- 42. Früchte, und sie werden geehrt
- 43. in den Gärten der Wonne
- 44. auf Liegen (ruhend), einander gegenüber,
- 45. wobei ihnen ein Becher (voll) Quellwasser herumgereicht wird,
- 46. weiß, köstlich für diejenigen, die (daraus) trinken.
- 47. Darin steckt nichts Beeinträchtigendes, und dadurch werden sie nicht benommen<sup>2</sup>.
- 48. Und bei ihnen sind solche (weiblichen Wesen), die ihre Blicke zurückhalten, mit schönen, großen Augen,
- 49. als ob sie wohlverwahrte Eier<sup>3</sup> wären.
- 50. Sie wenden sich einander zu und fragen sich gegenseitig.
- 51. Einer von ihnen sagt: "Gewiß, ich hatte einen Gesellen,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: von der guten Seite, die nichts Böses ahnen läßt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: dadurch wird (ihr Verstand) nicht erschöpft oder verwirrt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: verborgene Perlen.

يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ۞ أَءِذَامِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ١٥٠ قَالَ هَلْ أَنتُومٌ طَّلِعُونَ ١٤٥ فَأَطَّلَعَ فَرَءَ أَهُ فِي سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ۞قَالَتَاللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ۞ۗوَلَوۡ لَانِعۡـمَةُ رَبِّ لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ۞ أَفَمَا نَحُنُ بِمَيِّتِينَ ۞ إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولِيٰ وَمَانَحَنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿ إِنَّ هَذَالَهُ وَٱلْفَوْزُٱلْعَظِيمُ ﴿ المِثْلِهَنْدَافَلْيَعْمَلُ الْعَلِمِلُونَ ١ أَذَلِكَ خَيْرُنُزُلَّا أَمْ شَجَرَةُ ٱلرَّقُومِ ١٤ إِنَّا جَعَلْنَهَا فِتْنَةً لِلظَّلِمِينِ ١٠ إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيَ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ ﴿ طَلْعُهَا كَأَنَّهُ ورُءُوسُ ٱلشَّيَطِينِ اللهُ فَإِنَّهُ مَ لَا كِلُونَ مِنْهَا فَمَا لِعُونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَالْشَوْبَامِّنْ حَمِيمِ ۞ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُ مَلَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ۞ إِنَّهُمْ أَلْفَوْاْءَابَآءَهُمْ ضَآلِينَ ۞ فَهُمْ عَلَىٓءَاتَٰ رِهِمْ يُهُرَعُونَ ۞ وَلَقَدْضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثُرُالْأَوَّلِينَ ۞ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُنذِرِينَ ۞ فَأَنظُرْكَيْفَكَاتَ عَقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ۞ إِلَّاعِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿ وَلَقَدْ نَادَىٰنَافُحُ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ۞ وَنَجَّيَّنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيرِ۞

- 52. der da sagte: ,Gehörst du wirklich zu denjenigen, die es für wahr halten?
- 53. Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich vor Gericht gestellt werden'?"
- 54. Er sagt: "Wollt ihr denn hinschauen?"
- 55. Er schaut selbst hin und sieht ihn<sup>1</sup> mitten im Höllenbrand.
- 56. Er sagt: "Bei Allah, beinahe hättest du mich fürwahr ins Verderben gestürzt.
- 57. Und ohne die Gnade meines Herrn würde ich nun wahrlich zu den Vorgeführten gehören.
- 58. Werden wir tatsächlich nicht mehr sterben,
- 59. außer unserem ersten Tod, und gehören wir tatsächlich nicht zu den Bestraften?<sup>2</sup>"
- 60. Das ist doch wahrlich der großartige Erfolg!
- 61. Für ein Solches sollen diejenigen, die handeln, (ihre Werke) tun.
- 62. Ist dies als gastliche Aufnahme besser oder der Zaqqūm-Baum?
- 63. Den haben Wir zu einer Versuchung<sup>3</sup> für die Ungerechten gemacht.
- 64. Er ist ein Baum, der im Grund des Höllenbrandes hervorkommt,
- 65. dessen Fruchtscheide so ist, als wären es Köpfe von Satanen.
- 66. Sie werden wahrlich davon essen und werden (sich) so davon die Bäuche füllen.
- 67. Hierauf erhalten sie fürwahr eine Mischung von heißem Wasser.
- 68. Hierauf kehren sie fürwahr zum Höllenbrand zurück.
- 69. Sie haben ja ihre Väter im Irrtum vorgefunden,
- 70. und so sind sie auf ihren Spuren eilig getrieben worden.
- 71. Vor ihnen sind bereits die meisten der Früheren abgeirrt,
- 72. und Wir sandten ja zu ihnen Überbringer von Warnungen.
- 73. So schau, wie das Ende der Gewarnten war,
- 74. außer Allahs auserlesener Diener.
- 75. Und Nüh rief Uns ja bereits zu welch trefflicher Erhörer sind Wir fürwahr!
- 76. Und Wir erretteten ihn und seine Angehörigen aus der großen Trübsal

D.h.: seinen Gesellen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> So sprechen die Gläubigen im Paradies.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Heimsuchung.

وَجَعَلْنَاذُرِّيَّتَهُوهُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿ وَتَرَكَّنَاعَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ﴿ سَلَمُ عَلَىٰ نُوجٍ فِي ٱلْعَالَمِينَ ﴿ إِنَّا كَذَالِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ إِنَّهُ وَ مِنْ عِبَادِنَاٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْآخَرِينَ ﴿ وَإِنَّامِن شِيعَتِهِ - لَإِبْرَهِيمَ ۞ إِذْ جَآءَ رَبُّهُ وبِقَلْبِ سَلِيمٍ ۞ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ عَمَاذَا تَعْبُدُونَ ١٠ أَبِفَكَاءَ الِهَةُ دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ اللهُ فَمَاظَنُكُمُ بِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ﴿ فَنَظَرَ نَظْرَةً فِ ٱلنُّجُومِ ﴿ فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ١٠٥ فَتَوَلَّوْاْعَنْهُ مُدْبِرِينَ ٥٠ فَرَاعَ إِلَىٓ الْهَيْهِمْ فَقَالَ أَلَاتَأْ كُلُونَ ٥ مَالَكُورَ لَا تَنطِقُونَ ۞ فَرَاعَ عَلَيْهِمْ ضَرَبُّا بِٱلْيَمِينِ۞ فَأَقْبَلُوٓاْ إِلَيْهِ يَزِفُّونَ۞ قَالَ أَتَعَبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ و وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَاتَعُ مَلُونَ ١ قَالُواْ ٱبْنُواْ لَهُ رَبُنْيَ نَافَأَلْقُوهُ فِي ٱلْجَحِيمِ ١ فَأَرَادُو إِبِهِ عَلَيْهُ مُو ٱلْأَسْفَلِينَ وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبُ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ۞ رَبِّ هَبْ لِي مِنَ ٱلصَّالِحِينَ اللهُ فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ اللهِ فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْيَ قَالَ يَكُبُنَّ إِنِّ أَرَىٰ فِي ٱلْمَنَامِ أَنِّ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْمَاذَا تَرَيْ قَالَ يَتَأْبَتِ ٱفْعَلْمَاتُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّابِرِينَ ١

- 77. und machten seine Nachkommenschaft zu denjenigen, die Fortbestand haben.
- 78. Und Wir ließen für ihn (den Ruf) unter den späteren (Geschlechtern lauten):
- 79. "Friede¹ sei auf Nüh unter den Weltenbewohnern!"
- 80. Gewiß, so vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- 81. Er gehört ja zu Unseren gläubigen Dienern.
- 82. Hierauf ließen Wir die anderen ertrinken.
- 83. Zu seiner Gemeinde<sup>2</sup> gehörte fürwahr Ibrāhīm.
- 84. Als er zu seinem Herrn mit heilem Herzen kam.
- 85. Als er zu seinem Vater und seinem Volk sagte: "Wem dient ihr da?
- 86. Wollt ihr außer Allah falsche Götter haben<sup>3</sup>?
- 87. Welche Meinung habt ihr denn vom Herrn der Weltenbewohner<sup>4</sup>?"
- 88. Dann warf er einen Blick zu den Sternen
- 89. und sagte: "Gewiß, ich bin krank."
- 90. Da kehrten sie ihm den Rücken.
- 91. Nun schlich er sich zu ihren Göttern und sagte: "Wollt ihr nicht essen?
- 92. Was ist mit euch, daß ihr nicht redet?"
- 93. Und er wandte sich gegen sie und schlug auf sie mit der Rechten ein<sup>5</sup>.
- 94. Da kamen sie auf ihn zugeeilt.
- 95. Er sagte: "Wie könnt ihr denn dem dienen, was ihr selbst aushaut,
- 96. wo doch Allah euch und das, was ihr tut, erschaffen hat?"
- 97. Sie sagten: "Errichtet für ihn einen Bau und werst ihn in den Feuersbrand."
- 98. Sie wollten mit einer List gegen ihn vorgehen, doch da machten Wir sie zu den Unterlegenen.
- 99. Er sagte: "Gewiß, ich gehe zu meinem Herrn; Er wird mich rechtleiten.
- 100. Mein Herr, schenke mir einen von den Rechtschaffenen."
- 101. Da verkündeten Wir ihm einen nachsichtigen Jungen.
- 102. Als dieser das Alter erreichte, daß er mit ihm laufen konnte<sup>6</sup>, sagte er: "O mein lieber Sohn, ich sehe im Schlaf, daß ich dich schlachte. Schau jetzt, was du (dazu) meinst." Er sagte: "O mein lieber Vater, tu, was dir befohlen wird. Du wirst mich, wenn Allah will, als einen der Standhaften finden."

<sup>1</sup> Auch: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: zu seinem Lager.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Wollt ihr eine ungheuerliche Lüge, Götter außer Allah?

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: und schlug auf sie ein aufgrund des Eides (siehe Süra 21 al-Anbiya' 57; Seite 326).

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: daß er sich mit ihm (zusammen um die Angelegenheiten des täglichen Lebens) bemühen konnte.

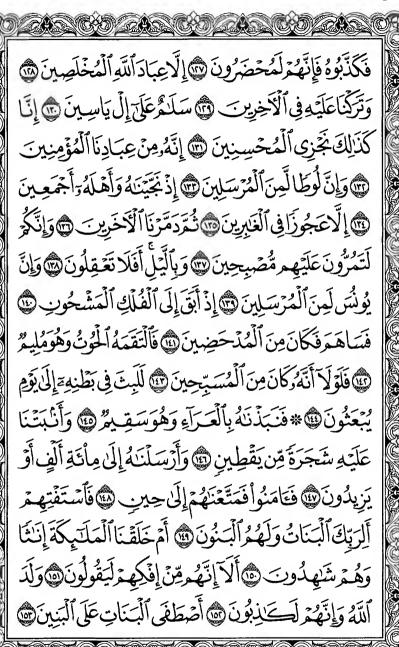
فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ ولِلْجَبِينِ ﴿ وَنَكَدَيْنَهُ أَن يَبَإِبْرَهِيمُ ﴿ قَدْصَدَّ قَتَ ٱلرُّءْ يَأْ إِنَّا كَذَالِكَ بَحْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ إِنَّ هَذَا لَهُوَ ٱلْبَلَوُا ٱلْمُبِينُ ١٥ وَفَدَيْنَهُ بِذِبْحٍ عَظِيمِ ٥ وَتَرَكَّنَا عَلَيْهِ فِي ٱلْآخِرِينَ ١٠ سَلَكُم عَلَى إِبْرَهِ يَمِ ١٥ كَذَالِكَ نَجْرِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿ وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَقَ نِبِيًّا مِّنَ ٱلصَّلِحِينَ ١ وَيَكَكُّنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٓ إِسْحَقَّ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ مَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ عُمْبِينٌ ﴿ وَلَقَدُمَنَنَّا عَلَىٰمُوسَىٰ وَهَارُونَ ١٠ وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ١ وَنَصَرْنَهُ مُ فَكَانُواْهُ مُ ٱلْعَلِينِ ١ وَءَاتَيْنَهُمَا ٱلْكِتَابَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿ وَهَدَيْنَهُ مَا ٱلْصِّرَطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ الله وَرَكَ نَاعَلَيْهِ مَا فِي ٱلْآخِرِينِ اللهُ سَلَمُ عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ١ إِنَّا كَذَالِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ١ إِنَّا كَذَالِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ١ إِنَّا هُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ شَ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ شَ إِذْقَالَ لِقَوْمِهِ مَا لَا تَتَقُونَ ١ أَتَدُعُونَ بَعَ لَا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَلِقِينَ ۞ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآبِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ ۞

- 103. Als sie sich beide ergeben gezeigt hatten und er ihn auf die Seite der Stirn niedergeworfen hatte,
- 104. riefen Wir ihm zu: "O Ibrāhīm,
- 105. du hast das Traumgesicht bereits wahr gemacht." Gewiß, so vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- 106. Das ist wahrlich die deutliche Prüfung.
- 107. Und Wir lösten ihn<sup>1</sup> mit einem großartigen Schlachtopfer aus.
- 108. Und Wir ließen für ihn (den Ruf) unter den späteren (Geschlechtern lauten):
- 109. "Friede<sup>2</sup> sei auf Ibrāhīm!"
- 110. So vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- 111. Er gehört ja zu Unseren gläubigen Dienern.
- 112. Und Wir verkündeten ihm Ishaq als einen Propheten von den Rechtschaffenen.
- 113. Und Wir segneten ihn und Ishaq. Unter ihrer Nachkommenschaft gibt es manche, die Gutes tun, und manche, die sich selbst offenkundig Unrecht zufügen.
- 114. Und Wir erwiesen bereits Müsä und Härün eine Wohltat
- 115. und erretteten sie beide und ihr Volk aus der großen Trübsal.
- 116. Und Wir halfen ihnen, da waren sie es, die Sieger wurden.
- 117. Und Wir gaben ihnen beiden die verdeutlichende Schrift
- 118. und leiteten sie den geraden Weg.
- 119. Und Wir ließen für beide (den Ruf) unter den späteren (Geschlechtern lauten):
- 120. "Friede<sup>2</sup> sei auf Müsä und Härün!"
- 121. Gewiß, so vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- 122. Sie beide gehören ja zu Unseren gläubigen Dienern.
- 123. Auch Ilyas gehörte wahrlich zu den Gesandten.
- 124. Als er zu seinem Volk sagte: "Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?
- 125. Wie könnt ihr Bacl<sup>3</sup> anrufen und den besten Schöpfer verlassen,
- 126. Allah, euren Herrn und den Herrn eurer Vorväter?"

D.h.: seinen Sohn.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Erläuterung der Eigennamen im Anhang.



- 127. Da bezichtigten sie ihn der Lüge. So werden sie bestimmt vorgeführt werden,
- 128. außer Allahs auserlesenen Dienern.
- 129. Und Wir ließen für ihn (den Ruf) unter den späteren (Geschlechtern lauten):
- 130. "Friede<sup>1</sup> sei auf Ilyās<sup>2</sup>!"
- 131. Gewiß, so vergelten Wir den Gutes Tuenden.
- 132. Er gehört ja zu Unseren gläubigen Dienern.
- 133. Auch Lüt gehörte wahrlich zu den Gesandten.
- 134. Als Wir ihn und seine Angehörigen allesamt erretteten,
- 135. außer einer alten Frau unter denjenigen, die zurückblieben.
- 136. Hierauf vertilgten Wir die anderen.
- 137. Ihr kommt ja an ihnen vorbei<sup>3</sup>, bei Tagesanbruch
- 138. und bei Nacht. Begreift ihr denn nicht?
- 139. Auch Yunus gehörte wahrlich zu den Gesandten.
- 140. Als er zum vollbeladenen Schiff davonlief.
- 141. Er warf Lose und wurde einer der Unterlegenen.
- 142. Da verschlang ihn der (große) Fisch<sup>4</sup>, während er sich Tadel zugezogen hatte<sup>5</sup>.
- 143. Und hätte er nicht zu denjenigen gehört, die (Allah) preisen,
- 144. hätte er wahrlich in seinem Bauch verweilt bis zu dem Tag, an dem sie auferweckt werden.
- 145. Da warfen Wir ihn auf das kahle Land -, und dabei war er krank.
- 146. Und Wir ließen eine Kürbisstaude über ihm wachsen.
- 147. Und Wir sandten ihn zu Hunderttausend oder sogar noch mehr.
- 148. Da glaubten sie, und so gewährten Wir ihnen Nießbrauch auf Zeit.
- 149. Frage sie<sup>6</sup> doch nach ihrer Meinung: Gehören deinem Herrn etwa die Töchter und ihnen die Söhne?
- 150. Oder haben Wir die Engel als weibliche Wesen erschaffen, während sie anwesend waren?
- 151. Dabei ist es fürwahr aus ihrer ungeheuren Lügenhaftigkeit, daß sie sagen:
- 152. "Allah hat gezeugt." Wahrlich, sie sind Lügner.
- 153. Hat Er die Töchter vor den Söhnen auserwählt?

Auch: Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: der Sippe von Ilyās oder Yā-Sīn.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: an den Überresten ihrer Wohnstätten auf eurem Karawanenweg.

<sup>4</sup> Auch: Wal.

<sup>5</sup> Auch: der tadelnswert war.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: deine ungläubigen Landsleute, die Makkaner.

سُورَةُ الصَّافَّاتِ

الجزَّءُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ

مَالَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ١٠٥ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٥٥ أَمْلِكُمْ سُلْطَنٌ مُّبِينٌ ١ فَأْتُواْ بِكِتَبِكُمُ إِن كُنْتُمْ صَدِقِينَ ۞ وَجَعَلُواْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبَّأُ وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُ مُ لَمُحْضَرُونَ ١٠٠٠ سُبْحَنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿ إِلَّاعِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿ فَإِنَّاكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ ﴿ إِلَّا مَنْ هُوَصَالِ ٱلْجَحِيمِ ﴿ وَمَامِنَّا إِلَّا لَهُ رَمَقَا مُرُمَّعُلُومٌ ١٥ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّا فَوُنَ ١٥ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ١ عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخَلَصِينَ ﴿ فَكَفَرُ وَابِيِّهِ فَسَوْفَ يَعَلَمُونَ ﴿ وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَالِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿ إِنَّهُ مُرَاهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿ وَإِنَّ جُندَنَا لَهُ مُ ٱلْغَلِبُونَ ﴿ فَتَوَلَّ عَنْهُ مُحَتَّى حِينِ ﴿ وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ١٠٥ أَفِيعَذَابِنَايَسَتَعْجِلُونَ ١٤٥ فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿ وَتَوَلَّ عَنْهُ مْرَحَتَّى حِينِ ﴿ وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ١٠ الله سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ٥ وَسَلَامُ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ٥ وَٱلْحَمَّدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينَ ٥ ڛؙۏڒۊؙۻۥٛ؉

- 154. Was ist mit euch? Wie urteilt ihr?
- 155. Bedenkt ihr denn nicht?
- 156. Oder habt ihr eine deutliche Ermächtigung?
- 157. Bringt doch eure Schrift bei, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 158. Und sie stellen zwischen Ihm und den Ginn eine Verwandtschaft her. Aber die Ginn wissen ja, daß sie¹ bestimmt vorgeführt werden –
- 159. Preis<sup>2</sup> sei Allah! (Und Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben –.
- 160. außer Allahs auserlesenen Dienern.
- 161. Ihr aber und das, dem ihr dient,
- 162. könnt niemanden gegen Ihn verführen,
- 163. außer denjenigen, der dem Höllenbrand ausgesetzt wird.
- 164. Und es gibt niemanden unter uns<sup>3</sup>, der nicht einen bestimmten Platz<sup>4</sup> hätte.
- 165. Wahrlich, wir sind es, die sich (reihenweise) reihen,
- 166. und wahrlich, wir sind es, die preisen.
- 167. Und sie<sup>5</sup> pflegten zu sagen:
- 168. "Wenn wir nur eine Ermahnung (gleich derjenigen) der Früheren hätten,

- 169. dann wären wir fürwahr Allahs auserlesene Diener."
- 170. Dennoch verleugnen sie Ihn<sup>6</sup>. Aber sie werden (es noch) erfahren.
- 171. Es erging bereits früher Unser Wort an Unsere gesandten Diener:
- 172. Wahrlich, sie sind es, denen Hilfe zuteil wird.
- 173. Und wahrlich, Unsere Heerschar ist es, die Sieger sein wird.
- 174. So kehre dich für eine gewisse Zeit von ihnen ab
- 175. und sieh sie dir an. Auch sie werden sehen.
- 176. Wünschen sie denn Unsere Strafe zu beschleunigen?
- 177. Wenn sie sich aber in ihre Höfe niederläßt, wie böse wird dann der Morgen der Gewarnten sein!
- 178. Und kehre dich für eine gewisse Zeit von ihnen ab
- 179. und sieh zu. Auch sie werden sehen.
- 180. Preis<sup>2</sup> sei deinem Herrn, dem Herrn der Macht! (Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben.
- 181. Und Friede<sup>7</sup> sei auf den Gesandten!
- 182. Und (alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>8</sup>!



Dies kann sich sowohl auf die Ungläubigen als auch auf die Ginn selbst beziehen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.; unter den Engeln.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: eine bestimmte Stellung.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: die Ungläubigen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: sie, d.h.: die Ermahnung.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: Heil.

<sup>8</sup> Auch: aller Welten.

صَّ وَٱلْقُرْءَانِ ذِي ٱلذِّكْرِ ۞ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْفِي عِزَّةِ وَشِقَاقِ۞ كَمْ أَهْلَكْنَامِن قَبْلهِ مِين قَرْنِ فَنَادَواْقُلَاتَ حِينَ مَنَاصِ ﴿ وَعَجُبُوٓاْ أَنجَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمُّ وَقَالَ ٱلْكَفِرُونَ هَذَاسَحِرُكَذَابُ أَجَعَلَ ٱلْآلِهَةَ إِلَهَا وَحِدًّا إِنَّ هَلْذَا لَشَى ءُ عُجَابٌ ۞ وَٱنطَلَقَ ٱلْمَلأُ مِنْهُمْ أَنِ ٱمْشُواْ وَٱصْبِرُواْ عَلَى ٓءَ الِهَتِكُمْ ۚ إِنَّ هَٰذَا لَشَى َّهُ يُرَادُ ٥ مَاسَمِعْنَابِهَذَافِي ٱلْمِلَّةِ ٱلْآخِزَةِ إِنْ هَذَآ إِلَّا ٱخْتِلَقُّ ۞ أَءُنزلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُمِنْ بَيْنِنَأْبَلُهُمْ فِي شَكِّ مِّن ذِكْرِيُّ بَل لَّمَّايَذُوقُواْ عَذَابٍ اللهُ أَمْ عِندَهُمْ خَزَآبِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَابِ أَمْ لَهُ مِمُّلْكُ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَّا فَلْيَرْيَقُواْ فِي ٱلْأَسْبَبِ ﴿ جُنْدُ مَّاهُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ ٱلْأَحْزَابِ ١ كَذَّبَتْ قَبْلَهُ مْ قَوْمُرْنُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ ١٥ وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَبُ لَيْكُةِ أُوْلَتِهِكَ ٱلْأَحْزَابُ ﴿ إِن كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ١ وَمَايَنظُرُهَآ وُلَآءٍ إِلَّاصَيْحَةُ وَحِدَةً مَّالَهَا مِن فَوَاقٍ ۞ وَقَالُواْرَبَّنَا عَجِل لَّنَاقِطَّنَا قَبُلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ۞

## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Ṣād¹. Beim Qur'ān, voll der Ermahnung²!
- 2. Aber nein! Diejenigen, die ungläubig sind, befinden sich in (falschem) Stolz und in Widerstreit.
- Wie viele Geschlechter haben Wir vor ihnen vernichtet! Sie riefen, doch da war keine Zeit mehr zum Entrinnen.
- 4. Sie wundern sich darüber, daß zu ihnen ein Überbringer von Warnungen von ihnen gekommen ist. Die Ungläubigen sagen: "Dies ist ein verlogener Zauberer.
- Macht er denn die Götter zu einem einzigen Gott? Das ist fürwahr etwas sehr Verwunderliches."
- Und so ging die führende Schar unter ihnen fort: "Geht hin und haltet an euren Göttern beharrlich fest. Das ist fürwahr etwas, was (zu eurem Nachteil) gewollt wird.
- 7. Wir haben hiervon nicht in dem vorherigen Glaubensbekenntnis gehört; dies ist nur eine Erfindung.
- 8. Soll die Ermahnung (ausgerechnet) auf ihn aus unserer Mitte herabgesandt worden sein?" Nein! Vielmehr sind sie über Meine Ermahnung im Zweifel. Nein! Vielmehr haben sie noch nicht Meine Strafe gekostet.
- 9. Oder besitzen sie etwa die Schatzkammern der Barmherzigkeit deines Herrn, des Allmächtigen, des unablässig Schenkenden?
- 10. Oder gehört (etwa) ihnen die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist? So sollen sie doch an Seilen<sup>3</sup> emporsteigen.
- 11. Manch eine Heerschar von den Gruppierungen<sup>4</sup> wird da geschlagen stehen!
- 12. Der Lüge bezichtigten (ihre Gesandten) schon vor ihnen das Volk Nühs, die 'Ād und Fir'aun, der Besitzer der Pfähle,
- 13. und die Tamūd und das Volk Lūṭs und die Bewohner des Dickichts<sup>5</sup>; das sind die Gruppierungen.
- Alle ausnahmslos bezichtigten die Gesandten der Lüge, so wurde Meine Bestrafung unvermeidlich fällig.
- 15. Diese<sup>6</sup> erwarten wohl nur einen einzigen Schrei, der keine Unterbrechung hat<sup>7</sup>.
- 16. Und sie sagen: "Unser Herr, gib uns schnell unser Buch<sup>8</sup> noch vor dem Tag der Abrechnung."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Beim Our'an, der erwähnt wird.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: in den Zugängen; oder: in die Tore des Paradiesgartens.

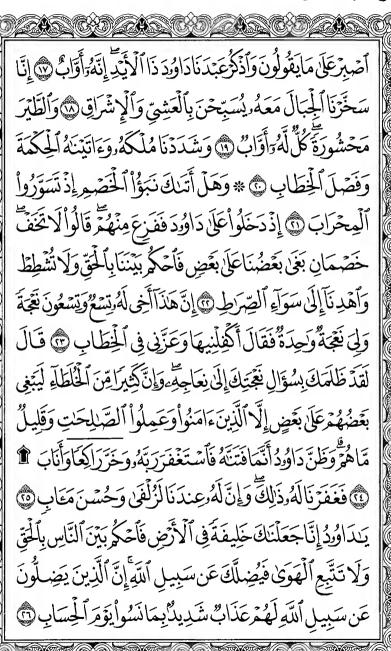
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Es sind all diejenigen, die wie die Gegner des Islams die Botschaft ihres jeweiligen Gesandten abgelehnt haben.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Siehe Seite 266 Anmerkung 3.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: die Makkaner.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: nach dem es im Diesseits kein Wiedererwachen geben wird.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Auch: gib uns unser Buch (der Taten).



- 17. Ertrage standhaft, was sie sagen. Und gedenke Unseres Dieners Dāwūd, des Kraftvollen. Gewiß, er war immer wieder umkehrbereit.
- 18. Wir machten ja die Berge dienstbar, daß sie mit ihm zusammen abends und bei Sonnenaufgang (Allah) preisen,
- und auch die (in Scharen) versammelten Vögel. Alle waren immer wieder zu ihm umkehrbereit.
- 20. Und Wir festigten seine Herrschaft und gaben ihm die Weisheit und die Entschiedenheit im Spruch<sup>2</sup>.
- 21. Ist zu dir die Kunde von den Widersachern gekommen? Als sie über die Mauern in die Andachtsräume einstiegen.
- 22. Als sie bei Dāwūd eintraten. Da erschrak er vor ihnen. Sie sagten: "Fürchte dich nicht. (Wir sind) zwei Widersacher, von denen der eine den anderen unterdrückt hat. So urteile zwischen uns der Wahrheit entsprechend, handle nicht ungerecht und führe uns zum rechten Weg.
- 23. Dieser da, mein Bruder, hat neunundneunzig weibliche Schafe, ich aber (nur) ein einziges Schaf. Dann sagte er: ,Vertraue es mir an', und er überwand mich in der Rede<sup>3</sup>."
- 24. Er sagte: "Er hat dir Unrecht getan, daß er dein Schaf zu seinen Schafen hinzu verlangte. Gewiß, viele von den Teilhabern<sup>4</sup> begehen gegeneinander Übergriffe, außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun und das sind nur wenige." Und Dāwūd verstand, daß Wir ihn nur der Versuchung ausgesetzt hatten. Da bat er seinen Herrn um Vergebung und fiel in Verbeugung nieder und wandte sich (Ihm) reuig zu.
- 25. Und so vergaben Wir ihm dies. Für ihn wird es fürwahr (den Zutritt in) Unsere Nähe und eine schöne Heimstatt geben.
- 26. O Dāwūd, Wir haben dich zu einem Statthalter<sup>5</sup> auf der Erde gemacht. So richte zwischen den Menschen der Wahrheit entsprechend und folge nicht der Neigung, auf daß sie dich nicht von Allahs Weg abirren läßt, denn für diejenigen, die von Allahs Weg abirren, wird es strenge Strafe dafür geben, daß sie den Tag der Abrechnung vergessen haben.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: seinem Befehl folgend, immer wieder Allah zu preisen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: die Fähigkeit zur deutlichen, kurz zusammengefaßten Rede.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.; er setzte mich mit seiner Rede unter Druck.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: denjenigen, die sich mit anderen in Geschäfte einlassen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: zu einem Nachfolger (früherer Herrscher).

وَمَاخَلَقَنَا ٱلسَّمَاءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَابَطِلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَوَيْلُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنَ ٱلنَّارِ ۞ أَمْرِنَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِي ٱلْأَرْضِ أَمْنَجَعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ٥ كِتَبُ أَنزَلْنَهُ إِلَيْكَ مُبَرَكٌ لِيَدَّبَّرُوٓاْءَ ايَنتِهِ وَلِيَ تَذَكَّرَ أُولُواْ ٱلْأَلْبَبِ ٥ وَوَهَبْنَالِدَاوُرِدَسُلَيْمَنَ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ إِنَّهُ وَأَوَّابُ هَإِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِيّ ٱلصَّافِنَاتُ ٱلْجِيَادُ الْفَقَالَ إِنِّ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِعَن ذِكْرَرَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ ۞ رُدُّوهَاعَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ﴿ وَلَقَدْ فَتَنَّاسُ لَيْمَنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيته عِ حَسَدًا ثُرَّ أَنَابَ اللَّهُ قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَّا يَنْبُغِي لِأَحَدِمِّنَ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَابُ ٥ فَسَخَّرْنَالَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ و رُخَآةً حَيْثُ أَصَابَ ٥ وَٱلشَّيَطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصِ ۞ وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي ٱلْأَصْفَادِ۞ هَلْذَا عَطَآؤُنَا فَأَمْنُنَ أَوْ أَمْسِكَ بِغَيْرِحِسَابِ۞وَإِنَّ لَهُ وِعِندَنَا لَوُلْهَا وَحُسْنَ مَعَابِ ٥ وَأَذَكُرُ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ مَأَنِّي مَسَّنِي ٱلشَّيْطَنُ بِنُصْب وَعَذَاب ١ أَرْكُضْ برجِلِكَ هَذَامُغُنَّسَلٌ بَارِدُ وَشَرَابٌ ٥

- 27. Und Wir haben den Himmel und die Erde und das, was dazwischen ist, nicht umsonst erschaffen. Das ist die Meinung derjenigen, die ungläubig sind. Doch wehe denjenigen, die ungläubig sind, vor dem (Höllen)feuer!
- 28. Oder sollen Wir etwa diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, den Unheilstiftern auf der Erde gleichstellen oder die Gottesfürchtigen den Lasterhaften?
- 29. (Dies ist) ein gesegnetes Buch, das Wir zu dir hinabgesandt haben, damit sie über seine Zeichen nachsinnen und damit diejenigen bedenken, die Verstand besitzen.
- Und Wir schenkten Dāwūd Sulaimān. Welch ein trefflicher Diener! Er war immer wieder umkehrbereit.
- 31. Als ihm am Abend die edlen<sup>1</sup>, schnellen Pferde vorgeführt wurden,
- 32. da sagte er: "Ich habe mich der Liebe der (irdischen) Güter hingegeben und es darüber unterlassen, meines Herrn zu gedenken, bis sie<sup>2</sup> sich hinter dem Vorhang verbarg.
- 33. Bringt sie mir wieder her." Da begann er, ihnen die Beine und den Hals zu zerhauen<sup>3</sup>.
- 34. Und Wir setzten ja Sulaimān der Versuchung aus und setzten<sup>4</sup> eine Gestalt<sup>5</sup> auf seinen Thron. Hierauf wandte er sich (Allah) reuig zu.
- 35. Er sagte: "Mein Herr, vergib mir und schenke mir eine Königsherrschaft, die niemandem nach mir geziemt. Gewiß, Du bist ja der unablässig Schenkende."
- 36. Da machten Wir ihm den Wind dienstbar, daß er nach seinem Befehl sanft wehte, wohin er es für treffend hielt;
- 37. und auch die Satane, jeden Bauarbeiter und Taucher,
- 38. und andere, in Ketten zusammengebunden.
- 39. "Das ist Unsere Gabe. So erweise Wohltaten oder sei zurückhaltend, (und dies,) ohne zu rechnen."
- 40. Für ihn wird es fürwahr (den Zutritt in) Unsere Nähe und eine schöne Heimstatt geben.
- Und gedenke Unseres Dieners Ayyūb. Als er zu seinem Herrn rief: "Mich hat der Satan mit Mühsal und Pein heimgesucht<sup>6</sup>."
- 42. "Tritt kräftig mit deinem Fuß auf; da ist kühles Wasser zum Waschen und zum Trinken."

Wörtlich: auf drei Füßen stehenden, d.h.: dressierten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die Sonne.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich; ihnen über Unterschenkel und Hals zu streichen.

<sup>4</sup> Wörtlich: warfen.

<sup>5</sup> Wörtlich: einen Leib; dieser Ausdruck bedeutet nach einigen Kommentatoren, daß eine der Frauen Sulaimans ihm eine Miß- oder Totgeburt zur Welt brachte.

<sup>6</sup> Wörtlich: berührt.

وَوَهَبْنَالَهُ وَأَهْلَهُ وَوَمِثْلَهُ مِمَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَى لِأَوْلِي ٱلْأَلْبَب ۞وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغَتَا فَأُضْرِب بِهِ ء وَلَا تَحْنَثُ ۚ إِنَّا وَجَدْنَهُ صَابِرَأْ يَعْمَ ٱلْعَبْدُ ۗ إِنَّهُ وَأَوَّابٌ ١٠٠ وَأَذَكُرُ عِبَدَ نَآ إِبْرَهِيمَ وَإِسْحَقَ وَيَعَقُوبَ أُوْلِي ٱلْأَيْدِي وَٱلْأَبْصَدِ ۞ إِنَّا ٱخْلَصْنَهُم بِخَالِصَة ذِكْرَى ٱلدَّارِ ۞ وَإِنَّهُ مْعِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿ وَٱذْكُرُ إِسْمَعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفَلِّ وَكُلِّ مِنَ ٱلْأَخْيَارِ ١ هَذَاذِكُرُّ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَعَابِ ٥ جَنَّتِ عَدْنِ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَبُ ٥ مُتَّكِمِينَ فِيهَايَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَ قِكْثِيرَةٍ وَشَرَابِ ١٠ \* وَعِندَهُ مُ وَطَهِرَتُ ٱلطَّرْفِأَتُرَابُ ۞ هَنذَامَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ۞ إِنَّ هَنذَا لَرْزَقُنَامَالَهُ مِن نَّفَادٍ ٥ هَذَأُ وَإِنَّ لِلطَّاغِينَ لَشَرَّمَعَابِ ٥ جَهَنَّرَيَصْلَوْنَهَا فَيَشَنَ ٱلْمِهَادُنُّ هَلَا الْلَيْدُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ١٥ وَءَاخَرُمِن شَكَلِهِ ۚ أَزُواجٌ ١٥ هَــــذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمُ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبَّابِهِمْ إِنَّهُ مُصَالُواْ ٱلنَّارِ فَ قَالُواْ بَلْ أَنتُهُ لَا مَرْجَبًا بِكُمَّ أَنتُهُ فَكَ مَتُهُوهُ لَنَا فَبَشَ الْقَرَارُ ١ قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَنذَا فَزِدْهُ عَذَا بَاضِعْفَا فِي ٱلنَّارِ ١

- 43. Und Wir schenkten ihm seine Angehörigen (wieder) und noch einmal die gleiche Zahl dazu, aus Barmherzigkeit von Uns und als Ermahnung für diejenigen, die Verstand besitzen.
- 44. Und: "Nimm in deine Hand ein Bündel (dünner Zweige) und schlag damit zu und sei nicht eidbrüchig." Gewiß, Wir fanden ihn standhaft. Welch ein trefflicher Diener! Er war immer wieder umkehrbereit.
- 45. Und gedenke Unserer Diener Ibrāhīm, Isḥāq und Ya'qūb, die Kraft<sup>1</sup> und Einsicht besaßen.
- 46. Wir erlasen sie durch eine besondere Eigenschaft aus, mit dem Gedenken an die (jenseitige) Wohnstätte<sup>2</sup>.
- 47. Sie gehören bei Uns wahrlich zu den Auserwählten und Besten.
- 48. Und gedenke Ismā'īls, Alyasa's und Dū 'l-Kifls. Alle gehören zu den Besten.
- 49. Dies ist eine Ermahnung. Und für die Gottesfürchtigen wird es wahrlich eine schöne Heimstatt geben,
- 50. die Gärten Edens<sup>3</sup>, deren Tore ihnen geöffnet stehen,
- 51. worin sie sich lehnen und worin sie nach vielen Früchten und nach Getränk rufen.
- 52. Und bei ihnen sind gleichaltrige (weibliche Wesen), die ihre Blicke zurückhalten.
- 53. Das ist, was euch für den Tag der Abrechnung versprochen wird.
- 54. Das ist fürwahr Unsere Versorgung; sie geht nicht zu Ende.
- 55. Das ist (für die Gottesfürchtigen). Für diejenigen jedoch, die das Maß (an Frevel) überschreiten, wird es wahrlich eine schlechte Heimstatt geben,
- 56. die Hölle, der sie ausgesetzt sein werden eine schlimme Lagerstatt!
- 57. Das ist sie sollen es kosten heißes Wasser und stinkender Eiter<sup>4</sup>
- 58. und anderes dergleichen in verschiedenen Arten.
- 59. "Da ist eine Schar, die sich mit euch hineinstürzt." "Sie sind nicht willkommen, denn sie werden dem (Höllen)feuer ausgesetzt sein."
- 60. Sie<sup>6</sup> sagen: "Nein! Vielmehr seid ihr es, die ihr nicht willkommen seid. Das habt ihr uns doch bereitet ein schlimmer Aufenthalt!"
- 61. Sie sagen: "Unser Herr, erhöhe demjenigen, der uns dies bereitet hat, das (Strafmaß) als mehrfache Strafe im (Höllen)feuer."

Wörtlich: Hände.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Wir erwählten sie zu einem besonderen Zweck aus: zum Gedenken an die (jenseitige) Wohnstätte.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 5.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: eiskaltes Wasser.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Das sind die Worte der Engel an die Insassen des Höllenfeuers, welche mit den folgenden Worten entgegnen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: die neue Schar der Hölleninsassen.

وَقَالُواْمَالَنَا لَانْزَىٰ بِجَالَاكُنَّانَعُ تُهُمُ مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ﴿ أَتَّخَذْنَهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُ مُ ٱلْأَبْصَارُ ﴿ إِنَّ ذَلِكَ لَحَقُّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلتَّارِقَ قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرُّ وَمَامِنَ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ٱلْوَحِدُ ٱلْقَهَارُ ١ رَبُّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّرُ ﴿ قُلْهُ وَبَبَوُّا عَظِيرُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ١٥ مَاكَانَ لِيَ مِنْ عِلْمِ بِٱلْمَلِا ٱلْأَعْلَى ۚ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ١٤ إِن يُوحَى إِلَىٓ إِلَّا أَنَّمَآ أَنَاْنَذِيرٌ مُّٰبِيرٌ ۚ ﴿إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَتِهِكَةِ إِنِّي خَلِقٌ بَشَرَا مِن طِينِ ﴿ فَإِذَا سَوِّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوجِي فَقَعُواْلَهُ رسَجِدِينَ ﴿ فَسَجَدَ ٱلْمَلَتِيِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ١ إِلَّا إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَفِرِينَ ١ قَالَ يَإِبْلِيسُ مَامَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَاخَلَقْتُ بِيَدَيُّ أَسْتَكُبُرْتَ أَمْكُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ ١٠٥ قَالَ أَنَا حَيْرُ مِنْ فُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارِ وَخَلَقْتَهُ وَمِنطِينِ ا الله عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ اللهِ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ اللهُ قَالَ رَبِّ فَأَنظِ رِنِي إِلَى يَوْمِر يُبْعَثُونِ اللهَ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظرينَ ١٤ إِلَى يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ١٥ قَالَ فَيعِزَّتِكَ لَأُغُويَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۞ إِلَّاعِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ۞

62. Und sie sagen: "Wie kommt das, daß wir (gewisse) Männer nicht sehen, die wir zu den Bösewichten zählten?

- 63. Haben wir sie (etwa zu Unrecht) zum Gegenstand des Spottes genommen? Oder haben die Blicke sie verfehlt?"
- 64. Das ist tatsächlich wahr: (so ist) der Streit der Bewohner des (Höllen)feuers miteinander.
- 65. Sag: Ich bin nur ein Überbringer von Warnungen, und keinen Gott gibt es außer Allah, dem Einen, dem Allbezwinger,
- 66. dem Herrn der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, dem Allmächtigen und Allvergebenden.
- 67. Sag: Es ist eine gewaltige Kunde,
- 68. von der ihr euch abwendet.
- 69. Ich hatte kein Wissen über die höchste führende Schar<sup>1</sup>, als sie miteinander stritten.
- 70. Mir wird ja (als Offenbarung) eingegeben, daß ich nur ein deutlicher Warner bin.
- Als dein Herr zu den Engeln sagte: "Ich werde ein menschliches Wesen aus Lehm erschaffen.
- 72. Wenn Ich es zurechtgeformt und ihm von Meinem Geist eingehaucht habe, dann fallt und werft euch vor ihm nieder."
- 73. Da warfen sich die Engel alle zusammen nieder,
- 74. außer Iblīs; er verhielt sich hochmütig und gehörte zu den Ungläubigen.
- 75. Er sagte: "O Iblīs, was hat dich davon abgehalten, dich vor dem niederzuwerfen, was Ich mit Meinen Händen erschaffen habe? Verhältst du dich hochmütig, oder gehörst du etwa zu den Überheblichen<sup>2</sup>?"
- 76. Er sagte: "Ich bin besser als er. Mich hast Du aus Feuer erschaffen, wohingegen Du ihn aus Lehm erschaffen hast."
- 77. Er sagte: "Dann geh aus ihm³ hinaus, denn du bist der Steinigung würdig,
- 78. und gewiß, auf dir liegt Mein Fluch bis zum Tag des Gerichts."
- 79. Er sagte: "Mein Herr, gewähre mir Aufschub bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden."
- 80. Er sagte: "Gewiß, du gehörst zu denjenigen, denen Aufschub gewährt wird,
- 81. bis zum Tag der (wohl)bekannten Zeit."
- 82. Er sagte: "Nun, bei Deiner Macht, ich werde sie allesamt ganz gewiß in Verirrung fallen lassen,
- 83. außer Deinen Dienern, den auserlesenen unter ihnen."

D.h.: der Engel.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: den Ranghohen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: aus dem Paradiesgarten.



- 84. Er sagte: "Es ist die Wahrheit und Ich sage ja die Wahrheit<sup>1</sup>;
- 85. Ich werde die Hölle ganz gewiß mit dir und mit all denjenigen von ihnen füllen, die dir folgen."
- 86. Sag: Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Und ich gehöre nicht zu denjenigen, die Unzumutbares auferlegen<sup>2</sup>.
- 87. Es<sup>3</sup> ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.
- 88. Und ihr werdet die Kunde darüber ganz bestimmt nach einer gewissen Zeit erfahren.



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- (Dies ist) die Offenbarung des Buches von Allah, dem Allmächtigen und Allweisen.
- Wir haben das Buch mit der Wahrheit zu dir hinabgesandt. So diene Allah und sei Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion.
- 3. Sicherlich, Allah gehört die aufrichtige Religion. Diejenigen aber, die sich anstatt Seiner Schutzherren nehmen (, sagen:) "Wir dienen ihnen nur, damit sie uns Zutritt in Allahs Nähe verschaffen" –, gewiß, Allah wird zwischen ihnen richten über das, worüber sie uneinig sind. Gewiß, Allah leitet nicht recht, wer ein Lügner und beharrlicher Ungläubiger ist.
- 4. Wenn Allah sich hätte Kinder nehmen wollen, hätte Er wahrlich aus dem, was Er erschaffen hat, sich auserwählt, was Er will. Preis<sup>4</sup> sei Ihm! Er ist Allah, der Eine, der Allbezwinger.
- 5. Er hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen. Er läßt die Nacht den Tag umschlingen, und Er läßt den Tag die Nacht umschlingen. Und Er hat die Sonne und den Mond dienstbar gemacht ein jedes läuft auf eine festgesetzte Frist zu. Sicherlich, Er ist der Allmächtige und Allvergebende.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: Die Wahrheit, ja die Wahrheit sage Ich.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: unbefugt handeln.

<sup>3</sup> Oder: er, d.h., der Our'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

خَلَقَكُمْ مِّن نَّفْسِ وَحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُمُ مِّنَ ٱلْأَنْعَكِمِ ثَمَانِيَةَ أَزْوَجَ يَخَلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَا يَكُمُ خَلْقًا مِّنْ بَعَدِ خَلْقِ فِي ظُلْمَتِ ثَلَثُ ذَالِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُو لَهُ ٱلْمُلْكُ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُو ۗ فَأَنَّ تُصْرَفُونَ ۞ إِن تَكَفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَنِيٌّ عَنَكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرَ وَإِن تَشْكُرُواْ يَرْضَهُ لَكُوْ ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ ۗ وِزْرَأُخْرَئَ ثُمَّ إِلَى رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمُ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ۞ \* وَإِذَا مَسَ ٱلْإِنسَانَ صُرِّدَ عَارَبَهُ وَمُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ ونِعْمَةُ مِّنْهُ نَسِيَ مَاكَانَ يَدْعُوٓ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِ عِقْلَ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَبِ ٱلتَّارِ ٥ أُمَّنْ هُوَقَانِتُ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ سَاجِدَا وَقَآبِمَا يَحُذَرُ ٱلْآخِرَةَ وَيَرْجُواْرَحْمَةَ رَبِّهِ عُلَّهُ قُلْهَلْ يَسْتَوِي ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَايَعَ لَمُونَ إِنَّمَايَتَذَكُّرُأُولُواْ ٱلْأَلْبَبِ۞ قُلْ يَعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْٱتَّقُواْرَبَّكُمْ لِلَّذِينَ أَحْسَنُواْ فِي هَاذِهِ ٱلدُّنْيَ حَسَنَةٌ وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَاسِعَةً إِنَّمَا يُوفِّي ٱلصَّبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِحِسَابٍ ۞

Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 23

6. Er schuf euch aus einem einzigen Wesen, hierauf machte Er aus ihm seine Gattin. Und Er hat für euch an Vieh acht (Tiere) in Paaren¹ herabgesandt². Er erschafft euch in den Leibern eurer Mütter, eine Schöpfung nach der anderen in dreifacher Finsternis³. Dies ist doch Allah, euer Herr. Ihm gehört die Herrschaft. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Wie laßt ihr euch also abwenden?

- 7. Wenn ihr ungläubig seid, so ist Allah eurer unbedürftig, obgleich Er mit dem Unglauben für Seine Diener nicht zufrieden ist. Wenn ihr aber dankbar seid, ist Er damit zufrieden für euch. Und keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Hierauf wird eure Rückkehr zu eurem Herrn sein. Dann wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet. Gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 8. Und wenn dem Menschen Unheil widerfährt, ruft er seinen Herrn an, indem er sich Ihm reuig zuwendet. Wenn Er ihm hierauf Gunst von Sich gewährt, vergißt er, worum er zuvor angerufen hat, und er stellt Allah andere als Seinesgleichen zur Seite, um (die Menschen) von Seinem Weg ab in die Irre zu führen. Sag: Genieße deinen Unglauben ein wenig: du gehörst ia zu den Insassen des (Höllen)feuers.
- 9. Ist etwa einer, der sich zu (verschiedenen) Stunden der Nacht in demütiger Andacht befindet, (ob er) sich niederwirft oder aufrecht steht, der sich vor dem Jenseits vorsieht und auf seines Herrn Barmherzigkeit hofft ... <sup>4</sup>? Sag: Sind etwa diejenigen, die wissen, und diejenigen, die nicht wissen, gleich? Doch bedenken nur diejenigen, die Verstand besitzen.
- 10. Sag: O meine Diener, die ihr gläubig seid, fürchtet euren Herrn. Für diejenigen, die Gutes tun, gibt es hier im Diesseits Gutes. Und Allahs Erde ist weit. Gewiß, den Standhaften wird ihr Lohn ohne Berechnung in vollem Maß zukommen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Das sind jeweils ein Paar Kamele, Rinder, Schafe und Ziegen; auch: Arten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: erschaffen; oder in der Bedeutung von "dienstbar gemacht".

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Hier können z.B.: Bauchdecke, Gebärmutterwand und Fruchtwasser, gemeint sein.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Zu ergänzen: ... gleich dem Ungläubigen.

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصَالَّهُ ٱلدِّينَ ﴿ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوِّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿ قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ ا قُلُ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُ ودِيني اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ مُعْدُواْ مَا شِئْتُ مُتِّن دُونِةً ع قُلْ إِنَّ ٱلْخَسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِ مْ يَوْمَ ٱلْقِيَمَةُ أَلَا ذَالِكَ هُوَا لَخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ۞ لَهُمِينَ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلتَّارِ وَمِن تَحْتِهِ مُرْظُلَلٌ ذَالِكَ يُحَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ وَيَعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ١ وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُواْ ٱلطَّلغُوتَ أَن يَعَبُدُوهَا وَأَنَابُواْ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرِيُّ فَبَشِّرْعِبَادِ ١ ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ وَ أُوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ هَدَنهُ مُ ٱللَّهُ وَأُوْلَتِكَ هُمْ أُولُوا ٱلْأَلْبَبِ ١ أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُمَن فِي ٱلتَّارِ ١ لَكِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوَاْرَبَّهُ مُ لَهُمْ غُرُفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ وَعُدَ ٱللَّهِ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ ۞ ٱلْمُتَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّكَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ مِنَابِيعَ فِي ٱلْأَرْضِ ثُوًّ يُخْرِجُ بِهِ عِزَرْعَا هُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ وثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَكْهُ مُصْفَرًا ثُرَّ يَجْعَلُهُ وحُطَمًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذَكِرَى لِأُولِي ٱلْأَلْبَبِ ١

Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 2.

11. Sag: Mir ist befohlen worden, Allah zu dienen und dabei Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion zu sein.

- 12. Und mir ist befohlen worden, der erste der (Ihm) Ergebenen zu sein.
- 13. Sag: Gewiß, ich fürchte, wenn ich mich meinem Herrn widersetze, die Strafe eines gewaltigen Tages.
- Sag: Allah (allein) diene ich und bin dabei Ihm gegenüber aufrichtig in meiner Religion.
- 15. So dient nun, wem ihr wollt, anstatt Seiner. Sag: Die (wahren) Verlierer sind diejenigen, die am Tag der Auferstehung sich selbst und ihre Angehörigen verlieren. Sicherlich, das ist der deutliche Verlust.
- 16. Sie haben über sich Schattendächer von Feuer und unter sich (ebensolche) Schattendächer. Damit flößt Allah Seinen Dienern Furcht ein: "O Meine Diener, fürchtet Mich also."
- 17. Diejenigen aber, die die falschen Götter meiden, um ihnen nicht zu dienen, und sich Allah reuig zuwenden, für sie gibt es die frohe Botschaft. So verkünde frohe Botschaft Meinen Dienern,
- 18. die auf das Wort hören und dann dem Besten davon folgen. Das sind diejenigen, die Allah rechtleitet, und das sind diejenigen, die Verstand besitzen.
- 19. Kannst du etwa jemanden retten, der im (Höllen)feuer ist ... jemanden, gegen den der Spruch der Strafe unvermeidlich fällig geworden ist?<sup>1</sup>
- 20. Aber diejenigen, die ihren Herrn fürchten, für sie wird es Obergemächer geben, über denen (andere) Obergemächer gebaut sind, unterhalb derer Flüsse strömen. (Das ist) Allahs Versprechen. Allah bricht nicht, was Er versprochen hat.
- 21. Siehst du nicht, daß Allah vom Himmel Wasser herabkommen und es dann als Quellen die Erde durchziehen läßt? Hierauf bringt Er damit Pflanzen von unterschiedlichen Arten<sup>2</sup> hervor. Hierauf läßt Er sie austrocknen, und da siehst du sie gelb werden. Hierauf macht Er sie zu zermalmtem Zeug. Darin ist wahrlich eine Ermahnung für diejenigen, die Verstand besitzen.

,

Wörtlich in der Reihenfolge: Jemand, gegen den der Spruch der Strafe unvermeidlich fällig geworden ist ... – Kannst du etwa jemanden retten, der im (Höllen)feuer ist?

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Farben.

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُ وِلِلْإِسْلَمِ فَهُوَعَلَى نُورِمِّن رَّبِهِ عَفَيْلُ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُ مِمِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ أَوْلَتِهِكَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ ٥ ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَبَامُّ تَشَيِهَا مَّثَانِي تَقْشَعِرُّمِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخَشَوْنَ رَبَّهُمْ تُثَرَّتَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهُ ذَالِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِ عَن يَشَآهُ وَمَن يُضْلِل ٱللَّهُ فَمَا لَهُ رِمِنْ هَادٍ ١ أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِ عُسُوءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ وَقِيلَ لِلظَّلِمِينَ دُوقُولُ مَاكُنُتُمْ تَكْسِبُونَ اللَّهُ مِن مَن مَبْلِهِ مْ فَأَتَاهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن حَيْثُ لَايَشْعُرُونَ۞ فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ ٱلَّذِنِيَ فِي ٱلْحَيَوَةِ ٱلدُّنْيَ ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْكَانُواْ يَعَامُونَ ١٥ وَلَقَدْضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلِ لَّعَلَّهُ مِ يَتَذَكَّرُونَ ۞ قُرُءَانَا عَرَبِيًّا غَيْرَذِيعِوجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ۞ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًافِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمَا لِرَجُلِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ٱلْحَمْدُ لِللَّهِ بَلْ أَكْثَرُ هُوْلَا يَعْلَمُونَ فَإِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّ تُونَ ١٠٥ ثُمَّ إِنَّاكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ عِندَرَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ١٠٥

Sūra 39 az-Zumar Ğuz'23

22. Ist denn jemand, dessen Brust Allah für den Islam auftut, so daß er sich nach einem Licht von seinem Herrn richtet, (einem beharrlich Ungläubigen gleich)? So wehe denjenigen, deren Herzen gegen Allahs Ermahnung verhärtet sind ! Sie befinden sich in deutlichem Irrtum.

- 23. Allah hat die beste Botschaft offenbart, ein Buch mit gleichartigen, sich wiederholenden (Versen), vor dem die Haut derjenigen, die ihren Herrn fürchten, erschauert. Hierauf werden ihre Haut und ihr Herz weich (und neigen sich) zu Allahs Gedenken<sup>2</sup> hin. Das ist Allahs Rechtleitung. Er leitet damit recht, wen Er will. Und wen Allah in die Irre gehen läßt, der hat niemanden, der ihn rechtleitet.
- 24. Ist denn jemand, der sich mit seinem Gesicht vor der bösen Strafe am Tag der Auferstehung hütet, ...<sup>3</sup>? Und es wird zu den Ungerechten gesagt: "Kostet, was ihr erworben habt."
- 25. Für Lüge erklärt haben es diejenigen, die vor ihnen waren. Da kam die Strafe über sie, von wo sie nicht merkten.
- 26. So ließ Allah sie im diesseitigen Leben die Schande kosten; aber die Strafe des Jenseits ist wahrlich größer, wenn sie nur wüßten!
- 27. Und Wir haben ja den Menschen in diesem Qur'ān allerlei Gleichnisse geprägt, auf daß sie bedenken mögen -,
- 28. (in diesem) arabischen Qur'ān, an dem nichts Krummes ist, auf daß sie gottesfürchtig werden mögen.
- 29. Allah prägt als Gleichnis dasjenige von einem Mann<sup>4</sup>, in dem sich (mehrere) Herren (als Eigentümer) teilen, die sich miteinander nicht vertragen<sup>5</sup>, und einem Mann<sup>6</sup>, der nur einem Herrn<sup>7</sup> gehört. Sind die beiden im Gleichnis etwa gleich? (Alles) Lob gehört Allah! Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- 30. Du wirst gewiß sterben, und auch sie werden sterben.
- 31. Hierauf werdet ihr am Tag der Auferstehung bei eurem Herrn miteinander streiten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: deren Herzen um Allahs Ermahnung willen (, die sie grundsätzlich ablehnen,) verhärtet sind.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Oder: Ermahnung.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Zu ergänzen: ... (jemandem gleich, der sich durch seine Taten im Diesseits davor gehütet hat?).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Nämlich einem Unfreien, einem Sklaven.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Gemeint ist jemand, der vielen Götzen dient.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Gemeint ist jemand, der nur Allah allein dient.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Wörtlich: einem Mann.

سُورَةُ الزُّمَـرِ

الجثزة الرابغ والعشرون

\* فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْجَآءَهُ ۚ وَأَلْيَسَ فِي جَهَنَّ مَثُوكَى لِلْكَافِرِينَ ﴿ وَٱلَّذِي جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ الْوُلَتِيكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ١ لَهُم مَّايَشَاءُ ونَ عِندَرَبِّهِ مَّ ذَالِكَ جَزَاءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ٢ لِيُكَفِّرَاللَّهُ عَنْهُمْ أَسُوأَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم إِلَّحْسَنِ ٱلَّذِيكَ انُواْيِعَمَلُونَ ۞ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلدَّينَ مِن دُونِفِ وَمَن يُضْلِل ٱللهُ فَمَالَهُ مِنْ هَادِ ١ وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَكَالَهُ مِن مُّضِلٌّ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزِ ذِي ٱنتِقَامِ ۞ وَلَبِن سَأَلْتَهُ مِمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ قُلْ أَفَرَءَ يَتُم مَّا تَلْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ فِي ٱللَّهُ بِخُرِّهِ لَهُنَّ كَاشِفَاتُ خُرِّوِة أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْهُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهُ ع قُلْحَسْبِيَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ١ قُلْ يَقَوْمِ ٱغْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَلِمِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ اللَّهِ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمُ

Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 24

32. Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allah lügt und die Wahrheit, wenn sie zu ihm kommt, für Lüge erklärt?<sup>1</sup> Ist nicht in der Hölle ein Aufenthaltsort für die Ungläubigen?

- 33. Derjenige aber, der mit der Wahrheit kommt (,) und (derjenige andere, der) sie für wahr hält, das sind die Gottesfürchtigen.
- 34. Sie haben, was sie wollen, bei ihrem Herrn; das ist der Lohn der Gutes Tuenden.
- 35. auf daß Allah ihnen das Schlechteste von dem, was sie getan haben, tilge und ihnen ihren Lohn vergelte für das Beste von dem, was sie taten.
- 36. Wird Allah nicht Seinem Diener<sup>2</sup> genügen? Dennoch wollen sie dir mit denjenigen, die es außer Ihm geben soll, Furcht einflößen<sup>3</sup>. Und wen Allah in die Irre gehen läßt, der hat niemanden, der ihn rechtleitet.
- 37. Wen aber Allah rechtleitet, den kann niemand in die Irre führen. Ist nicht Allah Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt?
- 38. Und wenn du sie fragst, wer die Himmel und die Erde erschaffen hat, sagen sie ganz gewiß: "Allah." Sag: Was meint ihr wohl zu dem, was ihr anstatt Allahs anruft; wenn Allah für mich Unheil will, können sie (dann) Sein Unheil hinwegnehmen? Oder wenn Er für mich Barmherzigkeit will, können sie (dann) Seine Barmherzigkeit zurückhalten? Sag: Meine Genüge ist Allah. Auf Ihn verlassen sich diejenigen, die sich (überhaupt auf jemanden) verlassen.
- 39. Sag: O mein Volk, handelt nach eurer Stellung<sup>4</sup>, ich werde (ebenfalls so) handeln. Dann werdet ihr erfahren,
- 40. über wen eine Strafe kommen wird, die ihn in Schande stürzt, und (über wen) eine beständige Strafe hereinbrechen wird.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Der Satz steht eigentlich in der Vergangenheitsform, ist aber auch allgemein auf jede Zeit bezogen zu verstehen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: Seinen Dienern.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: ..., während sie dir mit denjenigen, die es außer Ihm geben soll, Furcht einflößen wollen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: wie es euch eure Stellung erlaubt.

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّي فَمَن ٱهْتَدَى فَلِنَفْسِ لَمْ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّ مَا يَضِلُّ عَلَيْهَ أُومَا أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلِ ١ اللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَحِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِي لَمْ تَمُتُ فِي مَنَامِهَ أَفَيُ مُسِكُ ٱلَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَى ٓ إِلَىٓ أَجَلِ مُّسَمَّى ۚ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَا يَتِ لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُونِ ١ أَمِ ٱتَّخَذُواْمِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءً قُلْ أَوَلُوْكَ انُواْ لَا يَمْلِكُونَ شَيْءًا وَلَا يَعْقِلُونَ اللَّهُ قُلْ لِلَّهِ ٱلشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَّهُ ومُلْكُ ٱلسَّكَوَتِ وَٱلْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿ وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأُزَّتْ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِ عَ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ۞ قُلُ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ عَالِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَادَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَاكَانُواْفِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۞ وَلَوْأَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْمَا فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعَا وَمِثْلَهُ ومَعَهُ ولَا فَتَدَوَّا بِهِ عِن سُوِّعِ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَامَةُ وَبَدَالَهُ مِينَ ٱللَّهِ مَالَمْ يَكُونُواْ يَحْتَسِبُونَ ١

- 41. Gewiß, Wir haben für die Menschen das Buch mit der Wahrheit auf dich hinabgesandt. Wer sich nun rechtleiten läßt, der (tut das) zu seinem eigenen Vorteil; und wer in die Irre geht, der geht nur zu seinem eigenen Nachteil in die Irre. Und du bist nicht (als) Sachwalter über sie (eingesetzt).
- 42. Allah beruft die Seelen zur Zeit ihres Todes ab und auch diejenigen, die nicht gestorben sind, während ihres Schlafes<sup>1</sup>. Er hält die eine, für die Er den Tod beschlossen hat, zurück und gibt die andere auf eine festgesetzte Frist frei. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die nachdenken.
- 43. Oder haben sie sich anstatt Allahs Fürsprecher genommen? Sag: Auch wenn sie über nichts verfügen und nicht begreifen?
- 44. Sag: Alle Fürsprache gehört Allah (allein). Ihm gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Hierauf werdet ihr zu Ihm zurückgebracht.
- 45. Und wenn Allah allein erwähnt wird, verkrampfen sich die Herzen derjenigen, die nicht an das Jenseits glauben. Wenn aber diejenigen erwähnt werden, die es außer Ihm geben soll, freuen sie sich sogleich.
- 46. Sag: O Allah, Erschaffer der Himmel und der Erde, Kenner des Verborgenen und des Offenbaren! Du wirst zwischen Deinen Dienern über das richten, worüber sie uneinig zu sein pflegten.
- 47. Wenn diejenigen, die Unrecht tun, alles hätten, was auf der Erde ist, und noch einmal das Gleiche dazu, würden sie sich sicherlich damit von der bösen Strafe am Tag der Auferstehung loskaufen. Ihnen wird dann (nämlich) von Allah her klar, womit sie nicht gerechnet haben.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: ... und auch diejenigen, die während ihres Schlafes (noch) nicht gestorben sind.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّاكَانُواْ بِهِ عَ يَسْتَهْزِءُونَ ۞ فَإِذَا مَسَ ٱلْإِنسَنَ ضُرُّدُ عَانَاتُمَّ إِذَا خَوَّلْنَهُ نِعْمَةَ مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُ وعَلَى عِلْمِ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَحْتَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞ قَدْقَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَى عَنْهُم مَّاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ۞ فَأَصَابَهُمُ سَيِّعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْ هَلَوُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّعَاتُ مَاكَسَبُواْ وَمَاهُم بِمُغَجِزِينَ ۞ أَوَلَمْ يَعْلَمُواْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَالِكَ لَا يَكِ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ الله عَلَى يَعِبَادِي ٱلَّذِينِ أَسْرَفُواْ عَلَىٓ أَنفُسِهِ مَر لَا تَقْنَطُواْ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ وهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿ وَأَنِيبُواْ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُواْ لَهُ مِن قَبْل أَن يَأْتِيكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُونَ ﴿ وَآتَبِعُوٓ الْحَسَنَ مَا أَنزِلَ إِلَيْكُم مِن رَبِّكُ مِن قَبِل أَن يَأْتِيكُمُ ٱلْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونِ ٥ أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَحَسَرَقَى عَلَىٰ مَافَرَّطِتُ فِي جَنْبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّاخِرِينَ ٥



- 48. Und ihnen werden die bösen Taten klar, die sie begangen haben, und es umschließt sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 49. Wenn dem Menschen Unheil widerfährt, ruft er Uns an. Wenn Wir ihm hierauf Gunst von Uns gewähren, sagt er: "Es ist mir nur gegeben worden aufgrund von Wissen." Nein! Vielmehr ist es eine Versuchung. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- 50. Das haben bereits diejenigen, die vor ihnen waren, gesagt. Aber nicht nützte ihnen, was sie zu erwerben pflegten.
- 51. So trafen sie (schließlich) die bösen Taten, die sie begangen hatten. Und (auch) diejenigen unter diesen da, die Unrecht tun, werden die bösen Taten treffen, die sie begangen haben. Und sie können sich (Allah) nicht entziehen<sup>1</sup>.
- 52. Wissen sie denn nicht, daß Allah die Versorgung großzügig gewährt, wem Er will, und auch bemißt? Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.
- 53. Sag: O Meine Diener, die ihr gegen euch selbst maßlos gewesen seid, verliert nicht die Hoffnung auf Allahs Barmherzigkeit. Gewiß, Allah vergibt die Sünden alle. Er ist ja der Allvergebende und Barmherzige.
- 54. Und wendet euch eurem Herrn reuig zu und seid Ihm ergeben, bevor die Strafe über euch kommt, worauf euch keine Hilfe zuteil werden wird.
- 55. Und folgt dem Besten von dem, was zu euch von eurem Herrn (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, bevor die Strafe plötzlich über euch kommt, ohne daß ihr merkt,
- 56. daß ja keine Seele sage(n muß): "O welch gramvolle Reue für mich wegen dessen, was ich (an Pflichten) gegenüber Allah vernachlässigte. Ich gehörte ja wirklich zu den Spöttern."

Auch: Und sie können (es) nicht vereiteln.

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰ لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿ أَوْتَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْأَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ الله بَلَى قَدْجَاءَ تُكَءَايتي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَأَسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَفِرِينَ ٥ وَيَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْعَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُ مِ مُّسُودَةٌ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّرَ مَثْوَى لِلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿ وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوَّءُ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ١ اللَّهُ خَلِقُكِلِّ شَيْءً وَهُوَعَلَى كُلِّ شَيْءِ وَكِيلٌ ١٠ لَّهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضُ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَايِكِ ٱللَّهِ أَوْلِكَمِكَ هُمُ ٱلْخَلِيرُ وِنَ اللَّهُ قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ مَنَّا مُرُوِّنِي أَعْبُدُأَيُّهَا ٱلْجِهَالُونَ ﴿ وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَيِنَ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَلِيرِينَ ﴿ بَلِ ٱللَّهَ فَأُعۡبُدُ وَكُن مِّنَ ٱلشَّكِرِينَ ۞ وَمَاقَدَرُواْٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا فَبَضَتُهُ رِيُوَمِ ٱلْقِيكَمَةِ وَٱلسَّكَوَاتُ مَطُويَّكُ مِنْ بِيَمِينِهِ عُسُبْحَلْنَهُ وَتَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ اللهُ

Sūra 39 az-Zumar Ğuz' 24

57. Oder daß sie nicht etwa sage(n soll): "Wenn Allah mich nur rechtgeleitet hätte, würde ich bestimmt zu den Gottesfürchtigen gehören."

- 58. Oder daß sie nicht etwa, wenn sie die Strafe sieht, sage(n soll): "Wenn ich doch nur eine (Möglichkeit zur) Wiederholung hätte, dann würde ich zu den Gutes Tuenden gehören!"
- 59. "Aber ja! Meine Zeichen sind doch zu dir gekommen. Da hast du sie für Lüge erklärt und dich hochmütig verhalten und hast zu den Ungläubigen gehört." –
- 60. Und am Tag der Auferstehung siehst du diejenigen, die gegen Allah gelogen haben; ihre Gesichter sind schwarz geworden. Ist nicht in der Hölle ein Aufenthaltsort für die Hochmütigen?
- 61. Aber Allah errettet diejenigen, die gottesfürchtig waren, indem Er sie entrinnen läßt. Böses wird ihnen nicht widerfahren, noch werden sie traurig sein.
- 62. Allah ist der Schöpfer von allem, und Er ist Sachwalter über alles.
- 63. Ihm gehören die Schlüssel der Himmel und der Erde. Diejenigen, die Allahs Zeichen verleugnen, das sind die Verlierer.
- 64. Sag: Wollt ihr mir denn wirklich befehlen, einem anderen als Allah zu dienen, ihr Toren?
- 65. Dir und denjenigen, die vor dir waren, ist ja (als Offenbarung) eingegeben worden: "Wenn du (Allah andere) beigesellst, wird dein Werk ganz gewiß hinfällig, und du gehörst ganz gewiß zu den Verlierern.
- 66. Nein! Vielmehr Allah (allein) sollst du dienen und zu den Dankbaren sollst du gehören."
- 67. Sie haben Allah nicht eingeschätzt, wie es Ihm gebührt<sup>1</sup>, wo die ganze Erde am Tag der Auferstehung in Seiner Hand gehalten wird und (auch) die Himmel in Seiner Rechten zusammengefaltet sein werden. Preis<sup>2</sup> sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie (Ihm) beigesellen.

Wörtlich: nach Seinem wahren Wert.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ إِلَّامَن شَآءَ ٱللَّهُ تُوَنُّفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُرْقِيَامٌ يَنظُرُونَ اللهُ وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَابُ وَجِاْتَءَ ۚ بِٱلنَّبِيِّنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ا و و و فِيتَ كُلُّ نَفْسِ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ١ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا إِلَى جَهَنَّمَ زُمَرًّا حَتَّى إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتَ أَبُوَبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَتِ رَبِّكُمْ وَبُنذِ رُونِكُمْ إِلْقَاءَ يَوْمِكُمْ ُ هَنَاْ قَالُواْ بَكِيْ وَلِكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَفِرِينَ الله قِيلَ أَدْخُلُواْ أَبُوابَجَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا فَيَكُمْ مَثُوى ٱلْمُتَكِيِّنِ ١ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْرَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ نُمَرًّا حَتَّى إِذَا جَآءُوهِا وَفُتِحَتْ أَبُوَبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَهُا سَلَامُ عَلَيْكُمْ عِلَيْتُمْ فَأَدْخُلُوهِا خَلِدِينَ ﴿ وَقَالُواْ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوّاً أُمِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآةً فَيْعَمَ أَجْرُ ٱلْعَلِمِلِينَ ٥

68. Und es wird ins Horn geblasen, und da bricht zusammen<sup>1</sup>, wie vom Donnerschlag getroffen, wer in den Himmeln und wer auf der Erde ist, außer wem Allah will. Hierauf wird ein weiteres Mal hineingeblasen, da stehen sie sogleich auf und schauen hin.

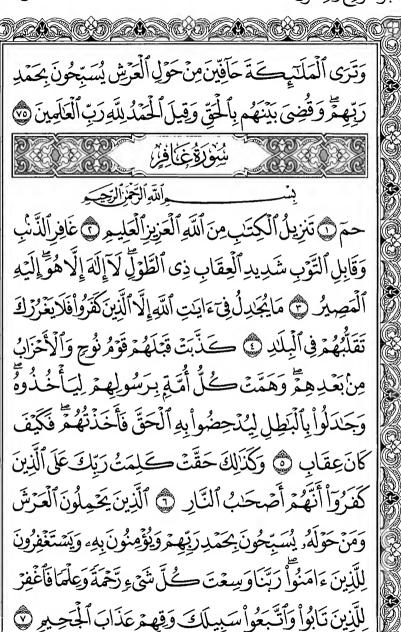
- 69. Und die Erde wird im Licht ihres Herrn erstrahlen; das Buch<sup>2</sup> wird hingelegt, und die Propheten und die Zeugen werden herbeigebracht; und es wird zwischen ihnen der Wahrheit entsprechend entschieden, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 70. Und jeder Seele wird in vollem Maß zukommen, was sie getan hat. Er<sup>3</sup> weiß sehr wohl Bescheid über das, was sie tun.
- 71. Zur Hölle getrieben werden diejenigen, die ungläubig waren, in Scharen. Wenn sie dann dort ankommen, werden ihre Tore geöffnet und ihre Wärter sagen zu ihnen: "Sind nicht zu euch Gesandte von euch (selbst) gekommen, die euch die Zeichen eures Herrn verlesen und euch die Begegnung mit diesem eurem Tag warnend ankündigen?" Sie werden sagen: "Ja doch! Aber das Wort der Strafe ist gegen die Ungläubigen unvermeidlich fällig geworden."
- 72. Es wird (zu ihnen) gesagt werden: "Betretet die Tore der Hölle, ewig darin zu bleiben." Schlimm ist der Aufenthaltsort der Hochmütigen!
- 73. Und in den (Paradies)garten geführt werden diejenigen, die ihren Herrn fürchteten, in Scharen<sup>4</sup>. Wenn sie dann dort ankommen und seine Tore geöffnet werden und seine Wärter zu ihnen sagen: "Friede sei auf euch! Gut wart ihr, so betretet ihn, ewig (darin) zu bleiben."
- 74. Und sie werden sagen: "(Alles) Lob gehört Allah, Der Sein Versprechen an uns gehalten und uns die Erde zum Erbe gegeben hat, so daß wir uns im (Paradies)garten aufhalten können, wo immer wir wollen! Wie trefflich ist der Lohn derjenigen, die (gut) handeln!"

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: wie vom Blitz getroffen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: in dem die Taten der Menschen (und Ğinn) verzeichnet sind.

<sup>3</sup> D.h.: Allah.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: getrieben.



75. Und du wirst die Engel den Thron umgeben und ihren Herrn lobpreisen sehen. Und es wird zwischen ihnen<sup>1</sup> der Wahrheit entsprechend entschieden. Und es wird gesagt: "(Alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>!"



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hā-Mīm<sup>4</sup>.
- 2. (Dies ist) die Offenbarung des Buches von Allah, dem Allmächtigen und Allwissenden,
- dem Vergebenden der Sünde und dem Anehmenden der Reue, dem Strengen in der Bestrafung und Dem, Der voller Wohltätigkeit ist. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Zu Ihm ist der Ausgang.
- 4. Über Allahs Zeichen streiten nur diejenigen, die ungläubig sind. Lasse dich durch ihren Wechsel<sup>5</sup> in den Landstrichen nicht täuschen.
- 5. (Schon) vor ihnen haben das Volk Nühs und nach diesen die Gruppierungen<sup>6</sup> (ihre Gesandten) der Lüge bezichtigt. Jede Gemeinschaft hatte vor, (gegen) ihren Gesandten (vorzugehen, um ihn) zu ergreifen. Und sie stritten mit dem Falschen, um damit die Wahrheit zu widerlegen. Da ergriff Ich sie. Wie war da Meine Bestrafung!
- 6. Und so wurde das Wort<sup>7</sup> deines Herrn gegen diejenigen, die ungläubig sind, unvermeidlich fällig, nämlich daß sie Insassen des (Höllen)feuers sind.
- 7. Diejenigen, die den Thron tragen, und diejenigen, die in seiner Umgebung sind<sup>8</sup>, lobpreisen ihren Herrn und glauben an Ihn und bitten um Vergebung für diejenigen, die glauben: "Unser Herr, Du umfaßt alles in Deiner Barmherzigkeit und Deinem Wissen. So vergib denjenigen, die bereuen und Deinem Weg folgen, und bewahre sie vor der Strafe des Höllenbrandes.

D.h.: den Menschen (und den Ğinn).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Anderer Name der S
üra: al-Mu'min "Der Gläubige", nach dem in Vers 28 erwähnten gläubigen Mann.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Siehe Seite 76 Anmerkung 3.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Nach Sūra 38 Ṣād, 11-13 sind es die Völker der früheren Zeit: die 'Ād, Fir'aun, die Tamūd, die Leute des Waldes (Madyan); siehe Seite 453 Anmerkung 4.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Andere Lesart: die Worte deines Herrn.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Das sind die Engel.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّتِ عَدْنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمْ وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآيِهِمْ وَأَزْوَجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمَّ إِنَّاكَ أَنتَ ٱلْعَزِيرُ ٱلْحَكِيمُ ٨ وَقِهِمُ ٱلسَّيِّكَاتِ وَمَن تَقِ ٱلسَّيَّكَاتِ يَوْمَ إِذِ فَقَدْرَحِمْتَهُ أَوَذَالِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ مِن مَّقْتِكُمُ أَنفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَانِ فَتَكَفْرُونَ ۞ قَالُواْرَبَّنَا أَمَتَّنَا ٱثْنَتَينُ وَأَحْيَيْتَنَا ٱثْنَتَيْنِ فَٱعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلَ إِلَى خُرُوجِ مِن سَبِيلِ ۞ ذَالِكُم بِأَنَّهُ وَإِذَا دُعِكَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ، كَفَرْتُمْ وَإِن يُشْرَكُ بِهِ - تُوْمِنُواْ فَٱلْحُكُمُ لِلَّهِ ٱلْعَلِيّ ٱلْكَبِيرِ ١ هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمْ ءَايَتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُوْمِّنَ السَّمَاءِ رِزْقَأْ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنيبُ ﴿ فَأَدْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْكَرِهَ ٱلْكَفِرُونَ ۞ رَفِيعُ ٱلدَّرَجَاتِ ذُو ٱلْعَرْشِ يُلْقِي ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ - لِيُنذِرَيَ وَمَ ٱلتَّكَرِقِ فَ يَوْمَهُم بَيْرِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُ مُرْثَى عُلِّمَن ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمِ لِلَّهِ ٱلْوَحِدِ ٱلْقَهَّارِ ١

- 8. Unser Herr, lasse sie in die Gärten Edens<sup>1</sup>, die Du ihnen versprochen hast, eingehen, (sie) und wer rechtschaffen ist von ihren Vätern, ihren Gattinnen und ihren Nachkommen, Du bist ja der Allmächtige und Allweise.
- 9. Und bewahre sie vor den bösen Taten. Wen Du an jenem Tag vor den bösen Taten bewahrst, dessen hast Du dich ja erbarmt, und das ist der großartige Erfolg."
- 10. Gewiß, denjenigen, die ungläubig waren, wird zugerufen: "Allahs Abscheu ist wahrlich größer als eure Abscheu vor euch selbst, da ihr zum Glauben aufgerufen worden, aber ungläubig geblieben seid."
- 11. Sie sagen: "Unser Herr, Du hast uns zweimal sterben lassen und zweimal lebendig gemacht<sup>2</sup>. So bekennen wir unsere Sünden. Gibt es denn einen Weg, (hier) herauszukommen?"
- 12. "Dies ist so, weil ihr, wenn (immer) Allah allein angerufen wurde, ungläubig bliebt, ihr aber, wenn Ihm (andere) beigesellt wurden, glaubtet. Das Urteil gehört Allah, dem Erhabenen und Großen."
- 13. Er ist es, Der euch Seine Zeichen zeigt und euch vom Himmel Versorgung herabsendet, doch bedenkt nur, wer sich (Allah) reuig zuwendet.
- 14. So ruft Allah an, (wobei ihr) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (seid), auch wenn es den Ungläubigen zuwider ist.
- 15. Der Inhaber der hohen Rangstufen und der Herr des Thrones sendet den Geist von Seinem Befehl³, wem von Seinen Dienern Er will⁴, damit er den Tag der Begegnung warnend ankündige,
- 16. den Tag, an dem sie vortreten, wobei nichts von ihnen vor Allah verborgen bleibt."Wem gehört heute die Herrschaft?" Allah, dem Einen, dem Allbezwinger.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 5.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Das sind nach überwiegender Meinung der Zustand vor dem diesseitigen Leben (erster Tod) und das diesseitige Leben, hierauf der Tod und das Leben im Jenseits.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die Offenbarung, das Prophetentum oder das göttliche Gesetz, die Šarīa (Schari'a).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich; wirft den Geist ... auf wen ... Er will.

ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُ نَفْسٍ بِمَاكَسَبَتْ لَاظُلُمَ ٱلْيُوْمَرُ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ۞ وَأَنذِ رَهُمْ يَوْمَ ٱلْآزِفَ قِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَظِمِينَ مَالِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمِ وَلَاشَفِيعِ يُطَاعُ ۞ يَعْلَمُ خَآبِتَ اَلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي ٱلصُّدُورُ ۞ وَٱللَّهُ يَقْضِي بِٱلْحَقِّ وَٱلْدِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ - لَا يَقْضُونَ بِشَيْءً إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ۞ ﴿ أُوَلَمْ يَسِيرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ فِيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ مِن قَبْلِهِمْ كَانُواْهُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِي ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَاكَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقِ ۞ ذَالِكَ بِأَنْهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِ مِّرُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُواْ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ إِنَّهُ وَقِيُّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿ وَلَقَدْ أَرْسَ لَنَامُوسَىٰ بِعَايَئِنَا وَسُلْطَانِ مُّبِينٍ ۞ إِلَى فِرْعَوْنَ وَهَامَلِ وَقَارُونَ فَقَالُواْ سَلِحِرُ كَذَّابٌ ۞ فَلَمَّا جَاءَهُم بِٱلْحَقِّمِنَ عِندِنَا قَالُولْ ٱقْتُلُوَّا أَبِّنَآءَ ٱلَّذِينِ ءَامَنُولْمَعَهُ, وَٱسْتَحْيُولْ نِسَاءَهُمْ وَمَاكَيْدُ ٱلْكَيْفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالِ ٥

- 17. Heute wird jeder Seele das vergolten, was sie erworben hat. Heute gibt es kein Unrecht. Gewiß, Allah ist schnell im Abrechnen.
- 18. Und warne sie vor dem Tag der immer n\u00e4her kommenden (Stunde des Gerichts), an dem die Herzen (vor Angst) in der Kehle sitzen und sie unterdr\u00fccken (ihren Grimm), an dem die Ungerechten weder einen warmherzigen Freund noch einen F\u00fcrsprecher haben, dem man gehorchen w\u00fcrde.
- 19. Er kennt die verräterischen Augen und weiß, was die Brüste verbergen.
- 20. Und Allah entscheidet der Wahrheit entsprechend. Diejenigen aber, die sie anstatt Seiner anrufen, haben nichts zu entscheiden. Gewiß, Allah ist der Allhörende und Allsehende.
- 21. Sind sie nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren? Sie hatten ja mehr Kraft und Wirkung¹ auf der Erde als sie. Da ergriff sie Allah für ihre Sünden, und sie hatten vor Allah keinen Beschützer.
- 22. Dies, weil ihre Gesandten immer wieder mit den klaren Beweisen zu ihnen kamen, sie aber ungläubig blieben. So ergriff sie Allah, denn Er ist Stark und streng im Bestrafen.
- 23. Und Wir sandten bereits Mūsā mit Unseren Zeichen und mit einer deutlichen Ermächtigung
- 24. zu Fir'aun und Hāmān und Qārūn. Sie aber sagten: "Ein verlogener Zauberer."
- 25. Als er ihnen nun die Wahrheit von Uns brachte, sagten sie: "Tötet die Söhne derjenigen, die mit ihm glauben, und laßt (nur) ihre Frauen am Leben." Aber die List der Ungläubigen geht bestimmt verloren<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Wörtlich: Spuren.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: in die Irre.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِيٓ أَقَتُلُمُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ وَإِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْأَن يُظْهِرَ فِي ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ ١ وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَيِّي وَرَبِّكُمْ مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرِلَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ ٥ وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنَ عَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ وَأَتَقَتُ لُونَ رَجُلًا أَن يَتْفُولَ رَجِّك ٱللَّهُ وَقَدَ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَاتِ مِن رَّبِّكُمِّ وَإِن يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ ۚ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبَكُم بَعْضُ ٱلَّذِي يَعِدُكُمُّ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَمُسْرِفٌ كَذَّابٌ ١٠٠٠ عَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَلِهِ رِينَ فِي ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنْ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَاءَنَأَ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَاۤ أَرَىٰ وَمَاۤ أَهْدِيكُمْ إِلَّاسَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ۞ وَقَالَ ٱلَّذِيَّءَامَنَ يَقَوْمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَخْزَابِ ﴿ مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادِ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمّْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمَا لِلْعِبَادِ ١ وَيَنَقُومِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُرُ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ ١٠ يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَالَكُمْ مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِيرٍ وَمَن يُضْلِل ٱللَّهُ فَمَالَهُ مِنْ هَادِ ٢

- 26. Fir'aun sagte: "Laßt mich Mūsā töten; soll er (doch) seinen Herrn anrufen! Ich fürchte, daß er (sonst) eure Religion abändern oder<sup>1</sup> daß er Unheil im Land hervorrufen wird<sup>2</sup>."
- 27. Und Mūsā sagte: "Ich nehme Zuflucht zu meinem Herrn und eurem Herrn vor jedem Hochmütigen, der nicht an den Tag der Abrechnung glaubt."
- 28. Ein gläubiger Mann von den Leuten Fir'auns, der seinen Glauben verborgen hielt, sagte: "Wollt ihr denn einen Mann töten, weil er sagt: "Mein Herr ist Allah', wo er doch mit den klaren Beweisen von eurem Herrn zu euch gekommen ist? Wenn er ein Lügner ist, so trägt er (die Last) seiner Lügen. Wenn er aber die Wahrheit sagt, wird euch etwas von dem treffen, was er euch androht. Gewiß, Allah leitet nicht recht, wer maßlos und verlogen ist.
- 29. O mein Volk, es gehört euch heute die Herrschaft, und ihr habt die Oberhand im Land. Wer wird uns dann gegen Allahs Gewalt helfen, wenn sie über uns kommt?" Fir'aun sagte: "Ich weise euch nur auf das hin³, was ich sehe, und leite euch nur den Weg des besonnenen Handelns."
- 30. Derjenige, der glaubte, sagte: "O mein Volk, gewiß, ich fürchte für euch etwas Gleiches wie den Tag der Gruppierungen,
- 31. etwas Gleichartiges wie das, was dem Volk Nüḥs, den 'Ād, den Tamūd und denjenigen, die nach ihnen waren, (widerfuhr). Und Allah will keine Ungerechtigkeit für die Diener<sup>4</sup>.
- 32. O mein Volk, gewiß, ich fürchte für euch den Tag des gegenseitigen Zurufens,
- 33. den Tag, an dem ihr den Rücken kehren werdet, wobei ihr nichts vor Allah Schützendes haben werdet. Und wen Allah in die Irre gehen läßt, der hat niemanden, der ihn rechtleitet.

<sup>1</sup> Andere Lesart: und.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: oder daß das Unheil im Land erscheinen würde.

<sup>3</sup> Wörtlich: Ich zeige euch nur.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: die Menschen (und Ğinn).

وَلَقَدْ جَآءَ كُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكِّ مِّمَّا جَاءَ كُم بِهِ عَجَيَّ إِذَا هَلَكَ قُلْتُ مُ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ وَرَسُولَا حَكَالِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِقٌ مُّرْتَابٌ ١ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي ءَايَتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِسُ لَطَن أَتَنَاهُمِّكُ بُرَمَقَتًا عِندَاللَّهِ وَعِندَ الَّذِينَ ءَامَنُواْ كَذَالِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرِجَبَّارٍ ٥ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَكُمُنُ أَبْنِ لِي صَرْحَالْكُ لِيَ أَبُلُغُ ٱلْأَسْبَابَ أَن أَسْبَابَ ٱلسَّمَوَتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٓ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَذِبَّأْ وَكَذَالِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوَّءُ عَمَلِهِ وَصُدَّعَنِ ٱلسَّبِيلِّ وَمَاكَيْدُفِرْعَوْنَ إِلَّافِي تَبَابِ ۞ وَقَالَ ٱلَّذِي عَامَنَ يَكَقُومِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ١ يَكَوْمِ إِنَّمَاهَاذِهِ ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنْيَامَتَاعٌ وَإِنَّ ٱلْآخِرَةَ هِي دَارُ ٱلْقَرَارِ ٥ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةَ فَلَا يُجُزَى إِلَّامِثْلَهَأَ وَمَنْ عَمِلَ صَلِحًامِّن ذَكَرِ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَيْكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِحِسَابِ ٥

- 34. Bereits zuvor kam Yūsuf zu euch mit den klaren Beweisen. Ihr aber bliebt weiterhin im Zweifel über das, was er euch gebracht hatte. Als er dann gestorben war, sagtet ihr: "Allah wird nach ihm keinen Gesandten mehr erstehen lassen." So läßt Allah in die Irre gehen, wer maßlos und voller Zweifel ist."
- 35. Diejenigen, die über Allahs Zeichen streiten, ohne eine Ermächtigung erhalten zu haben, welch schwerwiegende Abscheu erregen diese bei Allah und bei denjenigen, die gläubig sind. So versiegelt Allah das Herz eines jeden Hochmütigen und Gewalttätigen.
- 36. Und Fir'aun sagte: "O Hāmān, errichte mir einen Hochbau, vielleicht kann ich die Seile² erreichen,
- 37. die Seile<sup>2</sup> der Himmel, daß ich zum Gott Mūsās emporsteige<sup>3</sup>, und ich halte ihn wahrlich für einen Lügner." So wurde Fir'aun sein böses Tun ausgeschmückt, und er wurde vom (rechten) Weg abgehalten. Aber Fir'auns listige Tat wird nur zugrunde gehen.
- 38. Derjenige, der gläubig war, sagte: "O mein Volk, folgt mir, dann leite ich euch den Weg des besonnenen Handelns.
- 39. O mein Volk, dieses irdische Leben ist nur Nießbrauch; das Jenseits aber ist die Wohnstätte zum (bleibenden) Aufenthalt.
- 40. Wer etwas Böses tut, dem wird nur gleichviel vergolten. Wer aber rechtschaffen handelt, ob Mann oder Frau, und dabei gläubig ist, jene werden dann in den (Paradies)garten eingehen, wo sie versorgt werden ohne Abrechnung.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: umgekommen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: die Zugänge.

<sup>3</sup> Auch: daß ich Mūsās Gott erblicke.

\* وَيَنقَوْمِ مَالِيَ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوْةِ وَتَدْعُونَنِيٓ إِلَى ٱلنَّارِ ا تَدْعُونَنِي لِأَحْفُرَ بِٱللَّهِ وَأَشْرِكَ بِهِ-مَالَيْسَ لِي بِهِ-عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَظِّرِ ﴿ لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِيٓ إِلَيْهِ لَيْسَلَهُ وَعُوَةٌ فِي ٱلدُّنْيَا وَلَا فِي ٱلْأَخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ ٱلنَّارِ ا فَسَتَذَكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفَوَّضُ أَمْرِيَ إِلَى ٱللَّهِ إَتَ ٱللَّهَ بَصِيرٌ بِٱلْعِبَادِ ﴿ فَوَقَنَا هُ ٱللَّهُ سَيِّعَاتِ مَامَكُرُوۤۤ ا وَحَاقَ بِعَالِ فِرْعَوْنَ سُوَّءُ ٱلْعَذَابِ ٥ ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَرَتَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُواْءَالَ فِرْعَوْنِ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ ۞ وَإِذْ يَتَحَاَّجُونَ فِي ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّبِعَفَاؤُا لِلَّذِينِ ٱسْتَكْبَرُوٓا إِنَّاكُمُّ اللَّهُ تَبَعَافَهَلَ أَنتُ مِمُّغُنُونَ عَنَّانصِيبًا مِّنِ ٱلنَّارِ ﴿ قَالَ ٱلَّذِينِ ٱسْتَكْبُرُوٓا إِنَّاكُلُّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْحَكُمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ ۞ وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِي ٱلنَّارِلِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُواْرَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ ٱلْعَذَابِ ١

- 41. O mein Volk, seht ihr, wie ich euch zur Rettung rufe, ihr mich aber zum (Höllen)feuer ruft?
- 42. Ihr ruft mich dazu auf, Allah zu verleugnen und Ihm das beizugesellen, wovon ich kein Wissen habe, während ich euch zum Allmächtigen und Allvergebenden rufe.
- 43. Es ist zweifellos, daß demjenigen, zu dem ihr mich ruft, keine Anrufung zusteht, weder im Diesseits noch im Jenseits, daß unsere Rückkehr zu Allah sein wird und daß die Maßlosen Insassen des (Höllen)feuers sein werden.
- 44. Dann werdet ihr an das denken, was ich euch sage. Ich überlasse meine Angelegenheit Allah. Gewiß, Allah sieht die Diener<sup>1</sup> wohl."
- 45. So bewahrte Allah ihn vor den Bosheiten dessen, was sie an Ränken geschmiedet hatten, und die Leute Fir'auns umschloß die böse Strafe,
- 46. das (Höllen)feuer, dem sie morgens und abends vorgeführt werden. Und am Tag, da sich die Stunde erhebt (, wird es heißen): "Laßt die Leute Fir'auns in die strengste Strafe eingehen."
- 47. Und (denke daran,) wenn sie<sup>2</sup> (dereinst) im (Höllen)feuer miteinander streiten, dann sagen die Schwachen zu denjenigen, die sich hochmütig verhielten: "Wir waren doch eure Gefolgsleute; könnt ihr uns nun einen Teil des (Höllen)feuers abnehmen?"
- 48. Diejenigen, die sich hochmütig verhielten, werden sagen: "Wir befinden uns doch alle darin. Allah hat nun zwischen den Dienern gerichtet."
- 49. Diejenigen, die sich im (Höllen)feuer befinden, werden zu den Wärtern der Hölle sagen: "Ruft euren Herrn an, daß Er uns einen Tag von der Strafe erlasse."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: die Menschen (und Ğinn).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die Verdammten.

قَالُوٓاْ أُوَلَمُ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلۡبَيِّنَاتِ قَالُواْ بَالَيْ قَالُواْفَٱدْعُوَّاْ وَمَادُعَآؤُا ٱلۡكَافِرِينَ إِلَّا فِيضَلَالِ ٥ إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَادُ ١ يُؤْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّلِمِينَ مَعْذِرَتُهُ مَّ وَلَهُمُ ٱللَّغَنَةُ وَلَهُ مُسُوَّءُ ٱلدَّارِ ﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَى وَأَوْرَثْنَا بَنِيٓ إِسْرَةِ عِلَ ٱلْكِتَبَ ٥ هُدَى وَذِكَرَىٰ لِأَوْلِ ٱلْأَلْبَبِ ٥ فَأَصْبِرَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱسْتَغْفِرُ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِٱلْعَشِيّ وَٱلْإِبْكَارِ ٥ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي عَايَتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانِ أَتَاهُمْ إِن فِ صُدُورِهِمْ إِلَّاكِبْرٌ مَّاهُم بِبَلِغِيةٍ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ إِنَّهُ وَهُوَٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ۞ لَخَلْقُ ٱلسَّىكَوَتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُمِنَ خَلْقِ ٱلنَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٥ وَمَا يَسْتَوى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَـمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ وَلَا ٱلْمُسِوِ مَ أَهُ قَلِي لَا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ٥

- 50. Sie sagen: "Pflegten nicht doch eure Gesandten mit den klaren Beweisen zu euch zu kommen?" Sie sagen: "Ja, doch!" Sie sagen: "So ruft an." Aber das Anrufen der Ungläubigen geht bestimmt verloren<sup>1</sup>.
- 51. Wahrlich, Wir helfen Unseren Gesandten und denjenigen, die glauben, im diesseitigen Leben und am Tag, da die Zeugen auftreten,
- 52. am Tag, da den Ungerechten ihre Entschuldigung nicht nützt und es für sie den Fluch geben und es für sie die böse Wohnstätte geben wird.
- 53. Wir gaben bereits Mūsā die Rechtleitung und ließen die Kinder Isrā'īls die Schrift erben
- 54. als Rechtleitung und Ermahnung für diejenigen, die Verstand besitzen.
- 55. So sei standhaft. Gewiß, Allahs Versprechen ist wahr. Und bitte um Vergebung für deine Sünde und lobpreise deinen Herrn am Abend und am frühen Morgen.
- 56. Gewiß, diejenigen, die über Allahs Zeichen streiten, ohne daß sie eine Ermächtigung erhalten hätten, haben in ihren Brüsten nur Neid² (auf das), was sie nicht erreichen werden können. So suche Zuflucht bei Allah, denn Er ist der Allhörende und Allsehende.
- 57. Wahrlich die Erschaffung der Himmel und der Erde ist größer als die Erschaffung der Menschen. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 58. Nicht gleich sind der Blinde und der Sehende und auch nicht diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, und der Missetäter. Wie wenig ihr bedenkt<sup>3</sup>!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: in die Irre.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Überheblichkeit (hinsichtlich dessen).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: sie bedenken.

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا يَتَةٌ لَّارَبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ١ ﴿ وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونَي أَسْتَجِبُ لَكُمْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكُبُرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُ مُ ٱلَّذِلَ لِتَسْكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَمُبْصِرًا إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضَلَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَكِنَّ أَحْثَرُ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ۞ ذَالِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ خَلِقُ كُلِّشَىءِ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَ فَأَنَّل تُؤْفَكُونَ شَ كَذَالِكَ يُؤْفِكُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ بِعَايَنتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ١ ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَاءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَرَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَاتِ ذَالِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ فَتَبَارِكِ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَلَمِينَ ١ هُوَالْحَيُّ لَآ إِلَهَ إِلَّاهُوَ فَأَدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۗ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَلَمِينِ ﴿ قُلْ إِنِّي الْعَلَمِينِ ﴿ قُلْ إِنِّي اللَّهِ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهِ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّالِيلِيلِي مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِ نُهيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِ ٱلْبَيِّنَاتُ مِن رَّبِّ وَأُمِرْتُ أَنْ أَسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ اللَّهِ

- 59. Gewiß, die Stunde kommt bestimmt, an ihr gibt es keinen Zweifel. Aber die meisten Menschen glauben nicht.
- 60. Euer Herr sagt: "Ruft Mich an, so erhöre Ich euch. Gewiß, diejenigen, die sich aus Hochmut weigern, Mir zu dienen, werden in die Hölle gedemütigt eingehen."
- 61. Allah ist es, Der euch die Nacht gemacht hat, damit ihr in ihr ruht, und den Tag hell<sup>1</sup>. Allah ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten Menschen sind nicht dankbar.
- 62. Dies ist doch Allah, euer Herr, der Schöpfer von allem. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Wie laßt ihr euch also abwendig machen?
- 63. So lassen sich diejenigen abwendig machen, die Allahs Zeichen zu verleugnen pflegen.
- 64. Allah ist es, Der euch die Erde zu einem festen Grund und den Himmel zu einem Gebäude gemacht, euch gestaltet und dabei eure Gestalten schön geformt hat und euch von den guten Dingen versorgt. Dies ist doch Allah, euer Herr. Segensreich ist Allah, der Herr der Weltenbewohner<sup>2</sup>!
- 65. Er ist der Lebendige. Es gibt keinen Gott außer Ihm. So ruft Ihn an, (wobei ihr) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (seid). (Alles) Lob gehört Allah, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>!
- 66. Sag: Mir wurde verboten, als die klaren Zeichen von meinem Herrn zu mir kamen, denjenigen zu dienen, die ihr anstatt Allahs anruft; und mir wurde befohlen, mich dem Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup> zu ergeben.

Wörtlich: sehend, d.h.; erhellt, damit ihr in ihm sehen könnt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: aller Welten.

هُوَالَّذِي خَلَقَكُم مِّن تُرَابِ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلَا ثُمَّ لِتَبَلُغُواْ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُواْ شُيُوخًا وَمِنكُمْ مَّن يُتَوَفَّى مِن قَبَلِّ وَلِتَ بَلْغُواْ أَجَلَا مُّسَمَّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۞ هُوَٱلَّذِي يُعْيِهِ وَيُمِيثُ فَإِذَا قَضَىٓ أَمْرَافَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ مُكُن فَيَكُونُ ۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَدِلُونَ فِي ءَايَنتِ ٱللَّهِ أَنَّكِ يُصْرَفُونَ ۞ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِٱلْكِتَبِ وَبِمَا أَرْسَلْنَابِهِ وَرُسُلَنَّا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿ إِذِ ٱلْأَغْلَالُ فِي أَعْنَقِهِ مِ وَٱلسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ ۞ فِي ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِي ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ ١٠ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَاكُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿ مِن دُونِ اللَّهِ قَالُواْضَلُواْ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُواْ مِن فَبْلُ شَيْعًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ ٱلْكَافِ فِينَ ١ ِ ذَالِكُم بِمَاكُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَاكُنْتُمُ تَمْرَحُونَ ١٠ أَدْخُلُوا أَبُوابَجَهَنَّمَ خَلِدِينَ فِيهَا فَبَشَرَمَثُوى ٱلْمُتَكِبِّيِنَ ۞ فَأُصْبِرْ إِنَّ وَعْدَٱللَّهِ حَقُّ فَإِمَّانُ يَتَكَ بَعْضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْنَتَوَفَّيَ نَكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٥

- 67. Er ist es, Der euch aus Erde erschaffen hat, hierauf aus einem Samentropfen, hierauf aus einem Anhängsel<sup>1</sup>. Hierauf läßt Er euch als kleine Kinder hervorkommen. Hierauf (läßt Er euch heranwachsen), damit ihr eure Vollreife erlangt und damit ihr dann Greise werdet manch einer von euch wird vorher abberufen und damit ihr eine festgesetzte Frist erreicht, und auf daß ihr begreifen möget.
- 68. Er ist es, Der lebendig macht und sterben läßt. Wenn Er dann eine Angelegenheit bestimmt, sagt Er zu ihr nur: "Sei!", und so ist sie.
- 69. Siehst du nicht diejenigen, die über Allahs Zeichen streiten? Wie sie sich doch abwenden lassen!
- 70. (Sie,) die die Schrift und das, womit Wir Unsere Gesandten gesandt haben, für Lüge erklären. Aber sie werden (es noch) erfahren,
- wenn die Fesseln und die Ketten um ihre Hälse (angebracht) sind und sie gezerrt werden
- 72. ins heiße Wasser und hierauf ins (Höllen)feuer als Brennstoff geworfen werden.
- 73. Dann wird zu ihnen gesagt werden: "Wo ist das, was ihr (Allah) beigesellt habt (, und dem ihr gedient habt)
- 74. anstatt Allahs?" Sie werden sagen: "Sie sind uns entschwunden. Aber nein! Wir riefen zuvor (doch gar) nichts an." So läßt Allah die Ungläubigen in die Irre gehen.
- 75. "Dies (geschieht deshalb), weil ihr auf der Erde ohne Recht froh zu sein und (zu sehr) frohsinnig zu leben pflegtet.
- 76. Betretet (nun) die Tore der Hölle, ewig darin zu bleiben." Schlimm ist der Aufenthaltsort der Hochmütigen!
- 77. So sei standhaft. Gewiß, Allahs Versprechen ist wahr. Ob Wir dich einen Teil dessen, was Wir ihnen androhen, sehen lassen oder dich (vorher) abberufen, zu Uns werden sie zurückgebracht.

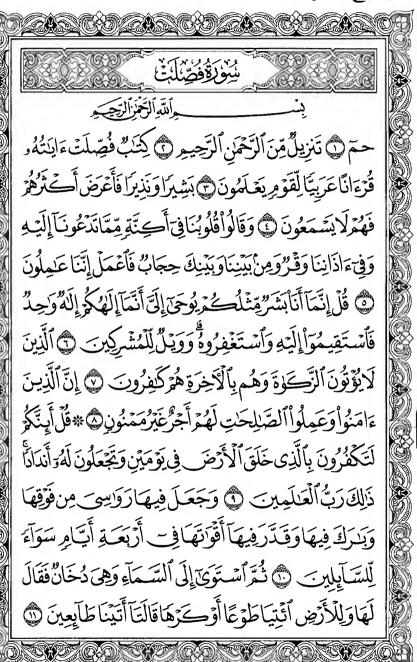
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: 'alaqa; d.h. auch: "Gerinnsel"; damit ist ein Entwicklungsstadium des Embryos gemeint.

وَلَقَدُ أَرْسَلْنَارُسُلَامِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ فَوَمَا كَانَ لِرَسُولِ أَن يَأْتِي بِعَايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِيَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿ اللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُواْمِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ١٠٠ وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُواْ عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَي ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ۞ وَيُرِيكُمْ ءَايَكِتِهِ عَفَأَى ءَايَكِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ ١ أَفَكَرُ يَسِيرُواْ فِ ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَلِقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِ مُرْكَانُواْ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِي ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مِمَّاكَانُواْ يَكْسِبُونَ اللهُ فَلَمَّا جَآءَتُهُ مُرُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَاتِ فَرِحُواْ بِمَاعِندَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّاكَانُواْ بِهِء يَسْتَهْزِءُ وِنَ ۞ فَلَمَّارَأُوۤاْ بَأْسَنَا قَالُوَّا عَامَتَا بِٱللَّهِ وَحْدَهُ وَكَ فَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ٥ فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَنْهُمْ لَمَّارَأُوۤ ابَأْسَنَّاسُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِمْ وَخَسِرَهُ نَالِكَ ٱلْكَفِرُونَ ٥

- 78. Wir haben doch bereits vor dir Gesandte gesandt. Unter ihnen gibt es manche, von denen Wir dir berichtet haben, und unter ihnen gibt es manche, von denen Wir dir nicht bereichtet haben. Kein Gesandter kann ein Zeichen bringen außer mit Allahs Erlaubnis. Wenn dann Allahs Befehl kommt, wird der Wahrheit entsprechend entschieden, und verloren haben dann diejenigen, die (die Botschaft) für falsch erklären.
- 79. Allah ist es, Der für euch das Vieh gemacht hat, damit ihr (teils) auf ihm reiten könnt; und ihr könnt (teils) von ihm essen.
- 80. Und ihr habt an ihm (allerlei) Nutzen. Und damit ihr, auf ihm (reitend,) ein Ziel<sup>1</sup>, das ihr in euren Brüsten (hegt), erreichen könnt. Und auf ihm und auf den Schiffen werdet ihr getragen.
- 81. Und Er zeigt euch Seine Zeichen. Welches von Allahs Zeichen wollt ihr nun nicht anerkennen?
- 82. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren? Sie waren zahlreicher als sie und hatten mehr Kraft und Wirkung<sup>2</sup> auf der Erde als sie. Aber nicht nützte ihnen, was sie zu erwerben pflegten.
- 83. Als nun ihre Gesandten zu ihnen mit den klaren Beweisen kamen, waren sie froh über das Wissen, das sie besaßen, und es umschloß sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 84. Als sie dann Unsere Gewalt sahen, sagten sie: "Wir glauben an Allah allein und verleugnen das, was wir Ihm beizugesellen pflegten."
- 85. Aber nicht mehr nützen konnte ihnen ihr Glaube, als sie Unsere Gewalt sahen (so war) Allahs Gesetzmäßigkeit, die bereits (in der Vergangenheit) an Seine Diener ergangen war, und verloren waren da die Ungläubigen.

Wörtlich: ein Bedürfnis.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: Spuren.





Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hā-Mīm<sup>1</sup>.
- 2. (Dies ist) eine Offenbarung vom Allerbarmer, dem Barmherzigen,
- ein Buch, dessen Zeichen ausführlich dargelegt sind, als ein arabischer Qur'ān², für Leute, die Bescheid wissen,
- als Frohboten und als Warner. Aber die meisten von ihnen wenden sich ab, so daß sie nicht hören.
- 5. Sie sagen: "Unsere Herzen sind in Hüllen vor dem, wozu du uns aufrufst, und in unseren Ohren ist Schwerhörigkeit, und zwischen uns und dir ist ein Vorhang. Handle also, wir werden ebenfalls handeln."
- 6. Sag: Gewiß, ich bin ja nur ein menschliches Wesen wie ihr; mir wird (als Offenbarung) eingegeben, daß euer Gott nur ein Einziger Gott ist. So richtet euch zu Ihm hin und bittet Ihn um Vergebung. Und wehe den Götzendienern,
- 7. die die Abgabe<sup>3</sup> nicht entrichten, und sie, die sie das Jenseits verleugnen!
- 8. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es einen Lohn geben, der nicht aufhört<sup>4</sup>.
- 9. Sag: Wollt ihr denn wirklich denjenigen verleugnen, Der die Erde in zwei Tagen erschaffen hat, und Ihm andere als Seinesgleichen zur Seite stellen? Das ist der Herr der Weltenbewohner<sup>5</sup>.
- 10. Er hat in ihr festgegründete Berge gemacht, (die) über ihr (aufragen), und hat sie gesegnet und in ihr die Nahrung im rechten Maß in vier Tagen festgelegt, gleichmäßig für diejenigen, die danach fragen<sup>6</sup>.
- 11. Hierauf wandte Er sich dem Himmel zu, während er noch aus Rauch bestand, und sagte dann zu ihm und zur Erde: "Kommt beide her, freiwillig oder widerwillig<sup>7</sup>." Sie sagten: "Wir kommen in Gehorsam."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: eine arabische Lesung.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: unverminderten, ungekürzten Lohn; oder: der ihnen nicht als Wohltat vorgehalten wird.

<sup>5</sup> Auch: aller Welten.

<sup>6</sup> D.h.: für alle Lebewesen.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Wörtlich: gehorsam oder gezwungen.

فَقَضَىهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأُوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَآءٍ أُمْرَهِأَ وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَاءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظاً ذَالِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزيزِ ٱلْعَلِيمِ ١ فَإِنْ أَعْرَضُواْ فَقُلْ أَنَذَرْتُكُو صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةٍ عَادِوَتُمُودَ ١ إِذْ جَآءَتُهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفهمْ أَلَّا تَعَبُدُوٓا إِلَّا ٱللَّهَ قَالُواْ لَوۡشَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَيٓعٍكَةً فَإِنَّا بِمَآ أَزُسِلْتُم بِهِ عَكَفِرُونَ ١ فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُواْ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحُقِّ وَقَالُواْمَنْ أَشَدُّ مِنَّاقُوَّةً أَوَلَهْ بِرَوْاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَهُ مِهُوَأَشَدُّ مِنْهُمْ فَوَّةً وَكَانُواْ بِعَايِنِتَا يَجُحَدُونَ اللهُ فَأَرْسَلْنَاعَلَيْهِمْ رِيحَاصَرْصَرًا فِيَ أَيَّامِ نِجَسَاتِ لِنُدُدِيقَهُمُ عَذَابَ ٱلْخِزْيِ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَأُ وَلَعَذَابُ ٱلْآخِرَةِ أَخْزَيُّ وَهُمْ لَا يُنْصَرُونَ ١ وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَهُ مَ فَأَسْتَحَبُّواْ ٱلْعَمَاعَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتُهُمْ صَعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَاكَانُواْ يَكْسِبُونَ ۞ وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْيَتَّقُونَ۞ وَيَوْمَرِ يُحْشَرُأَعُدَآءُاللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِفَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿ حَتَّى إِذَامَاجَاءُ وَهَاشَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ٥

- 12. So führte Er sie als sieben Himmel in zwei Tagen aus und gab jedem Himmel seine Aufgabe<sup>1</sup> ein. Und Wir haben den untersten Himmel mit Lampen geschmückt, und auch als Schutz. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.
- 13. Wenn sie sich also abwenden, dann sag: Ich warne euch vor einem Donnerschlag gleich dem Donnerschlag der 'Ād und der Tamūd,
- 14. als die Gesandten von vorn und von hinten<sup>2</sup> zu ihnen kamen: "Dient nur Allah (allein)". Sie sagten: "Wenn unser Herr gewollt hätte, hätte Er Engel herabgesandt. So verleugnen wir das, womit ihr gesandt worden seid."
- 15. Was nun die 'Ād angeht, so verhielten sie sich hochmütig auf der Erde ohne Recht und sagten: "Wer hat eine stärkere Kraft als wir?" Sahen sie denn nicht, daß Allah, Der sie erschaffen hatte, eine stärkere Kraft hat als sie? Aber sie pflegten Unsere Zeichen zu verleugnen.
- 16. Da sandten Wir gegen sie einen eiskalten<sup>3</sup> Wind an unheilvollen Tagen, um sie die schändliche Strafe im diesseitigen Leben kosten zu lassen. Aber die Strafe des Jenseits ist wahrlich schändlicher, und es wird ihnen keine Hilfe zuteil werden.
- 17. Was aber die Tamūd angeht, so wollten Wir sie rechtleiten, sie aber liebten die Blindheit mehr als die Rechtleitung. Da ergriff sie der Donnerschlag der schmählichen Strafe für das, was sie erworben hatten.
- 18. Und Wir erretteten diejenigen, die glaubten und gottesfürchtig waren.
- 19. Und (denke an) den Tag, da Allahs Feinde zum (Höllen)feuer versammelt und in Reihen gebracht werden.
- 20. Wenn sie dann dort angekommen sind, legen ihr Gehör, ihre Augen und ihre Häute gegen sie Zeugnis ab über das, was sie zu tun pflegten.

<sup>1</sup> Wörtlich: Angelegenheit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: von allen Seiten und zu allen Zeiten auf sie einredeten..

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: heulenden, bzw. pfeifenden; oder eiskalten und heulenden zusammen; oder: heftigen.

وَقَالُواْ لِجُلُودِهِمْ لِمَرْشَهِد تُمْ عَلَيْنَا قَالُوۤاْ أَنَطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِي أَنطَقَ كُلَّ شَيْءً وَهُوَ خَلَقَكُمُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ١ وَمَاكُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَعَلَيْكُوسَمْعُكُووَلَا أَبْصَرُكُمْ وَلَاجُلُودُكُمْ وَلَكِن ظَنَنتُمُ أَنَّ أَللَّهَ لَا يَعَلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ۞ۅؘذَالِكُو ظَنُّكُو ٱلَّذِي ظَنَنتُم بِرَيِّكُمْ أَرْدَىكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَسِرِينَ ﴿ فَإِن يَصْبِرُواْ فَٱلنَّا رُمَثُوكِي لَّهُمُّ وَإِن يَسْتَعْتِبُواْ فَمَاهُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ١٠ ﴿ وَقَيَّضَنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُواْ لَهُم مَّابَيْنَ أَيْدِيهِ مْ وَمَاخَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِ مُ ٱلْقَوْلُ فِي أُمِّعِ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ مِمِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنَّهُ مُكَانُولْ خَلِيرِينَ ٥ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسْمَعُواْ لِهَاذَا ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوَاْ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ۞ فَلَنْذِيقَنَّ ٱلَّذِينَكَ فَرُواْعَذَابَا شَدِيدًا وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَسُوٓا ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ۞ ذَالِكَ جَزَآءُ أَعۡدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُّلَهُمْ فِيهَا دَارُٱلْخُلُدِّ جَزَآءٌ بِمَاكَانُواْ بِعَايَتِنَا يَجْحَدُونَ و قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَا أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنِسِ بَجْعَلْهُ مَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ ٥

Sūra 41 Fuṣṣilat Ğuz'24

21. Sie werden zu ihren Häuten sagen: "Warum habt ihr gegen uns Zeugnis abgelegt?"
Sie sagen: "Allah, Der alles reden läßt, hat uns reden lassen. Er ist es, Der euch das erste Mal erschaffen hat, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.

- 22. Und ihr pflegtet euch nicht so zu verstecken, daß euer Gehör, eure Augen und eure Häute nicht Zeugnis gegen euch ablegten. Aber ihr meintet, daß Allah nicht viel wisse von dem, was ihr tut.
- 23. Und diese eure Meinung, die ihr von eurem Herrn hattet, hat euch ins Verderben gestürzt, so daß ihr jetzt zu den Verlierern gehört."
- 24. (Auch) wenn sie standhaft sind, so ist (doch) das (Höllen)feuer ein Aufenthaltsort für sie<sup>1</sup>. Und wenn sie um Erweisung von Gnade bitten, so werden sie doch nicht zu den Begnadigten gehören.
- 25. Und Wir hatten ihnen Gesellen verschafft, die ihnen dann ausschmückten, was vor ihnen und was hinter ihnen lag<sup>2</sup>. Und unvermeidlich fällig wurde das Wort<sup>3</sup> gegen sie, unter (anderen) Gemeinschaften von den Ğinn und den Menschen, die vor ihnen dahingegangen waren. Gewiß, sie waren ja Verlierer.
- 26. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: "Hört nicht auf diesen Qur'ān, und führt dazwischen unbedachte Reden<sup>4</sup>, auf daß ihr siegen möget."
- 27. Ganz gewiß werden Wir diejenigen, die ungläubig sind, eine strenge Strafe kosten lassen, und ganz gewiß werden Wir ihnen das Schlechteste von dem vergelten, was sie zu tun pflegten.
- 28. Das ist der Lohn der Feinde Allahs: das (Höllen)feuer, in dem sie die ewige Wohnstätte haben, als Vergeltung dafür, daß sie Unsere Zeichen zu verleugnen pflegten.
- 29. Und diejenigen, die ungläubig sind, werden sagen: "Unser Herr, zeige uns die beiden von den Ginn und den Menschen, die uns in die Irre geführt haben, daß wir sie unter unsere Füße legen, damit sie zu den Unterlegenen gehören."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: ihre Standhaftigkeit im (Höllen)feuer nützt ihnen nichts; auch: wenn sie beharrlich (an ihrer falschen Meinung) festhalten, so wird das (Höllen)feuer ein Aufenthaltsort für sie sein.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: ihre gegenwärtigen und zukünstigen Taten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: der Strafspruch.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Nämlich: um die Zuhörer zu stören; auch: und sprecht verunglimpfende Worte über ihn (, den Qur'ān).

سُورَةُ فُصِّلَتُ

الجئزة الرابغ والعشرون

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَامُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَتَهِكَةُ أَلَاتَكَافُواْ وَلَاتَحْزَنُواْ وَأَنْشِرُواْ بِٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۞ نَحَنُ أَوْلِيَآ وُكُمْ فِي ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَا وَفِي ٱلْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَاتَشْتَهِيَّ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَامَاتَدَّعُونَ اللَّهُ نُزُلَّا مِّنْ غَفُورِ رَّحِيمِ ﴿ وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلَا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحَا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ١٠ وَلَا تَسْتَوِي ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيَّئَةُ ٱدْفَعَ بِٱلَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فِإِذَا ٱلَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ وَعَدَوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيُّ حَمِيهُ ۞ وَمَا يُلَقَّهُاۤ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَمَا يُلَقَّهَاۤ إِلَّا ذُوحَظٍّ عَظِيمٍ ٥ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَٱسْتَعِذْبِٱللَّهِ إِنَّهُ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ١ وَمِنْ ءَايَلتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّهُمُسُ وَٱلْقَامَرُۚ لِاتَّسَجُدُ واْلِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَٱسۡجُدُواْ بِلَّهِ ٱلَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمُ إِيَّاهُ تَعَبُدُونِ ۞ فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُواْ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ وبِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُو لَا يَسْعَمُونَ ١٥٥

Sūra 41 Fuṣṣilat Ğuz'24

30. Gewiß, diejenigen, die sagen: "Unser Herr ist Allah", und sich hierauf recht verhalten, auf sie kommen die Engel herab: "Fürchtet euch nicht, seid nicht traurig, und vernehmt die frohe Botschaft vom (Paradies)garten<sup>1</sup>, der euch stets versprochen wurde.

- 31. Wir sind eure Beschützer im diesseitigen Leben und im Jenseits. Ihr werdet darin haben, was eure Seelen begehren, und ihr werdet darin haben, was ihr erbetet,
- 32. eine gastliche Aufnahme von einem Allvergebenden, einem Barmherzigen."
- 33. Und wer spricht bessere Worte als wer zu Allah ruft, rechtschaffen handelt und sagt: "Gewiß doch, ich gehöre zu den (Allah) Ergebenen<sup>2</sup>"?
- 34. Nicht gleich sind die gute Tat und die schlechte Tat. Wehre mit einer Tat, die besser ist, (die schlechte) ab, dann wird derjenige, zwischen dem und dir Feindschaft besteht, so, als wäre er ein warmherziger Freund.
- 35. Aber dies<sup>3</sup> wird nur denjenigen dargeboten, die standhaft sind, ja es wird nur demjenigen dargeboten, der ein gewaltiges Glück hat.
- 36. Und wenn dich vom Satan eine Eingebung aufstachelt, dann suche Zuflucht bei Allah, denn Er ist ja der Allhörende und Allwissende.
- 37. Und zu Seinen Zeichen gehören die Nacht und der Tag, die Sonne und der Mond. Werft euch weder vor der Sonne noch vor dem Mond nieder, sondern werft euch vor Allah nieder, Der sie erschaffen hat, wenn ihr (tatsächlich) Ihm allein dient.
- 38. Wenn sie sich jedoch hochmütig weigern ... (, dann lasse sie,) diejenigen, die bei deinem Herrn sind, preisen Ihn doch bei Nacht und Tag, ohne Überdruß zu empfinden.

Auch: sondern freut euch auf den (Paradies)garten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: zu den Muslimen.

<sup>3</sup> D.h.: diese Haltung.

وَمِنْ ءَاينيهِ عَأَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَآ أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهۡتَزَّتۡ وَرَبَتْ إِنَّ ٱلَّذِيٓ أَحْيَاهَا لَمُحۡيِ ٱلۡمَوۡقِيَّ إِنَّهُ رَعَلَ كُلِّ شَيۡءٍ قَدِيرٌ ۞ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي ءَايَتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَأَّ أَفَهَن يُلْقَى فِي ٱلنَّارِ خَيْرُ أَمِمَّن يَأْتِي عَامِنَا يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةَ ٱعْمَلُواْمَاشِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ وَإِنَّهُ وَلَكِتَبُ عَزِيزٌ ١ لَا يَأْتِيهِ ٱلْبَطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَامِنْ حَلْفِهُ عَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمِ حَمِيدٍ ٥ مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَاقَدَ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُوعِقَابِ أَلِيمِ ا وَلَوْجَعَلَنَاهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُواْ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَثُهُ وَ ءَ أَعۡجَمِيُّ وَعَرَدِيُّ قُلُ هُوَلِلَّذِينَ ءَامَنُواْ هُدَى وَشِفَآَ ۗ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي عَاذَانِهِمْ وَقُرُّ وَهُوَعَلَيْهِمْ عَمَّى أُوْلَتَمِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانِ بَعِيدِ ٥ وَلَقَدْءَاتَيْنَامُوسَى ٱلْكِتَابَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِي بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكِّي مِّنْهُ مُرِيبٍ ٥ مَّنْ عَمِلَ صَلِحًا فَلِنَفْسِهُ عِلَى مَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَ أُومَارَبُكَ بِظَلِّمِ لِلْعَبِيدِ ٥

- 39. Zu Seinen Zeichen gehört es, daß du die Erde demütig<sup>1</sup> siehst. Wenn Wir aber Wasser auf sie herabkommen lassen, regt sie sich und schwillt. Gewiß, Derjenige, Der sie wieder belebt, wird (auch) die Toten wieder lebendig machen, denn gewiß, Er hat zu allem die Macht.
- 40. Gewiß, diejenigen, die mit Unseren Zeichen abwegig umgehen, sind Uns nicht verborgen. Ist denn einer, der ins (Höllen)feuer geworfen wird, besser oder jemand, der am Tag der Auferstehung in Sicherheit kommt. Tut, was ihr wollt, denn was ihr tut, sieht Er wohl.
- 41. Gewiß, diejenigen, die die Ermahnung verleugnen, nachdem sie zu ihnen gekommen ist ... <sup>2</sup> Es ist fürwahr ein wehrhaftes <sup>3</sup> Buch,
- 42. an das das Falsche weder von vorn noch von hinten herankommt, eine Offenbarung von einem Allweisen und Lobenswürdigen.
- 43. Es wird dir nur das gesagt, was schon den Gesandten vor dir gesagt wurde. Dein Herr ist wahrlich voll der Vergebung und verhängt (auch) schmerzhafte Strafe.
- 44. Hätten Wir ihn zu einem fremdsprachigen Qur'an gemacht, hätten sie sicherlich gesagt: "Wären doch seine Zeichen ausführlich dargelegt worden! Wie, ein fremdsprachiger (Qur'an) und ein Araber?" Sag: Er ist für diejenigen, die glauben, eine Rechtleitung und eine Heilung. Und diejenigen, die nicht glauben, haben Schwerhörigkeit in ihren Ohren, und er<sup>4</sup> ist für sie (wie) Blindheit<sup>5</sup>. Diese sind, als würde ihnen<sup>6</sup> von einem fernen Ort aus zugerufen.
- 45. Und Wir gaben bereits Mūsā die Schrift, doch wurde man darüber uneinig. Und wenn es nicht ein früher ergangenes Wort von deinem Herrn gegeben hätte, so wäre zwischen ihnen wahrlich entschieden worden. Und sie sind darüber fürwahr in starkem Zweifel.
- 46. Wer rechtschaffen handelt, der (tut es) zu seinem eigenen Vorteil, und wer Böses tut, der (tut es) zu seinem eigenen Nachteil. Und dein Herr ist keiner, der den Dienern Unrecht zufügt.

D.h.: unfruchtbar, wie vor Demut regungslos erstarrt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Zu ergänzen z.B.: ... werden der Strafe / der Vernichtung anheimfallen; auch: Gewiß, diejenigen, die mit Unseren Zeichen abwegig umgehen, ... diejenigen, die die Ermahnung verleugnen ...

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Arabisch: 'azīz, d.h. auch: mächtig, unnahbar.

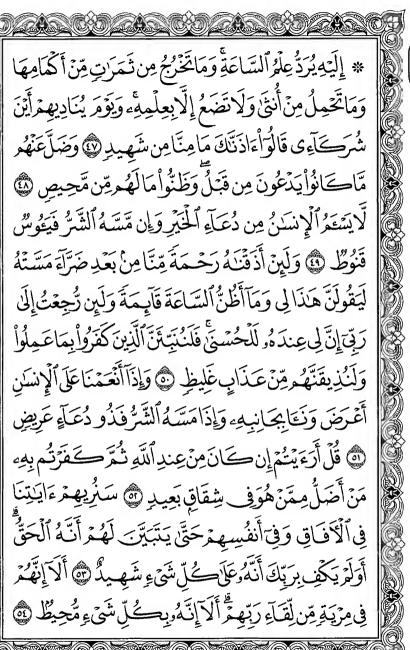
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: der Qur'an; oder: es.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.; Ihr Haß gegen ihn führt sie zu blinder Ablehnung; auch: er ist ihrem Blick entzogen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: Diesen wird.

الجُزَّءُ الخَامِسُ وَالعِشْرُونَ

سُورَةُ فُصِّلَتُ



- 47. Ihm ist das Wissen um die Stunde vorbehalten. Keine Früchte kommen aus ihren Hüllen hervor und kein weibliches Wesen wird schwanger und kommt nieder, außer mit Seinem Wissen. Und am Tag, da Er ihnen zurufen wird: "Wo sind denn Meine Teilhaber?", werden sie sagen: "Wir geben Dir zur Antwort!: Es gibt unter uns keinen Zeugen (hierfür)."
- 48. Und entschwunden wird ihnen sein, was sie zuvor anzurufen pflegten, und sie werden überzeugt sein, daß es für sie kein Entrinnen gibt.
- 49. Nicht überdrüssig wird der Mensch, um das Gute zu beten, doch wenn ihm Schlechtes widerfährt, dann ist er sehr verzweifelt und verliert alle Hoffnung.
- 50. Und wenn Wir ihn Barmherzigkeit von Uns kosten lassen nach Leid, das ihm widerfuhr, sagt er ganz gewiß: "Das steht mir zu. Und ich glaube nicht, daß die Stunde sich einstellen wird. Und wenn ich zu meinem Herrn zurückgebracht werde, werde ich sicherlich das Beste bei Ihm erhalten." Aber Wir werden denjenigen, die ungläubig sind, ganz gewiß kundtun, was sie getan haben; und Wir werden sie ganz gewiß von harter Strafe kosten lassen.
- 51. Und wenn Wir dem Menschen Gunst erweisen, wendet er sich ab und entfernt sich beiseite. Wenn ihm aber Schlechtes widerfährt, dann verfällt er in ausgedehntes Bittgebet<sup>2</sup>.
- 52. Sag: Was meint ihr, wenn er<sup>3</sup> doch von Allah stammt und ihr ihn hierauf verleugnet? Wer ist weiter abgeirrt als jemand, der sich in tiefem Widerstreit befindet?
- 53. Wir werden ihnen Unsere Zeichen am Gesichtskreis<sup>4</sup> und in ihnen selbst<sup>5</sup> zeigen, bis es ihnen klar wird, daß es<sup>6</sup> die Wahrheit ist. Genügt es denn nicht, daß dein Herr über alles Zeuge ist?
- Sicherlich, sie sind im Zweifel über die Begegnung mit ihrem Herrn. Sicherlich, Er umfaßt doch alles.

Auch: Wir gestehen Dir ...

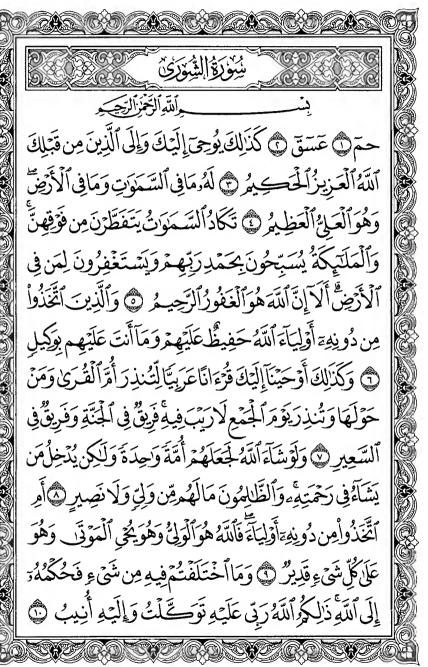
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: ist er voll des breiten Betens.

<sup>3</sup> Nämlich: der Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.; in allen Himmelsrichtungen und allerorts.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Oder: unter ihnen selbst ... oder: an ihnen selbst.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: er (, der Qur'ān).



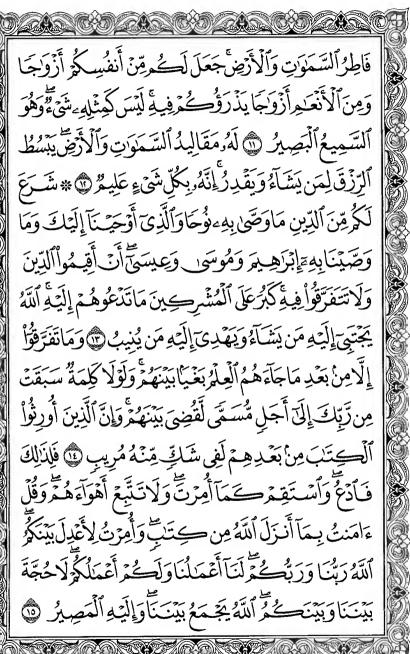


## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hā-Mīm.
- 2. 'Ayn-Sīn-Qāf'.
- 3. So gibt dir Allah (als Offenbarung) ein und (hat auch zuvor) denjenigen, die vor dir waren, (als Offenbarungen eingegeben), (Er), der Allmächtige und Allweise.
- 4. Ihm gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und Er ist der Erhabene und Allgewaltige.
- 5. Beinahe brechen die Himmel auseinander von oben her. Und die Engel lobpreisen ihren Herrn und bitten (Ihn) um Vergebung für diejenigen, die auf der Erde sind. Ja sicherlich, Allah ist der Allvergebende und Barmherzige.
- Über diejenigen, die sich anstatt Seiner Schutzherren nehmen, ist Allah Hüter, und du bist nicht ihr Sachwalter.
- 7. Und so haben Wir dir einen arabischen Qur'an (als Offenbarung) eingegeben, damit du die Mutter der Städte² und diejenigen rings umher warnst, und damit du vor dem Tag der Versammlung warnst, an dem es keinen Zweifel gibt. Eine Gruppe wird im (Paradies)garten sein und eine Gruppe in der Feuerglut.
- 8. Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er sie wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber Er läßt, wen Er will, in Seine Barmherzigkeit eingehen. Und die Ungerechten haben weder Schutzherrn noch Helfer.
- Oder haben sie sich anstatt Seiner Schutzherren genommen? Allah (allein) ist doch der Schutzherr. Er macht die Toten wieder lebendig, und Er hat zu allem die Macht.
- Und worüber ihr auch immer uneinig seid, das Urteil darüber steht Allah (allein)
   Dies ist doch Allah, mein Herr. Auf Ihn verlasse ich mich, und Ihm wende ich mich reuig zu.

Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. Makka.



- 11. (Er ist) der Erschaffer der Himmel und der Erde<sup>1</sup>. Er hat euch aus euch selbst<sup>2</sup> Gattinnen gemacht, und auch aus dem Vieh Paare, wodurch Er euch vermehrt. Nichts ist Ihm gleich; und Er ist der Allhörende und Allsehende.
- 12. Ihm gehören die Schlüssel der Himmel und der Erde. Er gewährt die Versorgung großzügig, wem Er will, und bemißt auch. Gewiß, Er weiß über alles Bescheid.
- 13. Er hat euch von der Religion festgelegt, was Er Nūḥ anbefahl und was Wir dir (als Offenbarung) eingegeben haben und was Wir Ibrāhīm, Mūsā und 'Īsā anbefahlen: Haltet die (Vorschriften der) Religion ein und spaltet euch nicht darin (in Gruppen). Den Götzendienern setzt das schwer zu, wozu du sie aufrufst. Allah erwählt dazu, wen Er will, und leitet dazu, wer sich (Ihm) reuig zuwendet.
- 14. Und sie spalteten sich erst, nachdem das Wissen zu ihnen gekommen war aus Mißgunst untereinander. Und wenn es nicht ein früher ergangenes Wort von deinem Herrn auf eine festgesetzte Frist gäbe, so wäre wahrlich zwischen ihnen entschieden worden. Gewiß, diejenigen, denen die Schrift nach ihnen zum Erbe gegeben wurde, sind darüber in starkem Zweifel.
- 15. Darum rufe du auf und verhalte dich recht, wie dir befohlen wurde. Und folge nicht ihren Neigungen und sag: Ich glaube an das, was Allah an Büchern herabgesandt hat, und mir ist befohlen worden, unter euch gerecht zu handeln. Allah ist unser Herr und euer Herr. Uns unsere Werke und euch eure Werke. Es gibt keine (gemeinsame) Beweisgrundlage³ zwischen uns und euch. Allah wird uns zusammenbringen. Und zu Ihm ist der Ausgang.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch nach einer anderen Lesart: Das Urteil darüber steht Allah (allein) zu ..., dem Erschaffer der Himmel und der Erde.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: von eurer eigenen Art.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Ein Streit zwischen uns und euch führte zu nichts, da ihr keinen unserer Beweisgründe aner-kennen würdet; auch Streitgrundlage.

سُورَةُ الشُّورَيٰ

الجُزَّءُ الخَامِسُ وَالعِشْرُونَ

وَٱلَّذِينَ يُحَاجُّونِ فِي ٱللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ٱسْتُجِيبَ لَهُ وحُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِندَرَبِيهِ مْ وَعَلَيْهِ مْ عَضَبٌ وَلَهُ مْ عَذَابٌ شَدِيدٌ اللهُ اللَّذِي أَنزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَاتُ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ۞ يَسْتَعْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَأُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا ٱلْحَقُّ أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِي ٱلسَّاعَةِ لَفِي ضَلَالِ بَعِيدٍ ۞ ٱللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ عِيَرَزُقُ مَن يَشَاآَءٌ وَهُوَ ٱلْقَوْيُ ٱلْعَزِيزُ اللهُ مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلْآخِرَةِ نَزِدَ لَهُ وِفِي حَرْثِهِ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِ عِنْهَا وَمَالَهُ وفِ ٱلْآخِرَةِ مِن نَصِيبِ ۞ أَمْ لَهُمْ شُرَكَ وَأُلْسَرَعُواْ لَهُم مِنَ ٱلدّين مَالَةِ يَأْذَنَ بِهِ ٱللَّهُ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِي بَيْنَهُمْ اللَّهِ عَلَيْهُمْ اللَّهُ وَإِنَّ ٱلظَّلِلِمِينَ لَهُ مْعَذَابُ أَلِيهٌ ١٠٠ تَرَى ٱلظَّلِلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَوَاقِعٌ بِهِمٌّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ فِي رَوْضَاتِ ٱلْجُنَّاتِ لَهُم مَّايَشَاءُونَ عِندَرَبِّهِمُ ذَالِكَ هُوَالْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ۞

16. Diejenigen, die über Allah streiten, nachdem auf Ihn gehört worden ist<sup>1</sup>, deren Beweisgrundlage wird bei ihrem Herrn widerlegt; auf ihnen liegt Zorn, und für sie wird es strenge Strafe geben.

- 17. Allah ist es, Der das Buch mit der Wahrheit herabgesandt hat, und (auch) die Waage. Was läßt dich wissen? Vielleicht ist die Stunde nahe.
- 18. Diejenigen, die nicht an sie glauben, wünschen, sie zu beschleunigen. Diejenigen aber, die glauben, sind besorgt wegen ihr und wissen, daß sie Wirklichkeit ist. Doch eben diejenigen, die über die Stunde streiten, befinden sich wahrlich in tiefem Irrtum.
- 19. Allah ist Feinfühlig zu Seinen Dienern. Er versorgt, wen Er will. Und Er ist der Starke und Allmächtige.
- 20. Wer immer die (Ernte) des Saatfeldes für das Jenseits² haben will, dem mehren Wir noch (die Ernte) in seinem Saatfeld. Und wer die (Ernte) des Saatfeldes für das Diesseits³ haben will, dem lassen Wir etwas davon zukommen, für den wird es aber im Jenseits keinen Anteil geben.
- 21. Oder haben sie (etwa) Teilhaber, die ihnen als Religion festgelegt haben, was Allah nicht erlaubt hat? Wenn es nicht das (bereits ergangene) Wort der Entscheidung (des Aufschubs bis zum Jüngsten Gericht) gäbe, wäre zwischen ihnen wahrlich (schon jetzt) entschieden worden. Und gewiß, für die Ungerechten wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 22. Du wirst (dann) die Ungerechten besorgt sehen wegen dessen, was sie verdient haben, und es wird über sie hereinbrechen. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden sich auf den Auen des (Paradies)gartens befinden. Sie haben, was sie wollen, bei ihrem Herrn; das ist die große Huld.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: nachdem Er und Seine Botschaft von ihnen anerkannt worden sind.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: den Erwerb des Jenseits.

<sup>3</sup> Auch: den Erwerb des Diesseits.

ذَلِكَ ٱلَّذِي يُبَيِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتُّ قُل لَّا أَسْعَلُكُوْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِي ٱلْقُرْبَيُّ وَمَن يَقْتَرَفْ حَسَنَةَ نَزْدَلَهُ وِفِيهَا حُسْنًا إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورُ شَكُورٌ ﴿ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبَّا فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ ٱللَّهُ ٱلْبَطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ بِكَامِكَتِهِ عَإِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٥ وَهُوَ ٱلَّذِي يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُواْ عَنِ ٱلسَّيَّاتِ وَيَعْلَمُ مَاتَفْعَلُونَ ۞ وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَاتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضَلِهِ وَوَٱلْكَفِرُونَ لَهُمْ عَذَابُ شَدِيدٌ ١٠٠٠ \* وَلَوْبَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ عِلْبَغَوْا فِي ٱلْأَرْضِ ؖۅٙڸڮڹ يُنَزِّلُ بِقَدَرِمَّا يَشَاءُ إِنَّهُ وبِعِبَادِهِ عَجَبِيْرُ بَصِيرُ ۞وَهُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَاقَنَطُواْ وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُ وْوَهُوَٱلْوَكُ ٱلْحِمِيدُ ﴿ وَمِنْ ءَايَتِهِ عَلَقُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَتَّ فِيهِمَامِن دَآبَةً وَهُوَعَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِينُ ٥ وَمَاۤ أَصَبَكُمْ مِن مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتَ أَيْدِيكُرُ وَيَعَفُواْعَنكَ ثِيرِ ۞ وَمَاۤ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَالَكُ مِين دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيِّ وَلَا نَصِيرِ ١

Sūra 42 aš-Šūrā Ğuz<sup>,</sup> 25

23. Das ist die frohe Botschaft, die Allah Seinen Dienern, die glauben und rechtschaffene Werke tun, verkündet. Sag: Ich verlange von euch keinen Lohn dafür, es sei denn die Liebe wie zu den Verwandten<sup>1</sup>. Und wer ein gutes Werk tut, dem schenken Wir dafür noch mehr Gutes. Gewiß, Allah ist Allvergebend und stets zu Dank<sup>2</sup> bereit

- 24. Oder sagen sie etwa: "Er hat eine Lüge gegen Allah ersonnen"? Wenn nun Allah will, kann Er dir das Herz versiegeln. Und Allah löscht das Falsche aus und setzt die Wahrheit mit Seinen Worten durch. Er weiß über das innere Geheimnis Bescheid.
- 25. Er ist es, Der die Reue von Seinen Dienern annimmt und die Missetaten verzeiht. Und Er weiß, was ihr tut.
- 26. Und Er erhört diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun<sup>3</sup>, und Er gibt ihnen noch mehr von Seiner Huld. Für die Ungläubigen aber wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 27. Und würde Allah Seinen Dienern die Versorgung großzügig zuteilen, würden sie auf der Erde Ungerechtigkeit verüben. Aber Allah läßt im richtigen Maß herabkommen, was Er will. Er hat Kenntnis von Seinen Dienern und sieht sie wohl.
- 28. Und Er ist es, Der den Regen herabkommen läßt, nachdem sie die Hoffnung aufgegeben haben, und Der Seine Barmherzigkeit ausbreitet. Und Er ist der Schutzherr und Lobenswürdige.
- 29. Und zu Seinen Zeichen gehört die Erschaffung der Himmel und der Erde und das, was Er an Tieren in ihnen beiden sich ausbreiten läßt. Und Er hat die Macht, sie zu versammeln, wenn Er will.
- 30. Und was immer euch an Unglück trifft, es ist für das, was eure Hände erworben haben. Und Er verzeiht vieles<sup>4</sup>.
- 31. Ihr könnt euch (Ihm) auf der Erde nicht entziehen; und ihr habt außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: die Liebe zu meinen Verwandten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: und Ihm gebührt Dank.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Es erhören diejenigen ...

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: indem Er es aus Nachsicht übergeht.

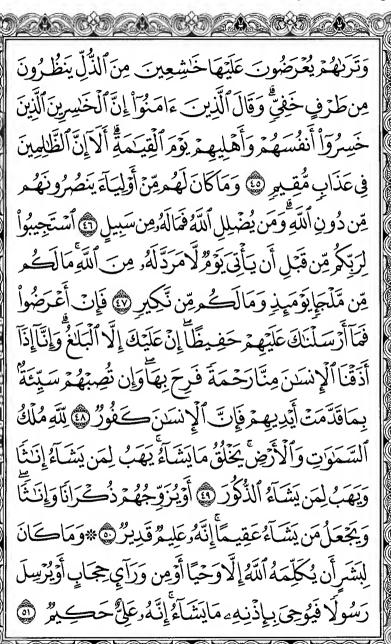
وَمِنْ ءَايَتِهِ ٱلْجَوَارِ فِي ٱلْبَحْرِكَالْأَعْلَمِ ﴿ إِن يَشَأْيُسُكِن ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ عَإِنَّ فِي ذَلِكَ لَأَيْتِ لِـ كُلِّ صَبَّارِسَكُورٍ اللهُ أَوْيُوبِقَهُنَّ بِمَاكَسَبُواْ وَيَعْفُ عَن كَثِيرِ ١٥ وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَادِ لُونَ فِي ءَايَتِنَامَا لَهُ مِن هِيصٍ فَمَا أُوتِيتُم مِن شَيْءٍ فَمَتَعُ ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَأُ وَمَاعِندَ ٱللَّهِ خَيْرُ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ١٥ وَٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونِ كَبَّآبِرَ ٱلْإِثْرِ وَٱلْفَوَحِسَ وَإِذَامَا عَضِبُواْهُمْ يَغْفِرُونَ ٥ وَٱلَّذِينَ ٱسۡتَجَابُواْلِيِّهِمْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّالَوةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَهُمْ يُنفِقُونَ ﴿ وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْيُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ٥ وَجَزَاؤُا سَيِّعَةِ سَيِّعَةٌ مِّثُلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ مَعَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُ ولَا يُحِبُّ ٱلظَّلِمِينَ ۞ وَلَمَن ٱلتَصَرَ بَعْدَظُ لَمِهِ عَ فَأُوْلَيْهِ فَ مَاعَلَيْهِ مِقِن سَبِيلِ ﴿ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحُقُّ أُوْلَيَهِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمُ ١٠٠ وَلَمَن صَبَرَ وَعَفَرَ إِنَّ ذَالِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ١ وَمَن يُضْلِل ٱللَّهُ فَمَالَهُ مِن وَلِيّ مِنْ بَعْدِ فِّهِ وَتَرَى ٱلظَّالِمِينَ لَمَّارَأُوا ٱلْعَذَابَيَقُولُونَ هَلَ إِلَى مَرَدِّمِّن سَبِيلِ ٥

- 32. Und zu Seinen Zeichen gehören die auf dem Meer fahrenden (Schiffe), wie die Berge.
- 33. Wenn Er will, läßt Er den Wind sich legen, dann bleiben sie bewegungslos auf seiner Oberfläche stehen. Darin sind wahrlich Zeichen für jeden sehr Standhaften und sehr Dankbaren;
- 34. oder Er läßt sie untergehen für das, was sie verdient haben. Und Er verzeiht vieles<sup>1</sup>.
- 35. Und diejenigen, die über Unsere Zeichen streiten, sollen wissen, daß es für sie kein Entrinnen gibt.
- 36. Was immer euch gegeben worden ist, ist Nießbrauch des diesseitigen Lebens. Was aber bei Allah ist, ist besser und beständiger für diejenigen, die glauben und sich auf ihren Herrn verlassen,
- 37. und diejenigen, die schwerwiegende Sünden und Abscheulichkeiten meiden und, wenn sie zornig sind, (doch) vergeben,
- 38. und diejenigen, die auf ihren Herrn hören und das Gebet verrichten, ihre Angelegenheit(en) durch Beratung untereinander (regeln) und von dem ausgeben, womit Wir sie versorgt haben,
- 39. und diejenigen, die, wenn Gewalttätigkeit gegen sie verübt wird, sich selbst helfen.
- 40. Die Vergeltung für eine böse Tat ist etwas gleich Böses. Wer aber verzeiht und Besserung bringt, dessen Lohn obliegt Allah. Er liebt ja nicht die Ungerechten.
- 41. Und wer immer sich selbst hilft, nachdem ihm Unrecht zugefügt wurde, gegen jene gibt es keine Möglichkeit<sup>2</sup> (, sie zu belangen).
- 42. Eine Möglichkeit (zu belangen) gibt es nur gegen diejenigen, die den Menschen Unrecht zufügen und auf der Erde ohne Recht Gewalttätigkeiten begehen. Für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 43. Wahrlich, wenn einer standhaft erträgt und vergibt, so gehört dies zur Entschlossenheit (in der Handhabe) der Angelegenheiten<sup>3</sup>.
- 44. Wen Allah in die Irre gehen läßt, der hat keinen Schutzherrn nach Ihm. Und du siehst, wie die Ungerechten, wenn sie die Strafe sehen, sagen: "Gibt es denn einen Weg zur Rückkehr?"

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: oder läßt Er sie untergehen für das, was sie verdient haben, aber Er verzeiht vieles.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: keinen Weg.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: zu den Dingen, die (von Allah) streng befohlen worden sind.



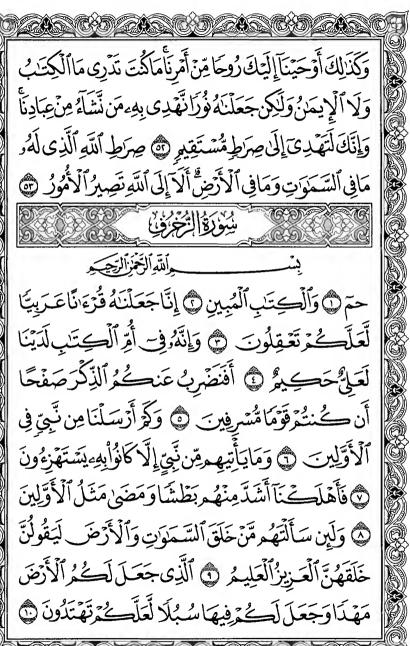
- 45. Und du siehst, wie sie ihm¹ vorgeführt werden, demütig vor Unterwürfigkeit und mit verborgenen Blicken schauend. Und diejenigen, die glauben, sagen: "Die (wahren) Verlierer sind diejenigen, die sich selbst und ihre Angehörigen am Tag der Auferstehung verlieren." Ja gewiß, die Ungerechten befinden sich in beständiger Strafe.
- 46. Und sie werden keine Schutzherren haben, die ihnen anstatt Allahs<sup>2</sup> helfen (könnten). Wen Allah in die Irre gehen läßt, für den gibt es keinen (Aus)weg.
- 47. Hört auf euren Herrn, bevor von Allah ein Tag kommt, der nicht zurückgewiesen wird<sup>3</sup>. Keinen Zufluchtsort werdet ihr an jenem Tag haben und keine Möglichkeit, (etwas) zu mißbilligen<sup>4</sup>.
- 48. Wenn sie sich nun abwenden, so haben Wir dich nicht als Hüter über sie gesandt. Dir obliegt nur die Übermittelung (der Botschaft). Und siehe, wenn Wir den Menschen von Uns Barmherzigkeit kosten lassen, ist er froh darüber. Wenn sie aber etwas Böses trifft für das, was ihre Hände vorausgeschickt haben, gewiß, dann ist der Mensch sehr undankbar.
- 49. Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Er erschafft, was Er will. Er schenkt, wem Er will, (nur) weibliche, und Er schenkt, wem Er will, (nur) männliche (Nachkommen).
- 50. Oder (Er schenkt) beides zusammen, männliche und weibliche (Nachkommen). Und Er macht, wen Er will, unfruchtbar. Gewiß, Er ist Allwissend und Allmächtig.
- 51. Und es steht keinem menschlichen Wesen zu, daß Allah zu ihm spricht, außer durch Eingeben (von Offenbarung) oder hinter einem Vorhang, oder indem Er einen Boten sendet, der (ihm) dann mit Seiner Erlaubnis (als Offenbarung) eingibt, was Er will. Gewiß. Er ist Erhaben und Allweise.

D.h.: dem (Höllen)feuer.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: gegen Allah(s Strafe).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: bevor ein Tag kommt, der nicht von Allah zurückgewiesen wird.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: und keinen wird es geben, der ihré Lage ändert.



- 52. Und ebenso haben Wir dir Geist von Unserem Befehl (als Offenbarung) eingegeben. Du wußtest (vorher) weder, was das Buch noch was der Glaube ist; doch haben Wir es zu einem Licht gemacht, mit dem Wir rechtleiten, wen Wir wollen von Unseren Dienern. Und du leitest ja wahrlich zu einem geraden Weg,
- 53. Allahs Weg, Dem gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Sicherlich, zu Allah nehmen die Angelegenheiten ihren Ausgang.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Ḥā-Mīm²,
- 2. Bei dem deutlichen Buch!
- 3. Wir haben es ja zu einem arabischen Qur'an gemacht, auf daß ihr begreifen möget;
- 4. und gewiß, er ist in der Urschrift des Buches bei Uns wahrlich erhaben und weise<sup>3</sup>.
- 5. Sollen Wir denn euch bei der Ermahnung unbeachtet lassen, weil<sup>4</sup> ihr maßlose Leute seid?
- 6. Und wie viele Propheten haben Wir zu den früheren Geschlechtern gesandt!
- Und kein Gesandter kam zu ihnen, ohne daß sie sich über ihn lustig gemacht hätten.
- 8. So haben Wir solche vernichtet, die eine stärkere Gewalt hatten als diese. Und vollzogen hat sich das Beispiel an den Früheren<sup>5</sup>.
- 9. Und wenn du sie fragst, wer die Himmel und die Erde erschaffen hat, sagen sie ganz gewiß: "Erschaffen hat sie der Allmächtige und Allwissende,"
- 10. Der euch die Erde zu einer Lagerstatt gemacht und euch auf ihr Wege gemacht hat, auf daß ihr rechtgeleitet werden möget,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: von Unserer Angelegenheit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>3</sup> D.h.: voll der Weisheit.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Andere Lesart: wenn.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: das warnende Beispiel für die Makkaner.

وَٱلَّذِي نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً بِقَدَرِ فَأَنشَرْنَابِهِ ۽ بَلْدَةً مَّيْـتَأْ كَذَالِكَ تُخْرَجُونَ ﴿ وَٱلَّذِي خَلَقَ ٱلْأَزْوَجَ كُلَّهَاوَجَعَلَ لَكُمُ مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَكِمِ مَاتَرُكُهُونَ ١ لِتَسْتَوُواْ عَلَى ظُهُورِهِ ثُوَّ تَذَكُّرُواْ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُواْ سُبْحَنَ ٱلَّذِي سَخَّرَلَنَاهَذَاوَمَاكُنَّالَهُ مُقْرِنِينَ ۞ وَإِنَّآ إِلَى رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ١ وَجَعَلُواْلَهُ مِنْ عِبَادِهِ عِجُزْءً إِلَا ٱلْإِنسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿ أَمِ التَّخَذَمِمَّا يَخَلُقُ بِنَاتٍ وَأَصْفَكُمُ بِٱلْبَنِينَ إِن وَإِذَا بُشِّرَأَ حَدُهُم بِمَاضَرَبَ لِلرَّحْمَن مَثَلًا ظَلَّ وَجَهُهُ وَمُسُودًا وَهُوَكَظِيرٌ ۞ أُوَمَن يُنَشَّؤُا فِي ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَفِي ٱلْخِصَامِ غَيْرُمُمِينِ ۞ وَجَعَلُوا ٱلْمَلَتَيِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَادُ ٱلرَّحْمَانِ إِنَامًا أَشَهِدُواْ خَلْقَهُمْ مَسَدُكُمَّتِ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْعَلُونَ ﴿ وَقَالُواْ لَوْ شَاءَ ٱلرَّحْمَكُ مَاعَبَدْنَهُمُّ مَّالَهُم بِذَالِكَ مِنْ عِلْمِرَّ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخُرُصُونَ أَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ كِتَبًامِّن قَبْلِهِ عَهُم بِهِ عَمُسْتَمْسِكُونَ ﴿ بَلْ قَالُوٓا إِنَّا وَجَدْنَاءَ ابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓءَ اثَارِهِم مُّهُمَّدُونَ ١٠

- 11. und Der Wasser vom Himmel in (bestimmtem) Maß herabkommen läßt. Damit lassen Wir (manch) totes Land auferstehen. So werdet auch ihr hervorgebracht werden –,
- 12. und Der die Paare<sup>1</sup> alle erschaffen und euch an Schiffen und Vieh gemacht hat, was ihr besteigen könnt,
- 13. damit ihr euch auf ihren Rücken zurechtsetzt und hierauf der Gunst eures Herrn gedenkt, wenn ihr euch darauf zurechtgesetzt habt, und sagt: "Preis² sei demjenigen, Der uns dies dienstbar gemacht hat! Wir wären hierzu ja nicht imstande gewesen.
- 14. Und wir werden ganz gewiß zu unserem Herrn zurückkehren."
- 15. Und sie stellen Ihm einen Teil von Seinen Dienern (als Seinesgleichen zur Seite). Der Mensch ist ja offenkundig sehr undankbar.
- 16. Oder hat Er sich etwa unter Seinen Geschöpfen Töchter genommen und für euch die Söhne erwählt?
- 17. Wenn einem von ihnen die frohe Botschaft (von der Geburt) dessen verkündet wird, was er dem Allerbarmer zum Gleichnis zuschreibt<sup>3</sup>, bleibt sein Gesicht finster, und er hält (seinen Grimm) zurück.
- 18. (Wollen sie Allah) denn jemanden (zuschreiben), der im Schmuck aufgezogen wird<sup>4</sup> und im Streit nicht deutlich wird<sup>5</sup>?
- 19. Und sie machen die Engel, die sie ja Diener des Allerbarmers sind<sup>6</sup>, zu weiblichen Wesen. Waren sie denn Zeugen ihrer Erschaffung?<sup>7</sup> Ihr Zeugnis wird aufgeschrieben, und sie werden befragt werden.
- 20. Und sie sagen: "Wenn der Allerbarmer gewollt hätte, hätten wir ihnen nicht gedient." Sie haben kein Wissen davon; sie stellen nur Schätzungen an.
- 21. Oder haben Wir ihnen etwa vor ihm<sup>8</sup> eine Schrift gegeben, an der sie sich festhalten könnten?
- 22. Nein! Vielmehr sagen sie: "Wir haben ja (bereits) unsere Väter in einer (bestimmten) Glaubensrichtung vorgefunden, und auf ihren Spuren sind wir rechtgeleitet."

Auch: die Arten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: prägt; nämlich eine Tochter.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Andere Lesart: aufwächst.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Nämlich die Frauen, weil sie "die Deutlichkeit im Streit" entweder aus Zurückhaltung ablehnen oder die gesellschaftlichen Zwänge sie daran hindern.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Andere Lesart: die Engel, die ja beim Allerbarmer sind.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Andere Lesart: Wurden sie denn als Zeugen ihrer Erschaffung genommen?

<sup>8</sup> D.h.: dem Our'an.

وَكَذَالِكَ مَآ أَرْسَلْنَامِن قَبَلِكَ فِي قَرْيَةِ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتَّرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدُنَآءَابَآءَنَاعَلَىٓ أُمَّةِ وَإِنَّاعَلَىٓءَاثَرِهِم مُّقْتَدُونَ ٥ \* قَالَ أُولُوجِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ قَالُوٓ الْإِنَّابِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِ عَكَفِرُونَ ۞ فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمَّ فَٱنظُر كَيْفَكَانَ عَقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ ﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَهِ مُرِلِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ عَ إِنَّنِي بَرَآءٌ مِّمَّا تَعَبُدُونَ ۞ إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِي فَإِنَّهُ وسَيَهْ دِينِ ﴿ وَجَعَلَهَا كُلِمَةُ بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ عِلْعَلَّهُ مُ يَرْجِعُونَ ﴿ بَلْ مَتَّعَتُ هَا وُلآء وَءَابَآءَ هُمْرَحَتَّى جَآءَ هُمُوا لَحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ١ وَلَمَّاجَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُواْهَاذَاسِحَرٌّ وَإِنَّابِهِ عَكَفِرُونَ ۞ وَقَالُواْ لَوْلَا نُزِّلَ هَلَا ٱلْقُرْءَ انْ عَلَى رَجُلِ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيرٍ اللَّهُ مُ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ فَحَنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِي ٱلْحَيَوْةِ ٱلدُّنْيَأُورَفَعَنَابَعَضَهُمْ فَوْقَ بَعْضِ دَرَجَتِ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضَا سُخْرِيّاً وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿ وَلُوٓلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَلِحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكُونُ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَلِحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكُونُ الْآتُمْنَ لِبُيُوتِهِ مِّ سُقُفَامِّن فِضَّةِ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ۞

- 23. So haben Wir (auch) vor dir in eine Stadt keinen Warner gesandt, ohne daß diejenigen, die in ihr üppig lebten, gesagt hätten: "Wir haben ja (bereits) unsere Väter in einer bestimmten Glaubensrichtung vorgefunden, und auf ihren Spuren folgen wir ihrem Vorbild."
- 24. Er sagte<sup>1</sup>: "Etwa auch, wenn ich euch bringe, was eine bessere Rechtleitung enthält als das, worin ihr eure Väter vorgefunden habt?" Sie sagten: "Wir verleugnen ja das, womit ihr gesandt worden seid."
- 25. Da übten Wir an ihnen Vergeltung. So schau, wie das Ende der Leugner war.
- 26. Und als Ibrāhīm zu seinem Vater und seinem Volk sagte: "Gewiß, ich sage mich los von dem, dem ihr dient,
- 27. außer Demjenigen, Der mich erschaffen hat; denn Er wird mich gewiß rechtleiten."
- Und er machte es zu einem bleibenden Wort unter seinen Nachkommen, auf daß sie umkehren mögen.
- 29. Aber nein! Ich habe diese da<sup>2</sup> und ihre Väter genießen lassen, bis die Wahrheit und ein deutlicher Gesandter zu ihnen gekommen ist.
- 30. Als nun die Wahrheit zu ihnen gekommen ist, sagen sie: "Das ist Zauberei, und wir verleugnen ihn<sup>3</sup>."
- 31. Und sie sagen: "Wäre doch dieser Qur'än einem bedeutenden Mann aus den beiden Städten<sup>4</sup> offenbart worden!"
- 32. Verteilen etwa sie die Barmherzigkeit deines Herrn? Wir verteilen doch unter ihnen ihren Lebensunterhalt im diesseitigen Leben und erhöhen die einen von ihnen über die anderen um Rangstufen, damit die einen von ihnen die anderen in Dienst nehmen. Aber die Barmherzigkeit deines Herrn ist besser als das, was sie zusammentragen.
- 33. Und damit die Menschen nicht eine einzige Gemeinschaft<sup>5</sup> werden (, sahen Wir davon ab, sonst), hätten Wir wahrlich denjenigen, die den Allerbarmer verleugnen, für ihre Häuser Decken aus Silber gemacht und (auch) Treppen, auf denen sie hätten hochsteigen können,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Mehrheitliche Lesart: "Sag!", was an Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – wie auch alle früheren Propheten gerichtet ist.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die Landsleute Muhammads – Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

<sup>3</sup> D.h.: den Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Nämlich: Makka und aţ-Ṭā'if.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: eine einzige Gemeinschaft von Ungläubigen.

وَلِنُيُوتِهِمْ أَبُوبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِونِ ٥ وَزُخْرُفَأُ وَإِن كُلُّ ذَالِكَ لَمَّا مَتَاعُ ٱلْحَيَوةِ ٱلدُّنْيَأُوۤ ٱلْآخِرَةُ عِندَرَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ۞ وَمَن يَعْشُ عَن ذِكُرِ ٱلرَّحْمَن نُقَيِّضْ لَهُ وشَيْطَنَا فَهُوَلَهُ وقَرِينٌ ١٥ وَإِنَّهُ مَ لَيَصُدُّ ونَهُ مَعَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُ مِرُّهُ مَنَدُونَ ۞ حَتَّى إِذَاجَاءَنَا قَالَ يَكَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ ٱلْقَرِينُ ﴿ وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ إِذَظَامَتُمْ أَنَّكُمْ فِي ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ۞ أَفَأَنَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ أَوْتَهُدِى ٱلْعُمْى وَمَن كَانَ فِي ضَلَالِ مُّبِينِ ٥ فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمِمُّنتَقِمُونِ ١ أَوْنُرِيَنَّكَ ٱلَّذِي وَعَدْنَهُ مْ فَإِنَّا عَلَيْهِ مِمُّقْتَدِرُونَ ۞ فَٱسْتَمْسِكَ بِٱلَّذِيَّ أُوحِيَ ۚ إِلَيْكَ ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَطِ مُّسْتَقِيمِ ۞ وَإِنَّهُ ولَذِكُرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَّ وَسَوْفَ تُسْعَلُونَ ١ وَسَعَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَانِ ءَالِهَةَ يُعْبَدُونَ ۞ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِعَايَدِينَاۤ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَا يُهِ عَفَالَ إِنِّ رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ١٤ فَلَمَّا جَآءَهُم بِعَايَلِيِّنَآ إِذَا هُرِمِّنْهَا يَضْمَكُونَ ١

- 34. und Türen für ihre Häuser, und Liegen, auf denen sie sich lehnen können<sup>1</sup>,
- 35. und (weitere) Zierde<sup>2</sup>. All das ist aber nur Nießbrauch des diesseitigen Lebens. Das Jenseits bei deinem Herrn ist jedoch für die Gottesfürchtigen (bestimmt).
- 36. Wer für die Ermahnung des Allerbarmers blind ist, dem verschaffen Wir einen Satan, der ihm dann zum Gesellen wird.
- 37. Und sie halten sie wahrlich vom Weg ab, und diese meinen, sie seien rechtgeleitet.
- 38. Wenn er dann (schließlich) zu Uns kommt, sagt er: "O wäre doch zwischen mir und dir eine Entfernung wie zwischen Osten und Westen<sup>3</sup>!" ein schlimmer Geselle!
- 39. Heute wird euch, da ihr Unrecht getan habt, nicht nützen, daß ihr an der(selben) Strafe teilhabt.
- 40. Bist du es etwa, der die Tauben hören läßt oder die Blinden und diejenigen rechtleitet, die sich in deutlichem Irrtum befinden?
- 41. Sollten Wir dich (vorher) fortnehmen, so werden Wir (doch) an ihnen Vergeltung üben.
- 42. Oder Wir zeigen dir, was Wir ihnen angedroht haben; so haben Wir ja ganz die Macht über sie.
- 43. Halte also fest an dem, was dir (als Offenbarung) eingegeben worden ist; gewiß, du befindest dich auf einem geraden Weg.
- 44. Das ist wahrlich eine Ermahnung für dich und dein Volk. Und ihr werdet befragt werden.
- 45. Und frage wen von Unseren Gesandten Wir vor dir gesandt haben, ob Wir anstatt des Allerbarmers (andere) Götter eingesetzt haben, denen man dienen soll.
- 46. Und Wir sandten bereits Mūsā mit Unseren Zeichen zu Fir'aun und seiner führenden Schar. Er sagte: "Gewiß, ich bin der Gesandte des Herrn der Weltenbewohner<sup>4</sup>"
- 47. Als er nun zu ihnen mit Unseren Zeichen kam, lachten sie sogleich über sie.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Die Eigenschaft "aus Silber" kann sich auf all die genannten Dinge beziehen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Gold.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: den beiden Osten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: aller Welten.

وَمَانُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّاهِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَ أَوَأَخَذُنَهُم بِٱلْعَذَابِلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۞ وَقَالُواْ يَتَأَيُّهُ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبِّكَ بِمَاعَهِ دَعِندَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ۞ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَاهُمْ يَنَكُنُونَ ٥ وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَنقَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَاذِهِ ٱلْأَنْهَارُ تَجْري مِن تَحْتَى أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۞ أَمْ أَنَا ْخَيْرُمِّنْ هَذَا ٱلَّذِي هُوَمَهِ ينُ وَلَا يَكَادُيُبِينُ ﴿ فَلَوْلَا أُلْقِي عَلَيْهِ أَسُورَةٌ مِن دَهَبٍ أَوْجَاءَ مَعَهُ ٱلْمَلَآمِكَةُ مُقَاتِرِنِينَ ۞ فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ حَانُواْ قَوْمَا فَاسِقِينَ ٥ فَلَمَّآءَ اسَفُونَا ٱنتَقَمْنَامِنْهُمْ فَأَغْرَقَٰنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ٥ فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفَا وَمَثَلَا لِّلْأَخِرِينِ ۞ \* وَلَمَّاضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ۞ وَقَالُوٓاْءَأَلِهَ تُنَاخَيْرُأُمْ هُوَّمَاضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّاجَدَلَا بَلْهُمْ قَوْمُ خَصِمُونَ ﴿ إِنْهُوَ إلَّاعَبْدُ أَنْعَمْنَاعَلَيْهِ وَجَعَلْنَهُ مَثَلًا لِّبَنَّ إِسْرَتِهِيلَ ٥ وَلُوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنكُم مَّلَتَهِكَةً فِي ٱلْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ١

- 48. Und Wir zeigten ihnen kein Zeichen, das nicht größer gewesen wäre als das vorhergehende<sup>1</sup>. Und Wir ergriffen sie mit der Strafe, auf daß sie umkehren mochten.
- 49. Und sie sagten: "O du Zauberer, rufe für uns deinen Herrn an auf Grund dessen, was Er dir anvertraut hat, dann werden wir uns wahrlich rechtleiten lassen."
- Als Wir dann die Strafe von ihnen hinwegnahmen, da brachen sie sogleich ihr Wort.
- 51. Und Fir'aun ließ unter seinem Volk ausrufen; er sagte: "O mein Volk, gehört mir nicht die Herrschaft über Ägypten und (auch) diese Flüsse, die unter mir strömen²? Wollt ihr denn nicht einsichtig sein?
- 52. Oder bin ich nicht besser als dieser, der verächtlich ist und sich kaum deutlich äußern kann?
- 53. Würden doch Armringe aus Gold auf ihn herabgeworfen oder die Engel mit ihm als Begleitung kommen!"
- 54. Er fand sein Volk leicht (zu beeinflussen), und da gehorchten sie ihm. Gewiß, sie waren ein Volk von Freylern.
- 55. Als sie Uns Kummer bereiteten, übten Wir an ihnen Vergeltung, und so ließen Wir sie allesamt ertrinken.
- 56. Wir machten sie zu Vorgängern und zu einem Beispiel für die späteren (Geschlechter).
- 57. Und als der Sohn Maryams als Beispiel angeführt<sup>3</sup> wurde<sup>4</sup>, da brach dein Volk sogleich in Geschrei aus<sup>5</sup>.
- 58. Und sie sagten: "Sind unsere Götter besser oder er<sup>6</sup>?" Sie führten ihn dir nur zum Streiten an. Nein! Vielmehr sind sie streitsüchtige Leute.
- 59. Er ist nur ein Diener, dem Wir Gunst erwiesen und den Wir zu einem Beispiel für die Kinder Isrā'īls gemacht haben.
- 60. Und wenn Wir wollten, könnten Wir euch wahrlich zu Engeln machen, die zu Statthaltern auf der Erde würden.

<sup>2</sup> Auch: und diese Flüsse strömen unter mir.

<sup>4</sup> D.h.: von den heidnischen Makkanern, indem sie sagten, sie verehrten die Engel, also übermenschli-che Wesen, während die Christen Jesus, also ein menschliches Wesen, verehren.

<sup>1</sup> Wörtlich: seine Schwester.

<sup>3</sup> Wörtlich: geprägt.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Andere Lesart: da wandte sich dein Volk sogleich ab.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> indem sie behaupteten, sie seien besser, weil sie Göttern und Engeln dienten und nicht einem Menschen.

وَإِنَّهُ وَلَعِلْمُ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونَ هَاذَا صِرَكُ مُّسْتَقِيمٌ ﴿ وَلَا يَصُدَّنَكُمُ ٱلشَّيْطُ أَلَّا إِنَّهُ ولَكُمْ عَدُوُّ مُّبِينٌ الله وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَتِ قَالَ قَدْحِثْ ثُكُم بِٱلْحِكْمَةِ ُ وَلِأُبُيِّنَ لَكُمْ بِعَضَ ٱلَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَٱتَّـقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ اللهُ اللهُ هُوَرَبِّ وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَلذَاصِرَ طُلْمُسْتَقِيمٌ اللهُ فَأَخْتَكُفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمُّ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ أَلِيمِ ۞ هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُ مَلَايَشْعُرُونَ ۞ ٱلْأَخِلَّاءُ يُؤْمَيِذٍ ابَعْضُهُمْ لِبَعْضِ عَدُقُّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ١ يَعِبَادِ لَاخَوْفُ عَلَيْكُو ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُهُ تَحَزَفُونَ ۞ ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ بِعَايَدِتَنَا وَكَانُواْ مُسْلِمِينَ ﴿ الْدَخُلُواْ ٱلْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزُوا جُكُمْ تُحْبَرُونَ ۞ يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافِ مِّن ذَهَبِ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْيُنِ وَأَنتُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ۞ وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِيٓ أُورِثْتُمُوهَا بِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ١٠٤ لَكُمْ فِيهَا فَكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَاتَأْكُلُونَ ١٠

- 61. Und er ist wahrlich Wissen von der Stunde (des Gerichts)<sup>1</sup>. So hegt ja keinen Zweifel an ihr und folgt mir. Das ist ein gerader Weg.
- 62. Und der Satan soll euch ja nicht abhalten. Gewiß, er ist euch ein deutlicher Feind.
- 63. Und als 'Isā mit den klaren Beweisen kam, sagte er: "Ich komme ja zu euch mit der Weisheit, und um euch einiges von dem klarzumachen, worüber ihr uneinig seid. So fürchtet Allah und gehorcht mir.
- 64. Gewiß, Allah ist ja mein Herr und euer Herr; so dient Ihm. Das ist ein gerader Weg."
- 65. Doch wurden die Gruppierungen untereinander uneinig; so wehe denjenigen, die Unrecht tun, vor der Strafe eines schmerzhaften Tages!
- 66. Erwarten sie nur die Stunde, daß sie plötzlich über sie kommt, ohne daß sie merken?
- 67. Die Freunde werden an jenem Tag einer des anderen Feind sein, außer den Gottesfürchtigen.
- 68. "O meine Diener, keine Furcht soll heute über euch kommen, noch sollt ihr traurig sein,
- 69. (ihr,) die ihr an Unsere Zeichen glaubtet und (Allah) ergeben wart.
- 70. Geht in den (Paradies)garten ein, euch und euren Gattinnen wird Freude bereitet."
- 71. Es werden ihnen Schüsseln aus Gold und Trinkschalen herumgereicht; darin gibt es, was die Seelen begehren und köstlich für die Augen ist. "Und ewig werdet ihr darin bleiben.
- 72. Das ist der (Paradies)garten, der euch zum Erbe gegeben worden ist für das, was ihr zu tun pflegtet.
- 73. Darin habt ihr vielerlei Früchte, von denen ihr eßt."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: wenn mit "er" "der Qur'ān" gemeint ist, so gibt er Wissen über die Stunde (des Gerichts); und wenn damit "Jesus" gemeint ist, so ist dessen Wiedererscheinen ein Erkennungszeichen für die Nähe der "Stunde".

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّ خَلِدُونَ ١ الدُّيْفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿ وَمَاظَامَّنَهُ مَ وَلَكِن كَانُواْهُمُ ٱلظَّلِمِينَ ۞ وَنَادَوْ أَيْكُمُ لِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكُّ قَالَ إِنَّكُمْ مَّلِكُوْنَ ١ لَقَدُ حِتْنَكُمْ بِٱلْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَثِرِهُونَ ١ أَمْرَأَ ثَرَمُواْ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ۞ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَانَسَمَعُ سِتَّرَهُمْ وَنَجْوَلَهُمْ بَلَى وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ٥ قُلَ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدُّ فَأَنَا أُوَّلُ ٱلْعَبِدِينَ ٥ سُبْحَنَ رَبِّ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ٥ فَذَرُهُمْ يَخُوضُواْ وَيَلْعَبُواْ حَتَّى يُلَقُواْ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ﴿ وَهُوَالَّذِي فِي ٱلسَّمَآءِ إِلَهٌ وَفِي ٱلْأَرْضِ إِلَهُ وَهُوَلُلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ١ وَتَبَارَكَ ٱلَّذِي لَهُ وَمُلَّكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا وَعِندَهُ وعِلْمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥ وَلَا يَمُلكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَاعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحُقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ١٥ وَلَبِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمُ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ۞ وَقِيلِهِ - يَلاَتِ إِنَّ هَلَوُلآ ءَ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ هَا فَأَصْفَحْ عَنْهُ مْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعَلَمُونَ هَ

- 74. Gewiß, die Übeltäter (hingegen) werden in der Strafe der Hölle ewig bleiben.
- 75. Sie wird ihnen nicht herabgesetzt, und sie werden darin ganz verzweifelt sein.
- 76. Nicht Wir haben ihnen Unrecht getan, sondern sie sind es, die Unrecht getan haben.
- 77. Und sie rufen: "O Mālik¹, dein Herr soll unserem Leben ein Ende setzen." Er sagt: "Gewiß, ihr werdet (hier) bleiben."
- 78. Wir sind zu euch mit der Wahrheit gekommen, aber den meisten von euch ist die Wahrheit zuwider.
- 79. Oder haben sie<sup>2</sup> sich eine Sache ausgedacht? Auch Wir können Uns (etwas) ausdenken.
- 80. Oder meinen sie, daß Wir ihr Geheimes und ihre vertraulichen Gespräche nicht hören? Ja doch, Unsere Boten<sup>3</sup> sind bei ihnen und schreiben (alles) auf.
- Sag: Wenn der Allerbarmer Kinder hätte, wäre ich der erste derjenigen, die (ihnen) dienen.
- 82. Preis<sup>4</sup> sei dem Herrn der Himmel und der Erde, dem Herrn des Thrones! (Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) zuschreiben.
- 83. So lasse sie schweifende Gespräche führen und ihr Spiel treiben, bis sie ihrem Tag begegnen, der ihnen angedroht ist.
- 84. Er ist es, Der im Himmel Gott und auf der Erde Gott ist; Er ist der Allweise und Allwissende.
- 85. Und Segensreich ist Derjenige, Dem die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, gehört, Der das Wissen über die Stunde besitzt und zu Dem ihr zurückgebracht werdet<sup>5</sup>!
- 86. Und diejenigen, die sie anstatt Seiner anrufen<sup>6</sup>, verfügen nicht über die Fürsprache, außer wer der Wahrheit entsprechend bezeugt, und sie wissen (es)<sup>7</sup>.
- 87. Wenn du sie fragst, wer sie erschaffen hat, sagen sie ganz gewiß: "Allah". Wie lassen sie sich also abwendig machen?
- 88. Und bei seinem Ausspruch<sup>8</sup>: "O mein Herr, gewiß, das sind Leute, die nicht glauben."
- 89. Übe Nachsicht mit ihnen und sag: "Friede!" Sie werden (es noch) erfahren.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Name des mit der Wache über die Hölle betrauten Engels.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Hier handelt es sich um die Makkaner, die Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – zu schaden planten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die Engel.

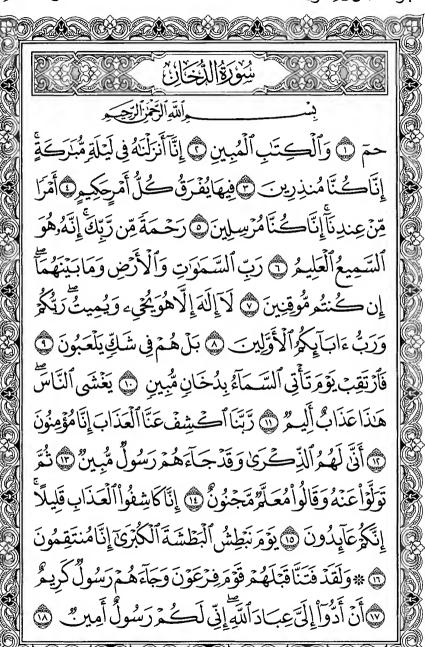
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Andere Lesart; zu Dem sie zurückgebracht werden.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Andere Lesart: die ihr anstatt Seiner anruft.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: die Wahrheit; oder: , wer die Fürsprache verdient.

<sup>8</sup> D.h.: beim Spruch des Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil –; auch: – und bezüglich seines Ausspruchs.





Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hā-Mīm<sup>1</sup>.
- 2. Bei dem deutlichen Buch!
- 3. Wir haben es wahrlich in einer gesegneten Nacht herabgesandt Wir haben ja (die Menschen) immer wieder gewarnt –,
- 4. in der jede weise Angelegenheit einzeln entschieden wird
- 5. als eine Angelegenheit von Uns aus Wir haben ja immer wieder (Warner) gesandt –,
- als eine Barmherzigkeit von deinem Herrn gewiß, Er ist der Allhörende und Allwissende –.
- 7. dem Herrn der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, wenn ihr überzeugt seid.
- 8. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Er macht lebendig und läßt sterben, (Er), euer Herr und der Herr eurer Vorväter.
- 9. Aber nein! Sie sind im Zweifel und treiben ihr Spiel.
- 10. So erwarte den Tag, an dem der Himmel deutlichen Rauch hervorbringt,
- 11. der die Menschen überdecken wird. Das ist eine schmerzhafte Strafe.
- 12. "Unser Herr, nimm die Strafe von uns hinweg; wir sind (jetzt) ja gläubig."
- 13. Wie soll ihnen (jetzt) die Selbstbesinnung nützen<sup>2</sup>, wo bereits ein deutlicher Gesandter zu ihnen kam,
- 14. sie sich hierauf aber von ihm abkehrten und sagten: "Einer, dem vorgesagt wird<sup>3</sup>, ein Besessener"?
- 15. Wir werden die Strafe ein wenig hinwegnehmen. Ihr werdet sicher zurückkehren<sup>4</sup>.
- Am Tag, da Wir mit der größten Gewalt zupacken werden, gewiß, da werden Wir Vergeltung üben.
- 17. Und Wir setzten bereits vor ihnen das Volk Fir'auns der Versuchung aus. Zu ihnen kam ein edler Gesandter:
- "Übergebt mir Allahs Diener. Gewiß, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: die Ermahnung.

<sup>3</sup> Wörtlich: einer, der belehrt worden ist.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> nämlich entweder zu eurem bisherigen Tun, d.h., rückfällig werden, oder in die Strafe.

وَأَن لَّا تَعْلُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِنَّ ءَاتِيكُم بِسُلْطَنِ مُّبِينِ ﴿ وَإِنِّي عُذْتُ بِرَيِّي وَرَبِّكُمُ أَن تَرْجُمُونِ۞ وَإِن لِّمْ تُؤْمِنُواْ لِي فَأَعْتَزِلُونِ۞ فَدَعَارَبَّهُ وَأَنَّ هَلَوُلُآءَ قَوْمٌ مُنجُرِمُونَ اللَّهِ فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَبَعُونَ ﴿ وَٱثْرُكِ ٱلْبَحْرَرِهُوَّ إِنَّهُ مُجُندٌ مُّغْرَقُونَ ۞ كَمْ تَرَكُواْ مِن جَنَّتِ وَعُيُونِ ۞ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمِ ۞ وَنَعَمَةِ كَانُواْ فِيهَا فَكِهِينَ ١٠ كَذَالِكُ وَأُوْرَثُنَاهَا قَوْمًاءَ اخْرِينَ ١٥ هُمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآهُ وَٱلْأَرْضُ وَمَاكَانُواْ مُنظَرِينَ ۞ وَلَقَدْ نَجَّيْنَابَنِيٓ إِسۡرَتِهِ يلَمِنَ ٱلْعَذَابِٱلۡمُهِينِ ﴿ مِن فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُ و كَانَ عَالِيَا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينِ ۞ وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَاهُ مُ عَلَى عِلْمِ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ ﴿ وَءَاتَيْنَاهُ مِينَ ٱلْآيَتِ مَافِيهِ بَلَقُ الْمُبِيرِكُ ۞ إِنَّ هَلَوُٰلِآءِ لَيَقُولُونِ ١٠٠٥ إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَى وَمَا نَحُنُ بِمُنشَرِينَ ۞ فَأْتُواْ بِعَابَآيِنَآ إِن كُنتُمْ صَلدِ قِينَ ۞ أَهُمْ خَيْرُأَمْ قَوْمُ تُبَّعِ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكُنَهُمْ ﴿ إِنَّهُمْ كَانُواْ مُجْرِمِينَ ﴿ وَمَاخَلَقُنَا ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا لَعِينَ هَ مَاخَلَقَنَهُمَآ إِلَّابِٱلْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥

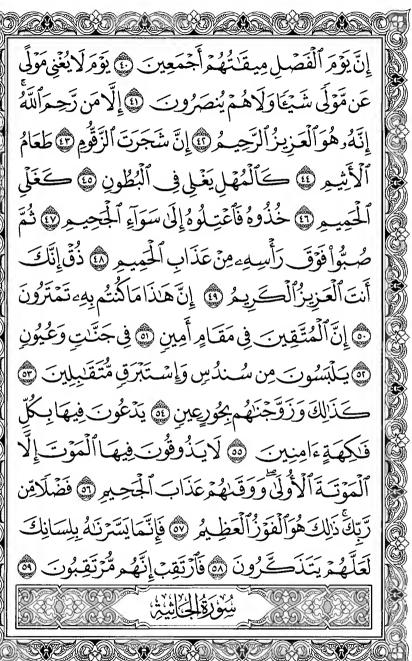
- Und seid Allah gegenüber nicht überheblich. Gewiß, ich bringe euch eine deutliche Ermächtigung.
- Und gewiß, ich nehme Zuflucht bei meinem Herrn und eurem Herrn davor, daß ihr mich steinigt.
- 21. Und wenn ihr mir nicht glaubt, dann haltet euch (wenigstens) fern von mir."
- 22. Da rief er zu seinem Herrn: "Diese sind ein Volk von Übeltätern."
- 23. "Zieh bei Nacht mit Meinen Dienern fort; ihr werdet ja verfolgt werden.
- 24. Und laß das Meer in Ruhe zurück<sup>1</sup>. Gewiß, sie sind eine Heerschar, die ertränkt werden soll "
- 25. Wie viele Gärten und Quellen ließen sie zurück
- 26. und Getreidefelder und treffliche Stätte
- 27. und ein angenehmes Leben, in dem sie vergnügt waren!
- 28. So (war es). Und Wir gaben es anderen Leuten zum Erbe.
- 29. Weder Himmel noch Erde weinte über sie, und ihnen wurde kein Aufschub gewährt.
- 30. Und Wir erretteten bereits die Kinder Isra ils von der schmachvollen Qual,
- 31. von Fir'aun. Er war überheblich und einer der Maßlosen.
- 32. Und Wir erwählten sie ja mit Wissen vor den (anderen) Weltenbewohnern<sup>2</sup>
- und ließen ihnen von den Zeichen solche zukommen, die eine deutliche Prüfung enthielten.
- 34. Diese<sup>3</sup> sagen fürwahr:
- 35. "Es gibt nur unseren ersten Tod. Und wir werden nicht auferstehen.
- 36. Bringt doch unsere Väter zurück, wenn ihr wahrhaftig seid."
- 37. Sind sie etwa besser oder das Volk Tubba's und diejenigen vor ihnen? Wir vernichteten sie; sie waren ja Übeltäter.
- 38. Und Wir haben die Himmel und die Erde und was dazwischen ist, nicht zum Spiel erschaffen.
- 39. Wir haben sie nur in Wahrheit erschaffen. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: Hebe seinen aufgespaltenen Zustand als ruhigen, breiten Weg nicht auf, bis Fir'auns Heerscharen hineingegangen sind.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Nämlich: ihres Zeitalters.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Nämlich: die Makkaner.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Name eines Königs in *Ḥimyar*, im vorislamischen Südarabien, bzw. die Bezeichnung für jeden der dortigen Herrscher.

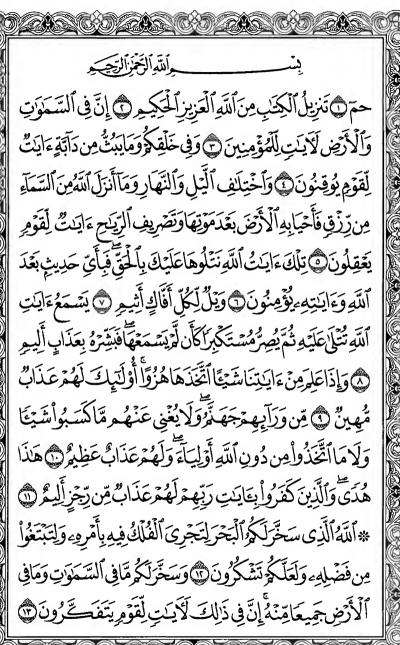


- 40. Gewiß, der Tag der Entscheidung ist ihrer aller festgesetzte Zeit,
- 41. der Tag, an dem kein Schutzherr seinem Schützling etwas nützen kann und ihnen keine Hilfe zuteil wird.
- 42. außer demjenigen, dessen Allah sich erbarmt. Er ist ja der Allmächtige und Barmherzige.
- 43. Gewiß, der Zaggūm-Baum
- 44. ist die Speise des Sünders;
- 45. wie siedendes Öl<sup>1</sup> kocht er in den Bäuchen.
- 46. wie das heiße Wasser kocht.
- 47. "Nehmt ihn und schleppt ihn mitten in den Höllenbrand hinein.
- 48. Hierauf gießt über seinen Kopf von der Strafe des heißen Wassers.
- 49. Koste (doch); du bist ja der Mächtige und Edle!"
- 50. "Das ist (es) ja, worüber ihr zu zweifeln pflegtet."
- 51. Gewiß, die Gottesfürchtigen befinden sich an sicherer Stätte,
- 52. in Gärten und an Quellen.
- 53. Sie tragen (Gewänder) aus Seidenbrokat und schwerem Brokat (,) und (sie liegen) einander gegenüber.
- 54. So ist es. Und Wir geben ihnen als Gattinnen Hūrīs mit schönen, großen Augen.
- 55. Sie rufen darin nach Früchten aller Art (und sind dort) in Sicherheit.
- 56. Sie kosten darin nicht den Tod, außer dem ersten Tod. Und Er bewahrt sie vor der Strafe des Höllenbrandes
- 57. als Huld von deinem Herrn. Das ist der großartige Erfolg.
- 58. Wir haben ihn² in deiner Sprache wahrlich leicht gemacht, auf daß sie bedenken mögen.
- 59. Warte nun ab; auch sie warten ab.



Auch: geschmolzenes Gestein oder Metall, oder: eine Mischung aus Eiter und Blut.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: den Our'ān.



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hā-Mīm<sup>1</sup>.
- (Dies ist) die Offenbarung des Buches von Allah, dem Allmächtigen und Allweisen.
- 3. In den Himmeln und auf der Erde sind wahrlich Zeichen für die Gläubigen.
- 4. Und in eurer Erschaffung und in dem, was Er an Tieren sich ausbreiten läßt, sind Zeichen für Leute, die überzeugt sind.
- 5. Und (auch in) dem Unterschied² von Nacht und Tag und (in) dem, was Allah an Versorgung vom Himmel herabkommen läßt und dann damit die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht, und im Wechsel der Winde sind Zeichen für Leute, die begreifen.
- 6. Dies sind Allahs Zeichen, die Wir dir der Wahrheit entsprechend verlesen. An welche Aussage nach (derjenigen) Allah(s) und Seinen Zeichen wollen sie<sup>3</sup> denn (sonst) glauben?
- 7. Wehe jedem durch und durch sündigen Lügner,
- der hört, wie ihm Allahs Zeichen verlesen werden, und hierauf hochmütig (in seinem Unglauben) verharrt, als ob er sie nicht gehört hätte! So verkünde ihm schmerzhafte Strafe.
- 9. Und wenn er etwas von Unseren Zeichen kennenlernt, macht er sich darüber lustig. Für solche wird es schmachvolle Strafe geben.
- 10. Hinter ihnen (wartet) die Hölle. Und es nützt ihnen nicht, was sie erworben und (auch) nicht, was sie sich anstatt Allahs zu Schutzherren genommen haben; für sie wird es gewaltige Strafe geben.
- 11. Dies ist eine Rechtleitung. Und diejenigen, die die Zeichen ihres Herrn verleugnen, für sie wird es schmerzhafte Strafe von Züchtigung geben.
- 12. Allah ist es, Der euch das Meer dienstbar gemacht hat, damit die Schiffe darauf auf Seinen Befehl fahren und damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet, und auf daß ihr dankbar sein möget.
- 13. Und Er hat euch alles , was in den Himmeln und was auf der Erde ist, dienstbar gemacht, alles von Sich aus. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die nachdenken.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: der Aufeinanderfolge.

<sup>3</sup> Andere Lesart: wollt ihr.

سُورَةُ الجِرَاثِيَةِ

الجُزَّءُ الخَامِسُ وَالعِشْرُونَ

قُل لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَغْفِرُواْ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِي قَوْمًا بِمَاكَ انُواْ يَكْسِبُونَ ١٠٥٥ مَنْ عَمِلَ صَلِحًا فَلِنَفْسِ لَمِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَ أَثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمُ تُرْجَعُونَ ﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِيَ إِسْرَتِهِ بِلَ ٱلْكِتَابَ وَٱلْحُكُمْ وَٱلنَّابُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ ٱلطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى ٱلْعَالَمِينَ ١٠٠ وَءَاتَيْنَاهُم بَيِّنَتِ مِّنَ ٱلْأَمْرُ فَمَا أَخْتَلَفُواْ إِلَّامِنَ بَعْدِ مَاجَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَرُ ٱلْقِيكَمَةِ فِيمَاكَانُواْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ا ثُمَّجَعَلْنَكَ عَلَىٰ شَرِيعَةِ مِّنَ ٱلْأَمْرِفَأْتَّبِعْهَا وَلَاتَتَّبِعْ أَهْوَاءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۞ إِنَّهُ مُرَلَن يُغْنُواْ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيًّا وَإِنَّ ٱلظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ مَ أُولِيَاءُ بَعْضٌ وَٱللَّهُ وَلِيَّ ٱلْمُتَّقِينَ الله هَنذَابَصَتَهُرُ لِلنَّاسِ وَهُدَى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمِ يُوقِنُونَ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّ أَمْرِحَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُواْ ٱلسَّيَّاتِ أَن يَجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمُّ سَاءً مَا يَحَكُمُونِ ١٥ وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَاكَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٥

- 14. Sag zu denjenigen, die glauben, sie sollen denjenigen vergeben, die nicht Allahs Tage<sup>1</sup> erhoffen<sup>2</sup>, auf daß Er einem (jeden) Volk das vergelte<sup>3</sup>, was sie erworben haben.
- 15. Wer rechtschaffen handelt, der (tut es) zu seinem eigenen Vorteil, und wer Böses tut, der (tut es) zu seinem eigenen Nachteil. Hierauf werdet ihr zu eurem Herrn zurückgebracht.
- 16. Wir gaben ja den Kindern Isrā'īls die Schrift, das Urteil<sup>4</sup> und das Prophetentum und versorgten sie von den guten Dingen und bevorzugten sie vor den (anderen) Weltenbewohnern.
- 17. Und Wir gaben ihnen klare Beweise in der Angelegenheit (der Religion). Sie wurden aber erst uneinig, nachdem das Wissen zu ihnen gekommen war aus Mißgunst untereinander. Gewiß, dein Herr wird am Tag der Auferstehung zwischen ihnen über das entscheiden, worüber sie uneinig zu sein pflegten.
- 18. Hierauf haben Wir dich auf eine Richtung in der Angelegenheit (der Religion) festgelegt. So folge ihr und folge nicht den Neigungen derjenigen, die nicht Bescheid wissen.
- 19. Gewiß, sie werden dir vor Allah nichts nützen. Aber gewiß, die Ungerechten sind einer des anderen Schutzherren. Allah aber ist der Schutzherr der Gottesfürchtigen.
- 20. Dies sind einsichtbringende Zeichen für die Menschen und Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die überzeugt sind.
- 21. Oder meinen diejenigen, die böse Taten verüben, daß Wir sie denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, gleichstellen sowohl in ihrem Leben als in ihrem Tod? Wie böse ist, was sie urteilen!
- 22. Und Allah hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen, und damit jeder Seele das vergolten wird, was sie erworben hat, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: diejenigen Tage, an denen Allah einem Volk zum Sieg verhilft und Gunst erweist.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: erwarten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesarten: auf daß Wir ... vergelten; auf daß ... vergolten werde.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: die Herrschaft und Souveränität.

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَهَهُ وهَوَيهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَى عِلْمِ وَخَتَرَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ وَغِشَوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ ٱللَّهِ أَفَلًا تَذَكَّرُونَ ١٥٠ وَقَالُواْمَاهِي إِلَّاحَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَخَيَاوَمَا يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ وَمَالَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمِ إِنَّ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿ وَإِذَا تُتَكَلَّ عَلَيْهِمْ ءَايَنُنَا بَيَّنَتِ مَّاكَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَن قَالُواْ ٱثْتُواْ بِعَابَآبِنَآإِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ۞ قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّرِيُمِيتُكُو ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ لَارَيْبَ فِيهِ وَلَكِئَ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضُ وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَ بِذِ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ ۞ وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّة بِجَاثِيَةً كُلُّ أُمَّة يُدْعَىۤ إِلَىٰ كِتَبِهَا ٱلْيَوْمَ تُحْزَوْنَ مَاكُنتُمُ تَعْمَلُونَ ۞ هَلَا الكِتَابُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُمْ بِٱلْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۞ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّلِحَتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ عَذَالِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا أَفَلَمْ تَكُنَّ ءَايَنِي تُتَاكَى عَلَيْكُمْ فَٱسۡ تَكۡبَرۡتُمُ وَكُنْـتُمْ قَوْمَا مُّجْرِمِينَ ﴿ وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعَدَاللَّهِ حَقُّ وَالسَّاعَةُ لَا رَبْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّانَدْرِي مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنَّا وَمَا نَحَنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ٢

- 23. Was meinst du wohl zu jemandem, der sich als seinen Gott seine Neigung genommen hat, den Allah trotz (seines) Wissens<sup>1</sup> hat in die Irre gehen lassen und dem Er das Gehör und das Herz versiegelt und auf dessen Augenlicht eine Hülle gelegt hat? Wer könnte ihn nach Allah rechtleiten? Bedenkt ihr denn nicht?
- 24. Und sie sagen: "Es gibt nur unser diesseitiges Leben; wir sterben und leben, und nur die Zeiten vernichten uns." Sie haben (aber) kein Wissen davon, sie stellen nur Mutmaßungen an.
- 25. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, ist ihre Beweisgrundlage nur, daß sie sagen: "Bringt unsere Väter herbei, wenn ihr wahrhaftig seid."
- 26. Sag: Allah macht euch lebendig und läßt euch hierauf sterben; hierauf wird Er euch zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt<sup>2</sup>. Aber die meisten Menschen wissen nicht.
- 27. Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Und am Tag, da sich die Stunde erhebt, an jenem Tag werden diejenigen verlieren, die Nichtiges tun<sup>3</sup>.
- 28. Und du wirst jede Gemeinschaft kniend sehen. Jede Gemeinschaft wird zu ihrem Buch<sup>4</sup> gerufen: "Heute wird euch das vergolten, was ihr zu tun pflegtet.
- 29. Dies ist Unser Buch, das mit der Wahrheit gegen euch spricht<sup>5</sup>. Wir ließen (alles) niederschreiben<sup>6</sup>, was ihr zu tun pflegtet."
- 30. Was nun diejenigen angeht, die geglaubt und rechtschaffene Werke getan haben, so wird ihr Herr sie in Seine Barmherzigkeit eingehen lassen. Das ist der deutliche Erfolg.
- 31. Was aber diejenigen angeht, die ungläubig waren, so (wird zu ihnen gesagt werden): "Sind euch Meine Zeichen nicht stets verlesen worden? Aber ihr habt euch hochmütig verhalten und seid ein Volk von Übeltätern gewesen.
- 32. Und wenn gesagt wurde: 'Gewiß, Allahs Versprechen ist wahr, und an der Stunde gibt es keinen Zweifel', sagtet ihr: 'Wir wissen nicht, was die Stunde ist. Wir stellen ja nur Mutmaßungen an und sind gar nicht überzeugt'."

Auch: aufgrund von höherem Wissen seitens Allahs.

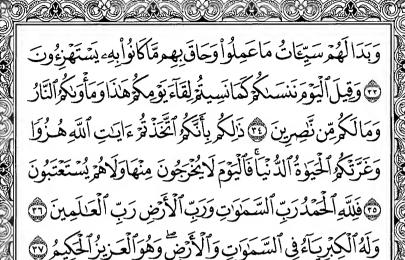
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: daran ist kein Zweifel.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch; die alles für nichtig erklären, oder: die versuchen, alles zunichte zu machen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: entweder das Buch ihrer Taten oder ihre Schrift, die ihnen ihr jeweiliger Prophet brachte.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Dies ist Unser Buch. Es spricht die Wahrheit gegen euch aus.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: Wir lassen (alles) abschreiben.

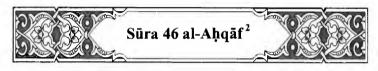


## سُِوْرَةُ الْخُتَافِيٰ الْخُتَافِيٰ الْخُتَافِيٰ الْخُتَافِيٰ الْخُتَافِيٰ الْحُتَافِيٰ الْحُتَافِيٰ

وِٱللَّهِ ٱلرَّحَٰزِٱلرِّحِهِ

حمّ ۞ تَنزِيلُ ٱلْكِتَلِ مِنَ ٱللّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ۞ مَاخَلَقْنَا السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَابَيْنَهُمَا إِلّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلِمُ سَمَّى وَالّذِينَ كَفَرُواْ عُمْرِضُونَ ۞ قُلْ أَرَة يَتُم مَّاتَدُعُونَ مِن كَفَرُواْ عُمْرِضُونَ ۞ قُلْ أَرَة يَتُم مَّاتَدُعُونَ مِن كَفَرُواْ عُمْرِضُونَ ۞ قُلْ أَرَة يَتُم مَّاتَدُعُونَ مِن دُونِ ٱللّهَ وَاللّهَ مُونِ اللّهَ وَاللّهَ مُن اللّهَ مَوْنَ اللّهَ مَوْنَ اللّهَ مَوْنَ اللّهُ مَن اللّهُ اللّهُ مَن اللّهُ اللّهُ مَن اللّهُ اللّهُ مَن اللّهُ مِنْ اللّهُ مَن اللّهُ مَا مَن اللّهُ مَن اللّهُ مَن اللّهُ مَن اللّهُ مَا مَن اللّهُ مَا مَا اللّهُ مَا مُن اللّهُ مَا مَاللّهُ مَا مَا اللّهُ مَا مَا اللّهُ مَا مُن اللّهُ مَا مَا مَا اللّهُ مَا مُن اللّهُ مَا ال

- 33. Und es werden ihnen die bösen Taten, die sie vollbracht haben, klar, und es umschließt sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 34. Und es wird gesagt: "Heute werden Wir euch vergessen, wie ihr die Begegnung mit diesem eurem Tag vergessen habt. Euer Zufluchtsort ist das (Höllen)feuer, und ihr werdet keine Helfer haben.
- 35. Dies ist dafür, daß ihr euch über Allahs Zeichen lustig machtet und daß euch das diesseitige Leben täuschte." Heute werden sie nicht (mehr) aus ihm herausgebracht, und es wird ihnen keine Gnade (mehr) erwiesen.
- 36. So gehört (alles) Lob Allah, dem Herrn der Himmel und dem Herrn der Erde, dem Herrn der Weltenbewohner<sup>1</sup>!
- 37. Ihm gehört die Oberhoheit in den Himmeln und auf der Erde, und Er ist der Allmächtige und Allweise.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Hä-Mīm<sup>3</sup>.
- 2. (Dies ist) die Offenbarung des Buches von Allah, dem Allmächtigen und Allweisen.
- 3. Wir haben die Himmel und die Erde und was dazwischen ist nur in Wahrheit und (auf) eine festgesetzte Frist<sup>4</sup> erschaffen. Aber diejenigen, die ungläubig sind, wenden sich von dem ab, wovor sie gewarnt werden.
- 4. Sag: Was meint ihr zu dem, was ihr anstatt Allahs anruft? Zeigt mir, was sie von der Erde erschaffen haben. Oder haben sie etwa an den Himmeln teil? Bringt mir doch ein Buch vor diesem<sup>5</sup> herbei oder die (geringste) Spur<sup>6</sup> von Wissen, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 5. Und wer ist weiter abgeirrt als jemand, der anstatt Allahs jemanden anruft, der ihn nicht erhört bis zum Tag der Auferstehung? Und sie achten nicht auf ihr Bittgebet<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. ein Ort im Süden der Arabischen Halbinsel; wörtlich: "die Dünen".

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: mit einer festgesetzten Frist.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.; dem Our'an, in dem die Bestätigung eurer Götzen niedergeschrieben wäre.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: einen Rest; im Sinn von "Überlieferung".

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: das Bittgebet der Götzendiener.

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُمْ أَعْدَآهُ وَكَانُواْ بِعِبَادَتِهِمْ كَفِرِينَ ﴿ وَإِذَا تُتَإِعَلَيْهِمْ ءَايَتُنَابَيّنَاتِ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَ هُرُهَاذَا سِحْرُمُّبِينُ ۞ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَنَهُ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَبْتُهُ وَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ ٱللَّهِ شَيَّا مُواَعَلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيدٍّ كَفَى بِهِ عِ شَهِيدًا ابَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ۞ قُلْمَاكُنتُ بِدْعَامِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآأَدْرِي مَايُفَعَلُ بِي وَلَابِكُو ۗ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَايُوحَى إِلَىَّ وَمَآأَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۞ قُلُ أَرَءَ يَتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرَّتُم بِهِ ِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِ يلَ عَلَى مِثْلِهِ وفَامَنَ وَاسْتَكْبَرُثُو إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّلِمِينَ ١ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّاسَبَقُونَاۤ إِلَيْهُ وَإِذْ لَمْ يَهْ تَدُواْبِهِ عَ فَسَيَقُولُونَ هَلَآ إِفَكُ قَدِيثُ ١ وَمِن قَبْلِهِ عَكِتَابُ مُوسَىٰٓ إِمَامَاوَرَحْمَةً وَهَلْذَاكِتَكُ مُّصَدِّقٌ لِسَانًاعَ بَيَّالِيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَبُشْرَى لِلْمُحْسِنِينَ ١ إِنَّ ٱلَّذِينِ قَالُواْرَيُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَامُواْ فَلَاخَوْفٌ عَلَيْهِ مْ وَلَاهُمْ مَيْحَزَنُونَ ١ أُوْلَتِهِكَ أَصْحَابُ ٱلْجُنَّةِ خَلِدِينَ فِيهَا جَزَآءُ بِمَاكَا نُواْيَعْمَلُونَ ٥

- 6. Und wenn die Menschen versammelt werden, werden sie ihnen feind sein, und sie werden den von ihnen (empfangenen) Dienst verleugnen.
- 7. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, sagen diejenigen, die ungläubig sind, über die Wahrheit, da sie zu ihnen gekommen ist: "Das ist deutliche Zauberei."
- 8. Oder sagen sie etwa: "Er hat ihn ersonnen"¹? Sag: Wenn ich ihn ersonnen haben sollte, so vermögt ihr für mich nichts gegen Allah (auszurichten). Er weiß sehr wohl, worüber ihr euch (ausgiebig) auslaßt. Er genügt als Zeuge zwischen mir und euch. Und Er ist der Allvergebende und Barmherzige.
- 9. Sag: Ich bin kein Neubeginn unter den Gesandten, und ich weiß nicht, was mit mir, und auch nicht, was mit euch geschehen wird. Ich folge nur dem, was mir (als Offenbarung) eingegeben wird, und ich bin nur ein deutlicher Warner.
- 10. Sag: Was meint ihr, wenn er² doch von Allah ist und ihr ihn aber verleugnet, während ein Zeuge von den Kindern Isrā'īls etwas bezeugt, was ihm gleich ist, und so glaubt er an ihn, während ihr euch hochmütig verhaltet? Gewiß, Allah leitet das Volk der Ungerechten nicht recht.
- 11. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen von denjenigen, die glauben: "Wenn er³ etwas Gutes wäre, wären sie⁴ uns damit nicht zuvorgekommen." Und da sie sich nicht durch ihn rechtleiten lassen, werden sie sagen: "Das ist eine alte ungeheuerliche Lüge."
- 12. Und vor ihm (war) die Schrift Mūsās als Vorbild und Barmherzigkeit. Und dies ist ein bestätigendes Buch in arabischer Sprache, um diejenigen, die Unrecht tun, zu warnen<sup>5</sup>, und als frohe Botschaft für die Gutes Tuenden.
- 13. Gewiß, diejenigen, die sagen: "Unser Herr ist Allah" und sich hierauf recht verhalten, über sie soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.
- 14. Das sind die Insassen des (Paradies)gartens, ewig darin zu bleiben als Lohn für das, was sie zu tun pflegten.

Dies sind die Worte der heidnischen Makkaner; er, d.h., Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil -; ihn, d.h., den Qur'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: der Qur'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: der Qur'ān; oder: der Glaube, die Botschaft Muḥammads – Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: die Armen und Unterdrückten.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Andere Lesart: damit du ... warnst.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَانَ بِوَلِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتُهُ أُمُّهُ وَكُرْهَا وَوَضَعَتْهُ كُرْهَا وَحَمْلُهُ وَفِصَلْهُ وتَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَ بَلَغَ أَرْبِعِينَ سَنَةَ قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنَ أَنْ أَشْكُرُ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَى ٓ وَعَلَىٰ وَلِدَى وَأَنْ أَعْمَلَ صَلِلَحَا تَرْضَىٰ هُ وَأَصْلِحَ لِي فِي ذُرِّيَّتِيٌّ إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ۞ أَوْلَيَهِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَاعَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُعَن سَيِّعَاتِهِمْ فِي أَصْحَب ٱلْجِنَّةِ وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ١ وَٱلَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفِّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِيٓ أَنۡ أُخۡرَجَ وَقَدْحَلَتِٱلۡقُرُونُ مِن قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيُلكَءَامِنَ إِنَّ وَعُدَ ٱللَّهِ حَقُّ فَيَقُولُ مَاهَندَآإِلَّا أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ۞ أُوْلَتِهِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِيَ أُمَرِمِ قَدْ خَلَتْ مِن قَبِلِهِ مِينَ ٱلْجِينَ وَٱلْإِنسُ إِنَّهُ مُ كَانُواْ خَلِيرِينَ ٥ وَلِكُلِّ دَرَجَاتُ مِّمَّاعَمِلُوا وَلِيُوفِيَّهُمْ أَعْمَلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ا وَيُومَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى النَّارِأَذَهَبْ تُوطَيِّبَتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا فَٱلْيَوْمَ تَجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَاكُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي ٱلْأَرْضِ بِعَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَاكُنتُمْ تَفْسُقُونَ ٥

- 15. Und Wir haben dem Menschen anempfohlen, zu seinen Eltern gütig zu sein. Seine Mutter hat ihn unter Widerwillen¹ getragen und unter Widerwillen¹ zur Welt gebracht. Die (Zeit der) Schwangerschaft mit ihm bis zu seiner Entwöhnung (beträgt) dreißig Monate. Wenn er dann seine Vollreiße erlangt hat und das Alter von vierzig Jahren erreicht hat, sagt er: "Mein Herr, veranlasse mich, für Deine Gunst zu danken, die Du mir und meinen Eltern erwiesen hast, und rechtschaffen zu handeln, womit Du zufrieden bist. Und gib mir Rechtschaffenheit in meiner Nachkommenschaft. Ich wende mich Dir ja in Reue zu, und ich gehöre ja zu den (Dir) Ergebenen²."
- 16. Das sind diejenigen, von denen Wir das Beste von dem, was sie getan haben, annehmen und über deren böse Taten Wir hinwegsehen<sup>3</sup>, unter den Insassen des (Paradies)gartens (dies ist) das wahrhaftige Versprechen, das ihnen stets gegeben wurde.
- 17. Und derjenige, der zu seinen Eltern sagt: "Pfui über euch! Versprecht ihr mir etwa<sup>4</sup>, ich sollte hervorgebracht werden, wo vor mir bereits Geschlechter<sup>5</sup> dahingegangen sind?" während sie beide Allah um Hilfe anrufen: "Wehe dir! glaube doch! Gewiß, Allahs Versprechen ist wahr." Da sagt er: "Das sind nur Fabeln der Früheren."
- 18. Das sind diejenigen, gegen die das Wort<sup>6</sup> unvermeidlich fällig geworden war, unter (anderen) Gemeinschaften von den Ğinn und den Menschen, die bereits vor ihnen dahingegegangen sind. Gewiß, sie sind ja Verlierer.
- 19. Für alle wird es Rangstufen geben gemäß dem, was sie getan haben, und damit Er ihnen ihre Taten voll erstatte, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt.
- 20. Und am Tag, da diejenigen, die ungläubig sind, dem (Höllen)feuer vorgeführt werden: "Ihr habt eure guten Dinge im diesseitigen Leben dahingehen lassen und sie genossen. Heute wird euch mit der schmählichen Strafe vergolten, daß ihr euch auf der Erde ohne Recht hochmütig zu verhalten und daß ihr zu freveln pflegtet."

<sup>1</sup> Auch: unter Mühsalen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: ich gehöre ja zu den Muslimen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: ... von denen das Beste von dem, was sie taten, angenommen und über deren böse Taten hinweggesehen wird.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Droht ihr mir etwa an.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: Völker und Generationen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: der Strafspruch.

\* وَآذَكُرْ أَخَاعَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُ مِا لَأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ وَأَلَّا تَعَبُدُوۤ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُو عَذَابَ يَوْمِ عَظِيمِ ١٥ قَالُوا أَجِعْتَنَا لِتَأْفِكَا عَنْ ءَالِهَ تِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّدِقِينَ ۞ قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِن دَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمُ مَّآ أَزْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِيَّ أَرَكُمُ قَوْمَا تَجْهَلُونَ ﴿ فَالْمَا رَأْقَهُ عَارِضَا مُّسْتَقَبِلَ أَوْدِيَتِهِ مْرَقَالُواْ هَاذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَاً بَلْ هُوَمَا ٱسۡتَعۡجَلۡتُم بِهُ عِيمُ فِيهَاعَذَا ثُا أَلِيمُ ١٤ تُدَمِّرُكُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِرَبِّهَا فَأَصْبَحُواْ لَايُرَى إِلَّا مَسَكِنُهُمْ كَذَالِكَ نَجْزى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ۞ وَلَقَدْمَكَّنَّهُمْ فِيمَآإِن مَّكَّنَّكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَالَهُمْ سَمْعَاوَأَبْصَرَا وَأَفِدَةَ فَمَآأَغُنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَارُهُمْ وَلَآ أَفِيدَتُهُ مِين شَيْءٍ إِذْ كَانُواْ يَجْحَدُونَ بِعَايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِ عِيسَتَهْزِءُ وِنَ ﴿ وَلَقَدْأَهْلَكُنَا مَاحَوْلَكُمْ مِّنَ ٱلْقُرَيٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْآيِئِتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٧ فَلُوْلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةً بَلْضَلُّواْ عَنْهُمْ وَذَالِكَ إِفَكُهُمْ وَمَاكَانُواْ يَفْتَرُونَ ٥

- 21. Und gedenke des Bruders der 'Ād¹, als er bei al-Aḥqāf² sein Volk warnte, wo bereits Warner vor ihm und (auch) nach ihm dahingingen: "Ihr sollt nur Allah dienen. Gewiß, ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages."
- 22. Sie sagten: "Bist du zu uns gekommen, um uns von unseren Göttern abwendig zu machen? So bring uns doch her, was du uns androhst, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst."
- 23. Er sagte: "Das Wissen (darüber) ist nur bei Allah; ich übermittele euch (nur) das, womit ich gesandt worden bin. Aber ich sehe, ihr seid Leute, die töricht sind."
- 24. Als sie es³ als sich ausbreitende Wolke sahen, die auf ihre Täler zukam, sagten sie: "Das ist eine sich ausbreitende Wolke, die uns Regen bringt." "Nein! Vielmehr ist es das, was ihr zu beschleunigen gewünscht habt: ein Wind, in dem es schmerzhafte Strafe gibt,
- 25. der auf den Befehl seines Herrn alles zerstört." So waren sie am Morgen (in einem Zustand), daß nichts anderes (von ihnen) als nur ihre Wohnungen zu sehen war<sup>4</sup>. So vergelten Wir dem Volk der Übeltäter.
- 26. Und Wir hatten ihnen ja eine feste Stellung verliehen darin, worin Wir euch keine feste Stellung verliehen haben. Und Wir hatten ihnen Gehör, Augenlicht und Herzen gegeben. Aber weder ihr Gehör, noch ihr Augenlicht, noch ihre Herzen nützten ihnen etwas, da sie Allahs Zeichen zu verleugnen pflegten, und es umschloß sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.
- 27. Wir hatten bereits vernichtet, was an Städten in eurer Umgebung ist. Und Wir hatten die Zeichen verschiedenartig dargelegt, auf daß sie umkehren mochten.
- 28. Wenn ihnen doch diejenigen geholfen hätten, die sie sich anstatt Allahs zu Göttern nahmen (als Vermittler), um sich Zutritt in Seine Nähe zu verschaffen<sup>5</sup>! Aber nein! Sie entschwanden ihnen. Dies war ihre ungeheuerlich Lüge und das, was sie zu ersinnen pflegten.

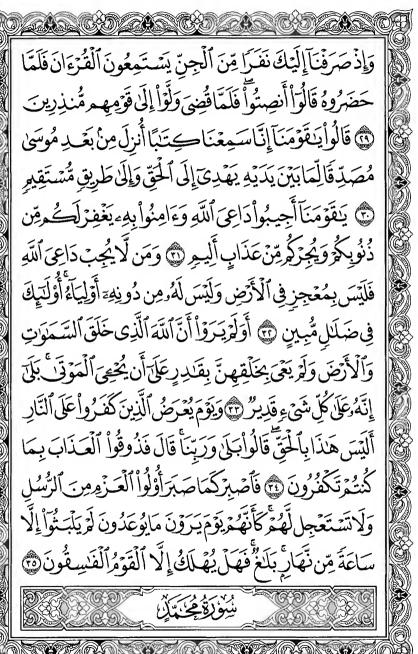
Gemeint ist der Prophet Hūd.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: "die Dünen",ein Ort im Süden der Arabischen Halbinsel, dem Wohngebiet der 'Ād.

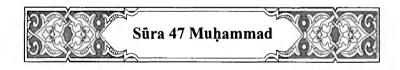
<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: das, was ihnen angedroht wurde, nämlich die Strafe.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Andere Lesart: daß du nur noch ihre Wohnungen siehst.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: die sie sich anstatt Allahs (als angebliche Vermittler) zum Zutritt zu (Seiner) Nähe zu Göttern nahmen.



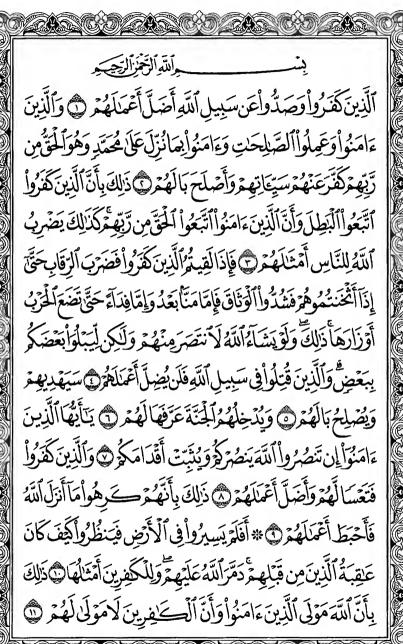
- 29. Und (gedenke,) als Wir eine kleinere Schar Ğinn veranlaßten, sich zu dir zu begeben und dem Qur'ān zuzuhören. Als sie zu ihm<sup>1</sup> eingefunden hatten, sagten sie: "Horcht hin!" Als er dann zum Ende kam, kehrten sie zu ihrem Volk zurück, um sie zu warnen.
- 30. Sie sagten: "O unser Volk, wir haben ein Buch gehört, das nach Mūsā (als Offenbarung) herabgesandt worden ist, das zu bestätigen, was vor ihm war, und das zur Wahrheit und zu einem geraden Weg leitet.
- 31. O unser Volk, erhört Allahs Rufer und glaubt an ihn, so vergibt Er euch (etwas) von euren Sünden und gewährt euch Schutz vor schmerzhafter Strafe.
- 32. Wer Allahs Rufer nicht erhört, wird sich (Ihm) auf der Erde doch nicht entziehen können, und er hat außer Ihm keine Schutzherren. Jene befinden sich in deutlichem Irrtum."
- 33. Sehen sie denn nicht, daß Allah, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat und bei ihrer Erschaffung nicht ermüdet ist, (auch) die Macht hat, die Toten wieder lebendig zu machen? Ja doch, gewiß, Er hat zu allem die Macht.
- 34. Und am Tag, da diejenigen, die ungläubig sind, dem (Höllen)feuer vorgeführt werden: "Ist dies nicht die Wahrheit?" Sie werden sagen: "Ja, doch, bei unserem Herrn!" Er wird sagen: "Kostet nun die Strafe dafür, daß ihr stets ungläubig wart."
- 35. Sei nun standhaft, wie diejenigen der Gesandten, die Entschlossenheit besaßen, standhaft waren; und wünsche nichts gegen sie<sup>2</sup> zu beschleunigen. Am Tag, da sie sehen, was ihnen angedroht wird, glauben sie, nur eine Stunde eines Tages verweilt zu haben. (Dies ist) eine Botschaft<sup>3</sup>. Wird denn jemand vernichtet außer dem Volk der Freyler?



<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: dem Vortrag des Qur'ans; oder: dem Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: gegen dein Volk.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Übermittelung (der Botschaft); andere Lesart: Übermittele (die Botschaft)!



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Denjenigen, die ungläubig sind und von Allahs Weg abhalten, läßt Er ihre Werke fehlgehen.
- 2. Denjenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun und an das glauben, was Muḥammad offenbart worden ist und es ist (ja) die Wahrheit von ihrem Herrn –, tilgt Er ihre bösen Taten und bessert ihren Gemütszustand.
- Dies, weil diejenigen, die ungläubig sind, dem Falschen folgen, und diejenigen, die glauben, der Wahrheit von ihrem Herrn folgen. So prägt Allah den Menschen ihre Gleichnisse.
- 4. Wenn ihr auf diejenigen, die ungläubig sind, (im Kampf) trefft, dann schlagt den Hals¹. Wenn ihr sie schließlich schwer niedergeschlagen habt, dann legt (ihnen) die Fesseln fest an. Danach (laßt sie) als Wohltat frei oder gegen Lösegeld, bis der Krieg seine Lasten ablegt. Dies (soll so sein)! Und wenn Allah wollte, würde Er sie wahrlich (allein) besiegen². Er will aber damit die einen von euch durch die anderen prüfen. Und denjenigen, die auf Allahs Weg getötet werden, wird Er ihre Werke nicht fehlgehen lassen;
- 5. Er wird sie rechtleiten und ihren Gemütszustand bessern
- 6. und sie in den (Paradies)garten eingehen lassen, den Er ihnen kenntlich gemacht hat<sup>3</sup>.
- 7. O die ihr glaubt, wenn ihr Allah(s Sache) helft, hilft Er euch und festigt eure Füße.
- 8. Diejenigen aber, die ungläubig sind, so sollen sie (in Unglück) fallen! Und Er wird ihre Werke fehlgehen lassen.
- 9. Dies, weil ihnen zuwider ist, was Allah (als Offenbarung) herabgesandt hat, und so läßt Er ihre Werke hinfällig werden.
- 10. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so daß sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen vor ihnen war? Allah hat über sie Zerstörung gebracht. Für die Ungläubigen wird es etwas dergleichen geben.
- 11. Dies, weil Allah der Schutzherr derjenigen ist, die glauben, und weil die Ungläubigen keinen Schutzherrn haben.

D.h.; dann schlagt (ihnen) auf die Nacken, bzw. tötet sie.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: würde Er Sich selbst gegen sie helfen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: Jeder kennt dort den für ihn bestimmten Platz; oder: den Er ihnen wohlriechend gemacht hat.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّبلِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَاٱلْأَنْهَارُ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَاتَأَكُلُ ٱلْأَنْعَكُمُ وَٱلنَّارُمَثُوكِي لَّهُمْ إِنَّ وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِي أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِيٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكُنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَلَهُمْ ﴿ أَفْنَ كَانَ عَلَى بَيْنَةِ مِّن رَّبِهِ عَكَنَ زُيِّنَ لَهُ مِسُوَءُ عَمَلِهِ عَوَاتَّبَعُواْ أَهْوَآ عَمُرِكَ مَّتَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونِ فِيهَا أَنْهَرُ مِن مَآءٍ عَيْرِءَ اسِن وَأَنْهَرُ مِن لَّبَنِ لَمُ يَتَعَيَّر طَعْمُهُ وَأَنْهَا رُمِّنْ خَمْرِ لَّذَّةِ لِلشَّرِبِينَ وَأَنْهَارُمِّنْ عَسَلِمٌ صَفَّى وَلَهُمْ فِيهَامِن كُلَّ ٱلثَّمَرَتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِ مُرَّكِّنَ هُوَخَلِدٌ فِي ٱلنَّارِ وَسُقُواْ مَآةً حَمِيمَا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَ هُرُ ﴿ وَمِنْهُ مِمَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُواْمِنْ عِندِكَ قَالُواْلِلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ اَنِفًا أَوْلَتَهِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِ مْ وَٱتَّبَعُوۤ الْهُوۤ آءَهُمْ رَ۞ وَٱلَّذِينَ ٱهۡ تَدَوَلْ ُ زَادَهُمُوهُ دَى وَءَاتَنهُمُ تَقُونِهُمْ ﴿ فَهَلَ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيهُم بَغْتَةً فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَ أَفَأَنَّ لَهُمْ إِذَا جَآءَتُهُمْ ذِكْرَنَهُمْ ١ فَأَعْلَمُ أَنَّهُ رَلآ إِلَهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرُ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثُونَكُمْ ١

- 12. Allah läßt diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, in Gärten eingehen, durcheilt von Bächen<sup>1</sup>. Diejenigen aber, die ungläubig sind, genießen und essen (im Diesseits), wie das Vieh frißt; das (Höllen)feuer wird ein Aufenthaltsort für sie sein.
- 13. Und wie viele Städte, die eine stärkere Kraft hatten als deine Stadt, die dich vertrieben hat, haben Wir vernichtet; und da hatten sie keine Helfer.
- 14. Ist denn einer, der sich auf einen klaren Beweis von seinem Herrn stützt, wie jemand, dem sein böses Tun ausgeschmückt wird (,) und (wie diejenigen,) die ihren Neigungen folgen?
- 15. Das Gleichnis des (Paradies)gartens, der den Gottesfürchtigen versprochen ist: Darin sind Bäche mit Wasser, das nicht schal wird, und Bäche mit Milch, deren Geschmack sich nicht ändert, und Bäche mit Wein, der köstlich ist für diejenigen, die (davon) trinken, und Bäche mit geklärtem Honig. Und sie haben darin von allen Früchten und Vergebung von ihrem Herrn. (Sind diese denn) jemandem gleich, der im (Höllen)feuer ewig bleibt und dem heißes Wasser zu trinken gegeben wird, das seine Gedärme zerreißt?
- 16. Und unter ihnen gibt es manche, die dir zuhören. Wenn sie aber von dir hinausgehen, sagen sie zu denjenigen, denen das Wissen gegeben worden ist: "Was hat er eben gesagt?" Das sind diejenigen, deren Herzen Allah versiegelt hat und die ihren Neigungen folgen.
- 17. Und denjenigen, die rechtgeleitet sind, mehrt Er die Rechtleitung und verleiht ihnen ihre Gottesfurcht.
- 18. Erwarten sie denn etwas anderes, als daß die Stunde plötzlich über sie kommt? So sind ihre Vorzeichen bereits eingetroffen. Wie soll ihnen dann ihre Selbstbesinnung nützen², wenn sie über sie³ kommt?
- 19. Wisse also, daß es keinen Gott außer Allah gibt. Und bitte um Vergebung für deine Sünde und für die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen. Allah kennt euren Wandel und euren Aufenthalt <sup>4</sup>.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: woher soll ihnen dann ihre Ermahnung (zuteil) werden.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: zu ihnen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Siehe auch Seite 76 Anmerkung 3.

وَيَـقُولُ ٱلَّذِينِ عَامَنُواْ لَوَلَانُزِّكَ سُورَةٌ فَإِذَاۤ أُنزِكَ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَفِيهَا ٱلْقِتَالُ رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمِمَّرَضُ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ ٱلْمَغْشِيّ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ فَأُوْلَىٰ لَهُمْ ا طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَاعَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُواْ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لُّهُمْ ١٠٠ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُواْ أَرْحَامَكُمْ شَ أَوْلَتِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰ أَبْصَرَهُمْ شَا أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبِ أَقَفَا لُهَآ ۞ إِنَّ ٱلَّذِينِ ٱرْتَدُّ واْعَلَىۤ أَدْبَ رهِم مِّنْ بَعَدِ مَا تَبَكِّرَ لَهُ مُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطَنُ سَوَّلِ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ۞ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لِلَّذِينِ كَرِهُواْ مَانَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَغْضِ ٱلْأَمْرُ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ٥ فَكَيْفَ إِذَا تُوَفَّتُهُمُ ٱلْمَلَتِكَةُ يَضْرِيُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَ رَهُمْ اللَّهُ وَاللَّهِ إِنَّهُمُ التَّبَعُواْ مَا أَسْخَطُ اللَّهَ وكرهُواْ رِضُوانَهُ وفَأَحْبَطَ أَعْمَلَهُمْ ١ أُمْحَسِبَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضَّ أَن لَّن يُخَرِجَ ٱللَّهُ أَضْعَانَهُمْ ٥

- 20. Und diejenigen, die glauben, sagen: "Wäre doch eine Sūra offenbart worden!" Wenn aber eine eindeutige Sūra herabgesandt wird und darin der Kampf erwähnt wird, siehst du diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, dich anschauen, wie einer schaut, der im Sterben ohnmächtig wird. Näherliegender wären für sie¹
- 21. Gehorsam und geziemende Worte. Wenn die Angelegenheit beschlossen ist, dann wäre es wahrlich besser für sie, sie würden Allah gegenüber wahrhaftig sein.
- 22. Werdet ihr vielleicht, wenn ihr euch abkehrt, auf der Erde Unheil stiften und eure Verwandtschaftsbande zerreißen?
- 23. Das sind diejenigen, die Allah verflucht; so macht Er sie taub und läßt ihr Augenlicht erblinden.
- 24. Denken sie denn nicht sorgfältig über den Qur'an nach? Oder sind an (diesen) Herzen deren Verriegelungen (angebracht)?
- 25. Gewiß, diejenigen, die den Rücken kehren, nachdem ihnen die Rechtleitung klar geworden ist, denen hat der Satan (etwas) eingeredet und Hoffnung auf Aufschub gemacht<sup>2</sup>.
- 26. Dies, weil sie zu denjenigen sagen, denen zuwider ist, was Allah offenbart hat: "Wir werden euch in einigen Angelegenheiten³ gehorchen." Aber Allah weiß, was sie im geheimen sagen⁴.
- 27. Wie (wird es sein), wenn die Engel sie abberufen, wobei sie ihre Gesichter und ihre Rücken<sup>5</sup> schlagen?
- 28. Dies, weil sie dem folgen, was Allah mißfällt, und ihnen Sein Wohlgefallen zuwider ist, und so läßt Er ihre Werke hinfällig werden.
- 29. Oder meinen diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, Allah würde ihren Groll nicht zum Vorschein bringen?

Auch: Wehe ihnen!

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Aufschub gewährt; andere Lesart: Ich (Allah) gewähre ihnen Aufschub.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: in einem Teil der Angelegenheit.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Andere Lesart: Aber Allah kennt ihre Geheimnisse.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Hinterteile.

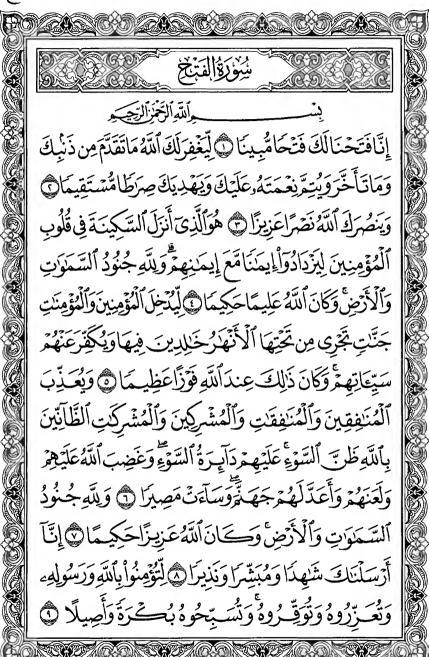
وَلَوْنَشَاءُ لَأَرَيْنَكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَهُمْ وَلَتَعْرِفَنَهُمْ فِي لَحْنِ ٱلْقَوْلِ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَلَكُمْ ﴿ وَلَنَبْلُونَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَهِدِينَ مِنكُرُ وَٱلصَّابِينَ وَنَبْلُواْ أَخْبَارَكُرُ ﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيل ٱللَّهِ وَشَآقُواْ ٱلرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَاتَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْعًا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَلَهُمُ الله يَكَأَيُّهُا ٱلَّذِينَءَ امَنُوٓ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُواْ أَعْمَالَكُمُ ١ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَنسَبِيل ٱللَّهِ ثُمَّ مَا تُواْ وَهُمْ حَكُفًّا رُفَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ١٠ فَلَا يَهِنُواْ وَتَدْعُوٓ إِلَى ٱلسَّلْمِ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمُ وَلَن يَتِرَكُمُ أَعْمَلَكُمْ ١ فِي إِنَّمَا ٱلْحَيَوةُ ٱلدُّنْيَالَعِبٌ وَلَهَوٌ وَإِن تُؤْمِنُواْ وَيَتَّقُواْ يُؤْتِكُو أُجُورَكُ مِ وَلَا يَسْعَلْكُو أَمْوَلَكُو اللهِ إِن يَسْعَلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمُ تِبَحَلُواْ وَيُخْرِجُ أَضْغَنَكُمْ ٥ هَنَأَنتُمْ هَأَوْلَآ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُمْ مَّن يَبْخَلُّ وَمَن يَبْخَلُ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفُسِهِ عَ وَٱللَّهُ ٱلْغَنِي مُ وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآةُ وَإِن تَتَوَلَّوْاْ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَايِكُونُواْ أَمْثَاكُمْ ١

- 30. Und wenn Wir wollten, würden Wir sie dir fürwahr zeigen, und so würdest du sie sicher an ihrem Merkmal erkennen. Und du wirst sie ganz gewiß an ihrer schiefen Sprache<sup>1</sup> erkennen. Und Allah weiß über eure Werke Bescheid.
- 31. Und Wir werden euch ganz gewiß prüfen, bis Wir feststellen, welche sich abmühen von euch und welche standhaft sind, und bis Wir eure Werke<sup>2</sup> prüfen.
- 32. Gewiß, diejenigen, die ungläubig sind, von Allahs Weg abhalten und dem Gesandten entgegenwirken, nachdem ihnen die Rechtleitung klar geworden ist, können Allah in nichts schaden. Und Er wird ihre Werke hinfällig werden lassen.
- 33. O die ihr glaubt, gehorcht Allah und gehorcht dem Gesandten und macht eure Werke nicht zunichte.
- 34. Gewiß, diejenigen, die ungläubig sind und von Allahs Weg abhalten und hierauf als Ungläubige sterben, so wird Allah ihnen nicht vergeben.
- 35. So werdet nicht schwach und ruft (nicht) zum Frieden, wo ihr doch die Oberhand haben werdet, denn Allah ist mit euch, und Er wird euch nicht um eure Werke bringen.
- 36. Das diesseitige Leben ist nur Spiel und Zerstreuung. Wenn ihr glaubt und gottesfürchtig seid, wird Er euch euren Lohn geben und von euch nicht euren (gesamten) Besitz verlangen.
- 37. Wenn Er ihn von euch verlangte und euch (dadurch) in Bedrängnis brächte, dann würdet ihr damit geizen, und Er würde<sup>3</sup> (dadurch) euren Groll zum Vorschein bringen.
- 38. Ihr da seid es doch, die ihr aufgerufen werdet, auf Allahs Weg auszugeben. Jedoch gibt es unter euch welche, die geizen. Wer aber geizt, der geizt nur gegen sich selbst. Allah ist der Unbedürftige, ihr aber seid die Bedürftigen. Wenn ihr euch abkehrt, wird Er euch durch ein anderes Volk ersetzen, und sie werden dann nicht gleich euch sein.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: an ihren versteckten Andeutungen und Anspielungen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: die Nachrichten über euch.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: Wir würden.





- 1. Gewiß, Wir haben dir einen deutlichen Sieg<sup>1</sup> verliehen,
- damit dir Allah das von deinen Sünden vergebe, was vorher war und was später sein wird, und damit Er Seine Gunst an dir vollende und dich einen geraden Weg leite
- 3. und (damit) Allah dir helfe mit mächtiger Hilfe.
- 4. Er ist es, der die innere Ruhe<sup>2</sup> in die Herzen der Gläubigen herabgesandt hat, damit sie in ihrem Glauben noch an Glauben zunehmen. Und Allah gehören die Heerscharen der Himmel und der Erde. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
- 5. (Dies,) damit Er die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen in Gärten eingehen lasse, durcheilt von Bächen<sup>3</sup> ewig darin zu bleiben –, und ihnen ihre bösen Taten tilge; das ist bei Allah ein großartiger Erfolg.
- 6. Und (damit) Er die Heuchler und Heuchlerinnen und die Götzendiener und Götzendienerinnen strafe, die von Allah die böse Erwartung<sup>4</sup> hegen. Gegen sie wird die böse Schicksalswendung sein. Allah zürnt ihnen, verflucht sie und bereitet ihnen die Hölle (wie) böse ist der Ausgang!
- 7. Und Allah gehören die Heerscharen der Himmel und der Erde. Und Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 8. Wir haben dich ja als Zeugen, Verkünder froher Botschaft und Warner gesandt,
- 9. damit ihr an Allah und Seinen Gesandten glaubt, ihm beisteht und ihn hochachtet und (damit ihr) Ihn preist morgens und abends.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Das ist der friedliche Erfolg beim Friedensabkommen von al-Ḥudaibiyya (6 n.H. / 628 n.Chr.) und die Ankündigung des kampflosen Einzugs in Makka (8 n.H. / 630 n.Chr.), weil dieses Friedensab-kommen ihn einleitete.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die Zuversicht.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: die schlechte Meinung.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَايُبَايِعُونَ ٱللَّهَ يَـُدُ ٱللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَن تَكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُكُ عَلَىٰ نَفْسِهُ ۗ وَمَنْ أُوْفِي بِمَاعَهَدَعَلَيْهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١ سَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُخَلِّفُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ أَمُولُنَا وَأَهْلُونَا فَٱسۡتَغۡفِرۡلَنَاۡيَقُولُونَ بِأَلۡسِنَتِهِم مَّالَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡ قُلُ فَمَن يَمْلِكُ لَكُمُ مِّنَ ٱللَّهِ شَيْعًا إِنْ أَرَادَ بِكُمُّ ضَرَّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلَ كَانَ ٱللَّهُ بِمَاتَعُمَلُونَ خَبِيرًا ١ بَلْ ظَنَنتُوا أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدَا وَزُيِّنَ ذَالِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَتْ تُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًا بُورًا ١ وَمَن لَّمْ يُؤْمِنُ بٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَفِإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَفِرِينَ سَعِيرًا ١ وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَآهُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآهُ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُورًا رَّحِيمًا ۞ سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقَتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُريدُونَ أَن يُبَدِّلُواْ كَلَامَاللَّهَ قُللَّن تَتَّبِعُونَا كَذَالِكُو قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلً ِ فَسَيَقُولُونَ بَلَ تَحْسُدُونِنَا بَلَ كَانُواْ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قِلِيلَا ۞

- 10. Gewiß, diejenigen, die dir den Treueid leisten, leisten (in Wirklichkeit) nur Allah den Treueid; Allahs Hand ist über ihren Händen. Wer nun (sein Wort) bricht, bricht es nur zu seinem eigenen Nachteil; wer aber das einhält, wozu er sich Allah gegenüber verpflichtet hat, dem wird Er großartigen Lohn geben<sup>1</sup>.
- 11. Die Zurückgelassenen der Wüstenaraber werden zu dir sagen: "Unser Besitz und unsere Angehörigen haben uns (zu sehr) beschäftigt; so bitte für uns um Vergebung." Sie sagen mit ihren Zungen, was nicht in ihren Herzen ist. Sag: Wer vermag denn für euch bei Allah etwas (zu ändern), wenn Er für euch Schaden will oder wenn Er für euch Nutzen will? Aber nein! Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 12. Aber nein! Ihr meintet, daß der Gesandte und die Gläubigen niemals mehr zu ihren Angehörigen zurückkehren würden, und das ist euch in euren Herzen ausgeschmückt worden. Und ihr hegtet die böse Erwartung<sup>2</sup> und wart ein Volk des Niedergangs.
- 13. Doch wer an Allah und Seinen Gesandten nicht glaubt gewiß, so haben Wir für die Ungläubigen eine Feuerglut bereitet.
- 14. Und Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Er vergibt, wem Er will, und Er straft, wen Er will. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 15. Die Zurückgelassenen werden, wenn ihr loszieht, um Beute zu machen<sup>3</sup>, sagen: "Laßt uns euch folgen", indem sie Allahs Wort<sup>4</sup> abändern wollen. Sag: "Ihr werdet uns nicht folgen. So hat Allah (schon) zuvor gesprochen." Dann werden sie sagen: "Nein! Vielmehr beneidet ihr uns." Aber nein! Sie verstehen ja nur wenig.

Andere Lesart: dem werden Wir ... geben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: die schlechte Meinung.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Dies bezieht sich auf den Kriegszug nach Haibar (Anfang 7 n.H.).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Andere Lesart: Allahs Worte.

قُل لِلْمُخَلِّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أَوْلِى بَأْسِ شَدِيدِ تُقَاتِلُونَهُمُ أَوْيُسُالِمُونَ فَإِن تُطِيعُواْ يُؤْتِكُو ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنَا وَإِن تَتَوَلُّواْ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١ الَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَاعَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَبٌ وَلَاعَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ ويُدْخِلَهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ وَمَن يَتُولَّ يُعَذِّبُهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿ لَّقَدْرَضِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَافِ قُلُوبِهِ مَ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثْبَهُمْ فَتَحَاقَرِيبًا ١٥ وَمَعَانِمَ كَثِيرَةَ يَأْخُذُونَهَأْ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۞ وَعَدَكُو ٱللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةَ تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَاذِهِ وَكُفَّ أَيْدِي ٱلتَّاسِعَنكُوْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيكُو صِرَطًا مُّسْتَقِيمًا ۞ وَأُخْرَىٰ لَمُرَتَقَدِرُواْ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَأَ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءِ قَدِيرًا ۞ وَلَوْقَاتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَّواْ ٱلْأَدْبَارَثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيَّا وَلَانَصِيرًا ۞سُنَّةَ ٱللَّهِٱلَّتِي قَدْخَلَتْ مِن قَبْلُّ وَلَن يَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ۞

- 16. Sag zu den Zurückgelassenen der Wüstenaraber: "Ihr werdet zu Leuten gerufen werden, die eine starke Gewalt besitzen, gegen die ihr kämpfen sollt, es sei denn, sie werden vorher Muslime. Wenn ihr gehorcht, gibt Allah euch schönen Lohn; wenn ihr euch jedoch abkehrt, wie ihr euch zuvor abgekehrt habt, wird Er euch mit schmerzhafter Strafe strafen."
- 17. Keinen Grund zur Bedrängnis gibt es für den Blinden, und keinen Grund zur Bedrängnis gibt es für den Hinkenden, und keinen Grund zur Bedrängnis¹ gibt es für den Kranken. Wer Allah und Seinem Gesandten gehorcht, den wird Er in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen². Wer sich jedoch abkehrt, den straft Er mit schmerzhafter Strafe.
- 18. Allah hatte ja Wohlgefallen an den Gläubigen, als sie dir unter dem Baum³ den Treueid leisteten. Er wußte, was in ihren Herzen war, und da sandte Er die innere Ruhe auf sie herab und belohnte sie mit einem nahen Sieg⁴
- 19. und viel Beute, die sie machen werden. Und Allah ist Allmächtig und Allweise.
- 20. Allah hat euch versprochen, daß ihr viel Beute machen werdet. So hat Er euch diese schnell gewährt und die Hände der Menschen von euch zurückgehalten, und (dies,) damit es ein Zeichen für die Gläubigen sei und Er euch einen geraden Weg leite.
- 21. Auch eine andere (Beute), die ihr (noch) nicht zu erlangen vermochtet, hat Allah bereits umfangen. Allah hat zu allem die Macht.
- 22. Und wenn diejenigen, die ungläubig sind, gegen euch gekämpft hätten, hätten sie (euch) wahrlich den Rücken gekehrt. Hierauf finden sie weder Schutzherrn noch Helfer.
- 23. (So war) Allahs Gesetzmäßigkeit, die bereits zuvor ergangen war. Und du wirst in Allahs Gesetzmäßigkeit keine Änderung finden.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: wenn sie am Kampf nicht teilnehmen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> in al-Ḥudaibiyya.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Es handelt sich hier um den erfolgreichen Feldzug gegen die Stadt Haibar, der nach al-Hudaibiyya unternommen wurde (7 n.H. / 628 n.Chr.).

وَهُوَ ٱلَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُ مَعَنكُمْ وَأَيْدِيكُمْ عَنْهُم بِبَطْن مَكَّةَ مِنْ بَعْدِأَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمَّ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۞ هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّ وَكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْى مَعْكُوفًا أَن يَبَلُغَ مَحِلَّهُ أَولَوْ لَارِجَالُ مُّؤْمِنُونَ وَلِسَاءً مُّؤْمِنَاتُ لَّرْتَعَلَمُوهُمُ أَن تَطَعُوهُمُ فَتُصِيبَكُمُ مِّنْهُم مَّعَرَةً بِغَيْرِعِلْمِ لِيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ عَن يَشَآهُ لَوْتَزَيَّكُواْ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِنْهُمْ عَذَاجًا أَلِيمًا ۞إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي قُلُوبِهِ مُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقُويٰ وَكَانُواْ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانُ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ١ لَّقَدْصَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءَ يَابِٱلْحَقُّ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَاءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ ُلاتَخَافُونَ فَعَلِمَ مَالَمْ تَعَلَمُواْ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَالِكَ ُفَتْحَاقَ بِبًا ۞ هُوَٱلَّذِي أَرْسَلَرَسُولَهُ وِبٱلْهُ دَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ مَكِي ٱلدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١

- 24. Und Er ist es, Der im Talgrund von Makka<sup>1</sup> ihre Hände von euch und eure Hände von ihnen zurückgehalten hat, nachdem Er euch den Sieg über sie verliehen hatte. Und Allah sieht, was ihr tut, wohl.
- 25. Sie sind es, die ungläubig gewesen sind und euch von der geschützten Gebetsstätte abgehalten und die Opfertiere aufgehalten haben, daß sie (nicht) ihren Schlachtort erreichen. Und wenn es (dort) nicht gläubige Männer und gläubige Frauen gegeben hätte<sup>2</sup>, die ihr nicht kanntet, und damit ihr sie nicht niedertretet und damit euch nicht dadurch Schande ohne Wissen trifft, (haben Wir ...<sup>3</sup>. Dies,) damit Allah in Seine Barmherzigkeit eingehen läßt, wen Er will. Wenn diese sich (von den Ungläubigen) deutlich getrennt<sup>4</sup> hätten, hätten Wir diejenigen von ihnen, die ungläubig sind, wahrlich mit schmerzhafter Strafe gestraft.
- 26. Als diejenigen, die ungläubig waren, in ihren Herzen die Hitzigkeit<sup>5</sup> entfachten, die Hitzigkeit der Unwissenheit<sup>6</sup> –, da sandte Allah Seine innere Ruhe auf Seinen Gesandten und auf die Gläubigen herab und ließ sie an dem Wort der Gottesfurcht festhalten<sup>7</sup>. Sie hatten ja ein größeres Anrecht darauf und waren dessen würdig. Und Allah weiß über alles Bescheid.
- 27. Allah hat ja Seinem Gesandten das Traumgesicht der Wahrheit entsprechend wahr gemacht: Ihr werdet ganz gewiß, wenn Allah will, die geschützte Gebetsstätte in Sicherheit betreten, sowohl mit geschorenem Kopf als auch (mit) gekürzt(em Haar), und ohne euch zu fürchten. Er wußte doch, was ihr nicht wußtet, und so bestimmte Er (für euch) vorher einen nahen Sieg.
- 28. Er ist es, Der Seinen Gesandten mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit gesandt hat, um ihr die Oberhand über alle Religion zu geben<sup>8</sup>. Und Allah genügt als Zeuge.

D.h.: in al-Ḥudaibiyya.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> und zwar in Makka.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Zu ergänzen: ... euch nicht gewaltsam in Makka einziehen lassen.

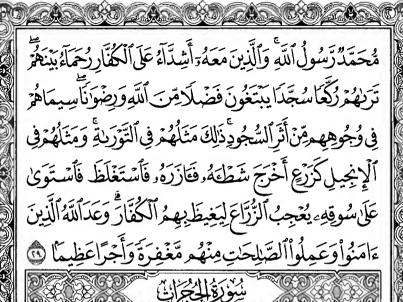
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch; sich zerstreut; oder: für jeden erkennbar gemacht geworden wären.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: stolze Verachtung.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Arabisch: al-Ğāhiliyya, d.i. die Zeit des Heidentums vor dem Islām.

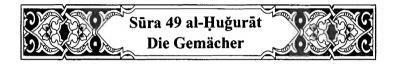
<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: verpflichtete sie darauf.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Wörtlich: um sie sichtbar zu machen.



مُ اللَّهِ الرَّحِيهِ

29. Muḥammad ist Allahs Gesandter. Und diejenigen, die mit ihm sind, sind den Ungläubigen gegenüber hart, zueinander aber barmherzig. Du siehst sie sich verbeugen und niederwerfen, indem sie nach Huld von Allah und Wohlgefallen trachten. Ihr Merkmal steht auf ihren Gesichtern durch die Niederwerfung<sup>1</sup>. Das ist ihr Gleichnis in der Tora. Und ihr Gleichnis im Evangelium ist das eines Getreidefeldes, das seine Triebe hervorbringt und dann stärker werden läßt, so daß sie verdicken und ebenmäßig auf ihren Halmen stehen, so daß es den Anbauern gefällt. (Dies,) damit Er die Ungläubigen durch sie ergrimmen lasse. Allah hat denjenigen von ihnen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, Vergebung und großartigen Lohn versprochen.



- O die ihr glaubt, kommt nicht Allah und Seinem Gesandten zuvor<sup>2</sup> und fürchtet Allah. Gewiß, Allah ist Allhörend und Allwissend.
- 2. O die ihr glaubt, erhebt nicht eure Stimmen über die Stimme des Propheten, und sprecht nicht so laut zu ihm, wie ihr laut zueinander sprecht, auf daß (nicht) eure Werke hinfällig werden, ohne daß ihr merkt.
- 3. Gewiß, diejenigen, die ihre Stimmen bei Allahs Gesandtem mäßigen, das sind diejenigen, deren Herzen Allah auf die Gottesfurcht geprüft hat. Für sie wird es Vergebung und großartigen Lohn geben.
- 4. Gewiß, diejenigen, die dich hinter den (Wänden der) Gemächer rufen, die meisten von ihnen haben keinen Verstand.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: als Spur der Niederwerfung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: kommt nicht Allah und Seinem Gesandten mit euren Worten zuvor, sondern wartet, bis Allah durch Seinen Gesandten Seinen Willen verkündet.

وَلَوْأَنَّهُ مُصَبَرُواْ حَتَّى تَخَرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَٱللَّهُ عَ فُورٌ تَحِيمٌ ٥ يَتأَيُّهَا ٱلَّذِينَءَ امَنُوٓ إِنجَآءَكُمُ فَاسِقُ بِنَبَإِفَتَبَيَّنُوٓ إِأَن تُصِيبُواْ قَوْمَا إِجَهَالَةِ فَتُصْبِحُواْ عَلَىٰ مَافَعَلْتُمْ نَادِمِينَ وَأَعَامُواْ أَنَّ فِيكُورَسُولَ اللَّهِ لَوْيُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرِ مِّنَ ٱلْأَمْرِلَعَنِ تُر وَلَكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُو ٱلْإِيمَنَ وَزَيَّنَهُ، فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُو ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَۚ أَوْلَيْكَ هُو ٱلرَّشِدُونَ ۞ فَضَلَامِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً وَٱللَّهُ عَلِيمُ حَكِيمٌ ٥ وَإِن طَآبِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَكُواْ فَأَصْلِحُواْبِيَنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَتِلُواْ ٱلَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيٓ، إِلَىٰۤ أَمْرَاللَّهِ ۚ فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓاً إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ اللهُ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُواْبَيْنَ أَخَوِيْكُمْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۞ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَسَخَرُقَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٓ أَن يَكُونُواْ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآهُ مِّن نِسَآءٍ عَسَىٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَأْمِزُوۤاْ أَنفُسَكُمُ وَلَا تَنَابَزُواْ بِٱلْأَلْقَابُ بِنْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعَدَٱلْإِيمَنَ وَمَن لَّمْ يَتُبَ فَأُوْلَيْكَ هُمُ ٱلظَّالِمُونَ ١

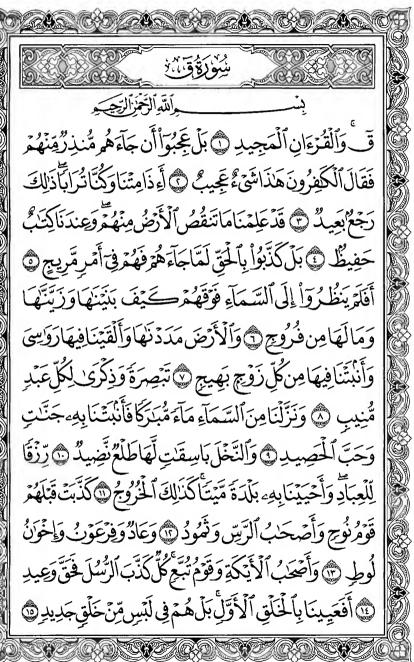
- 5. Wenn sie sich gedulden würden, bis du zu ihnen herauskommst, wäre es wahrlich besser für sie. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 6. O die ihr glaubt, wenn ein Frevler zu euch mit einer Kunde kommt, dann schafft Klarheit<sup>1</sup>, damit ihr (nicht einige) Leute in Unwissenheit (mit einer Anschuldigung) trefft und dann über das, was ihr getan habt, Reue empfinden werdet.
- 7. Und wißt, daß Allahs Gesandter unter euch ist. Wenn er euch in vielen Angelegenheiten gehorchte, würdet ihr wahrlich in Bedrängnis kommen. Aber Allah hat euch den Glauben lieb gemacht und in euren Herzen ausgeschmückt, und Er hat euch den Unglauben, den Frevel und den Ungehorsam verabscheuen lassen. Das sind diejenigen, die besonnen handeln.
- 8. Dies als Huld und Gunst von Allah. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
- 9. Und wenn zwei Gruppen von den Gläubigen miteinander kämpfen, so stiftet Frieden zwischen ihnen. Wenn die eine von ihnen gegen die andere widerrechtlich vorgeht, dann kämpft gegen diejenige, die widerrechtlich vorgeht, bis sie zu Allahs Befehl zurückkehrt. Wenn sie zurückkehrt, dann stiftet Frieden zwischen ihnen nach Gerechtigkeit und handelt dabei gerecht. Allah liebt ja die Gerechten.
- Die Gläubigen sind doch Brüder. So stiftet Frieden zwischen euren beiden Brüdern und fürchtet Allah, auf daß ihr Erbarmen finden möget.
- 11. O die ihr glaubt, die einen sollen nicht über die anderen spotten, vielleicht sind eben diese besser als sie. Auch sollen nicht Frauen über andere Frauen (spotten), vielleicht sind eben diese besser als sie. Und beleidigt euch nicht gegenseitig durch Gesten und bewerft euch nicht gegenseitig mit (häßlichen) Beinamen. Wie schlimm ist die Bezeichnung "Frevel" nach (der Bezeichnung) "Glaube"!<sup>2</sup> Und wer nicht bereut, das sind die Ungerechten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: dann vergewissert euch.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Wie schlimm ist der Name "Frevler" nach dem (Namen) "Gläubiger"!

يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجْتَنِبُواْ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنّ إِثْرُ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغْتَب بَعْضُ كُمْ بَعْضًا أَيْحِبُ أَحَدُكُمُ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتَا فَكُرِهْتُمُوهُ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ١٠٠ يَتَأَيُّهُا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقَنَاكُمْ مِن ذَكَرَ وَأَنْثَى وَجَعَلْنَكُمُ شُعُوبًا وَقَبَا بِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتَقَدَكُمْ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُ خَبِيرٌ ٣ \* قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُواْ وَلَكِن قُولُوٓ أَأْسَامَنَا وَلَمَّا يَدْخُل ٱلْإِيمَنُ فِي قُلُوبِكُم وَإِن تُطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا يَلِتَكُمُ مِّنَ أَعْمَلِكُو شَيْئًا إِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّجِيمٌ ١ إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَءَ امَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ عَثُمَّ لَمْ يَرْتَابُواْ وَجَهَدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلصَّلدِقُونَ ١ قُلُ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُمَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلَيْمٌ ﴿ يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُواْ قُلِلَّا تَمُنُّواْ عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَنْكُمْ لِلْإِيمَن إِن كُنْتُمْ صَلِدِقِينَ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱللَّهُ بَصِيرٌ بِمَاتَعُمَلُونَ ٥

- 12. O die ihr glaubt, meidet viel von den Mutmaßungen; gewiß, manche Mutmaßung ist Sünde. Und sucht nicht (andere) auszukundschaften und führt nicht üble Nachrede übereinander. Möchte denn einer von euch gern das Fleisch seines Bruders, wenn er tot sei, essen? Es wäre euch doch zuwider. Fürchtet Allah. Gewiß, Allah ist Reue-Annehmend und Barmherzig.
- 13. O ihr Menschen, Wir haben euch ja von einem männlichen und einem weiblichen Wesen erschaffen, und Wir haben euch zu Völkern und Stämmen gemacht, damit ihr einander kennenlernt. Gewiß, der Geehrteste von euch bei Allah ist der Gottesfürchtigste von euch. Gewiß, Allah ist Allwissend und Allkundig.
- 14. Die Wüstenaraber sagen: "Wir glauben." Sag: Ihr glaubt nicht (wirklich), sondern sagt: "Wir sind Muslime geworden", denn der Glaube ist noch nicht in eure Herzen eingezogen. Wenn ihr aber Allah und Seinem Gesandten gehorcht, verringert Er euch nichts von euren Werken. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 15. Die (wahren) Gläubigen sind ja diejenigen, die an Allah und Seinen Gesandten glauben und hierauf nicht zweifeln und sich mit ihrem Besitz und mit ihrer eigenen Person auf Allahs Weg abmühen. Das sind die Wahrhaftigen.
- 16. Sag: Wollt ihr Allah über eure Religion belehren, wo Allah weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist? Und Allah weiß über alles Bescheid.
- 17. Sie halten es dir als Wohltat vor, daß sie Muslime geworden sind. Sag: Haltet mir nicht eure (Annahme des) Islams als Wohltat vor. Nein! Vielmehr hält Allah euch die Wohltat vor, daß Er euch zum Glauben geleitet hat, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 18. Gewiß, Allah kennt das Verborgene der Himmel und der Erde. Und Allah sieht wohl, was ihr tut.



- 1. Oāf<sup>1</sup>. Bei dem ruhmvollen Our'ān!
- Aber nein! Sie wundern sich darüber, daß ein Überbringer von Warnungen von ihnen selbst zu ihnen gekommen ist. Da sagen die Ungläubigen: "Das ist eine verwunderliche Sache.
- 3. Wenn wir gestorben und zu Erde geworden sind ... (, sollten wir dann wirklich wieder auferstehen)? Das ist doch eine weitentfernte Rückkehr<sup>2</sup>."
- 4. Wir wissen bestimmt, was die Erde von ihnen verringert<sup>3</sup>. Und bei Uns ist ein Buch, das alles bewahrt.
- 5. Aber nein! Sie haben die Wahrheit für Lüge erklärt, als sie zu ihnen gekommen ist, und so befinden sie sich (stets) in Unbeständigkeit<sup>4</sup>.
- 6. Schauen sie denn nicht zum Himmel über ihnen, wie Wir ihn aufgebaut und geschmückt haben, und daß er keine Spalten hat?
- 7. Und die Erde haben Wir gedehnt und darauf festgegründete Berge gesetzt, und Wir haben auf ihr von jeder entzückenden (Pflanzen)art wachsen lassen,
- 8. zur Einsicht und Ermahnung für jeden reuigen Diener.
- 9. Und Wir lassen vom Himmel gesegnetes Wasser herabkommen, womit Wir dann Gärten und Korn, das man erntet, wachsen lassen,
- 10. und Palmen, hochreichend und mit übereinander gereihten Blütenkolben,
- 11. als Versorgung für die Diener. Und Wir machen damit (manch) totes Land wieder lebendig; so wird auch das Herauskommen<sup>5</sup> (erfolgen).
- 12. Der Lüge bezichtigten vor ihnen das Volk Nūḥs und die Leute von ar-Rass<sup>6</sup> und die Tamūd
- 13. und die 'Ād und Fir'aun und die Brüder Lüts
- 14. und die Bewohner des Dickichts<sup>7</sup> und das Volk Tubba's<sup>8</sup>. Alle bezichtigten die Gesandten der Lüge, so ist Meine Androhung unvermeidlich fällig geworden.
- 15. Ermüdeten Wir denn durch die erste Erschaffung? Nein! Vielmehr ist ihnen verdeckt (geblieben), was eine neue Erschaffung betrifft.<sup>9</sup>

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: eine weitliegende, abwegige; ein weit abzuweisender Gedanke.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Nämlich: durch Tod und Auflösung der toten Körper.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Nämlich hinsichtlich ihres Urteils über den Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Nämlich der Toten aus der Erde, die Auferstehung.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Siehe Seite 363 Anmerkung 4.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Siehe Seite 266 Anmerkung 3.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Siehe Seite 497 Anmerkung 5.

D.h., sie sind sich im Zweifel darüber.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَانَ وَنَعَلَمُ مَا تُوسُوسُ بِهِ عَنَفْسُهُ وَكَحُنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ ١٤ إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدُ ١ مَايلَفِظُ مِن قَوْلِ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ١ وَجَاءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ ذَالِكَ مَاكُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ ذَالِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ ١٥ وَجَاءَتُ كُلُّ نَفْسِ مَّعَهَا سَابِقٌ وَشَهِيدٌ ١٥ لَقَدَ كُنتَ فِي عَفَلَةٍ مِّنْ هَلَا فَكَنتَفَنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكِ ٱلْيَوْ مَحِدِيدٌ <u>۞وَقَالَ قَرِينُهُ وهَاذَا مَالَدَىَّ عَتِيدٌ ۞ أَلْقِيَا فِ جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارِ</u> عَنِيدِ اللَّهَ مَّنَّاعِ لِلْخَيْرِمُعْتَدِمُّرِيبٍ ١٤ الَّذِي جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَفَأَلْقِيَاهُ فِي ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ﴿ قَالَ قَرِينُهُ وَرَبَّنَا مَٱلْطَغَيْتُهُ وَلَكِن كَانَ فِي ضَلَالِ بَعِيدِ ۞ قَالَ لَا تَخْتَصِمُواْ لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِٱلْوَعِيدِ هَ مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَى قَمَا أَنَا بِظَلَّهِ لِلْعَبِيدِ ٥ ۚ يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَهِلِ ٱمْتَلَأْتِ وَيَقُولُ هَلْ مِن مَّزيدِ ﴿ وَأُزْلِفَتِ ٱلْجُنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَبِعِيدٍ ﴿ هَٰذَامَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابِ حَفِيظٍ اللهُ مَّنْ خَشِيَ ٱلرَّحْمَنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبِ مُّنِيبٍ اللَّهُ ٱدْخُلُوهَا بِسَلَيْمِ ذَالِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ فَ لَهُم مَّا يَشَاءُ ونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ١



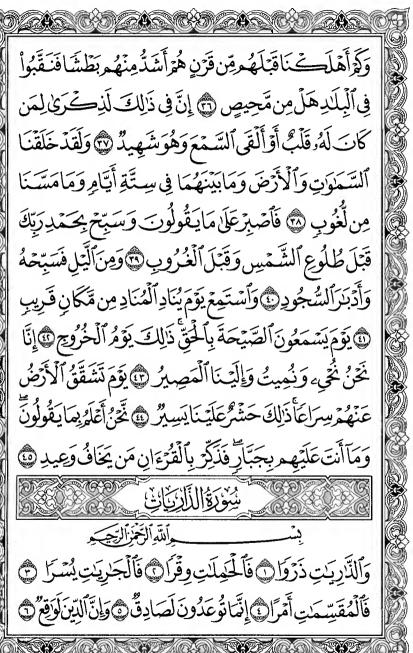
- 16. Wir haben ja den Menschen erschaffen und wissen, was (alles ihm) seine Seele einflüstert, und Wir sind ihm doch näher als seine Halsschlagader,
- wo die beiden Empfänger (der Taten) empfangen, zur Rechten und zur Linken sitzend.
- 18. Kein Wort äußert er, ohne daß bei ihm ein Beobachter bereit wäre.
- 19. Und es wird die Trunkenheit des Todes mit der Wahrheit kommen: "Das ist das, wovor du auszuweichen pflegtest."
- 20. Und es wird ins Horn geblasen; das ist der angedrohte Tag.
- 21. Und jede Seele wird kommen und mit ihr ein Treiber und ein Zeuge.
- 22. "Du warst dessen ja unachtsam. Nun haben Wir deine Decke von dir hinweggenommen, so daß dein Blick heute scharf ist."
- 23. Und sein Geselle<sup>2</sup> wird sagen: "Das ist, was bei mir bereit ist<sup>3</sup>."
- 24. "Werft, ihr beide, in die Hölle jeden beharrlichen, widerspenstigen Ungläubigen,
- 25. Verweigerer des Guten, der Übertretungen begeht und sich in starkem Zweifel befindet,
- 26. der neben Allah einen anderen Gott setzt. So werft ihn in die strenge Strafe."
- 27. Sein Geselle wird sagen: "Unser Herr, ich habe ihn nicht zu einem Übermaß (an Frevel) verleitet, sondern er (selbst) befand sich in tiefem Irrtum."
- 28. Er (Allah) wird sagen: "Streitet nicht miteinander vor Mir, wo Ich euch doch die Androhung vorausgeschickt habe.
- Das Wort wird bei Mir nicht abgeändert, und Ich bin keiner, der den Dienern Unrecht zufügt."
- 30. Am Tag, da Wir zur Hölle sagen werden: "Bist du voll geworden?", und sie sagt: "Gibt es denn noch mehr?"
- 31. Und nahe herangebracht wird der (Paradies)garten an die Gottesfürchtigen, gar nicht fern:
- 32. "Das ist, was euch versprochen worden ist, (versprochen) für jeden immer wieder Umkehrbereiten und (Allahs Gebote)<sup>4</sup> Hütenden,
- 33. der den Allerbarmer im verborgenen fürchtet und mit reuigem Herzen (zu Ihm) kommt.
- 34. Betretet ihn in Frieden. Das ist der Tag der Ewigkeit."
- 35. Sie werden, was sie wollen, darin haben. Und bei Uns ist noch mehr.

<sup>1</sup> D.h.: die Hülle vor deinen Augen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: der Engel, der ihn bewacht; oder der Satan, der ihn verführt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Das, was bei mir ist, ist bereit.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: (sich selbst vor Übertretungen).



- 36. Wie viele Geschlechter vernichteten Wir vor ihnen, die eine stärkere Gewalt hatten als sie und in den Landstrichen umherzogen! Gibt es denn ein Entrinnen?
- 37. Darin ist wahrlich eine Ermahnung für jemanden, der Herz hat oder hinhört, während er (geistig) anwesend ist.
- 38. Und Wir haben ja die Himmel und die Erde und das, was dazwischen ist, in sechs Tagen erschaffen, wobei Uns keine Ermüdung überkommen hat.
- 39. So ertrage standhaft, was sie sagen, und lobpreise deinen Herrn vor dem Aufgang der Sonne und vor dem Untergang,
- 40. und (in einem Teil) von der Nacht, da preise Ihn, und am Ende der Niederwerfung.
- 41. Und höre zu am Tag, da der Rufer von einem nahen Ort aus ruft,
- 42. am Tag, da sie den Schrei in Wahrheit hören werden; das ist der Tag des Herauskommens<sup>2</sup>.
- 43. Gewiß, Wir sind es, die Wir wieder lebendig machen und sterben lassen, und zu Uns ist der Ausgang.
- 44. Am Tag, da die Erde, sie freilassend, sich ihnen aufspalten wird und sie eilig (hervorkommen). Das ist für Uns ein leichtes Versammeln.
- 45. Wir wissen sehr wohl, was sie sagen, und du bist nicht als Gewalthaber über sie (eingesetzt). Darum ermahne (nur) mit dem Qur'ān (jeden,) wer Meine Androhung fürchtet.



- 1. Bei den heftig Zerstreuenden,
- 2. dann den eine Last Tragenden,
- 3. dann den leicht Dahinziehenden,
- 4. dann den Angelegenheiten Regelnden<sup>3</sup>,
- 5. sicherlich, was euch angedroht wird, ist wahr,
- 6. und das Gericht wird gewiß hereinbrechen.

Auch: ... Da zogen sie in den Ländern umher: ...

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Nämlich der Toten aus der Erde, der Tag der Auferstehung der Toten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch; den Befehle Austeilenden.

وَالسَّمَآءِ ذَاتِٱلْخُبُكِ ۞ إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلِ مُّخْتَلِفِ۞ يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ۞ قُتِلَ ٱلْخَرَّصُونَ۞ٱلَّذِينَهُمْ فِي عَمْرَةِ سِاهُونَ۞يَسَعَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿ يَوْمَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿ ذُوقُواْ فِتَنَكُمُ هَذَاٱلَّذِيكُنتُم بِهِ عَتَسْتَعْجِلُونَ ﴿إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِجَنَّتِ وَعُيُونٍ ٥ ءَاخِذِينَ مَاءَاتَنَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَبْلَ ذَالِكَ مُحْسِنِينَ ١ كَانُواْ قِلِيلَامِّنَ ٱلْيَلِمَايَهَجَعُونَ ۞ وَبِٱلْأَسْحَارِهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۞ وَفِي أَمْوَلِهِمْ حَقُّ لِلسَّآبِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿ وَفِي ٱلْأَرْضِ الدَّتُ لِّلْمُوقِنِينَ ۞ وَفِيٓ أَنفُسِكُوٓ أَفَلَاتُبْصِرُونَ۞وَفِيٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُونَ ١٠ فَوَرَبِّ ٱلسَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُ ولَحَقُّ مِّثْلَمَا أَنَّكُمُ تَنطِقُونَ ١ هَلَ أَتَكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ ١ إِذَ دَخَلُواْعَلَيْهِ فَقَالُواْسَلَمَا قَالَ سَلَمٌ قَوْمٌ مُّنكُرُونِ ٥ فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ مِنْكَآءَ بِعِجْلِ سَمِينِ فَقَرَّبَهُ وَإِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۞فَأَوۡجَسَمِنۡهُمۡ خِيفَةً قَالُواْ لَاتَحَفُّ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَمِ عَلِيمِ ۞ فَأَقَبَكَتِ ٱمۡرَأَتُهُ و فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتَ وَجُهَهَا وَقَالَتَ عَجُورٌ عَقِيمٌ الله الله عَلَاكِ قَالَ رَبُكِ إِنَّهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ الْعَلِيمُ اللَّهُ اللَّهُ وَالْحَالِيمُ الْعَلِيمُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّ

- 7. Beim Himmel in seiner Vollkommenheit<sup>1</sup>;
- 8. ihr äußert fürwahr unterschiedliche Reden<sup>2</sup>.
- 9. Abwendig machen läßt sich davon, wer sich abwendig machen läßt.
- 10. Tod den Mutmaßern<sup>3</sup>.
- 11. die in Versenkung zerstreut sind.
- 12. Sie fragen: "Wann wird denn der Tag des Gerichts sein?"
- 13. Am Tag, da sie im Feuer geprüft werden. -
- 14. "Kostet (nun) eure Prüfung<sup>4</sup>. Das ist, was ihr zu beschleunigen wünschtet."
- 15. Gewiß, die Gottesfürchtigen werden in Gärten und an Quellen sein,
- 16. sie nehmen, was ihr Herr ihnen gegeben hat, denn sie pflegten davor Gutes zu tun.
- 17. Nur ein wenig pflegten sie in der Nacht zu schlafen,
- 18. und im letzten Teil der Nacht pflegten sie um Vergebung zu bitten,
- 19. und (sie gestanden) an ihrem Besitz dem Bettler und dem Unbemittelten ein Anrecht (zu).
- 20. Und auf der Erde gibt es Zeichen für die Überzeugten
- 21. und (auch) in euch selbst. Seht ihr denn nicht?
- 22. Und im Himmel ist eure Versorgung und das, was euch versprochen wird.
- Beim Herrn des Himmels und der Erde, das ist gewiß so wahr, gleichermaßen wie ihr reden könnt.
- 24. Ist zu dir die Geschichte von den geehrten Gästen Ibrāhīms gekommen?
- 25. Als sie bei ihm eintraten und sagten: "Frieden!" Er sagte: "Friede! Fremde Leute."
- 26. Er schlich sich zu seinen Angehörigen und brachte (zum Essen) dann ein ansehnliches<sup>5</sup> Kalb her.
- 27. Er setzte es ihnen vor; er sagte: "Wollt ihr nicht essen?"
- 28. Er empfand in sich Furcht vor ihnen. Sie sagten: "Fürchte dich nicht." Und sie verkündeten ihm einen kenntnisreichen Jungen.
- 29. Da kam seine Frau in großem Geschrei herbei. Sie schlug sich ins Gesicht und sagte: "(Ich bin doch) eine alte, unfruchtbare Frau!"
- 30. Sie sagten: "So hat (es) dein Herr gesagt<sup>6</sup>. Gewiß, Er ist der Allweise und Allwissende."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Schönheit, Schmuck, voller Kräuselungen, Masern oder Adern, womit die Wege der Sterne gemeint sein können.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Nämlich über den Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – oder den Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: denjenigen, die stets Schätzungen anstellen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Hier: prüfen, bzw. Prüfung im Sinn von "strafen", bzw. "Strafe".

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: fettes.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: So (wird es sein). Dein Herr hat (es) gesagt.

\* قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ ۞ قَالُوٓ إِنَّا أَرْسِلْنَآ إِلَى قَوْمِ تُجْرِمِينَ اللَّهُ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِ رَحِجَارَةً مِّن طِينِ اللَّهُ مُسَوَّمَةً عِندَرَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ٤٤ فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَامِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ١٠ فَمَاوَجَدْنَا فِيهَاغَيْرَبَيْتِ مِّنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ۞ وَتَرَكَّنَافِيهَآءَايَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلْعَذَابَٱلْأَلِيمَ ۞ وَفِي مُوسَىٓ إِذْ أَرْسَلْنَهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَن مُّبِينِ ٢ فَتَوَلَّى بِرُكْنِهِ ٥ وَقَالَ سَحِرُّ أَوْ يَجْنُونٌ ١ فَأَخَذَنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَهُمْ فِي ٱلْيَرِّ وَهُوَمُلِيمٌ ۞ وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلْعَقِيمَ ١ مَاتَذَرُمِن شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتُهُ كَٱلرَّمِيمِ ١ وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُواْ حَتَّى حِينِ ۞ فَعَتَوَاْعَنْ أَمْرِرَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّحِقَةُ وَهُمْ يَنظُرُونَ ١٤ فَمَا ٱسۡتَطَعُواْمِن قِيَامِ وَمَا كَانُواْمُنتَصِرِينَ ۞ وَقَوْمَنُوجٍ مِّن قَبَلُّ إِنَّهُمْ كَانُواْفَوْمَا فَسِقِينَ ١٤ وَٱلسَّمَاءَ بَنَيْنَهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ١٥ وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَهَا فَنِعْمَ ٱلْمَهِدُونَ ۞ وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَازَوْجَيْنِ لَعَلَّكُو تَذَكَّرُونَ فَ فَفِرُّواْ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّي لَكُومِتْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٥ وَلَا تَجْعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرُّ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ١

- 31. Er sagte: "Was ist nun euer Auftrag, ihr Boten?"
- 32. Sie sagten: "Wir sind zu einem Volk von Übeltätern gesandt,
- 33. um über sie Steine aus Lehm niederkommen zu lassen,
- 34. gekennzeichnet bei deinem Herrn für die Maßlosen."
- 35. Und so ließen Wir wer in ihr<sup>1</sup> gläubig war, fortziehen.
- 36. Da fanden wir in ihr aber nur ein (einziges) Haus von (Allah) Ergebenen.
- 37. Und Wir hinterließen in ihr ein Zeichen für diejenigen, die die schmerzhafte Strafe fürchten.
- 38. Und in Mūsā, als Wir ihn zu Fir'aun mit einer deutlichen Ermächtigung sandten.
- 39. Da aber kehrte er sich ab samt seiner Stütze<sup>2</sup> und sagte: "Ein Zauberer oder ein Besessener."
- 40. Da ergriffen Wir ihn und seine Heerscharen und warfen sie dann in das große Gewässer, denn er hatte sich Tadel zugezogen.
- 41. Und (auch) in den 'Ād, als Wir gegen sie den unheilvollen<sup>3</sup> Wind sandten.
- 42. Nichts von (all) dem, worüber er kam, ließ er zurück, ohne es wie Zerfallenes werden zu lassen.
- Und (auch) in den Tamūd, als zu ihnen gesagt wurde: "Genießt für eine gewisse Zeit."
- 44. Sie lehnten sich gegen den Befehl ihres Herrn auf. Da ergriff sie der Donnerschlag, während sie hinschauten.
- 45. so konnten sie nicht (mehr) aufstehen und es wurde ihnen keine Hilfe zuteil.
- 46. Und (Wir vernichteten) zuvor (auch) das Volk Nūḥs; gewiß, sie waren ein Volk von Frevlern.
- 47. Und den Himmel haben Wir mit Kraft aufgebaut, und Wir weiten (ihn) wahrlich (noch) aus<sup>4</sup>.
- 48. Und die Erde haben Wir ausgebreitet. Wie trefflich haben Wir (sie) geebnet!
- 49. Und von allem haben Wir ein Paar erschaffen, auf daß ihr bedenken möget.
- 50. So flüchtet (nun) zu Allah. Gewiß, ich bin euch von Ihm ein deutlicher Warner.
- 51. Und setzt neben Allah keinen anderen Gott. Gewiß, ich bin euch von Ihm ein deutlicher Warner.

D.h.: die Stadt von Lüts Volk.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: seinen Heerscharen; oder: ganz und gar.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: unfruchtbaren; auch: lebensfeindlichen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: und Wir verfügen wahrlich über breite Möglichkeiten.

كَذَالِكَ مَا أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِ مِين رَّسُولِ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوْمَجْنُونٌ اللهُ اللهُ مُ اللهُ مُ مُ قَوْمٌ طَاعُونَ ١ فَتَوَلَّ عَنْهُ مُ فَمَا أَنتَ بِمَلُومٍ ٥ وَذَكِرْ فَإِنَّ ٱلدِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٥ وَمَاخَلَقُتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّالِيعَبُدُونِ ١ مَا أُريدُمِنْهُمِمِّن رِّزْقِ وَمَا أُريدُ أَن يُطْعِمُونِ ﴿ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ ۞ فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبًا مِّثَلَ ذَنُوبٍ أَصْحَبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ ا فَوَيْلُ لِلَّذِينَ كَ فَرُواْ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ٩ وَاللَّهِ ٱلرَّحِيهِ وَٱلطُّورِ ۞ وَكِتَبِ مَسْطُورٍ ۞ فِي رَقِي مَنشُورٍ ۞ وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ ٥ وَٱلسَّقْفِ ٱلْمَرْفُوعِ ۞ وَٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ ۞ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿ مَّالَهُ ومِن دَافِعٍ ﴿ يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَاءُ مَوْرًا ٥ وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا ٥ فَوَيْلٌ يَوْمَهِ ذِلَّمُكَدِّبِينَ ٥ ٱلَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضِ يَلْعَبُونَ ۞ يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّ رَعًّا ١ هَاذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ١

- 52. So kam auch zu denjenigen, die vor ihnen waren, kein Gesandter, ohne daß sie gesagt hätten: "Ein Zauberer oder ein Besessener."
- 53. Haben sie es denn einander eindringlich empfohlen? Nein! Vielmehr sind sie ein das Maß (an Frevel) überschreitendes Volk.
- 54. So kehre dich von ihnen ab; du bist (hierin) nicht zu tadeln.
- 55. Und ermahne, denn die Ermahnung nützt den Gläubigen.
- 56. Und Ich habe die Ginn und die Menschen nur (dazu) erschaffen, damit sie Mir dienen.
- 57. Ich will weder von ihnen irgendeine Versorgung, noch will Ich, daß sie Mir zu essen geben.
- 58. Gewiß, Allah ist der Versorger, der Besitzer von Kraft und der Feste<sup>1</sup>.
- 59. Gewiß, für diejenigen, die Unrecht tun, wird es einen vorgesehenen Anteil<sup>2</sup> geben wie den Anteil ihrer Gefährten; so sollen sie Mich nicht um Beschleunigung (der Strafe) bitten.
- 60. So wehe denjenigen, die ungläubig sind, vor ihrem Tag, der ihnen angedroht ist!



- 1. Bei dem Berg;
- 2. und bei einem Buch, das in Zeilen niedergeschrieben ist
- 3. auf ausgebreiteter<sup>3</sup> Tierhaut<sup>4</sup>;
- 4. bei dem vielbesuchten<sup>5</sup> (Gottes)haus<sup>6</sup>
- 5. und bei dem erhöhten Dach
- 6. und bei dem angefüllten<sup>7</sup> Meer!
- 7. Die Strafe deines Herrn wird gewiß hereinbrechen.
- 8. Es gibt niemanden, der sie abwehren könnte.
- 9. Am Tag, da der Himmel sich heftig hin und her bewegen
- 10. und die Berge sich in der Tat bewegen werden,
- 11. wehe an jenem Tag den Leugnern (der Botschaft),
- 12. die in schweifenden Gesprächen ihr Spiel treiben!
- 13. Am Tag, da sie gewaltsam zum Feuer der Hölle gestoßen werden:
- 14. "Das ist das Feuer, das ihr für Lüge zu erklären pflegtet.

Auch: der Besitzer von Kraft und Festigkeit.

Wörtliche Grundbedeutung: großer gefüllter Eimer, mit dem die jeweiligen Anteile an Wasser ausgeteilt wurden.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: entrollt oder entfaltet.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: dünner Tierhaut, Pergament.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: bevölkerten.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.i. die Ka'ba in Makka oder ein entsprechendes Haus im Himmel.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: (am Jüngsten Tag) angezündeten.

أَفَسِحْرُهَاذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ١ الْمُ أَصْلَوْهَا فَأَصْبِرُوٓاْ أَوْلَاتَصْبِرُواْسَوَآهُ عَلَيْكُو ۗ إِنَّمَا تَجُزَوْنَ مَاكُنتُمْ تَعْمَلُونَ ١ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتِ وَنَعِيمِ ۞ فَكِهِينَ بِمَآءَاتَهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُ مْ رَبُّهُ مْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ١ كُلُواْ وَٱشْرَبُواْ هَنِيَّا بِمَا كُنتُ مْ تَعْمَلُونَ ١٥ مُتَكِينَ عَلَى سُرُرِ مَصْفُوفَةً وَزَوَّجْنَاهُم بِحُورِعِينِ ﴿ وَٱلَّذِينَءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَنِ أَلْحَقَّنَا بِهِ مَ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتُنَاهُم مِّنَ عَمَلِهِ مِ مِّن شَيْءُكُلُّ ٱمۡرِي بِمَا كَسَبَرَهِينُ ١ وَأَمْدَدُنَهُم بِفَكِهَةٍ وَلَحْمِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ١ يَتَنَزَعُونَ فِيهَا كَأْسَالَّا لَغَوُّ فِيهَا وَلَا تَأْثِيثُ ١٠٠ ﴿ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ عِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤُلُّ مَّكَنُونٌ ١٠٥ وَأَقْبَلَ بِعَضُهُمْ عَلَى بَغْضِ يَتَسَاءَ لُونَ ۞ قَالُواْ إِنَّاكُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ اللهُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَىٰنَاعَذَابَ ٱلسَّمُومِ ١ إِنَّاكُنَّا اللَّهُ مُومِ ١ إِنَّاكُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ وهُوَالْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ١ فَذَكِّرْ فَمَا أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنِ وَلَا مَجْنُونٍ ۞ أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌنَّتَرَبَّصُ بِهِ عَرَيْبَ ٱلْمَنُونِ اللَّهُ قُلْ تَرَبُّهُ وَأَفِإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ ١

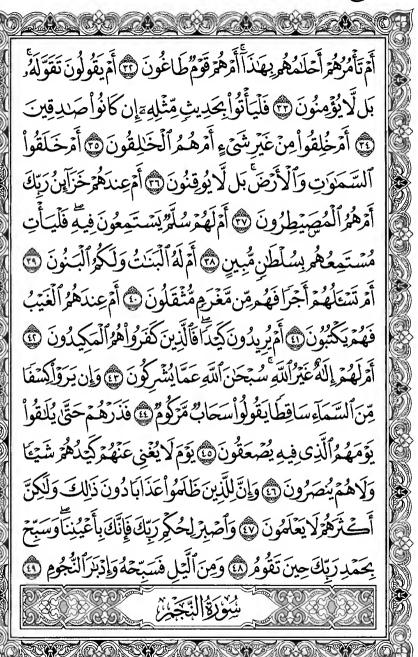
- 15. Ist dies (nun) etwa Zauberei, oder könnt ihr nicht sehen?
- 16. Seid ihm ausgesetzt und ertragt es dann standhaft oder nicht, gleich ist es in Bezug auf euch; euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet."
- 17. Die Gottesfürchtigen aber werden in Gärten und Wonne sein.
- 18. Sie lassen es sich wohl sein an dem, was ihnen ihr Herr gibt. Und ihr Herr bewahrt sie vor der Strafe des Höllenbrandes.
- 19. "Eßt und trinkt als wohlbekömmlich für das, was ihr zu tun pflegtet,
- 20. indem ihr euch auf (voreinander)gereihten Liegen lehnt." Und Wir geben ihnen als Gattinnen Hūrīs mit schönen, großen Augen.
- 21. Und denjenigen, die glauben und denen ihre Nachkommenschaft im Glauben nachfolgt, lassen Wir ihre Nachkommenschaft² sich (ihnen) anschließen. Und Wir verringern ihnen gar nichts von ihren Werken. Jedermann ist an das, was er erworben hat, gebunden.
- 22. Und Wir versorgen sie reichlich mit Früchten und Fleisch von dem, was sie begehren.
- 23. Sie greifen darin<sup>3</sup> miteinander nach einem Becher, in dem nichts darin ist, was zu unbedachter Rede verleitet und zu keiner Versündigung.
- 24. Und unter ihnen gehen Jünglinge umher, die zu ihnen gehören, als wären sie wohlverwahrte Perlen.
- 25. Und sie wenden sich einander zu und fragen sich gegenseitig.
- 26. Sie sagen: "Gewiß, früher waren wir inmitten unserer Angehörigen besorgt.
- 27. Da erwies Allah uns eine Wohltat und bewahrte uns vor der Strafe des Glutwindes.
- 28. Gewiß, früher pflegten wir Ihn anzurufen. Gewiß, Er ist ja der Gütige und Barmherzige."
- 29. So ermahne (nur); du bist ja durch die Gunst deines Herrn weder ein Wahrsager noch ein Besessener.
- 30. Oder sagen sie etwa: "Ein Dichter, gegen den wir die (Unglücks)fälle der Zeit<sup>4</sup> abwarten"?
- 31. Sag: Wartet ab! Gewiß, ich gehöre mit euch zu denjenigen, die abwarten.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: ... " Sie lehnen sich auf erhöhten Liegen.

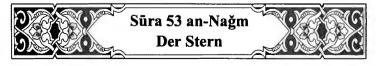
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: ihre Nachkommenschaften.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Im (Paradies)garten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: des Todes.



- 32. Oder befiehlt ihnen etwa ihr Verstand dies, oder sind sie (vielmehr) Leute, die das Maß (an Frevel) überschreiten?
- 33. Oder sagen sie etwa: "Er hat ihn sich selbst ausgedacht<sup>1</sup>"? Nein! Vielmehr glauben sie nicht.
- 34. So sollen sie doch eine Aussage gleicher Art beibringen, wenn sie wahrhaftig sind.
- 35. Oder sind sie etwa aus dem Nichts erschaffen worden, oder sind sie (gar) selbst die Schöpfer?
- 36. Oder haben sie (etwa) die Himmel und die Erde erschaffen? Nein! Vielmehr sind sie nicht überzeugt.
- 37. Oder besitzen sie (etwa) die Schatzkammern deines Herrn, oder sind sie es, die die Oberherrschaft ausüben?
- 38. Oder haben sie eine Leiter, mit der sie (den Himmel) abhören (können)? Dann soll doch ihr Abhörer eine deutliche Ermächtigung beibringen.
- 39. Oder hat Er (für Sich selbst) die Töchter und habt ihr (für euch selbst) die Söhne (bestimmt)?
- 40. Oder verlangst du (etwa) von ihnen einen Lohn, so daß sie mit Schulden belastet wären?
- 41. Oder besitzen sie (das Wissen über) das Verborgene, so daß sie (es) aufschreiben (können)?
- 42. Oder wollen sie eine List anwenden? Aber diejenigen, die ungläubig sind, sind es, die der List erliegen.
- 43. Oder haben sie einen anderen Gott als Allah? Preis<sup>2</sup> sei Allah! (und Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 44. Und wenn sie ein Stück vom Himmel herabfallen sähen, würden sie sagen: "Aufgeschichtete Wolken."
- 45. Lasse sie nur, bis sie ihrem Tag begegnen, an dem sie wie vom Donnerschlag getroffen zusammenbrechen werden,
- 46. dem Tag, da ihre List ihnen nichts nützen und ihnen keine Hilfe zuteil werden wird.
- 47. Gewiß, für diejenigen, die Unrecht tun, wird es eine Strafe außer dieser<sup>3</sup> geben, aber die meisten von ihnen wissen nicht.
- 48. Sei standhaft gegenüber dem Urteil deines Herrn<sup>4</sup>. Gewiß, du bist ja vor Unseren Augen. Und lobpreise deinen Herrn, wenn du aufstehst<sup>5</sup>,
- 49. und (in einem Teil) von der Nacht, da preise Ihn, und beim Schwinden der Sterne.



Wörtlich: gesagt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: wird es eine geringere Strafe geben, nämlich die Strafe im diesseitigen Leben.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: bis dein Herr Sein Urteil (fällt); oder: wegen des Urteils deines Herrn (in der Erfüllung deiner Aufgabe).

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: wenn du dich (zum Gebet) hinstellst.

# \_ أَللَّهِ ٱلرَّخْفَرْ ٱلرِّحِي وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۞ مَاضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَاغَوَىٰ ۞ وَمَا يَنطِقُعَنِ ٱلْهَوَيُّ ﴿ إِنَّ هُوَ إِلَّا وَحْيُّ يُوحَىٰ ٢ عَلَّمَهُ وسَدِيدُ ٱلْقُورَىٰ ٥ ذُومِرَّةِ فِأَسْتَوَىٰ ۞ وَهُوَ بِٱلْأُفِيُ ٱلْأَعْلَىٰ ۞ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۞ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى ٥ فَأَوْحَى إِلَىٰ عَبْدِهِ مِمَا أَوْحَىٰ ٥ مَاكَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَارَأَى ١ أَفَتُمَرُونَهُ مَعَلَى مَايَرَى ١ وَلَقَدُرَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ﴿ عِندَسِدُرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ ٤ عِندَهَاجَنَّةُ ٱلْمَأْوَيْ ۞ إِذْ يَغْشَى ٱلسِّيدُرَةَ مَا يَغْشَىٰ إِنَّ مَازَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَاطَغَىٰ ﴿ لَقَدُرَأَىٰ مِنْءَايكتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَيْ ١٥ أَفَرَءَ يَتُكُمُ ٱللَّتَ وَٱلْعُزَّيٰ ١٥ وَمَنَوْةَ ٱلتَّالِيَةَٱلْأُخْرَىٰ ۞ أَلَكُواللَّكُرُولَهُ ٱلْأُنثَىٰ ۞ تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَيْ ١ إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءُ سُمِّيتُهُ وَهَا أَنتُمْ وَءَابَا فَكُمْ مَّا أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَامِن سُلُطَانَ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَاتَهُ وَي ٱلْأَنفُسُ وَلَقَدْ جَآءَهُ مِن رَّبِّهِ مُ ٱلْهُدَىٰ ۞ أَمْ لِلْإِنسَانِ مَاتَمَنَّىٰ ۞ فَلِلَّهِ ٱلْآخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ۞ ﴿ وَكَم مِّن مَّلَكِ فِي ٱلسَّمَاوَ تِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمُ شَيًّا إِلَّا مِنْ بَعَدِ أَنْ يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآهُ وَيَرْضَى ٢

- 1. Bei dem Stern, wenn er sinkt<sup>1</sup>!
- 2. Nicht in die Irre geht euer Gefährte<sup>2</sup>, und auch nicht einem Irrtum ist er erlegen,
- 3. und er redet nicht aus (eigener) Neigung.
- 4. Es ist nur eine Offenbarung, die eingegeben wird.
- 5. Belehrt hat ihn der Besitzer starker Kräfte,
- 6. der (geistige) Macht besitzt<sup>3</sup>. So stand Er da
- 7. und war am obersten Gesichtskreis.
- 8. Hierauf kam er näher und stieg herunter,
- 9. so daß er (nur) zwei Bogenlängen entfernt war oder noch näher.
- 10. Da gab Er Seinem Diener (als Offenbarung) ein, was Er eingab.
- 11. Nicht hat sein<sup>4</sup> Herz erlogen, was es sah.
- 12. Wollt ihr denn mit ihm streiten über das, was er sieht?
- 13. Und er sah ihn ja ein anderes Mal herabkommen,
- 14. beim Sidr-Baum<sup>5</sup> des Endziels.
- 15. bei dem der Garten der Zuflucht ist.
- 16. Als den Sidr-Baum überdeckte, was (ihn) überdeckte,
- 17. da wich der Blick nicht ab, noch überschritt er das Maß.
- 18. Wahrlich, er sah von den Zeichen seines Herrn die größten<sup>6</sup>.
- 19. Was meint ihr wohl zu al-Lāt und al-'Uzzā
- 20. und auch zu Manāt<sup>7</sup>, dieser anderen, der dritten?
- 21. Ist denn für euch das, was männlich ist, und für Ihn das, was weiblich ist (bestimmt)?
- 22. Das wäre dann eine ungerechte Verteilung.
- 23. Das sind nur Namen, die ihr genannt habt, ihr und eure Väter, für die Allah (aber) keine Ermächtigung herabgesandt hat. Sie folgen nur Vermutungen und dem, wozu sie selbst neigen, wo doch bereits von ihrem Herrn die Rechtleitung zu ihnen gekommen ist.
- 24. Oder soll (etwa) der Mensch haben, was (immer) er (sich) wünscht?
- 25. So gehört Allah das Jenseits und das Diesseits.
- 26. Und wie viele Engel gibt es in den Himmeln, deren Fürsprache nichts nützt, außer nachdem Allah es erlaubt hat, wem Er will und wer Sein Wohlgefallen findet.

Auch: wenn er (am Jüngsten Tag) zusammenfällt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Damit ist Muhammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil - gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.i. der Erzengel Ğibrīl (Gabriel).

<sup>4</sup> Wörtlich: das.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.i. der Zyziphusbaum (rhamnus spina-Christi L.)

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: das größte.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Letztere waren die drei Göttinnen, die die Götzendiener in der Kaba verehrten, und zwar neben Allah, den sie als höchsten Gott betrachteten.

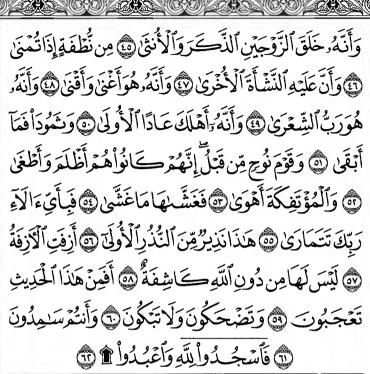
إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَيِّكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَى ١ وَمَالَهُم بِهِ عِنْ عِلْمِ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْئَا اللَّهُ فَأَغْرِضَ عَن مَّن تَوَلَّى عَن ذِكْرِيَا وَلَمْ يُردُ إِلَّا ٱلْحَيَاوَة ٱلدُّنْيَا ﴿ ذَالِكَ مَبْلَغُهُ مِنَ ٱلْعِلْمِ إِنَّ رَبِّكَ هُوَأَعْلَمُ بِمَنْ ضَرَّعَن سَبِيلِهِ وَهُوَأَعْلَمُ بِمَنِ أَهْتَدَىٰ ﴿ وَلِلَّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَاتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ أَسَتَوُا بِمَاعَمِلُواْ وَيَجْزِيَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُواْ بِٱلْحُسْنَى ١ ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَتِيرًا لَإِثْمِ وَٱلْفَوَحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَّ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ ٱلْمَغْفِرَةَ هُوَأَعْلَمُ بِكُرُ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَا يَكُمَّ فَلَا تُزَكُّواْ أَنفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ٱتَّفَىٰ ١ أَفَرَءَ يْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ ١ وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَحْدَىٰ العَندَهُ، عِلْهُ ٱلْغَيْبِ فَهُ وَيَرَى ٥٥ أَمْ لَمْ يُنَبَّأُ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ﴿ وَإِنْرَهِيمَ ٱلَّذِي وَفَّنَ ۞ أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ٥ وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَانِ إِلَّا مَاسَعَىٰ ﴿ وَأَنَّ سَعْيَهُ وسَوْفَ يُرَىٰ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ وَاللّهُ ولَا لِللّهُ وَاللّهُ ولّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّ وَأَنَّهُ، هُوَأَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿ وَأَنَّهُ، هُوَأَمَاتَ وَأَحْيَا ١

- 27. Diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, benennen die Engel fürwahr mit Namen, wie weibliche Wesen benannt werden.
- 28. Sie haben jedoch kein Wissen hierüber. Sie folgen nur Vermutungen; die Vermutungen nützen aber nichts gegenüber der Wahrheit.
- Laß nun ab von jemandem, der sich von Unserer Ermahnung abkehrt und nur das diesseitige Leben will.
- 30. Das ist ihr erreichter Wissensstand. Gewiß, dein Herr kennt sehr wohl wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- 31. Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, auf daß Er denjenigen, die Böses tun, das vergelte, was sie tun, und daß Er denjenigen, die Gutes tun, mit dem (Aller)besten vergelte<sup>1</sup>.
- 32. Diejenigen<sup>2</sup>, die schwerwiegende Sünden und Abscheulichkeiten meiden, außer leichten Verfehlungen... Gewiß, dein Herr ist Allumfassend in (Seiner) Vergebung. Er weiß sehr wohl über euch Bescheid, als Er euch aus der Erde hervorgebracht hat und als ihr Keimlinge in den Leibern eurer Mütter gewesen seid. So erklärt nicht euch selbst für lauter. Er weiß sehr wohl, wer gottesfürchtig ist.
- 33. Was meinst du wohl zu demjenigen, der sich abkehrt
- 34. und (nur) wenig gibt und dann (ganz) aussetzt<sup>3</sup>?
- 35. Besitzt er (etwa) Wissen über das Verborgene, daß er sehen könnte?
- 36. Oder wurde ihm nicht kundgetan, was auf den Blättern Mūsās steht
- 37. und Ibrāhīms, der (seine Pflichten) erfüllte?
- 38. (Nämlich,) daß keine lasttragende (Seele) die Last einer anderen auf sich nehmen wird
- 39. und daß es für den Menschen nichts anderes geben wird als das, worum er sich (selbst) bemüht,
- 40. daß sein Bemühen gesehen werden wird,
- 41. daß ihm hierauf nach vollem Maß vergolten wird
- 42. und daß zu deinem Herrn das Endziel sein wird
- 43. und daß Er es ist, Der lachen und weinen läßt,
- 44. und daß Er es ist, Der sterben läßt und wieder lebendig macht,

Auch: für das Beste (ihrer Taten) vergelte.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch im Zusammenhang mit dem vorangehenden Satz:... denjenigen... vergelte, denjenigen, die...

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: und dann (damit) kargt (knausert).



سُنورَةُ القِبَدِينَ اللهِ اللهِ

بِنْ الرَّهِ اللَّهُ وَالرَّهِ عِيهِ

اَقْتَرَيَتِ السَّاعَةُ وَانشَقَّ الْقَمَرُ وَإِن يَرَوْاْ عَايَةً يُعْرِضُواْ وَيَقُولُواْ سِحْرُمُّ سَتَقِرُ وَ وَإِن يَرَوُاْ عَايَةً يُعْرِضُواْ وَيَقُولُواْ سِحْرُمُّ مُّسَتَقِرُ وَ سِحْرُمُّ مُّسَتَقِرُ وَ الْمَوْلَةَ هُمْ وَكُمُّ أَمْرِمُّ مُسَتَقِرُ وَ اللّهَ وَاللّهُ وَاللّهُ مُؤْدَجَرُ وَ حِكْمَةُ أَبِلِغَةٌ فَمَا تُغْنِ وَلَقَدْ جَاءَ هُو مِنَ الْأَنْكُونِ عَلَمَةُ أَبِلِغَةٌ فَمَا تُغْنِ اللّهَ اللّهَ اللّهَ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّ





- 45. daß Er beide Teile des Paares, das Männliche und das Weibliche, erschafft
- 46. aus einem Samentropfen, wenn er ausgespritzt wird,
- 47. und daß Ihm die letzte Schöpfung1 obliegt
- 48. und daß Er es ist, Der reich macht und Der genügsam macht,
- 49. und daß Er es ist, Der der Herr des Hundssterns<sup>2</sup> ist,
- 50, daß Er die früheren 'Ād vernichtete
- 51. und (auch) die Tamud; so ließ Er nichts übrig;
- 52. und zuvor das Volk Nūḥs gewiß, sie waren ja noch ungerechter und übermäßiger (in ihrem Frevel).
- 53. Und die umgestürzte Stadt<sup>3</sup> ließ Er stürzen.
- 54. Und so überdeckte sie, was (sie dann) überdeckte.
- 55. Welche der Wohltaten deines Herrn willst du nun bestreiten?
- 56. Das ist ein Warner wie die früheren Warner.
- 57. Es steht bevor die immer näher kommende (Stunde des Gerichts);
- niemand außer Allah kann sie beheben⁴.
- 59. Wundert ihr euch denn über diese Aussage
- 60. und lacht ihr, und weint ihr nicht,
- 61. und seid ihr noch belustigt<sup>5</sup>?
- 62. Werft euch doch vor Allah nieder und dient (Ihm).



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Näher ist die Stunde (des Gerichts) gekommen, und gespalten hat sich der Mond.
- Und wenn sie ein Zeichen sehen, wenden sie sich ab und sagen: "Fortdauernde Zauberei."
- Und sie erklären (es) für Lüge und folgen ihren Neigungen. Doch jede Angelegenheit ist festgesetzt<sup>6</sup>.
- 4. Zu ihnen ist doch von den Berichten gekommen, was reichliche Verweisung enthält,
- 5. eine durchdringende Weisheit. Aber was nützen da die Warnungen?
- 6. So kehre dich von ihnen ab. Am Tag, da der Rufer zu etwas Entsetzlichem ruft,

Nämlich: bei der Auferstehung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. der Sirius, der Stern α im Sternbild Großer Hund; er wurde von dem arabischen Stamm der *Huzā'a* als Gott verehrt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: hinwegnehmen; oder: niemand außer Allah kann das Wissen um ihr Eintreffen aufdecken.

<sup>5</sup> Auch: abgelenkt.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: hat ihre Grundlage; oder: hat ihren festgesetzten Platz – oder: ihre festgesetzte Zeit.

خُشَّعًا أَبْصَارُهُ وَيَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُ مَجَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ۞ مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ يَقُولُ ٱلْكَفِرُونَ هَذَا يَوْمُ عَسِرٌ ۞ \* كَذَّبَتْ قَبَلَهُمْ فَوْمُ نُوجٍ فَكَذَّ بُواْعَبْدَنَا وَقَالُواْمَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ ۞ فَدَعَا رَبَّهُ وَأَنِّي مَغْلُوبٌ فَأُنتَصِرُ ۞ فَفَتَحْنَاۤ أَبُوابَ ٱلسَّمَآء بِمَآءِ مُّنْهَمِر ﴿ وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَعُيُونَا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٓ أَمْرِ قَدْ قُدِرَ ٥ وَحَمَلْنَهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلُواحِ وَدُسُرِ ﴿ تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنَكَانَ كُفِرَ اللَّهِ وَلَقَد تَّرَكْنَهَآءَايةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرِ اللَّهَ فَكَيْفَكَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِفَهَلُ مِن مُّدَّكِرِ ١ كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسِ مُّسْتَمِرِ ۞ تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْل مُّنقَعِرِ ۞ فَكَيْفَكَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ۞ وَلَقَدُ يَسَّرُنَاٱلْقُرْءَاتَ لِلذِّكْرِفَهَلُمِن مُّدَّكِرِ هَكَذَّبَت ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ هَفَقَالُواْ أَبَشَرَا مِّنَّا وَحِدَانَّتَّبِعُهُ وَإِنَّا إِذَا لَّفِي ضَلَالِ وَسُعُرٍ ۞ أَءُلْقِيَ ٱلذِّكْرُعَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَكِّذَا كُ أَشِرُ ۞ سَيَعْلَمُونَ عَدَا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ ا إِنَّا مُرْسِلُوا ٱلنَّاقَةِ فِتُنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبْرُ اللَّهِ اللَّهُ مُ اللَّهُ اللَّهُ مُ اللَّهُ اللَّهُ مُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مُ اللَّهُ اللَّلَّا اللَّالِمُ اللَّهُ اللّاللَّا اللَّا الللَّالِي اللَّهُ الللَّا لَا اللَّهُ اللَّهُ اللّ

- 7. werden sie mit gedemütigten Blicken aus den Gräbern herauskommen wie ausschwärmende Heuschrecken,
- 8. zu dem Rufer hastend<sup>1</sup>. Die Ungläubigen werden sagen: "Das ist ein schwerer Tag."
- 9. Vor ihnen (schon) bezichtigte das Volk Nühs (ihren Gesandten) der Lüge. Sie bezichtigten Unseren Diener der Lüge und sagten: "Ein Besessener." Und er wurde (von ihnen) gescholten².
- 10. Da rief er seinen Herrn an: "Ich bin überwältigt, so leiste Du (mir) Hilfe."
- 11. Da öffneten Wir die Tore des Himmels mit niederströmendem Wasser
- 12. und ließen aus der Erde Quellen hervorströmen; so traf das Wasser zu einer bereits festgesetzten Angelegenheit<sup>3</sup> zusammen.
- 13. Und Wir trugen ihn auf einem Schiff<sup>4</sup> aus Planken und Nägeln<sup>5</sup>,
- 14. das vor Unseren Augen dahinfuhr: (Dies) als Lohn für jemanden, der immer verleugnet worden war.
- 15. Und Wir ließen es ja als Zeichen zurück. Gibt es aber jemanden, der bedenkt?
- 16. Wie waren da Meine Strafe und Meine Warnungen!
- 17. Und Wir haben den Qur'ān ja leicht zum Bedenken<sup>6</sup> gemacht. Aber gibt es jemanden, der bedenkt?
- 18. Die 'Ād bezichtigten (ihren Gesandten) der Lüge. Wie waren da Meine Strafe und Meine Warnungen!
- 19. Wir sandten gegen sie ja einen eiskalten Wind an einem Tag fortdauernden Unheils<sup>8</sup>,
- 20. der die Menschen fortnahm, als wären sie Stämme entwurzelter Palmen.
- 21. Wie waren da Meine Strafe und Meine Warnungen!
- 22. Und Wir haben den Qur'an ja leicht zum Bedenken<sup>6</sup> gemacht. Aber gibt es jemanden, der bedenkt?
- 23. Die Tamūd erklärten die Warnungen für Lüge.
- 24. Sie sagten: "Sollen wir denn einem menschlichen Wesen von uns, einem einzelnen<sup>9</sup>, folgen? Dann befänden wir uns wahrlich im Irrtum und Wahnsinn.
- 25. Ist die Ermahnung gerade ihm aus unserer Mitte offenbart<sup>10</sup> worden? Nein! Vielmehr ist er ein selbstgefälliger Lügner."
- 26. Sie werden<sup>11</sup> morgen erfahren, wer der selbstgefällige Lügner ist.
- Wir werden die Kamelstute senden als Versuchung für sie. So warte mit ihnen ab und sei beharrlich.

Auch: die Hälse nach dem Rufer gereckt; oder: starr nach dem Rufer blickend.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Dieser Satz kann auch als noch zu ihrer Rede gehörig betrachtet werden.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: in einem bereits festgesetzten Maß.

<sup>4</sup> Wörtlich; einem Etwas.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Stricken (, die die Planken zusammenhalten); oder: Spanten.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: zu lesen; oder: auswendig zu lernen.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: heulenden, bzw. pfeifenden; oder: eiskalten und heulenden zusammen; oder: heftigen.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Auch: an einem langwährenden unheilvollen Tag.

<sup>9</sup> D.h.: das allein dasteht.

<sup>10</sup> Wörtlich: auf ihn geworfen.

<sup>11</sup> Andere Lesart: Ihr werdet.

وَنَبَّعْهُمْ أَنَّ ٱلْمَاءَ قِسْمَةُ بَيْنَاهُمْ كُلُّ شِرْبِ مُحْتَضَرٌ ٥ فَنَادَوْاْصَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ فَكَيْفَكَانَ عَذَابِي وَنُدُرِ فَإِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَلِحِدَةً فَكَانُواْ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ ﴿ وَلَقَدْ يَسَّرُنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِفَهَلْمِن مُّدَّكِرِ شَكَّذَبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِٱلنُّذُرِ شَ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّاءَالَ لُوطِّ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرِ ١٤ يَعْمَةً مِّنْ عِندِنَا كَنَالِكَ نَجْزِي مَن شَكَر فَي وَلَقَدْ أَنَذَرَهُ مِنَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْاْ بِٱلنَّذُرِ ا وَلَقَدُ رَاوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِ عِ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُ مِ فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ ١ وَلَقَدَ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌ ١ فَدُوقُواْ عَذَابِي وَيُذُرِ ١٥ وَلَقَدَيسَّرَنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِفَهَلَ مِن مُّدَّكِرِ الْ وَلَقَدْجَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلتُّذُرُ ١٤ كَذَّبُواْ بِعَايَلِتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَهُمْ أَخْذَعَزِيزِمٌ قُتَدِرٍ ١ أَكُفَّا لُكُرْخَيْرٌ مِّنَ أُوْلَتِهُ وَأَمْلُكُم بَرَآءَةٌ فِي ٱلزُّبُرِ اللَّهُ مُنتَصِرٌ اللَّهُ مَا يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ١٠ سَيُهْزَمُ ٱلْجُمُّعُ وَيُولُّونَ ٱلدُّبُرَ ۞ بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَى وَأَمَّرُ ۞ إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالِ وَسُعُرِ ۞ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِ ٱلنَّارِعَلَى وُجُوهِهِ مَ ذُوقُواْ مَسَ سَقَرَ ﴿ إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَنَاهُ بِقَدَرِ ١

- 28. Und tu ihnen kund, daß das Wasser zwischen ihnen (und der Kamelstute) zu teilen ist. Jeder Trinkanteil<sup>1</sup> soll (dann abwechselnd) wahrgenommen werden.
- 29. Da riefen sie ihren Gefährten her. Er griff zu und schnitt dann (der Kamelstute) die Sehnen durch<sup>2</sup>.
- 30. Wie waren da Meine Strafe und Meine Warnungen!
- 31. Wir sandten ja gegen sie einen einzigen Schrei, da waren sie (sogleich) wie das vertrocknete Zeug von Viehgehegen<sup>3</sup>.
- 32. Und Wir haben den Qur'ān ja leicht zum Bedenken<sup>4</sup> gemacht. Aber gibt es jemanden, der hedenkt?
- 33. Das Volk Lüts erklärte die Warnungen für Lüge.
- 34. Wir sandten ja gegen sie einen Sturm von Steinchen, außer den Angehörigen Lüts; Wir erretteten sie im letzten Teil der Nacht
- 35. aus Gunst von Uns. So vergelten Wir, wer dankbar ist.
- Er hatte sie ja vor Unserem gewaltsamen Zupacken gewarnt, sie aber bestritten die Warnungen.
- 37. Und sie versuchten ja, ihn in Bezug auf seine Gäste zu überreden (, sie ihnen auszuliefern). Da löschten Wir ihre Augen aus. "Kostet nun Meine Strafe und Meine Warnungen."
- 38. Und es ereilte sie ja am frühen Morgen eine beständige Strafe.
- 39. "Kostet nun Meine Strafe und Meine Warnungen."
- 40. Und Wir haben den Qur'ān ja leicht zum Bedenken<sup>4</sup> gemacht. Aber gibt es jemanden, der bedenkt?
- 41. Und (auch) zu Fir'auns Leuten kamen ja die Warnungen.
- 42. Sie erklärten alle Unsere Zeichen für Lüge, und da ergriffen Wir sie mit dem Griff eines Unüberwindlichen und Allmächtigen.
- 43. Sind etwa eure Ungläubigen besser als jene da? Oder gibt es für euch einen Freispruch in den Schriften?
- 44. Oder sagen sie: "Wir halten zusammen<sup>5</sup> und werden siegen"?
- 45. Die Ansammlung wird gewiß besiegt werden, und sie werden den Rücken kehren.
- 46. Nein! Vielmehr ist die Stunde (des Gerichts) der ihnen versprochene Zeitpunkt. Und die Stunde ist noch schrecklicher<sup>6</sup> und bitterer.
- 47. Gewiß, die Übeltäter befinden sich im Irrtum und Wahnsinn.
- 48. Am Tag, da sie auf ihren Gesichtern ins (Höllen)feuer gezerrt werden: "Kostet die Berührung der "Sengenden"."
- 49. Gewiß, Wir haben alles in (bestimmtem) Maß erschaffen.

Wörtlich: jeder Trunk.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 160 Anmerkung 2.

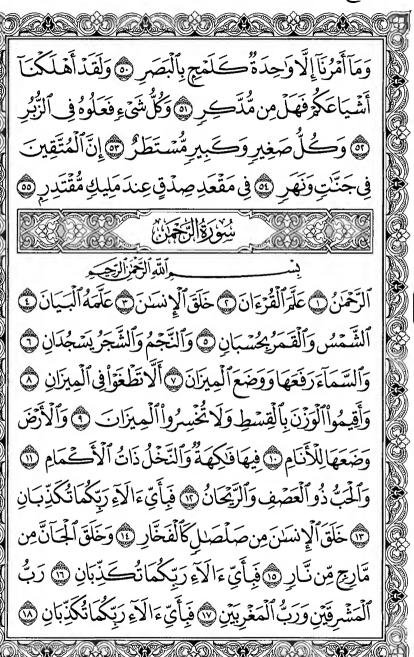
<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: des Gehegebesitzers.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: zu lesen; oder: auswendig zu lemen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Wir sind uns einig.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: unheilvoller.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Arabisch: Sagar, d.i. ein Beiname der Hölle oder eines Teiles von ihr.



- 50. Und Unser Befehl<sup>1</sup> ist nur ein einziges (Wort), wie ein Augenblick.
- 51. Und Wir haben doch bereits manche Lager gleich euch vernichtet. Aber gibt es jemanden, der bedenkt?
- 52. Alles, was sie getan haben, (steht) in den Schriften.
- 53. Alles, ob klein oder groß, wird in Zeilen niedergeschrieben.
- 54. Gewiß, die Gottesfürchtigen werden in Gärten und an Bächen sein,
- 55. am Sitz der Wahrhaftigkeit, bei einem allmächtigen Herrscher.



### Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Der Allerbarmer
- 2. hat den Qur'an gelehrt.
- 3. Er hat den Menschen erschaffen.
- 4. Er hat ihn die klare Darlegung gelehrt.
- 5. Die Sonne und der Mond (laufen) nach Berechnung.
- 6. Die stiellosen Pflanzen<sup>2</sup> und die Bäume werfen sich nieder.
- 7. Den Himmel hat Er emporgehoben und die Waage aufgestellt,
- 8. damit ihr beim Wägen nicht das Maß überschreitet.
- 9. Und meßt das Gewicht in Gerechtigkeit und gebt beim Wägen nicht weniger.
- 10. Und die Erde hat Er für die Geschöpfe (an)gelegt;
- 11. auf ihr gibt es Früchte, Palmen mit Fruchthüllen
- 12. und Korn mit Halmen und duftende Pflanzen<sup>3</sup>.
- 13. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide<sup>4</sup> denn leugnen?
- 14. Er hat den Menschen aus trockenem Ton wie Töpferware erschaffen.
- 15. Und Er hat die Ğinn<sup>5</sup> aus einer unruhigen Feuerslamme erschaffen.
- 16. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 17. (Er ist) der Herr der beiden Osten und der Herr der beiden Westen<sup>6</sup>.
- 18. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?

Auch: Unsere Angelegenheit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: die Sterne.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Basilikum; oder: Lebensunterhalt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: die Menschen und die Ginn.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Arabisch: Gann, Einzahl von Ginn; auch: den Stammvater der Ginn.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: der Herr des Ostens bzw. des Westens.

مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ۞ بَيْنَهُمَا بَرُزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ ۞ فَبِأَيَّ الْآهِ رَيِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ يَغُرُجُ مِنْهُمَا ٱللَّوْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ ۞ فَبِأَيَّ ءَالَآءِ رَبُّكُمَا ثُكَذِّبَانِ ٥ وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَاتُ فِي ٱلْبَحْرِكَٱلْأَعْلَمِ ٥ فَإِلَّيَّ ءَالْآءِ رَبُّكُمَا ثُكَذِّ بَانِ ٥ كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانِ ٥ وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُوٱلْجِلَال وَٱلْإِكْرَامِ ۞ فَبِأَيَّءَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۞ يَسْعَلُهُ وَمَن فِي ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَفِي شَأْنِ ۞ فَبِأَيّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَاثُكَذِّبَانِ۞سَنَفْرُغُ لَكُرْأَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ۞ فَبِأَيّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَدِّبَانِ ٢٠٠ يَكُمَعُشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمُ أَن تَنفُذُواْ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُواْ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَنِ ١ فَهِأَيَّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ ١ يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارِ وَنِحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ ۞ فَبِأَيَّ ءَالَآءَ رَبِّكُمَا تُكَدِّبَانِ ۞ فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتَ وَزِدَةً كَٱلدِّهَانِ ﴿ فِيأَيَّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَدِّ بَانِ ﴿ فَيَوْمَبِذِ لَّا يُسْعَلُ عَن ذَنْبِهِ عَإِنسٌ وَلَاجَآنٌ ١٠ فَيِأَي ءَالآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٠ يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَصِي وَٱلْأَقْدَامِ ١

- 19. Er hat den beiden Meeren<sup>1</sup> freien Lauf gelassen; sie treffen aufeinander,
- 20. zwischen ihnen ist (aber) ein trennendes Hindernis, (das)s sie (ihre Grenzen) nicht überschreiten.
- 21. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 22. Aus ihnen beiden kommen Perlen und Korallen hervor.
- 23. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 24. Und Sein sind (auch) die (hoch)gebauten<sup>2</sup> auf dem Meer fahrenden (Schiffe), wie Berge.
- 25. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 26. Alle, die auf ihr<sup>3</sup> sind, werden vergehen;
- 27. bleiben wird (nur) das Angesicht deines Herrn, Besitzer der Erhabenheit und Ehre.
- 28. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 29. Ihn bittet wer in den Himmeln und auf der Erde ist. Jeden Tag befaßt Er sich mit einer Angelegenheit.
- 30. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 31. Wir werden Uns euch widmen<sup>4</sup>, ihr beiden Schwerlastenden<sup>5</sup>.
- 32. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 33. O ihr Gesellschaft der Ğinn und der Menschen, wenn ihr aus den Bezirken der Himmel und der Erde hinausdringen könnt, so dringt doch heraus. Ihr werdet nicht herausdringen, außer mit einer Ermächtigung.
- 34. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 35. Gegen euch beide wird eine rauchlose Feuerflamme und Kupfer<sup>6</sup> gesandt werden, so werdet ihr euch selbst nicht helfen (können).
- 36. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 37. Wenn der Himmel sich spalten und dann rosig<sup>7</sup> werden wird wie Farböl<sup>8</sup>
- 38. welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? -,
- 39. an jenem Tag nun werden nach ihrer Sünde weder Mensch noch Šānn<sup>9</sup> gefragt<sup>10</sup>.
- 40. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 41. Die Übeltäter werden an ihrem Merkmal erkannt werden und dann an den Stirnlocken und an den Füßen ergriffen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: den beiden großen Wassermassen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: die mit hochgezogenen Segeln.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Nämlich: die Erde.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: Wir werden Uns für euch freimachen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: Ğinn und Menschen.

<sup>6</sup> Oder: Qualm.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Wörtlich: eine Rose, daher auch der Bedeutung von vielfältig in den Farben.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> D.h.: (zerfließend oder glänzend) wie Öl oder Fett.

<sup>9</sup> Einzahl von Ginn.

<sup>&</sup>lt;sup>10</sup> Weil Allah genau über sie Bescheid weiß; siehe auch Seite 395 Anmerkung 3.

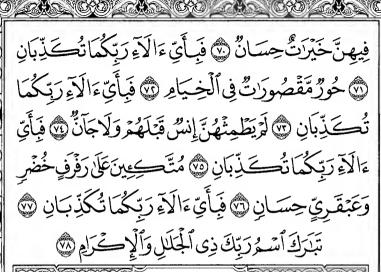
فَإِلَّيْ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّبَانِ ۞ هَندِهِ عِجَهَنَّمُ ٱلَّتِي يُكَذِّبُهِمَا ٱلْمُجْرِمُونَ ١ يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانِ ١ فَبَأَيّ ءَالَآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥ وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ عَجَنَّ تَانِ ١ فَهِ أَيّ ءَ الآءِ رَبُّكُمَا تُكَدِّبَانِ ۞ ذَوَاتَآ أَفْنَانِ ۞ فَبِأَيِّ ءَالآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥ فِيهِمَاعَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ۞ فَيِأْيِّءَالَآءَ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ اللهِ عَامِن كُلِّ فَكِهَةٍ زَوْجَانِ فَفَيْأَيَّءَ الْآءِ رَبَّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥ مُتَّكِدِينَ عَلَىٰ فُرُشٍ بَطَآبِهُا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانِ ٥ فَبَأَيَّ الْآءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۞ فِيهِنَّ قَصِرَتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبَلَهُمْ وَلَاجَآنٌ ١٠ فَيَأْيَّءَ الْآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّ بَانِ ﴿ كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ ۞ فَبِأَيَّءَالَآءَ رَبِّكُمَاتُكَذِّ بَانِ هَ هَلْجَزَآءُ ٱلْإِحْسَنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَنُ ۞ فَيِأَيَّ ءَالَآءِ رَبُّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥ وَمِن دُونِهِ مَاجَنَّتَانِ ١ فَبِأَيَّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۞ مُذْهَامَّتَانِ ۞ فَبِأَيِّءَالَآءِ رَبَّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ فِيهِمَا عَيْنَا نِ نَضَّا خَتَانِ ﴿ فَإِنَّ عَالَآ ءَرَبَّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿ فِيهِمَا فَكِهَةٌ وَنَخَلٌ وَرُمَّانٌ ١٠٥ فَبِأَيِّءَ الآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّ بَانِ ١٠٠

- 42. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 43. Das ist die Hölle, die die Übeltäter für Lüge erklären.
- 44. Sie werden zwischen ihr und siedend heißem Wasser umhergehen.
- 45. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 46. Für jemanden aber, der den Stand seines Herrn fürchtet, wird es zwei Gärten geben
- 47. welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? -,
- 48. die beide Zweige haben.
- 49. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 50. Darin sind zwei Quellen, die fließen.
- 51. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 52. Darin gibt es von jeder Frucht zwei Arten<sup>1</sup>.
- 53. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 54. Sie werden sich auf Ruhebetten lehnen, deren Futter aus schwerem Brokat sind. Und die Ernte der beiden Gärten hängt herab.
- 55. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 56. Darin sind (weibliche Wesen), die ihre Blicke zurückhalten, die vor ihnen weder Mensch noch Ğinn berührt² haben
- 57. welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? -,
- 58, als wären sie Rubine und Korallen.
- 59. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 60. Ist der Lohn des Guten nicht ebenfalls das Gute?
- 61. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 62. Unterhalb der beiden gibt es (noch) zwei andere Gärten
- 63. welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? -,
- 64. dich bewachsene<sup>3</sup>.
- 65. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 66. Darin sind zwei sprudelnde Quellen.
- 67. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 68. Darin sind Früchte und Palmen und Granatäpfel.
- 69. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?

Auch: zwei Teile eines Paares = ein Paar.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: entjungfert.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: vollkommen grüne vor Dichte des Pflanzenwuchses.



# المُورَقُ الْوَاقِعَ مِنْ الْمُورِقُ الْوَاقِعَ مِنْ الْمُ

إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ۞ لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ۞ خَافِضَةٌ رَّافِعَةُ ﴿ إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجَّا ۞ وَيُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسَا ۞ فَكَانَتُ هَبَاءَ مُنْبَتًا ۞ وَكُنتُمْ أَزُ وَاجَاثَلَاتَةَ ۞ فَأَصْحَبُ ٱلْمَيْمَنةِ مَا أَصْحَبُ ٱلْمَيْمَنةِ ۞ وَأَصْحَبُ الْمَشْعَمةِ مَا أَصْحَبُ الْمَشْعَمةِ ۞ وَأَصْحَبُ الْمَشْعَمةِ ۞ وَالسَّيِعُونَ ۞ أَوْلَئِكَ ٱلْمُقْتَبُونَ ۞ الْمَشْعَمةِ ۞ وَالسَّيِعُونَ السَّيِعُونَ ۞ أَوْلَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ۞ الْمَشْعَمةِ ۞ وَالسَّيِعُونَ السَّيِعُونَ ۞ أَوْلَئِكَ الْمُقَرِّبُونَ ۞ فَلَهُ مِنَ الْأَوْلِينَ ۞ وَقِليلٌ مِنَ ٱلْآخِرِينَ فَي عَلَيْهَا مُتَقَيلِلْنَ ۞ وَقَلِيلٌ مِنَ ٱلْآخِرِينَ عَلَيْهَا مُتَقَيلِلْنَ ۞ وَقَلِيلٌ مِنَ ٱلْآخِرِينَ عَلَيْهَا مُتَقَيلِلِينَ ۞ وَقَلِيلٌ مِنَ ٱلْآخِرِينَ عَلَيْهَا مُتَقَيلِلِينَ ۞ وَقَلِيلٌ مِنَ ٱلْآخِرِينَ عَلَيْهَا مُتَقَيلِلِينَ ۞ وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ عَلَيْهَا مُتَقْبِلِينَ ۞ وَلَيْ وَلَيْ اللّهُ وَلِينَ عَلَيْهَا مُتَقَيلِلِينَ ۞ وَلَيْ اللّهُ وَلَيْ اللّهُ وَلِينَ عَلَيْهَا مُتَقَيلِيلِينَ ۞ وَلَيْسَالُونَ وَ هُونَةٍ ۞ مُنْ مُنْ وَضُونَةٍ ۞ مُنْ مُنْ وَصُونَةٍ ۞ مُنْ وَصُونَةٍ ۞ مُنْ مُنْ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلَ ۞ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلَ ۞ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ ۞ عَلَيْهَا مُتَعَالِيلِينَ ۞ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ ۞ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ ۞ عَلَيْهَامُ مَنْ الْمُعْتَلِيلِينَ ۞ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ ۞ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ ۞ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلَالَ اللّهُ وَلَيْنَ اللّهُ وَلَيْنِ عَلَيْهَا مُتَعَالِيلِينَ ۞ عَلَيْهَا مُتَقَالِيلِينَ ۞ عَلَيْهَا مُتَعَالِينَ ۞ وَلَيْلِيلُونَ اللّهُ وَلَا عَلَيْهَا مُعَقِيلًا مِنْ وَلَا عَلَيْنَ عَلَيْهَا مُعَتَعَالِيلِيلَ عَلَيْهِا مُنْ الْعَلَيْلِيلُونَ الْمُعْتَلِيلِيلَ الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا هُمُنْ الْعَلَيْلِيلُونَا هُمُ الْعَلَيْلِيلُونَ الْعَلَيْلُونَ الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُولُونَا وَالْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا اللْعُلَقِيلُ الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلَا الْعَلَيْلُونَا الْعَلَالَعَلَيْلُونَا الْعَلَيْلُونَا الْعَل

- 70. Darin<sup>1</sup> sind gute schöne (weibliche Wesen)
- 71. welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? -,
- 72. Hūrīs, (die) in den Zelten zurückgezogen (leben) -,
- 73. welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen? -,
- 74. die vor ihnen weder Mensch noch Ginn berührt<sup>2</sup> haben.
- 75. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 76. Sie<sup>3</sup> lehnen sich auf grünen Decken<sup>4</sup> und schönen Teppichen.
- 77. Welche der Wohltaten eures Herrn wollt ihr beide denn leugnen?
- 78. Segensreich ist der Name deines Herrn, Besitzer der Erhabenheit und Ehre!



### Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wenn die (Stunde) eintrifft, die eintreffen wird,
- 2. gibt es niemanden, der ihr Eintreffen leugnen wird.
- 3. Sie wird (manches) niedrig machen und (manches) erhöhen.
- 4. Wenn die Erde heftig hin und her geschüttelt wird
- 5. und die Berge völlig zermalmt werden
- 6. und dann zu verstreutem Staub werden
- 7. und ihr (in) drei Arten (aufgeteilt) werdet:
- 8. Die Gefährten von der rechten Seite was sind die Gefährten von der rechten Seite?
- 9. Und die Gefährten von der unheilvollen<sup>5</sup> Seite was sind die Gefährten von der unheilvollen Seite?
- 10. Und die Vorausgeeilten, ja die Vorausgeeilten,
- 11. das sind diejenigen, die (Allah) nahegestellt sein werden,
- 12. in den Gärten der Wonne.
- 13. Eine Menge von den Früheren
- 14. und wenige von den Späteren,
- 15. auf (mit Gold) durchwobenen<sup>6</sup> Liegen
- 16. lehnen sie sich darauf einander gegenüber.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: in den vier genannten Gärten.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: entjungfert.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die Rechtschaffenen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Überdecken; oder: Kissen.

<sup>5</sup> Wörtlich: der linken (Seite).

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: (ineinander) gereihten; oder: gepolsterten.

يَطُوفُ عَلَيْهِ مْ وِلْدَانُ ثُمُّخَلَّدُ ونَ ﴿ بِأَكُوابِ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسِ مِّن مَّعِينِ اللهُ لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿ وَفَكِهَ إِمِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ٥ وَلَحْمِ طَيْرِمِ مَا يَشْتَهُونَ ۞ وَحُورٌ عِينٌ ۞ كَأَمْثَالُ ٱللَّوْلُو ٱلْمَكْنُونِ ٣ جَزَآءُ بِمَاكَانُواْ يَعْمَلُونَ ١٤ لَايَسْمَعُونَ فِيهَالَغُوا وَلَا تَأْثِيمًا ١ إِلَّا قِيلًا سَلَمَا سَلَمًا ١ وَأَصْحَابُ ٱلْيَمِينِ مَا أَضْحَابُ ٱلْيَمِينِ ﴿ فِي سِدْرِ مِّخْضُودِ ۞ وَطَلْحٍ مَّنضُودِ ۞ وَظِلِّ مَّمْدُودٍ ٥ وَمَآءِمَّسَكُوبِ ٥ وَفَكِهَةِ كَثِيرَةِ ١ لَامَقْطُوعَةِ وَلَامَمْنُوعَةِ ٥ وَفُرُشِ مَّرُفُوعَةٍ ١ إِنَّا أَنْسَأْنَهُنَ إِنْسَاءَ ١ فَعَلْنَهُنَ أَبْكَارًا الله عُرُبًا أَثْرَابًا اللهِ لِأَصْحَبِ ٱلْيَمِينِ اللهُ ثُلَةُ يُمِنَ ٱلْأَوَّلِينَ اللَّهُ وَلِينَ وَثُلَّةٌ يِّنَ ٱلْآخِرِينَ ﴿ وَأَصْحَابُ ٱلشِّمَالِ مَا أَضْحَابُ ٱلشِّمَالِ ا فِي سَمُومِ وَحَمِيمِ فَي وَظِلِّ مِن يَحْمُومِ فَ لَا بَارِدِ وَلَاكَرِيمٍ ٤ إِنَّهُ مُرَكَانُواْ قَبْلَ ذَالِكَ مُثْرَفِينَ ۞ وَكَانُواْ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْجِنثِ ٱلْعَظِيمِ ١ وَكَانُواْ يَقُولُونَ أَبِذَا مِتْنَا وَكُنَّا ثُرَابًا وَعِظَمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۞ أَوَءَ ابَآؤُنَا ٱلْأُوَّلُونَ۞ قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْآخِرِينَ ١٠ لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمِ مَّعْلُومِ ٥

- 17. Unter ihnen gehen ewig junge Knaben umher
- 18. mit Trinkschalen und Krügen und einem Becher aus einem Quell -,
- 19. von ihm bekommen sie weder Kopfschmerzen noch werden sie dadurch benommen. –
- 20. und (mit) Früchten von dem, was sie sich auswählen,
- 21. und Fleisch von Geflügel von dem, was sie begehren.
- 22. Und (darin sind2) Hūrīs mit schönen, großen Augen,
- 23. gleich wohlverwahrten Perlen.
- 24. (Dies) als Lohn für das, was sie zu tun pflegten.
- 25. Weder hören sie darin unbedachte Rede noch Anklage der Sünde,
- 26. sondern nur den Ausspruch: "Frieden!"
- 27. Und die Gefährten der rechten Seite was sind die Gefährten von der rechten Seite?
- 28. (Sie sind) unter dornenlosen Sidr-Bäumen<sup>3</sup>
- 29. und dichtgeschichteten Mimosen<sup>4</sup>
- 30. und langgestrecktem Schatten,
- 31. (an) sich ergießendem Wasser,
- 32. (bei) vielen Früchten,
- 33. die weder unterbrochen noch verwehrt sind,
- 34. und (auf) erhöhten Ruhebetten.
- 35. Wir haben sie<sup>5</sup> derart entstehen lassen
- 36. und sie zu Jungfrauen gemacht,
- 37. liebevoll und gleichaltrig,
- 38. für die Gefährten der rechten Seite.
- 39. Eine Menge von den Früheren,
- 40. und eine Menge von den Späteren.
- 41. Und die Gefährten der linken Seite was sind die Gefährten der linken Seite?
- 42. (Sie sind) in Glutwind und heißem Wasser
- 43. und (in) Schatten aus schwarzem Qualm.
- 44. (der) weder kühl noch trefflich (ist).
- 45. Sie lebten ja vordem üppig
- 46. und verharrten in dem gewaltigen Unglauben<sup>6</sup>
- 47. und pflegten zu sagen: "Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich auferweckt werden?
- 48. Und auch unsere Vorväter?"
- 49. Sag: Die Früheren und die Späteren
- werden wahrlich versammelt werden zur festgesetzten Zeit eines (wohl)bekannten Tages.

Auch: mit Ohrringen geschmückte Knaben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: darin gehen ... umher; oder: ihre Gattinnen darin sind.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.i. der Zyziphusbaum (rhamnus spina-Christi L.)

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.i. Acacia oder Mimosa gummifera; oder: übereinandergereihten Bananen(stauden).

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: die Hürīs, die Paradiesesjungfrauen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: in der gewaltigen Treulosigkeit, nämlich gegenüber Allah.

ثُمَّ إِنَّكُو أَيُّهَا ٱلضَّآ لُونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ ۞ لَا كِلُونَ مِن شَجَرِ مِّن زَقُّومٍ ۞ فَمَا لِوُنَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿ فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ ﴿ فَهُ فَشَارِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ ٥ هَلْذَانُزُلُهُ مَ يَوْمَ ٱلدِّينِ ٥ نَحَنُ خَلَقْنَكُمْ فَكُولًا تُصَدِّقُونَ ۞ أَفَرَءَ يَتُم مَّاتُمْنُونَ ۞ ءَأَنتُمْ تَخَلُقُونَهُ وَأَمْ نَحْنُ ٱلْخَالِقُونَ ١٠ فَحُنُ قَدَّرَنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَانَحُنُ بِمَسْبُوقِينَ ١ عَلَىٰٓ أَن نُبُدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿ وَلَقَدْ عَلِمْتُهُ ٱلنَّشَأَةَ ٱلْأُولَىٰ فَلَوْلَاتَذَكَّرُونَ ١ أَفَرَءَيْتُمُ مَّا تَحُرْثُونَ ا وَ اَنتُمْ تَزْرَعُونَهُ وَأَمْ نَحَنُ ٱلزَّرِعُونِ ١ الْوَنَشَآهُ لَجَعَلْنَهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكُّهُونَ ﴿ إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿ بِلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ۞ أَفَرَءَ يَتُمُو ٱلْمَآءَ ٱلَّذِي تَشْرَبُونَ۞ءَ أَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ ۞ لَوْنَشَاءُ جَعَلْنَهُ أَجَاجَا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ۞ أَفَرَءَ يَتُهُ ٱلنَّارَ ٱلِّنِي تُورُونَ۞ ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحُنُ ٱلْمُنشِءُونَ ١٠ نَحْنُ جَعَلْنَهَا تَذَكِرَةً وَمَتَعَا لِّلْمُقْوِينَ ﴿ فَسَيِّحْ بِٱسْمِرَيِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿ \* فَكَلَّ أُفْسِمُ بِمَوَاقِعِ ٱلنُّجُومِ ﴿ وَإِنَّهُ وَلَقَسَ مُ لَوْتَعَلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿

- 51. Hierauf werdet ihr ja, ihr irregehenden Leugner,
- 52. wahrlich von Zaqqūm-Bäumen essen
- 53. und euch dann davon die Bäuche füllen
- 54, und dann darauf heißes Wasser trinken:
- 55. trinken werdet ihr dann, wie ewig Durstige trinken.
- 56. Das ist ihre gastliche Aufnahme am Tag des Gerichts.
- 57. Wir doch haben euch erschaffen; wenn ihr (es) doch für wahr halten würdet!
- 58. Was meint ihr denn zu dem, was ihr als Samen ausspritzt?
- 59. Seid ihr es etwa, die ihn erschaffen oder sind nicht doch Wir die Erschaffer?
- 60. Wir doch haben unter euch den Tod festgelegt. Und niemand kann Uns zuvorkommen,
- 61. daß Wir (nicht) euresgleichen (gegen euch) austauschen und euch (in einem Zustand wieder)entstehen lassen, den ihr nicht kennt.
- 62. Und ihr kennt doch die erste Schöpfung. Wenn ihr doch bedenken würdet!
- 63. Was meint ihr denn zu dem, was ihr an Saatfeldern bestellt?
- 64. Seid ihr es etwa, die es wachsen lassen, oder sind nicht doch Wir es, die wachsen lassen?
- 65. Wenn Wir wollten, könnten Wir es wahrlich zu zermalmtem Zeug machen, und ihr würdet dann dauernd verwundert darüber reden<sup>1</sup>:
- 66. "Wir sind wahrlich mit Schulden belastet<sup>2</sup>.
- 67. Nein! Vielmehr ist uns alles verwehrt worden<sup>3</sup>."
- 68. Was meint ihr denn zu dem Wasser, das ihr trinkt?
- 69. Seid ihr es etwa, die es von den Wolken herabkommen lassen, oder sind doch nicht Wir es, die herabkommen lassen?
- 70. Wenn Wir wollten, könnten Wir es (auf der Zunge) brennend machen. Wenn ihr doch dankbar sein würdet!
- 71. Was meint ihr denn zu dem Feuer, das ihr (durch Reiben) zündet<sup>4</sup>?
- 72. Seid ihr es etwa, die den dazu nötigen Baum entstehen lassen, oder sind nicht doch Wir es, die entstehen lassen?
- 73. Wir haben es<sup>5</sup> ja zur Erinnerung (an das Höllenfeuer) und als Nießbrauch für die Wanderer gemacht.
- 74. Darum preise den Namen deines Allgewaltigen Herrn<sup>6</sup>.
- 75. Nein! Ich schwöre bei den Standorten der Sterne<sup>7</sup>
- 76. und das ist wahrlich, wenn ihr (nur) wüßtet, ein gewaltiger Schwur:

Auch: bereuen; oder: klagen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: (mit Verlust) gestraft.

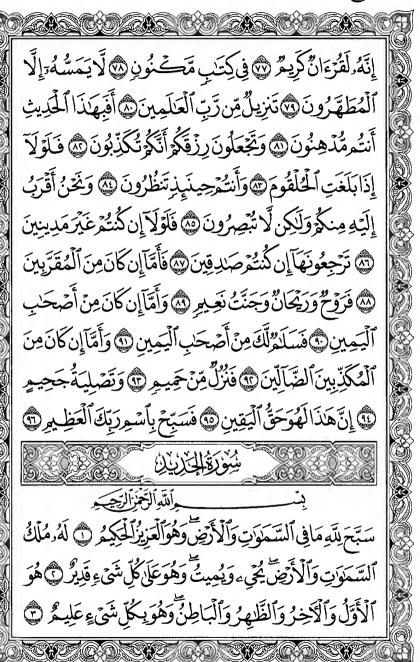
<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: sind wir (der Ernte) beraubt.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Nämlich durch das Aneinanderreiben bzw. Bohren der beiden Hölzer aufeinander.

<sup>5</sup> D.h.: das Feuer.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: Darum preise den gewaltigen Namen deines Herrn.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: ihren Positionen; auch: dem Niedergang der Sterne am Jüngsten Tag; oder: der fragmentierten Herabsendung des Qur'ans



Sūra 56 al-Wāqiʿa Ğuz' 27

- 77. Das ist wahrlich ein ehrwürdiger Qur'an
- 78. in einem wohlverwahrten Buch,
- 79. das nur diejenigen berühren (dürfen<sup>1</sup>), die vollkommen gereinigt sind;
- 80. (er ist) eine Offenbarung vom Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>.
- 81. Wollt ihr denn über diese Aussage nur schön reden
- 82. und (als Dankbarkeit) für eure Versorgung soll euer Ableugnen sein?
- 83. Wenn sie<sup>3</sup> die Kehle erreicht,
- 84. während ihr dabei zuschaut
- 85. und Wir ihm<sup>4</sup> näher sind als ihr aber ihr könnt es nicht sehen –,
- 86. könntet ihr dann, wenn ihr doch nicht vor Gericht gestellt werden sollt (, wie ihr behauptet),
- 87. sie<sup>3</sup> zurückbringen, wenn ihr wahrhaftig seid?
- 88. Wenn er nun zu den (Allah) Nahegestellten gehört,
- 89. dann (wird es für ihn) Ruhe<sup>5</sup>, duftende Pflanzen<sup>6</sup> und einen Garten der Wonne (geben).
- 90. Und wenn er nun zu den Gefährten der rechten Seite gehört,
- 91. so: Friede<sup>7</sup> sei dir von den Gefährten der rechten Seite.
- 92. Wenn er aber zu den Leugnern, den Irregehenden gehört,
- 93. dann wird ihm eine gastliche Aufnahme aus heißem Wasser (zuteil) werden,
- 94. und das Erleiden des Höllenbrandes.
- 95. Dies ist wahrlich die reine Gewißheit.
- 96. Darum preise den Namen deines Allgewaltigen Herrn.



## Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Allah preist (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- Ihm gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Er macht lebendig und läßt sterben. Und Er hat zu allem die Macht.
- Er ist der Erste und der Letzte, der Offenbare und der Verborgene. Und Er weiß
  über alles Bescheid.

537

Auch: können oder: sollen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: aller Welten.

<sup>3</sup> D.h.: die Seele.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: dem Sterbenden.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Freude; oder: Barmherzigkeit.

<sup>6</sup> Auch: Basilikum; oder: Lebensunterhalt.

<sup>7</sup> Auch: Heil.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامِ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِحُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَايِعَرُجُ فِيهَأُ وَهُوَمَعَكُمْ أَيْنَ مَاكُنتُمْ وَٱللَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۞ لَّهُ مُمْلُكُ السَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ٥ يُولِجُ ٱلْيَلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلْيَلِّ وَهُوَعَلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٥ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنفِقُواْ مِمَّا جَعَلَكُمُ مُّسْتَخْلَفِينَ فِيجُ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْمِنكُمْ وَأَنفَقُواْلَهُمْ أَجُرُّكِبِيرٌ ۞ وَمَالَكُمُ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُواْ بِرَبَّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَقَكُمُ إِنكُنتُم مُّؤْمِنِينَ ۞ هُوَٱلَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ -ءَايَتِ بَيِّنَتِ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ ٱلظُّلُمَتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفُ رَّحِيرٌ ٥ وَمَالَكُمُ أَلَّا تُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَثُ ٱلسَّمَوَتِ وَٱلْأَرْضِ لَايَسْتَوِى مِنكُمْ مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْل ٱلْفَتْحِ وَقَلَتَلَّ أُوْلِكَتِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُواْ مِنْ بَعْدُ وَقَلْتَلُواْ وَكُلَّا وَعَدَاللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۞ مَّنَذَا ٱلَّذِي يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا فَيُضَعِفَهُ ولَهُ وَلَهُ وَأَجُرُّكُونِيرٌ ١

- 4. Er ist es, der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob¹. Er weiß, was in die Erde eindringt und was aus ihr herauskommt, was vom Himmel herabkommt und was dorthin aufsteigt. Und Er ist mit euch, wo immer ihr auch seid. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.
- 5. Ihm gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Und zu Allah werden die Angelegenheiten zurückgebracht.
- Er läßt die Nacht in den Tag eindringen und läßt den Tag in die Nacht eindringen.
   Und Er weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 7. Glaubt an Allah und Seinen Gesandten und gebt aus von dem, worüber Er euch zu Statthaltern² eingesetzt hat. Diejenigen von euch, die glauben und ausgeben, für sie wird es großen Lohn geben.
- 8. Was ist mit euch, daß ihr nicht an Allah glauben wollt, wo doch der Gesandte euch dazu aufruft, an euren Herrn zu glauben, und wo Er bereits ein Abkommen mit euch getroffen hat, wenn ihr gläubig seid?
- Er ist es, Der Seinem Diener klare Zeichen offenbart, damit Er euch aus den Finsternissen ins Licht hinausbringt. Und Allah ist wahrlich mit euch Gnädig und Barmherzig.
- 10. Und was ist mit euch, daß ihr nicht auf Allahs Weg ausgeben sollt, wo doch das Erbe der Himmel und der Erde Allah gehört. Nicht gleich sind diejenigen von euch, die vor dem Sieg ausgegeben und gekämpft haben, ...<sup>3</sup> Diese haben eine höhere Rangstufe als diejenigen, die erst nachher ausgegeben und gekämpft haben. Allen aber hat Allah das Beste versprochen. Und Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 11. Wer ist es denn, der Allah ein gutes Darlehen gibt? So wird Er es ihm vervielfachen; und für ihn wird es trefflichen Lohn geben.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Anhang.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 357 Anmerkung zu Vers 55.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Zu ergänzen: ... und denjenigen, die dies erst nach dem Sieg getan haben.

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَنِيهِ مُ مُشْرَئِكُمُ ٱلْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا ذَالِكَ هُوَالْفَوَزُ ٱلْعَظِيمُ ١ يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَافِقُونَ وَٱلْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱنظُرُونَانَقْتَبِسَمِن نُورِكُرْ قِيلَ ٱرْجِعُواْ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَهِسُواْ نُوراً فَضُربَ بَيْنَهُمُ بِسُورِلَّهُ دَبَابٌ بَاطِنُهُ وِفِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَلِهِرُهُ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ ﴿ يُنَادُونَهُ مَّ أَلَمُ نَكُن مَّعَكُمُ قَالُواْ بَكَلَ وَلَكِنَّاكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتُكُمُ ٱلْأَمَانِيُّ حَتَّى جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَعَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ۞ فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمُ فِذَيَةٌ وَلَامِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مَأُولِكُمُ ٱلنَّارُّهِيَ مَوْلِلَكُمْ ۖ وَبِشْنَ ٱلْمَصِيرُ ٥ \* أَلَمْ يِكَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوَّا أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكِي اللَّهِ وَمَانَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ وَلَا يَكُونُواْ كَالَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ مِن قَبَلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُو بُهُمْ مَ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَلَسِقُونَ ١ أَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ يُعَى ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُوا ٱلْاَيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ١ إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنَا يُضَاعَفُ لَهُ مُ وَلَهُمُ أَجُرُكُرِيمٌ ۞

- 12. Am Tag, da du siehst, wie den gläubigen Männern und den gläubigen Frauen ihr Licht vorauseilt und (ebenso) zu ihrer Rechten: "Die frohe Botschaft für euch heute: Gärten, durcheilt von Bächen<sup>1</sup>, ewig darin zu bleiben. Das ist der großartige Erfolg."
- 13. Am Tag, da die Heuchler und die Heuchlerinnen zu denjenigen, die glauben, sagen: "Wartet auf uns, daß wir (unser Licht) von eurem Licht nehmen<sup>2</sup>." Es wird (zu ihnen) gesagt werden: "Geht doch nach hinten zurück und sucht dort nach Licht." Da wird zwischen ihnen eine (Schutz)mauer gesetzt mit einem Tor, zu dessen Innenseite die Barmherzigkeit und zu dessen Außenseite, davor, die Strafe ist.
- 14. Sie rufen ihnen zu: "Waren wir nicht mit euch?" Sie werden sagen: "Ja doch, aber ihr habt euch selbst der Versuchung ausgesetzt, ihr habt abgewartet und gezweifelt, und die Wünsche haben euch getäuscht, bis Allahs Befehl kam. Und getäuscht hat euch hinsichtlich Allahs der Täuscher.
- 15. So wird heute von euch kein Lösegeld angenommen und auch nicht von denjenigen, die ungläubig sind. Euer Zufluchtsort ist das (Höllen)feuer; es ist euer Schutzherr – ein schlimmer Ausgang!"
- 16. Ist es denn nicht Zeit für diejenigen, die glauben, daß ihre Herzen demütig werden vor Allahs Ermahnung und vor dem, was von der Wahrheit herabgekommen ist, und daß sie nicht wie diejenigen sind, denen zuvor die Schrift gegeben wurde, es ihnen aber zu lang gedauert hat, und so ihre Herzen sich verhärtet haben? Und viele von ihnen sind Frevler.
- 17. Wißt, daß Allah die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht. Wir haben euch die Zeichen bereits klargemacht, auf daß ihr begreifen möget.
- 18. Gewiß, denjenigen Männern, die Almosen geben und denjenigen Frauen, die Almosen geben<sup>3</sup> und (damit) ein gutes Darlehen geben, wird es vervielfacht werden; und für sie wird es trefflichen Lohn geben.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: an eurem Licht anzünden.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: die (die Botschaft des Propheten) für wahr halten.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِ مَ أُوْلَيَكَ هُمُ ٱلصِّيدِيقُونَ وَٱلشُّهَدَاءُ عِندَرَبِّهِ مَلَهُ مُ أَجْرُهُمُ وَنُورُهُمُّ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بَايِكِتِنَا أَوْلَتِكَ أَصْحَابُ ٱلْجَحِيمِ ١ ٱعْلَمُواْ أَنَّمَا ٱلْحَيَوَةُ ٱلدُّنْيَالَعِبُ وَلَهُوُ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي ٱلْأَمْوَالِ وَٱلْأَوْلَا لِكُمْثَلُ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَيْهُ مُضْفَرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا ٱلْحَيَوْةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَعُ ٱلْخُرُودِ ٥ سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغْفِرَةِ مِّن رَّبَّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَاكَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهُ وَذَاكِ فَضَلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَصِّل ٱلْعَظِيمِ ١ مَآأَصَابَ مِن مُّصِيبَةِ فِي ٱلْأَرْضِ وَلَا فِيَ أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَبِمِّن قَبْل أَن نَبْرَأُهَ أَ إِنَّ ذَالِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ۞ لِّكَيْلًا تَأْسَوْاْ عَلَىٰ مَافَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُواْ بِمَآءَ اتَنَكُمُ وَاللَّهُ لَا يُحِبُ كُلُّ مُخْتَالِ فَخُورٍ ١ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِّ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَٱلْغَنِيُّ ٱلْحَمِيدُ ٥

Sūra 57 al-Ḥadīd Ğuz' 27

19. Und diejenigen, die an Allah und Seine Gesandten glauben, das sind die stets Wahrhaftigen und die Zeugen vor ihrem Herrn. Sie erhalten<sup>1</sup> ihren Lohn und ihr Licht<sup>2</sup>. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind die Insassen des Höllenbrandes.

- 20. Wißt, daß das diesseitige Leben nur Spiel und Zerstreuung ist, Schmuck und gegenseitige Prahlerei und Wettstreit nach noch mehr Besitz und Kindern. Es ist wie das Gleichnis von Regen, dessen Pflanzenwuchs den Ungläubigen³ gefällt. Hierauf aber trocknet er aus, und da siehst du ihn gelb werden. Hierauf wird es zu zermalmtem Zeug. Im Jenseits aber gibt es strenge Strafe und (auch) Vergebung von Allah und Wohlgefallen. Und das diesseitige Leben ist nur trügerischer Genuß.
- 21. Wetteilt zu Vergebung von eurem Herrn und (zu) einem (Paradies)garten, dessen Breite wie die Breite der Himmel und der Erde ist, bereitet für diejenigen, die an Allah und Seine Gesandten glauben. Das ist Allahs Huld, die Er gewährt, wem Er will. Und Allah besitzt große Huld.
- 22. Kein Unglück trifft ein auf der Erde oder bei euch selbst, ohne daß es in einem Buch (verzeichnet) wäre, bevor Wir es erschaffen gewiß, dies ist Allah ein leichtes –,
- 23. damit ihr nicht betrübt seid über das, was euch entgangen ist, und euch nicht (zu sehr) freut über das, was Er euch gegeben hat. Und Allah liebt niemanden, der eingebildet und prahlerisch ist,
- 24. diejenigen, die geizen und den Menschen befehlen, geizig zu sein. Und wenn einer sich abkehrt, gewiß, so ist Allah der Unbedürftige und Lobenswürdige.

Wörtlich: haben.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: ... das sind die Wahrhaftigen. Und die Zeugen erhalten ihren Lohn und ihr Licht.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: den Säern (d.h.: Ackerbauern).

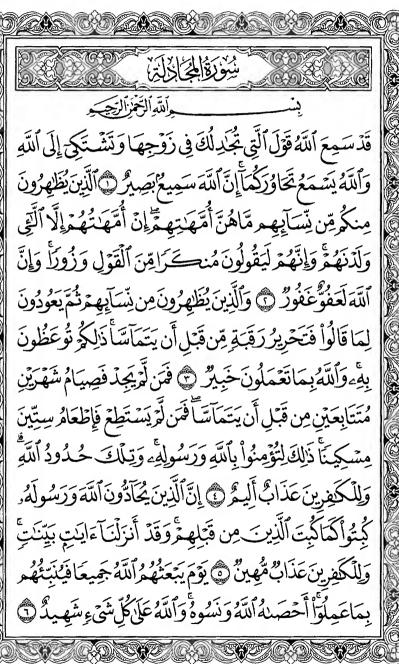
لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِٱلْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ ٱلْكِتَابَ وَٱلْمِيزَاتَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلْقِسْطِّ وَأَنزَلْنَا ٱلْحَدِيدَ فِهِ بَأْسُ شَدِيدٌ وَمَنَفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعَلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِٱلْغَيْبِ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۞ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوْحَا وَإِبْرَهِيمَ وَجَعَلْنَافِ ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَابُّ فَمِنْهُ مِثُهُ لَدُّ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ۞ ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٓ ءَاثَرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَهُ ٱلْإِنجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينِ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ٱبْتَدَعُوهَا مَاكَتَبْنَهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ رِضُوَانِ ٱللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَعَاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ۞ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَءَامِنُواْ بِرَسُولِهِ مِنُوْتِكُمْ كِفَلَيْنِ مِن رَحْمَتِهِ وَيَجْعَل لَكُوْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ١ لِنَكَّا يَعُلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَابِ أَلَّا يَقَدِرُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّن فَضْلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْفَضَٰلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْرِنِيهِ مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضَلُ ٱلْعَظِيرِ ١

25. Wir haben ja Unsere Gesandten mit den klaren Beweisen gesandt und mit ihnen die Schrift und die Waage herabkommen lassen, damit die Menschen für die Gerechtigkeit eintreten. Und Wir haben das Eisen herabkommen lassen. In ihm ist starke Gewalt und Nutzen für die Menschen –, damit Allah kennt¹, wer Ihm und Seinen Gesandten im Verborgenen hilft. Gewiß, Allah ist Stark und Allmächtig.

- 26. Und Wir sandten bereits Nüh und Ibrähim und richteten in ihrer Nachkommenschaft das Prophetentum und die Schrift ein. Unter ihnen gab es (einige, die) rechtgeleitet (waren), aber viele von ihnen waren Frevler.
- 27. Hierauf ließen Wir auf ihren Spuren Unsere Gesandten folgen; und Wir ließen 'Īsā, den Sohn Maryams, folgen und gaben ihm das Evangelium. Und Wir setzten in die Herzen derjenigen, die ihm folgten, Mitleid und Barmherzigkeit, und (auch) Mönchtum, das sie erfanden<sup>2</sup> Wir haben es ihnen nicht vorgeschrieben –, (dies) nur im Trachten nach Allahs Wohlgefallen. Sie beachteten es jedoch nicht, wie es ihm zusteht. Und so gaben Wir denjenigen von ihnen, die glaubten, ihren Lohn. Aber viele von ihnen waren Frevler.
- 28. O die ihr glaubt, fürchtet Allah und glaubt an Seinen Gesandten, dann gibt Er euch einen zweifachen Anteil an Seiner Barmherzigkeit und macht euch ein Licht, indem ihr gehen könnt, und vergibt euch. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 29. (Dies ist) damit die Leute der Schrift wissen, daß sie über nichts von Allahs Huld Macht haben, sondern daß die Huld in Allahs Hand liegt. Er gewährt sie, wem Er will. Und Allah besitzt große Huld.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: vor Sich selbst und vor den Menschen kenntlich macht.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Und (das) Mönchtum erfanden sie ...





### Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Gehört hat ja Allah die Aussage derjenigen, die mit dir über ihren Gatten streitet und sich bei Allah beklagt, während Allah euren Wortwechsel hört. Gewiß, Allah ist Allhörend und Allsehend.
- 2. Diejenigen von euch, die sich von ihren Frauen durch den Rückenschwur¹ trennen² sie sind doch nicht ihre Mütter. Ihre Mütter sind nur diejenigen, die sie geboren haben. Sie sagen da fürwahr etwas Verwerfliches an Worten und etwas Falsches. Und Allah ist wahrlich Allverzeihend und Allvergebend.
- 3. Diejenigen, die sich von ihren Frauen durch den Rückenschwur trennen und hierauf dann doch zu dem zurückkehren, was sie gesagt haben<sup>3</sup>, (sollen) einen Sklaven<sup>4</sup> befreien, bevor sie beide einander berühren. Damit werdet ihr ja ermahnt. Und Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 4. Wer aber keine (Möglichkeit dazu) findet, (der hat) zwei aufeinanderfolgende Monate (zu) fasten, bevor sie beide einander berühren. Wer (es) aber nicht kann, (der hat) sechzig Arme (zu) speisen. Dies, damit ihr an Allah und Seinen Gesandten glaubt. Dies sind Allahs Grenzen<sup>5</sup>. Und für die Ungläubigen wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 5. Gewiß, diejenigen, die Allah und Seinem Gesandten zuwiderhandeln, werden niedergeworfen, wie diejenigen vor ihnen niedergeworfen worden sind. Wir haben ja doch klare Zeichen hinabgesandt. Und für die Ungläubigen wird es schmachvolle Strafe geben.
- 6. Am Tag<sup>6</sup>, da Allah sie alle auferwecken und ihnen kundtun wird, was sie getan haben. Allah hat es erfaßt, sie aber haben es vergessen. Und Allah ist über alles Zeuge.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 418 Anmerkung zu Vers 4.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Zu ergänzen: , befinden sich im Irrtum, denn ...

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.; damit sie die Ehe mit ihren Frauen wieder aufnehmen können.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> bzw. eine Sklavin: wörtlich: Nacken.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: Rechtsbestimmungen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: ... geben, am Tag, da ... (als zum vorangehenden Satz gehörig).

أَلْمَ تَرَأَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِن نَّجُوَيٰ ثَلَثَةٍ إِلَّاهُورَابِعُهُمْ وَلَاخَمْسَةٍ إِلَّاهُوَسَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَى مِن ذَلِكَ وَلِآ أَكْثُرُ إِلَّا هُوَمَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوٓ أَثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْيُوَمَ ٱلْقِيكَمَةِ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿ أَلَوْتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُواْعَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَانْهُواْعَنْهُ وَيَتَنَجَوُنَ بِٱلْإِثْرِ وَٱلْعُدُونِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَاجَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنفُسِ هِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَانَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّهُ يَصْلَوْنَهَمَّ فَبَشَ ٱلْمَصِيرُ ۞ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ إِذَا تَنَجَيْتُمُ فَلَاتَتَنَجُواْ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدُوانِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَجَوَاْ بِٱلْبِرِ وَٱلتَّقُوكَ وَٱتَقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيۤ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۞ إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْعًا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلَ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١ يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ إِذَا قِيلَ لَكُوۡ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلۡمَجَلِسِ فَٱفۡسَحُواْ يَفۡسَحِ ٱللَّهُ لَكُو وَإِذَا قِيلَ ٱنشُرُولْ فَأَنشُ زُولْ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْمِنكُو وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَٱللَّهُ بِمَاتَعُمَلُونَ خَبِيرٌ ١

- 7. Siehst du nicht, daß Allah weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist? Es gibt kein vertrauliches Gespräch zwischen dreien, ohne daß Er ihr vierter wäre, und keines zwischen fünfen, ohne daß Er ihr sechster wäre, und auch nicht weniger oder mehr als dieser (Zahl), ohne daß Er mit ihnen wäre, wo immer sie sein mögen. Hierauf tut Er ihnen am Tag der Auferstehung kund, was sie getan haben. Gewiß, Allah weiß über alles Bescheid.
- 8. Siehst du nicht jene, denen verboten wurde, vertrauliche Gespräche zu führen, die aber hierauf zurückkehren zu dem, was ihnen verboten wurde und miteinander über Sünde, feindseliges Vorgehen und Ungehorsam gegen den Gesandten vertraulich sprechen? Und wenn sie zu dir kommen, grüßen sie dich, wie nicht einmal Allah dich grüßt, und sagen unter¹ sich: "Würde² Allah uns doch nur strafen für das, was wir sagen!" Ihre Genüge ist die Hölle, der sie ausgesetzt sein werden ein schlimmer Ausgang!
- 9. O die ihr glaubt, wenn ihr vertraulich miteinander sprecht, dann sprecht nicht vertraulich miteinander über Sünde, feindseliges Vorgehen und Ungehorsam gegen den Gesandten<sup>3</sup>, sondern sprecht vertraulich miteinander über Frömmigkeit<sup>4</sup> und Gottesfurcht. Und fürchtet Allah, zu Dem ihr versammelt werdet.
- 10. Vertrauliche Gespräche sind nur vom Satan, damit diejenigen traurig seien, die gläubig sind<sup>5</sup>. Aber er kann ihnen keinen Schaden zufügen, außer mit Allahs Erlaubnis. Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 11. O die ihr glaubt, wenn zu euch gesagt wird: "Macht Platz!" in den Versammlungen!<sup>6</sup>, dann schafft Platz, so schafft auch Allah euch Platz. Und wenn gesagt wird: "Erhebt euch!", dann erhebt euch eben, so erhöht auch Allah diejenigen von euch, die glauben, und diejenigen, denen das Wissen gegeben worden ist, um Rangstufen. Und Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.

<sup>1</sup> Auch: bei.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Könnte (-, woran wir nicht glauben,).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: dann sprecht nicht vertraulich miteinander in (einer Weise, in der) Sünde, feindseliges Vorgehen und Ungehorsam gegen den Gesandten (liegt).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h. hier: Gehorsam gegen den Gesandten.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Andere Lesart: der damit diejenigen traurig machen will, die gläubig sind.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Andere Lesart: der Versammlung.

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓ الإِذَانَجَيْتُ وُٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْبَيْنَ يَدَى بَحُوكُمُ صَدَقَةً ذَاكِ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِن لَرْجَدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ اللهُ عَأَشْفَقَ نُورُ أَن تُقَدِّمُو إِبَيْنَ يَدَى بَجُولَكُمُ صَدَقَاتُ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُواْ وَيَابَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوْةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكُوةَ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَاتَعْمَلُونَ ﴿ أَلَوْتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْاْ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمِ مَّاهُمِ مِّنكُمْ وَلِيمِنْهُمْ وَكَغِلفُونَ عَلَى ٱلْكَذِب وَهُمْ يَعَلَمُونَ ١٠٠ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابَا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ ١ التَّخَذُولُ أَيْمَانَ هُمْرِجُنَّةً فَصَدُّولُ عَنسَبِيل ٱللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابُ مُهِينٌ ١ لَّن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَلُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيًّا أُوْلَتِهِكَ أَصْحَبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَلِدُونَ ﴿ يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُو ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَاذِبُونَ ۞ ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيَطَانُ فَأَنسَ عُمْ ذِكْرَاللَّهِ أَوْلَتِهِ كَحِرْبُ ٱلشَّيْطَانِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَانِ <u>ؖۿؙۯٵٛڂٛڛڔؙۅڹٙ۞ٳڹۜٵڵ۪ۜۮڹڹؘؽؙػٙٳٙڎؙۅڹؘٲڛۜٙۮۅؘڔٙڛؗۅڶؚۮؗۥٙٲ۠ۏڵؠٙڬڣۣٱڵٲڎؘڵؚۑڹؘ</u> اللهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ١

- 12. O die ihr glaubt, wenn ihr mit dem Gesandten vertraulich sprechen wollt, dann gebt schon vor eurem vertraulichen Gespräch ein Almosen. Das ist besser und reiner für euch. Wenn ihr jedoch nicht(s dafür) findet, gewiß, dann ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
- 13. Scheut ihr davor, schon vor eurem vertraulichen Gespräch Almosen zu geben? Da ihr (es) nicht getan habt und Allah sich euch wieder Reue-Annehmend zugewendet hat, so verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>1</sup>, und gehorcht Allah und Seinem Gesandten. Und Allah ist Kundig dessen, was ihr tut.
- 14. Siehst du nicht jene, die sich Leute zu Schutzherren nehmen, denen Allah zürnt? Sie gehören weder zu euch noch zu ihnen, und sie schwören auf (ihre) Lügen, wobei sie (es) wissen.
- 15. Allah hat für sie strenge Strafe bereitet. Gewiß, wie böse ist, was sie zu tun pflegen.
- 16. Sie haben sich ihre Eide zu einem Schutzschirm genommen und halten so von Allahs Weg ab. Für sie wird es schmachvolle Strafe geben.
- 17. Weder ihr Besitz noch ihre Kinder werden ihnen vor Allah etwas nützen. Das sind die Insassen des (Höllen)feuers; ewig werden sie darin bleiben.
- 18. Am Tag, da Allah sie alle auferweckt, da werden sie Ihm schwören, wie sie euch schwören, und meinen, sie hätten eine Grundlage. Aber sicherlich, sie sind ja Lügner.
- 19. Der Satan hat sie in seine Gewalt gebracht und sie dann Allahs Ermahnung vergessen lassen. Jene sind die Gruppierung des Satans. Aber sicherlich, die Gruppierung des Satans, das sind ja die Verlierer.
- Gewiß, diejenigen, die Allah und Seinem Gesandten zuwiderhandeln, sie gehören zu den Niedrigsten.
- 21. Allah hat (vor)geschrieben: "Siegen werde Ich ganz gewiß, (Ich) und Meine Gesandten." Gewiß, Allah ist Stark und Allmächtig.

<sup>1</sup> Arabisch: zakāt.

لَّا يَجِدُ قَوْمَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِيُوَ آذُونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْحَانُواْ ءَابَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوانَهُمْ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْحَانُواْ ءَابَاءَهُمْ أَوْ إِنْمَا الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمُ الْوَعِيمِ مُلْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمُ الْوَعِيمِ مِنْ تَعْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ بِرُوحٍ مِّنْهُ فَوَيُدُ خِلُهُ مُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَعْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ بِرُوحٍ مِّنْهُ فَوَيَهُ وَيَصُواْعَنْهُ أَوْلَتِهِكَ حِزْبُ خَلِدِينَ فِيهَا رَضِي اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْعَنْهُ أَوْلَتِهِكَ حِزْبُ اللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ اللَّهِ اللَّهُ مُوالْمُفْلِحُونَ اللَّهِ اللَّهُ مُوالْمُفْلِحُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُفْلِحُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُفْلِحُونَ اللَّهُ الْوَلِيَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُونَ اللَّهُ الْمُؤْمِلُهُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ الْهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ الْمُؤْمِلِ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ الْهُ اللَّهُ الْعُنْهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِلُ اللَّهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّهُ

## ٩

وِاللَّهِ ٱلرَّحْمَ وَالرَّحِيهِ

سَبَحَ اللّهِ مَافِي ٱلسَّمَوَتِ وَمَافِي ٱلْأَرْضَّ وَهُوَٱلْعَزِيرُ ٱلْحَكِيمُ هُوَٱلَّذِي ٓأَخْرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنَ أَهْلِ ٱلْكِتَلِ مِن دِيَرِهِمُ الْأُوَّلِ ٱلْخَشْرُمَا ظَنَاتُهُمُ أَن يَخْرُجُواْ وَظَنُّواْ أَنّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُ مِقِنَ ٱللّهِ فَأَتَاهُمُ ٱللّهُ مِنْ حَيْثُ لَرَيْحَ تَسِبُواْ وَقَذَفَ فَاعْتَبِرُواْ يَتَأُولِهِ مُ ٱلرُّعُبَ يُخْرِيُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي ٱلْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُواْ يَتَأُولِي ٱلْأَبْصَدِ ثَى وَلَوْلَا أَن كَتَبَ ٱللّهُ عَلَيْهِمُ فَاعْتَبِرُواْ يَتَأُولِي ٱلْأَبْصَدِ ثَى وَلَوْلَا أَن كَتَبَ ٱللّهُ عَلَيْهِمُ الْجُلَاءَ لَعَذَبُهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي ٱلْآخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ ثَ 22. Du findest keine Leute, die an Allah und den Jüngsten Tag glauben und denjenigen Zuneigung bezeigen, die Allah und Seinem Gesandten zuwiderhandeln, auch wenn diese ihre Väter wären oder ihre Söhne oder ihre Brüder oder ihre Sippenmitglieder. Jene – in ihre Herzen hat Er den Glauben geschrieben und sie mit Geist von Sich gestärkt. Er wird sie in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen<sup>1</sup>, ewig darin zu bleiben. Allah hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Jene sind Allahs Gruppierung. Sicherlich, Allahs Gruppierung, dies sind diejenigen, denen es wohl ergeht.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Allah preist (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 2. Er ist es, Der diejenigen von den Leuten der Schrift, die ungläubig sind, aus ihren Wohnstätten zur ersten Versammlung² vertrieben hat³. Ihr habt nicht geglaubt, daß sie fortziehen würden; und sie meinten, daß ihre Festungen sie vor Allah schützten. Da kam Allah über sie, von wo sie nicht (damit) rechneten, und jagte in ihre Herzen Schrecken, so daß sie ihre Häuser mit ihren (eigenen) Händen und den Händen der Gläubigen zerstörten. Darum zieht die Lehre daraus, o die ihr Einsicht besitzt.
- 3. Und wenn Allah ihnen nicht die Verbannung<sup>4</sup> vorgeschrieben hätte, hätte Er sie wahrlich im Diesseits gestraft; und im Jenseits wird es für sie die Strafe des (Höllen)feuers geben.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: zur Auswanderung; die zweite ist die Versammlung am Jüngsten Tag, bzw. eine weitere im Diesseits.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Es geht um den jüdischen Stamm Nadīr in der Nähe von al-Madīna.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: den Auszug, die Auswanderung.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُوا ٱلدَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَن يُشَآقِ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ۞ مَاقَطَعْتُ مِين لِينَةٍ أَوْتَرَكْتُمُوهَا قَآبِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِيَ ٱلْفَاسِقِينَ ٥ وَمَآ أَفَآ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ عِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلِ وَلَا رِكَابِ وَلَكِكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّظُ رُسُلَهُ عَلَى مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۞ مَّا أَفَاءَ ٱللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ عِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي ٱلْقُرْبِيَ وَٱلْيَتَكَمَىٰ وَٱلْمَسَاكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ ٱلْأَغْنِبَآءِ مِنكُوْ وَمَآءَ اتَكَكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰ كُمْ عَنْهُ فَأَنتَهُواْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ۚ يَبْتَغُونَ فَضَلَامِّنَ ٱللَّهِ وَرِضُونَا وَيَنْصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ أُوْلَتِهِكَ هُمُ ٱلصَّادِقُونَ ۞ وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُ وٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَنَ مِن فَيْلِهِ مْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةَ مِّمَّا أَوْتُواْ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْكَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ عَفَاوُلَتِ إِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ٥

- 4. Dies dafür, daß sie Allah und Seinem Gesandten entgegengewirkt haben. Und wer Allah entgegenwirkt, gewiß, so ist Allah streng im Bestrafen.
- 5. Was an Palmen ihr umgehauen habt oder auf ihren Wurzeln habt stehenlassen, so geschah es mit Allahs Erlaubnis, und damit Er die Frevler in Schande stürze.
- 6. Und für das, was Allah Seinem Gesandten von ihnen als kampflose Beute zugeteilt hat, habt ihr weder Pferde noch Reitkamele in Trab gebracht, sondern Allah gibt Seinen Gesandten Gewalt, über wen Er will. Und Allah hat zu allem die Macht.
- 7. Was Allah Seinem Gesandten von den Bewohnern der Städte als kampflose Beute zugeteilt hat, das gehört Allah, Seinem¹ Gesandten und den Verwandten, den Waisen, den Armen und dem Sohn des Weges². Dies, damit es nicht nur im Kreis der Reichen von euch bleibt. Was nun der Gesandte euch gibt, das nehmt; und was er euch untersagt, dessen enthaltet euch. Und fürchtet Allah. Gewiß, Allah ist streng im Bestrafen.
- 8. (Das gehört) den armen Auswanderern<sup>3</sup>, die aus ihren Wohnstätten und von ihrem Besitz vertrieben worden sind, weil sie nach Huld von Allah und Wohlgefallen trachten und Allah und Seinem Gesandten helfen. Das sind die Wahrhaftigen.
- 9. Und diejenigen, die in der Wohnstätte und im Glauben vor ihnen zu Hause waren<sup>4</sup>, lieben (all die,) wer zu ihnen ausgewandert ist, und empfinden<sup>5</sup> in ihren Brüsten kein Bedürfnis nach dem, was (diesen<sup>6</sup>) gegeben worden ist, und sie ziehen (sie) sich selbst vor, auch wenn sie selbst Mangel erlitten. Und diejenigen, die vor ihrer eigenen Habsucht bewahrt bleiben, das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.

<sup>1</sup> Wörtlich: dem.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 27 Anmerkung 1 zu Vers 177.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Siehe Seite 203 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Das sind die Muslime von al-Madīna.

<sup>5</sup> Wörtlich: finden.

<sup>6</sup> Wörtlich: ihnen, d.h. den Auswanderern.

وَٱلَّذِينَ جَآهُ و مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغْفِرْلَنَا وَلِإِخْوَانِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلَّإِيمَن وَلَا تَجَعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلَّا لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمُ ﴿ الْمُتَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْمِنَ أَهْلِ ٱلْكِتَب لَبِنَ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِ لَتُهُمْ لَنَنصُرَيَّكُمْ وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ اللَّهِنَّ أُخْرِجُواْ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَبِن قُوتِلُواْ لَا يَنصُرُونَهُمْ وَلَين نَصَرُوهُ مْ لَيُوَلِّنَ ٱلْأَدْبَرَثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١ لَا لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِ ذَالِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّايَفْقَهُونَ ۞ لَايُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُّحَصَّنَةِ أَوْمِن وَرَآءِ جُدُرِ بَأْسُهُ مِ بَيْنَهُ مِ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُ مُ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعَقِلُونَ ١٠ كَمَثَل ٱلَّذِينَ مِن قَبَلِهِ مُ قَرِيبًا ذَا قُواْ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥ كَمَثَلِ ٱلشَّيْطَنِ إِذْقَالَ لِلْإِنسَنِ ٱكْفُرْفَلُمَّا كَفَرَقَالَ إِنِّي بَرِيٓ ءُ مِّنكَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَالِمِينَ ١

Sūra 59 al-Ḥašr Ğuz' 28

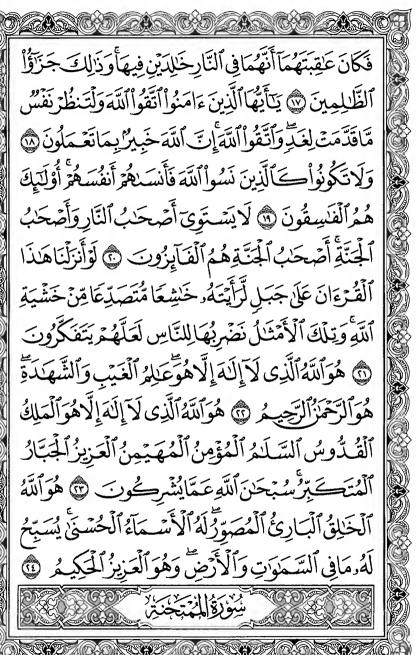
10. Und diejenigen, die nach ihnen gekommen sind, sagen: "Unser Herr, vergib uns und unseren Brüdern, die uns im Glauben vorausgegangen sind, und lasse in unseren Herzen keinen Groll sein gegen diejenigen, die glauben. Unser Herr, Du bist ja Gnädig und Barmherzig."

- 11. Siehst du nicht jene, die heucheln? Sie sagen zu ihren Brüdern, die ungläubig sind von den Leuten der Schrift: "Wenn ihr tatsächlich vertrieben werdet, werden wir ganz gewiß mit euch fortziehen, und wir werden niemals jemandem gegen euch gehorchen. Und wenn gegen euch tatsächlich gekämpft wird, werden wir euch ganz gewiß helfen." Doch Allah bezeugt, daß sie wahrlich lügen.
- 12. Wenn sie tatsächlich vertrieben werden, werden sie nicht mit ihnen fortziehen; und wenn tatsächlich gegen sie gekämpft wird, werden sie ihnen nicht helfen. Und wenn sie ihnen (auch) tatsächlich helfen sollten, werden sie ganz gewiß den Rücken kehren, und hierauf wird ihnen (selbst) keine Hilfe zuteil werden.
- 13. Vor euch empfinden sie wahrlich größere Angst in ihren Brüsten als vor Allah. Dies (ist so), weil sie Leute sind, die nicht verstehen.
- 14. Sie werden nicht alle gegen euch k\u00e4mpfen, au\u00eder in befestigten St\u00e4dten oder hinter Mauern. Ihre Gewalt ist untereinander stark. Du meinst, sie halten zusammen¹, doch ihre Herzen sind verschieden. Dies (ist so), weil sie Leute sind, die nicht begreifen.
- 15. Es ist wie das Gleichnis derjenigen (, die es) nahe vor ihnen (erlebten). Sie haben die schlimmen Folgen ihres Verhaltens gekostet, und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 16. Es ist wie das Gleichnis des Satans, wenn er zum Menschen sagt: "Sei ungläubig." Wenn er dann ungläubig geworden ist, sagt er: "Gewiß, ich bin unschuldig an dir<sup>2</sup>. Gewiß, ich fürchte Allah, den Herrn der Weltenbewohner<sup>3</sup>."

Wörtlich: sie seien eine Gesamtheit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: nicht verantwortlich für dich.

<sup>3</sup> Auch: aller Welten.



- 17. Und so wird das Ende von beiden sein, daß sie im (Höllen)feuer sein werden; ewig werden beide darin bleiben; das ist der Lohn der Ungerechten.
- 18. O die ihr glaubt, fürchtet Allah. Und eine jede Seele schaue, was sie für morgen vorausschickt. Und fürchtet Allah; gewiß, Allah ist Kundig dessen, was ihr tut.
- 19. Und seid nicht wie diejenigen, die Allah vergessen haben und die Er dann sich selbst hat vergessen lassen. Das sind die Frevler.
- 20. Nicht gleich sind die Insassen des (Höllen)feuers und die Insassen des (Paradies)gartens. Die Insassen des (Paradies)gartens sind die Erfolgreichen.
- 21. Wenn Wir diesen Qur'an (als Offenbarung) auf einen Berg hinabsendeten, würdest du ihn wahrlich aus Furcht vor Allah demütig werden und sich spalten sehen. Diese Gleichnisse prägen Wir den Menschen, auf daß sie nachdenken mögen.
- 22. Er ist Allah, außer dem es keinen Gott gibt, der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren. Er ist der Allerbarmer und Barmherzige.
- 23. Er ist Allah, außer dem es keinen Gott gibt, der König, der Heilige, der Friede<sup>1</sup>, der Gewährer der Sicherheit, der Wächter, der Allmächtige, der Gewalthaber, der Stolze. Preis<sup>2</sup> sei Allah! (Und Erhaben ist Er) über das, was sie (Ihm) beigesellen.
- 24. Er ist Allah, der Schöpfer, der Erschaffer, der Gestalter. Sein sind die schönsten Namen. Ihn preist (alles), was in den Himmeln und auf der Erde ist. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.



Auch: der Frieden- bzw. Heilstifter.

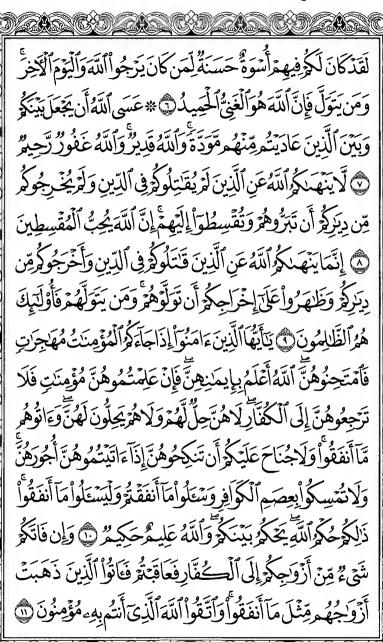
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

يَتَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْعَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ ثُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْكَفَرُواْ بِمَاجَآءَكُمْ مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبَّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ حِهَادَافِي سَبِيلي وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِي تُسِرُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَودَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمُ وَمَا أَعْلَنتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ ٱلسَّبيل ﴿ إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُواْ لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُواْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوَءِ وَوَدُّواْلَوَتَكُفُرُونَ۞َلَنتَنفَعَكُمُ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوۡلَآكُمُ يَوْمَ ٱلْقِيكَمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَٱللَّهُ بِمَاتَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿ قَدُكَانَتْ لَكُوْ أَسْوَةً حَسَنَةٌ فِي إِبْرَهِ بِمَوَالَّذِينَ مَعَهُ ﴿ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِ مَ إِنَّا بُرَءَ آؤُامِنكُ وَمِمَّاتَعَبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرَنَا بِكُو وَيَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَاوَةُ وَٱلْبَغْضَاءُ أَبَدًاحَتَّى ثُوْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَحْدَهُ وَإِلَّا قُولَ إِبْرَهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَحْ عَ رَّيَّنَاعَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْبَنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرِ ٥ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ

- 1. O die ihr glaubt, nehmt nicht Meine Feinde und eure Feinde zu Schutzherren, indem ihr ihnen Zuneigung entgegenbringt, wo sie doch das verleugnen, was von der Wahrheit zu euch gekommen ist, und den Gesandten und euch selbst vertreiben, weil ihr an Allah, euren Herrn, glaubt. (Nehmt sie nicht zu Schutzherren), wenn ihr wirklich ausgezogen seid zum Abmühen auf Meinem Weg und im Trachten nach Meiner Zufriedenheit. (Tut das nicht, indem) ihr ihnen heimlich Zuneigung zeigt, wo Ich doch besser weiß, was ihr verbergt und was ihr offenlegt. Und wer von euch das tut, der ist fürwahr vom rechten Weg abgeirrt.
- 2. Wenn sie auf euch treffen, sind sie euch feind und strecken gegen euch ihre Hände und ihre Zungen zum Bösen aus. Sie möchten gern, ihr würdet ungläubig.
- Nicht nützen werden euch eure Blutsverwandten und auch nicht eure Kinder. Am Tag der Auferstehung wird Er (Allah) zwischen euch entscheiden<sup>1</sup>. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.
- 4. Ihr habt doch ein schönes Vorbild in Ibrähim und denjenigen, die mit ihm waren, als sie zu ihrem Volk sagten: "Wir sind unschuldig an euch und an dem², dem ihr anstatt Allahs dient. Wir verleugnen euch, und zwischen uns und euch haben sich Feindschaft und Haß auf immer offenkundig gezeigt, bis ihr an Allah allein glaubt." (Dies), außer das Wort Ibrähims zu seinem Vater: "Ich werde ganz gewiß für dich um Vergebung bitten; doch vermag ich für dich vor Allah gar nichts auszurichten. Unser Herr, auf Dich verlassen wir uns, und Dir wenden wir uns reuig zu. Und zu Dir ist der Ausgang.
- 5. Unser Herr, mache uns nicht zu einer Versuchung für diejenigen, die ungläubig sind. Und vergib uns, unser Herr. Du bist ja der Allmächtige und Allweise."

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: ... wird zwischen euch entschieden werden; oder: weder eure Blutsverwandten noch eure Kinder werden euch am Tag der Auferstehung nützen. Er (Allah) wird zwischen euch entscheiden / es wird zwischen euch entschieden werden.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Wir sind nicht verantwortlich für euch und das, ...



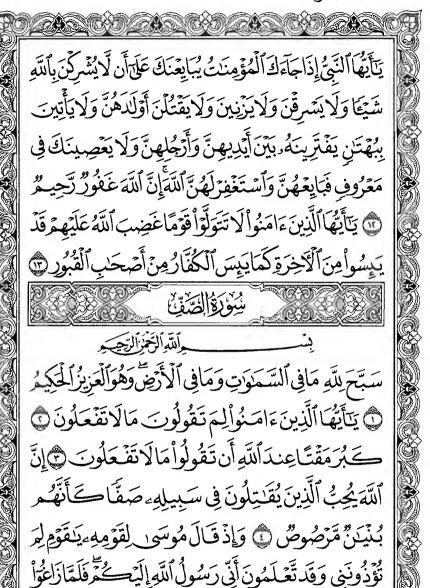
- 6. Ihr habt ja in ihnen ein schönes Vorbild, und zwar für einen (jeden), der auf Allah und (auf) den Jüngsten Tag hofft. Wer sich jedoch abkehrt, so ist Allah der Unbedürftige und Lobenswürdige.
- 7. Vielleicht setzt Allah zwischen euch und denjenigen von ihnen, mit denen ihr verfeindet seid, Zuneigung! Und Allah ist Allmächtig. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 8. Allah verbietet euch nicht, gegenüber denjenigen, die nicht gegen euch der Religion wegen gekämpft und euch nicht aus euren Wohnstätten vertrieben haben, gütig zu sein und sie gerecht zu behandeln. Gewiß, Allah liebt die Gerechten.
- 9. Er verbietet euch nur, diejenigen, die gegen euch der Religion wegen gekämpft und euch aus euren Wohnstätten vertrieben und zu eurer Vertreibung Beistand geleistet haben, zu Schutzherren zu nehmen. Diejenigen, die sie zu Schutzherren nehmen, das sind die Ungerechten.
- 10. O die ihr glaubt, wenn gläubige Frauen als Auswanderer zu euch kommen, dann prüft sie. Allah weiß besser über ihren Glauben Bescheid. Wenn ihr sie dann als gläubig erkennt, dann schickt sie nicht zu den Ungläubigen zurück. Weder sind sie ihnen (zur Ehe) erlaubt, noch sind sie ihnen (diesen Frauen) erlaubt. Und gebt ihnen¹ (jedoch), was sie (früher als Morgengabe) ausgegeben haben. Es ist für euch kein Vergehen, sie zu heiraten, wenn ihr ihnen ihren Lohn² gebt. Und haltet nicht an der Ehe³ mit den ungläubigen Frauen fest, und fordert, was ihr (als Morgengabe) ausgegeben habt, zurück. Auch sie sollen zurückfordern, was sie ausgegeben haben. Das ist Allahs Urteil; Er richtet zwischen euch. Und Allah ist Allwissend und Allweise.
- 11. Und wenn euch etwas von euren Gattinnen bei den Ungläubigen verlorengeht<sup>4</sup> und ihr dann (in) eine(r) Strafmaßnahme (Beute) macht, dann gebt denjenigen, deren Gattinnen fortgegangen sind, soviel, wie sie (zuvor für sie) ausgegeben haben. Und fürchtet Allah, an Den ihr glaubt.

<sup>1</sup> D.h.; den früheren Männern dieser Frauen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: ihre Morgengabe.

<sup>3</sup> Wörtlich: am Bund.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: Wenn jemand von euren Gattinnen zu den Ungläubigen fortläuft und ihr die geleistete Morgengabe nicht wieder bekommen könnt.



أَزَاعَ ٱللَّهُ قُلُوبِهُمَّ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَسِقِينَ ٥

- 12. O Prophet, wenn gläubige Frauen zu dir kommen, um dir den Treueid zu leisten, daß sie Allah nichts beigesellen, nicht stehlen, keine Unzucht begehen, ihre Kinder nicht töten, keine Verleumdung vorbringen, die sie vor ihren (eigenen) Händen und Füßen ersinnen, und sich dir nicht widersetzen in dem, was recht ist, dann nimm ihren Treueid an und bitte Allah für sie um Vergebung. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 13. O die ihr glaubt, nehmt nicht Leute zu Schutzherren, denen Allah zürnt. Sie haben ja die Hoffnung auf das Jenseits aufgegeben, so wie die Ungläubigen die Hoffnung (auf Wiederauferstehung) der (Toten) in den Gräbern aufgegeben haben<sup>1</sup>.



- Allah preist (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 2. O die ihr glaubt, warum sagt ihr, was ihr nicht tut?
- 3. Welch schwerwiegende Abscheu erregt es bei Allah, daß ihr sagt, was ihr nicht tut.
- Gewiß, Allah liebt diejenigen, die auf Seinem Weg kämpfen in Reihe, als wären sie ein zusammengefügter Bau.
- 5. Und als Mūsā zu seinem Volk sagte: "O mein Volk, warum fügt ihr mir Leid zu, wo ihr doch sicher wißt, daß ich Allahs Gesandter an euch bin?" Als sie nun abschweiften, ließ Allah ihre Herzen abschweifen. Und Allah leitet das Volk der Frevler nicht recht.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: so wie die Ungläubigen unter den Grabesinsassen die Hoffnung (auf den Paradiesgarten) aufgegeben haben.

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَنْبَنِي إِسْرَاءِيلَ إِنِي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمُ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَى مِنَ ٱلتَّوْرِينِةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولِ يَأْتِي مِنْ بَعْدِى ٱسْمُهُ وَأَحْمَدُ فَأَمَّا ُجَآءَ هُمرِبِٱلْبَيِّنَتِ قَالُواْ هَلَذَاسِحُرُ مُّبِينٌ ۞ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنَ أَفْتَرَيْ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَيُدْعَى إِلَى ٱلْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّالِمِينَ ٧ يُريدُونَ لِيُطْفِعُواْ نُورَا سَّهِ بِأَفُواهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِدُّ نُورِهِ عَ وَلَوْكَرِهَ ٱلْكَفِرُونَ۞ هُوَٱلَّذِيٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُ رِبَّالْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى ٱلدِّينَ كُلِّهِ عَوَلَوْكِرَوَ ٱلْمُشْرِكُونَ ۞ يَتَأَيُّهُا ٱلَّذِينَ عَامَنُواْ هَلَ أَذُلُّ وُعَلَى تِجَرَةٍ تُنجِيكُم مِّنَ عَذَابِ أَلِيمِ ۞ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجُهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَ لِكُو وَأَنفُسِكُو ذَالِكُو خَيْزُلُّكُو إِنكُنتُو تَعَامُونَ ١ يَغْفِرْ لَكُو ذُنُوبَكُو وَيُدْخِلْكُو جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ وَمَسَكِنَ طيّبَةَ فِي جَنَّاتِ عَدْنِ ذَالِكَ ٱلْفَوْزُٱلْعَظِيمُ ﴿ وَأُخْرَىٰ تُحِبُّونَهَٓ أَنَصْرٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتَحُ قُوِيكُ وَيَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ۚ يَنَأَيْهُا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوَاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَاقَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحَنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَعَامَنَت ظَابَفَةٌ مِّنْ بَنِيَ إِسْرَةِ يِلَ وَكَفَرَتَ ظَا إِفَةٌ فَأَيَّدُ نَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُواْ ظَهِرِينَ

- 6. Und als 'Īsā, der Sohn Maryams, sagte: "O Kinder Isrā'īls, gewiß, ich bin Allahs Gesandter an euch, das bestätigend, was von der Tora vor mir (offenbart) war, und einen Gesandten verkündend, der nach mir kommen wird: sein Name ist Ahmad¹." Als er nun mit den klaren Beweisen zu ihnen kam, sagten sie: "Das ist deutliche Zauherei."
- 7. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allah Lügen ersinnt, während er zum Islām² aufgerufen wird? Und Allah leitet das Volk der Ungerechten nicht recht.
- 8. Sie wollen gern Allahs Licht mit ihren Mündern auslöschen. Aber Allah wird Sein Licht vollenden, auch wenn es den Ungläubigen zuwider ist.
- 9. Er ist es, Der Seinen Gesandten mit der Rechtleitung und der Religion der Wahrheit gesandt hat, um ihr die Oberhand über alle Religion zu geben<sup>3</sup>, auch wenn es den Götzendienern zuwider ist.
- 10. O die ihr glaubt, soll ich euch auf einen Handel hinweisen, der euch vor schmerzhafter Strafe rettet?
- 11. Ihr sollt an Allah und Seinen Gesandten glauben und euch auf Allahs Weg mit eurem Besitz und mit eurer eigenen Person abmühen; das ist besser für euch, wenn ihr nur wißt –,
- 12. dann wird Er euch eure Sünden vergeben und euch eingehen lassen in Gärten, durcheilt von Bächen<sup>4</sup>, und in angenehme Wohnungen in den Gärten Edens<sup>5</sup>. Das ist der großartige Erfolg.
- 13. Und (noch) eine andere (Huld), die ihr liebt (, wird euch gewährt): Hilfe von Allah und ein naher Sieg. Und (so) verkünde (diese) frohe Botschaft den Gläubigen.
- 14. O die ihr glaubt, seid Allahs Helfer, so wie 'Īsā, der Sohn Maryams, zu den Jüngern sagte: "Wer sind meine Helfer (auf dem Weg) zu Allah (hin)?" Die Jünger sagten: "Wir sind Allahs Helfer." So glaubte ein Teil von den Kindern Isrā'īls, während ein (anderer) Teil ungläubig war. Da stärkten Wir diejenigen, die glaubten, gegen ihre Feinde, und so bekamen sie die Oberhand.

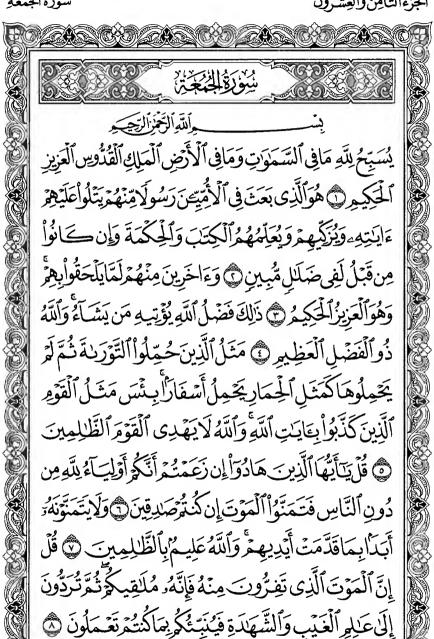
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: "Der Hochgelobte", in sehr ähnlicher Bedeutung wie Muḥammad und vom selben Wortstamm abgeleitet.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die Ergebung in Allahs Willen und Leitung.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: um sie sichtbar zu machen.

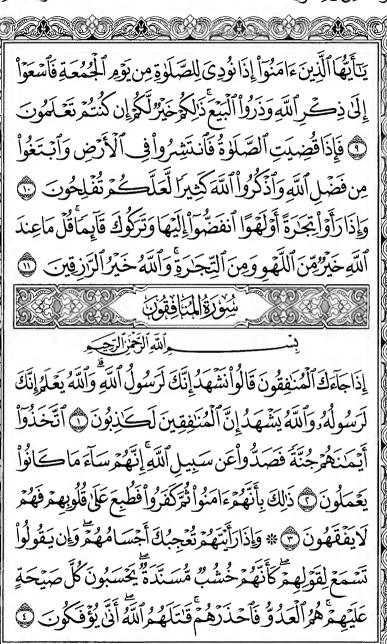
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 5.





- Allah preist (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist, (Ihn), den König, den Heiligen, den Allmächtigen und Allweisen.
- 2. Er ist es, Der unter den Schriftunkundigen einen Gesandten von ihnen hat erstehen lassen, der ihnen Seine Zeichen verliest, sie läutert und sie das Buch und die Weisheit lehrt, obgleich sie sich ja zuvor in deutlichem Irrtum befanden -,
- 3. und andere vor ihnen, die sich ihnen noch nicht angeschlossen haben. Und Er ist der Allmächtige und Allweise.
- 4. Das ist Allahs Huld, die Er gewährt, wem Er will. Und Allah besitzt große Huld.
- 5. Das Gleichnis derjenigen, denen die Tora auferlegt wurde, die sie aber hierauf doch nicht getragen haben, ist das eines Esels, der Bücher trägt. Schlimm ist das Gleichnis der Leute, die Allahs Zeichen für Lüge erklären. Und Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.
- 6. Sag: O die ihr dem Judentum angehört, wenn ihr behauptet, daß ihr Allahs Schützlinge unter Ausschluß der (anderen) Menschen seid, dann wünscht (euch doch) den Tod, wenn ihr wahrhaftig seid.
- 7. Aber sie wünschen sich ihn niemals wegen dessen, was ihre Hände vorausgeschickt haben. Und Allah weiß über die Ungerechten Bescheid.
- 8. Sag: Gewiß, der Tod, vor dem ihr flieht –, gewiß, er wird euch begegnen. Hierauf werdet ihr zu dem Kenner des Verborgenen und des Offenbaren zurückgebracht, und dann wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.



- 9. O die ihr glaubt, wenn zum Gebet gerufen wird am Freitag<sup>1</sup>, dann eilt zu Allahs Gedenken und laßt das Kaufgeschäft. Das ist besser für euch, wenn ihr wißt.
- 10. Wenn das Gebet beendet ist, dann breitet euch im Land aus und trachtet nach etwas von Allahs Huld². Und gedenkt Allahs viel, auf daß es euch wohl ergehen möge!
- 11. Und wenn sie einen Handel oder eine Zerstreuung sehen, laufen sie dorthin auseinander und lassen dich stehen. Sag: Was bei Allah ist, ist besser als Zerstreuung und als Handel. Und Allah ist der beste Versorger.



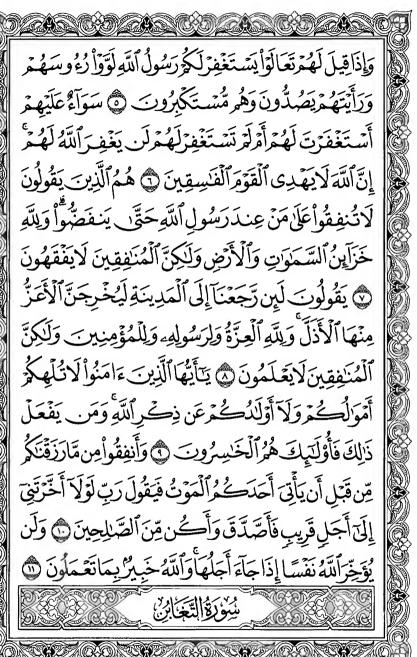
- Wenn die Heuchler zu dir kommen, sagen sie: "Wir bezeugen, daß du wahrlich Allahs Gesandter bist". Allah weiß, daß du fürwahr Sein Gesandter bist; doch Allah bezeugt, daß die Heuchler wahrlich lügen.
- 2. Sie haben sich ihre Eide zu einem Schutzschirm genommen und halten so von Allahs Weg ab. Gewiß, wie böse ist, was sie zu tun pflegen.
- 3. Dies, weil sie (zuerst) gläubig gewesen, hierauf aber ungläubig geworden sind. Da wurden ihre Herzen versiegelt; so verstehen sie nicht.
- 4. Und wenn du sie siehst, gefällt dir ihr Äußeres<sup>3</sup>, und wenn sie reden, hörst du ihren Worten zu. Sie sind wie angelehnte Hölzer<sup>4</sup>. Sie meinen, jeder Schrei sei gegen sie. Sie sind die (wahren) Feinde; so sieh dich vor ihnen vor. Allah bekämpfe sie! Wie sie sich (doch) abwendig machen lassen!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: am Tag der Versammlung.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: dann geht euren weltlichen Geschäften nach.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: Körper.

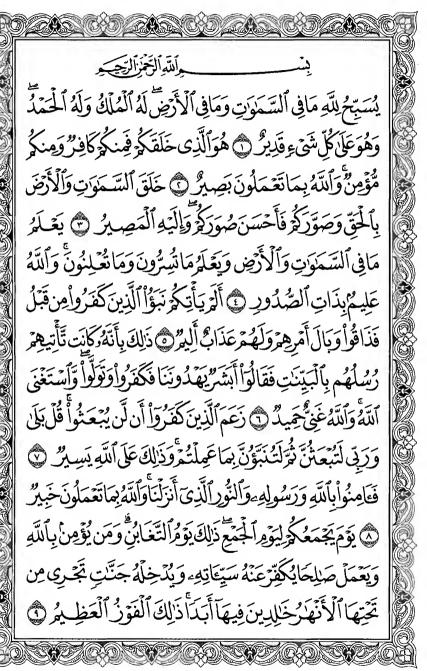
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: im Innern verfaulte Hölzer. Damit können auch die hölzernen Götzenbilder gemeint sein. Die Heuchler werden hier mit unnützen, bzw. vom Äußeren her gut aussehenden, im Inneren aber verdorbenen Hölzern verglichen.



- 5. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Kommt her, damit Allahs Gesandter für euch um Vergebung bittet", drehen sie ihre Köpfe zur Seite, und du siehst sie sich hochmütig abwenden.
- 6. Gleich ist es in Bezug auf sie, ob du für sie um Vergebung bittest oder nicht bittest; Allah wird ihnen nicht vergeben. Gewiß, Allah leitet das Volk der Frevler nicht recht.
- 7. Sie sind es, die sagen: "Gebt nicht aus für diejenigen, die bei Allahs Gesandtem sind, bis sie (von ihm weg) auseinander (und davon)laufen." Doch Allah gehören die Schatzkammern der Himmel und der Erde. Aber die Heuchler verstehen nicht.
- 8. Sie sagen: "Wenn wir nach al-Madīna zurückkehren, so wird ganz gewiß der Mächtigere den Niedrigeren¹ aus ihr vertreiben." Doch Allah gehört die Macht, und auch Seinem Gesandten und den Gläubigen. Aber die Heuchler wissen nicht.
- 9. O die ihr glaubt, nicht ablenken sollen euch euer Besitz und eure Kinder von Allahs Gedenken. Diejenigen, die dies tun, das sind die Verlierer.
- 10. Und gebt aus von dem, womit Wir euch versorgt haben, bevor zu einem von euch der Tod kommt und er dann sagt: "Mein Herr, würdest Du mich doch auf eine kurze Frist zurückstellen! Dann würde ich Almosen geben und zu den Rechtschaffenen gehören."
- 11. Allah wird aber keine Seele zurückstellen, wenn ihre Frist kommt. Und Allah ist Kundig dessen, was ihr tut.



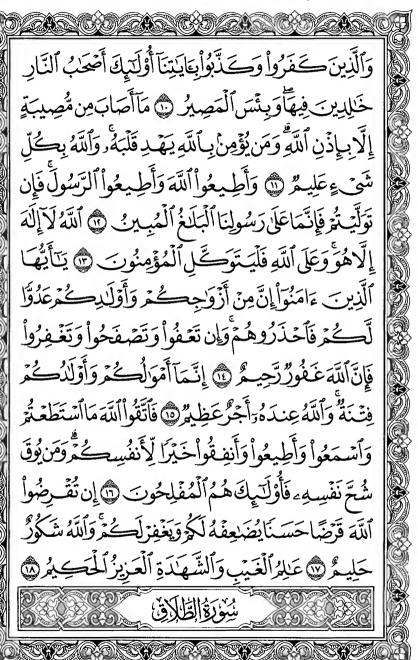
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: die Gruppe der Mächtigeren, nämlich der Heuchler unter Führung des von ihnen zum König von al-Madīna gewählten Ibn Ubayy, diejenige der Schwächeren, nämlich der Muslime.



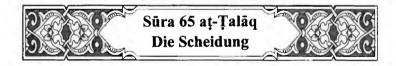
- 1. Allah preist (alles), was in den Himmeln und (alles) was auf der Erde ist. Ihm gehört die Herrschaft, und Ihm gehört (alles) Lob, und Er hat zu allem die Macht.
- 2. Er ist es, Der euch erschaffen hat. So gibt es unter euch Ungläubige und gibt es unter euch Gläubige, und was ihr tut, sieht Allah wohl.
- 3. Er hat die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen und euch gestaltet, und da(bei) eure Gestalten schön gemacht. Und zu Ihm ist der Ausgang.
- 4. Er weiß, was in den Himmeln und auf der Erde ist, und Er weiß, was ihr geheimhaltet und was ihr offenlegt. Und Allah weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.
- 5. Ist zu euch nicht die Kunde von denjenigen gekommen, die zuvor ungläubig waren und dann die schlimmen Folgen ihres Verhaltens kosteten? Und für sie wird es schmerzhafte Strafe geben.
- 6. Dies, weil ihre Gesandten immer wieder zu ihnen mit den klaren Beweisen kamen, sie aber sagten: "Sollen (etwa) menschliche Wesen uns rechtleiten?" So wurden sie ungläubig und kehrten sich ab. Doch Allah bedurfte (ihrer) nicht, und Allah ist Unbedürftig und Lobenswürdig.
- 7. Diejenigen, die ungläubig sind, behaupten, daß sie nicht auferweckt werden. Sag: Aber ja doch, bei meinem Herrn, ihr werdet ganz gewiß auferweckt werden; hierauf wird euch ganz gewiß das kundgetan, was ihr getan habt. Und dies ist Allah ein leichtes.
- 8. Darum glaubt an Allah und Seinen Gesandten und das Licht, das Wir hinabgesandt haben. Und Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.
- 9. Am Tag, da Er euch zum Tag der Versammlung versammeln wird. Das ist der Tag der Übervorteilung<sup>1</sup>. Wer an Allah glaubt und rechtschaffen handelt, dem tilgt Er seine bösen Taten, und den wird Er in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen<sup>2</sup>, ewig und auf immer darin zu bleiben; das ist der großartige Erfolg.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: an dem jeder versucht, sich auf Kosten der anderen zu übervorteilen – oder: an dem die Frev-ler sich ärgern werden.

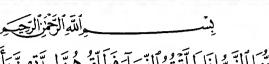
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.



- 10. Und diejenigen, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind Insassen des (Höllen)feuers, ewig darin zu bleiben ein schlimmer Ausgang!
- 11. Kein Unglück trifft (jemanden), außer mit Allahs Erlaubnis. Und wer an Allah glaubt, dessen Herz leitet Er recht. Und Allah weiß über alles Bescheid.
- 12. Und gehorcht Allah und gehorcht dem Gesandten. Wenn ihr euch jedoch abkehrt, so obliegt Unserem Gesandten nur die deutliche Übermittlung (der Botschaft).
- Allah es gibt keinen Gott außer Ihm. Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.
- 14. O die ihr glaubt, unter euren Gattinnen und euren Kindern gibt es welche, die euch feind sind; so seht euch vor ihnen vor. Wenn ihr aber verzeiht, nachsichtig seid und vergebt gewiβ, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.
- 15. Euer Besitz und eure Kinder sind nur eine Versuchung; Allah aber bei Ihm gibt es großartigen Lohn.
- 16. Daher fürchtet Allah, soweit ihr könnt. Und hört zu und gehorcht und gebt Gutes für euch selbst aus. Und diejenigen, die vor ihrer eigenen Habsucht bewahrt bleiben, das sind diejenigen, denen es wohl ergeht.
- 17. Wenn ihr Allah ein gutes Darlehen gebt, wird Er es euch vervielfachen und euch vergeben. Und Allah ist stets zu Dank bereit und Nachsichtig.
- (Er ist) der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, der Allmächtige und Allweise.



Auch: und spendet; es ist besser für euch selbst.



يَئَايُّهَا ٱلنَّيُّ إِذَاطَلَقَتُهُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُواْ ٱلْعِدَّةَ وَاتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنَ ابْيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجُنَ إِلَّا أَن يَأْتِينَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةً وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَاتَدْرِى لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعَدَ ذَالِكَ أَمْرًا ١ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأُمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْفَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُواْ ذَوَى عَدْلِ مِّنكُمُ وَأَقِيمُواْ ٱلشَّهَدَةَ لِلَّهِ ذَاكُمُ يُوعَظُ بِهِ عَنَ كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْمَوْمِ ٱلْآخِرْ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُ مَخْرَجًا ﴿ وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَحَسُبُهُ وَإِنَّ ٱللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ عَلَاجَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿ وَٱلَّتِي يَهِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِسَآبِكُمْ إِن ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاتَهُ أَشْهُرِ وَٱلَّئِي لَمْ يَحِضَنَّ وَأُوْلَتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُ ومِنْ أَمْرِهِ ويُسْرَل ۞ ذَالِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُ وَإِلَيْكُمْ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرْعَنْهُ سَيِّعَاتِهِ وَيُعْظِمْلَهُ وَأَجْرًا ٥



- 1. O Prophet, wenn ihr euch von Frauen scheidet, dann scheidet euch von ihnen auf ihre Wartezeit hin, und berechnet¹ die Wartezeit. Und fürchtet Allah, euren Herrn. Weist sie nicht aus ihren Häusern aus; sie sollen auch nicht selbst ausziehen, außer, sie begehen etwas klar Abscheuliches. Dies sind Allahs Grenzen². Wer aber Allahs Grenzen übertritt, der fügt sich ja selbst Unrecht zu. Du weißt nicht, vielleicht führt Allah danach eine neue Lage herbei.
- 2. Wenn sie dann ihre Frist<sup>3</sup> erreichen, so behaltet sie in rechtlicher Weise oder trennt euch von ihnen in rechtlicher Weise. Und nehmt zwei gerechte Personen von euch zu Zeugen, und legt das Zeugnis (in Aufrichtigkeit) um Allahs willen ab. Damit wird ermahnt, wer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt. Und wer Allah fürchtet, dem schafft Er einen Ausweg
- 3. und gewährt ihm Versorgung, von wo (aus) er damit nicht rechnet. Und wer sich auf Allah verläßt, dem ist Er seine Genüge. Allah wird gewiß (die Durchführung) seine(r) Angelegenheit erreichen. Allah legt ja für alles ein Maß fest.
- 4. Und diejenigen von euren Frauen, die keine Monatsblutung mehr erwarten, wenn ihr im Zweifel seid, so ist ihre Wartezeit drei Monate; und ebenso derjenigen, die (noch) keine Monatsblutung haben. Diejenigen, die schwanger sind ihre Frist ist (erreicht), wenn sie mit dem niederkommen, was sie (in ihren Leibern) tragen. Und wer Allah fürchtet, dem schafft Er in seiner Angelegenheit Erleichterung.
- Das ist Allahs Anordnung, die Er zu euch (als Offenbarung) herabgesandt hat. Und wer Allah fürchtet, dem tilgt Er seine bösen Taten und dem gewährt Er großartigen Lohn.

Wörtlich: erfaßt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Rechtsbestimmungen.

<sup>3</sup> D.h.: das Ende der Wartezeit.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُهُ مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَآرُّ وَهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيْهِنَّ وَإِن كُنَّ أُوْلِنتِ حَمْلِ فَأَنفِقُواْ عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَعَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأَتَمِرُواْ بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ وَإِن تَعَاسَرْ تُرُفَسَتُرْضِعُ لَهُ وَأُخْرَىٰ ﴿ لِيُنفِقُ ذُوسَعَةِ مِّن سَعَيَّهُ وَفَنَ قُدِرَعَلَيْهِ رِزْقُهُ وَلَيُنفِقَ مِمَّآءَ اتَّكُ ٱللَّهُ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَآءَاتَكَا أَسَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَعُسْرِيسْرَا ﴿ وَكِأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرَرَبِّهَا وَرُسُلِهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَذَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ تُكْرُا فَ فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَلِقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا فَأَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابَا شَدِيدًا فَأَتَقُوا ٱللَّهَ يَنَأُولِي ٱلْأَلْبَبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُوذِكْرًا ۞ رَّسُولَا يَتْلُواْ عَلَيْكُوْءَ ايَتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ مِنَ ٱلظُّلُمَتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَمَن يُؤْمِنُ بٱللَّهِ وَيَعْمَلُ صَلِحًا يُدْخِلُهُ جَنَّتِ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَآ أَبَدَّا قَدَ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُ وِرِزْقًا اللهَ ٱلَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُ نَ يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُ نَ لِتَعْلَمُوۤا أَنَّ ٱللَّهَ عَلَى كُلِّشَىءٍ قَدِيرٌ وَأَتَ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيءٍ عِلْمًا ١

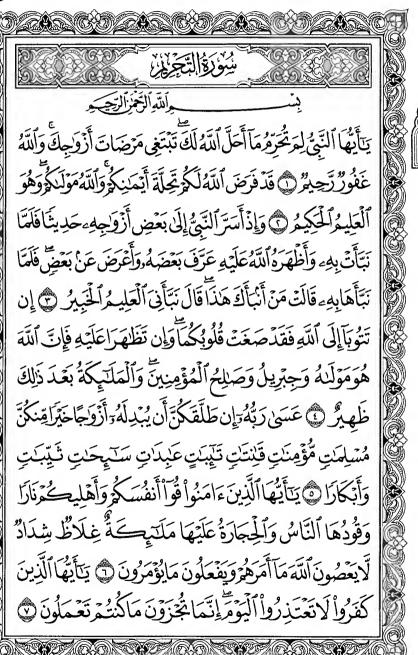
- 6. Laßt sie dort wohnen, wo ihr (selbst) wohnt, von dem, was ihr euch leisten könnt. Und fügt ihnen keinen Schaden zu, um sie in die Enge zu treiben. Und wenn sie schwanger sind, dann gebt für sie (das Nötige) aus, bis sie mit dem niederkommen, was sie (in ihren Leibern) tragen. Wenn sie für euch (das Kind) stillen, dann gebt ihnen ihren Lohn, und beratet untereinander (darüber) in rechtlicher Weise. Wenn ihr aber einander Schwierigkeiten bereitet, dann wird (das Kind) für ihn eine andere stillen.
- 7. Der Wohlhabende soll entsprechend¹ seinem Wohlstand (die Aufwendungen) ausgeben. Und wem seine Versorgung bemessen (zugeteilt) wurde, der soll (eben) von dem ausgeben, was Allah ihm gegeben hat. Allah erlegt keiner Seele mehr auf als das, was Er ihr gegeben hat. Allah wird nach Schwierigkeit Erleichterung schaffen.
- 8. Und wieviele Städte lehnten sich gegen den Befehl ihres Herrn und Seiner Gesandten auf, worauf Wir sie einer strengen Abrechnung unterzogen und mit entsetzlicher Strafe straften.
- 9. Da kosteten sie die schlimmen Folgen ihres Verhaltens, und das Ende ihres Verhaltens war (nur) Verlust.
- 10. Allah hat für sie strenge Strafe bereitet. So fürchtet Allah, o die ihr Verstand besitzt und die ihr glaubt. Allah hat ja zu euch eine Ermahnung (als Offenbarung) herabgesandt,
- 11. einen Gesandten, der euch Allahs Zeichen verliest, die alles klar machen, um diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, aus den Finsternissen ins Licht hinauszubringen. Und wer an Allah glaubt und rechtschaffen handelt, den wird Er² in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen³, ewig und auf immer darin zu bleiben. Allah hat ihm (damit) ja eine schöne Versorgung gewährt.
- 12. Allah ist es, Der sieben Himmel erschaffen hat, und von der Erde gleich (viel). Der Befehl<sup>4</sup> (Allahs) kommt wahrhaftig zwischen ihnen herab, damit ihr wißt, daß Allah zu allem die Macht hat und daß Allah ja alles mit Seinem Wissen umfaßt.

<sup>1</sup> Wörtlich: aus.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: werden Wir.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: die Anordnung.





- O Prophet, warum verbietest du, was Allah dir erlaubt hat, indem du danach trachtest, die Zufriedenheit deiner Gattinnen zu erlangen<sup>t</sup>? Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.
- 2. Allah hat ja für euch festgelegt, womit eure Eide zu lösen sind. Und Allah ist euer Schutzherr, und Er ist der Allwissende und Allweise.
- 3. Als der Prophet einer seiner Gattinnen eine Mitteilung im geheimen anvertraute. Als sie sie dann kundtat und Allah es ihm offen darlegte, gab er (ihr) einen Teil davon bekannt und überging<sup>2</sup> einen (anderen) Teil. Als er es ihr nun kundtat, sagte sie: "Wer hat dir das mitgeteilt?" Er sagte: "Kundgetan hat (es) mir der Allwissende und Allkundige."
- 4. Wenn ihr beide<sup>3</sup> euch in Reue zu Allah umkehrt so werden eure Herzen sich ja (der Aufrichtigkeit) zuneigen<sup>4</sup> ... Und wenn ihr einander gegen ihn beisteht, so ist Allah sein Schutzherr; und Ğibrīl, die Rechtschaffenen von den Gläubigen, und die Engel werden darüber hinaus (ihm) Beistand sein<sup>5</sup>.
- 5. Vielleicht wird sein Herr ihm, wenn er sich von euch (allen) scheidet, zum Tausch (andere) Gattinnen geben, (die) besser (sind) als ihr: muslimische<sup>6</sup>, gläubige, demütig ergebene, in Reue umkehrende, (Allah) dienende und umherziehende<sup>7</sup>, früher verheiratete oder Jungfrauen.
- 6. O die ihr glaubt, bewahrt euch selbst und eure Angehörigen vor einem Feuer, dessen Brennstoff Menschen und Steine sind, über das hartherzige, strenge Engel (gesetzt) sind, die sich Allah nicht widersetzen in dem, was Er ihnen befiehlt, sondern tun, was ihnen befohlen wird.
- 7. O die ihr ungläubig seid, entschuldigt euch heute nicht. Euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Zum Anlaß der Offenbarung der ersten 5 Verse (āyāt) dieser Sūra werden allgemein zwei oder drei Begebenheiten aus dem Privatleben des Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – überliefert, die alle die menschliche Seite von Allahs Gesandtem – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – aufzeigen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: wandte sich ab.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Dies bezieht sich auf die beiden Gattinnen des Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – Hafsa und 'A'iša.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: da eure Herzen (der Unaufrichtigkeit) zugeneigt waren.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: so sind Allah, Ğibrīl und die Rechtschaffenen von den Gläubigen sein Schutzherr. Und ...

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: Allah ergebene.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: (für Allahs Sache) auswandernde; oder: fastende.

يَكَأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُواْ إِلَى ٱللَّهِ تَوْبَةَ نَصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفّرَ عَنكُمُ سَيِّئاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرى مِن تَحَتِهَا ٱلْأَنْهَارُ يَوَمَ لَا يُخْزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَةً وُوُرُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَنِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّناً أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَأُغْفِرُ لَنَآ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَحْءٍ قَدِيرٌ ٥ يَتَأَيُّهُ النَّبِيُّ جَهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَافِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمُّ وَمَأْوَلِهُ مُرَجَهَ نَبُّو وَبِشَ ٱلْمَصِيرُ ۞ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمْرَأَتَ نُوحِ وَٱمْرَأَتَ لُوطِّ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِرِ اللَّهِ شَيْءَا وَقِيلَ أَدْخُلَا ٱلنَّارَمَعَ ٱلدَّاخِلِينَ ١ وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَكُلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمْرَأْتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ أَبْنِ لِي عِندَكَ بَيْتًا فِي ٱلْجَنَّةِ وَنَجِينِي مِن فِرْعُوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّني مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّلِمِينَ ١ وَمَرْيَ مَٱبْنَتَ عِمْرَانِ ٱلَّتِي أَخْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخُنَافِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّ قَتْ بِكُلِمَتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِ وَكَانَتْ مِنَ ٱلْقَانِتِينَ ١

8. O die ihr glaubt, kehrt zu Allah um in aufrichtiger Reue; vielleicht wird euer Herr euch eure bösen Taten tilgen und euch in Gärten eingehen lassen, durcheilt von Bächen<sup>1</sup>, am Tag, da Allah den Propheten und diejenigen, die mit ihm geglaubt haben, nicht in Schande stürzen wird. Ihr Licht eilt ihnen voraus und (ebenso) zu ihrer Rechten. Sie werden sagen: "Unser Herr, vollende für uns unser Licht und vergib uns. Gewiß, Du hast zu allem die Macht."

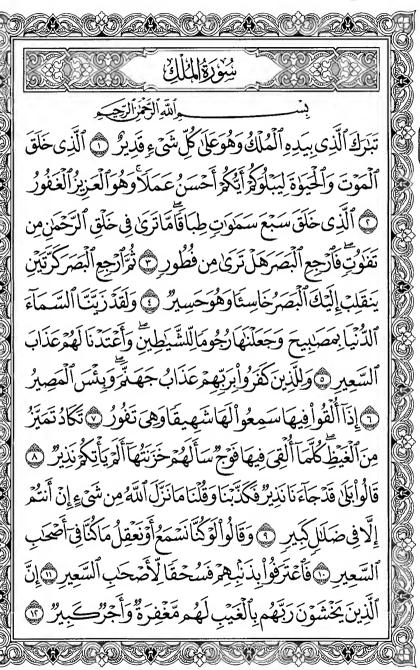
- 9. O Prophet, mühe dich gegen die Ungläubigen und die Heuchler ab und sei hart gegen sie. Ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein ein schlimmer Ausgang!
- 10. Allah hat als Gleichnis für diejenigen, die ungläubig sind, dasjenige von Nühs Frau und Lüts Frau geprägt. Sie beide unterstanden zwei rechtschaffenen (Dienern) von Unseren Dienern, doch handelten sie verräterisch an ihnen, und so haben ihnen diese vor Allah nichts genützt. Und es wurde gesagt: "Geht beide ins (Höllen)feuer ein mit denjenigen, die hineingehen."
- 11. Und Allah hat als Gleichnis für diejenigen, die glauben, dasjenige von Fir'auns Frau geprägt. Als sie sagte: "Mein Herr, baue mir bei Dir ein Haus im (Paradies)garten, und errette mich von Fir'aun und seinem Werk, und errette mich von dem Volk der Ungerechten."
- 12. Und (auch von) Maryam, 'Imrāns Tochter, die ihre Scham unter Schutz stellte<sup>2</sup>, worauf Wir in sie<sup>3</sup> von Unserem Geist einhauchten. Und sie hielt die Worte ihres Herrn und Seine Bücher<sup>4</sup> für wahr und gehörte zu den (Allah) demütig Ergebenen.

<sup>1</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die ihre Jungfräulichkeit wahrte, nämlich Maryam (Maria), 'Îsās (Jesu Christi) Mutter.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: in ihre Scham.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Andere Lesart: Sein Buch / Seine Schrift.



Sūra 67 al-Mulk Ğuz' 29



- Segensreich ist Derjenige, in Dessen Hand die Herrschaft ist, und Er hat zu allem die Macht.
- 2. (Er,) Der den Tod und das Leben erschaffen hat, damit Er euch prüfe, wer von euch die besten Taten begeht. Und Er ist der Allmächtige und Allvergebende.
- 3. (Er,) Der sieben Himmel in Schichten (übereinander)<sup>1</sup> erschaffen hat. Du kannst in der Schöpfung des Allerbarmers keine Ungesetzmäßigkeit sehen. Wende den Blick zurück<sup>2</sup>: Siehst du irgendwelche Risse<sup>3</sup>?
- Hierauf wende den Blick wiederholt zurück. Der Blick wird zu dir erfolglos<sup>4</sup> und ermüdet zurückkehren.
- 5. Wir haben ja den untersten Himmel mit Lampen geschmückt und haben sie zu Wurfgeschossen gegen die Satane gemacht. Und bereitet haben Wir für sie die Strafe der Feuerglut.
- 6. Und für diejenigen, die ihren Herrn verleugnen, wird es die Strafe der Hölle geben ein schlimmer Ausgang!
- Wenn sie hineingeworfen werden, hören sie von ihr stoßweises Aufheulen, während sie brodelt.
- 8. Beinahe würde sie vor Grimm bersten. Jedesmal, wenn eine Schar hineingeworfen wird, werden ihre Wärter sie fragen: "Ist zu euch denn kein Warner gekommen?"
- 9. Sie werden sagen: "Ja doch, zu uns kam bereits ein Warner; aber wir haben (ihn) der Lüge bezichtigt und gesagt: "Allah hat nichts offenbart; ihr befindet euch nur in großem Irrtum"."
- 10. Und sie werden sagen: "Hätten wir nur gehört und begriffen, wären wir (nun) nicht unter den Insassen der Feuerglut."
- 11. So werden sie ihre Sünde bekennen. Weit weg darum mit den Insassen der Feuerglut!
- 12. Gewiß, diejenigen, die ihren Herrn im Verborgenen fürchten, für sie wird es Vergebung und großen Lohn geben.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: sieben (einander) entsprechende Himmel.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: schau noch einmal hin.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: irgendeinen Mangel.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: erniedrigt.

وَأَسِرُواْ قَوْلَكُوْ أُواْجَهَرُواْ بِهِ عَإِنَّهُ وَعِلِيمٌ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ اللَّهِ اللَّهِ الم يَعَلَمُومَنْ خَلَقَ وَهُوَاللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ۞هُوَالَّذِي جَعَلَ لَكُوالْأَرْضَ ذَلُولَا فَأَمْشُواْ فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ ٱلنُّشُورُ ۞ ءَ أَمِنتُ مِمَّن فِي ٱلسَّمَاءِ أَن يَحْسِفَ بِكُوْ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١ أَمْ أَمِنتُمِمَّن فِي ٱلسَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُوْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ۞وَلَقَدْكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۞ أُوَلَهْ يَرُواْ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّاتِ وَيَقْبِضْنَ مَايُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحْمَنُ ۚ إِنَّهُ مِبُكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ۞ أَمَّنَ هَذَا ٱلَّذِي هُوَجُندٌ لَّكُمُ يَنصُرُكُومِن دُونِ ٱلرَّحْمَنَ إِنِ ٱلْكَفِرُونَ إِلَّا فِيغُرُورِ ۞أَمَّنَ هَلَا ٱلَّذِي يَرَزُقُكُمُ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ وبَلِ لَّجُواْ فِيعُتُوِّ وَنُفُورِ ١٠ أَفَنَ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ عَ أَهْدَىٰ أَمَّن يَمْشِي سَويًّا عَلَىٰ صِرَطٍ مُّسَتَقِيمِ ۞ قُلْهُ وَٱلَّذِيَّ أَنشَأَ كُرُوجَعَلَ لَكُوْ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَلَ وَٱلْأَفْهِدَةَ قِلْيلَامَّاتَشْكُرُونَ ۞ قُلْهُوَٱلَّذِي ذَرَأُكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٥ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَدِقِينَ ٥ قُلُ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ١

Sūra 67 al-Mulk Ğuz' 29

 Haltet eure Worte geheim oder äußert sie laut vernehmbar, gewiß, Er weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.

- 14. Sollte denn Derjenige, Der erschaffen hat, nicht Bescheid wissen<sup>1</sup>? Und Er ist der Feinfühlige und Allkundige.
- 15. Er ist es, Der euch die Erde fügsam gemacht hat. So geht auf ihrem Rücken² einher und eßt von dem, womit Er (euch) versorgt. Und zu Ihm wird die Auferstehung sein.
- 16. Glaubt ihr in Sicherheit davor zu sein, daß Wer im Himmel ist, die Erde mit euch versinken läßt, so daß sie sich dann hin und her bewegt?
- 17. Oder glaubt ihr euch in Sicherheit davor, daß Wer im Himmel ist, gegen euch einen Sturm von Steinchen sendet? Dann werdet ihr (noch) erfahren, wie Meine Warnung ist.
- 18. Auch diejenigen, die vor ihnen waren, haben bereits (die Gesandten) der Lüge bezichtigt. Wie war da Meine Mißbilligung!
- 19. Sehen sie denn nicht auf die Vögel über ihnen, wie sie ihre Flügel ausgebreitet halten und einziehen? Nur der Allerbarmer hält sie. Gewiß, Er sieht alles wohl.
- 20. Oder wer ist denn dieser, der euch eine Heerschar wäre, die euch helfen (sollte) außer dem Allerbarmer? Die Ungläubigen befinden sich nur im Trug.
- 21. Oder wer ist denn dieser, der euch versorgen (sollte), wenn Er Seine Versorgung zurückhält? Aber nein! Sie fahren weiter in Auflehnung und Abneigung.
- 22. Ist denn jemand, der, auf sein Gesicht gestürzt<sup>3</sup>, einhergeht, eher rechtgeleitet, oder jemand, der aufrecht<sup>4</sup> auf einem geraden Weg einhergeht?
- 23. Sag: Er ist es, Der euch hat entstehen lassen und euch Gehör, Augenlicht und Herzen gemacht hat. Wie wenig ihr dankbar seid!
- 24. Sag: Er ist es, Der euch auf der Erde (an Zahl) hat anwachsen lassen, und zu Ihm werdet ihr versammelt werden.
- 25. Und sie sagen: "Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?"
- 26. Sag: Nur Allah weiß (darüber) Bescheid<sup>5</sup>. Und ich bin nur ein deutlicher Warner.

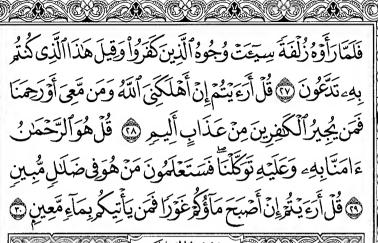
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Sollte Er denn nicht Bescheid wissen über diejenigen, die Er erschaffen hat?

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: auf ihren Anhöhen; oder: auf ihren Enden; wörtlich: auf ihren Schultern.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Dieser Ausdruck kann als "gebückt und mit starr nach unten gerichteten Blicken" verstanden oder auf den Tag der Auferstehung bezogen werden.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: gleichmäßig.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: Das Wissen (darüber) ist nur bei Allah.



٩

مُ مُنْ الرِّحِيهِ

تَ وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ۞ مَا أَنت بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونِ ۞ وَإِنَّ لَكَ لَا خُورِ ۞ وَإِنَّ لَكَ لَا خُورِ ۞ وَإِنَّ لَكَ لَا خُورِ ۞ وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُوا عَظِيمٍ ۞ فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُ وَنَ ۞ بِأَيتِ كُو ٱلْمَفْتُونُ ۞ إِنَّ رَبِّكَ هُوَأَعْلَمُ بِمَن صَلَّ عَن سَبِيلِهِ وَهُو أَعْلَمُ بِٱلْمُهْ تَدِينَ ۞ فَلَا تُطِع ٱلْمُكَذِبِينَ ۞ فَلَا تُطِع ٱلْمُكَذِبِينَ ۞ فَلَا تُطِع ٱلْمُكَذِبِينَ ۞ وَلَا تُطِع ٱلْمُكَذِبِينَ

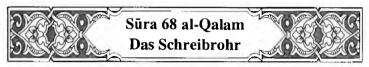
٥ هَمَّازِمَّشَّآءِ بِنَمِيمِ ۞ مَّنَّاعِ لِلْخَيْرِمُعْتَدٍ أَثِيمٍ ۞

عُتُلِّ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيرٍ أَن كَانَ ذَامَالِ وَبَنِينَ الْإِنَاتُتَا لَيْعَلَيْهِ

ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ۞ سَنَسِمُهُ, عَلَى ٱلْخُرْطُومِ ۞



- 27. Wenn sie es aber nahe (bei sich) sehen, dann werden die Gesichter derjenigen, die ungläubig sind, böse betroffen sein. Und es wird gesagt werden: "Das ist das, was ihr stets herbeizurufen<sup>1</sup> wünschtet."
- 28. Sag: Was meint ihr, wenn Allah mich und wer mit mir ist, vernichten oder wenn Er Sich unser erbarmen sollte, wer wird dann den Ungläubigen Schutz vor schmerzhafter Strafe gewähren?
- 29. Sag: Er ist der Allerbarmer. Wir glauben an Ihn, und auf Ihn verlassen wir uns. Ihr werdet (noch) erfahren, wer sich in deutlichem Irrtum befindet.
- 30. Sag: Was meint ihr, wenn euer Wasser versickert sein sollte, wer sollte euch dann hervorquellendes Wasser bringen?



- 1. Nün<sup>2</sup>. Beim Schreibrohr und dem, was sie<sup>3</sup> in Zeilen niederschreiben.
- 2. Du bist durch die Gunst deines Herrn kein Besessener.
- Es wird für dich wahrlich Lohn geben, der nicht aufhört<sup>4</sup>.
- 4. Und du bist wahrlich von großartiger Wesensart.
- 5. Du wirst sehen, und (auch) sie werden sehen,
- 6. wer von euch (durch Besessenheit) der Versuchung ausgesetzt ist<sup>5</sup>.
- Gewiß, dein Herr weiß sehr wohl, wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten.
- 8. So gehorche nicht den Leugnern (der Botschaft).
- 9. Sie möchten gern, daß du schmeichelst, so daß (auch) sie schmeicheln<sup>6</sup> (können).
- 10. Und gehorche keinem verächtlichen Schwörer<sup>7</sup>,
- 11. Stichler und Verbreiter von Verleumdungen<sup>8</sup>,
- 12. Verweigerer des Guten, der Übertretungen begeht und ein Sünder ist,
- 13. einem von grobem Benehmen und darüber hinaus einem Eindringling
- 14. (nur deshalb), weil er Besitz und Söhne hat.
- 15. Wenn ihm Unsere Zeichen verlesen werden, sagt er: "(Es sind) Fabeln der Früheren."
- 16. Wir werden ihn mit einem Merkmal auf der Nase<sup>10</sup> zeichnen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: zu erbitten; oder: zu verlangen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Siehe Seite 2 Anmerkung 1.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Damit kann allgemein jeder gemeint sein, der irgend etwas niederschreibt, oder die Engel, die auf Allahs Befehl die Taten der Menschen oder den Our'an niederschreiben.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: unverminderten, ungekürzten Lohn; oder: der nicht als Wohltat vorgehalten wird.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: in welcher von euch (beiden Gruppen) sich der (durch Besessenheit) der Versuchung Ausgesetzte befindet.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: nachgibst / nachgeben, d.h.: hinsichtlich der Religion Entgegenkommen zeigst / zeigen.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Es handelt sich dabei nach überwiegender Meinung um Walīd ibn al-Muġīra, einen Götzendiener aus Makka

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Wörtlich: Herumgeher mit Verleumdungen, al-Madina

<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> D.h.: der nicht ursprünglich zum Familienverband gehört, sondern seine wahre Herkunst verschlei-ert.

Wörtlich: auf dem Rüssel.

إِنَّابِلَوْنَاهُمُ كُمَابِلَوْنَا أَصْحَبَ ٱلْجِنَّةِ إِذْ أَقْسَمُواْ لِيَصْرُمُنَّهَامُصْبِحِينَ ﴿ وَلَا يَسْتَنْثُونَ ١٥ فَطَافَ عَلَيْهَا طَآبِفٌ مِّن رَبِّكَ وَهُرُنَآبِمُونَ ﴿ فَأَصْبَحَتْ كَالصَّريمِ ١٠٠ فَتَادَوْلُمُصِّيحِينَ ١٠٠ أَنِ ٱغْدُولْ عَلَى حَرْثِكُمُ إِن كُنتُرُ صَرِمِينَ ۞ فَٱنظَلَقُواْ وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ۞ أَن لَا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيُوَمَ عَلَيْكُمُ مِّسْكِينٌ ۞ وَغَدَوْ اعَلَى حَرْدِ قَدِرِينَ ۞ فَلَمَّا رَأُوْهَا قَالُواْ إِنَّا لَضَ ٱلُّونَ ٥ قَالُواْسُبَحَنَ رَبِّنَآ إِنَّاكُنَّا ظَالِمِينَ ۞ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُ مَ عَلَى بَعْضِ ۚ يَتَلَوَمُونَ ۚ قَالُواْ يُوَيِّلُنَآ إِنَّاكُنَّا طَلِغِينَ ۞عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبْدِلْنَا حَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَغِبُونَ ﴿ كَذَالِكَ ٱلْعَذَابُ وَلَعَذَابُ ٱلْأَخِرَةِ ٱكْبَرْلَوْكَانُواْيِعَامُونَ ﴿ إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَرَبِهِمْ جَنَّتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿ أَفَنَجْعَلُ ٱلْمُسْامِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ ۞ مَا ٱلْكُرِكِفَ تَعَكُّمُونَ ۞ أَمْلَكُمُ كِتَابٌ فِيهِ تَذْرُسُونَ ۞إِنَّ لَكُو فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ۞أَمْلُكُو أَيْمَنُّ عَلَيْنَا بَلِغَةُ إِلَى يَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ إِنَّ لَكُورُلَمَا تَحْكُمُونَ ١٠٠٥ سَلَّهُ مَ أَيُّهُم بِذَالِكَ زَعِيرُ اللَّهُ مُ اللَّهُ مُشْرَكًا وَ فَلْمَأْتُواْ بِشُرَكَا بِهِمْ إِن كَانُواْ صَلِا قِينَ الْ يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقِ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ اللهُ

- 17. Wir haben sie geprüft, wie Wir die Besitzer des Gartens prüften, als sie schworen, sie würden ihn bei Tagesanbruch abpflücken,
- 18. und nicht(s) ausnahmen<sup>1</sup>.
- 19. Da ging darin Verheerendes von deinem Herrn umher, während sie schliefen,
- und er war dann am Morgen wie abgepflückt<sup>2</sup>.
- 21. Da riefen sie bei Tagesanbruch einander zu:
- 22. "Geht in der Morgenfrühe zu eurer Pflanzung<sup>3</sup>, wenn ihr pflücken wollt."
- 23. Da zogen sie los und flüsterten dabei einander zu:
- 24. "In ihn soll heute ja kein Armer zu euch hineingelangen."
- 25. Und sie gingen hin in der Morgenfrühe, zum Verwehren bereit.
- 26. Als sie ihn aber sahen, sagten sie: "Wir haben uns fürwahr geirrt.
- 27. Nein! Vielmehr entbehren wir alles<sup>4</sup>,"
- 28. Der Mittlere von ihnen<sup>5</sup> sagte: "Habe ich nicht zu euch gesagt: Würdet ihr doch Allah preisen!"
- 29. Sie sagten: "Preis<sup>6</sup> sei unserem Herrn! Wir waren gewiß ungerecht."
- 30. Da wandten sie sich einander zu, sich gegenseitig tadelnd.
- 31. Sie sagten: "O wehe uns! Wir pflegten ja das Maß (an Frevel) zu überschreiten.
- 32. Vielleicht<sup>7</sup> wird unser Herr uns zum Tausch dafür einen besseren (Garten) als ihn geben! Gewiß, nach Allah steht unser Begehren<sup>8</sup>."
- 33. So ist die Strafe; aber die Strafe des Jenseits ist wahrlich größer, wenn sie nur wüßten!
- 34. Gewiß, für die Gottesfürchtigen wird es bei ihrem Herrn die Gärten der Wonne geben.
- 35. Sollen Wir etwa die Gottergebenen den Übeltätern gleichstellen?
- 36. Was ist mit euch? Wie urteilt ihr?
- 37. Oder habt ihr eine Schrift, in der ihr lernt (und sucht);
- 38. ihr sollt darin wahrlich das haben, was ihr euch auswählt.
- 39. Oder habt ihr von Uns verbindliche Eide, die bis zum Tag der Auferstehung reichen; ihr bekommt wahrlich das, was ihr urteilt.
- 40. Frage sie, wer von ihnen dafür Bürge ist.
- Oder haben sie (etwa) Teilhaber? So sollen sie doch ihre Teilhaber beibringen, wenn sie wahrhaftig sind.
- 42. Am Tag, da (manch) ein Schenkel entblößt wird<sup>9</sup> und sie aufgerufen werden, sich (anbetend) niederzuwerfen, aber da werden sie es nicht können,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Nämlich die für die Bedürftigen, Witwen und Waisen bestimmten Früchte; oder: und keinen Vorbehalt machten, nämlich, ohne zu sagen: in šā' Allāh – "Wenn Allah will."

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: schwarz, oder: schwarz wie die Nacht.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: zu eurem Erwerb.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: sind wir (der Ernte) beraubt.

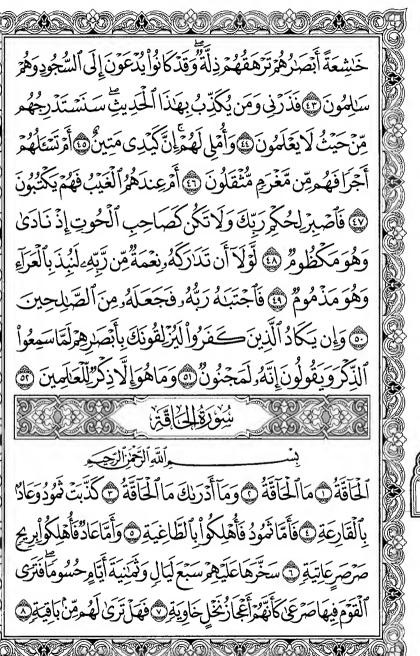
<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: der Beste, der Gemäßigste unter ihnen.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Siehe Seite 6 Anmerkung 2.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Arabisch: 'asā, das in Bezug auf Allah im Qur'ān immer "bestimmt" bedeutet; drückt Wunsch und Hoffnung aus.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> D.h.: wir haben bereut und richten an Allah unsere Bitte nach einem besseren Garten.

<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> ein Ausdruck, der den Schrecken bezeichnet, d.h. auch: daß die Angelegenheit ernst wird.



- 43. während ihre Blicke demütig sind und Erniedrigung sie bedeckt. Dabei waren sie doch bereits aufgefordert worden, sich (anbetend) niederzuwerfen, als sie (noch) heil waren.
- 44. Lasse Mich (allein) mit denjenigen, die diese Aussage für Lüge erklären; Wir werden sie stufenweise (dem Verderben) näherbringen, von wo sie nicht wissen.
- 45. Und Ich gewähre ihnen Aufschub. (Aber) gewiß, Meine List ist fest.
- 46. Oder verlangst du (etwa) von ihnen einen Lohn, so daß sie mit Schulden belastet wären?
- 47. Oder besitzen sie (das Wissen über) das Verborgene, so daß sie (es) aufschreiben (können)?
- 48. So sei standhaft in Bezug auf das Urteil deines Herrn<sup>1</sup>. Und sei nicht wie der Gefährte des (großen) Fisches<sup>2</sup>, als er voller Gram<sup>3</sup> (zu Allah) rief.
- 49. Wenn ihn nicht eine Gunst von seinem Herrn rechtzeitig erreicht<sup>4</sup> hätte, wäre er wahrlich auf das kahle Land geworfen worden und hätte sich dabei Vorwürfe zugezogen.
- 50. Da erwählte ihn sein Herr und machte ihn zu einem der Rechtschaffenen.
- 51. Diejenigen, die ungläubig sind, würden dich, wenn sie die Ermahnung hören, mit ihren Blicken wahrlich beinahe ins Straucheln bringen. Und sie sagen: "Er ist ja fürwahr besessen."
- 52. Doch es ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.



- 1. Die fällig Werdende<sup>6</sup>,
- 2. was ist die fällig Werdende?
- 3. Und was läßt dich wissen, was die fällig Werdende ist?
- 4. Die Tamud und die 'Ad erklärten das Verhängnis' für Lüge.
- Was nun die Tamud angeht, so wurden sie durch den übermäßigen (Donnerschlag) vernichtet.
- Was aber die 'Ād angeht, so wurden sie durch einen heftig wehenden eiskalten<sup>8</sup> Wind vernichtet,
- 7. den Er entscheidende sieben Nächte und acht Tage fortgesetzt gegen sie einsetzte. Da hättest du in ihnen die Leute (auf dem Boden) niedergestreckt sehen können, als wären sie Stämme hohler<sup>9</sup> Palmen.
- 8. Siehst du denn etwas von ihnen (übrig)geblieben?

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: gegenüber dem Urteil deines Herrn; oder: wegen des Urteils deines Herrn (in der Erfüllung deiner Aufgabe).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. Yūnus.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: zurückgehalten, bzw. eingesperrt (im Bauch des Wals).

Wörtlich: eingeholt.

<sup>5</sup> Wörtlich: die unvermeidlich fällig Werdende.

<sup>6</sup> D.h.: die Stunde des Gerichts.

Wörtlich: die Klopfende, d.h.: das pochende (Ereignis).

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Auch: heulenden, bzw. pfeifenden; oder eiskalten und heulenden zusammen.

Auch: umgestürzter; oder: verfallender.

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُ وَٱلْمُؤْتِفِكُتُ بِٱلْخَاطِئَةِ ۞ فَعَصَوْ أُرَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمُ أَخْذَةً رَّابِيَّةً ۞ إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَكُمْ فِي ٱلْجَارِيةِ الله لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذَكِرَةً وَيَعِيهَا أَذُنُ وَاعِيةٌ شَافَإِذَا نَفِحَ فِي ٱلصُّورِ نَفْخَةُ وَكِيدَةٌ أَنْ وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَذَكَّادَكَّةً وَحِدَةً ١ فَيُوْمَ إِذِوَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ ٥ وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَاءُ فَهِي يَوْمَ إِذِ وَاهِيَةٌ اللهُ وَالْمَلَكُ عَلَىٰ أَرْجَآيِهِ أُوكِيْعِمِلُ عَرْضَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَ بِذِ ثَمَانِيَةٌ ٧٤ يَوْمَ إِذِ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنكُرْخَافِيَةُ ۞ فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَلَبَهُ بِيَمِينِهِۦفَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُو لِكَنَبِيَهُ ۞ إِنِّي ظَنَتُ أَنِّي مُلَقِ حِسَابِيَهُ الله فَهُ وَفِي عِيشَةٍ رَّاضِيةِ إِلَى فِي جَنَّةٍ عَالِيةِ فَطُوفُهَا دَانِيَّةٌ اللهُ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنيَٵٛ بِمَاۤ أَسَلَفَتُمۡ فِي ٱلۡأَيَّامِ ٱلۡخَالِيةِ ۞ وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَبَهُ وبِشِمَالِهِ عَنَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَبِيةً ٥ وَلَوْ أَدْرِ مَاحِسَابِيةً ۞يَلَيْتَهَاكَانَتِٱلْقَاضِيَةَ۞مَآأَغَنَاعَنِيّ مَالِيَةٌ۞هَلَكَعَنِي سُلَطْنِيَةُ الله خُذُوهُ فَغُلُّوهُ اللهُ الْمُرَّالْجُحِيمَ صَلُّوهُ اللهُ فَي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعَافَٱسۡلُكُوهُ۞ إِنَّهُ رَكَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ ۞ وَلَا يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿ فَلَيْسَ لَهُ ٱلْمُوْمَ هَلَهُنَا حَمِينُ ۗ



- 9. Und es begingen Fir'aun und wer vor ihm war und die umgestürzten Städte<sup>1</sup> Vergehen.
- 10. So widersetzten sie sich den Gesandten ihres Herrn. Da ergriff Er sie mit stärker werdendem Griff.
- 11. Gewiß, als das Wasser das Maß überschritt<sup>2</sup>, trugen ja Wir euch auf dem fahrenden (Schiff),
- 12. um es für euch zu einer Erinnerung zu machen, und damit es von einem jeden aufnahmefähigen Ohr aufgenommen wird.
- 13. Wenn ins Horn ein (einziges) Mal geblasen wird
- 14. und Erde und Berge gehoben und dann mit einem einzigen Schlag zu Staub eingeebnet werden.
- 15. an jenem Tag dann trifft (die Stunde) ein, die eintreffen wird,
- 16. und der Himmel spaltet sich, so daß er an jenem Tag brüchig wird,
- 17. und die Engel (befinden sich) an seinen Seiten. Und den Thron deines Herrn werden über ihnen an jenem Tag acht tragen.
- 18. An jenem Tag werdet ihr vorgeführt; nichts<sup>3</sup> von euch wird verborgen bleiben.
- 19. Was nun jemanden angeht, dem dann sein Buch in seine Rechte gegeben wird, der wird sagen: "Ihr da<sup>4</sup>, lest mein Buch.
- 20. Ich glaubte ja, daß ich meiner Abrechnung begegnen werde."
- 21. So wird er in einem zufriedenen Leben sein<sup>5</sup>,
- 22. in einem hohen Garten,
- 23. dessen Pflückobst herabhängt.
- 24. "Eßt und trinkt als wohlbekömmlich für das, was ihr früher in den vergangenen Tagen getan habt."
- 25. Was aber jemanden angeht, dem sein Buch in seine Linke gegeben wird, der wird sagen: "O wäre mir doch mein Buch nicht gegeben worden!
- 26. Und wüßte ich nicht, was meine Abrechnung ist!
- 27. O wäre dies doch nur das Ende (meines Lebens)!
- 28. Nicht nützt mir mein Besitz.
- 29. Vernichtet ist meine Macht(fülle)6."
- 30. "Nehmt ihn und fesselt ihn dann.
- 31. Hierauf setzt ihn dem Höllenbrand aus.
- 32. Hierauf steckt ihn in eine Kette, deren Länge siebzig Ellen ist.
- 33. Er pflegte nämlich nicht an Allah, den Allgewaltigen zu glauben
- 34. und nicht zur Speisung des Armen anzuhalten.
- 35. So hat er hier heute keinen warmherzigen Freund

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Siehe Seite 198 Anmerkung 1.

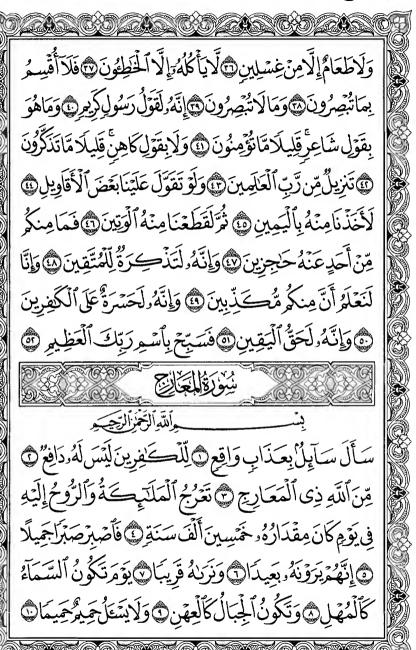
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Dies bezieht sich auf den Propheten Nüh und die Sintflut.

<sup>3</sup> Auch: keine Seele.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Kommt; oder: Nehmt!

<sup>5</sup> D.h.: in einem Leben voller Zufriedenheit.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: Entschwunden ist mein Beweismittel.



- 36. und auch keine Speise außer Jauche<sup>1</sup>,
- 37. die nur diejenigen essen, die Verfehlungen begangen haben."
- 38. Nein! Ich schwöre bei dem, was ihr seht,
- 39. und dem, was ihr nicht seht.
- 40. Das sind wahrlich die Worte eines edlen Gesandten,
- 41. das sind nicht die Worte eines Dichters. Wie wenig ihr glaubt!
- 42. Und es sind auch nicht die Worte eines Wahrsagers. Wie wenig ihr bedenkt!
- 43. (Es ist) eine Offenbarung vom Herrn der Weltenbewohner<sup>2</sup>.
- 44. Und wenn er sich gegen Uns einige Aussprüche selbst ausgedacht hätte,
- 45. hätten Wir ihn sicherlich an der Rechten gefaßt<sup>3</sup>
- 46, und ihm hierauf sicherlich die Herzader durchschnitten,
- 47. und niemand von euch hätte (Uns) dann von ihm abhalten können.
- 48. Er4 ist wahrlich eine Erinnerung für die Gottesfürchtigen.
- 49. Und Wir wissen wahrlich, daß es unter euch Leugner gibt.
- 50. Und er4 ist wahrlich (ein Grund zum) Gram für die Ungläubigen.
- 51. Und er<sup>5</sup> ist wahrlich die reine Gewißheit.
- 52. Darum preise den Namen deines Allgewaltigen Herrn.



- 1. Es fragt ein Fragesteller nach einer Strafe, die hereinbrechen wird
- 2. für die Ungläubigen<sup>6</sup>, (einer Strafe,) die niemand abwehren kann;
- 3. von Allah, dem Besitzer der Aufstiegswege.
- 4. Es steigen die Engel und der Geist zu Ihm auf an einem Tag, dessen (Aus)maß fünfzigtausend Jahre ist.
- 5. Darum sei standhaft in schöner Geduld.
- 6. Gewiß, sie sehen sie<sup>7</sup> weit entfernt,
- 7. Wir aber sehen sie nahe.
- 8. Am Tag, da der Himmel wie siedendes Öl<sup>8</sup>
- 9. und die Berge wie gefärbte Wolle sein werden
- 10. und kein warmherziger Freund seinen Freund (irgend etwas) fragt,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Arabisch: gislin; wörtlich: Abwasser, was jeglichen Ausfluß und jegliche Absonderung der Körper der Hölleninsassen bezeichnet.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: aller Welten.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: mit Kraft gefaßt; oder: die Kraft von ihm weggenommen.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: der Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: es, d.h., die Tatsache, daß der Qur'an (den Grund zum) Bedauern für die Ungläubigen ist.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: über die Ungläubigen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: die Strafe.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Auch: geschmolzenes Gestein oder Metall, oder: eine Mischung aus Eiter und Blut.

يُبَصَّرُونَهُ وَيُودُ ٱلْمُجَرِمُ لَوَيَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِيدٍ بِبَنِيهِ ٥ وَصَحِبَتِهِ وَوَأَخِيهِ ١٥ وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِي ثَوْيِهِ ١٥ وَمَن فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ۞ كَلَّدَّ إِنَّهَا لَظَى ۞ نَزَّاعَةُ لِلشَّوَى ۞ تَدْعُواْمَنْ أَدْبَرَ وَوَلَّى ۞ وَجَمَعَ فَأُوْعَىٰ ۞ ﴿ إِنَّ ٱلْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا۞إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ۞ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا ۞ إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ ۞ ٱلَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَآيِمُونَ ۞ وَٱلَّذِينَ فِي أَمْوَلِهِمْ حَقُّ مَّعَلُومٌ ۞ لِلسَّآيِيلِ ۗۅۘٛٳڷٚڡؘڂۯۅ؋۞ۅؘٳڵۜڐؚۑڹؘۑؙۻڐؚڨؙۅؘڹؠۣۊ؋ٵڵڐؚۑڹ۞ۅۧٳڵۜڐؚؽڹۿۄؚڝؚٞڹٛۼۮؘٳٮؚ ۛڔٙؾۣۿؚۄۨڞؙڝ۬ٚڣڠؙۅڹؘ۞ٳڹۜٙعؘۮؘٲڹڔٙؾ۪ۿؚؠۤۼؿۯڡٙٲ۫ڡؙۅڹٟ۞ۅؘٱڵؖۮؚۑڹۿؙڡ۫ ۚ لِفُرُوجِهِ مَحَلِفِظُونَ۞ إِلَّا عَلَىٓ أَزْوَجِهِ مَأْوُمَا مَلَكَتَ أَيْمَلُنُهُمُ فَإِنَّهُ مُ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿ فَهَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَالِكَ فَأَوْلَيٓ إِكَهُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿ وَٱلَّذِينَ هُولِا مَّنَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَعُونَ ۞ وَٱلَّذِينَ هُو بِشَهَادَتِهِمْ وَٱلْمُونَ ا وَالَّذِينَ هُرْعَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ اللَّهِ اللَّهِ مَكُونَ اللَّهِ اللَّهِ مَا اللَّهِ مَكُمُونَ فَمَالِٱلَّذِينَكَفَرُواْقِبَلَكَ مُهَطِعِينَ كَعَنِٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ۞ٲيَظْمَعُكُلُٱمۡرِي مِنْهُءۤٲن يُدۡخَلَجَنَّهَ نِعَيمِ۞كَلَّآٓإِنَّاخَلَقۡنَهُم مِّمَّايَعَلَمُونَ ﴿ فَلَاّ أُقْيِدُ رِبِّ ٱلْمَشَرِقِ وَٱلْمَغَرِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿

- 11. obwohl sie ihrem Anblick ausgesetzt sein werden. Der Übeltäter hätte es gern, wenn er sich von der Strafe jenes Tages loskaufte mit seinen Söhnen
- 12. und seiner Gefährtin und seinem Bruder
- 13. und seiner Familie, die ihn aufgenommen hat,
- 14. und allen, die auf der Erde sind. (Er wünscht,) dies möge ihn hierauf retten.
- 15. Keineswegs! Es ist doch ein loderndes Feuer,
- 16. das die Kopfhaut abzieht<sup>1</sup>,
- 17. das (den) rufen wird, wer den Rücken kehrt und sich abkehrt,
- 18. (Besitz) zusammenträgt und dann in Behältern hortet.
- 19. Gewiß, der Mensch ist als kleinmütig erschaffen.
- 20. Wenn ihm Schlechtes widerfährt, ist er sehr mutlos;
- 21. und wenn ihm Gutes widerfährt, (ist er) ein stetiger Verweigerer,
- 22. außer den Betenden,
- 23. diejenigen, die in ihrem Gebet beharrlich sind<sup>2</sup>
- 24. und die ein festgesetztes Recht an ihrem Besitz (zugestehen)
- 25. dem Bettler und dem Unbemittelten
- 26. und die den Tag des Gerichts für wahr halten
- 27. und diejenigen, die wegen der Strafe ihres Herrn besorgt sind,
- 28. denn gewiß, vor der Strafe ihres Herrn (kann) sich niemand sicher glauben,
- 29. und diejenigen, die ihre Scham hüten,
- 30. außer gegenüber ihren Gattinnen oder was ihre rechte Hand (an Sklavinnen) besitzt, denn sie sind (hierin) nicht zu tadeln,
- 31. wer aber darüber hinaus (etwas) begehrt, das sind die Übertreter,
- 32. und diejenigen, die auf die ihnen anvertrauten Güter<sup>3</sup> und ihre Verpflichtung achtgeben,
- 33. und diejenigen, die ihr Zeugnis<sup>4</sup> in Aufrichtigkeit ablegen,
- 34. und diejenigen, die ihr Gebet einhalten.
- 35. Jene werden sich in Gärten befinden und (darin) geehrt.
- 36. Was ist mit denjenigen, die ungläubig sind, daß sie hastig auf dich zukommen<sup>5</sup>
- 37. rechts und links, in Gruppen aufgeteilt?
- 38. Begehrt (etwa) jedermann von ihnen, in einen Garten der Wonne eingelassen zu werden?
- 39. Keineswegs! Wir haben sie doch aus dem erschaffen, was sie wissen<sup>6</sup>.
- 40. Nein! Ich schwöre beim Herrn der Osten und der Westen<sup>7</sup>, Wir haben fürwahr die Macht dazu,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Gliedmaßen wegnimmt, oder: die Gesichtszüge.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die stets in ihrem jeweiligen Gebet verharren, ohne sich ablenken zu lassen.

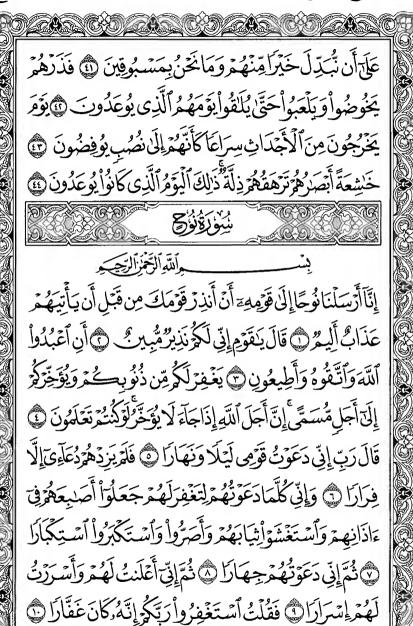
Andere Lesart: das ihnen anvertraute Gut.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: in der Mehrzahl, d.h.: Zeugenaussagen.

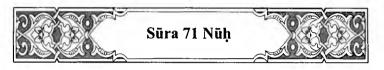
<sup>5</sup> Auch: daß sie die Hälse nach dir recken; oder: starr nach dir blicken.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Nämlich "aus Lehm", oder "aus dem Erguß eines verächtlichen Wassers" (siehe: Sūra 32 as-Sagda 7).

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Siehe Seite 446 Anmerkung 2.



- 41. daß Wir sie durch bessere als sie austauschen. Und niemand kann Uns
- 42. So lasse sie nur schweifende Gespräche führen und ihr Spiel treiben, bis sie ihrem Tag begegnen, der ihnen angedroht ist,
- 43. dem Tag, da sie aus den Gräbern eilig herauskommen werden, als würden sie hastig zu einem aufgerichteten Opferstein<sup>1</sup> laufen,
- 44. mit demütigen Blicken, bedeckt mit Erniedrigung. Das ist der Tag, der ihnen immer wieder angedroht wurde.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- Wir sandten ja Nūḥ zu seinem Volk: "Warne dein Volk, bevor schmerzhafte Strafe über sie kommt."
- 2. Er sagte: "O mein Volk, ich bin euch ja ein deutlicher Warner,
- 3. (euch zu mahnen:) Dient Allah und fürchtet Ihn, und gehorcht mir,
- 4. so wird Er euch (etwas) von euren Sünden vergeben und euch auf eine festgesetzte Frist zurückstellen. Gewiß, Allahs Frist, wenn sie kommt, kann nicht zurückgestellt werden, wenn ihr nur wüßtet!"
- 5. Er sagte: "Mein Herr, ich habe mein Volk bei Nacht und bei Tag aufgerufen.
- 6. Aber mein Rufen hat sie nur in ihrer Flucht bestärkt.
- 7. Gewiß, jedesmal, wenn ich sie aufrief, damit Du ihnen vergibst, steckten sie ihre Finger in ihre Ohren, überdeckten sich mit ihren Gewändern, verharrten (im Irrtum) und verhielten sich sehr hochmütig.
- 8. Hierauf richtete ich an sie den Ruf dann öffentlich.
- 9. Hierauf sprach ich zu ihnen offen und ganz im geheimen.
- 10. Ich sagte: ,Bittet euren Herrn um Vergebung Er ist ja Allvergebend -,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: zu einem aufgerichteten Götzenbild.

يُرْسِلُ ٱلسَّمَاءَ عَلَيْكُمُ مِّدْرَارًا ﴿ وَيُمْدِدُكُمْ بِأَمْوَلِ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّهُ جَنَّتِ وَيَجْعَلِ لَكُمُ أَنْهَرَا شَ مَّالَكُمُ لَا تَرْجُونَ لِلَهِ وَقَارَا شَ وَقَدْ خَلَقَكُمُ أَطُوارًا ١ اللَّهُ أَلَمْ تَرَوْلُكَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَكَوَتِ طِبَاقًا ﴿ وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا اللَّهُ وَاللَّهُ أَنْكِتَكُمُ مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتَا ١٠ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرُجُهُمُ إِخْرَاجَا۞وَٱللَّهُ جَعَلَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطَا۞لِّلْتَسَلُكُو أَمِنْهَا سُبُلا فِجَاجًا ١ قَالَ نُوحُ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَٱتَّبَعُواْ مَن لَّمْ يَزِدُهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ وَإِلَّا خَسَارًا ۞ وَمَكَرُ وُلْمَكُرًا كُبَّارًا ۞ وَقَالُولْ لَاتَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَاتَذَرُنَّ وَدَّا وَلَاسُوَاعَا وَلَا يَغُوثَ وَبَعُوقَ وَنَسَرًا ۞ وَقَدْ أَضَلُواْ كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ ٱلظَّالِمِينَ إِلَّاضَلَلَا ۞ مِّمَّا خَطِيَكِتِهِمْ أُغُرِقُولُ فَأَدْخِلُولْنَارًا فَلَمْ يَجِدُولْ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا ١٠ وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَاتَذَرْعَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَفِرِينَ دَيَّارًا ١ إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِرَل كَفَّارًا ۞ رَّبِّ ٱغْفِرْلِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَتِ وَلَاتَزِدِ ٱلظَّلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ١

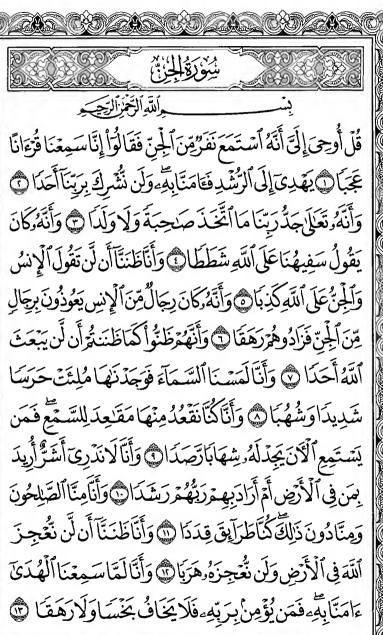
- 11. so wird Er den Regen<sup>1</sup> auf euch ergiebig (herab)senden
- und euch mit Besitz und Söhnen unterstützen und für euch Gärten machen und für euch Bäche machen.
- 13. Was ist mit euch, daß ihr nicht glaubt, von Allah würdevoll behandelt zu werden,
- 14. wo Er euch doch in Entwicklungsabschnitten erschaffen hat?
- 15. Seht ihr nicht, wie Allah sieben Himmel in Schichten (übereinander)<sup>2</sup> erschaffen hat.
- 16. den Mond darin zu einem Licht gemacht und die Sonne zu einem Leuchtkörper gemacht hat?
- 17. Und Allah hat euch aus der Erde heranwachsen lassen.
- 18. Hierauf wird Er euch in sie zurückbringen und gewiß (wieder aus ihr) hervorbringen.
- 19. Und Allah hat euch die Erde zu einer ausgebreiteten Unterlage gemacht,
- 20. damit ihr auf ihr dahinziehen könnt auf Wegen als breiten Durchgängen'."
- Nüh sagte: "Mein Herr, sie haben sich mir widersetzt und sind jemandem gefolgt, dem sein Besitz und seine Kinder nur den Verlust mehren.
- 22. Und sie haben ungeheure Ränke geschmiedet.
- Und sie haben gesagt: ,Verlaßt doch nicht eure Götter; verlaßt doch nicht Wadd, noch Suwä', noch Yagut, Ya'uq und Nasr.'
- 24. Sie haben ja viele in die Irre geführt. So lasse die Ungerechten nur noch tiefer in die Irre gehen<sup>3</sup>."
- 25. Wegen ihrer Verfehlungen wurden sie ertränkt und dann in ein (Höllen)feuer hineingebracht. Und da fanden sie für sich außer Allah keine Helfer.
- 26. Und Nüh sagte: "Mein Herr, lasse auf der Erde von den Ungläubigen nicht einen einzigen Bewohner.
- 27. Denn, gewiß, wenn Du sie (leben) läßt, führen sie Deine Diener in die Irre und zeugen nur Sittenlose und sehr beharrliche Ungläubige.
- 28. Mein Herr, vergib mir und meinen Eltern und demjenigen, der als Gläubiger mein Haus betritt, und den gläubigen Männern und den gläubigen Frauen. Und stürze die Ungerechten nur noch tiefer ins Verderben<sup>4</sup>."

Wörtlich: Himmel.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: sieben (einander) entsprechende Himmel.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: So mehre den Ungerechten nur den Irrtum.

Wörtlich: und mehre den Ungläubigen nur das Verderben; auch: den Untergang bzw. die Zerstörung.





- 1. Sag: Mir ist (als Offenbarung) eingegeben worden, daß eine kleinere Schar Ğinn zuhörte. Sie sagten: "Wir haben einen wunderbaren Qur'an gehört,
- 2. der zur Besonnenheit leitet; so haben wir an ihn geglaubt, und wir werden unserem Herrn niemanden beigesellen.
- 3. Und erhaben ist die Größe unseres Herrn. Er hat sich weder eine Gefährtin noch Kinder genommen.
- 4. Und es pflegte der Tor unter uns etwas Abwegiges gegen Allah zu sagen.
- 5. Und wir meinten, daß weder die Menschen noch die Ğinn gegen Allah jemals eine Lüge sagen würden.
- 6. Und (manche) Männer von den Menschen pflegten Zuflucht zu nehmen bei (einigen) Männern von den Ğinn, doch mehrten sie so (bei) ihnen die Drangsal<sup>2</sup>.
- 7. Und sie meinten -, wie (auch) ihr meint -, daß Allah niemanden mehr (als Gesandten) schicken würde.
- 8. Und wir haben den Himmel abgetastet<sup>3</sup>, aber festgestellt, daß er mit strengen Wächtern und Leuchtkörpern gefüllt worden ist.
- 9. Und wir pflegten ja an Stellen von ihm Sitze zum Abhören einzunehmen; wer aber jetzt abhört, der findet einen auf ihn wartenden Leuchtkörper.
- 10. Und wir wissen doch nicht, ob für diejenigen auf der Erde Schlechtes gewollt wird oder ob ihr Herr sie zur Besonnenheit (führen) will.
- 11. Und unter uns gibt es Rechtschaffene, und unter uns gibt es solche, die weniger rechtschaffen<sup>4</sup> sind; wir sind getrennte(n) Wege(n gefolgt).
- 12. Und wir meinten, daß wir uns auf der Erde Allah niemals entziehen können<sup>5</sup> und daß wir uns Ihm niemals durch Flucht entziehen können.
- 13. Und als wir die Rechtleitung hörten, glaubten wir daran. Wer an seinen Herrn glaubt, der befürchtet keine (Lohn)schmälerung und keine Drangsal<sup>1</sup>.

Der Bericht der Ginn geht zum Teil bis Vers 19 weiter; auch: Und (wir glauben daran,) daß Er Allah ist – erhaben ist die Größe unseres Herrn – Er hat sich weder ...

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Sündhaftigkeit.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: versucht zu erreichen.

<sup>4</sup> Wörtlich: unterhalb davon.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: Niemand kann sich Seinem Willen entziehen.

وَأَنَّامِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَلْسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُوْلَيَمٍكَ تَحَرَّوْاْ رَشَدَا ١٠ وَأَمَّا ٱلْقَاسِطُونَ فَكَانُواْ لِجَهَ لَمُ حَطَبًا ١ وَأَلُّوا ٱسْتَقَامُواْ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُ مِمَّآءً غَدَقَالَ لِنَفْتِنَهُمْ فِيةً وَمَن يُعْرِضَ عَن ذِكْرِرَبِّهِ عِيسَلُكُهُ عَذَابًا صَعَدًا ١٠ وَأَنَّ ٱلْمَسَاجِدَ لِللَّهِ فَلَا تَدْعُواْ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ١٥ وَأَنَّهُ وَلَمَّا قَامَ عَبُدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُولْ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدَانَ قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُولْ رَبِّي وَلَآ أَشْرِكُ بهِ ٤ أَحَدَا ١ قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُوْضَرًّا وَلَا رَشَدَا ١ قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَ فِي مِنَ ٱللَّهِ أَحَدُ وَلَنَ أَجِدَ مِن دُونِهِ عَمُلْتَحَدًا ۞ إِلَّا بَلَغَا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَالَتِهِ عَوَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُ وَإِنَّ لَهُ وَنَارَجَهَ نُمَّ خَلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ١ حَتَّى إِذَا رَأُوْ إِمَا يُوعَدُونَ فَسَيَعُلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ۞ قُلْ إِنْ أَدْرِيٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ ورَبِّي أَمَدًا ۞ عَلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ = أَحَدًا ۞ إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولِ فَإِنَّهُ ويَسَلُكُ مِنْ بَيْنِ يَكَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ و رَصَدَا ﴿ لِيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُواْ رِسَلَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَالَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءِعَدَدًا ١

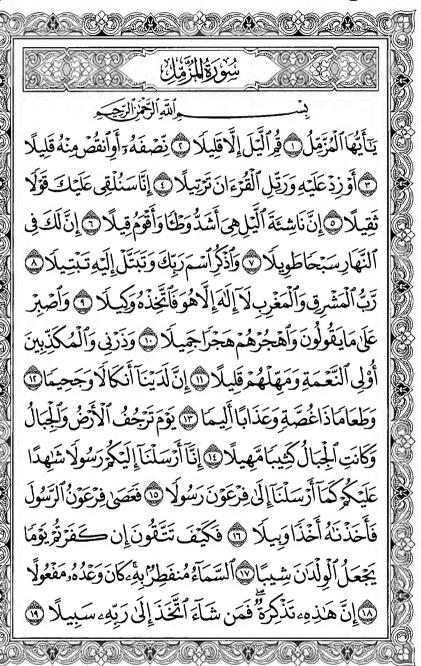
- 14. Und unter uns sind Gottergebene; und unter uns sind (vom rechten Weg) Abschweifende. Was nun jemanden angeht, der sich (Allah) ergeben hat, so bemüht er sich um (mehr) Besonnenheit.
- 15. Was aber die (vom rechten Weg) Abschweifenden angeht, so werden sie Brennholz für die Hölle sein.
- 16. Und wenn sie sich auf dem Weg recht verhielten, würden Wir ihnen wahrlich Wasser im Überfluß zu trinken geben,
- 17. damit Wir sie dadurch der Versuchung aussetzen. Und wer sich von der Ermahnung seines Herrn abwendet, den wird Er<sup>2</sup> in überwältigende Strafe stecken.
- 18. Und die Gebetsstätten gehören doch Allah; so ruft neben Allah niemanden an.
- Und als Allahs Diener aufstand, um Ihn anzurufen, hätten sie ihn (alle) beinahe erdrückt."
- 20. Sag: Ich rufe nur meinen Herrn an, und ich geselle Ihm niemanden bei.
- 21. Sag: Ich vermag euch weder Schaden noch Besonnenheit<sup>3</sup> (zu bringen).
- 22. Sag: Niemand kann mir gegen Allah Schutz gewähren, und ich werde außer (bei) Ihm keinen Ort der Sicherheit finden.
- 23. (Ich vermag) nur etwas zu übermitteln von Allah und Seinen Botschaften. Und wer sich Allah und Seinem Gesandten widersetzt, gewiß, für ihn wird es das Feuer der Hölle geben, ewig und auf immer darin zu bleiben.
- 24. Wenn sie dann sehen, was ihnen versprochen worden ist, da werden sie wissen, wer die schwächeren Helfer und die geringere Zahl hat.
- 25. Sag: Ich weiß nicht, ob das, was euch versprochen worden ist, nahe ist, oder ob mein Herr ihm eine (längere) Frist setzt,
- 26. (Er,) der Kenner des Verborgenen Er enthüllt niemandem das, was bei Ihm verborgen ist,
- außer dem Gesandten, den Er bewilligt; da läßt Er vor ihm und hinter ihm Wächter einhergehen,
- 28. damit er weiß, ob sie<sup>4</sup> wohl die Botschaften ihres Herrn ausgerichtet haben, und daß Er das, was bei ihnen ist, umfaßt, und Er die Zahl von allem erfaßt <sup>1</sup>.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: Erniedrigung oder Ungerechtigkeit.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: den werden Wir.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Nutzen, oder: Gutes.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: der Prophet Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – weiß, daß die Gesandten ...; auch: die Ungläubigen und alle Menschen.





- 1. O du Eingehüllter,
- 2. steh (zum Gebet) die (ganze) Nacht auf bis auf einen kleinen Teil,
- 3. ihre Hälfte, oder verringere sie um einen kleinen Teil
- 4. oder füge etwas hinzu. Und trage den Qur'an wohlgeordnet vor.
- 5. Gewiß, Wir werden dir gewichtige Worte offenbaren<sup>2</sup>.
- 6. Das Aufstehen in der Nacht<sup>3</sup> hat stärkeren Einfluß (auf die Seele) und bringt eher aufklärende Worte<sup>4</sup>.
- 7. Du hast ja am Tage lange Zeit für Beschäftigung.
- 8. Und gedenke des Namens deines Herrn und widme dich Ihm ganz allein.
- 9. (Er ist) der Herr<sup>5</sup> des Ostens und des Westens. Es gibt keinen Gott außer Ihm. So nimm Ihn dir zum Sachwalter.
- 10. Und ertrage standhaft, was sie sagen, und meide sie auf schöne Weise.
- 11. Und lasse Mich (allein) mit den Leugnern (der Botschaft)<sup>6</sup>, die ein angenehmes Leben haben, und lasse ihnen noch kurze Zeit.
- 12. Gewiß, bei Uns gibt es schwere Fesseln und einen Höllenbrand
- 13. und Speise, die im Hals Würgen hervorruft, und schmerzhafte Strafe
- 14. am Tag, da die Erde und die Berge zittern und die Berge ein zerrinnender Sandhügel sein werden.
- 15. Wir haben zu euch ja einen Gesandten als Zeugen über euch gesandt, so wie Wir zu Fir'aun einen Gesandten sandten.
- 16. Es widersetzte sich Fir'aun dem Gesandten. Da ergriffen Wir ihn mit hartem<sup>7</sup> Griff.
- 17. Wie wollt ihr euch denn, wenn ihr ungläubig seid, vor einem Tag bewahren, der die Kinder weißhaarig (wie Greise) macht?
- 18. Der Himmel wird an ihm zerbrechen. Sein Versprechen wird ausgeführt.
- Gewiß, dies ist eine Erinnerung; wer nun will, (der) nimmt (so diesen) einen Weg zu seinem Herrn.

<sup>1</sup> Wörtlich: und daß Er alles an Zahl erfaßt; auch: und daß Er alles in Zahlen erfaßt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: auf dich werfen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: der erste Teil der Nacht.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: zutreffendere Aussage..

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Andere Lesart: dem Herrn.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> D.h.: überlasse sie Mir (allein).

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: verhängnsivollem.



\* إِنَّ رَبَّكَ يَعَلَوْ أَنَكَ تَقُومُ أَذَنَ مِن ثُلُقِ الْيَلِ وَضَفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَآبِفَهُ مِن اللَّهِ الْمَارَعِلَمَ أَن لَكُمُوهُ فَتَابَ مِن اللَّهِ الْمَارَعِلَمَ أَن لَكُمُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَا أَوْرَ عَلَى اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ

## ؙڛؘؙٷڰؙڶڬڐ*ٙؿٚڒ*

بِنْ الرَّحِيَّا الرَّحِيَّةِ

عَالَيْهَا ٱلْمُدَّرِّنُ فَعُوفاً أَندِرَ وَرَبَّكَ فَكَبِّرُ وَرِثِيابَكَ فَطَهِّرُ وَ وَثِيَابِكَ فَطَهِّرُ وَ وَلِيَابَكَ فَطَهِّرُ وَ وَلِيَابَكَ فَطَهِّرُ وَ وَلِيَّا فَعُرَ فَوَ وَلَا ثَعَنُ نَسَتَكُمْرُ وَ وَلِرَبِكَ فَأَصْبِرَ فَإِنَا فَقُر فَي وَلَا ثَمَنُ نَسَتَكُمْرُ وَ وَلِي فَكُر بَسِيرِ فَي وَالنَّا قُورِ فَفَذَ اللَّهِ مَعْ فَرَي عَلَيْ الْمُعَمِّدُ وَدَا فَ وَبَيْنِ فَي النَّا قُورِ فَعَ فَدَ وَجِعَلْتُ لَهُ وَمَا لَا مَعْدُ وَدَا فَ وَبَيْنِ فَي وَمَنْ خَلَقْتُ وَجِيدًا فَ وَجَعَلْتُ لَهُ وَمَا لَا مَعْدُ وَدَا فَ وَبَيْنِ فَي وَمَنْ خَلَقْتُ وَجِيدًا فَ وَجَعَلْتُ لَهُ وَمَا لَا مَعْدُ وَدَا فَ وَمِينِينَ فَي وَمَنْ خَلَقْتُ وَجِيدًا فَي وَجَعَلْتُ لَهُ وَمَا لَا مَعْدُ وَدَا فَي وَمِينِينَ فَي وَمَنْ خَلَقْتُ وَجِيدًا فَي وَجَعَلْتُ لَهُ وَمَا لَا مَعْدُ وَدَا فَي وَمِينِينَ فَي وَمَنْ خَلَقْتُ وَجِيدًا فَي وَجَعَلْتُ لَهُ وَمَا لَا مَعْدُ وَدَا فَي وَمِينِينَ فَعَلَا لَا عَلَيْ اللّهُ عَلَيْكُولُونَا فَي وَمَنْ خَلَقْتُ وَجِيدًا فَي وَمَعْ يَدَا فَي وَمَا لَمُ اللّهُ فَي وَمَنْ خَلْقُ وَلَهُ وَلَا عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ وَمَا لَا مَنْ لِكُولِي اللّهُ وَمَا لَا عَنْ لِكُولُونَا فَي اللّهُ وَلَا عَلَيْ اللّهُ فَي مَا لَا مَا لَا يَعْنَى اللّهُ اللّهُ وَلَوْ اللّهُ وَلَمْ لَا عَلَالُونَ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللللّهُ ا

20. Gewiß, dein Herr weiß, daß du etwas weniger als zwei Drittel der Nacht (zum Gebet) aufstehst, oder die Hälfte oder ein Drittel davon, und (ebenso) ein Teil von denjenigen, die mit dir sind. Und Allah setzt das Maß der Nacht und des Tages fest. Er weiß, daß ihr es nicht erfassen würdet<sup>1</sup>. Da wandte Er Sich euch zu und erließ es euch. So lest (bei Nacht), was euch vom Qur'ān leichtfällt. Er weiß, daß es unter euch Kranke geben wird und andere, die im Land umherreisen, wo sie nach (etwas) von Allahs Huld trachten, und (wieder) andere, die auf Allahs Weg kämpfen. So lest davon, was euch leichtfällt, und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe<sup>2</sup> und gebt Allah ein gutes Darlehen. Und was ihr für euch selbst an Gutem vorausschickt, das werdet ihr noch besser und großartiger belohnt bei Allah finden. Und bittet Allah um Vergebung. Gewiß, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.



- 1. O du Zugedeckter,
- 2. stehe auf und warne;
- 3. und deinen Herrn, Den preise als den Größten<sup>3</sup>,
- 4. und deine Gewänder, die reinige,
- 5. und die (Unreinheit des) Götzen(dienstes)<sup>4</sup>, die meide,
- 6, und halte nicht (deinen Verdienst) vor, und halte ihn nicht für zu groß,
- 7. und ertrage standhaft (alles) für deinen Herrn<sup>5</sup>.
- 8. Wenn dann ins Horn gestoßen wird,
- 9. so wird jener Tag ein schwerer Tag sein
- 10. für die Ungläubigen nicht leicht.
- 11. Lasse Mich (allein) mit wem Ich allein erschaffen habe,
- 12. und dem Ich ausgedehnten Besitz gegeben habe
- 13. und Söhne (als ständige Begleiter) anwesend
- 14. und dem Ich alles schön zurechtgemacht habe;
- 15. doch begehrt er hierauf, daß Ich (ihm) noch mehr gebe.
- 16. Keineswegs! Er ist gegen Unsere Zeichen wiederholt widerspenstig gewesen.
- 17. Ich werde ihn mit Beschwerlichem bedrücken.
- 18. Er hat ja nachgedacht und abgewogen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: daß ihr die Zeiten nicht (selbst) würdet berechnen (können), oder: die wahre Bedeutung des Gebets in der Nacht nicht würdet erkennen (können); oder: dieses (hohe) Maß an Gebet nicht würdet ertragen (können).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: mit den Worten "Allāhu akbar - Allah ist am größten".

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: die Sünde; oder: was Allahs Strafe zur Folge hat.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: um deines Herrn willen (, was Er dir an Verpflichtungen auferlegt hat).

فَقُتا كَيْفَ قَدَّرَ ١ ثُمَّ قُتِلَكِيفَ قَدَّرَ ١ ثُمُّ نَظَرَ ١ ثُمَّ عَبَسَ وَبِسَرَ ٥ ثُمَّ أَدَبَرَ وَٱسۡتَكۡبَرَ۞فَقَالَ إِنۡ هَلۡاَ إِلَّاسِحُرُيُوۡثُرُ۞إِنۡ هَلَاۤ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ۞ سَأْصْلِيهِ سَقَرَ ۞ وَمَاۤ أَدۡرَيْكَ مَاسَقَرُ ۞ لَاثُبْقِي وَلَاتَذَرُ ۞ لَوَّاحَةٌ لِلْبَشَرِ ۞ عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ۞ وَمَاجَعَلْنَآ أَصْحَابَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَتِهِكُةً وَمَاجَعَلْنَاعِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ليَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَابَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوۤ أَلِيمَنَا وَلَا يَرَوَاب ٱلَّذِينَأُوتُوا ٱلْكِتَبَوَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِ مِمَّرَضٌ وَٱلْكَفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَاللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَالِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآهُ وَمَايَعًا لُرُجُنُودَ رَبِّكَ إِلَّاهُو وَمَاهِيَ إِلَّاذِكُرِي لِلْبَشَرِ اللَّهُ مَلَ وَٱلْقَمَرِ اللَّهِ وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ اللَّهُ مُرِ إِذَا أَسْفَرَ إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ ۞ نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ۞ لِمَن شَآءَ مِنكُوٓ أَن يَتَقَدُّمُ أَوْ يَتَأَخَّرَ اللهُ عُلُ نَفْسٍ بِمَاكَسَبَتَ رَهِينَةً ﴿ إِلَّا أَصْحَابَ ٱلْيَمِينِ ﴿ فِي جَنَّتِ يَتَسَاءَ لُونَ ٤ عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ ١ مَاسَلَكُكُرُ فِي سَقَرَ ١ وَالْوَالْمَرَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ ﴿ وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ ﴿ وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْفَآيِضِينَ۞وَكُنَّانُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ۞حَقَّىۤ أَتَكَاٱلْيَقِينُ۞

- 19. Tod ihm, wie er abgewogen hat!
- 20. Abermals: Tod ihm, wie er abgewogen hat!
- 21. Hierauf hat er geschaut,
- 22. hierauf hat er düster geblickt und ein finsteres Gesicht gemacht,
- 23. hierauf hat er den Rücken gekehrt und ist hochmütig geblieben.
- 24. Er sagt: "Das ist nur Zauberei, die überliefert wird.
- 25. Das sind nur die Worte von Menschenwesen."
- 26. Ich werde ihn der Sagar<sup>1</sup> aussetzen.
- 27. Und was läßt dich wissen, was Sagar ist?
- 28. Sie läßt nichts übrig und läßt nichts bestehen.
- 29. Sie verändert die Menschen ganz<sup>2</sup>.
- 30. Über ihr gibt es neunzehn (Wächter).
- 31. Wir haben als Wächter des (Höllen)feuers nur Engel eingesetzt, und Wir haben ihre Zahl nur zu einer Versuchung gemacht für diejenigen, die ungläubig sind, damit diejenigen Überzeugung gewinnen, denen die Schrift gegeben wurde, und damit diejenigen, die glauben, an Glauben zunehmen, und damit diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, und (auch) die Gläubigen nicht zweifeln und damit diejenigen, in deren Herzen Krankheit ist, und (auch) die Ungläubigen sagen: "Was will denn Allah damit als Gleichnis?" So läßt Allah in die Irre gehen, wen Er will, und leitet recht, wen Er will. Aber niemand weiß über die Heerscharen deines Herrn Bescheid außer Ihm. Und es³ ist nur eine Ermahnung für die Menschenwesen.
- 32. Keineswegs! Beim Mond
- 33. und (bei) der Nacht, wenn sie den Rücken kehrt,
- 34. und (bei) dem Morgen, wenn er erstrahlt,
- 35. sie<sup>5</sup> ist wahrlich eine der größten (Heimsuchungen)
- 36. zur Warnung für die Menschenwesen,
- 37. für jemanden von euch, der vorankommen oder zurückbleiben will.
- 38. Jede Seele haftet für das, was sie erworben hat,
- 39. außerdem die Gefährten von der rechten Seite:
- 40. sie werden sich in Gärten befinden, und sie werden einander fragen
- 41. nach den Übeltätern:
- 42. "Was hat euch in Sagar geführt?"
- 43. Sie werden sagen: "Wir gehörten nicht zu denjenigen, die beteten,
- 44. und wir pflegten nicht den Armen zu speisen,
- 45. und wir pflegten auf schweifende Reden mit denjenigen einzugehen, die solche führten,
- 46. und wir erklärten stets den Tag des Gerichts für Lüge
- 47. bis die Gewißheit zu uns kam6."

Wörtlich: die "Sengende", d.i. ein Beiname der Hölle oder eines Teiles von ihr.

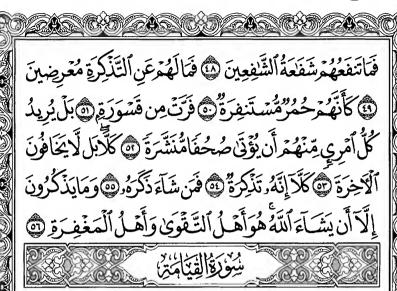
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Sie versengt die Haut ganz.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Dies bezieht sich auf die Anzahl der Höllenwächter oder die "Sengende".

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Wahrhaftig!

<sup>5</sup> D.h.: die Hölle.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: das sichere Ende (, der Tod,) uns ereilte.



مِلْقَوَالرِّحِيَوِ

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيكَمَةِ ۞ وَلَا أُقْسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَامَةِ ۞ أَيَحْسَبُ الْإِنسَكُ أَلَن نُسُوِى بَنَانَهُ و۞ بَلَى قَدِرِينَ عَلَىٓ أَن نُسُوِى بَنَانَهُ و۞ بَلَى قَدِرِينَ عَلَىٓ أَن نُسُوِى بَنَانَهُ و۞ بَلْ فَي مُولِ الْإِنسَكُ إِلِيَ نَعْمُ وَالْقَيمَ وَهُ الْقِيكَمَةِ ۞ فَإِذَا بَرِقَ الْمَصَرُ ۞ وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ ۞ وَجُمَعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۞ يَقُولُ ٱلْإِنسَكُ عَلَى نَقْمَ وَكُو أَلْهُ سَتَعَرُ ۞ يَعْمَ الشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۞ يَقُولُ ٱلْإِنسَكُ عَلَى نَقْسِهِ عَبِيمَ وَهُ الْإِنسَكُ عَلَى نَقْسِهِ عَبِيمِيرَةٌ ۞ وَفَي الْمَعْمَ وَهُو اللّهُ وَرَرَ ۞ إِلَى رَبِّكَ وَمَي إِلَّا لَهُ سَكَةً وَهُ اللّهُ مَن اللّهُ عَلَى اللّهُ وَرَرَ ۞ إِلَى رَبِّكَ وَمَي إِلَّا لَهُ مَن اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَلَا اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللللّهُ اللللّهُ اللللللّهُ الللللّهُ الللللللّهُ الللللللللللّهُ اللللللّهُ الللللللللللّهُ الللللللل

- 48. Nun nützt ihnen die Fürsprache derjenigen nicht, die Fürsprache einlegen (können).
- 49. Was ist denn mit ihnen, daß sie sich von der Ermahnung abwenden,
- 50. als wären sie aufgeschreckte Wildesel,
- 51. die vor einem Löwen fliehen?
- 52. Aber nein! Jedermann von ihnen will, daß ihm aufgeschlagene Blätter<sup>2</sup> zukommen.
- 53. Keineswegs! Vielmehr fürchten sie nicht das Jenseits.
- 54. Keineswegs! Er<sup>3</sup> ist ja eine Erinnerung.
- 55. Wer nun will, gedenkt seiner<sup>4</sup>.
- 56. Sie werden aber (seiner) nicht gedenken, außer daß Allah es will. Ihm gebührt die Gottesfurcht und Ihm gebührt die Vergebung.



- 1. Nein! Ich schwöre beim Tag der Auferstehung.
- 2. Nein! Ich schwöre bei der Seele, die sich selbst tadelt<sup>5</sup>.
- 3. Meint der Mensch (etwa), daß Wir seine Knochen nicht zusammenfügen werden?
- 4. Ja doch! (Wir) haben die Macht dazu, seine Fingerspitzen zurechtzuformen.
- 5. Aber nein! Der Mensch will (fortdauernd) vor sich hin lasterhaft sein.
- 6. Er fragt: "Wann wird bloß der Tag der Auferstehung sein?"
- 7. Wenn dann der Blick verwirrt ist<sup>6</sup>
- 8. und der Mond sich verfinstert
- 9. und Sonne und Mond zusammengebracht werden,
- 10. wird der Mensch an jenem Tag sagen: "Wohin soll die Flucht sein?"
- 11. Keineswegs! (Es gibt) keine Zuflucht.
- 12. Zu deinem Herrn wird an jenem Tag der Weg zum Aufenthaltsort (führen).
- Dem Menschen wird an jenem Tag kundgetan, was er vorausgeschickt und zurückgestellt hat.
- 14. Aber nein! Der Mensch wird bezüglich seiner selbst durchblicken<sup>7</sup>,
- 15. auch wenn er seine Entschuldigungen vorbrächte<sup>8</sup>.
- 16. Bewege deine Zunge nicht damit<sup>9</sup>, um ihn übereilt weiterzugeben.
- 17. Uns obliegt es, ihn zusammenzustellen und ihn vorlesen zu lassen 10.
- 18. Und (erst) wenn Wir ihn vorgelesen haben, dann folge du der Art seines Vortragens<sup>11</sup>.
- 19. Hierauf obliegt es Uns, ihn klar darzulegen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: (einer Schar von) Jägern; oder: dem geringsten Laut.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die die Offenbarung enthalten; oder: in denen Allah jeden von ihnen persönlich auffordert, Seinem Gesandten (Muhammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil –) zu folgen.

<sup>3</sup> D.h.: der Qur'an.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: des Qur'ans; oder: Allahs.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: sich selbst prüft.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Andere Lesart: funkelt.

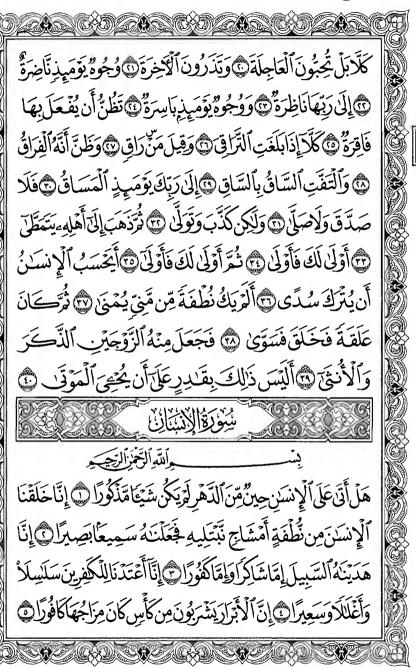
<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Auch: der Mensch wird gegen sich selbst ein sichtbarer Beweis sein.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Auch: auch wenn er seine Schleier herabließe.

<sup>9</sup> D.h.: mit dem Qur'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>10</sup> Nämlich durch Unseren Gesandten, den Engel Ğibrīl.

<sup>&</sup>lt;sup>11</sup> Auch: seiner Lesarten; oder: folge ihm (d.h.: seinem Inhalt).



- 20. Keineswegs! Vielmehr liebt ihr das schnell Eintreffende<sup>1</sup>,
- 21. und laßt das Jenseits (außer acht).
- 22. (Die einen) Gesichter werden an jenem Tag strahlen,
- 23. zu ihrem Herrn schauen.
- 24. Und (die anderen) Gesichter werden an jenem Tag finster sein;
- 25. die meinen, es würde ihnen das Rückgrat gebrochen<sup>2</sup>.
- 26. Keineswegs! Wenn sie<sup>3</sup> das Schlüsselbein erreicht
- 27. und gesagt wird: "Wer ist ein Zauberer (, der ihn retten kann)?",
- 28. und wenn er<sup>4</sup> meint, daß es (jetzt) die Trennung sei,
- 29. und wenn (bei ihm) sich das eine Bein um das andere legt<sup>5</sup>,
- 30. zu deinem Herrn wird an jenem Tag das Treiben sein.
- 31. Doch hielt er nicht (die Botschaft) für wahr noch betete er,
- 32. sondern er erklärte (sie) für Lüge, und er kehrte sich ab.
- 33. Hierauf ging er zu seinen Angehörigen, stolzierend.
- 34. "Wehe dir, ja wehe!
- 35. Abermals: Wehe dir, ja wehe!"
- 36. Meint der Mensch (etwa), daß er außer acht gelassen wird?
- 37. Ist er nicht ein Tropfen von Samenflüssigkeit, die ausgespritzt wird,
- 38. hierauf ein Anhängsel<sup>6</sup> gewesen? Da hat Er erschaffen und zurechtgeformt
- 39. und dann daraus beide Teile des Paares gemacht, das Männliche und das Weibliche.
- 40. Hat dieser (Gott) nicht die Macht, die Toten wieder lebendig zu machen?



- Ist (nicht) über den Menschen eine Spanne der endlosen Zeit gekommen, in der er nichts Nennenswertes ist?
- 2. Wir haben den Menschen ja aus einem Samentropfen, einem Gemisch erschaffen, (um) ihn zu prüfen. Und so haben Wir ihn mit Gehör und Augenlicht versehen.
- 3. Wir haben ihn ja den (rechten) Weg geleitet, ob er nun dankbar oder undankbar sein mag.
- 4. Wir haben ja für die Ungläubigen Ketten und Fesseln und eine Feuerglut bereitet.
- 5. Gewiß, die Frommen trinken aus einem Becher, dessen Beimischung Kampfer ist,

D.h.: das Diesseits.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: es würde an ihnen ein das Rückgrat brechendes Unglück verübt.

<sup>3</sup> D.h.: die Seele.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: der Mensch.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: ein Unterschenkel; auch: ein Unglück über das andere hereinbricht.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Arabisch: <sup>c</sup>alaqa; d.h. auch: "Gerinnsel"; damit ist ein Entwicklungsstadium des Embryos gemeint.

الجُزَّءُ التَّاسِعُ وَالعِشْرُونَ

سُورَةُ الإِنسَانِ

عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَاعِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿ يُوفُونَ بِٱلتَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمَاكَانَ شَرُّهُ ومُسْتَطِيرًا ﴿ وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ عِمْسِكِينًا وَيَتيمَا وَأَسِيرًا۞إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ لَانُرِيدُ مِنكُوجَزَآءَ وَلَاشُكُورًا اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ ا ٱلْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ مَنْضَرَةً وَسُرُورًا ۞ وَجَزَهُم بِمَاصَبَرُواْجَنَّةً وَحَرِيرًا ۞ مُتَّكِينَ فِيهَاعَلَى ٱلْأَرَابِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسَا وَلَازَمْهَ رِيرًا ٣ وَدَانِيَةً عَلَيْهِ مَظِلَالُهَا وَذُلِّلَتَ قُطُوفُهَا تَذْلِيلَا ۞ وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِعَانِيةٍ مِّن فِضَّةِ وَأَكُواب كَانَتْ قَوَارِيرَاْ قَوَارِيرَاْ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُ وَهَا تَقَدِيرًا اللهِ وَيُسْقَوْنَ فِيهَاكَأْسَاكَانَ مِزَاجُهَا زَنِجَبِيلًا ﴿ عَيْنَا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ٥ \* وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانُ مُخَلَّدُ ونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُوَلُوَّا مَّن ثُورًا ﴿ وَإِذَا رَأَيْتَ ثَرَرَأَيْتَ نِعِيمَا وَمُلْكًا كِبِيرًا ۞عَلِيَهُمْ إِيَّابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقُ وَحُلُواْ أَسَاوِرَمِن فِضَّةٍ وَسَقَاهُ مْرَبُّهُ مْ شَرَابًا طَهُورًا۞إِنَّ هَلَا كَانَ لَكُوجَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشَكُورًا۞إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرُوانَ تَنزِيلًا ١٠ فَأَصْبِرُ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعَ مِنْهُمْءَ الْمِمَا أَوْكَ فُورَا ۞ وَٱذْكُرِ ٱسْمَرَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۞ Sūra 76 al-Insān Ğuz'29

 aus einer Quelle, aus der Allahs Diener trinken, die sie sprudelnd hervorströmen lassen.

- Sie erfüllen das Gelübde und fürchten einen Tag, dessen Übel sich wie im Flug ausbreitet,
- 8. und sie geben obwohl man sie liebt<sup>1</sup> Speise zu essen einem Armen, einer Waisen und einem Gefangenen:
- "Wir speisen euch nur um Allahs Angesicht willen. Wir wollen von euch weder Belohnung noch Dank.
- Wir fürchten ja von unserem Herrn einen Tag, der düster blicken läßt, einen unheilvollen<sup>2</sup>."
- 11. So bewahrt sie Allah vor dem Übel jenes Tages und wird ihnen strahlendes Glück und Freude darbieten
- und ihnen vergelten, daß sie standhaft gewesen sind, mit einem Garten und mit Seide.
- 13. worin sie sich auf überdachten Liegen lehnen, und worin sie weder (heiße) Sonne noch bittere Kälte wahrnehmen werden.
- 14. Nahe über ihnen sind seine Schatten<sup>3</sup>, und seine Früchte sind ihnen (zum Pflücken) sehr gefügig gemacht.
- Herumgereicht werden ihnen Gefäße aus Silber und Trinkschalen, die (wie) aus Glas sind,
- 16. Gläser aus Silber, die sie im rechten Maß bemessen.
- Und zu trinken gegeben wird ihnen darin ein Becher, dessen Beimischung Ingwer ist.
- 18. aus einer Quelle darin, die Salsabīl genannt wird.
- 19. Und unter ihnen gehen ewig junge Knaben umher. Wenn du sie siehst, hältst du sie für ausgestreute Perlen.
- 20. Und wenn du dort hinsiehst, wirst du Wonne und ein großes Reich sehen.
- 21. Auf ihnen werden grüne Gewänder aus Seidenbrokat sein und schwerer Brokat, und geschmückt werden sie sein mit Armreifen aus Silber. Und zu trinken wird ihr Herr ihnen ein reines<sup>4</sup> Getränk geben.
- 22. "Dies ist ja der Lohn für euch, und euer Bemühen wird gedankt sein."
- 23. Gewiß, Wir sind es, die Wir dir den Qur'an offenbart, ja offenbart haben.
- 24. So sei standhaft in Bezug auf das Urteil deines Herrn<sup>5</sup>, und gehorche von ihnen keinem Sündhaften oder sehr Undankbaren.
- 25. Und gedenke des Namens deines Herrn morgens und abends,

<sup>1</sup> Auch: aus Liebe zu Ihm.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: äußerst schweren; oder: langen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Wörtlich: auf sie herab hängen seine Schatten (, die des Gartens).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: reinigendes.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: gegenüber dem Urteil deines Herrn; oder: wegen des Urteils deines Herrn (in der Erfüllung deiner Aufgabe).

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْلَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ١ إِنَّ هَنَوُلًا وَ يُجِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ يَوْمَاثِقِيلَا۞ نَّحَنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدُنَآ أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَاۤ أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿ إِنَّ هَاذِهِ عَنَذَكِرَةً فَمَن شَاءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ عَسَبِيلًا ﴿ وَمَاتَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ ٱللَّهُ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۞ يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالطَّلِمِينَ أَعَدَّ لَهُ مُرعَذَابًا أَلِيمًا ١ ٩ وَٱلْمُرْسَلَتِ عُرْفَالَ فَٱلْعَصِفَاتِ عَصْفَالَ وَٱلنَّشِرَتِ نَشْرَالٍ فَٱلْفَرِقَاتِ فَرَقَا ۞فَٱلْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ۞عُذْرًا أَوْنُذُرًا ۞ إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعُ ٤ فَإِذَا ٱلنَّجُومُ طُمِسَتُ ٨ وَإِذَا ٱلسَّمَاءُ فُرِجَتْ ۞ وَإِذَا ٱلْجِبَالَ نُسِفَتَ ۞ وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أَقِّتَتَ ۞ لِأَيّ يَوْمٍ أُجِّلَتَ

01

اللَّهُ مِ ٱلْفَصْلِ اللَّهِ وَمَا أَدْرَيْكَ مَايَوْمُ ٱلْفَصْلِ فَ وَيْلُ يُؤْمَ إِذِ

ۚ لِلْمُكَذِّبِينَ ۞ أَلَمَ نُهْ لِكِ ٱلْأَوَّلِينَ ۞ ثُمَّ نُتِّبِعُهُ مُ ٱلْآخِرِينَ

الله عَمْ الله المُجْرِمِينَ ﴿ وَيَكُ يَوْمَ إِذِ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّلَّا اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

Sūra 77 al-Mursalāt Ğuz' 2

26. und in (einem Teil) der Nacht, da wirf dich vor Ihm nieder und preise Ihn lange Zeit zur Nacht.

- 27. Diese da lieben ja das schnell Eintreffende<sup>1</sup> und lassen hinter sich einen schwer lastenden Tag<sup>2</sup>.
- 28. Wir doch haben sie erschaffen und ihren Körperbau vollendet. Und wenn Wir wollen, tauschen Wir sie durch andere ihresgleichen aus.
- 29. Gewiß, dies ist eine Erinnerung; wer nun will, nimmt (so diesen) einen Weg zu seinem Herrn.
- 30. Und ihr könnt nicht(s) wollen, außer daß Allah (es) will. Gewiß, Allah ist All-wissend und Allweise.
- 31. Er läßt, wen Er will, in Seine Barmherzigkeit eingehen. Und die Ungerechten, für sie hat Er schmerzhafte Strafe bereitet.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei den Entsandten, die wie eine Mähne aufeinanderfolgen<sup>3</sup>,
- 2. den einen Sturm Entfesselnden
- 3. und den alles Ausbreitenden.
- den klar Trennenden<sup>4</sup>.
- 5. den Ermahnung Überbringenden
- 6. zur Pflichterfüllung oder zur Warnung!
- 7. Gewiß, was euch versprochen wird, wird sicher hereinbrechen.
- 8. Wenn dann die Sterne ausgelöscht werden
- 9. und wenn der Himmel gespalten wird
- 10. und wenn die Berge zersprengt werden
- 11. und wenn für die Gesandten ihre Zeit gesetzt wird.
- 12. Auf welchen Tag ist ihre Frist festgelegt worden?
- 13. Auf den Tag der Entscheidung<sup>5</sup>.
- 14. Und was läßt dich wissen, was der Tag der Entscheidung ist?
- 15. Wehe an ienem Tag den Leugnern!
- 16. Haben Wir nicht die Früheren vernichtet?
- 17. Hierauf lassen Wir ihnen die Späteren folgen.
- 18. So verfahren Wir mit den Übeltätern.
- 19. Wehe an jenem Tag den Leugnern!

<sup>2</sup> D.h.: den Tag des Jüngsten Gerichts; auch: und lassen ... außer acht.

D.h.: das diesseitig Leben.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Damit sind, wie auch in den 5 folgenden Versen, die Winde oder die Engel gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: den deutlich Unterscheidenden.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: der Trennung.

ٱلرَّغَلُقَكُمُ مِّن مَّلَهِ مَّهِينِ۞ فَعَلَنَهُ فِي قَرَارِمَّكِينِ۞إِلَى قَدَرِ مَّعَلُومٍ ۞ فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ ٱلْقَلِدِ رُونَ۞ وَيُلُ يَوْمَ بِذِلِّلُمُكَذِّبِينَ۞ ٱلْمَنَجُعَل ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا ۞ أَحْيَآ ءَوَأَمْوَ تَا۞ وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَلِمِ خَلْتِ وَأَسْقَيْنَكُمْ مَّآءَ فُرَاتًا ۞ وَيُلُ يُوْمَ بِذِلِّلْمُكَذِّبِينَ ۞ ٱنطَلِقُوٓ إِلَىٰ مَاكُنتُم بِهِ عَنُكَذِّبُونَ ۞ ٱنطَلِقُوٓ إِلَىٰ ظِلِّ ذِي ثَلَثِ شُعَبِ ۞ لَّاظَلِيلِ وَلَا يُغْنِي مِنَ ٱللَّهَبِ۞ إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَدٍ كَٱلْقَصْرِ اللَّهُ كَانَّهُ وَجَمَلَتُ صُفْرٌ ١٠٥ وَيَلٌ يَوْمَ إِلِلْمُكَذِّبِينَ ١٠٥ ۚ هَذَايَوۡمُ لَا يَنطِقُونَ۞وَلَايُؤۡذَنُ لَهُمۡ فَيَعۡتَذِرُونَ۞وَيۡلُ يَوۡمَبِذِ لِلْمُكَذِّبِينَ۞ هَذَايَوَمُ ٱلْفَصَلِّ جَمَعْنَكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ۞فَإِنكَانَ لَكُرُكَيَدٌ فَكِيدُونِ۞وَيۡلٌ يَوۡمَهِذِ لِلۡمُكَذِّبِينَ۞إِنَّٱلۡمُتَّقِينَ فِيظِلَالِ وَعُيُونِ ١٥ وَفَوَكَهُ مِمَّا يَشْتَهُونَ ١٥ كُلُواْ وَٱشْرَبُواْ هَنِيَا بِمَاكُنتُمْ تَعَمَلُونَ ﴿ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿ وَيُلُ يَوْمَيِذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ۞ كُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلِيلًا إِنَّكُمْ تِجُرِمُونَ ۞ وَيْلُ يَوْمَهِذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ۞ وَإِذَاقِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُواْ لَا يَرْكَعُونَ۞ وَيْلٌ يَوْمَ إِذِ لِلْمُكَذِينِ ١٠٠ فَيَأْيِ حَدِيثٍ بَعْدَهُ رِيُوْمِ وُنَ ٥

Sūra 77 al-Mursalāt Ğuz' 29

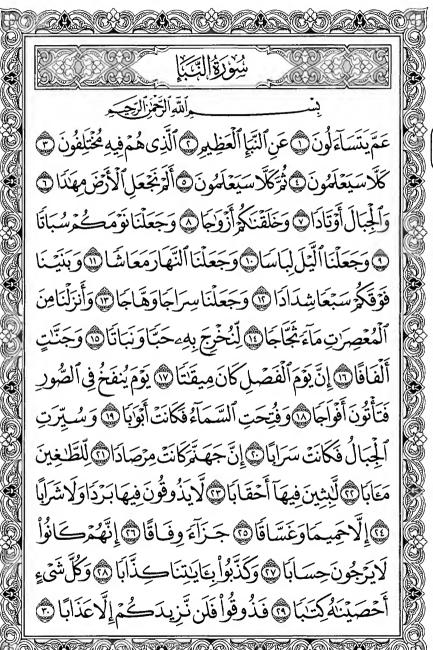
- 20. Haben Wir euch nicht aus verächtlichem Wasser erschaffen.
- 21. das Wir dann in einem festen Aufenthaltsort<sup>1</sup> haben sein lassen,
- 22. bis zu einem bekannten Zeitpunkt?
- 23. So haben Wir bemessen. Welch trefflicher Bemesser sind Wir<sup>2</sup>!
- 24. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 25. Haben Wir nicht die Erde zu einem Ort der Aufbewahrung gemacht
- 26. für die Lebenden und die Toten -
- 27. und auf ihr festgegründete, hoch aufragende Berge gemacht und euch frisches Wasser zu trinken gegeben?
- 28. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 29. "Zieht los zu dem, was ihr stets für Lüge erklärt habt,
- 30. zieht los zu einem Schatten mit drei Verzweigungen,
- 31. der kein (wirklicher) Schattenspender ist und nicht (als Schutz) gegen die Flammen nützt."
- 32. Sie<sup>3</sup> wirft mit Funken wie Schlösser,
- 33. als wären sie gelbe Kamele.
- 34. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 35. Das ist der Tag, an dem sie nicht reden werden
- 36. und (es) ihnen nicht erlaubt wird, daß sie sich entschuldigen.
- 37. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 38. "Das ist der Tag der Entscheidung<sup>4</sup>; Wir haben euch mit den Früheren versammelt.
- 39. Wenn ihr also eine List habt, so führt sie gegen Mich aus."
- 40. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 41. Gewiß, die Gottesfürchtigen werden sich in Schatten und an Quellen befinden
- 42. und bei Früchten von dem, was sie begehren.
- 43. "Eßt und trinkt als wohlbekömmlich für das, was ihr zu tun pflegtet."
- 44. Gewiß, so vergelten Wir den Rechtschaffenen.
- 45. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 46. "Eßt und genießt ein wenig, ihr seid ja Übeltäter."
- 47. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 48. Und wenn zu ihnen gesagt wird: "Verbeugt euch!", verbeugen sie sich nicht.
- 49. Wehe an jenem Tag den Leugnern!
- 50. An welche Aussage nach dieser wollen sie denn glauben?

<sup>1</sup> D.h.: im Mutterleib.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: So haben Wir die Macht (dazu) / vermögen Wir (es). Wie trefflich sind Wir in Unserer Macht / (Unserem) Vermögen.

<sup>3</sup> D.h.: die Hölle.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: der Trennung.



# Sūra 78 an-Naba' Die Kunde

- 1. Wonach fragen sie sich?
- 2. Nach der gewaltigen Kunde,
- 3. über die sie sich uneinig sind.
- 4. Keineswegs! Sie werden (es noch) erfahren.
- 5. Abermals: Keineswegs! Sie werden (es noch) erfahren.
- 6. Haben Wir nicht die Erde zu einer Lagerstatt gemacht
- 7. und die Berge zu Pfählen?
- 8. Und Wir haben euch als Paare erschaffen.
- 9. Und Wir haben euren Schlaf zum Ausruhen gemacht.
- 10. Und Wir haben die Nacht zum Kleid gemacht.
- 11. Und Wir haben den Tag zur Lebensführung gemacht.
- 12. Und Wir haben über euch sieben feste (Himmel) aufgebaut.
- 13. Und Wir haben einen hell glühenden Leuchtkörper gemacht.
- 14. Und Wir haben von den Regenwolken sich ergießendes Wasser herabkommen lassen.
- 15. um damit Korn und Gewächse hervorzubringen
- 16. und dichtbestandene Gärten.
- 17. Gewiß, der Tag der Entscheidung<sup>2</sup> ist eine festgesetzte Zeit,
- 18. der Tag, da ins Horn geblasen wird und ihr in Scharen herkommt
- 19. und da der Himmel geöffnet und dann zu Toren wird
- 20. und da die Berge versetzt und dann zu einer Luftspiegelung werden.
- 21. Gewiß, die Hölle ist ein Hinterhalt,
- 22. für diejenigen, die das Maß (an Frevel) überschreiten, eine Heimstatt,
- 23. lange Zeiten darin zu verweilen;
- 24. sie werden darin weder Kühlung noch Getränk kosten,
- 25. außer heißem Wasser und stinkender Brühe,
- 26. als angemessene Vergeltung.
- 27. Sie erwarteten ja niemals eine Abrechnung
- 28. und erklärten Unsere Zeichen hartnäckig für Lüge.
- 29. Doch alles haben Wir schriftlich erfaßt.
- 30. So kostet; Wir werden euch nur die Strafe mehren.

Auch: als (verschiedene) Arten bzw. Rassen.

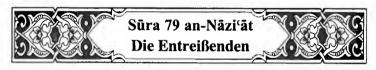
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: der Trennung.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿ حَدَابِقَ وَأَعْنَبَا ﴿ وَكَاعِبَ أَتَرَابًا ﴿ وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴾ وَكَالَيْ مَفَازًا ﴿ حَمَا فَوَا وَلَا كِذَبًا ۞ جَزَاءً مِّن رَّبِكَ عَطَاءً حِسَابًا ۞ رَبِّ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ وَمَابَيْنَهُمَا الرَّحْمِّنِ لَا يَمَلِكُونَ حِسَابًا ۞ رَبِّ السَّمَوَتِ وَالْأَرْضِ وَمَابِيْنَهُمَا الرَّحْمِّنِ لَا يَمَلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۞ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَنِ كَهُ صَفَّا لَا يَتَكَلَّمُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۞ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَنِ كَهُ صَفَّا لَا يَتَكَلَّمُونَ اللَّهُ خَطَابًا ۞ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَنِ كَهُ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمُ الْحَقُ فَمَن اللَّهُ وَالْمَلُومُ مَنَا اللَّهُ اللَّهُ وَالْمَلْوَالُكُومُ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمُ اللَّهُ فَمَن اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللْفُولُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُعُلِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

مِنْ وَهُ الْبَانِ الْحَالِيْ الْمَالِيْ الْمَالِيْ الْمُ

وَالنّازِعَاتِ عَرَقَا ۞ وَالنّاشِطَتِ نَشَطَا ۞ وَالسّابِحَتِ سَبْحًا ۞ فَالسّابِقَاتِ سَبْعًا ۞ فَالسّابِقَاتِ سَبْقًا ۞ فَالْمَديرَاتِ أَمْرًا ۞ يَوْمَ تَرْجُفُ الرّاجِفَةُ ۞ فَالسّابِقَاتِ سَبْقًا ۞ فَالُوبُ يَوْمَ إِدَوَاجِفَةٌ ۞ أَبْصَارُهَا خَشِعَةٌ ۞ تَبْعُهَا الرّادِفَةُ ۞ فَالُوبُ يَوْمَ إِدَوَاجِفَةٌ ۞ أَبْصَارُهَا خَشِعَةٌ ۞ يَقُولُونَ أَءِ نَا لَمَرْدُودُونَ فِي الْمَافِي وَالْمَا عَظَمَا يَخِرَةً ۞ فَإِذَا هُم بِالسّاهِرَةِ عَلْكَ إِذَا كُنَّ اعْظَمَا فَخَرةً ۞ فَإِذَا هُم بِالسّاهِرَةِ ۞ هَلَ إِذَا كُنَّ اللّهُ مَا السّاهِرَةِ ۞ هَلَ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ۞ إِذْ نَادَنَهُ رَبُّهُ وَبِالْوَادِ الْمُقَدِّسِ طُوكِ ۞ هَلَ اللّهُ وَيُعْلَى اللّهُ وَيُعْلَى اللّهُ وَيَعْلَى اللّهُ وَيَعْلَى اللّهُ وَيْ اللّهُ وَيْ الْمُؤْدِقُ ۞ فَالْمُولُونَ ۞ فَالْمُ اللّهُ وَيْ اللّهُ وَيْ الْمُؤْدُ وَيْ اللّهُ وَيْ اللّهُ اللّهُ وَيْ اللّهُ اللّهُ وَيْ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَيْ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَيْ اللّهُ وَاللّهُ وَالْمُولُولُ وَاللّهُ وَالْمُ وَالْمُولُولُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَوْلُولُ وَالْمُولُولُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَالْمُعْلَى اللّهُ وَلَا اللّهُ وَالْمُولُولُ فَاللّهُ وَالْمُؤْلُولُولُولُولُولُولُولُولُولُولُولُ اللّهُ وَاللّهُ وَلَا لَهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلْمُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَا لَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَاللّهُ وَلَا لَا مُعْلَقُولُ وَلَا اللّهُ وَلَا لَا لَا مُعْلِقُولُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَالْمُؤْلِقُ وَاللّهُ وَلَا لَا مُعْلِقُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ

- 31. Gewiß, für die Gottesfürchtigen wird es einen Ort des Erfolgs geben,
- 32. umfriedete Gärten und Rebstöcke
- 33. und prächtige<sup>1</sup>, gleichaltrige (weibliche Wesen)
- 34. und ein (stets) voller<sup>2</sup> Becher.
- 35. Weder hören sie darin unbedachte Rede noch Lüge.
- 36. (Dies) als Belohnung von deinem Herrn, als hinreichende Gabe,
- 37. dem Herrn<sup>3</sup> der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, dem Allerbarmer. Sie verfügen nicht darüber, vor Ihm zu reden,
- 38. am Tag, da der Geist und die Engel in Reihe stehen. Sie werden nicht sprechen, außer wem der Allerbarmer es erlaubt und wer Richtiges sagt.
- 39. Das ist der wahrhaftig (eintreffend)e Tag. Wer nun will, nimmt zu seinem Herrn eine Heimkehr.
- 40. Wir warnen euch ja vor naher Strafe, am Tag, da der Mensch schauen wird, was seine Hände vorausgeschickt haben, und der Ungläubige sagen wird: "O wäre ich doch Erde<sup>4</sup>!"



- 1. Bei den mit Heftigkeit Entreißenden<sup>5</sup>
- 2. und den leicht Herausziehenden
- 3. und den unbeschwert Dahingleitenden<sup>6</sup>,
- 4. den allem Vorauseilenden,
- 5. den eine Angelegenheit Regelnden!
- 6. Am Tag, da das Zittern einsetzt
- 7. und das nächste hinterherfolgt,
- 8. (gewisse) Herzen werden an jenem Tag beunruhigt klopfen,
- 9. und ihre Blicke werden demütig sein.
- 10. Sie sagen: "Sollen wir denn wirklich aus den Gräbern zurückgebracht werden?
- 11. Wenn wir zu verrotteten Knochen geworden sind?"
- 12. Sie sagen: "Das wäre dann eine verlustreiche Wiederkehr."
- 13. Es wird nur ein einziger erschreckender Schrei sein,
- 14. und sogleich sind sie auf der Oberfläche.
- 15. Ist zu dir die Geschichte Müsäs gekommen?
- 16. Als sein Herr ihn im geheiligten Tal Ţuwā rief:

<sup>1</sup> Wörtlich: vollbusige.

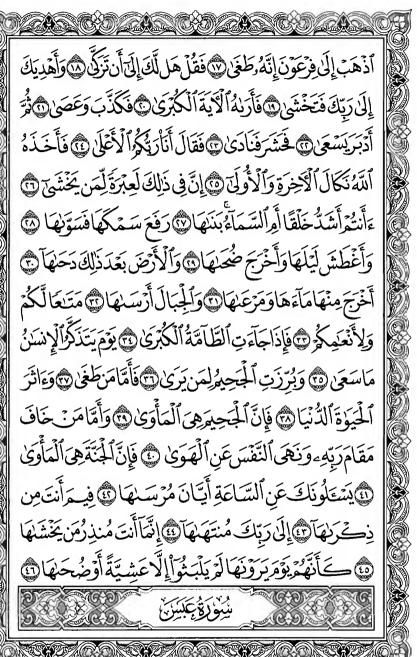
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: reiner.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: (Er ist) der Herr.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: o ware ich doch niemals erschaffen worden; oder: o würde ich doch (an jenem Tag) zu Erde.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Bei den in den Versen 1-5 Genannten handelt es sich nach offensichtlichster Auslegung um die Engel bei verschiedenen T\u00e4tigkeiten.

<sup>6</sup> Wörtlich: Schwimmenden.



- 17. "Geh zu Fir'aun, denn gewiß, er überschreitet das Maß (an Frevel).
- 18. Dann sag: Hast du (nicht) den Wunsch, dich zu läutern,
- 19. und daß ich dich zu deinem Herrn rechtleite, so daß du gottesfürchtig wirst?"
- 20. Da zeigte er ihm das größte Zeichen.
- 21. Er aber erklärte (es) für Lüge und widersetzte sich.
- 22. Hierauf kehrte er den Rücken und ging eilig weg'.
- 23. Da versammelte er (das Volk) und rief dann aus.
- 24. Er sagte: "Ich bin euer höchster Herr."
- 25. Da ergriff Allah ihn als warnendes Beispiel für das Jenseits und das Diesseits.
- 26. Darin ist wahrlich eine Lehre für jemanden, der gottesfürchtig ist.
- 27. Seid etwa ihr schwerer zu erschaffen oder der Himmel? Er hat ihn aufgebaut.
- 28. Er hat seinen höchsten Teil emporgehoben und ihn dann zurechtgeformt.
- 29. Und Er hat seine Nacht finster gemacht und seine Morgenhelle hervorkommen lassen.
- 30. Und die Erde, Er hat sie danach hingebreitet.
- 31. Er hat aus ihr ihr Wasser und ihre Weide hervorkommen lassen.
- 32. Und die Berge, Er hat sie fest gegründet.
- 33. (Dies) als Nießbrauch für euch und für euer Vieh.
- 34. Wenn dann der größte, überwältigende Umsturz kommt,
- 35. am Tag, da der Mensch das bedenkt<sup>2</sup>, worum er sich bemüht hat,
- 36. und zum Erscheinen gebracht wird der Höllenbrand für (je)den, der sieht;
- 37. was den (denjenigen) angeht, wer das Maß (an Frevel) überschritten
- 38. und das diesseitige Leben vorgezogen hat,
- 39. gewiß, so wird der Höllenbrand (ihm) Zufluchtsort sein.
- 40. Was aber jemanden angeht, der den Stand seines Herrn gefürchtet und seiner Seele die (bösen) Neigungen<sup>3</sup> untersagt hat,
- 41. so wird der (Paradies)garten (ihm) Zufluchtsort sein.
- 42. Sie fragen dich nach der Stunde, wann sie bloß feststehen wird<sup>4</sup>.
- 43. Was hast du über sie zu erwähnen?
- 44. Zu deinem Herrn ist ihr Endziel<sup>5</sup>.
- 45. Du bist nur ein Überbringer von Warnungen für jemanden, der sie fürchtet.
- 46. Am Tag, da sie sie sehen, wird ihnen sein, als hätten sie nur einen Nachmittag verweilt oder seinen (dazugehörigen) Vormittag<sup>6</sup>.



<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: und bemühte sich (, etwas gegen Mūsā zu unternehmen).

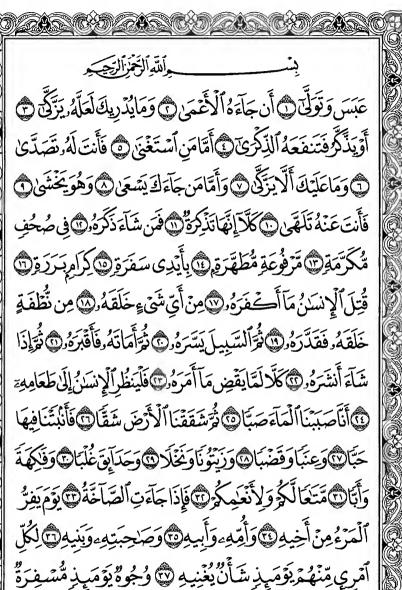
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: daran erinnert wird.

<sup>3</sup> Wörtlich: die Neigung.

<sup>4</sup> Wörtlich: wann sie vor Anker gehen wird.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: bei deinem Herrn ist ihr endgültiges (Wissen).

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: den dazugehörigen hellen Morgen.



اللَّهُ مَنْ اللَّهُ مُسْتَبْشِرَةٌ اللَّهُ وَوُجُوهٌ يُوَمَهِ إِعَلَيْهَا غَبَرَةٌ ١

Sūra 80 'Abasa Ğuz' 30

- Er<sup>1</sup> blickte düster und kehrte sich ab,
- 2. weil der Blinde zu ihm kam.
- 3. Was läßt dich wissen, vielleicht läutert er sich
- 4. oder bedenkt, so daß ihm die Ermahnung nützt.
- 5. Was nun jemanden angeht, der sich für unbedürftig hält,
- 6. so widmest du dich ihm,
- 7. obgleich es dich nicht zu kümmern hat, daß er sich nicht läutern will.
- Was aber jemanden angeht, der zu dir geeilt kommt<sup>2</sup>
- 9. und dabei gottesfürchtig ist,
- 10. von dem läßt du dich ablenken.
- 11. Keineswegs! Gewiß, es ist eine Erinnerung.
- 12. Wer nun will, gedenkt seiner<sup>3</sup>.
- (Er steht) auf in Ehren gehaltenen Blättern,
- 14. erhöhten und rein gehaltenen,
- 15. durch die Hände von Entsandten<sup>4</sup>,
- 16. edlen, frommen.
- 17. Tod dem Menschen, wie undankbar<sup>5</sup> er ist!
- 18. Woraus hat Er ihn erschaffen?
- Aus einem Samentropfen hat Er ihn erschaffen und ihm dabei sein Maß festgesetzt.
- 20. Den Weg hierauf macht Er ihm leicht.

- 21. Hierauf läßt Er ihn sterben und bringt ihn dann ins Grab.
- 22. Hierauf, wenn Er will, läßt Er ihn auferstehen.
- 23. Keineswegs! Er hat noch nicht ausgeführt, was Er ihm befohlen hat.
- 24. So schaue der Mensch doch auf seine Nahrung:
- 25. Wir gießen ja Güsse von Wasser,
- hierauf spalten Wir die Erde in Spalten auf
- und lassen dann auf ihr Korn wachsen
- 28. und Rebstöcke und Grünzeug
- 29. und Ölbäume und Palmen
- 30. und Gärten mit dicken Bäumen
- 31. und Früchte und Futter,
- als Nießbrauch für euch und für euer Vieh.
- Wenn dann der betäubende (Schrei) kommt.
- 34. am Tag, da der Mensch flieht vor seinem Bruder
- 35. und seiner Mutter und seinem Vater
- 36. und seiner Gefährtin und seinen Söhnen –
- 37. jedermann von ihnen wird an jenem Tag eine Angelegenheit haben, die ihn beschäftigt.
- 38. (Die einen) Gesichter werden an jenem Tag erstrahlen,
- 39. lachen und sich freuen.
- 40. Und auf (den anderen) Gesichtern wird an jenem Tag Staub sein,

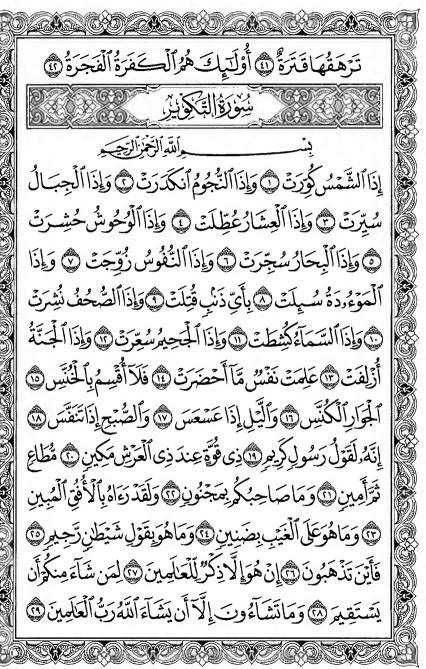
<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Damit ist der Prophet Muḥammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil - gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: der zu dir kommt und sich (um Erläuterung und dergleichen) bemüht.

<sup>3</sup> D.h.: des Qur'ans.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Das sind die Engel; wörtlich: Reisende; auch: die Gefährten des Propheten.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: ungläubig.



- 41. und sie werden von Dunkelheit bedeckt sein.
- 42. Das sind die Ungläubigen und Sittenlosen.



- 1. Wenn die Sonne umschlungen wird<sup>1</sup>
- 2. und wenn die Sterne verstreut werden
- 3. und wenn die Berge versetzt werden
- 4. und wenn die trächtigen<sup>2</sup> Kamelstuten vernachlässigt werden
- 5. und wenn die wilden Tiere versammelt werden
- 6. und wenn die Meere zum Überfließen gebracht werden
- 7. und wenn die Seelen gepaart werden
- 8. und wenn das lebendig begrabene Mädchen gefragt wird,
- 9. wegen welcher Sünde es getötet wurde,
- und wenn die Blätter aufgeschlagen werden
- 11. und wenn der Himmel abgezogen wird
- 12. und wenn die Hölle angefacht wird
- 13. und wenn der (Paradies)garten nahe herangebracht wird,
- 14. wird eine (jede) Seele erfahren, was sie vorgebracht hat.
- 15. Nein! Ich schwöre bei den sich Verbergenden<sup>3</sup>,
- den Dahinziehenden und sich wieder Zeigenden

- 17. und bei der Nacht, wenn sie anbricht<sup>4</sup>,
- 18. und bei dem Morgen, wenn er Atem schöpft:
- 19. Dies sind wahrlich die Worte eines edlen Gesandten<sup>5</sup>,
- 20. Besitzer von Kraft und beim Herrn des Thrones in Ansehen,
- 21. dem man dort gehorcht und (der) vertrauenswürdig (ist).
- 22. Und euer Gefährte<sup>6</sup> ist kein Besessener.
- Er hat ihn ja am deutlichen Gesichtskreis gesehen,
- und er hält nicht aus Geiz das Verborgene zurück<sup>7</sup>.
- 25. Und es sind<sup>8</sup> nicht die Worte eines gesteinigten Satans.
- 26. Wo geht ihr denn hin?
- 27. Es ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner,
- 28. für jemanden von euch, der sich recht verhalten will.
- Und ihr könnt nicht wollen, außer daß Allah will, (Er), der Herr der Weltenbewohner<sup>9</sup>.

D.h.: von einer Hülle; auch: (in sich) zusammensinkt.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: die im zehnten Monat trächtigen bzw. schwangeren.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Damit sind die Himmelskörper gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: zu Ende geht.

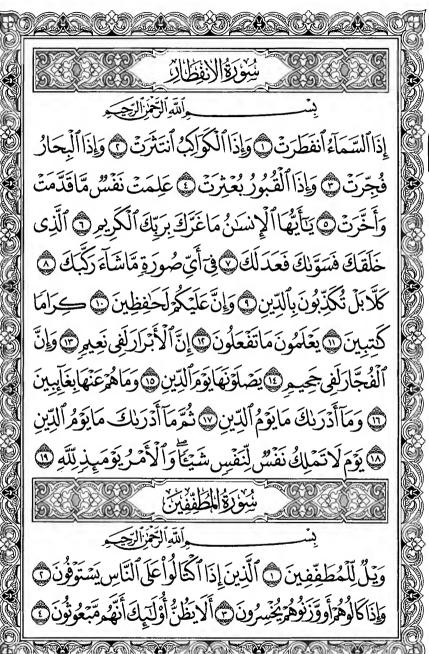
<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Damit ist Ğibrīl (Gabriel) gemeint.

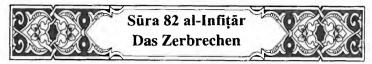
<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Damit ist Muhammad - Allah segne ihn und gebe ihm Heil - gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: Er hält das ihm Offenbarte nicht zurück; andere Lesart: und er wird nicht verdächtigt, das Verborgene zu fälschen.

B.h.: der Qur'an.

<sup>9</sup> Auch: aller Welten.



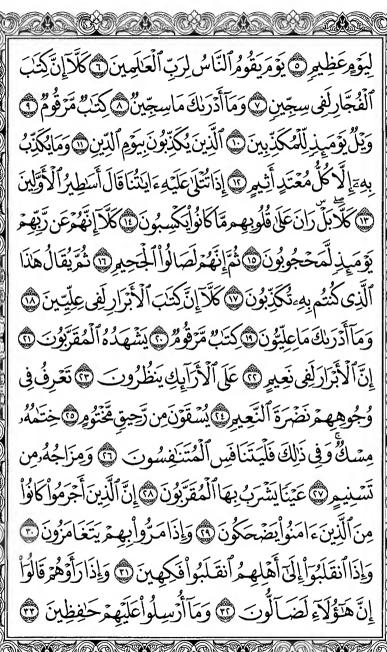


- 1. Wenn der Himmel zerbricht
- 2. und wenn die Sterne sich zerstreuen
- 3. und wenn die Meere gesprengt werden
- 4. und wenn die Gräber durchwühlt werden,
- 5. wird eine (jede) Seele erfahren, was sie vorausgeschickt und zurückgestellt hat.
- 6. O Mensch, was hat dich hinsichtlich deines edelmütigen Herrn getäuscht,
- 7. Der dich erschaffen und da(bei) zurechtgeformt und wohlgebildet gemacht hat.
- 8. und dich, in welcher Gestalt Er wollte, zusammengefügt hat?
- 9. Keineswegs! Vielmehr erklärt ihr das Gericht für Lüge.
- 10. Über euch sind wahrlich Hüter (eingesetzt),
- 11. edle, die (alles) aufschreiben
- 12. und die wissen, was ihr tut.
- 13. Die Frommen werden wahrlich in Wonne sein.
- 14. Und die Sittenlosen werden wahrlich in einem Höllenbrand sein,
- 15. dem sie am Tag des Gerichts ausgesetzt werden
- 16. und dem sie nicht abwesend sein werden.
- 17. Und was läßt dich wissen, was der Tag des Gerichts ist?
- 18. Abermals: Was läßt dich wissen, was der Tag des Gerichts ist?
- 19. Am Tag, da keine Seele für eine (andere) Seele etwas (auszurichten) vermag; und der Befehl<sup>1</sup> wird an jenem Tag Allah (allein) zustehen.



- 1. Wehe den das Maß Kürzenden,
- die, wenn sie sich von den Menschen zumessen lassen, sich volles Maß geben lassen.
- 3. wenn sie ihnen aber zumessen oder wägen, Verlust zufügen.
- 4. Glauben jene nicht, daß sie auferweckt werden

<sup>1</sup> Auch: die Angelegenheit.



- 5. zu einem gewaltigen Tag,
- 6. am Tag, da die Menschen sich um des Herrn der Weltenbewohner willen aufstellen werden?
- 7. Keineswegs! Das Buch<sup>1</sup> der Sittenlosen ist wahrlich in Siggin<sup>2</sup>.
- 8. Und was läßt dich wissen, was Siğğīn ist?
- 9. (Es ist) ein Buch mit festen Eintragungen.
- 10. Wehe an jenem Tag den Leugnern,
- 11. die den Tag des Gerichts für Lüge erklären!
- Und nur derjenige erklärt ihn für Lüge, der Übertretungen begeht und ein Sünder ist.
- Wenn ihm Unsere Zeichen verlesen werden, sagt er: "(Es sind) Fabeln der Früheren."
- Keineswegs! Vielmehr hat sich das, was sie zu erwerben pflegten, über ihren Herzen angesetzt<sup>3</sup>.
- Keineswegs! Sie werden von ihrem Herrn an jenem Tag bestimmt abgeschirmt sein.
- 16. Hierauf werden sie bestimmt dem Höllenbrand ausgesetzt sein.
- 17. Hierauf wird gesagt werden: "Das ist das, was ihr für Lüge zu erklären pflegtet."
- 18. Keineswegs! Das Buch der Frommen ist wahrlich in 'Illiyyîn'.
- 19. Und was läßt dich wissen, was 'Illiyyūn ist?
- 20. (Es ist) ein Buch mit festen Eintragungen,
- 21. in das die (Allah) Nahegestellten Einsicht nehmen.
- 22. Die Frommen werden wahrlich in Wonne sein.
- 23. auf überdachten Liegen (gelehnt), und blicken um sich.
- 24. Du erkennst in ihren Gesichtern das Strahlen der Wonne.
- 25. Ihnen wird von versiegeltem Nektar<sup>5</sup> zu trinken gegeben,
- 26. dessen Siegel Moschus ist -, und darum sollen die Wettbewerber wettkämpfen -,
- 27. und dessen Beimischung Tasnīm<sup>6</sup> ist,
- 28. aus einer Quelle, aus der die (Allah) Nahegestellten trinken.
- Gewiß, diejenigen, die Übeltaten begingen, pflegten über diejenigen zu lachen, die glauben,
- 30. und, wenn sie an ihnen vorbeikamen, einander zuzuzwinkern.
- 31. Und, wenn sie zu ihren Angehörigen zurückkehrten, kehrten sie zurück, indem sie es sich wohl sein ließen.
- 32. Und, wenn sie sie sahen, sagten sie: "Diese gehen fürwahr in die Irre."
- 33. Dabei waren sie doch nicht als Hüter über sie gesandt worden.

in dem ihre Taten verzeichnet sind.

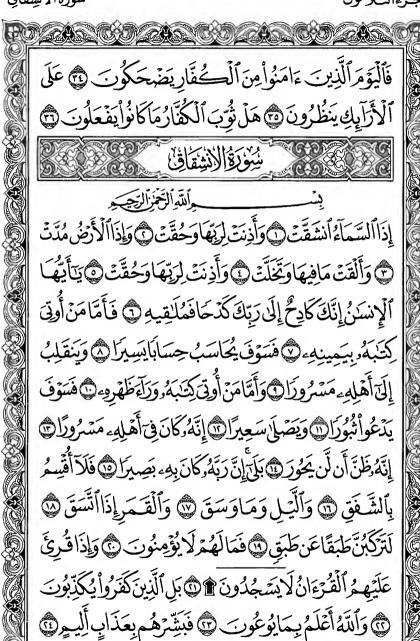
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: der (tiefe) "Kerker".

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: wie Rost über ihre Herzen gelegt.

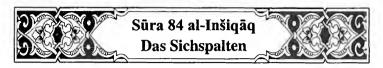
<sup>4</sup> Wörtlich: der "höchste Ort".

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Das ist: reines Getränk; auch: Wein.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Wörtlich: hohe Stätte, d.i. eine an höchster Stelle im Paradiesgarten gelegene Quelle.



- 34. Heute aber lachen diejenigen, die glauben, über die Ungläubigen,
- 35. auf überdachten Liegen (gelehnt), und blicken um sich.
- 36. Sind die Ungläubigen nicht doch belohnt worden für das, was sie zu tun pflegten?

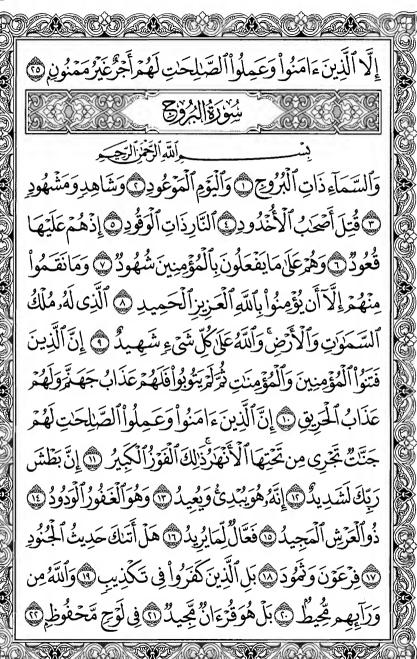


- 1. Wenn der Himmel sich spaltet
- 2. und auf seinen Herrn hört und es ist ja rechtens für ihn -,
- 3. und wenn die Erde ausgedehnt wird
- 4. und herauswirft, was in ihr ist, und sich entleert
- 5. und auf ihren Herrn hört und es ist ja rechtens für sie ...
- 6. O du Mensch, du mühst dich hart zu deinem Herrn hin<sup>1</sup>, und so wirst du Ihm begegnen.
- 7. Was nun jemanden angeht, dem dann sein Buch in seine Rechte gegeben wird.
- 8. der wird einer leichten Abrechnung unterzogen,
- 9. und er wird erfreut zu seinen Angehörigen zurückkehren.
- 10. Was aber jemanden angeht, dem sein Buch hinter seinem Rücken gegeben wird,
- 11. der wird nach Vernichtung rufen<sup>2</sup>
- 12. und der Feuerglut ausgesetzt sein.
- 13. Er war ja froh inmitten seiner Angehörigen.
- 14. Er meinte ja, daß er nicht zurückkehren würde.
- 15. Ja doch! Gewiß, sein Herr sieht ihn wohl.
- 16. Nein! Ich schwöre beim Abendrot
- 17. und der Nacht und dem, was sie zusammentreibt,
- 18. und dem Mond, wenn er voll geworden ist.
- 19. Ihr werdet<sup>3</sup> eine Schicht nach der anderen besteigen.
- 20. Was ist denn mit ihnen, daß sie nicht glauben
- 21. und, wenn ihnen der Qur'an vorgelesen wird, sich nicht niederwerfen?
- 22. Aber nein! Diejenigen, die ungläubig sind, erklären (ihn) für Lüge.
- 23. Doch Allah weiß sehr wohl, was sie (in ihren Herzen) für sich behalten.
- 24. So verkünde ihnen schmerzhafte Strafe,

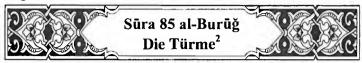
<sup>1</sup> Auch: für deinen Herrn.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: der wird rufen: "O (meine) Vernichtung "- bzw.:" (mein) Verderben!"

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: Du wirst eine (Himmels)schicht ... besteigen.



25. außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun; für sie wird es einen Lohn geben, der nicht aufhört¹.



- 1. Beim Himmel mit den Türmen
- 2. und dem versprochenen Tag
- 3. und dem Zeugen und dem Bezeugten<sup>3</sup>!
- 4. Tod (sei) geweiht den Leuten des Grabens,
- 5. des Feuers mit dem (vielen) Brennstoff,
- 6. als sie daran saßen
- 7. und Zeugen dessen waren, was sie den Gläubigen antaten.
- 8. Und sie grollten ihnen nur, daß sie an Allah glaubten, den Allmächtigen und Lobenswürdigen,
- 9. Dem die Herrschaft der Himmel und der Erde gehört. Und Allah ist über alles Zeuge.
- 10. Gewiß, diejenigen, die die gläubigen Männer und die gläubigen Frauen in Versuchung bringen und hierauf nicht in Reue umkehren, für sie wird es die Strafe der Hölle geben, und für sie wird es die Strafe des Brennens geben.
- 11. Gewiß, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es Gärten geben, durcheilt von Bächen<sup>4</sup>; das ist der große Erfolg.
- 12. Das Zupacken deines Herrn ist wahrlich hart.
- 13. Gewiß, Er macht den Anfang und läßt wiederkehren.
- 14. Und Er ist der Allvergebende und Liebevolle,
- 15. der Herr des Thrones, der Ruhmvolle<sup>5</sup>.
- 16. (Er) tut alles, was Er will<sup>6</sup>.
- 17. Ist zu dir die Geschichte der Heerscharen gekommen,
- 18. Fir auns und der Tamūd?
- 19. Aber nein! Diejenigen, die ungläubig sind, sind dem Leugnen (der Botschaft) verhaftet.
- 20. Doch Allah ist hinter ihnen her, (sie) umfassend.
- 21. Nein! Vielmehr ist es ein ruhmvoller Qur'an
- 22. auf einer wohlbehüteten Tafel.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Auch: unverminderten, ungekürzten Lohn; oder: der ihnen nicht als Wohltat vorgehalten wird.

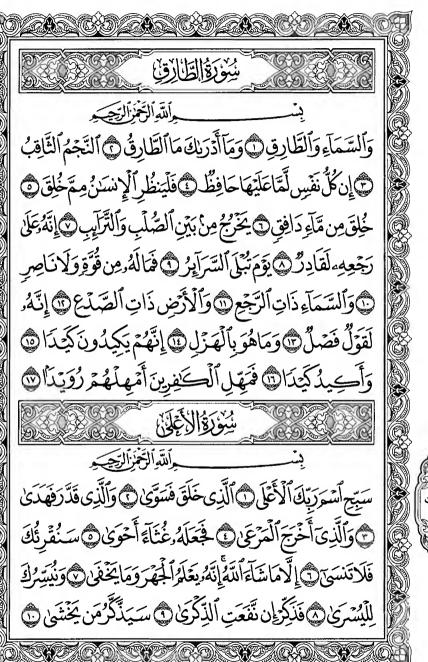
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: Sternzeichen, hervorragende Sterngruppen oder Schutzvorrichtungen.

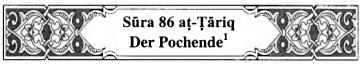
<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: dem Tag, an dem sie (alle) anwesend sein werden.

Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Andere Lesart: der Herr des ruhmvollen Thrones.

<sup>6.</sup> Auch: Der alles tut, was Er will.





- 1. Beim Himmel und dem Pochenden!
- 2. Und was läßt dich wissen, was der Pochende ist?
- 3. (Es ist) der durchbohrend helle Stern.
- 4. Es gibt keine Seele, über der nicht ein Hüter (eingesetzt) ist<sup>2</sup>.
- 5. So soll der Mensch doch hinsehen, woraus er erschaffen ist.
- 6. Er ist aus sich ergießendem Wasser erschaffen.
- 7. das zwischen der Lende<sup>3</sup> und der (weiblichen) Brust hervorkommt.
- 8. Er hat die Macht dazu, ihn zurückkehren zu lassen<sup>4</sup>.
- 9. am Tag, da die geheimsten Gedanken geprüft werden.
- 10. Dann hat er weder Kraft noch einen Helfer.
- 11. Beim Himmel mit der Wiederkehr<sup>5</sup>
- 12. und der Erde mit ihren Sprüngen!
- 13. Er<sup>6</sup> ist wahrlich ein entscheidendes Wort:
- 14. er ist kein Scherz.
- 15. Sie wenden eine List an.
- 16. Und Ich wende eine List an.
- 17. So lasse den Ungläubigen noch Zeit; lasse ihnen nur eine Weile Zeit.



- 1. Preise den Namen deines höchsten Herrn<sup>7</sup>.
- 2. Der erschafft und dann zurechtformt
- 3. und Der das Maß festsetzt und dann rechtleitet
- 4. und Der die Weide hervorbringt
- 5. und sie dann zu dunkelbrauner Spreu macht.
- 6. Wir werden dich lesen lassen, und dann wirst du nichts vergessen,
- außer dem, was Allah will. Er weiß ja, was laut vernehmbar geäußert wird und was verborgen bleibt.
- 8. Und Wir werden dir den Weg zum Leichteren leicht machen.
- 9. So ermahne -, wenn die Ermahnung nützt.
- 10. Bedenken wird jemand, der gottesfürchtig ist.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: der nachts Klopfende.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: Über jede Seele ist wahrlich ein Hüter (eingesetzt).

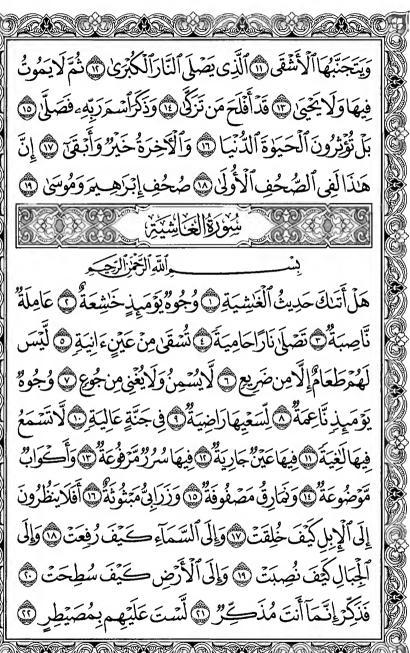
<sup>3</sup> Auch: dem (männlichen) Glied.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: nach dem Tod zu einem neuen Leben; auch: das Wasser, d.h.: die Samenflüssigkeit in die Harnröhre, bzw. es/sie dort zurückzuhalten.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: des Regens; auch: der Wiederkehr seiner Erscheinungen.

<sup>6</sup> D.h.: der Qur'an.

Auch: deines Herm, des Höchsten; oder: den höchsten Namen deines Herrn.



- 11. Meiden aber wird es der Unseligste,
- 12. der dem größten (Höllen)feuer ausgesetzt sein wird;
- 13. darin wird er hierauf weder sterben noch leben.
- 14. Wohl ergehen wird es ja jemandem, der sich läutert,
- 15. und des Namens seines Herrn gedenkt; so betet er.
- 16. Nein! Vielmehr zieht ihr<sup>1</sup> das diesseitige Leben vor,
- 17. während das Jenseits besser und beständiger ist.
- 18. Dies ist wahrlich in den früheren Blättern (enthalten),
- 19. den Blättern Ibrāhīms und Mūsās.



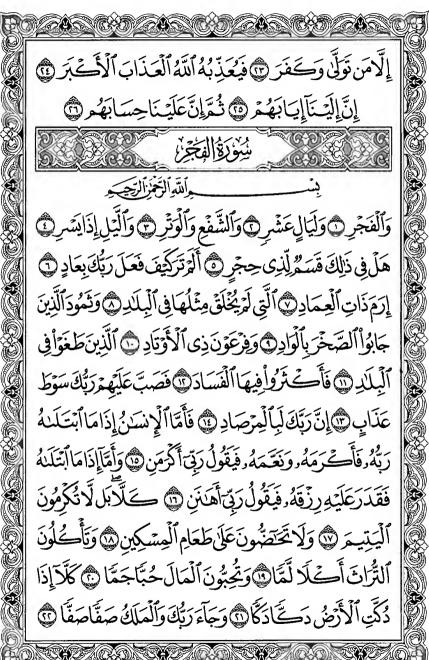
- 1. Ist zu dir die Geschichte der Überdeckenden<sup>2</sup> gekommen?
- 2. (Die einen) Gesichter werden an jenem Tag demütig sein,
- 3. sich abarbeitend und von Mühsal erfüllt,
- 4. einem sehr heißen Feuer ausgesetzt,
- 5. und aus einer siedenden Quelle zu trinken bekommen.
- 6. Es wird für sie keine Speise geben außer aus trockenen Dornen,
- 7. die weder fett machen noch gegen den Hunger nützen.
- 8. (Die anderen) Gesichter werden an jenem Tag wonnig sein,
- 9. mit ihrem Bemühen zufrieden
- 10. und in einem hohen Garten.
- 11. worin sie keine unbedachte Rede hören<sup>3</sup>.
- 12. Darin gibt es eine fließende Quelle,
- 13. darin gibt es erhöhte Liegen
- 14. und hingestellte Trinkschalen
- 15. und aufgereihte Kissen
- 16. und ausgebreitete Teppiche.
- 17. Schauen sie denn nicht zu den Kamelen<sup>4</sup>, wie sie erschaffen worden sind,
- 18. und zum Himmel, wie er emporgehoben worden ist,
- 19. und zu den Bergen, wie sie aufgerichtet worden sind,
- 20. und zur Erde, wie sie flach gemacht worden ist?
- 21. So ermahne; du bist nur ein Ermahner.
- 22. Du übst nicht die Oberherrschaft über sie aus.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Andere Lesart: ziehen sie.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.i. die alles überdeckende Stunde des Jüngsten Tages.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: du ... hörst; andere Lesart; worin keine ... zu hören ist.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: den Regenwolken.



- 23. Wer sich aber abkehrt und ungläubig ist,
- 24. den straft dann Allah mit der größten Strafe.
- 25. Gewiß, zu Uns ist ihre Rückkehr
- 26. und gewiß, hierauf obliegt Uns ihre Abrechnung.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

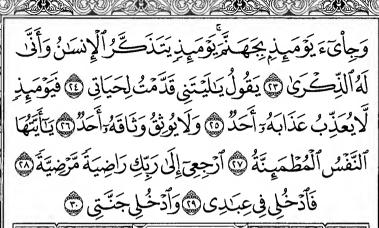
- 1. Bei der Morgendämmerung
- 2. und den zehn Nächten<sup>1</sup>
- 3. und dem geraden und dem ungeraden (Tag)
- 4. und der Nacht, wenn sie fortzieht!
- 5. Ist darin ein (ausreichender) Schwur für jemanden, der Klugheit besitzt?
- 6. Siehst du nicht, wie dein Herr mit den 'Ād verfuhr,
- 7. (mit) Iram mit den Stützen<sup>2</sup>,
- 8. dergleichen nicht erschaffen wurden in den Landstrichen?
- 9. Und (mit) den Tamūd, die im Tal die Felsen aushöhlten?
- 10. Und (mit) Fir'aun, dem Besitzer der Pfähle,
- 11. die (sie alle) das Maß (an Frevel) in den Landstrichen überschritten
- 12. und darin viel Unheil stifteten?
- 13. Da schüttete dein Herr auf sie eine Geißel von Strafe aus.
- 14. Gewiß, dein Herr wartet ja (auf sie).
- 15. Was nun den Menschen angeht, wenn sein Herr ihn prüft und ihn da(bei) freigebig behandelt und ihm ein wonnevolles Leben verschafft, so sagt er: "Mein Herr behandelt mich freigebig."
- 16. Was (ihn) aber angeht, wenn Er ihn prüft und ihm da(bei) seine Versorgung bemißt, so sagt er: "Mein Herr setzt mich der Schmach aus."
- 17. Keineswegs! Vielmehr behandelt ihr die Waise nicht freigebig
- 18. und haltet euch nicht gegenseitig<sup>3</sup> zur Speisung des Armen an.
- 19. Und ihr verzehrt das Erbe, ja ihr verzehrt es ganz und gar 4.
- 20. Und ihr liebt den Besitz, ja ihr liebt ihn voll und ganz.
- 21. Keineswegs! Wenn die Erde eingeebnet, ja platt eingeebnet wird
- 22. und dein Herr kommt und die Engel, Reihe um Reihe,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Damit sind die ersten zehn Nächte des Monats Du '1-Higga (der Zeit der Pilgerfahrt) gemeint.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Hierbei kann es sich sowohl um eine Stadt mit zahlreichen Pfeilern oder Säulen gehandelt haben als auch um einen Volksstamm oder eine Sippe mit ihren starken und mächtigen Führern.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Andere Lesart: ohne euch gegenseitig ... anzuhalten; oder: und sie halten sich nicht ... an.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> D.h.: indem ihr die Anteile der anderen zusammen mit den eurigen in eurem Besitz vereint und verbraucht.



## مِينَوْنَ وَالْمِنْ إِنَّا الْمُؤْلِقِينَ الْمُؤْلِقِينَ الْمُؤْلِقِينَ الْمُؤْلِقِينَ الْمُؤْلِقِينَ

\_وَاللَّهِ ٱلرَّحَٰ إِلْرَحِيَ

لاَ أُقْسِمُ بِهِلَذَا ٱلْبَلَدِ ۞ وَأَنتَ حِلُّ بِهِلَذَا ٱلْبَلَدِ ۞ وَوَالِدِ وَمَا وَلَدَ ۞ لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَانَ فِي كَبَدٍ ۞ أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقُدِرَ عَلَيْهِ الْحَدُ ۞ يَعْسَبُ أَن لَّن يَعْدَرَ عَلَيْهِ أَحَدُ ۞ يَعْفُولُ أَهْلَكُ مَا لَا لَبُدًا ۞ أَيَحْسَبُ أَن لَّهَ يَرَوُءُ أَحَدُ أَحَدُ اللَّهُ وَيَعُولُ أَهْلَكُ مَا لَا لَبُدًا ۞ أَيَحْسَبُ أَن لَوْ يَرَوُءُ أَحَدُ اللَّهُ وَيَعَلَلُهُ وَعَيْنَيْنِ ۞ وَلِسَانَا وَشَفْتَيْنِ ۞ وَهَدَيْنَهُ النَّخَدَيْنِ ۞ وَهَدَيْنَهُ النَّخَدَيْنِ ۞ فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةُ ۞ وَمَا أَذُرَنِكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ۞ فَلُكُ رَقِبَةٍ ۞ فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةُ ۞ وَمَا أَذُرَنِكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ۞ فَكُ رَقِبَةٍ ۞ أَوْ لِمَنْ اللَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوْا فَلَوْ اللَّهُ مِنْ اللَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوْا فَلَا الْمَتْ مَنَةً ﴿ وَلَوْلَ صَوْلُ اللَّهُ الْمَيْمَنَةِ ۞ أَوْلَتَهُ كَا أَصْعَبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ۞ بِالصَّهُ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۞ أَوْلَتَهُ كَا أَصْعَبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ۞ فَالسَّهُ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۞ أَوْلَتَهُ كَا أَصْعَبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ۞ فَالْمَلْمُ مَنْ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۞ أَوْلَتَهُ كَا أَنْ مِنَ ٱللّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوْا فَالْمَارُ مَنَ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۞ أَوْلِيَهِ كَالَامُ اللّذِينَ عَامَنُواْ مَوْلَواصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۞ أَوْلِيَهُ كَالُولُكُولُ الْمَعْمُ اللّذِينَ عَامَنُواْ مَوْلَكُولُكُ الْمَنْ مَا الْمَعْمَى اللّذِينَ عَامَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالْمَالَةُ مَا الْمَعْمَى اللّذِينَ عَلَيْنَا اللّذِينَ عَلَيْ الْمَدَى الْمَالَعُمْ وَلَوْلَ مَلْ الْمَعْمَى الْعَلَيْلُولُ اللّذَي اللّذَي الْعَلَيْمَ اللّذَالْمَ وَلَا مَا اللّذَالْمَا لَهُ الْعَلَالَ مَا اللّذِينَ عَلَيْ الْعَلَالُهُ الْعَلَقَلَالَهُ اللّذَالَةُ الْعَلَيْلُ الْمَنْ الْعَلَوْلُ الْمُؤْلِقُ الْعَلَالَةُ الْعُلَالَةُ الْمُؤْلِقُ وَلَوْلُ اللّذَالْمُ الْعَلَقُولُ اللّذَالْمُ الْعَلَقُولُ اللّذَالْمُ الْعُلَالَةُ اللّذَالْمُ الْمُعْتَعَالَالُهُ اللّذَالْمُ الْعَلَالَةُ الْمُعَلِقُ الْعُلَيْلُكُولُكُولُ اللّذَالِقُولُ اللّذَالْمُ الْعُلَالَةُ الْعُلَالَةُ الْعُلَالَةُ الْعُلَالَةُ الْعُلَالِقُلَالِ الْعَلَالُولُ الْعُلَالَا

23. und herbeigebracht wird an jenem Tag die Hölle, an jenem Tag wird der Mensch bedenken. Wie soll ihm dann die Selbstbesinnung (nützen)<sup>1</sup>?

- 24. Er wird sagen: "O hätte ich doch für mein (jenseitiges) Leben (etwas) vorausgeschickt!"
- 25. An jenem Tag wird niemand strafen, so wie Er straft<sup>2</sup>,
- 26. und niemand wird fesseln, so wie Er fesselt<sup>3</sup>.
- 27. O du Seele, die du Ruhe gefunden hast,
- 28. kehre zu deinem Herrn zufrieden und mit Wohlgefallen zurück.
- 29. Tritt ein unter Meine Diener,
- 30. und tritt ein in Meinen (Paradies)garten.



- 1. Nein, Ich schwöre bei dieser Ortschaft<sup>4</sup>
- 2. -, wo du in dieser Ortschaft deinen Aufenthalt hast<sup>5</sup>,
- 3. und bei einem (jeden) Erzeuger und dem, was er zeugt<sup>6</sup>.
- 4. Wir haben den Menschen ja (zu einem Leben) in Mühsal erschaffen.
- 5. Meint er etwa, daß überhaupt niemand Macht über ihn hat?
- 6. Er sagt: "Ich habe Besitz in Mengen verbraucht<sup>7</sup>."
- 7. Meint er etwa, daß niemand ihn gesehen hat?
- 8. Haben Wir ihm nicht zwei Augen gemacht,
- 9. eine Zunge und zwei Lippen
- 10. und ihn beide Hochebenen geleitet8?
- 11. Aber er ist nicht den steilen Paßweg hinaufgestürmt9.
- 12. Und was läßt dich wissen, was der steile Paßweg ist?
- 13. (Es ist) die Freilassung eines Sklaven 10
- 14. oder zu speisen am Tag der Hungersnot
- 15. eine Waise, die einem nahe ist,
- 16. oder einen Armen, der dem Boden nahe ist.
- 17. Und daß man hierauf zu denjenigen gehört, die glauben, einander die Standhaftigkeit eindringlich empfehlen und einander die Barmherzigkeit eindringlich empfehlen.
- 18. Das sind die Gefährten der rechten Seite.

Wörtlich: Woher soll ihm dann die Ermahnung (zuteil)werden?

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Andere Lesart: wird niemand so gestraft, wie er gestraft wird.

Andere Lesart: wird niemand so gefesselt, wie er gefesselt wird.

D.h.: dem Gebiet von Makka.

Auch: vogelfrei bist, d.h., ohne Rechtsschutz; oder: wo es dir ... erlaubt sein wird (, frei zu entscheiden).
 Auch: und bei einem Vater und dem, was er gezeugt hat (, womit dann Ädam oder Ibrähim gemeint sein kann).

Wörtlich: vernichtet.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> D.h.: den breiten Weg des Guten und denjenigen des Bösen.

Auch: Würde er doch den steilen Paßweg hinaufstürmen!

Auch: eines Gefangenen; wörtlich: Nacken.



- Diejenigen aber, die Unsere Zeichen verleugnen, sie sind die Gefährten der unglückseligen<sup>1</sup> Seite.
- 20. Über ihnen liegt ein (sie) einschließendes Feuer.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei der Sonne und ihrer Morgenhelle
- 2. und dem Mond, wenn er ihr folgt,
- 3. und dem Tag, wenn er sie erscheinen läßt,
- 4. und der Nacht, wenn sie sie überdeckt,
- 5. und dem Himmel und Dem, Der2 ihn aufgebaut hat,
- 6. und der Erde und Dem, Der sie ausgebreitet hat,
- 7. und einer (jeden) Seele und Dem, Der sie zurechtgeformt hat
- 8. und ihr dann ihre Sittenlosigkeit und ihre Gottesfurcht eingegeben hat!
- 9. Wohl ergehen wird es ja jemandem, der sie<sup>4</sup> läutert,
- und enttäuscht sein wird ja, wer sie verkümmern läßt<sup>5</sup>.
- 11. Die Tamud erklärten in ihrer Auflehnung (die Botschaft) für Lüge,
- 12. als der Unseligste von ihnen sich erhob.
- 13. Allahs Gesandter sagte zu ihnen: "(Achtet auf) Allahs Kamelstute und ihre Trinkzeit."
- 14. Sie aber bezichtigten ihn der Lüge, und so schnitten sie ihr die Sehnen durch<sup>6</sup>. Da schmetterte ihr Herr sie für ihre Sünde nieder, und so ebnete Er über ihnen die Erde ein<sup>7</sup>.
- 15. Und Er (Allah) fürchtet nicht die Folge davon<sup>8</sup>.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Bei der Nacht, wenn sie (alles) überdeckt,
- 2. und dem Tag, wenn er (in seiner Helligkeit) erscheint,
- 3. und Dem, Der das Männliche und das Weibliche erschaffen hat!
- 4. Euer Bemühen ist wahrlich verschieden.
- 5. Was nun jemanden angeht, der gibt und gottesfürchtig ist
- 6. und das Beste für wahr hält,
- 7. so werden Wir ihm den Weg zum Leichteren leicht machen.
- 8. Was aber jemanden angeht, der geizt und sich für unbedürftig hält
- 9. und das Beste für Lüge erklärt,

<sup>2</sup> Auch: dem, was.

Wörtlich: der linken (Seite).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: und der (ersten) Seele (, närnlich: Ådams,) und dem / Dem, was / Der sie zurechtformte.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Nämlich: seine Seele.

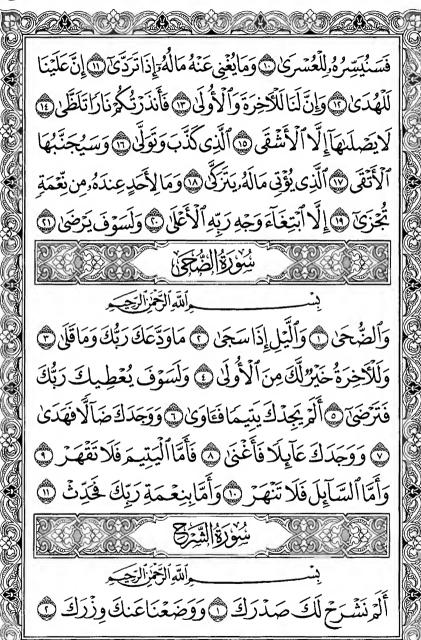
<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Wörtlich: hineinstecken, d.h.: (mit Sünden) verdecken; auch: wem Er (Allah) sie läutert ... wem Er (Allah) sie verkümmern läßt.

Siehe Seite 160 Anmerkung 2.

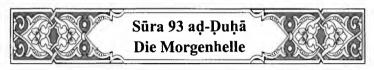
Auch: und behandelte sie dabei (alle) gleich.

<sup>&</sup>lt;sup>a</sup> Andere Lesart: und so fürchtet Er (Allah) die Folge davon nicht.

سُورَةُ الشَّـرَج



- 10. so werden Wir ihm den Weg zum Schwereren leicht machen;
- 11. und was soll sein Besitz ihm nützen, wenn er sich ins Verderben stürzt<sup>1</sup>?
- 12. Uns obliegt wahrlich die Rechtleitung.
- 13. Und Uns gehört wahrlich das Jenseits und das Diesseits.
- 14. So habe Ich euch gewarnt vor einem Feuer, das lodert,
- 15. dem nur der Unseligste ausgesetzt sein wird,
- 16. der (die Botschaft) für Lüge erklärt und sich abkehrt.
- 17. Doch davon ferngehalten wird der Gottesfürchtigste werden,
- 18. der seinen Besitz hingibt, um sich zu läutern,
- 19. und niemand hat bei ihm eine Gunst (anzurechnen), die vergolten werden müßte,
- 20. sondern (er handelt) im Trachten nach dem Angesicht seines höchsten Herrn<sup>2</sup>.
- 21. Und er wird wahrlich zufrieden sein.



- 1. Bei der Morgenhelle
- 2. und der Nacht, wenn sie (alles) umhüllt<sup>3</sup>!
- 3. Dein Herr hat sich weder von dir verabschiedet noch haßt Er (dich).
- 4. Und das Jenseits ist wahrlich besser für dich als das Diesseits.
- 5. Und dein Herr wird dir wahrlich geben, und dann wirst du zufrieden sein.
- 6. Hat Er dich nicht als Waise gefunden und (dir) dann Zuflucht verschafft
- 7. und dich irregehend gefunden und dann rechtgeleitet
- 8. und dich arm gefunden und dann reich gemacht?
- 9. Was nun die Waise angeht, so unterjoche<sup>4</sup> (sie) nicht,
- 10. und was den Bettler angeht, so fahre (ihn) nicht an,
- 11. und was die Gunst deines Herrn angeht, so erzähle (davon).



- 1. Haben Wir dir nicht deine Brust aufgetan
- 2. und dir deine Last abgenommen,

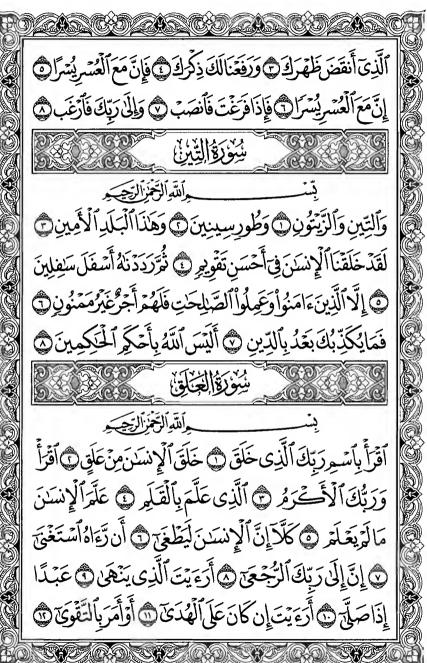
D.h.; in die Hölle.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: seines Herrn, des Höchsten.

Auch: sich ihre Dunkelheit ausbreitet; oder; still ist; oder; (alles) in ihr still ist.

<sup>4</sup> Wörtlich; bezwinge.

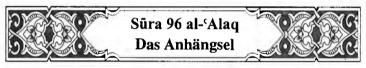
سُورَةُ الْعَكَقِ



- 3. die deinen Rücken niederdrückte.
- 4. und dir dein Ansehen erhöht?
- 5. Also gewiß, mit der Erschwernis ist Erleichterung.
- 6. gewiß, mit der Erschwernis ist Erleichterung.
- 7. Wenn du nun fertig bist, dann strenge dich an<sup>1</sup>
- 8. und nach deinem Herrn richte dein Begehren aus.



- 1. Bei der Feige und der Olive<sup>2</sup>
- 2. und dem Berg Sinin<sup>3</sup>
- und dieser sicheren Ortschaft<sup>4</sup>!
- 4. Wir haben den Menschen ja in schönster Gestaltung erschaffen,
- 5. hierauf haben Wir ihn zu den Niedrigsten der Niedrigen werden lassen<sup>5</sup>,
- 6. außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun; für sie wird es einen Lohn geben, der nicht aufhört6.
- 7. Was läßt dich da weiterhin das Gericht für Lüge erklären?
- 8. Ist nicht Allah der Weiseste derjenigen, die richten?



- 1. Lies im Namen deines Herrn, Der erschaffen hat,
- den Menschen erschaffen hat aus einem Anhängsel<sup>7</sup>.
- 3. Lies, und dein Herr ist der Edelste,
- 4. Der (das Schreiben) mit dem Schreibrohr gelehrt hat.
- 5. den Menschen gelehrt hat, was er nicht wußte.
- 6. Keineswegs! Der Mensch lehnt sich wahrlich auf.
- 7. daß er von sich meint, unbedürftig zu sein.
- 8. Gewiß, zu deinem Herrn wird die Rückkehr sein.
- 9. Siehst du denjenigen, der abhält
- 10. einen Diener, wenn er betet?
- 11. Siehst du! Obwohl er nach der Rechtleitung verfährt,
- 12. oder die Gottesfurcht gebietet?

Auch: richte dich auf, d.h.: stehe auf.

Auch: Beim Feigenbaum und dem Ölbaum.

<sup>3</sup> D.i.: Sinai.

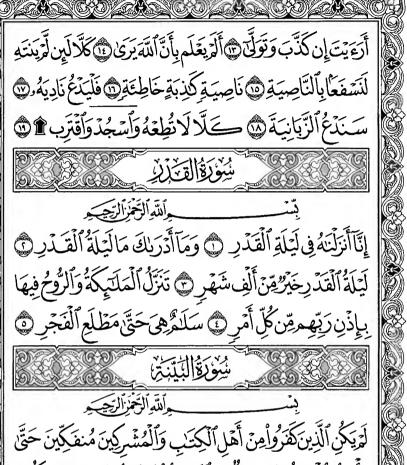
<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Damit ist Makka gemeint.

Wörtlich: zurückgebracht. Dies ist am offensichtlichsten im moralischen, nicht im körperlichen Sinn zu verstehen.

Auch: unverminderten, ungekürzten Lohn; oder: der ihnen nicht als Wohltat vorgehalten wird.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Arabisch: 'alaq; d.h. auch: "Gerinnsel"; damit ist ein Entwicklungsstadium des Embryos gemeint.





لَّمُرِيكِنِ الدِين هُرُوا مِن اهْلِ الْكِتْبِ وَالْمُشْرِكِين مَنْفَكِين حَيْ الْمُشْرِكِين مَنْفَكِين حَيْ ا تَأْتِيهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ۞ رَسُولُ مِّنَ ٱللَّهِ يَتَلُواْ صُحُفَا مُّطَهَّرَةً ۞ فِهَا كُنُبُ قَيِّمَةُ ۞ وَمَا تَفَرَقُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَبَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَاجَآءَتَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۞ وَمَا أُمِرُواْ إِلَّا لِيعْبُدُ وَااللّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِينَ الْمُنَاةَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوة وَيُؤْتُواْ ٱلزَّكُوةَ وَذَالِكَ دِينُ ٱلْقَيْمَة ۞ حُنفاءً وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوة وَيُؤْتُواْ ٱلزَّكُوةَ وَذَالِكَ دِينُ ٱلْقَيْمَة ۞

- 13. Siehst du! Wie (wäre es) wenn er (die Botschaft) für Lüge erklärt und sich abkehrt?
- 14. Weiß er denn nicht, daß Allah sieht?
- 15. Keineswegs! Wenn er nicht aufhört, werden Wir ihn ganz gewiß an der Stirnlocke packen und ziehen,
- 16. einer Stirnlocke, einer lügnerischen, einer verfehlt handelnden.
- 17. So soll er doch seine Genossen rufen.
- 18. Wir werden die (Höllen)wache<sup>1</sup> rufen,
- 19. Keineswegs! Gehorche ihm nicht, sondern wirf dich nieder und sei (Allah) nah!



- 1. Wir haben ihn<sup>2</sup> ja in der Nacht der Bestimmung<sup>3</sup> hinabgesandt.
- 2. Und was läßt dich wissen, was die Nacht der Bestimmung ist?
- 3. Die Nacht der Bestimmung ist besser als tausend Monate.
- Es kommen die Engel und der Geist in ihr mit der Erlaubnis ihres Herrn mit jeder Angelegenheit herab.
- 5. Frieden ist sie<sup>4</sup> bis zum Anbruch der Morgendämmerung.



- Diejenigen von den Leuten der Schrift und den Götzendienern, die ungläubig sind, werden sich nicht (eher von ihrem Unglauben) lösen, bis (daß) der klare Beweis zu ihnen kommt,
- 2. ein Gesandter von Allah, der gereinigte Blätter verliest,
- 3. in denen rechte Schriften sind.
- 4. Und diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, haben sich nicht eher gespalten, als bis der klare Beweis zu ihnen gekommen ist.
- 5. Und nichts anderes wurde ihnen befohlen, als nur Allah zu dienen und (dabei) Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion (zu sein), als Anhänger des rechten Glaubens, und das Gebet zu verrichten und die Abgabe<sup>5</sup> zu entrichten; das ist die Religion des rechten Verhaltens<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Wörtlich: die Hineinstoßenden.

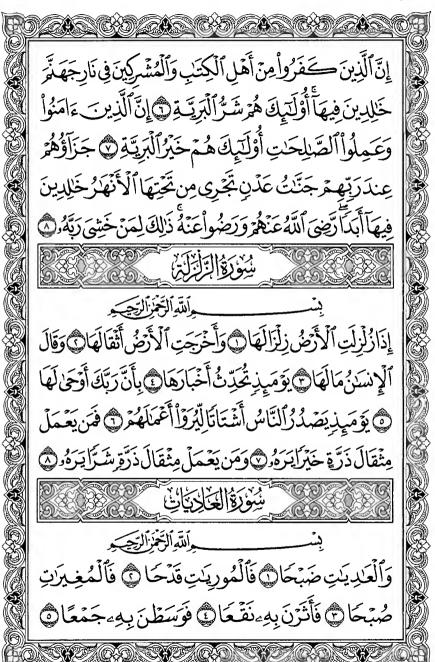
<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: den Qur'ān.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: in der Allah die Geschicke der Geschöpfe festlegt; auch: der Macht, d.h.: der Macht des Qur'āns. Sie ist die 27. bzw. eine der letzten 10 Nächte des Fastenmonats Ramadān.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: in jeder Angelegenheit ist sie Friede.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Arabisch: zakāt.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: der sich recht verhaltenden Gemeinschaft.



- 6. Gewiß, diejenigen unter den Leuten der Schrift und den Götzendienern, die ungläubig sind, werden im Feuer der Hölle sein, ewig darin zu bleiben. Das sind die schlechtesten Geschöpfe.
- 7. Gewiß, diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, das sind die besten Geschöpfe.
- 8. Ihr Lohn bei ihrem Herrn sind die Gärten Edens<sup>1</sup>, durcheilt von Bächen<sup>2</sup>, ewig und auf immer darin zu bleiben. Allah hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm; das ist für jemanden, der seinen Herrn fürchtet.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wenn die Erde erschüttert wird durch ihr heftiges Beben
- 2. und die Erde hervorbringt ihre Lasten<sup>3</sup>
- 3. und der Mensch sagt: "Was ist mit ihr?",
- 4. an jenem Tag wird sie die Nachrichten über sich erzählen,
- 5. weil dein Herr (es) ihr eingegeben hat.
- 6. An jenem Tag werden die Menschen (in Gruppen) getrennt herauskommen, damit ihnen ihre Werke gezeigt werden.
- 7. Wer nun im Gewicht eines Stäubchens Gutes tut, wird es sehen.
- 8. Und wer im Gewicht eines Stäubchens Böses tut, wird es sehen.



- 1. Bei den schnaubend Rennenden<sup>4</sup>,
- 2. den (mit ihren Hufen) Funken Schlagenden,
- 3. den am Morgen Angreifenden<sup>5</sup>,
- 4. die darin Staub aufwirbeln,
- 5. die dann mitten in die Ansammlung eindringen!

Siehe Seite 198 Anmerkung 5.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: unterhalb derer Flüsse strömen.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: die Toten.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Bei den Genannten kann es sich sowohl um Pferde bei einem Reiterangriff als auch um Reitkamele beim Vollzug der Pilgerriten handeln.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Stürmenden.





إِنَّ ٱلْإِنسَانَ لِرَبِّهِ عِلْكَنُودٌ ۞ وَإِنَّهُ مِكَلَى ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ۞ وَإِنَّهُ ولِحُبِّ ٱلْخَيْرِلَشَدِيدُ ٥ \* أَفَلَايَعَلَمُ إِذَا بُعَيْرَ مَا فِي ٱلْقُبُورِ ١ وَحُصِّلَ مَافِي ٱلصُّدُورِ ١٤ إِنَّ رَبَّهُ مِبِهِمْ يَوْمَهِ ذِ لَخَّبِيرًا ١ 

وَاللَّهِ ٱلدَّحْمُ وَٱلرِّحِيهِ

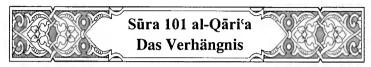
ٱلْقَارِعَةُ ٥ مَا ٱلْقَارِعَةُ ٥ وَمَآ أَدُرَيْكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ ۞ فَمَ يَكُونُ ٱلتَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ۞ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِٱلْمَنفُوشِ ۞ فَأَمَّامَن ثَقُلَتُ مَوَازِينُهُ وَ فَهُوَفِي عِيشَةِ رَّاضِيَةِ ٧ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتَ مَوَزِينُهُ وَهُ فَأُمُّهُ وَهَاوِيَةٌ و وَمَا أَدْ رَيْكَ مَاهِيهُ ۞ نَارُحَامِيةً ۞

سُوْرَةُ التِّهُ كَاثِرُ إِنَّ اللَّهُ كَاثِرُ إِنَّ اللَّهُ كَاثِرُ إِنَّ اللَّهُ كَاثِرُ إِنَّا اللَّهُ كَاثِرُ إِنَّ اللَّهُ كَاثِرُ إِنْ اللَّهُ كَاثِرُ إِنَّ اللَّهُ كَاثِرُ إِنَّ اللَّهُ كَاثِرُ إِنْ اللَّهُ كَاثِرُ إِنَّ إِنْ اللَّهُ كَاثِرُ إِنَّ اللَّهُ كَالْحَالِقُ لَلْكُولُ لِللَّهُ كَالْحَالَ لِللَّهُ كَالْحَالِقُ لَلْكُولُ لِللَّهُ كَالْحَالِقُ لَلْكُولُ لِلللَّهُ كَاللَّهُ لِللَّهُ لِلْمُعِلَى اللَّهُ لِللَّهُ كَالْحَالِقُلْكُولُ لِللَّهُ لِلللَّهُ لِللَّهُ لِللَّهُ لِلْمُعِلَّ لَيْعِلَى اللَّهِ لَلْكُولُ لِلللَّهُ لِللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهِ لِللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِلَّهُ لِلللَّهِ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِللللَّهِ لِلللَّهُ لِللللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِللللَّهُ لِللللَّهُ لِلللَّهُ لِللللَّهُ لِلللَّهُ لِلللللَّهُ لِللللَّهُ لِلللَّهُ لِللللَّهُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِللللَّهُ لِلللَّهُ لِلْمُلْلِمُ لِللللَّهُ لِللللَّهُ لِلللَّهُ لِللللَّهُ لِللللَّهِ لِللللَّهُ لِلللَّهُ لِلللللَّهُ لِلللَّهُ لِلللللَّهُ لِللللّلْمُ لِلللللَّهُ لِلللللَّهُ لِللللَّهُ لِللللَّهُ لِلللَّهُ لِلَّهُ لِللللَّهُ لِلللْلِيلِيلِيلُولِيلُولُ لِللللَّهُ لِلللْلِيلِيلُولُ لِلللَّهُ لِلللَّهُ لِللْمُلْلِيلُولِيلُولِ لِلْمُلْلِيلِلْمُ لِللْمُلْلِيلُولِيلِيلِيلِيلِيلِيلِيلُولِيلُولِيلِلْمُلْلِي

وَاللَّهُ وَالرَّحِيمُ وَالرَّحِيمُ وَالرَّحِيمُ وَالرَّحِيمُ

أَلْهَىٰكُو ٱلتَّكَاثُونَ حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ۞ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴾ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۞ كُلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۞ كَلَّا لُوْتَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ۞ لَتَرَوُنَ ٱلْجَحِيمَ ۞

- 6. Der Mensch ist seinem Herrn gegenüber wahrlich undankbar,
- 7. und er (selbst) ist darüber wahrlich Zeuge.
- 8. Und er ist in seiner Liebe zum (eigenen) Besten wahrlich heftig.
- 9. Weiß er denn nicht? Wenn durchwühlt wird, was in den Gräbern ist,
- 10. und herausgeholt wird, was in den Brüsten ist, ...
- 11. ihr Herr wird an jenem Tag ihrer wahrlich Kundig sein.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Das Verhängnis<sup>1</sup>!
- 2. Was ist das Verhängnis?
- 3. Und was läßt dich wissen, was das Verhängnis ist?
- 4. Am Tag, da die Menschen wie flatternde Motten<sup>2</sup> sein werden
- 5. und die Berge wie zerflockte gefärbte Wolle sein werden.
- 6. Was nun jemanden angeht, dessen Waagschalen schwer sind<sup>3</sup>,
- 7. so wird er in einem zufriedenen Leben sein<sup>4</sup>.
- 8. Was aber jemanden angeht, dessen Waagschalen leicht sind,
- 9. dessen Mutter<sup>5</sup> wird ein Abgrund sein.
- 10. Und was läßt dich wissen, was das ist?
- 11. Ein sehr heißes Feuer.



### Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Die Vermehrung<sup>6</sup> lenkt euch ab,
- 2. bis ihr die Friedhöfe besucht<sup>7</sup>.
- 3. Keineswegs! Ihr werdet (es noch) erfahren.
- 4. Abermals: Keineswegs! Ihr werdet (es noch) erfahren.
- 5. Keineswegs! Wenn ihr es nur mit dem Wissen der Gewißheit wüßtet!
- 6. Ihr werdet ganz gewiß den Höllenbrand sehen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Wörtlich: die Klopfende, d.h.: das pochende (Ereignis).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: verstreute, noch flugunfähige Heuschrecken.

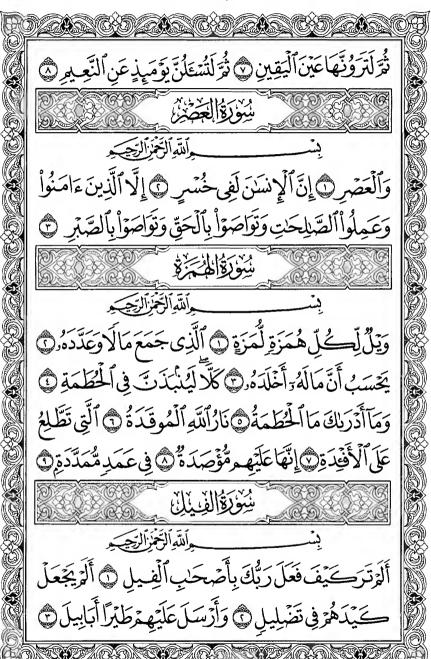
<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> D.h.: durch seine rechtschaffenen Werke, <sup>4</sup> D.h.: in einem Leben voller Zufriedenheit.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.: dessen Zufluchtsort.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Auch: die Prahlerei damit, mehr zu haben, und der Wetteifer um noch mehr.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> D.h.: bis ihr ins Grab kommt, d.h.: euer Leben lang; oder: daß ihr selbst eure verstorbenen Angehö-rigen in die Prahlerei mit einbezieht.





- 7. Abermals: Ihr werdet ihn mit dem Auge der Gewißheit sehen.
- 8. Hierauf werdet ihr an jenem Tag ganz gewiß nach der Wonne gefragt werden.



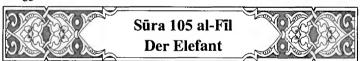
Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Beim Zeitalter<sup>2</sup>!
- 2. Der Mensch befindet sich wahrlich in Verlust,
- 3. außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun und einander die Wahrheit<sup>3</sup> eindringlich empfehlen und einander die Standhaftigkeit eindringlich empfehlen.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wehe jedem Stichler und Nörgler,
- 2. der Besitz zusammenträgt und ihn zählt und immer wieder zählt,
- 3. wobei er meint, daß sein Besitz ihn ewig leben ließe!
- 4. Keineswegs! Er wird ganz gewiß in al-Hutama<sup>4</sup> geworfen werden.
- 5. Was läßt dich wissen, was al-Hutama ist?
- 6. (Sie ist) Allahs entfachtes Feuer,
- 7. das Einblick in die Herzen gewinnt<sup>5</sup>.
- 8. Gewiß, es wird sie einschließen
- 9. in langgestreckten Säulen.



### Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Siehst du nicht, wie dein Herr mit den Leuten des Elefanten verfuhr<sup>6</sup>?
- 2. Ließ Er nicht ihre List verlorengehen<sup>7</sup>
- 3. und sandte gegen sie Vögel in aufeinanderfolgenden Schwärmen,

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: nach eurem (vergangenen) diesseitigen Wohlleben; oder (höhnisch): nach der in der Hölle anstatt der Wonne herrschenden Strafe.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: beim Nachmittag; oder: beim Nachmittagsgebet.

<sup>3</sup> Auch: das Rechte.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: die "Zermalmende", d.i.: die Hölle.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> D.h.; sie durchdringt; auch: das über die Herzen emporsteigt.

Siehe Erläuterungen.

Wörtlich: in die Irre gehen.

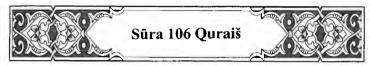


أَرَءَ يْتَ ٱلَّذِى يُكَنِّ بِٱلدِّينِ ۞ فَذَالِكَ ٱلَّذِى يَدُعُ الْمَيْ الَّذِي يَدُعُ الْمَيْ الْمُونَ اللَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِ مْ سَاهُونَ اللَّهُ مَعْ مَن صَلَاتِهِ مْ سَاهُونَ ۞ ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِ مْ سَاهُونَ ۞ الَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِ مْ سَاهُونَ ۞ الَّذِينَ هُمْ عُن صَلَاتِهِ مُن الْمَاعُونَ ۞

النواق النوائي التعالي التعالي

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ ٱلْكَوْثَرَ ۞ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ۞

- 4. die sie mit Steinen aus gebranntem Lehm bewarfen,
- 5. und sie so wie abgefressene Halme machte?



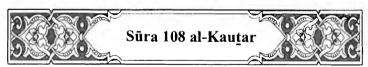
Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Für die Vereinigung der Qurais, 1
- 2. ihre Vereinigung während der Reise<sup>2</sup> des Winters und des Sommers.
- 3. So sollen sie dem Herrn dieses Hauses dienen,
- 4. Der ihnen Speise nach ihrem Hunger gegeben und ihnen Sicherheit nach ihrer Furcht gewährt hat.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Siehst du (nicht) denjenigen, der das Gericht für Lüge erklärt?
- 2. Das ist derjenige, der die Waise zurückstößt
- 3. und nicht zur Speisung des Armen anhält.
- 4. Wehe nun den Betenden,
- 5. denjenigen, die auf ihre Gebete nicht achten,
- 6. denjenigen, die dabei (nur) gesehen werden wollen;
- 7. und die Hilfeleistung verweigern!



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wir haben dir ja al-Kautar 3 gegeben.
- 2. So bete zu deinem Herrn und opfere<sup>4</sup>.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Dies kann auch im Zusammenhang mit der vorangehenden Süra verstanden werden: Allah hat dies mit den Leuten des Elefanten getan, um die Quraiš, den Stamm in Makka, zu vereinigen und miteinander vertraut zu machen.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> D.h.: die Handelskarawane zweimal im Jahr.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Auch: Name eines Flusses im Paradies; d.h.: die Fülle, der Überfluß.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Wörtlich: schächte, d.h.: schlachte unter Durchtrennen der Kehle und der Halsschlagadern.

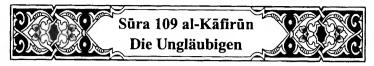


إِذَا جَاءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ۞ وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ النَّاسَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ۞ فَسَيِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ۞ فَسَيِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ

وَٱسْتَغَفِرُهُ إِنَّهُ وَكَانَ تَوَّابًا ﴾

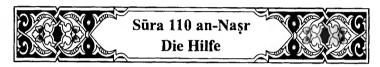
تَبَّتَ يَدَآ أَبِي لَهَبِ وَتَبَّ ۞ مَآ أَغْنَى عَنْهُ مَالُهُ وَمَاكَسَبَ ۞ سَيَصْلَى نَارًا ذَاتَ لَهَبِ ۞ وَٱمْرَأَتُهُ وحَمَّالَةَ ٱلْحَطْبِ ۞ سَيَصْلَى نَارًا ذَاتَ لَهَبِ ۞ وَٱمْرَأَتُهُ وحَمَّالَةَ ٱلْحَطْبِ ۞

3. Gewiß, derjenige, der dich haßt, - er ist vom Guten abgetrennt<sup>1</sup>.



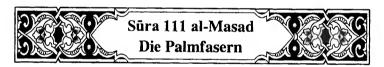
Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Sag: O ihr Ungläubigen,
- 2. ich diene nicht dem, dem ihr dient,
- 3. und ihr dient nicht Dem. Dem ich diene.
- 4. Und ich werde (auch) nicht dem dienen, dem ihr gedient habt,
- 5. Und ihr werdet nicht Dem dienen, Dem ich diene.
- 6. Euch eure Religion und mir meine Religion<sup>2</sup>.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Wenn Allahs Hilfe kommt und der Sieg
- 2. und du die Menschen in Allahs Religion in Scharen eintreten siehst,
- dann lobpreise deinen Herrn und bitte Ihn um Vergebung; gewiß, Er ist Reue-Annehmend.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Zugrunde gehen sollen die Hände Abu Lahabs<sup>3</sup>, und zugrunde gehen soll er (selbst)!<sup>4</sup>
- 2. Was nützt ihm sein Besitz und das, was er erworben hat?<sup>5</sup>
- 3. Er wird einem Feuer voller Flammen ausgesetzt sein
- 4. und (auch) seine Frau, die Brennholzträgerin<sup>6</sup>.

Auch: er soll ohne Nachkommenschaft sein.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Auch: Ihr habt eure Religion (zu verantworten), und ich habe meine Religion (zu verantworten).

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Abū Lahab, wörtlich: "Flammenvater", war ein Halbbruder von Muhammads – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – Vater und einer der schlimmsten Feinde des Isläms.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Auch: Zugrunde gehen werden Abu Lahabs Hände, und zugrunde gehen wird er (selbst).

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Auch: Nicht nützt ihm sein Besitz ...?

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Dies war Umm Gamil, die nachts Dornenzweige vor dem Haus des Propheten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – ausstreute, der nach seinem Gebet bei der Ka'ba spät auf den unbeleuchteten Wegen zurückkehrte.



وَمِن شَرِّحَاسِدٍ إِذَاحَسَدَ ٥

مَنْ فَكُونَ وَالْبُنَاسِ فَا الْمُنْ الْمِنْ الْمِنْ الْمُنْ الْمِنْ الْمِنْ الْمِنْ الْمِنْ الْمِنْ الْمِنْ \_أَللَّهِ ٱلرَّحْمَٰزَ ٱلرِّحِيَ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ۞ مَلِكِ ٱلنَّاسِ ۞ إِلَهِ ٱلنَّاسِ ۞ مِن شَرّ الْوَسَوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ٥ ٱلَّذِي يُوسَوسُ فِي صُدُودِ ٱلتَّاسِ في مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلتَّاسِ فَ

5. Um ihrem Hals ist ein Strick aus Palmfasern.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Sag: Er ist Allah, ein Einer,
- 2. Allah, der Überlegene<sup>1</sup>.
- 3. Er hat nicht gezeugt und ist nicht gezeugt worden,
- 4. und niemand ist Ihm jemals gleich.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Sag: Ich nehme Zuflucht beim Herrn des Tagesanbruchs
- 2. vor dem Übel dessen, was Er erschaffen hat,
- 3. und vor dem Übel der Dunkelheit, wenn sie zunimmt,
- 4. und vor dem Übel der Knotenanbläserinnen<sup>2</sup>
- 5. und vor dem Übel eines (jeden) Neidenden, wenn er neidet.



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

- 1. Sag: Ich nehme Zuflucht beim Herrn der Menschen,
- 2. dem König der Menschen,
- 3. dem Gott der Menschen,
- 4. vor dem Übel des Einflüsterers, des Davonschleichers,
- 5. der in die Brüste der Menschen einflüstert,
- 6. von<sup>3</sup> den Ğinn und den Menschen.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> D.h.: ; auch: Der, von Dem alles abhängt, Der selbst aber gänzlich Unabhängige. Der in den Anlie-gen angefleht wird; auch: der Undurchdringliche.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Wörtlich: der in die Knoten Speienden; d.h.: der Zauberinnen, die bei ihrem Zauber auf die Knoten in Stricken oder F\u00e4den anblasen.

<sup>3</sup> Auch: vor.

### Begriffe und Namen

Zusätzlich zu den in Fußnoten angegebenen Erläuterungen werden hier einige Begriffe erklärt, die öfter im Qur'an vorkommen oder deren Erläuterung zu umfangreich für die Fußnote wäre.

### عَادٌ Ād

das Volk des Propheten Hūd

# ءَادَمُ Ādam

Adam, Friede sei mit ihm.

### Allah (Allah)

In dieser Übersetzung ist durchgehend der Name "Allah (Allāh)" verwendet worden, weil es für ihn im Deutschen kein entsprechendes Wort gibt, das dem islamischen Gottesbild vollkommen entspricht. Von dem Wort "Allah" wird weder eine weibliche Form noch die Mehrzahl gebildet. Mit ihm wird nur das absolut höchste Wesen bezeichnet: der eine und einzige Gott.

Die Verwendung des Begriffes "Allah" darf nicht so verstanden werden, daß es sich dabei um einen eigenen Gott der Muslime handelt, der nicht auch Gott der Christen, Juden und aller Angehörigen der Offenbarungsreligionen ist.

# أَلْيَسَعُ Alyasa'

Elischa ('Elišā'), Friede sei mit ihm.

### Sūra 105 al-Fīl - Der Elefant:

Die Abessinier, die den Jemen besetzt hatten, wollten die gesamte Arabische Halbinsel christianisieren; die Ka'ba (Kaaba) in Makka war ihr Ziel. Wegen der Hindernisse, die sie der Pilgerfahrt in den Weg stellten, rächte sich ein Araber und entweihte die Kirche in Ṣan'ā'. Daraufhin ließ Abraha, der abessinische Statthalter, einen gewaltigen Elefanten kommen und richtete im Jahr 570 n.Chr. einen großen Feldzug gegen Makka. Das Oberhaupt der Makkaner, 'Abdul-Muttalib (der Großvater des Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil) stellte sich ihm außerhalb Makkas entgegen und machte großen Eindruck auf Abraha. Dieser fragte ihn, was er wollte, und 'Abdul-Muttalib forderte nur seine von den Abessiniern geraubten Kamele zurück. Zum Erstaunen des Eindringlings, daß jener ihn nur wegen seiner 200 Kamele sprechen wollte, und auf seinen Hinweis, daß er gekommen sei, um die Ka'ba, das Heiligtum jenes und jenes Väter Religion zu zerstören, sagte 'Abdul-

Muttalib: "Ich bin der Herr dieser Kamele, und das Haus (die Ka'ba) hat einen Herrn, der es schützen wird." In der Tat weigerte sich der Elefant, gegen Makka zu ziehen; Vögel warfen mit Steinen und vernichteten die feindlichen Heerscharen, von denen keiner übrigblieb.

In diesem "Jahr des Elefanten" wurde Allahs Gesandter Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – geboren. Ungefähr 40 Jahre nach dem Ereignis wurde diese Sūra offenbart, und es gab damals noch Augenzeugen unter den Götzendienern von Makka, die sich selbst über diese Verse des Qur'āns lustig machten.

### Ar-Rabb "der Herr"

Bezeichnung Allahs, des Erschaffers des gesamten Universums, des Versorgers und Erhalters Seiner Schöpfung.

# أيُوبُ Ayyūb

Ijob (*Hiob*, 'Iyyō<u>b</u>), Friede sei mit ihm.

# عَازَرُ Āzar

Der Vater Ibrāhīms

# بَعْلُ Baq

Baal ist der Name der Hauptgottheit und des Fruchtbarkeitsgottes der Kanaaniter und Phönikier.

# دَاوُ دُ Dāwūd

David (Dāwid), Friede sei mit ihm.

# فِرْعَوْنُ Fir'aun

Pharao (Par'oh)

# جَالُوتُ (Dschâlût) جَالُوتُ

Goliath (Golyāt)

# جَبْريلُ (Dschibrīl) ضَريلُ

Gabriel (Gabriy'ēl) "Gottesstreiter", Friede sei mit ihm.

### Die Ğinn

Es sind aus Feuer erschaffene Wesen, für die Menschen meist unsichtbar, die eine ganze Art wie die Menschheit bilden. Sie sind wie die Menschen mit eigenem Willen und eigener Entscheidungsfreiheit ausgestattet; einige von ihnen sind Gott ergeben.

### Ḥaǧǧ

Die Pilgerfahrt ist die fünfte Säule des Islam. Sie ist einmal im Leben Pflicht für jeden Muslim und jede Muslima, die dazu körperlich und finanziell in der Lage sind.

# هَارُونُ Hārūn

Aaron (Aharon), Friede sei mit ihm.

### Hārūt und Mārūt

# Aud هُودٌ

Ein altarabischer Prophet vom Stamme der 'Ād

خُورٌ Ḥūrī

إبليسُ Iblis

Der Name des Stammvaters aller Teufel

إِبْرَاهِيمُ Ibrāhīm

Abraham (Abrāhām), Friede sei mit ihm.

الْيَاسُ Ilyās

Elias (Elia, 'Ēlīyāh[ū]); Gr.: 'Ηλίας Ēlias, Friede sei mit ihm.

إسْرَائيلُ Isrā'īl

Israel (Yisrā'el), Friede sei mit ihm.

# عيسَى Īsā

Jesus (Gr.: Ἰησοῦς *lēsous*), Friede sei mit ihm; al-Masīḥ

### 'Īsā 'bnu Maryam

Der Messias, Jesus Christus, der Sohn Marias, Friede sei mit ihm.

# إسْحَاقُ Isḥāq

Isaak (Yishaq, Jitzhak), Friede sei mit ihm.

# إسْمَاعِيلُ Ismā¶

Ismael (Yišma'el), Friede sei mit ihm.

### Jujube (Zizyphus)

Auch Brustbeerbaum oder Judendorn genannt. Gattung der Kreuzdorngewächse. Meist strauchige, selten baumartige Arten mit dreinervigen Blättern und dornigen Nebenblättern.

### Die Kinder Isra'ils

Die Kinder Israels (Ya'qūbs = Jakobs) Banū Isrā'īl بُنُو (بَنِي) إِسْرَائِيلَ (bne Yisrā'el)

# لُوطٌ Lūţ

Lot, Friede sei mit ihm.

# مَدْيَنُ Madyan

Midian (Midyan)

# مَرْيَمُ Maryam

Maria (Miryām) María, Mariám, Friede sei mit ihr.

# al-Masīḥ أَلْمَسِيحُ

Chrīstus, griech. Χριστός, "der Gesalbte",

Iēsūs, Měssíās, hebr.: māšīah, aramäische Form: mešīhā, Friede sei mit ihm.

# ميكَالُ Mīkāl

Michael (Mīka'ēl), einer der Engel

# مُحَمَّدٌ Der Prophet Muḥammad

(Mohammed) - Allah segne ihn und gebe ihm Heil

# مُوسَى Mūsā

Mose(s), (Mōšēh), Friede sei mit ihm.

# كُوحٌ Nuḥ

Noah (Noach, Noah), Friede sei mit ihm.

# قَارُونُ Qārūn

Korach (Num. 16, 1-35)

# قُرَيْشٌ Quraiš

### Qur'ān

Qur'ān bedeutet wörtlich "Lesung". Er ist die abschließende, verbale, in arabischer Sprache gesprochene, dem Propheten Muḥammad – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – offenbarte und an die gesammte Menschheit gerichtete Botschaft Allahs.

# صَالِحٌ Ṣāliḥ

Ein altarab. Prophet vom Stamme der Tamūd بُشُرَة, Friede sei mit ihm.

# شُعَيْتِ Šu'aib

Schoeib, bzw. Jethro (Yitrō), Friede sei mit ihm.

# سُلَيْمَانُ Sulaimān

Salomo (Š'lomo), Friede sei mit ihm.

### Sūra

Jedes der 114 Kapitel des Qur'ans wird Sura genannt.

# طَالُوتُ Țălūt

Saul (Šā'ūl)

### Thron: al-Istiwa ('ala 'l-'arš)

Das arabische Zeitwort *istawā*, von dem das Verbalsubstantiv *al-istiwā*' abgeleitet ist, bedeutet wörtlich "sich gerade richten" oder "sich geradewegs zu etwas wenden", wie in Sūra 2 al-Baqara 29: "Er ist es, Der für euch alles, was auf der Erde ist, erschuf und Sich hierauf dem Himmel zuwandte und ihn dann zu sieben Himmeln formte", d. h., dazwischen nichts anderes erschuf. Es bedeutet auch "die Höhe" und "das Hinaufsteigen". Allahs *istiwā*' auf Seinen Thron ist Seiner Majestät würdig.

Bei dem Begriff handelt es sich um ein Attribut der Tätigkeit, das für Allah durch Qur'an und Sunna bestätigt ist: "Der Allerbarmer hat Sich über den Thron erhoben."<sup>1</sup> Von Qatāda ibn an-Nu'mān – Allah habe Wohlgefallen an ihm – wird überliefert: Ich habe Allahs Gesandten – Allah segne ihn und gebe ihm Heil – sagen hören: "Als Allah mit Seiner Schöpfung fertig war, erhob Er Sich über Seinen Thron."<sup>2</sup>

Der Ausdruck istawā 'ala 'l-'arš kann übersetzt werden mit "über dem Thron erhaben sein" oder auch "nahm den Thron ein", wobei darauf hingewiesen werden muß, daß dies nicht dem gleichkommt, was die Worte menschlicher Sprachen in unserer Vorstellungswelt ausdrücken. Gelehrte wie Abū Ḥanīfa und Mālik sagten dazu, daß das "Sicherheben" oder "Einnehmen" bekannt ist, die Art und Weise, wie Allah dies getan hat, unbekannt, der Glaube daran Pflicht, das Ableugnen Unglaube und die Frage danach unzulässig. Naʿīm ibn Ḥammād al-Ḥazārī, der Lehrer des Imāms al-Buḥārī, sagt dazu: "Wer Allah mit etwas von Seiner Schöpfung vergleicht, ist ungläubig; wer etwas von dem ableugnet, womit Allah Sich selbst beschreibt, ist ungläubig. In dem, womit Allah Sich selbst und Seinen Gesandten beschreibt, gibt es kein Vergleichen; wer Allah, dem Erhabenen, in der Weise, wie sie Seiner Erhabenheit würdig ist, das zuerkennt, was die eindeutigen Qurʾān-Stellen und die authentischen Überlieferungen aussagen, und von Allah die Gegensätze zurückweist, der beschreitet den Weg der Rechtleitung."

### Umra

Die "Besuchsfahrt" oder "kleine Pilgerfahrt" ist ein freiwilliger ritueller Besuch der geheiligten Stätten in Makka.

<sup>1</sup> Qur'an, Sūra 20 Ṭāhā 5.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Überliefert bei ad-Dahabi in dem Buch al-'Ulüw, Nr. 119. Er sagt dazu, daß die Überlieferer Vertrauensleute sind.

عُزَيْرٌ Uzair

Esra ('Ezrā')

يَحْيَى Yaḥyā

Johannes (der Täufer); Gr.: Ἰωάννης Iōannēs, Friede sei mit ihm.

يَعْقُوبُ Ya'qūb

Jakob (Ya'qob), Friede sei mit ihm.

يُونُسُ Yūnus

Jonas (Jona), Friede sei mit ihm.

زَكَرِيًّا Zakariyyā

Zacharias (Sacharja, Z'karyāh), Friede sei mit ihm.

### Zakāt

Zakāt bedeutet wörtlich "Anwachsen" oder "Reinigung". Es ist die dritte Säule des Islams, und man versteht darunter als Fachbegriff die Abgabe eines vorgeschriebenen Anteils bestimmter Güter an bestimmte empfangsberechtigte Personen. Weiteres darüber in den Fiqh-Büchern.

## Quellennachweise

Folgende Literatur wurde bei der Arbeit an dieser Übersetzung herangezogen bzw. eingesehen:

### I. Deutsche Literatur

- Die Bedeutung des Korans, BAVARIA Verlag & Handel GmbH, München, 1991
- Ahmad V. DENFFER, *Der Koran*, Die heilige Schrift des Islam in deutscher Übertragung, München, 1996
- Der Koran, aus dem Arabischen übertragen von Max HENNING, Philipp Reclam Jun. Stuttgart, 1966
- Der Koran, Übersetzung von Adel Theodor KHOURY, Gütersloh 1987
- Der Koran, Übersetzung von Rudi PARET, Kohlhammer, 1979
- Der Koran, Kommentar und Konkordanz von Rudi PARET, Kohlhammer, Stuttgart, 1971
- Al-Qur'ān Al-Karīm und seine ungefähre Bedeutung in deutscher Sprache,
   M. RASSOUL, Verlag Islamische Bibliothek, Köln
- Der Koran, im Auszuge übersetzt von Friedrich RÜCKERT, Frankfurt, 1888

### II. Arabische Literatur

- Šihāb ad-Dīn Maḥmūd AL-ALLŪSĪ, Rūḥ al-Ma'ānī, Dār Iḥyā' at-Turāt al-'Arabī, Beirut
- Al-Husain ibn Mas'ūd AL-BAGAWĪ, Tafsīr al-Baġawī (Ma'ālim at-tanzīl),
   Dār al-Ma'rifa, 3, Aufl. 1992, Beirut
- Muḥyuddīn AD-DARWĪs, *l'rāb al-Qur'ān wa-Bayānuh*, Dār al-'Iršād, 3. Aufl. 1992, Hims Syrien
- Abū Ḥāmid AL-ĠAZZĀLĪ, Al-Maqṣad al-'asnā fī 'asmā'i-'Llāhi-'l-ḥusnā,
   Dār al-Kutub al-'ilmiyya, Beirut
- 'Abdulqāhir AL-ĞURĞĀNĪ, Asrār al-balāġa fī 'ilm al-bayān, Dār al-Ma'rifa, Beirut, 1981
- M. aṭ-Ṭāhir IBN ʿĀŠŪR, *Tafsīr at-Taḥrīr wa-t-tanwīr*, Ad-Dār at-Tūnisiyya li-n-našr, Tunis, 1984
- IBN AL-ĞAUZĪ, Zād al-masīr fī 'ilm at-tafsīr, 4. Aufl. 1987, Al-Maktab al-Islāmī, Beirut
- IBN ḤĀLAWAIH, Irāb talātīna Sūra mina-'l-Qur'āni-'l-karīm, Dār al-Kutub al-'ilmiyya, Beirut
- Muḥammad ibn Yūsuf IBN ḤAYYĀN, Al-Baḥr al-Muḥīţ, 2. Aufl. 1992, Dār al-Kitāb al-Islāmī, Kairo

- IBN HISAM AL-ANŞARİ, Muğni-'l-labīb min kutub al-'a'ārīb, Dār al-Kitāb al-'Arabī, Beirut
- Ismā'īl IBN KAŢĪR, Tafsīr al-Qur'ān al-'azīm, Dār al-Ḥadīt, 1. Aufl. 1988, Kairo
- 'Abdullāh ibn Muslim IBN QUTAIBA, *Tafsīr ġarīb al-Qur'ān*, Dār al-Kutub al-'ilmyya, Beirut, 1978
- IBN MANZŪR, Lisānu-'l-'arab, Dār Sādir, Beirut
- Yaḥyā IBN SALĀM, At-Taṣārīf tafsīr al-Qur'ān mimma-'štabahat asmā'uhū wa-taṣarrafat ma'ānīh, Societé Tunisienne de Diffusion, Tunis, 1979
- IBN MUĞĀHID, Kitāb as-Sab'a fi-'l-qirā'āt, 3. Aufl., Dār al-Ma'ārif, Kairo
- Ar-Rāģib AL-IṣFAHĀNĪ, Al-Mufradāt fī ġarīb al-Qur'ān, Al-Bābī 'l-Ḥalabī, Kairo, 1961
- Mağma' AL-Lugati-L-'arabiyya Ğumhüriyya Mişr al-'Arabiyya, Al-Mu'ğam al-Wasīţ
- Aḥmad Mustafā AL-MARĀGĪ, Tafsīr al-Marāġī, Dār al-Fikr, Beirut
- 'Abdullāh ibn Aḥmad b. Maḥmūd An-Nasafī, *Tafsīr an-Nasafī* (*Madārik at-tanzīl wa-ḥaqā'iq at-ta'wīl*), Dār al-Fikr, Beirut
- Muḥammad b. Aḥmad AL-QURṬUBĪ, Al-Ğāmi' li-'aḥkām al-Qur'ān, Dār al-Kutub al-'ilmiyya, Beirut, 1993
- Faḥru-d-dīn AR-RĀZĪ, Šarḥ 'asmā'i-'Llāhi-'l-ḥusnā (Lawāmi'u-'l-bayānāt šarḥu 'asmā'i-'Llāhi ta'ālā wa-'ṣ-ṣifāt), Dār al-Kitāb al-'arabī, Beirut 2. Aufl. 1990
- Muḥammad Nasīb AR-RIFĀ'Ī, Taisīr al-'Aliyyi-'l-Qadīr li-'ḥtiṣār Tafsīr Ibn Kaṭīr, Maktaba al-Ma'ārif, Ar-Riyād, 1989
- M. 'Alī Aṣ-ṢĀBŪNĪ, Ṣafwat at-tafāsīr, Dār al-Qur'ān al-karīm, Beirut, 1981
- M. b. 'Alī b. M. AŠ-ŠAUKĀNĪ, Fatḥ al-Qadīr, Dār Iḥyā' at-turāt al-'arabī, Beirut
- Ibn Ğarīr AŢ-ṬABARĪ, Ğāmi'u-'l-bayān fī tafsīr al-Qur'ān, Dār al-Ma'rifa, Beirut
- Ğāru-'Llāh AZ-ZAMAḤSARĪ, Asās al-balāġa, Dār Ṣādir, 1. Aufl. 1992, Beirut
- Ğāru-'Llāh AZ-ZAMAḤSARĪ, Al-Kaššāf, Dār al-Ma'rifa, Beirut

# III. Andere Sprachen

- El Korán, Traducción, prólogo y notas de Rafael Cansinos ASSENS, aguilar s a de ediciones, Madrid, 1981, ISBN 84-03-05143-3
- The Koran Interpreted, Translated with an Introduction by Arthur J. ARBERRY, Oxford University Press, 1986, ISBN 0-19-281628-4

- The Noble Qur'an in the English Language, Dr. Muhammad Taqī-ud-Dīn AL-HILĀLĪ and Dr. Muḥammad Muḥsin Khān, Al-Haramain Islamic Fon., Riyadh, Saudi Arabia
- Essai d'interprétation du CORAN Inimitable, Traduction par D. MASSON, Association pour l'Appel à l'Islam, Jamahiriya Arabe Libyenne
- The Glorious Qur'an by Marmaduke PICKTHALL, Dar Al-Kitab Allubnani, Beirut, 1971
- Le Saint Coran, Traduction Intégrale et Notes de Muhammad HAMIDULLAH, 8ème Edition, 1973, Beyrouth
- Le Saint Coran, et la traduction en langue française du sens de ses versets,
   LA PRESIDENCE GENERALE DES DIRECTIONS DES RECHERCHES
   SCIENTIFIQUES ISLAMIQUES, DE L'IFTA, DE LA PREDICATION ET DE L'ORIENTATION RELIGIEUSE, Arabie-Séoudite
- The Holy Qur-ān, English translation of the meanings and Commentary, THE PRESIDENCY OF ISLAMIC RESEARCHES, IFTA, CALL AND GUIDANCE, Saudi Arabia

### IV. Wörterbücher

- Synonyme Sinnverwandte Ausdrücke der deutschen Sprache, BECHTERMÜNZ Verlag, Eltville, 1989
- Günther KRAHL u. Gharieb M. GHARIEB, Wörterbuch arabisch-deutsch, Hueber, 1. Aufl. 1984, München
- Edward William Lane, Arabic-English Lexicon (Madd al-Qāmūs), 1874, Librairie du Liban, Beirut, 1980
- Gerhard WAHRIG, *Deutsches Wörterbuch*, Berteslmann Lexikon Verlag, Gütersloh/München, 1991
- Dr. Adolf Wahrmund, Handwörterbuch der neu-arabischen und deutschen Sprache, Dritte Ausgabe 1876, Librairie du Liban, 1990, Beirut
- Hans WEHR, Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1968

# Erläuterungen

### zur

### Lautumschrift

In der Umschrift arabischer Wörter und Namen wurde das allgemein gebräuchliche System benutzt. Nachstehen wird jeder Buchstabe durch einen lateinischen mit oder ohne Zusatzzeichen wiedergegeben.

a	<u>-</u>	kurzes a, meist jedoch nicht offen und rein, sondern nach ä oder nach o verfärbt
ā	اً ، آ ، سَی	langes a wie deutsches ah oder aa
b	ب ـــ ب	wie deutsches b, im Auslaut jedoch nicht hart, sondern weich wie im Englischen
d	د ــد	wie deutsches d, im Auslaut jedoch nicht hart, sondern weich wie im Englischen
ġ	ضـــــض ض	dumpfes, stimmhaftes <b>d</b> , durch Pressen der Zunge an den Obergaumen gebildet
₫	ذ ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	stimmhafter Lispellaut wie engl. th in "there"
f	ف خد خد ف	wie deutsches f
ġ	<u>خـ ـــ خ</u>	Gaumenzäpfchen-r, wie das g in (norddeutsch) "Wagen" oder im Berliner Dialekt das g in "sagt er"
ğ	جـ ـجـ ج	stimmhaftes dsch wie in "Dschungel"
h	هـــ ـــه	wie leichtes deutsches h, auch im Auslaut konsonantisch, also kein Dehnungs-h, sondern gehaucht
ḥ	حـــــ ع	scharfes, ganz hinten in der Kehle gesprochenes h, etwa wie das Fauchen eines Tieres
þ	خـ ـخـ ـخ خ	wie rauhes deutsches ch in "Bach" vor und nach allen Vokalen
i	<del>-</del>	kurzes i
ī	_ ي	langes i wie deutsches ie
k	ک کے سك ك	helles, vorn in der Mundhöhle gesprochenes k
1	نـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	wie deutsches I; in dem Wort "Alläh" wird es etwas "dicker", mit zurückgebogener Zungenspitze gesprochen

m	٠	wie deutsches m
-	·····	
n	نـــــن ن	wie deutsches n
q	ف ف ق	hinten im Gaumensegel gesprochenes hauchloses <b>k</b>
r	د ــر	rollendes Zungenspitzen-r
s	ســــــ ــــس س	hartes stimmloses s wie deutsches B, auch im Anlaut
ş	مــ ــم ــم م	dumpfes sitmmloses s, durch Pressen der Zunge an den Obergaumen gebildet
š	دش ش	wie deutsches sch
t	تـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	helles, vorn in der Mundhöhle gesprochenes t
ţ	طـــطـــط ط	dumpfes stimmloses t ohne Hauchlaut, durch Pressen der Zunge an den Obergaumen gebildet
ţ	نے ہے ک	stimmloser Lispellaut wie engl. th in "thing"
u		kurzes <b>u</b> , meist jedoch nicht rein, sondern nach <b>o</b> verfärbt
ū	ــُو	langes u wie deutsches uh
w	و سو	rundes Lippen-w wie in engl. "wife"
у	ي	wie deutsches j
z	; <del>-</del> ;	weiches stimmhaftes s, wie deutsches s am Silbenanfang oder engl. z
у	ظ_ظ ظ ظ	dumpfes stimmhaftes s oder t, oft nach d lautend, durch Pressen der Zungenspitze an den vorderen Obergaumen gebildet
,	ا ، ا ، ا ، ا ، ا	bezeichnet einen Stimmansatz oder -absatz, wie deutsch das a in "be-achten", auch im Auslaut
·	عـ ـــ ع	ein ganz tief in der Kehle angesetzter, mit zusammengepreßter Stimmritze gebildeter Reibelaut

# الفهورس

			5)4		5/20				OP
	فِهُ شِنْ الْمِيْ الْسِيْحَ لِ وَبِنَا إِلَيْكُولِ وَبِنَا إِلْكِيْرِ الْكِيْرِ الْكِيْرِ الْكِيْرِ الْكِيْرِ								
	البَيَان	الصَّفحَة	رَقِها	الشُّورَة	البَيَان	الصَّفحَة	رَقِمهَا	الشُّورَةِ	
	مَكتة	897	79	العَنكبُوْت	مَكيّة	\	١	الفَاتِحَة	
	مَكَيّة مَكيّة	٤٠٤	٣٠	السرُّوم لُقسُمَان السَّجَدَة	مَدَنيّة		١١	البَقَــَرَة	
	مَكيّة	٤١١	٣١	لُقِتُ مَانُ	مَدَنيّة	۰۵	ا ۳	آل عِمْران	
	مَكيتة	٤١٥	٣٢	السَِّجَدَة	مَدَنيّة	V V	٤	النِّسَاء	
	مَدَنيّة	٤١٨	44	الأخزاب	مَدَنيتة	1 . 7	٥	المُإِئِدَة	
	مَكِيّة	٤٢٨	45	السيسبأ	مَكِيتة	164	٦	الأَبْعَــَام الأَعِـرَاف	
<b>XX</b>	مَكِيتة	٤٣٤	80	فأطِر	مَكيّة مَكيّة	101	٧	الاغراف	8
	مُكيتة مَكيتة مَكيتة مَكيتة مَكيتة	٤٤٠	٣٦	الأخراب الأخراب سربا فاطر يستر الصّاقات	مَدُنيّة	144	^	الأَنفَال	
	مكيتة	٤٤٦	44	الصَّافَات	مَدَنيّة	۱۸۷	٩	التَّوبَة	
	مکیتهٔ مکیتهٔ مکیتهٔ مکیتهٔ مکیتهٔ مکیتهٔ	204	۳۸	صّ الزُّمــَر	مَكيّة مَكيّة مَكيّة	۸٠٧	1.	يُونُس	
	مَركيتة	٤٥٨	49	الزّمكر	مَكِيّة	177	11	هَــود	
	مَكيّة	٤٦٧	٤٠	عرافر غافِر ئ	مَكِيّة	740	1,	هُسُود يۇسُف الرَّعُسُد	
	مَرِكيّة	٤٧٧	٤١	فُصِّلَت الشُّورِي الزُّخرُف الدِّخرُف	مَدَنيّة	7 2 9	١٣	الرعف	
(1)	مَكِيتة	٤٨٣	٤٢	الشوري	مُكِيّة	007	١٤	إبرَآهِـيم الحِجْور النَّحْل	
	مَكِيّة	٤٨٩	٤٣	الزّخرُف	مَكِيتُهُ	777	10	الجيجر	
(0)	مَكِيَّهُ	११७	٤٤	الدخان	مُكيتة	777	17	النحل	
	مُكِيّة	299	٤٥	الجياشة	مُكِيّة	7.7.7	۱۷	الإشرَاء الكُهَف مَرْبِ	
8	مَكِيتة	7.0	٤٦	الأَحْقَاف	مُكيته	797	١٨	الكهف	Z.
(C)	مَدَنيّة	٥٠٧	٤٧	مُحْتِمَد	مُكِيّة	۳٠٥	19	مرکیکو	
	مَدَنيّة	011	٤٨	الفَـــتُح	مُليّة	717	۲٠	طهه ا	
	مَدَنيّة	010	٤٩	الحُجُوات ي	مکیته مکیته مکیته مکیته مکیته مکیته مکیته مذیته	777	17	طب الأنبياء الحسب الحسبة المؤمنون	
	مَكيّة	٥١٨	٥٠	ال س	مدنیته	446	77	المحتج	
	مَكيّة	۰۲۰	٥١	الذّاريَات الدُّاريَات	مَكيتة	734	77	المؤمِنونِ ۱۱ ت	
	مَكيّة	۳۲٥	70	الظور	مَدَنْيَة	۳٥٠	37	السنور	
1	مَكيّة مَكيّة مَكيّة	770	٥٣	النجم	مَكيّة	409	٥٦	الفُرقَان	
	مَكيّه	۸7٥	0 %	القمر	مَكِيّة	#7V	77	الشَّعَرَاء النَّـمَل	
	مَدَنيّة	041	00	الطُّور الطُّور النَّجْم الصَّمَر الرَّحْمَن الوَاقِعَة	مَكيتة	444	۲۷	النمل	
THE STATE OF	مَكيتة	045	07	الواقِعة	مَكيتة	440	٨٦	القَصَص	
								S. W.	

## Verzeichnis der Süren

Nr.	Sūra	Seite	Mk/Md
1	al-Fātiḥa	1	Mk
2	al-Baqara	2	Md
3	Āl-i-'Imrān	50	Md
4	an-Nisā'	77	Md
5	al-Mā'ida	106	Md
6	al-An'ām	128	Mk
7	al-A'rāf	151	Mk
8	al-Anfāl	177	Md
9	at-Tauba	187	Md
10	Yūnus	208	Mk
11	Hūd	221	Mk
12	Yūsuf	235	Mk
13	ar-Ra'd	249	Md
14	Ibrāhīm	255	Mk
15	al-Ḥiğr	262	Mk
16	an-Naḥl	267	Mk
17	al-Isrā'	282	Mk
18	al-Kahf	293	Mk
19	Maryam	305	Mk
20	Ţā-Hã	312	Mk
21	al-Anbiyā'	322	Mk
22	al-Ḥaǧǧ	332	Md
23	al-Mu'minūn	342	Mk
24	an-Nür	350	Md
25	al-Furqān	359	Mk
26	aš-Šu'arā'	367	Mk
27	an-Naml	377	Mk
28	al-Qaşaş	385	Mk

Nr.	Sūra	Seite	Mk/Md
29	al-'Ankabūt	396	Mk
30	ar-Rūm	404	Mk
31	Luqmān	411	Mk
32	as-Sağda	415	Mk
33	al-Aḥzāb	418	Md
34	Saba'	428	Mk
35	Fāṭir	434	Mk
36	Yā-Sīn	440	Mk
37	aṣ-Ṣāffāt	446	Mk
38	Ṣād	453	Mk
39	az-Zumar	458	Mk
40	Ġāfīr	467	Mk
41	Fușșilat	477	Mk
42	aš-Šūrā	483	Mk
43	az-Zuhruf	489	Mk
44	ad-Duḫān	496	Mk
45	al-Ğā <u>t</u> iya	499	Mk
46	al-Aḥqāf	502	Mk
47	Muḥammad	507	Md
48	al-Fatḥ	511	Md
49	al-Ḥuğurāt	515	Md
50	Qāf	518	Mk
51	ad-Dāriyāt	520	Mk
52	aṭ-Ṭūr	523	Mk
53	an-Nağm	526	Mk
54	al-Qamar	528	Mk
55	ar-Raḥmān	531	Md
56	al-Wāqi'a	534	Mk

Mk = in Makka herabgesandt.

Md = in Madina herabgesandt.

1 / 1:		1.23.1		1.0	D		
	الصَفحَة	زهها	السُّورَة	البَسَيَان	الصَّفحَة	زهها	السُّورَة
مَكِتة	091	ا ۲۸	الطِّيارق	مَدَنيّة	٥٣٧	۷۵	الحكديد
مَكِتة	091	۸۷	الأَعَـ لَىٰ	مَدَنيّة	025	٥٨	المجادلة
مَكَيّة مَكِيّة	790	۸۸	العَاشِيَة	مَدَنيّة	020	٥٩	الكشر
مَكِيّة	٥٩٣	۸۹	الفَجْرِ	مَدَنيّة	०११	٦٠	المُمتَحنَة
مَكِيّة	092	۹٠	البسكد	مَدَنيّة	٥٥١	۱۱	الصَّفّ
مَرِكيتة	090	٩١	الشّمس اللّيّــل	مَدَنيّة	٥٥٣	75	الجمعية
مکیته مکیته مکیته مکیته مکیته	090	٩٢	الليت	مَدَنيّة مَدَنيّة	002	٦٣	المنَافِقُون
مَكِيّة	٥٩٦	98	الضّحَىٰ	مَدَنيّة	٥٥٦	٦٤	التّغَابُن
مَكِيّة	097	9 2	الشّـتّح الشِّين	مَدَنيّة	۸۵۵	ا ه ٦	الطًلَاق
مكيتة	097	90	التِّين	مَدِنيّة	٥٦٠	٦٦	التّخريم المُلُك
مَكِتة	097	97	العَكَاق	مَكِيتة	750	۱۷۲	المكك
مَكِيّة	۸۹۵	9 ٧	القَدَد	مَكِيّة	०७६	٦٨	القسكم
مَدَنْيَة	۸۹۵	٩٨	البكيتكة	مَكِيّة	٥٦٦	79	الحكاقة
مَدِنيّة	099	99	الزّلْـزَلة	مَكِيّة	۸۶٥	٧٠	المعكارج
مَكِيَّة	099	1	العَاديَات	مَكتة	٥٧٠	۷۱	ىنجىوح
مَكِيّة مَكِيّة مُكِيّة مُكِيّة مُكِيّة	٦٠٠	1.1	القارعَة	مَكِيّتة	7 4 0	۱۷۲	الجن
مَرِكيتة	7	1.5	النّڪاثر	مَكِيّة	0 7 2	۱۷۳	المزَّمِّيلَ
مَكِيّة	7.1	1.4	العَصَر	مَكِيتة	٥٧٥	٧٤	المُدُّنِيِّر
مَكيتة	7.1	1.5	الهُمَزَة	مَكيتة	٥٧٧	٧٥	القيتامة
مَكِيّة	7.1	1.0	الفِـــيل	مَدَنيّة	٥٧٨	٧٦	الإنسيَان
مَكِيّة	7.5	1.7	فُرِيش	مَكِيتة	٥٨٠	٧٧	المرِيسَلات
مَكَيّة	7.5	1.4	المساغون	مَكِيّة	74.0	٧٨	النَّهُ
مَكِيّة	7.5	١٠٨	الكِوثر	مَكِيّة	٥٨٣	٧٩	التازعات
مَكيّة	7.4	1.9	الكافِرُون	مَكِيّة	٥٨٥	^ -	عَــَـبَسَ التَّـكوير
مَدِنيّة	7.4	11.	النَّصَهُر	مَكِيّتة	٥٨٦	۸۱	التَّكوير
مَكِيّة	7.4	111	المسَيّد	مَكِيّتة	٥٨٧	7 ٨	الانفطار
مَكَتّة	٦٠٤	111	الإِخْلَاص	مَكِيتة	٥٨٧	۸۳	المطقِفِين
مَكيتة	7.8	118	الفُكَاق	مَكِيّتة	٥٨٩	٨٤	الانشِقَاق
مُكيّة	٦٠٤	112	التَّاس	مَكيتة	09.	۸۵	البُـرُوج

Nr.	Sūra	Seite	Mk/Md
57	al-Ḥadīd	537	Md
58	al-Muğādila	542	Md
59	al-Ḥašr	545	Md
60	al-Mumtaḥana	549	Md
61	aṣ-Ṣaff	551	Md
62	al-Ğumu'a	553	Md
63	al-Munāfiqūn	554	Md
64	at-Taġābun	556	Md
65	aṭ-Ṭalāq	558	Md
66	at-Taḥrīm	560	Md
67	al-Mulk	562	Mk
68	al-Qalam	564	Mk
69	al-Ḥāqqa	566	Mk
70	al-Ma'āriğ	568	Mk
71	Nūḥ	570	Mk
72	al-Ğinn	572	Mk
73	al-Muzzammil	574	Mk
74	al-Mudda <u>tt</u> ir	575	Mk
75	al-Qiyāma	577	Mk
76	al-Insān	578	Md
77	al-Mursalāt	580	Mk
78	an-Naba'	582	Mk
79	an-Nāzi'āt	583	Mk
80	'Abasa	585	Mk
81	at-Takwīr	586	Mk
82	al-Infiṭār	587	Mk
83	al-Muțaffifin	587	Mk
84	al-Inšiqāq	589	Mk
85	al-Burūğ	590	Mk

Nr.	Sūra	Seite	Mk/Md
86	aṭ-Ṭāriq	591	Mk
87	al-A'lā	591	Mk
88	al-Ġāšiya	592	Mk
89	al-Fağr	593	Mk
90	al-Balad	594	Mk
91	aš-Šams	595	Mk
92	al-Lail	595	Mk
93	aḍ-Ḍuḥā	596	Mk
94	aš-Šarḥ	596	Mk
95	at-Tīn	597	Mk
96	al-'Alaq	597	Mk
97	al-Qadr	598	Mk
98	al-Bayyina	598	Md
99	az-Zalzala	599	Md
100	al-'Ādiyāt	599	Mk
101	al-Qāri'a	600	Mk
102	at-Takātur	600	Mk
103	al-'Aṣr	601	Mk
104	al-Humaza	601	Mk
105	al-Fīl	601	Mk
106	Quraiš	602	Mk
107	al-Mā'ūn	602	Mk
108	al-Kautar	602	Mk
109	al-Kāfirūn	603	Mk
110	an-Nașr	603	Md
111	al-Masad	603	Mk
112	al-Iḫlāṣ	604	Mk
113	al-Falaq	604	Mk
114	an-Nās	604	Mk

Mk = in Makka herabgesandt.

Md = in Madina herabgesandt.

### Inhaltsverzeichnis:

Vorwort S.E. Scheich Ṣāliḥ ibn 'Abd al-'Azīz ibn Muḥammad Āl aš-Šayḥ, Minister für Islamische Angelegenheiten, religiöse Stiftungen, Da'wa und Rechtweisung. arabisch-deutsch

Einführung des Islamischen Zentrums Aachen (Bilal-Moschee) und Methodik der Übersetzer. arabisch-deutsch	i
Übersetzung der Bedeutung des Qur'āns	1
Begriffe und Namen	606
Quellennachweise	613
Erläuterungen zur Lautumschrift	616
Verzeichnis der Süren	618

# إِنَّ مِنْ الْمِنْ وَهُوْنَ الْإِسْ الْمِمْ يَعْ يَمُ وَالْأَوْقَافِيَ الْمُلْكَ عُوفَة وَلَلْا لَشَالِاً وَقَافِي اللّهُ عُودي وَ المستعلق المستع

وَاللَّهُ وَلَيُّ التَّوفِيٰوِێ

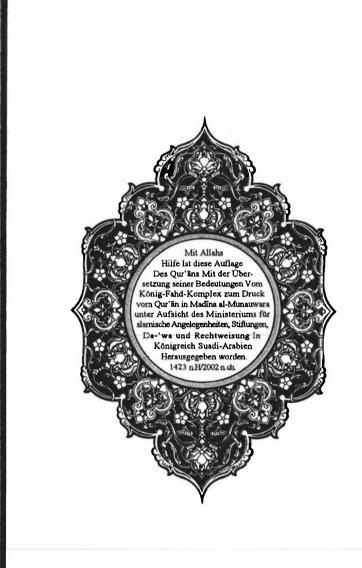
Das Ministerium für Islamische Angelegenheiten,
Stiftungen, Da-'wa und Rechtweisung
im Königreich Saudi-Arabien,
das die Aufsicht über
den König-Fahd-Komplex
zum Druck vom Qur'an
in Madina al-Munauwara hat,
freut es, daß der Komplex diese Auflage des edlen Qur'ans
und die Übersetzung seiner Bedeutungen
in die deutsche Sprache herausgegeben hat.

Wir bitten Allah, damit Nutzen zu verbreiten und dem Diener der beiden Heiligen Stätten, König Fahd ibn 'Abd al-'Azīz Āl Su'ūd, seine Bemühungen um die Verbreitung von Allahs edlem Buch mit dem Besten zu vergelten.

Und Allah ist es, Der Erfolg verleiht.



صَ.ب ٦٢٦٢ - المدَينَة المنوَّرة



Rönig-Fahd-Komplex zum Druck vom Qur'ān P.O. Box 6262 Madīna al-Munauwara Königreich Saudi-Arabien

